

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱大朝服，
力其於湖左，心無
入，乃增密，是及縣
滿其國，錦其衣，

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000001

2. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000002

3. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000003

4. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000004

5. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000005

6. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000006

7. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000007

8. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000008

9. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of)
000009

10. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000010

11. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000011

12. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000012

13. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000013

14. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000014

15. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000015

16. 威尔逊的《边境与苏格兰故事集(wilson's Tales Of The Borders And Of) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第1/16页

[ˈwɪlsənz] Wilson's 威尔逊的	威尔逊的
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] Tales of the Borders 故事 的 这 边界	边境故事
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] . AND OF SCOTLAND . 和 的 苏格兰 .	以及苏格兰的。
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [trəˈdɪʃənəri] , & [ɪˈmædʒɪnətɪv] . HISTORICAL , TRADITIONARY , & IMAGINATIVE . 历史 , 传统 , & 富有想象力的 .	历史悠久、传统悠久、富有想象力。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɑːsəri] . WITH A GLOSSARY . 和 一个 词汇表 .	附词汇表。
[rɪˈvaɪzd] [baɪ] REVISED BY 修改 经过	修订者
[æləɪɡˈzændər] [ˈleɪtən] , ALEXANDER LEIGHTON , 亚历山大 莱顿 ,	亚历山大·莱顿
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [kəntˈrɪbjʊːtəz] . ONE OF THE ORIGINAL EDITORS AND CONTRIBUTORS . 一 的 这 原来的 编辑 和 贡献者 .	原编辑和撰稿人之一。
[ˈvɔːl] . VOL . 卷 .	卷
[ˌaɪˈeks] . IX . 第九章 .	九、
[ˈlʌndən] : LONDON : 伦敦 :	伦敦：

[ˈwɔːltər] [ˈskɒt] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [ˈskwɜːr] .
WALTER SCOTT , 14 PATERNOSTER SQUARE .
沃尔特 斯科特 , - 回旋曲 正方形 .

沃尔特·斯科特，帕特诺斯特广场 14 号。

[ænd; ənd] [ˈnjʊ,kæsl] - [əˈpɑːn] - [ˈtaɪn] . - .
AND NEWCASTLE - UPON - TYNE . 1885 .
和 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 . - .

以及泰恩河畔纽卡斯尔。1885年。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] ; [ɔːr] , [ˌebiˈniːzə] [ðə; ði] [dɪsˈəʊnd] ([dʒɑːn] [məˈkeɪ] [ˈwɪlsn]) [wʌn]
The Cripple ; or , Ebenezer the Disowned (John Mackay Wilson) 1
这 削弱 ; 或者 , 埃比尼泽 这 被断绝关系 (约翰 麦凯 威尔逊) 1

跛子；或，被遗弃的以比尼撒（约翰·麦凯·威尔逊） 1

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [fer] [ˈhelən] [ʌv; əv] - ([ˌæliɡˈzændər] [ˈleɪtən]) -
The Legend of Fair Helen of Kirconnel (Alexander Leighton) 23
这 传奇 的 公平的 海伦 的 - (亚历山大 莱顿) -

《基尔康内尔的赫伦公主传说》（亚历山大·莱顿著） 23

[taːm] [ˈdʌŋkənz] [jɑːrn] ([ˈɑːlɪvər] [ˈrɪtʃərdzən]) -
Tom Duncan's Yarn (Oliver Richardson) 55
汤姆 邓肯的 纱 (奥利弗 理查森) -

汤姆·邓肯的毛线（奥利弗·理查森） 55

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([prəˈfɛsər] [ˈtɒməs] [[ɡɪˈlespi]])
The Professor's Tales (Professor Thomas Gillespie)
这 教授们 故事 (教授 托马斯 吉莱斯皮)

教授的故事（托马斯·吉莱斯皮教授）

[ðə; ði] [θriː] [ˈbreðrən] -
The Three Brethren 87
这 三 弟兄们 -

三兄弟 87

[ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ˈrektɪfaɪd] -
The Mistake Rectified 97
这 错误 已纠正 -

错误已纠正 97

[ˈdʊrə] [den] ; [ɔːr] , [ˈsekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [best] -
Dura Den ; or , Second Thoughts are Best 106
杜拉 丹 ; 或者 , 第二 想法 是 最好的 -

Dura Den；或者，三思而后行 106

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ˈlʌkiːz] [haʊ] ([ˌæliɡˈzændər] [ˈkæmbɪ]) -
The Laird of Lucky's How (Alexander Campbell) 119
这 领主 的 幸运的 如何 (亚历山大 坎贝尔) -

《幸运庄园的领主》（亚历山大·坎贝尔著） 119

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] ([ˌæliɡˈzændər] [ˈleɪtən]) -
The Abduction (Alexander Leighton) 151
这 绑架 (亚历山大 莱顿) -

绑架（亚历山大·莱顿） 151

[sɜːr] [ˈpætrɪk] [hjuːm] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtʃ,mɑːnt] ([dʒɑːn] [məˈkeɪ] [ˈwɪlsn]) -
Sir Patrick Hume : a Tale of the House of Marchmont (John Mackay Wilson) 167
先生 帕特里克 休谟 : 一个 故事 的 这 房子 的 马奇蒙特 (约翰 麦凯 威尔逊) -

帕特里克·休谟爵士：马奇蒙特家族的故事（约翰·麦凯·威尔逊著） 167

[ðə; ði] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([dʒɑːn] [ˈhaʊəl]) -
The Serjeant's Tales (John Howell)
这 - 故事 (约翰 豪厄尔)

军士的故事（约翰·豪厄尔）

[ðə; ði] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] -
The Packman's Journey To London 178
这 - 旅行 到 伦敦 -

帕克曼的伦敦之旅 178

[tʃɑːrlz] [ˈbɔːsn] ([dʒɑːn] [məˈkeɪ] [ˈwɪlsn]) -
Charles Lawson (John Mackay Wilson) 210
查尔斯 劳森 (约翰 麦凯 威尔逊) -

查尔斯·劳森（约翰·麦凯·威尔逊） 210

[bɔːn] [ɡooʊˈtiːrɪz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([ˈθiədɔː] [ˈmɑːrtɪn]) -
Bon Gaultier's Tales (Theodore Martin)
邦 高缇耶的 故事 (西奥多 马丁)

邦·高缇耶的故事（西奥多·马丁）

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [ˈɡriːn,wʊdɪz] [tiː] - [ˈpɑːrti] -
Mrs . Humphrey Greenwood's Tea - party 217
太太 . 汉弗莱 格林伍德的 茶 - 派对 -

汉弗莱·格林伍德夫人的茶会 217

[ðə; ði] [ˈrekluːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] ([ˈwɔːltər][ˈloʊgən]) -
The Recluse of the Hebrides (Walter Logan) 230
这 隐士 的 这 赫布里底群岛 (沃尔特 洛根) -

赫布里底群岛的隐士（沃尔特·洛根） 230

[ˈelən] [ˈæərəndəl] ([ˈwɔːltər][ˈloʊgən]) -
Ellen Arundel (Walter Logan) 238
艾伦 阿伦德尔 (沃尔特 洛根) -

艾伦·阿伦德尔（沃尔特·洛根） 238

[tʃertlɑːrd] ([ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈkæmbl]) -
Chatelard (Alexander Campbell) 243
沙特拉尔 (亚历山大 坎贝尔) -

沙特拉尔（亚历山大·坎贝尔） 243

[ˈkrɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːk] ([ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈleɪtən]) -
Christie of the Cleek (Alexander Leighton) 275
克里斯蒂 的 这 克里克 (亚历山大 莱顿) -

溪畔克里斯蒂（亚历山大·莱顿） 275

[ˈwɪlsənɪz]
WILSON'S
威尔逊的

威尔逊

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] ,
TALES OF THE BORDERS ,
故事 的 这 边界 ,

边境故事

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] .
AND OF SCOTLAND .
和 的 苏格兰 .

以及苏格兰的。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ; [ɔ:r] , [ˌeɪ'ni:zə] [ðə; ði] [dɪs'əʊnd] .
THE CRIPPLE ; OR , EBENEZER THE DISOWNED .
这 削弱 ; 或者 , 以比尼泽 这 被断绝关系 .

跛子; 或, 被弃绝的以比尼撒。

[aɪ 'ti:][ɪz] [prə'vɜ:rbɪəl] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [pər'tɪkjələr] [kənstit'ju:ʃnz] [ɔ:r]['hæbɪts][ʌv; əv]
It is proverbial to say , with reference to particular constitutions or habits of
它是 谚语 到 说 , 和 参考 到 特别的 宪法 或者 习惯 的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

俗话说, 就某些人的体质或身体习惯而言,

[ðæt] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [mʌnθ] ,
that May is a trying month ,
那 可能 是 一个 尝试 月 ,

五月是个难熬的月份,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪts]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] [sens] ['sɪgnɪfaɪd]
and we have known what it is to experience its trials in the sense signified
和 我们 有 已知 什么 它是 到 经验 它是 试验 在 这 感觉 表示
.
:
.

我们已经体会到了它所象征的那种考验。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [tu:; , [jeɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] ['ɔ:lsoʊ] ,
With our grandmothers too , yea , and with our grandfathers also ,
和 我们的 祖母们 也 , 是的 , 和 和 我们的 祖父们 还 ,
是的, 还有我们的祖母, 还有我们的祖父。

[meɪ] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'ʌki] [mʌnθ] .
May was held to be an unlucky month .
可能 曾是 握住 到 是 一个 倒霉 月 .

五月一直被认为是不吉利的月份。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʌvli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mʌnθ] ,
Nevertheless , it is a lovely , it is a beautiful month ,
尽管如此 , 它是 一个 迷人的 , 它是 一个 美丽的 月 ,
然而, 这是一个美好的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .
and the forerunner of the most healthy of the twelve .
和 这 先行者 的 这 最多 健康 的 这 十二 .
也是十二种最健康植物中的一种的先驱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['meɪd(ə)n] ['blʌʃɪŋ] ['ɪntu:] ['wʊmən'hʊd] ,
It is like a timid maiden blushing into womanhood ,
它是 喜欢 一个 胆小 少女 脸红 进入 女性 ,
这就像一个羞涩的少女羞涩地步入成熟女性的阶段。

[wu:] [ænd; ənd] [jet] ['fɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [kəm'pelz] .
wooing and yet shrinking from the admiration which her beauty compels .
求爱 和 然而 收缩 从 这 钦佩 哪个 她 美丽 强制 .
她既渴望被她的美貌所吸引, 又因这份美貌而感到羞愧。

[ðə; ði] [bʌdz] , [ðə; ði] ['blɒsəmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] , [ðə; ði] ['tendər] [flaʊərz] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [du:] -
The buds , the blossoms , the young leaves , the tender flowers , the glittering dew -
这 花蕾 , 这 花朵 , 这 年轻的 树叶 , 这 投标 花朵 , 这 闪闪发光 露 -
[dra:ps] ,
drops ,
滴 ,
花蕾、花朵、嫩叶、娇嫩的花朵、闪闪发光的露珠,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
and the song of birds ,
和 这 歌曲 的 鸟类 ,
还有鸟儿的歌声,
[bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['wɪntər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gʌ:d][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]
burst from the grasp of winter as if the God of nature whispered in the
爆裂 从 这 抓牢 的 冬天 作为 如果 这 上帝 的 自然 低声说道 在 这
[ˈsʌnbɪ:mz] — " [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [laɪf] !
sunbeams — " Let there be life !
阳光 — " 让 那里 是 生活 !
仿佛大自然之神在阳光中低语——“要有生命！”，挣脱了寒冬的束缚。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊnli] ,
" But it is in the morning only ,
" 但 它 是 在 这 早晨 仅有的 ,
但只有早上才有,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] ['sʌmənz] [ju: 'es][tu:; tə][ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and before the business of the world summons us to its mechanical and
和 前 这 商业 的 这 世界 传票 我们 到 它是 机械的 和
[ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] [ri'ælɪtɪz] ,
artificial realities ,
人造的 现实 ,
在世俗的纷扰将我们召唤到其机械和人为的现实之前,

[ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [meɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [felt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['freʃnəs] .
that the beauties of May can be felt in all their freshness .
那 这 美女 的 可能 能 是 毛毡 在 全部 他们的 新鲜 .
五月的美好，清新怡人。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['i:dn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
We read of the glories of Eden , and that the earth was cursed
我们 读 的 这 荣耀 的 伊甸园 , 和 那 这 地球 曾是 被诅咒的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['mænz][trænz'greʃn, træns'greʃn] ;
because of man's transgression ;
因为 的 男人的 越轨行为 ;
我们读到伊甸园的荣耀，以及大地因人类的罪孽而受诅咒的故事；

[jet] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] ['lændskeɪp] , [ə'bʌv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
yet , when we look abroad upon the glowing landscape , above us , and around
然而 , 什么时候 我们 看 国外 之上 这 发光 景观 , 多于 我们 , 和 大约
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
然而，当我们眺望窗外，看到我们头顶和周围波光粼粼的景色时，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pɜ:ɹ] ['hevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['fləʊtɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] ,
and behold the pure heavens like a sea of music floating over us ,
和 看哪 这 纯的 天 喜欢 一个 海 的 音乐 漂浮的 超过 我们 ,
看哪，纯净的天空如同音乐的海洋，在我们头顶飘荡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [z:rθ] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] ['verɪd] ['melədi] , [waɪl] ['maʊnt(ə)n] , [wʊd] ,
and hear the earth answer it back in varied melody , while mountain , wood ,
和 听到 这 地球 回答 它 后退 在 多种多样 旋律 , 尽管 山 , 木头 ,
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ,
聆听大地以变幻莫测的旋律回应它，山峦、森林和山谷，

[si:m] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlʌvliːnəs] ,
seem dreaming in the sound , and stealing into loveliness ,
似乎 做梦 在 这 声音 , 和 偷窃 进入 可爱 ,
仿佛在声音中做梦, 悄然步入美好之中。

[wi; wi][ˈɔ:lmʊst] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ɪz]
we almost wonder that a bad man should exist in the midst of a world that is
我们 几乎 想知道 那 一个 坏的 男人 应该 存在 在 这 中间 的 一个 世界 那 是
[stɪl] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
still so beautiful ,
仍然 所以 美丽的 ,
我们几乎难以想象, 在这个如此美好的世界里, 竟然会存在一个坏人。

[ænd; ənd] [wer] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði]
and where every object around him is a representative of the wisdom , the
和 在哪里 每一个 目的 大约 他 是 一个 代表 的 这 智慧 , 这
[ˈɡʊdnəs] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] ,
goodness , the mercy ,
善良 , 这 怜悯 ,
他周围的每件物品都代表着智慧、善良和仁慈。

[ðə; ði][ˈpjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .
the purity , and the omnipotence of his Creator .
这 纯度 , 和 这 全能 的 他的 创作者 .
他造物主的纯洁和全能。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [waɪld] - [ˈflaʊərz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ðæt] [bri:ðz] [ə; eɪ]
There is a language in the very wild - flowers among our feet that breathes a
那里 是 一个 语言 在 这 非常 荒野 - 花朵 之中 我们的 脚 那 呼吸 一个
[ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
lesson of virtue .
课 的 美德 .
就连我们脚下的野花都蕴含着一种语言, 它诉说着美德的教诲。

[wi; wi][kæn; kən] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [brˈheld]
We can appreciate the feeling with which the poet beheld
我们 能 欣赏 这 感觉 和 哪个 这 诗人 观看
我们可以体会诗人凝视时的感受。

" [ðə; ði][læst] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [left] [ˈblu:mɪŋ] [əˈloʊn] ;
" **The last rose of summer left blooming alone ;**
" 这 最后的 玫瑰 的 夏天 左边 盛开 独自的 ;
“夏日最后一朵玫瑰独自盛开；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rstlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] , [ðə; ði] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ]
" **but in the firstlings of the spring , the primrose , the lily , and their early**
" 但 在 这 头生 的 这 春天 , 这 报春花 , 这 百合 , 和 他们的 早期的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
“但在春天的最初萌芽中, 报春花、百合花以及它们早春的簇拥,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈpi:l] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [brɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] .
there is an appeal that passes beyond our senses .
那里 是 一个 上诉 那 通过 超过 我们的 感官 .
它有一种超越感官的吸引力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] — [ˈloʊli] [ˈpriːtʃəz] , [ˈembləmz]
They are like the lispings and the smiles of infancy — lowly preachers , emblems
他们是喜欢这口齿不清和这微笑的婴儿期 — 卑微的传道者 , 徽章
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
of our own immortality ,
的我们的自己的不朽 ,
它们就像婴儿的咿呀学语和甜美笑容——卑微的传道者，是我们自身永生的象征。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʌv] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
and we love them like living things .
和我们爱他们喜欢活的事物 .
我们像爱生命一样爱护它们。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
They speak to us of childhood and the scenes of youth ,
他们说话到我们童年的和这场景的青年 ,
它们向我们讲述童年和青春的场景，

[ænd; ənd] [ˈmeməri] [dwelz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈfreɪgrəns] .
and memory dwells in their very fragrance .
和记忆居住地 在他们的非常香味 .
记忆就蕴藏在它们的芬芳之中。

[jes] , [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [mʌnθ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [fer] [saɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːt]
Yes , May is a beautiful month — it is a month of fair sights and of sweet
是的 , 可能是 一个美丽的月 — 它是一个月的公平的景点 和 的甜的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .
是的，五月是一个美好的月份——这是一个充满美景和悦耳声音的月份。

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈprɪmrəʊz] [ˈblʌʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [breɪ] - [saɪd][ɪn] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ˈbjuːtɪ] ,
To it belongs the lowly primrose blushing by the brae - side in congregated beauty ,
到它属于这卑微的报春花脸红经过这布雷 - 边在聚集美丽 ,
它属于山坡边那些娇艳欲滴、聚集在一起的低矮报春花，它们羞涩地绽放着美丽。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈkaʊslɪp] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
with here and there a cowslip bending over them like a lover among the
和这里和那里一个报春花弯曲超过他们喜欢一个情人之中这
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;
这里那里，报春花弯腰依偎着它们，如同花丛中的恋人；

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈhæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rɪˈfleks] [ɪts] [ˈɪmɪdʒ] ,
the lily hanging its head by the brook that reflects its image ,
这百合绞刑它是头经过这溪那反映它是图像 ,
百合花低垂着头，倚靠在溪流边，溪水倒映着它的身影。

[laɪk][ə; eɪ] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈlʌvlinəs] ;
like a bride at the altar , as if conscious of its own loveliness ;
喜欢一个新娘在这坛 , 作为如果有意识的 的它是自己的可爱 ;
就像新娘站在圣坛前，仿佛意识到自己的美丽；

[ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈdeɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːrd] ,
the hardy daisy on the green sword ,
这耐寒的雏菊在这绿色的草 ,
绿茵草地上顽强生长的雏菊

[laɪk][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [ˈpenjəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [feɪt] .
like a proud man struggling in penury with the storms of fate .
喜欢一个自豪的男人挣扎在贫困和这暴风雨的命运 .
就像一个骄傲的男人在贫困中挣扎，与命运的风暴抗争。

[naʊ] , [tu:] , [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [ʌn'fəʊld][ðer; ðər] ['reinboʊ] [hju:z] ;
Now , too , the blossoms on a thousand trees unfold their rainbow hues ;
现在 , 也 , 这 花朵 在 一个 千 树木 展开 他们的 彩虹 色调 ;

现在, 成千上万棵树上的花朵也绽放出彩虹般的色彩;

[ðə; ði] ['tendər] [li:vz] [si:m] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪk'spænd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ;
the tender leaves seem instinct with life , and expand to the sunbeams ;
这 投标 树叶 似乎 本能 和 生活 , 和 扩张 到 这 阳光 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fi:ldz] ,
and the bright fields ,
和 这 明亮的 字段 ,

嫩叶仿佛天生就有生命, 向着阳光舒展; 明亮的田野,

[laɪk][æn; ən] ['emərəld] [si:] , [weɪv] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ʌndʒə'leɪjənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] .
like an emerald sea , wave their first undulations to the breeze .
喜欢 一个 翠 海 , 海浪 他们的 第一的 起伏 到 这 微风 .

如同碧绿的大海, 它们随风荡漾, 泛起第一缕波浪。

[ðə; ði][lɑ:rk] [pɔ:z] [daʊn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['melədi] [ɑ:n][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ɪts] [meɪt] ,
The lark pours down a flood of melody on the nest of its mate ,
这 云雀 倾倒 向下 一个 洪水 的 旋律 在 这 巢 的 它是 伴侣 ,

云雀在伴侣的巢穴里倾泻出如潮水般的歌声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [trɪlz] [ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ɪts]['pɑ:rtənər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɜ:rz] .
and the linnet trills a lay of love to its partner from the yellow furze .
和 这 麻雀 颤音 一个 躺 的 爱 到 它是 伙伴 从 这 黄色的 金雀花 .

金翅雀向黄荆树上的伴侣唱起了情歌。

[ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ['tʃænts] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪts] [swi:t] [bʌt; bət][ʌn'verɪd; ʌn'væɪrɪd] [laɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
The chaffinch chants in the hedge its sweet but unvaried line of music ;
这 金翅雀 吟唱 在 这 对冲 它是 甜的 但 不变的 线 的 音乐 ;

树篱中, 苍头燕雀鸣唱着它甜美但一成不变的歌声;

[ðə; ði] [θrʌʃ] [hɪmz] [hɪz; ɪz][boʊld] ['raʊndɪleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜ:rd] [swelz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ;
the thrush hymns his bold roundelay ; and the blackbird swells the chorus ;
这 画眉 赞美诗 他的 大胆的 轮舞 ; 和 这 黑鸟 涌浪 这 合唱 ;

画眉鸟唱着雄壮的轮唱曲; 乌鸫也加入了合唱;

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [sprɪŋ] [sendz] [ɪts] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glen] ,
while the bird of spring sends its voice from the glens ,
尽管 这 鸟 的 春天 发送 它是 嗓音 从 这 格伦斯 ,

当春天的鸟儿从山谷中发出鸣叫声时,

[laɪk][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ekəʊ] [bɔ:st] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd] ['sædnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ,
like a wandering echo lost between love and sadness ; and the swallow ,
喜欢 一个 漫游 回声 丢失的 之间 爱 和 悲伤 ; 和 这 吞 ,

像迷失在爱与悲伤之间的飘忽回声; 还有燕子,

['nu:li] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['wɔ:rmər] [klaɪmz] [ɔ:r][ɪts] ['wɪntər] [sli:p] ,
newly returned from warmer climes or its winter sleep ,
新 返回 从 更温暖 气候 或者它是 冬天 睡觉 ,

刚从温暖地区返回或冬眠中苏醒,

" ['twɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] - [bɪlt] [ʃed] .
" **Twitters from the straw - built shed .**
" 推特 从 这 稻草 - 建造 棚 .

“从稻草棚里发来的推特。”

" [ðə; ði] ['ɪnsekt] [traɪb] [li:p] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , ['kaʊntləs] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['mætʃləs] [ɪn] ['lɪvəri] ,
" **The insect tribe leap into being , countless in numbers and matchless in livery ,**
" 这 昆虫 部落 飞跃 进入 存在 , 无数 在 数字 和 无比 在 涂装 ,

“昆虫族跃然纸上, 数量无数, 装束各异,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊ] [hʌm] [swɪmz] [laɪk][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and their low hum swims like the embodiment of a dream in the air .

和 他们的 低的 哼 游泳 喜欢 这 实施例 的 一个 梦 在这 空气 .

它们低沉的嗡嗡声如同梦境的化身在空中飘荡。
[ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] [ɪnˈvaɪts] [ðə; ði][ˈæŋglər][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnoʊ] [ˈɡæmbəlz][ɪn][ðə; ði]
The May - fly invites the angler to the river , while the minnow gambols in the
这 可能 - 飞 邀请 这 垂钓者 到 这 河 , 尽管 这 桃花鱼 嬉戏 在这
[brʊk] ;
brook ;
溪 ;

蜉蝣引诱垂钓者到河边，而小鱼在溪流中嬉戏；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæmən] [spɔːrts][ænd; ənd] [ˈspɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
the young salmon sports and sparkles in the stream ,
这 年轻的 三文鱼 运动的 和 闪光 在这 溪流 ,
幼蛙在溪流中嬉戏闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [traʊt] [ɡlaɪdz] [ˈsləʊli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːl]
and the grey trout glides slowly beneath the shadow of a rock in the deep pool
和 这 灰色的 鳟鱼 滑翔 缓慢地 下面 这 阴影 的 一个 岩石 在这 深的 水池
.
:
.

灰鳟鱼缓缓地滑过深潭中一块岩石的阴影。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [spredz]
To enjoy for a single hour in a May morning the luxuries which nature spreads
到 享受 为了 一个 单身的 小时 在 一个 可能 早晨 这 奢侈品 哪个 自然 传播
[əˈraʊnd] — [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ɪts] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wʊdz] — [tuː; tə] [fiːl] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][pɑːrt]
around — to wander in its fields and in its woods — to feel ourselves a part
大约 — 到 漫步 在 它是 字段 和 在 它是 树林 — 到 感觉 我们自己 一个 部分
[ʌv; əv][ˈɡɑːdz][ɡlæd] [kriˈeɪ](ə)n] — [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɡoʊən] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
of God's glad creation — to feel the gowan under our feet ,
的 神的 高兴的 创建 — 到 感觉 这 戈万 在下面 我们的 脚 ,

在五月的一个清晨，享受大自然馈赠的一小时——漫步于田野和树林——感受自己是上帝美好创造的一部分——感受脚下的鹅卵石，

[ænd; ənd] [helθ] [ˈsɜːrkjəˌleɪɪŋ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪɪŋ] [briːz] ,
and health circulating through our veins with the refreshing breeze ,
和 健康 循环 通过 我们的 静脉 和 这 令人耳目一新 微风 ,
清爽的微风让健康在我们的血管里循环。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈresəpi] [wɜːrθ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][məˈti(ə).i.ə] [ˈmedɪkə] .
is a recipe worth all in the Materia Medica .
是 一个 食谱 值得 全部 在这 物质 医学 .

这是《药典》中最值得收藏的一剂良药。

[naʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnrʌɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
Now , it was before sunrise on such a morning in May as I have described ,
现在 , 它 曾是 前 日出 在 这样的 一个 早晨 在 可能 作为 我 有 描述 ,
当时，正值我所描述的五月清晨，日出之前。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [left][ðə; ði] [blæk] [bʊl] [ɪn] [ˈwʊlə] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeviət] .
that a traveller left the Black Bull in Wooler , and proceeded to the Cheviots .
那 一个 游客 左边 这 黑色的 公牛 在 伍勒 , 和 继续 到 这 切维厄特人 .
一位旅行者离开伍勒的黑牛旅店，前往切维厄特山脉。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ruːt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʒːl] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər]
He took his route by way of Earle and Langleeford ; and , at the latter
他 采取 他的 路线 经过 方式 的 厄尔 和 - ; 和 ; 在 这 后者
[plɜːs] ,
place ,
地方 ;

他途经厄尔和兰格利福德；在兰格利福德，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡlen] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
leaving the long and beautiful glen , began to ascend the mountain .
离开 这 长的 和 美丽的 格伦 , 开始 到 上升 这 山 .

离开漫长而美丽的山谷，开始攀登这座山峰。

[ɑːn][ðə; ði] [kɜːn] ,
On the cairn ,
在 这 石堆 ,

在石堆上，

[wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌmɪt]
which is perhaps about five hundred yards from what is called the extreme summit
哪个 是 也许 关于 五 百 码 从 什么 是 称为 这 极端 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

距离这座山峰的最高峰大约有五百码远。

[hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈʃepərd] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmeni]
he met an old and intelligent shepherd , from whom he heard many
他 遇见 一个 老的 和 聪明的 牧羊人 , 从 谁 他 听到 许多
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

他遇到了一位年迈睿智的牧羊人，从他那里听到了许多故事。

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] — [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ˈstɔːri] : —
the legends of the mountains — and amongst others , the following story : —
这 传说 的 这 山脉 — 和 在 其他的 , 这 下列的 故事 : —

山中传说——其中就包括以下故事：——

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [striːmz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Near the banks of one of the romantic streams which take their rise among the
靠近 这 银行 的 一 的 这 浪漫的 溪流 哪个 拿 他们的 上升 之中 这
[ˈtʃeviət] ,
Cheviots ,
切维厄特人 ,

在一条发源于切维厄特山脉的浪漫溪流的岸边，

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [rɪˈspektəbl] [ɔːr] [dʒenˈtiːl]
stood a small and pleasant , and what might be termed respectable or genteel
站立 一个 小的 和 令人愉快的 , 和 什么 可能 是 称为 可敬 或者 文雅的
- [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
- **looking building** .
- 寻找 建筑 .

矗立着一座小巧宜人、外观体面或雅致的建筑。

[aɪˈtiː] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ] [ˈmaʊntnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It stood like the home of solitude , excluded by mountains from the
它 站立 喜欢 这 家 的 孤独 , 排除 经过 山脉 从 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它像一座与世隔绝的孤岛，被群山与世隔绝。

[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['rɪvjələt] [wɒndəd] ['oʊvər] [ɪts] [ˈrʌɡɪd] [bed] ; [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [roʊz] [ˈtʃeɪviət] ,
Beneath it , the rivulet wandered over its rugged bed ; to the east rose Cheviot ,
下面 它 , 这 溪流 漫步 超过 它是 崎岖 床 ; 到 这 东方 玫瑰 切维厄特 ;
在它下方, 小溪蜿蜒流淌在崎岖的河床上; 东边是切维厄特山,

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ; [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [ˈlesər] [ˈmaʊntnz] [riəd] [ðer; ðər] [fænˈtæstɪk]
the giant of the hills ; to the west , lesser mountains reared their fantastic
这 巨大的 的 这 丘陵 ; 到 这 西方 , 较少 山脉 饲养 他们的 极好的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

山峦间的巨人; 西边, 较小的山峰耸立着它们奇特的形态。
[ˈθɪnli] [ˈstʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [dwɔ:rf] [ˈɔ:ldər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
thinly studded here and there with dwarf alders , which the birds of heaven
薄薄的 带钉的 这里 和 那里 和 矮人 桤木 , 哪个 这 鸟类 的 天堂
[hæd; həd] [ˈplɑ:ntɪd] ,
had planted ,
有 已种植 ,
这里零星点缀着矮小的桤木, 那是天上的鸟儿栽种的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpra:dʒəni] [hæd; həd] [ˈnesəld] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] ;
and their progeny had nestled in their branches ;
和 他们的 后代 有 依偎 在 他们的 分支 ;
它们的后代栖息在它们的枝头;

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪˈklu:dɪd] [ɡlen] ,
to the north and the south stretched a long and secluded glen ,
到 这 北 和 这 南 拉伸 一个 长的 和 僻 格伦 ;
北面和南面延伸着狭长而幽静的山谷。

[wer] [ˈbju:ti] [blʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] — [ænd; ənd] [θɪk] [wɒdz] ,
where beauty blushed in the arms of wildness — and thick woods ,
在哪里 美丽 脸红了 在 这 武器 的 野性 — 和 厚的 树林 ,
那里, 美丽在野性的怀抱中泛起红晕——还有茂密的森林,

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɔ:rɪst] [ɡru:] [təˈgeðər] ,
where the young fir and the oak of the ancient forest grew together ,
在哪里 这 年轻的 冷杉 和 这 橡木 的 这 古老的 森林 生长 一起 ,
在古老的森林里, 幼小的冷杉和橡树共同生长的地方,

[ˈflʌrɪʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
flourished beneath the shelter of the hills .
繁荣 下面 这 庇护所 的 这 丘陵 .
在群山的庇护下蓬勃发展。

[fərˈtɪləti] [ˈɔ:lsəʊ] [smaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvjələt] ,
Fertility also smiled by the sides of the rivulet ,
生育力 还 微笑 经过 这 侧面 的 这 溪流 ,
溪流两岸也洋溢着丰饶的气息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [ˈbærənnəs] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] .
though the rising and setting sun threw the shadows of barrenness over it .
尽管 这 上升 和 环境 太阳 扔 这 阴影 的 不育 超过 它 .
尽管日出日落时分, 这片土地投下了荒芜的阴影。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsɔ:lətəri] [ˈfɜ:z] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [aɪ 'ti:] [æn; ən]
Around the cottage stood a clump of solitary firs , and behind it an
大约 这 小屋 站立 一个 丛 的 孤 杉树 , 和 在后面 它 一个
[ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ˈɔ:ldər] ,
enclosure of alders ,
外壳 的 桤木 ,
小屋周围长着一丛孤零零的冷杉, 冷杉后面是一片赤杨林。

[ˈtwɪstɪd] [təˈgeðər] , [ˈfeltəd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .
twisted together , sheltered a garden from the storms that swept down the hills .
扭曲 一起 , 避难所 一个 花园 从 这 暴风雨 那 扫荡 向下 这 丘陵 .
交织在一起, 为花园遮风挡雨, 抵御从山上席卷而来的暴风雨。

[naʊ] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈwʊmən] ,
Now , many years ago , a stranger woman ,
现在 , 许多 年 前 , 一个 陌生人 女士 ,
很多年前, 一位陌生的女子

[huː] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ˈɪnfənt] ,
who brought with her a female domestic and a male infant ,
WHO 带来 和 她 一个 女性 国内的 和 一个 男性 婴儿 ,
她带来了一名女佣和一个男婴,

[brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
became the occupant of this house among the hills .
成为 这 居住者 的 这 房子 之中 这 丘陵 .
成为了这座山间小屋的居住者。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃi:p] - [ˈfɑːrmɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
She lived more luxuriously than the sheep - farmers in the neighbourhood ,
她 居住地 更多的 奢华地 比 这 羊 - 农民 在 这 邻里 ,
她的生活比附近那些牧羊人要奢华得多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈæksent][wʌz; wəz][na:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] .
and her accent was not that of the Borders .
和 她 口音 曾是 不是 那 的 这 边界 .
她的口音也不是边境地区的口音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brˈtwiːn] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She was between forty and fifty years of age ,
她 曾是 之间 四十 和 五十 年 的 年龄 ,
她年龄在四十到五十岁之间。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈstætʃər] [ænd; ənd]
and her stature and strength were beyond the ordinary stature and
和 她 身材 和 力量 是 超过 这 普通的 身材 和
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
strength of women .
力量 的 女性 .
她的身材和力量远超一般女性。

[hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈberɪŋ] [ˈhɔːti] ;
Her manners were repulsive , and her bearing haughty ;
她 礼仪 是 丑恶 , 和 她 轴承 傲慢 ;
她举止粗鲁, 态度傲慢;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈhɔːtɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [maɪnd] .
but it seemed the haughtiness of a weak and uneducated mind .
但 它 似乎 这 傲气 的 一个 虚弱的 和 未受过教育 头脑 .
但这似乎是缺乏教养的傲慢之举。

[hɜ:r; hər] [fjuː] [ˈneɪbərz] , [ˈsɪmp(ə)] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr]
Her few neighbours , simple though they were , and little as they saw or
她 很少 邻居 , 简单的 尽管 他们 是 , 和 小的 作为 他们 锯 或者
[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
knew of the world ,
知道 的 这 世界 ,
她的邻居虽然不多, 但都很淳朴, 对世事也知之甚少。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [ɪts] ['mænərz] ,
its inhabitants and its manners ,
它是 居民 和 它是 礼仪 ;

它的居民和风俗习惯，

[pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
perceived that the stranger who had come amongst them had not been
感知 那 这 陌生人 WHO 有 来 在 他们 有 不是 到过
[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [æfluəns] [ɔ:r] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen]
habituated to the affluence or easy circumstances with which she was then
习惯性的 到 这 富裕 或者 简单的 情况 和 哪个 她 曾是 然后
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

她察觉到，来到他们中间的这位陌生人并不习惯她当时所处的富裕和安逸的环境。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ:lsʊʊ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] - ['feɪvəd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kaʊntənəns] ;
The child also was hard - favoured , and of a disagreeable countenance ;
这 孩子 还 曾是 难的 - 受青睐 , 和 的 一个 令人不快的 面容 ;
[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'fɔ:rmɪd] ;
his back was strangely deformed ;
他的 后退 曾是 奇怪的 变形 ;

这孩子面容丑陋，容貌难看；他的背部畸形；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] [lenkθ; lenθ] .
his feet were distorted , and his limbs of unequal length .
他的 脚 是 扭曲 , 和 他的 四肢 的 不等 长度 .
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] [lenkθ; lenθ] .
他的双脚畸形，四肢长度不一。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
No one could look upon the child without a feeling of compassion ,
不 一 可以 看 之上 这 孩子 没有 一个 感觉 的 同情 ;
[nɔ:; nə] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
任何人看到这个孩子都会心生怜悯。

[seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
save the woman who was his mother , his nurse ,
节省 这 女士 WHO 曾是 他的 母亲 , 他的 护士 ,
[seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
救救他的母亲，救救他的护士。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] ([fɔ:r; fər] [nʌn] [nu:] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ʃi:; ʃi] [stəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]) ,
or his keeper (for none knew in what relation she stood to him) ,
或者 他的 守门员 (为了 没有任何 知道 在 什么 关系 她 站立 到 他) ,
[ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] ([fɔ:r; fər] [nʌn] [nu:] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ʃi:; ʃi] [stəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]) ,
或者他的监护人（因为没有人知道她与他是有什么关系），

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsɪkjʊ:tər] , [hu:] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
and she treated him as a persecutor , who hated his sight , and was
和 她 治疗 他 作为 一个 迫害者 , WHO 憎恨 他的 视线 , 和 曾是
[wɪrɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
weary of his existence .
厌倦 的 他的 存在 .

她把他当成迫害者，恨不得他出现在她面前，并且厌倦了他的存在。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['bɛrd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gru:] [ʌp] ,
She gave her name as Mrs Baird ; and , as the child grew up ,
她 给予 她 姓名 作为 太太 贝尔德 ; 和 , 作为 这 孩子 生长 向上 ;
[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['bɛrd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gru:] [ʌp] ,
她自称贝尔德太太；随着孩子长大，

[ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " , " [ɔ:r] , [ɪn] ['heɪtɪd] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɑ:nstər] !
she generally in derision called him " Æsop , " or , in hatred , " the little monster !
她 一般来说 在 嘲笑 称为 他 " 伊索 , " 或者 , 在 仇恨 , " 这 小的 怪物 !
[ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " , " [ɔ:r] , [ɪn] ['heɪtɪd] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɑ:nstər] !
她通常嘲笑他，称他为“伊索”，或者憎恨他，称他为“小怪物”！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːrvənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˌebiˈniːzə] ,
" **but the woman - servant called him Ebenezer** ,
" 但 这 女士 - 仆人 称为 他 埃比尼泽 ,
“但女仆叫他以比尼撒，

[ðoo] [jiː; ji] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃnəs] [ˈoʊnli] [les] [ˈbruːt(ə)l][ðæn; ðən][jiː; ji]
though she treated him with a degree of harshness only less brutal than she
尽管 她 治疗 他 和 一个 程度 的 严厉 仅有的 较少的 野蛮 比 她
[huːm] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][kɔːl] [ˈmʌðər] .
whom he began to call mother .
谁 他 开始 到 称呼 母亲 .

虽然她对他很严厉， 但只比他后来称之为母亲的那个人要温和一些。

[wiː; wi][jæl; jəl] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌebiˈniːzə]
We shall , therefore , in his history mention him by the name of Ebenezer
我们 将 , 所以 , 在 他的 历史 提到 他 经过 这 姓名 的 埃比尼泽
[ˈbɜːd] .
Baird .
贝尔德 .

因此，在他的传记中，我们将称他为埃比尼泽·贝尔德。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈkeɪm]
As he grew in years , the disagreeable expression of his countenance became
作为 他 生长 在 年 , 这 令人不快的 表达 的 他的 面容 成为
[strɔːŋɡər] ,
stronger ,
更强 ,

随着年龄增长，他脸上不悦的表情越来越明显。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] [ænd; ənd] [ˈleɪmənəs] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
his deformity and lameness increased , and the treatment he had
他的 畸形 和 跛行 增加 , 和 这 治疗 他 有
[ɪkˈspɪriənst] [ˈædɪd] [tuː; tə][bəʊθ] .
experienced added to both .
经验丰富的 额外 到 两个都 .

他的畸形和跛行情况加重了，而他所接受的治疗又使这两种情况都恶化了。

[wen] [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; ei] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [əˈbaʊt] [twelv]
When nine years of age , he was sent to a boarding - school about twelve
什么时候 九 年 的 年龄 , 他 曾是 发送 到 一个 登机 - 学校 关于 十二
[maɪlz] [ˈdɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .

九岁时，他被送到大约十二英里外的一所寄宿学校。

[hɪr] [ə; ei] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Here a new series of persecutions awaited him .
这里 一个 新的 系列 的 迫害 等待中 他 .

等待他的，是新一轮的迫害。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [ðer; ðər]
Until the day of his entering the school , he was almost ignorant that there
直到 这 天 的 他的 进入 这 学校 , 他 曾是 几乎 无知 那 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈælfəbet] .
was an alphabet .
曾是 一个 字母 .

直到入学那天，他对字母表几乎一无所知。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ə; ei] [ˈletər] .
He knew not a letter .
他 知道 不是 一个 信 .

他连字母都不懂。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [bʊks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðer; ðər][ju:z] :
He had seen one or two books , but he knew not their use :
他 有 已见 一 或者 二 图书 , 但 他 知道 不是 他们的 使用 :
他见过一两本书, 但他不知道它们的用途:

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
he had never seen any one look upon them ;
他 有 绝不 已见 任何 一 看 之上 他们 ;
他从未见过有人用异样的眼光看他们;

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ju:sləs]
he regarded them merely as he did a picture — a piece of useless
他 认为 他们 仅仅 作为 他 做过 一个 图片 — 一个 片 的 无用
[fɜ:rnɪtʃər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .
furniture , or a plaything .
家具 , 或者 一个 玩物 .
他看待它们就像看待一幅画一样——一件无用的家具, 或者一个玩具。

[leɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Lame as he was ,
瘸 作为 他 曾是 ,
尽管他行动不便,

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['presəpɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]
he had climbed the steep and the dripping precipice for the eggs of
他 有 攀登 这 陡 和 这 滴落 悬崖 为了 这 鸡蛋 的
[ðə; ði][wɔ:tər] - ['u:zəl] ,
the water - ouzel ,
这 水 - 鸕鸟 ,
他攀上了陡峭湿滑的悬崖, 去寻找水鸕的蛋。

[sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['kɪŋfɪʃər] ,
sought among the crags for the young of the gorgeous kingfisher ,
寻求 之中 这 峭壁 为了 这 年轻的 的 这 华丽的 翠鸟 ,
在嶙峋的峭壁间寻找美丽的翠鸟幼鸟,

[ɔ:r] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] [ren] ,
or climbed the tallest trees in quest of the crested wrens ,
或者 攀登 这 最高 树木 在 寻求 的 这 冠状 鹪鹩 ,
或者爬上最高的树去寻找凤头鹪鹩,

[wɪtʃ] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [swɔ:mz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] . [[ə; eɪ]]
which chirped and fluttered in invisible swarms among the branches . [A]
哪个 啁啾 和 飘动 在 无形的 蜂群 之中 这 分支 . [一个]
它们在树枝间成群结队地鸣叫、飞舞, 看不见。[A]

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [kəm'pænjənz] ; [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [ðæt]
The birds were to him companions ; he wished to rear their young , that
这 鸟类 是 到 他 同伴 ; 他 希望 到 后部 他们的 年轻的 , 那
[ðeɪ] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
they might love him ,
他们 可能 爱 他 ,
这些鸟儿是他的伙伴; 他希望抚养它们的幼鸟, 让它们爱他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:]
for there was a lack of something in his heart — he knew not what it
为了 那里 曾是 一个 缺少 的 某物 在 他的 心 — 他 知道 不是 什么 它
[wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɪ'lʌvɪd] ,
was — but it was the void of being beloved ,
曾是 — 但 它 曾是 这 空白 的 存在 心爱 ,
因为他的心中缺少了某种东西——他不知道那是什么——但那是被爱的空虚感。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈgɑ:rdɪd] .
of being regarded .
 的 存在 认为 :

被人关注。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [æbˈhɔ:z] [ə; eɪ] [ˈvækju:m] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌebiˈni:zə] .
It is said that nature abhors a vacuum , and so did the heart of Ebenezer .
 它 是 说 那 自然 厌恶 一个 真空 , 和 所以 做过 这 心 的 埃比尼泽 :

据说自然界厌恶真空, 埃比尼泽的心也是如此。

[hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [neɪm] [tu; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] ,
He knew not what name to give it ,
 他 知道 不是 什么 姓名 到 给 它 ,

他不知道该给它取什么名字。

[bʌt; bət] [hi; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
but he longed for something that would show a liking for him ,
 但 他 渴望 为了 某物 那 会 展示 一个 喜欢 为了 他 ,

但他渴望得到一些能表达对他好感的東西。

[ænd; ənd] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
and to which he could show a liking in return .
 和 到 哪个 他 可以 展示 一个 喜欢 在 返回 :

而他也能以同样的方式表达对他的喜爱。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˌʌnˈsoʊʃl] — [ɪts] [əˈfekʃənz] [ˈwɪðər] [ɪn] [ˈsɑ:ləterɪnəs] .
The heart is wicked , but it is not unsocial — its affections wither in solitariness .
 这 心 是 邪恶 , 但 它 是 不是 不善交际 — 它是 情感 枯萎 在 孤独 :

人心虽恶, 但并非孤僻——它的情感在孤独中会枯萎。

[wen] [hi; hi] [ˈstroʊld] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ði:z] [ˈræmbəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡlen] ,
When he strolled forth on these rambles about the glen ,
 什么时候 他 漫步 前进 在 这些 漫谈 关于 这 格伦 ,

当他漫步在山谷间时,

[ˈhævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [pərˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [ˈki:pər] ([kɔ:l] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ju; jʊ] [wɪl])
having asked the permission of his mother or keeper (call her what you will)
 拥有 问 这 允许 的 他的 母亲 或者 守门员 (称呼 她 什么 你 将要)
 [bɪˈfɔ:r] [hi; hi] [went] ,
before he went ,
 前 他 去 ,

在出发前征得了他母亲或监护人（随便你怎么称呼她）的同意之后,

" [ɡoʊ] , [ɪmp] !
" Go , imp ! Æsop !
 " 去 , 重要 ! 伊索 !

“去吧, 小鬼! 伊索! ”

" [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu; tə] [ɪkˈskeɪm] ,
" she was wont to exclaim ,
 " 她 曾是 惯于 到 惊叹 ,

她常常惊呼:

" [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [ju; jʊ] [meɪ] [breɪk] [jɜ:r; jər] [nek] [bɪˈfɔ:r] [ju; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] .
" and I shall pray that you may break your neck before you return .
 " 和 我 将 祈祷 那 你 可能 休息 你的 脖子 前 你 返回 :

“我会祈祷你在回来之前摔断脖子。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑːrməz] - [ɔːr] [ˈʃepərdz] - [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðɪn] [ˈsevrəl] [maɪlz] : [hiː; hi][hæd; həd]
" There were no farmers ' or shepherds ' children within several miles : he had
" 那里 是 不 农民 - 或者 牧羊人 - 孩子们 之内 一些 英里 : 他 有
[siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
seen some of them ,
已见 一些 的 他们 ;
"方圆几英里内都没有农民或牧羊人的孩子：他见过一些。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] —
and when they had seen him , they had laughed at his deformity —
和 什么时候 他们 有 已见 他 , 他们 有 笑了 在 他的 畸形 —
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmɪˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] ,
they had imitated his lameness ,
他们 有 模仿 他的 跛行 ;
他们看见他后，就嘲笑他的残疾，模仿他的跛脚。

[ænd; ənd] [kənˈtɔːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃʊəd] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and contorted their countenances into a caricatured resemblance of his .
和 扭曲的 他们的 面容 进入 一个 漫画式的 相似 的 他的 .
他们扭曲着脸，滑稽地模仿他的模样。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈebɪniːzɜːz] [əˈkwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən]
Such were poor Ebenezer's acquirements , and such his acquaintance with human
这样的 是 贫穷的 埃比尼泽的 收购 , 和 这样的 他的 熟人 和 人类
[ˈneɪtʃər] , [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
nature , when he entered the boarding - school .
自然 , 什么时候 他 进入 这 登机 - 学校 .
这就是可怜的埃比尼泽进入寄宿学校时所拥有的知识和对人性的了解。

[ə; eɪ][ˈpraɪmər][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
A primer was put into his hands .
一个 底漆 曾是 放 进入 他的 双手 .
他手里拿着一本入门读物。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [θɔːt] [ˈebiːniːzə] .
" What must I do with it ? " thought Ebenezer .
" 什么 必须 我 做 和 它 ? " 想法 埃比尼泽 .
"我该拿它怎么办呢？"埃比尼泽心想。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [kəˈrekʃn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
He beheld the rod of correction in the hands of the teacher ,
他 观看 这 杆 的 更正 在 这 双手 的 这 老师 ,
他看见老师手里拿着惩戒杖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and he trembled — for his misshapen shoulders were familiar with such
和 他 颤抖 — 为了 他的 畸形 肩膀 是 熟悉的 和 这样的
[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] .
an instrument .
一个 乐器 .
他颤抖着——因为他那畸形的肩膀对这种乐器并不陌生。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌðər] [riːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [raɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] , [ˈwʌndɜːd] ,
He heard others read , he saw them write ; and he feared , wondered ,
他 听到 其他的 读 , 他 锯 他们 写 ; 和 他 害怕 , 想知道 ,
[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ðə; ði] [mɔːr] .
and trembled the more .
和 颤抖 这 更多的 .
他听见别人读书，看见别人写作；他越发感到恐惧、疑惑和战栗。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
He thought that he would be called upon to do the same ,
他 想法 那 他 会 是 称为 之上 到 做 这 相同的 ,
他认为自己也会被要求做同样的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] .
and he knew he could not .
和 他 知道 他 可以 不是 .
他知道自己做不到。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He had no idea of learning — he had never heard of such a thing .
他 有 不 主意 的 学习 — 他 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .
他根本不知道学习是什么——他从来没听说过这种事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðər] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
He thought that he must do as he saw others doing at once ,
他 想法 那 他 必须 做 作为 他 锯 其他的 正在做 在 一次 ,
他认为自己必须立刻效仿其他人的做法。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst] ['meni] ['trʌblɪd] ['lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] .
and he cast many troubled looks at the lord of a hundred boys .
和 他 投掷 许多 麻烦 看起来 在 这 主 的 一个 百 男孩们 .
他忧心忡忡地多次看向那位拥有百名男孩的主人。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [e.bi'ni:zə] ['berd] " [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] , [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:ɪ] [terz] , [hi:; hi]
When the name of " Ebenezer Baird " was called out , he burst into tears , he
什么时候 这 姓名 的 " 埃比尼泽 贝尔德 " 曾是 称为 出去 , 他 爆裂 进入 眼泪 , 他
[ˈsɒbd] ,
sobbed ,
啜泣 ,
当“埃比尼泽·贝尔德”的名字被念到时,他顿时嚎啕大哭,泣不成声。

['terər] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
terror overwhelmed him .
恐怖 不堪重负 他 .
恐惧彻底击垮了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
But when the teacher approached him kindly , took him from his seat ,
但 什么时候 这 老师 接近 他 亲切地 , 采取 他 从 他的 座位 ,
[pleɪst] [hɪm; ɪm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
placed him between his knees ,
放置 他 之间 他的 膝盖 ,
但当老师和蔼地走近他,把他从座位上抱起来,放在自己两腿之间时,

[ˈpæɪɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
patted his head , and desired him to speak after him ,
轻拍 他的 头 , 和 想要的 他 到 说话 后 他 ,
他拍了拍他的头,示意他接着自己说话。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['krɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:rd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [ə'fɔ:rd] ;
the heart of the little cripple was assured , and more than assured ;
这 心 的 这 小的 削弱 曾是 保证 , 和 更多的 比 保证 ;
这个小残疾人的心却无比坚定,而且坚定不移;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['kaɪndnəs] ,
it was the first time he had experienced kindness ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 经验丰富的 仁慈 ,
这是他第一次感受到别人的善意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfɔːləŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][hʌɡɪd][ðə; ði][niːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he could have fallen on the ground and hugged the knees of his
和 他 可以 有 倒下 在 这 地面 和 拥抱 这 膝盖 的 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他本可以倒在地上，抱住主人的膝盖。

[ðə; ði][ˈtiːtʃər] , [ɪnˈdiːd] , [faʊnd][ˌebiˈniːzə][ðə; ði][moʊst][ˈɪgnərənt][ˈskɑːlər][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][met]
The teacher , indeed , found Ebenezer the most ignorant scholar he had ever met
这 老师 , 的确 , 成立 埃比尼泽 这 最多 无知 学者 他 有 曾经 遇见
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

这位老师确实认为埃比尼泽是他见过的最无知的学者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrt] , [ðoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz]
but he was no tyrant of the birch , though to his pupils
但 他 曾是 不 暴君 的 这 桦木 , 尽管 到 他的 学生

但他并非桦树皮暴君，尽管对他的学生们来说.....

" [ə; eɪ][mæn][sɪˈvɪr][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][stɜːrn][tuː; tə][vjuː] ;
" A man severe he was , and stern to view ;
" 一个 男人 严重 他 曾是 , 和 船尾 到 看法 ;

他为人严厉，面容冷峻；

" [ænd; ənd][ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈmænərz][ænd; ənd][ɔːˈsterəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][skuːl]
" and though he had all the manners and austerity of the old school
" 和 尽管 他 有 全部 这 礼仪 和 紧缩政策 的 这 老的 学校
[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“尽管他身上带着老派绅士的所有礼仪和严谨，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][leɪ][hɪz; ɪz][hed][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɪləʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈtaɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt][juːz]
he did not lay his head upon the pillow with his arm tired by the incessant use
他 做过 不是 躺 他的 头 之上 这 枕头 和 他的 手臂 疲劳的 经过 这 不停歇 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈferəl] .
of the ferule .
的 这 箍圈 .

他没有躺下休息，因为他的手臂因不停地使用箍环而感到疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tʌtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪmˈplɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstriːm][ˈɪgnərəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nuː]
He was touched with the simplicity and the extreme ignorance of his new
他 曾是 感动 和 这 简单 和 这 极端 无知 的 他的 新的
[ˈbɔːrdər] ,
boarder ,
边境 ,

他被新房客的淳朴和极度无知所打动。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈleɪmnəs][ænd; ənd][dɪˈfɔːrməti] .
and he felt also for his lameness and deformity .
和 他 毛毡 还 为了 他的 跛行 和 畸形 .

他也为自己的跛脚和残疾感到难过。

[θraɪs][hiː; hi][went][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈælfəbet][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] , [kəˈmensɪŋ] , " [bɪɡ][ɔː] — [ˈlɪt(ə)]
Thrice he went over the alphabet with his pupil , commencing , " Big Aw — Little
三次 他 去 超过 这 字母 和 他的 瞳孔 , 开始 , " 大的 啊 — 小的
[ɔː] ,
Aw ,
啊 ,

他三次和学生一起复习字母表，从“大Aw—小Aw”开始，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][ˈoʊvər][bi:] , [hi:; hi][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [si:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
" and having got over b , he told him to remember that c was like a
" 和 拥有 得到 超过 b , 他 讲述 他 到 记住 那 c 曾是 喜欢 一个
[hæf] - [mu:n] .
half - moon .
一半 - 月亮 .

“在克服了 b 之后，他告诉他要记住 c 就像一轮半月。

" [jɪl] [aɪ] [maɪnd][si:] [ə'gen] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ; " [θɪŋk] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [mu:n] .
" Ye'll aye mind c again , " added he ; " think ye see the moon .
" 叫喊 是的 头脑 c 再次 , " 额外 他 ; " 思考 是的 看 这 月亮 .

“你还会再记住的，”他补充道；“想想你看到了月亮。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][dʒi:] ,
" Thus they went on to g ,
" 因此 他们 去 在 到 克 ,

于是他们继续前进，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:rtəz] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɪft]
and he asked him what the carters said to their horses when they wished
和 他 问 他 什么 这 卡特 说 到 他们的 马匹 什么时候 他们 希望
[ðem; ðəm][tu:; tə][gʊv] ['fæstər] ;
them to go faster ;
他们 到 去 快点 ;

他问他，车夫们想让马走快点时，会对马说什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌebi'ni:zə] [kʊd; kəd][na:t] [tel] — [kɑ:rts][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [saɪts] [ðæt] [hi:; hi]
but this Ebenezer could not tell — carts and horses were sights that he
但 这 埃比尼泽 可以 不是 告诉 — 购物车 和 马匹 是 景点 那 他
[hæd; həd] [si:n] [æz; əz]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['wʌndər] .
had seen as objects of wonder .
有 已见 作为 对象 的 想知道 .

但埃比尼泽却分辨不出来——马车和马匹在他眼中都是令人惊叹的事物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['seldəm] [si:n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They are but seldom seen amongst the hills now , and in those days they were
他们 是 但 很少 已见 在 这 丘陵 现在 , 和 在 那些 天 他们 是
[ɔ:lməʊst] [ʌn'noʊn] .
almost unknown .
几乎 未知 .

如今在山间已难得一见，而当时它们更是鲜为人知。

['getɪŋ] [ˈoʊvər][eɪtʃ] , [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪm'pres] [aɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] ,
Getting over h , he strove to impress i upon the memory of his pupil ,
获得 超过 h , 他 努力 到 令人印象深刻 我 之上 这 记忆 的 他的 瞳孔 ,
克服了h的阴影后，他努力将i深深地印在学生的记忆中。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [greɪ] [ˈɔ:rbɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ([fɔ:r; fər] [ˌebi'ni:zə] [hæd; həd][bʌt; bət]
by touching the solitary grey orbit in his countenance (for Ebenezer had but
经过 接触 这 孤 灰色的 轨道 在 他的 面容 (为了 埃比尼泽 有 但
[wʌn]) ,
one) ,
—) ,

通过触摸他脸上那孤零零的灰色眼眶（因为以比尼泽只有一只眼睛），

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] .
and asking him what he called it .
和 问 他 什么 他 称为 它 .

然后问他那东西叫什么。

" [maɪ] - , " ['ænsər] [ˌebi'niːzə] .
" **My e'e** , " **answered Ebenezer** .
" 我的 - , " 回答 埃比尼泽 :

“我的天哪，”埃比尼泽回答道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [jʊr; jər] - , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪ] — [maɪnd] [ðæt] ; [ænd; ənd]
" **No** , **sir** , **you must not say your e'e** , **but your eye — mind that ; and**
" 不 , 先生 , 你 必须 不是 说 你的 - , 但 你的 眼睛 — 头脑 那 ; 和
[ðæt] ['letər] [ɪz][aɪ] .
that letter is I .
那 信 是 我 :

“不，先生，您不能说您的 e'e，而应该说您的 eye——记住这一点；那个字母是 I。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [went] [ɑ:n] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [raʊnd] [oʊ] , [ænd; ənd]
" **The teacher went on , showing him that he could not forget round O , and**
" 这 老师 去 在 , 显示 他 那 他 可以 不是 忘记 圆形的 哦 , 和
['krʊkɪd] [es] ;
crooked S ;
歪 S ;

老师继续说道，向他展示他不能忘记圆圆的 O 和弯曲的 S；

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['les(ə)n] , [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz] [tu:] ['letərz] .
and in truth , after his first lesson , Ebenezer was master of these two letters .
和 在 真相 , 后 他的 第一的 课 , 埃比尼泽 曾是 掌握 的 这些 二 信件 :

事实上，埃比尼泽上完第一课后，就完全掌握了这两个字母。

[ænd; ənd] , [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'miskjuəsli] [θru:] [ðə; ði]
And , afterwards , when the teacher , in trying him promiscuously through the
和 , 然后 , 什么时候 这 老师 , 在 尝试 他 滥交 通过 这
[ˈælfəbet] , [wʊd] [ɪn'kwəɪər] ,
alphabet , would inquire ,
字母 , 会 查询 ,

之后，当老师随意地让他背诵字母表时，会问：

" [wʌt] ['letər] [ɪz] [ðɪs] ? " — " [aɪ][noʊ][ken] , " [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ;
" **What letter is this ?** " — " **I no ken , the cripple would reply ;**
" 什么 信 是 这 ? " — " 我 不 肯 , 这 削弱 会 回复 ;

“这是什么信？”——“我不知道，”残疾人回答道；

" [bʌt; bət][aɪm] [jʊr] [ɪts] [noʊ][oʊ] ,
" **but I'm sure it's no O** ,
" 但 我是 当然 它是 不 哦 ,

但我确信它不是O，

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][es] . " [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] -
and it's no S . " Within a week he was master of the six - and -
和 它是 不 S . " 之内 一个 星期 他 曾是 掌握 的 这 六 - 和 -
['twenti] ['mɪstɪkl] ['sɪmblz] ,
twenty mystical symbols ,
二十 神秘 符号 ,

而且它不是S。“不到一周，他就掌握了二十六个神秘符号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fɜːr] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɜːr] [wɜːr; wər][biː][ænd; ənd][diː] ,
with the exception of four — and those four were b and d ,
和 这 例外 的 四 — 和 那些 四 是 b 和 d ,

除了四个例外——这四个例外是 b 和 d，

[pi:] [ænd; ənd] [kju:] . [ˌeɪˈniːzə] [kʊd; kəd] [na:t] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈmʌnθs] [biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ]

p and q . Ebenezer could not for three months be brought to distinguish
p 和 q : 埃比尼泽 可以 不是 为了 三 几个月 是 带来 到 区分

[ðə; ði] [bi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:] ,

the b from the d ,
这 b 从 这 d ;

p 和 q。埃比尼泽三个月都无法区分 b 和 d。

[nɔːr] [ðə; ði] [pi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kju:] ;

nor the p from the q ;
也不 这 p 从 这 q ;

也不是 q 中的 p;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [left]

but he had never even heard that he had a right hand and a left
但 他 有 绝不 甚至 听到 那 他 有 一个 正确的 手 和 一个 左边

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] ?

until he came to the school — and how could it be expected ?
直到 他 来了 到 这 学校 — 和 如何 可以 它 是 预期的 ?

但直到来到学校，他才知道自己有右手和左手——这又怎能预料到呢？

[skers] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈælfəbet] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Scarce , however , had he mastered the alphabet , until the faculties of the
稀少 , 然而 , 有 他 精通 这 字母 , 直到 这 学院 的 这

[dɪˈfɔːrmd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪkˈspænd] .

deformed began to expand .
变形 开始 到 扩张 .

然而，直到畸形人的能力开始发展，他才勉强掌握了字母表。

[hiː; hi] [naʊ] [bəuθ] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [felt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He now both understood and felt what it was to learn .
他 现在 两个都 理解 和 毛毡 什么 它 曾是 到 学习 .

他现在既理解又体会到了学习的意义。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rəˈpɪdətɪ] [ðæt] [əˈstɔːnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] .

He passed from class to class with a rapidity that astonished his teacher .
他 通过了 从 班级 到 班级 和 一个 快速 那 惊讶 他的 老师 .

他穿梭于各个教室之间，速度之快令老师惊讶不已。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [spɔːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,

He could not join in the boisterous sports of his schoolfellows ,
他 可以 不是 加入 在 这 喧闹的 运动的 的 他的 同学们 ,

他无法像同学们那样参与热闹的体育运动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈpæstaɪm] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈsɔːlətuːd] , [ænd; ənd]

and while they were engaged in their pastime , he sought solitude , and
和 尽管 他们 是 已订婚的 在 他们的 消遣 , 他 寻求 孤独 , 和

[hɪz; ɪz] [tæsk] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .

his task accompanied him .
他的 任务 伴随 他 .

当他们沉浸在自己的消遣中时，他寻求独处，而他的任务则伴随他左右。

[hiː; hi] [pəˈzest] [strɔːŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtælənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði]

He possessed strong natural talents , and his infirmities gave them the
他 拥有 强的 自然的 天赋 , 和 他的 弱点 给予 他们 这

[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .

assistance of industry .
协助 的 行业 .

他天赋异禀，身体虚弱反而激发了他的勤奋精神。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] ['nɒtɪd] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪp(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
His teacher noted these things in the cripple , and he was gratified with
他的 老师 著名的 这些 事物 在 这 削弱 , 和 他 曾是 满意 和
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他的老师注意到了残疾人身上的这些特质，并为此感到欣慰；

[bʌt; bət][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['oʊpənli] ,
but he hesitated to express his feelings openly ,
但 他 犹豫了一下 到 表达 他的 情怀 公然 ,
但他犹豫不决，不敢公开表达自己的感受。
[lest][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][,pɑ:rʃɪ'æləti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
lest the charge of partiality should be brought against him .
免得 这 收费 的 偏袒 应该 是 带来 反对 他 .
以免他被指控偏袒。

[,ebi'ni:zə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ebenezer , however , had entered the academy as the butt of his
埃比尼泽 , 然而 , 有 进入 这 学院 作为 这 屁股 的 他的
[ˈsku:l,feləʊz] — [ðeɪ] [mɑ:kt] , [ðeɪ] [mimɪkt] ,
schoolfellows — they mocked , they mimicked ,
同学们 — 他们 嘲笑 , 他们 模仿 ,
然而，埃比尼泽刚进学院时却是同学们嘲笑的对象——他们讥讽他，模仿他，

[ðeɪ] ['tɔ:mentɪd] , [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] , [ɔ:r] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts]
they tormented , they despised , or affected to despise him ; and his talents
他们 饱受折磨 , 他们 被鄙视的 , 或者 做作的 到 鄙视 他 ; 和 他的 天赋
[ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,
and progress ,
和 进步 ,
他们折磨他，鄙视他，或者假装鄙视他；而他的才华和进步，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'beɪtɪŋ][ðər; ðər] [,pɜ:sə'kju:fəns] , [ɔ:g'mentɪd] [ðəm; ðəm] .
instead of abating their persecutions , augmented them .
反而 的 减弱 他们的 迫害 , 增强 他们 .
不但没有减轻对他们的迫害，反而加剧了迫害。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃʊd] [tu:; tə]
His teacher was afraid to show him more kindness than he showed to
他的 老师 曾是 害怕的 到 展示 他 更多的 仁慈 比 他 显示 到
[ʌðər] ;
others ;
其他的 ;
他的老师不敢对他表现出比对待其他人更多的善意；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsku:l,feləʊz] [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn] [ə'noʊɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] — [ðeɪ] ['pə:sɪkju:tɪd] , [ðeɪ]
and his schoolfellows gloried in annoying the cripple — they persecuted , they
和 他的 同学们 光荣的 在 恼人的 这 削弱 — 他们 受迫害 , 他们
[ʌnd] ,
shunned ,
被排斥 ,

他的同学们以戏弄这个残疾人为乐——他们迫害他，排斥他，

[ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] .
they hated him more than even his mother did .
他们 憎恨 他 更多的 比 甚至 他的 母亲 做过 .
他们恨他甚至比他母亲恨他还要厉害。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hert] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm]
He began to hate the world , for he had found none that would love him
他 开始 到 恨 这 世界 , 为了 他 有 成立 没有任何 那 会 爱 他

·

:

.

他开始憎恨这个世界，因为他找不到一个爱他的人。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɒnli][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
His teacher was the only human being that had ever whispered to him
他的 老师 曾是 这 仅有的 人类 存在 那 有 曾经 低声说道 到 他

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
words of praise or of kindness ,
字 的 称赞 或者 的 仁慈 ,

他的老师是唯一一个曾经在他耳边轻声说着赞扬或安慰话语的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][kəʊld] , [ˈgɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪərd] [tɜ:rmz] .
and that had always been in cold , guarded , and measured terms .
和 那 有 总是 到过 在 寒冷的 , 守卫 , 和 测量 条款 .

而且一直以来，这种说法都是冷漠、谨慎、克制的。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər]
Before he was eighteen , he had acquired all the knowledge that his teacher
前 他 曾是 十八 , 他 有 获得 全部 这 知识 那 他的 老师

[kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt] ,
could impart ,
可以 传授 ,

不到十八岁，他就已经掌握了老师所能传授的所有知识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and he returned to the cottage among the mountains .
和 他 返回 到 这 小屋 之中 这 山脉 .

于是他回到了山中的小屋。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] ,
There , however ,
那里 , 然而 ,

然而，在那里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [mɔ:r] ['bɑ:rbrəəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he was again subjected to a persecution more barbarous than that which he
他 曾是 再次 受 到 一个 迫害 更多的 野蛮 比 那 哪个 他

[hæd; həd][met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sku:l,feləʊz] .
had met with from his schoolfellows .
有 遇见 和 从 他的 同学们 .

他再次遭受了比同学们对他的迫害更加野蛮的迫害。

[ˈmɪsɪz] ['bɛrd] [ma:kt] , [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [draʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;
Mrs Baird mocked , insulted , and drove him from her presence ;
太太 贝尔德 嘲笑 , 受辱 , 和 驾驶 他 从 她 在场 ;

贝尔德夫人嘲笑他、侮辱他，并把他赶出了她的视线；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] ['ni:ðər] ['kaɪndnəs] [nɔ:r] [rɪ'spekt] .
and her domestic showed him neither kindness nor respect .
和 她 国内的 显示 他 两者都不 仁慈 也不 尊重 .

她的家人对他既不友善也不尊重。

[ɪn] ['stætʃər] , [hiː; hi] ['skersli] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] [fiːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz] [wel]
In stature , he scarcely exceeded five feet ; and his body was feeble as well
在 身材 , 他 几乎 超出 五 脚 ; 和 他的 身体 曾是 微弱 作为 出色地
[æz; əz] [di'fɔːrmd] .
as deformed .
作为 变形 :

他身高不足五英尺；而且身体虚弱畸形。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][æn; ən][æ'sperəti][tuː; tə]
The cruelty with which he had been treated had given an asperity to
这 残酷 和 哪个 他 有 到过 治疗 有 给定 一个 粗糙度 到
[hɪz; ɪz] ['tempər] ,
his temper ,
他的 脾气 ,

他所遭受的残酷对待使他脾气暴躁。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈheɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ;
and made him almost a hater of the human race ;
和 制成 他 几乎 一个 仇恨者 的 这 人类 种族 ;

这让他几乎憎恨了人类；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [lent] [ðer; ðər] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
and these feelings had lent their character to his countenance ,
和 这些 情怀 有 借出的 他们的 特点 到 他的 面容 ,

这些情感也赋予了他的面容以特征。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəli] [hɑːrʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wið; wiθ] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['melənkəːli] .
marking its naturally harsh expression with suspicion and melancholy .
标记 它是 自然 残酷的 表达 和 怀疑 和 忧郁 .

它天生的冷峻表情中夹杂着怀疑和忧郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wen] [ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv]
He was about five - and - twenty when the pangs and the terrors of
他 曾是 关于 五 - 和 - 二十 什么时候 这 疼痛 和 这 恐怖 的
[deθ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənt] .
death fell upon her whom he regarded as his parent .
死亡 跌倒 之上 她 谁 他 认为 作为 他的 父母 .

在他二十五岁左右的时候，死亡的痛苦和恐惧降临到他视为母亲的她身上。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [daɪz] — [wið; wiθ] [ɪn'sʌltɪd] [ɪ'tɜːrnəti] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
She died — as a sinner dies — with insulted eternity frowning to receive her .
她 死亡 — 作为 一个 罪人 死亡 — 和 受辱 永恒 皱眉 到 收到 她 .

她死了——就像罪人死去一样——永恒带着侮辱的怒容迎接她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər]
A few minutes before her death , she desired the cripple to approach her
一个 很少 分钟 前 她 死亡 , 她 想要的 这 削弱 到 方法 她
[ˈbedsaɪd] .
bedside .
床头 .

在她去世前几分钟，她希望那个残疾人能走到她的床边。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ə'fek(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] ['laɪtɪd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
She fixed her closing eyes , which affection had never lighted , upon his .
她 固定的 她 结束 眼睛 , 哪个 感情 有 绝不 照明 , 之上 他的 .

她将那双从未流露出爱意的、即将闭合的眼睛凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [sʌn] .
She informed him that he was not her son .
她 知情的 他 那 他 曾是 不是 她 儿子 .

她告诉他，他不是她的儿子。

" [oʊ] , [tel] [em 'i:] , [ðen] , [hu:z] [sʌn] [aɪ][ei 'em] !
" **Oh , tell me , then , whose son I am !**
" 哦 , 告诉 我 , 然后 , 谁 儿子 我 是 !
"哦, 那么请告诉我, 我是谁的儿子! "

[hu:] [ɑ:r; ər][maɪ] ['perənts] ?
Who are my parents ?
WHO 是 我的 父母 ?
我的父母是谁?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['i:gərli] .
" **he exclaimed , eagerly .**
" 他 惊呼 , 急切地 .
"他急切地喊道。"

" [spi:k] !
" **Speak !**
" 说话 !
"说话!

[spi:k] ! "
speak ! "
说话 ! "
说话! "

" [jɔ:r; jər] ['perənts] !
" **Your parents !**
" 你的 父母 !
"你的父母! "

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] ; [ænd; ʌnd] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ʌnd] ['ɪgnərəns] [held][hɜ:r; hær] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [soʊl][ɪn][ðər; ðær]
" **she muttered ; and remorse and ignorance held her departing soul in their**
" 她 低声说道 ; 和 悔恨 和 无知 握住 她 离开 灵魂 在 他们的
[græsp] .
grasp :
抓牢 :
她喃喃自语; 悔恨和无知攫住了她即将离去的灵魂。

[ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] ; [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [kən'tɪnju:d] : " [jɔ:r; jər] ['perənts] !
She struggled ; she again continued : " Your parents !
她 挣扎 ; 她 再次 持续 : " 你的 父母 !
她挣扎着; 她又继续说道: "你的父母! "

[noʊ] , [ˌebi'ni:zə] , [noʊ] !
no , Ebenezer , no !
不 , 埃比尼泽 , 不 !
不, 埃比尼泽, 不!

[aɪ] [der] [nɑ:t] [neɪm] [ðem; ðəm] !
I dare not name them !
我 敢 不是 姓名 他们 !
我不敢说出他们的名字!

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] — [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] !
I have sworn — I have sworn !
我 有 宣誓 — 我 有 宣誓 !
我发誓——我发誓!

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deθ] - [bed][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [æn; ən] [oʊθ] ! "
and a death - bed is no time to break an oath ! "
和 一个 死亡 - 床 是 不 时间 到 休息 一个 誓言 ! "
临终之际绝非违背誓言之时!

" [spi:k] ！
" **Speak** ！
" 说话 ！

“说话！

[spi:k] ！
speak ！
说话 ！

说话！

[tel] [em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ！
Tell me , as you hope for heaven ！
告诉 我 ， 作为 你 希望 为了 天堂 ！

告诉我，你对天堂的期盼是什么？

" [kraɪd] [ðə; ði] ['krip(ə)l] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['boʊni] ['fɪŋgərz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" **cried the cripple , with his thin , bony fingers grasping the wrists of the dying**
" 哭 这 削弱 ， 和 他的 薄的 ， 骨质 手指 抓握 这 手腕 的 这 垂死
['wʊmən] .
woman .
女士 ．

“瘸子喊道，他那瘦骨嶙峋的手指紧紧抓住垂死女人的手腕。”

" ['ma:nstər] ！ ['ma:nstər] ！
" **Monster ！ monster ！**
" 怪物 ！ 怪物 ！

“怪物！怪物！ ”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , ['waɪldli] , [ænd; ænd][ɪn] ['terər] , " [li:v] [em 'i:] — [li:v] [em 'i:] ！
" **she screamed , wildly , and in terror , " leave me — leave me ！**
" 她 尖叫 ， 疯狂地 ， 和 在 恐怖 ， " 离开 我 — 离开 我 ！

她疯狂地、恐惧地尖叫道：“离开我——离开我！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] — ['oʊpən] [ðæt] [tʃest] — [ðə; ði] [tʃest] — [ðə; ði] [tʃest] ！
You are provided for — open that chest — the chest — the chest ！
你 是 假如 为了 — 打开 那 胸部 — 这 胸部 — 这 胸部 ！

你已经得到了所需的一切——打开那个箱子——那个箱子——那个箱子！

" [ˌebi'ni:zə] [lu:st] [hɪz; ɪz][græsp] ; [hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" **Ebenezer loosed his grasp ; he sprang towards a strong chest which stood in the**
" 埃比尼泽 松开 他的 抓牢 ； 他 弹簧 向 一个 强的 胸部 哪个 站立 在 这
[ru:m] .
room .
房间 ．

“埃比尼泽松开了手；他猛地扑向房间里一个结实的胸膛。

" [ðə; ði] [ki:z] ！
" **The keys ！**
" 这 钥匙 ！

“钥匙！ ”

[ðə; ði] [ki:z] ！
the keys ！
这 钥匙 ！

钥匙！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪldli] ; [ænd; ænd] [ə'gen] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
" **he exclaimed , wildly ; and again hurrying to the bed ,**
" 他 惊呼 ， 疯狂地 ； 和 再次 匆忙 到 这 床 ，

他疯狂地喊道；然后又匆匆跑到床边，

[hi:; hi] ['vaɪələntli] [pʊld] [ə; eɪ] [bəntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
he violently pulled a bunch of keys from beneath her pillow .
他 暴力 拉 一个 束 的 钥匙 从 下面 她 枕头 .

他粗暴地从她枕头底下拽出一串钥匙。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] ,
But while he applied them to the chest ,
但 尽管 他 应用 他们 到 这 胸部 ,

但当他把它们贴在胸口时，

[ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] [deθ] ['rætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] ,
the herald of death rattled in the throat of its victim ; and ,
这 先驱 的 死亡 摇晃 在 这 喉 的 它是 受害者 ; 和 ,

死亡的使者在受害者的喉咙里发出嘶哑的喘息声；

[wɪð; wɪθ][wʌn]['æɡə,naɪzɪŋ] [θroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] , [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ['ɪskeɪpt] ,
with one agonising throe and a deep groan , her spirit escaped ,
和 一 痛苦的 阵痛 和 一个 深的 呻吟 , 她 精神 逃脱 ,

伴随着一声痛苦的抽搐和一声深沉的呻吟，她的灵魂离开了人世。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
and her body lay a corpse upon the bed .
和 她 身体 躺 一个 尸体 之上 这 床 .

她的尸体像一具尸体一样躺在床上。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [faʊnd] [si'kjuəritɪs] , [wɪtʃ] ['setlɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
He opened the chest , and in it he found securities , which settled upon him
他 打开 这 胸部 , 和 在 它 他 成立 证券 , 哪个 定居 之上 他

他打开箱子，发现里面装着以他为受益人的证券。

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] ['bɜrd] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
under the name of Ebenezer Baird , five thousand pounds .
在下面 这 姓名 的 埃比尼泽 贝尔德 , 五 千 磅 .

以埃比尼泽·贝尔德的名义，支付了五千英镑。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [θru:] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]
But there was nothing which threw light on his parentage — nothing to inform
但 那里 曾是 没有什么 哪个 扔 光 在 他的 亲子关系 — 没有什么 到 通知

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
who he was ,
WHO 他 曾是 ,

但没有任何线索能揭示他的身世——没有任何线索能说明他是谁。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
or why he was there .
或者为什么 他 曾是 那里 .

或者他为什么会在那里。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [[ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd]
The body of her who had never shed a tear over him he accompanied
这 身体 的 她 WHO 有 绝不 棚 一个 撕 超过 他 他 伴随

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

他陪着从未为他流过一滴眼泪的她入土为安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [di:pər] [glu:m] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
But now a deeper gloom fell upon him .
但 现在 一个 更深 愁云 跌倒 之上 他 .

但现在，更深的阴霾笼罩了他。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtə] [səˈlɪləkwɪ:z] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
They heard his bitter soliloquies without reviling him ,

他们 听到 他的 苦的 独白 没有 辱骂 他 ,

他们听着他痛苦的独白，却没有辱骂他。

[ɔ:r] [ˈekəʊ] [ˈænsə] [hɪm; ɪm][ɪn] [təʊnz] [ʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] [mɔ:r] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
or echo answered him in tones of sympathy more mournful than his own .

或者 回声 回答 他 在 音调 的 同情 更多的 悲哀 比 他的 自己的 .

或者，回声以比他自己更加悲伤的同情语气回答他。

[hi; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [lʌv] , [ðæt] [maɪt] [ʌnˈlɔ:k] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənd] [hɑ:rt] ,
He sought a thing that he might love , that might unlock his prisoned heart ,

他 寻求 一个 事物 那 他 可能 爱 , 那 可能 开锁 他的 被监禁 心 ,

他渴望找到自己能够热爱的事物，找到能够打开他被囚禁的心灵的事物。

[ɔ:r] [gɪv] [laɪf][tu; tə][ɪts] [ˈblaɪtɪd] [ˈfi:lɪŋz] .
or give life to its blighted feelings .

或者 给 生活 到 它是 秕 情怀 .

或者让它腐朽的情感复苏。

[hi; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪmrəʊz] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
He loved the very primrose , because it was a thing of beauty ,

他 喜爱 这 非常 报春花 , 因为 它 曾是 一个 事物 的 美丽 ,

他非常喜欢报春花，因为它很美。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔ:rməti] [æz; əz][mæn][dɪd] .
and shrank not from his deformity as man did .

和 缩小 不是 从 他的 畸形 作为 男人 做过 .

他不像人那样因自己的畸形而退缩。

[tu; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [geɪv] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈswi:tnəs] , [ænd; ənd][ɪts] [li:vz] [ˈwɪðərd] [nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz]
To him it gave forth its sweetness , and its leaves withered not at his

到 他 它 给予 前进 它是 甜味 , 和 它是 树叶 干枯 不是 在 他的

[tʌt] ;
touch ;

触碰 ;

它向他散发出甜蜜的香气，它的叶子在他触摸下也没有枯萎；

[ænd; ənd][hi; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊə] [ðæt] [smaɪld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:m] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
and he bent and kissed the flower that smiled upon him whom his kind

和 他 弯曲 和 亲吻 这 花 那 微笑 之上 他 谁 他的 种类

[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .

避免 .

他俯身亲吻了那朵对他微笑的花，而他的同类却避之不及。

[hi; hi] [kɔ:tid] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈwɪntə] , [fɔ:r; fə] [ðeɪ] [ʌnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,
He courted the very storms of winter , for they shunned him not ,

他 求爱 这 非常 暴风雨 的 冬天 , 为了 他们 被排斥 他 不是 ,

他甚至主动迎战凛冽的寒冬风暴，因为风暴并没有躲避他。

[bʌt; bət] [spent] [ðer; ðər] [ˈfʊəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:rm] .
but spent their fury on his person , unconscious of its form .

但 花费 他们的 愤怒 在 他的 人 , 无意识 的 它是 形式 .

但他们的怒火却倾泻在他身上，丝毫没有意识到它的形式。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə] [ɪˈvɪnst] [əˈfek(ə)n] [tɔ:rdz]
The only living thing that regarded him , or that had ever evinced affection towards

这 仅有的 活的 事物 那 认为 他 , 或者 那 有 曾经 表现出 感情 向

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

唯一注视着 他，或者曾经对他表现出喜爱之情的生物，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [kaɪnd] , [wɪtʃ] ['evər] ['fɑːləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [lɪkt]
was a dog , of the mastiff kind , which ever followed at his side , licked
曾是 一个 狗 , 的 这 獒 种类 , 哪个 曾经 随后 在 他的 边 , 舔过
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

那是一条獒犬，总是跟在他身边，舔他的手。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [fuːd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
and received its food from it .
和 已收到 它是 食物 从 它 .

它从中获取食物。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['evər] [felt] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] .
And on this living thing all the affections that his heart ever felt were expended .
和 在 这 活的 事物 全部 这 情感 那 他的 心 曾经 毛毡 是 已支出 .

他把心中所有的爱都倾注在这个活物身上。

[hiː; hi] [lʌvd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [prə'tektər] ;
He loved it as a companion , a friend , and protector ;
他 喜爱 它 作为 一个 伴侣 , 一个 朋友 , 和 保护者 ;

他把它当作伙伴、朋友和保护者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] — [aɪ 'tiː]['nevər] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
and he knew it was not ungrateful — it never avoided him ; but ,
和 他 知道 它 曾是 不是 忘恩负义 — 它 绝不 避免 他 ; 但 ,

他知道它并非忘恩负义——它从未躲避过他；但是，

[wen] ['mɑːkəri] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ɪts] ['mæstər] , [aɪ 'tiː] [ɡraʊld] , [ænd; ənd]
when mockery or insult was offered to its master , it growled , and
什么时候 嘲讽 或者 侮辱 曾是 提供 到 它是 掌握 , 它 咆哮 , 和
[lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
looked in his face ,
看起来 在 他的 脸 ,

当它的主人受到嘲讽或侮辱时，它会低吼，并直视他的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [pə'r'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
as if asking permission to punish the offender .
作为 如果 问 允许 到 惩治 这 罪犯 .

仿佛是在请求允许惩罚违法者。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd]
Such was the life that he had passed until he was between thirty and
这样的 曾是 这 生活 那 他 有 通过了 直到 他 曾是 之间 三十 和
['fɔːrti] ['jɪrɜː] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
forty years of age .
四十 年 的 年龄 .

他就这样过着日子，直到三十岁到四十岁之间。

[stiːl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['sɔːləteri] ['ræmbəlɜː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]
Still he continued his solitary rambles , having a feeling for everything around
仍然 他 持续 他的 孤 漫谈 , 拥有 一个 感觉 为了 一切 大约
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][mæn] .
him but man .
他 但 男人 .

但他依然独自漫步，对周围的一切都充满感觉，唯独对人没有感觉。

[mæn]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] — [mæn]['oʊnli] [dɪ'spaɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
Man only was his persecutor — man only despised him .
男人 仅有的 曾是 他的 迫害者 — 男人 仅有的 被鄙视的 他 .

只有人类迫害他——只有人类鄙视他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪndrəd] [hæd; həd] [[ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
His own kind and his own kindred had shut him out from them
他的 自己的 种类 和 他的 自己的 亲属 有 关闭 他 出去 从 他们
[ænd; ənd] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and disowned him — his sight had been hateful to them ,
和 被断绝关系 他 — 他的 视线 有 到过 可恶 到 他们 ,
他的同类和亲属将他拒之门外，与他断绝关系——他们憎恶他的存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈloʊðsəm] .
and his form loathsome .
和 他的 形式 令人厌恶的 .
他的外形令人厌恶。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [sʌn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɪn]
He avoided the very sun , for it revealed his shadow ; but he wandered in
他 避免 这 非常 太阳 , 为了 它 揭晓 他的 阴影 ; 但 他 漫步 在
[ˈræptʃər] ,
rapture ,
狂喜 ,
他刻意避开太阳，因为太阳会显露出他的影子；但他却沉浸在狂喜之中。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈhevəns] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz][baɪ] [neɪm] ,
gazing on the midnight heavens , calling the stars by name ,
凝视 在 这 午夜 天 , 呼叫 这 明星 经过 姓名 ,
凝视午夜的星空，呼唤着星星的名字，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɡlɔːrɪ] ,
while his soul was lifted up with their glory ,
尽管 他的 灵魂 曾是 抬起 向上 和 他们的 荣耀 ,
当他的灵魂与他们的荣耀一同被提升时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] [bɔːst][ænd; ənd] [əʊnə'ʃædəʊd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mæg'nɪfɪsns]
and his deformity lost and overshadowed in the depth of their magnificence
和 他的 畸形 丢失的 和 黯然失色 在 这 深度 的 他们的 壮丽
.
:
.
他的畸形在他们雄伟壮丽的映衬下显得黯然失色。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [bɜːrdz] ,
He loved the flowers of day , the song of morning birds ,
他 喜爱 这 花朵 的 天 , 这 歌曲 的 早晨 鸟类 ,
他喜爱白昼盛开的花朵，喜爱清晨鸟儿的鸣唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɔːr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈdwaɪndld] ,
and the wildness or beauty of the landscape ; but these dwindled ,
和 这 野性 或者 美丽的 这 景观 ; 但 这些 减少 ,
以及风景的原始风貌或优美景色；但这些都逐渐消失了。

[ænd; ənd] [druː] [nɑːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
and drew not forth his soul as did the awful gorgeousness of night ,
和 画 不是 前进 他的 灵魂 作为 做过 这 可怕 美极了 的 夜晚 ,
但他的灵魂却不像夜晚那可怕的壮丽景象那样被唤醒。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ˈbɜːrniŋ] , [ˈspɑːrklɪŋ] ,
with its ten thousand worlds lighted up , burning , sparkling ,
和 它是 十 千 世界 照明 向上 , 燃烧 , 闪闪发光 ,
它拥有万千个被点亮、燃烧、闪耀的世界，

[ˈɡlɪmərəɪŋ] [ɪn] [ɪ'mensəti] — [ðə; ði][ˈdʒɛmz] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
glimmering in immensity — the gems that studded the throne of the Eternal .
微光 在 浩瀚无垠 — 这 宝石 那 带钉的 这 王座 的 这 永恒 .
闪耀着无垠的光芒——镶嵌在永恒者宝座上的宝石。

[waɪl] [ˈlðər] [slept] , [ðə; ði] [dɪfɔːrmd] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməʊntnz] , [ˈhoʊldɪŋ] [kəˈmjuːniən]
While others slept , the deformed wandered on the mountains , holding communion
尽管 其他的 睡着了 , 这 变形 漫步 在 这 山脉 , 保持 圣餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevəns] .
with the heavens .
和 这 天 .

当其他人沉睡时，畸形人却在山间游荡，与天地沟通。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ,
About the period we refer to ,
关于 这 时期 我们 参考 到 ,
关于我们所指的这段时期，

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈmæn](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
a gay party came upon a visit to a gentleman whose mansion was situated
一个 同性恋 派对 来了 之上 一个 访问 到 一个 绅士 谁 大厦 曾是 位于
[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l]
about three miles from the cottage of the cripple .
关于 三 英里 从 这 小屋 的 这 削弱 .

一群同性恋人拜访了一位绅士，这位绅士的豪宅距离残疾人的小屋大约三英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] , [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] .
As they rode out , they frequently passed him in his wanderings .
作为 他们 骑 出去 , 他们 频繁地 通过了 他 在 他的 漫游 .
他们骑马离开时，经常会遇到四处游荡的他。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [sʌm; səm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
And when they did so , some turned to gaze on him with a look of
和 什么时候 他们 做过 所以 , 一些 转向 到 目光 在 他 和 一个 看 的
[ˈpraɪŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
prying curiosity ,
窥探 好奇心 ,

当他们这样做时，有些人转过头来，用窥探的好奇目光打量他。

[ˈlðər] [læft] [ænd; ænd] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv]
others laughed and called to their companions — and the indignation of
其他的 笑了 和 称为 到 他们的 同伴 — 和 这 愤慨 的
[ˌebiˈniːzə] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Ebenezer was excited ,
埃比尼泽 曾是 兴奋的 ,

其他人哄笑起来，并叫喊着与同伴们说话——埃比尼泽的愤怒之情溢于言表。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fraʊn] [gruː] [blæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the frown grew black upon his face .
和 这 皱眉 生长 黑色的 之上 他的 脸 .
他脸上的眉头皱得更紧了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] ,
He was wandering in a wood in the glen ,
他 曾是 漫游 在 一个 木头 在 这 格伦 ,
他当时正在山谷里的树林里漫步。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪld] - [ˈflaʊərz] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdeɪli] ,
visiting his favourite wild - flowers (for he had many that he visited daily ,
访问 他的 最喜欢的 荒野 - 花朵 (为了 他 有 许多 那 他 到访 日常的 ,
去欣赏他最喜欢的野花（因为他有很多喜欢的野花，他每天都会去欣赏它们），

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] — [hi:; hi]
and each was familiar to him as the face of man to man — he
和 每个 曾是 熟悉的 到 他 作为 这 脸 的 男人 到 男人 — 他
[ri'dʒɔɪst] [wen] [ðei] ['bʌdɪd] ,
rejoiced when they budded ,
欣喜若狂 什么时候 他们 萌芽 ,

每一张面孔对他来说都像人与人之间的面孔一样熟悉——当它们发芽时，他感到无比欣喜。
[ˈblɒsəmd] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌmər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡri:vɪd] [wen] [ðei]
blossomed , and laughed in their summer joy , and he grieved when they
盛开 , 和 笑了 在 他们的 夏天 喜悦 , 和 他 伤心 什么时候 他们
[ˈwɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ]) ,
withered and died away) ,
干枯 和 死亡 离开) ,
它们盛开，在夏日的欢乐中欢笑，而当它们凋零枯萎时，他则悲伤不已)。

[wen] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
when a scream of distress burst upon his ear .
什么时候 一个 尖叫 的 痛苦 爆裂 之上 他的 耳朵 .
这时，一声凄厉的尖叫声传入他的耳中。
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ['mæstɪf] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
His faithful mastiff started , and answered to the sound .
他的 忠实 獒 开始 , 和 回答 到 这 声音 .
他忠实的獒犬被声音惊醒，并做出了回应。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
He hurried from the wood to whence the sound proceeded as rapidly as
他 慌忙 从 这 木头 到 何处 这 声音 继续 作为 快速 作为
[hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʊd] [æd'mɪt] .
his lameness would admit .
他的 跛行 会 承认 .
他赶紧从树林里跑出来，朝着声音传来的方向跑去，尽管他腿脚不便，但速度已经足够快了。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
The mastiff followed by his side , and , by its signs of impatience ,
这 獒 随后 经过 他的 边 , 和 , 经过它是 标志 的 不耐烦 ,
獒犬跟在他身旁，从它表现出的不耐烦来看，
[si:md] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [spi:d] , [ðʊʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
seemed eager to increase its speed , though it would not forsake him .
似乎 渴望的 到 增加 它是 速度 , 尽管 它 会 不是 背叛 他 .
它似乎急于加快速度，但它不会抛弃他。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .
The cries of distress continued , and became louder .
这 哭泣 的 痛苦 持续 , 和 成为 更大声 .
痛苦的呼喊声持续不断，而且越来越大。

[ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [tə:rdz]
On emerging from the wood , he perceived a young lady rushing wildly towards
在 新兴 从 这 木头 , 他 感知 一个 年轻的 女士 匆忙 疯狂地 向
[aɪ'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
it , and behind her ,
它 , 和 在后面 她 ,
他走出树林时，看见一个年轻女子正疯狂地朝树林奔去，在她身后，

[wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:dz] , [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən][ɪnf'jʊəriɪtɪd] [bʊl] .
within ten yards , followed an infuriated bull .
之内 十 码 , 随后 一个 愤怒的 公牛 .
不到十码远，就看到一头愤怒的公牛。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][mɑst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪts] ['vɪktɪm] .
A few moments more , and she must have fallen its victim .
一个 很少 时刻 更多的 , 和 她 必须 有 倒下 它是 受害者 :

再过片刻，她肯定就成了它的受害者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [haʊl] , [ðə; ði][dɔ:g] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['mæstər] ,
With an eager howl , the dog sprang from the side of its master ,

和 一个 渴望的 噪 , 这 狗 弹簧 从 这 边 的 它是 掌握 ,

狗兴奋地嚎叫一声，从主人身边跳了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pər'su:ər] .
and stood between the lady and her pursuer .

和 站立 之间 这 女士 和 她 追击者 :

他挡在了女士和追赶者之间。

[,ebi'ni:zə] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
Ebenezer forgot his lameness and the feebleness of his frame ,

埃比尼泽 忘了 他的 跛行 和 这 虚弱 的 他的 框架 ,

以比尼泽忘记了自己的跛脚和身体虚弱。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['heɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spi:d] [tu;; tə][ðə; ði]['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
and he hastened at his utmost speed to the rescue of a human being .

和 他 加快 在 他的 极致 速度 到 这 救援 的 一个 人类 存在 :

他以最快的速度赶去营救一名被困人员。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Even at that moment a glow of delight passed through his heart ,

甚至 在 那 片刻 一个 辉光 的 喜 通过了 通过 他的 心 ,

即使在那一刻，他心中也闪过一丝喜悦的光芒。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['krɪp(ə)l] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔ:rt(ə)l] — [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
that the despised cripple would save the life of a fellow - mortal — of one of

那 这 被鄙视的 削弱 会 节省 这 生活 的 一个 同伴 - 凡人 — 的 一 的

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [[ʌnd] [hɪm; ɪm] .
the race that shunned him .

这 种族 那 被排斥 他 :

那个被鄙视的残疾人竟然救了一个同胞的命——一个被他排斥的种族的人的命。

[er] [hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['terər] , [ɑ:n][ðə; ði]
Ere he approached , the lady had fallen , exhausted and in terror , on the

埃雷 他 接近 , 这 女士 有 倒下 , 筋疲力尽的 和 在 恐怖 , 在 这

[graʊnd] .
ground .
地面 :

他还没走近，那位女士就筋疲力尽、惊恐万分地倒在了地上。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [kept] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] ,
The mastiff kept the enraged animal at bay , and ,

这 獒 保留 这 愤怒 动物 在 湾 , 和 ,

獒犬将那头愤怒的野兽挡在了身后，并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [sʌt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [,ebi'ni:zə] [reɪzd] [ðə; ði]
with a strength such as he had never before exhibited , Ebenezer raised the

和 一个 力量 这样的 作为 他 有 绝不 前 展出 , 埃比尼泽 提高 这

['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
lady in his arms ,

女士 在 他的 武器 ,

埃比尼泽用他从未展现过的力量，将怀里的女士抱了起来。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [wʊd] .
and bore her to the wood .

和 钻孔 她 到 这 木头 :

然后把她带到树林里。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] : [ðə; ði] [stri:m] [pæst] [baɪ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] ,
He placed her against a tree : the stream passed by within a few yards ,
他 放置 她 反对 一个 树 : 这 溪流 通过了 经过 之内 一个 很少 码 ,
他把她放在一棵树旁：小溪从几码外流过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pɑ:mz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [nelt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
and he brought water in the palms of his hands , and knelt over her ,
和 他 带来 水 在 这 棕榈树 的 他的 双手 , 和 跪下 超过 她 ,
他双手捧着水，跪在她身边。

[tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fer] [braʊ] .
to bathe her temples and her fair brow .
到 洗澡 她 寺庙 和 她 公平的 眉头 .
清洗她的太阳穴和白皙的额头。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fer] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
Her brow was indeed fair , and her face beautiful beyond all that he
她 眉头 曾是 的确 公平的 , 和 她 脸 美丽的 超过 全部 那 他
[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
had looked upon .
有 看起来 之上 .
她的额头确实白皙，她的脸庞比他见过的任何人都美丽。

[hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [her] [ɪn] [ˈweɪvɪ] [ˈrɪŋɡlɪts] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] — [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [di:p] [blu:]
Her golden hair in wavy ringlets fell upon her shoulders — but her deep blue
她 金的 头发 在 波浪状 环状物 跌倒 之上 她 肩膀 — 但 她 深的 蓝色的
[aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
eyes were closed .
眼睛 是 关闭 .
她金色的卷发垂在肩上，但她深蓝色的眼睛却闭着。

[hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] .
Her years did not appear to be more than twenty .
她 年 做过 不是 出现 到 是 更多的 比 二十 .
她的年龄看起来不超过二十岁。

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! — ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" **Beautiful ! — beautiful !**
" 美丽的 ! — 美丽的 !
“太美了！——太美了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **exclaimed the cripple , as he dropped the water on her face ,**
" 惊呼 这 削弱 , 作为 他 掉落 这 水 在 她 脸 ,
“残疾人惊喊道，同时把水泼在了她的脸上，”

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] — " [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndrəs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
and gazed on it as he spoke — " it is wondrous beautiful !
和 凝视 在 它 作为 他 辐 — " 它 是 奇妙的 美丽的 !
他一边说话一边凝视着它——“它真是太美了！”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tɜ:rn][frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][dʌθ; dəθ][hɜ:r; hər] [reɪs] !
But she will open her eyes — she will turn from me as doth her race !
但 她 将要 打开 她 眼睛 — 她 将要 转动 从 我 作为 确实 她 种族 !
但她终将睁开双眼——她终将像她的族人一样背弃我！

— [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ! — [jet] , [ʃɒr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! "
— **as from the animal that pursued her ! — yet , sure she is beautiful !** "
— 作为 从 这 动物 那 追击 她 ! — 然而 , 当然 她 是 美丽的 ! "
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,
——就像被追赶她的动物吓到一样！——然而，她确实很美！“然后，

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ˌebiˈniːzə] [saɪd] .

as he spoke , Ebenezer sighed .
作为 他 辐 , 埃比尼泽 叹了口气 .

说话间, 埃比尼泽叹了口气。

[ðə; ði] [fer] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkʌvəd] — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

The fair being recovered — she raised her eyes — she gazed on his face , and .
这 公平的 存在 恢复 — 她 提高 她 眼睛 — 她 凝视 在 他的 脸 , 和

[tɜːrɪnd] [nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .

turned not away from it .
转向 不是 离开 从 它 .

集市恢复了——她抬起头——她凝视着他的脸, 没有移开视线。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [noʊ] [fɔːls] [ˈhɔːrər] [ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] — [noʊ] [əˈfektɪd] [rɪˈvʌlʃ(ə)n]

She expressed no false horror on beholding his countenance — no affected revulsion .
她 表达 不 错误的 恐怖 在 凝视 他的 面容 — 不 做作的 厌恶

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] ;

at the sight of his deformity ;
在 这 视线 的 他的 畸形 ;

她看到他的脸时没有表现出虚假的恐惧, 也没有对他的畸形表现出虚假的厌恶;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] — [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

but she looked upon him with gratitude — she thanked him with tears .
但 她 看起来 之上 他 和 感激 — 她 谢谢 他 和 眼泪 .

但她满怀感激地看着他——她含着泪向他道谢。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] [ˈstɑːrtɪd] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəˈnd] .

The cripple started — his heart burned .
这 削弱 开始 — 他的 心 烧伤 .

残疾人开始哭了起来——他的心脏像着了火一样。

[tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]

To be gazed on with kindness , to be thanked , and with tears , and .
到 是 凝视 在 和 仁慈 , 到 是 谢谢 , 和 和 眼泪 , 和

[baɪ][wʌn][soʊ] [fer] ,

by one so fair ,
经过 — 所以 公平的 ,

被如此美丽的人用温柔的目光注视, 被如此美丽的人用泪水感谢,

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [nuː] ,

so young , so beautiful , was to him so strange , so new ,
所以 年轻的 , 所以 美丽的 , 曾是 到 他 所以 奇怪的 , 所以 新的 ,

如此年轻, 如此美丽, 对他来说却如此陌生, 如此新鲜。

[hiː; hi][hæf] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

he half doubted the reality of the scene before him .
他 一半 怀疑 这 现实 的 这 场景 前 他 .

他几乎怀疑眼前景象的真实性。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,

Before the kindness and gratitude that beamed from her eyes ,
前 这 仁慈 和 感激 那 光束 从 她 眼睛 ,

在她眼中闪耀的善良和感激之情面前,

[ðə; ði] [mɪˈsænθrəpi] [ðæt] [hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] ,

the misanthropy that had frozen up his bosom began to dissolve ,
这 厌世 那 有 冷冻 向上 他的 怀 开始 到 溶解 ,

他胸中那股冰冷的厌世情绪开始消融。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [daɪd] [əˈweɪ] ,

and the gloom on his features died away ,
和 这 愁云 在 他的 特征 死亡 离开 ,

他脸上的阴霾渐渐消散了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veɪpər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
as a vapour before the face of the morning sun .
作为 一个 汽 前 这 脸 的 这 早晨 太阳 :
如同晨曦前的薄雾。

[nuː] [θɔːts] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] — [nuː] [ˈfiːlɪŋz] [trænsˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
New thoughts fired his imagination — new feelings transfixed his heart .
新的 想法 被解雇 他的 想像力 — 新的 情怀 呆若木鸡 他的 心 :
新的想法激发了他的想象力，新的情感深深地触动了他的心。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbɪːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] , [wer] [laɪt] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [dɔːnd] ;
Her smile fell like a sunbeam on his soul , where light had never before dawned ;
她 微笑 跌倒 喜欢 一个 阳光 在 他的 灵魂 , 在哪里 光 有 绝不 前 黎明 ;

她的笑容如同阳光般洒在他的灵魂深处，照亮了那里从未被光芒照耀过的地方；

[hɜːr; hər] ['æksənts] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] , [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
her accents of gratitude , from the moment they were delivered , became the music of his memory .
她 口音 的 感激 , 从 这 片刻 他们 是 发表 , 成为 这 音乐 的 他的 记忆 :

从她表达感激的那一刻起，她话语中的感激之情就成了他记忆中的乐章。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌv] — [ɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ʌv] ;
He found an object on the earth that he could love — or shall we say that he did love ;
他 成立 一个 目的 在 这 地球 那 他 可以 爱 — 或者 将 我们 说 那 他 做过 爱 ;

他在地球上找到了一件他可以爱的东西——或者我们应该说，他确实爱上了它；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəsli] [lɪŋkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
for he felt as though already her existence were mysteriously linked to his .
为了 他 毛毡 作为 尽管 已经 她 存在 是 神秘地 链接 到 他的 :

因为他感觉她的存在似乎已经与他的存在有着某种神秘的联系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [brɪˈliːvəz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
We are no believers in what is termed love at first sight .
我们 是 不 信徒 在 什么 是 称为 爱 在 第一的 视线 :
我们不相信一见钟情这种说法。

[sʌm; səm] ['rʊʊmæns] - ['raɪtəz] [hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈstæblɪft] ['dɑːktrɪn] ,
Some romance - writers hold it up as an established doctrine ,
一些 浪漫 - 作家 抓住 它 向上 作为 一个 已确立的 教义 ,
有些言情小说作家将其奉为既定信条。

[ænd; ənd] [ʌv] - [sɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] [gɜːlz] [wɪl] [meɪk] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] .
and love - sick boys and moping girls will make oath to the creed .
和 爱 - 生病的男孩们 和 忧郁 女孩们 将要 制作 誓言 到 这 信条 :
失恋的男孩和忧郁的女孩都会向这信条宣誓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [kʊd; kəd][nɑːt]
But there never was love at first sight that a week's perseverance could not
但 那里 绝不 曾是 爱 在 第一的 视线 那 一个 本周 毅力 可以 不是
[wer] [əˈweɪ] .
wear away .
穿 离开 .

但世上从来没有一见钟情，一周的坚持不懈终会消磨掉感情。

[aɪˈtiː][hoʊldz][noʊ] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsi][lʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;
It holds no intercourse with the heart , but is a mere fancy of the eye ;
它 持有 不 交往 和 这 心 , 但 是 一个 仅仅 想要 的 这 眼睛 ;
它与心灵毫无关联，只是视觉上的幻觉而已；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈfænsi][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪˈzaɪəz]
as a man would fancy a horse , a house , or a picture , which he desires
作为 一个 男人 会 想要 一个 马 , 一个 房子 , 或者 一个 图片 , 哪个 他 欲望
[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
to purchase .
到 购买 .

就像一个人会喜欢上一匹马、一栋房子或一幅画，并渴望购买一样。

[lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [lʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] ,
Love is not the offspring of an hour or a day ,
爱 是 不是 这 后代 的 一个 小时 或者 一个 天 ,
爱并非一时或一日之功，

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs] [wɪtʃ] [pleɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][breɪn] ,
nor is it the ignis fatuus which plays about the brain ,
也不 是 它 这 伊格尼斯 法图斯 哪个 演出 关于 这 脑 ,
也不是在大脑中游荡的鬼火。

[ænd; ənd] [dɪˈstəːbz] [ðə; ði] [sliːp] [lʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .
and disturbs the sleep of the youth and the maiden in their teens .
和 扰乱 这 睡觉 的 这 青年 和 这 少女 在 他们的 青少年 .
扰乱青少年和少女的睡眠。

[aɪˈtiː] [ˈsloʊli] [stiːlz] [ænd; ənd] [dɔːnz] [əˈpaːn][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz] [deɪ] [ɪmpərˈseptəbli] [kriːps] [ˈoʊvər]
It slowly steals and dawns upon the heart , as day imperceptibly creeps over
它 缓慢地 偷窃 和 黎明 之上 这 心 , 作为 天 不易察觉地 令人毛骨悚然 超过
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
它像白昼悄然爬上大地一样，慢慢地、 ...

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪndʒd] [klaʊd] — [ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪərə] [dɑːn] — [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
first with the tinged cloud — the grey and the clearer dawn — the approaching
第一的 和 这 带点色调 云 — 这 灰色的 和 这 更清晰 黎明 — 这 接近
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] ,
the rising ,
这 上升 ,

先是泛着淡淡的云雾——灰蒙蒙的，然后是逐渐明亮的黎明——临近，升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪzn] [sʌn] — [ˈblendɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈʃeɪd]
and the risen sun — blending into each other a brighter and a brighter shade
和 这 升起 太阳 — 混合 进入 每个 其他 一个 更亮 和 一个 更亮 阴影
;
;
;
;
冉冉升起的太阳——与太阳交融在一起，呈现出越来越明亮的颜色；

[bʌt; bət] [i:t] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪjəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv]
but each indistinguishable in their progress and blending , as the motion of
但 每个 无法区分的 在 他们的 进步 和 混合 , 作为 这 运动 的
[ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
the pointers on a watch ,
这 指针 在 一个 手表 ,
但它们在进展和融合过程中却无法区分, 就像手表指针的运动一样。

[wɪtʃ] [mu:v] [ʌnəb'zɜ:rvd] [æz; əz] [taɪm] [flaɪz] ,
which move unobserved as time flies ,
哪个 移动 未被观察到的 作为 时间 苍蝇 ,
随着时间的流逝, 它们悄然移动, 无人察觉。

[ænd; ənd][wi:; wi][mɑ:rk][nɑ:t][ðə; ði]['saɪlənt] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv] [laɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn'veləp] [ju: 'es][ɪn][ɪts]
and we mark not the silent progress of light till it envelop us in its
和 我们 标记 不是 这 沉默的 进步 的 光 直到 它 信封 我们 在 它是
[ˈmædʒəsti] .
majesty .
威严 .

我们往往忽略了光明的悄然到来, 直到它以其雄伟壮丽将我们包围。
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv] [pjʊr] , [ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv] .
Such is the progress of pure , holy , and enduring love .
这样的 是 这 进步 的 纯的 , 圣 , 和 持久 爱 .
这就是纯洁、神圣、永恒的爱的进步。

[aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [nɑ:t][frʌm; frəm] [mɪr] [saɪt] , [bʌt; bət][ɪts] ['reɪdiəns] [ɡrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'sti:m] ;
It springs not from mere sight , but its radiance grows with esteem ;
它 弹簧 不是 从 仅仅 视线 , 但 它是 辐射 生长 和 尊重 ;
它并非仅仅源于视觉, 而是随着敬重而熠熠生辉;

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [ˈrevərəns] ,
it is the whisper of sympathy , unity of feeling , and mutual reverence ,
它 是 这 耳语 的 同情 , 统一 的 感觉 , 和 相互的 尊敬 ,
这是同情的低语, 是情感的共鸣, 是相互的敬意。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
which increases with a knowledge of each other ,
哪个 增加 和 一个 知识 的 每个 其他 ,
随着彼此了解的加深, 这种了解也会增加。

[ʌn'tɪl] [bʌt; bət][wʌn] [pʌls] [si:mz] [tu:; tə] [θrɑ:b] [ɪn] [tu:] [ˈbʊzəmz] .
until but one pulse seems to throb in two bosoms .
直到 但 一 脉冲 似乎 到 搏动 在 二 胸部 .
直到只剩下一颗脉搏在两个胸膛中跳动。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [sweld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] [ˈberd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [tru:]
The feelings which now swelled in the bosom of Ebenezer Baird were not the true
这 情怀 哪个 现在 肿胀 在 这 怀 的 埃比尼泽 贝尔德 是 不是 这 真的
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ɪ'sti:m] ,
and only love which springs from esteem ,
和 仅有的 爱 哪个 弹簧 从 尊重 ,
埃比尼泽·贝尔德心中涌起的这种感觉, 并非源于敬重的那种真正且唯一的爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈkɪn][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but they were akin to it .
但 他们 是 类似的 到 它 .
但它们与它类似。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz]
For though the beauty of the fair being he had rescued had struck his
为了 尽管 这 美丽 的 这 公平的 存在 他 有 获救 有 击 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

虽然他被救下的那位美丽女子的容貌所吸引，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt] [meltɪd] [ðə; ði] [mɪˈsænθrəpi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət]
it was not her beauty that melted the misanthropy of his heart , but
它 曾是 不是 她 美丽 那 融化 这 厌世 的 他的 心 , 但
[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
the tear of gratitude ,
这 撕 的 感激 ,
融化他心中厌世情绪的，并非她的美貌，而是她感激的泪水。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [tɜːrnd] [nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
the voice of thanks , the glance that turned not away from him ,
这 嗓音 的 谢谢 , 这 瞥一眼 那 转向 不是 离开 从 他 ,
那声感谢，那双始终不离他的眼睛，

[ðə; ði] [smʌɪl] — [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][soʊl]
the smile — the first that woman had bestowed on him — that entered his soul
这 微笑 — 这 第一的 那 女士 有 授予 在 他 — 那 进入 他的 灵魂
.
:
.

那笑容——那个女人第一次给予他的笑容——深深地打动了他的灵魂。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
They came from the heart , and they spoke to the heart .
他们 来了 从 这 心 , 和 他们 辐 到 这 心 .

它们发自内心，也直击人心。

[ʃiː; ji] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][məˈriːə] [ˈbrædbəri] ,
She informed him that her name was Maria Bradbury ,
她 知情的 他 那 她 姓名 曾是 玛丽亚 布拉德伯里 ,
她告诉他，她的名字叫玛丽亚·布拉德伯里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
and that she was one of the party then on a visit to the gentleman in
和 那 她 曾是 一 的 这 派对 然后 在 一个 访问 到 这 绅士 在
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] .
his neighbourhood .
他的 邻里 .

她当时是去拜访这位住在附近的绅士的一行人之一。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
He offered to accompany her to the house , and she accepted his offer .
他 提供 到 陪伴 她 到 这 房子 , 和 她 公认 他的 提供 .

他提出陪她去那栋房子，她接受了他的提议。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɜːr; hər]
But it was necessary to pass near the spot where he had rescued her
但 它 曾是 必要的 到 经过 靠近 这 点 在哪里 他 有 获救 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [boʊ] .
from the fury of the enraged bull .
从 这 愤怒 的 这 愤怒 公牛 .

但必须经过他当年从愤怒的公牛手中救出她的地方附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [pər'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz]
As they drew towards the side of the wood , they perceived that the bull was
作为 他们 画 向 这 边 的 这 木头 , 他们 感知 那 这 公牛 曾是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

当他们走到树林边时, 发现公牛不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] ['mæstɪf] , [ðə; ði] [frend] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] ,
but the noble mastiff , the friend , companion , and defender of the cripple ,
但 这 高贵 獒 , 这 朋友 , 伴侣 , 和 防守队员 的 这 削弱 ,
[leɪ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
lay dead before them .
躺 死的 前 他们 .

但是, 这位高贵的獒犬, 这位残疾人的朋友、伙伴和保护者, 却倒在了他们面前, 已经死去。

[.ebi'ni:zə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hi; hi] [mɔ:nd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['gɑ:rdiən] .
Ebenezer wrung his hands , he mourned over his faithful guardian .
埃比尼泽 拧干 他的 双手 , 他 哀悼 超过 他的 忠实 监护人 .

埃比尼泽双手紧握, 为他忠实的监护人哀悼。

" [frend] ! [pʊr] [frend] !
" **Friend ! poor Friend !**
" 朋友 ! 贫穷的 朋友 !

“朋友! 可怜的朋友!”

" [hi; hi] [kraɪd] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] [frend]) , " [hæst] [ðəʊ] , [tu:] , [left] [em 'i:] ?
" **he cried (the name of the mastiff was Friend) , " hast thou , too , left me ?**
" 他 哭 (这 姓名 的 这 獒 曾是 朋友) , " 哈斯特 你 , 也 , 左边 我 ?

“他喊道(这只獒犬名叫弗兰迪斯), ‘你也抛弃了我吗?’ ”

[ðəʊ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] , [ə'loʊn] [dɪdst] [lʌv] [ðəɪ] ['mæstər] !
Thou , of all the things that lived , alone didst love thy master !
你 , 的 全部 这 事物 那 居住地 , 独自的 迪斯特 爱 你的 掌握 !

世间万物之中, 唯有你爱你的主人!

[pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , ['leɪdi] , [pɑ:rd(ə)n] [æn; ən] ['aʊtkæst] ;
Pardon me , lady , pardon an outcast ;
赦免 我 , 女士 , 赦免 一个 被排斥者 ;

对不起, 女士, 请原谅我这个被遗弃的人;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [aʊər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] [mæn] [nɔ:r] ['kaɪndnəs]
but until this hour I have never experienced friendship from man nor kindness
但 直到 这 小时 我 有 绝不 经验丰富的 友谊 从 男人 也不 仁慈
[frʌm; frəm] ['wʊmən] .
from woman .
从 女士 .

但直到此刻, 我才感受到男人的友谊, 也才感受到女人的善良。

[ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t] [tu;; tə] [ðə; ði] [seɪm]
The human race have treated me as a thing that belonged not to the same
这 人类 种族 有 治疗 我 作为 一个 事物 那 属于 不是 到 这 相同的
['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ;
family with themselves ;
家庭 和 他们自己 ;

人类把我当作与他们不属于同一家族的物品;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] [ɔ:r] [mɑ:kt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
they have persecuted or mocked me , and I have hated them .
他们 有 受迫害 或者 嘲笑 我 , 和 我 有 憎恨 他们 .

他们迫害我、嘲笑我, 我恨他们。

[stɑ:rt][nɑ:t] — [ˈheɪtrɪd][ɪz][æn; ən][ˈeɪliən][tu; tə][maɪ][soʊl] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ðer; ðər] ,
Start not — hatred is an alien to my soul — it was not born there ,
开始 不是 — 仇恨 是 一个 外星人 到 我的 灵魂 — 它 曾是 不是 出生 那里 ;
不要开始——仇恨与我的灵魂格格不入——它并非诞生于我的灵魂深处。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] — [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [nɑ:t][ju; jʊ] — [noʊ] !
it was forced upon it — but I hate not you — no !
它 曾是 强制 之上 它 — 但 我 恨 不是 你 — 不 !
这是被迫的——但我并不恨你——不!

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[ju; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][ˈkaɪndli][tu; tə][emˈi:] , [ju; jʊ][hæv; həv] [smaɪld] [ɑ:n][emˈi:] ! — [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] ,
You have spoken kindly to me , you have smiled on me ! — the despised ,
你 有 说 亲切地 到 我 , 你 有 微笑 在 我 ! — 这 被鄙视的 ,
你对我和蔼可亲, 你对我微笑! ——被鄙视的人

[ðə; ði] [dɪsˈəʊnd] [ˌebiˈni:zə] [wɪl] [rɪˈmembər] [ju; jʊ] .
the disowned Ebenezer will remember you .
这 被断绝关系 埃比尼泽 将要 记住 你 .
被逐出家门的以比尼泽会记住你。

[ðæt] [pʊr] [dɔ:g][əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ʃʊd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
That poor dog alone , of all living things , showed affection for me .
那 贫穷的 狗 独自的 , 的 全部 活的 事物 , 显示 感情 为了 我 .
在所有生物中, 只有那只可怜的狗对我表现出了感情。

[bʌt; bət][hi; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:z] !
But he died in a good cause !
但 他 死亡 在 一个 好的 原因 !
但他为正义事业献出了生命!

[pʊr] [frend] !
Poor Friend !
贫穷的 朋友 !
可怜的朋友!

[pʊr] [frend] ! — [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [naʊ] ?
poor Friend ! — where shall I find a companion now ?
贫穷的 朋友 ! — 在哪里 将 我 寻找 一个 伴侣 现在 ?
可怜的朋友! ——我现在去哪里找个伴呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] .
" **and the tears of the cripple ran down his cheeks as he spoke** .
" 和 这 眼泪 的 这 削弱 跑 向下 他的 脸颊 作为 他 辐 .
“说话间, 残疾人的眼泪顺着脸颊流了下来。”

[məˈri:ə] [wept] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ɪn]
Maria wept also , partly for the fate of the noble animal that had died in
玛丽亚 哭泣 还 , 部分 为了 这 命运 的 这 高贵 动物 那 有 死亡 在
[hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvərəns] ,
her deliverance ,
她 解救 ,
玛丽亚也哭了, 部分原因是为那只在救她时死去的珍贵动物的命运感到惋惜。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsa:roʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kəmˈpænjən] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and partly from the sorrow of her companion ; for there is a
和 部分 从 这 悲哀 的 她 伴侣 ； 为了 那里 是 一个
[ˈsɪmpəθi] [ɪn] [terz] .
sympathy in tears .
同情 在 眼泪 ；
一部分原因是出于同伴的悲伤；因为眼泪中蕴含着同情。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ] [wi:p] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈkri:p(ə)l] ; " [ju:; jʊ] [wi:p] [fɔ:r; fər] [pər] [frend] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
" Ha ! you weep ! " cried the cripple ; " you weep for poor Friend and for
" 哈 ! 你 哭泣 ! " 哭 这 削弱 ； " 你 哭泣 为了 贫穷的 朋友 和 为了
[em ˈi:] .
me .
我 ；
“哈！你哭了！”残疾人喊道；“你为可怜的朋友和我哭泣。”

[bles] [ði:] — [bles] [ði:] , [fer] [wʌn] !
Bless thee — bless thee , fair one !
保佑 你 — 保佑 你 , 公平的 一 ！
愿上帝保佑你——愿上帝保佑你，美丽的姑娘！

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ʒed] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
they are the first that were ever shed for my sake !
他们 是 这 第一的 那 是 曾经 棚 为了 我的 清酒 ！
它们是第一批为了我而脱落的绒毛！

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I thought there was not a tear on earth for me .
我 想法 那里 曾是 不是 一个 撕 在 地球 为了 我 ；
我以为这世上没有一滴眼泪会为我流。

" [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen]
" He accompanied her to the lodge of the mansion where she was then
" 他 伴随 她 到 这 小屋 的 这 大厦 在哪里 她 曾是 然后
[riˈzaɪdɪŋ] ,
residing ,
居住 ；
他陪同她前往她当时居住的宅邸的旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hə] , [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hə] ,
and there he left her , though she invited him to accompany her ,
和 那里 他 左边 她 , 尽管 她 受邀 他 到 陪伴 她 ,
他把她丢在那里不管了，尽管她邀请他陪她一起去。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ] [riˈsi:v] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frendz] .
that he might also receive the congratulations of her friends .
那 他 可能 还 收到 这 恭喜! 的 她 朋友们 ；
他也可能会收到她朋友们的祝贺。

[ʃi:; ʃi] [riˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:r; hə] [dɪˈlɪvərəns] .
She related to them her deliverance .
她 有关的 到 他们 她 解救 ；
她向他们讲述了自己获救的经历。

" [hɑ:] ! [ˈlɪt(ə)l] [ˌebiˈni:zə] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
" Ha ! little Ebenezer turned a hero !
" 哈 ! 小的 埃比尼泽 转向 一个 英雄 ！
“哈！小埃比尼泽成了英雄！”
" [kraɪd] [wʌn] ; " [ˌebiˈni:zə] [ðə; ði][ˈkri:p(ə)l] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] ! " [sed] [əˈnʌðər] .
" cried one ; " Ebenezer the cripple become a knight - errant ! " said another .
" 哭 一 ； " 埃比尼泽 这 削弱 变得 一个 骑士 - 错误的 ！ " 说 其他 ；
“有人喊道；“跛子埃比尼泽成了游侠骑士！”另一个人说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [θæŋks] .
But they resolved to visit him in a body , and return him their thanks .
但 他们 已解决 到 访问 他 在 一个 身体 , 和 返回 他 他们的 谢谢 .
但是他们决定亲自去拜访他, 以表达他们的谢意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
But the soul of the deformed was now changed , and his countenance ,
但 这 灵魂 的 这 变形 曾是 现在 已更改 , 和 他的 面容 ,
[ðoo] [stɪl] ['meləŋkɑːli] ,
though still melancholy ,
尽管 仍然 忧郁 ,
但是, 畸形人的灵魂已经改变, 他的面容虽然仍然忧郁,

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [æ'sperəti] .
had lost its asperity .
有 丢失的它是 粗糙度 .
失去了原有的尖锐感。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [driːm] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
His days became a dream , his existence a wish .
他的 天 成为 一个 梦 , 他的 存在 一个 希望 .
他的日子如同梦境, 他的存在如同愿望。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
For the first time he entertained the hope of happiness ; it was vain ,
为了 这 第一的 时间 他 娱乐 这 希望 的 幸福 ; 它 曾是 徒劳 ,
[roʊ'mæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,
他第一次怀有了幸福的希望; 那是虚妄的、浪漫的。

[pər'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'tiː] .
perhaps we might say absurd , but he cherished it .
也许 我们 可能 说 荒诞 , 但 他 珍爱 它 .
或许我们会说这很荒谬, 但他却很珍惜它。

[mə'riːə] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['loʊnlɪnəs] , [ænd; ənd]
Maria spoke much of the courage , the humanity , the seeming loneliness , and
玛丽亚 辐 很多 的 这 勇气 , 这 人类 , 这 似乎 孤独 , 和
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] ,
the knowledge of the deformed ,
这 知识 的 这 变形 ,
玛丽亚谈到了很多关于勇气、人性、看似孤独以及对残疾人的了解。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [entər'teɪnər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtərz] ,
to her friends ; and their entertainer , with his entire party of visitors ,
到 她 朋友们 ; 和 他们的 艺人 , 和 他的 全部的 派对 的 访客 ,
[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
with but one exception ,
和 但 一 例外 ,
对她的朋友们; 以及他们的招待者, 连同他所有的访客, 只有一个例外。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftəwərdz] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌebi'niːzə] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
a few days afterwards , proceeded to the cottage of Ebenezer , to thank him
一个 很少 天 然后 , 继续 到 这 小屋 的 埃比尼泽 , 到 感谢 他
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪntrə'pɪdəti] .
for his intrepidity .
为了 他的 勇敢 .
几天后, 他前往埃比尼泽的小屋, 感谢他的勇敢行为。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] ['helən] ['dɔːrɪŋtən] ,
The exception we have alluded to was a Lady Helen Dorrington ,
这 例外 我们 有 暗示 到 曾是 一个 女士 海伦 多灵顿 ,
我们提到的例外情况是海伦·多林顿夫人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['tempər] , [ænd; ənd] [huːz] ['pɜːrsən(ə)] [ət'rækʃnz] ,
a woman of a proud and haughty temper , **and whose personal attractions** ,
一个 女士 的 一个 自豪的 和 傲慢 脾气 , 和 谁 个人的 景点 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [pə'zest] ['eni] ,
if she ever possessed any ,
如果 她 曾经 拥有 任何 ,
她生性骄傲傲慢, 而且, 如果她曾经有过什么个人魅力的话,

[wɜːr; wər] [naʊ] [dis'fɪɡəd] [baɪ][ðə; ði] [ət'æks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] ,
were now disfigured by the attacks of a violent temper ,
是 现在 毁容 经过 这 攻击 的 一个 暴力 脾气 ,
如今, 他们因暴戾的脾气而面目全非。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] - [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ðə; ði]
and the crow - feet and the wrinkles which threescore years imprint on the
和 这 乌鸦 - 脚 和 这 皱纹 哪个 六点 年 印记 在 这
[ˈfɛrɪst] ['kaʊntənəns] .
fairest countenance .
最公平 面容 .
以及岁月在最美丽的脸上留下的鱼尾纹和皱纹。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrmd] ['pi:p(ə)] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .
She excused herself by saying , that the sight of deformed people affected her .
她 已原谅 她自己 经过 说 , 那 这 视线 的 变形 人们 做作的 她 .
她辩解说, 看到畸形人会让她感到不适。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] , ['frænsɪs] ['dɔːrɪŋtən] , [ə; eɪ]
Amongst the party who visited the cripple was her son , Francis Dorrington , a
在 这 派对 WHO 到访 这 削弱 曾是 她 儿子 , 弗朗西斯 多灵顿 , 一个
[juːθ] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
youth of two - and - twenty ,
青年 的 二 - 和 - 二十 ,
探望这位残疾人的队伍中, 有她的儿子弗朗西斯·多林顿, 一个二十二岁的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɔːti] , ['faɪəri] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
who was haughty , fiery , and impetuous as his mother .
WHO 曾是 傲慢 , 火热 , 和 浮躁 作为 他的 母亲 .
他像他母亲一样傲慢、火爆、冲动。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mə'riːə] ['brædbəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
He sought the hand of Maria Bradbury , and he now walked by her side .
他 寻求 这 手 的 玛丽亚 布拉德伯里 , 和 他 现在 步行 经过 她 边 .
他向玛丽亚·布拉德伯里求婚, 如今他陪伴在她身边。

[.ebi'niːzə] [rɪ'siːvd] [ðəm; ðəm]['kouldli] ; [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt]
Ebenezer received them coldly ; amongst them were some who were wont
埃比尼泽 已收到 他们 冷冷地 ; 在 他们 是 一些 WHO 是 惯于
[tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
to mock him as they passed ,
到 嘲笑 他 作为 他们 通过了 ,
以比尼泽冷淡地接待了他们; 其中有些人路过时惯于嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjəri'aːsəti] ,
and he now believed that they had come to gratify curiosity ,
和 他 现在 相信 那 他们 有 来 到 满足 好奇心 ,
他现在认为他们是来满足好奇心的。

[baɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .
by gazing on his person as on a wild animal .
经过 凝视 在 他的 人 作为 在 一个 荒野 动物 .
像看野兽一样盯着他看。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smɑɪl] [əˈpɑ:n] [mɜːˈli:əz] [lɪps] , [ðə; ði] [brˈnaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But , when he saw the smile upon Maria's lips , the benign expression of her
但 , 什么时候 他 锯 这 微笑 之上 玛丽亚的 嘴唇 , 这 良性 表达 的 她
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

但是, 当他看到玛丽亚嘴角的微笑, 以及她眼神中和蔼的神情时,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][hænd][held] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] [ˈvæniʃt] , [ænd; ænd][dʒɔɪ] ,
and her hand held forth to greet him , his coldness vanished , and joy ,
和 她 手 握住 前进 到 迎接 他 , 他的 寒冷 消失了 , 和 喜悦 ,
她伸出手去迎接他, 他的冷漠消失了, 取而代之的是喜悦。

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
like a flash of sunshine , lighted up his features .
喜欢 一个 闪光 的 阳光 , 照明 向上 他的 特征 .
如同阳光闪过, 照亮了他的面容。

[jet] [hi:; hi] [laɪkt] [nɑ:t][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [ˈdɔ:rɪŋtən] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]
Yet he liked not the impatient scowl with which Francis Dorrington regarded her
然而 他 喜欢 不是 这 不耐烦 皱眉头 和 哪个 弗朗西斯 多灵顿 认为 她
[əˈtenʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
attention towards him ,
注意力 向 他 ,
但他不喜欢弗朗西斯·多林顿对她关注他时那种不耐烦的怒容。

[nɔ:r][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ˈvɪzəbli][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] ,
nor the contempt which moved visibly on his lip ,
也不 这 鄙视 哪个 已搬 明显地 在 他的 唇 ,
也没有他嘴唇上明显闪过的轻蔑之色。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [drˈlaɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈspaɪzd] [ˈkrɪp(ə)l] .
when she listened delighted to the words of the despised cripple .
什么时候 她 听着 高兴极了 到 这 字 的 这 被鄙视的 削弱 .
她听着那个被鄙视的残疾人的话语, 感到无比欣慰。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][əˈləʊn] —
He seemed to act as though her eyes should be fixed on him alone —
他 似乎 到 行为 作为 尽管 她 眼睛 应该 是 固定的 在 他 独自的 —
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [əˈdrest] [ˈəʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
her words addressed only to him .
她 字 已解决 仅有的 到 他 .

他似乎觉得她的目光应该只集中在他身上——她的话语也应该只对他一个人说。

[ˈdʒeləsi] [ˈentərd] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈfɔ:rmɪd] ;
Jealousy entered the soul of the deformed ;
妒忌 进入 这 灵魂 的 这 变形 ;
嫉妒钻进了畸形人的灵魂;

[ænd; ænd][[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ænd]
and shall we say that the same feeling was entertained by the gay and
和 将 我们 说 那 这 相同的 感觉 曾是 娱乐 经过 这 同性恋 和
[ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈdɔ:rɪŋtən] ?
the haughty Dorrington ?
这 傲慢 多灵顿 ?
我们是否可以说, 那位风流倜傥、傲慢自大的多灵顿也抱有同样的感受呢?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

It **was** .
它 曾是 .

确实如此。

[hiː; hi][felt] [ðæt] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)] [wʌz; wəz] ,
He felt that , insignificant as the outward appearance of the cripple was ,
他 毛毡 那 , 微不足道 作为 这 向外 外貌 的 这 削弱 曾是 ,
他认为, 尽管残疾人的外表微不足道,

[hɪz; ɪz][səʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt] ,
his soul was that of an intellectual giant ,
他的 灵魂 曾是 那 的 一个 知识分子 巨大的 ;
他拥有巨人般的精神,

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪɡ'zuːbəərəns] [ʌv; əv] [huːz] ['pəʊər] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ɔːd] , [ænd; ənd][mə'riːə][bɜːst] [ɪn]
before the exuberance of whose power the party were awed , and Maria lost in
前 这 热情洋溢 的 谁 力量 这 派对 是 敬畏 ; 和 玛丽亚 丢失的 在
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

面对他那令人叹为观止的权力, 全党上下都为之敬畏, 玛丽亚更是钦佩不已。

[hɪz; ɪz][təʊnz] [wɜːr; wər] ['mjuːzɪk(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʌn'saɪtli] ,
His tones were musical as his figure was unsightly ,
他的 音调 是 音乐 作为 他的 数字 曾是 难看的 ;
他的声音悦耳动听, 但他的身材却十分丑陋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪjətɪv] .
and his knowledge universal as his person was diminutive .
和 他的 知识 普遍的 作为 他的 人 曾是 小字 .
他的知识渊博, 正如他身材矮小一样。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pəʊəts] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ;
He discoursed with a poet's tongue on the beauty of the surrounding scenery ;
他 谈论的 和 一个 诗人的 舌头 在 这 美丽 的 这 周围 风景 ;
他用诗人的语言赞美周围美丽的景色;

[hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [ænd; ənd][dʒi'aːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
he defined the botany and geology of the mountains .
他 定义 这 植物学 和 地质学 的 这 山脉 .
他阐述了山脉的植物学和地质学特征。

[hiː; hi] [treɪst] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] , [ænd; ənd][bəʊθ][tuː; tə][ðər; ðər] [kri'eɪtər] .
He traced effect to cause , and both to their Creator .
他 追踪 影响 到 原因 , 和 两个都 到 他们的 创作者 .
他将结果追溯到原因, 并将结果和原因都追溯到它们的创造者。

[ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['mɑːvəld] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [spəʊk] ;
The party marvelled while the deformed spoke ;
这 派对 惊叹不已 尽管 这 变形 辐 ;
畸形人说话时, 众人惊叹不已;

[ænd; ənd][hiː; hi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [skaʊl] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)][wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm]
and he repelled the scowl and contempt of his rival with sarcasm
和 他 排斥 这 皱眉头 和 鄙视 的 他的 竞争对手 和 讽刺
[ðæt] [skeɪðd] [laɪk] ['pæsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .
that scathed like passing lightning .
那 受伤 喜欢 通过 闪电 .
他用尖锐的讽刺回击了对手的怒容和轻蔑, 其犀利程度如同闪电般袭来。

[ði:z] [θɪŋz] [prə'du:st] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈdɔ:rɪŋtən] ;
These things produced feelings of jealousy also in the breast of Francis Dorrington ;
这些事物生产情怀的妒忌还在这胸部的弗朗西斯多灵顿 ;

这些事情也让弗朗西斯·多林顿心中产生了嫉妒之情；

[ðoo] [frʌm; frəm][mə'ri:ə] [ˈbrædbəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'si:vɪd] [wʌn] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
though from Maria Bradbury he had never received one smile of encouragement
尽管从玛丽亚布拉德伯里他一直没有绝不到已收到一微笑的鼓励

.
:
.

但他从未从玛丽亚·布拉德伯里那里得到过一丝鼓励的微笑。

[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] , [ðə; ði] [entər'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌebi'ni:zə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
On their taking leave , the entertainer of the party invited Ebenezer to his
在他们的采取离开 , 这艺人 的 这派对 受邀 埃比尼泽 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在他们告别之际，宴会的表演者邀请埃比尼泽去他家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] ,
but the latter refused ; he feared to mingle with society ,
但 这 后者 拒绝 ; 他 害怕 到 交融 和 社会 ,

但后者拒绝了；他害怕与社会交往。

[fɔ:r; fər][ɔ:ft][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
for oft as he had associated with man ,
为了 经常 作为 他 有 联系 和 男人 ,

因为他经常与人交往，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [ðer; ðər][spɔ:rt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈpə:sɪkju:tɪd] — [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
he had been rendered their sport — the thing they persecuted — the butt of
他 有 到过 渲染 他们的 运动 — 这 事物 他们 受迫害 — 这 屁股 的
[ðer; ðər][ˈaɪrəni] .
their irony .
他们的 讽刺 .

他成了他们的消遣对象——他们曾经迫害的对象——成了他们嘲讽的对象。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] [met] , [ɔ:r] [ˈræðər] [sɔ:t] , [mə'ri:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləteri] [ˈræmbəlz] ;
For many days the cripple met , or rather sought , Maria in his solitary rambles ;
为了 许多 天 这 削弱 遇见 , 或者 相当 寻求 , 玛丽亚 在 他的 孤 漫谈 ;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ,
for she ,
为了 她 ,

多日来，这位残疾人在独自漫步中遇见了玛丽亚，或者更确切地说，是在寻找她；因为她，

[tu:] , [ʌvd] [ðə; ði] [ˈsɑ:lətu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜdz] ,
too , loved the solitude of the mountains or the silence of the woods ,
也 , 喜爱 这 孤独 的 这 山脉 或者 这 沉默 的 这 树林 ,

他也喜欢山里的孤独或森林的寂静。

[wɪt] [ɪz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜd] - [ˈpɪdʒɪn] , [ðə; ði] [tʃə:m] [ʌv; əv]
which is broken only by the plaintive note of the wood - pigeon , the chirm of
哪个 是 破碎的 仅有的 经过 这 哀怨 笔记 的 这 木头 - 鸽子 , 这 叽叽喳喳 的
[ðə; ði] [ˈlɪnɪt] ,
the linnet ,
这 麻雀 ,

只有斑鸠哀怨的鸣叫和红雀的啁啾声打破了这片宁静。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌ] , [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪstənt] [stroʊk] [ʌv; əv]
the song of the thrush , the twitter of the chaffinch , or the distant stroke of
这 歌曲 的 这 画眉 , 这 叽叽喳喳 的 这 金翅雀 , 或者 这 遥远 中风 的
[ðə; ði] ['wɒdmən] ,
the woodman ,
这 樵夫 ,

画眉鸟的鸣唱，苍头燕雀的啁啾，或是远处樵夫的敲击声，

['lendɪŋ] ['saɪləns] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
lending silence a charm .
贷款 沉默 一个 魅力 :

让沉默也变得迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第2/16页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] [les] [ˈsɪŋɡjələr]
She had become familiar with his deformity , and as it grew less singular
她 有 变得 熟悉的 和 他的 畸形 , 和 作为 它 生长 较少的 单数

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
to her eyes ,
到 她 眼睛 ,

她已经习惯了他的畸形，而且在她看来，这种畸形也变得越来越不奇怪了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
his voice became sweeter to her ears .
他的 嗓音 成为 更甜 到 她 耳朵 .

他的声音在她听来变得更加悦耳动听。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] ['meni] [θɪŋz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Their conversation turned on many things — there was wisdom in his words ,
他们的 对话 转向 在 许多 事物 — 那里 曾是 智慧 在 他的 字 ,

他们的谈话涉及很多方面——他的话语中蕴含着智慧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'septər] .
and she listened to him as a pupil to a preceptor .
和 她 听着 到 他 作为 一个 瞳孔 到 一个 导师 .

她像学生听老师讲课一样听他讲课。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntəvjuːz] , [hɪz; ɪz][hoʊps] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti]
His feelings deepened with their interviews , his hopes brightened , and felicity
他的 情怀 加深 和 他们的 访谈 , 他的 希望 明亮 , 和 费利西蒂

[siːmd] ['dɔːnɪŋ] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
seemed dawning before him .
似乎 黎明 前 他 .

随着采访的进行，他的感情日益加深，希望也越来越光明，幸福似乎正在他面前绽放。

[æz; əz][hoʊp] ['kɪndld] , [hiː; hi] [ə'kwɑɪrd] ['kɑːnfɪdəns] .
As hope kindled , he acquired confidence .
作为 希望 点燃 , 他 获得 信心 .

随着希望的燃起，他获得了自信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
They were walking together ,
他们 是 步行 一起 ,

他们一起走着，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [ɪks'pleɪnd] [ðə; ði] ['prɔːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] -
he had pointed out the beauties and explained the properties of the wild -
他 有 尖 出去 这 美女 和 解释 这 特性 的 这 荒野 -

['flaʊərz] [ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] ,
flowers on their path ,
花朵 在 他们的 小路 ,

他一路为他们指出沿途野花的美丽之处，并讲解了它们的特性。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [wiːd] , [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
he had dwelt on the virtues of the humblest weed , when he stopped short ,
他 有 居住 在 这 美德 的 这 最谦逊的 杂草 , 什么时候 他 停止 短的 ,

他滔滔不绝地讲述着最不起眼的野草的优点，突然停了下来。

[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] — " [məˈriːə] !
and gazing in her face — " Maria !
和 凝视 在 她 脸 — " 玛丽亚 ！

凝视着她的脸——“玛丽亚！
" [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] — [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [wiːdz] ,
" he added , " I have loved these flowers — I have cherished those simple weeds ,
" 他 额外 , " 我 有 喜爱 这些 花朵 — 我 有 珍爱 那些 简单的 杂草 ,
他补充道：“我一直喜爱这些花——我一直珍爱这些不起眼的野草。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ʌnd] [em ˈiː][nɑːt] — [ðeɪ] [ˈræŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
because they shunned me not — they shrank not from me ,
因为 他们 被排斥 我 不是 — 他们 缩小 不是 从 我 ,
因为他们没有疏远我，也没有躲避我。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] — [ðeɪ] [ˈspred] [ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː]
as did the creatures of the human race — they spread their beauties before me
作为 做过 这 生物 的 这 人类 种族 — 他们 传播 他们的 美女 前 我
— [ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː][nɑːt][ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] .
— they denied me not their sweetness .
— 他们 否认 我 不是 他们的 甜味 .
人类也一样——他们在我面前展现他们的美丽——他们没有拒绝我的甜蜜。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈædəm] , [huː] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [em ˈiː]
You only have I met with among the children of Adam , who persecuted me
你 仅有的 有 我 遇见 和 之中 这 孩子们 的 亚当 , WHO 受迫害 我
[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
not with ridicule ,
不是 和 嘲笑 ,
在亚当的子孙中，我只遇见了你，你没有用嘲笑迫害我。

[ɔːr] [huː] [ɪnˈsʌltɪd] [nɑːt][maɪ] [dɪˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [geɪz] [ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] .
or who insulted not my deformity with the vulgar gaze of curiosity .
或者 WHO 受辱 不是 我的 畸形 和 这 庸俗 目光 的 好奇心 .
或者说，谁没有用粗俗的好奇目光侮辱我的畸形。

[huː] [aɪ][eɪˈem][aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [hɪlz] [aɪ]
Who I am I know not — from whence I was brought amongst these hills I
WHO 我 是 我 知道 不是 — 从 何处 我 曾是 带来 在 这些 丘陵 我
[ˈkænɔːt] [tel] ;
cannot tell ;
不能 告诉 ;
我不知道我是谁——我也不知道我从哪里来到这群山之中；

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [læft] [æt; ət] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈperənts]
I am a thing which the world has laughed at , and of which my parents
我 是 一个 事物 哪个 这 世界 有 笑了 在 , 和 的 哪个 我的 父母
[wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] .
were ashamed .
是 羞愧 .
我是一个被世人嘲笑、被父母羞辱的人。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈwɒnts] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] .
But my wants have been few .
但 我的 想要 有 到过 很少 .
但我的要求并不多。

[aɪ][hæv; həv][ɡoʊld][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈflætəri] ,
I have gold to purchase flattery ,
我 有 金子 到 购买 奉承 ,
我有黄金可以用来买奉承，

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [baɪ] [tʌŋz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [dɪ'fɔ:rmɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ]
if I desired it — to buy tongues to tell me I am not deformed ; but I
如果 我 想要的 它 — 到 买 舌头 到 告诉 我 我 是 不是 变形 ; 但 我
[dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
despise them :
鄙视 他们 :
如果我要——就能买到舌头来告诉我我没有畸形；但我鄙视它们。

[maɪ] [soʊl] [pɑ:'teɪks] [nɑ:t] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔ:di:z] [ɪn'fɜ:mətɪz] — [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tu:; tə]
My soul partakes not of my body's infirmities — it has sought a spirit to
我的 灵魂 参与者 不是 的 我的 身体的 弱点 — 它 有 寻求 一个 精神 到
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
我的灵魂不承受我肉体的病痛——它一直在寻找一个可以去爱的精神。

[ðæt] [wʊd] [ʌv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
that would love it in return .
那 会 爱 它 在 返回 .
他们一定会非常高兴的。

[mə'ri:ə] , [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [wʌn] ?
Maria , has it found one ?
玛丽亚 , 有 它 成立 — ?
玛丽亚，它找到一个了吗？

" [mə'ri:ə] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] — [ɪi:; ji] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['fɔ:ltəd] —
" **Maria was startled — she endeavoured to speak , but her tongue faltered —**
" 玛丽亚 曾是 惊慌 — 她 努力 到 说话 , 但 她 舌头 犹豫不决 —
[terz] ['gæðərd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
tears gathered in her eyes ,
眼泪 聚集 在 她 眼睛 ,
玛丽亚吓了一跳——她想说话，但却结结巴巴——眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʊks] [bɪ'spəʊk] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and her looks bespoke pity and astonishment .
和 她 看起来 定制 遗憾 和 惊讶 .
她的表情流露出怜悯和惊讶。

" [fu:l] ! [fu:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] !
" **Fool ! fool ! " exclaimed the cripple , " I have been deceived !**
" 傻子 ! 傻子 ! " 惊呼 这 削弱 , " 我 有 到过 受骗 !
“傻瓜！傻瓜！”残疾人喊道，“我被骗了！”

[mə'ri:ə] ['pɪtɪz] [em 'i:] ! — ['oʊnli] ['pɪtɪz] [em 'i:] !
Maria pities me ! — only pities me !
玛丽亚 可惜 我 ! — 仅有的 可惜 我 !
玛丽亚可怜我！——她只是可怜我！

[heɪt] [em 'i:] , [mə'ri:ə] — [dɪ'spaɪz] [em 'i:] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Hate me , Maria — despise me as does the world .
恨 我 , 玛丽亚 — 鄙视 我 作为 做 这 世界 .
玛丽亚，恨我吧——像全世界一样鄙视我吧。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] ['heɪtrɪd] — [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [skɔ:rn] — [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ! — [bʌt; bət]
I can bear hatred — I can endure scorn — I can repel them ! — but
我 能 熊 仇恨 — 我 能 忍受 轻蔑 — 我 能 击退 他们 ! — 但
[pɪti] [kən'sju:mz] [em 'i:] !
pity consumes me !
遗憾 消耗 我 !
我能忍受仇恨——我能忍受蔑视——我能击退他们！——但怜悯却吞噬了我！

— [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [frʌm; frəm] [juː; jə] !
— and pity from you !
— 和 遗憾 从 你 !

——还有你的怜悯！

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[fu:l] !
fool !
傻子 !

傻子！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ˈwerfɔːr] [driːmd] [aɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɑːn]
" he added , " wherefore dreamed I there was one that would look with love on
" 他 额外 , " 因此 梦见 我 那里 曾是 一 那 会 看 和 爱 在
[dɪˈfɔːrmd] [ˌebɪˈniːzə] ?
deformed Ebenezer ?
变形 埃比尼泽 ?

他补充道：“我为何梦见有人会用爱意注视畸形的埃比尼泽呢？”

[ˌferˈwel] , [məˈriːə] !
Farewell , Maria !
告别 , 玛丽亚 !

再见了，玛丽亚！

[ˌferˈwel] ! — [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [ˈpɪtɪ] [em ˈiː] !
farewell ! — remember , but do not pity me !
告别 ! — 记住 , 但 做 不是 遗憾 我 !

再见！——记住我，但不要怜悯我！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" and he hurried from her side .
" 和 他 慌忙 从 她 边 .

于是他匆匆离开了她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrevərənst]
She would have detained him — she would have told him that she reverenced
她 会 有 被拘留 他 — 她 会 有 讲述 他 那 她 受人尊敬的
[hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm] ;
him — that she esteemed him ;
他 — 那 她 尊敬的 他 ;

她本可以扣留他——她本可以告诉他，她敬重他——她尊重他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] ,
but he hastened away ,
但 他 加快 离开 ,

但他匆匆离去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [kæn; kən] [ˈnevər]
and she felt also that she pitied him — and love and pity can never
和 她 毛毡 还 那 她 可怜的 他 — 和 爱 和 遗憾 能 绝不
[dwel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [breɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] .
dwel in the same breast for the same object .
住 在 这 相同的 胸部 为了 这 相同的 目的 .

她也感到自己怜悯他——爱和怜悯不可能同时存在于同一个人的心中。

[məˈriːə] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] .
Maria stood and wept .
玛丽亚 站立 和 哭泣 .

玛丽亚站在那里哭泣。

[ˌeɪˈniːzə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] ,
Ebenezer returned to his cottage ; but the hope which he had cherished ,
埃比尼泽 返回 到 他的 小屋 ; 但 这 希望 哪个 他 有 珍爱 ;

以比尼泽回到了他的小屋；但他一直怀揣的希望，

[ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] , [dɑːd] [rɪˈlʌktəntli] .
the dream which he had fed , died reluctantly .
这 梦 哪个 他 有 美联储， 死亡 勉强 .

他一手培育的梦想，最终还是不愿意地破灭了。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [prɪˈsɪpɪtətli] — [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
He accused himself for acting precipitately — he believed he had taken the
他 被告 他自己 为了 表演 突然地 — 他 相信 他 有 已采取 这
[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] .
tear of affection for pity .
撕 的 感情 为了 遗憾 .

他责怪自己行事鲁莽——他认为自己把那滴充满爱意的眼泪当成了怜悯的眼泪。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪtˈself] .
His heart was at war with itself .
他的 心 曾是 在 战争 和 本身 .

他的内心正经历着一场激烈的斗争。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [riˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer]
Day after day he revisited the mountainside , and the path in the wood where
天 后 天 他 重访 这 山坡 , 和 这 小路 在 这 木头 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ;
they had met ;
他们 有 遇见 ;

他日复一日地重访那座山坡，以及他们相遇的那条林间小路；

[bʌt; bət][məˈriːə] [ˈwɒndəd] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋɡər] .
but Maria wandered there no longer .
但 玛丽亚 漫步 那里 不 更长 .

但玛丽亚不再在那里徘徊了。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrtətuːd] , [roʊz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]
His feelings , his impatience , his incertitude , rose superior to the ridicule of
他的 情怀 , 他的 不耐烦 , 他的 不确定性 , 玫瑰 优越的 到 这 嘲笑 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他的情感、他的不耐烦、他的不安，都超越了人类的嘲笑；

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [wer] [məˈriːə][ænd; ənd][hɜːr; hər]
he resolved to visit the mansion of his neighbour , where Maria and her
他 已解决 到 访问 这 大厦 的 他的 邻居 , 在哪里 玛丽亚 和 她
[ˈfrendz] [wɜːr; wər] [rɪˈzaɪdɪŋ] .
friends were residing .
朋友们 是 居住 .

他决定去拜访邻居的豪宅，玛丽亚和她的朋友们就住在那里。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;
The dinner - bell was ringing as he approached the house ;
这 晚餐 - 钟 曾是 铃声 作为 他 接近 这 房子 ;

他走近房子时，晚餐铃声响了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [nɑːt][ɪts]
but he knew little of the etiquette of the world , and respected not its
但 他 知道 小的 的 这 礼仪 的 这 世界 , 和 受人尊敬 不是 它是
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

但他对世俗礼仪一窍不通，也不尊重世俗的礼节。
[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][kɔːrdʒɪˈæləti] ,
The owner of the mansion welcomed him with the right hand of cordiality ,
这 所有者 的 这 大厦 欢迎 他 和 这 正确的 手 的 亲切 ,
宅邸主人热情地向他伸出右手表示欢迎。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] ; [ˈlðər] [ɪkˈsprest] [ˈwelkəm] ,
for his discourse in the cottage had charmed him ; others expressed welcome ,
为了 他的 话语 在 这 小屋 有 迷住了 他 ; 其他的 表达 欢迎 ,
因为他在小屋里的谈话令他着迷；其他人也表示欢迎。

[fɔːr; fər][səm; səm] [huː] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [mɑːkt] [naʊ] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ;
for some who before had mocked now respected him ;
为了 一些 WHO 前 有 嘲笑 现在 受人尊敬 他 ;
有些以前嘲笑他的人现在却尊敬他；

[ænd; ənd][məˈriːə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈswiːtnəs]
and Maria took his hand with a look of joy and her wanted sweetness
和 玛丽亚 采取 他的 手 和 一个 看 的 喜悦 和 她 惯常 甜味
.
.
.

玛丽亚脸上带着喜悦和她一贯的温柔，握住了他的手。
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌeɪbɪˈniːzə] [felt] [əˈʃʊrd] .
The heart of Ebenezer felt assured .
这 心 的 埃比尼泽 毛毡 保证 .
埃比尼泽心中感到安心。

[ˈfrænsɪs] [ˈdɔːrɪŋtən] [əˈloʊn] [fraʊnd] , [ænd; ənd][roʊz][nɑːt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
Francis Dorrington alone frowned , and rose not to welcome him .
弗朗西斯 多灵顿 独自的 皱眉 , 和 玫瑰 不是 到 欢迎 他 .
只有弗朗西斯·多林顿皱起了眉头，起身没有迎接他。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [əˈgen] [ræŋ] ; [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhelən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]
The dinner - bell again rang ; the Lady Helen had not arrived , and dinner was
这 晚餐 - 钟 再次 响铃 ; 这 女士 海伦 有 不是 到达的 , 和 晚餐 曾是
[dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
delayed for her ,
延迟 为了 她 ,
晚餐铃声再次响起；海伦夫人还没有到，晚餐要为她推迟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] .
but she came not .
但 她 来了 不是 .
但她没有来。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
They proceeded to the dining - room .
他们 继续 到 这 用餐 - 房间 .
他们随后前往餐厅。

[ˌeɪbɪˈniːzə] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][məˈriːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] .
Ebenezer offered his arm to Maria , and she accepted it .
埃比尼泽 提供 他的 手臂 到 玛丽亚 , 和 她 公认 它 .
埃比尼泽伸出胳膊扶着玛丽亚，玛丽亚接受了。

[ˈfrænsɪs] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈmʌtəd] [ˈæŋɡrɪ][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Francis Dorrington muttered angry words between his teeth .

弗朗西斯 多灵顿 低声说道 生气的 字 之间 他的 牙齿 .

弗朗西斯·多林顿咬牙切齿地低声咒骂着。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [pæst] — [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈleɪdi] [ˈhelən] [ˈentərd]
The dinner passed — the dessert was placed upon the table — Lady Helen entered

这 晚餐 通过了 — 这 甜点 曾是 放置 之上 这 桌子 — 女士 海伦 进入

[ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈleɪ] — [hɜːr; hər][hoʊst][rouz][tuː; tə]
the room — she prayed to be excused for her delay — her host rose to

这 房间 — 她 祈祷 到 是 已原谅 为了 她 延迟 — 她 主持人 玫瑰 到

[ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌebiˈniːzə] .
introduce her to Ebenezer .

介绍 她 到 埃比尼泽 .

晚餐过去了——甜点摆上了桌——海伦夫人走进房间——她请求原谅自己迟到——她的主人起身将她介绍给埃比尼泽。

" [ˌebiˈniːzə] ! — [ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] !

" Ebenezer ! — the deformed !
" 埃比尼泽 ! — 这 变形 !

“埃比尼泽！——畸形人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn][ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] , [ˈdæʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
" she exclaimed , in a tone of terror , and , dashing her hands before her

" 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 恐怖 , 和 , 帅气 她 双手 前 她

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她惊恐地叫道，双手在眼前胡乱挥舞着，

[æz; əz][hiː; hi][rouz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪˈsterɪks] .

as he rose before her , she fell back in hysterics .
作为 他 玫瑰 前 她 , 她 跌倒 后退 在 癔症 .

当他站起身来面对她时，她歇斯底里地跌倒在地。

" [tɜːrn][ðə; ði][ˈmɑːnstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] !

" Turn the monster from the house !
" 转动 这 怪物 从 这 房子 !

“把怪物赶出房子！”

" [kraɪd] [ˈfrænsɪs] [ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ; " [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" cried Francis Dorrington , springing forward ; " my mother cannot endure the sight of

" 哭 弗朗西斯 多灵顿 , 弹簧 向前 ; " 我的 母亲 不能 忍受 这 视线 的

[saɪt] . "
such . "
这样的 . "

“弗朗西斯·多林顿跳上前去，喊道：‘我母亲无法忍受看到这样的景象。’”

" [huːm] [kɔːl][ʃiː; ʃi][ˈmɑːnstər] , [jʌŋ] [mæn] ? " [sed] [ˌebiˈniːzə] , [ˈæŋɡrəlɪ] .

" Whom call ye monster , young man ? " said Ebenezer , angrily .
" 谁 称呼 是的 怪物 , 年轻的 男人 ? " 说 埃比尼泽 , 愤怒地 .

“年轻人，你叫谁怪物？”埃比尼泽愤怒地问道。

" [juː; jʊ] , [retʃ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l]
" You , wretch ! " replied Dorrington , raising his hand , and striking the cripple

" 你 , 可怜虫 ! " 回复 多灵顿 , 提高 他的 手 , 和 引人注目 这 削弱

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

“你这恶棍！”多林顿说着，举起手，将残疾人打倒在地。

" [ˈfeɪm] ! [ˈfeɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" **Shame ! shame ! " exclaimed the company .**
" 耻辱 ! 耻辱 ! " 惊呼 这 公司 .

“耻辱！耻辱！”公司上下惊呼道。

" [ˈkaʊəd] ! " [kraɪd] [məˈriːə] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
" **Coward ! " cried Maria , starting from her seat .**
" 懦夫 ! " 哭 玛丽亚 , 开始 从 她 座位 .

“懦夫！”玛丽亚惊叫道，从座位上跳了起来。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [hiː; hi] **The cripple , with a rapidity that seemed impossible , sprang to his feet — he**
这 削弱 , 和 一个 快速 那 似乎 不可能的 , 弹簧 到 他的 脚 — 他
[gɑːspt] , [hiː; hi] [ˈtremblɪd] ,
gasped , he trembled ,
倒吸一口气 , 他 颤抖 ,

残疾人以惊人的速度跳了起来——他喘着粗气，浑身颤抖。

[ˈevri] [dʒɔɪnt] [ʃʊk] , [reɪdʒ] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] ,
every joint shook , rage boiled in his veins — he glanced at his insulter ,
每一个 联合的 摇晃 , 愤怒 煮沸 在 他的 静脉 — 他 瞥了一眼 在 他的 侮辱者 ,

他浑身关节都在颤抖，怒火在他血管里沸腾——他瞥了一眼侮辱他的人，

[huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [bloʊ] — [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
who attempted to repeat the blow — he uttered a yell of vengeance ,
WHO 尝试过 到 重复 这 吹 — 他 说出 一个 叫喊 的 复仇 ,

谁试图再次出手——他发出了一声复仇的怒吼，

[hiː; hi] [kɫʌt(t] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] - [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
he clutched a dessert - knife from the table ,
他 紧握 一个 甜点 - 刀 从 这 桌子 ,

他从桌上抓起一把甜点刀，

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
and within a moment it was plunged in the body of the man who had
和 之内 一个 片刻 它 曾是 暴跌 在 这 身体 的 这 男人 WHO 有

[ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm] .
injured him :
受伤 他 .

片刻之后，它便刺入了伤害他的那个人的身体。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
A scream of horror burst from the company .
一个 尖叫 的 恐怖 爆裂 从 这 公司 .

公司里突然传来一声惊恐的尖叫。

[ˌebiˈniːzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][reɪdʒ] , [nɑːt]
Ebenezer , with the reeking knife in his grasp , stood trembling from rage , not
埃比尼泽 , 和 这 臭气熏天 刀 在 他的 抓牢 , 站立 发抖 从 愤怒 , 不是

[frʌm; frəm] [rɪˈmɔːrs] .
from remorse :
从 悔恨 .

埃比尼泽手里拿着散发着恶臭的刀，浑身颤抖，那是愤怒而非悔恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [bloʊ] .
But he offered not to repeat the blow .
但 他 提供 不是 到 重复 这 吹 .

但他表示不会再重蹈覆辙。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
A half - consciousness of what he had done seemed to stay his hand .
一个 一半 - 意识 的 什么 他 有 完毕 似乎 到 停留 他的 手 .

他似乎对自己的所作所为有一种半意识状态，这让他停下了手。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['helən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈri:əl][ɔ:r]
The sudden scream of the party aroused the Lady Helen from her real or
这 突然 尖叫 的 这 派对 被唤醒 这 女士 海伦 从 她 真实的或者
[ə'fektɪd] [fɪt] .
affected fit .
做作的 合身 .

派对上突然传来的尖叫声惊醒了海伦夫人，她当时正在经历一场或真或假的癫痫发作。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][sʌn] [ˈbli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz]
She beheld her son bleeding on the floor — she saw the vengeful knife in the hands
她 观看 她 儿子 出血 在 这 地面 — 她 锯 这 复仇的 刀 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
of the cripple .
的 这 削弱 .

她眼睁睁地看着儿子倒在地上，鲜血直流——她看到残疾人手中拿着复仇的刀。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [mɔ:r] [ˈwaɪldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] !
She screamed more wildly than before — she wrung her hands !
她 尖叫 更多的 疯狂地 比 前 — 她 拧干 她 双手 !
她尖叫得比之前更加疯狂——她还不停地搓着手！

" [ˈmɑ:nstər] ! — [ˈmɜ:rdərər] !
" Monster ! — murderer !
" 怪物 ! — 凶手 !

“怪物！——杀人犯！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hi:; hi][hæz; həz] [sleɪn] — [hi:; hi][hæz; həz] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ! "
" she exclaimed , " he has slain — he has slain his brother ! "
" 她 惊呼 , " 他 有 被杀 — 他 有 被杀 他的 兄弟 ! "
她惊呼道：“他杀了——他杀了他的兄弟！”

" [maɪ] ['brʌðər] ! " ['fʌʊtɪd] [ˌebi'ni:zə] , [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" My brother ! " shouted Ebenezer , still grasping the knife in his hand .
" 我的 兄弟 ! " 喊叫 埃比尼泽 , 仍然 抓握 这 刀 在 他的 手 .
“我的兄弟！”埃比尼泽喊道，手里仍然紧紧握着刀。

" ['wʊmən] — ['wʊmən] ! ['mʌðər] — ['mʌðər] ! — [hu:] [ˌeɪ'em][aɪ] ?
" Woman — woman ! mother — mother ! — who am I ?
" 女士 — 女士 ! 母亲 — 母亲 ! — WHO 是 我 ?
女人——女人！母亲——母亲！——我是谁？

[ˈænsər] [ˌem'i:] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Answer me — who are you ?
回答 我 — WHO 是 你 ?
回答我——你是谁？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" and he sprang forward , and held her by the arm .
" 和 他 弹簧 向前 , 和 握住 她 经过 这 手臂 .
他猛地向前一扑，抓住了她的胳膊。

" [tel] [ˌem'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌt] [mi:n] [ʃi:; ʃi] — [wʌt] [mi:n] [ʃi:; ʃi] ?
" Tell me , " he continued , " what mean ye — what mean ye ?
" 告诉 我 , " 他 持续 , " 什么 意思是 是的 — 什么 意思是 是的 ?
“告诉我,”他继续说道，“你们是什么意思——你们是什么意思？”

[maɪ] ['brʌðər] — [du:][ʃi:; ʃi] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] ?
My brother — do ye say my brother ?
我的 兄弟 — 做 是的 说 我的 兄弟 ?
我的兄弟——你们说我的兄弟？

[ɑ:rt] [ðəʊ] [maɪ] ['mʌðər] ?
Art thou my mother ?
艺术 你 我的 母亲 ?

你是我的母亲吗？

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
Have I a mother ?
有 我 一个 母亲 ?

我有母亲吗？

[spi:k] — [spi:k] !
Speak — speak !
说话 — 说话 !

说话——说话！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [mɔ:r] ['fɜ:slɪ] .
" **and he grasped her arm more fiercely .**
" 和 他 抓住 她 手臂 更多的 激烈地 .

他更加用力地抓住了她的手臂。

" ['mɑ:nstər] !
" **Monster !**
" 怪物 !

“怪物！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [jeɪm] ! — [ə'weɪ] — [ə'weɪ] !
" **she repeated , " offspring of my shame ! — away — away !**
" 她 重复 , " 后代 的 我的 耻辱 ! — 离开 — 离开 !

她重复道：“我耻辱的后代！——走开——走开！”

[hi:; hi][ɪz][ðəɪ] ['brʌðər] !
He is thy brother !
他 是 你的 兄弟 !

他是你兄弟！

[aɪ][hæv; həv] [ʌnd] [ðɪ:] , [retʃ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [ðɪ:] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] ['kæərɪd]
I have shunned thee , wretch , I have disowned thee ; but thou hast carried
我 有 被排斥 你 , 可怜虫 , 我 有 被断绝关系 你 ; 但 你 哈斯特 携带
['mɜ:rdər][tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] !
murder to my bosom !
谋杀 到 我的 怀 !

我已避而远之，可恶之人，我已与你断绝关系；但你却将谋杀带到了我的怀抱！

" [ænd; ʌnd] , ['teərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv]
" **and , tearing her arm from his grasp , she threw it round the neck of**
" 和 , 撕裂 她 手臂 从 他的 抓牢 , 她 扔 它 圆形的 这 脖子 的
[hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [sʌŋ] .
her wounded son .
她 受伤 儿子 .

“然后，她挣脱了他的束缚，将手臂甩到受伤的儿子脖子上。”

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The company gazed upon each other .
这 公司 凝视 之上 每个 其他 .

众人面面相觑。

[ˌebi'ni:zə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rʊʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['rætlɪŋ] [tə'geðər] ,
Ebenezer stood for a moment , his eyes rolling , his teeth rattling together ,
埃比尼泽 站立 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 滚动 , 他的 牙齿 嘎嘎作响 一起 ,

埃比尼泽站了一会儿，双眼翻白，牙齿咯咯作响。

[ðə; ði] [naɪf] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the knife shaking in his hand .
这 刀 摇晃 在 他的 手 ；

他手里的刀在颤抖。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] — [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He uttered a wild cry of agony — he tore the garments from his breast ,
他 说出 一个 荒野 哭 的 痛苦 — 他 撕裂 这 服装 从 他的 胸部 ,
他发出了一声痛苦的嚎叫——他撕开了胸前的衣物，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl]
as though it were ready to burst , and , with the look and the howl
作为 尽管 它 是 准备好 到 爆裂 , 和 , 和 这 看 和 这 噪
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,
of a maniac ,
的 一个 疯子 ,
仿佛随时都会爆炸，伴随着疯子的眼神和嚎叫，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he sprang to the door , and disappeared .
他 弹簧 到 这 门 , 和 消失 .
他猛地冲到门口，消失不见了。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər]
Some from an interest in his fate , others from a desire to secure
一些 从 一个 兴趣 在 他的 命运 , 其他的 从 一个 欲望 到 安全的
[hɪm; ɪm] , [ˈfaːləʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
him , followed after him :
他 , 随后 后 他 :
有些人出于对他命运的关心，有些人出于保护他的愿望，跟随在他身后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪst] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
But he fled to the woods , and they traced him not .
但 他 逃亡 到 这 树林 , 和 他们 追踪 他 不是 :
但他逃进了树林，他们没有找到他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈdɔːrɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɔːrt(ə)] ;
It was found that the wound of Francis Dorrington was not mortal ;
它 曾是 成立 那 这 伤口 的 弗朗西斯 多灵顿 曾是 不是 凡人 ;
经查明，弗朗西斯·多林顿的伤口并非致命伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌebiˈniːzə] ,
and the fears of the company were directed from him to Ebenezer ,
和 这 恐惧 的 这 公司 是 指导 从 他 到 埃比尼泽 ,
公司上下对他的担忧转嫁给了埃比尼泽。

[huː] [ðeɪ] [ˈfɪrd] [hæd; həd][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
who they feared had laid violent hands upon his own life .
WHO 他们 害怕 有 铺设 暴力 双手 之上 他的 自己的生活 :
他们担心他已经对自己的生命施以暴行。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪðəʊt] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈleɪdi] [ˈhelən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
On the following day , without again meeting the company , Lady Helen left the house ,
在 这 下列的 天 , 没有 再次 会议 这 公司 , 女士 海伦 左边 这 房子 ,
第二天，海伦夫人没有再与那群人见面，就离开了家。

[ˈhævɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [ˌebiˈniːzə] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
having acknowledged the deformed Ebenezer to be her son — a child of
拥有 已确认 这 变形 埃比尼泽 到 是 她 儿子 — 一个 孩子 的
[ˈjeɪm] — [huːz] [bɜːrθ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
shame — whose birth had been concealed from the world .
耻辱 — 谁 出生 有 到过 暗 从 这 世界 :
她承认畸形的埃比尼泽是她的儿子——一个蒙羞的孩子——他的出生一直向世人隐瞒。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] ['wɑ:ndəɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
On the third day , the poor cripple was found by a shepherd wandering on the
在这第三天 , 这贫穷的削弱 曾是 成立 经过 一个 牧羊人 漫游 在这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

第三天，一个在山上徘徊的牧羊人发现了这个可怜的残疾人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ;
His head was uncovered ;
他的 头 曾是 裸露 ;

他的头上没有戴帽子；

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɜ:r; wər][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [b'ræmbɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
his garments and his body were torn by the brambles through which he
他的 服装 和 他的 身体 是 撕裂 经过 这 荆棘 通过 哪个 他
[hæd; həd] [rʌʃt] ;
had rushed ;
有 匆忙 ;

他冲过荆棘丛时，衣服和身体都被荆棘撕破了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'kɒst] , [hi:; hi][fled] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em] [keɪn] !
his eyes rolled wildly , and , when accosted , he fled , exclaiming , " I am Cain !
他的 眼睛 滚动 疯狂地 , 和 , 什么时候 被骚扰 , 他 逃亡 , 惊呼 , " 我 是 该隐 !
他的眼睛疯狂地转动，当有人上前盘问时，他一边逃跑一边喊道：“我是该隐！”

[aɪ][eɪ 'em] [keɪn] !
I am Cain !
我 是 该隐 !

我是该隐！

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] ['brʌðə] !
I have slain my brother !
我 有 被杀 我的 兄弟 !

我杀死了我的兄弟！

[tʌtʃ] [em 'i:][nɑ:t] — [ðə; ði][mɑ:rk][ɪz][ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] !
Touch me not — the mark is on my forehead !
触碰 我 不是 — 这 标记 是 在 我的 前额 !

不要碰我——我的额头上有印记！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] , [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
" He was secured , and taken to a place of safety .
" 他 曾是 安全 , 和 已采取 到 一个 地方 的 安全 .

“他已被控制住，并被带到安全的地方。”

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [twɑɪnd] [raʊnd] [mɜ:'i:əz] [hɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [eɪbɪ'ni:zə] [ðə; ði]
The circumstances twined round Maria's heart ; she heard no more of Ebenezer the
这 情况 缠绕 圆形的 玛丽亚的 心 ; 她 听到 不 更多的 的 埃比尼泽 这
['krɪp(ə)l] ,
cripple ,
削弱 ,

种种境遇令玛丽亚心烦意乱；她再也没有听到过跛子埃比尼泽的消息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm][nɑ:t] .
but she forgot him not .
但 她 忘了 他 不是 .

但她没有忘记他。

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
Several years passed , and she , together with a friend ,
一些 年 通过了 , 和 她 , 一起 和 一个 朋友 ,

几年过去了，她和一位朋友一起，

[ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
visited a lunatic asylum in a distant part of the country , in which a female
到访 一个 疯子 庇护所 在 一个 遥远 部分 的 这 国家 , 在 哪个 一个 女性
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

去探访了位于该国偏远地区的一家精神病院，在那里遇到了一位女性熟人，

[wʌns][ðə; ði][ədˈmaɪəd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] .
once the admired of society , had become an inmate .
一次 这 钦佩 的 社会 , 有 变得 一个 囚犯 .

曾经受人敬仰的人，如今却成了囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [raʊnd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɔːrdz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [siːmd] [ˈhæpi]
They were shown round the different wards ; some of the inmates seemed happy
他们 是 所示 圆形的 这 不同的 病房 ; 一些 的 这 囚犯 似乎 快乐的
, [ˈʌðər] [ˈmelənkəːli] ,
, **others melancholy** ,
, 其他的 忧郁 ,

他们参观了不同的病房；有些病人看起来很开心，有些则很忧郁。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][maɪld] — [ɔːl] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkiːpər] .
but all were mild — all shrank from the eye of their keeper .
但 全部 是 温和的 — 全部 缩小 从 这 眼睛 的 他们的 守门员 .

但它们性情温和——它们都畏惧饲养员的目光。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [əˈraʊnd][ðər; ðər] [ˈæŋklz] [fɪld] [mæˈiːəz] [soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər]
The sound of the clanking chains around their ankles filled Maria's soul with horror
这 声音 的 这 叮当作响 链条 大约 他们的 脚踝 已填 玛丽亚的 灵魂 和 恐怖
,
,
,

脚踝上锁链叮当作响的声音让玛丽亚感到无比恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
and she longed to depart ; but the keeper invited them to visit the
和 她 渴望 到 离开 ; 但 这 守门员 受邀 他们 到 访问 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsaɪləm] .
garden of his asylum .
花园 的 他的 庇护所 .

她很愿离开；但管理员邀请他们参观他收容所的花园。

[ðeɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˈsevrəl] [ˈkwaɪət] - [ˈləkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] ; [ˈʌðər]
They entered , and beheld several quiet - looking people engaged in digging ; others
他们 进入 , 和 观看 一些 安静的 - 寻找 人们 已订婚的 在 挖掘 ; 其他的
[wɜːr; wər] [ˈpruːnɪŋ] [ˈtriːz] ;
were pruning trees ;
是 修剪 树木 ;

他们进去后，看到几个看起来很安静的人正在挖土；还有一些人在修剪树木；

[ænd; ənd][sʌm; səm][sæt][əˈpɑːn] [bentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɪŋɡərz] ,
and some sat upon benches on the paths , playing with their fingers ,
和 一些 卫星 之上 长椅 在 这 路径 , 玩耍 和 他们的 手指 ,

有些人坐在路边的长椅上，玩着手指。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðər; ðər] [hiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [streɪ] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɔːr]
striking their heels upon the ground , or reading stray leaves of an old book or
引人注目 他们的 高跟鞋 之上 这 地面 , 或者 阅读 流浪 树叶 的 一个 老的 书 或者
[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
a newspaper .
一个 报纸 .

他们用脚后跟敲击地面，或者翻阅旧书或报纸上的零星书页。

[i:tʃ] [si:md] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [nʌn] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
Each seemed engaged with himself , none conversed with his neighbour .
每个 似乎 已订婚的 和 他自己 , 没有任何 交谈 和 他的 邻居 .

每个人都似乎在专注于自己的事情, 没有人与邻座交谈。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rbər] [ɔ:r] ['sʌmə] - [haʊs] [sæt][ə; eɪ]
Upon a bench near the entrance to a small arbour or summer - house sat a
之上 一个 长椅 靠近 这 入口 到 一个 小的 乔木 或者 夏天 - 房子 卫星 一个
[fɪ:meɪl] ,
female ,
女性 ,

在小凉亭或避暑小屋入口附近的长椅上, 坐着一位女士。

['kɒnɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bæləd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] , [fɪ; fɪ] [læft] , [wept] , [ænd; ənd]
conning an old ballad ; and , as she perused it , she laughed , wept , and
骗局 一个 老的 民谣 ; 和 , 作为 她 仔细阅读 它 , 她 笑了 , 哭泣 , 和
[sæŋ] [baɪ][tʒ:rnz] .
sang by turns .
唱 经过 转弯 .

她翻阅着一首古老的民谣; 一边翻阅, 一边时而大笑, 时而哭泣, 时而歌唱。

[mə'ri:ə] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rbər] .
Maria stopped to converse with her , and her friend entered the arbour .
玛丽亚 停止 到 交谈 和 她 , 和 她 朋友 进入 这 乔木 .

玛丽亚停下来和她交谈, 她的朋友走进了凉亭。

[ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ] [ɡreɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] [mæn] ; [hi:; hi] [held][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]
In it sat a grey - headed and deformed man ; he held a volume of Savage
在 它 卫星 一个 灰色的 - 标题 和 变形 男人 ; 他 握住 一个 体积 的 野蛮的
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

里面坐着一个头发灰白、面容畸形的男人; 他手里拿着一本《萨维奇》杂志。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pʌblɪʃt] .
which had then been but a short time published .
哪个 有 然后 到过 但 一个 短的 时间 已发布 .

当时该书出版时间还很短。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['bæstərd] , - [baɪ] ['sævɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['entərd] ;
" **I am reading the ' Bastard , ' by Savage , " said he , as the stranger entered ;**
" 我 是 阅读 这 - 混蛋 , - 经过 野蛮的 , " 说 他 , 作为 这 陌生人 进入 ;
"我正在读萨维奇的《私生子》,"陌生人进来时, 他说道;

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] .
" **he is my favourite author .**
" 他 是 我的 最喜欢的 作者 .

他是最喜欢的作家。

[hɪz; ɪz] [fert] [wʌz; wəz] [maɪn] — [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
His fate was mine — he describes my feelings .
他的 命运 曾是 矿 — 他 描述 我的 情怀 .

他的命运就是我的命运——他道出了我的感受。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] — [soʊ][hæd; həd][aɪ] . [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'əʊnd] — [soʊ]
He had an unnatural mother — so had I . He was disowned — so
他 有 一个 不自然 母亲 — 所以 有 我 . 他 曾是 被断绝关系 — 所以
[wʌz; wəz][aɪ] . [hi:; hi] [slu:][ə; eɪ][mæn] ,
was I . He slew a man ,
曾是 我 . 他 一万 一个 男人 ,

他有一个非婚生母亲——我也是。他被家人断绝关系——我也是。他杀了一个人,

[ænd; ənd][soʊ][did][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][maɪ] ['brʌðər] .
and so did I ; but I my brother .
和 所以 做过 我 ; 但 我 我的 兄弟 .

我也是；但我兄弟。

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][wɜ:rdz] , [fel] [ə'pɑ:n] [mɜ:'i:əz] [ɪr] .
" The voice , the words , fell upon Maria's ear .
" 这 嗓音 , 这 字 , 跌倒 之上 玛丽亚的 耳朵 .

“那声音，那句话，传入了玛丽亚的耳中。”

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [peɪl] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] , [ʃi:; ʃi][kæst][æn; ən][ɪn'kwaiərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n]
She became pale , she glanced towards the harbour , she cast an inquiring look upon
她 成为 苍白 , 她 瞥了一眼 向 这 乔木 , 她 投掷 一个 查询 看 之上
[ðə; ði] ['ki:pər] .
the keeper .
这 守门员 .

她脸色苍白，瞥了一眼凉亭，疑惑地看着守门人。

" [fɪr] [nɑ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] .
" Fear not , ma'am , " he replied ; " he is an innocent creature .
" 害怕 不是 , 女士 , " 他 回复 ; " 他 是 一个 清白的 生物 .

“夫人，您不必担心，”他回答说，“他是一个无辜的人。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [reɪv] [naʊ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['waɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
He does not rave now ; and but that there is an occasional wildness in his
他 做 不是 锐舞 现在 ; 和 但 那 那里 是 一个 偶然 野性 在 他的
[læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他现在不再胡言乱语；只是偶尔言语中会流露出狂野之气。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
he is as well as you are .
他 是 作为 出色地 作为 你 是 .

他和你一样好。

[ˈentər][ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['spi:kər] ,
Enter and converse with him , ma'am ; he is a great speaker ,
进入 和 交谈 和 他 , 女士 ; 他 是 一个 伟大的 扬声器 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [mʌtʃ] ['pɜ:rpəs] ,
and to much purpose ,
和 到 很多 目的 ,

进去和他谈谈吧，夫人；他很会说话，而且很有见地。

[tu:] , [æz; əz] ['vɪzɪtərz] [tel] [em 'i:] .
too , as visitors tell me .
也 , 作为 访客 告诉 我 .

正如一些游客告诉我的那样。

" [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] .
" She entered the harbour .
" 她 进入 这 乔木 .

她走进了凉亭。

[ðə; ði] [-] [aɪz] [met][hɜ:rz] — [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .
The cripple's eyes met hers — he threw down the book .
这 残疾人的 眼睛 遇见 她的 — 他 扔 向下 这 书 .

残疾人的目光与她的目光相遇——他扔掉了书。

" [mə'ri:ə] — [mə'ri:ə] !
" Maria — Maria !
" 玛丽亚 — 玛丽亚 !

“玛丽亚——玛丽亚！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] !
" he exclaimed , " this is kind !
" 他 惊呼 , " 这 是 种类 !

他惊呼道：“这真是太好了！ ”

[ðɪs] [ɪz][kaɪnd] , [ɪn'di:d] !
this is kind , indeed !
这 是 种类 , 的确 !

真是太好了！

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ˈpɪti] [em 'i:] — [du:][nɑ:t] [ˈpɪti] [em 'i:] [ə'gen] !
But do not pity me — do not pity me again !
但 做 不是 遗憾 我 — 做 不是 遗憾 我 再次 !

但请不要怜悯我——请不要再怜悯我了！

[heɪt] [em 'i:] , [mə'ri:ə] !
Hate me , Maria !
恨 我 , 玛丽亚 !

恨我吧，玛丽亚！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [sleɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] !
you saw me slay my brother !
你 锯 我 杀戮 我的 兄弟 !

你亲眼目睹我杀死了我的兄弟！

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
" She informed him that his brother was not dead — that he had recovered
" 她 知情的 他 那 他的 兄弟 曾是 不是 死的 — 那 他 有 恢复
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] .
within a few weeks .
之内 一个 很少 周 .

她告诉他，他的兄弟并没有死——几周后他就康复了。

" [nɑ:t] [ded] !
" Not dead !
" 不是 死的 !

“没死！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] .
" replied the cripple .
" 回复 这 削弱 .

“残疾人回答道。”

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[ˌebi'ni:zə] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] !
Ebenezer is not a murderer !
埃比尼泽 是 不是 一个 凶手 !

埃比尼泽不是杀人犯！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [wel] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [ɪz] [pæst] .
But I am well now — the fever of my brain is passed .
但 我 是 出色地 现在 — 这 发烧 的 我的 脑 是 通过了 .

但我现在没事了——脑热已经退了。

[gʊʊ] , [mə'ri:ə] , [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [naʊ] [æsk] — [ɪn'kwəɪər] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr]
Go , Maria , do this for me — it is all I now ask — inquire why I am here
去 , 玛丽亚 , 做 这 为了 我 — 它 是全部 我 现在 问 — 查询 为什么 我 是 这里
[ɪ'mjʊəd] ,
immured ,
被囚禁 ,

去吧, 玛丽亚, 帮我做这件事——这是我现在唯一的请求——打听一下我为什么被囚禁在这里。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] .
and by whose authority .
和 经过 谁 权威 .

以及他以何种身份授权？

[ˈsʌfər] [nɑ:t][maɪ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈri:zənz] [tu:m] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts]
Suffer not my reason to be buried in reason's tomb , and crushed among its
遭受 不是 我的 原因 到 是 埋葬 在 原因 墓 , 和 碎 之中 它是
[reks] .
wrecks .
残骸 .

不要让我的理性被埋葬在理性的坟墓里, 被压碎在理性的废墟之中。

[jɔr; jər] [smaɪl] , [jɔr; jər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [jɔr; jər] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [kɔ:zd] [em 'i:] [tu:; tə]
Your smile , your words of kindness , your tears of gratitude , caused me to
你的 微笑 , 你的 字 的 仁慈 , 你的 眼泪 的 感激 , 导致 我 到
[dri:m] [wʌns] ,
dream once ,
梦 一次 ,

你的微笑, 你的善意话语, 你的感激泪水, 曾让我做过一个梦。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'membrəns] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][maɪ]
and its remembrance is still as a speck of light amidst the darkness of my
和 它是 纪念 是 仍然 作为 一个 斑点 的 光 在.....之中 这 黑暗 的 我的
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

而对它的回忆, 至今仍像黑暗胸膛中的一束微光;

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [greɪ] [hər] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ðɪ] [dri:m] .
but these grey hairs have broken the dream .
但 这些 灰色的 头发 有 破碎的 这 梦 .

但这些白头发粉碎了我的梦想。

" [ænd; ənd] [ˌebi'ni:zə] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [saɪd] .
" **And Ebenezer bent his head upon his breast , and sighed** .
" 和 埃比尼泽 弯曲 他的 头 之上 他的 胸部 , 和 叹了口气 .

于是以比尼撒俯身趴在胸前, 叹了口气。

[mə'ri:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [left] [ðə; ðɪ][ə'saɪləm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Maria and her friend left the asylum , but in a few weeks they returned ,
玛丽亚 和 她 朋友 左边 这 庇护所 , 但 在 一个 很少 周 他们 返回 ,
Maria和她的朋友离开了精神病院, 但几周后她们又回来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˌebi'ni:zə] [ˈberd] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and when they again departed , Ebenezer Baird went with them .
和 什么时候 他们 再次 已离开 , 埃比尼泽 贝尔德 去 和 他们 .

当他们再次启程时, 埃比尼泽·贝尔德也和他们一起去了。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:t] [nɑ:t] [mɜ:'i:əz] [lʌv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] ,
He now sought not Maria's love , but he was gratified with her esteem ,
他 现在 寻求 不是 玛丽亚的 爱 , 但 他 曾是 满意 和 她 尊重 ,
他现在不再寻求玛丽亚的爱, 而是对她的尊重感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
and that of her friends .
和 那 的 她 朋友们 .

以及她朋友们的。

[hiː; hi] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
He outlived the persecution of his kindred and the derision of the world ;
他 活得更加 这 迫害 的 他的 亲属 和 这 嘲笑 的 这 世界 ;
他熬过了亲属遭受的迫害和世人的嘲笑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][daɪd] [ɪn] [piːs] ,
and in the forty - sixth year of his age he died in peace ,
和 在 这 四十 - 第六 年 的 他的 年龄 他 死亡 在 和平 ,
他享年四十六岁，安详地去世了。

[ænd; ənd] [bɪˈkwiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒːpərti] [tuː; tə][məˈriːə] [ˈbrædbəri] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
and bequeathed his property to Maria Bradbury — the first of the human
和 遗赠 他的 财产 到 玛丽亚 布拉德伯里 — 这 第一的 的 这 人类
[reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
race that had looked on him with kindness ,
种族 那 有 看起来 在 他 和 仁慈 ,
并将他的财产遗赠给了玛丽亚·布拉德伯里——第一个对他抱有善意的人。

[ɔːr] [tɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
or cheered him with a smile .
或者 欢呼 他 和 一个 微笑 .
或者面带微笑地为他加油打气。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]
[一个]

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈuːzəl] , [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrestɪd] [ren] , [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
The water - ouzel , the kingfisher , and the crested wren , abound in the vicinity
这 水 - 鸛鸟 , 这 翠鸟 , 和 这 冠状 鹪 , 盛产 在 这 附近
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeviət] ,
of the Cheviots ,
的 这 切维厄特人 ,
水鸛、翠鸟和凤头鹪鹩在切维厄特山脉附近很常见。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈrɑːrə][ˈeɪvɪs]
though the latter beautiful little creature is generally considered as quite a rara avis
尽管 这 后者 美丽的 小的 生物 是 一般来说 经过考虑的 作为 相当 一个 拉拉 维斯
;
;
;
;

虽然后者这种美丽的小生物通常被认为是相当罕见的鸟类；

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [fɑːt] [əˈbʌʊt] [ˈkʌmbərˌlænd] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [went] [ðə; ði] [raʊnd]
and last year one being shot about Cumberland , the circumstance went the round
和 最后的 年 — 存在 射击 关于 坎伯兰 , 这 环境 去 这 圆形的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] !
of the newspapers !
的 这 报纸 !
去年在坎伯兰郡发生了一起枪击事件，此事还上了报纸！

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][ɪz][nɔːt] [rer] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But the bird is not rare , it is only difficult to be seen ,
但 这 鸟 是 不是 稀有的 , 它 是 仅有的 难的 到 是 已见 ,
但这种鸟并不罕见，只是很难见到。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈflʌtəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] [ˈbræntʃɪz] .
and generally flutters among the leaves and near the top branches .
和 一般来说 颤动 之中 这 树叶 和 靠近 这 顶部 分支 .

它通常在树叶间和枝梢附近飞舞。

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [fer] [ˈhelən] [ʌv; əv] - .
THE LEGEND OF FAIR HELEN OF KIRCONNEL .
这 传奇 的 公平的 海伦 的 - .

基尔康内尔美丽海伦的传说。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmˈfris] - [ˈfaɪər,jər] [ˈmækswel] — - — [ə; eɪ]
The seat of a branch of the Dumfries - shire Maxwells — Kirconnel — a
这 座位 的 一个 分支 的 这 邓弗里斯 - 郡 麦克斯韦 — — — 一个

[ˈprɑ:pərti] [ˈlaɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [dʌmˈfris] ,
property lying not far distant from Dumfries ,
财产 说谎 不是 远的 遥远 从 邓弗里斯 ,

柯克内尔庄园是邓弗里斯郡麦克斯韦家族一个分支的所在地，该庄园距离邓弗里斯不远。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæstərəl] [stri:m] ,
and surrounded by the little pastoral stream ,
和 包围 经过 这 小的 牧灵 溪流 ,

周围环绕着田园小溪，

[ˈkɜ:rtl] — [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæt] [ˈevər] [ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði] [teɪst] [ɔ:r][ɪnˈspaiəd][ðə; ði]
Kirtle — is one of the most beautiful that ever gratified the taste or inspired the
柯特爾 — 是 — 的 这 最多 美丽的 那 曾经 满意 这 品尝 或者 灵感 这

[praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfæməli] .
pride of a high family .
自豪 的 一个 高的 家庭 .

Kirtle——是最美丽的之一，它满足了上流家庭的品味，也激发了他们的自豪感。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [keɪm]
It was not until about the beginning of the seventeenth century that it came
它 曾是 不是 直到 关于 这 开始 的 这 第十七 世纪 那 它 来了

[ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmækswel] ;
into the possession of the Maxwells ;
进入 这 拥有 的 这 麦克斯韦 ;

直到十七世纪初，它才归麦克斯韦家族所有；

[fɔ:r; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] , [,aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [ðoʊ] [ˈnevər] [ɪˈlʌstriəs] ,
for , during a long period , it belonged to the old , though never illustrious ,
为了 , 期间 一个 长的 时期 , 它 属于 到 这 老的 , 尽管 绝不 杰出 ,

[ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] ,
family of the Bells ,
家庭 的 这 钟声 ,

因为在很长一段时间里，它都属于古老但并不显赫的贝尔家族。

[hu:] , [əˈmɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ˈterɪtəɪz] ,
who , amidst all the turmoil and strife of the March territories ,
WHO , 在.....之中全部 这 动荡 和 冲突 的 这 行进 领土 ,

在三月地区的所有动荡和冲突中，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈpleʒəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
had the good sense to prefer the quiet pleasures of the retreats of their
有 这 好的 感觉 到 更喜欢 这 安静的 快乐 的 这 静修 的 他们的

[oʊn] [pjʊr] [ˈkɜ:rtl] ,
own pure Kirtle ,
自己的 纯的 柯特爾 ,

他们明智地选择了在自己纯净的基尔特尔山静谧的避世之地享受宁静的乐趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [siːnz] [wɪtʃ] [ˈboʊstɪd] [noʊ] [ˈstriːmlɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
to the tumultuous and cruel scenes which boasted no streamlet but the heart's
到 这 动荡的 和 残忍的 场景 哪个 吹嘘 不 流子 但 这 心脏的
[blʌd] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [foʊz] .
blood of contending foes .
血 的 争吵 敌人 .

那是动荡而残酷的场景，没有一丝溪流，只有交战双方的鲜血。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈmækswel] , [ɔːr][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] ,
The power of Lord Maxwell , or the threat of Douglas ,
这 力量 的 主 麦克斯韦 , 或者 这 威胁 的 道格拉斯 ,
麦克斯韦尔勋爵的势力，还是道格拉斯的威胁？

[wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][oʊld][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] - — [ðoʊ] [hiː; hi]
were equally unavailing to force the old proprietor of Kirconnel — though he
是 同样地 徒劳无功 到 力量 这 老的 业主 的 - — 尽管 他
[ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈbærən] ,
ranked as a lesser baron ,
排名 作为 一个 较少 男爵 ,
同样无法强迫基尔康内尔的老主人——尽管他只是个地位较低的男爵——

[ænd; ənd] [maɪt] [kə'mænd] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pliː] — [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði]
and might command retainers to fight for his plea — to sacrifice the
和 可能 命令 预付金 到 斗争 为了 他的 恳求 — 到 牺牲 这
[ˈpleɪərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːltəz] [ʌv; əv] [ləvɜːrnə] [ɔːr][be'loʊnə] :
pleasures of domestic peace on the altars of Laverna or Bellona :
快乐 的 国内的 和平 在 这 祭坛 的 拉维娜 或者 贝洛娜 :
他可能会命令随从为他的请求而战——为了拉维娜或贝洛娜的祭坛而牺牲家庭和平的乐趣：

[ðɪːz] [kən'dʒʌŋkt; 'kɑːn,dʒʌŋkt] [ˈɡɒdɪsɪz] [huː] , [hænd][ɪn][hænd] , [swei] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈbɔːrdər]
these conjunct goddesses who , hand in hand , swayed the destinies of Border
这些 合取 女神们 WHO , 手 在 手 , 摇摆 这 命运 的 边界
[men] ,
men ,
男人 ,

这些手牵手的女神们共同左右着边境男人的命运。

[ænd; ənd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd; 'rɛɡjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [raɪts] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðəɪn] .
and regulated the Border rights of mine and thine .
和 受监管 这 边界 权利 的 矿 和 你的 :
并规范了我你之间的边界权利。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈprɑːpərti] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ; [ænd; ənd] ,
He held his fine property directly of the crown ; and ,
他 握住 他的 美好的 财产 直接地 的 这 王冠 ; 和 ,
他直接从王室手中持有这些优质财产；而且，

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
so long as he fulfilled the conditions of his right ,
所以 长的 作为 他 已完成 这 状况 的 他的 正确的 ,
只要他履行了他享有权利的条件，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [ɡɑːt]
he conceived himself entitled to the enjoyment of what had been fairly got
他 构思 他自己 标题 到 这 享受 的 什么 有 到过 相当 得到
[ænd; ənd] [ˈɑːnərəbli] [rɪ'teɪnd] .
and honourably retained .
和 光荣地 保留 :
他认为自己有权享受通过正当手段获得并光荣保留下来的东西。

[wʌn] [strɔ:ŋ] ['elɪmənt] [ɪn] - [dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] ,
One strong element in Kirconnel's determination to live at home ,
— 强的 元素 在 — 决心 到 居住 在 家 ,
Kirconnel决心留在家里的一个重要因素是:

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hoʊm] [meɪ] [prə'du:s] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][['keɪpəb(ə)]] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:etɪŋ]
in the enjoyment of what home may produce to a mind capable of appreciating
在 这 享受 的 什么 家 可能 生产 到 一个 头脑 有能力的 的 欣赏
[ɪts] [swi:ts] ,
its sweets ,
它是 糖果 ,

享受家乡所能给予那些能够欣赏其美好之处的心灵的一切,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
was the fear of interrupting the happiness of his lady — one of the family
曾是 这 害怕 的 打断 这 幸福 的 他的 女士 — 一 的 这 家庭
[ʌv; əv] ['ɜ:rviŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
of Irvings in that quarter ,
的 欧文斯 在 那 四分之一 ,

他害怕打扰到他女士的幸福——她是住在那个街区的欧文家族的一员。
[hu:] ['lætərli] [keɪm] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] — [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [t'faɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
who latterly came to possess his property — and of one child , a daughter ,
WHO 后来 来了 到 具有 他的 财产 — 和 的 一 孩子 , 一个 女儿 ,
[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] - ,
the Maid of Kirconnel ,
这 女佣 的 - ,

后来他继承了他的财产——他有一个孩子，一个女儿，基尔康内尔少女，
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] , [æz; əz][ɔ:l][əʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [noʊ] ,
concerning whom , as all our readers know ,
有关 谁 , 作为 全部 我们的 读者 知道 ,
至于他，正如我们所有读者所知，

[mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][.æntɪ'kwəriən] ['mɪnstrel] [ðæn; ðən]['evər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
more has been said and sung by antiquarian minstrel than ever fell to the
更多的 有 到过 说 和 唱 经过 古玩 吟游诗人 比 曾经 跌倒 到 这
['hæpləs] [feɪm] [ɔ:r] ['treʒərd] ['meməri] [ʌv; əv] [fer] ['wʊmən] .
hapless fame or treasured memory of fair woman .
不幸的 名声 或者 珍藏 记忆 的 公平的 女士 :
古董吟游诗人所吟唱和讲述的，比那些不幸的、名声显赫的、令人难忘的美丽女子的传说或记忆还要多。

[ɑ:] , [wi; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['erəs] [ʌv; əv] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['helən] ;
Ah , we need scarcely say , that this young heiress of Kirconnel's name was Helen ;
啊 , 我们 需要 几乎 说 , 那 这 年轻的 女继承人 的 - 姓名 曾是 海伦 ;
啊，我们几乎无需赘言，这位柯康奈尔家族的年轻继承人就是海伦；

[fɔ:r; fər] [hu:] [ðæt] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɪŋkətən] [kæn; kən]['evər] [fər'get] [ðə; ði]
for who that has read the touching lines of Pinkerton can ever forget the
为了 WHO 那 有 读 这 接触 线条 的 平克顿 能 曾经 忘记 这
[.æpə'lei](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [feɪt] [hæz; həz] [drɔ:n] [mɔ:r] [terz] [ðæn; ðən]['evər][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
appellation of one whose fate has drawn more tears than ever did that of the
称谓 的 一 谁 命运 有 绘制 更多的 眼泪 比 曾经 做过 那 的 这
['herəʊɪn] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ,
heroine Lady Margaret ,
女英雄 女士 玛格丽特 ,

凡是读过平克顿笔下那些感人文字的人，都永远不会忘记那个名字，他的命运比女主人公玛格丽特夫人的命运更令人潸然泪下。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊld][ˈbæləd][ʌv; əv] " [ˈdʌɡləs] - [ˈtrædzədi] ?
in the old ballad of " Douglas ' Tragedy ?
在 这 老的 民谣 的 " 道格拉斯 - 悲剧 ？

在古老的民谣《道格拉斯的悲剧》中？

" [ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] , [ðoʊ] [ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
" The disasters of ordinary women , though hallowed by the sanctifying power of
" 这 灾难 的 普通的 女性 , 尽管 神圣的 经过 这 神圣化 力量 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

“普通女性的灾难，虽然因爱的神圣力量而变得神圣，

[hæv; həv] [ˈseldəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] ;
have seldom in this country inspired the harp of the minstrel ;
有 很少 在 这 国家 灵感 这 竖琴 的 这 吟游诗人 ；

在这个国家，很少有人能激发吟游诗人的竖琴演奏；

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ə] [fɔ:rst] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
so far we are forced to admit the power of beauty ,
所以 远的 我们 是 强制 到 承认 这 力量 的 美丽 ,

到目前为止，我们不得不承认美的力量。

[æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
abstracted from the qualities of the mind and heart ,
摘要 从 这 品质 的 这 头脑 和 心 ,

从心灵和情感的特质中抽象出来，

[ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtæləsmən][tu:; tə][ˈbɑ:rdɪk][ˈdʒɪ:niəs][ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] ;
that it has been a talisman to bardic genius in every age ;
那 它 有 到过 一个 护符 到 吟游诗人 天才 在 每一个 年龄 ；

它一直是历代吟游诗人天才的护身符；

[jet] [aɪˈti:][ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnei](ə)n] ,
yet it is honourable to the character of our nation ,
然而 它 是 光荣的 到 这 特点 的 我们的 国家 ,

但这符合我们国家的品格，

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ɪˈlju:minz] [ðə; ði] " [feɪs] [dɪˈvaɪn] " [hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [streɪnz] [æz; əz] [ˈmeltɪŋ]
that the soul which illumines the " face divine " has called forth strains as melting
那 这 灵魂 哪个 照亮 这 " 脸 神圣的 " 有 称为 前进 菌株 作为 融化

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][ˈevər] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbju:ti] .
and triumphant as ever resulted from the effects of physical beauty .
和 凯 作为 曾经 结果 从 这 效果 的 身体的 美丽 .

照亮“神圣面容”的灵魂，唤起了如同外在美所带来的那样令人陶醉和振奋的旋律。

[aɪˈti:][ɪz] , [həʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈkwɑ:lətɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd]
It is , however , when the two qualities have been found combined in a favoured
它 是 , 然而 , 什么时候 这 二 品质 有 到过 成立 合并 在 一个 受青睐

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd] ,
daughter of Scotland ,
女儿 的 苏格兰 ,

然而，当这两种品质同时出现在一位苏格兰宠儿身上时，

[ðæt] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [noʊ][hɑ:rp]
that an unhappy fate has called forth a sympathy which has left no harp
那 一个 不开心 命运 有 称为 前进 一个 同情 哪个 有 左边 不 竖琴

[tu:; tə] [saʊnd] [ˈfɪtʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [tri:] ,
to sound fitfully in the willow - tree ,
到 声音 断断续续地 在 这 柳 - 树 ,

不幸的命运激起了人们的同情，以至于柳树上再也没有竖琴可以断断续续地弹奏了。

[noʊ] [hɑ:rt] [ɪn][ˈʌvər; ɑ:r] [tru:] [lənd] [ʌnˈtʌtʃ] , [noʊ] [aɪ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈterz] .
no heart in our true land untouched , no eye destitute of sympathetic tears .
不 心 在 我们的 真的 土地 未受触碰 , 不 眼睛 贫困 的 交感神经 眼泪 :

在我们这片真正的土地上，没有一颗心能不被触动，没有一双眼睛不流下同情的泪水。

[sʌtʃ] [hæz; həz][ˈtru:li] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ʌv; əv] - —
Such has truly been the effect produced by the fortune of Helen of Kirconnel —
这样的 有 真的 到过 这 影响 生产 经过 这 财富 的 海伦 的 - —
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:təb(ə)l] [ˈgɑ:dəs] ,
a fortune which came up on the revolving wheel of the mutable goddess ,
一个 财富 哪个 来了 向上 在 这 旋转 车轮 的 这 可变 女神 ,

这就是基尔康内尔的海伦的命运所带来的影响——这笔命运是由变幻莫测的女神的命运之轮带来的。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf]
notwithstanding all the efforts of her father to make the course of her life
虽然 全部 这 努力 的 她 父亲 到 制作 这 课程 的 她 生活
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

尽管她父亲竭尽全力让她的人生幸福美满，

[ænd; ənd][ɪts][ˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈblesɪd; blest] .
and its termination blessed .
和 它是 终止 蒙福 :

它的终结是值得庆贺的。

[æbˈstræktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]
Abstracted as the thoughts were of the three inhabitants of Kirconnel — the
摘要 作为 这 想法 是 的 这 三 居民 的 - — 这
[ˈleɪdi] , [ðə; ði] [lerd] ,
lady , the laird ,
女士 , 这 领主 ,

基尔康内尔的三位居民——夫人、领主——都心不在焉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk]
and the daughter — from the scenes that were ever changing in the warlike
和 这 女儿 — 从 这 场景 那 是 曾经 变化 在 这 好战
[wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
world around them ,
世界 大约 他们 ,

还有女儿——从她们周围战乱世界中不断变化的景象中，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv]
so much greater was the necessity for cultivating the opportunities of
所以 很多 更大的 曾是 这 必要性 为了 耕作 这 机会 的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [əˈwɔ:rdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
enjoyment that nature and fortune had awarded to them ;
享受 那 自然 和 财富 有 获奖 到 他们 ;

因此，他们更需要珍惜和利用自然和命运赋予他们的享受机会；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreliʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and so much greater also was the relish for that enjoyment which has
和 所以 很多 更大的 还 曾是 这 尽情享受 为了 那 享受 哪个 有
[ˈevər] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][maɪndz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [ˈpra:pərli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ænd; ənd] [tju:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
ever been found in minds and hearts properly constituted and tuned to the
曾经 到过 成立 在 思想 和 心 适当地 构成 和 调谐 到 这
[hɑ:rp][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ,
harp of goodness ,
竖琴 的 善良 ,

而且，那些心灵健全、思想纯洁、能与善良之音和谐共鸣的人，他们对这种快乐的享受也更加强烈。

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ] [pəˈzeɪn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]
to increase with possession as much as the false taste for stimulating
到 增加 和 拥有 作为 很多 作为 这 错误的 品尝 为了 刺激性的
[ævəˈkeɪʃənz] [klɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈsɜːrft] .
avocations cloys with the easy surfeit .
业余爱好 克洛伊斯 和 这 简单的 过量 .

随着拥有量的增加，对刺激性爱好的虚假兴趣也会随着轻易获得的满足感而变得令人厌倦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [iːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [lənd] ,
It is not often , even in our virtuous land ,
它 是 不是 经常 , 甚至 在 我们的 有德行的 土地 ,

即使在我们这片美德之乡，这种情况也不常见。

[ænd; ænd][iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪnˈklaɪnd]
and even in these days when the blessings of a high civilisation have inclined
和 甚至 在 这些 天 什么时候 这 祝福 的 一个 高的 文明 有 倾斜
[mænˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈfekʃənz] ,
mankind to the cultivation of the social affections ,
人类 到 这 栽培 的 这 社会的 情感 ,

即使在如今高度文明的福祉使人类倾向于培养社会情感的时代，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [soʊ][ˌpriːdiˈspəuzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrməni]
that a family is found with its different members so predisposed for the harmony
那 一个 家庭 是 成立 和 它是 不同的 成员 所以 易感 为了 这 和谐
[ʌ; əv] [ɪkˈskluːsɪvli] [dəˈmestɪk] [dʒɔɪz] ,
of exclusively domestic joys ,
的 只 国内的 喜悦 ,

一个家庭的各个成员都如此倾向于享受纯粹的家庭乐趣，这种倾向是显而易见的。

[ðæt] [sʌm; səm] [kɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [saʊnd] [wen] [tʌtʃt] [baɪ]
that some chord does not occasionally give forth a discordant sound when touched by
那 一些 弦 做 不是 偶尔 给 前进 一个 不和谐的 声音 什么时候 感动 经过
[æn; ən][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [ˈɪmpʌls] ;
an external impulse ;
一个 外部的 冲动 ;

有些和弦在受到外部刺激时，不会偶尔发出不和谐的声音；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði]
but , in the times of which we speak , and in the district where the
但 , 在 这 时代 的 哪个 我们 说话 , 和 在 这 区 在哪里 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rɪˈzaɪdɪd] ,
individuals resided ,
个人 居住地 ,

但是，在我们所说的那个时代，以及这些人居住的地区，

" [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [ʌ; əv]
" the happy family " was a group that was more often found in the lyrics of
" 这 快乐的 家庭 " 曾是 一个 团体 那 曾是 更多的 经常 成立 在 这 歌词 的
[ðə; ði][ˈpouət][ɔːr][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌ; əv] [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌ; əv][ðə; ði]
the poet or the creations of hope deferred than in the real existences of the
这 诗人 或者 这 作品 的 希望 延期 比 在 这 真实的 存在 的 这
[ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] [vekst] [wɜːrld] .
troubled and vexed world .
麻烦 和 烦恼 世界 .

“幸福的家庭”这个概念，更多地出现在诗人的歌词或希望的寄托中，而不是在动荡不安的现实世界中。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [stʊd] [ɑ:n] " [fer] - [li:] ; " [ə; eɪ][tɜ:rm] [im'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]
The house of Kirconnel stood on " fair Kirconnel Lee ; " a term implying that the
这 房子 的 - 站立 在 " 公平的 - 李 ; " 一个 学期 暗示 那 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ;

柯康内尔的房子坐落在“美丽的柯康内尔·李”上；这个词暗示着这片树林，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [en'kʌmpəst] [ˈevri] [bə'roʊniəl] [ˈrezɪdəns] , [hæd; həd] [bɪn] , [tu:; tə][ə; eɪ]
which in those days encompassed every baronial residence , had been , to a
哪个 在 那些 天 包括 每一个 男爵 住宅 , 有 到过 , 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [klɪrd] [ə'weɪ] ,
certain extent , cleared away ,
肯定 程度 , 已清除 离开 ,

当时几乎囊括了所有男爵府邸，而如今，这些府邸在某种程度上已被清除。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] - [ˈkʌvəd] [lɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli]
to allow the daisy - covered lawn to rejoice in the beams of the generally
到 允许 这 雏菊 - 涵盖 草地 到 麾 在 这 光束 的 这 一般来说
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [sʌn] .
excluded sun .
排除 太阳 .

让长满雏菊的草坪沐浴在平时难得一见的阳光下。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'zju:md] ,
But , at a little distance , the empire of the forest was again resumed ,
但 , 在 一个 小的 距离 , 这 帝国 的 这 森林 曾是 再次 恢复 ,
[ˈbʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'zju:md] ,
但是，在不远处，森林的帝国再次崛起。

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪg'zæktɪd][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkɜ:rtl] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]
on the condition exacted by nature , of allowing the winding Kirtle to enjoy her
在 这 状况 索取 经过 自然 , 的 允许 这 绕线 柯特尔 到 享受 她
[ˈgræsi] [bəŋk] ,
grassy bank ,
草丛 银行 ,

前提是必须遵循自然规律，允许蜿蜒的柯特尔河享受其绿草茵茵的河岸。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈegləntaɪn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][roʊl] [ˈpleɪfəli] [ə'ɔ:n]
covered with the wild rose and the eglantine ; and to roll playfully along
涵盖 和 这 荒野 玫瑰 和 这 野蔷薇 ; 和 到 卷 嬉戏地 沿着
[hɜ:r; hər] [ˈpebli] [bed] ,
her pebbly bed ,
她 卵石状 床 ,

身上覆盖着野玫瑰和野蔷薇；并在鹅卵石床上嬉戏打闹，

[ʌnɪm'pi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtri:z] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæmətɔ:ri] [ˈdæliəns] ,
unimpeded by the neighbouring trees , which , as if in amatory dalliance ,
畅通 经过 这 邻接 树木 , 哪个 , 作为 如果 在 爱慕 调戏 ,
[ʌnɪm'pi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtri:z] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæmətɔ:ri] [ˈdæliəns] ,
不受邻近树木的阻碍，这些树木仿佛在进行一场暧昧的调情，

[sent] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈstræɡlɪŋ] [lɪps][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; ʃɪ] [went] .
sent down their straggling lips to kiss her as she went .
发送 向下 他们的 零散的 嘴唇 到 吻 她 作为 她 去 .
[sent] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈstræɡlɪŋ] [lɪps][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; ʃɪ] [went] .
她走开时，他们伸出嘴唇，轻轻吻了吻她。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈbaʊər] — [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [rɪˈtri:t] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈfæʃ(ə)n]
The wood bower — in early times a species of rural retreat in much greater fashion
这 木头 凉亭 — 在 早期的 时代 一个 物种 的 乡村的 撤退 在 很多 更大的 时尚
[ðæn; ðən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — [wʌz; wəz] ,
than now - a - days — was ,
比 现在 - 一个 - 天 — 曾是 ,

木屋——在早期，它是一种比现在更流行的乡村隐居之所——曾经是

[ɪn] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [si:n] [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɔ:lz] ,
in repetition of itself , seen rearing its ornamented walls ,
在 重复 的 本身 , 已见 饲养 它是 装饰 墙壁 ,
它不断重复自身, 耸立着装饰华丽的墙壁,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpærəsəɪt][plænts][wɜ:r; wər] [ɪn'twain] [ɪn] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts]
round which the native parasite plants were entwined in close embrace in various parts
圆形的 哪个 这 本国的 寄生虫 植物 是 交织 在 关闭 拥抱 在 各种各样的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] [rɪˈtri:t] .
of the shady retreat .
的 这 阴凉 撤退 .
在阴凉处的各个角落, 本地寄生植物紧紧缠绕着它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [lʊkt] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] - [hɜ:r'self]
Some of these had been carefully looked to by the lady of Kirconnel herself
一些 的 这些 有 到过 小心 看起来 到 经过 这 女士 的 - 她自己
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,
其中一些曾由基尔康内尔夫人亲自仔细查看过, 她

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌrezəˈlu:(ə)n] [əˈgenst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
anxious to confirm her husband's resolution against engaging in the wars of the
焦虑的 到 确认 她 丈夫的 解决 反对 引人入胜 在 这 战争 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
她急于确认丈夫不参与当时战争的决心,

[left] [noʊ] [ˈenərdʒi] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðər; ðər] [ˈrezɪdəns] , [nɑ:t] [ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
left no energy unemployed to render their residence , not only within the walls of
左边 不 活力 失业 到 使成为 他们的 住宅 , 不是 仅有的 之内 这 墙壁 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他们竭尽全力地装点自己的住所, 不仅限于房屋的墙壁之内。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dnz] ,
but in the bowers and gardens ,
但 在 这 鲍尔斯 和 花园 ,
但在凉亭和花园里,
[æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜ:r; wər]
as pleasant to the eye as the fruits of her heart and mind were
作为 令人愉快的 到 这 眼睛 作为 这 水果 的 她 心 和 头脑 是

[dɪˈlʌtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræj(ə)nəl][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈpri:ʃi:ɛɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
delightful to the rational and loving soul of her appreciating and grateful
愉快 到 这 合理的 和 爱 灵魂 的 她 欣赏 和 感激的
[lɔ:rd] .
lord .
主 .
她容貌姣好, 正如她心灵和思想的结晶令她那理性而慈爱的、懂得欣赏和感恩的主感到愉悦一样。

[æz; əz][sɜ:r] [ˈoʊwɪn] [sez] : —
As Sir Owain says : —
作为 先生 欧文 说道 : —
正如欧文爵士所说: ——

[fer] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] - [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] —
Fair were her erbers with flowers —
公平的 是 她 - 和 花朵 —
她身边的姑娘们手捧鲜花, 真是美丽动人——

[ˈroʊz] [ænd; ənd][ˈlɪli][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz] ,
Rose and lili divers colours ,
玫瑰 和 莉莉 潜水员 颜色 ,

玫瑰和百合花颜色各异，

- [ænd; ənd] - ;
Primrol and parvink ;
- 和 - ;

原酸和乳酸；

[ˈmɪnt] , - , [ænd; ənd] [ˈegləntaɪn] ,
Mint , feverfoy , and eglantine ,
薄荷 , - , 和 野蔷薇 ,

薄荷、小白菊和野蔷薇，

- , [ænd; ənd][ˈmoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Colimbin , and mo there were ,
- , 和 莫 那里 是 ,

科林宾，还有更多，

[ðæn; ðən][ˈɑːnɪ][ˈmæn] [ˈmɑːkt] [θɪŋk] .
Than ani man mocht think .
比 ani 男人 莫赫特 思考 .

比 ani man mocht 想得更多。

" [truː] ; [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **True ; the Graces had , as yet , but small influence in Scotland ; but the**
" 真的 ; 这 恩典 有 , 作为 然而 , 但 小的 影响 在 苏格兰 ; 但 这

[ˈdʒiːniəs][ˈʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
Genius of Chivalry ,
天才 的 骑士精神 ,

“的确，美惠三女神在苏格兰的影响力当时还很小；但骑士精神，

[ə; eɪ] [ˈkɑːɡneɪt] [ˈspɪrɪt] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪndz][ˈʌv; əv]
a cognate spirit , was busy in effecting a great revolution in the minds of
一个 同源词 精神 , 曾是 忙碌的 在 产生影响 一个 伟大的 革命 在 这 思想 的

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
the inhabitants ;
这 居民 ;

与此相关的精神，正忙于在居民的思想中引发一场巨大的变革；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ˈhjuːmənaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt]
and though there was little to humanise , there was much to elevate
和 尽管 那里 曾是 小的 到 人性化 , 那里 曾是 很多 到 提升

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfaɪ] .
and beautify .
和 美化 .

虽然没有什么可以人性化的，但有很多东西可以提升和美化。

[ˈtreɪsɪz] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊə] [ˈmaɪt] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [ˈʌv; əv]
Traces of this power might already be seen about the bowers and shades of
痕迹 的 这 力量 可能 已经 是 已见 关于 这 鲍尔斯 和 色调 的

- ,
Kirconnel ,
- ,

这种力量的痕迹或许已经在基尔康奈尔的凉亭和阴影中显现出来。

[wer] [sʌm; səm] [ru:d] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] [ˈveriəs] [pəˈziʃənz] — [wʌn] [ˈreskju:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdæmzl]
where some rude figures of knights in various positions — one rescuing a damsel
在哪里 一些 粗鲁的 数据 的 骑士 在 各种各样的 职位 — — 救援 一个 闺女
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] — [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][æt; ət] [u:ˈtə:ns] — [wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði]
from her enemies — one in the combat at outrance — one striking the
从 她 敌人 — — 在 这 战斗 在 出局 — — 引人注目 这
[,pæliˈseɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] [ˈsɪti] — [pleɪst] ,
palisades of an armed city — placed ,
栅栏 的 一个 武装 城市 — 放置 ,

其中摆放着一些姿态各异的骑士雕像——一个在从敌人手中救出少女——一个在城外战斗——一个在攻击一座戒备森严的城市的栅栏——

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

他们当时是这样的，

[ɪn][ðə; ði] [riˈtri:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈwɔ:rlaɪk] [pəˈzesər]
in the retreats of peace and domestic happiness by a former warlike possessor
在 这 静修 的 和平 和 国内的 幸福 经过 一个 以前的 好战 拥有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] ,
of the property ,
的 这 财产 ,

在昔日好战的庄园主人留下的宁静祥和的家庭氛围中，

[sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:nəməntɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈkwestərd] [wɔ:ks] ,
served the purpose of ornamenting the sequestered walks ,
服务 这 目的 的 装饰 这 隔离 散步 ,

其作用在于美化僻静的步道。

[ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪnˈhæbɪtənts] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and supplying to the peaceful and happy inhabitants a contrast between the
和 供应 到 这 和平 和 快乐的 居民 一个 对比 之间 这
[pəˈsju:ts] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈhoʊm] ,
pursuits of war and the pleasures of home ,
追求 的 战争 和 这 快乐 的 家 ,

并为和平幸福的居民们提供了战争的刺激与家庭的快乐之间的鲜明对比。

[ænd; ənd] [ˈhoʊmz] [ˈblesɪd; blest] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and home's blessed enjoyments .
和 家的 蒙福 享受 .

以及家中令人愉悦的幸福时光。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæn](ə)n[ɔ:r][ˈkæs(ə)l] — [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈhaʊs] , [ɪn] [ðoʊz]
At a little distance from the mansion or castle — for every house , in those
在 一个 小的 距离 从 这 大厦 或者 城堡 — 为了 每一个 房子 , 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

在距离宅邸或城堡不远的地方——在那个年代，每家每户都是如此——

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈkærəktər] — [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈberiŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv]
had a castellated character — was , and still is , the burying - ground of
有 一个 城堡状的 特点 — 曾是 , 和 仍然是 , 这 埋葬 - 地面 的
- ; [ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] ,
Kirconnel ; a spot which ,
- ; 一个 点 哪个 ,

它具有城堡般的特征——过去是，现在仍然是柯克内尔的墓地；一个地方，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv][ɪts][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['mɔːrnf(ə)l]
from the peculiarity of its situation , as well as from its own mournful
从 这 特点 的 它是 情况 , 作为 出色地 作为 从 它是自己的 悲哀
[ə,soʊsr'eɪfnz] ,
associations ,
协会 ,

由于其特殊的地理位置， 以及其自身所承载的悲伤联想，

[ɪm'prest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [wɪt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,
impressed the mind of the visitor with feelings which startled him ,
印象深刻 这 头脑 的 这 访客 和 情怀 哪个 惊慌 他 ,
这给来访者留下了令他震惊的印象。

[æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɑ:v(ə)lti][æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'tensəti] .
as much from their novelty as from their intensity .
作为 很多 从 他们的 新奇 作为 从 他们的 强度 .
既是因为它们的新颖性，也是因为它们的强烈性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ðer; ðər] , [ðæt] [wʊd] , [ɪf] [dɪ'saɪfəd] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tuː; tə]
There is a small stone there , that would , if deciphered and communicated to
那里 是 一个 小的 石头 那里 , 那 会 , 如果 已破译 和 沟通 到
[ʼaʊər; ɑːr] ['ri:dəz] ,
our readers ,
我们的 读者 ,

那里有一块小石头，如果能破译上面的文字并传达给我们的读者，

[æn'tɪsɪpeɪt] [ʼaʊər; ɑːr] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['redi] [ter; tɪ(ə)r] [bɪ'fɔːr] [ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪmpəθiːz]
anticipate our story , and claim the ready tear before our own sympathies
预料 我们的 故事 , 和 宣称 这 准备好 撕 前 我们的 自己的 同情
[ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ʼaʊər; ɑːr][rɪ'saɪt(ə)] .
are relieved by our recital .
是 松了口气 经过 我们的 独奏会 .

预先设想我们的故事，并在我们自己的同情心得到释放之前，准备好眼泪。

[wiː wi] [pæs] [aɪ 'tiː][baɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [spɑːt]
We pass it by at present , to give some idea of the extraordinary spot
我们 经过 它 经过 在 展示 , 到 给 一些 主意 的 这 非凡的 点
[wer] [aɪ 'tiː][laɪz] .
where it lies .
在哪里 它 谎言 .

我们现在路过这里，是为了让大家对它所在的这个非凡地点有个大致的了解。

[ðɪs] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɔːr] " ['dɛθs] ['meɪlɪŋ] , " [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]
This ground of the dead , or " Death's Mailing , " as it has sometimes been
这 地面 的 这 死的 , 或者 " 死亡人数 邮寄 , " 作为 它 有 有时 到过
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

这片亡灵之地， 或者有时被称为“死亡的邮件”，

[ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'laɪmd] ['melənkɑːli] , [wɪt] ['kɒntempleɪts]
is invested with all the charms of a sublimed melancholy , which contemplates
是 投资 和 全部 这 魅力 的 一个 升华 忧郁 , 哪个 沉思
['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
nature as a whole ,
自然 作为 一个 所有的 ,

它充满了崇高忧郁的所有魅力，这种忧郁是对整个自然的沉思。

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [pʊr]
and looks to those high purposes of her great author in visiting poor
和 看起来 到 那些 高的 目的 的 她 伟大的 作者 在 访问 贫穷的
[ˈmɔːtəlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hɑːrt] - [ˈtʃeɪsnɪŋ] [wəʊz] .
mortals with their heart - chastening woes .
凡人 和 他们的 心 - 惩戒 烦恼 .

她怀着伟大作者崇高的目标去探望那些饱受苦难的凡人。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,
At the time of which we speak ,
在 这 时间 的 哪个 我们 说话 ,

在我们所谈论的这个时期，

[ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [oʊks] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ]
this place of the dead was entirely surrounded with high oaks and spreading
这 地方 的 这 死的 曾是 完全 包围 和 高的 橡树 和 传播
[ˈɛlmz] ,
elms ,
榆树 ,

此处亡者之地完全被高大的橡树和枝繁叶茂的榆树环绕。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈkɜːrtl] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ] [ˈhæloʊd] [spɑːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ]
except where the silvery Kirtle embraced the hallowed spot , as she rolled slowly along
除了 在哪里 这 银色 柯特儿 拥抱 这 神圣的 点 , 作为 她 滚动 缓慢地 沿着
— [mɔːr] [ˈsloʊli] ,
— **more slowly** ,
— 更多的 缓慢地 ,

除了银色的柯特儿拥抱那神圣之地的地方，她缓缓地滚动着——更慢了些，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɪr] ,
it might almost appear ,
它 可能 几乎 出现 ,

它看起来几乎像是，

[æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] [ðæn; ðən] [ˈelsʁwer] — [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈθrenədi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
at this spot than elsewhere — and murmured a soft threnody in the ears of
在 这 点 比 别处 — 和 低声说道 一个 柔软的 悲歌 在 这 耳朵 的
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈspɪrɪts] ,
the guardian spirits ,
这 监护人 烈酒 ,

比起其他地方，他在这里低声吟唱着哀歌，声音轻柔地传入守护神灵的耳中。

[ðæt] [ðer; ðər] [tendɪd] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [ˈænɪmeɪtɪd] .
that there tended the clay forms which they once animated .
那 那里 倾向于 这 黏土 表格 哪个 他们 一次 动画 .

他们照料着那些曾经赋予生命的黏土模型。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri] [ruːd] [stoʊnz] , [huːz] [ˈruːdnəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
A few very rude stones , whose rudeness was their greatest recommendation to
一个 很少 非常 粗鲁的 石头 , 谁 粗鲁 曾是 他们的 最 推荐 到
[ðə; ðɪ] [ˌsentiˈment(ə)] [maɪnd] ,
the sentimental mind ,
这 感伤的 头脑 ,

几块非常粗糙的石头，而正是这种粗糙感，才最能打动那些多愁善感的人。

[təʊld] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] " [oʊld] [ˈɪŋɡlɪs] " [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər] [ˈsɪmp(ə)] [teɪl] .
told , in the quaint " old Inglis " of that day , their simple tale .
讲述 , 在 这 古雅 " 老的 英格利斯 " 的 那 天 , 他们的 简单的 故事 .

在那个古色古香的“老英格利斯”，他们讲述了自己的简单故事。

" [hɪr] - [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] ,
" Here lyethe the race of ye sons of Kirconnelle ,
" 这里 - 这 种族 的 是的 儿子们 的 - ,

“这里长眠着基尔康奈尔之子的后裔，

" [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [ˈfriːstoʊn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" might have been seen on a rude freestone that has long since disappeared .
" 可能 有 到过 已见 在 一个 粗鲁的 自由石 那 有 长的 自从 消失 .
“可能曾在一块早已消失的粗糙的砂岩上出现过。”

" - [dɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][laɪ][hɜːr; hər] , " [əˈpɪrd] [əˈpaːn] [əˈnʌðər] [oʊld][ˈreɪlɪk] ;
" Terraughtie did choose to lie her , " appeared upon another old relic ;
" - 做过 选择 到 说谎 她 , " 出现 之上 其他 老的 遗迹 ;
“特劳蒂确实选择了撒谎，”另一件古老的遗物上写着；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ˈtəʊkənz] — [stiːl] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and some exhibited more simple tokens — still pointing out nothing more than
和 一些 展出 更多的 简单的 代币 — 仍然 指向 出去 没有什么 更多的 比
[neɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜːrneɪm] ,
name and surname ,
姓名 和 姓 ,

还有一些人展示了更简单的标记——仍然只表明姓名，

[jet] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ɪn] [ðæt] [ˈbrevəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] " [ˈstɔːrɪd] [ɜːrɪn] . "
yet more eloquent in that brevity than the most " storied urn . "
然而 更多的 雄辩 在 那 简洁 比 这 最多 " 有故事的 瓮 . " "
然而，即便如此，它依然比最“有故事的骨灰瓮”更具雄辩之力。

" [dʒɔn] - , "
" Jon Kirkpatrycke , "
" 乔恩 - , "
“乔恩·柯克帕特里克，”

" [ˈændruː] [welz] , "
" Andrew Welles , "
" 安德鲁 韦尔斯 , "
安德鲁·韦尔斯

" - [ˈdʒɔnstən] , "
" Heln Johnston , "
" - 约翰斯顿 , "
“海伦·约翰斯顿，

" [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] - ,
" Mary of the Le ' ,
" 玛丽 的 这 乐 - ,
“勒河的玛丽”，

" [wɪˈðaʊt] [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
" without one word more to say what they were , where they lived ,
" 没有 一 单词 更多的 到 说 什么 他们 是 , 在哪里 他们 居住地 ,
“无需赘言，无需说明他们的身份和居住地，

[wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsɑːrɒʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
when they visited this scene of sorrow , and when they departed from it ,
什么时候 他们 到访 这 场景 的 悲哀 , 和 什么时候 他们 已离开 从 它 ,
当他们来到这悲伤的现场，以及当他们离开这里时，

[pə'zest] [æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['brevətɪ] [ðæt] [mu:vɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
possessed an eloquence in their simple brevity that moved the heart of the visitor
拥有 一个 口才 在 他们的 简单的 简洁 那 已搬 这 心 的 这 访客
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [felt] [ænd; ənd] [les] [ə'pri:ʃiətid] .
with a power now little felt and less appreciated .
和 一个 力量 现在 小的 毛毡 和 较少的 感谢 .

它们简洁明了，却蕴含着一种雄辩的力量，这种力量如今已很少被感受到，也很少有人欣赏。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [gri:n] ['tju:mjuli, -lai], [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] - ['spi:kɪŋ] , [greɪ] - ['hedɪd] [stoʊnz] ,
The swelling green tumuli , with these simple - speaking , grey - headed stones ,
这 肿胀 绿色的 土墩 , 和 这些 简单的 - 请讲 , 灰色的 - 标题 石头 ,
[ˈstændɪŋ] , [jet] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] ,
standing , yet leaning to a side ,
常设 , 然而 倾斜 到 一个 边 ,
隆起的绿色土墩，由这些朴素的、灰白的石头构成，它们矗立着，却又向一侧倾斜。

[æz; əz] [ɪf] [ðəm'selvz] [bent][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [taɪm] , [haʊ] ['hʌmbli] [maɪt] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,
as if themselves bent by the hands of time , how humbly might they appear ,
作为 如果 他们自己 弯曲 经过 这 双手 的 时间 , 如何 谦卑地 可能 他们 出现 ,
仿佛自身也被时间之手弯曲，他们看起来该是多么谦卑啊！

[en'sɜ:kəld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]
encircled as they were , with the proud monarch of the wood , the primeval
包围 作为 他们 是 , 和 这 自豪的 君主 的 这 木头 , 这 原始
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,
它们被森林中骄傲的君主——原始橡树——所环绕，

[ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][saɪəz][ænd; ənd] [grændsaɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] " ['deθs]
that had seen the sires and grandsires of the lowly inhabitants of " Death's
那 有 已见 这 种公牛 和 祖父们 的 这 卑微的 居民 的 " 死亡人数
[ˈmeɪlɪŋ] " [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,
Mailing " rise and fall ,
邮寄 " 上升 和 落下 ,
见证了“死亡邮局”底层居民的父辈和祖辈的兴衰沉浮，

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [dʌst] , [æz; əz][mæn] ['kɒntempleɪts] [ðə; ði] [deɪ] - [flaɪ] [wɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and become dust , as man contemplates the day - fly wing forth in the morning ,
和 变得 灰尘 , 作为 男人 沉思 这 天 - 飞 翼 前进 在 这 早晨 ,
[lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪts] [deɪ] ,
live out its day ,
居住 出去 它是 天 ,
化为尘埃，正如人类凝视着清晨飞虫展开的翅膀，度过它的一天。

[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

然后死去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['berɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Such was the romantic burying - place of Kirconnel at the time of which we
这样的 曾是 这 浪漫的 埋葬 - 地方 的 - 在 这 时间 的 哪个 我们
[spi:k] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
speak ; and even now ,
说话 ; 和 甚至 现在 ,

这就是我们所谈论的那个时代基尔康内尔的浪漫墓地；即使在今天，

[wen] [ðə; ði][oʊk][hæz; həz] ['fɔ:lən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
when the oak has fallen before the axe of civilisation ,
什么时候 这 橡木 有 倒下 前 这 斧头 的 文明 ,
当橡树倒在文明的斧头下，

[ænd; ənd] [feɪmz] [trʌmp] [hæz; həz] ['saʊndɪd] ['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [tu:m] ,
and Fame's trump has sounded even over the tomb ,
和 名声 王牌 有 听起来 甚至 超过 这 墓 ,
就连坟墓上也响起了名望的号角。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæloʊd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['kærəktər] ([ðə; ði] ['kɜ:rtl] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər])
the place has a hallowed and romantic character (the Kirtle is still there)
这 地方 有 一个 神圣的 和 浪漫的 特点 (这 柯特尔 是 仍然 那里)
[nɑ:t] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ʌðər] ['beriɪŋ] - [graʊndz] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
not exhibited by other burying - grounds in Scotland .
不是 展出 经过 其他 埋葬 - 理由 在 苏格兰 .

这个地方具有神圣而浪漫的氛围（圣女贞子仍然在那里），这是苏格兰其他墓地所不具备的。

[ɪn] [ðoʊz] [ri'tri:ts] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]
In those retreats , the members of the family of Kirconnel passed the greater part
在 那些 静修 , 这 成员 的 这 家庭 的 - 通过了 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .
of their time .
的 他们的 时间 .

在这些静修处，基尔康内尔家族的成员们度过了他们的大部分时间。

['helən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] ['pregnənt] [ʌv; əv]
Helen , though a lover of home , was fond of gratifying a fancy pregnant of
海伦 , 尽管 一个 情人 的 家 , 曾是 喜爱的 可喜 一个 想要 孕 的
['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,
beautiful images ,
美丽的 图片 ,

海伦虽然热爱家庭，但也喜欢满足自己充满美好画面的幻想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['neɪtʃər] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and a taste for what is lovely in nature , by sitting by the banks of the
和 一个 品尝 为了 什么 是 迷人的 在 自然 , 经过 坐着 经过 这 银行 的 这
['kɜ:rtl] ,
Kirtle ,
柯特尔 ,

坐在柯特尔河畔，就能体会到大自然的美好。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæbjələm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɑ:tɪ] [rəu'mænsɪz] .
and supplying her mind with the pabulum of the old Scottish romances .
和 供应 她 头脑 和 这 食物 的 这 老的 苏格兰 浪漫故事 .
并用古老的苏格兰浪漫故事来麻痹她的心灵。

" [ɑ:r eɪ 'ef,ræf] ['kɔɪjɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] , " [ænd; ənd] " ['gɪlbərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
" **Raf Coilyear and his Cross - bow** , " **and** " **Gilbert with the White**
" 拉夫 线圈年 和 他的 叉 - 弓 , " 和 " 吉尔伯特 和 这 白色的
[hænd] ,
Hand ,
手 ,

《拉夫·科利耶和他的十字弓》和《白手吉尔伯特》

" [ðoʊ] [su:n] [sju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)][rəu'mænsɪz] ,
" **though soon superseded by the continental romances** ,
" 尽管 很快 被取代 经过 这 大陆 浪漫故事 ,
尽管很快就被欧洲大陆的浪漫故事所取代，

[wɜ:r; wər] [ðen] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [meɪdz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd]
were then the legitimate fountains of amusement to the fair maids of Scotland
是 然后 这 合法的 喷泉 的 娱乐 到 这 公平的 女佣 的 苏格兰
;
;
;

当时，它们是苏格兰美丽少女们合法的娱乐来源；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [eɪmd] [æt; ət][səˈblaɪməɹ] [flaɪts] , [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] " [fin]
and those who aimed at a sublimer flights , might have had recourse to " Fyn
和 那些 WHO 旨在 在 升华 航班 , 可能 有 有 追索权 到 " 芬岛

Maccowl ,

而那些追求更崇高飞行的人，或许可以求助于“Fyn Maccowl”。

" [ɔːr] " [grɛt] [gaʊ] - ;
" or " Gret Gow Macmorne ;
" 或者 " 格雷特 高 - ;

或“格雷特·戈·麦克莫恩；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [æz; əz] [jet] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn] [ˈskɔːtlənd]
" but there was in none of the works as yet circulated in Scotland
" 但 那里 曾是 在 没有任何 的 这 作品 作为 然而 流通 在 苏格兰

,
:
,

但在当时苏格兰流传的所有作品中都没有出现过这种情况。

[wʌt] [maɪt] [ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈjɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [poʊˈetɪkl]
what might gratify the intense yearnings of the female heart for those poetical
什么 可能 满足 这 激烈的 渴望 的 这 女性 心 为了 那些 诗意的
[ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [mətʃər] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
images which subsequently sprang up with the more mature growth of chivalry .
图片 哪个 随后 弹簧 向上 和 这 更多的 成熟 生长 的 骑士精神 .

什么才能满足女性心中对那些诗意意象的强烈渴望，而这些意象又随着骑士精神的成熟而逐渐涌现。

[ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪɹz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
The loves of warriors are not the loves of everyday life ,
这 爱 的 战士 是 不是 这 爱 的 每天 生活 ,
战士的爱与普通人的爱截然不同。

[fɑːr] [les] [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][ˈpoʊət] ; [ænd; ənd] [ˈhelən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [oʊld]
far less the loves of the inspired poet ; and Helen , as she read these old
远的 较少的 这 爱 的 这 灵感 诗人 ; 和 海伦 , 作为 她 读 这些 老的
[ˈledʒənderi] [rəʊˈmænsɪz] ,
legendary romances ,
传奇 浪漫故事 ,

更遑论那些才华横溢的诗人笔下的爱情故事了；而海伦，当她读着这些古老的传奇爱情故事时，

[maɪt] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [ɔːlˈtɜːrənətv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
might find in them the amusement that afforded a relaxing alternative to her
可能 寻找 在 他们 这 娱乐 那 提供 一个 放松 选择 到 她
[oʊn] [poʊˈetɪkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldɪst][bɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] — [ˈneɪtʃər] ;
own poetical communings with the oldest bard of all — Nature ;
自己的 诗意的 交流 和 这 最老 诗人 的 全部 — 自然 ;

她或许能从中找到乐趣，从而在与最古老的吟游诗人——大自然——进行诗意交流之外，找到一种轻松的替代方式；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌv] [ɪtˈself] [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈtæləsmən] — [mæn] — [ɪn] [ðæt]
but for the inspiration of love itself she required the talisman — man — in that
但 为了 这 灵感 的 爱 本身 她 必需的 这 护符 — 男人 — 在 那
[haɪ] [ˈæspekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priːˈfɪɡjəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [ˈkriːtʃərz] ,
high aspect she had prefigured of the noblest of God's creatures ,
高的 方面 她 有 预先设定的 的 这 最高贵 的 神的 生物 ,

但要获得爱情本身的灵感，她需要的是护身符——男人——在她预示的上帝最高贵造物的那种高尚形象中。

[tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈdriːm] .
to rouse her heart from nature to the lover's dream .
到 唤醒 她 心 从 自然 到 这 恋人的 梦 .

唤醒她心中来自自然的、恋人的梦想。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [fi:; ji]
As yet the Maid of Kirconnel had not seen any one that realised the idea she
作为 然而 这 女佣 的 - 有 不是 已见 任何 一 那 意识到 这 主意 她
[hæd; həd] [fɔ:rmɪd] ,
had formed ,
有 形成 ,

基尔康奈尔少女至今还没有遇到任何理解她想法的人。

[baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtl] ,
by the banks of the Kirtle ,
经过 这 银行 的 这 柯特尔 ,
在柯特尔河岸边 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈbʊzəm] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
of the individual who could call up in her young bosom those extraordinary
的 这 个人 WHO 可以 称呼 向上 在 她 年轻的 怀 那些 非凡的
[ɪˈməʊjənz] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstɪtʊ:t] " [ˈlʌvz] [jʌŋ] [dri:m] .
emotions which constitute " love's young dream .
情绪 哪个 构成 " 爱的 年轻的 梦 .

能够唤起她年轻胸怀中那些构成“爱情青春梦想”的非凡情感的个体。

" [ðə; ði] [sɪˈklu:dɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" The secluded mode of life adopted by her parents was unfavourable to a
" 这 僻 模式 的 生活 已采用 经过 她 父母 曾是 不利 到 一个
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæɪsˈmænɪk] [ˈɑ:bdʒekts] ;
choice of the talismanic objects ;
选择 的 这 护身符 对象 ;

“她父母所采取的与世隔绝的生活方式不利于她选择护身符之类的物品；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [i:v(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [wɪ] [ðæt] [sʌtʃ]
and it even appeared to be her father and mother's wish that such
和 它 甚至 出现 到 是 她 父亲 和 母亲的 希望 那 这样的
[tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] ,
choice should be excluded ,
选择 应该 是 排除 ,

而且，似乎她的父母也希望排除这种选择。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [maɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fɔ:rmz] ,
that her heart might , in the absence of many forms ,
那 她 心 可能 , 在 这 缺席 的 许多 表格 ,
或许，在缺乏多种形式的情感的情况下，她的心会.....

[lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðer; ðər] [lʌv] [ɔ:r] [ˈpɑ:ləsi] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt]
learn to be pleased with the man whom their love or policy might point out
学习 到 是 高兴 和 这 男人 谁 他们的 爱 或者 政策 可能 观点 出去
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [əˈdɑ:pj(ə)n] .
to her adoption .
到 她 采用 .

学会接受并喜欢上那个可能因为爱情或政治原因而被她收养的男人。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ˈwɔ:ltər] [bel] [ʌv; əv] [ˈblækət] [ˈhaʊs] ,
A second cousin of her own , Walter Bell of Blacket House ,
一个 第二 表哥 的 她 自己的 , 沃尔特 钟 的 黑布 房子 ,
她的一位远房表兄，布莱克特庄园的沃尔特·贝尔，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] - ,
had a free passport to the hall of Kirconnel ,
有 一个 自由的 护照 到 这 大厅 的 - ,
有一张可以免费进入基尔康内尔大厅的护照，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [en'raɪnd] [ɪn] - [wʊdz] .
as well as to the bowers that were enshrined in Kirconnel woods .
作为 出色地 作为 到 这 鲍尔斯 那 是 奉为圭臬 在 - 树林 :

以及在柯克内尔森林中供奉的凉亭。

[ðə; ði] [lerd] [sɔ:; ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [er] ,
The laird saw in the young man his nearest heir ,
这 领主 锯 在 这 年轻的 男人 他的 最近的 继承人 ,

领主将这个年轻人视为自己最接近的继承人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helən] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frəm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [feɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi]
in the event of his Helen being taken from him by fate ; and the lady
在 这 事件 的 他的 海伦 存在 已采取 从 他 经过 命运 ; 和 这 女士
[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ,
could detect ,
可以 探测 ,

万一他的海伦被命运夺走；而那位女士能察觉到，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn] ['belz] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] ['mænər] ,
as she thought , in Bell's quiet and sombre manner ,
作为 她 想法 , 在 贝尔的 安静的 和 阴沉 方式 ,

她想着，贝尔用他那安静而忧郁的语气说道：

[sʌm; səm] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌv] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [i:z] ,
some assimilation to her own love of retirement and ease ,
一些 同化 到 她 自己的 爱 的 退休 和 舒适 ,

她逐渐接受了自己对退休和安逸生活的喜爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪs'relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnerɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a consequent disrelish of the warlike and sanguinary customs of the
和 一个 后果 厌恶 的 这 好战 和 血腥 海关 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 :

因此，他们对当时的战争和血腥习俗感到厌恶。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['blækət] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Yet it was known that the young laird of Blacket House had been engaged in
然而 它 曾是 已知 那 这 年轻的 领主 的 黑布 房子 有 到过 已订婚的 在
['si:krət] [freɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒɒnstəʊnz] [ænd; ənd] - ;
secret frays between the Johnstones and Crightons ;
秘密 磨损 之间 这 约翰斯通 和 - ;

然而，众所周知，布莱克特庄园的年轻领主曾秘密参与约翰斯通家族和克莱顿家族之间的争斗；

[waɪl] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðoʊ] , [frəm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]
while , for some purpose not generally known , though , from what we have
尽管 , 为了 一些 目的 不是 一般来说 已知 , 尽管 , 从 什么 我们 有
[sed] ,
said ,
说 ,

然而，出于某种不为人知的目的，从我们刚才所说的来看，

[nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [sərˈmaɪzd] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
not difficult to be surmised , he had fought in disguise ,
不是 难的 到 是 推测 , 他 有 战斗 在 伪装 ,

不难推测，他曾乔装打扮参战。

[ænd; ənd] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hju:n] [ɔ:f][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɒnstəʊnz] ,
and disclaimed the glory of having hewn off the heads of many Johnstones ,
和 已声明 这 荣耀 的 拥有 凿 离开 这 头部 的 许多 约翰斯通 ,

他否认自己曾砍下许多约翰斯通的头颅，以此为荣。

[hu:z] [dɛθs] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [rɪ'haʊn] , [ɪf] [nɑ:t] [welθ] .
whose deaths might have brought him renown , if not wealth .
谁 死亡人数 可能 有 带来 他 名声 , 如果 不是 财富 .

这些人的死或许能给他带来名望，即便不能带来财富。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][æni'mɑ:səti][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rst][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt]
He had fought from a spirit of animosity and a thirst of blood that
他 有 战斗 从 一个 精神 的 敌意 和 一个 口渴 的 血 那
[leɪ] [di:p] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
lay deep buried in his heart ,
躺 深的 埋葬 在 他的 心 ,

他战斗的动力源于内心深处的仇恨和嗜血欲望。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɔɪsəm] [fru:ts] , [hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
but which , along with its noisome fruits , he had striven to conceal ,
但 哪个 , 沿着 和 它是 令人厌恶的 水果 , 他 有 努力 到 隐藏 ,
但他一直竭力掩盖这一切，以及它带来的恶果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [dɪspə'zi](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
from the knowledge he possessed of the pacific disposition of his friends
从 这 知识 他 拥有 的 这 太平洋 处置 的 他的 朋友们
[ðə; ði] - ,
the Kirconnels ,
这 - ,

根据他对朋友基尔康内尔一家爱好和平的了解，

[hu:z] [gʊd] - [wɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
whose good - will he had a motive to cultivate more powerful than that of
谁 好的 - 将要 他 有 一个 动机 到 培育 更多的 强大的 比 那 的
[welθ] [ɔ:r] ['glɔ:ri] .
wealth or glory .
财富 或者 荣耀 .

他有比追求财富或荣耀更强烈的动机去争取对方的好感。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rekə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['helən] ,
He wished to recommend himself to the fair Helen ,
他 希望 到 推荐 他自己 到 这 公平的 海伦 ,
他想向美丽的赫莲推荐自己。

[baɪ][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]
by acquiring the love and esteem of her father and mother ; and
经过 收购 这 爱 和 尊重 的 她 父亲 和 母亲 ; 和
[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] ,
he doubted not that ,
他 怀疑 不是 那 ,

通过赢得父母的爱戴和尊重；他对此毫不怀疑。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] — ['hi:ðər] [fju:] [nɔ:r][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] — ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
by his own personal accomplishments — neither few nor unimportant — aided by the
经过 他的 自己的 个人的 成就 — 两者都不 很少 也不 不重要 — 协助 经过 这
[əd'vaɪs] [ɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ,
advice or power of parental love and authority ,
建议 或者 力量 的 父母 爱 和 权威 ,

凭借他自身的成就——这些成就既不少也相当重要——再加上父母的爱和权威的建议或力量，

[hi:; hi] [wʊd] [sək'sɪ:d] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][oʊld] [hə'bɪtʃuəl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
he would succeed in changing in her the old habitual feelings of ordinary
他 会 成功 在 变化 在 她 这 老的 习惯性的 情怀 的 普通的
['frendʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['pʃʊəz-] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
friendship into the higher and purer sentiments of affection .
友谊 进入 这 更高 和 更纯净 情感 的 感情 .

他会成功地将她心中原有的普通友谊的习惯性情感，转变为更高尚、更纯粹的爱情情感。

[ænd; ənd] [ʃɒr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [huː] [ˈevər] [eɪmd] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] " - [lʌv] ,
And sure it was that no one who ever aimed to acquire a " ladye's love ,
和 当然 它 曾是 那 不 一 WHO 曾经 旨在 到 获得 一个 " - 爱 ,
当然, 任何想要赢得“女士之爱”的人,

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ðæn; ðən][ˈwɔːltər] [bel] [lʌ; əv]
" made his attempt with more advantages on his side than Walter Bell of
" 制成 他的 试图 和 更多的 优势 在 他的 边 比 沃尔特 钟 的
[ˈblækət] [haʊs] .
Blacket House .
黑布 房子 .
“他比布莱克特庄园的沃尔特·贝尔拥有更多优势, 才得以进行这次尝试。”

[ðə; ði] [geɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈroʊməns] , [huː] [kraɪd] [ðæt] ,
The gay lover in the old romance , who cried that ,
这 同性恋 情人 在 这 老的 浪漫 , WHO 哭 那 ,
老爱情故事里那个哭诉的同性恋恋人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒ] [lʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv][ə; eɪ]
with the advantage of making love in a wood , and by the side of a
和 这 优势 的 制作 爱 在 一个 木头 , 和 经过 这 边 的 一个
[ˈsɪlvər] [striːm] ,
silver stream ,
银 溪流 ,
拥有在树林中, 在银色溪流旁做爱的优势,

[hiː; hi] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈwʊmən] [lʌ; əv] [ˈkrɪsɪndəm] ,
he would gain the heart of the fairest woman of Christendom ,
他 会 获得 这 心 的 这 最公平 女士 的 基督教世界 ,
他将赢得基督教世界最美丽女子的芳心。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][koʊl] [sleɪvz] ,
though his face were as black as the coal slave's ,
尽管 他的 脸 是 作为 黑色的 作为 这 煤炭 奴隶的 ,
虽然他的脸和煤矿奴隶一样黑,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] - [ˈtʃaɪldz] ,
and his lineage no better than the knave - child's ,
和 他的 血统 不 更好的 比 这 恶棍 - 孩子的 ,
他的血统并不比那个无赖之子高贵多少。

[spoʊk] [mɔːr] [lʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [pərˈhæps] [nuː] .
spoke more of human nature than he himself perhaps knew .
辐 更多的 的 人类 自然 比 他 他自己 也许 知道 .
这番话或许比他自己所了解的更能揭示人性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [lʌ; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] ;
But he spoke of women in the aggregate ;
但 他 辐 的 女性 在 这 总计的 ;
但他谈论的是女性的整体情况;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [fer] [ˈhelən] [lʌ; əv] - [hæd; həd]
and it is not unlikely that such a woman as fair Helen of Kirconnel had
和 它 是 不是 不太可能 那 这样的 一个 女士 作为 公平的 海伦 的 - 有
[ˈhevər] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtraɪəl][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
never come under the trial of his skill .
绝不 来 在下面 这 审判 的 他的 技能 .
像柯克内尔的海伦这样美丽的女子, 很可能从未接受过他的技艺考验。

[ðə; ði] [truːθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [fel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] [baɪ][wʌn] [huː] ,
The truth of the statement fell to be tested by one who ,
这 真相 的 这 陈述 跌倒 到 是 测试 经过 一 WHO ,
这句话的真假, 有待于由一位.....来检验。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['stɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [naɪt] , [kʊd; kəd] [boʊst] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
besides the advantages stated by the gay knight , could boast the consent of a
除了 这 优势 声明 经过 这 同性恋 骑士 , 可以 夸 这 同意的 一个
[ˈfɑ:ðər] , [oʊld] ['frendʃɪp] ,
father , old friendship ,
父亲 , 老的 友谊 ,

除了这位同性恋骑士所列举的优势之外，他还可以拥有父亲的同意和古老的友谊。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ]
and a face and a lineage against which no exception could be taken by
和 一个 脸 和 一个 血统 反对 哪个 不 例外 可以 是 已采取 经过
[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['greɪsɪz] [ænd; ʌnd][ˌdʒi:ni'ælədʒi] .
the admirers of graces and genealogy .
这 仰慕者 的 恩典 和 家谱 .

她的容貌和血统，令所有崇尚美貌和家谱的人都无法挑剔。

[bel] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [hi:; hi] [pə'zest] ;
Bell was aware of the advantages he possessed ;
钟 曾是 意识到的 的 这 优势 他 拥有 ;

贝尔很清楚自己拥有的优势；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ði:z] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fæðəm]
but he could calculate the strength of these better than he could fathom
但 他 可以 计算 这 力量 的 这些 更好的 比 他 可以 捉摸
[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
the mysteries of woman's heart .
这 谜团 的 女性的 心 .

但他能更好地计算出这些力量的强度，却无法参透女人心灵的奥秘。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] - ,
Although the greater part of his time was passed at Kirconnel ,
虽然 这 更大的 部分 的 他的 时间 曾是 通过了 在 - ,

虽然他大部分时间都待在基尔康内尔，

[wer] [hi:; hi] [tʊk] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [wʊdʒ] ,
where he took every opportunity of threading the mazes of the oak woods ,
在哪里 他 采取 每一个 机会 的 螺纹 这 迷宫 的 这 橡木 树林 ,
[hɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
他抓住一切机会穿梭于橡树林的迷宫之中，

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
or sitting by the side of the Kirtle , with the object of his affections ,
或者 坐着 经过 这 边 的 这 柯特尔 , 和 这 目的 的 他的 情感 ,
[hɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
或者坐在柯特尔身旁，与他心仪的对象在一起，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [æsə'teɪnd] , [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
it is doubtful if he ever ascertained , by the passing indications she exhibited ,
它 是 疑 如果 他 曾经 已确定 , 经过 这 通过 症状 她 展出 ,
[hɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
从她流露出的种种迹象来看，他是否最终确定这一点，还很难说。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
that her thoughts and feelings were pitched much beyond the grade of those
那 她 想法 和 情怀 是 投球 很多 超过 这 年级 的 那些
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'wɜ:rdɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
which nature had awarded to himself .
哪个 自然 有 获奖 到 他自己 .

她的思想和情感远远超出了自然赋予他的那些层次。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ænd; ʌnd] [felt] ['bju:ti:z] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] - ,
She saw and felt beauties in the scenery of Kirconnel ,
她 锯 和 毛毡 美女 在 这 风景 的 - ,

她看到了基尔康内尔风景中的美，也感受到了它的美。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈlʌvər] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] " [sɪr] [liːf] .
which to her lover were but as the " sear leaf .
哪个 到 她 情人 是 但 作为 这 " 炙烤 叶子 .

对她的情人来说，这些叶子就像“烧焦的叶子”。

" [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈneɪtʃər] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplænɪt] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] ,
" **Every object in nature — from the planet to the plant ,**
" 每一个 目的 在 自然 — 从 这 行星 到 这 植物 ,
“自然界中的每一个物体——从行星到植物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlevɪn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faːsˈfɔːrɪk] [biːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv]
from the shining levin of heaven to the phosphoric beam on the margin of
从 这 灼灼 莱文 的 天堂 到 这 磷酸 光束 在 这 利润 的
[ðə; ði] [ˈkɜːrtl] — [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hə] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] .
the Kirtle — had some intelligence for her inquiring eye .
这 柯特尔 — 有 一些 智力 为了 她 查询 眼睛 .

从闪耀的天堂之光到基尔特尔边缘的磷光——她那双充满好奇的眼睛里蕴藏着一些智慧。

[ˈevri] [ˈpaʊər] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [əˈraʊnd] [hɜːr; hə] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə-z]
Every power in operation around her — from the general sympathy of nature's
每一个 力量 在 手术 大约 她 — 从 这 一般的 同情 的 自然的
[ˈhaɪrɪst; ˈhaɪəst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
highest elements ,
最高 元素 ,

她周围所有的力量——从自然界最高元素的普遍同情，

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrɪst] [bɜːrdz] [ðæt] [sʌŋ] [ðer; ðər] [lʌv] - [sɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈbaʊər]
to the loves of the little forest birds that sung their love - song in her bower
到 这 爱 的 这 小的 森林 鸟类 那 唱 他们的 爱 - 歌曲 在 她 凉亭
— [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈelɪvɪt] [hɜːr; hə] [θɔːts] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [hɜːr; hə] [ˈsentɪmənts]
— had some charm to elevate her thoughts and sublime her sentiments
— 有 一些 魅力 到 提升 她 想法 和 升华 她 情感
.
.
.

那些在她凉亭里唱着情歌的小森林鸟儿的爱慕之情——对她来说有一种魅力，可以提升她的思想，升华她的情感。

[ʃiː; ʃi] , [ˈðerfɔːr] , [huː] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [ˈfɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wer] [ˈʌðər] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She , therefore , who could search for intelligence where others saw nothing but
她 , 所以 , WHO 可以 搜索 为了 智力 在哪里 其他的 锯 没有什么 但
[ɪˈnɜːrt] [ˈmætər] , [ɔːr] ,
inert matter , or ,
惰性 事情 , 或者 ,

因此，她能在别人眼中只有惰性物质的地方寻找智慧，或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ˈneɪtʃər] ,
at least , the uninteresting indications of everyday nature ,
在 至少 , 这 无聊 症状 的 每天 自然 ,

至少，日常生活中那些乏味的自然迹象，

[maɪt] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [sed] [roʊˈmæntɪk]
might probably have been an unfortunate object on whom our said romantic
可能 大概 有 到过 一个 不幸 目的 在 谁 我们的 说 浪漫的
[naɪt] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreɪniəs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
knight might try the effect of his extraneous charms of wood and water .
骑士 可能 尝试 这 影响 的 他的 无关的 魅力 的 木头 和 水 .

这或许是一个不幸的对象，我们这位浪漫的骑士可能会在他身上尝试运用他那神奇的木头和水的魔法。

[hɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɪn'triːɡz] [lʌv; əv][hɜːr; hər]
Nor was she at all fitted for being acted upon by the love intrigues of her
也不 曾是 她 在 全部 适配 为了 存在 行动 之上 经过 这 爱 阴谋 的 她
[ˈkʌz(ə)n][lʌv; əv] ['blækət] [ˈhʌʊs] ,
cousin of Blacket House ,
表哥 的 黑布 房子 ,
她也完全不适合卷入布莱克特庄园表兄的爱情阴谋之中。

[huː] , ['kʌmɪŋ] [fɑːr] [ɔːrt] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
who , coming far short of a knowledge of the elevated sentiments by which she
WHO , 未来 远的 短的 的 一个 知识 的 这 升高 情感 经过 哪个 她
[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ,
was inspired ,
曾是 灵感 ,
她对那些激发她灵感的崇高情感却知之甚少，

[kʊd; kəd] ['niːðər] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][kweɪ,kwaɪː][nɑːn]
could neither yield her that sympathy which she required as a sine qua non
可以 两者都不 屈服 她 那 同情 哪个 她 必需的 作为 一个 正弦 qua 非
[lʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of affection ,
的 感情 ,
他既不能给予她那种她作为爱情必要条件所必需的同情，

[nɔːr][stænd][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] ['wɪzdəm] [ɔːr][ðə; ði] [haɪ] [fə'lɑːsəfi] [lʌv; əv][ðə; ði]
nor stand the investigation of the shrewd wisdom or the high philosophy of the
也不 站立 这 调查 的 这 精明 智慧 或者 这 高的 哲学 的 这
[hɑːrt] [lʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['wʊmən] .
heart of an elevated woman .
心 的 一个 升高 女士 .
也已经不起对一位高尚女性内心深处的智慧和哲理的探究。

[waɪl] [hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['suːd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][wɜːrdz][lʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['ænləɪzd] ,
While he simply sued and used the ordinary words of love , she analysed ,
尽管 他 简单地 被起诉 和 用过的 这 普通的 字 的 爱 , 她 分析 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
and found that ,
和 成立 那 ,
他只是提起诉讼，并使用了最普通的甜言蜜语，而她分析后发现，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz]
where she never could be understood , she never could dispose of her affections
在哪里 她 绝不 可以 是 理解 , 她 绝不 可以 处置 的 她 情感
.
:
.
她始终无法被人理解，也始终无法放下自己的情感。

[ðə; ði][maɪnd][lʌv; əv] ['helən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [lʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz]
The mind of Helen had long been made up on the question of her cousin's
这 头脑 的 海伦 有 长的 到过 制成 向上 在 这 问题 的 她 表亲
[suːt] .
suit .
套装 .
海伦早就下定决心要处理她表妹的诉讼。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['ɜːrli] ;
It had begun early ;
它 有 开始 早期的 ;
这件事很早就开始了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɔ:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][bæŋks]
and the innumerable walks he had enjoyed with her along the banks
和 这 无数 散步 他 有 享受 和 她 沿着 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtl] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [dɪ'klerɪŋ] [hɪz; ɪz]
of the Kirtle had afforded him a thousand opportunities of declaring his
的 这 柯特尔 有 提供 他 一个 千 机会 的 声明 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他曾无数次与她沿着柯特尔河岸散步，这给了他无数次机会表达自己的感情。

[baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][tækt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən]
By the natural tact of women , she had always contrived to evade the question
经过 这 自然的 策略 的 女性 , 她 有 总是 人为的 到 逃避 这 问题
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self] ,
, **and contented herself** ,
, 和 满足 她自己 ,

出于女性天生的机智，她总是巧妙地回避这个问题，并让自己感到满足。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ˌdeklə'reɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnegətɪv] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
even in the midst of extravagant declarations , with negative indications of her
甚至 在 这 中间 的 靡 声明 , 和 消极的 症状 的 她
[ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] .
inability to return his passion .
无力 到 返回 他的 热情 .

即使在她做出种种夸张的表白，并表现出无法回应他热情的否定态度时，她依然如此。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
These he understood not ; and , unfortunately ,
这些 他 理解 不是 ; 和 , 很遗憾 ,
[əndʒə'ni] ,
他并不理解这些；而且，不幸的是，

[hi:; hi][ˈæktɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][fa:nd] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [dɪ'spər] —
he acted upon the principle that has driven many a fond lover to despair —
他 行动 之上 这 原则 那 有 驱动 许多 一个 喜爱 情人 到 绝望 —
[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'pleʒər] [ɪz] [prɪ'zʃəmd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
that the mistress who appears to listen without displeasure is presumed to give a
那 这 情妇 WHO 出现 到 听 没有 不满 是 假定 到 给 一个
[ˈtæsɪt] [kən'sent] .
tacit consent .
默契 同意 .

他遵循着一条令许多深情的恋人感到绝望的原则——那就是，如果情妇表面上没有表现出不悦，就被认为是默许了。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hu:] [trʌst] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ɔ:r][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
They know little of the heart of woman who trust their happiness or their lives
他们 知道 小的 的 这 心 的 女士 WHO 相信 他们的 幸福 或者 他们的 生活
[tu:; tə][ðə; ði] [freɪl] [bɑ:rk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fa:nd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪ'lu:ʒn] .
to the frail bark of such a fond and dangerous delusion .
到 这 脆弱 吠 的 这样的 一个 喜爱 和 危险的 错觉 .

他们对那些将自己的幸福或生命寄托于这种既美好又危险的错觉的脆弱树皮上的女人的内心知之甚少。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈseldəm] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ædʒə'leɪ(ə)n] [ðæt] [sə'pɔ:rts] [hɜ:r; hər] [praɪd] ;
A woman will seldom put an end to the adulation that supports her pride ;
一个 女士 将要 很少 放 一个 结尾 到 这 崇拜 那 支持 她 自豪 ;

女人很少会拒绝那些支撑她骄傲的赞美之词；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [praɪd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] ,
but the Maid of Kirconnel , who had no pride to gratify ,
但 这 女佣 的 - , WHO 有 不 自豪 到 满足 ,

但是基尔康奈尔的少女，她没有需要满足的自尊心，

[ˈæk.tɪd][æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfiːmeɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ,
acted as many a single - hearted female has done and will do ,
行动 作为 许多 一个 单身的 - 心地 女性 有 完毕 和 将要 做 ,
她的所作所为就像许多一心一意的女性过去和将来都会做的那样。

[huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [dɪˈtestz] ,
who receives without a frown that her nature detests ,
WHO 接收 没有 一个 皱眉 那 她 自然 厌恶 ,
她欣然接受了自己天性厌恶的事情，脸上却没有丝毫皱眉。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] [wɪl] [nɑːt] [əˈlɑʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈsuːm] ,
but without a satisfaction that her honesty will not allow her to assume ,
但 没有 一个 满意 那 她 诚实 将要 不是 允许 她 到 认为 ,
但她无法从中获得满足，因为她的诚实不允许她这样做。

[ðə; ði][fɑːnd] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,
the fond speeches of an old friend ,
这 喜爱 演讲 的 一个 老的 朋友 ,
老朋友的深情告白

[ˈkaʊtʃt] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən][ˌædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [duː] .
couched in terms of an admiration which is only her due .
卧倒 在 条款 的 一个 钦佩 哪个 是 仅有的 她 到期的 .
带着对她的钦佩之情，而这种钦佩之情也理应属于她。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ˈræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] [kənˈstruːɪŋ]
The native sensibility of her soul shrank at the thought of first construing
这 本国的 感性 的 她 灵魂 缩小 在 这 想法 的 第一的 构造
[ˈhɑːrʃli] [hɜːr; hər] [ˈrələtɪvz] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ,
harshly her relative's professions of affection ,
严厉地 她 亲属 职业 的 感情 ,
一想到要先苛责亲戚表达的爱意，她灵魂深处的敏感便不禁退缩了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
and then telling him that he was not the individual who was qualified to
和 然后 讲述 他 那 他 曾是 不是 这 个人 WHO 曾是 合格的 到
[wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
win her heart .
赢 她 心 .
然后告诉他，他不是那个有资格赢得她芳心的人。

[jet] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪˈtiː] [rɪˈkwairz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɒmjʊːnd]
Yet , in justice to her , it requires to be stated , that she often communed
然而 , 在 正义 到 她 , 它 需要 到 是 声明 , 那 她 经常 公有的
[wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
with herself ,
和 她自己 ,
然而，为了公平起见，必须指出，她经常与自己进行内心对话。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [wɔːks] , [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [fɑːnd][ænd; ənd]
in her solitary walks , on the necessity of checking her cousin's fond and
在 她 孤 散步 , 在 这 必要性 的 检查 她 表亲 喜爱 和
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɪˈluːʒn] ,
unfortunate delusion ,
不幸 错觉 ,
在她独自散步时，她意识到有必要纠正她表妹那份既美好又不幸的幻想。

[lest] [ˈiːv(ə)l] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [gʊd] .
lest evil might come out of gentleness so nearly allied to good .
免得 邪恶的 可能 来 出去 的 温柔 所以 几乎 盟军 到 好的 .
以免邪恶从与善良如此接近的温柔中滋生。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kə'nek](ə)n] [brɪ'twi:n] ['blækət] [həʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] , ['fɛrtɪd] [æz; əz]
This unfortunate connection between Blacket House and his fair cousin , fated as
这 不幸 联系 之间 黑布 房子 和 他的 公平的 表哥 , 命中注定 作为
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
it was to continue ,
它 曾是 到 继续 ,

布莱克特·豪斯和他美丽的表妹之间这段不幸的联系，注定要继续下去。

[ə'su:md] ['deɪlɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)] ['æspekt] .
assumed daily a more critical aspect .
假定 日常的 一个 更多的 批判的 方面 .

日常生活中，这被视为一个更为关键的方面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The young man ,
这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[,oʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪlɪ] [ænd; ənd] ['aʊərli] [fed] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ]
overwhelmed by a passion that was daily and hourly fed by the contemplation
不堪重负 经过 一个 热情 那 曾是 日常的 和 每小时 美联储 经过 这 沉思
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] ['seldəm] [brɪ'fɔ:r] ['wɪtnɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ska:tɪʃ] ['meɪd(ə)n] ,
of a beauty and qualities seldom before witnessed in a Scottish maiden ,
的 一个 美丽 和 品质 很少 前 目击者 在 一个 苏格兰 少女 ,
他被一种激情所淹没，这种激情日复一日、时时刻刻都因对一位苏格兰少女罕见的美貌和品质的沉思而滋养。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn'tɑ:ksɪkɛrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
was not only intoxicated by the violence of his love , but satisfied that his
曾是 不是 仅有的 酣 经过 这 暴力 的 他的 爱 , 但 使满意 那 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他不仅沉醉于爱情的狂暴之中，而且还对他的表兄感到满意，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fek](ə)n] ['oʊnli] [mɔ:r] ['tʃeɪstli] [ɪk'sprest] , [ðəʊ] , [ʌv; əv]
in return loved him with an affection only more chastely expressed , though , of
在 返回 喜爱 他 和 一个 感情 仅有的 更多的 贞洁的 表达 , 尽管 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当然，她也以更加纯洁的方式爱着他。

[nɑ:t] [les] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
not less powerful than his own .
不是 较少的 强大的 比 他的 自己的 .

其威力丝毫不逊于他自己的。

[hɜ:r; hær] ['perənts] , [tu:] ,
Her parents , too ,
她 父母 , 也 ,

她的父母也是。

[hu:] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ][fɑ:nd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who had lent a fond and willing ear to his statements of their
WHO 有 借出的 一个 喜爱 和 愿意的 耳朵 到 他的 声明 的 他们的
['dɒtɜ-z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
daughter's love for him ,
女儿的 爱 为了 他 ,

他们曾满怀爱意地倾听他讲述女儿对他的爱意，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərənsəz] [ʌv; əv]
had made up their minds upon a point which presented all the appearances of
有 制成 向上 他们的 思想 之上 一个 观点 哪个 呈现 全部 这 外貌 的
[ˈbi:ɪŋ] [si:ld] [ænd; ənd] [ˈsetld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [tru:θ]
being sealed and settled by her who had the greatest interest in its truth .
存在 密封 和 定居 经过 她 WHO 有 这 最 兴趣 在 它是 真相 .
他们在某件事上已经下定决心，这件事看起来完全是由最关心其真相的人亲自决定和定论的。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsɑ:ləteri] [wɔ:ks] [ə'mʌŋ] -
She was always to be found by him in her solitary walks among Kirconnel
她 曾是 总是 到 是 成立 经过 他 在 她 孤 散步 之中 -
[wɒdz] .
woods .
树林 .
他总能在柯克内尔森林里找到独自散步的她。

[ðər; ðər] [ˈmi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈperənts] ; [ðər; ðər] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˌʌŋˌɪntə'rʌptɪd] ;
Their meetings were favoured by their parents ; their walks were uninterrupted ;
他们的 会议 是 受青睐 经过 他们的 父母 ; 他们的 散步 是 不间断 ;
他们的会面受到父母的欢迎；他们的散步也从未被打扰；

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [flʊəd] [wɪ'ðəʊt] [tʃek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ˈoʊnli]
the current of his passion flowed without check , and his expressions only
这 当前的 的 他的 热情 流动 没有 查看 , 和 他的 表达式 仅有的
[ˈverɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈænɪmeɪtɪd] .
varied in becoming more animated .
多种多样 在 成为 更多的 动画 .
他的激情如潮水般涌来，毫无节制，他的表情也变得越来越激动。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:r] [dɪ'naɪəl] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lu:diŋ] , [ˈblendɪŋ] [hoʊp] ;
The absence of a harsh denial filled the measure of a deluding , blending hope ;
这 缺席 的 一个 残酷的 拒绝 已填 这 措施 的 一个 欺骗 , 混合 希望 ;
没有严厉的否认，反而滋生了一种虚幻的、混合的希望；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tu:] [maɪndz][wɜ:r; wər][ɪn][də'rek(ə)nz] [ɪn'taɪərli] [ˈɑ:pəzɪt] —
and while the courses of their two minds were in directions entirely opposite —
和 尽管 这 课程 的 他们的 二 思想 是 在 方向 完全 对面的 —
[hɪz; ɪz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊz] - [stru:d] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtɪd] [ə'fek(ə)n] ;
his along the rose - strewed valley of a requited affection ;
他的 沿着 这 玫瑰 - 散落的 谷 的 一个 回报 感情 ;
尽管两人的心路历程完全相反——他的心路历程沿着玫瑰盛开的山谷，通往相互的爱恋；

[hɜ:rz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ðæt] [led][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekts] [tu:] [ˈbrɪliənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] [tu:; tə][skæn] ,
hers in a channel that led to objects too brilliant for his dull eye to scan ,
她的 在 一个 渠道 那 引领 到 对象 也 杰出的 为了 他的 乏味的 眼睛 到 扫描 ,
她的通道通向一些过于耀眼的物体，他迟钝的眼睛根本无法分辨。

[ænd; ənd] [tu:] [sə'blaɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'fledʒd] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [rɪ:tʃ] — [hi; hi] [kən'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ]
and too sublime for his unfledged fancy to reach — he conceived that a
和 也 升华 为了 他的 未成熟的 想要 到 抵达 — 他 构思 那 一个
[ˈmju:tʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] [ˈfi:lɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪd][bəʊθ][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] .
mutual sympathy of congenial feeling animated both their hearts .
相互的 同情 的 相投 感觉 动画 两个都 他们的 心 .
而这太过崇高，他那稚嫩的想象力无法企及——他认为，彼此间相互的同情和融洽的感情激励着他们两人的心灵。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] - [ðæt]
It was at this extraordinary state of the domestic affairs of Kirconnel that
它 曾是 在 这 非凡的 状态 的 这 国内的 事务 的 - 那
[æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [kɔ:z] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
an extraneous cause gave a new current to the feelings of the young maiden ,
一个 无关的 原因 给予 一个 新的 当前的 到 这 情怀 的 这 年轻的 少女 ,
正是在基尔康内尔国内事务如此特殊的情况下，一个外在因素给这位年轻少女的感情带来了新的波澜。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] ,
without having the effect of changing that of her lover ,
没有 拥有 这 影响 的 变化 那 的 她 情人 ,
却不会改变她爱人的想法,

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ænd; ənd] [ˈmʌðəɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [fækt] ,
or of opening the eyes of her father and mother to the true fact ,
或者 的 开幕 这 眼睛 的 她 父亲 和 母亲 到 这 真的 事实 ,
或者让她的父母看清真相,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
that she could not love the man they intended as her husband .
那 她 可以 不是 爱 这 男人 他们 故意的 作为 她 丈夫 .
她无法爱上他们为她选定的丈夫。

[ə; eɪ] [ˈgælənt] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [juːθ] , [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflemɪŋz] [ʌv; əv] [kəˈkˌpætrɪk, kəˈpætrɪk] ,
A gallant , high - spirited youth , one of the Flemings of Kirkpatrick ,
一个 英勇 , 高的 - 精神抖擞 青年 , 一 的 这 弗莱明 的 柯克帕特里克 ,
一位英勇、充满活力的年轻人, 柯克帕特里克弗莱明家族的一员,

[hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [dʊʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] - [haʊs] .
had followed a doe up to within a very short space of Kirconnel House .
有 随后 一个 雌鹿 向上 到 之内 一个 非常 短的 空间 的 - 房子 .
他一路尾随一只母鹿, 直到离柯康奈尔庄园很近的地方。

[ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃəɹ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtəɹ] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
The timid creature had taken to the water , and , springing on the opposite
这 胆小 生物 有 已采取 到 这 水 , 和 , 弹簧 在 这 对面的
[ˈbæŋk] ,
bank ,
银行 ,
这只胆小的动物跳进了水里, 然后跃上对岸,

[fled] [pæst] [ə; eɪ] [ˈbaʊəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] " [sɜːr] [ˈtrɪstəm] ,
fled past a bower in which Helen was at the time sitting reading " Sir Tristam ,
逃亡 过去的 一个 凉亭 在 哪个 海伦 曾是 在 这 时间 坐着 阅读 " 先生 特里斯坦 ,
他逃过一处凉亭, 当时海伦正坐在那里读《特里斯坦爵士》

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
" **then in the hands of every young lady in Scotland and England** .
" 然后 在 这 双手 的 每一个 年轻的 女士 在 苏格兰 和 英格兰 .
“然后, 它就成了苏格兰和英格兰每一位年轻女士的手中之物。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəɹ] [ɑːt] [pæst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈtɪmɪdli]
She started as the creature shot past her , and , putting her head timidly
她 开始 作为 这 生物 射击 过去的 她 , 和 , 推杆 她 头 胆怯地
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
那怪物从她身边嗖地一下掠过, 她吓了一跳, 怯生生地探出头来。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
to get a better view of the fleet inhabitant of the forest , saw before her ,
到 得到 一个 更好的 看法 的 这 舰队 居民 的 这 森林 , 锯 前 她 ,
为了更好地观察眼前这群生活在森林中的掠食者,

[wɪð; wɪθ] [kæp] [ɪn] [hænd] , [ˈbəʊɪŋ] , [ɪn] [ˈnaɪtli] [gaɪz] , [ˈædəm] [ˈflemɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈkˌpætrɪk, kəˈpætrɪk] .
with cap in hand , bowing , in knightly guise , Adam Fleming of Kirkpatrick .
和 帽 在 手 , 鞠躬 , 在 骑士精神 伪装 , 亚当 弗莱明 的 柯克帕特里克 .
身着骑士装束, 手持帽子, 鞠躬致意, 他是柯克帕特里克的亚当·弗莱明。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [brɪfɔːr] [siːn] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌnz]
Neither of the two had before seen the other ; but the fame of the one's
两者都不 的 这 二 有 前 已见 这 其他 ; 但 这 名声 的 这 一个人的
[ˈnoʊb(ə)l] [miːn] ,
noble mien ,
高贵 面容 ;

两人此前素未谋面；但其中一人高贵的风度却远近闻名。

[haɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ˈmɑːrɪ(ə)l] [ˈvɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈbjuːti]
high mind , and martial virtues , and of the other's incomparable beauty
高的 头脑 , 和 武术 美德 , 和 的 这 其他的 无与伦比 美丽
[ænd; ənd][elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
and elevation of sentiment ,
和 海拔 的 情绪 ,

高尚的品德、尚武精神，以及对方无与伦比的美貌和高尚的情感，

[hæd; həd] [riːtʃt] [rɪˈsɪprəkli] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrz] .
had reached reciprocally their willing ears .
有 达到 互惠 他们的 愿意的 耳朵 .

他们的耳朵都听得津津有味。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈflemɪŋ] [ʌv; əv][kɜːkˈpætrɪk, kɜːˈpætrɪk] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [stɪl] [ˈbəʊɪŋ] [ˈhʌmbli] ,
" That a Fleming of Kirkpatrick , " said the youth , still bowing humbly ,
" 那 一个 弗莱明 的 柯克帕特里克 , " 说 这 青年 , 仍然 鞠躬 谦卑地 ,
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

“那是柯克帕特里克的弗莱明，”年轻人一边说着，一边谦卑地鞠躬，脸上带着微笑。

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs]
" should have had the boldness to interpose the image of his worthless
" 应该 有 有 这 大胆 到 插入 这 图像 的 他的 毫无价值
[ˈpɜːrs(ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [fer] [ˈhelən]
person between the fancy and the heaven of the meditations of fair Helen
人 之间 这 想要 和 这 天堂 的 这 冥想 的 公平的 海伦
[ʌv; əv] - ,
of Kirconnel ,
的 - ,

“他本该有胆量将自己卑劣的形象插入到美丽的基尔康奈尔的海伦冥想的幻想与天堂之间，

[dʌθ; dəθ] , [baɪ][maɪ] [sɔːrd] , [rɪˈkwaɪər][æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ] .
doth , by my sword , require an apology .
确实 , 经过 我的 剑 , 要求 一个 道歉 .

我以我的剑起誓，他需要向我道歉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [stɪl] [ˈboʊldər][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] ?
Shall I be still bolder in asking a pardon ?
将 我 是 仍然 更大胆 在 问 一个 赦免 ?

我是否应该更加大胆地请求原谅？

" [ðə; ði] [rɪfekt] [prəˈduːst] [ɑːn] [ˈhelɪnz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
" The effect produced on Helen's mind by the noble figure of the youth ,
" 这 影响 生产 在 海伦的 头脑 经过 这 高贵 数字 的 这 青年 ,
"这位青年高尚的形象给海伦的心灵带来了怎样的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
and the romantic and playful turn he had given to his intrusion ,
和 这 浪漫的 和 顽皮的 转动 他 有 给定 到 他的 入侵 ,
[wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] .
was quick and heartfelt .
曾是 快的 和 衷心 .

他对自己的闯入行为赋予了浪漫而俏皮的意味，这种转变迅速而真挚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɛd] [feɪm] ;
It was , besides , simultaneous with the memory of his spread fame ;
它 曾是 , 除了 , 同时 和 这 记忆 的 他的 传播 名声 ;
此外, 这与他声名远播的记忆同时出现;

[ænd; ɛnd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [mɪkst] [[eɪm] [ænd; ɛnd]
and in an instant her face was in a glow of mixed shame and
和 在 一个 立即的 她 脸 曾是 在 一个 辉光 的 混合 耻辱 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
刹那间, 她的脸上浮现出羞愧和困惑交织的神色。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] ,
the causes of which , perhaps ,
这 原因 的 哪个 , 也许 ,
其原因或许在于:

[leɪ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ɔːr] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
lay deeper than the influence of a mere feeling of surprise or interruption .
躺 更深 比 这 影响 的 一个 仅仅 感觉 的 惊喜 或者 中断 .
其影响远比单纯的惊讶或被打断的感觉要深刻得多。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [fərˈɡɪvnəs] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɡləʊd] [diːpər] ,
" **You have my full forgiveness , sir , " she replied , while her face glowed deeper ,**
" 你 有 我的 满的 饶恕 , 先生 , " 她 回复 , 尽管 她 脸 发光 更深 ,
“先生, 我完全原谅您,”她回答道, 脸上的红晕更加浓郁了。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnəˈfektɪd] .
in spite of her efforts to appear unaffected .
在 尽管如此 的 她 努力 到 出现 不受影响 .
尽管她努力装作毫不在意。

[hɜːr; hər][sɔːft] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ,
Her soft musical voice fell on the ear of the youth ; but his keen ,
她 柔软的 音乐 嗓音 跌倒 在 这 耳朵 的 这 青年 ; 但 他的 敏锐的 ,
她柔美悦耳的声音传入年轻人的耳中; 但他敏锐的,

[dɑːrk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr]
dark eye was busy with the examination of charms with which his ear
黑暗的 眼睛 曾是 忙碌的 和 这 考试 的 魅力 和 哪个 他的 耳朵
[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] .
had been long familiar .
有 到过 长的 熟悉的 .
黑眼睛正忙着研究他早已耳熟能详的各种护身符。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈtraɪʌmf] ; [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ˈsiːkrət] [kɔːz] ,
The blush of a woman is a man's triumph ; whatever may be its secret cause ,
这 脸红 的 一个 女士 是 一个 男人的 胜利 ; 任何 可能 是 它是 秘密 原因 ,
女人的脸红是男人的胜利; 无论其背后的原因是什么,

[ðə; ði][mæn] [waɪl] [kənˈstruː] [aɪˈtiː] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv]
the man will construe it favourably to himself , in the face of a denial of
这 男人 将要 解释 它 有利 到 他自己 , 在 这 脸 的 一个 拒绝 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
his power ;
他的 力量 ;
面对权力被否定, 这个人会做出对自己有利的解释;

[ænd; ənd][sɒʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] ['neɪtʃə] [hɜ:r'self] ['eɪdənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and so far at least he has the right , that nature herself evidences in his
和 所以 远的 在 至少 他 有 这 正确的 , 那 自然 她自己 证据 在 他的
[ˈfeɪvə] ,
favour ,
偏爱 ,

至少到目前为止, 他是有权利的, 就连自然规律本身也证明了这一点。

[baɪ][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
by an acknowledgment that he has touched the fountains of the heart .
经过 一个 致谢 那 他 有 感动 这 喷泉 的 这 心 .
承认他触动了人们心灵的源泉。

[ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðə] [men] ; [ænd; ənd] ,
Fleming was not different from other men ; and ,
弗莱明 曾是 不是 不同的 从 其他 男人 ; 和 ,
弗莱明与其他人并无不同; 而且,

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['mu:vɪŋ]
though he might have been wrong in his construction of the secret moving
尽管 他 可能 有 到过 错误的 在 他的 建造 的 这 秘密 移动
[ˈɪmpʊls] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmæntlɪ] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'jɑ:nd]
impulse which called up the mantling adornment of beauty that was almost beyond
冲动 哪个 称为 向上 这 披风 装饰 的 美丽 那 曾是 几乎 超过
[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] ,
the power of increase ,
这 力量 的 增加 ,
尽管他对那种能唤起几乎无法增长的、如披风般华丽的秘密驱动力的构建可能存在错误,

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] , [ænd; ənd]
he felt the full influence of the effect he thought he had produced , and
他 毛毡 这 满的 影响 的 这 影响 他 想法 他 有 生产 , 和
,
,
,
他充分感受到了他自认为产生的影响, 并且

[kən'si:vɪŋ] [hɪm'self] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vɪd] ,
conceiving himself favourably received ,
受孕 他自己 有利 已收到 ,
他认为自己会受到欢迎,

[leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['destəni]
laid in his heart the germs of an affection that was to govern his destiny
铺设 在 他的 心 这 细菌 的 一个 感情 那 曾是 到 治理 他的 命运
,
:
.

他的心中埋下了爱的种子, 这份爱将主宰他的命运。

[ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] , [mɔ:r] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] [ðæŋ; ðən]['i:v(ə)n] [naʊ]
The forms of breeding , more punctilious in those days of chivalry than even now
这 表格 的 选育 , 更多的 一丝不苟 在 那些 天 的 骑士精神 比 甚至 现在
,
,
,

在那个充满骑士精神的年代, 教养方式比现在更加讲究。

[fər'bæd,fər'beɪd] ['fɑ:rðə] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
forbade farther communication at that time , and ,
禁止 更远 沟通 在 那 时间 , 和 ,
当时禁止了进一步的沟通, 并且

['bəuɪŋ] ['greɪsfəli] [æz; əz][hi:; hi][dræŋk] [ʌp][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['blʌʃɪŋ] ['bju:ti] ,
bowing gracefully as he drank up the rays of her blushing beauty ,
鞠躬 优雅地 作为 他 喝 向上 这 射线 的 她 脸红 美丽 ,
他优雅地鞠躬，贪婪地欣赏着她羞红的容颜。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ə'wei] ['æftər][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
he bounded away after his dogs , that had kept their course in pursuit of the
他 有界 离开 后 他的 狗 , 那 有 保留 他们的 课程 在 追逐 的 这
['flaɪɪŋ] [doʊ] .
flying doe .
飞行 雌鹿 .

他追着他的狗跑开了，他的狗一直追着那只飞奔的母鹿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['evər] ['helən] [hæd; həd] [si:n] [ə; ei] ['streɪndʒər] ['hʌntsmən] [krɔ:s]
This was the first time that ever Helen had seen a stranger huntsman cross
这 曾是 这 第一的 时间 那 曾经 海伦 有 已见 一个 陌生人 猎人 叉
- [li:] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ;
Kirconnel Lee in pursuit of his game ;
- 李 在 追逐 的 他的 游戏 ;

这是海伦第一次看到一个陌生的猎人为了追捕猎物而穿越柯康内尔·李山；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [dʌz] , [wen] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]
but it was soon to appear that roes and does , when pursued by the
但 它 曾是 很快 到 出现 那 鱼子 和 做 , 什么时候 追击 经过 这
['gælənt] ['fleɪɪŋ] ,
gallant Fleming ,
英勇 弗莱明 ,

但很快人们就发现，当英勇的弗莱明追逐狍子和雌鹿时，

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] - [ðei] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] ['seɪftɪ] [wɪt]
seemed to think that in the recesses of Kirconnel they might find that safety which
似乎 到 思考 那 在 这 凹陷处 的 - 他们 可能 寻找 那 安全 哪个
[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] ['kʌvəts] ;
was denied them in other coverts ;
曾是 否认 他们 在 其他 隐蔽人员 ;

他们似乎认为，在基尔康内尔的深处，他们或许能找到在其他隐蔽处无法获得的安全感；

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [fled] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
at least it became certain that more of that kind of game fled before the
在 至少 它 成为 肯定 那 更多的 的 那 种类 的 游戏 逃亡 前 这
['hʌntər] ['oʊvər] - [li:] ,
hunter over Kirconnel Lee ,
猎人 超过 - 李 ,

至少可以肯定的是，在基尔康内尔·李山口，这类猎物在猎人之前逃走了。

['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ðæn; ðən] ['evər][wɜ:r; wər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [baɪ][mæn][ɔ:r]
after the meeting we have described , than ever were seen before by man or
后 这 会议 我们 有 描述 , 比 曾经 是 已见 前 经过 男人 或者
['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

在我们描述的这次会面之后，男女老少都从未见过如此景象。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] , [hɪz; ɪz]
Meanwhile the image of the noble youth , with his clear , intelligent eye , his
同时 这 图像 的 这 高贵 青年 , 和 他的 清除 , 聪明的 眼睛 , 他的
['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ['fɔ:rhed] ,
rising and expanded forehead ,
上升 和 扩展 前额 ,

与此同时，那位高贵青年的形象浮现出来，他目光清澈睿智，额头高高隆起，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ,
from which his black hair was shaded to a side ,
从 哪个 他的 黑色的 头发 曾是 阴影 到 一个 边 ,
他乌黑的头发向一侧倾斜,

[ænd; ænd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɑːks] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
and mixed with the long flowing locks that reached down to his shoulders ;
和 混合 和 这 长的 流动 锁 那 达到 向下 到 他的 肩膀 ;
与他垂至肩头的长发混杂在一起;

[hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] , [wer] [ˈbjuːti] [sæt] [enˈfraɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
his intellectual expression of countenance , where beauty sat enshrined among the
他的 知识分子 表达 的 面容 , 在哪里 美丽 卫星 奉为圭臬 之中 这
[ˈvɜːrtʃʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] ,
virtues , his breeding , his modesty ,
美德 , 他的 选育 , 他的 谦逊 ,
他面容上流露出的智慧, 美与美德并存, 他的教养, 他的谦逊,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberɪŋ] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd]
his voice and general bearing — were all busy with the fancy of the Maid
他的 嗓音 和 一般的 轴承 — 是 全部 忙碌的 和 这 想要 的 这 女佣
[ʌv; əv] - .
of Kirconnel .
的 - .
他的声音和举止——全都沉浸在基尔康奈尔少女的幻想中。

[ˈneɪtʃəz] [ˈtæləsmən][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ɪts]
Nature's talisman had been applied , and the charm had wrought in its
自然的 护符 有 到过 应用 , 和 这 魅力 有 锻 在 它是
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ænd][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] .
highest and most mysterious power .
最高 和 最多 神秘 力量 .
大自然的护身符已被施展, 而这股魔力也发挥了它最高尚、最神秘的力量。

[nɔːr] [les] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor less had been the effect of that first meeting on the mind of the
也不 较少的 有 到过 这 影响 的 那 第一的 会议 在 这 头脑 的 这
[ˈjuːθfl] [er] [ʌv; əv][kəkˈpætrɪk, kəkˈpætrɪk] .
youthful heir of Kirkpatrick .
青春 继承人 的 柯克帕特里克 .
第一次会面也给柯克帕特里克的年轻继承人留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [lʌvd] ;
They loved ;
他们 喜爱 ;
他们相爱了;

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌz] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [brʌʃt] [ˈoʊvər] - [liː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [skaʊts]
and the does which afterwards brushed over Kirconnel Lee were only the scouts
和 这 做 哪个 然后 刷过 超过 - 李 是 仅有的 这 侦察兵
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlʌvər] ,
of the hunting lover ,
的 这 打猎 情人 ,
而随后掠过柯康内尔·李山的母鹿们, 只不过是狩猎爱好者的侦察兵而已。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwaɪldɪŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt]
who , while he could not help the choice of the flying wilding in taking that
WHO , 尽管 他 可以 不是 帮助 这 选择 的 这 飞行 野性 在 采取 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
虽然他无法阻止那只飞翔的野鸟选择朝那个方向飞去,

[kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
could not , of a consequence ,
可以 不是 , 的 一个 结果 ,

因此，不可能

[ə'vɔɪd][ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - ['bəʊər] ['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [lɒŋd] [tu:; tə]
avoid a repeated intrusion on the wood - bower privacy of her who longed to
避免 一个 重复 入侵 在 这 木头 - 凉亭 隐私 的 她 WHO 渴望 到
[si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['pælpɪ,tetɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][dɪd] [ðæt]
see him with a heart that palpitated at his coming as strongly as did that
看 他 和 一个 心 那 心悸 在 他的 未来 作为 强烈 作为 做过 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪr] .
of the flying deer .
的 这 飞行 鹿 .

避免反复打扰她那渴望见到他的林间小屋的私密空间，她的心跳在他到来时如同飞鹿般剧烈。

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [də'rekt][ɔ:l][ðər; ðər] [fɔ:rs] [ə'genst] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] ; [ə'genst] [ə; eɪ]
The rules of breeding direct all their force against a first interview ; against a
这 规则 的 选育 直接的 全部 他们的 力量 反对 一个 第一的 面试 ; 反对 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

繁衍的规则将所有力量都指向第一次面试；指向第二次面试，

[ðʊʊ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['efɪkəsi] ;
though brought about in the same way as the first , they have no efficacy ;
尽管 带来 关于 在 这 相同的 方式 作为 这 第一的 , 他们 有 不 功效 ;
[ænd; ənd] [ʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

虽然产生的方式与第一种相同，但它们却毫无功效；而爱，

[wɪtʃ] [dɪ'faɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊd] , [su:n] [ˈrekənsaɪld] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] .
which defies the whole code , soon reconciled differences which he despised .
哪个 反抗 这 所有的 代码 , 很快 和解 差异 哪个 他 被鄙视的 .

这违背了整套准则，很快便化解了他所鄙视的分歧。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmi:tɪŋz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðə; ði][fækt] — [wɪtʃ] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] ,
A few meetings revealed to each other the fact — which , somehow or other ,
一个 很少 会议 揭晓 到 每个 其他 这 事实 — 哪个 , 不知何故 或者 其他 ,

几次会面后，他们彼此都意识到了这样一个事实——无论以何种方式，

[ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ˈlʌvəz] — [ðæt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm]
is discovered by nobody but lovers — that one person has been intended from
是 发现 经过 无人 但 恋人 — 那 — 人 有 到过 故意的 从
[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
the beginning of the world to be formed for another .
这 开始 的 这 世界 到 是 形成 为了 其他 .

只有相爱的人才能发现——一个人从世界之初就注定要与另一个人相遇。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][kə'kʰætrɪk, kə'pætrɪk][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] - [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ]
The heir of Kirkpatrick and the Maid of Kirconnel exhibited to each
这 继承人 的 柯克帕特里克 和 这 女佣 的 - 展出 到 每个
[ˈlðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
other such a similarity of thought ,
其他 这样的 一个 相似 的 想法 ,

柯克帕特里克的继承人和柯克内尔的少女彼此之间展现出如此相似的思想。

[ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
feeling , and sentiment ,
感觉 , 和 情绪 ,

感觉和情感

[ðæt] [lʌv] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæən; ðən][tu:; tə][taɪ] [ðooz] [θredz]
that love seemed to have nothing more to do than to tie those threads
那 爱 似乎 到 有 没有什么 更多的 到 做 比 到 领带 那些 线程
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nə:t][ˈoʊnli] [spʌn] ,
which nature had not only spun ,
哪个 自然 有 不是 仅有的 旋转 ,

那份爱似乎别无他用，它的目的就是將自然界不仅编织而成的那些丝线连接起来。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,pri:diˈspəuzd][,resiˈprɑ:səti][ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
but hung forth with a predisposed reciprocity of communication .
但 悬挂 前进 和 一个 易感 互惠 的 沟通 .
[bʌt; bət] [hʌŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,pri:diˈspəuzd][,resiˈprɑ:səti][ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
但 悬挂 前进 和 一个 易感 互惠 的 沟通 .

但却以一种预先设定的互惠沟通方式呈现出来。

[ðə; ði] [diˈskʌvəri] [ðæt][ðer; ðər] [θɔ:ts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]
The discovery that their thoughts had taken the same range , and reached
这 发现 那 他们的 想法 有 已采取 这 相同的 范围 , 和 达到
[æən; ən][ˈi:kwəl] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv][,elɪˈveɪ(ə)n] ,
an equal altitude of elevation ,
一个 平等的 高度 的 海拔 ,

他们发现彼此的思想发展到了相同的范围，并达到了相同的高度。

[ˈkærid] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [ðæt][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres]
carried with it that pleasant surprise that is always favourable to the progress
携带 和 它 那 令人愉快的 惊喜 那 是 总是 有利 到 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ;
of the tender passion ;
的 这 投标 热情 ;

它带来了那种令人愉悦的惊喜，这种惊喜总是有利于这段美好爱情的进展；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈsentɪmənts] [ðæt][hæd; həd] [lɔ:ŋ]
and the delight of a new - born sympathy in sentiments that had long
和 这 喜 的 一个 新的 - 出生 同情 在 情感 那 有 长的
[ˈɡrætɪfaɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:vd] ,
gratified only the heart in which they were conceived ,
满意 仅有的 这 心 在 哪个 他们 是 构思 ,

以及一种新生的同情心带来的喜悦，这种同情心源于那些长期以来只在孕育它们的内心深处得到满足的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈɡlooɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
but which now were seen glowing in the eyes of another ,
但 哪个 现在 是 已见 发光 在 这 眼睛 的 其他 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈɡlooɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
但 哪个 现在 是 已见 发光 在 这 眼睛 的 其他 ,

但现在，在另一个人的眼中，它们却闪闪发光。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
was only another form of that passion itself .
曾是 仅有的 其他 形式 的 那 热情 本身 .
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
曾是 仅有的 其他 形式 的 那 热情 本身 .

那只不过是那种激情的另一种表现形式而已。

[ðoo] [ˈhelən] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [ˌɪndəˈkeɪʒnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][hɜ:r; hər] ([ɪf]
Though Helen had seen many indications that might have satisfied her (if
尽管 海伦 有 已见 许多 症状 那 可能 有 使满意 她 (如果
[hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]) [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
her mind had been directed to the subject) that her father and mother
她 头脑 有 到过 指导 到 这 主题) 那 她 父亲 和 母亲
[wɜ:r; wər] [bent] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈblækət] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
were bent upon a match between her cousin of Blacket House and her ,
是 弯曲 之上 一个 匹配 之间 她 表哥 的 黑布 房子 和 她 ,

尽管海伦已经看到许多迹象表明（如果她当时认真考虑这件事的话），她的父母一心想让她和布莱克特庄园的表兄联姻，这些迹象本可以让她感到满意。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第3/16页

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔːr] [ˈstedi] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [ɑːn]
she had never , either from a want of courage or steady serious thought on
她 有 绝不 , 任何一个 从 一个 想 的 勇气 或者 稳定的 严肃的 想法 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
她从未这样做过, 既不是因为缺乏勇气, 也不是因为缺乏对这个问题的认真思考。

[pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prɪˈsaɪs] [prɪˈdɪkəmənt] [ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
put it to herself what was her precise predicament or condition ,
放 它 到 她自己 什么 曾是 她 精确的 困境 或者 状况 ,
她仔细思考自己究竟处境如何, 或者说自己到底面临怎样的困境。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] [truː] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] .
on the supposition of such circumstance being in itself true and irremediable .
在 这 假设 的 这样的 环境 存在 在 本身 真的 和 无法补救 .
假设这种情况本身属实且无法补救。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][hɪðərˈtuː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌv]
She had hitherto had no great need for secrecy , because she did not love
她 有 迄今为止 有 不 伟大的 需要 为了 保密 , 因为 她 做过 不是 爱
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;
她以前并不需要保密, 因为她没有爱上别人;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlʌvər] ,
and her father , mother , and lover ,
和 她 父亲 , 母亲 , 和 情人 ,
还有她的父亲、母亲和情人,

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [suːt] ,
having taken it for granted that she was favourable to her cousin's suit ,
拥有 已采取 它 为了 的确 那 她 曾是 有利 到 她 表亲 套装 ,
他想当然地认为她会支持她表妹的诉讼,

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈevər][træənˈspaɪərd][tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
nothing of a definite nature had ever transpired to call for a
没有什么 的 一个 定 自然 有 曾经 发生了 到 称呼 为了 一个
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
demonstration on her part ,
示范 在 她 部分 ,
此前从未发生过任何确凿的事情, 足以促使她举行示威游行。

[æz; əz][æn; ən] [ɔːˈlʌtɜːrənətɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] .
as an alternative of dishonesty and double - dealing .
作为 一个 选择 的 不诚实 和 双倍的 - 处理 .
以此作为不诚实和两面三刀的替代方案。

[hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .
Her situation was now changed .
她 情况 曾是 现在 已更改 .
她的处境发生了改变。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈɑːrdntli] , [əˈnʌðər] ;
She now loved , and loved ardently , another ;
她 现在 喜爱 , 和 喜爱 热切地 , 其他 ;

她现在爱上了另一个人，而且爱得非常热烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][kəˈkʰpætrɪk, kəˈpætrɪk][ɪn] [ˈsiːkrət] ,
and the necessity she felt of meeting the heir of Kirkpatrick in secret ,
和 这 必要性 她 毛毡 的 会议 这 继承人 的 柯克帕特里克 在 秘密 ,
她感到有必要秘密会见柯克帕特里克家族的继承人。

[brɔːt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [rɪˈliːf] [hɜːr; həɹ][ˈɪnməʊst] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd]
brought out in full relief her inmost sense of what were the views and
带来 出去 在 满的 宽慰 她 最 感觉 的 什么 是 这 浏览 和
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
purposes of her father and mother ,
目的 的 她 父亲 和 母亲 ,

这充分展现了她内心深处对父母观点和目的的理解。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnegətɪv] [kənˈdʌkt] ,
and all the responsibility of her negative conduct ,
和 全部 这 责任 的 她 消极的 执行 ,
以及她所有不良行为的责任，

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] .
as regarded the suit of him she could never love .
作为 认为 这 套装 的 他 她 可以 绝不 爱 .
至于他那套西装，她永远也无法爱上。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
But , strange as it may seem ,
但 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
但是，尽管听起来很奇怪，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [dɪsəˈbeɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts]
if she felt a difficulty in correcting her cousin and disobeying her parents
如果 她 毛毡 一个 困难 在 纠正 她 表哥 和 违抗命令 她 父母
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] ,
before the accession of her love ,
前 这 加入 的 她 爱 ,
如果她在爱人到来之前，觉得难以纠正表兄的错误并违背父母的意愿，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈæftər] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
she felt that difficulty rise to an impossibility after that important event of her
她 毛毡 那 困难 上升 到 一个 不可能 后 那 重要的 事件 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

在她人生中经历那件重要事件之后，她觉得这种困难已经变得不可能了。

[ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ˈbiːɪŋ] [krɔːst] :
She trembled at the thought of her love being crossed :
她 颤抖 在 这 想法 的 她 爱 存在 交叉 :
想到自己的爱情可能会受到伤害，她不禁颤抖起来：

[wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [riːtɪ] [ðə; ði] [ɪrɪz]
one word of her rejection of the suit of her cousin would reach the ears
一 单词 的 她 拒绝 的 这 套装 的 她 表哥 会 抵达 这 耳朵
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] ;
of her parents ;
的 她 父母 ;
她拒绝表兄求婚的一句话，只要传到父母耳中，就会被听到。

[dɪ'senʃn] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv] [piːs] ; [hɜːr; həər] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]
disension would be thrown into the temple of peace ; her love would be
纠纷 会 是 抛掷 进入 这 寺庙 的 和平 ; 她 爱 会 是
[dɪ'skʌvəd] ; [hɜːr; həər] ['lʌvər] ,
discovered ; her lover ,
发现 ; 她 情人 ;

纷争将被抛入和平的殿堂；她的爱将被发现；她的爱人，

[ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪdə-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnstəʊnz] , [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv]
a man famous in arms , and an aider of the Johnstones , the opponents of
一个 男人 著名的 在 武器 , 和 一个 助手 的 这 约翰斯通 , 这 对手 的
['blækət] [haʊs] ,
Blacket House ,
黑布 房子 ,

一位在军事上声名显赫的人物，也是约翰斯通家族（布莱克特家族的对手）的助手。

[treɪst] , [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['bæniʃt] :
traced , rejected , and banished :
追踪 , 拒绝 , 和 被放逐 :

追踪、拒绝、驱逐：

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [hɑːrt] ['faɪnəli] [tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][æn'tæɡənɪst] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [lʌv]
and her heart finally torn and broken by the antagonist powers of love
和 她 心 最后 撕裂 和 破碎的 经过 这 反派 权力 的 爱
[ænd; ənd]['duːti] .
and duty .
和 责任 .

最终，她的心被爱情和责任这两种敌对的力量撕裂、破碎了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həər] [oʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['treɪblɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
She felt her own weakness , and trembled at it ,
她 毛毡 她 自己的 弱点 , 和 颤抖 在 它 ,

她感受到了自己的软弱，为此颤抖不已。

[wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊzər] ; [waɪl] [hɜːr; həər] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
without coming to a resolution to make a disclosure ; while her overwhelming
没有 未来 到 一个 解决 到 制作 一个 披露 ; 尽管 她 压倒
[lʌv] ['kæərɪd] [hɜːr; həər] ,
love carried her ,
爱 携带 她 ,

她始终没有决定公开此事；在她那份难以抑制的爱的驱使下，

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ˌoʊvər] - [liː] ,
on the moonlight nights , over Kirconnel Lee ,
在 这 月光 夜晚 , 超过 - 李 ,

在月光皎洁的夜晚，在柯克内尔·李上空，

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həər] ['feɪθf(ə)] [er] [ʌv; əv][kɜːk'pætrɪk, kɜː'pætrɪk][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['berɪŋ] - [graʊnd]
to meet her faithful Heir of Kirkpatrick in the romantic burying - ground
到 见面 她 忠实 继承人 的 柯克帕特里克 在 这 浪漫的 埋葬 - 地面
[ɔːl'redɪ] [dɪ'skraɪbd] .
already described .
已经 描述 .

在前面描述的浪漫墓地里与她忠实的柯克帕特里克继承人相遇。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪkst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [naɪt]
This extraordinary place was that fixed upon by the lovers for their night
这 非凡的 地方 曾是 那 固定的 之上 经过 这 恋人 为了 他们的 夜晚
['miːtɪŋz] ;
meetings ;
会议 ;

这个非凡的地方是这对恋人选定的夜间幽会之地；

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dooˈmeɪnz][ʌv; əv] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
for in any other part of the domains of Kirconnel they could not have
为了 在 任何 其他 部分 的 这 域名 的 - 他们 可以 不是 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈblækət] [haʊs] ;
escaped the eye of Blacket House ;
逃脱 这 眼睛 的 黑布 房子 ;
因为在柯克内尔领地的任何其他地方，他们都无法逃脱布莱克特庄园的监视；

[huː] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
who , though he had no suspicion of a rival ,
WHO , 尽管 他 有 不 怀疑 的 一个 竞争对手 ;
虽然他并未怀疑有竞争对手，

[wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
was so often in search of the object of his engrossing passion ,
曾是 所以 经常 在 搜索 的 这 目的 的 他的 引人入胜 热情 ;
他常常在寻找令他魂牵梦萦的对象，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˈevər] - [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt]
that she seldom went out without being observed by the ever - waking and vigilant
那 她 很少 去 出去 没有 存在 观察到 经过 这 曾经 - 醒来 和 警惕的
[sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv] [lʌv] .
surveillance of love .
监视 的 爱 .
她很少出门而不被爱情那永不停歇、警惕的监视所注视。

[ˈmeni] [taɪmz] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [ˈhelən] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈperənts] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]
Many times already had Helen waited till her unconscious parents retired to the
许多 时代 已经 有 海伦 等待 直到 她 无意识 父母 退休 到 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ,
rest of the aged ,
休息 的 这 老年人 ;
海伦曾多次等到昏迷不醒的父母回到养老院后才离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈoʊvər] - [liː] , [ænd; ənd] , [ræpt]
and the moon threw her sheet of silver over Kirconnel Lee , and , wrapped
和 这 月亮 扔 她 床单 的 银 超过 - 李 , 和 , 包装
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [kloʊk] ,
up in a night - cloak ,
向上 在 一个 夜晚 - 披风 ;
月亮将银光洒在柯康奈尔·李身上，他裹着一件夜斗篷，

[slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkər] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][west] [ɪnˈkloʊʒər] , [tuː; tə] [siːk] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
slipped out at the wicker - gate of the west enclosure , to seek , under the
滑倒了 出去 在 这 柳条 - 门 的 这 西方 外壳 , 到 寻找 , 在下面 这
[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊks] ,
shades of the oaks ,
色调 的 这 橡树 ;
她从西侧围场的柳条门溜了出去，到橡树的树荫下寻找，

[ˈdeθs] [ˈmeɪɪŋ] , [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvəz] .
Death's Mailing , the appointed trysting - place of the ardent lovers .
死亡人数 邮寄 , 这 任命 幽会 - 地方 的 这 热心 恋人 .
死神邮局，是热恋情侣们约定的幽会地点。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [er] [ʌv; əv][kəˈkˌpætrɪk, kəˈpætrɪk] ,
Again she was to see her beloved Heir of Kirkpatrick ,
再次 她 曾是 到 看 她 心爱 继承人 的 柯克帕特里克 ,
她又要见到她心爱的柯克帕特里克继承人了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pə'zi:(ə)n] [ɪn]
and at last she had resolved to break to him the painful position in
和 在 最后的 她 有 已解决 到 休息 到 他 这 痛苦 位置 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['blækət]
which she was placed by the still existing belief of her parents and Blacket
哪个 她 曾是 放置 经过 这 仍然 现存的 信仰 的 她 父母 和 黑布
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

最终，她下定决心要让他明白，由于父母和布莱克特庄园仍然存在的观念，她所处的痛苦境地是怎样的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] .
that she was to be his wedded wife .
那 她 曾是 到 是 他的 已婚 妻子 .
她将成为他的妻子。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['wɪstfəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] .
On this occasion , she sat wistfully looking out at her chamber window .
在 这 场合 , 她 卫星 怅然地 寻找 出去 在 她 房间 窗户 .
这时，她若有所思地望着房间的窗外。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [kaʊt] .
Her father and mother had retired to their couch .
她 父亲 和 母亲 有 退休 到 他们的 长椅 .
她的父母已经回到沙发上休息了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaiət] , [ðə; ði] [wɪnd] ['stɪld] ,
Everything was quiet , the wind stilled ,
一切 曾是 安静的 , 这 风 静止 ,
一切都静了下来，风也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [oʊks] ['wɪspəd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪr]
and the mighty oaks whispered not the faintest sigh to disturb the sensitive ear
和 这 强大的 橡树 低声说道 不是 这 最微弱 叹 到 打扰 这 敏感的 耳朵
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .
参天橡树没有发出丝毫叹息，以免惊扰夜晚的敏感耳朵。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər]
The moon was already up , and she was on the eve of wrapping her
这 月亮 曾是 已经 向上 , 和 她 曾是 在 这 前夕 的 包装 她
[kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
cloak round her ,
披风 圆形的 她 ,
月亮已经升起，她正准备披上斗篷。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪd] ,
and creeping forth into the forest shade ,
和 爬行 前进 进入 这 森林 阴影 ,
然后悄悄地溜进森林的阴凉处，

[wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪk'stendɪŋ] ['meni] [jɑːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
when she observed the long shadow of a man extending many yards upon the
什么时候 她 观察到 这 长的 阴影 的 一个 男人 扩展 许多 码 之上 这
['ʃaɪnɪŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [liː] .
shining grass of the green lee .
灼灼 草 的 这 绿色的 李 .
当她看到一个男人的长长影子投射在绿茵茵的草地上，绵延好几码远时。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The figure of the individual she could not see ; for a projection of the
这 数字 的 这 个人 她 可以 不是 看 ; 为了 一个 投影 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

她看不见的那个人身影；建筑物的投影，

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈædʊʊ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
sufficient to conceal him , but not to prevent his shadow from being
充足的 到 隐藏 他 , 但 不是 到 防止 他的 阴影 从 存在
[rɪˈviːld] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][ˈvɪʒ(ə)n] .
revealed , interrupted her vision .
揭晓 , 中断 她 想象 .

足以遮蔽他的身影，但无法阻止他的影子显露出来，这阻碍了她的视线。

[fɪː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
She hesitated and trembled .
她 犹豫了一下 和 颤抖 .

她犹豫不决，浑身颤抖。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [hæd; həd] [muːvɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
If the shadow had moved and disappeared , she could have accounted for
如果 这 阴影 有 已搬 和 消失 , 她 可以 有 已记录 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,

如果影子移动消失了，她还能解释得通。

[baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪks] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] ;
by supposing that some of the domestics had not yet retired to bed ;
经过 假如 那 一些 的 这 家政 有 不是 然而 退休 到 床 ;

假设有些佣人还没有就寝；

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][stænd][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] [æt; ət][ðæt] [ˈaʊər] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
but why should a man stand alone and stationary at that hour , in that place ,
但 为什么 应该 一个 男人 站立 独自的 和 静止的 在 那 小时 , 在 那 地方 ,
[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][stænd][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] [æt; ət][ðæt] [ˈaʊər] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
但为什么一个人会在那个时间、那个地方独自一人站着不动呢？

[ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
in that position ?
在 那 位置 ?

处于那种位置？

[hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] [ræŋ][ɔːl][əˈpɑːn] [ˈblækət] [ˈhaʊs] ,
Her fears ran all upon Blacket House ,
她 恐惧 跑 全部 之上 黑布 房子 ,

她的恐惧笼罩了整个布莱克特庄园，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [wen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [nɪr] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd]
who was never happy but when in her presence or near her person ; and
WHO 曾是 绝不 快乐的 但 什么时候 在 她 在场 或者 靠近 她 人 ; 和
[huː] [hæd; həd] [bɪn] ,
who had been ,
WHO 有 到过 ,

他只有在她身边或与她在一起时才会感到快乐；而且他曾经是，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
on a former occasion ,
在 一个 以前的 场合 ,

在之前的某个时候，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hæv; həv][leɪn][ænd; ənd][slept] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fə] **reported by the servants to have lain and slept under her window for**
据报道 经过 这 仆人 到 有 莱恩 和 睡着了 在下面 她 窗户 为了
[æ; ən][ɪn'taɪə] [naɪ] ,
an entire night ,
一个 全部的 夜晚 ;

据仆人们说，他整夜都躺在她窗下睡觉。

[ænd; ənd][ˈnevə] [left] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['dɔʊtɪŋ] ['lʌvə] [tu:; tə][ðə; ði] **and never left his position till the morning sun exposed the doting lover to the**
和 绝不 左边 他的 位置 直到 这 早晨 太阳 裸露 这 溺爱 情人 到 这
['wʌndəɪŋ] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][də'mestɪks] ,
wondering eyes of the domestics ,
好奇 眼睛 的 这 家政 ;

他始终没有离开自己的位置，直到晨曦将这位深情的恋人暴露在仆人们好奇的目光中。

[hu:] [hæd; həd][ˈnevə] [jet] [felt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [fɔ:r; fə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] **who had never yet felt a love that kept them awake for more than a**
WHO 有 绝不 然而 毛毡 一个 爱 那 保留 他们 醒 为了 更多的 比 一个
['dri:mi] ['aʊə][æt; ət] ['kɑ:kkroʊ] .
dreamy hour at cockcrow .
梦幻般的 小时 在 鸡鸣 ;

他们从未感受过那种让他们在鸡鸣时分辗转反侧、无法入眠超过一个小时的爱情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɜ:r; hə] ['aʊə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] **As she gazed and hesitated , her hour was passing , and her**
作为 她 凝视 和 犹豫了一下 , 她 小时 曾是 通过 , 和 她
['lʌvə] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] ,
lover would be among the grave - stones ,
情人 会 是 之中 这 严重 - 石头 ;

她凝视着前方，犹豫不决，时间一分一秒地流逝，她的爱人终将长眠于墓碑之间。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] .
waiting for her :
等待 为了 她 ;

等着她。

[hɜ:r; hə][æŋ'zaɪəti] [gru:] [ɪn'tens] ; [ʃi:; ʃi] ['fɪrd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət] ['ʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌ; əv] **Her anxiety grew intense ; she feared to go , but shook at the thoughts of**
她 焦虑 生长 激烈的 ; 她 害怕 到 去 , 但 摇晃 在 这 想法 的
[dɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
disappointing him ;
令人失望 他 ;

她的焦虑越来越强烈；她害怕去，但一想到会让他失望，就浑身颤抖；

[ˈnevə] ['dri:miŋ] ([soʊ] ['wɪspəd] [lʌv]) [ʌ; əv][hɜ:r'self] .
never dreaming (so whispered love) of herself .
绝不 做梦 (所以 低声说道 爱) 的 她自己 ;

她从未梦见过自己（如此轻声细语的爱语）。

[ðə; ði] ['fɪgjə] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] ['steɪʃənəri] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] ,
The figure still stood as stationary as a grave - stone ,
这 数字 仍然 站立 作为 静止的 作为一个 严重 - 石头 ;

那人影依然像墓碑一样一动不动地站在那里。

[waɪl] [hɜ:r; hə][soʊl][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][laɪk][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['hɔvəz] ['oʊvə][,aɪ 'ti:] ,
while her soul was agitated like the restless spirit that hovers over it ,
尽管 她 灵魂 曾是 激动 喜欢 这 不安 精神 那 悬停 超过 它 ;

而她的灵魂却像盘旋在她上方的不安的幽灵一样躁动不安。

[ˈsaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər][λv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][λv; əv] [ˈiːθər] .
sighing for the hour of departure to the regions of ether .
叹息 为了 这 小时 的 离开 到 这 地区 的 醚 .

叹息着，期盼着启程前往以太领域的那一刻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər]
She could bear no longer ; the projection which concealed him would conceal her
她 可以 熊 不 更长 ; 这 投影 哪个 暗 他 会 隐藏 她
;
;
;
;

她再也无法忍受了；遮蔽他的投影也将遮蔽她；

[ʃiː; ʃi] [plai] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [steps][λv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ɑːn][ðə; ði]
she plied the furtive steps of love ; and crossing , like a fairy on the
她 合拢 这 鬼鬼祟祟 步骤 的 爱 ; 和 过境 , 喜欢 一个 仙女 在 这
[ˈmuːnlɪt] [griːn] [noʊ] ,
moonlit green knowe ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 绿色的 知道 ,

她悄悄地迈着爱的步伐；像仙女般穿过月光下的绿色小山丘，

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [lɔːn] ,
the rising lawn ,
这 上升 草地 ,

隆起的草坪，

[wʌz; wəz] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [oʊks][ɪn][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [λv; əv][ə; eɪ]
was forth among the towering oaks in as little time as the shadow of a
曾是 前进 之中 这 参天 橡树 在 作为 小的 时间 作为 这 阴影 的 一个
[ˈpæsɪŋ] [klaʊd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][treɪl] [ɪts][ˈdɪndʒi] [ˈtreɪsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [liː] .
passing cloud would have taken to trail its dingy traces over the shining lee .
通过 云 会 有 已采取 到 踪迹 它是 昏暗的 痕迹 超过 这 灼灼 李 .

只用了很短的时间，它就出现在高耸的橡树丛中，就像一朵飘过的云的影子在闪亮的背风面拖出一道昏暗的痕迹一样快。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
In a short time she arrived at the churchyard , and saw ,
在 一个 短的 时间 她 到达的 在 这 墓地 , 和 锯 ,

不久后她到达了教堂墓地，看到了：

[θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [λv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] [er] [λv; əv][kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk]
through the interstices of the surrounding trees , the Heir of Kirkpatrick
通过 这 间隙 的 这 周围 树木 , 这 继承人 的 柯克帕特里克
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [ˈtuːmjələs] ,
sitting on a green tumulus ,
坐着 在 一个 绿色的 土墩 ,

透过周围树木的缝隙，可以看到柯克帕特里克的继承人坐在一个绿色的土墩上。

[ðə; ði] [greɪv] [λv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][pərˈhæps] [lʌvd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [lʌvd] ,
the grave of one who had perhaps loved as they now loved ,
这 严重 的 一 WHO 有 也许 喜爱 作为 他们 现在 喜爱 ,

一座坟墓，埋葬着一个或许曾像他们现在这样深爱过的人。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [ˈaʊər] .
waiting for her who was beyond the trysting - hour .
等待 为了 她 WHO 曾是 超过 这 幽会 - 小时 .

等待着她，但她已经过了约会时间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
In a moment longer she was in his arms ,
在 一个 片刻 更长 她 曾是 在 他的 武器 ,

又过了一会儿，她就投入了他的怀抱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['staɪf(ə)d] [saɪz] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
and the stillness of the dead was invaded by the stifled sighs , the burning
和 这 寂静 的 这 死的 曾是 入侵 经过 这 窒息 叹息 , 这 燃烧
[ˈhɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,

死者的寂静被压抑的叹息和灼热的低语所打破。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈlʌvəz] .
the rustling pressure of ardent , impatient lovers .
这 沙沙声 压力 的 热心 , 不耐烦 恋人 .

热烈而急切的恋人们之间那种令人窒息的紧张感。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][greɪvz; gra:vz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔ:si] [tu:m] - [stoʊnz] ,
The rising graves , and the mossy tomb - stones ,
这 上升 坟墓 , 和 这 苔藓 墓 - 石头 ,

高耸的坟墓和长满青苔的墓碑，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] ['skæɪərd] [boʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['seksɪtənz] [aɪ] , [ænd; ʌnd]
and the white scattered bones that had escaped the sexton's eye , and
和 这 白色的 疏散 骨头 那 有 逃脱 这 教堂司事的 眼睛 , 和
[ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,
glittered in the moonbeams ,
闪闪发光 在 这 月光 ,

还有那些逃过司事眼睛的、散落在各处的白色骨骸，在月光下闪闪发光。

[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ʌnd] [ˌoʊvər'lʊkt] ; [ænd; ʌnd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['feri] , [ɡoʊst] , [ɔ:r]
were equally neglected and overlooked ; and no fear of fairy , ghost , or
是 同样地 被忽视的 和 被忽视的 ; 和 不 害怕 的 仙女 , 鬼 , 或者
[noʊm] , [ɔ:r] [ɡaʊl] ,
gnome , or gowl ,
侏儒 , 或者 戈尔 ,

同样被忽视和遗忘；而且对仙女、鬼魂、侏儒或咕噜兽也毫不畏惧。

['entərd] [wer] [lʌv] [left] [noʊ] [ru:m] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] .
entered where Love left no room but for his own engrossing sacrifices .
进入 在哪里 爱 左边 不 房间 但 为了 他的 自己的 引人入胜 牺牲 .

进入爱的世界，那里除了他自己令人着迷的牺牲之外，别无他处。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] " ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] - , " [ðæt] [roʊz][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
The simple monument of love of " Mary of the Le ' , " that rose by their side ,
这 简单的 纪念碑 的 爱 的 " 玛丽 的 这 乐 - , " 那 玫瑰 经过 他们的 边 ,
在他们身边耸立的“勒河畔的玛丽”的简朴爱情纪念碑

[hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] ['helɪnz] [aɪz] ; [bʌt; bət] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:] [wʌz; wəz]
had often brought the tears to Helen's eyes ; but Mary of the Lee was
有 经常 带来 这 眼泪 到 海伦的 眼睛 ; 但 玛丽 的 这 李 曾是
[naʊ] [fər'ɡa:tɪn] .
now forgotten .
现在 被遗忘的 .

玛丽·李（Mary of the Lee）曾多次让海伦热泪盈眶；但如今她已被遗忘。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] " [bʌt; bət] [lʌv] ,
" There is a time and a place for all things " but love ,
" 那里 是 一个 时间 和 一个 地方 为了 全部 事物 " 但 爱 ,

“凡事皆有时，凡事皆有其地”，但爱情除外。

[hu:z] [ru:l] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌoʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] [li:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡri:n] [greɪv] ,
whose rule is general over the flowery lee and the green grave ,
谁 规则 是 一般的 超过 这 如花 李 和 这 绿色的 严重 ,

他的统治遍及繁花似锦的山坡和绿茵茵的坟墓，

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrɪ] [ki:] - [stəʊn][ʌv; əv] ['naɪts] [blæk] [ɑ:rtʃ].
the mid - day hour and the dreary key - stone of night's black arch .
这 中 - 天 小时 和 这 凄凉 钥匙 - 石头 的 夜晚 黑色的 拱 .

正午时分，夜幕降临，黑色拱门的阴郁基石。

" [wʌt] [kept] [ji::ji] , [swi:t] ['helən] , [ʌv] ? " ['wɪspəd] [kə'k'pætrɪk, kə'pætrɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
" **What kept ye , sweet Helen , love ?** " **whispered Kirkpatrick in her ear ,**
" 什么 保留 是的 , 甜的 海伦 , 爱 ? " 低声说道 柯克帕特里克 在 她 耳朵 ,
“亲爱的海伦，是什么让你留在这里？”柯克帕特里克在她耳边轻声问道。

[æz; əz][ʃi::ji] [leɪ] [ɪn'trænst] [ɪn] ['ʌvz] [dri:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
as she lay entranced in love's dream on his bosom .
作为 她 躺 着迷 在 爱的 梦 在 他的 怀 .

她依偎在他怀里，沉浸在爱的梦境中。

" [baɪ] [ðæt] ['kwestʃən] , [gʊd] ['ædəm] , " ['ænsər] [ʃi::ji] ,
" **By that question , good Adam ,** " **answered she ,**
" 经过 那 问题 , 好的 亚当 , " 回答 她 ,

“你这个问题问得好，亚当，”她回答道。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu::tə][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ə'dres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] ,
according to the mode of familiar address of her day ,
根据 到 这 模式 的 熟悉的 地址 的 她 天 ,

根据她那个时代的常用称呼方式，

" [ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ]['si:krət] [ðæt] [ə'presɪz] [jʊr; jər] ['helən] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
" **there hangs a secret that oppresses your Helen , and drinks up all the joys of**
" 那里 悬挂 一个 秘密 那 压迫者 你的 海伦 , 和 饮料 向上全部 这 喜悦 的
[aʊər; ɑ:r] [ə'fek(ə)n] . " **our affection .** "
我们的 感情 . "

“有一个秘密笼罩着你的海伦，它吞噬了我们爱情的所有快乐。”

" [spi:k] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , [maɪ]['dʒent(ə)] ['helən] , " [sed] ['flemɪŋ] .
" **Speak it forth , my gentle Helen ,** " **said Fleming .**
" 说话 它 前进 , 我的 温和的 海伦 , " 说 弗莱明 .

“说出来吧，我温柔的海伦，”弗莱明说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[ðə; ði] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ?
The secresy of our meeting ?
这 保密 的 我们的 会议 ?

我们会面的保密性？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mediteɪŋ] [ə; eɪ][rezə'lu:(ə)n][tu::tə] [ə'dres] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl]
I have been meditating a resolution to address your father , and this will
我 有 到过 冥想 一个 解决 到 地址 你的 父亲 , 和 这 将要
[kən'fɜ:rm][em 'i:] .
confirm me .
确认 我 .

我一直在考虑要不要向你父亲表白，这件事将更加坚定我的决心。

[hi::hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu::tə][maɪ][su:t] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
He can have no objections to my suit , save that I am a friend of the
他 能 有 不 反对意见 到 我的 套装 , 节省 那 我 是 一个 朋友 的 这
[dʒɒnstəʊnz] ,
Johnstones ,
约翰斯通 ,

他不可能反对我的诉讼，唯一的理由就是我是约翰斯通家族的朋友。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɔːriər] ; [waɪl] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [huːm] [juː; jʊ][rɪˈdʒektɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː]
and an open warrior ; while your cousin , whom you rejected before you saw
和 一个 打开 战士 ; 尽管 你的 表哥 , 谁 你 拒绝 前 你 锯
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

以及一位坦率的战士；而你的表兄，在你见到我之前就被你拒绝了，

[ɪz][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈmɔːsɪtruːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmænˌsleɪər] . "
is a concealed mosstrooper , and a secret manslayer . "

是 一个 暗 苔藓兵 , 和 一个 秘密 杀人犯 . "

他是一名隐藏的苔藓战士，也是一名秘密的杀人凶手。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ˈmʌtəd] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — " [ðer; ðər] , [ædəm] ,
" There , there , " muttered Helen , with trembling emotion — " there , Adam ,
" 那里 , 那里 , " 低声说道 海伦 , 和 发抖 情感 — " 那里 , 亚当 ,

“好了好了，”海伦颤抖着低声说道，“好了，亚当，

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
you have hit the bleeding part of my heart .
你 有 打 这 出血 部分 的 我的 心 .

你触动了我内心最痛处。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [ˈblækət] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ;
I did not say to you that I had rejected Blacket House before I saw you ;
我 做过 不是 说 到 你 那 我 有 拒绝 黑布 房子 前 我 锯 你 ;

我并没有在见到你之前就告诉你我已经拒绝了布莱克特学院；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
but you were entitled to make that supposition ,
但 你 是 标题 到 制作 那 假设 ,

但你有权做出这样的假设。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
because I told you that I never received his love ; but , alas !
因为 我 讲述 你 那 我 绝不 已收到 他的 爱 ; 但 , 唉 !

因为我告诉过你，我从未得到过他的爱；但是，唉！

[ˈædəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [smɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
Adam , there is a distinction there ; and , small as it may seem ,
亚当 , 那里 是 一个 区别 那里 ; 和 , 小的 作为 它 可能 似乎 ,

亚当，这其中是有区别的；而且，尽管这区别看似微不足道，

[ɪts] [ɪˈfekts] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhelən] .
its effects may be great upon the fortunes and happiness of your Helen .
它是 效果 可能 是 伟大的 之上 这 财富 和 幸福 的 你的 海伦 .

它可能会对你妻子海伦的命运和幸福产生重大影响。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv]
It is true I have never received his love ; but it is equally true that his love
它 是 真的 我 有 绝不 已收到 他的 爱 ; 但 它 是 同样地 真的 那 他的 爱
,
,
,

的确，我从未得到过他的爱；但同样不可否认的是，他的爱，

[ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈgroʊn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][rɪˈdʒekʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [maɪ]
having overgrown the thought of a possibility of rejection , has overlooked my
拥有 长得太茂盛了 这 想法 的 一个 可能性 的 拒绝 , 有 被忽视的 我的

[ˈnegətɪv] [ˌɪndəˈkeɪənz] ,
negative indications ,
消极的 症状 ,

由于过度担忧被拒绝的可能性，他忽略了我的负面信号。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kən'sent] .
and put down my silence for consent .
和 放 向下 我的 沉默 为了 同意 .

并以沉默作为默许。

[jes] , [ˈædəm] , [jes] — ['i:v(ə)n] [naʊ] ['blækət] [haʊs] [θɪŋks] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !
Yes , Adam , yes — even now Blacket House thinks I love him ; and , oh !
是的 , 亚当 , 是的 — 甚至 现在 黑布 房子 思考 我 爱 他 ; 和 , 哦 !
是的, 亚当, 是的——即使现在布莱克特之家也认为我爱他; 哦!

[ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] ['æpəθi] ['raɪzɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'i:] [laɪk] [ə; ei] ['θretnɪŋ] ['dʒaɪənt] ;
the full responsibility of my apathy rises before me like a threatening giant ;
这 满的 责任 的 我的 冷漠 上升 前 我 喜欢 一个 威胁 巨大的 ;
我的冷漠所造成的全部责任, 像一个令人胆寒的巨人一样在我面前耸立;

[maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] ,
my father and my mother have , I fear ,
我的 父亲 和 我的 母亲 有 , 我 害怕 ,
恐怕我的父母已经.....

['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wedɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] . "
taken for granted that I am to become the wedded wife of my cousin . "
已采取 为了 的确 那 我 是 到 变得 这 已婚 妻子 的 我的 表哥 . "
他们理所当然地认为我将成为我表兄的妻子。

" ['helən] , [ðɪs] [dʌz] [ɪn'diːd] [sər'praɪz] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [kə'kʰætrɪk, kə'pætrɪk] , ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]
" Helen , this does indeed surprise me , " replied Kirkpatrick , thoughtfully and
" 海伦 , 这 做 的确 惊喜 我 , " 回复 柯克帕特里克 , 深思熟虑 和
[ˈsɑːroʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .
“海伦, 这确实让我感到惊讶,”柯克帕特里克若有所思地悲伤地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; ei] [sə'fɪ(ə)nt] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" I thought I had a sufficient objection to overcome on the part of your
" 我 想法 我 有 一个 充足的 异议 到 克服 在 这 部分 的 你的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
“我以为我能克服你父亲提出的足够多的反对意见。”

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['predʒudɪsɪz] [ʌv; əv] ['klænʃɪp] ,
when I had to conquer the prejudices of clanship ,
什么时候 我 有 到 征服 这 偏见 的 氏族 ,
当我必须克服宗族偏见时,

[ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːreɪ] .
and soothe his fears of my ardent spirit for the foray .
和 舒缓 他的 恐惧 的 我的 热心 精神 为了 这 突袭 .
并安抚他对我热情奔放的冒险精神的担忧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] ,
But this changes all ,
但 这 变化 全部 ,
但这改变了一切。

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɪfə'kəltɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [liː] [tuː; tə] [ðə; ði]
and my difficulties are increased from the height of Kirconnel Lee to the
和 我的 困难 是 增加 从 这 高度 的 - 李 到 这
[ˈtaʊərɪŋ] - .
towering Criffel .
参天 - .
从柯康内尔·李山到巍峨的克里费尔山, 我的困难与日俱增。

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][mju:zd] [ˈθɔ:tfəli] .
" And he sat silent for a time , and mused thoughtfully .
" 和 他 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 和 沉思 深思熟虑 .
他沉默了一会儿, 若有所思。

" [bʌt; bət][waɪ] , [maɪ][lʌv] , " [hi:; hi][kənˈtɪnju:d] ,
" But why , my love , " he continued ,
" 但 为什么 , 我的 爱 , " 他 持续 ,
“可是为什么呢, 我的爱人?”他继续说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈlu:ʒn] [tu:; tə][rest][soʊ][lɔ:ŋ] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] ,
" have you allowed this dangerous delusion to rest so long undisturbed ,
" 有 你 允许 这 危险的 错觉 到 休息 所以 长的 未受干扰 ,
“你竟然允许这种危险的错觉持续这么久而未加干预?”

[tɪl][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [meɪ][ˈoʊnli][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə]
till it has become a conviction that may only be removed with danger to
直到 它 有 变得 一个 定罪 那 可能 仅有的 是 已移除 和 危险 到
[ju:ˈes][ɔ:l] ? " us all ? "
我们 全部 ? "
直到它变成一种根深蒂固的信念, 而消除这种信念可能会危及我们所有人?

" [æsk][emˈi:][nɑ:t] , [ædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ji:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɒl] [hɑ:rt] , " [wʌt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪkˈsplɛɪn] .
" Ask me not , Adam , " replied she , with a full heart , " what I cannot explain .
" 问 我 不是 , 亚当 , " 回复 她 , 和 一个 满的 心 , " 什么 我 不能 解释 .
“亚当, 请不要问我, “她满怀深情地回答, “我无法解释的事情。”

[waɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈblækət] [ˈhɑʊsɪz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] , [aɪ] , [hu:z]
While the tongue of Blacket House's friendship was changing to love , I , whose
尽管 这 舌头 的 黑布 房屋 友谊 曾是 变化 到 爱 , 我 , 谁
[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈʌðərwaɪz] [dəˈrektrɪd] ,
thoughts were otherwise directed ,
想法 是 否则 指导 ,
当布莱克特之家的友谊之语逐渐转变为爱情之语时, 我却心不在焉,

[pərˈsi:vɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][emˈi:] ,
perceived not the change ; and when the truth appeared to me ,
感知 不是 这 改变 ; 和 什么时候 这 真相 出现 到 我 ,
我并未察觉到这种变化; 而当真相显现之时,

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
my love for my father and mother ,
我的 爱 为了 我的 父亲 和 母亲 ,
我对父母的爱

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [stri:m] [ʌv; əv] [hu:z] [laɪf][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈtremblɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
against the placid stream of whose life I have ever trembled to throw the
反对 这 平静 溪流 的 谁 生活 我 有 曾经 颤抖 到 扔 这
[smɔ:lɪst] [ˈpeb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒtɜ:z] [dɪsəˈbi:diəns] ,
smallest pebble of a daughter's disobedience ,
最小 卵石 的 一个 女儿的 不服从 ,
我曾战战兢兢地逆着她平静的人生之河而行, 哪怕只是投下女儿不听话的一点点小石子, 都让我感到不安。

[priˈventɪd] [emˈi:] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ðer; ðər]
prevented me , day by day , from making the avowal that I could not love their
阻止 我 , 天 经过 天 , 从 制作 这 承认 那 我 可以 不是 爱 他们的
[tʃɔɪs] . choice .
选择 .
日复一日, 他阻止我承认我无法接受他们的选择。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] ; [ænd; ənd] , [ɑ:] !
The difficulty increased with the hour ; and , ah !
这 困难 增加 和 这 小时 ; 和 , 啊 !

随着时间的推移，难度越来越大；啊！

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [kraʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] . "
my love for you crowned it at last with impossibility ."
我的 爱 为了 你 加冕 它 在 最后的 和 不可能 . "

我对你的爱最终超越了一切不可能。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " ['ænsər] [hi:; hi] .
" That should rather have removed the difficulty , " answered he .
" 那 应该 相当 有 已移除 这 困难 , " 回答 他 .

“那样的话，应该就能消除这个困难了，”他回答说。

" [ɪk'spleɪn] , [swi:t] ['helən] .
" Explain , sweet Helen .
" 解释 , 甜的 海伦 .

“解释一下，亲爱的海伦。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['ʃædʊvi] ['pærəblz] . "
You are dealing in shadowy parables ."
你 是 处理 在 阴暗的 寓言 . "

你讲的都是些晦涩难懂的寓言故事。

" [θɪŋk] [ju:; jə][soʊ] , ['ædəm] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['saɪn] .
" Think you so , Adam ? " said she , sighing .
" 思考 你 所以 , 亚当 ? " 说 她 , 叹息 .

“你这么认为吗，亚当？”她叹了口气说道。

" [ɑ:] , [ðen] , [ɪz] ['mænz] [lʌv] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wʊmənz] ?
" Ah , then , is man's love different from woman's ?
" 啊 , 然后 , 是 男人的 爱 不同的 从 女性的 ?

那么，男人的爱和女人的爱有什么不同呢？

[ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æn; ən][ɑ:bstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ðə; ði] [ʌðər] [tɜ:rnz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
The one can look an obstacle in the face ; the other turns from it with
这 一 能 看 一个 障碍 在 这 脸 ; 这 其他 转弯 从 它 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

一个能直面困难；另一个则惊恐地躲避。

[ænd; ənd] [fli:z] .
and flees .
和 逃跑 .

然后逃走了。

[si:] [ju:; jə][nɑ:t] [ðæt] , [baɪ] ['telɪŋ] [maɪ] ['perənts] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
See you not that , by telling my parents I could not love my cousin ,
看 你 不是 那 , 经过 讲述 我的 父母 我 可以 不是 爱 我的 表哥 ,

你看，我告诉父母我不能爱我的表妹，并不是这样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ə; eɪ][bəəd][ˈeɪndʒl][tu:; tə] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋ] ,
I would have been conjuring up a bad angel to cross , with his black wing ,
我 会 有 到过 魔法 向上 一个 坏的 天使 到 叉 , 和 他的 黑色的 翼 ,

我本想召唤一个邪恶的天使来与我对抗，他有着黑色的翅膀。

[ðə; ði] ['si:krət] [bʌt; bət] [swi:t] [pæθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .
the secret but sweet path of our affection .
这 秘密 但 甜的 小路 的 我们的 感情 .

我们爱情中那条隐秘而甜蜜的道路。

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɑːsə'biləti] [ˈʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [tuː] [dɪr] , ['ædəm] ,
The very possibility of being separated from you — too dear , Adam ,
这 非常 可能性 的 存在 分开 从 你 — 也 亲爱的 , 亚当 ,
仅仅是想到要和你分离——太可怕了, 亚当。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] — [meɪd] [ˌem 'iː][ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ˈʌv; əv]
as you are to this beating heart — made me tremble at the articulation of
作为 你 是 到 这 殴打 心 — 制成 我 颤抖 在 这 关节 的
[ðæt] [tʃɑːrmd] [wɜːrd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
that charmed word which contains all my happiness on earth .
那 迷住了 单词 哪个 包含 全部 我的 幸福 在 地球 .

你对我这颗跳动的心脏来说就像是——这句充满魔力的话语让我颤抖, 它包含了我在世上所有的幸福。
[juː; jʊ][hæv; həv]['stɒʊlən][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [maɪ] [swiːt] [wɒdz]
You have stolen my heart from my father and mother , my sweet woods
你 有 被盗 我的 心 从 我的 父亲 和 母亲 , 我的 甜的 树林
[ænd; ənd] ['bəʊərz] ,
and bowers ,
和 鲍尔斯 ,

你从我的父母、我亲爱的树林和凉亭中偷走了我的心,
[maɪ] [braɪt] [muːn] [ænd; ənd] ['kɜːrtl] ;
my bright moon and Kirtle ;
我的 明亮的 月亮 和 柯特尔 ;

我的明月和柯特尔;
[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [ɔːl][ɪz]
and think you what it would be for me to lose him in whom all is
和 思考 你 什么 它 会 是 为了 我 到 失去 他 在 谁 全部 是
['sentərd] ! "
centred ! "
居中 ! "

想想看, 如果我失去了他, 我的一切都围绕着他, 那对我来说会是什么滋味!
" [ɑː] ! ['helən] , ['helən] ,
" **Ah ! Helen , Helen ,**
" 啊 ! 海伦 , 海伦 ,

“啊! 海伦, 海伦,
[ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ˈʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] [ðæt] [rəʊvd] [ðə; ði] [bluː] [fiːldz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
this is unlike the majesty of that mind that roved the blue fields of the heavens ,
这 是 与此不同 这 威严 的 那 头脑 那 漫游 这 蓝色的 字段 的 这 天 ,
这与那曾遨游于蔚蓝天际的伟大心灵截然不同。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [reɪn] [θruː] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
and searched the hidden springs of the love that reigns through all created things .
和 搜索 这 隐 弹簧 的 这 爱 那 统治 通过 全部 创建 事物 .
并探寻贯穿万物之爱的隐秘源泉。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈælaɪd][tuː; tə] [ðæt] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)]
That such thoughts should be allied to that weakness which increases inevitable
那 这样的 想法 应该 是 盟军 到 那 弱点 哪个 增加 不可避免的
['deɪndʒər][baɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
danger by flying from it ,
危险 经过 飞行 从 它 ,
这种想法竟然与那种逃避危险反而加剧危险的弱点联系在一起, 真是令人匪夷所思。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪgˌzemplə'faɪd][baɪ][maɪ][meɪd] [ˈʌv; əv] - .
I could not have supposed to be exemplified by my Maid of Kirconnel .
我 可以 不是 有 据称 到 是 举例说明 经过 我的 女佣 的 - .
我万万没想到我的基尔康奈尔少女会成为我的榜样。

[ˈjet] [ɪz] [ðæt] [ˈtremblɪŋ] [fɪr] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhelɪnz] [lʌv] [ðæn; ðən][æ; ən]
Yet is that trembling fear not a greater proof of my Helen's love than an
然而 是 那 发抖 害怕 不是 一个 更大的 证明 的 我的 海伦的 爱 比 一个
[aʊtˈspʊkən] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈraɪv(ə)l] [ˈsu:təz] ?
outspoken rejection of twenty rival suitors ?
直言不讳 拒绝 的 二十 竞争对手 求婚者 ?

然而， 海伦那种颤抖的恐惧难道不比她断然拒绝二十位追求者更能证明她的爱吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪz] ;
It is — I feel it is ;
它 是 — 我 感觉 它 是 ;

我觉得是这样；

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [tʃaɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [z:rθ] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
and who will chide a fault of earth that hangs by a virtue of heaven ?
和 WHO 将要 喝叱 一个 过错 的 地球 那 悬挂 经过 一个 美德 的 天堂 ?
谁会责备天地间的过错，而这过错却是上天的恩赐？

[dɪr] , [dɪˈvʊʊtɪd] , [ˈtʃerɪʃt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Dear , devoted , cherished object of my first passion ,
亲爱的 , 奉献 , 珍爱 目的 的 我的 第一的 热情 ,
我亲爱的、挚爱的、珍视的初恋对象，

[wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [er] [ʌv; əv][kəˈkʰpætrɪk, kəˈpætrɪk][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
what has the simple heir of Kirkpatrick to give in exchange for the
什么 有 这 简单的 继承人 的 柯克帕特里克 到 给 在 交换 为了 这
[dɪˈvʊʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] ?
devotion of such a being ?
虔诚 的 这样的 一个 存在 ?
柯克帕特里克的普通继承人能拿出什么来换取这样一位人物的忠诚呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ju:θ] [prest] [hɜ:r; hər][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **And the impassioned youth pressed her closer and closer to his breast ,**
" 和 这 热情洋溢 青年 按下 她 更近 和 更近 到 他的 胸部 ,
“于是，这位热情似火的青年将她越抱越紧，紧紧地贴在自己的胸前。”

[waɪl] [hi:; hi] [spred] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [kloʊk] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
while he spread over her shoulders the falling cloak , to shield her from
尽管 他 传播 超过 她 肩膀 这 坠落 披风 , 到 盾 她 从
[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈdu:z] .
the autumn dews .
这 秋天 露水 .
他将垂落的斗篷披在她肩上，为她遮挡秋日的露水。

[ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsaɪlənt] — [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They sat for some time silent — the difficulty of their situation being for a
他们 卫星 为了 一些 时间 沉默的 — 这 困难 的 他们的 情况 存在 为了 一个
[bri:f] [ˈpiəriəd] [fərˈɡɑ:tn] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
brief period forgotten and lost in the tumult of the rising feelings of a strong
简短的 时期 被遗忘的 和 丢失的 在 这 骚乱 的 这 上升 情怀 的 一个 强的
[ˈmju:tʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
mutual passion .
相互的 热情 .
他们沉默地坐了一会儿——他们所处的困境在短暂的时间里被遗忘，并淹没在彼此强烈的激情所带来的喧嚣之中。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] , " [əˈɡen] [sed] [kəˈkʰpætrɪk, kəˈpætrɪk] .
" **But this must not be allowed to continue , " again said Kirkpatrick .**
" 但 这 必须 不是 是 允许 到 继续 , " 再次 说 柯克帕特里克 .
“但这种情况绝不能继续下去，”柯克帕特里克再次说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] , ['helən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] ['du:ti] [tu:; tə] [jɔ: 'self] , [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ,
" **It is necessary , Helen , that you do this duty to yourself , to your cousin ,**
" 它是必要的 , 海伦 , 那你做这责任到你自己 , 到你的表哥 ,
[jʊr; jər] ['perənts] ,
your parents ,
你的父母 ,
" 海伦 , 你必须对自己、对你的表兄、对你的父母尽到这份责任。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [em 'i:] .
and to me .
和 到 我 .

对我而言也是如此。
[kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɔ:rtɪtu:d] , [maɪ] [lʌv] .
Call up the necessary fortitude , my love .
称呼 向上 这 必要的 坚韧 , 我的 爱 .

亲爱的, 鼓起勇气吧。
[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [lʌv] ['blækət] [haʊs] .
Tell your mother that you cannot love Blacket House .
告诉 你的 母亲 那 你 不能 爱 黑布 房子 .
告诉你的母亲, 你不能爱布莱克特之家。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [prə'du:s] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
I know the pain it will produce to you and to them ; but , alas !
我 知道 这 疼痛 它 将要 生产 到 你 和 到 他们 ; 但 , 唉 !
我知道这会给你和他们带来痛苦; 但是, 唉!

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]
there are many positions in this world where we can only get to the object
那里 是 许多 职位 在这 世界 在哪里 我们 能 仅有的 得到 到 这 目的
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zʌɪəz] [θru:] ['peɪnf(ə)] [mi:nz] .
of our desires through painful means .
的 我们的 欲望 通过 痛苦 方法 .
在这个世界上, 有很多事情我们只能通过痛苦的手段才能得到我们想要的东西。

[peɪn] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] ; [ænd; ənd] ,
Pain is , indeed , the price of most of our pleasures ; and ,
疼痛 是 , 的确 , 这 价格 的 最多 的 我们的 快乐 ; 和 ,
痛苦的确是我们大多数快乐的代价; 而且,

[wen] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [peɪ] [ðæt] [praɪs] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['fi:lɪŋz] ,
when we do not pay that price , we become bankrupt in our best feelings ,
什么时候 我们 做 不是 支付 那 价格 , 我们 变得 破产 在 我们的 最好的 情怀 ,
[ænd; ənd] [daɪ] ['retʃd] .
and die wretched .
和 死 可怜 .
如果我们不付出这样的代价, 我们就会失去最美好的情感, 最终痛苦地死去。

[wen] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [fri:] ,
When the path is free ,
什么时候 这 小路 是 自由的 ,
当道路畅通时,

[aɪ] [ʌel; ʃəl] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kleɪm] [maɪ] ['helən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
I shall come forward and claim my Helen in the face of the world .
我 将 来 向前 和 宣称 我的 海伦 在 这 脸 的 这 世界 .
我将站出来, 在世人面前认领我的海伦。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [lʌv] ?
Will you , will you , love ?
将要 你 , 将要 你 , 爱 ?
你愿意吗, 我的爱人?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" And he bent his head ,
" 和 他 弯曲 他的 头 ,

他低下了头，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][sɔːft] [toʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [hed]
and repeated the question in soft tones beneath the cloak that covered her head
和 重复 这 问题 在 柔软的 音调 下面 这 披风 那 涵盖 她 头
; [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
; while she ,
; 尽管 她 ,

她隔着斗篷，轻声重复了一遍这个问题；而她，

[ɪn] ['mʌfld] ['æksənts] , [rɪ'plaɪd] —
in muffled accents , replied —
在 闷音 口音 , 回复 —

他用含糊不清的口音回答道——

" [aɪ] [waɪ] , [aɪ] [waɪ] , ['ædəm] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
" I will , I will , Adam , though I should die with the last word of the declaration
" 我 将要 , 我 将要 , 亚当 , 尽管 我 应该 死 和 这 最后的 单词 的 这 宣言
.
:
.

“我会的，我会的，亚当，即使我会在宣告的最后一句话中死去。”

" [ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fel] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [ɪr] .
" A heavy groan at this moment fell upon their ear .
" 一个 重的 呻吟 在 这 片刻 跌倒 之上 他们的 耳朵 .

这时，一声沉重的呻吟传入他们的耳中。

[ædəm] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['helən] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvz] [driːm] , [stʊd]
Adam started hastily up ; and Helen , roused from her love's dream , stood
亚当 开始 草草 向上 ; 和 海伦 , 唤醒 从 她 爱的 梦 , 站立
[ˌpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
petrified with fear .
石化 和 害怕 .

亚当猛地起身；海伦从爱情的梦境中惊醒，吓得呆立原地。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
They looked around them in every direction ;
他们 看起来 大约 他们 在 每一个 方向 ;

他们环顾四周，四处张望；

[bʌt; bət][ðə; ði][praːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
but the proximity of the place where they had been sitting to the edge
但 这 邻近 的 这 地方 在哪里 他们 有 到过 坐着 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

但他们所坐的地方离树林边缘很近，

['rendəd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'truːdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðər; ðər] ['dɪskɔːrs] ,
rendered it easy for an intruder to overhear their discourse ,
渲染 它 简单的 为了 一个 入侵者 到 无意中听到 他们的 话语 ,

这使得入侵者很容易偷听到他们的谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and to escape among the trees in an instant .
和 到 逃脱 之中 这 树木 在 一个 立即的 .

瞬间就能逃入树林之中。

[ˈhɛlɪnz] [fɪrɪz] [əˈɡen] [fel] [ɑ:n] [ˈblækət] [haʊs] ,
Helen's fears again fell on Blacket House ,
海伦的 恐惧 再次 跌倒 在 黑布 房子 ,
海伦的担忧再次落在了布莱克特庄园。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [tu:; tə][ˈædəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and she whimpered to Adam what she had observed previous to her
和 她 呜咽 到 亚当 什么 她 有 观察到 以前的 到 她
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
leaving the house .
离开 这 房子 .

她呜咽着把离开家之前看到的情景告诉了亚当。

[hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ˈfaʊndɪd] ; [ænd; ənd] ,
He conceived them to be well founded ; and ,
他 构思 他们 到 是 出色地 创立 ; 和 ,
他认为这些观点是有道理的; 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] , [ænd; ənd][dɪˈnaɪ]
as the thought of the man who could kill his enemies in disguise , and deny
作为 这 想法 的 这 男人 WHO 可以 杀 他的 敌人 在 伪装 , 和 否定
[ðə; ði] [di:d] ,
the deed ,
这 契据 ,

想象一下, 一个人可以伪装起来杀死敌人, 并且否认自己的罪行。

[flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
flashed upon his mind , he felt for his sword ,
闪光灯 之上 他的 头脑 , 他 毛毡 为了 他的 剑 ,
脑海中闪过一个念头, 他摸索着寻找自己的剑。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfensɪv] [prɪˈkɔ:ʃn] .
and then smiled at the precipitude of his defensive precaution .
和 然后 微笑 在 这 - 的 他的 防守 预防 .
然后, 他笑了, 觉得自己的防御措施过于草率。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈhelən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
It was necessary , however , that Helen should now hurry home ; and ,
它 曾是 必要的 , 然而 , 那 海伦 应该 现在 匆忙 家 ; 和 ,
[sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rf] - [daɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] ,
surmounting the turf - dyke of the burying - ground ,
克服 这 草皮 - 堤防 的 这 埋葬 - 地面 ,
然而, 海伦现在必须赶紧回家; 于是, 她翻过墓地的草皮堤坝,

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [steps] , [meɪd] [fɔ:r; fər] - [haʊs] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
they , with rapid steps , made for Kirconnel House , at a little distance from
他们 , 和 迅速的 步骤 , 制成 为了 - 房子 , 在 一个 小的 距离 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ,
which they parted ,
哪个 他们 分手了 ,
他们快步走向柯康内尔庄园, 在离庄园不远的地方分道扬镳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] .
with a close embrace .
和 一个 关闭 拥抱 .
紧紧相拥。

[ˈhelən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ; [ðen] , [ˈræpɪŋ]
Helen stood for a moment , and looked after her lover ; then , wrapping
海伦 站立 为了 一个 片刻 , 和 看起来 后 她 情人 ; 然后 , 包装
[hɜːr; həɹ] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
her cloak about her head ,
她 披风 关于 她 头 ,
海伦站了一会儿, 目送她的情人离去; 然后, 她用斗篷裹住头,

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [lɔːn] ,
she moved quickly round the edge of the enclosed lawn ,
她 已搬 迅速地 圆形的 这 边缘 的 这 内 草地 ,
她迅速绕着围栏草坪的边缘走去,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [wen] [ˈblækət] [haʊs]
and was on the eve of running forward to the wicket , when Blacket House
和 曾是 在 这 前夕 的 跑步 向前 到 这 便门 , 什么时候 黑布 房子
[stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
stood before her .
站立 前 她 :
正当她准备冲向球门柱时, 布莱克特之家出现在她面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [spʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
He looked for a moment sternly at her , spoke not a word ,
他 看起来 为了 一个 片刻 严厉地 在 她 , 辐 不是 一个 单词 ,
他严厉地看了她一眼, 一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [dæft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
and then dashed away into the wood .
和 然后 虚线 离开 进入 这 木头 :
然后就冲进了树林里。

[ˈterəfaɪd] [stiːl] [mɔːr] , [ˈhelən] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
Terrified still more , Helen hurried away ,
恐惧 仍然 更多的 , 海伦 慌忙 离开 ,
海伦更加惊恐, 匆匆离去。

[ænd; ənd][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
and got into the house and her own chamber before the full extent of
和 得到 进入 这 房子 和 她 自己的 房间 前 这 满的 程度 的
[hɜːr; həɹ][ˈdeɪndʒər] [ˈoʊpənd] ,
her danger opened ,
她 危险 打开 ,
在危险完全暴露之前, 她已经进入了房子和自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈpraːbəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [əˈpaːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
with all its probable consequences , upon her mind .
和 全部它是 可能 结果 , 之上 她 头脑 :
她心中想着这件事可能带来的所有后果。

[ˈhævɪŋ] [ʌnˈdrest] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kaʊt] ,
Having undressed herself , she retired to her couch ,
拥有 脱光衣服 她自己 , 她 退休 到 她 长椅 ,
她脱去衣服后, 便回到沙发上休息。

[ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] .
and meditated on the extraordinary position in which she was now placed .
和 冥想 在 这 非凡的 位置 在 哪个 她 曾是 现在 放置 :
她开始思考自己现在所处的非凡地位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,
She had now been discovered by her cousin , who , no doubt ,
她 有 现在 到过 发现 经过 她 表哥 , WHO , 不 怀疑 ,
她现在被她的表兄发现了, 毫无疑问,

[nu:] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɾət] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][kə'kʰætɾɪk, kə'pætɾɪk]
knew well that she had that night had a secret meeting with Kirkpatrick
知道 出色地 那 她 有 那 夜晚 有 一个 秘密 会议 和 柯克帕特里克
— [ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts] ,
— a partisan of his antagonists ,
— 一个 党派 的 他的 反派 ,
她很清楚, 那天晚上她曾与柯克帕特里克——他对手的支持者——秘密会面。

[ðə; ði] ['dʒɒnstəʊnz] .
the Johnstones .
这 约翰斯通 .
约翰斯通一家。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The discovery of a rival had come on him with the discovery of a
这 发现 的 一个 竞争对手 有 来 在 他 和 这 发现 的 一个
[dɪ'lu:zn] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪd] ,
delusion under which he had sighed ,
错觉 在下面 哪个 他 有 叹了口气 ,
他发现自己身处一个错觉之中, 同时叹息着, 也意识到自己错了。

[ænd; ənd] [dri:md] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
and dreamed , and hoped for years .
和 梦见 , 和 希望 为了 年 .
多年来, 他们一直怀揣着梦想和希望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəb(ə)l] , [neɪ] , [sɜ:rt(ə)n] , [ðen] ,
It was probable , nay , certain , then ,
它 曾是 可能 , 不 , 肯定 , 然后 ,
那么, 这很可能, 不, 是肯定的。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
that the communication she intended to make to her father and mother ,
那 这 沟通 她 故意的 到 制作 到 她 父亲 和 母亲 ,
她打算向父母传达的信息是:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] ['blækət] [haʊs] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪdeɪtɪŋ]
that she could not love Blacket House , would be received along with the elucidating
那 她 可以 不是 爱 黑布 房子 , 会 是 已收到 沿着 和 这 阐明
['kɑ:mənteri] ,
commentary ,
评论 ,
她无法爱上布莱克特庄园, 这一点将与相关的阐释性评论一同被接受。

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [nʌʊ] [dɪ'spaɪzd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [lʌv] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
that the lover now despised had discovered her love intercourse with the heir
那 这 情人 现在 被鄙视的 有 发现 她 爱 交往 和 这 继承人
[ʌv; əv][kə'kʰætɾɪk, kə'pætɾɪk] .
of Kirkpatrick .
的 柯克帕特里克 .
那个如今被她鄙视的情人, 竟然发现自己与柯克帕特里克的继承人有染。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , ['ðerfɔ:r] , [get][nʌʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ]
She would , therefore , get no credit for her statement that she never loved her
她 会 , 所以 , 得到 不 信用 为了 她 陈述 那 她 绝不 喜爱 她
['kʌz(ə)n] ;
cousin ;
表哥 ;
因此, 她声称自己从未爱过表妹的说法, 将不会得到任何认可;

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkər][ʌv; əv] [pledʒz] ,
but would be set down as a breaker of pledges ,
但 会 是 放 向下 作为 一个 断路器 的 承诺 ,
但会被视为违背誓言。

[ænd; ʌnd][wʌn] [huː] ['treɪtərəsli] [ə'mju:zd] [hɜ:rsɛlf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [hʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and one who traitorously amused herself with the broken hopes of her
和 一 WHO 叛国地 觉得好笑 她自己 和 这 破碎的 希望 的 她
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvəz] .
unfortunate lovers .
不幸 恋人 .

而她却背信弃义地以不幸的爱人们破碎的希望为乐。
[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['blækət] [haʊs] ,
Whether she made the communication or not , it would be made by Blacket House ,
无论 她 制成 这 沟通 或者 不是 , 它 会 是 制成 经过 黑布 房子 ,
无论她是否主动联系, 最终都会由布莱克特之家负责。

[huːz] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
whose fear of losing the object of his affections ,
谁 害怕 的 输 这 目的 的 他的 情感 ,
他害怕失去自己心爱的人,

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] — [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mu:vd] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
or his revenge — whichever of the two moved him — would force him to
或者 他的 复仇 — 任何 的 这 二 已搬 他 — 会 力量 他 到
[ðə; ði] [rɪ'miːdiət] [dɪs'kloʊʒər] .
the immediate disclosure .
这 即时 披露 .
或是他的复仇——无论哪种原因促使他这么做——都会迫使他立即坦白。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [pi:s] [ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
The serenity of the domestic peace and happiness of Kirconnel House would be
这 宁静 的 这 国内的 和平 和 幸福 的 - 房子 会 是
[ˈklaʊdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
clouded for the first time ,
阴天 为了 这 第一的 时间 ,
基尔康内尔庄园宁静祥和的家庭生活将首次蒙上阴影。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [held] [tuː; tə]
and that by the disobedience of one who had heretofore been held to
和 那 经过 这 不服从 的 一 WHO 有 此前 到过 握住 到
[kən'trɪbjʊ:t] ,
contribute ,
贡献 ,

并且由于此前被认为有义务贡献的人的违抗,
[ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] ,
in no small degree , to that which she was to be the means of destroying ,
在 不 小的 程度 , 到 那 哪个 她 曾是 到 是 这 方法 的 摧毁 ,
在很大程度上, 她也成为了摧毁她所要摧毁之物的手段。

[pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] .
perhaps for ever .
也许 为了 曾经 .
或许永远如此。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The contrast between the confidence , the hope , and the affection with which
这 对比 之间 这 信心 , 这 希望 , 和 这 感情 和 哪个
[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,

她曾经拥有的自信、希望和深情，与如今形成了鲜明的对比。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈfɑːndli] [ˈtʃerɪʃt] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn][pɑːrt]
by her parents , contemplated , and fondly cherished , during all the bygone part
经过 她 父母 , 思考 , 和 深情地 珍爱 , 期间 全部 这 逝去的 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

在她生命的过去，她一直被父母珍视、思念和深情怀念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [dɪˈskʌvəd] [ˈtretʃəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
and the new - discovered treachery into which her secret love for a stranger
和 这 新的 - 发现 背信弃义 进入 哪个 她 秘密 爱 为了 一个 陌生人
[wʊd] [biː; bi] [kənˈstruːd] ,
would be construed ,
会 是 解释 ,

以及她对陌生人的秘密爱恋将被解读为的那种新发现的背叛，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ber] .
was a thought she could scarcely bear .
曾是 一个 想法 她 可以 几乎 熊 .

这是她几乎无法承受的想法。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
These and a thousand other things passed through her thoughts with a
这些 和 一个 千 其他 事物 通过了 通过 她 想法 和 一个
[rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
rapidity which did not lessen the burning pain of their impress upon her mind ;
快速 哪个 做过 不是 减少 这 燃烧 疼痛 的 他们的 令人印象深刻 之上 她 头脑 ;

这些以及其他成千上万的事情在她脑海中飞速闪过，但这并没有减轻它们在她心中留下的灼痛感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈflekʃnz] , [ˈfɪrz] , [ænd; ənd][hoʊps] ,
and the repetition of a thousand reflections , fears , and hopes ,
和 这 重复 的 一个 千 反思 , 恐惧 , 和 希望 ,

以及无数次的思考、恐惧和希望的重复，

[prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ˈterəfaɪd] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪlɒʊ] ,
produced in the end a confusion that terrified sleep from her pillow ,
生产 在 这 结尾 一个 困惑 那 恐惧 睡觉 从 她 枕头 ,

最终，这让她陷入了极度的混乱，以至于无法入睡。

[ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and consigned her to the powers of anguish for the remainder of the
和 寄售 她 到 这 权力 的 痛苦 为了 这 余 的 这
[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪŋ] .
night and morning .
夜晚 和 早晨 .

并让她在痛苦中度过了余下的夜晚和清晨。

[fiː; ji] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈtʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈflʌtərɪŋ] [pʌls] ,
She rose with a burning cheek and a high - fluttering pulse ,
她 玫瑰 和 一个 燃烧 脸颊 和 一个 高的 - 飘动 脉冲 ,

她起身时双颊滚烫，心跳急促。

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈleɪbərd] .
produced by the fever of mind under which she still laboured .
生产 经过 这 发烧 的 头脑 在下面 哪个 她 仍然 辛勤劳作 ；

那是她仍在承受的精神折磨所致。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [breɪs] [hɜːr; hər]
She opened the casement to let in the cool breeze of morning to brace her
她 打开 这 窗扇 到 让 在 这 凉爽的 微风 的 早晨 到 支撑 她
[nəːvs] ,
nerve ,
神经 ；

她打开窗户，让清晨的凉风吹进来，以舒缓紧张的情绪。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər] [tuː; tə][stænd][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and enable her to stand an interview with her father and mother ,
和 使能够 她 到 站立 一个 面试 和 她 父亲 和 母亲 ；
并让她能够接受父母的面谈。

[huː] [maɪt] [ɔːlˈredi] ([fɔːr; fər] [ˈblækət] [haʊs] [wəz; wəz][æt; ət] - [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz]) [biː; bi][ɪn]
who might already (for Blacket House was at Kirconnel at all hours) be in
WHO 可能 已经 (为了 黑布 房子 曾是 在 - 在 全部 小时) 是 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][wʌns] - [lʌvd]
possession of the secret of what they conceived to be their once - loved
拥有 的 这 秘密 的 什么 他们 构思 到 是 他们的 一次 - 喜爱
[ˈhelɪnz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] .
Helen's disobedience and treachery .
海伦的 不服从 和 背信弃义 ；

他们或许已经（因为布莱克特之家全天候都在柯康内尔）掌握了他们认为曾经深爱的海伦不服从和背叛的秘密。

[hɜːr; hər] [oʊn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][kɜːkˈpætrɪk, kɜːˈpætrɪk][tuː; tə]
Her own communication , which she had pledged herself to Kirkpatrick to
她 自己的 沟通 ； 哪个 她 有 承诺 她自己 到 柯克帕特里克 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ；

她自己向柯克帕特里克承诺要传达的信息是：

[wəz; wəz] [naʊ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪbl] [ˈterərz] ;
was now invested with treble terrors ;
曾是 现在 投资 和 高音 恐怖 ；

现在被赋予了三重恐怖；

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][æŋ; ən]
and though she knew that her safety and happiness depended upon an
和 尽管 她 知道 那 她 安全 和 幸福 取决于 之上 一个
[ˈoʊpən] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
open declaration ,
打开 宣言 ；

尽管她知道自己的安全和幸福取决于是否公开表态，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [əɪ ˈtiː] .
she felt herself totally unable to make it .
她 毛毡 她自己 完全 无法 到 制作 它 ；

她觉得自己完全无法做到。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrezəluːt] , [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Trembling and irresolute , she approached the parlour where her father and
发抖 和 徊 ， 她 接近 这 客厅 在哪里 她 父亲 和
[ˈmʌðər] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
mother , along with herself ,
母亲 ； 沿着 和 她自己 ；

她颤抖着，犹豫不决地走向客厅，她的父母和她自己都在那里。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]ʼ[hæbɪt][ʌv; əv] ʼ[teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ʼ[mɔːrniŋ] [miːl] .
were in the habit of taking their morning meal .
是 在 这 习惯 的 采取 他们的 早晨 一顿饭 .

他们有吃早餐的习惯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əʼhʌðər] [ðer; ðər] — [aɪ ʼtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʼkʌz(ə)n] .
They were there ; and there was another there — it was her cousin .
他们 是 那里 ; 和 那里 曾是 其他 那里 — 它 曾是 她 表哥 .

她们当时在那里；而且那里还有另一个人——是她的表亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʼfiː; ʼji] ʼ[entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [bʌt; bət] [mɪʼstɪriəs] [aɪ] ,
He looked at her as she entered , with a calm , but mysterious eye ,
他 看起来 在 她 作为 她 进入 , 和 一个 冷静的 , 但 神秘 眼睛 ,

她进来时，他用平静而神秘的眼神看着她。

[wɪtʃ] [ʼflʌtəd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [əʼgen] ,
which fluttered her nerves again ,
哪个 飘动 她 神经 再次 ,

这再次让她心神不宁。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ʼmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] ʼ[mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʼpɑːrtmənt]
and forced her to stand for a moment in the middle of the apartment
和 强制 她 到 站立 为了 一个 片刻 在 这 中间 的 这 公寓

,
,
,

并强迫她站在公寓中央片刻，

[ɪʼrezəluːt] [ʼweðər] [tuː; tə][goʊ] ʼ[fɔːrwərd] [ɔːr] [rɪʼtriːt] .
irresolute whether to go forward or retreat .
徊 无论 到 去 向前 或者 撤退 .

犹豫不决，不知是该前进还是后退。

[ʼfiː; ʼji] [ʼfɪrfəli] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪ] ʼ[oʊvər][ðə; ði] ʼ[feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ʼ[perənts] .
She fearfully threw her eye over the faces of her parents .
她 恐惧地 扔 她 眼睛 超过 这 面孔 的 她 父母 .

她恐惧地瞥了一眼父母的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [pləʼsɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈmæənər] ,
There was no change there ; the ordinary placidity of their wonted manner ,
那里 曾是 不 改变 那里 ; 这 普通的 平静 的 他们的 惯常 方式 ,

那里一切如常，他们依旧保持着往常的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ʼ[kɑɪndli] [ʌv] - [ˈgriːtɪŋ] [bɔːrn] [ɪn][ðer; ðər] ʼ[ˈmeləʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
and the kindly love - greeting borne in their mellow voices ,
和 这 亲切地 爱 - 问候 出生 在 他们的 醇厚 声音 ,

他们温柔的声音中充满了亲切的爱意问候，

[ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] — [soʊ] [strɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [disˈkləʊzd] .
startled her — so strong had been her conviction that all was disclosed .
惊慌 她 — 所以 强的 有 到过 她 定罪 那 全部 曾是 披露 .

这让她大吃一惊——她之前一直坚信一切都会真相大白。

[hɜːr; hər] ʼ[perənts] [wɜːr; wər] ʼ[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [gaɪl] ;
Her parents were destitute of guile ;
她 父母 是 贫困 的 诡计 ;

她的父母为人朴实无华；

[ænd; ʌnd][æ̃n; ə̃n] [ɪnstənts] [θɔ:t] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns]
and an instant's thought satisfied her that they were still in their ignorance
和 一个 即时 想法 使满意 她 那 他们 是 仍然 在 他们的 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] .
of the secret .
的 这 秘密 .

她瞬间想到，他们仍然对这个秘密一无所知。

[bʌt; bət] [ˈblækət] [haʊs] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [geɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
But Blacket House continued his dark gaze in silence ;
但 黑布 房子 持续 他的 黑暗的 目光 在 沉默 ;

但布莱克特·豪斯依然沉默地凝视着他阴沉的目光；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] — [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌɔ:ltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]
and even this — a decided alteration in his manner — was unnoticed by the
和 甚至 这 — 一个 决定 改造 在 他的 方式 — 曾是 未被察觉 经过 这
[ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
unsuspecting couple ,
毫无戒心的 夫妻 ,

而就连他举止上的这种明显变化，也丝毫没有 被毫无戒心的夫妇注意到。

[hu:] [θru:] [ðer; ðər][fɑ:nd] [aɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔ:tər] [æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [praɪd]
who threw their fond eyes on their loving daughter as their only remaining pride
WHO 扔 他们的 喜爱 眼睛 在 他们的 爱 女儿 作为 他们的 仅有的 其余的 自豪
[ænd; ʌnd] [ˈsɔ:ləs] .
and solace .
和 慰藉 .

他们用充满爱意的目光注视着他们挚爱的女儿，她是他们唯一的骄傲和慰藉。

[wʌt] [ment] [ðɪs] ?
What meant this ?
什么 意思是 这 ?

这是什么意思？

[ðə; ði] [nu:] [tɜ:rn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒər] [sərˈpraɪzd]
The new turn taken by the stream of her difficulty and danger surprised
这 新的 转动 已采取 经过 这 溪流 的 她 困难 和 危险 惊讶
[ænd; ʌnd] [kənˈfju:zd] [hɜ:r; hər] ;
and confused her ;
和 使困惑 她 ;

困境和危险的走向发生了新的变化，这让她感到惊讶和困惑；

[bʌt; bət] , [ˈkɑ:mɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] - [ˈkaɪndnəs] ,
but , calming by the influence of her parents ' kindness ,
但 , 平静 经过 这 影响 的 她 父母 - 仁慈 ,

但是，在父母的温柔关怀下，她平静了下来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [went] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] ,
she sat down and went through the forms of the morning meal ,
她 卫星 向下 和 去 通过 这 表格 的 这 早晨 一顿饭 ,
她坐下来，仔细查看了早餐的各项安排。

[wɪˈðəʊt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪskəmˈpouzər] [ðæt] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs]
without exhibiting a discomposure that might attract the notice of these loving beings
没有 展出 一个 不安 那 可能 吸引 这 注意 的 这些 爱 生物
,
.
,

不能表现出任何可能引起这些慈爱生灵注意的慌乱，

[hu:] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃnz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz]
who searched her face only for the indications of health and the beams
WHO 搜索 她 脸 仅有的 为了 这 症状 的 健康 和 这 光束
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pleʒər] .
of her pleasure .
的 她 乐趣 .

他仔细观察她的脸，只寻找她健康的迹象和喜悦的光芒。

[hɜ:r; hər] [kəm'pærətɪv] [kəm'pəʊzər] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ;
Her comparative composure enabled her to collect her ideas ;
她 比较 镇定 已启用 她 到 收集 她 想法 ;
她相对沉着冷静，这使她能够整理思路；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [fɔ:r'berəns] [ɔ:r]
and she thought she now discovered a reason for this seeming forbearance or
和 她 想法 她 现在 发现 一个 原因 为了 这 似乎 宽容 或者
[dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blækət] [haʊs] — [ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ,
discretion of Blacket House — a man little formed for these ,
审慎 的 黑布 房子 — 一个 男人 小的 形成 为了 这些 ,
她现在认为自己找到了布莱克特·豪斯这种看似宽容或谨慎的原因——他这个人不太擅长处理这些事。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] :
or any other virtues :
或者 任何 其他 美德 :
或其他任何美德:

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['nɔ:lɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd]
he intended to sell his knowledge at the price of a hand that never could
他 故意的 到 卖 他的 知识 在 这 价格 的 一个 手 那 绝不 可以
[bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
be his ,
是 他的 ,
他打算用自己的知识换取一只永远不可能属于他的手。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
but by this or some other means of compulsion .
但 经过 这 或者 一些 其他 方法 的 强迫症 .
但通过这种方式或其他强制手段。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [θɔ:t] — [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The moment this thought — and , under all the circumstances , it was a
这 片刻 这 想法 — 和 , 在下面 全部 这 情况 , 它 曾是 一个
['ri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] — ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
reasonable one — entered her mind ,
合理的 — — 进入 她 头脑 ,
当这个念头——而且，在所有情况下，这都是一个合理的念头——进入她的脑海里，

[ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] - [aɪd] , ['saɪlənt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [sæt][ðər; ðər] ,
she trembled at the power of the dark - eyed , silent being who sat there ,
她 颤抖 在 这 力量 的 这 黑暗的 - 眼睛 , 沉默的 存在 WHO 卫星 那里 ,
她畏惧地颤抖着，因为那里坐着一个沉默寡言、眼神阴沉的人。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'vendʒfəl] ['traɪʌmf] .
and gazed upon her in revengeful triumph .
和 凝视 之上 她 在 复仇的 胜利 .
他带着复仇的快感凝视着她。

[fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ;
For relief , she turned her eyes to her parents ;
为了 宽慰 , 她 转向 她 眼睛 到 她 父母 ;
为了缓解焦虑，她把目光转向了父母；

[jet] [ji:; ji] [sɔ:] [ðer; ðər][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ə'pru:vɪd] [hɪz; ɪz][su:t] ,
yet she saw there the smile that approved his suit ,
然而 她 锯 那里 这 微笑 那 得到正式认可的 他的 套装 ;
然而, 她却看到了他脸上那认可他这身装扮的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .
and the confidence that would believe his declaration .
和 这 信心 那 会 相信 他的 宣言 .
以及相信他所说的话的信心。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [kə'k'pætrɪk, kə'pætrɪk][wʌz; wəz]['æbsənt] ;
Her own Kirkpatrick was absent ;
她 自己的 柯克帕特里克 曾是 缺席的 ;
她自己的柯克帕特里克缺席了;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɜ:d] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
and she dared not meet him to receive the assistance of his advice ,
和 她 敢于 不是 见面 他 到 收到 这 协助 的 他的 建议 ;
她不敢去见他, 接受他的建议。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]['traɪəl] ,
to enable her to support herself under her trial ,
到 使能够 她 到 支持 她自己 在下面 她 审判 ;
为了让她能够在审判期间维持生计,

[ɔ:r] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn] [su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] .
or devise a plan suited to the changed circumstances for her relief .
或者 设计 一个 计划 适合 到 这 已更改 情况 为了 她 宽慰 .
或者制定一个适合情况变化的救济方案。

[ʃi:; ji] ['hɜ:rid] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [mi:l] , [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
She hurried over her meal, and hastened again to her apartment ,
她 慌忙 超过 她 一顿饭 , 和 加快 再次 到 她 公寓 ,
她匆匆吃完饭, 又赶回了自己的公寓。

[tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['blækət] ['hʌʊsɪz] [ɪn'tenʃən] .
to confirm herself in the opinion she had formed of Blacket House's intentions .
到 确认 她自己 在 这 观点 她 有 形成 的 黑布 房屋 意图 .
为了确认自己对布莱克特庄园意图的看法。

['evri] [θɔ:t] [tendɪd] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
Every thought tended to add to her conviction that she was correct ,
每一个 想法 倾向于 到 添加 到 她 定罪 那 她 曾是 正确的 ,
每一个想法都让她更加确信自己是对的。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] .
and told her that he never would succeed in his scheme .
和 讲述 她 那 他 绝不 会 成功 在 他的 方案 .
并告诉她, 他的计划永远不会成功。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] ,
He would now, for certain, endeavour to see her alone ,
他 会 现在 , 为了 肯定 , 努力 到 看 她 独自的 ,
他现在一定会想方设法单独见她。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜ:r'self] ,
and lay before her the danger into which she had plunged herself ,
和 躺 前 她 这 危险 进入 哪个 她 有 暴跌 她自己 ,
她眼前展现的是她让自己陷入的危险境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] .
and the bargain by which she would be relieved from it .
和 这 便宜货 经过 哪个 她 会 是 松了口气 从 它 .
以及她将因此而摆脱困境的协议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [dɪ'fi:t][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wəd] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , ['dezərt] ,
But she would defeat him ; she would renounce her walks in the woods , desert ,
但 她 会 击败 他 ; 她 会 放弃 她 散步 在 这 树林 , 沙漠 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

但她会战胜他；她会暂时放弃在树林和沙漠中散步的习惯。

[hɜːr; hər] ['baʊərz] , [ænd; ənd][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['kɜːrtl] .
her bowers , and bid adieu to her silver Kirtle .
她 鲍尔斯 , 和 出价 再见 到 她 银 柯特尔 .

她依依不舍地告别了她的银色长袍。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ʌndər][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪndɪspə'zɪʃn] — [fɑːr]
She would keep her apartment under a pretence of slight indisposition — far
她 会 保持 她 公寓 在下面 一个 虚伪 的 轻微 病痛 — 远的
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'truːθ] — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
from an untruth — and , in the meantime ,
从 一个 谎言 — 和 , 在 这 与此同时 ,

她会以身体略感不适为由继续住在公寓里——这并非谎言——与此同时，

[traɪ][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['peɪn(ə)l][saɪtʃu'eɪ(ə)n] .
try to devise some mode of relief from her painful situation .
尝试 到 设计 一些 模式 的 宽慰 从 她 痛苦 情况 .

想办法减轻她痛苦的处境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪntə'fɪəd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
But the solicitude of her parents interfered , in some degree , with these
但 这 关怀 的 她 父母 干扰 , 在 一些 程度 , 和 这些
[plænz] .
plans .
计划 .

但父母的过度关心在某种程度上干扰了这些计划。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [wʌt]
They discovered that she was not so ill as to be unable to seek what
他们 发现 那 她 曾是 不是 所以 患病的 作为 到 是 无法 到 寻找 什么
[maɪt] [duː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] — [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [wɔːks] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənts] [ə'raʊnd] - [liː]
might do her service — her former walks and amusements around Kirconnel Lee
可能 做 她 服务 — 她 以前的 散步 和 娱乐 大约 - 李
;
;
;
;

他们发现她并没有病重到无法去做一些对她有益的事情——比如她以前在柯康奈尔李附近散步和娱乐；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃiːld] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] ;
and thus was she obliged to yield to kindness ;
和 因此 曾是 她 有义务 到 屈服 到 仁慈 ;

因此，她不得不屈服于这份善意；

[jet] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['perənts] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
yet she contrived to have her parents near her ,
然而 她 人为的 到 有 她 父母 靠近 她 ,

但她还是设法让父母待在身边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['blækət] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə]
so as to deprive Blacket House of an opportunity of communicating to
所以 作为 到 剥夺 黑布 房子 的 一个 机会 的 沟通 到
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd][plæn][ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .
her his imputed plan of enforcing his suit .
她 他的 估算 计划 的 强制执行 他的 套装 .

以便剥夺布莱克特·豪斯向她传达其强制执行诉讼计划的机会。

[æz; əz] [jet] , [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnju:d] : [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] ;
As yet , his silence had been continued : her parents were still in ignorance ;
作为 然而 , 他的 沉默 有 到过 持续 : 她 父母 是 仍然 在 无知 ;

至今, 他仍保持沉默: 她的父母仍然一无所知;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ([soʊ] [i:; ji] ['ɑ:rgju:d]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɪðər'tu:] [faʊnd]
and it was only (so she argued) because he had not hitherto found
和 它 曾是 仅有的 (所以 她 争论) 因为 他 有 不是 迄今为止 成立
[hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ,

她辩解说明, 这仅仅是因为他之前从未单独见过她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] .
that his dreaded communication had not as yet been made .
那 他的 令人恐惧的 沟通 有 不是 作为 然而 到过 制成 .

他最担心的消息还没有发出。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [wɔ:k] , [həʊ'evər] , [i:; ji] , [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] [tjæns] ,
On the occasion of her first walk , however , she , by some untoward chance ,
在 这 场合 的 她 第一的 走 , 然而 , 她 , 经过 一些 不愉快的 机会 ,
然而, 在她第一次散步时, 由于某种不幸的巧合, 她

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rbər] [ə'loʊn] ,
was left in one of the arbours alone ,
曾是 左边 在 一 的 这 凉亭 独自的 ,

他独自一人被留在其中一个凉亭里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ([ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]) [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [hɪm; ɪm] —
and the opportunity (the first that had occurred) was seized by him —
和 这 机会 (这 第一的 那 有 发生) 曾是 查获 经过 他 —
['blækət] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Blacket House was again before her ,
黑布 房子 曾是 再次 前 她 ,
他抓住了这个机会 (这是第一次机会) ——布莱克特庄园再次出现在她面前。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [raʊzd] .
and all her fears were in a moment roused .
和 全部 她 恐惧 是 在 一个 片刻 唤醒 .

她所有的恐惧瞬间涌上心头。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [pə'zest] .
Their eyes met with an intelligence they had never before possessed .
他们的 眼睛 遇见 和 一个 智力 他们 有 绝不 前 拥有 .

他们的目光交汇, 彼此间流露出他们从未拥有过的智慧。

['evri] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mju:tʃuəli] [ri:d] ,
Every passing thought seemed to be mutually read ,
每一个 通过 想法 似乎 到 是 相互 读 ,

每一个念头似乎都能被彼此读懂。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪmpɔ:rt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪ](ə)n]
while a few words of ordinary import seemed to be only as a preparation
尽管 一个 很少 字 的 普通的 进口 似乎 到 是 仅有的 作为 一个 准备
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['steɪtmənt] .
to his expected statement .
到 他的 预期的 陈述 .

而他接下来说的几句看似无关紧要的话, 似乎只是为了引出他接下来要说的话。

['helən] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [i:; ji] [fɪrd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,
Helen did not dare to leave him ; she feared to rouse his anger ,
海伦 做过 不是 敢 到 离开 他 ; 她 害怕 到 唤醒 他的 愤怒 ,

海伦不敢离开他; 她害怕惹他生气。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpɜːrtənəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks]
and yet she wanted courage to reply with ordinary pertinence to his remarks
和 然而 她 通缉 勇气 到 回复 和 普通的 相关性 到 他的 评论
.
:
.

然而，她却想鼓起勇气，用恰当的措辞回应他的话。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
His eye was constantly fixed on her ,
他的 眼睛 曾是 不断地 固定的 在 她 ,
他的目光始终锁定在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈlætəd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] ;
and the few words he uttered came with difficulty and pain ;
和 这 很少 字 他 说出 来了 和 困难 和 疼痛 ;
他艰难而痛苦地吐出寥寥数语；

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət][hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [held]
yet was there not the slightest allusion to the secret he undoubtedly held
然而 曾是 那里 不是 这 丝毫 典故 到 这 秘密 他 无疑 握住
[lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
locked up in his breast .
已锁定 向上 在 他的 胸部 .
然而，难道没有丝毫暗示他心中深藏着一个秘密吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ]
Was he not to bring forward his threat of exposing her , as a
曾是 他 不是 到 带来 向前 他的 威胁 的 暴露 她 , 作为 一个
[ˈrentʃɪŋ] [ˈɪnstɹəmənt] ,
wrenching instrument ,
扭动 乐器 ,
他难道不打算拿出揭露她身份的威胁，作为一种令人痛苦的手段吗？

[tuː; tə] [fɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kənˈsent] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
to force from her a consent that he was satisfied would never be given
到 力量 从 她 一个 同意 那 他 曾是 使满意 会 绝不 是 给定
[vɔːlənˈterəli] ?
voluntarily ?
自愿 ?
强迫她同意他确信她永远不会自愿给予的条件？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪfjuː] .
There was no indication of any such issue .
那里 曾是 不 指示 的 任何 这样的 问题 .
没有任何迹象表明存在此类问题。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] - [ˈmaɪndɪd][ˈmænz] [kənˈdʌkt] ?
What could be the true meaning of this dark - minded man's conduct ?
什么 可以 是 这 真的 意义 的 这 黑暗的 - 有思想 男人的 执行 ?
这个心怀叵测的人的行为究竟有何真正含义？

[əˈɡen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪrɪ(ə)l] [æŋˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz] .
Again he had disappointed her fearful anticipations .
再次 他 有 失望的 她 可怕 预期 .
他又一次让她忐忑不安的期待落空了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][hɜːr; hər] [ˈperənts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːrˈself] .
He had not told her parents ; he was not to tell herself .
他 有 不是 讲述 她 父母 ; 他 曾是 不是 到 告诉 她自己 .
他没有告诉她的父母；他也不能告诉她自己。

[ʃiː, ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈblækət] [haʊs] [ɪn] [stiːl] [ɪnˈkriːsɪŋ]
she passed the night following her meeting with Blacket House in still increasing
她 通过了 这 夜晚 下列的 她 会议 和 黑布 房子 在 仍然 增加
[peɪn][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
pain and difficulty .
疼痛 和 困难 .

在与布莱克特之家会面后的那个晚上，她仍然感到越来越痛苦和难受。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi][wɔːz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː]
In the morning she was visited in her own chamber by her mother , who
在 这 早晨 她 曾是 到访 在 她 自己的 房间 经过 她 母亲 , who
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
[ˈɜːnɪŋ] ,
早上 , 她的母亲来到她的房间里探望她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
from the serious aspect of her countenance , to have something of great
从 这 严肃的 方面 的 她 面容 , 到 有 某物 的 伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] .
importance to communicate .
重要性 到 交流 .
[frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
从她严肃的表情来看，似乎有非常重要的事情要告诉大家。

" [ˈhelən] , " [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmeɪtrən] ,
" **Helen , " began the good matron ,**
" 海伦 , " 开始 这 好的 护士长 ,
[ˈhelən] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmeɪtrən] ,
“海伦,”善良的舍监开口说道。

" [ðəʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd]
" **though your father and I have seldom broached the subject of love and**
" 尽管 你的 父亲 和 我 有 很少 已提出 这 主题 的 爱 和
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
marriage in your presence ,
婚姻 在 你的 在场 ,
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
“虽然你父亲和我很少在你面前谈论爱情和婚姻的话题，

[wiː; wi][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
we have , with heartfelt satisfaction ,
我们 有 , 和 衷心 满意 ,
[wiː; wi][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
我们满怀由衷的满足感，

[əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [əˈləʊn][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsent] [tuː; tə][wɪn]
observed and understood that the man who alone has our consent to win
观察到 和 理解 那 这 男人 who 独自的 有 我们的 同意 到 赢
[jʊr; jər][ˈvɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
your virgin heart is your own choice .
你的 处女 心 是 你的 自己的 选择 .
[jʊr; jər][ˈvɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
观察并理解，只有你自愿选择，才能赢得你的贞洁之心。

[jʊr; jər] [wuː] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Your wooing has lasted so long ,
你的 求爱 有 持续 所以 长的 ,
[jʊr; jər] [wuː] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
你的追求持续了这么久，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] ;
that the very birds in the woods are familiar with your persons and converse ;
那 这 非常 鸟类 在 这 树林 是 熟悉的 和 你的 人 和 交谈 ;
[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] ;
就连林中的鸟儿都熟悉你们，并与你们交谈；

[ænd; ʌnd] [ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][læst] [ˈɔ:lweɪz] .
and surely this is not to last always .
和 一定 这 是 不是 到 最后的 总是 :

当然，这种情况不会永远持续下去。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [maɪ] [dɪr] [ˈhelən] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈbelteɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
You are twenty years old , my dear Helen , at the next Beltane , the first of
你 是 二十 年 老的 , 我的 亲爱的 海伦 , 在 这 下一个 贝尔坦节 , 这 第一的 的
[meɪ] ;
May ;
可能 ;

亲爱的海伦，到下一个贝尔坦节，也就是五月一日，你就二十岁了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈblækət] [ˈhaʊsɪz] [wɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [meɪ] [bi:; bi] [kraʊnd]
and I know that it is Blacket House's wish that your happiness may be crowned
和 我 知道 那 它 是 黑布 房屋 希望 那 你的 幸福 可能 是 加冕
[baɪ][ə; eɪ][ˈju:niən] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] [əˈgri:] [tu:; tə] [fɪks] .
by a union within as short a period as we will agree to fix .
经过 一个 联盟 之内 作为 短的 一个 时期 作为 我们 将要 同意 到 使固定 :

我知道布莱克特庄园希望你们们的幸福能够通过尽快缔结姻缘而达到顶峰，我们会尽力在双方同意的期限内完成。

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ʌv] ;
I have broken the matter to you , my love ;
我 有 破碎的 这 事情 到 你 , 我的 爱 ;

我已经把这件事告诉你了，我的爱人；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌvz] [wɪŋz] [wen]
and as I am well acquainted with the fluttering of Love's wings when
和 作为 我 是 出色地 熟人 和 这 飘动 的 爱的 翅膀 什么时候
[ˈhaɪmən] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈbaʊər] ,
Hymen enters the bower ,
处女膜 进入 这 凉亭 ,

我深知，当婚姻的缔造者进入闺房时，爱神翅膀的轻柔扇动，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I will not urge you to fix a day at present ,
我 将要 不是 敦促 你 到 使固定 一个 天 在 展示 ,

我目前不会催促你确定具体日期。

[bʌt; bət] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [maɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [kɔ:l]
but leave you to the pleasant meditations my communication cannot but call
但 离开 你 到 这 令人愉快的 冥想 我的 沟通 不能 但 称呼
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 :

但愿我的言语能唤起你内心的愉悦沉思。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [send] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [ʌv] ;
I shall send your breakfast to your bedroom this morning , my love ;
我 将 发送 你的 早餐 到 你的 卧室 这 早晨 , 我的 爱 ;

亲爱的，今天早上我会把早餐送到你的卧室。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
but I hope we may walk in the afternoon .
但 我 希望 我们 可能 走 在 这 下午 :

但我希望我们下午可以散步。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhelən] .
Say nothing , Helen .
说 没有什么 , 海伦 :

什么都别说，海伦。

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

[ə'du:] ！
adieu ！
再见 ！

再见！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['ræpɪdli] ,
" **And the mother left the room rapidly** ,
" 和 这 母亲 左边 这 房间 快速 ,
“然后母亲迅速离开了房间。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['hæpi] ['dæmzl] .
as if to avoid noticing the blushes of the supposed happy damsel .
作为 如果 到 避免 注意到 这 脸红 的 这 据称 快乐的 闺女 .
仿佛是为了避免注意到那位看似幸福的少女脸上泛起的红晕。

[ˈhelən] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈʌtəd] ,
Helen heard the words uttered ,
海伦 听到 这 字 说出 ,
海伦听到了这些话。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['sɪləblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ['fɔ:lɪŋ]
as one may be supposed to feel the syllables of a condemnation falling
作为 一 可能 是 据称 到 感觉 这 音节 的 一个 谴责 坠落
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .
upon the heart .
之上 这 心 .
仿佛能感受到谴责的字句落在心上一般。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊ] ['ræpɪdli] ,
It was well that her mother departed so rapidly ,
它 曾是 出色地 那 她 母亲 已离开 所以 快速 ,
她母亲走得这么快，也算是一件好事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ðə; ði][kaɪnd] ['perənt] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['preljʊ:d]
for the agitation the kind parent attributed to joy , was but the prelude
为了 这 搅动 这 种类 父母 归因于 到 喜悦 , 曾是 但 这 序幕
[tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ,
to a faint ,
到 一个 头晕的 ,
那位慈爱的家长将这种激动归因于喜悦，而实际上，这只是昏厥的前兆。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər][kəʊld][ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'lentləs] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)]
which retained her cold and straggling in its relentless arms for a considerable
哪个 保留 她 寒冷的 和 零散的 在 它是 狠 武器 为了 一个 大量
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

它无情地将她冰冷而蹒跚地困在它的怀抱中相当长一段时间。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪndə'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃəsnəs] [wɜ:r; wər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
The first indications of consciousness were , if possible ,
这 第一的 症状 的 意识 是 , 如果 可能的 ,
意识的最初迹象，如果可能的话，是：

[mɔ:r] ['terəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] [θɔ:ts] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
more terrible than the last thoughts that frightened it away .
更多的 糟糕的 比 这 最后的 想法 那 害怕 它 离开 .
比之前吓跑它的那些想法还要可怕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʃiː; ʃɪ][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [wɜː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
For a long period she sat upon the couch where she had heard the dreadful
为了 一个 长的 时期 她 卫星 之上 这 长椅 在哪里 她 有 听到 这 可怕
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

她长时间坐在沙发上，就是从那里听到了可怕的消息。

[ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [braʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; həɹ] [ˈenədʒiz] ,
and , passing her hand over her brow , tried to collect her energies ,
和 , 通过 她 手 超过 她 眉头 , 尝试 到 收集 她 能量 ,
她用手揉了揉额头，试图集中精神。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)] .
so as to be able to contemplate the full extent of her evil .
所以 作为 到 是 有能力的 到 沉思 这 满的 程度 的 她 邪恶的 .
以便能够充分思考她罪恶的程度。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [sʌm; səm] [kəˈhekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [meɪd] [baɪ]
She thought she could now see some connection between the announcement made by
她 想法 她 可以 现在 看 一些 联系 之间 这 公告 制成 经过
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈblækət] [haʊs] ,
her mother and the extraordinary and mysterious conduct of Blacket House ,
她 母亲 和 这 非凡的 和 神秘 执行 的 黑布 房子 ,
她觉得现在她能看出母亲的声明和布莱克特庄园非同寻常且神秘的举动之间存在某种联系了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑːd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ]
though she was satisfied that neither of her parents possessed any knowledge
尽管 她 曾是 使满意 那 两者都不 的 她 父母 拥有 任何 知识
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][kɜːkˈpætrɪk, kɜːˈpætrɪk] .
of her intercourse with Kirkpatrick .
的 她 交往 和 柯克帕特里克 .

不过她确信她的父母对她与柯克帕特里克的性关系一无所知。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmæɪrɪdʒ] [maɪt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
The scheme of the early marriage might originate in the fears of her cousin ,
这 方案 的 这 早期的 婚姻 可能 起源 在 这 恐惧 的 她 表哥 ,
早婚计划或许源于她对表兄的恐惧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃiːld]
while his secresy was only still maintained till he found that she would not yield
尽管 他的 保密 曾是 仅有的 仍然 维持 直到 他 成立 那 她 会 不是 屈服
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] - [əˈθɔːrəti] ;
to her parents ' authority ;
到 她 父母 - 权威 ;

而他的秘密一直保守到他发现她不肯服从父母的权威为止；

[wen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [dɪsˈkloʊʒər] [tuː; tə] [ˈhelən] , [tuː; tə]
when would be the time for using his threat of disclosure to Helen , to
什么时候 会 是 这 时间 为了 使用 他的 威胁 的 披露 到 海伦 , 到
[kəmˈpel] [hɜːr; həɹ] [kənˈsent] .
compel her consent .
迫使 她 同意 .

什么时候才是利用他向海伦揭露真相的威胁来迫使她同意的时机呢？

[ɔːl] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [siːmd] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪrənsəz] ; [bʌt; bət]
All this reasoning seemed founded in existing circumstances and appearances ; but
全部 这 推理 似乎 创立 在 现存的 情况 和 外貌 ; 但
[soʊ] [kənˈfjuːzd] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [θɔːts] ,
so confused were her thoughts ,
所以 使困惑 是 她 想法 ,
所有这些推理似乎都建立在现有的环境和表象之上；但她的思绪却如此混乱，

[ænd; ənd][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈevri] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈklɪrər] [ˈvjuːz] ,
and so painful every effort of her mind to acquire clearer views ,
和 所以 痛苦 每一个 努力 的 她 头脑 到 获得 更清晰 浏览 ,
她每一次努力想要获得更清晰的思路,都让她感到无比痛苦。

[ðæt][ʃiː; ʃi][felt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ðæt] [siːmd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn]
that she felt inclined to renounce reasoning on a subject that seemed at every turn
那 她 毛毡 倾斜 到 放弃 推理 在 一个 主题 那 似乎 在 每一个 转动
[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈefərts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] .
to defeat all her efforts to come to the real truth .
到 击败 全部 她 努力 到 来 到 这 真实的 真相 .
她觉得应该放弃对这个问题进行理性思考,因为这个问题似乎处处都在挫败她探寻真相的努力。

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈsɜːrt(ə)n] ; [fɔːr; fər] [naʊ] ,
Her misery was at least certain ; for now ,
她 苦难 曾是 在 至少 肯定 ; 为了 现在 ,
她的痛苦至少是确定的; 至少目前来看是这样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] [lʌv] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
while the absolute necessity of a disclosure of her secret love became more
尽管 这 绝对 必要性 的 一个 披露 的 她 秘密 爱 成为 更多的
[pəˈremptəri] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
peremptory and inevitable ,
蛮横 和 不可避免的 ,
随着她公开秘密恋情的绝对必要性变得越来越迫切和不可避免,

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː]
the circumstances under which it would be made were such as would add
这 情况 在下面 哪个 它 会 是 制成 是 这样的 作为 会 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] ,
to the unhappiness of her parents ,
到 这 不快乐 的 她 父母 ,
这件事发生的背景只会加剧她父母的不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ]
and to the apparent deceit and treachery of her own nature , which
和 到 这 明显 欺骗 和 背信弃义 的 她 自己的 自然 , 哪个
[wʌz; wəz] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [gaɪl] .
was , notwithstanding , incapable of guile .
曾是 , 虽然 , 无法 的 诡计 .
以及她自身性格中明显的欺骗和背叛, 尽管如此, 她的性格本身却不可能具有诡诈。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtendər] [freɪm] ,
Meanwhile , the effects of so much mental anguish , acting upon a tender frame ,
同时 , 这 效果 的 所以 很多 精神的 痛苦 , 表演 之上 一个 投标 框架 ,
与此同时, 如此巨大的精神痛苦作用于脆弱的躯体,

[bɪˈkeɪm] [suːn] [əˈpærənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈswɒlən] [aɪz] .
became soon apparent in her pale countenance and swollen eyes .
成为 很快 明显 在 她 苍白 面容 和 肿 眼睛 .
从她苍白的脸色和肿胀的眼睛中, 很快就能看出端倪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [əˈpɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈɡen] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ]
She would not leave her apartment ; and when her mother again visited her
她 会 不是 离开 她 公寓 ; 和 什么时候 她 母亲 再次 到访 她
,
:
,
她不愿离开自己的公寓; 当她母亲再次来看望她时,

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə, eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɜːr, hər] ['dɔːtər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz]
she saw a change on her daughter very different from that which accompanies
她 锯 一个 改变 在 她 女儿 非常 不同的 从 那 哪个 伴随
[ðə, ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə, eɪ] [braɪd] [ɪn] [prə'spektɪv] .
the character of a bride in prospective .
这 特点 的 一个 新娘 在 预期 .

她发现女儿的变化与即将成为新娘的人们通常所表现出的变化截然不同。

[ðə, ði] ['sɜːrkəmstæns] [sər'praɪzd] [ðə, ði][oʊld]['leɪdi] ;
The circumstance surprised the old lady ;
这 环境 惊讶 这 老的 女士 ;
这种情况让老太太感到惊讶;

[bʌt; bət] [stiːl] [soʊ]['sætɪsfaid][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ə, eɪ] ['lʌvər]
but still so satisfied was she that there could exist no objection to a lover
但 仍然 所以 使满意 曾是 她 那 那里 可以 存在 不 异议 到 一个 情人
[huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ([æz; əz][wʌz; wəz] [θɔːt]) ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
whom she had (as was thought) cherished for years ,
谁 她 有 (作为 曾是 想法) 珍爱 为了 年 ,
但她仍然非常满足,以至于对于她(在别人看来)珍爱多年的情人,没有任何异议。

[ðæt] [aɪ'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr, hər] [ðæt] [ðə, ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr, hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
that it never occurred to her that the change in her daughter was
那 它 绝不 发生 到 她 那 这 改变 在 她 女儿 曾是
[ə'trɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ðə, ði] [ə'naʊnsmənt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr, hər] ;
attributable to the announcement she had made to her ;
可归因的 到 这 公告 她 有 制成 到 她 ;
她从未想到女儿的变化是因为她向女儿宣布的那件事;

[waɪl] ['helən] [hɜːr'self] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['strʌɡld] ([æz; əz] [jet] [ɪn] [veɪn])
while Helen herself , oppressed with the secret which she struggled (as yet in vain)
尽管 海伦 她自己 , 受压迫者 和 这 秘密 哪个 她 挣扎 (作为 然而 在 徒劳)
[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ,
to divulge ,
到 泄露 ,

而海伦本人,则被这个秘密所压抑,她努力(但至今仍徒劳无功)想要吐露出来。

[ʃʌnd] [ə, eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [triːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [wei] [æz; əz]
shunned a subject which she found herself unable to treat in such a way as
被排斥 一个 主题 哪个 她 成立 她自己 无法 到 对待 在 这样的 一个 方式 作为
[wʊd] [ɪn'ʃɔr] [tuː; tə][hɜːr, hər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr, hər] ['sɑːroʊ] .
would insure to her relief from her sorrow .
会 保证 到 她 宽慰 从 她 悲哀 .
她回避了一个她无法处理、无法让她摆脱悲伤的话题。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][hɜːr, hər][aʊt] ['ɪntuː][ðə, ði] [wʊdz] ,
Every effort was made to get her out into the woods ,
每一个 努力 曾是 制成 到 得到 她 出去 进入 这 树林 ,
他们想尽一切办法把她救到树林里去。

[wer] [hɜːr, hər]['fɔːrmər] [siːnz] [maɪt] [ɪn'laɪvn] [hɜːr, hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr, hər]
where her former scenes might enliven her mind , and bring back her
在哪里 她 以前的 场景 可能 活跃 她 头脑 , 和 带来 后退 她
[ˈwʌntɪd] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] ,
wanted spirits , which ,
惯常 烈酒 , 哪个 ,
在那里,她过去的种种经历或许能让她精神振奋,重拾往日的活力,

[tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈjuːθs] [ˈhæpi] [gli:] , [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði][eɪdʒ] - [ˈstriken]
 chiming the musical bells of youth's happy glee , used to charm the age - stricken
 鸣响 这 音乐 铃铛 的 青年的 快乐的 高兴 , 用过的 到 魅力 这 年龄 - 受打击的
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
 hearts of her parents .
 心 的 她 父母 .

她用青春快乐的音乐之声，抚慰了父母饱经风霜的心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːnz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
 But these scenes had lost their power over her .
 但 这些 场景 有 丢失的 他们的 力量 超过 她 .

但这些场景已经对她失去了影响。

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ˈblækət] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] [stɪl] [leɪ] [laɪk] [æn; ən][ʌnˈhəʊli] [ˈspɪrɪt][əˈpɑːn]
 The secrets Blacket House had to divulge still lay like an unholy spirit upon
 这 秘密 黑布 房子 有 到 泄露 仍然 躺 喜欢 一个 不圣洁的 精神 之上
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
 her heart ,
 她 心 ,

布莱克特庄园不得不揭露的秘密，仍然像邪灵一样萦绕在她心头。

[kɪld] [ɪts] [ˈenədʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)] .
 killed its energies , and rendered her miserable .
 被杀 它是 能量 , 和 渲染 她 悲惨的 .

扼杀了它的能量，使它痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈsɑːrou] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ɪn] [ðiːz] [fɔːrst] [wɔːks] ,
 She expected the additional sorrow of his society in these forced walks ,
 她 预期的 这 额外的 悲哀 的 他的 社会 在 这些 强制 散步 ,

她预料到，这些被迫的散步会给他的社会带来额外的悲伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
 and her grief was mixed with surprise at his absence .
 和 她 悲伤 曾是 混合 和 惊喜 在 他的 缺席 .

她既悲伤又惊讶于他的缺席。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .
 He was often at the house , but he avoided her .
 他 曾是 经常 在 这 房子 , 但 他 避免 她 .

他经常去那所房子，但他总是躲着她。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ,
 She even saw him turn into a by - path ,
 她 甚至 锯 他 转动 进入 一个 经过 - 小路 ,

她甚至看到他拐进了一条小路。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
 to get out of the way in which she walked — a circumstance as inexplicable
 到 得到 出去 的 这 方式 在 哪个 她 步行 — 一个 环境 作为 无法解释的
[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪər] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [brɪset] [ɑːn]
 as any of the prior difficulties with which the whole affair was beset on
 作为 任何 的 这 事先的 困难 和 哪个 这 所有的 事务 曾是 围困 在
[ˈevri] [saɪd] .
 every side .
 每一个 边 .

避开她走过的路——这种情况和之前整件事四面八方遇到的种种困难一样，都令人费解。

[ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hær] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [kɔːld] [ʌp] [rɪ'piːtɪd] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr; hær][fɔːr; fər]
She continued her meditations , called up repeated energies to nerve her for
她 持续 她 冥想 , 称为 向上 重复 能量 到 神经 她 为了
[hɜːr; hær] [dɪs'kloʊzər] , [ænd; ənd] ,
her disclosure , and ,
她 披露 , 和 ,
她继续冥想，反复调动能量来鼓起勇气坦白，然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; ei] [saɪ] , [felt] [ðem; ðəm][daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][hɜːr; hær]
with many a sigh , felt them die away , and the tongue cleave to her
和 许多 一个 叹 , 毛毡 他们 死 离开 , 和 这 舌头 劈开 到 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
伴随着一声声叹息，她感到它们渐渐消逝，舌头也紧紧地贴在了嘴上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ˈefərt] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [freɪm] .
as the unavailing effort shook her frame .
作为 这 徒劳无功 努力 摇晃 她 框架 .
徒劳的努力让她浑身颤抖。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [kɜːk'pætrɪk, kɜː'pætrɪk][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] ;
She had been in the habit of meeting Kirkpatrick at regular intervals ;
她 有 到过 在 这 习惯 的 会议 柯克帕特里克 在 常规的 间隔 ;
她一直有定期与柯克帕特里克见面的习惯；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [pɪrɪədz] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
but two of the stated periods had passed without an interview .
但 二 的 这 声明 时期 有 通过了 没有 一个 面试 .
但其中两个既定期限已过，却没有进行面谈。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈθrəʊɪŋ]
The third was approaching ; and she trembled as the necessity of throwing
这 第三 曾是 接近 ; 和 她 颤抖 作为 这 必要性 的 投掷
[hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
herself on his bosom ,
她自己 在 他的 怀 ,
第三个瞬间快要到来了；她颤抖着，因为她必须扑进他的怀里。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkʌʊns(ə)l][ɪn][hɜːr; hær] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and seeking counsel in her difficulty ,
和 寻求 法律顾问 在 她 困难 ,
并就她的困境寻求建议，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hær][rezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]
appeared to her in such a form as to shake her resolution not to
出现 到 她 在 这样的 一个 形式 作为 到 摇 她 解决 不是 到
[ɪn'kʌʊntər] [ə'hʌðər] [naɪt] - [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈkʌz(ə)n] .
encounter another night - meeting with her cousin .
遇到 其他 夜晚 - 会议 和 她 表哥 .
她以这样的方式出现在她面前，动摇了她不再与表妹夜间见面的决心。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberiŋ] - [graʊnd] ,
On the morning of that evening when she must repair to the burying - ground ,
在 这 早晨 的 那 晚上 什么时候 她 必须 维修 到 这 埋葬 - 地面 ,
在她必须前往墓地的那天晚上早晨，

[ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] , [aɪ ˈtiː]
or lose the chance of meeting Kirkpatrick for a considerable time , it
或者 失去 这 机会 的 会议 柯克帕特里克 为了 一个 大量 时间 , 它
[wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
was announced to her parents ,
曾是 宣布 到 她 父母 ,
否则, 她将在相当长的一段时间内失去与柯克帕特里克见面的机会, 她父母得知了这一消息。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] , [ðæt] [ˈblækət] [ˈhaʊs] [hæd; həd]
in her presence , at the table of the morning meal , that Blacket House had
在 她 在场 , 在 这 桌子 的 这 早晨 一顿饭 , 那 黑布 房子 有
,
,
,
在她面前, 在布莱克特庄园的早餐桌上,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
on the previous day ,
在 这 以前的 天 ,
前一天,
[gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
gone on a visit to a relation in a very distant part of the country ,
已消失 在 一个 访问 到 一个 关系 在 一个 非常 遥远 部分 的 这 国家 ,
去探望住在很偏远地区的亲戚,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .
and that he would not return for eight days .
和 那 他 会 不是 返回 为了 八 天 .
他八天之内都不会回来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
She heard it , and her eyes were involuntarily turned up to heaven ,
她 听到 它 , 和 她 眼睛 是 不由自主 转向 向上 到 天堂 ,
她听到了, 不由自主地抬头望向天空。

[ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsɔːbɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz]
in thanksgiving for the opportunity she now enjoyed of sobbing out her sorrows
在 感恩 为了 这 机会 她 现在 享受 的 啜泣 出去 她 悲伤
[ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk] ,
on the bosom of her Kirkpatrick ,
在 这 怀 的 她 柯克帕特里克 ,
为了感谢现在有机会在柯克帕特里克怀里痛哭流涕, 她心怀感激。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
and getting good counsel in her distress .
和 获得 好的 法律顾问 在 她 痛苦 .
并在困境中得到良好的建议。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ]
She said nothing when the announcement was made , and heard , without heeding
她 说 没有什么 什么时候 这 公告 曾是 制成 , 和 听到 , 没有 听从
, [ðə; ði] [ˈriːmɑːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
, the remarks of her parents .
, 这 评论 的 她 父母 .
宣布消息时, 她一言不发, 对父母的讲话充耳不闻。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdɛθs] [ˈmeɪlɪŋ] ,
Her thoughts were in Death's Mailing ,
她 想法 是 在 死亡人数 邮寄 ,
她的思绪飘向了死神的邮件,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælɪd][hjuː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [geɪv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [flʌ]
and the pallid hue of her cheek gave place for a moment to the flush
和 这 苍白 色调 的 她 脸颊 给予 地方 为了 一个 片刻 到 这 冲洗
[ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈfænsɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
that followed the fancied touch of his lips ,
那 随后 这 幻想 触碰 的 他的 嘴唇 ,
她苍白的脸颊瞬间泛起了红晕，那是他嘴唇轻触她脸颊后留下的美好印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʊzəm] [wer] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði]
and the pressure that brought her nearer to the bosom where lay all the
和 这 压力 那 带来 她 更近 到 这 怀 在哪里 躺 全部 这
[rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
relief she now had in this world .
宽慰 她 现在 有 在 这 世界 .
而那份压力让她更加靠近她的怀抱，那里有她在这个世界上所拥有的一切慰藉。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; həɹ][oʊld] [rɪˈtriːts] ,
She sought more freely than she had done for some time her old retreats ,
她 寻求 更多的 自由 比 她 有 完毕 为了 一些 时间 她 老的 静修 ,
她比以往任何时候都更自由地寻找她以前的隐居之处。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪr] — [soʊ]
and again the song of the merle had some music for her ear — so
和 再次 这 歌曲 的 这 梅尔 有 一些 音乐 为了 她 耳朵 — 所以
[ˈredi] [ɪz][ðə; ði] [əˈprest] [soʊl][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈpleʒərz] ,
ready is the oppressed soul to seek its accustomed pleasures ,
准备好 是 这 受压迫者 灵魂 到 寻找 它是 习惯 快乐 ,
而那只灰猫的歌声再次让她觉得悦耳动听——受压迫的灵魂是多么渴望寻求它习以为常的快乐啊！

[ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [klʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ɡriːf] , [ðoʊ] [ʃʊr] [tuː; tə]
that it will clutch them in the interval of a suspended grief , though sure to
那 它 将要 离合器 他们 在 这 间隔 的 一个 暂停 悲伤 , 尽管 当然 到
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

它会在悲伤暂时消散的间隙紧紧抓住他们，但肯定还会回来。
[hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ɪn] [ðiːz] [pæðz] [ʌv; əv]
Her cousin was gone for a time ; he could not cross in these paths of
她 表哥 曾是 已消失 为了 一个 时间 ; 他 可以 不是 又 在 这些 路径 的
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;
她的表兄有一段时间不在；他无法穿过这片树林的小路；

[ænd; ənd] , [oʊ] [ˈhæpi] [θɔːt] !
and , oh happy thought !
和 , 哦 快乐的 想法 !
啊，真是个令人高兴的想法！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kɜːkˈpætrɪk, kɜːˈpætrɪk] , [ænd; ənd] [briːð] [fɔːrθ] ,
she would lie on the bosom of her Kirkpatrick , and breathe forth ,
她 会 说谎 在 这 怀 的 她 柯克帕特里克 , 和 呼吸 前进 ,
[ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈlʌvz] [swiːt] [teɪl] ,
uninterrupted , love's sweet tale ,
不间断 , 爱的 甜的 故事 ,
她会躺在柯克帕特里克的胸膛上，不间断地吐露爱情的甜蜜故事。

[ˈrendərd] [swiːtər] [ænd; ənd] [ˈdɪrɜː] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] .
rendered sweeter and dearer by the grief with which it was shaded .
渲染 更甜 和 更贵 经过 这 悲伤 和 哪个 它 曾是 阴影 .
悲伤的阴影反而使它更加甜蜜、更加珍贵。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [fel] [ðæt] [naɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
The evening fell that night beautiful and serene .
这 晚上 跌倒 那 夜晚 美丽的 和 安详 .

那晚的夜晚美丽而宁静。

[noʊ] ['veɪpər] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] " ['sɪlvər] [ʃi:n] ,
No vapour clouded the " silver sheen ,
不 汽 阴天 这 " 银 光泽 ,
没有一丝水汽遮蔽“银色的光泽”,

" [ænd; ənd][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['rʌslɪd] [ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .
" and no breath of wind rustled a leaf on the trees .
" 和 不 气息 的 风 沙沙作响 一个 叶子 在 这 树木 .
“一丝风也没有吹动树叶。”

" [heɪl] [tu:; tə][ʃi:; ji] , [braɪt] [kwi:n] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['helən] , [æz; əz][ʃi:; ji]['foʊldɪd][hɜ:r; hər]['mənt(ə)l] [raʊnd]
" Hail to ye , bright queen ! " ejaculated Helen , as she folded her mantle round
" 冰雹 到 是的 , 明亮的 女王 ! " 射精 海伦 , 作为 她 折叠 她 地幔 圆形的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“向您致敬, 光辉的女王! ”海伦一边说着, 一边将斗篷裹在身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ; " [wʌns] [mɔ:r] [laɪt] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]
and was on the eve of seeking the wood ; " once more light me to my
和 曾是 在 这 前夕 的 寻求 这 木头 ; " 一次 更多的 光 我 到 我的
[lʌvər] ,
lover ,
情人 ,
就在寻找森林的前夜; “再一次照亮我, 让我回到我的爱人身边,

[ɪf] , [æftər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [fɔ:r; fər] ['evər] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]
if , after this meeting , you should for ever hide your face among the curtains of
如果, 后 这 会议 , 你 应该 为了 曾经 隐藏 你的 脸 之中 这 窗帘 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
如果这次会面之后, 你永远将脸藏在天幕之中。

" [ænd; ənd] , ['bri:ðɪŋ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" And , breathing quick with the rising expectation of being enclosed in his
" 和 , 呼吸 快的 和 这 上升 期待 的 存在 内 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
“随着即将被他拥入怀中的期待越来越强烈, 她呼吸也变得急促起来。”

[ʃi:; ji] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['loʊniŋ] [ðæt] [led][tu:; tə]
she issued from the house , and sought the well - known loaning that led to
她 发布 从 这 房子 , 和 寻求 这 出色地 - 已知 贷款 那 引领 到
[ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
the burying - ground .
这 埋葬 - 地面 .
她从房子里出来, 寻找通往墓地的著名贷款。

[hɜ:r; hər] [gri:f] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her grief had sunk for a time amidst the swelling impulses of her
她 悲伤 有 沉没 为了 一个 时间 在.....之中 这 肿胀 冲动 的 她
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;
她的悲伤一度被汹涌澎湃的激情所掩盖;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
and it was not till she had been pressed to his bosom ,
和 它 曾是 不是 直到 她 有 到过 按下 到 他的 怀 ,
直到她被紧紧地抱在他的胸前,

[hɜːr; hər] [braʊ] [kɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnrɪŋ] [lɪps] ,
her brow kissed by his burning lips ,
她 眉头 亲吻 经过 他的 燃烧 嘴唇 ,
他滚烫的嘴唇吻了吻她的额头,

[ænd; ʌnd] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ]
and deep - drawn sighs exhausted the ardour of a first embrace after so long
和 深的 - 绘制 叹息 筋疲力尽的 这 热情 的 一个 第一的 拥抱 后 所以 长的
[ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
a separation ,
一个 分离 ,
长久分离后, 初次拥抱的热情被深深的叹息耗尽。

[ðæt] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈroʊz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
that one single thought of the cruelty of her situation arose in her mind .
那 一 单身的 想法 的 这 残酷 的 她 情况 出现 在 她 头脑 .
她脑海中只浮现出一个念头: 她所处的处境是多么残酷。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈtuːmjələs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
They sat on the tumulus where they had sat often before .
他们 卫星 在 这 土墩 在哪里 他们 有 卫星 经常 前 .
他们坐在以前经常坐的那个土墩上。

[ðə; ði] [ˈɡreɪvstəʊnz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [səˈriːn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ;
The gravestones around them lay serene in a flood of moonlight ;
这 墓碑 大约 他们 躺 安详 在 一个 洪水 的 月光 ;
在皎洁的月光下, 周围的墓碑静静地伫立着;

[ðə; ði][sɔːft] " [ˈbʊlər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmpəlɪŋ] [ˈkɜːrtl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
the soft " buller " of the wimpling Kirtle was all that disturbed the silence of
这 柔软的 " 布勒 " 的 这 懦弱 柯特尔 曾是 全部 那 不安 这 沉默 的
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;
夜里唯一打破寂静的, 只有懦弱的柯特尔那轻柔的“欺负”声;

[ˈkɑːmli] [ðer; ðər] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ; [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈendɪd] ,
calmly there reposed the dead of many generations ; if their lives were ended ,
平静地 那里 安息 这 死的 的 许多 几代人 ; 如果 他们的 生活 是 结束 ,
[ðer; ðər] [ɡriːfs] ,
their griefs ,
他们的 悲伤 ,
那里静静地安息着几代逝者的亡灵; 即使他们的生命已经终结, 他们的悲伤,

[tuː] , [wɜːr; wər][pæst] ; [ænd; ʌnd] [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] - , [huːz] [ɡreɪ] [ˈmɑːnjumənt] [rɪˈflektɪd] [ˈklɪrli]
too , were past ; and Mary of the Le ' , whose grey monument reflected clearly
也 , 是 过去的; 和 玛丽 的 这 乐 ' , 谁 灰色的 纪念碑 反映 清楚地
[ðə; ði] [ˈmuːnz] [laɪt] ,
the moon's light ,
这 月亮的 光 ,
也都已过去; 还有勒河畔的玛丽, 她灰色的纪念碑清晰地映照着月光,

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪt] , [ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [saɪz] ,
was free from the anguish which , in struggling sighs ,
曾是 自由的 从 这 痛苦 哪个 , 在 挣扎 叹息 ,
他摆脱了那种痛苦, 那种痛苦在挣扎的叹息中,

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huː] [wʌz; wəz] [jet] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [griːn] [maʊnd] .
came from the bosom of her who was yet above the green mound .
来了 从 这 怀 的 她 WHO 曾是 然而 多于 这 绿色的 冢 .

源自于她那仍高高在上、俯瞰着绿色土丘的胸膛。

[ˈhelən] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvə] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Helen told her lover all the extraordinary circumstances of her situation .
海伦 讲述 她 情人 全部 这 非凡的 情况 的 她 情况 .

海伦将她所处境况的所有特殊情况都告诉了她的情人。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət] ['evri] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['ædəmz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlsəʊ] .
She wept at every turn of a new difficulty , and Adam's eyes were also
她 哭泣 在 每一个 转动 的 一个 新的 困难 , 和 亚当的 眼睛 是 还
[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
suffused with tears ;
弥漫 和 眼泪 ;

每当遇到新的困难，她都会哭泣，亚当的眼中也充满了泪水；

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ][biː; bi][ʌv; əv] ['betəɹ] [hɑːrt] .
he pressed her again to his breast , and bade her be of better heart
他 按下 她 再次 到 他的 胸部 , 和 巴德 她 是 的 更好的 心
,
,
,

他再次将她搂在怀里，劝她振作起来。

[fɔːr; fəɹ] [ðæt] ['betəɹ] [deɪz] [wɜːr; wəɹ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] .
for that better days were coming on the wings of time .
为了 那 更好的 天 是 未来 在 这 翅膀 的 时间 .

因为美好的日子终将随着时间的流逝而到来。

" [aɪ] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [ʌv] ,
" I confess , " he said , " my dear love ,
" 我 承认 , " 他 说 , " 我的 亲爱的 爱 ,

“我承认,”他说, “我亲爱的爱人,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] - ['maɪndɪd][mæn] ; [bʌt; bət] .
that I am unable to understand the conduct of that dark - minded man ; but
那 我 是 无法 到 理解 这 执行 的 那 黑暗的 - 有思想 男人 ; 但
[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ,
what can he do ,
什么 能 他 做 ,

我无法理解那个心怀叵测的人的行为；但他又能做什么呢？

[ɪf] [maɪ] [ˈhelən] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪ'diːm] [hɜːr; həɹ] [ˈerəɹ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['nesəsəri] [dɪs'kloʊʒəɹ] ?
if my Helen should yet redeem her error , and make this necessary disclosure ?
如果 我的 海伦 应该 然而 赎回 她 错误 , 和 制作 这 必要的 披露 ?

如果我的海伦最终能够弥补她的错误，并做出这必要的坦白呢？

[ðæt] [ɪz][ə'loʊn][ðə; ði] [kɜː] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][peɪn] .
That is alone the cure of our pain .
那 是 独自的 这 治愈 的 我们的 疼痛 .

唯有如此，才能治愈我们的痛苦。

[oʊ] , [ˈhelən] !
Oh , Helen !
哦 , 海伦 !

哦，海伦！

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [baɪ][ðə; ði]
what a load of evil might have been averted from our heads by the
什么 一个 加载 的 邪恶的 可能 有 到过 避免了 从 我们的 头部 经过 这
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [kə'mænd] ！ "
exercise of a little self - command ！"
锻炼 的 一个 小的 自己 - 命令 ！ "

如果我们能稍微克制一下自己，就能避免许多罪恶！

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi; ʃi] ;
" **I see it , I feel it , " replied she ;**
" 我 看 它 , 我 感觉 它 , " 回复 她 ;

“我看到了，我感觉到了，”她回答说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpaʊəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zɒlvz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
" **but there are powers higher than the resolves of mortals .**
" 但 那里 是 权力 更高 比 这 解决 的 凡人 .

但是，有些力量凌驾于凡人的意志之上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
I have struggled with myself till the blood was sent back in my veins ,
我 有 挣扎 和 我 直到 这 血 曾是 发送 后退 在 我的 静脉 ,
我与自己斗争到血液重新流回血管。

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈneɪtʃər] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈpʌʊərləs] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ɡri:f] [baɪ][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv]
and frightened nature saved the powerless victim of grief by the mantle of
和 害怕 自然 已保存 这 无力 受害者 的 悲伤 经过 这 地幔 的
[ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] .
unconsciousness .
无意识 .

而受惊的自然以无意识的外衣拯救了悲痛欲绝的受害者。

[wʌt] , [ˈædəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What , Adam , shall I do ?
什么 , 亚当 , 将 我 做 ?

亚当，我该怎么办？

[aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɒtəz] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I feel I am unequal to the task of speaking a daughter's rebellion and a
我 感觉 我 是 不等 到 这 任务 的 请讲 一个 女儿的 叛乱 和 一个
[ˈtreɪtərz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] . "
traitor's resolution ."
叛徒的 解决 . "

我觉得自己无法胜任讲述女儿的反抗和叛徒的决心。

" [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈhelən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ˌdɪsəˈpiəz] ,
" **When everything is explained , Helen , " replied the other , " the treachery disappears ,**
" 什么时候 一切 是 解释 , 海伦 , " 回复 这 其他 , " 这 背信弃义 消失 ,
“当一切都解释清楚之后，海伦，”另一个人回答说，“背叛也就消失了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [lʌv] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a father and mother's love will not die under the passing cloud of a
和 一个 父亲 和 母亲的 爱 将要 不是 死 在下面 这 通过 云 的 一个
[ˈlɪt(ə)][ˈæŋɡər] .
little anger .
小的 愤怒 .

父母之爱不会因一时的怒气而消逝。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [blɪs] , [lʌv] ！
Think of our bliss , love ！
思考 的 我们的 极乐 , 爱 ！

想想我们的幸福吧，亲爱的！

[dɪd] [hoʊp] ['nevər] [brɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][jər; jər] [tʌŋ] , ['helən] ?
Did hope never bring courage to your tongue , Helen ?
做过 希望 绝不 带来 勇气 到 你的 舌头 , 海伦 ?

海伦，难道希望从未给你带来勇气吗？

[ɑː] , [wʌt] [wʊd] [ðæt] [braɪt] [ˈgɑːdəs] [meɪk] [ˈædəm] [ˈflemɪŋ] [der] ! "
Ah , what would that bright goddess make Adam Fleming dare ! "
啊 , 什么 会 那 明亮的 女神 制作 亚当 弗莱明 敢 ! "

啊，这位光芒四射的女神会让亚当·弗莱明做出什么惊人之举呢！

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" And what , " said she ,
" 和 什么 , " 说 她 ,

“然后呢？”她问道。

" [wʊd] ['helən] [bel] [nɑːt] [der] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [berz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈædəm] ,
" would Helen Bell not dare for the love she bears to her Adam ,
" 会 海伦 钟 不是 敢 为了 这 爱 她 熊 到 她 亚当 ,

“海伦·贝尔难道会因为她对亚当的爱而不敢这样做吗？”

[ɪf] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɒtɜːz] ['duːti][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] ?
if that sacred feeling of a daughter's duty were overcome ?
如果 那 神圣 感觉 的 一个 女儿的 责任 是 克服 ?

如果女儿的神圣责任感被压倒了呢？

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] .
But it must be .
但 它 必须 是 .

但一定是这样。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðɜːz] [nek] ,
I shall fall upon my mother's neck ,
我 将 落下 之上 我的 母亲的 脖子 ,

我将倒在母亲的脖子上，

[ænd; ənd] [wiːp] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['bɜːrɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ə; eɪ] ['dɒtɜːz] [kən'tri(ə)n] .
and weep out with burning tears of repentance a daughter's contrition .
和 哭泣 出去 和 燃烧 眼泪 的 悔改 一个 女儿的 忏悔 .

痛哭流涕，流下女儿悔恨的泪水。

[aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I will appeal to the heart of a mother and a woman .
我 将要 上诉 到 这 心 的 一个 母亲 和 一个 女士 .

我将诉诸一位母亲和一位女性的内心。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːndʒər][ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst] [lʌv] , [muːv] [ə'gen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst]
I will conjure up her own first love , move again the spring of her earliest
我 将要 变戏法 向上 她 自己的 第一的 爱 , 移动 再次 这 春天 的 她 最早

[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

我将唤起她的初恋，再次唤醒她最初萌生的爱意。

[ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [rekt] .
and feign to her my father lost , and her heart wrecked .
和 假装 到 她 我的 父亲 丢失的 , 和 她 心 损毁 .

我假装父亲去世了，让她心碎。

[eɪ] , [ˈædəm] , [hoʊp] — [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] .
Ay , Adam , hope — the hope of the possession of you — will accomplish all this .
哎 , 亚当 , 希望 — 这 希望 的 这 拥有 的 你 — 将要 完成 全部 这 .

是的，亚当，希望——拥有你的希望——将成就这一切。

[ˈhelən] [hæz; həz] [sed] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈjuː] [wɪl] [pruːv] .

Helen has said it , and the issue will prove .

海伦 有 说 它 , 和 这 问题 将要 证明 .

海伦已经说过这话, 这件事会证明一切。

" [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

" This burst of generous resolution produced a flood of tears .

" 这 爆裂 的 慷慨的 解决 生产 一个 洪水 的 眼泪 .

“这股慷慨的决心迸发出了滔滔不绝的泪水。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She crept closer to him ,

她 悄悄地爬 更近 到 他 ,

她悄悄地靠近了他,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [əˈmʌŋ]

and the throbs of her heart were heard in the silence which reigned among

和 这 悸动 的 她 心 是 听到 在 这 沉默 哪个 统治 之中

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

the graves .

这 坟墓 .

在死寂笼罩的坟墓间, 人们能听到她怦怦的心跳声。

[ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [raʊzd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

A rustling sound among the trees roused her ; she lifted her head ,

一个 沙沙声 声音 之中 这 树木 唤醒 她 ; 她 抬起 她 头 ,

树林间沙沙作响的声音惊醒了她; 她抬起头,

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtl]

and fixed her eyes on a part of the wood on the other side of the Kirtle

和 固定的 她 眼睛 在 一个 部分 的 这 木头 在 这 其他 边 的 这 柯特尔

.
:
.

她的目光落在了基尔特尔另一侧的一块木头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [sʌm; səm] [ˈmuːvmənts] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

For a moment she watched some movements not noticed by her lover .

为了 一个 片刻 她 观看 一些 移动 不是 注意到 经过 她 情人 .

她观察了一会儿情人没有注意到的动静。

[ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈædəm] [stəd] [əˈsaɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

They rose , and Adam stood aside to get a better view of the interruption .

他们 玫瑰 , 和 亚当 站立 旁边 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 中断 .

他们起身, 亚当走到一边, 以便更好地观察这场打断。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ; [ə; eɪ] [laʊd] [ʃɑːt] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

In an instant she clung to his bosom ; a loud shot reverberated through the

在 一个 立即的 她 紧紧抓住 到 他的 怀 ; 一个 大声 射击 回响 通过 这

[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

她瞬间紧紧抱住他的胸膛; 一声巨响在树林中回荡;

[ˈhelən] [fel] [ded] — [ðə; ði][bɔːl] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][kəˈkʰpætrɪk, kəˈpætrɪk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]

Helen fell dead — the ball destined for Kirkpatrick having been received by the

海伦 跌倒 死的 — 这 球 注定 为了 柯克帕特里克 拥有 到过 已收到 经过 这

[dɪˈvoʊtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] ,

devoted maiden ,

奉献 少女 ,

海伦猝死了——原本要送给柯克帕特里克的舞会已被这位忠诚的少女接过。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði][hænd] [ʌp'liftɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][du:][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [blʌd] .
who saw the hand uplifted that was to do the deed of blood .

WHO 锯 这 手 提升 那 曾是 到 做 这 契据 的 血 .

谁看见那只举起的手，就是要行血腥之事的手。

[ˈni:ðər] [skri:m] [nɔ:r] [ˈɔ:dəbl] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [wʌn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈentərd]
Neither scream nor audible sigh came from her ; one spring when the ball entered

两者都不 尖叫 也不 可听见的 叹 来了 从 她 ; 一 春天 什么时候 这 球 进入

[ðə; ði] [hɑ:rt] — [ænd; ənd] [deθ] !

the heart — and death !

这 心 — 和 死亡 !

她既没有尖叫也没有叹息；球射入心脏的那一刻，她就死了！

[kɜ:k'pætrɪk, kɜ'pætrɪk] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
Kirkpatrick saw at once death and the cause of it , and in an

柯克帕特里克 锯 在 一次 死亡 和 这 原因 的 它 , 和 在 一个

[ˈɪnstənt] [hi;; hi] [geɪv] [pə'su:t] .

instant he gave pursuit .

立即的 他 给予 追逐 .

柯克帕特里克立刻看到了死亡及其原因，并立即展开追击。

[ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɜ:rtl] , [hi;; hi] [si:zd] ['blækət] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
Springing with a bound over the Kirtle , he seized Blacket House in the act of

弹簧 和 一个 边界 超过 这 柯特尔 , 他 查获 黑布 房子 在 这 行为 的

[flaɪt] .

flight .

航班 .

他纵身跃过柯特尔河，趁布莱克特宅邸逃窜之际将其夺走。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [tɜ:rnd] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The murderer turned , sword in hand , and a battle was fought in the wood ,

这 凶手 转向 , 剑 在 手 , 和 一个 战斗 曾是 战斗 在 这 木头 ,

凶手转身，手中拔剑，一场战斗随即在树林中展开。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] .
such as never was witnessed in the heat of the contest of armies .

这样的 作为 绝不 曾是 目击者 在 这 热 的 这 竞赛 的 军队 .

这是在激烈的军队对抗中从未见过的景象。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd] ['twenti] [laɪvz; livz] , [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][kɜ:k'pætrɪk, kɜ'pætrɪk] [wʊd]
Had his opponent had twenty lives , the fury of Kirkpatrick would

有 他的 对手 有 二十 生活 , 这 愤怒 的 柯克帕特里克 会

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'seɪfɪetɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

have been unsatiated by them all .

有 到过 未满足 经过 他们 全部 .

即使他的对手有二十条命，柯克帕特里克怒火也无法被二十条命所满足。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [raʊzd] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] ; [ə; eɪ] [su:pər'næt[rəl] [streŋθ] [nɜ:rvd]
His spirit was roused to that of a demon ; a supernatural strength nerved

他的 精神 曾是 唤醒 到 那 的 一个 恶魔 ; 一个 超自然 力量 神经质

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;

his arm ;

他的 手臂 ;

他的灵魂变得如同魔鬼一般；一股超自然的力量涌上他的手臂；

[hi;; hi] [dɪ'spaɪzd] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['blesɪŋz] ;

he despised life and all its blessings ;

他 被鄙视的 生活 和 全部它是 祝福 ;

他鄙视生命及其一切福祉；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][lɔ:st][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈeni][tʃɑ:rmz] ,
the world had in an instant lost for him any charms ,
这 世界 有 在 一个 立即的 丢失的 为了 他 任何 魅力 ,
世界瞬间对他失去了所有魅力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][pleɪs][wer][lɪvd][ðæt][wʌn][mən][hu:z][blʌd][wʌz; wəz][tu:; tə][glʌt][hɪz; ɪz]
but as the place where lived that one man whose blood was to glut his
但 作为 这 地方 在哪里 居住地 那 一 男人 谁 血 曾是 到 谷 他的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

但这里曾居住着一个男人，他的鲜血将充斥着他的复仇。

[hɪz; ɪz][sɔ:rd][faʊnd][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ˈblækət][haʊs] , [ænd; ənd][ˈtwenti][ˈwu:ndz][ˈverɪfaɪd][ðə; ði]
His sword found the heart of Blacket House , and twenty wounds verified the
他的 剑 成立 这 心 的 黑布 房子 , 和 二十 伤口 已验证 这
[ˈbæləd] : —
ballad : —
民谣 : —

他的剑刺穿了布莱克特府邸的心脏，二十处伤口印证了这首民谣：

"[aɪ][ˈlaɪtɪd][daʊn][maɪ][sɔ:rd][tu:; tə][drɔ:] —
" **I lighted down my sword to draw** —
" 我 照明 向下 我的 剑 到 画 —
我放下剑准备拔剑——

[aɪ][hækt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpi:sɪz][ɛs,em'eɪ] - —
I hacked him in pieces sma ' —
我 被黑客攻击 他 在 件 小 - —
我把他砍成了碎片——

[aɪ][hækt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpi:sɪz][ɛs,em'eɪ] - ,
I hacked him in pieces sma ' ,
我 被黑客攻击 他 在 件 小 - ,
我把他砍成了碎片，sma'

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][seɪk][ðæt][daɪd][fɔ:r; fər][em'i:] .
For her sake that died for me .
为了 她 清酒 那 死亡 为了 我 .
为了那个为我而死的人。

"[hi; hi][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈberiɪŋ] - [graʊnd] .
" **He returned to the burying ground** .
" 他 返回 到 这 埋葬 - 地面 .
他回到了墓地。

[hɪz; ɪz][ˈhelɪnz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz][kould][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðoʊz][hu:] [leɪ] [br'ni:θ] .
His Helen's body was as cold as that of those who lay beneath .
他的 海伦的 身体 曾是 作为 寒冷的 作为 那 的 那些 WHO 躺 下面 .
海伦的遗体 and 躺在下面的人一样冰冷。

"[oʊ][ˈhelən][fer][br'jɑ:nd][kəm'per] ,
" **O Helen fair beyond compare** ,
" 哦 海伦 公平的 超过 比较 ,
“哦，海伦，美得无与伦比，

[aɪl][ˈmæk][ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd][ʌv; əv][ðəɪ][her] ,
I'll mak a garland of thy hair ,
患病的 制作 一个 花环 的 你的 头发 ,
我要用你的头发编成花环，

[ʃæl; ʃəl][baɪnd][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] -
Shall bind my heart for evermair
将 绑定 我的 心 为了 -

愿我的心永远相连

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [di:] .
Until the day I dee .
直到 这 天 我 迪 .

直到我死去的那一天。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['helən] [bel] ,
" **Such is the story of Helen Bell** ,
" 这样的 是 这 故事 的 海伦 钟 ,

这就是海伦·贝尔的故事。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['pəʊət] ,
a subject that has employed the pen of many a poet ,
一个 主题 那 有 受雇 这 笔 的 许多 一个 诗人 ,

这是一个曾被众多诗人用笔描绘过的主题，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
and brought tears to the eyes of millions .
和 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 百万 .

令数百万人热泪盈眶。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] , [ə'mju:z]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wɪð; wɪθ] [pjʊər]
We sometimes , according to our privilege , amuse our readers with pure
我们 有时 , 根据 到 我们的 特权 , 娱乐 我们的 读者 和 纯的
[ʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fɪk(ə)n] .
unadulterated fiction .
纯正的 小说 .

我们有时会利用自己的特权，用纯粹的虚构作品来娱乐读者。

[wʊd] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ! — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]
Would that our task had been such on this occasion ! — for we prefer the
会 那 我们的 任务 有 到过 这样的 在 这 场合 ! — 为了 我们 更喜欢 这
[ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] ['fænsɪ] ,
sorrow which fancy ,
悲哀 哪个 想要 ,

但愿我们这次的任务也是如此！——因为我们宁愿沉浸在想象的悲伤中。

[ɪ'mɪteɪtɪŋ] [tru:θ] , [raʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] " [tru:] [ə; eɪ]
imitating truth , rouses in the heart , to the depressing power of " owre true a
模仿 真相 , 唤醒 在 这 心 , 到 这 沉闷 力量 的 " owre 真的 一个
[teɪl] .
tale .
故事 .

模仿真相，唤起内心深处“这故事太真实了”的沮丧力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第4/16页

" [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] - [ɪz] [mɔ: r] ['fri: kwəntli] [kɔ: ld] ['helən] ['ɜ: rviŋ]
" We may add , that the Maid of Kirconnel is more frequently called Helen Irving
" 我们 可能 添加 , 那 这 女佣 的 - 是 更多的 频繁地 称为 海伦 欧文
[ðæn; ðən] ['helən] [bel] ,
than Helen Bell ,
比 海伦 钟 ,

我们还要补充一点，基尔康奈尔少女更常被称为海伦·欧文，而不是海伦·贝尔。

[ɪn] ['kɑ: nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hɜ: r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ: t] ['ri: əli]
in consequence of some doubt as to whether her mother was not really
在 结果 的 一些 怀疑 作为 到 无论 她 母亲 曾是 不是 真的
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] ,
one of the Bells ,
一 的 这 钟声 ,

由于有人怀疑她的母亲是否真的是贝尔家族的一员，

[ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['fɑ: ðər] [æən; ən] ['ɜ: rviŋ] .
and her father an Irving .
和 她 父亲 一个 欧文 .

她的父亲是欧文。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ: l] [du:] [kən, sɪdə'reɪ] (ə)n , [ænd; ənd] ['sɜ: rtɪŋ] ['sevrəl] [ə'θɔ: rətɪz] ,
After giving the matter all due consideration , and searching several authorities ,
后 给予 这 事情 全部到期的 考虑 , 和 搜索 一些 当局 ,

经过仔细考虑并查阅多个权威机构后，

[wi:; wi] [ɑ: r; ər] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru: θ] [ɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
we are satisfied that the truth is as we have related it .
我们 是 使满意 那 这 真相 是 作为 我们 有 有关的 它 .

我们确信，事实正如我们所叙述的那样。

['aʊər; ɑ: r] ['veri] [ɪn'dʒɪ: niəs] [frend] , [prə'fesər] [[gɪ'lespi]] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gɪ: niŋz]
Our very ingenious friend , Professor Gillespie , in a section of the " Gleanings
我们的 非常 巧妙 朋友 , 教授 吉莱斯皮 , 在 一个 部分 的 这 " 拾穗
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
of the Covenant ,
的 这 盟约 ,

我们才华横溢的朋友吉莱斯皮教授在《圣约拾穗》的一个章节中写道：

" [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['bæləd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['kwɒtɪd]
" says that the beautiful ballad , some of the lines of which we have quoted
" 说道 那 这 美丽的 民谣 , 一些 的 这 线条 的 哪个 我们 有 引
,
.
,

“说这首优美的民谣，我们引用了其中的一些歌词，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ: n] " ['helən] ['pɑ: mər] .
was written on " Helen Palmer .
曾是 书面 在 " 海伦 帕尔默 .

写于“海伦·帕尔默”。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ: rəti] .
" We must have his authority .
" 我们 必须 有 他的 权威 .

我们必须得到他的授权。

[tɑ:m] [ˈdʌŋkənz] [jɑ:rn] .
TOM DUNCAN'S YARN .
汤姆 邓肯的 纱 .

汤姆·邓肯的毛线。

[ˈwɪljəm] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər]
William Duncan had lived nearly thirty years in the service of a landed proprietor
威廉 邓肯 有 居住地 几乎 三十 年 在 这 服务 的 一个 登陆 业主
[ɪn] [dʌmˈfrɪs] - [ˈjaɪər.jər] ;
in Dumfries - shire ;
在 邓弗里斯 - 郡 ;

威廉·邓肯在邓弗里斯郡的一位地主手下工作了近三十年；

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] , [ˈʌpraɪt] , [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈsti:m]
where his honest , upright , trustworthy character had gained him the esteem
在哪里 他的 诚实的 , 直立 , 值得信赖的 特点 有 获得 他 这 尊重
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ;
and respect of his employer ;
和 尊重 的 他的 雇主 ;

他诚实正直、值得信赖的品格赢得了雇主的尊敬和爱戴；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [mɔ:ɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [frend] ,
and he was looked upon more in the light of a humble friend ,
和 他 曾是 看起来 之上 更多的 在 这 光 的 一个 谦逊的 朋友 ,
人们更多地将他视为一位谦逊的朋友。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈmi:nɪəl] .
than of a hired menial .
比 的 一个 雇用 卑微的 .

比雇佣的苦力还不如。

[ˈnɪrli] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ˈdʒænit] ,
Nearly five - and - twenty years had elapsed since his marriage to Janet ,
几乎 五 - 和 - 二十 年 有 过去 自从 他的 婚姻 到 珍妮特 ,
距离他与珍妮特结婚已经过去了近二十五年。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [hɪz; ɪz] " [ˈni:bər] " [ˈsɜ:rvənt] .
who had long before been his " neebor " servant .
WHO 有 长的 前 到过 他的 " 邻居 " 仆人 .

他很久以前就是他的“邻居”仆人。

[ðer; ðər][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv]
Their family consisted of two children , a son and daughter ; the latter of
他们的 家庭 由.....组成 的 二 孩子们 , 一个 儿子 和 女儿 ; 这 后者 的
[hu:m] [hæd; həd] [bɪn] ,
whom had been ,
谁 有 到过 ,

他们家有两个孩子，一个儿子和一个女儿；女儿曾是.....

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsto:ri] [kəˈmensɪz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] -
at the time our story commences , for some time married to a farm -
在 这 时间 我们的 故事 开始 , 为了 一些 时间 已婚 到 一个 农场 -
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

故事开始时，她已经嫁给了一位农场仆人一段时间了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [ˈkloʊsli] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] .
and was living in a cottage closely adjoining her father's .
和 曾是 活的 在 一个 小屋 密切 相邻的 她 父亲的 .

她住在紧挨着她父亲住所的小屋里。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][bɪn][sent] , [wen][ə'baʊt][,sev(ə)n'ti:n][ˈjɪrɪz][,ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l][tu:; tə]
The son had been sent , when about seventeen years of age , with cattle to
这 儿子 有 到过 发送 , 什么时候 关于 十七 年 的 年龄 , 和 牛 到
[ˈænən]] ,
Annan ,
安南 ,

儿子大约十七岁时, 被派去安南运送牛群。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][meɪd][ə'kweɪntəns][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsi:fərɪŋ][men] ,
and had there made acquaintance with some seafaring men ,
和 有 那里 制成 熟人 和 一些 航海 男人 ,
并在那里结识了一些水手。

[hu:z][ˈstɔ:riːz][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ˈlðər][ləndz][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] ,
whose stories of the wonders of other lands had excited his curiosity ,
谁 故事 的 这 奇迹 的 其他 土地 有 兴奋的 他的 好奇心 ,
他听过那些关于异域奇观的故事, 这些故事激起了他的好奇心。

[ænd; ənd][ə'weɪkənd][æn; ən][,ɪrɪ'presəb(ə)l][ˈlɔ:ŋɪŋ][tu:; tə][ˈwɪtnəs][ðə; ði][streɪndʒ][saɪts][hi:; hi]
and awakened an irrepressible longing to witness the strange sights he
和 觉醒 一个 不可抑制的 渴望 到 证人 这 奇怪的 景点 他
[hæd; həd][hɜ:rd][,ʌv; əv] .
had heard of .
有 听到 的 .

于是, 他心中燃起了无法抑制的渴望, 想要亲眼目睹他听说过的那些奇异景象。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][ˈstroʊv][tu:; tə][ˌdɑ:vɜ:rt][hɪz; ɪz][θɔ:ts]
It was in vain that his father and mother strove to divert his thoughts
它 曾是 在 徒劳 那 他的 父亲 和 母亲 努力 到 转移 他的 想法
[ɪntu:][ə'hʌðər][ˈtʃæn(ə)l] — " [hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə] ;
into another channel — " he would be a sailor ;
进入 其他 渠道 — " 他 会 是 一个 水手 ;

他的父母努力想把他的思想转移到其他方面, 但这都是徒劳的——“他要成为一名水手;

" [ænd; ənd][ðeɪ][æt; ət][læst][ˈwaɪzli][kən'sentɪd][tu:; tə][wʌt][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][prɪ'vent] .
" **and they at last wisely consented to what they could not prevent .**
" 和 他们 在 最后的 明智地 同意 到 什么 他们 可以 不是 防止 .
“最终, 他们明智地接受了他们无法阻止的事情。”

[ə'baʊt][tu:] [ˈjɪrɪz][ˈæftər][hɪz; ɪz][dɪ'pɑ:rtʃər] , [ˈwɪli:z][gʊd][oʊld][ˈmæstər][daɪd] ;
About two years after his departure , Willie's good old master died ;
关于 二 年 后 他的 离开 , 威利的 好的 老的 掌握 死亡 ;
威利离开大约两年后, 他善良的老主人去世了;

[ˈhævɪŋ][left][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜ:rvənt][ə; eɪ][smɔ:l] [ə'nu:əti] ,
having left his faithful servant a small annuity ,
拥有 左边 他的 忠实 仆人 一个 小的 年金 ,
他留给忠实仆人一笔小额年金,

[sə'fɪ(ə)nt][tu:; tə][meɪk][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ˈkʌmfətbəl; ˌkʌmfərtəbəl] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈɔ:lmoʊst]
sufficient to make his old age comfortable — for he was now almost
充足的 到 制作 他的 老的 年龄 舒服的 — 为了 他 曾是 现在 几乎
[ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] .
superannuated .
退休 .
足以让他安享晚年——因为他现在已经几乎退休了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][daɪd] [ˈtʃaɪldləs] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] ;
The old gentleman had died childless , leaving his estate to a distant relative ;
这 老的 绅士 有 死亡 无子女 , 离开 他的 财产 到 一个 遥远 相对的 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
and his successor ,
和 他的 接班人 ,

这位老先生去世时膝下无子，将遗产留给了一位远房亲戚；而他的继承人，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪli] [hæd; həd] [bɪn] [held][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmæstər] ,
knowing the estimation in which Willie had been held by his late master ,
会心 这 估算 在 哪个 威利 有 到过 握住 经过 他的 晚的 掌握 ,
[ˈkɒtɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd]
知道威利生前深受他已故主人的器重，

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [rent] - [friː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd]
allowed him to live rent - free in one of the cottages on the estate , and
允许 他 到 居住 租 - 自由的 在 一 的 这 小屋 在 这 财产 , 和
[ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
treated him ,
治疗 他 ,

允许他免费住在庄园里的一间小屋里，并对他进行治疗。

[ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
on all occasions , with great consideration and kindness .
在 全部 场合 , 和 伟大的 考虑 和 仁慈 .

无论在任何场合，都表现出极大的体贴和友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhæpi] :
There was but one thing wanting to make the old couple happy :
那里 曾是 但 一 事物 想要 到 制作 这 老的 夫妻 快乐的 :

他只想做一件事，那就是让这对老夫妇开心：

[ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈæpɪtaɪts] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] ,
their simple appetites were easily satisfied ; they had enough and to spare ,
他们的 简单的 食欲 是 容易地 使满意 ; 他们 有 足够的 和 到 空闲的 ,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;
without the toil of labour ;
没有 这 辛劳 的 劳动 ;

他们简单的欲望很容易得到满足；他们拥有足够的财富，甚至还有剩余，而无需辛勤劳动；

[bʌt; bət][ðer; ðər][sʌn] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] ,
but their son , their only son , was a wanderer ,
但 他们的 儿子 , 他们的 仅有的 儿子 , 曾是 一个 流浪者 ,

但他们的儿子，他们唯一的儿子，却是个流浪者。

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and years had passed since they had received any intelligence of him ,
和 年 有 通过了 自从 他们 有 已收到 任何 智力 的 他 ,

多年来，他们一直没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm]
and then they had only been informed that he had gone to some
和 然后 他们 有 仅有的 到过 知情的 那 他 有 已消失 到 一些
[ˈfɔːrən] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
foreign station .
外国的 车站 .

然后他们只被告知他去了某个外国驻地。

" [oʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] [eɪns] [meə] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [diː] ！ " [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðər; ðər]
" **Oh , could we but see him ance mair afore we dee ! " was often their**
" 哦 , 可以 我们 但 看 他 安斯 梅尔 之前 我们 迪 ！ " 曾是 经常 他们的
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“哦，我们死前能再见他一面吗！”这常常是他们的感叹。

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbə] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði]
One stormy night in October , the old couple were startled by a loud rap at the
一 暴风雨 夜晚 在 十月 , 这 老的 夫妻 是 惊慌 经过 一个 大声 说唱 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

十月的一个暴风雨之夜，这对老夫妇被一阵响亮的敲门声惊醒。

" [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] ！ " [sed] ['dʒænit] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , " [wɒts] [ðæt] ？
" **Preserve us ! " said Janet , in great alarm , " what's that ?**
" 保存 我们 ！ " 说 珍妮特 , 在 伟大的 警报 , " 是什么 那 ？

“救救我们！”珍妮特惊恐地说，“那是什么？”

[wɑː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['tʃæpɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [sɪk] [ə; eɪ] [nɪçt] [æz; əz] [ðɪs] ？
Wha can that be chappin at the door on sic a nicht as this ?
世界卫生大会 能 那 是 查平 在 这 门 在 原文如此 一个 尼赫特 作为 这 ？

这么晚了，是谁在敲门？

['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] [pjər] ['siːkɪn] ['bɑːdi] , ['wɑːntɪn] ['feltər] [freɪ] [ðə; ði][blæst] .
Maybe it's some puir seekin body , wantin shelter frae the blast .
或许 它是 一些 普伊 寻找 身体 , 想要 庇护所 弗雷 这 爆炸 .

也许只是某个可怜的家伙在寻找避难所，躲避爆炸。

[ʌp] , ['wɪli] , [mæn] , [æn; ən] - [æsk] [wɑː]
Up , Willie , man , an ' ask wha
向上 , 威利 , 男人 , 一个 - 问 世界卫生大会

起来，威利，伙计，问问什么

[aɪ 'tiː][ɪz] . "
it is . "
它 是 . "

这是。”

" [ɪts] [em 'iː] , [feɪθ] — [ɪts] ['beti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
" **It's me , faither — it's Betty , " replied the voice of the daughter , in answer to**
" 它是 我 , 父亲 — 它是 贝蒂 , " 回复 这 嗓音 的 这 女儿 , 在 回答 到
[hɜːr; hər] ['faːðəz] ['kwɪrɪːz] ;
her father's queries ;
她 父亲的 查询 ;

“是我，父亲——我是贝蒂，”女儿回答父亲的询问时说道；

" [let][em 'iː][ɪn] . "
" **let me in . "**
" 让 我 在 . "

“让我进去。”

" [wɒts] [brakt] [jiː; ji][oʊ,oʊ'tiː] , ['wʊmən] , " [sed] ['wɪli] , " [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [klæʃ] [oʊ] - [reɪn][æz; əz] [ðɪs]
" **What's brocht ye oot , woman , " said Willie , " in sic a clash o ' rain as this**
" 是什么 布罗赫特 是的 oot , 女士 , " 说 威利 , " 在 原文如此 一个 冲突 o - 雨 作为 这
？ "
？ "
？ "

“女人，你今天有什么事？”威利说，“外面下着这么大的雨吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɜːr] ['seɪlə] [læd] [kʌm] [tuː; tə] [ɔː] ['huːs] , " [rɪ'plaɪd] [fiː; ji] ,
 " **There's a poor sailor lad come to our house** , " **replied she** ,
 " 有 一个 普伊 水手 小伙子 来 到 门 房子 , " 回复 她 ,
 "有个可怜的水手小伙子来到我们家,"她回答说。

" [æn; ən] - [hi; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [i:t] [æn; ən] - [drɪŋk] , [æn; ən] - [wi; wi] ['hi:nə] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] -
 " an ' he wants something to eat an ' drink , an ' we haena a bite o '
 " 一个 : 他 想要 某物 到 吃 一个 : 喝 , 一个 : 我们 海纳 一个 咬 o :
 [keɪk] [left] :
cake left :
 蛋糕 左边 :

“他想吃点东西喝点东西，而我们只剩下一小块蛋糕了：

[hæ] [jiː ji] [ˈɒnɪ] [tuː tə] [sper] ?
hae ye ony to spare ?
哈 是的 仅 到 空闲的 ?

你们有多余的吗？

[æn; ən] - , [wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] , [ferθ] ?
An , **what** **think** **ye** , **faither** ?
一个 - , 什么 思考 是的 , 父亲 ?

那么，父亲，您怎么看？

[hi:; hi] [ken] [ʊr] [tæm] [wil] , [æn; ən] - [sez] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɒv][θɑ:] - [læn] [sain] . "

he kens oor Tam weel , an ' says he saw him no tha ' lang syne . "

他 肯斯 门 谭 威尔 , 一个 - 说道 他 锯 他 不 tha - 语言 同步 . "

他很了解汤姆，并说他很久没见过他了。

" [ken] [ʊr] [tæm] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd][ji:; ji][noʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌdʌblju: 'aɪ] -

" Kens oor Tam ! " said the old man ; " what for did ye no bring him wi ' "

" 肯 门 谭 ! " 说 这 老的 男人 ; " 什么 为了 做过 是的 不 带来 他 wi -

[ji:; ji] ?

ye ?

是的 ?

“肯斯·奥尔·塔姆！”老人说，“你们为什么不把他带来呢？”

- [du:n] [maɪ] [plæd] ; [aɪl] [gæŋ] [æŋ; ən] - [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'sel] . "

Gie's doon my plaid ; I'll gang an ' speak to him mysel . "

- 杜恩 我的 格子图案 ; 患病的 帮派 一个 - 说话 到 他 我 . "

吉穿了我的格子呢；我要亲自去跟他谈谈。

" [na:] , [na:] , [ferθ] ; [ji: ji] ['maʊnə] [krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ɪts] ['pɔ:rɪn] [ðɪs] [gert] .
" **Na , na , father ; ye maunna cross the door while it's pourin this gate .**
" 娜 , 纳 , 父亲 ; 是的 毛纳 叉 这 门 尽管 它是 倾倒 这 门 .

“不，不，父亲；你得趁着这扇门下着倾盆大雨的时候穿过这扇门。

[aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [wen] ['hi:z] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
I'll fetch him when he's had his supper .
患病的 拿来 他 什么时候 他是 有 他的 晚餐 .

等他吃完晚饭我去接他。

[aɪ'd] [hæ] [brʌkt] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] ,
I'd **hae** **brocht** **him** **afore** ,
ID 哈 布罗赫特 他 之前 ,

我早就把他介绍给他了，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɑ:kt]	[ˈmeɪbi]	[hi:; hi]	[mɪft]	[bi:; bi]	[ˈmækin]	[ji:; ji]	[brɪˈli:v]	[ʊr]	[tæm]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmin]	[heɪm]	,
but	I	thocht	maybe	he	nicht	be	makin	ye	believe	oor	Tam	was	comin	hame	,
但	我	思想	或许	他	米赫特	是	制造	是的	相信	门	谭	曾是	即将到来	家	,

但我认为他可能是在让你相信我们的谭要回家了。

[ɔ:r][sʌm; səm] [sɪk] ['kleɪvə] , [æŋ; ən] - [ji; ji][wɑ:d][bi; bi] - [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
or some sic clavers , an ' ye wad be wearyin to see him ,
或者 一些 原文如此 克拉维斯 , 一个 是的 瓦德 是 到 看 他 ,
或者一些乱七八糟的东西, 你会厌倦见到他。

[æŋ; ən] - ['meɪbi] [noʊ] [si:] [hɪm; ɪm][æftər][ə; eɪ] - . "
an ' maybe no see him after a ' . "
一个 或许 不 看 他 后 一个 . "
也许之后就再也见不到他了。

" [æŋ; ən] - [wʌt] [fɔ:r; fər] [mɪft] [hi; hi][noʊ][bi; bi] ['kʌmɪn] [heɪm] ? " [sed] ['wɪli] .
" **An ' what for micht he no be comin hame ? " said Willie .**
" 一个 什么 为了 米赫特 他 不 是 即将到来 家 ? " 说 威利 .
“他为什么还不回家呢？”威利说。

" [ɪts] [taɪm] [hi; hi][wɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hi; hi] [wɪʃɪz] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɔ:ld] [foʊk][tu; tə][ðə; ði] [fɔ:r] . "
" **It's time he war , I think , if he wishes to find the auld folk to the fore . "**
" 它是 时间 他 战争 , 我 思考 , 如果 他 愿望 到 寻找 这 老 民间 到 这 前 . "
“我认为, 如果他想让老一辈人走到台前, 就该发动战争了。”

" [wel] , [bʌt; bət] , [feɪθ] ,
" **Well , but , faither ,**
" 出色地 , 但 , 父亲 ,
“好吧, 但是, 父亲,

[sə'pəʊz] [hi; hi][wɔ:r][tu; tə] [tel] [ji; ji] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ʊr] [tæm][twɑ:][ɔ:r] [θri:] [deɪz] [saɪn] ,
suppose he war to tell ye that he had seen oor Tam twa or three days syne ,
认为 他 战争 到 告诉 是的 那 他 有 已见 门 谭 twa 或者 三 天 同步 ,
假设他要告诉你, 他两三天前就见过我们了,

[æŋ; ən] - [ðæt] [ji; ji] [mɪft] - [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [heɪm] ['sun] ? "
an ' that ye micht expeck to see him hame sune ? "
一个 那 是的 米赫特 到 看 他 家 太阳 ? "
你们以为他明天就能回家吗?

" ['mɜ:rsɪ] , [ləs] !
" **Mercy , lass !**
" 怜悯 , 小姐 !
“怜悯啊, 姑娘! ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [dʌblju: 'aɪ] - [ji; ji] , [dʌblju: 'aɪ] - [jər] ['meɪbi] [æŋ; ən] - [jər] [sə'pəʊzɪz] ?
what's the matter wi ' ye , wi ' yer maybes an ' yer supposes ?
是什么 这 事情 wi 是的 , wi 你的 也许 一个 你的 假设 ?
你们怎么了? 为什么总是说些“也许”和“假设”?

[wʌt] ['gɑ:rz][ji; ji] [gæŋ] - [ʌp][æŋ; ən] - [du:n] [ðæt] [geɪt] , ['lʊkɪn] [æz; əz][ji; ji][wɜ:r; wər]
What gars ye gang swaggerin up an ' doon that gait , lookin as ye were
什么 雀鳊 是的 帮派 向上 一个 杜恩 那 步态 , 在看 作为 是的 是
[dɪ'mentɪd] ?
demented ?
精神错乱 ?
你们这帮家伙走路摇摇晃晃的, 看起来像疯了一样, 这都什么劲儿?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ji; ji][baɪ] ['kɑ:mən] .
There's something pleasin ye by common .
有 某物 令人愉悦 是的 经过 常见的 .
有一些共同的事物令你感到愉悦。

[ɪf] - [tæm] [hɪm'sel] , [ji; ji] ['kɒdnə] [bi; bi] [meə] [ʌp'lɪftɪd] . "
If ' twar Tam himsel , ye couldna be mair uplifted . "
如果 谭 他自己 , 是的 可以 是 梅尔 提升 . "
如果“twar Tam himsel, 你们就无法再被提升了。”

" [æ̃n; ə̃n] - [gaid̃] [rɪxt̃] [hæ̃] [aɪ][tu:; tə̃][bi:; bi] [ʌp'liftɪd̃] , ['mɪðə̃r] , [ɪf] [ji:; ji] [kent̃] [ə; eɪ] - . "

" **An ' guid richt hae I to be uplifted , mither , if ye kent a ' . "**

" 一个 - 指南 右 哈 我 到 是 提升 , 母亲 , 如果 是的 肯特 一个 - . "

" 母亲, 如果您知道的话, 我一定能得到提升。"

" [eɪ] , [its̃] [tæm̃] [hɪm'seɪ] !

" **Eh , it's Tam himsel !**

" 嗯 , 它是 谭 他自己 !

" 呃, 是谭本人! "

" [ɔ:lmou̯st̃] [skri:md̃] [ðə; ði][ou̯ld̃] ['wʊməñ] ; " [wer̃] [ɪz̃][hi:; hi] ?

" **almost screamed the old woman ; " where is he ?**

" 几乎 尖叫 这 老的 女士 ; " 在哪里 是 他 ?

" 他在那里? "老妇人几乎尖叫起来。

[let̃] [em 'i:] [si:] [maɪ] [berñ] . "

Let me see my bairn . "

让 我 看 我的 孩子 . "

让我见见我的孩子。

" [hɪəz̃] [ɔ:l̃] [ðæts̃] [left̃] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mʌðə̃r] , " [sed̃] [ə; eɪ] [faɪñ] , [staʊt̃] - ['lʊkɪŋ̃] ['seɪlə̃r] ; [hu:] ,

" **Here's all that's left of him , mother , " said a fine , stout - looking sailor ; who ,**

" 这里是 全部 那就是 左边 的 他 , 母亲 , " 说 一个 美好的 , 肥硕 - 寻找 水手 ; WHO ,

"母亲, 这就是他仅存的遗物了,"一位身材魁梧、相貌英俊的水手说道; 他

[ʌn'eɪb(ə)l̃] ['eni] [ɔ:ŋgə̃r][tu:; tə̃] [rɪ'streɪñ] [hɪz̃; ɪz̃] [ɪm'peɪ(ə)ns̃] ,

unable any longer to restrain his impatience ,

无法 任何 更长 到 抑制 他的 不耐烦 ,

他再也无法抑制自己的不耐烦,

[stʌmpt̃] [ɪñ][ɑ:ñ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)ñ] [leg̃][dʒʌst̃][æz̃; əz̃]['dʒænit̃][wʌz̃; wəz̃] ['spi:kɪŋ̃] .

stumped in on a wooden leg just as Janet was speaking .

难住了 在 在 一个 木制的 腿 只是 作为 珍妮特 曾是 请讲 .

就在珍妮特说话的时候, 他拄着木腿走了进来。

" [maɪ] [berñ] !

" **My bairn !**

" 我的 孩子 !

我的孩子!

[maɪ] [berñ] ! " ['sɒbd̃] [ðə; ði][ou̯ld̃] ['wʊməñ] , ['θroʊɪŋ̃] [hɜ:r̃; hə̃r̃][ɑ:rmz̃] [raʊnd̃] [hɪm; ɪm] ;

my bairn ! " sobbed the old woman , throwing her arms round him ;

我的 孩子 ! " 啜泣 这 老的 女士 , 投掷 她 武器 圆形的 他 ;

"我的孩子! "老妇人抽泣着, 一把抱住了他;

" ['mʌni] [ə; eɪ] [læŋ̃] [deɪ̃] [hæ̃] [aɪ] [preɪd̃] [tu:; tə̃] [si:] [ji:; ji] [eɪns̃] [meə̃] ;

" **mony a lang day hae I prayed to see ye ance mair ;**

" 金钱 一个 语言 天 哈 我 祈祷 到 看 是的 安斯 梅尔 ;

"我祈祷了很久, 希望能再见到你;

[æ̃n; ə̃n] - [nu:] [ðæt̃] [aɪ] [hæ̃] [ji:; ji] , [oʊ̯] , [du:] [aɪ] [si:] [ji:; ji][ə; eɪ] [pjɔ̃r] ['krɪp(ə)l̃] ! "

an ' noo that I hae ye , oh , do I see ye a puĩr cripple ! "

一个 - 不 那 我 哈 是的 , 哦 , 做 我 看 是的 一个 普伊 削弱 ! "

现在我看到你, 哦, 我看到的你却是一个可怜的残疾人!

" [oʊ̯] , [ðæts̃] ['nʌθɪŋ̃] , ['mʌðə̃r] ; ['nʌθɪŋ̃] [bʌt̃; bət̃][ðə; ði] ['fɔ:rtʃəñ] [ʌv; əv][wɔ:r̃] .

" **Oh , that's nothing , mother ; nothing but the fortune of war .**

" 哦 , 那就是 没有什么 , 母亲 ; 没有什么 但 这 财富 的 战争 .

"哦, 那没什么, 母亲; 那不过是战争带来的命运罢了。"

[ɪf̃] [aɪ'd̃] [ɔ:st̃] [maɪ] [hed̃] [ɪn'sted̃] [ʌv; əv][maɪ] [leg̃] , ['mʌðə̃r] ,

If I'd lost my head instead of my leg , mother ,

如果 ID 丢失的 我的 头 反而 的 我的 腿 , 母亲 ,

如果我失去的是头而不是腿, 母亲,

[aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [oʊn] ['stɔːri] . "
I wouldn't have been here to tell my own story . "

我 不会 有 到过 这里 到 告诉 我的 自己的 故事 . "

如果没有我，我就不会站在这里讲述我自己的故事了。

" [ðæts] - [truːθ] ; [æn; ən] - [greɪt] ['riːz(ə)n] [hæ] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkfuː] [its] [nei] [wɔː(r), wəː(r)]
" That's Gude's truth ; an ' great reason hae we to be thankfu it's nae waur "
" 那就是 - 真相 ; 一个 - 伟大的 原因 哈 我们 到 是 感谢 它是 纳 哇
.
:
."

“那是古德说的真话；我们有充分的理由庆幸这不是谎言。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[its] [ə; eɪ][sɛər] [ˌdɪspen'seɪʃn] . "
it's a sair dispensation . "

它是 一个 赛尔 豁免 . "

这是一项特殊豁免。

" [ɑː] , [oʊld] [bɔɪ] !
" Ah , old boy !
" 啊 , 老的 男生 !

“啊，老伙计！ ”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [tɑːm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; " [ɔːl] [ə'laɪv]
how are you ? " said Tom , shaking his father heartily by the hand ; " all alive
如何 是 你 ? " 说 汤姆 , 摇晃 他的 父亲 衷心地 经过 这 手 ; " 全部 活
[ænd; ənd] ['hɑːrti] — [eɪ] ? "
and hearty — eh ? "
和 爽朗 — 嗯 ? "

“你好吗？”汤姆说着，热情地握住父亲的手；“都还活着，身体健康——是吗？”

" [wɪl] - , [wɪl] - , [tæm] ; [dʒʌst] ['tʃɑːpɪn] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [rɪxt] [glæd][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː]
" Weel aneugh , weel aneugh , Tam ; just choppin on ; but richt glad am I to see
" 威尔 - , 威尔 - , 谭 ; 只是 砍 在 ; 但 右 高兴的 是 我 到 看
[jiː; ji] [ə'gen] ,
ye again ,
是的 再次 ,

“嗯，嗯，谭；继续努力；但我很高兴再次见到你，

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[bʌt; bət] , [tæm] ,
But , Tam ,
但 , 谭 ,

但是，谭，

[ðæt] ['wɑːznə][ðə; ði] [geɪt] [jiː; ji][wɑːd] [hæ] ['spʊʊkən][tuː; tə] [jər] [ɔːld] [feɪθ] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [geɪd] [freɪ] [heɪm]
that wasna the gate ye wad hae spoken to yer auld faither afore ye gaed frae hame
那 竞技场 这 门 是的 瓦德 哈 说 到 你的 老 父亲 之前 是的 盖德 弗雷 家
.
"
:
."
."

那是你们在出发前对你们的忠实信徒所说过的那扇门。”

" [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **My manner of speaking may be changed, father, " replied the young man,** ,
" 我的 方式 的 请讲 可能 是 已更改 , 父亲 , " 回复 这 年轻的 男人 ,
[rɪ'spektfəli] ;
respectfully ;
尊敬 ;

“父亲，我的说话方式可能会改变，”年轻人恭敬地回答道；

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [ðæts] [tru:] - [blu:] [sti:l] ;
" **but there's no change in my heart — that's true - blue still ;**
" 但 有 不 改变 在 我的 心 — 那就是 真的 - 蓝色的 仍然 ;
但我内心没有改变——依然是真心实意的；

[ænd; ʌnd] ['ɪtl] [bi:; bi] [lɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæən; kən] [klɪr] [ɔ:f][maɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔr; jər]
and it'll be long before I can clear off my reckoning with you for all your
和 它将 是 长的 前 我 能 清除 离开 我的 清算 和 你 为了 全部 你的
[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] .
kindness to me .
仁慈 到 我 .

我恐怕要很久才能释怀，感谢你一直以来对我的恩情。

[noʊ] , [noʊ] , ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [sti:l] . "
No , no , father , my heart's in the right place still . "
不 , 不 , 父亲 , 我的 心脏的 在 这 正确的 地方 仍然 . "
不，不，父亲，我的心依然是好的。

" [wɪl] , [maɪ][mæn] , [aɪ][hoʊp][es eɪ 'i:] .
" **Weel , my man , I hope sae .**
" 威尔 , 我的 男人 , 我 希望 sae .
“嗯，兄弟，我希望如此。”

[sɪt] [du:n] [æn; ən] - [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] - [ðæts] ['hæpənd]
Sit doon an ' tell us a ' that's happened
坐 杜恩 一个 - 告诉 我们 一个 - 那就是 发生
坐下来，告诉我们发生了什么事。

[ji:; ji][sɪn] - [wi:; wi][læst] [hɜ:rd] [frei] [ji:; ji] .
ye sin ' we last heard frae ye .
是的 罪 - 我们 最后的 听到 弗雷 是的 .
你们有罪，我们最后一次听到你们的声音。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:] .
But wait a wee .
但 等待 一个 哇 .
但请稍等片刻。

['dʒænit] , [si:k] [ˌoʊ.ʊt'i:][ðə; ði] [best] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['hu:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjɔr] ['fæloʊ] ; [æn; ən] - ,
Janet , seek oot the best that's in the hoose for the puir fallow ; an ' ,
珍妮特 , 寻找 oot 这 最好的 那就是 在 这 房子 为了 这 普伊 休耕 ; 一个 - ,
珍妮特，去屋里找找最好的东西给可怜的休耕地；然后，

['wæn, 'hwæn] ['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] ['sʌpər] , ['hi:l] [bi:; bi][ɪn] ['betər] ['fetl] [fɔ:r; fər] - [ju: 'es][hɪz; ɪz]
whan he's had a guid supper , he'll be in better fettle for giein us his
何时 他是 有 一个 指南 晚餐 , 地狱 是 在 更好的 状态 为了 - 我们 他的
[kræks] . "
cracks . "
裂缝 . "

等他吃过一顿丰盛的晚餐后，他就会精神抖擞地跟我们讲他的笑话了。

" ['tæk][æf] [jər] ['dʒækɪt] , [maɪ] ['bɑ:nɪ] [mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" **Tak aff yer jacket , my bonny man , " said his mother ;**
" 塔克 亲属 你的 夹克 , 我的 邦妮 男人 , " 说 他的 母亲 ;
“脱掉你的外套，我的帅小伙子，”他母亲说；

" [æn; ən] - ['hɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [æn; ən] - [drɔ:] [ɪn] - [jɜ:rsəl] .
" an ' hing it up afore the fire , an ' draw in till't yersel .
" 一个 - 兴 它 向上 之前 这 火 , 一个 - 画 在 - 耶塞尔 :
“把它挂在火前, 然后拉到你身边。”

['wɪli] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] .
Willie , I'm thinkin there's something in the bottle .
威利 , 我是 思考 有 某物 在 这 瓶子 :
威利, 我觉得瓶子里有什么东西。

[aɪl] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ket(ə)] , [æŋ; ən] - [wi:l] [^i:, ^i][ðə; ði] [læd] ['slʌmθɪŋ] ['hi:l] [bi:; bi] [neɪn] [ðə; ði]
I'll put on the kettle , an ' we'll gie the lad something he'll be nane the
患病的 放 在 这 壶 , 一个 - 出色地 gie 这 小伙子 某物 地狱 是 名字 这
[wɔ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - .
waur o ' :
哇 o - :
我去烧水, 我们给这孩子点他肯定会喜欢的东西。

" ['æftər][ðə; ði] ['seɪlər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dɛ'vwɑ:rz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti]
" After the sailor had done his devoirs at the supper - table , the whole party
" 后 这 水手 有 完毕 他的 责任 在 这 晚餐 - 桌子 , 这 所有的 派对
[dru:] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,
drew round the fire ,
画 圆形的 这 火 ,
“水手在餐桌上做完自己的事后, 所有人都围坐在火堆旁,

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['kʌti] , " [sed] —
and the old man , lighting his " cutty , " said —
和 这 老的 男人 , 灯光 他的 " 卡蒂 , " 说 —
老人点燃手中的烟斗, 说道——

" [nu:] , [tæm] , [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] - [ə'bu:t] [wʌt] [ji:v] [bɪn] ['dɒɪn] ,
" Noo , Tam , tell us a ' about what ye've been doin ,
" 不 , 谭 , 告诉 我们 一个 - 启动 什么 你们已经 到过 做 ,
“不, 谭, 快告诉我们你都做了些什么。”

[æŋ; ən] - [hu:] [ji:; ji][kæm][tu:; tə] [lu:z] [jər] [leg] . "
an ' hoo ye cam to lose yer leg . "
一个 - 呼 是的 摄像头 到 失去 你的 腿 . "
然后你就失去了你的腿。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [lɔ:ŋ] [jɑ:rn] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd][aɪm] [ə'fiəd] [jɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt]
" It's a terrible long yarn , father , and I'm afeared ye'll be glad to sing out
" 它是 一个 糟糕的 长的 纱 , 父亲 , 和 我是 恐惧 叫喊 是 高兴的 到 唱歌 出去
[ə'væst] !
Avast !
avast !
“父亲, 这真是一个漫长的故事, 恐怕您会很乐意唱出《Avast!》

[brɪ'fɔ:r] [aɪv] [spʌŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [br'saɪdz] , [ju:l] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [maɪ] [si:] ['lɪŋɡoʊ] . "
before I've spun it out ; besides , you'll not understand my sea lingo . "
前 我已经 旋转 它 出去 ; 除了 , 你会 不是 理解 我的 海 行话 . "
在我把事情说清楚之前; 再说, 你也听不懂我的航海术语。

" [neɪ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ;
" Nae fear o ' that , " replied he ;
" 纳 害怕 o - 那 , " 回复 他 ;
“不必担心,”他回答说;

" [ji:; ji] [ken] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪns] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['seɪlər] [maɪ'sel] .
" ye ken I was ance a bit o ' a sailor mysel .
" 是的 肯 我 曾是 安斯 一个 少量 o - 一个 水手 我 :
“你知道我以前也算是个水手吧。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [freɪ] [ðə; ði] [ˈhuːs] [aɪ] [haɪrd] [æt; ət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæləŋ] . "
We could see the Solway frae the hoose I hired at when I was a callan . "

我们 可以 看 这 索尔韦 弗雷 这 房子 我 雇用 在 什么时候 我 曾是 一个 卡兰 . "

从我当水手时租住的房子里就能看到索尔韦湾。

" [bʌt; bət] , [eɪ] , [tæm] , [maɪ] [mæn] , " [sed] [oʊld] [ˈdʒænit] ,
" But , eh , Tam , my man , " said old Janet ,
" 但 , 嗯 , 谭 , 我的 男人 , " 说 老的 珍妮特 ,
" "但是，唉，谭，我的朋友，"老珍妮特说道。

" [jiː; ji] [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [grænd] [foʊk] [duːn] [baɪ] . "
" ye talk English as weel's the grand folk doon by . "
" 是的 讲话 英语 作为 - 这 盛大 民间 杜恩 经过 . "

“你们说英语说得跟附近的贵族们一样好。”

" [eɪ] , [eɪ] , [ˈmʌðər] ; [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Ay , ay , mother ; leave me alone for that .
" 哎 , 哎 , 母亲 ; 离开 我 独自的 为了 那 .
" "哎呀，妈妈，别打扰我了。

[maɪ] [ˈmesˌmeɪt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst]
My messmates used to say as how I ought to have been a Methodist
我的 同伴 用过的 到 说 作为 如何 我 应该 到 有 到过 一个 卫理公会
[ˈpriːtʃər] ,
preacher ,
牧师 ,

我的战友们常说我应该去做卫理公会牧师，

[ˈsiːɪn] [aɪ] [ˈnoʊd] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tɪp] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] . "
seein I knowed so well how to tip them the dictionary . "
看到 我 已知 所以 出色地 如何 到 提示 他们 这 字典 . "

因为我非常清楚如何用字典给他们小费。

" [hɪr] [tɪl] [hɪm; ɪm] !
" Hear till him !
" 听到 直到 他 !
" "听着，直到他！ "

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
" said the delighted mother , holding up her hands in admiration .
" 说 这 高兴极了 母亲 , 保持 向上 她 双手 在 钦佩 .
" "这位欣喜若狂的母亲举起双手，表示赞赏。"

" [bʌt; bət] , , [ðeɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [praʊd] [pɒnt] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]
" But , howsomdever , they haven't made me proud on't , you see , with all their
" 但 , 无论如何 , 他们 还没有 制成 我 自豪的 不 , 你 看 , 和 全部 他们的
[ˈblɑːrni] .
blarney .
胡说八道 .

“但是，不管怎样，他们那些花言巧语并没有让我感到骄傲。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkæəri] [ɑːn] , [ɔːr] [maɪ] - [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [nekst]
But I must carry on , or my yarn'll reach from this to the end of next
但 我 必须 携带 在 , 或者 我的 - 抵达 从 这 到 这 结尾 的 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

但我必须继续，否则我的毛线故事就要从这周一一直讲到下周结束了。

[ɪts] [naʊ] [sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈnjʊˌkæsl] [ˈkɑːljɜːz] ,
It's now six years since I got a berth on board one o ' them Newcastle colliers ,
它是 现在 六 年 自从 我 得到 一个 泊位 在 木板 一 o - 他们 纽卡斯尔 煤矿 ,
距离我上次登上纽卡斯尔煤矿的船已经六年了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɒnt] ; [fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [wiːd] [ˈlæʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and a jolly time we had on't ; for , though we'd lashing to do ,
和 一个 快乐的 时间 我们 有 不 ; 为了 , 尽管 我们会 鞭打 到 做 ,
我们玩得很开心; 因为, 尽管我们有很多事情要做,

[ænd; ənd][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [wet] [ˈdʒækɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [bred] - [bæg] ,
and no want of wet jackets , there was always a full bread - bag ,
和 不 想 的 湿的 夹克 , 那里 曾是 总是 一个 满的 面包 - 包 ,
而且从来不缺湿外套, 面包袋总是满满的。

[ænd; ənd] [swaɪps] [ænd; ənd] [grʌb] [æt; ət][noʊ] [əˈlaʊəns] .
and swipes and grub at no allowance .
和 滑动 和 幼虫 在 不 津贴 .
而且没有零花钱, 只能随便吃东西。

[ðeə(r)] [ðə; ði][kraːft][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][ˈduːti] !
They're the craft to teach a man his duty !
它们是 这 工艺 到 教 一个 男人 他的 责任 !
它们是教导男人履行职责的技艺!

[wel] , [aɪˈd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [treɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Well , I'd been in that trade about a year ,
出色地 , ID 到过 在 那 贸易 关于 一个 年 ,
嗯, 我从事那行大概一年了。

[wen] [aɪ][goʊz] [əˈɔːr] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [æt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
when I goes ashore one day with the mate at Wapping ; and ,
什么时候 我 去 岸上 一 天 和 这 伴侣 在 瓦平 ; 和 ,
有一天, 我和水手长一起在瓦平上岸; 然后,

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈswɪɡɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡrɑːɡ] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [kʌmz]
while we were sitting comfortably swigging our grog , the landlord comes
尽管 我们 是 坐着 舒适地 大口喝 我们的 格罗格酒 , 这 房东 来
[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] ,
rushing in , and , says he ,
匆忙 在 , 和 , 说道 他 ,
我们正舒舒服服地坐着喝着朗姆酒, 房东突然冲了进来, 说道:

- [maɪ] [lædz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brʌʃ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈpresɡæŋ] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] . -
' My lads , you must brush ; there's the pressgang a - coming . '
- 我的 小伙子们 , 你 必须 刷子 ; 有 这 强征入伍 一个 - 未来 . -
“伙计们, 你们得刷牙了; 强征入伍的人要来了。”

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
Hearing that , the mate and I bolted out of the door , and ran for it ;
听力 那 , 这 伴侣 和 我 螺栓连接 出去 的 这 门 , 和 跑 为了 它 ;
听到这话, 我和同伴立刻冲出房门, 拔腿就跑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [twig] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
but they twigged us , and gave chase .
但 他们 树枝 我们 , 和 给予 追赶 .
但他们发现了我们, 并追了上来。

[ðeɪ] [næbd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [les] [nɔːr][noʊ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [krækt] [ɑːn][ə; eɪ] [pres] [oʊ] - [seɪl] ,
They nabbed the mate in less nor no time ; but I cracked on a press o ' sail ,
他们 被抓获 这 伴侣 在 较少的 也不 不 时间 ; 但 我 裂纹 在 一个 按 o - 帆 ,
他们很快就抓住了大副; 但我却猛地拉起帆来。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm][əˈstɜ:rn][fæst] , [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]
and **was** **dropping** **them** **astern** **fast** , **when** , **as** **I** **was** **looking** **back** **at**
和 曾是 下降 他们 倒车 快速地 , 什么时候 , 作为 我 曾是 寻找 后退 在
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
them **over** **my** **shoulder** ,
他们 超过 我的 肩膀 ,
我回头看向他们时 , 他们正迅速地把船尾放下来 ,

[aɪ][ræn] [stem] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈfɪʃwaɪf] .
I **ran** **stem** **on** **to** **an** **old** **fishwife** .
我 跑 干 在 到 一个 老的 鱼贩 .
我跑去跟一位老渔妇聊天。

[maɪ] [aɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !
My **eyes** , **what** **a** **crash** !
我的 眼睛 , 什么 一个 碰撞 !
我的眼睛啊 , 好大的冲击 !

[aɪ] [sendz] [hɜ:r; həɹ][ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ][spræts][ə; eɪ] - [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
I **sends** **her** **and** **her** **sprats** **a** - **swimming** **in** **the** **gutter** ,
我 发送 她 和 她 鲱鱼 一个 - 游泳 在 这 排水沟 ,
我把她和她的小鱼小虾都赶到水沟里去游泳。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɔ:lz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊndər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈspaʊtɪŋ] [aʊt] [blʌd]
and **I** **falls** **as** **flat** **as** **a** **flounder** **on** **the** **pavement** , **spouting** **out** **blood**
和 我 瀑布 作为 平坦的 作为 一个 比目鱼 在 这 路面 , 喷水 出去 血
[frʌm; frəm][maɪ] [noʊz] ,
from **my** **nose** ,
从 我的 鼻子 ,
我像条比目鱼一样重重地摔在人行道上 , 鼻子里喷出鲜血。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
like **a** **whale** .
喜欢 一个 鲸 .
像鲸鱼一样。

[wel] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɑ:rn] [jɔ:rt] , [wi; wi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtendər] ,
Well , **to** **cut** **a** **long** **yarn** **short** , **we** **were** **taken** **on** **board** **the** **tender** ,
出色地 , 到 切 一个 长的 纱 短的 , 我们 是 已采取 在 木板 这 投标 ,
好吧 , 长话短说 , 我们被带上了接驳艇。

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [dra:ftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈi:tər] [ˈfrɪgət] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði]
and **afterwards** **drafted** **into** **the** **Fire** - **eater** **frigate** , **which** **was** **stationed** **on** **the**
和 然后 起草 进入 这 火 - 食客 护卫舰 , 哪个 曾是 驻 在 这
[nɔ: rθ] [koʊst] [ʌ; əv][ˈaɪər lənd] .
north **coast** **of** **Ireland** .
北 海岸 的 爱尔兰 .
之后被征召到驻扎在爱尔兰北海岸的“吞火者”号护卫舰服役。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] .
I **was** **very** **well** **off** **on** **board** **the** **frigate** .
我 曾是 非常 出色地 离开 在 木板 这 护卫舰 .
我在护卫舰上过得非常优渥。

- [ɑ:rp] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][kæt][ˈɔ:f(ə)n] [wægd] [hɜ:r; həɹ][teɪl] ;
' **Sharp** **'** **was** **the** **word** , **to** **be** **sure** , **and** **the** **cat** **often** **wagged** **her** **tail** ;
- 锋利的 - 曾是 这 单词 , 到 是 当然 , 和 这 猫 经常 摇晃 她 尾巴 ;
[bʌt; bət] [ðen] ,
but **then** ,
但 然后 ,
“尖锐”这个词用得恰到好处 , 那只猫也常常摇尾巴 ; 但是 ,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , ['hiːd] ['nevər] [noʊ] - ['keɪzən][tuː; tə][biː; bi]
as long as a man was smart and willing , he'd never no ' casion to be
作为 长的 作为 一个 男人 曾是 聪明的 和 愿意的 , 他会 绝不 不 - 赌场 到 是
[ə'fiəd] :
afeared :
恐惧 :

只要一个人聪明且有进取心，他就永远没有理由害怕：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊ] ['feɪvər] [nɔːr] [ə'fek](ə)n] [ðer; ðər] .
there was never no favour nor affection there .
那里 曾是 绝不 不 偏爱 也不 感情 那里 .

那里从来没有过恩惠或感情。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wen] , [wʌn]
Well , as I said afore , we were cruising off the coast of Ireland , when , one
出色地 , 作为 我 说 之前 , 我们 是 巡航 离开 这 海岸 的 爱尔兰 , 什么时候 , 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

正如我之前所说，当时我们正在爱尔兰海岸附近巡航，有一天，

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ɡreɪt] ['ɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] .
it came on to blow great guns from the westward .
它 来了 在 到 吹 伟大的 枪支 从 这 向西 .

它从西面开始猛烈开火。

[fɔːr; fər] [θriː] ['blesɪd; blest] [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][faɪər] - ['iːtər] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd]
For three blessed days , there was the little Fire - eater tossing and
为了 三 蒙福 天 , 那里 曾是 这 小的 火 - 食客 抛掷 和
['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['staːrn] ,
tumbling , and kicking up her starn ,
翻滚 , 和 踢 向上 她 星形 ,

在令人欣喜的三天里，我们看到那个小小的吞火者翻滚跳跃，踢着她的星星。

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [θruː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,
and going through as many manœuvres as a dancing - master ,
和 去 通过 作为 许多 机动 作为 一个 跳舞 - 掌握 ,

并像舞蹈老师一样完成各种动作，

[tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [soʊ][faːr] [west] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] ;
till at last we were driven so far west that we made the coast of Argyle ;
直到 在 最后的 我们 是 驱动 所以 远的 西方 那 我们 制成 这 海岸 的 阿盖尔 ;

最后我们一路向西，到达了阿盖尔海岸；

[ðen] - [baʊt] [ʃɪp] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [stəd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
then ' bout ship we went , and stood away again to the eastward .
然后 - 回合 船 我们 去 , 和 站立 离开 再次 到 这 向东 .

然后我们调转船头，再次向东航行。

[wel] , [wiː; wi] ['kæɪɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ,
Well , we carried on for a matter of four - and - twenty hours ,
出色地 , 我们 携带 在 为了 一个 事情 的 四 - 和 - 二十 小时 ,

我们就这样持续了整整二十四个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nɔːrθɪŋ; nɔːrðɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [lænd] [ə'gen] ,
with a little more northing in the wind , when we made land again ,
和 一个 小的 更多的 北向 在 这 风 , 什么时候 我们 制成 土地 再次 ,

风向略微偏北，当我们再次登陆时，

[ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː] .
and hauled up two or three points to clear it .
和 拖拽 向上 二 或者 三 积分 到 清除 它 .

然后拉起两三个支点来清除障碍。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [jiː; ji] [maɪt] - [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
The weather was so thick ye might a'most have cut it with a knife ,
这 天气 曾是 所以 厚的 是的 可能 - 有 切 它 和 一个 刀 ,
天气阴沉得几乎可以用刀切开。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and there wasn't such a thing as a dirty face on board ,
和 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 一个 肮脏的 脸 在 木板 ,
船上根本不存在什么脏脸这种说法。

[ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [wɔːʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] — [maɪ] [aɪz] , [haʊ
the sea made a clean wash of everything , and it blew — my eyes , how
这 海 制成 一个 干净的 洗 的 一切 , 和 它 吹 — 我的 眼睛 , 如何
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bloʊ] !
it did blow !
它 做过 吹 !
海水将一切都冲刷干净, 风也吹了起来——我的眼睛啊, 风吹得真厉害!

['meɪhæp] , [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðæt] .
Mayhap , you call this a gale , but you wouldn't have heard it beside that .
或许 , 你 称呼 这 一个 大风 , 但 你 不会 有 听到 它 旁 那 .
或许你会称之为狂风, 但除此之外, 你根本听不到它的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['hʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [bɪ'loʊ] ;
It was bad enough to be on deck , but ten times worse below ;
它 曾是 坏的 足够的 到 是 在 甲板 , 但 十 时代 更糟 以下 ;
在甲板上就已经够糟糕的了, 但下面的情况还要糟糕十倍;

[ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [smæft] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] ,
a devil of a sea smashed in some of the ports ,
一个 魔鬼 的 一个 海 粉碎 在 一些 的 这 端口 ,
一些港口遭遇了惊涛骇浪,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [dek] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] .
and the leeside of the main - deck was three feet deep in water .
和 这 背风坡 的 这 主要的 - 甲板 曾是 三 脚 深的 在 水 .
主甲板的背水面有三英尺深的水。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
And then , while we were hard at work ,
和 然后 , 尽管 我们 是 难的 在 工作 ,
然后, 当我们努力工作的时候,

['stʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['pʌmpɪŋ] ,
stuffing up the holes where the water was pouring in , and pumping ,
馅 向上 这 孔 在哪里 这 水 曾是 浇注 在 , 和 抽水 ,
堵住漏水的洞口, 然后抽水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['stræmɪʃ] [ɑːn] [dek] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] [ə'gen] ,
there was an awful stramash on deck ; for there was the land again ,
那里 曾是 一个 可怕 斯特拉马什 在 甲板 ; 为了 那里 曾是 这 土地 再次 ,
甲板上一片混乱; 因为陆地又出现了。

[kloʊz] [ə'boːrd] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'hed] .
close aboard of us ahead .
关闭 船上 的 我们 前方 .
前面有几艘船紧随其后。

- [wer] [ʃɪp] ! -
' Wear ship ! ' -
- 穿 船 ! -
“穿上船! ”

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʊkər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] ,
was now the cry , and away went the little hooker again on the other tack ,
曾是 现在 这 哭 , 和 离开 去 这 小的 妓女 再次 在 这 其他 钉 ,
“好了！”喊声响起，小钩子又换了个方向跑了出去。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪd][ʃi; ji] [bi'heɪv] — [ə; eɪ] ['betər] [si:] - [boʊt] ['nevər] [swæm] ; [fɔ:r; fər] , ['bætərd]
and bravely did she behave — a better sea - boat never swam ; for , battered
和 勇敢地 做过 她 表现 — 一个 更好的 海 - 船 绝不 游泳 ; 为了 , 伤痕累累

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] ,
and knocked about as she was ,
和 敲门 关于 作为 她 曾是 ,
她表现得非常勇敢——再也没有比她更像一艘海上救生艇的船了；因为，尽管她伤痕累累、颠簸不堪，

[ʃi; ji] [ʃʊd] [tru:] [plʌk] ; [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ʃi; ji] [nɑ:kt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [si:] ,
she showed true pluck ; no sooner was she knocked over by a sea ,
她 显示 真的 采摘 ; 不 很快 曾是 她 敲门 超过 经过 一个 海 ,
她展现了真正的勇气；她刚被海浪卷走，

[ðæn; ðən][ʃi; ji] [roʊz] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,
than she rose again like a duck ,
比 她 玫瑰 再次 喜欢 一个 鸭子 ,
然后她像鸭子一样再次站了起来，

[ðoʊ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə] [jeɪk] [hɜ:r; hər] ['feðɜ:z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
though she was forced to shake her feathers now and then .
尽管 她 曾是 强制 到 摇 她 羽毛 现在 和 然后 .
虽然她时不时会被迫抖动羽毛。

[wel] , [æt; ət] [eɪt] - ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wa:tʃ] (['mɪdnɑɪt]) , [wi; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌp]
Well , at eight - bells in the first watch (midnight) , we thought it was all up
出色地 , 在 八 - 铃铛 在 这 第一的 手表 (午夜) , 我们 想法 它 曾是 全部向上
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] ,
with us again ,
和 我们 再次 ,
嗯，到了第一更（午夜）八点钟的时候，我们以为一切都完了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɜ:rf] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl]
for there was the surf breaking on the rocks little more than half - a - mile
为了 那里 曾是 这 冲浪 打破 在 这 岩石 小的 更多的 比 一半 - 一个 - 英里
[ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [baʊ; boʊ] — [ænd; ənd] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;
on the lee - bow — and touch - and - go it was ;
在 这 李 - 弓 — 和 触碰 - 和 - 去 它 曾是 ;
因为在背风面不到半英里远的岩石上，海浪拍打着礁石——情况十分危急；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [tʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:rkɪ] — [ðoʊ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] —
but our tight little barky — though she was anything but tight by that time —
但 我们的 紧的 小的 吠叫 — 尽管 她 曾是 任何事物 但 紧的 经过 那 时间 —
[ðoʊ] [ʃi; ji] [leɪ] ['oʊvər] [tɪl] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [hæf] ['berɪd] [ə'laɪv] ,
though she lay over till she was half buried alive ,
尽管 她 躺 超过 直到 她 曾是 一半 埋葬 活 ,
但是我们那只紧致的小狗狗——尽管那时她一点也不紧致——尽管她一直躺着，直到被半埋在土里，

[lʊkt] ['boʊldli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd] .
looked boldly up in the wind , and shot past like a sea - bird .
看起来 大胆地 向上 在 这 风 , 和 射击 过去的 喜欢 一个 海 - 鸟 .
它大胆地迎着风向上望去，像海鸟一样嗖地飞过。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l][ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
If there hadn't been such a devil of a noise ,
如果 那里 之前没有 到过 这样的 一个 魔鬼 的 一个 噪音 ,
如果没有那恼人的噪音，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p][dʒʌst] [ðen] .
you might have heard a pin drop just then .
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 只是 然后 .

当时你可能连一根针掉在地上都能听见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [dek] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][gæsp] ,
There was not a man on deck who did not hold his breath , and gasp ,
那里 曾是 不是 一个 男人 在 甲板 WHO 做过 不是 抓住 他的 气息 , 和 喘气 ,
甲板上没有一个人不屏住呼吸，倒吸一口凉气。

[wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [laɪk] [wʌn] [ðæts] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈdraʊnɪŋ] .
when the danger was past , like one that's just escaped drowning .
什么时候 这 危险 曾是 过去的 , 喜欢 一 那就是 只是 逃脱 溺水 .

危险过去之后，就像刚刚从溺水中死里逃生一样。

" - [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə] [bɪl] [dʒəʊnz] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈeɪv] . -
" **' By the powers ! ' says I to Bill Jones , ' that was a close shave** . '
" - 经过 这 权力 ! - 说道 我 到 账单 琼斯 , - 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 . -

“天哪！”我对比尔·琼斯说，“真是千钧一发。”

" - [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , - [sez] [hiː; hi] .
" **' You may say that , ' says he** .
" - 你 可能 说 那 , - 说道 他 .

“你说的或许有道理，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [muːn] [ˈoʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑ:t][sɪks]
" **Just as he was a - speaking , the moon shone out , and there , not six**
" 只是 作为 他 曾是 一个 - 请讲 , 这 月亮 闪耀 出去 , 和 那里 , 不是 六
[ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [tuː; tə] [ˈli:wərd] ,
hundred yards to leeward ,
百 码 到 背风面 ,

“他正说着话，月亮就出来了，就在下风处不到六百码的地方，

[wɜːr; wər] [ˈbreɪkəz] [əˈgen] .
were breakers again .
是 断路器 再次 .

我们又一次成了破坏者。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
The sea was running as high as our tops at the time ;
这 海 曾是 跑步 作为 高的 作为 我们的 最高额 在 这 时间 ;

当时海水涨到了我们帽子的高度；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈkɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈtɑ:ps] ,
but beyond and above it we saw the breakers curling their white tops ,
但 超过 和 多于 它 我们 锯 这 断路器 冰壶 他们的 白色的 最高额 ,
[ˈfoʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] ,
foaming , and dashing ,
起泡 , 和 帅气 ,

但在其上方，我们看到海浪翻滚着白色的浪尖，翻腾着泡沫，奔涌而来。

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈreɪdʒɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][juː ˈes] ,
and roaring , as if they were raging to get at us ,
和 咆哮 , 作为 如果 他们 是 愤怒 到 得到 在 我们 ,

它们咆哮着，仿佛要向我们扑来。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [waɪld] [biːsts] [ˈteɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] ,
as you may have seen wild beasts tearing and leaping ,
作为 你 可能 有 已见 荒野 野兽 撕裂 和 跳跃 ,

正如你可能见过的野兽撕咬跳跃的景象一样，

[ænd; ɐnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [tʃeɪn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'hædʒəri] [æt; ət] [ðer; ðər]
and striving to break their chain to get out of the menagerie at their
和 努力 到 休息 他们的 链 到 得到 出去 的 这 动物园 在 他们的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

它们努力挣脱束缚，逃离兽栏，去捕猎猎物。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Now , indeed , it seemed there was no chance of escape — there was no
现在 , 的确 , 它 似乎 那里 曾是 不 机会 的 逃脱 — 那里 曾是 不
[ruːm] [tuː; tə] [wer] ,
room to wear ,
房间 到 穿 ,

现在看来，确实没有逃脱的可能了——没有地方可以穿衣服了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - ['berɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kænvəs] ;
and the ship was already half - buried under her canvas ;
和 这 船 曾是 已经 一半 - 埋葬 在下面 她 帆布 ;
船身已经半埋在帆布之下；

[ʼaʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊpt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʼaʊər; ɑːr] [graʊnd] ['tæk(ə)l] ,
our only hoped seemed to be in our ground tackle ,
我们的 仅有的 希望 似乎 到 是 在 我们的 地面 处理 ,
我们唯一的希望似乎就寄托在我们的地面防守上。

[ænd; ɐnd][ɔːrdərz][wɜːr; wər] [gɪv(ə)n] [tuː; tə] [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði] ['æŋkərz] ,
and orders were given to clear away the anchors ,
和 订单 是 给定 到 清除 离开 这 锚 ,
于是下令清除锚链。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [mɑːsts] .
and to have all ready for cutting away the masts .
和 到 有 全部 准备好 为了 切割 离开 这 桅杆 .
做好一切准备，以便砍断桅杆。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ; [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
That was an awful moment ; we thought it was all up with us ,
那 曾是 一个 可怕 片刻 ; 我们 想法 它 曾是 全部向上 和 我们 ,
那真是糟糕的时刻；我们以为一切都完了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ɐnd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [prer] [fɔːr; fər]
and there was many a pale cheek , and many a muttered prayer for
和 那里 曾是 许多 一个 苍白 脸颊 , 和 许多 一个 低声说道 祷告 为了
['mɜːrsɪ] [ænd; ɐnd] [dɪ'lɪvərəns] ;
mercy and deliverance ;
怜悯 和 解救 ;

许多脸色苍白的人，许多人低声祈祷，求得怜悯和解救；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ə'mʌŋst] [juː 'es][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'boːft] [wen] [deθ] [ɪz] ['sterɪŋ] [juː 'es][ɪn]
for the worst amongst us are glad to look aloft when death is staring us in
为了 这 最差 在 我们 是 高兴的 到 看 高空 什么时候 死亡 是 凝视 我们 在
[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'ləʊ] .
the face below .
这 脸 以下 .

因为我们当中最邪恶的人，在死亡近在眼前时，却乐于仰望天空。

[ˈʌvər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [æz; əz]
Our captain was as brave a fellow , and as good a seaman , as
我们的 队长 曾是 作为 勇敢的 一个 同伴 , 和 作为 好的 一个 水手 , 作为
[ˈevər] [stept] [ə; eɪ][plæŋk] .
ever stepped a plank .
曾经 步 一个 板 .

我们的船长是个勇敢无畏、技艺精湛的水手，他曾踏上过那块木板。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ;
What his feelings may have been , it's impossible for the likes o ' me to say ;
什么 他的 情怀 可能 有 到过 , 它是 不可能的 为了 这 点赞 o - 我 到 说 ;
他当时的感受，像我这样的人是无法说的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [siːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
but I never seed him more cool in a calm than at that moment ,
但 我 绝不 种子 他 更多的 凉爽的 在 一个 冷静的 比 在 那 片刻 ,
但我从未见过他比那一刻更冷静沉着。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈbreɪvəst] [maɪt] [hæv; həv] [flɪntʃt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][kæst][aɪ ˈtiː][ɪn]
when the bravest might have flinched , and no man could have cast it in
什么时候 这 最勇敢的 可能 有 畏缩 , 和 不 男人 可以 有 投掷 它 在
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

即使最勇敢的人也会退缩，没有人能把它咬在嘴里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈnevər] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [laʊd] , [klaɪr] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ;
His voice never shook when he gave his orders , loud , clear , and distinct ;
他的 嗓音 绝不 摇晃 什么时候 他 给予 他的 订单 , 大声 , 清除 , 和 清楚的 ;
他下达命令时声音从不颤抖，洪亮、清晰、明确；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈberɪŋ] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [freʃ] [plʌk] [tuː; tə]
and his gallant bearing cheered the down - hearted , and gave fresh pluck to
和 他的 英勇 轴承 欢呼 这 向下 - 心地 , 和 给予 新鲜的 采摘 到
[ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] .
the daring .
这 大胆 .

他英勇的风度鼓舞了意志消沉的人，也鼓舞了勇敢的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ðæt] [ˈfeləʊ] !
He was a trump , that fellow !
他 曾是 一个 王牌 , 那 同伴 !
他真是个厉害角色！

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːr,tɑːpseɪl] [ænd; ənd][ˈfɔːrseɪl,fɔːrsl][tuː; tə][biː; bi][set] .
He ordered the foretopsail and foresail to be set .
他 订购 这 前顶帆 和 前帆 到 是 放 .
他下令升起前顶帆和前帆。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈspərɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
It seemed to be a rash and dangerous experiment , but it
它 似乎 到 是 一个 皮疹 和 危险的 实验 , 但 它
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .
这看似是一项鲁莽而危险的实验，但它成功了。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [ʃɔːr] [fɒks] [ˈhevər] [driːm] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] ,
that you long - shore folks never dream of ; but you know , as the song says ,
那 你 长的 - 支撑 各位 绝不 梦 的 ; 但 你 知道 , 作为 这 歌曲 说道 ,
这是你们这些码头工人做梦都想不到的; 但是, 正如歌里唱的那样,

- [ðeəz; ðəz][ə; ei] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃerəb] [sɪts] [pɜːrtʃt] [ʌp][əˈbɔːft] ,
' There's a sweet little cherub sits perched up aloft ,
- 有 一个 甜的 小的 小天使 坐着 栖息 向上 高空 ,
“有个可爱的小天使栖息在高处,

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] ; - [ænd; ənd][wɪə(r)][æz; əz] [seɪf] ,
to take care of the life of poor Jack ; ' and we're as safe ,
到 拿 关心 的 这 生活 的 贫穷的 杰克 ; - 和 是 作为 安全的 ;
照顾好可怜的杰克的生命; '我们也很安全, '

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteri] - ,
for the matter o ' that , on the stormy sea , as you are on the terry firmy ,
为了 这 事情 o - 那 , 在 这 暴风雨 海 , 作为 你 是 在 这 特里 - ,
至于这件事, 在波涛汹涌的大海上, 就像你在特里公司一样,

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][lənd] . "
as our doctor used to call the land . "
作为 我们的 医生 用过的 到 称呼 这 土地 . "
正如我们的医生过去常称呼这片土地那样。

" [wɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpʃɔːt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? " [sed] [ˈwɪli] .
" Weel , but what was the upshot o ' the business ? " said Willie .
" 威尔 , 但 什么 曾是 这 结果 o - 这 商业 ? " 说 威利 .
“好吧, 但这件事的最终结果是什么呢?”威利问道。

" [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [soʊ] - [laɪk] ,
" Why , ye see , though we had escaped so mirac'lously like ,
" 为什么 , 是的 看 , 尽管 我们 有 逃脱 所以 - 喜欢 ,
“你们看, 虽然我们奇迹般地逃脱了,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiɪl] [tuː] [nɪr] [ə; ei] [liː] - [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
we were still too near a lee - shore to be quite comfortable ;
我们 是 仍然 也 靠近 一个 李 - 支撑 到 是 相当 舒服的 ;
我们离背风岸边还是太近了, 感觉不太舒服;

[fɔːr; fər] [wiːd] [əˈnʌðər] [ˈhedləndˈhedlənd][tuː; tə] [ˈweðər] [əˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [klɪr]
for we'd another headland to weather afore we could say we was clear
为了 我们会 其他 海岬 到 天气 之前 我们 可以 说 我们 曾是 清除
[oʊ] - [ˈdeɪndʒər] .
o ' danger .
o - 危险 .
因为在我们能够说脱离危险之前, 我们还要克服另一个岬角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən] [aɪ] [kloʊzd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] ,
There was never an eye closed on board that night ,
那里 曾是 绝不 一个 眼睛 关闭 在 木板 那 夜晚 ,
那晚船上, 一个人都没合眼。

[ænd; ənd][ə; ei] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
and a long and weary night it was .
和 一个 长的 和 厌倦 夜晚 它 曾是 .
那是一个漫长而疲惫的夜晚。

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [si:d] [ə; eɪ][kra:ft][stænd][ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ˈkænvəs][æz; əz][ˈʌvər; ʌ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:rki]
Blessed if ever I seed a craft stand up under her canvas as our little barky
蒙福 如果 曾经 我 种子 一个 工艺 站立 向上 在下面 她 帆布 作为 我们的 小的 吠叫
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
如果我像我们的小巴基一样，在她家的帆布下看到一个手工艺品摊位，那我真是太幸运了。

[ˈkæriŋ] [ɑ:n][æɪ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [nɑ:ts] [æɪ; ən] [ˈʌvər] ,
carrying on at the rate of seven knots an hour ,
携带 在 在 这 速度 的 七 绳结 一个 小时 ,
以每小时七节的速度继续航行。
[waɪl] [ðə; ði] [si:] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [bri:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
while the sea made a fair breach over her every now and then ,
尽管 这 海 制成 一个 公平的 违反 超过 她 每一个 现在 和 然后 ,
虽然海水时不时会冲破她的身体，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈstæɡər] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][ˈstɑ:rn] .
and made her stagger from stem to starn .
和 制成 她 错开 从 干 到 星形 .
使她从脚尖到脚尖踉跄。

[æt; ət][læst] , - [oʊld] [ˈrɔ:rər] , - [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [ˈʌvər; ʌ:r][ˈdɑ:ktər][kɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] , [meɪd] [ɪts]
At last , ' old roarer , ' as I've heard our doctor call the daybreak , made its
在 最后的 , - 老的 咆哮者 , - 作为 我已经 听到 我们的 医生 称呼 这 拂晓 , 制成 它是
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
最后，正如我听医生称呼黎明那样，“老咆哮者”出现了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][lænd][wi:; wi][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [oʊ] - , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] - .
and we saw the land we was afear ed o ' , some distance astarn .
和 我们 锯 这 土地 我们 曾是 恐惧 o - , 一些 距离 - .
我们看到了我们一直恐惧的土地，在遥远的东方。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [geɪl] [bɪˈɡæɪn][tu:; tə] [ˈmɑ:dəɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [su:n] [tʊk] [ju:ˈes] [ˈʌndər]
After that , the gale began to moderate , and a fair wind soon took us under
后 那 , 这 大风 开始 到 缓和 , 和 一个 公平的 风 很快 采取 我们 在下面
[ˈʌvər; ʌ:r] [ˈæŋkəɪdʒ] .
our anchorage .
我们的 安克雷奇 .
之后，狂风开始减弱，一阵顺风很快就把我们吹到了锚地。

" [hɪr] [oʊld][ˈdʒæɪnɪt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][sʌn] , [wɪð; wɪθ] , " [wɪl] , [bʌt; bət][tæm] ,
" Here old Janet interrupted her son , with , " Weel , but Tam ,
" 这里 老的 珍妮特 中断 她 儿子 , 和 , " 威尔 , 但 谭 ,
老珍妮特打断了她儿子的话，说道：“嗯，但是谭.....”
[ji:; ji] [ˈhi:nə] - [ju:ˈes] [jet] [hu:] [ji:; ji][kæm][tu:; tə] [lu:z] [jər] [leg] . "
ye haena tauld us yet hoo ye cam to lose yer leg . "
是的 海纳 - 我们 然而 呼 是的 摄像头 到 失去 你的 腿 . "
ye haena tauld us yet hoo ye cam to lose yer leg."

" [ˈnevər] [ˈhɜ:ri] [noʊ][ˈmænz][ˈkæt(ə)l] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈseɪləɹ] ;
" Never hurry no man's cattle , mother , " replied the sailor ;
" 绝不 匆忙 不 男人的 牛 , 母亲 , " 回复 这 水手 ;
“母亲，千万不要催促任何人的牲畜，”水手回答道；
" [li:v] [emˈi:] [tu:; tə] [spɪn] [maɪ] [oʊn] [jɑ:rn] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
" leave me to spin my own yarn my own way ,
" 离开 我 到 旋转 我的 自己的 纱 我的 自己的 方式 ,
“让我用自己的方式编织自己的故事吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒnt] [æt; ət][læst] ; [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [juːd] [kraɪ][aʊt] [ə'væst] !
and I'll come to the end on't at last ; I told you you'd cry out Avast !
和 患病的 来 到 这 结尾 不 在 最后的 ; 我 讲述 你 你会 哭 出去 avast !
最后我会走到尽头；我告诉过你你会喊出“Avast! ”

[ə'fɔːr] [aɪ'd] [dʌn] . "
afore I'd done ."
之前 ID 完毕 . "

在我完成之前。”

" [huːt] , ['dʒænit] , " [sed] ['wɪli] , " [let][ðə; ði] [læd] ['tæk][hɪz; ɪz][eɪn] [gert] .
" Hoot , Janet , " said Willie , " let the lad tak his ain gate .
" 叱 , 珍妮特 , " 说 威利 , " 让 这 小伙子 tak 他的 艾因 门 .

“嘘，珍妮特，”威利说，“让那孩子走他自己的门吧。”

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'stɒnɪfɪz] [em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][wɜːrdz][,oʊ,ʊʊ'tiː][,es eɪ 'iː] [ɡlɪb] ,
It just astonishes me to hear him rinnin the words oot sae glib ,
它 只是 令人惊讶 我 到 听到 他 - 这 字 oot sae 油嘴滑舌 ,
听到他如此轻率地说出这些话，我感到非常惊讶。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [sɪk] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈkælənt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "
an ' him sic a solid callant as he used to be ."
一个 - 他 原文如此 一个 坚硬的 青少年 作为 他 用过的 到 是 . "

他又像以前一样，成了一名可靠的呼叫员。

" [wɪl] , [wɪl] , [gæŋ] [ɑːn] , [maɪ][mæən] ; [aɪ] [noʊ] [ˈmed(ə)] [,dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [ˈbɒnɪ] [meə] . "
" Weel , weel , gang on , my man ; I'll no meddle wi ' ye ony mair ."
" 威尔 , 威尔 , 帮派 在 , 我的 男人 ; 患病的 不 插手 wi - 是的 仅 梅尔 . "

“好了好了，伙计，继续前进吧；我再也不打扰你了。”

" [ðen] [hɪr] [goʊz] !
" Then here goes !
" 然后 这里 去 !

“那就开始了！ ”

[ˈkæri] [ɑːn] [ə'gen] , [sez] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
Carry on again , says I , " replied Tom .
携带 在 再次 , 说道 我 , " 回复 汤姆 .

“继续吧，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [aɪ] [bɪ'ɪːŋd] [tuː; tə] [ˈæftərwərdz] [went] [ɑːn][ðə; ði][dʒə'meɪkə][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kruːzd]
" The frigate I belonged to afterwards went on the Jamaica station , and cruised
" 这 护卫舰 我 属于 到 然后 去 在 这 牙买加 车站 , 和 巡航
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我后来所在的护卫舰去了牙买加海域，四处巡航，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˈmæːtʃəntmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][æz; əz] [ɪn'festɪd] [ðem; ðəm] [ˈsiːz] .
to protect the merchantmen from the pirates as infested them seas .
到 保护 这 商船 从 这 海盗 作为 受感染的 他们 海域 .
保护商船免受海盗侵扰。

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [naɪt] , [ˈʌndər] , [ɔːf] [keɪp] [es 'tiː]
Well , we were dodging about one night , under topgallantsails , off Cape St
出色地 , 我们 是 躲避 关于 一 夜晚 , 在下面 顶桅帆船 , 离开 岬 英石
[æn'toʊniʊs] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

那天晚上，我们在圣安东尼奥角附近，用上桅帆航行，四处躲避。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][waɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][meɪk] [ðə; ði]ˈbɑːrki] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]ˈwɔːtər] .
with just wind enough to make the barky crawl through the water .
和 只是 风 足够的 到 制作 这 吠叫 爬行 通过 这 水 ；

风力刚好足以让河豚在水中缓慢爬行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʊk] - [aʊt][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][aɪ] [siːz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] ,
It was my look - out on deck , and I sees something like a large bird ,
它 曾是 我的 看 - 出去 在 甲板 , 和 我 看到 某物 喜欢 一个 大的 鸟 ；
当时我在甲板上担任瞭望员，我看到一只像大鸟一样的东西。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ] ;
as it seemed to me , hovering about in a patch of clear sky ;
作为 它 似乎 到 我 , 悬停 关于 在 一个 修补 的 清除 天空 ；
在我看来，它似乎在晴朗的天空中盘旋；

[soʊ][aɪ][stɛərd][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
so I stared at it , and stared at it ,
所以 我 凝视 在 它 , 和 凝视 在 它 ,
于是我就盯着它看，盯着它看。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbækwərdz]
but I couldn't make out what it could be , for it kept moving backwards
但 我 不能 制作 出去 什么 它 可以 是 , 为了 它 保留 移动 向后
[ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,

但我看不清那是什么，因为它一直在来回移动。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
but always in the same part of the sky .
但 总是 在 这 相同的 部分 的 这 天空 .
但始终在天空的同一区域。

[soʊ][aɪ][kɔːlz][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
So I calls the midshipman of the watch , and says to him —
所以 我 呼叫 这 海军学员 的 这 手表 , 和 说道 到 他 —
于是我叫来值班的见习军官，对他说——

" - [-] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ][bɜːrd][ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [sɜːr] ?
" ' **D'ye see that large bird a - flying about there , sir ?**
" - 染料 看 那 大的 鸟 一个 - 飞行 关于 那里 , 先生 ?
先生，您看到那边飞来飞去的大鸟了吗？

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [aɪ][ˈevər] [siːd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kiːps] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;
It's the biggest I ever seed , and it keeps always about the same place ;
它是 这 最大 我 曾经 种子 , 和 它 保持 总是 关于 这 相同的 地方 ；
这是我播种过的最大的种子，而且它总是长在一个地方；

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈæftər] . -
I can't make out what it can be after . '
我 不能 制作 出去 什么 它 能 是 后 . -
我看不出它之后会是什么。

[wel] , [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːz] [laɪk] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
Well , he looks and wonders like myself , and then he goes to fetch the
出色地 , 他 看起来 和 奇迹 喜欢 我 , 和 然后 他 去 到 拿来 这
[naɪt] - [ɡlæs] ;
night - glass ;
夜晚 - 玻璃 ；
他看起来和我一样疑惑，然后就去拿夜镜了；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhi:d] [skwintɪd] [θru:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [dʒʌst] [ˈmʌtərz]
and , after he'd squinted through it for a minute or two , he just mutters
和 , 后 他会 眯着眼 通过 它 为了 一个 分钟 或者 二 , 他 只是 低声嘟囔
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他眯着眼睛看了看，过了一两分钟后，便喃喃自语道：

- [ðə; ði] [ˈdev(ə)] ! -
' The devil ! '
- 这 魔鬼 ! -

“魔鬼！ ”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [rʌnz] [æft] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
and away he runs aft to the lieutenant of the watch ,
和 离开 他 跑步 后部 到 这 - 的 这 手表 ,
于是他跑向了值班的上尉，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and brings him a - running back with him .
和 带来 他 一个 - 跑步 后退 和 他 .
然后把他带了回来。

" - [ˈwerəbaʊts] ? - [sed] [ðə; ði] - .
" ' Whereabouts ? ' said the lieutenant .
" - 下落 ? - 说 这 - .

“在哪里？ ” 飞行员问道。

" - [ðer; ðər] , [sɜ:r] ; [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðæt] [klaʊd] [ðæts] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] . -
" ' There , sir ; just under that cloud that's hiding the moon . '
" - 那里 , 先生 ; 只是 在下面 那 云 那就是 隐藏 这 月亮 . -
“先生，就在那里；就在那片遮住月亮的云下面。”

" - [eɪ] , [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [sˈpa:z] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ;
" ' Ay , so it is ! ' said he ; ' I see her spars plain enough ;
" - 哎 , 所以 它 是 ! - 说 他 ; - 我 看 她 桅杆 清楚的 足够的 ;
“哎呀，就是这样！ ”他说；‘我看得清她的桅杆了；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [lu:s] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɜ:r; hər] [hʌl] ! -
nothing but a royal loose — and there's her hull ! '
没有什么 但 一个 皇家 松动的 — 和 有 她 船体 ! -
只不过是一艘皇家战舰——瞧，这就是她的船体！

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] [brʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ˈreɪkɪʃ]
he continued , as the moon broke out , and showed us a long , low , rakish
他 持续 , 作为 这 月亮 打破 出去 , 和 显示 我们 一个 长的 , 低的 , 浪荡子
- [ˈlʊkɪŋ] [ˈskwer] [brɪɡ] ,
- looking square brig ,
- 寻找 正方形 布里格 ,

他继续说道，这时月亮升起，映照出一座又长又低矮、造型别致的方形双桅帆船。

[ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [snʌɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:] - [bəʊ; boʊ] .
lying as snug as a duck in the water , about two miles on our lee - bow .
说谎 作为 舒适 作为 一个 鸭子 在 这 水 , 关于 二 英里 在 我们的 李 - 弓 .
像鸭子一样舒服地躺在水里，离我们的下风船头大约两英里。

- [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æet; ət] [ɔ:l] , - [sez] [ðə; ði] [lʌf] ,
' I don't like the look of her at all , ' says the luff ,
- 我 不 喜欢 这 看 的 她 在 全部 , - 说道 这 脸颊 ,
“我一点也不喜欢她的长相，”那只小鸟说道。

[ænd; ənd] [ə'wei] [hi; hi] [gʊʊz] [tu; tə] [meik] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

and away he goes to make his report .

和 离开 他 去 到 制作 他的 报告 :

于是他出发去汇报工作了。

[ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [twig] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

She seemed to have twigged us at the same time ,

她 似乎 到 有 树枝 我们 在 这 相同的 时间 ,

她似乎同时察觉到了我们。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ni:ðər] ; [fɔ:r; fər] ,

and didn't like the look of us neither ; for ,

和 没有 喜欢 这 看 的 我们 两者都不 ; 为了 ;

他们也不喜欢我们的样子; 因为,

[ɔ:lmʊʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [smʊʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][ʼbaʊz, 'boʊz] ,

almost before the smoke had cleared away from our bows ,

几乎 前 这 抽烟 有 已清除 离开 从 我们的 弓 ,

几乎就在我们船头的烟雾散去之前,

[æftər][wi; wi][hæd; həd][ʼspʊʊkən][tu; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfoʊksl] [ʼgʌnz] ,

after we had spoken to her with one of the forecastle guns ,

后 我们 有 说 到 她 和 一 的 这 前甲板 枪支 ,

我们用前甲板上的一门炮和她交谈过之后,

[wi; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][paɪp][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] ; [ænd; ənd] ,

we could hear the pipe on board of her , the night was so still ; and ,

我们 可以 听到 这 管道 在 木板 的 她 , 这 夜晚 曾是 所以 仍然 ; 和 ,

夜里十分寂静, 我们能听到她船上的烟斗声;

[ɪn][ə; eɪ] [kræk] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [klaʊd] [ʌv; əv][ʼkænvəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [tu; tə][ðə; ði] [ʼloʊər]

in a crack , she was one cloud of canvas , from the truck to the lower

在 一个 裂缝 , 她 曾是 一 云 的 帆布 , 从 这 卡车 到 这 降低

[bu:m] .

boom .

繁荣 :

在裂缝中, 她就像一团帆布, 从卡车一直延伸到下方的吊臂。

[bləʊd] [ɪf] [ʼevər][aɪ] [si:d] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [smɑ:rtər] .

Blowed if ever I seed a man - of - war do the thing smarter .

吹 如果 曾经 我 种子 一个 男人 - 的 - 战争 做 这 事物 更聪明 .

如果我见过军舰船, 我肯定会很失望, 因为它们做事的方式更聪明。

- [ɔ:l] [hændz] [meɪk] [seɪl][ɪn] [tʃeɪs] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ,

' All hands make sail in chase ! ' was the cry on board of us , and ,

- 全部 双手 制作 帆 在 追赶 ! - 曾是 这 哭 在 木板 的 我们 , 和 ,

“全体扬帆追击!”船上响起了这样的呼喊声。

[ɪn][ə; eɪ] [ʼveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði][ʼwɔ:tər][wʌz; wəz] [ʼtɔ:kɪŋ] [ʼspæniʃ] [ʼʌndər] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼbaʊz, 'boʊz] .

in a very short time , the water was talking Spanish under our bows .

在 一个 非常 短的 时间 , 这 水 曾是 说 西班牙语 在下面 我们的 弓 .

很快, 船头下的水就仿佛在说西班牙语了。

[ʼevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz] [pækt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] :

Every stitch of sail was packed on the ship :

每一个 缝 的 帆 曾是 包装 在 这 船 :

船上的每一块帆布都打包好了:

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stʊd] [raɪt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] , [ænd; ənd] [krɔːld] [əˈweɪ]
but the stranger stood right away before the light breeze , and crawled away
 但 这 陌生人 站立 正确的 离开 前 这 光 微风 , 和 爬行 离开
 [frʌm; frəm][juːˈes][fæst] ,
from us fast ,
 从 我们 快速地 ,

但那陌生人立刻迎着微风站了起来，然后迅速地爬离了我们。

[fɔːr; fəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrst] [ˈseɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
for that was our worst sailing point .
 为了 那 曾是 我们的 最差 帆船 观点 .
 因为那是我们航行中最糟糕的地点。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] ['ɡʌnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ;
We kept a - blazing away with our bow guns , to bring her to ;
 我们 保留 一个 - 炽烈 离开 和 我们的 弓 枪支 , 到 带来 她 到 ;
 [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['faɪərd] ,
but the more we fired ,
 但 这 更多的 我们 被解雇 ,
 我们用弓箭不停地射击, 想把她引过来; 但我们射击得越多,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stɔːp] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði]
the more she wouldn't stop ; and we might just as well have fired at the
 这 更多的 她 不会 停止 ; 和 我们 可能 只是 作为 出色地 有 被解雇 在 这
 [muːn] ,
moon ,
 月亮 ,

她越是不停歇，我们岂不是白费力气，就像对着月亮开枪一样？

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər] .
for all the mischief we could do her .
 为了 全部 这 恶作剧 我们 可以 做 她 .
 我们尽一切可能捉弄她。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ə'hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At daylight , she was hull down ahead ; but the breeze freshened with the

在 日光 , 她 曾是 船体 向下 前方 ; 但 这 微风 清新 和 这

[ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

rising sun ,

上升 太阳 ,

天亮时, 她船头朝下; 但随着太阳升起, 微风渐强。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp]'aʊər; aːr] - , [ænd; ʌnd] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
and we began to fetch up our stairway , and , before noon ,
 和 我们 开始 到 拿来 向上 我们的 - , 和 , 前 中午 ,
 于是我们开始收拾行李, 不到中午,

[wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][dra:p][ə'ʌər; ɑːr] [fɑ:t] [ɪntuː][hɜːr; hər] .
we began to drop our shot into her .
 我们 开始 到 降低 我们的 射击 进入 她 .
 我们开始向她射击。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːnt] [sləʊ] [ɪn] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɜːrn] ['ɡʌnz] , [wɪt] [wɜːr; wər]

She wasn't slow in answering at first from her stern guns , which were
她 不是 慢的 在 回答 在 第一的 从 她 船尾 枪支 , 哪个 是

[ʌn'kɔːmən] [wel] ,

uncommon well sarved ,
罕见 出色地 上菜 ,

她很快就用舰尾的大炮予以回应，这些大炮虽然不常见，但保养得非常好。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] ,
and every now and then walked a ball through our sails ,
和 每一个 现在 和 然后 步行 一个 球 通过 我们的 帆 ,
时不时地, 会有球穿过我们的帆面,

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [dɪd] [nɔ:t] [straɪk] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:sts] .
but luckily did not strike our masts .
但 幸运的是 做过 不是 罢工 我们的 桅杆 .
但幸运的是, 它没有撞到我们的桅杆。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [greɪt] [staɪl] , ['pepəɪŋ] [ə'veɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
We were overhauling her in great style, peppering away as fast as
我们 是 大修 她 在 伟大的 风格 , 胡椒 离开 作为 快速地 作为
[wi:; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,
我们正以极快的速度对她进行彻底改造, 效果非常好。

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [jɔ:] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃɪr] [ə'veɪ]
when all at once she began to yaw about, and, giving a broad sheer away
什么时候全部 在 一次 她 开始 到 偏航 关于 , 和 , 给予 一个 广阔 透明 离开
[tu:; tə] [pɔ:rt] ,
to port ,
到 港口 ,
突然间, 她开始左右摇摆, 并向左舷猛地偏转。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:tnd] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] ,
she shortened sail, and then came to the wind again on the starboard tack ,
她 缩短 帆 , 和 然后 来了 到 这 风 再次 在 这 右舷 钉 ,
她收起帆, 然后再次逆风向右舷航行。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌmeɪn'tɒpsɛɪl, -səl] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæst] , [ænd; ənd] [daʊst] [ə; eɪ] [red] [ræg] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
with her maintopsail to the mast, and doused a red rag she had
和 她 主顶帆 到 这 桅杆 , 和 浇灭 一个 红色的 抹布 她 有
[ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] .
a - flying at the main .
一个 - 飞行 在 这 主要的 .
她将主帆升到桅杆上, 并浇灭了挂在主帆上的一块红布。

[wi:; wi] [geɪv] [ˈoʊvər] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] ['boʊld] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [rould] [ʌp] [ðə; ði]
We gave over firing, and soon bowled up alongside of her, rolled up the
我们 给予 超过 射击 , 和 很快 保龄球 向上 旁边 的 她 , 滚动 向上 这
[smɔ:l] [seɪl] ,
small sail ,
小的 帆 ,
我们停止射击, 很快便靠在了她旁边, 卷起了小帆。

[hɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:rsɛɪl'fɔ:rsɪl] , [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd] .
hailed up the foresail, and backed the main - yard .
拖拽 向上 这 前帆 , 和 支持的 这 主要的 - 院子 .
升起前帆, 并向后拉动主帆桁。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [heɪld] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
Our captain hailed her in a devil of a rage ,
我们的 队长 赞誉 她 在 一个 魔鬼 的 一个 愤怒 ,
我们的船长怒不可遏地向她喊话,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm]['lɪŋɡʊʊ][aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['felʊʊ]
and **was** **answered** **in** **some** **lingo** **I** **couldn't** **understand** ; **but** **the** **fellow**
和 曾是 回答 在 一些 行话 我 不能 理解 ; 但 这 同伴
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
pointed **to** **his** **boat** ,
尖 到 他的 船 ,

对方用我听不懂的语言回答了我；但那人指着他的船说，

[æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ][plæŋk] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][saɪd] ; [ænd; ɐnd][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
as **had** **a** **plank** **knocked** **out** **of** **her** **side** ; **and** **orders** **were** **given** **to**
作为 有 一个 板 敲门 出去 的 她 边 ; 和 订单 是 给定 到
[mæn][ˈaʊər; ɑ:r]['boʊts] ,
man **our** **boats** ,
男人 我们的 船 ,

仿佛船舷被撞掉了一块木板；于是下令让我们登上救生艇。

[ænd; ɐnd][send][ðəm; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and **send** **them** **on** **board** , **to** **take** **possession** **of** **her** .
和 发送 他们 在 木板 , 到 拿 拥有 的 她 .

并派他们上船，接管她。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ,
Well , **just** **as** **we** **were** **a** - **lowering** **the** **boats** ,
出色地 , 只是 作为 我们 是 一个 - 降低 这 船 ,

就在我们放下船的时候，

[ænd; ɐnd][ɔ:l][hændz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪz] ,
and **all** **hands** **pleased** **at** **the** **thoughts** **of** **a** **good** **prize** ,
和 全部 双手 高兴 在 这 想法 的 一个 好的 奖 ,

想到能获得丰厚奖品，所有人都很高兴。

[bləʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['kwaɪətli] [sti:l] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [jɑ:rd] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] ['ɡæðər] [wei] ,
blowed **if** **she** **didn't** **quietly** **steal** **her** **fore** - **yard** **forward** **a** **little** , **to** **gather** **way** ,
吹 如果 她 没有 悄悄 偷 她 前 - 院子 向前 一个 小的 , 到 收集 方式 ,

如果她不悄悄地把前院往前挪一点，好腾出地方，那就糟了。

[ænd; ɐnd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪst] [ʃɑ:rp] [ʌp] ,
and **before** **you** **could** **say** **Jack** **Robinson** , **she** **was** **braced** **sharp** **up** ,
和 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 , 她 曾是 支撑 锋利的 向上 ,

还没等你反应过来，她就已经精神抖擞地站稳了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [kaɪts] [set] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz] ,
with **all** **her** **small** **kites** **set** , **and** , **as** **she** **stood** **across** **our** **bows** ,
和 全部 她 小的 风筝 放 , 和 , 作为 她 站立 穿过 我们的 弓 ,

她放飞了所有的小风筝，站在我们的船头。

[ʃi:; ʃi] [pɪtʃt] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ju: 'es][ɪn] [staɪl] .
she **pitched** **it** **into** **us** **in** **style** .
她 投球 它 进入 我们 在 风格 .

她以一种优雅的方式把它介绍给了我们。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [lʊk] - [aʊt] , , [tu:; tə][let][ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['skaʊndrəl] [slɪp] [θru:]
It **was** **a** **blind** **look** - **out** , **sartinly** , **to** **let** **the** **sneaking** **scoundrel** **slip** **through**
它 曾是 一个 瞎的 看 - 出去 , 沙丁鱼 , 到 让 这 鬼鬼祟祟 恶棍 滑 通过

[ˈaʊər; ɑ:r]['fɪŋɡərz] [ðæt] [wei] ;
our **fingers** **that** **way** ;
我们的 手指 那 方式 ;

真是愚蠢至极，竟然让那个鬼鬼祟祟的恶棍从我们指缝间溜走了；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [naʊ] .
but **there** **was** **no** **help** **for** **it** **now** .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 .

但现在已经无能为力了。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər][hɜːr; hər] .
The boats were secured again ; and in a few minutes we were after her .
这 船 是 安全 再次 ; 和 在 一个 很少 分钟 我们 是 后 她 .

船只再次固定好；几分钟后，我们就追上了她。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [held] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [ðə; ði][best]
As long as the breeze held strong and steady , we had rather the best
作为 长的 作为 这 微风 握住 强的 和 稳定的 , 我们 有 相当 这 最好的
[ɒnt] ;
on't ;
不 ;

只要微风强劲稳定，我们就能享受到最好的天气；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [luːz]
but it soon began to die away , and then we thought we would lose
但 它 很快 开始 到 死 离开 , 和 然后 我们 想法 我们 会 失去
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈsɑːrtɪn] ,
her for sartin ,
她 为了 萨廷 ,

但很快它就开始衰落，然后我们以为我们会因为沙丁鱼而失去她。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ʃɑːt] [ˈkrɪpld] [hɜːr; hər][gæf] , [wɪtʃ] [suːn] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkærət] .
when a lucky shot crippled her gaff , which soon snapped like a carrot .
什么时候 一个 幸运的 射击 残疾的 她 失误 , 哪个 很快 啪啪 喜欢 一个 胡萝卜 .

一次幸运的射击使她的鱼钩受损，鱼钩很快就像胡萝卜一样断裂了。

[naʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər] - [seɪl][wʌz; wəz][ɔːf] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [kiːp] [hɜːr; hər][wind] ,
Now that so much after - sail was off her , she couldn't keep her wind ,
现在 那 所以 很多 后 - 帆 曾是 离开 她 , 她 不能 保持 她 风 ,
由于后帆卸去了很多，她无法保持顺风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nɪə] [hɜːr; hər][fæst] .
and we neared her fast .
和 我们 接近 她 快速地 .

我们很快就靠近了她。

- [dəʊnt] [spər] [hɜːr; hər] , [maɪ] [lædz] ! -
' Don't spare her , my lads ! '
- 不 空闲的 她 , 我的 小伙子们 ! -

“别放过她，伙计们！ ”

[ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [pɔːr] [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɪn]
shouted the captain ; and we did pour the grape and canister into her in
喊叫 这 队长 ; 和 我们 做过 倒 这 葡萄 和 罐 进入 她 在
[faɪn] [stɑɪl] ,
fine style ,
美好的 风格 ,

“船长喊道；我们便潇洒地将葡萄和酒罐倒入她体内。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [rek] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʊʊd] [plʌk] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
till she was a regular wreck ; but she showed pluck to the last ,
直到 她 曾是 一个 常规的 破坏 ; 但 她 显示 采摘 到 这 最后的 ,
直到她彻底垮掉，但她至死都表现出了顽强的斗志。

[ænd; ənd] [kept] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][juː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
and kept blazing away at us as long as she was able .
和 保留 炽烈 离开 在 我们 作为 长的 作为 她 曾是 有能力的 .

只要她还能战斗，她就一直向我们猛烈开火。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][gɔːt][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈoʊvər][ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] .
At last she got tired , and gave over firing , and struck her colours .
在 最后的 她 得到 疲劳的 , 和 给予 超过 射击 , 和 击 她 颜色 .

最后她累了，停止射击，降下了旗帜。

[ðə; ði] ['bɔʊts] [wɜːr; wər] [wel] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] [teɪk]
The boats were well manned and armed , and were again sent to take
这 船 是 出色地 有人值守 和 武装 , 和 是 再次 发送 到 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;
possession of her ;
拥有 的 她 ;

这些船只人员充足，武器装备精良，再次被派去占领她；

[ðə; ði] ['frɪgət] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['θreɪtənɪŋ] [tuː; tə] [blɒʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
the frigate running almost alongside , and threatening to blow her out of
这 护卫舰 跑步 几乎 旁边 , 和 威胁 到 吹 她 出去 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

那艘护卫舰几乎与她并排航行，差点把她掀翻在水里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .
if she attempted any further resistance .
如果 她 尝试过 任何 更远 反抗 :

如果她试图进一步反抗。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʌndər] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔʊts] ,
When we were coming up under her quarter in the boats ,
什么时候 我们 是 未来 向上 在下面 她 四分之一 在 这 船 ,
当我们乘船靠近她船尾时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['ferli] [ɑːn]
we heard the sound of loud quarrelling on board , and when we got fairly on
我们 听到 这 声音 的 大声 争吵 在 木板 , 和 什么时候 我们 得到 相当 在
[ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ,
the quarterdeck ,
这 后甲板 ,

我们听到船上传来激烈的争吵声，当我们走到后甲板时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['swerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] ,
we found the captain of the pirate swearing like a trooper ,
我们 成立 这 队长 的 这 海盗 咒骂 喜欢 一个 骑警 ,

我们发现海盗船长像个老兵一样满口脏话。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['kʌʊədli] [dɔːgz] , [æz; əz]
and saying as how his crew had betrayed him , like cowardly dogs , as
和 说 作为 如何 他的 全体人员 有 背叛 他 , 喜欢 胆小 狗 , 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

并说他的船员像懦夫一样背叛了他。

[hiː; hi] [kept] ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [mæd] ,
He kept stamping up and down the deck like mad ,
他 保留 冲压 向上 和 向下 这 甲板 喜欢 疯狂的 ,
他像疯了一样在甲板上跺来跺去，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm]
looking as if he could eat the lieutenant , when he took his sword from
寻找 作为 如果 他 可以 吃 这 - , 什么时候 他 采取 他的 剑 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他看起来好像能把那个卢夫特南特吃掉似的，然后从他手中夺走了剑。

[ten] [ɔ:r] [twelv] ['despəɾət] - ['lɔkɪŋ] - [æz; əz]['evər][aɪ] [si:d] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Ten or twelve desperate - looking rough'uns as ever I seed gathered round him ,
十 或者 十二 绝望的 - 寻找 - 作为 曾经 我 种子 聚集 圆形的 他 ,
我看到十来个看起来很绝望的粗汉围在他身边，一如既往。

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [laɪk] [men] ,
muttering that it was better to die on the quarterdeck like men ,
喃喃自语 那 它 曾是 更好的 到 死 在 这 后甲板 喜欢 男人 ,
他喃喃自语说，还不如像个男人一样死在后甲板上。

[ðæn; ðən] [hæŋ] [laɪk] [dɔ:gz][æt; ət][ðə; ði][ˈjɑ:rdɑ:rm] ,
than hang like dogs at the yardarm ,
比 悬挂 喜欢 狗 在 这 横桁 ,
而不是像狗一样挂在桅杆横桁上，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp] [sʌm; səm] [æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and all at once they snatched up some tommyhawks as was lying on the
和 全部 在 一次 他们 抢夺 向上 一些 汤米霍克斯 作为 曾是 说谎 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
他们突然间抓起了几把躺在甲板上的汤姆逊冲锋枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and made a desperate rush upon us .
和 制成 一个 绝望的 匆忙 之上 我们 .
然后他们向我们发起了绝望的冲锋。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɔ:f(ə)] ['tʌs(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
We had an awful tussle for it ; and , just as we were in the
我们 有 一个 可怕 争执 为了 它 ; 和 , 只是 作为 我们 是 在 这
[θɪk] [pɒt] ,
thick on't ,
厚的 不 ,
我们为此展开了一场激烈的争夺；而且，正当我们陷入困境时，

[hænd][tu:; tə][hænd] , [ʌp] [rʌnz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [bɪ'looʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] ,
hand to hand , up runs a young man from below , and sings out to us ,
手 到 手 , 向上 跑步 一个 年轻的 男人 从 以下 , 和 唱歌 出去 到 我们 ,
两人手拉手，一个年轻人从下面跑上来，朝我们唱道：

- [seɪv] [em 'i:] — [seɪv] [em 'i:] ! -
' Save me — save me !'
- 节省 我 — 节省 我 ! -
“救救我——救救我！ ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [si:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ,
As soon as the pirate captain seed him , he ran at him like a tiger ,
作为 很快 作为 这 海盗 队长 种子 他 , 他 跑 在 他 喜欢 一个 老虎 ,
海盗船长一发现他，就如同猛虎般扑了上去。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , - [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪlɪz] !
and , seizing him by the throat , shouted out , ' Dead men tell no tales !
和 , 抓住 他 经过 这 喉 , 喊叫 出去 , - 死的 男人 告诉 不 故事 !
然后，他掐住他的喉咙，喊道：“死人不会说话！ ”

- [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [kli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] .
' and raised his tommyhawk to cleave him to the skull .
- 和 提高 他的 汤米霍克 到 劈开 他 到 这 颅骨 .
“然后举起战斧，要将他劈成头骨。”

[pʊr] [læd] ！
Poor lad ！
贫穷的小伙子！

可怜的孩子！

[hiː; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
he thought his signal for sailing was made , that it was all up with
他 想法 他的 信号 为了 帆船 曾是 制成 , 那 它 曾是 全部向上 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他以为他已经发出了起航信号，一切都完了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , - ['mɜ:rsɪ] ！
He muttered , ' Mercy ！
他 低声说道 , - 怜悯 ！

他喃喃自语道：“怜悯！”

['mɜ:rsɪ] ！ -
mercy ！ '
怜悯 ！ -

天哪！

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɜ:rsɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
But poor mercy would he have met with , if I hadn't run up just in time ,
但 贫穷的 怜悯 会 他 有 遇见 和 , 如果 我 之前没有 跑步 向上 只是 在 时间 ,
但如果我没及时跑过去，他恐怕就没那么幸运了。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌtləs] ,
and fetched the fellow a slash with my cutlass ,
和 已获取 这 同伴 一个 削减 和 我的 弯刀 ,
然后我用弯刀砍了那家伙一刀。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dra:p][ðə; ði] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t][pə'tetɪtəʊ] .
which made him drop the tommyhawk like a hot potato .
哪个 制成 他 降低 这 汤米霍克 喜欢 一个 热的 土豆 .
这让他像扔烫手山芋一样扔掉了汤姆逊冲锋枪。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][em 'iː] ,
He left the lad , and turned round upon me ,
他 左边 这 小伙子 , 和 转向 圆形的 之上 我 ,
他离开那个男孩，转身面对我。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['veri] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
gnashing his teeth like nothing at all with very rage , and ,
咬牙切齿 他的 牙齿 喜欢 没有什么 在 全部 和 非常 愤怒 , 和 ,
他咬牙切齿，怒不可遏，而且，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [maɪ] [aɪ] , [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
before I had time to wink my eye , he snatches a loaded pistol out of my
前 我 有 时间 到 眨眼 我的 眼睛 , 他 抢夺 一个 已加载 手枪 出去 的 我的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

我还没来得及眨眼，他就从我的腰带上抽出了一把上了膛的手枪。

[ænd; ənd] ['smæʃɪz] [maɪ][leg][tuː; tə] ['fɪvəz] .
and smashes my leg to shivers .
和 粉碎 我的 腿 到 颤抖 .

他把我的腿打得直哆嗦。

[daʊn] [aɪ] [drɑːpt] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [soʊ] [ˈkleɪvərli] ,
Down I dropped ; but before he could finish what he had begun so cleverly ,
向下 我 掉落 ; 但 前 他 可以 结束 什么 他 有 开始 所以 巧妙地 ,
我摔了下去；但他还没来得及完成他那巧妙地开始的事情，

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [flæʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡərd] , [ænd; ənd] [fel] , [ˈnevər]
a pistol flashed close to his head , and he staggered , and fell , never
一个 手枪 闪光灯 关闭 到 他的 头 , 和 他 交错 , 和 跌倒 , 绝不
[tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .
to rise no more .
到 上升 不 更多的 .

一把手枪在他耳边闪过，他踉跄了一下，倒在地上，再也没能站起来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] [əˈɡen] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] ,
When I came to my senses again , I found myself in the sick - bay ,
什么时候 我 来了 到 我的 感官 再次 , 我 成立 我 在 这 生病的 - 湾 ,
当我再次恢复意识时，发现自己身处医务室。

[ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] .
on board my own ship .
在 木板 我的 自己的 船 .

在我自己船上。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [leg][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ;
The surgeon was forced to cut off my leg to save my life ;
这 外科医生 曾是 强制 到 切 离开 我的 腿 到 节省 我的 生活 ;
为了保住我的性命，外科医生被迫截去了我的腿；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
and when we arrived at Port Royal , I was sent ashore to the hospital ,
和 什么时候 我们 到达的 在 港口 皇家 , 我 曾是 发送 岸上 到 这 医院 ,
抵达皇家港后，我被送往岸上的医院。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɡɔːt][maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] . "
and afterwards got my discharge ."
和 然后 得到 我的 释放 . "

之后我便出院了。

" [æn; ən] - [wʌt] [oʊ] - [ðə; ði] — [wʌt] [-] [ˈsɜːrkə] - [ðem; ðəm] — [ræts] ? " [sed] [oʊld][ˈdʒænit] .
" **An ' what o ' the — what d'ye ca ' them — rats ?** " **said old Janet .**
" 一个 - 什么 o - 这 — 什么 染料 ca - 他们 — 老鼠 ? " 说 老的 珍妮特 .
“那那些——你们叫它们什么——老鼠呢？”老珍妮特问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][ˈpaɪrəsi] ;
" **Oh , they were taken into Port Royal , and tried for piracy ;**
" 哦 , 他们 是 已采取 进入 港口 皇家 , 和 尝试 为了 海盗行为 ;
“哦，他们被带到皇家港，并以海盗罪受审；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈræskəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
there was lots of evidence against them , the bloodthirsty rascals , and they
那里 曾是 很多 的 证据 反对 他们 , 这 嗜血 无赖 , 和 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [hænd] ,
were all hanged ,
是 全部 绞刑 ,

有很多证据指控这些嗜血的恶棍，他们都被绞死了。

[ɪkˈsept] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
except three or four .
除了 三 或者 四 .

除了三四个以外。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ][jɑ:rn] , ['fɑ:ðər] ; [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [aɪ]
And so there's an end of my yarn , father ; and a precious long one , I
和 所以 有 一个 结尾 的 我的 纱 , 父亲 ; 和 一个 宝贵的 长的 一 , 我
['deə'sei] ,
daresay ,
敢说 ,

父亲，我的故事讲完了；而且，我敢说，这是一个非常珍贵的长故事。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ɐnd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ] [pɔr] ['ju:sləs] ['krɪp(ə)] ,
you think it is ; and here am I come home a poor useless cripple ,
你 思考 它 是 ; 和 这里 是 我 来 家 一个 贫穷的 无用 削弱 ,
你以为是这样；而我却像个可怜的残疾人一样回到了家。

[tu:; tə] [mɔr] [maɪ'self][fɔ:r; fər][laɪf] ,
to moor myself for life ,
到 泊 我 为了 生活 ,
为了给自己的人生找到一个归宿，

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ju:l] [let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] ['ʌndər][jɔr; jər] [li:] . "
if so be you'll let me come to an anchor under your lee . "
如果 所以 是 你会 让 我 来 到 一个 锚 在下面 你的 李 : "
如果真是这样，请你让我到你家背风处抛锚吧。

" [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʊoldər] ,
" Ay , my boy , " replied the old man , clapping him kindly on the shoulder ,
" 哎 , 我的 男生 , " 回复 这 老的 男人 , 鼓掌 他 亲切地 在 这 肩膀 ,
“哎，孩子，”老人回答道，亲切地拍了拍他的肩膀。

" [æz; əz] ['lɒŋz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [plæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] ,
" as long's there's a plack to the fore in the purse ,
" 作为 朗的 有 一个 普拉克 到 这 前 在 这 钱包 ,
只要钱包前面有个口袋，

[ɔ:r][ə; eɪ] - - [oʊ] - [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [kɪst] , [jes] [aɪ] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] . "
or a gowpenfu ' o ' meal in the kist , ye'se aye be welcome to a share . "
或者 一个 - - o - 一顿饭 在 这 基斯特 , 是的 是的 是 欢迎 到 一个 分享 : "
或者箱子里有一顿丰盛的饭菜，你们随时都欢迎来分享。”

" [tru:] - [blu:] [fɔ:r; fər]['evər] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] ; " [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [ɪts] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] ;
" True - blue for ever ! " shouted Tom ; " but , father , it's not come to that yet ;
" 真的 - 蓝色的 为了 曾经 ! " 喊叫 汤姆 ; " 但 , 父亲 , 它是 不是 来 到 那 然而 ;
“永远忠诚！”汤姆喊道；“但是，父亲，事情还没到那一步；

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['æŋkər] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [dju:z] .
I'm not going to anchor without paying the harbour dues .
我是 不是 去 到 锚 没有 付费 这 港口 会费 :
不交港口费我是不会停泊的。

[hɪr] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
Here , " continued he , tossing a well - filled purse to the old man ;
这里 , " 持续 他 , 抛掷 一个 出色地 - 已填 钱包 到 这 老的 男人 ;
“给你，”他一边说着，一边把一个装满钱的钱包扔给老人；

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'floʊt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wæk] [ʌv; əv] [praɪz] -
" I haven't been so long afloat for nothing ; there's a good whack of prize -
" 我 还没有 到过 所以 长的 漂浮 为了 没有什么 ; 有 一个 好的 猛击 的 奖 -
['mʌni] [ðər; ðər] ,
money there ,
钱 那里 ,
“我这么久没出海可不是白来的；那里可是有一大笔奖金呢。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] , [ɪf] [aɪv] [lʌk] . "
and I'll come in for a pension by and by , if I've luck . "
和 患病的 来 在 为了 一个 养老金 经过 和 经过 , 如果我已经 运气 . "
“如果我运气好的话, 过段时间就能领到养老金了。”

" [ki:p] [aɪ ˈti:] [jɜːrsəl] , [tæm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪli] ; " [aɪm][noʊ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ] [,bɑːˈbiː] - .
" Keep it yersel , Tam , " replied Willie ; " I'm no gaun to touch a bawbee o't . "
" 保持 它 耶塞尔 , 谭 , " 回复 威利 ; " 我是 不 高恩 到 触碰 一个 鲍比 - .
“你自己留着吧, 谭,”威利回答说; “我可不敢碰它一丁点儿。”

[ɡyð] [biː; bi] [θæŋkɪt] !
Gude be thankit !
指南 是 谢谢 !
祝你好运, 谢谢!

[aɪ] [hæ] - [æn; ən] - [tuː; tə] [sper] .
I hae aneugh an ' to spare .
我 哈 - 一个 - 到 空闲的 .
我还有余力。

" [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [tɑːm][æt; ət][læst] [sed] —
" Finding his father firm in his refusal , Tom at last said —
" 寻找 他的 父亲 公司 在 他的 拒绝 , 汤姆 在 最后的 说 —
见父亲态度坚决拒绝, 汤姆最后说道——

" [wel] , [wel] , [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" Well , well , keep it for me , if you won't keep it for yourself .
" 出色地 , 出色地 , 保持 它 为了 我 , 如果 你 惯于 保持 它 为了 你自己 .
“好吧, 好吧, 如果你自己不留着, 那就帮我留着吧。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [ˈsʌmhaʊ] ,
It won't keep company with me long ; for , somehow ,
它 惯于 保持 公司 和 我 长的 ; 为了 , 不知何故 ,
它不会陪伴我太久; 因为, 不知何故,

[wenˈevər] [aɪ][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
whenever I cast off the standing part of a guinea ,
每当 我 投掷 离开 这 常设 部分 的 一个 几内亚 ,
每当我脱掉几内亚鱼的站立部分时,

[aɪ ˈtiː] [ˈdevəlɪʃ] [suːn] [ʌnˈrɪv] [ɪtˈself] [ɪn][ˈkwɔːrtər] [les] [noʊ] [taɪm] .
it devilish soon unreeves itself in quarter less no time .
它 恶魔般的 很快 安里夫斯 本身 在 四分之一 较少的 不 时间 .
它狡猾地迅速展开, 不到一刻钟就消失了。

[stoʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlɒkəz] , [ænd; ʌnd] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen]
Stow it away in your own lockers , and serve it out to me now and then
斯托 它 离开 在 你的 自己的 储物柜 , 和 服务 它 出去 到 我 现在 和 然后
,
:
,

把它藏在你自己的储物柜里, 时不时拿出来给我看看。
[wen] [aɪ] [ˈwɒnts] [ˈbæki] .
when I wants baccy .
什么时候 我 想要 烟草 .
当我想要烟草的时候。

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræʃ(ə)nəl][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] ,
" As this seemed a very rational kind of arrangement ,
" 作为 这 似乎 一个 非常 合理的 种类 的 安排 ,
“因为这似乎是一种非常合理的安排,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [brɪkəm] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bæŋkər] .
the old man consented to become his son's banker .
这 老的 男人 同意 到 变得 他的 儿子的 银行家 .

老人同意成为儿子的银行家。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [rʌn] [ɔːl][maɪ][laɪn] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] , ['fɑːðər] ,
" And now that I've run all my line off the reel , father ,
" 和 现在 那 我已经 跑步 全部 我的 线 离开 这 卷轴 , 父亲 ,
“父亲，现在我已经把线都放完了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [spel] ,
you must give me a spell ,
你 必须 给 我 一个 拼写 ,

你必须给我施个咒语，

[ænd; ənd] [lets] [hɪr] [ɔːl] [ðæts] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][bɔːg] [sɪnz] [aɪ] [left] [juː; jʊ] . "
and let's hear all that's been put down in your log since I left you . "
和 我们来吧 听到 全部 那就是 到过 放 向下 在 你的 日志 自从 我 左边 你 . "

“让我听听自从我离开你之后，你的日志里都写了些什么。”

" [oʊ] , [ɪts] [noʊ] ['mʌkəl]
" Oh , it's no muckle
" 哦 , 它是 不 大块

“哦，这可不是小数目。”

[aɪ] [hæ] [tuː; tə] [tel] , [tæm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
I hae to tell , Tam , " replied he ;
我 哈 到 告诉 , 谭 , " 回复 他 ;

“我必须告诉你们，谭，”他回答道；

" ['eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [eɪn] [ðæt] [geɪd] - , [æz; əz] ['eɪ] [per] [tuː; tə] [ˈænaɪðər] ;
" ae day has been as like the ane that gaed afore't , as ae pear to anither ;
" ae 天 有 到过 作为 喜欢 这 一个 那 盖德 - , 作为 ae 梨 到 另一个 ;

“今天和以前的日子一样，就像梨和梨一样；

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [meɪst] ['laɪkli] [diː] . "
I was born here , and here I'll maist likely dee . "
我 曾是 出生 这里 , 和 这里 患病的 梅斯特 可能 迪 . "

我出生在这里，也可能永远活在这里。

" [bʌt; bət] [wɒts] [brɪkəm] [oʊ] - ['bɑːni] [dʒiːn] ['kæməərən] , ['fɑːðər] ?
" But what's become o ' bonny Jean Cameron , father ?
" 但 是什么 变得 o - 邦妮 让 卡梅伦 , 父亲 ?

“可是，我亲爱的琼·卡梅伦现在怎么样了，父亲？ ”

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ;
I remember well how fond I was of her , when I was a boy at school ;
我 记住 出色地 如何 喜爱 我 曾是 的 她 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 学校 ;

我清楚地记得，当我还是个学生的时候，我有多么喜欢她；

[aɪv] [ɔːft] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wen] [wiːv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] [siː] .
I've oft thought on her , when we've been keeping up Saturday night , at sea .
我已经经常 想法 在 她 , 什么时候 我们已经 到过 保持 向上 周六 夜晚 , 在 海 .

每当我们在海上熬过周六晚上的时候，我都会想起她。

['meniːz] [ðə; ði][tɑːt] [aɪv] ['emptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] . "
Many's the tot I've emptied to her health . "
许多人 这 总计 我已经 清空 到 她 健康 . "

为了她的健康，我倾倒了太多东西。

" [ʃiːz] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [tæm] , [ænd; ənd] - [meɪst] [æz; əz] ['bɑːni] [æz; əz] ['evər] ;
" She's still to the fore , Tam , and ' maist as bonny as ever ;
" 她是 仍然 到 这 前 , 谭 , 和 - 梅斯特 作为 邦妮 作为 曾经 ;

“她依然是最优秀的，塔姆，而且几乎和以前一样漂亮；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [fɔːr] ['jɪrɪz] [saɪn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] [nuː] .
she was married four years syne , but she's a widow noo .
她 曾是 已婚 四 年 同步 , 但 她是 一个 寡妇 不 .
她结婚四年了, 但现在是寡妇了。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns]
" He then went on to tell his son the other changes that had taken place since
" 他 然后 去 在 到 告诉 他的 儿子 这 其他 变化 那 有 已采取 地方 自从
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
his departure ,
他的 离开 ,
然后, 他又向儿子讲述了他离开后发生的其他变化。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər][ænd; ənd][kaɪnd] [frend] ,
the principal of which was the death of his late master and kind friend ,
这 主要的 的 哪个 曾是 这 死亡 的 他的 晚的 掌握 和 种类 朋友 ,
[ˈmɜːrri] [ʌv; əv] - - .
Murray of Greenha ' .
默里 的 - - .
其中最主要的原因是他的主人兼好友格林哈的默里去世了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] ['friːnd] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['wɪli] ,
" He was a guid freend to me , " said Willie ,
" 他 曾是 一个 指南 自由 到 我 , " 说 威利 ,
"他曾是我的好朋友,"威利说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [bʌt; bət] ['hiːz] [geɪn] [nuː] .
drawing the back of his hand over his eyes ; " but he's gane noo .
绘画 这 后退 的 他的 手 超过 他的 眼睛 ; " 但 他是 游戏 不 .
他用手背擦了擦眼睛; “但他现在已经走了。”

[aɪv] [neɪ] [kɔːz] [tuː; tə] - [oʊ] - [maɪ][ˈprez(ə)nt] ['meɪstər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪndər] ['kʊdnə] [biː; bi] ;
I've nae cause to compleen o ' my present maister , for a kinder couldna be ;
我已经 纳 原因 到 - o - 我的 展示 大师 , 为了 一个 幼儿园 可以 是 ;
我没有任何理由抱怨我现在的主人, 因为他再好不过了;

[bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæts] [geɪn] .
but he'll never be to me like him that's gane .
但 地狱 绝不 是 到 我 喜欢 他 那就是 游戏 .
但在我心中永远不会再像以前那样了, 这已经是过去的事了。

" [dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [oʊld] ['wɪli] ['dʌŋkənɪz] ['prez(ə)nt] ['mæstər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]
" James Hamilton , old Willie Duncan's present master , had made a large fortune in
" 詹姆斯 汉密尔顿 , 老的 威利 邓肯的 展示 掌握 , 有 制成 一个 大的 财富 在
[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [treɪd] ,
the West India trade ,
这 西方 印度 贸易 ,
“老威利·邓肯现在的船长詹姆斯·汉密尔顿在西印度群岛贸易中发了大财。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪˈstert] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .
and was proprietor of a valuable estate in Jamaica .
和 曾是 业主 的 一个 有价值的 财产 在 牙买加 .
并且是牙买加一处价值不菲的庄园的主人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] , [soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈmæst] [welθ] ,
For a series of years , so rapidly had he amassed wealth ,
为了 一个 系列 的 年 , 所以 快速 有 他 积累 财富 ,
多年来, 他积累财富的速度如此之快,

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
that he seemed to be a peculiar favourite of Fortune ;
那 他 似乎 到 是 一个 奇特 最喜欢的 的 财富 ;
他似乎是命运的特别宠儿;

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈprɪjəs] [deɪm] ,
but Fortune has ever been a capricious dame ,
但 财富 有 曾经 到过 一个 任性 贵妇人 ,
但命运向来是个反复无常的女人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈpærəntli] [haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
and those who are apparently highest in her good graces ,
和 那些 who 是 显然 最高 在 她 好的 恩典 ,
以及那些显然最受她宠信的人，

[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['tenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][ðəm; ðəm] .
are often made to feel how uncertain is the tenure by which they hold them .
是 经常 制成 到 感觉 如何 不确定 是 这 任期 经过 哪个 他们 抓住 他们 .
人们常常感到自己所拥有的任期非常不稳定。

[fi:; ji] [si:mz] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] ,
She seems , like some of the savages of the western world ,
她 似乎 , 喜欢 一些 的 这 野蛮人 的 这 西 世界 ,
她看起来就像西方世界的一些野蛮人一样，

[tu:; tə][ˈpæmpər][hɜ:r; hər][ˈvɪktəms][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
to pamper her victims with the good things of this life ,
到 宠爱 她 受害者 和 这 好的 事物 的 这 生活 ,
用世间美好的事物来宠爱她的受害者，

[ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fi:l] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:sɪz]
only to make them feel more keenly the reverses
仅有的 到 制作 他们 感觉 更多的 敏锐地 这 反转
只是为了让他们更深刻地感受到挫折。

[fi:; ji][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
she is preparing for them .
她 是 准备 为了 他们 .
她正在为他们做准备。

[dʒeɪmz] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [tu:] [rer] ,
James Hamilton was one of those men , unfortunately too rare ,
詹姆斯 汉密尔顿 曾是 一 的 那些 男人 , 很遗憾 也 稀有的 ,
詹姆斯·汉密尔顿就是这样一位人物，可惜这样的人太少了。

[hu:] [du:][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv]
who do not allow themselves to be dazzled by the flattering appearances of
who 做 不是 允许 他们自己 到 是 眼花缭乱 经过 这 奉承 外貌 的
[ˈprez(ə)nt] [pra:ˈsperəti] ,
present prosperity ,
展示 繁荣 ,
他们不会被眼前繁荣的表象所迷惑，

[bʌt; bət] [hu:] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli]
but who , aware of the changeable and fleeting nature of all earthly
但 who , 意识到的 的 这 多变 和 转瞬即逝 自然 的 全部 尘世的
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,
但他深知世间一切财富的无常和短暂，

[hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][maɪndz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] ['evri]
hold on the even tenor of their course , with minds prepared for every
抓住 在 这 甚至 男高音 的 他们的 课程 , 和 思想 准备 为了 每一个
[vɪˈsɪsɪtu:d] .
vicissitude .
变迁 .
保持平稳的步伐，做好应对一切变故的准备。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd][əˈpɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊər] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ˈʌ; əv]
He always acted upon high and pure principle , and never , in the height of
他 总是 行动 之上 高的 和 纯的 原则 , 和 绝不 , 在 这 高度 的
[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

他始终秉持高尚纯洁的原则行事，即使在最富裕的时候，也从未.....

[fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [suˈpriːm] [ˈbenɪfæktər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm]
forgot that the same Supreme Benefactor , who in his bounty had blessed him
忘了 那 这 相同的 最高 恩人 , WHO 在 他的 赏金 有 蒙福 他
[wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] ,
with abundance ,
和 丰富 ,

他忘记了那位慷慨仁慈、赐予他丰饶财富的至高恩人，

[maɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] .
might , in his wisdom , think fit to try him with adversity .
可能 , 在 他的 智慧 , 思考 合身 到 尝试 他 和 逆境 .

或许，他凭借自己的智慧，认为应该用逆境来考验他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪbəərəl] [mæn] , [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [kuːl] , [ˈkwaɪət] ,
He was a kind - hearted and liberal man , but withal cool , quiet ,
他 曾是 一个 种类 - 心地 和 自由主义 男人 , 但 此外 凉爽的 , 安静的 ,
他心地善良，思想开明，但同时又冷静、沉静。

[ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .
and methodical in his manners and actions .
和 有条不紊 在 他的 礼仪 和 行动 .

他做事有条不紊，举止谨慎。

[ˈhiːdləs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Heedless of the opinion of the world ,
鲁莽 的 这 观点 的 这 世界 ,

不顾世人的看法，

[hiː; hi][ˈæktɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəs] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌ; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
he acted up to the dictates of his own conscientious feelings of right and
他 行动 向上 到 这 规定 的 他的 自己的 尽责的 情怀 的 正确的 和
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

他的行为完全符合他良心上的是非观；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strikt] [ˈnəʊʃnz] [ˈʌ; əv][ˌɪːv(ə)nˈhændɪd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈɔːf(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː]
and his strict notions of evenhanded justice often led him to enter into
和 他的 严格的 概念 的 不偏不倚 正义 经常 引领 他 到 进入 进入
[enˈɡeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

他秉持着严格的公正观念，这常常导致他卷入一些争端。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈækʃnz] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdli] [ˈɑːnɪst] , [bɔːr] ,
and to perform actions , which , though perfectly just and rigidly honest , bore ,
和 到 履行 行动 , 哪个 , 尽管 完美 只是 和 严格地 诚实的 , 钻孔 ,
并且去做一些事情，虽然这些事情完全公正且绝对诚实，却令人感到厌倦，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['selfɪnəs] [ænd; ənd]
in the eyes of a misjudging world , the impress of calculating selfishness and
在这眼睛的一个误判世界 , 这令人印象深刻的计算自私和
[ˈnɪɡərdli] [ɪˌlɪbəˈræləti] .
niggardly illiberality .
吝啬的 不宽容 .

在世人误判之下，给人留下了精于算计的自私和吝啬狭隘的印象。

[bʌt; bət] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [streɪt'fɔ:rwəd] ['ɑ:nəsti] , [sʌtʃ] [tʃaɪld] - [laɪk] ,
But , notwithstanding , there was such straightforward honesty , such child - like ,
但 , 虽然 , 那里 曾是 这样的 直截了当 诚实 , 这样的 孩子 - 喜欢 ,
[kən'faɪdɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɜ:ʃ] [ænd; ənd] [ʌnpri'tendɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
confiding simplicity , and such pure and unpretending Christianity ,
倾诉 简单 , 和 这样的 纯的 和 不加掩饰的 基督教 ,
尽管如此，他们身上却有着如此坦率的诚实，如此孩子般纯真无邪的质朴，以及如此纯粹不做作的基督教信仰。

[ˈevɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
evident in his character ,
明显 在 他的 特点 ,

这一点在他的性格中显而易见。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðu:z] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]
that it was impossible for those who knew him well not to esteem and
那 它 曾是 不可能的 为了 那些 WHO 知道 他 出色地 不是 到 尊重 和
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love him .
爱 他 .

凡是了解他的人，都不可能不敬重他、不爱戴他。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] " [li:nd] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:z] [saɪd] .
His principal failing was one which " leaned to virtue's side .
他的 主要的 失败 曾是 一 哪个 " 倾斜 到 美德 边 .

他最大的缺点是“倾向于美德的一方”。

" ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kændɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈʌðər] [laɪk] [hɪm'self] ,
" **Upright , and honourable , and candid , he thought all others like himself ,**
" 直立 , 和 光荣的 , 和 坦率 , 他 想法 全部 其他的 喜欢 他自己 ,
“他为人正直、高尚、坦诚，认为其他人也都和他一样。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [dɪ'zʌɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræftɪ] [men] ; [hu:] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]
and was often the dupe of designing and crafty men ; who , with more
和 曾是 经常 这 欺骗 的 设计 和 狡猾 男人 ; WHO , 和 更多的
[ˈwɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ,
worldly wisdom ,
世俗 智慧 ,

她常常成为心机深沉、诡计多端之人的棋子；这些人凭借更丰富的世故，

[wɜ:ɹ; wər][fɑ:r][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ˈpræktɪk(ə)l] [sens] ;
were far his inferiors in judgment , and sound , practical sense ;
是 远的 他的 下等人 在 判断 , 和 声音 , 实际的 感觉 ;

在判断力和健全的实践能力方面，他们远不如他；

[bʌt; bət] [hu:] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['semləns] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ]
but who practised upon his confiding nature by the semblance of qualities which
但 WHO 已实践 之上 他的 倾诉 自然 经过 这 外表 的 品质 哪个
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .
they did not possess .
他们 做过 不是 具有 .

但他们却利用他轻信的本性，装出自己并不具备的品质。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
He had long been blessed with the companionship of an amiable and
他 有 长的 到过 蒙福 和 这 友谊 的 一个 可亲 和
['eksələnt] [waɪf] ; [ænd; ənd] ,
excellent wife ; and ,
出色的 妻子 ; 和 ;

他一直有幸拥有一位温柔贤淑的妻子陪伴；而且，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] [dɪs'bɔ:rdər] ,
when she was snatched from him by a sudden and virulent disorder ,
什么时候 她 曾是 抢夺 从 他 经过 一个 突然 和 剧毒的 紊乱 ,
[hɪ:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] [bɪ'ri:vmənt] ,
he could ill have borne his bereavement ,
他 可以 患病的 有 出生 他的 丧亲之痛 ,
[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'mu:vɪd]
had he not been supported by the conviction that she was only removed
有 他 不是 到过 有 经过 这 定罪 那 她 曾是 仅有的 已移除
[tu:; tə][ə; eɪ]['pʃʊrɜ:] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
to a purer and happier state of existence ;
到 一个 更纯净 和 更快快乐 状态 的 存在 ;

他实在难以承受丧亲之痛。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'mu:vɪd]
had he not been supported by the conviction that she was only removed
有 他 不是 到过 有 经过 这 定罪 那 她 曾是 仅有的 已移除
[tu:; tə][ə; eɪ]['pʃʊrɜ:] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
to a purer and happier state of existence ;
到 一个 更纯净 和 更快快乐 状态 的 存在 ;

如果他没有坚信她只是被转移到了一个更纯洁、更幸福的存在状态，他就不会这样想了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [səb'mɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hu:] " ['du:(.)iθ] [ɔ:l]
and he bowed with submission to the decrees of that Being who " doeth all
和 他 鞠躬 和 提交 到 这 法令 的 那 存在 WHO " 做 全部
[θɪŋz] ['waɪzli] .
things wisely .
事物 明智地 .

他俯身顺从了那位“行事智慧”的神的旨意。

" [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [dʒɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][moʊst] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [tu:; tə]
" His only son , John , who had been an object of most tender solicitude to
" 他的 仅有的 儿子 , 约翰 , WHO 有 到过 一个 目的 的 最多 投标 关怀 到
[bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
both his parents ,
两个都 他的 父母 ,

“他唯一的儿子约翰，一直是父母最疼爱的孩子，

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [bɔ:rn][ðə; ði]
had been educated with the greatest care ; and , though apparently born the
有 到过 受过教育 和 这 最 关心 ; 和 , 尽管 显然 出生 这
[er] [tu:; tə] [greɪt] [welθ] ,
heir to great wealth ,
继承人 到 伟大的 财富 ,

他从小接受过最精心的教育；而且，虽然表面上是巨额财富的继承人，

[hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['regjələr][prəʊ'beɪj(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
had undergone a regular probation in a mercantile house in the city ,
有 经历 一个 常规的 缓刑 在 一个 商业 房子 在 这 城市 ,
[hɪ:; hi][hʌʊpt] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .
of which he hoped soon to become a partner .
的 哪个 他 希望 很快 到 变得 一个 伙伴 .

他希望不久后能成为合伙人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] [ˈhæməltən] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Many of the elder Hamilton's friends had expressed their surprise at his
许多 的 这 长老 汉密尔顿的 朋友们 有 表达 他们的 惊喜 在 他的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
choice of a profession for his son ,
选择 的 一个 职业 为了 他的 儿子 ;

老汉密尔顿的许多朋友都对他为儿子选择的职业感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
and wondered that , rolling in wealth , as he was supposed to be ,
和 想知道 那 , 滚动 在 财富 , 作为 他 曾是 据称 到 是 ,
[hɪː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈdem] [hɪz; ɪz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] :

he should condemn his heir to the drudgery of a counting - house :
他 应该 谴责 他的 继承人 到 这 苦役 的 一个 计数 - 房子 :
[bʌt; bət] [ɪˈvents] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
but events proved that he had acted wisely and well .
但 活动 已证实 那 他 有 行动 明智地 和 出色地 .
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtuʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [west] [ˈɪndiə] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

The sudden and totally unexpected failure of a large West India house with
这 突然 和 完全 意外 失败 的 一个 大的 西方 印度 房子 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] ,
which he was connected ,
哪个 他 曾是 连接 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst]

and to support which he had advanced considerable sums , gave the first
和 到 支持 哪个 他 有 先进的 大量 总和 , 给予 这 第一的
[ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] ;
shock to his credit ;
震惊 到 他的 信用 ;

他所关联的一家西印度大型公司突然且完全出乎意料地倒闭了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst]
and to support which he had advanced considerable sums , gave the first
和 到 支持 哪个 他 有 先进的 大量 总和 , 给予 这 第一的
[ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] ;
shock to his credit ;
震惊 到 他的 信用 ;

他为此预付了相当多的款项，这首先损害了他的信誉；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [rɪˈvɜːrs] [ˈfɑːləʊd] [rɪˈvɜːrs] [ˈæftərwərdz] , [ʌnˈtɪl] [ˈʌtər] [ˈruːɪn]
and , as is often the case , reverse followed reverse afterwards , until utter ruin
和 , 作为 是 经常 这 案件 , 撤销 随后 撤销 然后 , 直到 说出 废墟
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
seemed to be inevitable .
似乎 到 是 不可避免的 .

而且，正如常有的情况一样，接下来的情况越来越糟，直到彻底的毁灭似乎不可避免。

[ʌnˈdæzəld] [baɪ] [praːˈsperəti] , [ˈhæmɪltən] [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfeɪkən] [baɪ] [ədˈvɜːrsəti]
Undazzled by prosperity , Hamilton proved himself to be equally unshaken by adversity
不眼花缭乱 经过 繁荣 , 汉密尔顿 已证实 他自己 到 是 同样地 坚定不移 经过 逆境
.
:
.

汉密尔顿不为繁荣所迷惑，也同样不为逆境所动摇。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [mæn] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˌʌnɪmˈpiːtjəb(ə)l] [ɪnˈtegrəti]
His character as a mercantile man stood so high for unimpeachable integrity
他的 特点 作为 一个 商业 男人 站立 所以 高的 为了 无可指摘 正直
[ænd; ənd] [ˌɪndɪfætɪɡəbl] [ˈɪndəstri] ,
and indefatigable industry ,
和 不懈 行业 ,

他作为一名商人，品格高尚，拥有无可挑剔的正直和孜孜不倦的勤奋。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [mæn] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˌʌnɪmˈpiːtjəb(ə)l] [ɪnˈtegrəti]
His character as a mercantile man stood so high for unimpeachable integrity
他的 特点 作为 一个 商业 男人 站立 所以 高的 为了 无可指摘 正直
[ænd; ənd] [ˌɪndɪfætɪɡəbl] [ˈɪndəstri] ,
and indefatigable industry ,
和 不懈 行业 ,

他作为一名商人，品格高尚，拥有无可挑剔的正直和孜孜不倦的勤奋。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
that he might have made head for some years longer against the stream of
那 他 可能 有 制成 头 为了 一些 年 更长 反对 这 溪流 的
[ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
adverse circumstances ,
不利 情况 ,

他或许还能在逆境中再坚持几年。

[ænd; ənd] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv] [oʊvərˈkʌm] [ðəm; ðəm] ;
and might , perhaps , eventually have overcome them ;
和 可能 , 也许 , 最终 有 克服 他们 ;

或许最终能够克服它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [θruː] [laɪf] ,
but the plain path of duty was the one he had followed through life ,
但 这 清楚的 小路 的 责任 曾是 这 一 他 有 随后 通过 生活 ,
但他一生都遵循着恪尽职守的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈdezərt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
and he did not desert it now .
和 他 做过 不是 沙漠 它 现在 .

他现在也没有放弃它。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz]
He immediately wound up his affairs , and , having settled with his creditors
他 立即地 伤口 向上 他的 事务 , 和 , 拥有 定居 和 他的 债权人
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
to the uttermost farthing ,
到 这 极致 法辛 ,

他立即处理完所有事务，并与债权人一分不差地结清了所有债务。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraːpərti] ,
he found himself almost destitute , with the exception of his personal property ,
他 成立 他自己 几乎 贫困 , 和 这 例外 的 他的 个人的 财产 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ɪˈsteɪt] ;
and the West India estate ;
和 这 西方 印度 财产 ;

除了个人财产和西印度群岛的地产外，他几乎一无所有；

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈberli] [peɪd] [ɪts] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] .
which , however , had for some years barely paid its own expenses .
哪个 , 然而 , 有 为了 一些 年 仅仅 有薪酬的它是自己的 开支 .

然而，多年来，它几乎无法支付自己的开支。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [hæd; həd]
It was now that Hamilton had reason to rejoice that his beloved son had
它 曾是 现在 那 汉密尔顿 有 原因 到 麾 那 他的 心爱 儿子 有
,
,
,

现在汉密尔顿终于有理由感到高兴了，因为他心爱的儿子.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈfɔːrsaɪt] , [bɪn] [ˈrendərd] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
by his wise foresight , been rendered independent of circumstances ,
经过 他的 明智的 远见 , 到过 渲染 独立的 的 情况 ,

凭借他明智的远见，他得以摆脱环境的影响。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [suːn] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ]
and had been bred up in habits which would enable him soon to acquire a
和 有 到过 繁殖 向上 在 习惯 哪个 会 使能够 他 很快 到 获得 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈstæblɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
comfortable establishment for himself .
舒服的 建立 为了 他自己 .
他从小就养成了能够很快为自己购置舒适住所的习惯。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ɐnd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l]
He immediately sold his house and furniture , and retired to a humble
他 立即地 卖 他的 房子 和 家具 , 和 退休 到 一个 谦逊的
[ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
lodging in the city ,
住宿 在 这 城市 ,
他立即卖掉了房子和家具，搬进了城里一间简陋的住所。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ɐnd] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈenərdʒi] , [hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]
where , with patient and laudable energy , he exerted himself to recover the
在哪里 , 和 病人 和 值得称赞 活力 , 他 施加 他自己 到 恢复 这
[graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
ground he had lost .
地面 他 有 丢失的 .
他以耐心和令人钦佩的毅力，努力夺回失去的阵地。

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɐnd] [ʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈvɜːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət]
Sudden and unexpected as his reverses had been , he never murmured at
突然 和 意外 作为 他的 反转 有 到过 , 他 绝不 低声说道 在
[ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
the hardship of his lot ,
这 困境 的 他的 很多 ,
尽管他的挫折来得突然且出乎意料，但他从未抱怨过自己的命运多么艰难。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [ˈwaɪzli] [ænd; ɐnd] [ˈmɜːrsɪfəli]
convinced that all the dispensations of Providence are wisely and mercifully
确信 那 全部 这 豁免 的 普罗维登斯 是 明智地 和 仁慈地
[ˈɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,
深信天主的一切安排都是明智而仁慈的，

[ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself]
and happy in the consciousness that he had nothing to reproach himself
和 快乐的 在 这 意识 那 他 有 没有什么 到 责备 他自己
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
他感到很欣慰，因为他知道自己没有什么可以责备的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
as far as concerned his dealing with his fellow - men .
作为 远的 作为 担心的 他的 处理 和 他的 同伴 - 男人 .
就他与同胞的相处而言。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [ɑːn][sʌm; səm] [ˈmɜːrkəntɪːl]
About this time , his son John was sent out to Jamaica , on some mercantile
关于 这 时间 , 他的 儿子 约翰 曾是 发送 出去 到 牙买加 , 在 一些 商业
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
大约在这个时候，他的儿子约翰被派往牙买加从事一些商业投机活动。

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,
by the house with which he was connected ,
经过 这 房子 和 哪个 他 曾是 连接 ,
他所住的房子,

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'rmi(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][aɪlənd] ,
and obtained permission to remain some time on the island ,
和 获得 允许 到 保持 一些 时间 在 这 岛 ,
并获准在岛上停留一段时间。

[tuː; tə][ɪn'kwɪər][ɪ'ntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [plæn'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri]
to inquire into the management of his father's plantation ; and , if necessary
到 查询 进入 这 管理 的 他的 父亲的 种植园 ; 和 , 如果 必要的
[ænd; ənd][pɑːsəb(ə)] ,
and possible ,
和 可能的 ,
调查他父亲种植园的管理情况; 并且, 如果必要且可能的话,

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [seɪl] .
to effect its sale .
到 影响 它是 销售 :
促成出售。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [tɔːl] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was about twenty - four years of age ; tall , and handsome in his
他 曾是 关于 二十 - 四 年 的 年龄 ; 高的 , 和 英俊的 在 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他大约二十四岁, 身材高大, 相貌英俊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['eksələnt] [dɪspə'zɪnɪz] [ænd; ənd] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
and a youth of excellent dispositions and steady principles .
和 一个 青年 的 出色的 性情 和 稳定的 原则 :
以及一位品行端正、原则坚定的青年。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːnʃi'ɛnfəs] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] ,
By his persevering and conscientious attention to his duties ,
经过 他的 坚持不懈 和 尽责的 注意力 到 他的 职责 ,
他凭借持之以恒、一丝不苟的职业操守,

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] ,
he had gained the confidence and esteem of his employers ,
他 有 获得 这 信心 和 尊重 的 他的 雇主 ,
他赢得了雇主的信任和尊重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [mæn][ʌv; əv]
and had acquired the character of an active and clever man of
和 有 获得 这 特点 的 一个 积极的 和 聪明的 男人 的
['bɪznəs] .
business .
商业 :
并逐渐形成了积极进取、精明能干的商人的形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [əd'maɪərə] [ʌv; əv] ['elən] ['wɪntətən] ,
He had long been a secret admirer of Ellen Winterton ,
他 有 长的 到过 一个 秘密 仰慕者 的 艾伦 温特顿 ,
他一直暗恋艾伦·温特顿。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [t'aɪld] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the orphan child of an officer in the army ,
这 孤儿 孩子 的 一个 官 在 这 军队 ,
一名军官的孤儿

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rm] .

and who was living under the guardianship of the head of his firm .

和 WHO 曾是 活的 在下面 这 监护 的 这 头 的 他的 公司 .

他当时由公司老板监护。

[ə'kʌstəmd] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['ʌndə] [kən'troʊl] ,

Accustomed , however , always to keep his feelings under control ,

习惯 , 然而 , 总是 到 保持 他的 情怀 在下面 控制 ,

然而，他一向习惯于控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] ,

and to regulate his desires by the rules of honour and of prudence ,

和 到 调节 他的 欲望 经过 这 规则 的 荣誉 和 的 谨慎 ,

并以荣誉和审慎的原则来约束自己的欲望。

[jʌŋ] ['hæmɪltən] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [ɪn] [fɔ:rm] ,

young Hamilton did not think himself justified in making his proposals in form ,

年轻的 汉密尔顿 做过 不是 思考 他自己 合理的 在 制作 他的 提案 在 形式 ,

年轻的汉密尔顿认为自己没有资格以正式的形式提出他的建议。

[ʌn'tɪl] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [mæn] .

until fortune should have enabled him to do so as an independent man .

直到 财富 应该 有 已启用 他 到 做 所以 作为 一个 独立的 男人 .

直到命运使他能够以独立个体的身份做到这一点。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [waɪl] [aɪ'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:n]

The change in his father's circumstances , while it called for fresh exertions on

这 改变 在 他的 父亲的 情况 , 尽管 它 称为 为了 新鲜的 努力 在

[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,

his part ,

他的 部分 ,

父亲境况的变化，虽然需要他付出新的努力，

[si:md] [tu:; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

seemed to separate him still more widely from the object of his wishes ;

似乎 到 分离 他 仍然 更多的 广泛 从 这 目的 的 他的 愿望 ;

似乎让他与他所渴望的对象之间的距离更加遥远了；

[bʌt; bət] [hi; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [prə'lo:ŋd] [prəʊ'beɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ,

but he bore his prolonged probation with cheerfulness ,

但 他 钻孔 他的 延长 缓刑 和 愉悦 ,

但他却以乐观的态度忍受了漫长的考验。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gri:f] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['nju:trəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ]

and his grief at parting with Ellen was almost neutralised by the animating

和 他的 悲伤 在 离别 和 艾伦 曾是 几乎 中和 经过 这 动画

['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] [hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] .

prospect of serving his beloved father .

前景 的 服务 他的 心爱 父亲 .

与艾伦分别的悲伤几乎被侍奉他挚爱的父亲这一激动人心的前景所抵消。

[ʔæftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ['sevrəl]

After an absence of some months , during which he had written home several

后 一个 缺席 的 一些 几个月 , 期间 哪个 他 有 书面 家 一些

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

在离家几个月后，他曾多次给家里写信，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] ['kɪŋstən] ['hɑ:rbər] ,
a letter was received from him , announcing his having left Kingston harbour ,
一个 信 曾是 已收到 从 他 , 宣布 他的 拥有 左边 金斯顿 港口 ,
[ɪn][ðə; ði][fæst] - ['seɪlɪŋ] ,
in the fast - sailing ,
在 这 快速地 - 帆船 ,

收到他的一封信，信中宣布他已乘坐快速帆船离开金斯顿港。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第5/16页

[wel] - [ɑ:rmɪd] ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][dʒɔɪn]
well - armed merchant - ship , the Delight , and expressing his hope soon to join
出色地 - 武装 商人 - 船 , 这 喜 , 和 表达 他的 希望 很快 到 加入
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ə'gen] .
his father again .
他的 父亲 再次 .

他乘坐装备精良的商船“喜悦号”，并表达了希望很快能再次与父亲团聚的愿望。

[ˈfɜ:rtʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [smaɪld] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eldər] ['hæmɪltən] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
Fortune , in the meanwhile , had smiled again upon the elder Hamilton , in a way
财富 , 在 这 同时 , 有 微笑 再次 之上 这 长老 汉密尔顿 , 在 一个 方式
[hi:; hi][ˈlɪt(ə)] [ɪk'spektɪd] .
he little expected .
他 小的 预期的 .

与此同时，老汉密尔顿再次得到了命运的眷顾，这是他始料未及的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] ['i:vniŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
He was surprised one evening by the receipt of a note from a gentleman
他 曾是 惊讶 一 晚上 经过 这 收据 的 一个 笔记 从 一个 绅士
,
.
,

一天晚上，他意外地收到了一位先生的便条。

[hu:z] ['sɪɡnətʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)]
whose signature was unknown to him , and who requested a personal
谁 签名 曾是 未知 到 他 , 和 WHO 请求 一个 个人的
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
interview with him next morning ,
面试 和 他 下一个 早晨 ,
他不认识此人的签名，此人要求第二天早上与他面谈。

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['kɔ:fi] - [haʊs] .
at a neighbouring coffee - house .
在 一个 邻接 咖啡 - 房子 .

在隔壁的咖啡馆。

[ˈðɪðər] [hi:; hi] [rɪ'per] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Thither he repaired accordingly ,
那里 他 已修复 因此 ,

他照样进行了修理。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪft]
wondering what could be the nature of the communication the stranger wished
好奇 什么 可以 是 这 自然 的 这 沟通 这 陌生人 希望
[tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to make to him .
到 制作 到 他 .

他不禁好奇，这位陌生人究竟想和他交流什么。

" ['mɪstər] ['hæmɪltən] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? " [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Mr Hamilton , I believe ?** " **said a gentleman , dressed in deep mourning ,**
" 先生 汉密尔顿 , 我 相信 ? " 说 一个 绅士 , 穿着 在 深的 丧 ,
“汉密尔顿先生，是吗？”一位身着丧服的绅士问道。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
to whom the waiter pointed him out , as he entered the room .
到 谁 这 服务员 尖 他 出去 , 作为 他 进入 这 房间 .
服务员指着他走进房间的那位。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [ˈmɪstər] [ˈhæmɪltən] ,
" I know you well by name and character , Mr Hamilton ,
" 我 知道 你 出色地 经过 姓名 和 特点 , 先生 汉密尔顿 ,
“汉密尔顿先生，我熟知你的名字和为人。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
though I have not the happiness of your personal acquaintance ,
尽管 我 有 不是 这 幸福 的 你的 个人的 熟人 ,
虽然我没有像您那样荣幸地与您私下相识，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I am happy to be the bearer of pleasing intelligence to you .
和 我 是 快乐的 到 是 这 持有人 的 令人愉悦 智力 到 你 .
我很高兴能为您带来令人愉悦的消息。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmɜːrri] [ʌv; əv] - , [huː] [daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ,
I am one of the executors of Mr Murray of Greenha ' , who died childless ,
我 是 一 的 这 遗嘱执行人 的 先生 默里 的 - , WHO 死亡 无子女 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我是格林哈的默里先生的遗嘱执行人之一，他去世时没有子女，而且

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [rɪˈleɪŋz] , [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] ;
in consequence of the demise of his near relations , has made you his heir ;
在 结果 的 这 死亡 的 他的 靠近 关系 , 有 制成 你 他的 继承人 ;
由于他的近亲去世，他立你为继承人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlændɪd]
and I have to congratulate you upon your accession to a valuable landed
和 我 有 到 祝贺 你 之上 你的 加入 到 一个 有价值的 登陆
[ˈpraːpərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] .
property and a handsome fortune .
财产 和 一个 英俊的 财富 .
我必须祝贺你继承了一块价值不菲的土地和一笔可观的财富。

" [ˈmɪstər] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
" Mr Hamilton was not a little surprised at this announcement .
" 先生 汉密尔顿 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 公告 .
汉密尔顿先生对这一消息感到颇为惊讶。

[ˈmɜːrri] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑːðər] ;
Murray of Greenha ' was a distant relation of his late father ;
默里 的 - - 曾是 一个 遥远 关系 的 他的 晚的 父亲 ;
格林哈的默里是他已故父亲的远房亲戚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
but the families had had no communication for several years ,
但 这 家庭 有 有 不 沟通 为了 一些 年 ,
但这两个家庭已经多年没有联系了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgaːtŋ] [ðæt] [sʌtɪ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
and he had almost forgotten that such a person was in existence .
和 他 有 几乎 被遗忘的 那 这样的 一个 人 曾是 在 存在 .
他几乎忘记了世上还有这样的人。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'lʊ:(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti] [tu:; tə]
This unexpected revolution , by which he was again restored from poverty to
这 意外 革命 , 经过 哪个 他 曾是 再次 恢复 从 贫困 到
[welθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
wealth and comfort ,
财富 和 舒适 ,
这场意想不到的变革, 使他再次摆脱贫困, 重获财富和舒适的生活。

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [tə:rdz] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
excited his warmest feelings of gratitude and thankfulness towards that Being in
兴奋的 他的 最温暖 情怀 的 感激 和 感恩 向 那 存在 在
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
whom he had always trusted with unwavering confidence .
谁 他 有 总是 可信 和 坚定不移 信心 .
心中涌起他对那位他一直以来都无比信赖的神灵最真挚的感激之情。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [ə'kwaɪrd] [ˈprɑ:pərti] ,
He immediately set off to the north , to visit his newly - acquired property ,
他 立即地 放 离开 到 这 北 , 到 访问 他的 新 - 获得 财产 ,
他立即动身北上, 去查看他新购置的房产。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenəˌfæktɜ:z] [wɪl] .
and to carry into effect the provisions of his benefactor's will .
和 到 携带 进入 影响 这 条款 的 他的 恩人的 将要 .
并执行其恩人遗嘱的规定。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈdu:tɪz] [dɪˈvɑ:lvd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
Among other duties devolved upon him , was that of providing for our
之中 其他 职责 下放 之上 他 , 曾是 那 的 提供 为了 我们的
[frend] [ˈwɪli] [ˈdʌŋkən] ,
friend Willie Duncan ,
朋友 威利 邓肯 ,
他肩负的职责之一, 就是照顾我们的朋友威利·邓肯。

[hu:z] [ˈʌpraɪt] , [ˈmænli] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˈgreɪt(ə)l] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmæstər] ,
whose upright , manly character , and grateful attachment to his late master ,
谁 直立 , 男子气概 特点 , 和 感激的 依恋 到 他的 晚的 掌握 ,
他正直、有男子气概, 并且对已故主人怀有感恩之心。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] [kleɪmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
gave him strong claims upon the good - will and respect of his successor .
给予 他 强的 索赔 之上 这 好的 - 将要 和 尊重 的 他的 接班人 .
这使他极有可能赢得继任者的好感和尊重。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈhævɪŋ] [left]
He had been some time in the north when he heard of his son's having left
他 有 到过 一些 时间 在 这 北 什么时候 他 听到 的 他的 儿子的 拥有 左边
[dʒə'meɪkə] ;
Jamaica ;
牙买加 ;
他当时在北方待了一段时间, 然后听说儿子离开了牙买加;

[bʌt; bət] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈkaʊnts]
but months instead of weeks had elapsed , and still no further accounts
但 几个月 反而 的 周 有 过去 , 和 仍然 不 更远 账户
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had been received of him ,
有 到过 已收到 的 他 ,
但是时间已经过去了数月而不是数周, 仍然没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and he began to be seriously alarmed on his account .
和 他 开始 到 是 严重地 惊慌 在 他的 帐户 .
他开始为此感到非常担忧。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn] [taʊn] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ɪn'kwaiəriz] ,
His agent in town , in reply to his anxious inquiries ,
他的 代理人 在 镇 , 在 回复 到 他的 焦虑的 查询 ,
他的代理人在城里回复了他焦急的询问时说:

[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lait] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][left] ['kɪŋstən] ['hɑ:rbər] [æt; ət]
informed him that the Delight was known to have left Kingston harbour at
知情的 他 那 这 喜 曾是 已知 到 有 左边 金斯顿 港口 在
[ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] ,
the time specified ,
这 时间 指定的 ,
告知他“喜悦号”已于指定时间离开金斯顿港。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,
but that she had not since been heard of ; and ,
但 那 她 有 不是 自从 到过 听到 的 ; 和 ,
但此后便再也没有她的消息; 而且,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌt] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spektɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɪps]
as she was so very much beyond her expected time , and several ships
作为 她 曾是 所以 非常 很多 超过 她 预期的 时间 , 和 一些 船舶
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
had arrived in England ,
有 到达的 在 英格兰 ,
由于她远远超过了预期的时间, 而且已经有好几艘船抵达了英国,

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wen] [ʃi:; ʃi][left][,aɪ 'ti:] ,
which had only just reached the harbour when she left it ,
哪个 有 仅有的 只是 达到 这 港口 什么时候 她 左边 它 ,
她离开时, 船才刚刚抵达港口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:s] .
there was now little doubt of her loss .
那里 曾是 现在 小的 怀疑 的 她 损失 .
现在, 她的失败已成定局。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər] ['hæmɪltən] ,
This was sad news to the elder Hamilton ,
这 曾是 伤心 消息 到 这 长老 汉密尔顿 ,
这对老汉密尔顿来说是个悲伤的消息。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
and it required the exercise of all his Christian fortitude to enable him
和 它 必需的 这 锻炼 的 全部 他的 基督教 坚韧 到 使能够 他
[tu:; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər][ðə; ði] ['hevi] [dɪspen'seɪʃn] .
to bear up under the heavy dispensation .
到 熊 向上 在下面 这 重的 豁免 .
他需要运用全部的基督徒坚韧才能承受住这沉重的考验。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [praɪzd] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
He had gained unexpected wealth ; but he for whom he prized it had
他 有 获得 意外 财富 ; 但 他 为了 谁 他 珍贵的 它 有
[bɪn] [snæɪft] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
been snatched from him .
到过 抢夺 从 他 .
他意外获得了一笔财富; 但他最珍视的那个人却被夺走了。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈɔːrtli] [ˌæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlə] , [tɑːm] [ˈdʌŋkən] , [ˈmɪstər] [ˈhæmɪltən]
One afternoon , shortly after the return of the sailor , Tom Duncan , Mr Hamilton
— 下午 , 不久 后 这 返回 的 这 水手 , 汤姆 邓肯 , 先生 汉密尔顿
[wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] ,
was sauntering ,
曾是 闲逛 ,
一天下午, 就在水手汤姆·邓肯回来后不久, 汉密尔顿先生正在闲逛。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [muːd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [nɪr] - - ,
in a melancholy mood , along the high road near Greenha ' ,
在 一个 忧郁 情绪 , 沿着 这 高的 路 靠近 - - ,
心情忧郁地, 沿着格林哈附近的大路,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] -
and was scarcely aroused from his abstraction by the rattling of a post -
和 曾是 几乎 被唤醒 从 他的 抽象 经过 这 嘎嘎作响 的 一个 邮政 -
[ˈtʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,
驿马车的嘎嘎声几乎没有将他从沉思中唤醒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈproʊtʃ] . — " [stɑːp] !
which was almost upon him before he was aware of its approach . — " Stop !
哪个 曾是 几乎 之上 他 前 他 曾是 意识到的 的 它是 方法 . — " 停止 !
— [stɑːp] !
— **stop !**
— 停止 !
在他意识到之前, 它几乎已经逼近了他。“停! ——停! ”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
" said a voice from the inside .
" 说 一个 嗓音 从 这 里面 .
“里面传来一个声音。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dæft] [ˈoʊpən] ,
The door was dashed open ,
这 门 曾是 虚线 打开 ,
门被猛地推开,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst]
and in a moment the bewildered father was in the arms of his long - lost
和 在 一个 片刻 这 困惑 父亲 曾是 在 这 武器 的 他的 长的 - 丢失的
[sʌn] .
son .
儿子 :
片刻之后, 茫然无措的父亲便投入了失散多年的儿子的怀抱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] .
It was some time before either of them could speak .
它 曾是 一些 时间 前 任何一个 的 他们 可以 说话 .
过了好一会儿, 他们俩才开口说话。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈsɒbd] [aʊt] —
At last , the father sobbed out —
在 最后的 , 这 父亲 啜泣 出去 —
最后, 父亲泣不成声——

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] !
" My dear , dear son !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 儿子 !
我亲爱的儿子!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər][ˈevər] !
I thought you were torn from me for ever !
我 想法 你 是 撕裂 从 我 为了 曾经 !

我以为你永远离开我了!

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [ˈmə:sɪz] !
Heaven be praised for all its mercies !
天堂 是 赞扬 为了 全部它是 怜悯 !

感谢上天赐予的一切恩典!

[aɪ][[æ;l; ʃəl] [naʊ] [daɪ] [ˈhæpi] .
I shall now die happy .
我 将 现在 死 快乐的 .

我死而无憾了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ˈkru:əli] [diˈsi:vɪ] ?
But how have I been so cruelly deceived ?
但 如何 有 我 到过 所以 残酷地 受骗 ?

但我怎么会被如此残酷地欺骗呢?

[ðeɪ] [tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:st] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈbroʊkən] .
They told me you were lost , and my heart was almost broken .
他们 讲述 我 你 是 丢失的 , 和 我的 心 曾是 几乎 破碎的 .

他们告诉我你迷路了, 我的心都碎了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈfreʃt] [jɔ:rˈself]
But come , come away to the house , and , after you have refreshed yourself
但 来 , 来 离开 到 这 房子 , 和 , 后 你 有 焕然一新 你自己
 ,
 ,
 ,

但是, 来吧, 到屋里来, 等你休息片刻之后,

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈgrætɪfaɪ][maɪ][kʃjəriˈɑ:səti] .
you can gratify my curiosity .
你 能 满足 我的 好奇心 .

你可以满足我的好奇心。

" [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **On entering the house ,**
" 在 进入 这 房子 ,

“进入房子后,

[dʒɑ:n] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [moʊst] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
John congratulated his father most affectionately on the change that had taken
约翰 恭喜 他的 父亲 最多 亲切地 在 这 改变 那 有 已采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
place in his affairs .
地方 在 他的 事务 .

约翰满怀深情地祝贺父亲生活发生了如此大的变化。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][jɔr; jər] [əˈkaʊnt] , [dʒɑ:n] ; [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] .
" **I am glad of it on your account , John ; for myself , I care not .**
" 我 是 高兴的 的 它 在 你的 帐户 , 约翰 ; 为了 我 , 我 关心 不是 .

“约翰, 我为你感到高兴; 至于我自己, 我并不在意。”

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
I was as happy with my crust and cheese ,
我 曾是 作为 快乐的 和 我的 地壳 和 奶酪 ,

我对饼皮和奶酪都很满意。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] ,
and with my consciousness that I was doing my duty ,
和 和 我的 意识 那 我 曾是 正在做 我的 责任 ,
我当时意识到自己是在履行职责,

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] — [rɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][ˈfɑːndəst] [hoʊps] .
as I am now — rich beyond my fondest hopes .
作为 我 是 现在 — 富有的 超过 我的 最爱 希望 .
我现在的境况——比我最美好的愿望还要富有。

[jes] , [dʒɑːn] , [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
Yes , John , I thank Heaven , for myself , that I am blessed with a contented
是的 , 约翰 , 我 感谢 天堂 , 为了 我 , 那 我 是 蒙福 和 一个 满足
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;

是的, 约翰, 我感谢上天, 让我拥有知足的心灵;

[ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] , [wen] [aɪ][daɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
and , for you , that , when I die , you will be amply provided for .
和 , 为了 你 , 那 , 什么时候 我 死 , 你 将要 是 充足的 假如 为了 .
而且, 我向你保证, 当我去世后, 你将得到充分的保障。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɑːn][hæd; həd] [dʌn] [ˈæmp(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səb'stæŋ(ə)] [lʌntʃ] [pleɪst]
" **As soon as John had done ample justice to the substantial lunch placed**
" 作为 很快 作为 约翰 有 完毕 充足 正义 到 这 重大的 午餐 放置
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“约翰尽情享用了摆在他面前的丰盛午餐后,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [fəˈtɪːɡd] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
his father said to him , " If you are not much fatigued , we will take a
他的 父亲 说 到 他 , " 如果 你 是 不是 很多 疲劳 , 我们 将要 拿 一个
[stroʊl] ,
stroll ,
漫步 ,

他父亲对他说: “如果你不太累, 我们就出去散步吧。”

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][jʊr; jər]
and , while I am showing you the lions , you can be telling me your
和 , 尽管 我 是 显示 你 这 狮子 , 你 能 是 讲述 我 你的
[əd'ventʃəz] . "
adventures . "
冒险 . "

在我带你看狮子的时候, 你可以跟我讲讲你的冒险经历。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" **With all my heart , " replied he .**
" 和 全部 我的 心 , " 回复 他 .

“我全心全意地爱着你,”他回答道。

" [wen] [wiː; wi] [left] [ˈkɪŋstən] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] [gliː] ,
" **When we left Kingston harbour in the Delight , we were all in high glee ,**
" 什么时候 我们 左边 金斯顿 港口 在 这 喜 , 我们 是 全部 在 高的 高兴 ,
“当我们乘坐‘喜悦号’离开金斯顿港时, 我们都非常高兴。”

[ɪn][ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdɪ] [ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] .
in the anticipation of a speedy and pleasant voyage .
在 这 预期 的 一个 迅速 和 令人愉快的 航程 .
期待一次快速愉快的旅程。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [wel] [ɑːrmd] ,
Our ship was one of the fastest of her class , well armed ,
我们的 船 曾是 一 的 这 最快 的 她 班级 ,出色地 武装 ,
我们的船是同级别船只中最快之一, 而且武器装备精良。

[ænd; ænd] [mænd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪtɪd] [kruː] ; [soʊ] [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈhjuːmən]
and manned with an active and spirited crew ; so that , to all human
和 有人值守 和 一个 积极的 和 精神抖擞 全体人员 ; 所以 那 , 到 全部 人类
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
并配备了一支积极进取、充满活力的船员; 因此, 从各方面来看,

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [dred] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][mæn][ɔːr][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
we had little to dread , either from man or the elements .
我们 有 小的 到 恐惧 , 任何一个 从 男人 或者 这 元素 .
我们几乎没什么好怕的, 无论是来自人为的威胁还是来自自然环境的威胁。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [ɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
We had scarcely lost sight of the land , when the wind died away to a
我们 有 几乎 丢失的 视线 的 这 土地 , 什么时候 这 风 死亡 离开 到 一个
[ded] [kaːm] ,
dead calm ,
死的 冷静的 ,
我们刚一看不到陆地, 风就停了, 变得鸦雀无声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ænd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
and the sea became as smooth and clear as a mirror ,
和 这 海 成为 作为 光滑的 和 清除 作为 一个 镜子 ,
海面变得像镜子一样平静清澈。

[ˈglænsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈklaʊdləs] [muːn] .
glancing back the reflection of a bright and cloudless moon .
瞥了一眼 后退 这 反射 的 一个 明亮的 和 无云 月亮 .
回头望去, 映照着一轮明亮无云的月亮。

[ðə; ði][seɪlz] [flæpt] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði][mɑːsts] ,
The sails flapped heavily against the masts ,
这 帆 拍打 重度 反对 这 桅杆 ,
船帆重重地拍打着桅杆,

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ˈhelpləs] [ænd; ænd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] [swel] ,
as the ship rolled helpless and unmanageable in the long swell ,
作为 这 船 滚动 无助 和 难以控制 在 这 长的 膨胀 ,
船只在长长的涌浪中无助地摇晃, 难以控制。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃænlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [əˈgen] ,
and the water dripped from her channels , as she rose again ,
和 这 水 滴落 从 她 频道 , 作为 她 玫瑰 再次 ,
当她再次升起时, 水从她的阴沟里滴落下来。

[ˈæftər] [ˈdɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
after dipping them deep into the sea .
后 浸渍 他们 深的 进入 这 海 .
将它们浸入深海之后。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] [klaʊd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [biːm] .
All at once a small , dark cloud appeared on the larboard beam .
全部 在 一次 一个 小的 , 黑暗的 云 出现 在 这 左舷 光束 .
突然, 左舷横梁上出现了一小团黑云。

" - [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" ' **Oh , it's nothing , ' said the mate .**
" - 哦 , 它是 没有什么 , - 说 这 伴侣 .

“哦，没什么，”船员说。

" [nɑ:t][soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ['fɔ:rtʃənətli] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **Not so thought the captain , who fortunately came upon deck at the time .**
" 不是 所以 想法 这 队长 , WHO 幸运的是 来了 之上 甲板 在 这 时间 .
“但船长却不这么想，幸好他当时正好来到甲板上。”

" - [ɔ:l] [hændz] ['ɔ:rt(ə)n] [seɪl] ! -
" ' **All hands shorten sail ! ' .**
" - 全部 双手 缩短 帆 ! -

“全体船员收帆！ ”

[ʃaʊtɪd] [hi:; hi] .
shouted he .
喊叫 他 .

他喊道。

- [ber] [ə; eɪ][hænd] !
' **Bear a hand !**
- 熊 一个 手 !

伸出援手！

[ʌp] ['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsɪ] ! — [ɪn]
Up foresail ! — in
向上 前帆 ! — 在

升起前帆！ ——

[ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd] !
royals and topgallantsails !
皇室 和 顶桅帆船 !

皇室成员和顶级帆船！

[breɪs] [ðə; ði] [ja:dz] [raʊnd] [tu:; tə][pɔ:rt] !
Brace the yards round to port !
支撑 这 码 圆形的 到 港口 !

将桅杆向左舷拉紧！

[stænd][baɪ]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] — ['hɔ:ljəd] [ænd; ənd] [ʃi:ts] ! -
Stand by topsail — haulyards and sheets ! ' .
站立 经过 顶帆 — 运输场 和 纸张 ! -

准备就绪，升起顶帆——收起帆索和帆脚索！

" [ði:z] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['berli] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪfekt] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs]
" **These orders were barely carried into effect , when a sudden and tremendous**
" 这些 订单 是 仅仅 携带 进入 影响 , 什么时候 一个 突然 和 巨大的

[skwɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
squall struck the ship .
暴风雨 击 这 船 .

“这些命令刚一执行完毕，就突然遭遇了一场猛烈的暴风雨。

[ðə; ði] [smɔ:l] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['klu:d] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði][kæps] ;
The small sails were clued up , and the topsailyards on the caps ;
这 小的 帆 是 避让 向上 , 和 这 - 在 这 帽子 ;

小帆已升起，顶帆桁也已升起；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)] [bɑ:rk] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
but the gallant little bark staggered under the shock ,
但 这 英勇 小的 吠 交错 在下面 这 震惊 ,

但这条勇敢的小狗在惊吓下踉跄了一下。

[leɪ] ['oʊvər] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈɡʌn] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
lay over till her gunwale almost touched the water , struggled for a moment ,
躺 超过 直到 她 舷缘 几乎 感动 这 水 , 挣扎 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [əˈgen] .
and then rose again .
和 然后 玫瑰 再次 .

船身倾斜，直到舷缘几乎触及水面，挣扎了一会儿，然后又浮了起来。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd][,əʊvəˈteikən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The squall had overtaken them with lightning - like rapidity , and was
这 暴风雨 有 被超越 他们 和 闪电 - 喜欢 快速 , 和 曾是
[ɡɔːn] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] .
gone again almost as quickly .
已消失 再次 几乎 作为 迅速地 .

暴风雨以闪电般的速度席卷而来，又以同样快的速度消失。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːtər] [ænd; ənd] [sɪnəʒə] [[ɪp] [ˈhevər] [swæm][ðə; ði][ˈwɔːtər]
A few moments before , and a neater and snugger ship never swam the water
一个 很少 时刻 前 , 和 一个 更整洁 和 更舒适 船 绝不 游泳 这 水
— [naʊ] ,
— **now** ,
— 现在 ,

就在几分钟前，一艘比现在更整洁舒适的船还未曾航行过——

[fiː; ji] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] [əˈlɔːft] .
she was almost a wreck aloft .
她 曾是 几乎 一个 破坏 高空 .

她在空中几乎崩溃了。

[ðə; ði] [fɔːˈtɒpmɑːst] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ɡɔːn] , [ðə; ði][ˈmeɪnˌtɑːp] -
The foretopmast was hanging over the side , the jib - boom gone , the maintop -
这 前桅 曾是 绞刑 超过 这 边 , 这 吊臂 - 繁荣 已消失 , 这 主顶 -
[ˈɡælənt] - [məst] [snæpt] [ɔːrt] [əˈbʌv] [ðə; ði][step] ,
gallant - mast snapped short above the step ,
英勇 - 桅杆 啪啪 短的 多于 这 步 ,

前桅垂在船舷外，前帆桁不见了，主桅顶桅在桅座上方折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl][ɪn] [ˈtætərz] .
and the maintopsail in tatters .
和 这 主顶帆 在 破烂不堪 .

主帆也破烂不堪。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌdesəˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
All this desolation had been the work of a moment ; the demon of the
全部 这 荒凉 有 到过 这 工作 的 一个 片刻 ; 这 恶魔 的 这
[stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ,
storm had passed ,
风暴 有 通过了 ,

这一切荒凉景象都只是一瞬间造成的；风暴的恶魔已经过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈgen] [kɑːm] .
and all was again calm .
和 全部 曾是 再次 冷静的 .

一切又恢复了平静。

" - [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" ' **Thank Heaven it's no worse ! ' said the captain .**
" - 感谢 天堂 它是 不 更糟 ! - 说 这 队长 .

“谢天谢地，情况没有更糟！”船长说道。

- [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈsu:nər] , [ænd; ənd][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] !
- **Two minutes sooner , and we should all have been lost !**
- 二 分钟 很快 , 和 我们 应该 全部 有 到过 丢失的 !

“再早两分钟，我们可能就都迷路了！ ”

[ˈbetər] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r'self] .
Better lose a few sticks than the ship herself .
更好的 失去 一个 很少 棍子 比 这 船 她自己 .

损失几根木棍总比损失整艘船强。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈmɪstər][ˈrɒdʒəz] , - [sed] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
But this will be a warning to you , Mr Rogers , ' said he to the mate ,
但 这 将要 是 一个 警告 到 你 , 先生 罗杰斯 , - 说 他 到 这 伴侣 ,

“但这会给你一个警告，罗杰斯先生，”他对船员说。

- [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈfu:lhɑ:rdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] . -
- **not to be foolhardy for the future .** -
- 不是 到 是 蛮干 为了 这 未来 . -

“不要为未来鲁莽行事。”

" [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][s'pɑ:z]
" All hands were immediately set to work to clear away the wreck of the spars
" 全部 双手 是 立即地 放 到 工作 到 清除 离开 这 破坏 的 这 桅杆

,
.
,

“所有人立即投入到清理残骸的工作中，清理桅杆碎片。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
and were busily employed all night .
和 是 忙碌地 受雇 全部 夜晚 .

他们整夜都在忙碌工作。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:'tɒpma:st] [wʌz; wəz]
It was late in the forenoon before the wreck of the foretopmast was
它 曾是 晚的 在 这 午前 前 这 破坏 的 这 前桅 曾是

[lɔ:ntʃt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
launched clear of the ship ,
发射 清除 的 这 船 ,

直到上午晚些时候，前桅残骸才被从船上打捞出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [,meɪn'tɒpseɪl, -səl] [bent] .
and a new maintopsail bent .
和 一个 新的 主顶帆 弯曲 .

以及一个新的主顶帆。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
During this interval , a light breeze had sprung up ,
期间 这 间隔 , 一个 光 微风 有 弹簧 向上 ,

在此期间，刮起了一阵微风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [tu;; tə] [ˈwɪndwərd] .
and a strange sail hove in sight to windward .
和 一个 奇怪的 帆 霍夫 在 视线 到 迎风 .

只见迎风面停着一艘奇怪的帆船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [glæs] [tu;; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
The captain mounted the rigging , and got his glass to bear upon her ,
这 队长 安装 这 索具 , 和 得到 他的 玻璃 到 熊 之上 她 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

船长登上索具，举起望远镜对着她，然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkəs] [lʊk] , [ˈpeɪst] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd]
after a long and anxious look , paced the quarterdeck with hurried and
后 一个 长的 和 焦虑的 看 , 踱步 这 后甲板 和 慌忙 和
[ˈrɛɡjələ] [steps] , [ˈglænsɪŋ] [ˈʌnːɪzɪli] [əˈlɔːft] ,
irregular steps , glancing uneasily aloft ,
不规律的 步骤 , 瞥了一眼 不安地 高空 ,

经过长时间焦虑的凝视后, 他迈着急促而紊乱的步伐在后甲板上踱步, 不安地向上望去。

[ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæst] - [roʊps] .
and hailing the men to bear a hand with their mast - ropes .
和 欢呼 这 男人 到 熊 一个 手 和 他们的 桅杆 - 绳索 .

并示意水手们帮忙拉紧桅杆绳索。

" - [ˈrɒdʒəz] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] ,
" **' Rogers , ' said he to the mate , at the same time handing him the glass ,**
" - 罗杰斯 , - 说 他 到 这 伴侣 , 在 这 相同的 时间 处理 他 这 玻璃 ,
“收到,”他一边把酒杯递给大副, 一边说道。

- [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kraːft] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
' take a look at that craft , and tell me what you think of her . '
- 拿 一个 看 在 那 工艺 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 她 . -
“看看那艘船, 告诉我你对它的看法。”

" [ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [glæs]
" The mate looked long and carefully at her , and , returning the glass
" 这 伴侣 看起来 长的 和 小心 在 她 , 和 , 返回 这 玻璃
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə] ,
to his superior ,
到 他的 优越的 ,

“副手仔细地看了她很久, 然后把酒杯还给了他的上级,

[lʊkt] [ˈdaʊtɪŋli] [ænd; ənd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] —
looked doubtingly and inquiringly in his face , and shook his head —
看起来 怀疑地 和 询问地 在 他的 脸 , 和 摇晃 他的 头 —

他半信半疑地看着他, 摇了摇头——

" - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] . -
" **' I don't like the look of her at all , sir . '**
" - 我 不 喜欢 这 看 的 她 在 全部, 先生 . -

“先生, 我一点也不喜欢她的长相。”

" - [nɔːr][aɪ] , [ˈrɒdʒəz] ; [haʊˈevər] , [wiːl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .
" **' Nor I , Rogers ; however , we'll say nothing about her just now .**
" - 也不 我 , 罗杰斯 ; 然而 , 出色地 说 没有什么 关于 她 只是 现在 .

“我也不是罗杰斯; 不过, 我们现在就不谈论她了。”

[ɪf] [ðə; ði] [er] [kənˈtɪnjuːz] [soʊ] [laɪt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː ˈes] ,
If the air continues so light , it will take her some time to reach us ,
如果 这 空气 继续 所以 光 , 它 将要 拿 她 一些 时间 到 抵达 我们 ,
如果空气持续这么稀薄, 她还需要一段时间才能到达我们这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and we must make good use of the opportunity .
和 我们 必须 制作 好的 使用 的 这 机会 .

我们必须好好利用这个机会。

[ˈhɜːri] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] .
Hurry the men with the topmast .
匆忙 这 男人 和 这 桅杆顶端 .

快点让扛着桅杆的人过来。

[ˈhev(ə)n] [send] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [naɪt] ！
Heaven send us a cloudy night ！
天堂 发送 我们 一个 多云 夜晚 ！

老天爷，赐给我们一个阴天吧！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][da:rk] , [wi:l] [ˈɔ:ltər][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] . -
As soon as it is dark , we'll alter our course . ' -
作为 很快 作为 它 是 黑暗的 , 出色地 改变 我们的 课程 . -

天一黑，我们就改变航向。

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
" By dint of hard work ,
" 经过 凹痕 的 难的 工作 ,

凭借辛勤的努力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kru:] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
and a suspicion among the crew that the stranger was an unpleasant
和 一个 怀疑 之中 这 全体人员 那 这 陌生人 曾是 一个 令人不快的
[ˈneɪbər] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈtɔ:ntʊʃ] ,
neighbour , we were all ataunto ,
邻居 , 我们 是 全部 阿通托 ,

船员们怀疑这个陌生人是某个令人讨厌的邻居，我们都感到很不安。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [kɔ:l][aɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnait] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
as the sailors call it , before midnight , and were standing away before the
作为 这 水手们 称呼 它 , 前 午夜 , 和 是 常设 离开 前 这
[laɪt] [bri:z] .
light breeze .
光 微风 .

正如水手们所说的那样，在午夜之前，他们站在远处，迎着微风。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [glæs] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈrestɪd] [əˈpa:n][ðə; ði]
At daylight , the captain's glass swept the horizon , and soon rested upon the
在 日光 , 这 船长的 玻璃 扫荡 这 地平线 , 和 很快 休息 之上 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
object of his search .
目的 的 他的 搜索 .

天亮时分，船长的望远镜扫过地平线，很快便落在了他要寻找的目标上。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈstedi] [geɪz] [si:md] [tuː; tə][kənˈfɜ:rm][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ɪn]
A long and steady gaze seemed to confirm both him and the mate in
一个 长的 和 稳定的 目光 似乎 到 确认 两个都 他 和 这 伴侣 在
[ðer; ðər][fɜ:rst] [səˈspiʃ(ə)n] .
their first suspicion .
他们的 第一的 怀疑 .

长久而坚定的目光似乎证实了他和伴侣最初的怀疑。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] , [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈnɪrər] [ˌjuː ˈes] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪdəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
The vessel , now considerably nearer us , had been evidently watching our
这 血管 , 现在 相当 更近 我们 , 有 到过 显然 观看 我们的
[ˈməʊʃənz] ,
motions ,
运动 ,

那艘船现在离我们近了很多，显然一直在观察我们的动向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈeɪdəntli] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
and was as evidently in pursuit of us .
和 曾是 作为 显然 在 追逐 的 我们 .

显然，他一直在追赶我们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɒʊ] , [ˈreɪkɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [brɪɡ] , [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [feɪnt] [briːz] ,
She was a long , low , rakish - looking brig , creeping along before the faint breeze ,
她 曾是 一个 长的 , 低的 , 浪荡子 - 寻找 布里格 , 爬行 沿着 前 这 头晕的 微风 ,
她是一艘修长、低矮、外形别致的双桅帆船，在微风的吹拂下缓缓前行。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪŋ] [ɪts] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːps] .
and aiding its efforts with her sweeps .
和 协助 它是 努力 和 她 扫荡 .
并通过她的扫荡行动来协助其努力。

" - [ɪts] [ðə; ði] [der] - [ˈdev(ə)l] , [sɜːr] ! - [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈpeɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
" ' **It's the Dare - Devil , sir ! ' said the mate , his cheek paling as he spoke ;**
" - 它是 这 敢 - 魔鬼 , 先生 ! - 说 这 伴侣 , 他的 脸颊 苍白 作为 他 辐 ;
“是那个胆大妄为的人，先生！’大副说道，说着说着，他的脸色变得苍白；

- [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪdəlhed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæst] - [ˈhedz] [blæk] .
' I know her now by the black fiddlehead , and her mast - heads black .
- 我 知道 她 现在 经过 这 黑色的 蕨菜 , 和 她 桅杆 - 头部 黑色的 .
“我现在认出她来，因为她的蕨菜是黑色的，桅杆顶端也是黑色的。”

[ə; eɪ] [ˈblʌdiə] [ˈpaɪrət] [ˈnevər] [swæm] .
A bloodier pirate never swam .
一个 更血腥 海盗 绝不 游泳 .
世上再也没有比他更嗜血的海盗了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn][juː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt] ! -
The Lord have mercy upon us , for he won't ! ' .
这 主 有 怜悯 之上 我们 , 为了 他 惯于 ! -
主啊，求你怜悯我们吧，因为他不会的！

" - [kɔːl] [ðə; ði][hændz][æft] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" ' **Call the hands aft ! ' said the captain .**
" - 称呼 这 双手 后部 ! - 说 这 队长 .
“叫水手到船尾去！”船长说道。

" [ðə; ði] [men] [əˈsembld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərdek] [ɪn][stɜːrn] [ˈsaɪləns] .
" **The men assembled on the quarterdeck in stern silence .**
" 这 男人 组装 在 这 后甲板 在 船尾 沉默 .
男人们肃立在后甲板上，鸦雀无声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɔːlɒʊ] ;
They seemed to anticipate what was to follow ;
他们 似乎 到 预料 什么 曾是 到 跟随 ;
他们似乎预料到了接下来会发生什么；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðərz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
but it was evident theirs was not the quietness of fear , but of
但 它 曾是 明显 他们的 曾是 不是 这 寂静 的 害怕 , 但 的

[dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
但很明显，他们心中的平静并非恐惧的平静，而是决心的平静。

" - [maɪ] [lædz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [ðæt] [ˈstreɪndʒər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
" ' **My lads , ' said the captain , ' that stranger , we have every reason to**
" - 我的 小伙子们 , - 说 这 队长 , - 那 陌生人 , 我们 有 每一个 原因 到
[brɪˈliːv] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .
believe , is a pirate .
相信 , 是 一个 海盗 .
“我的伙计们，”船长说，“我们有充分的理由相信，那个陌生人是海盗。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət]
If there had been anything of a breeze , we might have escaped ; but
如果 那里 有 到过 任何事物 的 一个 微风 , 我们 可能 有 逃脱 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果当时有一阵微风, 我们或许就能逃脱; 但现在,

[ʼəʊər; ɑ: r][ʼoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ: r; hər] [wʌt] [ˈmet(ə)l] [wɪə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] .
our only chance is to show her what mettle we're made of .
我们的 仅有的 机会 是 到 展示 她 什么 气概 是 制成 的 .

我们唯一的机会就是向她展现我们的勇气和魄力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ: r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ;
You will have to fight for your lives ;
你 将要 有 到 斗争 为了 你的 生活 ;

你们将不得不为生存而战;

[fɔ: r; fər][soʊ] [su: n] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɑ: n] [ðɪs] [dek] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈmɜ: rdər] [ˈevri] [soʊl][ɑ: n] [bɔ: rd] .
for so soon as they set foot on this deck , they will murder every soul on board .
为了 所以 很快 作为 他们 放 脚 在 这 甲板 , 他们 将要 谋杀 每一个 灵魂 在 木板 .

他们一旦踏上这甲板, 就会屠杀船上的每一个人。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lædz] ?
What say you , my lads ?
什么 说 你 , 我的 小伙子们 ?

各位, 你们怎么看?

[wɪl] [ju:; jʊ][daɪ] [laɪk][dɔ: gz] , [ɔ: r] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [breɪv] [men] ? -
Will you die like dogs , or fighting like brave men ? ' .
将要 你 死 喜欢 狗 , 或者 斗争 喜欢 勇敢的 男人 ? -

你们是要像狗一样死去, 还是像勇士一样战斗?

" [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʼoʊnli][rɪˈplaɪ] ,
" **A simultaneous cheer from the crew was the only reply ,**
" 一个 同时 欢呼 从 这 全体人员 曾是 这 仅有的 回复 ,

船员们齐声欢呼, 这是唯一的回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ɪˈmi:diətli] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈkɔ: nflɪkt] .
and they were immediately dismissed to prepare for the impending conflict .
和 他们 是 立即地 解雇 到 准备 为了 这 即将到来的 冲突 .

他们立即被解散, 为即将到来的冲突做准备。

" - [ɑ:] , [ðer; ðər][ʃi:; ji] [ʃoʊz] [hɜ: r; hər] [ti:θ] [æt; ət][læst] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **' Ah , there she shows her teeth at last , ' said the captain ,**
" - 啊 , 那里 她 演出 她 牙齿 在 最后的 , - 说 这 队长 ,

“啊, 她终于露出牙齿了,”船长说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜ: rst][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
as a puff of smoke burst from the brig ,
作为 一个 噗 的 抽烟 爆裂 从 这 布里格 ,

一股烟雾从船舱里喷涌而出,

[ˈfa: loʊd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ: rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
followed by the flash and report of a gun ,
随后 经过 这 闪光 和 报告 的 一个 枪 ,

随后是枪声和闪光。

[ðə; ði][bɔ: l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ: tər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
the ball from which struck the water some distance from us .
这 球 从 哪个 击 这 水 一些 距离 从 我们 .

球击中了离我们有一段距离的水面。

" - [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈrɒdʒəz] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
" ' **It is of no use our attempting to escape , Rogers ! ' said the captain ;**
" - 它 是 的 不 使用 我们的 尝试 到 逃脱 , 罗杰斯 ! - 说 这 队长 ;
" "罗杰斯, 我们试图逃跑是没用的!"船长说道;

- [hiː; hi][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes][fæst] .
' **he is gaining upon us fast .**
- 他 是 获得 之上 我们 快速地 .
"他正在迅速追赶我们。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈfaɪər][ə; eɪ] [gʌn] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][juːˈes] ,
We will not fire a gun till he is close aboard of us ,
我们 将要 不是 火 一个 枪 直到 他 是 关闭 船上 的 我们 ,
"在他靠近我们之前, 我们不会开枪。

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈevri] [[ɑːt] [wɪl] [tel] . -
and till every shot will tell . '
- 和 直到 每一个 射击 将要 告诉 . -
"直到每一枪都说明一切。

" [ðə; ði] [ˈgʌnz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] , [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] [pleɪst] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɑːn] [dek]
" **The guns were all loaded with grape , the fire - arms placed in readiness on deck**
" 这 枪支 是 全部 已加载 和 葡萄 , 这 火 - 武器 放置 在 准备就绪 在 甲板
,
,
,
"所有枪支都装填了葡萄弹, 甲板上的枪支都已准备就绪。"

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] ,
and the men ordered to lie down at their quarters ,
和 这 男人 订购 到 说谎 向下 在 他们的 四分之一 ,
"士兵们被命令回到各自的营房躺下。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [[ɑːt] [tɪl] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
and not to fire a shot till the order was given .
和 不是 到 火 一个 射击 直到 这 命令 曾是 给定 .
"未经命令不得开枪。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [[ɑːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn]
Meantime , the pirate rapidly approached , and her shot began to tell upon
与此同时 , 这 海盗 快速 接近 , 和 她 射击 开始 到 告诉 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][seɪlz] .
our rigging and sails .
我们的 索具 和 帆 .
"与此同时, 海盗迅速逼近, 她的炮火开始击中我们的索具和帆。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [kept] [ˈstedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈjaːdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
The Delight kept steadily on her course ; but her yards , which had been
这 喜 保留 稳步 在 她 课程 ; 但 她 码 , 哪个 有 到过
[ˈnɪrli] [ˈskwer] ,
nearly square ,
几乎 正方形 ,
"喜悦号"始终保持着稳定的航向; 但她原本近乎正方形的船体围缝,

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈkwærətli] [ˈfɔːrwərd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][pɔːrt] .
were drawn quietly forward , one by one , to port .
是 绘制 悄悄 向前 , 一 经过 一 , 到 港口 .
"它们静静地被一个接一个地拉到左舷。

[ðə; ði][ˈpaɪrət][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtər] ,
The pirate was sweeping up at some little distance on our quarter ,
这 海盗 曾是 扫荡 向上 在 一些 小的 距离 在 我们的 四分之一 ,
"海盗正从我们这边不远处掠过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [heild] [ju: 'es][tu; tə] [hi:v] [tu; tə][də'rektli; da'rektli] , [ɔ:r][fi; ji] [wɒd] [sɪŋk][ju: 'es] . -
and had hailed us to heave to directly , or she would sink us .
和 有 赞誉 我们 到 举 到 直接地 , 或者 她 会 下沉 我们 . -

她曾命令我们立即靠岸，否则她就会让我们沉没。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , - [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , - [bi; bi] [ku:l] [ænd; ənd] ['stedɪ] .
Now , my lads , ' said our captain , ' be cool and steady .
现在 , 我的 小伙子们 , - 说 我们的 队长 , - 是 凉爽的 和 稳定的 .

“伙计们，”我们的队长说，“冷静沉着。”

[aɪm]['gʊʊŋ][tu; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz][hɔ:z; hɔ:s] : [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnz] [ber] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] , [bleɪz]
I'm going to cross his hawse : as soon as the guns bear upon him , blaze
我是 去 到 叉 他的 锚索 : 作为 很快 作为 这 枪支 熊 之上 他 , 火焰
[ə'weɪ] . -
away .
离开 . -

我要越过他的铁轨：一旦炮火对准他，就开火。

" [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] - ['sta:rbərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
" **The helm was put a - starboard , and , as we crossed the bows ,**
" 这 舵 曾是 放 一个 - 右舷 , 和 , 作为 我们 交叉 这 弓 ,
[wi; wi] [pɔ:d] ['aʊər; ɑ:r] [greɪp] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
we poured our grape into him .
我们 倾倒 我们的 葡萄 进入 他 .

“舵向右舷转动，当我们穿过船头时，我们把葡萄倒在了他身上。”

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [wʌŋ][æz; əz][wi; wi] [ɪk'spektɪd] ;
The fire was not such a raking one as we expected ;
这 火 曾是 不是 这样的 一个 耙草 一 作为 我们 预期的 ;

这场火灾并没有我们预想的那么猛烈；

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃɪəd] [tu; tə][pɔ:rt]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n]
for he was too quick for us , and sheered to port almost as soon
为了 他 曾是 也 快的 为了 我们 , 和 剪切 到 港口 几乎 作为 很快
[æz; əz] [ɑ:r'selvz] ;
as ourselves ;
作为 我们自己 ;

因为他的速度比我们快得多，几乎和我们同时转向港口；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi; hi]
but it was evident that we had almost sickened him , for he
但 它 曾是 明显 那 我们 有 几乎 恶心 他 , 为了 他
['waɪdnɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,
widened his distance ,
扩大 他的 距离 ,

但很明显，我们几乎让他感到恶心，因为他拉开了与我们的距离。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [hʌl] - [daʊn] [tu; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and before night was almost hull - down to windward of us .
和 前 夜晚 曾是 几乎 船体 - 向下 到 迎风 的 我们 .

天黑之前，船体几乎已经沉入我们上风处。

" - [aɪ][hoʊp] [wi; wi][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəmə] , [sɜ:r] , - [sed] ['rɒdʒəz]
" **' I hope we have got rid of our troublesome customer , sir , ' said Rogers**
" - 我 希望 我们 有 得到 摆脱 的 我们的 麻烦的 顾客 , 先生 , - 说 罗杰斯
[tu; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the captain .
到 这 队长 .

“先生，我希望我们已经摆脱了那个麻烦的顾客，”罗杰斯对船长说。

" - [dəʊnt] [hæ'lu:ɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wəd] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; - [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" ' **Don't halloo till you're through the wood , ' replied he ; ' we haven't done with**
" - 不 你好 直到 你是 通过 这 木头 , - 回复 他 ; - 我们 还没有 完毕 和
[hɪm; ɪm] [jet] ,
him yet ,
他 然而 ,

“穿过树林之前别喊叫，’他回答说，‘我们还没收拾他呢。”

[aɪm] [ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['hʌmbʌg] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
I'm much mistaken if he is not trying to play a game at humbug with us ;
我是 很多 错误 如果 他 是 不是 尝试 到 玩 一个 游戏 在 骗子 和 我们 ;
如果他不是在跟我们玩弄花招，那我就大错特错了；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] , [hi:; hi] [wɪl] [edʒ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
as soon as it is dark , he will edge down upon us ,
作为 很快 作为 它 是 黑暗的 , 他 将要 边缘 向下 之上 我们 ,
天一黑，他就会悄悄地向我们逼近。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [sər'praɪz] .
and endeavour to take us by surprise .
和 努力 到 拿 我们 经过 惊喜 .

并试图给我们一个措手不及。

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][men][æt; ət]['kwɑ:rtərz] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
We will keep the men at quarters all night , and haul close to the wind ,
我们 将要 保持 这 男人 在 四分之一 全部 夜晚 , 和 运输 关闭 到 这 风 ,
我们将让水手们整夜待在营房里，逆风而行。

[ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] , [wen] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [ɑ:n] . -
on the starboard tack , when darkness comes on . ' -
在 这 右舷 钉 , 什么时候 黑暗 来 在 . -
当夜幕降临时，向右舷航行。

" [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] [strikt] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] ,
" **At nightfall strict orders were given that all the lights should be put out ,**
" 在 黄昏 严格的 订单 是 给定 那 全部 这 灯 应该 是 放 出去 ,
“夜幕降临后，下达了严格的命令，要求所有灯光必须熄灭。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] .
except that in the binnacle ; and the ship's course was altered .
除了 那 在 这 箱体 ; 和 这 船的 课程 曾是 已修改 .
只是在罗经座里；而且船的航向也改变了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]
We were in great hopes that by these means we should elude the pursuit of
我们 是 在 伟大的 希望 那 经过 这些 方法 我们 应该 躲避 这 追逐 的
[ðə; ði] [ˈpaɪrət] ;
the pirate ;
这 海盗 ;

我们满怀希望地认为，通过这些方法，我们能够摆脱海盗的追捕；

[fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
for , though the breeze was still light , the night was dark and cloudy ,
为了 , 尽管 这 微风 曾是 仍然 光 , 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 多云 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ,
and the mate ,
和 这 伴侣 ,

虽然微风依旧轻柔，但夜色已黑，乌云密布，而那艘船的船员，

[ˈæftər] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [glæs] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [təʊn] , [tu:; tə]
after sweeping the horizon with his night - glass , said , in a joyous tone , to
后 扫荡 这 地平线 和 他的 夜晚 - 玻璃 , 说 , 在 一个 欢乐 语气 , 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] —
the captain —
这 队长 —

他用夜视镜扫视了地平线，然后用愉悦的语气对船长说——

" - [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ; [aɪ] [si:] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . -
" ' **I think we have outwitted him , sir ; I see no signs of him now . '**
" - 我 思考 我们 有 被智胜 他 , 先生 ; 我 看 不 标志 的 他 现在 . -
“我想我们已经智胜他了，先生；我现在已经看不到他的踪迹了。”

" - [let] [ˌem ˈi:] [lʊk] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ' **Let me look , ' said the captain .**
" - 让 我 看 , - 说 这 队长 .

“让我看看，”船长说。

- ['hɑ:l,ʊʊ; hə'loʊ] !
' **Holloa !**
- 霍洛亚 ！

你好！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [da:rk][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ?
What is that dark body to the northward ?
什么 是 那 黑暗的 身体 到 这 向北 ？

北面那个黑色物体是什么？

[ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l][brɪɡ] , [aɪl] [bi:; bi] [bəʊnd] .
That infernal brig , I'll be bound .
那 地狱 布里格 , 患病的 是 边界 .

我将被困在那该死的船舱里。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [si:n] [ju: ˈes] ? -
How could he have seen us ? '
如何 可以 他 有 已见 我们 ? -

他怎么可能看到我们？

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:nst] [əˈbʊft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səɹˈpraɪz] ,
" **As he spoke , his eye glanced aloft , and there , to his great surprise ,**
" 作为 他 辐 , 他的 眼睛 瞥了一眼 高空 , 和 那里 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,
“他说话间，目光向上瞥了一眼，令他大吃一惊的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - - ！
was a light shining at the mizentop - gallantmasthead !
曾是 一个 光 灼灼 在 这 - - - ！

桅顶闪耀着光芒！

" - [wʌt] [laɪt] [ɪz] [ðæt] ? - [ˈfaʊtɪd] [hi:; hi] ; - [hu:] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] ?
" ' **What light is that ? ' shouted he ; ' who has dared to disobey the orders ?**
" - 什么 光 是 那 ? - 喊叫 他 ; - WHO 有 敢于 到 违 这 订单 ?
“那是什么光？”他喊道，“谁敢违抗命令？” ”

[dʒʌmp] [ʌp][ðer; ðər] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [daʊs] [aɪ ˈti:] .
Jump up there , one of you boys , and douse it .
跳 向上 那里 , 一 的 你 男孩们 , 和 浇水 它 .

你们几个小子，谁跳上去把水浇灭。

[ˈrɒdʒəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɑ:n] [bɔ:rd] . -
Rogers , there's a traitor on board . '
罗杰斯 , 有 一个 叛徒 在 木板 . -

罗杰斯，船上有叛徒。

" - [ðen] [hoʊˈzeɪ][ɪz][ðə; ði][mæn] , [sɜ:r] ! -
" ' **Then Jose is the man , sir !** '
" - 然后 何塞 是 这 男人 , 先生 ! -

“那么，何塞就是合适的人选，先生！ ”

" [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd][bɔ:st][ə; eɪ] [fju:] [hændz][ɪn] [ˈhɑ:rbər] , [baɪ][ˈfi:vər] ; [ænd; ənd] ,
" **The Delight had lost a few hands in harbour , by fever ; and ,**
" 这 喜 有 丢失的 一个 很少 双手 在 港口 , 经过 发烧 ; 和 ,

“‘喜悦号’在港口因发烧失去了几名船员；而且，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] ,
a few days before she sailed ,
一个 很少 天 前 她 航行 ,

在她启航前几天，

[ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈsi:mən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
a Portuguese seaman had been shipped to supply the place of one of
一个 葡萄牙语 水手 有 到过 已发货 到 供应 这 地方 的 一 的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一名葡萄牙水手被派来顶替其中一人的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ˈeksələnt] [səˈtɪfɪkeɪts]
He was an active , able - bodied fellow , and produced excellent certificates
他 曾是 一个 积极的 , 有能力的 - 有形的 同伴 , 和 生产 出色的 证书

[frʌm; frəm][ˈfɔ:rmər] [ʃɪps] ;
from former ships ;
从 以前的 船舶 ;

他身体强壮，行动自如，并出示了以前在船上服役的优秀证书；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
but there was something extremely forbidding and repulsive in his countenance
但 那里 曾是 某物 极其 禁止 和 丑恶 在 他的 面容

,
:
,

但他脸上却透着一股极其可怕和令人厌恶的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈkæptɪn] [ˈfɔ:bzɪz] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v]
and the mate was very unwilling to obey Captain Forbes's order to receive
和 这 伴侣 曾是 非常 不情愿 到 服从 队长 福布斯 命令 到 收到

[hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
him on board .
他 在 木板 .

而大副非常不愿意服从福布斯船长的命令，让他上船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
He was a man of few words ; but his eyes were constantly wandering ,
他 曾是 一个 男人 的 很少 字 ; 但 他的 眼睛 是 不断地 漫游 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] ,
with a furtive glance ,
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 ,

他是个寡言少语的人；但他的目光总是游移不定，带着一丝鬼祟的意味。

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə] [ɪkˈspres]
round the ship ; and , when he did speak , it was generally to express
圆形的 这 船 ; 和 , 什么时候 他 做过 说话 , 它 曾是 一般来说 到 表达

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ˈpaɪəɪrɪts] ,
his fear of pirates ,
他的 害怕 的 海盗 ,

他绕着船走；而且，当他开口说话时，通常都是表达他对海盗的恐惧。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] .
and to inquire into the means of defence of the Delight .
和 到 查询 进入 这 方法 的 防御 的 这 喜 .

并探究保卫至乐之法。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts]
On the evening before the ship sailed , he went on shore as one of the boat's
在 这 晚上 前 这 船 航行 , 他 去 在 支撑 作为 一 的 这 船的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

在船只启航的前一天晚上，他作为船员之一上了岸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈɡen] [tɪl] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
but did not make his appearance again till next morning .
但 做过 不是 制作 他的 外貌 再次 直到 下一个 早晨 .

但直到第二天早上他才再次露面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈduːti][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l][ɪkˈskjuːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
For this breach of duty he made some plausible excuse , which was
为了 这 违反 的 责任 他 制成 一些 合情合理 原谅 , 哪个 曾是
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [əkˈseptɪd] .
unfortunately accepted .
很遗憾 公认 .

对于这种失职行为，他提出了一些看似合理的借口，不幸的是，这些借口被接受了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] ,
It was afterwards proved that he was one of the crew of the pirate ,
它 曾是 然后 已证实 那 他 曾是 一 的 这 全体人员 的 这 海盗 ,
[ˈpɪrət] ,
后来证实，他确实是海盗船员之一。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ɡeɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [æz; əz][tuː; tə]
and had been employed to gain all the information in his power , as to
和 有 到过 受雇 到 获得 全部 这 信息 在 他的 力量 , 作为 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] ,
our guns ,
我们的 枪支 ,

他受雇去尽可能多地获取关于我们枪支的信息，

[taɪm][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] , & [siː] . , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈpraɪvət] [ˈsɪɡnəlz] , [ɪf] [ˈnesəsəri] .
time of sailing , & c . , and to make private signals , if necessary .
时间 的 帆船 , & c . , 和 到 制作 私人的 信号 , 如果 必要的 .

航行时间等，必要时发出私人信号。

" [ðə; ði] [brɪɡ] [kept] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ɐnd] [ðən] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ænd; ɐnd]
" **The brig kept hovering about till daylight , and then bore down upon us , and**
" 这 布里格 保留 悬停 关于 直到 日光 , 和 然后 钻孔 向下 之上 我们 , 和
[wen] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ,
when within range ,
什么时候 之内 范围 ,

“那艘双桅帆船一直在我们周围盘旋，直到天亮，然后向我们驶来，进入射程后，

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɑːt] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [hiːv] [tuː; tə] .
fired a shot across our bows , to make us heave to .
被解雇 一个 射击 穿过 我们的 弓 , 到 制作 我们 举 到 .

他朝我们船头开了一枪，让我们不得不停船。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stəd] [ˈstedəli] [ɑ:n] , [æz; əz]
To this salutation no answer was returned , but we stood steadily on , as
到 这 问候 不 回答 曾是 返回 , 但 我们 站立 稳步 在 , 作为
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

对此问候, 无人回应, 但我们依然像之前一样坚定地站着。

[rɪˈzɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ˈkloʊzər][ˈkwɔ:rtərz] .
reserving our fire for closer quarters .
预订 我们的 火 为了 更近 四分之一 .

我们将火力保留到近距离作战。

[ʃɑ:t] [ˈæftər] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ˈɪntuː][ju: 'es] , [bʌt; bət] [sti:l] [nɑ:t][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [mu:vd] [ɑ:n]
Shot after shot was dropped into us , but still not a hand was moved on
射击 后 射击 曾是 掉落 进入 我们 , 但 仍然 不是 一个 手 曾是 已搬 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

一波又一波的炮火向我们袭来, 但船上仍然没有一个人采取行动。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpaɪrət] [keɪm] [wɪˈðɪn] [heɪl] ,
At last the pirate came within hail ,
在 最后的 这 海盗 来了 之内 冰雹 ,

最后, 海盗来到了冰雹边。

[ænd; ænd] [swɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈhɔ:ɹɪd] [oʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk][ju: 'es] ,
and swore with the most horrid oaths that he would sink us ,
和 发誓 和 这 最多 可怕的 誓言 那 他 会 下沉 我们 ,

他发誓要用最可怕的誓言让我们沉没,

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [hi:v] [tuː; tə] .
if we did not immediately heave to .
如果 我们 做过 不是 立即地 举 到 .

如果我们没有立即停下。

" - [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [stænd][baɪ] ! -
" ' Now , my lads , stand by ! ' -
" - 现在 , 我的 小伙子们 , 站立 经过 ! -

“伙计们, 预备! ”

[ðə; ði][men][wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . -
The men were on their feet in a moment . ' -
这 男人 是 在 他们的 脚 在 一个 片刻 . -

男人们立刻站了起来。

[ˈstɑ:rbɔrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] !
Starboard a little !
右舷 一个 小的 !

向右舷稍微靠一下!

[ˈfaɪər] ! -
Fire ! ' -
火 ! -

火! '

[əˈgen] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪp] [ˈrætld] [ˈɪntuː][hɜ:ɹ; hər] , [ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ɑ:n]
Again our grape rattled into her , and we could judge , by the bustle on
再次 我们的 葡萄 摇晃 进入 她 , 和 我们 可以 法官 , 经过 这 忙碌 在
[hɜ:ɹ; hər] [deks] ,
her decks ,
她 甲板 ,

我们的葡萄又一次叮当作响地落入她手中, 从甲板上的喧闹声就能判断出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][laʊd][kraɪz][ænd; ənd][ˌɛksɪˈkreɪʃənz][ðæt][ri:tʃt][ˈaʊər; ɑ:r][ɪrz] ,
and by the loud cries and execrations that reached our ears ,
和 经过 这 大声 哭泣 和 诅咒 那 达到 我们的 耳朵 ;
我们耳边传来阵阵响亮的叫喊声和咒骂声,

[ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][dɪˈstrʌktɪv][wʌn] .
that our fire had been a destructive one .
那 我们的 火 有 到过 一个 破坏性的 一 .
我们的火灾是一场破坏性极大的火灾。

[tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər][kɪld][baɪ][hɪz; ɪz][dɪstʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][boʊt][əˈmɪdʃɪps]
Two of our men were killed by his discharge , and our boat amidships
二 的 我们的 男人 是 被杀 经过 他的 释放 , 和 我们的 船 船体中部
[smæft][tu:; tə][ˈpi:sɪz] ;
smashed to pieces ;
粉碎 到 件 ;
他的炮弹炸死了我们两名船员, 我们的船体中部也被炸得粉碎;

[bʌt; bət][hi:; hi][əˈgen][ʃiəd][ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][seɪlz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [dra:pt][ˈsləʊli]
but he again sheered off , and , shaking his sails in the wind , dropped slowly
但 他 再次 剪切 离开 , 和 , 摇晃 他的 帆 在 这 风 , 掉落 缓慢地
[əˈstɜ:rn] .
astern .
倒车 .
但他再次转向, 扬帆起航, 缓缓向后沉去。

[əˈgen][ˈaʊər; ɑ:r][həʊps][riˈvaɪvd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪzrəbli][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Again our hopes revived , but only to be miserably disappointed .
再次 我们的 希望 复活 , 但 仅有的 到 是 惨痛地 失望的 .
我们的希望再次燃起, 但却又一次次地以惨痛的失望告终。

[wen][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪˈjɑ:nd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rt][ˌkærəˈneɪd] ,
When he was beyond the range of our short carronades ,
什么时候 他 曾是 超过 这 范围 的 我们的 短的 卡隆炮 ,
当他超出我们短管加农炮的射程时,

[hi:; hi][kept][ˈdra:pɪŋ][ʃɑ:t][ˈæftər][ʃɑ:t][ˈɪntu:][ju:ˈes] , [wɪð; wɪθ][ˈdedli][prɪˈsɪz(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:ŋ]
he kept dropping shot after shot into us , with deadly precision from his long
他 保留 下降 射击 后 射击 进入 我们 , 和 致命 精确 从 他的 长的
[ɡʌn] .
gun .
枪 .
他用长枪精准地一枪又一枪地射向我们。

" - [ˈrɒdʒəz] , - [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] , - [ɪf][ðɪs][geɪm][ˈlæsts][lɔ:ŋ] , [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][ʌp][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ;
" **' Rogers , ' said the captain , ' if this game lasts long , it is all up with us ;**
" - 罗杰斯 , - 说 这 队长 , - 如果 这 游戏 持续时间 长的 , 它 是 全部向上 和 我们 ;
“罗杰斯,”队长说, “如果这场比赛持续太久, 那就全完了;

[ənˈles][ðə; ði][ˈbri:z][ˈfreʃənz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][ˈmæ:dəd][laɪk][soʊ][ˈmeni][ʃi:p] . -
unless the breeze freshens , we shall all be murdered like so many sheep . '
除非 这 微风 清新 , 我们 将 全部 是 被谋杀 喜欢 所以 许多 羊 . -
除非微风拂面, 否则我们都会像成群的羔羊一样被屠杀。

" [ɪn][veɪn][dɪd][wi:; wi][ɪnˈdevər][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ˈkloʊzər][ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][wi:; wi]
" **In vain did we endeavour to come to closer quarters with him ; as we**
" 在 徒劳 做过 我们 努力 到 来 到 更近 四分之一 和 他 ; 作为 我们
[ʃɔ:tnd][seɪl] ,
shortened sail ,
缩短 帆 ,
“我们徒劳地试图靠近他; 当我们收起帆时,

[soʊ][dɪd][hiː; hi] .
so did he .
所以 做过 他 ；

他也一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] , [waɪl] — [kræʃ] — [kræʃ] — [kræʃ] — [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [rɪˈmɔːrsləs]
Our guns were useless , while — crash — crash — crash — followed each remorseless
我们的 枪支 是 无用 , 尽管 — 碰撞 — 碰撞 — 碰撞 — 随后 每个 冷酷无情
[ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [twelv]
shot from his long twelve .
射击 从 他的 长的 十二 ；

我们的枪毫无用处，而他那十二发长枪每无情地射出一枪，就伴随着——砰——砰——砰——的枪声。

[ðə; ði] [briːz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈreʃnɪŋ] , [ˈɡrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] ,
The breeze , instead of freshening , gradually died away to a calm ,
这 微风 , 反而 的 清新 , 逐步地 死亡 离开 到 一个 冷静的 ,
微风不但没有增强，反而逐渐减弱，最终归于平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ˈswiːpɪŋ] [raʊnd] [juːˈes] ,
and we lay entirely at his mercy , for he kept sweeping round us ,
和 我们 躺 完全 在 他的 怜悯 , 为了 他 保留 扫荡 圆形的 我们 ,
[ænd; ənd] , [ʌnˈhɜːrt] [hɪmˈself] ,
and , unhurt himself ,
和 , 毫发无损 他自己 ,

我们完全任由他摆布，因为他不断地在我们周围扫荡，而他自己却毫发无损。

[ɪnˈflɪktɪd] [ˈdedli] [ˈɪndʒərɪz][əˈpɑːn][juːˈes] .
inflicted deadly injuries upon us .
造成的 致命 受伤 之上 我们 ；

对我们造成了致命伤害。

[æt; ət][læst] , [wiː; wi] [leɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rek] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz]
At last , we lay a complete wreck upon the water ; our gallant captain was
在 最后的 , 我们 躺 一个 完全的 破坏 之上 这 水 ; 我们的 英勇 队长 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

最后，我们的船彻底沉入了水面；我们英勇的船长牺牲了。

[ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈiːðər] [ded] [ɔːr] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡælənt] ,
and fifteen of the men either dead or desperately wounded , and the gallant ,
和 十五 的 这 男人 任何一个 死的 或者 绝望地 受伤 , 和 这 英勇 ,
其中十五人阵亡或身负重伤，英勇的.....

[bʌt; bət] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [kənˈsent]
but exhausted remnant of the crew were persuaded by the mate to consent
但 筋疲力尽的 剩 的 这 全体人员 是 被说服 经过 这 伴侣 到 同意
[tuː; tə] [səˈrendər] .
to surrender .
到 投降 ；

但精疲力竭的剩余船员在船员的劝说下同意投降。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [hɔːld] [daʊn] ;
Our colours were accordingly hauled down ;
我们的 颜色 是 因此 拖拽 向下 ；

因此，我们的旗帜被降了下来；

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [mɑːrk] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn]
yet the pirate for some time paid no attention to this mark of submission on
然而 这 海盗 为了 一些 时间 有薪酬的 不 注意力 到 这 标记 的 提交 在
[ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,
our part ,
我们的 部分 ,

然而，海盗却迟迟没有理会我们这种投降的姿态。

[bʌt; bət] [siːmd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈslɔːtər] ,
but seemed determined to gratify his thirst for slaughter ,
但 似乎 决定 到 满足 他的 口渴 为了 屠宰 ,
但他似乎决心要满足自己嗜杀的欲望。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
by putting his threat of sinking us into execution .
经过 推杆 他的 威胁 的 下沉 我们 进入 执行 .
他将威胁要让我们沉沦的行动付诸实施。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈswiːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtər] ,
At last he ceased firing , and , sweeping up on our quarter ,
在 最后的 他 停止 射击 , 和 , 扫荡 向上 在 我们的 四分之一 ,
他终于停止了射击，并向我们这边扫射过来，

[heɪld] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [bɔːrd] .
hailed to order the captain of the Delight on board .
赞誉 到 命令 这 队长 的 这 喜 在 木板 .
向“喜悦号”船长发出命令。

" - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [left] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] . -
" ' **Our captain is killed , and we have not a boat left that can swim .** ' -
" - 我们的 队长 是 被杀 , 和 我们 有 不是 一个 船 左边 那 能 游泳 . -
“我们的船长遇难了，我们连一艘能游的船都没有了。”

" - [oʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ! -
" ' **Oh , then , if you can't come to me , I must go and fetch you !** ' -
" - 哦 , 然后 , 如果 你 不能 来 到 我 , 我 必须 去 和 拿来 你 ! -
“哦，那如果你不能来找我，我就得去接你了！”

[ə; eɪ] [boʊt] , [wel] [mænd] , [suːn] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] ,
A boat , well manned , soon pushed off from the pirates ,
一个 船 , 出色地 有人值守 , 很快 推动 离开 从 这 海盗 ,
一艘人员充足的小船很快脱离了海盗的追捕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dæft] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
and in a few minutes dashed alongside of us .
和 在 一个 很少 分钟 虚线 旁边 的 我们 .
几分钟后，它就冲到了我们身边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [ˈbɔːrdɪd] [ˌjuː ˈes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [fəˈroʊəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ]
The first man who boarded us was the captain , as ferocious - looking a
这 第一的 男人 WHO 登机 我们 曾是 这 队长 , 作为 凶猛 - 寻找 一个
[ˈmɑːnstər] [æz; əz] [aɪ] [ˈevər] [bɪˈheld] ;
monster as I ever beheld ;
怪物 作为 我 曾经 观看 ;
第一个登上我们船的是船长，他是我见过的最凶猛的怪物；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [huː] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] , [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
and his followers , who swarmed up the side after him , were , in appearance ,
和 他的 追随者 , WHO 蜂拥而至 向上 这 边 后 他 , 是 , 在 外貌 ,
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
worthy of their leader .
值得 的 他们的 领导者 .
他的追随者们蜂拥而至，紧随其后，他们的外表也与他们的领袖相称。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wið; wiθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]
They rushed on board with cries of exultation and rage , brandishing their
他们 匆忙 在 木板 和 哭泣 的 大喜 和 愤怒 , 挥舞 他们的
['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
cutlasses , and shouting ,
弯刀 , 和 喊叫 ,

他们一边欢呼雀跃，一边愤怒咆哮着冲上船，挥舞着弯刀，高声喊叫着：

- [daʊn] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ! -
' Down with them ! '
- 向下 和 他们 ! -

打倒他们！

- [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! -
' Cut them down , and make an end of them at once ! '
- 切 他们 向下 , 和 制作 一个 结尾 的 他们 在 一次 ! -

“把他们都砍倒，立刻消灭他们！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [θrets] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:](ə)n] ,
And they were proceeding to put their threats into execution ,
和 他们 是 进行中 到 放 他们的 威胁 进入 执行 ,
他们正着手将威胁付诸行动。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [tuʊnz] [ʌv; əv]
when they were checked in a moment by the loud and commanding tones of
什么时候 他们 是 已检查 在 一个 片刻 经过 这 大声 和 指挥 音调 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

这时，船长响亮而威严的声音立刻制止了他们。

- [stænd] [bæk] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
' Stand back , all of you ! '
- 站立 后退 , 全部 的 你 !

都退后！

[aɪl] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
I'll shoot the first man that lays a hand upon them !
患病的 射击 这 第一的 男人 那 躺下 一个 手 之上 他们 !

谁要是敢碰他们一下，我就毙了他！

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [lædz] ;
No , no , my lads ;
不 , 不 , 我的 小伙子们 ;

不，不，我的伙计们；

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['letɪŋ] [ðə; ði][ræskəlz] [ɔ:f] [tu:] [tʃi:p] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;
it would be letting the rascals off too cheap to kill them at once ;
它 会 是 出租 这 无赖 离开 也 便宜的 到 杀 他们 在 一次 ;

如果立刻处死这些恶棍，那就太轻饶他们了；

[wi:l] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [perz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
we'll despatch them in pairs at a time ; there are twelve of them ,
出色地 调度 他们 在 对 在 一个 时间 ; 那里 是 十二 的 他们 ,

我们将分批派遣，每次派遣两名；他们一共十二个人。

[soʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sɪks] [deɪz] - [spɔ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . -
so we shall have six days ' sport instead of one . '
所以 我们 将 有 六 天 - 运动 反而 的 一 . -

这样我们就能进行六天的体育活动，而不是一天了。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vð] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [kru:] .
This proposal was received with shouts of savage joy by the crew .
这 提议 曾是 已收到 和 喊叫 的 野蛮的 喜悦 经过 这 全体人员 .

船员们听到这个提议后，爆发出一阵狂喜的欢呼声。

- [wi:l] [ki:p] [ðɪ:z] [tu:] [tɪl] [ðə; ði][læst] , - [kənˈtɪnju:d] [hi; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]
' We'll keep these two till the last , ' continued he , pointing to the mate and
- 出色地 保持 这些 二 直到 这 最后的 , - 持续 他 , 指向 到 这 伴侣 和
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“我们会把这两个人留到最后,”他指着我和船员继续说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk]
' that they may have the pleasure of seeing all their comrades walk the plank
- 那 他们 可能 有 这 乐趣 的 看到 全部 他们的 同志们 走 这 板
[brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
before them .
前 他们 .

让他们有幸看到自己的所有战友在他们面前走上跳板。

[bʌt; bət] , [kʌm] [maɪ] [lædʒ] , [bi:; bi][smɑ:rt] ; [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ;
But , come my lads , be smart ; we have no time to lose ;
但 , 来 我的 小伙子们 , 是 聪明的 ; 我们 有 不 时间 到 失去 ;

但是，伙计们，打起精神来；我们没有时间可以浪费了；

[pʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʊkər] ;
put all these fellows on board our little hooker ;
放 全部 这些 伙伴们 在 木板 我们的 小的 妓女 ;

把这些家伙都放到我们的小妓女船上；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [brɪˈloʊ] . -
and then we'll see what's to be done below . ' .
和 然后 出色地 看 是什么 到 是 完毕 以下 . -

然后我们再看看下面该怎么做。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
We were all immediately forced into the boat , and rowed on board the brig ,
我们 是 全部 立即地 强制 进入 这 船 , 和 划船 在 木板 这 布里格 ,
我们所有人都被迫上了船，划着桨登上了双桅帆船。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər][pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [læʃ] [tu:; tə] [ˈrɪŋˌboʊlt] [ɑ:n]
where some of us were put in irons , and others lashed to ringbolts on
在哪里 一些 的 我们 是 放 在 熨斗 , 和 其他的 鞭打 到 环形螺栓 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

我们当中有些人被戴上镣铐，有些人被绑在甲板上的环形螺栓上。

[ðə; ði][boʊt] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [kəˈmenst] ;
The boat then returned , and the work of plunder commenced ;
这 船 然后 返回 , 和 这 工作 的 掠夺 开始 ;

随后船只返回，劫掠工作开始；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈʌʊərz][ðə; ði][ˈpaɪrət] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [trænsˈfɜːrɪŋ]
and for some hours the pirate crew were busily employed in transferring
和 为了 一些 小时 这 海盗 全体人员 是 忙碌地 受雇 在 转移
[tuː; tə][ðə; ði][brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
to the brig all the valuables they could lay their hands upon on board the Delight
到 这 布里格全部 这 贵重物品 他们 可以 躺 他们的 双手 之上 在 木板 这 喜
.
:
.

几个小时里，海盗船员们忙着把他们在“喜悦号”上能找到的所有贵重物品都转移到船舱里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [əˈveɪləb(ə)], [ðeɪ] [sˈkʌtld] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [left]
When they had taken everything available , they scuttled the ship , and left
什么时候 他们 有 已采取 一切 可用的 , 他们 沉没 这 船 , 和 左边
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][juː ˈes] ,
her , and obliged us ,
她 , 和 有义务 我们 ,

他们拿走了所有能拿的东西后，凿沉了船，弃船而去，这让我们非常感激。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [tɔːnts] [ænd; ənd] [bloʊz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
with many taunts and blows , to watch for the catastrophe .
和 许多 嘲讽 和 打击 , 到 手表 为了 这 灾难 .

伴随着无数的嘲讽和攻击，等待着灾难的到来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)] [ʃɪp]
It was a heartrending sight to us all to see our gallant little ship
它 曾是 一个 令人心碎 视线 到 我们 全部 到 看 我们的 英勇 小的 船
[ˈgrædʒuəli] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
gradually settling in the water ,
逐步地 安顿 在 这 水 ,

看到我们那艘英勇的小船渐渐沉入水中，对我们所有人来说都是令人心碎的景象。

[ˈroʊlɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪli] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɜːrtʃ] ,
rolling deep and uneasily , till at last , after a heavy lurch ,
滚动 深的 和 不安地 , 直到 在 最后的 , 后 一个 重的 困境 ,
[ˈrɒlɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪli] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɜːrtʃ] ,
翻滚着，深沉而不安，直到最后，在一次沉重的摇晃之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [ˈbɒlwərkz] [loʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
she dipped her bulwarks low into the water , and , struggling in vain to recover
她 浸入 她 堡垒 低的 进入 这 水 , 和 , 挣扎 在 徒劳 到 恢复
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她将船舷深深地浸入水中，徒劳地挣扎着想要恢复平衡，

[sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .
sank to rise no more .
沉没 到 上升 不 更多的 .

沉入海底，再也无法浮起。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] ;
A groan of horror burst from us all ;
一个 呻吟 的 恐怖 爆裂 从 我们 全部 ;

我们所有人齐声发出了一声惊恐的呻吟；

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr][læst] [kəˈhektɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ;
we felt as if our last connecting link with humanity was broken ;
我们 毛毡 作为 如果 我们的 最后的 连接 关联 和 人类 曾是 破碎的 ;

我们感觉自己与人类的最后一条联系也断了；

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər][left] [ˈpaʊərɪləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] [ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm] ,
we were left powerless in the hands of monsters in human form ,
我们 是 左边 无力 在 这 双手 的 怪物 在 人类 形式 ;
我们完全无力反抗，落入了披着人皮的怪物手中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdiːmənz] .
but with the spirit of demons .
但 和 这 精神 的 恶魔 .
但却带着魔鬼的灵。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈaʊər; ɑːr] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈverɪfaɪd] : [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr]
our fears were but too well verified : that very evening two of our poor
我们的 恐惧 是 但 也 出色地 已验证 : 那 非常 晚上 二 的 我们的 贫穷的
[ˈɪp,merts] ,
shipmates ,
船友 ,
我们的担忧很快就得到了证实：就在当晚，我们两位可怜的船友，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtɔːmentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈmænər] , [wɜːr; wər][ˈblaɪndfɔʊldɪd] ,
after having been tormented in the most savage manner , were blindfolded ,
后 拥有 到过 饱受折磨 在 这 最多 野蛮的 方式 , 是 蒙眼 ,
在遭受最残酷的折磨后，他们被蒙上了眼睛。

[ænd; ænd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][plæŋk] [bɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
and compelled to walk out upon a plank launched from the gangway ,
和 被迫 到 走 出去 之上 一个 板 发射 从 这 舷梯 ,
被迫走上从舷梯放下的木板，

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˈfriːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ðeɪ]
from the end of which they fell into the sea , shrieking with horror as they
从 这 结尾 的 哪个 他们 跌倒 进入 这 海 , 尖叫 和 恐怖 作为 他们
[fel] .
fell .
跌倒 .
他们从顶端坠入大海，坠落时发出惊恐的尖叫。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [plʌndʒd] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] ,
As their bodies plunged heavily into the smooth water ,
作为 他们的 身体 暴跌 重度 进入 这 光滑的 水 ,
他们的身体重重地扎入平静的水面，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [snɪr] , [ænd; ænd] [sed] —
the captain turned to us with a savage sneer , and said —
这 队长 转向 到 我们 和 一个 野蛮的 冷笑 , 和 说 —
船长转过身来，带着一丝恶毒的冷笑对我们说——

" - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [fed] [baɪ][hæf] ; [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrn] ,
" ' They were too well fed by half ; when it comes to your turn ,
" - 他们 是 也 出色地美联储 经过 一半 ; 什么时候 它 来 到 你的 转动 ,
“他们吃得太饱了；轮到你的时候，

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] . -
you won't make such a disturbance amongst the fishes . ' -
你 惯于 制作 这样的 一个 干扰 在 这 鱼 . -
你不会在鱼群中造成如此大的骚动。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ni:d] [aɪ] [dwel] [ɔ:ŋgə] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ?
" **But why need I dwell longer upon these horrors ?**
" 但 为什么 需要 我 住 更长 之上 这些 恐怖 ？

但我为什么还要继续沉浸在这些恐怖之中呢？

[fɔ:r; fər] [faɪv] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɜ:rdə] [si:n] [wʌz; wəz] [i'hæktɪd] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər]
For five succeeding days , the same murderous scene was enacted ; we were
为了 五 成功 天 , 这 相同的 杀人犯 场景 曾是 已颁布 ; 我们 是
[fed] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
fed on bread and water ,
美联储 在 面包 和 水 ,

接下来的五天里，同样的杀戮场景不断上演；我们只能吃面包和水。

[ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] ['kru:əltɪ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,
and tormented in every way that cruelty could suggest ,
和 饱受折磨 在 每一个 方式 那 残酷 可以 建议 ,
and
并遭受了各种残酷折磨，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] ,
and then had the horror of witnessing the death of our companions ,
和 然后 有 这 恐怖 的 见证 这 死亡 的 我们的 同伴 ,
and
然后，我们又亲眼目睹了同伴们的死亡，这真是莫大的恐怖。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl] [feɪt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
and of anticipating the same cruel fate for ourselves .
和 的 预期 这 相同的 残忍的 命运 为了 我们自己 .
and
并预感到自己也将面临同样的残酷命运。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t]
At last the mate and I were the only survivors , and we were brought
在 最后的 这 伴侣 和 我 是 这 仅有的 幸存者 , 和 我们 是 带来
[tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
to the gangway ,
到 这 舷梯 ,

最后，我和船员成了仅存的幸存者，我们被带到了舷梯上。

[tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)] [plæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə]
to mount the same fatal plank which had been the instrument of death to
到 上 这 相同的 致命的 板 哪个 有 到过 这 乐器 的 死亡 到
[aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ʃɪpmeɪts] .
our unfortunate shipmates .
我们的 不幸 船友 .

登上那块夺走我们不幸的同伴性命的致命木板。

[aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] , [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
Our eyes were blindfolded , and , weak and exhausted as we were ,
我们的 眼睛 是 蒙眼 , 和 , 虚弱的 和 筋疲力尽的 作为 我们 是 ,
and
我们的眼睛被蒙住了，而且，尽管我们虚弱疲惫，

[wi:; wi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [deθ] [æz; əz][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r]
we looked forward to death as an easy and happy release from our
我们 看起来 向前 到 死亡 作为 一个 简单的 和 快乐的 发布 从 我们的
[ˈmɪzəɪz] .
miseries .
苦难 .

我们曾盼望死亡，认为它是摆脱痛苦的一种轻松快乐的解脱。

[wi:; wi] [beɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˌfer'wel] .
We bade each other farewell .
我们 巴德 每个 其他 告别 .
and
我们互相道别。

" - ['aʊər; ɑːr] ['mɜːdəəz] [ə'laʊ] [juː 'es][wʌn] ['blesɪŋ] , ['rɒdʒəz] , - [sed] [aɪ] — - [tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] . -
" ' **Our murderers allow us one blessing , Rogers , ' said I — ' to die together . '**
" - 我们的 杀人犯 允许 我们 一 祝福 , 罗杰斯 , - 说 我 — - 到 死 一起 . -
“罗杰斯，我们的凶手给了我们一个祝福，”我说，“那就是一起死去。”

" [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" **That remark saved my life .**
" 那 评论 已保存 我的 生活 .
“那句话救了我的命。”

" - [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
" ' **A blessing is it ? '**
" - 一个 祝福 是 它 ? -
“这是福气吗？ ”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [ðen] [ɪts] [wʌn] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .
exclaimed the captain ; ' then it's one that I'll be hanged if you enjoy .
惊呼 这 队长 ; - 然后 它是 一 那 患病的 是 绞刑 如果 你 享受 .
船长喊道：“那如果你喜欢，我就去吊死你。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ] [jɔːr'self] .
You shall go to the devil by yourself .
你 将 去 到 这 魔鬼 经过 你自己 .
你将独自一人去见魔鬼。

[teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɔːf] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [aɪz] ,
Take the handkerchief off that sentimental gentleman's eyes ,
拿 这 手帕 离开 那 感伤的 绅士的 眼睛 ,
把那位多愁善感的绅士眼上的手帕拿开。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and let him see his dear friend take a leap in the dark .
和 让 他 看 他的 亲爱的 朋友 拿 一个 飞跃 在 这 黑暗的 .
让他亲眼目睹他亲爱的朋友在黑暗中冒险一搏。

[hiː; hi][kæn; kən]['mɑːrəlaɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] . -
He can moralise about it till to - morrow evening . '
他 能 道德说教 关于 它 直到 到 - 明天 晚上 . -
他可以就此事高谈阔论到明天晚上。

" [pʊr] ['rɒdʒəz] !
" **Poor Rogers !**
" 贫穷的 罗杰斯 !
“可怜的罗杰斯！”

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [fiːl] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
I did indeed feel deserted ,
我 做过 的确 感觉 荒凉的 ,
我确实感到被抛弃了。

[wen] [ðə; ði] ['sʌlən] [plʌndʒ] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][ɪts] [preɪ] !
when the sullen plunge announced that the sea had closed over its prey !
什么时候 这 忧郁 暴跌 宣布 那 这 海 有 关闭 超过 它是 猎物 !
当那沉闷的巨浪宣告大海已经吞噬了它的猎物！

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['kruːəlti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɪ'ventʃuəli]
To this refinement in cruelty on the part of the pirate , however , I eventually
到 这 精炼 在 残酷 在 这 部分 的 这 海盗 , 然而 , 我 最终
[oʊd] [maɪ] [dɪ'livərəns] .
owed my deliverance .
欠款 我的 解救 .
然而，最终让我获得解脱的，却是海盗这种残忍的手段。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst][ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [pæs] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
Slowly and painfully did the first hours of that night pass over my head .
缓慢地 和 痛苦地 做过 这 第一的 小时 的 那 夜晚 经过 超过 我的 头 .

那晚最初的几个小时，缓慢而痛苦地从我脑海中过去。

[maɪ] [θɔːts] [ˈkɑːnstəntli] [riˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
My thoughts constantly recurred to the horrors I had witnessed ,
我的 想法 不断地 复发 到 这 恐怖 我 有 目击者 ,
我的思绪不断回到我亲眼目睹的那些恐怖景象上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [duːm] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] .
and to the dreadful doom that awaited me on the morrow .
和 到 这 可怕 厄运 那 等待中 我 在 这 明天 .

以及明天等待着我的可怕厄运。

[ðə; ði] [terz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][pæst][sɪnz] ,
The tears filled my eyes as I prayed for forgiveness of my past sins ,
这 眼泪 已填 我的 眼睛 作为 我 祈祷 为了 饶恕 的 我的 过去的 罪孽 ,
我泪流满面地祈求上帝宽恕我过去的罪过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] .
and for strength to support me through the coming trial .
和 为了 力量 到 支持 我 通过 这 未来 审判 .

并祈求上帝赐予我力量，帮助我度过即将到来的考验。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][kɑːm] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [fɜːrld] , [ɪkˈsept]
The brig was tumbling about on the almost calm sea , with all sails furled , except
这 布里格 曾是 翻滚 关于 在 这 几乎 冷静的 海 , 和 全部 帆 卷曲 , 除了

[ðə; ði]
the topgallantsail ,
这 顶桅帆 ,

双桅帆船在几乎平静的海面上颠簸摇晃，除了顶桅帆之外，所有的帆都已收起。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hæd; həd][ˈbroʊkən][əˈdrɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [naːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
which by some chance had broken adrift , and the crew , not excepting the
哪个 经过 一些 机会 有 破碎的 漂流 , 和 这 全体人员 , 不是 除外 这
[lʊk] - [aʊt][mæn] ,
look - out man ,
看 - 出去 男人 ,

这艘船不知何故脱离了水面，船员们，包括瞭望员在内，都遇难了。

[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsliːp] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [keɪm] [ˈbuːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
were all asleep , when all at once the report of a gun came booming over the
是 全部 睡着了 , 什么时候全部 在 一次 这 报告 的 一个 枪 来了 蓬勃发展 超过 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

我们当时都在睡觉，突然，一声枪响从水面上隆隆传来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˈmædʒɪk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslʌmbəɪŋ] [kruː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ɪn]
The sound acted like magic upon the slumbering crew — they were on the alert in
这 声音 行动 喜欢 魔法 之上 这 沉睡 全体人员 — 他们 是 在 这 警报 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɪknəs] — [ðə; ði] [swiːps] [wɜːr; wər]
a moment — the sails were set with wonderful quickness — the sweeps were
一个 片刻 — 这 帆 是 放 和 精彩的 速度 — 这 扫荡 是
[mænd] ,
manned ,
有人值守 ,

这声音仿佛对沉睡的船员们产生了魔力——他们瞬间警觉起来——船帆迅速升起——扫雷艇也已就位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:nə] [ˈrɪplɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and the little schooner rippling through the water .
和 这 小的 大篷车 涟漪 通过 这 水 .

还有那艘在水面上荡漾的小帆船。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdɪstənst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪrət]
Next morning we had distanced the stranger considerably , and the pirate
下一个 早晨 我们 有 保持距离 这 陌生人 相当 , 和 这 海盗
[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] ;
was in great hopes of escaping ;
曾是 在 伟大的 希望 的 逃脱 ;

第二天早上，我们已经与那个陌生人拉开了相当远的距离，海盗非常希望能够逃脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [fɪ:; fɪ] [pru:vd]
but the breeze freshened , and before noon the frigate , for such she proved
但 这 微风 清新 , 和 前 中午 这 护卫舰 , 为了 这样的 她 已证实
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

但微风渐强，不到中午，这艘护卫舰——事实证明她确实是一艘护卫舰——

[hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:t] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
had gained so much upon us , that her shot began to tell upon us .
有 获得 所以 很多 之上 我们 , 那 她 射击 开始 到 告诉 之上 我们 .

她的攻击对我们造成了如此大的伤害，以至于她的一击开始对我们产生不利影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɜ:rid] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər][em ˈi:] ;
I was now hurried below , and a sentry was placed over me ;
我 曾是 现在 慌忙 以下 , 和 一个 哨兵 曾是 放置 超过 我 ;

我被匆匆带到下面，并被安排了一名哨兵看守；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:rdəɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
the captain ordering him to blow my brains out if I attempted to escape ,
这 队长 订购 他 到 吹 我的 大脑 出去 如果 我 尝试过 到 逃脱 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] ,
and adding ,
和 添加 ,

船长命令他，如果我试图逃跑，就一枪崩了我，并补充说：

- [aɪ] [ˈset(ə)][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -
' I'll settle his account by and by . '
- 患病的 定居 他的 帐户 经过 和 经过 . -

“我会尽快解决他的账目。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ˈægəni] [ðæt] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
It was with impatience almost amounting to agony that I listened to the
它 曾是 和 不耐烦 几乎 金额 到 痛苦 那 我 听着 到 这
[streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪr] — [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:ps] ,
strange medley of sounds which reached my ear — the creaking of the sweeps ,
奇怪的 混合曲 的 声音 哪个 达到 我的 耳朵 — 这 嘎吱作响 的 这 扫荡 ,

我几乎是焦躁不安地听着传入耳中的各种奇怪的声音——扫帚的吱嘎声，

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kru:] [ˈtʃɪrɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æ; tʃ][ðər; ðər][wɜ:rk] ,
the curses and shouts of our crew cheering each other at their work ,
这 诅咒 和 喊叫 的 我们的 全体人员 欢呼 每个 其他 在 他们的 工作 ,

我们船员们一边咒骂一边互相鼓励，为彼此的工作加油鼓劲。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz] ,
the loud report of our guns ,
这 大声 报告 的 我们的 枪支 ,

我们枪炮的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] ；
and the more faint and distant sound of those of the frigate ；
和 这 更多的 头晕的 和 遥远 声音 的 那些 的 这 护卫舰 ；
还有来自护卫舰的更微弱、更遥远的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvərəns] — [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlʌki] [bɔ:l] [maɪt] [faɪnd][ɪts] [wei]
and I prayed for deliverance — prayed that some lucky ball might find its way
和 我 祈祷 为了 解救 — 祈祷 那 一些 幸运的 球 可能 寻找 它是 方式
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] ，
into the cabin ，
进入 这 舱 ；
于是我祈祷能摆脱困境——祈祷某个幸运的球能飞进小屋里，

[ænd; ənd] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [maɪ] [səˈspens] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmɪzəɪrɪz] [æt; ət] [wʌnz] .
and put an end to my suspense and to my miseries at once .
和 放 一个 结尾 到 我的 悬念 和 到 我的 苦难 在 一次 ；
立刻结束我的悬念和痛苦。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪ:ps] [ˈsi:st] .
At last the sound of the sweeps ceased .
在 最后的 这 声音 的 这 扫荡 停止 ；
扫帚的轰鸣声终于停止了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv] [blɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] .
I heard the rattling of blocks and the sound of running feet .
我 听到 这 嘎嘎作响 的 积木 和 这 声音 的 跑步 脚 ；
我听到了砖块碰撞的嘎吱声和奔跑的脚步声。

[aɪ] [felt] ， [baɪ][ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ， [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɔ:ltəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
I felt , by the motion of the vessel , that some alteration was made in her
我 毛毡 ， 经过 这 运动 的 这 血管 ， 那 一些 改造 曾是 制成 在 她
[kɔ:rs] ，
course ，
课程 ；
从船体的晃动中，我感觉它的航向发生了一些改变。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] — [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] !
and then — I burst into tears — I heard a voice hailing the brig !
和 然后 — 我 爆裂 进入 眼泪 — 我 听到 一个 嗓音 欢呼 这 布里格 ！
然后——我突然嚎啕大哭——我听到有人在喊“船长”！

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ，
I felt that the hour of my deliverance was at hand ，
我 毛毡 那 这 小时 的 我的 解救 曾是 在 手 ；
我感到获救的时刻即将到来，

[ænd; ənd][aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈθæŋkfulnəs] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and I breathed a prayer of silent thankfulness to Heaven .
和 我 呼吸 一个 祷告 的 沉默的 感恩 到 天堂 ；
我默默地向苍天默默祈祷，表达我的感恩之情。

[əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n] [dek] ， [ðə; ði] [brɪg] [leɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] ，
Again there was a movement on deck , the brig laid over to the breeze ，
再次 那里 曾是 一个 移动 在 甲板 ， 这 布里格 铺设 超过 到 这 微风 ；
甲板上再次有了动静，双桅帆船顺着风向倾斜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kru:] ， [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
and a loud shout burst from her crew , as they discharged the guns .
和 一个 大声 喊 爆裂 从 她 全体人员 ， 作为 他们 出院 这 枪支 ；
船员们齐声呐喊，同时开火射击。

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈpaʊəz] ！
Merciful powers ！
仁慈 权力 ！

仁慈的神灵！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ；[ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt][sæŋk] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
she had escaped ； and my spirit sank within me .
她 有 逃脱 ； 和 我的 精神 沉没 之内 我 .
她逃走了；我的心也随之沉入谷底。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd][juː ˈes] ,
But the avenger of blood was behind us ,
但 这 复仇者 的 血 曾是 在后面 我们 ,
但复仇之神已在我们身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
and his voice spoke in the thunder of his guns .
和 他的 嗓音 辐 在这 雷 的 他的 枪支 .
他的声音伴随着枪炮的雷鸣声传来。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɑːn] [dek] , [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈlɔːft]
I heard a crash upon deck , then the noise of something coming down from aloft
我 听到 一个 碰撞 之上 甲板 , 然后 这 噪音 的 某物 未来 向下 从 高空
 ,
 ,
 ,
 我听到甲板上传来一声巨响，然后又听到有什么东西从高处落下来的声音。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsentri] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , - [ðə; ði][gæf] [ɪz]
followed by the muttered curses of my sentry , as he exclaimed , ' The gaff is
随后 经过 这 低声说道 诅咒 的 我的 哨兵 , 作为 他 惊呼 , - 这 失误 是
[ɡɔːn] ！ -
gone ！ ' -
已消失 ！ -
 随后，我的哨兵低声咒骂着，喊道：“铁钩不见了！ ”

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ˈɡʌnz] [naʊ] [brˈkeɪm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The report of the frigate's guns now became louder and louder , and the little
这 报告 的 这 护卫舰的 枪支 现在 成为 更大声 和 更大声 , 和 这 小的
[brɪɡ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈstæɡəd] ,
brig absolutely staggered ,
布里格 绝对地 交错 ,
 护卫舰的炮声越来越响，小帆船彻底摇晃起来。

[wen] [ðə; ði] [greɪp] - [ʃɑːt] [ˈrætlɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .
when the grape - shot rattled against her sides .
什么时候 这 葡萄 - 射击 摇晃 反对 她 侧面 .
 葡萄弹撞击着她的身体两侧，发出哐啷声。

[hɜːr; hər] [kruː] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈmædmən]
Her crew , however , seemed to be fighting with the desperation of madmen
她 全体人员 , 然而 , 似乎 到 是 斗争 和 这 绝望 的 狂人
 ,
 ,
 ,
 然而，她的船员们却像疯子一样拼死抵抗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪər] .
for they maintained a warm fire .
为了 他们 维持 一个 温暖的 火 .
 因为他们一直燃着温暖的火。

[æt; ət][læst][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɑ:n][bɔ:rd] ; [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsi:st] ,
At last all was silent on board ; the firing ceased ,
在 最后的全部 曾是 沉默的 在 木板 ; 这 射击 停止 ;
船上终于安静下来, 枪声停止了。

[ænd; ænd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɒd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and not even a voice could be heard .
和 不是 甚至 一个 嗓音 可以 是 听到 .
连一个人声都听不见。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ɔ:rz; ɔʊrz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Presently I heard the dash of oars ; then the grating of a boat against the
目前 我 听到 这 短跑 的 桨 ; 然后 这 格栅 的 一个 船 反对 这
[ˈvesəlz] [saɪd] ;
vessel's side ;
船的 边 ;
随后我听到桨声; 接着听到小船撞击船舷的摩擦声;

[ðen] [laʊd] [ænd; ænd][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɾət]
then loud and angry voices , and afterwards all the sounds of a desperate
然后 大声 和 生气的 声音 , 和 然后 全部 这 声音 的 一个 绝望的
[ˈkɔ:nflɪkt] .
conflict .
冲突 .
然后是响亮而愤怒的声音, 之后是绝望冲突的各种声音。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] — [maɪ][ˈsentɪn(ə)l][hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]
I looked up the companion — my sentinel had deserted his post , to join in
我 看起来 向上 这 伴侣 — 我的 哨兵 有 荒凉的 他的 邮政 , 到 加入 在
[ðə; ði] [fret] .
the fray .
这 磨损 .
我查看了同伴的情况——我的哨兵已经擅离职守, 加入了战斗。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I saw the boat's crew of the frigate engaged in a deadly struggle with the
我 锯 这 船的 全体人员 的 这 护卫舰 已订婚的 在 一个 致命 斗争 和 这
[ˈpaɪəɪts] .
pirates .
海盗 .
我看到护卫舰上的船员与海盗展开了殊死搏斗。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] ,
I rushed over to them , and had just joined them , calling for help ,
我 匆忙 超过 到 他们 , 和 有 只是 加入 他们 , 呼叫 为了 帮助 ,
我赶紧跑过去, 加入他们, 大声呼救。

[wen] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] [si:zd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
when the pirate captain seized me by the shoulder ,
什么时候 这 海盗 队长 查获 我 经过 这 肩膀 ,
海盗船长抓住我的肩膀时,

[ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:məhɔ:k] [tu:; tə] [kli:v] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
and raised his tomahawk to cleave me to the deck .
和 提高 他的 钺 到 劈开 我 到 这 甲板 .
他举起战斧, 要把我劈成碎片钉在甲板上。

[wi:k] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] ,
Weak as I was , I must have fallen a victim to his fury ,
虚弱的 作为 我 曾是 , 我 必须 有 倒下 一个 受害者 到 他的 愤怒 ,
我当时太过软弱, 一定是成了他怒火的牺牲品。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈseɪlə] [rʌt] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wu:nd]
had not a gallant sailor rushed between us , and inflicted a severe wound
有 不是 一个 英勇 水手 匆忙 之间 我们 , 和 造成的 一个 严重 伤口
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzɪd] [ɑ:rm] .
upon his upraised arm .
之上 他的 抬起 手臂 ;

若非一位英勇的水手冲到我们中间，在他举起的手臂上造成了重伤。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [breɪv] [dɪˈlɪvərə] [fɔ:l] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [[ɑ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
I saw my brave deliverer fall immediately afterwards by a pistol - shot ; but he
我 锯 我的 勇敢的 送货员 落下 立即地 然后 经过 一个 手枪 - 射击 ; 但 他
[wʌz; wəz] [wel] [əˈvendʒd] ;
was well avenged ;
曾是 出色地 复仇 ;

我亲眼目睹我勇敢的救世主随后被手枪击中倒下；但他得到了应有的报复；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpaɪrət] [fel] [ˈlaɪfləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] .
for the next moment the pirate fell lifeless on his body .
为了 这 下一个 片刻 这 海盗 跌倒 无生命 在 他的 身体 ;

下一刻，海盗便倒在地上，一动不动了。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] .
I saw no more .
我 锯 不 更多的 ;

我什么也没看到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
I was carried , in a state of insensibility , on board the frigate ,
我 曾是 携带 , 在 一个 状态 的 麻木 , 在 木板 这 护卫舰 ,

我当时昏迷不醒，被抬上了护卫舰。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][maɪ] [sɪˈvɪr]
and it was long before I recovered from the effects of my severe
和 它 曾是 长的 前 我 恢复 从 这 效果 的 我的 严重
[ˈdɪsəplɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] .
discipline on board the pirate .
纪律 在 木板 这 海盗 ;

我花了很长时间才从海盗船上受到的严厉惩罚中恢复过来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] , [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈhoʊmwərdz]
As soon as I was sufficiently recovered , I wished to hasten homewards
作为 很快 作为 我 曾是 足够 恢复 , 我 希望 到 趋 回家
[ɪˈmi:diətli] ;
immediately ;
立即地 ;

我身体稍稍恢复后，就想立刻赶回家；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I was obliged to remain , to give evidence against the crew of the
但 我 曾是 有义务 到 保持 , 到 给 证据 反对 这 全体人员 的 这
[,paɪˈræɪtɪkl̩][brɪɡ] ,
piratical brig ,
海盗 布里格 ,

但我不得不留下来，出庭作证指控海盗船的船员。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpenəltɪz]
all of whom , with the exception of three or four , suffered the extreme penalties
全部 的 谁 , 和 这 例外 的 三 或者 四 , 遭受 这 极端 处罚
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] .
of the law .
的 这 法律 ;

除三四个人外，其余所有人都受到了法律的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [teɪl] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
And now , my dear father , my tale is at an end ,
和 现在 ; 我的 亲爱的 父亲 ; 我的 故事 是 在 一个 结尾 ;
亲爱的父亲，我的故事到此结束了。

[ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][tu:; tə]
and grateful am I to the merciful Providence which has restored me to
和 感激的 是 我 到 这 仁慈 普罗维登斯 哪个 有 恢复 我 到
[jɔ:; jər][ɑ:rmz] . "
your arms ."
你的 武器 : "
我由衷感谢仁慈的上帝，让我重回您的怀抱。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] !
" My dear , dear son !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 儿子 !
我亲爱的儿子！

— [ˈdʌbli] [en'drəd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] —
doubly endeared to me by the dangers you have undergone on my account —
— 双倍 可爱的 到 我 经过 这 危险 你 有 经历 在 我的 帐户 —
[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt][maɪ] [ˈɔ:ltərd] ['fɔ:tʃənz] [naʊ] [rɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [wʌt] [aɪ] [nəʊ]
I am thankful that my altered fortunes now enable me to gratify what I know
我 是 感恩 那 我的 已修改 财富 现在 使能够 我 到 满足 什么 我 知道
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [hɑ:rt] .
to be the dearest wish of your heart .
到 是 这 亲爱的 希望 的 你的 心 :
——你为我经历了种种危险，这让我更加感激你——我很庆幸，我如今的境遇改变，使我能够实现我知道是你心中最大的愿望。

[goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [dʒɑ:n] — [goʊ][tu:; tə] [mɪs] ['wɪntətən] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] :
Go to her , John — go to Miss Winterton — she is worthy of you :
去 到 她 ; 约翰 — 去 到 错过 温特顿 — 她 是 值得 的 你 :
约翰，去找她吧——去找温特顿小姐吧——她配得上你：

[nəʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][klɑ:g][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['fri:li] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
no longer restrained by the clog of poverty , you may freely indulge the feelings
不 更长 克制 经过 这 阻塞 的 贫困 , 你 可能 自由 放纵 这 情怀
[ʌv; əv][jɔ:; jər] [hɑ:rt] .
of your heart .
的 你的 心 :
不再受贫穷的束缚，你可以自由地放纵自己的情感。

" [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
" As the father and son were walking along the road ,
" 作为 这 父亲 和 儿子 是 步行 沿着 这 路 ;
“父子俩沿着路走着，

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
they saw two men approaching them at some distance .
他们 锯 二 男人 接近 他们 在 一些 距离 :
他们看到有两个男人从远处向他们走来。

" [hu:m] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? " [sed] [dʒɑ:n] ['hæmɪltən] .
" Whom have we here ? " said John Hamilton .
" 谁 有 我们 这里 ? " 说 约翰 汉密尔顿 :
“这是谁？”约翰·汉密尔顿问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][oʊld] ['wɪli] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] ['kɑ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] ;
" One of them is old Willie Duncan , a cottar of mine ;
" 一 的 他们 是 老的 威利 邓肯 , 一个 棉农 的 矿 ;
“其中一个是我的佃农老威利·邓肯；

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][ɪz] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
and who the lame man is that is with him I know not .
和 who 这 瘸 男人 是 那 是 和 他 我 知道 不是 .

我不知道和他在一起的那个跛子是谁。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [si:] ; [pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði]
By the by , I heard that his son was returned from sea ; perhaps that's the
经过 这 经过 , 我 听到 那 他的 儿子 曾是 返回 从 海 ; 也许 那就是 这
[mæn] .
man .
男人 .

对了, 我听说他的儿子从海上回来了; 也许就是他儿子。

" [ˈwɪli] [ˈdʌŋkən] [rɪˈspektfəli] [səˈlu:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [wen] [hi;; hi] [əˈprəʊtɪt] , [ænd; ənd] [sed] —
" Willie Duncan respectfully saluted his master , when he approached , and said —
" 威利 邓肯 尊敬 敬礼 他的 掌握 , 什么时候 他 接近 , 和 说 —
“威利·邓肯恭敬地向走近的主人行礼, 并说道——”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ][sʌn][tu;; tə] — — "
" I was just bringing my son to — — "
" 我 曾是 只是 带来 我的 儿子 到 — — "
我当时正带着我儿子去——”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [dʒɑ:n] [ˈhæmɪltən] , [geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [mæn] ; "
" Good heavens ! " exclaimed John Hamilton , gazing earnestly at the disabled man ; "
" 好的 天 ! " 惊呼 约翰 汉密尔顿 , 凝视 切实 在 这 已禁用 男人 ; "
[aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [bi;; bi] — [jes] ,
it cannot be — yes ,
它 不能 是 — 是的 ,

“我的天哪!”约翰·汉密尔顿惊呼道, 他认真地凝视着那位残疾人; “这不可能——是的,

[aɪ ˈti:][ɪz] — [maɪ] [breɪv] [dɪˈlɪvərə] !
it is — my brave deliverer !
它 是 — 我的 勇敢的 送货员 !

就是他——我勇敢的救星!

[maɪ] [ˈɡælənt] [ˈfeləʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [hi;; hi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
My gallant fellow , " continued he , shaking him heartily by the hand ,
我的 英勇 同伴 , " 持续 他 , 摇晃 他 衷心地 经过 这 手 ,
“我的英勇伙伴,”他一边说着, 一边热情地握住他的手。

" [haʊ] [rɪˈdʒɔɪst] [aɪ][eɪ ˈem][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ,
" how rejoiced I am to see you ,
" 如何 欣喜若狂 我 是 到 看 你 ,
见到你我真是太高兴了!

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [pru:v] [maɪ] [ˈɡrætɪtu:d] [tu;; tə][ju;; jʊ] !
and to have an opportunity to prove my gratitude to you !
和 到 有 一个 机会 到 证明 我的 感激 到 你 !
并有机会向您表达我的感激之情!

[aɪ] [hɜ:rd] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] — [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [ɪˈskeɪp] ? "
I heard you were dead — how did you escape ? "
我 听到 你 是 死的 — 如何 做过 你 逃脱 ? "
我听说你死了——你是怎么逃出来的?

" [waɪ] , [bloʊ] [em ˈi:] , [jɔ:r; jər] [ˈɑ:nər] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [em ˈi:] [kwɑɪt] [əˈbæk] .
" Why , blow me , your honour , if you didn't take me quite aback .
" 为什么 , 吹 我 , 你的 荣誉 , 如果 你 没有 拿 我 相当 背 .
“哎呀, 大人, 您这番话真让我大吃一惊。”

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] — [jʊə(r)] [twʌɪs] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [-]
I couldn't make you out at first — you're twice the man you were when I see'd
我 不能 制作 你 出去 在 第一的 — 你是 两次 这 男人 你 是 什么时候 我 种子
[juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪrəts] [dek] ;
you on the pirate's deck ;
你 在 这 海盗的 甲板 ;

我一开始没认出你来——你比我在海盗甲板上见到你时成熟多了；

[ænd; ʌnd] [aɪ'd] ['nevər] [noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] .
and I'd never no thoughts of falling in with you so near home .
和 ID 绝不 不 想法 的 坠落 在 和 你 所以 靠近 家 .

我做梦也没想到会在离家这么近的地方和你发生关系。

[aɪm] [raɪt] [glæd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʌns] [mɔːr] . "
I'm right glad , however , to see your honour once more . "
我是 正确的 高兴的 , 然而 , 到 看 你的 荣誉 一次 更多的 . "

不过,我很高兴能再次见到您, 阁下。

" [ˈdʌŋkən] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['siːniər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" Duncan , " said Hamilton , senior , with a trembling voice ,
" 邓肯 , " 说 汉密尔顿 , 高级的 , 和 一个 发抖 嗓音 ,

“邓肯,”老汉密尔顿颤抖着声音说道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [kæŋ; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] .
" I owe you a debt I can never repay .
" 我 欠 你 一个 债务 我 能 绝不 偿还 .

“我欠你一份永远无法偿还的债。”

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [lɪm] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] — [aɪ 'tiː] [jæl; jəl] [biː; bi] [maɪ] [ɪn'devər]
You lost your limb in saving the life of my son — it shall be my endeavour
你 丢失的 你的 肢 在 保存 这 生活 的 我的 儿子 — 它 将 是 我的 努力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɔːsəb(ə)l] . "
to make the loss to you as light as possible . "
到 制作 这 损失 到 你 作为 光 作为 可能的 . "

你为了救我儿子的命失去了肢体——我将尽我所能减轻你的痛苦。

" [ænd; ʌnd] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] [gʊd] ['mæstər] ?
" And is the gentleman the son of my father's good master ?
" 和 是 这 绅士 这 儿子 的 我的 父亲的 好的 掌握 ?

“这位先生是我父亲那位好主人的儿子吗? ”

[ðen] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leg] ! — [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .
Then a fig for the leg ! — it couldn't have been lost in a better cause .
然后 一个 如图 为了 这 腿 ! — 它 不能 有 到过 丢失的 在 一个 更好的 原因 .

然后,腿上多了一颗无花果! ——它不可能为了一个更好的目标而牺牲了。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː] [nʌn] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [hɪr] ,
And , as for gratitude , sir , you owe me none ; his honour , here ,
和 , 作为 为了 感激 , 先生 , 你 欠 我 没有任何 ; 他的 荣誉 , 这里 ,

至于感激之情, 先生, 您并不欠我什么; 他的荣誉, 在此,

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] ,
would have done the same for me , if the case had been reversed ,
会 有 完毕 这 相同的 为了 我 , 如果 这 案件 有 到过 反转 ,

如果情况反过来, 他也会为我做同样的事。

[laɪk] — [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ænd; ʌnd] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒemən] . "
like — if he'd been the sailor , and I'd been the gemman . "
喜欢 — 如果 他会 到过 这 水手 , 和 ID 到过 这 杰曼 . "

就好像——如果他是水手, 而我是宝石匠的话。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [noʊ] [daʊt] — [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ;
" **Well , well , my good fellow — no doubt — we won't argue on that point ;**
" 出色地 , 出色地 , 我的 好的 同伴 — 不 怀疑 — 我们 惯于 争论 在 那 观点 ;
“好吧 , 好吧 , 我的好伙计——毫无疑问——我们在这点上不会有争议 ;

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,
only tell me how I can serve you , and I will do so ,
仅有的 告诉 我 如何 我 能 服务 你 , 和 我 将要 做 所以 ,
您只要告诉我如何为您效劳 , 我便会竭尽全力。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] . "
to the best of my ability ."
到 这 最好的 的 我的 能力 . "
尽我所能。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" **Why , your honour , I wants for nothing just now .**
" 为什么 , 你的 荣誉 , 我 想要 为了 没有什么 只是 现在 .
“法官大人 , 我现在什么都不缺。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] [snʌg] ['ruːdˌsted] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] ;
I've got a lot of prize - money , and my father's snug roadstead to anchor in ;
我已经 得到 一个 很多 的 奖 - 钱 , 和 我的 父亲的 舒适 锚地 到 锚 在 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我赢得了一大笔奖金 , 还有我父亲舒适的船坞可以停泊 ; 但是 ,
[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [laɪks] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bæki] ,
if your honour likes to give me a few ounces of baccy ,
如果 你的 荣誉 点赞 到 给 我 一个 很少 盎司 的 烟草 ,
如果您愿意赏赐我几盎司烟草 ,

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [biː; bi]['ɑːblɪɡertɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I won't say but what I'll be obligated to you ."
我 惯于 说 但 什么 患病的 是 有义务的 到 你 . "
我不会说 , 但我对你负有义务。

" [ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [rɪˈkwest] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] ['hæmɪltən] , ['læfɪŋ] ;
" **A modest request , certainly , " said Mr Hamilton , laughing ;**
" 一个 谦虚的 要求 , 当然 , " 说 先生 汉密尔顿 , 笑 ;
“这的确是一个很合理的要求 ,”汉密尔顿先生笑着说 ;

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][təˈbækoʊ] ,
" **but we must give you something better than tobacco ,**
" 但 我们 必须 给 你 某物 更好的 比 烟草 ,
但我们必须给你比烟草更好的东西 ,

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
and as much of that as you like into the bargain .
和 作为 很多 的 那 作为 你 喜欢 进入 这 便宜货 .
而且你还可以随意添加任意数量的此类物品。

[kʌm] , ['wɪljəm] , [æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] [wəʊnt] [spiːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Come , William , as your son won't speak , you must do so for him .
来 , 威廉 , 作为 你的 儿子 惯于 说话 , 你 必须 做 所以 为了 他 .
威廉 , 你的儿子不会说话 , 你来替他说话吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
Tell me how I can best serve him .
告诉 我 如何 我 能 最好的 服务 他 .
请告诉我我怎样才能更好地为他服务。

" [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [hɪr] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
 " **A** **whispering** **consultation** **here** **took** **place** **between** **father** **and** **son** ,
 " 一个 耳语 咨询 这里 采取 地方 之间 父亲 和 儿子 ,
 "父子俩在这里进行了一次低声商量。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhæmɪltən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃi:pɪʃ]

which was put a stop to by the latter addressing Mr Hamilton in a sheepish

哪个 曾是 放 一个 停止 到 经过 这 后者 解决 先生 汉密尔顿 在 一个 羞怯

,

‘

,

后者不好意思地向汉密尔顿先生求助，才制止了这种局面。

[kən'fju:zd] ['mænər] , ['twɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
confused **manner** , **twirling** **his** **hat** **in** **his** **hands** **at** **the** **same** **time** ,

使困惑 方式 , 旋转 他的 帽子 在 他的 双手 在 这 相同的 时间 ,

他神情困惑，同时手里不停地转着帽子。

[ænd; ɐnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɔːl] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] .
and feeling the rim all around , as if to ascertain that it was all there .
 和 感觉 这 轮缘 全部 大约 , 作为 如果 到 探明 那 它 曾是 全部 那里 .
 然后摸遍轮辋四周，仿佛要确认所有部件都齐全。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] [soʊ][kaɪnd] — — - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spi:k]
" Why , your honour , as your honour's so kind — — Blow'd if I can speak
 " 为什么 , 你的 荣誉 , 作为 你的 荣誉的 所以 种类 — — - 如果 我 能 说话
 [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['fa:ðər] !
about it , father !
 关于 它 , 父亲 !

“哎呀，大人，大人您真是太仁慈了——父亲，我真不知道该怎么开口说话！”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪm][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][jɑːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
You see , your honour , I'm a first - rate hand at a yarn on a Saturday night ;
 你 看 , 你的 荣誉 , 我是 一个 第一的 - 速度 手 在 一个 纱 在 一个 周六 夜晚 ;
 法官大人, 您瞧, 我可是周六晚上讲故事的高手;

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [maɪ] [ˈdʒɔːɪŋ] - [tæks] [gets] [ɔːl] [biˈdevəld] [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt]
but , somehow , my jawing - tacks gets all bedevilled when I begins to speak about
 但 , 不知何故 , 我的 喋喋不休 - 图钉 获得 全部 困扰 什么时候 我 开始 到 说话 关于
 [ʃiː; ʃɪ] . "
she . "
 她 . "

但是，不知为何，只要一提到她，我的滔滔不绝就变得一团糟。

" [ænd; ənd] [hu:z] [ʃi: ʃi] ? " [sed] ['mɪstər] ['hæmɪltən] , [læfɪŋ] — " [sʌm; səm][oʊld] ['swi:thɑ:rt] [ðæt]
" **And who's she ?** " **said Mr Hamilton , laughing** — " **some old sweetheart that**
" 和 谁是 她 ? " 说 先生 汉密尔顿 , 笑 — " 一些 老的 亲爱的 那
[hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: jə] ? "
has been waiting for you ? "
有 到过 等待 为了 你 ? "

“她是谁？”汉密尔顿先生笑着说，“是一直在等你的老情人吗？”

" [waɪ] , [ɪts] ['bɑːni] [dʒiːn] ['kæməɾən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
" Why , it's bonny Jean Cameron that was when I went away .
 " 为什么 , 它是 邦妮 让 卡梅伦 那 曾是 什么时候 我 去 离开 .
 "哎呀, 那是我离开时美丽的琼·卡梅隆。"

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɪdʒ] [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [splaɪst] , [ænd; ənd]
She's a widow now , your honour , and , as I wants to be spliced , and
她是 一个 寡妇 现在 , 你的 荣誉 , 和 , 作为 我 想要 到 是 拼接 , 和
[ʃi:z] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
she's no objection ,
她是 不 异议 ,

法官大人, 她现在是寡妇了, 而且, 既然我想接受手术, 她也没有反对,

[waɪ] , [ɪf] [ɪts] [na:t] ['meɪkɪŋ] [tu:] [boʊld] ,
why , if it's not making too bold ,
为什么 , 如果 它是 不是 制作 也 大胆的 ,

为什么呢? 如果它不算太大胆的话。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wʊd] [let][ju: 'es][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['empti] ['kɒtɪdʒz] , [wi:d] [dʒɔɪn]
if your honour would let us have one of your empty cottages , we'd join
如果 你的 荣誉 会 让 我们 有 一 的 你的 空的 小屋 , 我们会 加入
['kʌmpəni] [æt; ət][wʌns] ,
company at once ,
公司 在 一次 ,

如果您能让我们入住您空置的小屋之一, 我们便会立即加入我们。

[ænd; ənd][seɪl] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kru:z] .
and sail together for the rest of our cruise .
和 帆 一起 为了 这 休息 的 我们的 巡航 .

接下来的航程中, 我们将一起航行。

" [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] [tɪ'rɪfəli] ['græntɪd] ;
" We need hardly say that the sailor's request was cheerfully granted ;
" 我们 需要 几乎 说 那 这 水手的 要求 曾是 愉快地 的确 ;

“我们几乎不用说, 这名水手的请求得到了欣然批准;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t]
and in a few weeks he and his wife were happily settled in a neat
和 在 一个 很少 周 他 和 他的 妻子 是 快乐地 定居 在 一个 整洁的
['ka:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

几周后, 他和妻子幸福地住进了一间整洁的小屋。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [səb'stænʃəli] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] ['hæmɪltən] , [hu:] ['laɪkwəɪz] ['setld]
comfortably and substantially furnished by Mr Hamilton , who likewise settled
舒适地 和 实质性 提供 经过 先生 汉密尔顿 , WHO 同样地 定居
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'hju:əti] ,
upon him an annuity ,
之上 他 一个 年金 ,

汉密尔顿先生为他提供了舒适且充足的住所, 并向他支付了年金。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wɑ:nt] ,
sufficient to keep him from want ,
充足的 到 保持 他 从 想 ,

足以让他免于匮乏,

[bʌt; bət][na:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlənəs] [ɔ:r] - .
but not so large as to encourage habits of idleness or dissapation .
但 不是 所以 大的 作为 到 鼓励 习惯 的 懒惰 或者 - .

但规模不能太大, 以免养成懒惰或放荡的习惯。

[dʒɑ:n] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t] ;
John Hamilton was equally successful in his suit ;
约翰 汉密尔顿 曾是 同样地 成功的 在 他的 套装 ;

约翰·汉密尔顿的诉讼也同样成功了;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][wið; wiθ][ˈelən] [ˈwɪntətən] [pruːvd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][baɪ]
and his union with Ellen Winterton proved that those who have been tried by
和 他的 联盟 和 艾伦 温特顿 已证实 那 那些 WHO 有 到过 尝试 经过
[ədˈvɜːrsəti] [ɑːr; ər][best] [ˈkwɑːlfaɪd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ] [prɑːˈsperəti] .
adversity are best qualified to enjoy prosperity .
逆境 是 最好的 合格的 到 享受 繁荣 .

他与艾伦·温特顿的结合证明，经历过逆境考验的人最有资格享受繁荣。

[ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
THE PROFESSOR'S TALES .
这 教授们 故事 .

教授的故事。

[ðə; ði] [θriː] [ˈbreðrən] .
THE THREE BRETHREN .
这 三 弟兄们 .

三兄弟。

" [təˈgeðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbreðrən] [ɑːr; ər] ,
" **Together such as brethren are ,**
" 一起 这样的 作为 弟兄们 是 ,

“如同弟兄一样，

[ɪn][ˈjuːnəti][tuː; tə] [dwel] .
In unity to dwell .
在 统一 到 住 .

同享安居乐业。

" [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbreðrən] [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɪz] [kəmˈpliːt] :
" **The unity of the three brethren about whom I am going to speak is complete :**
" 这 统一 的 这 三 弟兄们 关于 谁 我 是 去 到 说话 是 完全的 :

“我接下来要讲的这三位弟兄，他们的合一是完全的：

[sʌm; səm][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][soʊl] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ʌnd]
some are united in heart and soul , but these are united in body and
一些 是 团结的 在 心 和 灵魂 , 但 这些 是 团结的 在 身体 和

[freɪm] :
frame :
框架 :

有些事物心意相通，而有些事物则形体相连：

[ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪˈmɪs] [twɪnz] [dɪd][ðer; ðər][ˈjuːniən][əˈbaɪd] , [tɪl] , [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈaʊər] ,
closer than the Siamese twins did their union abide , till , in an evil hour ,
更近 比 这 暹罗猫 双胞胎 做过 他们的 联盟 遵守 , 直到 , 在 一个 邪恶的 小时 ,

他们的结合比连体双胞胎还要亲密，直到在一个邪恶的时刻，

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [smoʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] — " [ˌɛs,ɪˈdiː] [stæt] [nɑːmənɪs]
the winds smote them , and they were no more — " Sed stat nominis
这 风 猛击 他们 , 和 他们 是 不 更多的 — " 塞德 统计数据 姓名

[ˈʌmbərə] .
umbra .
本影 .

狂风吹袭，他们便不复存在了——“Sed stat nominis umbra.

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [suːn]
" **They have left behind them a name and a record which will not soon**
" 他们 有 左边 在后面 他们 一个 姓名 和 一个 记录 哪个 将要 不是 很快

[ˈperɪʃ] .
perish .
沦 .

“他们留下了不会很快被人遗忘的名字和记录。”

[ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [sed] — [hæd; həd] ['spi:kɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rt] — [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] ,
They might have said — had speaking been at all their forte — with Horace ,
他们 可能 有 说 — 有 请讲 到过 在 全部 他们的 长处 — 和 贺拉斯 ,
" [nɑ:n][ˈɑ:mni] [mɔri:ɑ:r] .
" Non omnis moriar .
" 非 全方位 莫里亚 .

如果说话是他们的强项，他们或许会像贺拉斯那样说：“Non omnis moriar.

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" They shall live in the recollection of the present ,
" 他们 将 居住 在 这 回忆 的 这 展示 ,
他们将活在当下的回忆中，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [taɪmz] — [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][frʌm; frəm][wa:nt]
and in the records of future times — at least it will not be from want
和 在 这 记录 的 未来 时代 — 在 至少 它 将要 不是 是 从 想
[ʌv; əv] [wɪl] ,
of will ,
的 将要 ,

在后世的记载中——至少这不会是因为缺乏意志力——

[ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz] " [du:][nɑ:t][trænzˈmɪt][ðer; ðər] [məˈmɔ:riəl]
if the pages of the " Tales of the Borders " do not transmit their memorial
如果 这 页面 的 这 " 故事 的 这 边界 " 做 不是 发送 他们的 纪念馆
[tu:; tə] [leɪt] [pɑ:ˈsterəti] .
to late posterity .
到 晚的 后人 .

如果《边境故事》的篇章未能将它们的纪念传递给后世。

[ðə; ði] [θri:] [ˈbreðrən] !
The three brethren !
这 三 弟兄们 !

三位兄弟！

[ju:; jʊ][ɪkˈskeɪm] , [kwɑɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] .
you exclaim , quite naturally enough .
你 惊叹 , 相当 自然 足够的 .

你很自然地惊呼道。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈbrʌðərz] [baɪ] [blʌd] [ɔ:r][baɪ] [ˈmæərɪdʒ] — [ˈbrʌðərz] [ɪn] [prəˈfeʃ(ə)n] — [ɔ:r] , [laɪk] [ˈsɪmiən]
were they brothers by blood or by marriage — brothers in profession — or , like Simeon
是 他们 兄弟 经过 血 或者 经过 婚姻 — 兄弟 在 职业 — 或者 , 喜欢 西蒙
[ænd; ænd][ˈli:vai] , [ɪn] [ɪˈnɪkwəti] ?
and Levi , in iniquity ?
和 利维 , 在 罪恶 ?

他们是血缘上的兄弟，还是姻亲上的兄弟？是职业上的兄弟，还是像西缅和利未一样，在罪恶中结为兄弟？

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mɪst] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [meɪd] [ˈtændʒəb(ə)] .
We should like to see the mist cleared away , and the subject made tangible .
我们 应该 喜欢 到 看 这 薄雾 已清除 离开 , 和 这 主题 制成 有形 .

我们希望拨开迷雾，让这个问题变得具体化。

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] !
Well , listen !
出色地 , 听 !

听着！

[ðə; ði] [θri:] ['breðrən] [wɜ:r; wər] [θri:] [tri:z] ,
The three brethren were three trees ,
这 三 弟兄们 是 三 树木 ,
这三兄弟是三棵树,
[ɔ:r] ['ræðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][wʌn] [tri:] — [æz; əz][laɪk] [i:t] ['ʌðər] [æz; əz][wʌn] [pi:] [ɪz][tu:; tə] [ə'hʌðər] —
or rather divisions of one tree — as like each other as one pea is to another —
或者 相当 部门 的 — 树 — 作为 喜欢 每个 其他 作为 — 豌豆 是 到 其他 —
[wɪtʃ] [wʌnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] [tu:; tə] [dʌm'frɪs] ,
which once stood in the middle of the high road from Glasgow to Dumfries ,
哪个 一次 站立 在 这 中间 的 这 高的 路 从 格拉斯哥 到 邓弗里斯 ,
或者更确切地说, 是同一棵树的不同分支——就像豌豆和豌豆一样相似——这棵树曾经矗立在从格拉斯哥到邓弗里斯的
大路中央。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪθ] .
upon the banks of the Nith .
之上 这 银行 的 这 尼思 .
在尼思河畔。
['pi:p(ə)l] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][,sɪmə'lærəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] ['di:teɪlz]
People had it that their similarity was so great that it reached the details
人们 有 它 那 他们的 相似 曾是 所以 伟大的 那 它 达到 这 细节
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntɪz] ,
of their branches ,
的 他们的 分支 ,
人们认为它们的相似之处非常大, 甚至连树枝的细节都一样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [li:vz] ,
and even leaves ,
和 甚至 树叶 ,
甚至包括树叶。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] — [rɪ'spekt] ['kɑ:pɪz] [ɔ:r]['fæk] -
and that they were in every — even in the minutest — respect copies or fac -
和 那 他们 是 在 每一个 — 甚至 在 这 最分钟 — 尊重 副本 或者 脸 -
['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] .
similes of each other .
明喻 的 每个 其他 .
他们在各个方面, 甚至在最细微的方面, 都是彼此的复制品或仿制品。

['noʊbə:di] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd][fɑ:r] [les] ['eni] [wʌn] [ded] — [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər][eɪdʒ] .
Nobody living — and far less any one dead — can tell their age .
无人 活的 — 和 远的 较少的 任何 — 死的 — 能 告诉 他们的 年龄 .
活着的人, 更不用说死去的人, 都无法说出自己的年龄。
[ðeɪ] [sɔ:] ['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪntli] [kru:] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] ['ska:tlənd] ; [ænd; ənd] [brɪ'held]
They saw Oliver Cromwell and his saintly crew march into Scotland ; and beheld
他们 锯 奥利弗 克伦威尔 和 他的 圣洁的 全体人员 行进 进入 苏格兰 ; 和 观看
, [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ,
, in later times ,
, 在 之后 时代 ,
他们目睹了奥利弗·克伦威尔和他那群圣洁的追随者进军苏格兰; 后来, 他们又看到了.....

[ðə; ði] ['haɪlənd] [hoʊst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - , [pæs] [ə'bi:ŋ] .
the Highland host , in the year ' 45 , pass along .
这 高地 主持人 , 在 这 年 - - , 经过 沿着 .
高地主人, 在 1945 年, 传递下去。
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][oʊld] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
They might have given an old chronicle of ancient times and manners ,
他们 可能 有 给定 一个 老的 编年史 的 古老的 时代 和 礼仪 ,
他们或许会提供一份关于古代时代风俗的古老编年史。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði][eɪdʒ][ˌʌv; əv] [məˈθjʊzələ] .
had it not been that they probably did not outlive the age of Methuselah .
有 它 不是 到过 那 他们 大概 做过 不是 活得更久 这 年龄 的 玛土撒拉 .
如果不是因为他们可能活不到玛土撒拉的年龄。

[bʌt; bət]
But
但

但

" [ɪmprəviːzə] [vɪs] - -
" **Improvisa vis lethi rapuit**
" 即兴演奏 视觉 - -

"Improvisa vis lethi rapuit
- [dʒents] .
Rapietque gentes .
- 人 .

Rapietque gentes.

" [dɪˈstrʌkʃn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːˈwestə(r)] ,
" **Destruction came in the shape of a nor'wester** ,
" 破坏 来了 在 这 形状 的 一个 西北风 ,
毁灭以西北风暴的形式降临,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [snʌf] - [bɑːksɪz] , [ˈraɪtɪŋ] -
and they are now in the act of being converted into snuff - boxes , writing -
和 他们 是 现在 在 这 行为 的 存在 转换 进入 鼻烟 - 盒子 , 写作 -
[desks] , [ænd; ænd] [ˈdresɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] ,
desks , and dressing - cases ,
桌子 , 和 敷料 - 案例 ,
现在它们正在被改造成鼻烟盒、写字台和梳妆盒。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][oʊld][ænd; ænd] [əˈtætʃt] [əˈkweɪntəns] [ænd; ænd] [frendz] ;
for their old and attached acquaintances and friends ;
为了 他们的 老的 和 随附的 熟人 和 朋友们 ;
献给他们的老朋友和熟人;

[ˈevri] [wʌn] [siːmz] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
every one seems more anxious than another to obtain a relic of the immortal
每一个 一 似乎 更多的 焦虑的 比 其他 到 获得 一个 遗迹 的 这 不朽
[traɪˈʌmvərət] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈplezərəbl]
triumvirate — and they are more likely to be remembered with pleasurable
三巨头 — 和 他们 是 更多的 可能 到 是 记得 和 令人愉悦的
[ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [traɪˈʌmvɪrət] [ˌʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊm] .
feelings than even were the Triumvirates of ancient Rome .
情怀 比 甚至 是 这 三巨头 的 古老的 罗马 .

每个人似乎都比其他人更渴望获得不朽三巨头的遗物——而且他们比古罗马的三巨头更有可能被人们怀有愉悦的情感而被铭记。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [boʊd] [ðər; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ˌʌp][ðər; ðər] [ruːts] ,
But now that they have bowed their heads , and given up their roots ,
但 现在 那 他们 有 鞠躬 他们的 头部 , 和 给定 向上 他们的 根 ,
但现在他们已经低下了头，放弃了自己的根，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːpər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pərˈpetʃuɪt] [ðər; ðər] [ˈmeməri] ;
it is proper that some effort should be made to perpetuate their memory ;
它 是 恰当的 那 一些 努力 应该 是 制成 到 延续 他们的 记忆 ;
应当尽力缅怀他们;

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['kloʊzbɜ:rn] [mæn] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðɪs] [boʊld] [bʌt; bət]
and who so fit as an old Closeburn man to execute this bold but
和 WHO 所以 合身 作为 一个 老的 克洛斯本 男人 到 执行 这 大胆的 但
['preɪzwɜ:rði] [tæsk] ?
praiseworthy task ?
值得称赞 任务 ?

还有谁比一位年迈的克洛斯伯恩人更适合执行这项大胆而值得称赞的任务呢？

[ðə; ði] [eksplə'nei(ə)n] , [haʊ'veər] , [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [gləns] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] ,
The explanation , however , requires a glance at the race of gipsies ,
这 解释 , 然而 , 需要 一个 瞥一眼 在 这 种族 的 吉普赛人 ,
然而, 要解释这一点, 需要了解一下吉普赛人的种族。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ðʌs] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [reɪs] : —
one of whom thus characterises the race : —
— 的 谁 因此 具有特征 这 种族 : —

其中一位由此概括了该种族的特征：——

" [maɪ] ['bɑ:ni] [læs] , [aɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [bræs] —
" My bonny lass , I work in brass —
" 我的 邦妮 小姐 , 我 工作 在 黄铜 —
“我美丽的姑娘，我是做铜器的——”

[ə; eɪ] ['tɪŋklər] [ɪz] [maɪ] ['steɪ(ə)n] —
A tinkler is my station —
一个 叮当 是 我的 车站 —

我的工作是修理小玩意儿——

[aɪv] - [raʊnd] [ɔ:l] ['krɪstjən] [graʊnd]
I've travell'd round all Christian ground
我已经 - 圆形的 全部 基督教 地面

我走遍了所有基督教的土地。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
In this my occupation .
在 这 我的 职业 .

这是我的职业。

[aɪv] [teɪn] [ðə; ði] [goʊld] — [aɪv] [bɪn] -
I've ta'en the gold — I've been enroll'd
我已经 塔恩 这 金子 — 我已经 到过 -

我已获得黄金——我已登记入册

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] ['skwɑ:drən] —
In many a noble squadron —
在 许多 一个 高贵 中队 —

在许多英勇的飞行队中——

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] - , [wen] [ɔ:f] [aɪ] - ,
In vain they search'd , when off I march'd ,
在 徒劳 他们 - , 什么时候 离开 我 - ,

他们徒劳地搜寻，我便出发了。

[tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .
To go and clout the caldron .
到 去 和 影响力 这 甑 .

去敲打大锅。

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪn] **The gipsies have now disappeared entirely from the north of Scotland ; even in** 这 吉普赛人 有 现在 消失 完全 从 这 北 的 苏格兰 ; 甚至 在 [faɪf] , **Fife** , 法夫郡 , “吉普赛人现在已经完全从苏格兰北部消失了；即使在法夫郡也是如此，

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [klæn] , **the former residence of the gipsy clan Jamphrey** , 这 以前的 住宅 的 这 吉普赛人 氏族 , 吉普赛人詹弗雷家族的故居

[noʊ] [sʌtʃ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . **no such variety of the species is to be found** . 不 这样的 种类 的 这 物种 是 到 是 成立 . 没有发现这种物种变种。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈrezɪdəns] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] , [ɪz] [naʊ] [ɑːn] **Their chief residence , as we have had occasion to say before , is now on** 他们的 首席 住宅 , 作为 我们 有 有 场合 到 说 前 , 是 现在 在 [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] , **the Borders** , 这 边界 , 正如我们之前所说，他们的主要住所现在位于边境地区。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈjɛθhəʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] , [ðeɪ] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] **where , in the village of Yetholm , and in Langtown , they still maintain a** 在哪里 , 在 这 村庄 的 耶索姆 , 和 在 , 他们 仍然 维持 一个 [ˈseprət] [ˈklæŋˌʃɪp] . **separate clanship** . 分离 氏族 . 在耶索姆村和朗镇，他们仍然保持着独立的氏族。

[ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ɪkˈstriːmli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] **They still are , and have always been , extremely jealous of the marriage of** 他们 仍然是 , 和 有 总是 到过 , 极其 嫉妒的 的 这 婚姻 的 [eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdɔːtəz] , **any of their daughters** , 任何 的 他们的 女儿们 , 她们现在依然，而且一直以来，都非常嫉妒自己女儿的任何婚姻。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] . **in particular , out of the tribe** . 在 特别的 , 出去 的 这 部落 . 尤其是来自部落之外的人。

[hens] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [sʌm; səm] **Hence the fact , that almost every third person amongst them labours under some** 因此 这 事实 , 那 几乎 每一个 第三 人 在 他们 劳动 在下面 一些 [ˈment(ə)] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ɔːr] [ˈdiːfekt] . **mental peculiarity or defect** . 精神的 特点 或者 缺点 . 因此，几乎每三个人中就有一个患有某种精神疾病或缺陷。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第6/16页

[ðer; ðər] [meɪl] [jʊθs] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈgreɪtər] [ˈlætɪtʊ:d] ; [jet] , [ɑ:n][ðer; ðər] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪ:n]
Their male youths enjoy greater latitude ; yet , on their alliance with the Philistine
他们的 男性 青年 享受 更大的 纬度 ; 然而 , 在 他们的 联盟 和 这 庸俗
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

他们的青年男子享有更大的自由; 然而, 在他们与非利士美女结盟之后,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] , [ænd; ænd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
they are usually looked down upon , and regarded as a kind of
他们 是 通常 看起来 向下 之上 , 和 认为 作为 一个 种类 的
[æmˈfɪbiəs] [reɪs] , [hu:] ,
amphibious race , who ,
水陆两用 种族 ; WHO ,

他们通常被人瞧不起, 被视为一种两栖种族, 他们

[laɪk][ðə; ði] " [ˈprɑ:səˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] " [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:]
like the " Proselytes of the Gate " amongst the Jews , were not admitted into
喜欢 这 " 皈依者 的 这 门 " 在 这 犹太人 , 是 不是 承认 进入
[ˈi:kwəl] [kəˈmju:niən] .
equal communion .
平等的 圣餐 .

就像犹太人中的“城门皈依者”一样, 他们没有被允许享有平等的宗教权利。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] ([æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər][soʊ] ,
Their children are brought up (at least were so ,
他们的 孩子们 是 带来 向上 (在 至少 是 所以 ,
他们的孩子是这样长大的 (至少曾经是这样),

[tɪl] [ʌv; əv] [leɪt]) [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
till of late) in the most religious contempt of the alphabet .
直到 的 晚的) 在 这 最多 宗教 鄙视 的 这 字母 .
直到最近) 在字母表中, 宗教的蔑视最为强烈。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈmɔ:rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] , [bɪˈjɑ:nd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈθi:vɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈdaʊnraɪt]
Nor are any moral principles inculcated , beyond successful thieving — that is , downright
也不 是 任何 道德 原则 灌输 , 超过 成功的 盗窃 — 那 是 , 彻头彻尾
[ˈneɪvəri] — [ænd; ænd][dekˈsterəti][ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][æz; əz] [ˈwɜ:kmen] ,
knavery — and dexterity of execution as workmen ,
虞 — 和 灵巧 的 执行 作为 工人 ,

除了成功的盗窃——也就是彻头彻尾的欺诈——以及作为工人娴熟的技艺之外, 没有任何道德原则被灌输。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][ɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ræmz][hɔ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌti] [spu:n] ,
whether it be in forming a ram's horn into a cutty spoon ,
无论 它 是 在 成型 一个 公羊的 喇叭 进入 一个 卡蒂 勺子 ,
无论是将羊角制成切勺,

[ɔ:r][ɪn] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈfætɪst] [henz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] - .
or in appropriating the fattest hens from the farmer's bauks .
或者 在 挪用 这 最胖的 母鸡 从 这 农民的 - .

或者从农夫的鸡舍里挑选最肥的母鸡。

[ðer; ðær] ['wɪmɪn] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['ekspɜ:rt] ['fɔ:rtʃən,telər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌzbəndz] ['redi] - ['meɪd]
Their women , too , are expert fortunetellers , and have husbands ready - made
他们的 女性 , 也 , 是 专家 算命先生 , 和 有 丈夫们 准备好 - 制成
[fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] .
for sixpence .
为了 六便士 .

她们的女人也是占卜高手，只需六便士就能找到现成的丈夫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] , ['fɪrləs] [reɪs] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] , ['ɔ:lmoʊst] ['dʊrɪŋ]
They are a fearful , fearless race , wandering about , in former times , almost during
他们 是 一个 可怕 , 无畏 种族 , 漫游 关于 , 在 以前的 时代 , 几乎 期间
[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,
the whole year ,
这 所有的 年 ,

他们是一个既可怕又无所畏惧的种族，在过去，他们几乎一年到头都在四处游荡。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðær] [tents] — [ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , ['setɪŋ] [ðer; ðær] ['æsɪz] [tu:; tə] [greɪz] ,
and pitching their tents — in other words , setting their asses to graze ,
和 投球 他们的 帐篷 — 在 其他 字 , 环境 他们的 亚斯 到 轻擦 ,
然后他们搭起帐篷——换句话说，就是让他们的驴子去吃草。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fɔ:ɾɪdʒ] — [wer'evər] ['sɑ:lətu:d][ɔ:r][ðə; ði] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ɔ:r]
and themselves to forage — wherever solitude or the tolerance of the laird or
和 他们自己 到 饲料 — 无论 孤独 或者 这 宽容 的 这 领主 或者
[ˈfɑ:rmər] [wɪl] [pər'mɪt] [ðer; ðær] ['prez(ə)ns] .
farmer will permit their presence .
农民 将要 允许 他们的 在场 .

它们会四处觅食——只要人迹罕至，或者地主或农夫允许它们出现的地方。

[wen] ['ska:tlənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʌm'frɪs] - ['ʃaɪərjər][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə]
When Scotland , in general , and Dumfries - shire in particular , from Criffell to
什么时候 苏格兰 , 在 一般的 , 和 邓弗里斯 - 郡 在 特别的 , 从 - 到
Corsincon ,

当苏格兰，特别是从克里费尔山到科辛松山的邓弗里斯郡，

[wɜ:ɾ; wər] ['densli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ]
were densely covered with natural wood , these people divided the woodland with
是 密集地 涵盖 和 自然的 木头 , 这些 人们 分割 这 林地 和
[ðə; ði][fɑ:ks] , [ðə; ði] [bɔ:ɾ] ,
the fox , the boar ,
这 狐狸 , 这 公猪 ,

森林里长满了茂密的天然木材，这些人将林地与狐狸、野猪等动物瓜分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər] [ɪk'stri:mli] ['ekspɜ:rt][ɪn] [nu:ɪŋ] [heəz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd]
and the wolf , and were extremely expert in noosing hares , rabbits , and
和 这 狼 , 和 是 极其 专家 在 绞索 野兔 , 兔子 , 和
[ˈpoʊl,kæts] .
polecats .
臭鼬 .

还有狼，而且非常擅长用套索捕捉野兔、家兔和白鼬。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['bærəld] [gʌn] , [fɔ:r; fər] [si'kjuəɪŋ]
Theirs was the bow , and ultimately the long - barrelled gun , for securing
他们的 曾是 这 弓 , 和 最终 这 长的 - 桶装 枪 , 为了 确保
[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
the fowls of heaven ;
这 家禽 的 天堂 ;

他们用弓箭，最终用长管枪，来猎捕天上的飞鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði][set][laɪn] , - , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtenənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the set line , liester , and fishing - rod for the tenants of the water .
和 这 放 线 , - , 和 钓鱼 - 杆 为了 这 租户 的 这 水 .

以及为水边居民准备的钓线、钓竿和鱼线。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən][ʌv; əv][oʊld] — " [ˈpeɪtriːz][æd] - -
As was the case with the Roman of old — " Patres ad insignem deformitatem
作为 曾是 这 案件 和 这 罗马 的 老的 — " 父辈 广告 - -
- [ˈsiːtoʊ] - ;
puerum cito necaverunt ;
- 西托 - ;

就像古罗马的情况一样——“Patres ad insignem deferitatem puerum cito necaverunt;

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʌŋ] ,
" in other words , and in a different tongue ,
" 在 其他 字 , 和 在 一个 不同的 舌头 ,

换句话说，用另一种语言来说，

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [ˈɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
they put their diseased and deformed offspring to death ;
他们 放 他们的 患病的 和 变形 后代 到 死亡 ;

他们将患病或畸形的后代处死；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [wɜːr; wər]
and more than one - half of those which were permitted to survive were
和 更多的 比 一 - 一半 的 那些 哪个 是 允许 到 存活 是
[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [hɑːrʃ] [ˈjuːsɪdʒ] ,
killed in a year or two by harsh usage ,
被杀 在 一个 年 或者 二 经过 残酷的 用法 ,

而那些被允许存活下来的个体中，超过一半在一两年内因恶劣的使用而死亡。

[koʊld] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkloʊðɪŋ] .
cold , and imperfect clothing .
寒冷的 , 和 不完善 衣服 .

寒冷且不完美的衣物。

[ðʌs] [ðer; ðər] [juːθ] [wɪt] [dɪd] [sərˈvaɪv] [ðiːz] [ˈmæɪnfʊld][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [rɪks] [roʊz] [ʌp][ˈɪntuː][mæn]
Thus their youth which did survive these manifold trials and risks rose up into man
因此 他们的 青年 哪个 做过 存活 这些 歧管 试验 和 风险 玫瑰 向上 进入 男人

[ænd; ənd] [ˈwʊmənɦʊd] ,
and womanhood ,
和 女性 ,

因此，那些经历了种种考验和风险而幸存下来的青年，成长为成年男女。

[praʊd] , [ˈhɑːrdɪ] , [strɔːŋ] , [wel] - [ˈsiːznd] [plænts] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [mʌt] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
proud , hardy , strong , well - seasoned plants , exhibiting much muscular power and
自豪的 , 耐寒的 , 强的 , 出色地 - 经验丰富的 植物 , 展出 很多 肌肉发达的 力量 和
[ˈsɪmətri] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ,
symmetry in the male ,
对称 在 这 男性 ,

植株高大、健壮、强壮、成熟，雄株展现出强大的肌肉力量 and 对称性。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌnˈkɑːmən] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] .
and occasionally uncommon beauty and figure in the female form .
和 偶尔 罕见 美丽 和 数字 在 这 女性 形式 .

偶尔还会出现女性罕见的美貌和身材。

[ðə; ði] " [waɪld] [gə'zel] [ɪg'zʌltɪŋ] " [ænd; ənd] ['bɑʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒu:də][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r]
The " wild gazelle exulting " and bounding on the hills of Judah was not more
这 " 荒野 羚羊 欣喜若狂 " 和 边界 在 这 丘陵 的 犹大 曾是 不是 更多的
[ɪ'læstɪk] [ɪn][ɪts][ˈmoʊ(ə)n] ,
elastic in its motion ,
松紧带 在 它是 运动 ,

那只在犹大山丘上欢腾跳跃的“野羚羊”，其动作的弹性也并不比它好。

[nɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [glæns] ,
nor penetrating and fascinating in its glance ,
也不 渗透 和 迷人 在 它是 瞥一眼 ,
它的眼神既不深刻也不迷人，

[ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɜ-] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]
than were many of the fairer wives and daughters of these hordes of
比 是 许多 的 这 更公平 妻子们 和 女儿们 的 这些 成群结队 的
[pɑ:rt] ['mendɪkənt] ,
part mendicant ,
部分 乞丐 ,

比起这些半乞丐群体中许多更漂亮的妻子和女儿，

[pɑ:rt] ['predətɔ:ri] , [ænd; ənd][pɑ:rt]['ɑ:rtɪst] ['wɒndərəz] .
part predatory , and part artist wanderers .
部分 掠食性 , 和 部分 艺术家 流浪者 .
既有掠夺者的本性，又有艺术家的漫游精神。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Their chief resorts , in ancient times , were to the banks of the
他们的 首席 度假村 , 在 古老的 时代 , 是 到 这 银行 的 这
['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] - ,
Hermitage and Slitterick ,
隐士庐 和 - ,

在古代，他们的主要度假地是埃尔米塔日河和斯利特里克河的河岸。

[nɪr] ['hɔ:ɪk] ; [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [di:] , [nɪr] [kə:'ku:bri] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
near Hawick ; to the banks of the Dee , near Kirkcudbright ; and , above
靠近 霍伊克 ; 到 这 银行 的 这 迪 , 靠近 柯克卡德布赖特 ; 和 , 多于
[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ,
and beyond all ,
和 超过 全部 ,

在霍伊克附近；到迪河岸边，靠近柯克卡布里；以及，最重要的是，

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪnz] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] [nɪθ] , [ɪn]
to the woods of Colliston , and the linns of Balachun , on the Nith , in
到 这 树林 的 科利斯顿 , 和 这 林恩斯 的 - , 在 这 尼思 , 在
[dʌm'fris] - ['jaɪər.ʃər] ;
Dumfries - shire ;
邓弗里斯 - 郡 ;

前往邓弗里斯郡尼思河畔的科利斯顿森林和巴拉丘恩林地；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [læst][loʊ'kæləti] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['nærətɪv] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'fə:z] .
and it is to this last locality that the following narrative particularly refers .
和 它 是 到 这 最后的 地点 那 这 下列的 叙述 特别 指 .

以下叙述主要指的是最后一个地方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækməŋ] , [ɔ:r]
It was about the middle of the month of October that a packman , or
它 曾是 关于 这 中间 的 这 月 的 十月 那 一个 吃豆人 , 或者
['pedlər] ,
pedlar ,
小贩 ,

大约在十月中旬，一个搬运工，或者说小贩，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [tʃest] [leɪd] [ˈtrænzvɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
with an enormous chest laid transverse on his shoulders ,
和 一个 巨大的 胸部 铺设 横 在 他的 肩膀 ,
他那巨大的胸膛横卧在肩上,
[wʌz; wəz] [si:n] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪθ] , [frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] [tu:; tə]
was seen wending his way up the banks of the Nith , **from Manchester to**
曾是 已见 结束 他的 方式 向上 这 银行 的 这 尼思 , 从 曼彻斯特 到
[ˈglɑ:sgəʊ] .
Glasgow .
格拉斯哥 .

有人看到他沿着尼思河岸蜿蜒而上，从曼彻斯特一路走到格拉斯哥。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˈθɔ:rn,hɪl] , [ðen] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He had hoped to have reached Thornhill , **then an exceedingly small village** ,
他 有 希望 到 有 达到 索恩希尔 , 然后 一个 非常 小的 村庄 ,
[bɪˈfɔ:r] [dʌsk] ;
before dusk ;
前 黄昏 ;

他原本希望能在黄昏前到达索恩希尔，当时那还是个很小的村庄；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][maɪˈgreɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but this being his first migration in this direction ,
但 这 存在 他的 第一的 迁移 在 这 方向 ,
但这是他第一次朝这个方向迁徙，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [soʊ] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [nɪθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn][hænd]
he found himself so surrounded and obstructed by the river Nith on the one hand
他 成立 他自己 所以 包围 和 受阻 经过 这 河 尼思 在 这 一 手
,
.
,

他发现自己一方面被尼思河包围，行动受阻；

[ðə; ðɪ] [lɪnz] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [wʊd] [ɪn] [frʌnt]
the linns of Balachun on the other , **and an almost impenetrable wood in front**
这 林恩斯 的 - 在 这 其他 , 和 一个 几乎 坚不可摧 木头 在 正面
,
.
,

另一边是巴拉春的地林，前面是几乎密不透风的树林。

[ðæt] [naɪt] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmu:nləs] , [waɪlst] [stɪl] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
that night came upon him , **dark and moonless** , **whilst still pushing his way**
那 夜晚 来了 之上 他 , 黑暗的 和 无月 , 而 仍然 推动 他的 方式
[θru:] [bˈræmbəlz] ,
through brambles ,
通过 荆棘 ,

夜幕降临，天色漆黑，没有月光，他仍在荆棘丛中艰难前行。

[θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈtæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [ˈʌndər,wʊd] .
thorns , **and every species of tangling and perplexing underwood** .
荆棘 , 和 每一个 物种 的 纠缠 和 令人费解 安德伍德 .

荆棘，以及各种错综复杂、令人困惑的灌木丛。

[æt; ət][ləst] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
At last , **despairing of extricating himself** , **and terrified** , **at the same time** ,
在 最后的 , 绝望 的 脱困 他自己 , 和 恐惧 , 在 这 相同的 时间 ,
[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] ,
by the roaring of waters ,
经过 这 咆哮 的 水 ,

最后，他绝望地认为自己无法脱身，同时又被咆哮的河水吓坏了。

[ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ˈhʊtɪŋ] [ʌv; əv] [aʊlz] , [hi:; hi][ˈɛkstriˌkɜrtɪd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
howling of wild beasts , and hooting of owls , he extricated his shoulders
嚎叫 的 荒野 野兽 , 和 倒彩 的 猫头鹰 , 他 脱困 他的 肩膀
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] - [ˈbændz] ,
from the pack - bands ,
从 这 盒 - 乐队 ,

野兽的嚎叫和猫头鹰的鸣叫声中, 他挣脱了驮包的束缚, 双肩也随之松开了。

[ænd; ənd] , [səˈlektɪŋ] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd][sɔ:ft][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [pəˈmɪtɪd] ,
and , selecting as dry and soft an apartment as circumstances permitted ,
和 , 选择 作为 干燥 和 柔软的 一个 公寓 作为 情况 允许 ,
而且, 尽可能选择干燥舒适的公寓。

[hi:; hi][set] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [tɜ:rf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rt] [bræntʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkænəpi] ,
he set himself down on the grassy turf , with a birch branch for his canopy ,
他 放 他自己 向下 在 这 草丛 草皮 , 和 一个 桦木 分支 为了 他的 树冠 ,
他坐在草地上, 用一根桦树枝作遮荫处。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [li:n] .
and the old stump of a tree for his lean .
和 这 老的 树桩 的 一个 树 为了 他的 倾斜 .
他倚靠着一截老树桩。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
In a little time he was alarmed by the cries of what appeared to be a
在 一个 小的 时间 他 曾是 惊慌 经过 这 哭泣 的 什么 出现 到 是 一个
[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkru:əli] [ˈmə:dəd] .
child in the act of being cruelly murdered .
孩子 在 这 行为 的 存在 残酷地 被谋杀 .

没过多久, 他就被一阵惨叫声惊醒, 那声音听起来像是一个孩子正在遭受残忍的谋杀。

[ˈmʌŋɡoʊ][kla:k] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪm]) [roʊz] , [ænd; ənd] ,
Mungo Clark (for such was the packman's name) rose , and ,
蒙戈 克拉克 (为了 这样的 曾是 这 - 姓名) 玫瑰 , 和 ,
芒戈·克拉克 (这就是那个搬运工的名字) 站了起来, 然后,

[ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈfeɪntli] - [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [saʊndz] ,
advancing a few steps in the direction of the now faintly - emitted sounds ,
前进 一个 很少 步骤 在 这 方向 的 这 现在 淡淡的 - 发射 声音 ,
朝着隐隐约约传来的声音方向走了几步,

[faʊnd] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ɪksˈpaɪəɪɪŋ][ʌv; əv][ˌstræŋɡjuˈleɪ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:s] ,
found a hare in the act of expiring of strangulation by means of a noose ,
成立 一个 野兔 在 这 行为 的 到期 的 勒死 经过 方法 的 一个 套索 ,
发现一只野兔被绳索勒死, 正在窒息而亡。

[ɔ:r][ɡɜ:rn] , [fɔ:rdɪd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈwaɪər] ,
or girn , formed of strong wire ,
或者 吉恩 , 形成 的 强的 金属丝 ,
或用结实的金属丝制成的绞线,

[ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪntərˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtpæθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and placed so as to intercept a little footpath made by the feet of the
和 放置 所以 作为 到 截距 一个 小的 人行道 制成 经过 这 脚 的 这
[waɪld] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
wild animals of the forest .
荒野 动物 的 这 森林 .
并且放置的位置正好截住了森林野生动物踩出的一条小路。

[ˈmʌŋɡoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [eksɪˈkjuːʃənər] ,
Mungo was in the act of disengaging the dead creature from its executioner ,
蒙戈 曾是 在 这 行为 的 脱离 这 死的 生物 从 它是 刽子手 ,
[ðə; ði] [nu:s] ,
the noose ,
这 套索 ,

蒙戈当时正在解开绞刑架——那根绳索——上的死物。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
when he heard the rustling as if of a lion on the spring , very near him ,
什么时候 他 听到 这 沙沙声 作为 如果 的 一个 狮子 在 这 春天 , 非常 靠近 他 ,
当他听到像狮子在泉水边嬉戏一样的沙沙声时, 就在他附近。

[ænd; ænd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ] [wɪð; wɪθ]
and all at once he found himself in the iron grip of a customer with
和 全部 在 一次 他 成立 他自己 在 这 铁 紧握 的 一个 顾客 和
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] ,
whom he had no wish ,
谁 他 有 不 希望 ,

他突然发现自己落入了一个他根本不想见的顾客的掌控之中。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [diːl] .
on this occasion at least , to deal .
在 这 场合 在 至少 , 到 交易 .

至少这一次, 要处理。

" [ænd; ænd] [wɑː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ænd] [hɑːrʃ]
" **And wha are ye , " were the sounds which , in a hollow and harsh**
" 和 世界卫生组织 是 是的 , " 是 这 声音 哪个 , 在 一个 空洞的 和 残酷的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“你们又是谁？”那声音空洞而刺耳。

[fɜːrst] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] — " [ænd; ænd] [wɑː] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [mæn] ,
first greeted his ears — " and wha are ye , man ,
第一的 问候 他的 耳朵 — " 和 世界卫生组织 是 是的 , 男人 ,
首先映入他耳中的是——“你是谁, 人啊? ”

[wɑː] [hæ] [meɪd] [jər] [bed] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈhəʊlɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [wʊl] - [kæts]
wha hae made yer bed this dark night wi ' the howlets and the wull - cats
世界卫生组织 哈 制成 你的 床 这 黑暗的 夜晚 wi - 这 小木屋 和 这 会 - 猫
— [jiː; ji] [wɑː] [ˈmed(ə)l] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wʌt] [ˈneɪθɪŋ] [kənˈsɜːrnz] [jiː; ji] ,
— **ye wha meddle wi ' what naething concerns ye** ,
— 是的 世界卫生组织 插手 wi - 什么 什么都没有 担忧 是的 ,

今夜是谁让你与狼嚎和野猫同眠？ ——你这些多管闲事的人, 与你无关！

[ænd; ænd][bɜːrɪn] [jər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ˈiðə] [ˈfoʊks] [keɪl] - [pæts] ?
and burn yer fingers in ither folk's kail - pats ?
和 烧伤 你的 手指 在 另一个 民众的 凯尔 - 轻拍 ?

难道要被别人的芥菜花烫伤手指吗？

[spi:k] , [mæn] , [ænd; ænd] [ˈdɪnə] [ki:p] [em ˈiː] [ˈbleðəɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [hæ] [ɡɑːt] [ˈiðə] [fɪ] [tuː; tə]
Speak , man , and dinna keep me blethering here , for I hae got ither fish to
说话 , 男人 , 和 迪娜 保持 我 喋喋不休 这里 , 为了 我 哈 得到 另一个 鱼 到
[fraɪ] ,
fry ,
炒 ,

快说, 别在这儿跟我废话, 我还有其他事要办。

[aɪ] [troʊ] , [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪr] [pə'ləvərɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [sɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] — [kʌm] , [spi:k] ,
I trow , than standing here palavering wi ' sic as you — come , speak ,
我 扔 , 比 常设 这里 闲聊 wi - 原文如此 作为 你 — 来 , 说话 ,
[ˈbɑ:di] , [ɔ:r] [aɪl] [send] [ji:; ji] ,
body , or I'll send ye ,
身体 , 或者患病的 发送 是的 ,
与其站在这里跟你这种人废话——来, 说话, 不然我就把你赶走。

[pæk] [æn; ən] - [ə; eɪ] - , [ˈsɪksti] [ja:dz] [ˈloʊər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌmblɪŋ] [pu:l] [oʊ] - - [lɪn] .
pack an ' a ' , sixty yards lower into the bumbling pool o ' Balachun Linn .
盒 一个 - 一个 - , 六十 码 降低 进入 这 笨拙 水池 o - - 林恩 .
打包, 向下六十码进入巴拉春林的笨拙水池。

" [ˈmʌŋɡoʊ][kla:k] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈsoʊldʒər][nɔ:r] [ˈbeltɪd] [naɪt] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər]
" Mungo Clark was neither soldier nor belted knight , nor was he armed for
" 蒙戈 克拉克 曾是 两者都不 士兵 也不 系带 骑士 , 也不 曾是 他 武装 为了
[ˈeni] [ˈdedli] [ˈkɑ:nflɪkt] ;
any deadly conflict ;
任何 致命 冲突 ;
“蒙戈·克拉克既不是士兵, 也不是身披盔甲的骑士, 他也没有为任何致命的冲突而武装自己;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzentmənt] [tu:; tə] [sʌt] [rʌf]
but he was not accustomed to submit without resentment to such rough
但 他 曾是 不是 习惯 到 提交 没有 怨恨 到 这样的 粗糙的
[ˈju:sɪdʒ] .
usage .
用法 .
但他并不习惯毫无怨恨地忍受这种粗暴对待。

" [ʌn'hænd][em 'i:] , [ˈræskl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] - [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Unhand me , rascal ! " was the packman's reply ; and making , at the same
" 未手 我 , 恶棍 ! " 曾是 这 - 回复 ; 和 制作 , 在 这 相同的
[taɪm] , [ə; eɪ][ˈlætərəl][dʒɜ:rk] ,
time , a lateral jerk ,
时间 , 一个 侧 混蛋 ,
“放开我, 混蛋!” 搬运工回答道; 与此同时, 他猛地一扭身子。

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪm'self] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [græsp] .
he twisted himself fairly out of the assailant's grasp .
他 扭曲 他自己 相当 出去 的 这 袭击者的 抓牢 .
他挣脱了袭击者的控制。

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪˈmi:diətli] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz]
A whistle was immediately set up , and in an instant our traveller was
一个 哨 曾是 立即地 放 向上 , 和 在 一个 立即的 我们的 游客 曾是
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] ,
surrounded by four strong ,
包围 经过 四 强的 ,
哨声立刻响起, 转眼间, 我们的旅行者就被四名身强力壮的男子包围了。

[ˈeɪblˈbɒdɪd] [men] , [hu:] [rɪˈmi:diətli] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈlæntərn] [fʊl] [ɪn]
ablebodied men , who immediately flashed the light side of a dark lantern full in
身强力壮的 男人 , who 立即地 闪光灯 这 光 边 的 一个 黑暗的 灯笼 满的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
几个身强力壮的男人立即用一盏黑灯的亮面照着他的脸。

" [oʊ] [hoʊ] ! " [sed] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hu:li] - [ə'sembld] [ə'seɪlənts] ; " [ðɪs] [ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [di:l] ,
" **Oh ho ! " said one of the newly - assembled assailants ; " this is neither the deil ,**
" 哦 何 ！ " 说 一 的 这 新 - 组装 袭击者 ； " 这 是 两者都不 这 魔鬼 ；
[nɔ:r] [ðə; ði] ['fæktər] ,
nor the factor ,
也不 这 因素 ；

"哦吼！"一名新近集结的袭击者说道，“这既不是魔鬼，也不是因素，
[nɔ:r] [ðə; ði] [wʊd] - ['ki:pər] , [nɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] , [hɪm'seɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [pleɪn] ['mʌŋgoʊ]
nor the wood - keeper , nor the old boy , Colliston himsel , but just plain Mungo
也不 这 木头 - 守门员 ， 也不 这 老的 男生 ， 科利斯顿 他自己 ， 但 只是 清楚的 蒙戈
[kla:k] ,
Clark ,
克拉克 ；

既不是伐木工，也不是老科利斯顿本人，而是普通的蒙戈·克拉克。
['wɪdoʊ] [kla:k] [oʊ] - [sʌŋ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['mæntʃestər] ['feðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
Widow Clark o ' Penpont's son , who has been at Manchester feathering his pack ,
寡妇 克拉克 o - 儿子 ； WHO 有 到过 在 曼彻斯特 羽毛 他的 盒 ；
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ；

彭庞特寡妇克拉克的儿子第一次来到曼彻斯特为他的猎犬队补毛。
[dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l] ['mænər] [oʊ] - [və'reɪətɪz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['baɪbəlz] , [sɑ:m] - [bʊks] , ['rɪbənd] , [ɔ:lz] ,
wi ' all manner o ' varieties ; such as Bibles , psalm - books , ribands , shawls ,
wi - 全部 方式 o - 品种 ； 这样的 作为 圣经 ， 诗篇 - 图书 ， 丝带 ， 披肩 ，
[ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pi:sɪz] .
and waistcoat - pieces .
和 马甲 - 件 ；

种类繁多，例如圣经、诗篇集、丝带、披肩和背心布料。
[waɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts] [oʊ] - ['jɛθhəʊm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [oʊθ] — [wi:l] [ə'dɑ:pt]
Why , by the flesh - pots o ' Yetholm — and that's a terrible oath — we'll adopt
为什么 ， 经过 这 肉 - 锅 o - 耶索姆 — 和 那就是 一个 糟糕的 誓言 — 出色地 采纳
['brʌðər] [kla:k] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌmbər] ,
Brother Clark into our number ,
兄弟 克拉克 进入 我们的 数字 ；

以耶索姆的肉锅起誓——这可是个可怕的誓言——我们要接纳克拉克兄弟加入我们的队伍！
[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [sner] [geɪm] , [ænd; ənd] [spɪr] ['sæmən] ,
and teach him how to snare game , and spear salmon ,
和 教 他 如何 到 圈套 游戏 ， 和 矛 三文鱼 ；
并教他如何设陷阱捕猎，以及如何用鱼叉捕鲑鱼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪvəlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd]
instead of drivelling away his time and strength under the pressure of a load
反而 的 胡言乱语 离开 他的 时间 和 力量 在下面 这 压力 的 一个 加载
" (['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pæk]) " [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [ʌv; əv] [æn; ən]
" (**trying to raise the pack**) " **which would break the back - bone of an**
" (尝试 到 增加 这 盒) " 哪个 会 休息 这 后退 - 骨 的 一个
['elɪfənt] .
elephant .
大象 ；

与其在重负的压力下浪费时间和精力（试图举起背包），“那样会压断大象的脊椎骨。

" [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mʌŋɡoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **The matter appeared to Mungo to be settled without any consent of his** ,
" 这事情出现到蒙戈到是定居没有任何同意的他的 ;
[æskt] [ɔːr] [əb'teɪnd] ;
asked or obtained ;
问 或者 获得 ;

“在蒙戈看来，这件事似乎是在未经他同意、询问或获得他同意的情况下解决的；

[soʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['waːndərɪŋ] [ænd; ənd]
so , knowing somewhat of the character and habits of this wandering and
所以 , 会心 有些 的 这 特点 和 习惯 的 这 漫游 和
[pɪ'kjuːliər] [reɪs] ,
peculiar race ,
奇特 种族 ,

因此，在对这个四处漂泊、行事奇特的种族的性格和习性有所了解之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk]
he was compelled to make a virtue of necessity , and , raising his pack
他 曾是 被迫 到 制作 一个 美德 的 必要性 , 和 , 提高 他的 盒
[ə'ɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
again on his shoulders ,
再次 在 他的 肩膀 ,

他被迫化无奈为勇，再次将背包扛在肩上，

[tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['looɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪnz] [ʌv; əv] - .
to descend with them into the very lowest depths of the linns of Balachun .
到 下降 和 他们 进入 这 非常 最低 深度 的 这 林恩斯 的 - .

与他们一同下到巴拉春林恩的最深处。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːndərɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [pæs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz] ['drɪəri] ,
Even at noonday , on the 23d of June , the Pass , as it is called , is dreary ,
甚至 在 午 , 在 这 23d 的 六月 , 这 经过 , 作为 它 是 称为 , 是 凄凉 ,

即使是6月23日中午，这个被称为山口的地方也显得阴沉沉的。

[dɑːrk] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
dark , and dreadful ; but now , under the cover of night ,
黑暗的 , 和 可怕 ; 但 现在 , 在下面 这 覆盖 的 夜晚 ,

黑暗而可怕；但现在，在夜幕的掩护下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] ['ɡaɪd(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] , [wɪt] ['skersli] [meɪd]
and with no other guidance than a small lantern , which scarcely made
和 和 不 其他 指导 比 一个 小的 灯笼 , 哪个 几乎 制成

['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] ,
darkness visible ,
黑暗 可见的 ,

除了一个昏暗的小灯笼外，他们没有任何其他照明工具，而这个灯笼几乎无法照亮黑暗。

['mʌŋɡoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [er] [hiː; hi] [wɒd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mungo hesitated ere he would commit himself to the crossing of a
蒙戈 犹豫了一下 埃雷 他 会 犯罪 他自己 到 这 过境 的 一个

['fɪrf(ə)l] ['ɡʌli] ,
fearful gully ,
可怕 沟壑 ,

芒戈犹豫了一下，才决定是否要穿越那条可怕的沟壑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr][skaː; skɔː] , ['skersli] [eɪt] [ɪntʃɪz]
and the walking along the face of a rock , or scaur , scarcely eight inches
和 这 步行 沿着 这 脸 的 一个 岩石 , 或者 惊吓 , 几乎 八 英寸

[wɑːd] ,
wide ,
宽的 ,

沿着一块宽度不足八英寸的岩石或岩壁行走，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pu:l] , [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] " ['helz]
and overhanging a fearful pool , well known by the terrible appellation of " Hell's
和 悬垂 一个 可怕 水池 ,出色地 已知 经过 这 糟糕的 称谓 的 " 地狱的
['kɔ:ldrən] .
Caldron .
甑 。

悬于一个可怕的水池之上，这个水池因其可怕的名称“地狱之锅”而闻名。

" [ðə; ði]['pa:rti][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['græsi] [plɑ:t] ,
" The party at last arrived at a small grassy plot ,
" 这 派对 在 最后的 到达的 在 一个 小的 草丛 阴谋 ,
一行人最终到达了一小块草地，

[en'sɜ:kəld] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [stri:m] [kɔ:ld] - [bɜ:rn] ,
encircled on the one side by the roaring stream called Clauchry Burn ,
包围 在 这 一 边 经过 这 咆哮 溪流 称为 - 烧伤 ,
一边被奔腾咆哮的克劳克里溪环绕，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [sti:p] , [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
and on the other by an amphitheatre of steep , high , and overhanging
和 在 这 其他 经过 一个 圆形剧场 的 陡 , 高的 , 和 悬垂
['rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

另一边则是由陡峭、高耸、悬垂的岩石构成的圆形剧场。

[frɪndʒd] [ænd; ənd] ['da:kənd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['brʌʃwɒd] [ænd; ənd] [fɜ:rz] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] , [æt; ət][ðə; ði]
fringed and darkened in with brushwood and furze , and guarded , at the
流苏 和 变暗 在 和 灌木丛 和 金雀花 , 和 守卫 , 在 这
[ˈʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪks'tremɪtɪs] ,
upper and lower extremities ,
上 和 降低 四肢 ,

边缘长满灌木和荆豆，上下两端都有守卫。

[baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪt] , [æftər] [rɪ'sɪ:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['græsi] [rɪ'tri:t]
by the rocks , which , after receding a little to make room for this grassy retreat
经过 这 岩石 , 哪个 , 后 消退 一个 小的 到 制作 房间 为了 这 草丛 撤退
,
,
,

在岩石旁，岩石稍稍后退，为这片草地腾出空间，

[kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] [ə'pa:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ɔ:l] ['i:zi] ['entrəns] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] .
closed in again upon the current , and prevented all easy entrance or escape .
关闭 在 再次 之上 这 当前的 , 和 阻止 全部简单的 入口 或者 逃脱 .
再次合拢，阻挡了水流，阻止了所有轻易的进出。

[su:n] ['æftər] ['mʌŋɡoʊz] [ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ket(ə)l] , ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
Soon after Mungo's arrival , he discovered a large kettle , boiling and bubbling
很快 后 蒙戈的 到达 , 他 发现 一个 大的 壶 , 沸腾 和 冒泡
,
,
,

蒙戈到达后不久，就发现了一个大水壶，里面的水沸腾冒泡。

[ɪn][ə; eɪ] ['krevis] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trænzvɜ:rs] [bi:m] ; [ænd; ənd] [br'held]
in a crevice of the cliff , suspended from a transverse beam ; and beheld
在 一个 裂缝 的 这 悬崖 , 暂停 从 一个 横 光束 ; 和 观看
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
around it ,
大约 它 ,

在悬崖的缝隙里，悬挂在一根横梁上；环顾四周，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndld] , [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]
now that a parcel of sticks and dry leaves were kindled , a most picturesque
现在 那 一个 包裹 的 棍子 和 干燥 树叶 是 点燃 , 一个 最多 如画
[ænd; ənd] [ˈmɑ:tlɪ] [gru:p] — [ˈwɪmɪn] ,
and motley group — women ,
和 杂乱无章 团体 — 女性 ,
现在, 一堆树枝和干树叶被点燃了, 一群形形色色、极具特色的人群——妇女们——

[ˈtʃɪldrən] , [men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [læsɪz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [hju:z] , [ˈæspekts] , [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [wɜ:r; wər]
children , men , boys , and lasses , of all hues , aspects , and sizes , were
孩子们 , 男人 , 男孩们 , 和 姑娘们 , 的 全部 色调 , 方面 , 和 尺寸 , 是
[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] ;
scattered about in profusion ;
疏散 关于 在 丰富 ;
儿童、男人、男孩和女孩, 各种肤色、相貌和体型, 熙熙攘攘地散落在各处;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈsændstəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪn] ,
and , as the flame flashed back from the red sandstone of the linn ,
和 , 作为 这 火焰 闪光灯 后退 从 这 红色的 砂岩 的 这 林恩 ,
当火焰从林恩的红色砂岩上闪现出来时,

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [glæəd] [ɑ:n][ˈmʌŋɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈmoʊniæk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
their faces glared on Mungo with a demoniac expression .
他们的 面孔 怒目而视 在 蒙戈 和 一个 恶魔 表达 .
他们面露凶光, 用恶魔般的表情瞪着蒙戈。

[aɪˈti:] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˌpændəˈmoʊniəm] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] , [ðə; ði]
It seemed the very picture of Pandemonium ; and yet the hearty laugh , the
它 似乎 这 非常 图片 的 混乱 ; 和 然而 这 爽朗 笑 , 这
[boʊld] [oʊθ] ,
bold oath ,
大胆的 誓言 ,
那景象简直就是一场混乱的闹剧; 然而, 那爽朗的笑声, 那大胆的誓言,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] , [brɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st]
and the occasional inquiry , bespoke the inhabitants to be at least
和 这 偶然 询问 , 定制 这 居民 到 是 在 至少
[wʌŋ] [rɪˈmu:v] [frʌm; frəm][ˈdevəlz] .
one remove from devils .
— 消除 从 魔鬼 .
偶尔的询问表明, 当地居民至少与魔鬼有一层距离。

[ˈmʌŋɡoʊ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Mungo was desired to rest him and his load on the apron of the rock ,
蒙戈 曾是 想要的 到 休息 他 和 他的 加载 在 这 围裙 的 这 岩石 ,
蒙戈被要求在岩石边缘休息, 并让他带着负重。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nei] - [seɪ] , [tu:; tə] [ʌnˈstræp] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd][ɪkˈspəʊz] [hɪz; ɪz]
and compelled , without a nay - say , to unstrap his pack , and expose his
和 被迫 , 没有 一个 不 - 说 , 到 解开带子 他的 盒 , 和 暴露 他的
[gʊdʒ] , [nɑ:t] ([ˈsi:mɪŋli]) [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
goods , not (seemingly) for sale ,
商品 , 不是 (似乎) 为了 销售 ,
他被迫毫无异议地解开背包, 露出他的货物, 这些货物（表面上）并非待售。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈplʌndər] .
but for plunder .
但 为了 掠夺 .
但是为了掠夺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [wei] , [ə]ʃərədli] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['peni] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌt]
This was not the way , assuredly , to turn the penny to advantage , but what
这 曾是 不是 这 方式 , 当然 , 到 转动 这 一分钱 到 优势 , 但 什么
[kæn; kən][wʌn] [seɪ] ,
can one say ,
能 一 说 ,

这当然不是化腐朽为神奇的办法，但又能说什么呢？

" [dʊrəm] ['teləm] [nəsesi:təs] ? " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][spoʊli'eɪ](ə)n] .
" durum telum necessitas ? " — there was no avoiding the spoliation .
" 硬质小麦 特鲁姆 必要性 ? " — 那里 曾是 不 避免 这 掠夺 .

“durum telum necessitas? ”——掠夺是不可避免的。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
To be sure , the king ,
到 是 当然 , 这 国王 ,

当然，国王，

[ɔ:r] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [traɪb] — [ə'maʊnt] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti]
or leader of the gipsy tribe — amounting probably to not less than forty or fifty
或者 领导者 的 这 吉普赛人 部落 — 金额 大概 到 不是 较少的 比 四十 或者 五十
[pɜ:sənz] — ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:zər][æt; ət][læst] ;
persons — hinted in his ear that he should not be a loser at last ;
人 — 暗示 在 他的 耳朵 那 他 应该 不是 是 一个 失败者 在 最后的 ;

或者吉普赛部落的首领（该部落人数可能不少于四五十人）在他耳边暗示，他最终不会失败；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔ:l] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɔ:lz] ,
but , in the meantime , to his no small mortification , he saw his shawls ,
但 , 在 这 与此同时 , 到 他的 不 小的 屈辱 , 他 锯 他的 披肩 ,
['næpkɪnz] , ['stɑ:kɪŋz] ,
napkins , stockings ,
餐巾纸 , 长筒袜 ,

但与此同时，令他颇为尴尬的是，他看到了自己的披肩、餐巾、长袜.....

[ænd; ænd][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] - ['pi:sɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'dəʊt] ['serəməʊni] ,
and waistcoat - pieces , making the round of the company without ceremony ,
和 马甲 - 件 , 制作 这 圆形的 的 这 公司 没有 仪式 ,
[ænd; ænd] [fə'getɪŋ] ,
and forgetting ,
和 遗忘 ,

还有背心部件，不加任何仪式地在公司里转了一圈，然后就忘记了，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .
like the dove from the ark , to return whence they had fled .
喜欢 这 鸽子 从 这 方舟 , 到 返回 何处 他们 有 逃亡 .

就像方舟里的鸽子一样，回到它们逃离的地方。

[ðə; ði] [pæk] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['ræŋsækt] ,
The pack having been thus ransacked ,
这 盒 拥有 到过 因此 洗劫一空 ,

背包被洗劫一空后，

[ænd; ænd][ðə; ði][pɑ:t] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dəbl] [ɪntɪ'meɪ](ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'pærətɔ:ri]
and the pot having given audible intimation for some time of its preparatory
和 这 锅 拥有 给定 可听见的 暗示 为了 一些 时间 的 它是 预备
[ˈdu:ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

锅在准备工作进行一段时间后，发出了可听见的响声，

[ðə; ði] [kɪŋ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈdɑːnld] [ˌɛfˌerˈei] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
the king — for such he was — the notorious Donald Faa , with his
这 国王 — 为了 这样的 他 曾是 — 这 臭名昭著 唐纳德 美国联邦航空管理局 , 和 他的
[θriː] [sʌnz] , [ˈdʌŋkən] , [ˈkʌθbərt] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnərt] [ˈdeɪvi] ,
three sons , Duncan , Cuthbert , and Donnert Davie ,
三 儿子们 , 邓肯 , 卡斯伯特 , 和 唐纳特 戴维 ,
这位国王——因为他确实是一位国王——臭名昭著的唐纳德·法阿, 以及他的三个儿子, 邓肯、卡斯伯特和唐纳特·戴维,

[təˈgeðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fer] [ˈdɔːtər] , [ˈhelən] [ˈjɛθhəʊm] [ˌɛfˌerˈei] , [ˈskwɒtɪd] [daʊn]
together with the king's fair daughter , Helen Yetholm Faa , squatted down
一起 和 这 国王的 公平的 女儿 , 海伦 耶索姆 美国联邦航空管理局 , 蹲着 向下
[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,
她和国王美丽的女儿海伦·耶索姆·法一起蹲在草地上。

[ænd; ənd] [wiˈðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [fɔːks] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] [ɑːn] [heəz] , [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈtɜːkɪz]
and without the help of forks , made a hearty meal on hares , chickens , turkeys
和 没有 这 帮助 的 叉子 , 制成 一个 爽朗 一顿饭 在 野兔 , 鸡 , 火鸡
, [giːs] ,
, geese ,
, 鹅 ,
不用叉子, 他们就享用了一顿丰盛的野兔、鸡、火鸡、鹅大餐。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [ðə; ði] [hɑːrt]
and half - a - dozen brace of partridges , which might have rejoiced the heart
和 一半 - 一个 - 打 支撑 的 鹧鸪 , 哪个 可能 有 欣喜若狂 这 心
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] .
even of a Dominie Sampson .
甚至 的 一个 牧师 桑普森 .
还有六对鹧鸪, 这甚至会让桑普森多米尼都感到高兴。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [siːmd] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪˈpjuːtɪd]
The other members of the community seemed to acknowledge the deputed
这 其他 成员 的 这 社区 似乎 到 承认 这 委派
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [fɪtʃər] ,
authority of a young man of good features ,
权威 的 一个 年轻的 男人 的 好的 特征 ,
社区其他成员似乎都认可这位相貌英俊的年轻人的权威。

[ænd; ənd][æn; ən] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] [əˈpɪrəns] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and an athletic and genteel appearance , who went by the name of the
和 一个 运动 和 文雅的 外貌 , WHO 去 经过 这 姓名 的 这
[ˈskwaɪər] .
Squire .
乡绅 .
他外表健壮, 举止文雅, 人称“乡绅”。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fer] [fer] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
After eating had had its fair share of devoted and unremitted attention , a
后 吃 有 有 它是公平的 分享 的 奉献 和 未缴纳 注意力 , 一个
[ˈbærəl] , [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
barrel , of considerable dimensions ,
桶 , 的 大量 方面 ,
饭后, 主人全神贯注地照料着一个相当大的桶,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] ['daʊnwəd] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] - [wɔːrɪn]
began to make its way downward from amidst the recesses of this water - worn
开始 到 制作 它是 方式 向下 从 在.....之中 这 凹陷处 的 这 水 - 磨损
[ænd; ənd][ˈɛkskə'veɪtɪd] [rɑːk] ;
and excavated rock ;
和 挖掘 岩石 ;

它开始从这块被水流侵蚀和挖掘的岩石的凹陷处向下蔓延；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] ['biːɪŋ] [həːld] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][prəʊ'kʃʊəd] ,
and a tub being hurled sideways into the service , boiling water was procured ,
和 一个 浴缸 存在 投掷 侧身 进入 这 服务 , 沸腾 水 曾是 采购 ,
一个大桶被侧扔进洗碗池，沸水被取了出来。

[ænd; ənd] [ˈʊgər] [ɪn][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈkwɑːntəti] [kə'mɪŋɡld] ; [ænd; ənd] ,
and sugar in no ordinary quantity commingled ; and ,
和 糖 在 不 普通的 数量 混合 ; 和 ,
还混入了大量的糖；而且，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈtʃɒpɪn] [dɪ'kæntəz] ,
by the help of a ladle and several chopin decanters ,
经过 这 帮助 的 一个 勺子 和 一些 肖邦 醒酒器 ,
借助长柄勺和几个肖邦酒瓶，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn] [hjuː'mænəti][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][ˈɪntuː] [sɔːŋ] , [læf] , [skriːm] ,
the whole mass of Egyptian humanity was stirred up into song , laugh , scream ,
这 所有的 大量的 的 埃及人 人类 曾是 搅拌 向上 进入 歌曲 , 笑 , 尖叫 ,
[ɪnɪ'braɪəti] , ['kwɑːrəl] ,
inebriety , quarrel ,
醉酒 , 争吵 ,
整个埃及社会都沸腾起来，人们唱歌、大笑、尖叫、醉酒、争吵，一片混乱。

[ˈbæt(ə)l] , ['stuːpər] , [ænd; ənd] [ɪn,sensə'bɪləti] .
battle , stupor , and insensibility .
战斗 , 昏迷 , 和 麻木 .
战斗、昏迷和麻木。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['mʌŋɡoo][hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
Our friend Mungo had no objections whatever to the feast ,
我们的 朋友 蒙戈 有 不 反对意见 任何 到 这 盛宴 ,
我们的朋友芒戈对这场盛宴没有任何异议。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] .
or to the means by which it was prolonged .
或者 到 这 方法 经过 哪个 它 曾是 延长 .
或延长其持续时间的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] ,
He was afterwards notorious for his drinking habits ,
他 曾是 然后 臭名昭著 为了 他的 喝 习惯 ,
后来他因酗酒而臭名昭著。

[ɪnsə'mʌt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz] [stɪl] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd]
insomuch that his observation on this occasion is still repeated in the neighbourhood
就此而言 那 他的 观察 在 这 场合 是 仍然 重复 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .
of the place of his nativity .
的 这 地方 的 他的 耶稣诞生 .
以至于他当时的这番言论至今仍在他的出生地附近被人们反复提及。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , - ,
When questioned by the king respecting the size of his native village , Penpont ,
什么时候 被质问 经过 这 国王 尊重 这 尺寸 的 他的 本国的 村庄 , - ,
当国王询问他家乡彭蓬特村的规模时，

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] — " [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈsɪti] .

his reply was — " It is an exceeding great city .

他的 回复 曾是 — " 它 是 一个 超过 伟大的 城市 .

他的回答是——“这是一座非常伟大的城市。”

" [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] , [hɪz; ɪz] [pruːf] [wʌz; wəz] [iːkwəli] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv]

" This being questioned , his proof was equally ingenious , and descriptive of

" 这 存在 被质问 , 他的 证明 曾是 同样地 巧妙 , 和 描述性的 的

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] — " [waɪ] ,

his habits — " Why ,

他的 习惯 — " 为什么 ,

“有人对此提出质疑，他的证明同样巧妙，并且描述了他的习惯——“为什么，

[ˈnɪnəvə] [tʊk] [ˈdʒoʊnə] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ˌwerˈæz] - [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks]

Nineveh took Jonah three days to travel through it , whereas Penpont generally takes

尼尼微 采取 约拿 三 天 到 旅行 通过 它 , 然而 - 一般来说 需要

[em ˈiː][ˈsev(ə)n] .

me seven .

我 七 .

约拿花了三天时间才穿过尼尼微，而我通常需要七天才能穿过彭庞特。

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ˈmænɪfestli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈpeti]

" He referred manifestly to his habit of stopping and drinking at every petty

" 他 指 显然 到 他的 习惯 的 停止 和 喝 在 每一个 小气

[ɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !

inn and public - house in the village !

客栈 和 民众 - 房子 在 这 村庄 !

“他显然指的是他经常在村里每家小客栈和酒馆停下来喝酒的习惯！”

[ðə; ði][dʒest][təʊld] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

The jest told exceedingly in his favour .

这 笑话 讲述 非常 在 他的 偏爱 .

这个笑话对他来说极其有利。

[ˈmʌŋɡoʊ] , [ˈhɑʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈnaɪt]

Mungo , however , in spite of his losses and crosses , had a noble night

蒙戈 , 然而 , 在 尽管如此 的 他的 损失 和 十字架 , 有 一个 高贵 夜晚

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

of it ,

的 它 ,

然而，尽管蒙戈遭受了损失和苦难，他仍然度过了一个高尚的夜晚。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,

as he afterwards said , with the gipsies ,

作为 他 然后 说 , 和 这 吉普赛人 ,

正如他后来所说，和吉普赛人在一起时，

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgræsi] [ˈkaʊtʃ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈtɛmpəlz]

and awakened next morning from his grassy couch to cool his aching temples

和 觉醒 下一个 早晨 从 他的 草丛 长椅 到 凉爽的 他的 疼痛 寺庙

[ɪn][ðə; ði] [ˈstriːm] ,

in the stream ,

在 这 溪流 ,

第二天早晨，他从草地上醒来，到溪流中冲洗酸痛的太阳穴。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm] .

and restore his stomach by a hair of the dog that had bit him .

和 恢复 他的 胃 经过 一个 头发 的 这 狗 那 有 少量 他 .

用咬伤他的狗的尸体来治好他的胃。

[hiː; hi] [ðen] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] , [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈdeɪvɪ] (**He then observed that the two sons , Duncan and Cuthbert , but not Davie (** 他 然后 观察到 那 这 二 儿子们 , 邓肯 和 卡斯伯特 , 但 不是 戴维 ([r'klept] [ˈdɑ:nərt] , **yclept Donnert ,** yclept 唐纳特 ,

然后他观察到两个儿子, 邓肯和卡斯伯特, 但没有戴维 (yclept Donnert,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [kɑ:nstrɪ'tuːʃn]) , [wɜ:r; wər][ˈæbsənt] , **from his peculiarity of mental constitution) , were absent ,** 从 他的 特点 的 精神的 宪法) , 是 缺席的 ,

由于他特殊的心理构造, 他(指某些人)缺席了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ˈæbsəns] , **and that their father not only exhibited no surprise respecting his sons ' absence ,** 和 那 他们的 父亲 不是 仅有的 展出 不 惊喜 尊重 他的 儿子们 - 缺席 ,

而且他们的父亲不仅没有对儿子们的缺席表示任何惊讶,

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [gɪv] [ˈeni] [ə'kaʊnt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **but refused to give any account to his guest of the cause of it .** 但 拒绝 到 给 任何 帐户 到 他的 客人 的 这 原因 的 它 .

但他拒绝向客人解释原因。

[ˈmi:nwaɪl] , **Meanwhile ,** 同时 ,

同时,

[ˈmʌŋɡoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] **Mungo had an opportunity of marking the appearances of the various** 蒙戈 有 一个 机会 的 标记 这 外貌 的 这 各种各样的 [ˈɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] **objects around him somewhat more distinctly than he had been able to** 对象 大约 他 有些 更多的 明显地 比 他 有 到过 有能力的 到 [du:][ɑ:n][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] . **do on the preceding evening .** 做 在 这 前 晚上 .

与前一天晚上相比, 芒戈有机会更清晰地辨认出周围各种物体的外观。

[ˈblæŋkɪts] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:rkt] [poʊlz] , [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][rægz][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪ'skrɪpʃn] **Blankets , supported by forked poles , old clothes and rags of every description** 毯子 , 有 经过 分叉 杆子 , 老的 衣服 和 破布 的 每一个 描述 , **;** **;** **;**

用叉杆支撑的毯子、旧衣服和各种各样的破布,

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [ˈeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [hɜ:rd] ; **formed a kind of nightly shelter for the common herd ;** 形成 一个 种类 的 每晚 庇护所 为了 这 常见的 一群 ;

为普通畜群形成了一种夜间栖身之所;

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hed] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈpra:dʒəni] , **whilst the royal head reposed in the midst of his male progeny ,** 而 这 皇家 头 安息 在 这 中间 的 他的 男性 后代 ,

当国王的首级安息于他的男性后裔之中时,

[ɑ:n][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [her] - [skɪnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , **on the lap of a projecting rock , with a few hare - skins for his pillow ,** 在 这 膝 的 一个 投影 岩石 , 和 一个 很少 野兔 - 皮肤 为了 他的 枕头 ,

他枕在一块突出的岩石上, 用几张兔皮当枕头。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kɔ:rn] - [sæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌvərlət] .

and a corn - sack for his coverlet .
和 一个 玉米 - 解雇 为了 他的 床单 .

他还用一个玉米袋做了床罩。

[hɪz; ɪz] [fer] ['dɒtɜ:z] ['bedtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [rɪ'mu:vɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]
His fair daughter's bedchamber was somewhat more removed beyond a projecting
他的 公平的 女儿的 卧室 曾是 有些 更多的 已移除 超过 一个 投影

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [lɪn] ,
corner of the winding linn ,
角落 的 这 绕线 林恩 ,

他那美丽女儿的卧室位于蜿蜒小巷一个突出角落的远处，位置稍远一些。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she was protected from observation by the branches of the
和 她 曾是 受保护 从 观察 经过 这 分支 的 这

[,oʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['kloʊsli] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
overhanging trees being drawn closely down over her ,
悬垂 树木 存在 绘制 密切 向下 超过 她 ,

树枝垂落下来，紧紧地遮蔽了她的身体，使她免受他人窥视。

[ænd; ʌnd][baɪ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [tent] ,
and by what had once , in all probability , been a soldier's tent ,
和 经过 什么 有 一次 , 在 全部 可能性 , 到过 一个 士兵的 帐篷 ,

旁边很可能曾经是一顶士兵的帐篷，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪzrəbli] [rent] , [ænd; ʌnd] - ['wɜ:rðɪ] .
but which was now miserably rent , and unweather - worthy .
但 哪个 曾是 现在 惨痛地 租 , 和 不天气 - 值得 .

但现在却破败不堪，破败不堪，不堪入目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][fa:nd] ['fa:ðər]
It was manifest that this child was the darling and care of a fond father
它 曾是 显现 那 这 孩子 曾是 这 亲爱的 和 关心 的 一个 喜爱 父亲
;
;
;
;

很明显，这个孩子是一位慈爱父亲的掌上明珠；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ˈoʊnli][prə'vaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ][su:'pɪriər] ['mænər] , [bʌt; bət] ,
for she was not only provided in a superior manner , but ,
为了 她 曾是 不是 仅有的 假如 在 一个 优越的 方式 , 但 ,

因为她不仅得到了优渥的待遇，而且

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
by the position of his own sleeping apartment ,
经过 这 位置 的 他的 自己的 睡眠 公寓 ,

根据他自己公寓的地理位置

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
she was protected from all intercourse with the other members of the tribe .
她 曾是 受保护 从 全部 交往 和 这 其他 成员 的 这 部落 .

她受到严密保护，免于与部落其他成员发生任何性关系。

['ɑ:nɪst] ['neɪtʃər] !
Honest nature !
诚实的 自然 !

诚实的本性！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] ['meni] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [laɪf] ;
thou art too many , even for a gipsy life ;
你 艺术 也 许多 , 甚至 为了 一个 吉普赛人 生活 ;

你太多了，即使对于吉普赛人的生活来说也是如此；

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ['hæloʊd] [ænd; ɐnd] [rɪ'faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'si:mli]
and even here parental affection hallowed and refined what was unseemly
和 甚至 这里 父母 感情 神圣的 和 精制 什么 曾是 不体面的
[ænd; ɐnd] [rɪ'vooʊlɪŋ] .
and revolting .
和 令人作呕的 .

即使在这里，父母的爱也使不雅和令人作呕的事物变得神圣和高尚。

[aɪ] [seɪ] [rɪ'vooʊlɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər] , [ænd; ɐnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I say revolting ; for , in an obscure corner , and under the shelter of a
我 说 令人作呕的 ; 为了 , 在 一个 朦胧 角落 , 和 在下面 这 庇护所 的 一个
[ˈheɪz(ə)l] - [bʊʃ] ,
hazel - bush ,
榛 - 衬套 ,
我说这令人作呕；因为，在一个偏僻的角落，在一丛榛树的遮蔽下，

[leɪ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] , [ænd; ɐnd] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ɐnd]
lay a figure , emaciated with disease , and probably with dissipation and
躺 一个 数字 , 瘦弱 和 疾病 , 和 大概 和 耗散 和
[kraɪm] , ['groʊnɪŋ] [ɪn][ˈæɡəni] ,
crime , groaning in agony ,
犯罪 , 呻吟 在 痛苦 ,
一个身形消瘦、饱受疾病折磨，或许还因放荡不羁和犯罪而亡的人躺在地上，痛苦地呻吟着。

[ænd; ɐnd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæn; ðən]
and regarded with no more sympathy by the great mass of the tribe than
和 认为 和 不 更多的 同情 经过 这 伟大的 大量的 的 这 部落 比
[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mæŋɡld] [hɔ:rs] .
if he had been a strangled hare or a mangled horse .
如果 他 有 到过 一个 被勒死 野兔 或者 一个 残缺不全 马 .
部落里的大多数人对他没有丝毫同情，就像对待一只被勒死的野兔或一匹被撕咬致死的马一样。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'di:d] ['terəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [saɪt] .
There was something indeed terrible in this sight .
那里 曾是 某物 的确 糟糕的 在 这 视线 .
眼前的景象确实令人毛骨悚然。

[tru:] , ['helən] [ɛf,er'eɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
True , Helen Faa did all that she was permitted , but that was but
真的 , 海伦 美国联邦航空管理局 做过 全部 那 她 曾是 允许 , 但 那 曾是 但
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
没错，海伦·法阿做了所有她被允许做的事情，但这只是微不足道的小事。

[tu; tə] [ə'li:vɪət] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
to alleviate his sufferings ;
到 减轻 他的 苦难 ;
减轻他的痛苦；

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [hi; hi] [meɪd] [wʌn] [ɡreɪt] ['efərt]
but death was in his eye and in his throat — he made one great effort
但 死亡 曾是 在 他的 眼睛 和 在 他的 喉 — 他 制成 — 伟大的 努力
[tu; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,
但死亡已在他眼中，也在他喉咙里——他竭尽全力想要站起来，

[ɡrɑ:spt] [ə; eɪ] [brænt] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ɐnd] ['si:st] [tu; tə][lɪv; laɪv] .
grasped a branch convulsively , and ceased to live .
抓住 一个 分支 痉挛地 , 和 停止 到 居住 .
他猛地抓住一根树枝，随即停止了呼吸。

[ˈmʌŋɡoʊ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
Mungo would willingly have retired , even with the losses he had sustained ,
蒙戈 会 心甘情愿 有 退休 , 甚至 和 这 损失 他 有 持续 ,
即使遭受了损失, 蒙戈也愿意退休。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] — [ˈpraːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][oʊld] [ˈdɑːnld] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt]
but he was not permitted — probably because old Donald conjectured that
但 他 曾是 不是 允许 — 大概 因为 老的 唐纳德 推测 那
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [lɑːdʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
information would be immediately lodged against him ,
信息 会 是 立即地 已提交 反对 他 ,
但他没被允许——可能是因为老唐纳德猜测, 一旦被允许, 就会有人立即对他不利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][hoʊldz]
and he would be compelled to relinquish one of his strongest holds
和 他 会 是 被迫 到 放弃 一 的 他的 最强 持有
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] .
in the south of Scotland .
在 这 南 的 苏格兰 .
他将被迫放弃他在苏格兰南部最坚固的据点之一。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈmʌŋɡoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [brɪˈhoʊldɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
Meantime , Mungo had an opportunity of beholding more closely the female
与此同时 , 蒙戈 有 一个 机会 的 凝视 更多的 密切 这 女性
[ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ;
portion of this society ;
部分 的 这 社会 ;
与此同时, 蒙戈有机会更近距离地观察这个社会中的女性群体;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [strʌk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
and was exceedingly struck — for he was yet a young man and
和 曾是 非常 击 — 为了 他 曾是 然而 一个 年轻的 男人 和
[ʌnˈmæɪrɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [ˈpɜːsənz] [wɪtʃ]
unmarried — with the really handsome faces and well - formed persons which
未婚 — 和 这 真的 英俊的 面孔 和 出色地 - 形成 人 哪个
[ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] ;
characterised the whole ;
具有特征 这 所有的 ;
他当时还是个年轻未婚的男子, 所以对这些人英俊的面容和匀称的身材印象深刻;

[bʌt; bət][faːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ˈjoʊn] [mɪs] [ˈhelən] [ˈjeθhəʊm] [ˌefˌeɪˈeɪ] —
but far and away above all the rest shone Miss Helen Yetholm Faa —
但 远的 和 离开 多于 全部 这 休息 闪耀 错过 海伦 耶索姆 美国联邦航空管理局 —
[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˈiː; ji] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][klæn] — [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [helθ] ,
for thus was she designated by the clan — in the pride of health ,
为了 因此 曾是 她 指定的 经过 这 氏族 — 在 这 自豪 的 健康 ,
但最耀眼的莫过于海伦·耶索姆·法小姐——这是家族对她的称呼——她身体健康, 令人骄傲。

[juːθ] , [ænd; ənd] [blæk] , [ɔːr] [ˈræðər] [braʊn] ,
youth , and black , or rather brown ,
青年 , 和 黑色的 , 或者 相当 棕色的 ,
年轻, 而且是黑人, 或者更确切地说是棕色人种,
[aɪz] — [ðoʊz] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈɑːnset] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɑːrpər] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd]
eyes — those weapons of female onset which are sharper than a two - edged
眼睛 — 那些 武器 的 女性 发病 哪个 是 更锐利 比 一个 二 - 边缘
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

眼睛——女性进攻的利器, 比双刃剑还要锋利。

[æz; əz][ˈmʌŋɡoo] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r] [seɪ] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:n] [wɪt] [hi:; hi] [kəmˈpoozd] [ɑ:n][ðə; ði]
as Mungo used to sing or say afterwards , in a song which he composed on the
作为 蒙戈 用过的 到 唱歌 或者 说 然后 , 在 一个 歌曲 哪个 他 由 在 这
[əˈkerʒn] : —
occasion : —
场合 : —

正如芒戈后来在他为此创作的一首歌中唱到或说的那样：

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒet] , [dʒet] [blæk] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
" They were jet , jet black , and like a hawk ,
" 他们 是 喷射 , 喷射 黑色的 , 和 喜欢 一个 鹰 ,
“它们漆黑如墨，像鹰隼一样，

[ænd; ənd][ˈwædnər][let][ə; eɪ][ˈba:di][bi:; bi] .
And wadna let a body be .
和 瓦德纳 让 一个 身体 是 .

愿尸体安息。

" [ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒli] [əˈpri:ʃiətid] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
" All this seemed to be fully appreciated by the Squire ,
" 全部 这 似乎 到 是 完全 感谢 经过 这 乡绅 ,
“这一切似乎都被乡绅充分理解了。”

[hu:] [ˈevidəntli] [peɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [pərˈtɪkjələr] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] [si:md] , [æt; ət][ðə; ði]
who evidently paid the young princess particular attention , and seemed , at the
WHO 显然 有薪酬的 这 年轻的 公主 特别的 注意力 , 和 似乎 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他显然对这位年轻的公主格外关注，同时似乎.....

[səˈfɪntli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔ:rən] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] .
sufficiently jealous of any foreign interference with the object of his attention .
足够 嫉妒的 的 任何 外国的 干涉 和 这 目的 的 他的 注意力 .

他对任何外国势力干涉他所关注的对象都极为警惕。

[ˈdɑ:nərt] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ɪl] - [meɪd] , [skwɪnt] - [aɪd] [ˈbi:ɪŋ] , [hu:] [ˈstæməd] [ɪn]
Donnert Davie was a stout , ill - made , squint - eyed being , who stammered in
唐纳特 戴维 曾是 一个 肥硕 , 患病的 - 制成 , 眯 - 眼睛 存在 , WHO 结结巴巴 在
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

唐纳特·戴维身材矮胖，体态臃肿，眼睛斜视，说话结结巴巴。

[ænd; ənd] [si:md] [pərˈtɪkjələrli] [ˈju:sf(ə)l][ɪn] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑ:pɜːˈeɪʃənz] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
and seemed particularly useful in carrying on the culinary operations , under the
和 似乎 特别 有用 在 携带 在 这 烹饪 运营 , 在下面 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈhelən] ,
direction of Helen ,
方向 的 海伦 ,

在海伦的指导下，他在开展烹饪工作方面似乎特别有用。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
in the retreat .
在 这 撤退 .

在静修中。

[hi:; hi] [feld] [wɒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkærid] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][ˈket(ə)l] ,
He felled wood for the fire , carried water to the kettle ,
他 倒下 木头 为了 这 火 , 携带 水 到 这 壶 ,
他砍柴生火，提水到水壶里，

[ˈhi:tɪd] [kaʊ] [ænd; ənd] [ʃi:p] [hɔ:rnz][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ；
heated cow and sheep horns in the flame ；
加热 奶牛 和 羊 角 在 这 火焰 ；

在火焰中加热牛角和羊角；

[brɔ:t] [raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][oʊld][pɒts], [pænz] , [ænd; ənd] ['trentʃər]
brought round about and close to the operator old pots , pans , and trenchers
带来 圆形的 关于 和 关闭 到 这 操作员 老的 锅 , 平底锅 , 和 挖沟机
，
，
，

操作员周围摆放着旧锅、平底锅和挖沟机，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['klaʊtɪd] , [kla:spt] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] .
which had been obtained to be clouted , clasped , and mended .
哪个 有 到过 获得 到 是 重击 , 紧握 , 和 已修复 .

已经拿到手，准备进行敲打、扣合和修补。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɪpsɪ][fæk'toʊtəm] ；
He was , in short , a kind of gipsy factotum ;
他 曾是 , 在 短的 , 一个 种类 的 吉普赛人 杂务工 ；

简而言之，他就像个吉普赛杂役；

[ænd; ənd] [wen] " [ðə; ði] [haʊs] [ə'ferz] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ðens] , " [hi:; hi] [wɒd]
and when " the house affairs did not call him thence , " he would
和 什么时候 " 这 房子 事务 做过 不是 称呼 他 因此 , " 他 会
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
associate with the stranger ,
联系 和 这 陌生人 ,

当“家务事没有需要他离开的时候”，他就会和陌生人交往。

['stæməɪɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ɪnkoʊ'hɪrənt][ɪn'kwæɪəɪz][æz; əz] — " ['wɔ:ri] [bɪn] ? — [wʌt] [du:] ? — [wʌt]
stammering out such incoherent inquiries as — " Whare been ? — What do ? — What
结巴 出去 这样的 语无伦次 查询 作为 — " 什么 到过 ? — 什么 做 ? — 什么

他结结巴巴地问着一些语无伦次的问题，比如——“去哪儿了？——做什么？——什么？”

[du:] ? — ['mʌðər] [ded] ? — ['mʌðər] [ded] ? —
do ? — Mother dead ? — Mother dead ? —
做 ? — 母亲 死的 ? — 母亲 死的 ? —

做什么？——母亲去世了？——母亲去世了？——

[jes] — [jes] — [jes] — [tru:] — [tru:] — [tru:] " — ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ]
Yes — yes — yes — true — true — true " — muttering to himself , and repeating
是的 — 是的 — 是的 — 真的 — 真的 — 真的 " — 喃喃自语 到 他自己 , 和 重复
[ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nəsɪləbl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
the same monosyllable half - a - dozen times .
这 相同的 单音节 一半 - 一个 - 打 时代 .

“是——是——是——真的——真的——真的”——他喃喃自语，重复着同一个单音节词五六次。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['helən] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His sister Helen was manifestly kind to him ,
他的 姐姐 海伦 曾是 显然 种类 到 他 ,

他的妹妹海伦对他显然很友善。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [pər'mɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ɔ:r] [ɪl] - [ju:z][hɪm; ɪm] .
and would not permit any of the company to insult or ill - use him .
和 会 不是 允许 任何 的 这 公司 到 侮辱 或者患病的 - 使用 他 .

并且不会允许公司里的任何人侮辱或虐待他。

[naɪt] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['dʌŋkən] [ɔ:r] ['kʌθbərt] ；
Night arrived , but with it not Duncan or Cuthbert ;
夜晚 到达的 , 但 和 它 不是 邓肯 或者 卡斯伯特 ；

夜幕降临，但邓肯和卡斯伯特却没有随夜幕而来；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [iːvniŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
and it was not till late on the following evening that they made their
和 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 下列的 晚上 那 他们 制成 他们的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

直到第二天傍晚，他们才现身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn] [əˈbʌndəns] : [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈmʌŋɡoʊ]
and with them came silver and gold in abundance : consequently Mungo
和 和 他们 来了 银 和 金子 在 丰富 : 最后 蒙戈
[ˈklaːrks] [kleɪmz] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] ;
Clark's claims were satisfied ;
克拉克的 索赔 是 使满意 ;

他们带来了大量的金银，因此蒙戈·克拉克的要求得到了满足；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] , [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
and he was informed that , next morning , as they were all about to
和 他 曾是 知情的 那 , 下一个 早晨 , 作为 他们 是 全部 关于 到
[dɪˈkæmp] ,
decamp ,
撤离 ,

他得知，第二天早上，当他们准备撤离时，

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərdz] ; [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [daːn] ,
he might pursue his journey homewards ; but about the following dawn ,
他 可能 追求 他的 旅行 回家 ; 但 关于 这 下列的 黎明 ,
[ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərdz] ; [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [daːn] ,
他或许会继续返乡的旅程；但大约在第二天黎明时分，

[æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [hoʊl]
an authoritative voice from the top of the precipice summoned the whole
一个 权威性 嗓音 从 这 顶部 的 这 悬崖 被召唤 这 所有的
[ˈpɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [səˈrendər] .
party to a surrender .
派对 到 一个 投降 .

悬崖顶上传来一个威严的声音，命令所有人投降。

[wʌn] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [ˈprɑːmɪnəntli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raːk] ; [ænd; ənd] [ˈdaːnərt] [ˈdeɪvi] ,
One figure stood prominently forward , looking over the rock ; and Donnert Davie ,
一 数字 站立 突出地 向前 , 寻找 超过 这 岩石 ; 和 唐纳特 戴维 ,
[ˈfɪɡjər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈhedlɔːŋ] ,
figure came tumbling down headlong ,
数字 来了 翻滚 向下 一头扎 ,

他的短管火枪总是装好子弹放在身旁，立刻扣动扳机，那人便一头栽倒在地。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [jɔːniŋ] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
and sunk in the yawning abyss of boiling water .
和 沉没 在 这 打哈欠 深渊 的 沸腾 水 .

然后沉入沸水的深渊中。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪˈzɪstəns] ,
In a word , the whole party , after a most determined resistance ,
在 一个 单词 , 这 所有的 派对 , 后 一个 最多 决定 反抗 ,
[ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərdz] ; [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [daːn] ,
他或许会继续返乡的旅程；但大约在第二天黎明时分，
[ˈdʒɜːrni] [ˈhoʊmwərdz] ; [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [daːn] ,
他或许会继续返乡的旅程；但大约在第二天黎明时分，

总之，整个党在经过最坚决的抵抗后，

[wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpɑːrtɪ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] ；
were taken prisoners by a military party obtained from Dumfries ；
是 已采取 囚犯 经过 一个 军队 派对 获得 从 邓弗里斯 ；
被从邓弗里斯调来的一支军队俘虏；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [pruːvd] [əˈɡenst] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ˌef.ɪˈer.ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and it being proved against Duncan and Donald Faa that they had
和 它 存在 已证实 反对 邓肯 和 唐纳德 美国联邦航空管理局 那 他们 有
[ˈstoulən][sʌm; səm][ˈkæt(ə)][frʌm; frəm] - [ˈmeɪnz] ；
stolen some cattle from Dalswinton Mains ；
被盗 一些 牛 从 - 电源 ；
经证实，邓肯·法和唐纳德·法从达尔斯温顿庄园偷窃了一些牛。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [dʌmˈfrɪs] — [æz; əz][ˈɔːlsou] [əˈɡenst] [ˈdɑːnərt] [ˈdeɪvɪ] ；
and sold them on the sands of Dumfries — as also against Donnert Davie ；
和 卖 他们 在 这 沙子 的 邓弗里斯 — 作为 还 反对 唐纳特 戴维 ；
然后把它们卖到邓弗里斯的沙滩上——就像卖给唐纳特·戴维一样。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ðə; ði] [hoʊl]
that he had shot the serjeant who commanded on the occasion — the whole
那 他 有 射击 这 中士 WHO 命令 在 这 场合 — 这 所有的
[θriː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [traɪd] ；
three brothers were tried ；
三 兄弟 是 尝试 ；
他被指控枪杀了当时指挥作战的军士长——三兄弟全部受审。

[kənˈdemd] ； [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] ； [ɪn] [tərərem] ； [nɪr] [ðə; ði][spaːt] [wer]
condemned , and sentenced to be executed , in terrorem , near the spot where
谴责 ， 和 判刑 到 是 执行 ， 在 恐怖 ， 靠近 这 点 在哪里
[ðer; ðər] [deprɪˈdeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ；
their depredations had been committed ；
他们的 掠夺 有 到过 坚定的 ；
被判处死刑，并在其作案地点附近处以极刑。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [triː] [ɔːlˈredi]
As there were three persons to execute , and the famous tree already
作为 那里 是 三 人 到 执行 ， 和 这 著名的 树 已经
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd] [θriː] [ˈbræntʃɪz] ；
referred to had three branches ；
指 到 有 三 分支 ；
因为要处决三个人，而前面提到的那棵著名的树有三个树枝，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ；
they appeared to the sheriff to be destined for each other ；
他们 出现 到 这 警长 到 是 注定 为了 每个 其他 ；
在警长看来，他们注定要在一起；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] ；
and accordingly all the three were hung at the same time on the same tree ；
和 因此 全部 这 三 是 悬挂 在 这 相同的 时间 在 这 相同的 树 ；
因此，这三人同时被吊死在同一棵树上。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [ˈbreðrən] ；
which has ever since retained the appellation of " The Three Brethren ；
哪个 有 曾经 自从 保留 这 称谓 的 " 这 三 弟兄们 ；
此后，它一直沿用“三兄弟”这个名称。

" [oʊld] [ˈdɑːnld] , [hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] , [ˈmʌŋɡoʊ][ˈklaːk] , [ˈskwaɪər] [ˈkɑːk,bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
" **Old Donald** , **his fair daughter** , **Mungo Clark** , **Squire Cockburn** , **and the rest** ,
" 老的 唐纳德 , 他的 公平的 女儿 , 蒙戈 克拉克 , 乡绅 科克伯恩 , 和 这 休息 ,
[wɜːr; wər][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ;
were set at liberty ;
是 放 在 自由 ;
“老唐纳德、他美丽的女儿、蒙戈·克拉克、科克伯恩乡绅和其他人都被释放了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈeskɔːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz] ;
but the gipsies were conveyed by a military escort across the Borders ;
但 这 吉普赛人 是 传递 经过 一个 军队 护送 穿过 这 边界 ;
但吉普赛人是由军方护送越过边境的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]
and I have been given to understand that the Squire , **who was the young**
和 我 有 到过 给定 到 理解 那 这 乡绅 , WHO 曾是 这 年轻的
[lərd] [ʌv; əv] - ,
laird of Glenae ,
领主 的 - ,
“我听说，这位乡绅，也就是格莱奈的年轻领主，

[æftər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɑːpəˈzɪ](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [fer] [ˈhelən]
after considerable opposition from the old father , **was married to fair Helen**
后 大量 反对 从 这 老的 父亲 , 曾是 已婚 到 公平的 海伦
[ˈjɛθhəʊm] [ˌɛf,erˈeɪ] ;
Yetholm Faa ;
耶索姆 美国联邦航空管理局 ;
在遭到老父亲的强烈反对后，他与美丽的Helen Yetholm Faa结婚了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [deɪm] [huː] [juːst] [ˈæftərwərdz]
and that he was the happy husband of the fair dame who used afterwards
和 那 他 曾是 这 快乐的 丈夫 的 这 公平的 贵妇人 WHO 用过的 然后
[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] ,
to go about the country in disguise ,
到 去 关于 这 国家 在 伪装 ,
他还说，他是那位美丽女子的幸福丈夫，那位女子后来经常乔装打扮，在全国各地游荡。

[əˈtendɪŋ] [ɪn][ˈdʒɪpsɪ][ɡɑːrb][æt; ət] [ˈwedɪŋz] , [kɜːn] , [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈmiːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
attending in gipsy garb at weddings , kirns , and merry - meetings , and giving
参加 在 吉普赛人 外衣 在 婚礼 , 基恩斯 , 和 欢乐 - 会议 , 和 给予
[ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [riːl] — " [ɔːld] - .
origin to the well - known reel — " Auld Glenae .
起源 到 这 出色地 - 已知 卷轴 — " 奥尔德 - .
身着吉普赛服饰参加婚礼、基恩舞会和欢乐聚会，并由此诞生了著名的里尔舞曲——“Auld Glenae”。

" [ðə; ði] [misˈteɪk] [ˈrektɪfaɪd] .
" **THE MISTAKE RECTIFIED** .
" 这 错误 已纠正 .
错误已纠正。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈtaɪərd] [ˈhaɪlənd]
" **Now** , " **said the traveller , as he wandered up one of those retired Highland**
" 现在 , " 说 这 游客 , 作为 他 漫步 向上 一 的 那些 退休 高地
[ɡlen] ,
glens ,
格伦斯 ,
“现在，”旅人一边说着，一边漫步在一条僻静的高地峡谷中。

[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈgræmpiən] [reɪndʒ] , " [aɪ][jæl; jəl][wʌnz] [mɔ:r] [ˈvɪzɪt][maɪ]
which characterise and beautify the Grampian range , " I shall once more visit my
哪个 特征 和 美化 这 格兰扁 范围 , " 我 将 一次 更多的 访问 我的
[dɪr] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
dear father and mother ;
亲爱的 父亲 和 母亲 ;

使格兰扁山脉充满特色和美丽，“我将再次去看望我亲爱的父母；

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] , [naʊ] [ˈwʊmən] [ɡroʊn] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [maɪ] [swɪ:t] [ˈhelən] [mdɑ:nəld]
and my sister , now woman grown ; and , what is more , my sweet Helen M'Donald
和 我的 姐姐 , 现在 女士 生长 ; 和 , 什么 是 更多的 , 我的 甜的 海伦 麦当劳
,
.
.

还有我的妹妹，如今已长大成人；而且，更重要的是，我亲爱的海伦·麦克唐纳，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈberɪz] [əˈbɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [pərˈsu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
who used to gather the mountain berries along with me , and pursue the little
WHO 用过的 到 收集 这 山 浆果 沿着 和 我 , 和 追求 这 小的
[kɪdz][ænd; ənd] [læmz] .
kids and lambs .
孩子们 和 羔羊 .

他以前常和我一起采摘山上的浆果，追逐小孩子和小羊羔。

[ɑ:] , [ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [wen] [aɪ] [left] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [eɪˈti:n]
Ah , Helen was only about thirteen years old when I left ; she will now be eighteen
啊 , 海伦 曾是 仅有的 关于 十三 年 老的 什么时候 我 左边 ; 她 将要 现在 是 十八
;
.
.
;

啊，我离开的时候海伦才十三岁左右；现在她应该十八岁了；

[ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
a full - grown beautiful woman , I have no doubt .
一个 满的 - 生长 美丽的 女士 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问，她是一位身材高挑、容貌美丽的成年女性。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [oʊld] [ˈændru:] , [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] , [bi:; bi] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ;
I wonder if old Andrew , her grandfather , be still living ;
我 想知道 如果 老的 安德鲁 , 她 祖父 , 是 仍然 活的 ;

我不知道她的祖父老安德鲁是否还健在；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [sʌtʃ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [prɪnz] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈprestən,pænz] , [ænd; ənd]
he used to tell me such tales of Prince Charlie , and Prestonpans , and
他 用过的 到 告诉 我 这样的 故事 的 王子 查理 , 和 普雷斯頓潘斯 , 和
[kəˈlɑ:dən] ,
Culloden ,
卡洛登 ,

他过去常常给我讲查理王子、普雷斯頓潘斯和卡洛登战役的故事。

[ðæt] [maɪ] [her] [jet] [ˈɔ:lmoʊst][stændz] [ɪˈrekt] [æt; ət][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that my hair yet almost stands erect at the recollection of them .
那 我的 头发 然而 几乎 站立 直立 在 这 回忆 的 他们 .

每当想起他们，我的头发几乎都会竖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ju:ˈfi:mjə] [ˈmɡregɜː] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ]
And then there was Euphemia M'Gregor , his son's wife , the mother of my
和 然后 那里 曾是 尤菲米娅 麦格雷戈 , 他的 儿子的 妻子 , 这 母亲 的 我的
[dɪr] [ˈhelən] ;
dear Helen ;
亲爱的 海伦 ;

还有尤菲米娅·麦格雷戈，他儿子的妻子，我亲爱的海伦的母亲；

[ænd; ənd][ˈɑːskər][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəl] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] :
and Oscar and Fingal , my father's faithful attendants and servants :
和 奥斯卡 和 芬格尔 , 我的 父亲的 忠实 服务员 和 仆人 :

还有奥斯卡和芬格尔, 我父亲忠实的侍从和仆人:

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪts] ,
and we had such fun during the long winter nights ,
和 我们 有 这样的 乐趣 期间 这 长的 冬天 夜晚 ,
我们在漫长的冬夜里玩得很开心。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] ,
when the sheep were in a place of safety , and the door was barred ,
什么时候 这 羊 是 在 一个 地方 的 安全 , 和 这 门 曾是 禁止 ,
当羊群待在安全的地方, 门也关上了时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [klɪr] ,
and the peat - fire was burning clear ,
和 这 泥炭 - 火 曾是 燃烧 清除 ,
泥炭火燃烧得很旺盛,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [kæt][ænd; ənd][ˈkɪt(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈfaɪərsaɪd] — [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz]
and the very cat and kitten enjoyed the cheery fireside — such questions
和 这 非常 猫 和 小猫 享受 这 欢快的 炉边 — 这样的 问题

[ænd; ənd] [kəˈmændz] , [sʌtʃ] [ˈgesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪtɪŋ] ,
and commands , such guessing and forfeiting ,
和 命令 , 这样的 猜测 和 放弃 ,
猫咪和小猫咪也十分享受这温暖的炉火旁——它们问问题、下命令, 猜谜、放弃, 其乐融融。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːzəm] ,
and riding round the fire on a besom ,
和 骑术 圆形的 这 火 在 一个 扫帚 ,
骑着扫帚绕着火堆转圈,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌnz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [feɪs] [huː]
and holding one's mouth full of water to discharge on the person's face who
和 保持 一个人的 嘴 满的 的 水 到 释放 在 这 人的 脸 WHO
[ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [læf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡroʊˈtesk] [ˈdʒestʃərz][ænd; ənd] [lʊks] :
should first laugh at our grotesque gestures and looks :
应该 第一的 笑 在 我们的 怪诞 手势 和 看起来 :
然后含着满嘴的水, 吐到第一个嘲笑我们怪异举动和表情的人脸上:

[bʌt; bət] [naɪt] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [waɪlst] [aɪ][ˈlɪŋɡər][baɪ][ðə; ði] [wei] — [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [hiːvz] [tuː; tə]
but night is approaching whilst I linger by the way — my whole heart heaves to
但 夜晚 是 接近 而 我 萦绕 经过 这 方式 — 我的 所有的 心 起伏 到
[bɪˈhoʊld][wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
behold once more the sweet home of my youth and innocence .
看哪 一次 更多的 这 甜的 家 的 我的 青年 和 无辜 .
但夜幕降临, 我仍在此逗留——我的心怦怦直跳, 渴望再次见到我青春和纯真的甜蜜家园。

" [ðʌs] [sed] , [ɔːr] [θɔːt] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsiːmɪŋli] [əˈbɔʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
" Thus said , or thought aloud , a young man , seemingly about twenty - two years of
" 因此 说 , 或者 想法 大声 , 一个 年轻的 男人 , 似乎 关于 二十 - 二 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
“一个看起来大约二十二岁的年轻人这样说道, 或者说, 他心里这样想着。”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ɡlen] — — [ænd; ənd] [ə'prɒʊtʃt] [ðə; ði] [θætʃt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [stəʊd] [ɑːn]
as he ascended Glen — — and approached the thatched shieling which stood on
作为 他 上升 格伦 — — 和 接近 这 茅草屋顶 屏蔽 哪个 站立 在
[ðə; ði]['mɑːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,
the margin of a small mountain stream ,
这 利润 的 一个 小的 山 溪流 ,
当他沿着峡谷向上攀登——并接近矗立在一条小山溪边的茅草屋时，

[wɪtʃ] [wendɪd] [ɪts] [meɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [ɡlen] .
which wended its mazes along the tortuous glen .
哪个 温德 它是 迷宫 沿着 这 曲折 格伦 .
它沿着蜿蜒曲折的山谷盘旋而上，形成迷宫般的小径。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] , ['æbsənt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
He had been five years , come the time , absent from his mountain home ,
他 有 到过 五 年 , 来 这 时间 , 缺席的 从 他的 山 家 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
到那时，他已经离开山里的家五年了，而且，

[dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] , [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
during that period , endured and encountered a variety of fortune .
期间 那 时期 , 忍受 和 遭遇 一个 种类 的 财富 .
在那段时间里，经历了各种各样的命运。

[hiː; hi] [sʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] —
He sung as he went along —
他 唱 作为 他 去 沿着 —
他边走边唱——

" [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɪn] [pər] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,
" **A light heart and thin pair of breeches ,**
" 一个 光 心 和 薄的 一对 的 马裤 ,
“一颗轻松的心和一条薄薄的马裤，

[goʊz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [breɪv] [bɔɪz] !
Goes through the world , brave boys !
去 通过 这 世界 , 勇敢的 男孩们 !
勇敢的男孩们，走遍世界吧！

" ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['heðər] - ['belz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" **switching the bent and heather - bells with his cane ,**
" 交换 这 弯曲 和 希瑟 - 铃铛 和 他的 甘蔗 ,
“用他的拐杖交换弯曲的石楠花铃铛，

[ænd; ənd] [tredɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪ'læstɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and treading with a step as elastic as was his bosom .
和 踩踏 和 一个 步 作为 松紧带 作为 曾是 他的 怀 .
他的步伐轻盈有力，如同他胸膛般富有弹性。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [reɪ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
just as the sun was tinging with his departing ray the top of the
只是 作为 这 太阳 曾是 刺痛 和 他的 离开 射线 这 顶部 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
highest mountain in the neighbourhood ,
最高 山 在 这 邻里 ,
就在夕阳西下，余晖洒在附近最高山峰的山顶上时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑ:k] ,
he turned the corner of a projecting rock ,
他 转向 这 角落 的 一个 投影 岩石 ,
他绕过一块突出岩石的拐角,

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [fəl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and came at once into full and distinct view of his home .
和 来了 在 一次 进入 满的 和 清楚的 看法 的 他的 家 .
他立刻清晰地看到了自己的家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts][brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈsu:m] [æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt]
It was then grey twilight , and objects began to assume an indistinct
它 曾是 然后 灰色的 暮 , 和 对象 开始 到 认为 一个 模糊
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
当时天色已是灰蒙蒙的黄昏，物体开始变得模糊不清。

[ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmedɪteɪɪŋ] ,
Walking by the side of the stream , as if meditating ,
步行 经过 这 边 的 这 溪流 , 作为 如果 冥想 ,
沿着溪边行走，仿佛在冥想,

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [plæd] .
there appeared a figure wrapped up in a Highland plaid .
那里 出现 一个 数字 包装 向上 在 一个 高地 格子图案 .
画面中出现了 一个裹着高地格子呢的人影。

[aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
It immediately struck the young sailor that this was his sister ;
它 立即地 击 这 年轻的 水手 那 这 曾是 他的 姐姐 ;
年轻的水手立刻意识到，这是他的妹妹；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [səˈpraɪz] ,
and in order to give her what is called an agreeable surprise ,
和 在 命令 到 给 她 什么 是 称为 一个 同意 惊喜 ,
为了给她一个惊喜，

[hi:; hi] [stept] [əˈsaɪd] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [kənˈsi:ld] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ]
he stepped aside unperceived by her , and stood concealed behind a projecting
他 步 旁边 未被察觉的 经过 她 , 和 站立 暗 在后面 一个 投影
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,
他悄悄地走到一边，躲在一处突出的悬崖后面。

[wɪt] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [stript] [ber] [ʌv; əv][sɔɪl][ɪn][ɪts] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɜ:rənt] .
which the stream had stripped bare of soil in its passing current .
哪个 这 溪流 有 脱衣舞 裸 的 土壤 在 它是 通过 当前的 .
溪流冲刷掉了河岸上的土壤。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈdi:pli] , [ˈʌtəd] [sʌm; səm]
The figure came nearer and nearer , and then , sighing deeply , uttered some
这 数字 来了 更近 和 更近 , 和 然后 , 叹息 深 , 说出 一些
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
那身影越来越近，然后深深地叹了口气，发出了一些声音。

[wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kæʃ] .
which his ear could not catch .
哪个 他的 耳朵 可以 不是 抓住 .
他的耳朵听不到。

[æt; ət][læst] , [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][moʊst] [dɪˈstɪŋktli]
At last , tears and sobs followed , and he heard the words most distinctly
在 最后的 , 眼泪 和 啜泣 随后 , 和 他 听到 这 字 最多 明显地
[prəˈhaʊnst] — " [əˈlæs] ,
pronounced — " Alas ,
发音 — " 唉 ,
最后 , 泪水和抽泣声响起 , 他清晰地听到了那些话语——“唉 ,

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈtru:li] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I can never truly love him !
我 能 绝不 真的 爱 他 !
我永远不可能真正爱他 !

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [lʌv; əv] [ˈwɪmɪn] !
I shall be the most wretched of women !
我 将 是 这 最多 可怜 的 女性 !
我将成为最悲惨的女人 !

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] [lʌv] — [oʊ] , [hi:; hi] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈwɪljəm]
But he whom I loved as angels love — oh , he , my own dear William
但 他 谁 我 喜爱 作为 天使 爱 — 哦 , 他 , 我的 自己的 亲爱的 威廉
M'Pherson ,
但我像天使般深爱的他——哦 , 他 , 我亲爱的威廉·麦克弗森 ,

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] . "
is dead and gone , and I can never see him more . "
是 死的 和 已消失 , 和 我 能 绝不 看 他 更多的 : "
他已经去世了 , 我再也见不到他了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ðoʊ] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈhelən] ;
" But you can though , my own dear Helen ;
" 但 你 能 尽管 , 我的 自己的 亲爱的 海伦 ;
但是 , 我亲爱的海伦 , 你可以的 ;

" [ænd; ənd][ɪn][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" and in an instant he held her lifeless and motionless in his arms .
" 和 在 一个 立即的 他 握住 她 无生命 和 静止不动 在 他的 武器 :
瞬间 , 他将她毫无生气、一动不动地抱在怀里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [dʒʌst][wʌn] [ˈɔ:f(ə)] [skri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði]
She had uttered just one awful scream , which was re - echoed by the
她 有 说出 只是 一 可怕 尖叫 , 哪个 曾是 关于 - 回声 经过 这
[səˈraʊndɪŋ] [klɪfs] ,
surrounding cliffs ,
周围 悬崖 ,
她只发出了一声凄厉的尖叫 , 这声尖叫在周围的悬崖间回荡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:r] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rld] .
and had ceased to feel or know anything connected with the living world .
和 有 停止 到 感觉 或者 知道 任何事物 连接 和 这 活的 世界 :
并且已经不再感受或了解与生物世界相关的任何事物。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉 !

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] .
she was dead , and he was distracted .
她 曾是 死的 , 和 他 曾是 愣 :
她死了 , 而他却心不在焉。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər][help] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][its] ['inmeɪts] ,
He ran to the house , calling aloud for help ; but every one of its inmates ,
他 跑 到 这 房子 , 呼叫 大声 为了 帮助 ; 但 每一个 一 的 它是 囚犯 ,
他跑到房子前, 大声呼救; 但房子里的每一个人,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ˈʌtərɪŋ] [ɪ,dʒækju'leɪŋ] ,
even the mother who bore him , fled from his presence , uttering ejaculations ,
甚至 这 母亲 WHO 钻孔 他 , 逃亡 从 他的 在场 , 发出声音 射精 ,
就连生他的母亲也逃离他的视线, 口中发出惊恐的呻吟。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
intimating the greatest terror at his presence .
暗示 这 最 恐怖 在 他的 在场 .
暗示着人们对他出现感到极度恐惧。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][ˈprəʊtest][wɪð; wɪθ] [terz] — [aɪ][eɪ'em][jʊr; jər] [sʌn][ænd; ʌnd][noʊ] [ˈʌðər] — [aɪ][eɪ'em]
In vain did he protest with tears — I am your son and no other — I am
在 徒劳 做过 他 反对 和 眼泪 — 我 是 你的 儿子 和 不 其他 — 我 是
[ˈwɪli]
Willie M'Pherson ,
威利 - ,
他徒劳地含泪抗议——我是你的儿子, 不是别人的——我是威利·麦克弗森,

[jʊr; jər] [bɔːst] [bɔɪ] !
your lost boy !
你的 丢失的 男生 !
你走失的孩子!

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bɔːr] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His words bore no conviction along with him .
他的 字 钻孔 不 定罪 沿着 和 他 .
他的话语中丝毫没有流露出他的真诚。

[ə,vɔːnt; ə'vɑːnt] , [faʊl] [fiːnd] !
Avaunt , foul fiend !
前进 , 犯规 恶魔 !
退下, 邪恶的恶魔!

[ə,vɔːnt; ə'vɑːnt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhoʊli] ['trɪnəti] — ['trʌb(ə)l] [em 'iː][nɑːt] —
Avaunt , in the name of God and the Holy Trinity — trouble me not —
前进 , 在 这 姓名 的 上帝 和 这 圣 三位一体 — 麻烦 我 不是 —
['trʌb(ə)l] [em 'iː][nɑːt] ;
trouble me not ;
麻烦 我 不是 ;
奉上帝和圣三位一体之名, 请别来烦我——别来烦我;

[maɪ] [dɪr] [tʰaɪld][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [faʊl] ['spɪrɪt] ,
my dear child is in heaven ; and thou , foul spirit ,
我的 亲爱的 孩子 是 在 天堂 ; 和 你 , 犯规 精神 ;
我亲爱的孩子已升入天堂; 而你, 污秽的灵魂,

[ɑːrt] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
art permitted for a time to assume his shape .
艺术 允许 为了 一个 时间 到 认为 他的 形状 .
艺术被允许暂时呈现出他的形态。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
His sister , too , was equally incredulous , and his father had not yet
他的 姐姐 , 也 , 曾是 同样地 难以置信 , 和 他的 父亲 有 不是 然而
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
returned from the hill .
返回 从 这 爬坡道 .
他的妹妹也同样难以置信, 而他的父亲还没有从山上回来。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[ˈhelən] [mdɑ:nəld] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ded] , [ɔ:r] [ˈdaɪŋ] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd][əˈləʊn] ,
Helen M'Donald was in all probability dead , or dying , helpless and alone ,
海伦 麦当劳 曾是 在 全部 可能性 死的 , 或者 垂死 , 无助 和 独自的 ,
海伦·麦克唐纳很可能已经死了, 或者奄奄一息, 孤苦伶仃, 无助至极。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] .
and yet no one would come to her assistance .
和 然而 不 一 会 来 到 她 协助 .

然而, 却没有人愿意帮助她。

[æt; ət][læst] , [ˈɑ:skər][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəl] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
At last , Oscar and Fingal made their appearance in advance of his father ;
在 最后的 , 奥斯卡 和 芬格尔 制成 他们的 外貌 在 进步 的 他的 父亲 ;
最后, 奥斯卡和芬格尔先于他的父亲出现；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [bɑ:rkt] [æt; ət][fɜ:rst][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪˈmi:diətli] [ræn]
and though they barked at first upon his naming them , they immediately ran
和 尽管 他们 吠叫 在 第一的 之上 他的 命名 他们 , 他们 立即地 跑

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
up to him ,
向上 到 他 ,

虽然他叫它们名字时它们起初吠叫, 但随即就跑向他。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and jumped upon his back , his neck , his head , his whole person .
和 跳了起来 之上 他的 后退 , 他的 脖子 , 他的 头 , 他的 所有的人 .

然后跳到他的背上、脖子上、头上, 整个人身上。

[ðeɪ] [si:md] [ɪn][æz; əz] [mʌt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [dʒɔɪ][æz; əz] [pʊr] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn]
They seemed in as much danger of expressing joy as poor Helen had been
他们 似乎 在 作为 很多 危险 的 表达 喜悦 作为 贫穷的 海伦 有 到过

[ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [sərˈpraɪz] .
of dying of fearful surprise .
的 垂死 的 可怕 惊喜 .

他们似乎和可怜的海伦一样, 随时都有可能表达喜悦之情, 就像海伦随时可能因惊恐而死一样。

" [stænd] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Stand back , " said the delighted and believing father to his wife ,
" 站立 后退 , " 说 这 高兴极了 和 相信 父亲 到 他的 妻子 ,

“退后,”这位欣喜若狂、深信不疑的父亲对妻子说道。

[hu:] [ˌæbsəˈlu:tli] [kʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] — " [stænd] [bæk] , [ˈwʊmən]
who absolutely clung to his knees to prevent his advance — " stand back , woman
WHO 绝对地 紧紧抓住 到 他的 膝盖 到 防止 他的 进步 — " 站立 后退 , 女士
;
;
;
;

她紧紧抱住他的膝盖, 阻止他继续前进——“女人, 退后；

[-] [θɪŋk] [ˈfɪŋɡəl] [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [wʊd] [kəˈres] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ?
d'ye think Fingal and Oscar would caress the foul fiend in that manner ?
染料 思考 芬格尔 和 奥斯卡 会 抚摸 这 犯规 恶魔 在 那 方式 ？

你觉得芬格尔和奥斯卡会那样对待那个邪恶的恶魔吗？

[na:] — [na:] — [na:] .
Na — na — na .
娜 — 纳 — 纳 .

娜娜娜。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fəuldəz] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
" **And he fell upon his son's shoulders , weeping and crying convulsively .**
" 和 他 跌倒 之上 他的 儿子的 肩膀 , 哭泣 和 哭泣 痉挛地 .
“他扑倒在儿子的肩上，放声痛哭，泣不成声。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] — [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑ:ðər] . "
" **My father — my dear , dear father .** "
" 我的 父亲 — 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 . "
“我的父亲——我亲爱的父亲。”

" [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [bɔ:st] , [maɪ] ['oʊnli] , [maɪ] [rɪ'stɔ:rd] [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
" **My son — my lost , my only , my restored son , " was the response .**
" 我的 儿子 — 我的 丢失的 , 我的 仅有的 , 我的 恢复 儿子 , " 曾是 这 回复 .
“我的儿子——我失去的、我唯一的、我找回的儿子,”对方回答道。

[bʌt; bət] ['helən] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər]
But Helen , in an instant , brought the whole party , consisting of father , mother
但 海伦 , 在 一个 立即的 , 带来 这 所有的 派对 , 由 的 父亲 , 母亲
, ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
, sister , and son ,
, 姐姐 , 和 儿子 ,
但海伦立刻把所有人都带来了，包括父亲、母亲、姐姐和儿子。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] : [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [held] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [hɜ:r; hər]
to her aid : a light was procured and held over her face ; her
到 她 援助 : 一个 光 曾是 采购 和 握住 超过 她 脸 ; 她
['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['berd] ,
bosom was bared ,
怀 曾是 裸露 ,
为了帮助她，人们找来一盏灯，照在她的脸上；并露出了她的胸膛。

[ænd; ənd] [rʌbd] ; [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [hæd; həd]['wɔ:tər] ['plentɪfəli] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
and rubbed ; her forehead had water plentifully poured upon it from the
和 摩擦 ; 她 前额 有 水 大量 倾倒 之上 它 从 这
[stri:m] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
stream ; and , at last ,
溪流 ; 和 , 在 最后的 ,
她揉搓着额头；溪水汨汨地浇在她的额头上；最后，

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪf] [ə'pɪrd] .
symptoms of returning life appeared .
症状 的 返回 生活 出现 .
生命迹象开始显现。

[ˈɑːskər][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [lɪkt] [ˈhelɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nek] ,
Oscar and Fingal , in the meantime , had licked Helen's face , and neck ,
奥斯卡 和 芬格尔 , 在 这 与此同时 , 有 舔过 海伦的 脸 , 和 脖子 ,
[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [ɔːl][ˈoʊvər] ;
and shoulders , all over ;
和 肩膀 , 全部 超过 ;

与此同时, 奥斯卡和芬格尔舔遍了海伦的脸、脖子和肩膀;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [eni] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
and whether from any virtue in the peculiar touch of their tongues ,
和 无论 从 任何 美德 在 这 奇特 触碰 的 他们的 舌头 ,
以及是否因为他们舌头的特殊触感而产生某种美德,

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪkˈspaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] [træns] , [ˈhelən] [briːðd] [ˈheɪvɪli] — [hɜːr; hər]
or from the natural expiry of the trance , Helen breathed heavily — her
或者 从 这 自然的 到期日 的 这 发呆 , 海伦 呼吸 重度 — 她
[ˈbʊzəm] [hiːvd] ;
bosom heaved ;
怀 喘息 ;

或者, 随着恍惚状态的自然消退, 海伦大口喘着气——她的胸膛剧烈起伏;

[ˈwɪljəm] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [red] .
William looked on her cheeks , and they were flushed with red .
威廉 看起来 在 她 脸颊 , 和 他们 是 酡 和 红色的 .
威廉看了看她的脸颊, 发现她的脸颊泛起了红晕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
In a moment he had her in his arms .
在 一个 片刻 他 有 她 在 他的 武器 .
转眼间, 他就把她抱在了怀里。

[ˈhelən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈsʌfərd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbɑːdɪli] [ˈtɔːrtʃər] ;
Helen , for some time , suffered exquisite bodily torture ;
海伦 , 为了 一些 时间 , 遭受 精美的 身体上的 酷刑 ;
海伦曾遭受过一段时间的肉体折磨;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪd] [ˈɡrædʒuəli] [noʊn] [tuː; tə]
but was at last capable of having the truth made gradually known to
但 曾是 在 最后的 有能力的 的 拥有 这 真相 制成 逐步地 已知 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但最终她能够逐渐了解真相。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] ,
She said surely she had been dreaming , as she had often done ,
她 说 一定 她 有 到过 做梦 , 作为 她 有 经常 完毕 ,
她说她肯定是在做梦, 就像她经常做梦一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈʃʊrli] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈweɪkən][æt; ət][læst] ,
and that she was still surely asleep , and that she would waken at last ,
和 那 她 曾是 仍然 一定 睡着了 , 和 那 她 会 唤醒 在 最后的 ,
她肯定还在睡梦中, 最终会醒来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] .
as she had done before , to a dreadful perception of the reality .
作为 她 有 完毕 前 , 到 一个 可怕 洞察力 的 这 现实 .
就像她以前做过的那样, 她对现实产生了可怕的认知。

[ˈwɪljəm] - [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][klæsp][ænd; ənd] [əˈfɔr] [ˈhelən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)]
William M'Pherson still continued to clasp and assure Helen of his personal
威廉 - 仍然 持续 到 搭扣 和 保证 海伦 的 他的 个人的
[aɪdntətɪ] .
identity .
身份 .

威廉·麦克弗森仍然紧紧地抱着海伦，向她保证自己的身份。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈprez(ə)ns] ,
But , even when convinced of the reality of William's presence ,
但 , 甚至 什么时候 确信 的 这 现实 的 威廉的 在场 ,
[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈprez(ə)ns] ,
但是，即使确信威廉确实在场，

[ˈhelən] [dɪd][nɑːt] [ɪˈvɪns] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
Helen did not evince that degree of happiness which might have been expected ;
海伦 做过 不是 表明 那 程度 的 幸福 哪个 可能 有 到过 预期的 ;
[ˈhelən] [dɪd][nɑːt] [ɪˈvɪns] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
海伦并没有表现出人们预期的那种幸福感；

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈstuːpəfaɪd][ænd; ənd] [ˈpæsɪv] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd]
she sat stupified and passive , and seemingly insensible to everything around
她 卫星 愚蠢 和 被动的 , 和 似乎 麻木不仁 到 一切 大约
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她呆呆地坐在那里，一动不动，似乎对周围的一切都毫无感觉；

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈeɪdntli] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈsʌbdʒekt] .
her mind was evidently wandering to a disagreeable subject .
她 头脑 曾是 显然 漫游 到 一个 令人不快的 主题 .
[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈeɪdntli] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈsʌbdʒekt] .
她的思绪显然飘到了某个令人不快的话题上。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
However , she was prevailed upon to return with the family into the house ,
然而 , 她 曾是 最终获胜 之上 到 返回 和 这 家庭 进入 这 房子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，她最终还是被劝服和家人一起回到了房子里，并且

[wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [pʊt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
worn out and fatigued , she was soon after put to rest in an adjoining
磨损 出去 和 疲劳 , 她 曾是 很快 后 放 到 休息 在 一个 相邻的
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

她精疲力竭，不久后被安置在隔壁的公寓里安葬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] [maɪˈnuːtli] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
In the meantime , the young sailor was questioned minutely respecting the reason
在 这 与此同时 , 这 年轻的 水手 曾是 被质问 精确到分钟 尊重 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːəˈpɪərəns] ,
of his reappearance ,
的 他的 再次出现 ,

与此同时，这名年轻水手被详细询问了再次出现的原因。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [tuː; tə][biː; bi]
after he had been so long reported , and believed by everybody , to be
后 他 有 到过 所以 长的 据报道 , 和 相信 经过 大家 , 到 是
[ded] .
dead .
死的 .

在人们长期报道并相信他已经去世之后。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˌɪntərlɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [si:]
Without repeating his answer in his own words , which were interlarded with sea
没有 重复 他的 回答 在 他的 自己的 字 , 哪个 是 交错 和 海
[freɪzɪz] , [wi:; wi] [meɪ] [stɜ:t] ,
phrases , we may state ,
短语 , 我们 可能 状态 ,

无需赘述他那夹杂着航海术语的回答，我们可以这样说：

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpɜ:rpəs] : — [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
in general , that it was to the following purpose : — He had gone to
在 一般的 , 那 它 曾是 到 这 下列的 目的 : — 他 有 已消失 到
[dʌnˈdi:] ,
Dundee ,
邓迪 ,

总的来说，其目的如下：——他去了邓迪，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] ,
with the view of making some small purchases for the household ,
和 这 看法 的 制作 一些 小的 购买 为了 这 家庭 ,
为了给家里添置一些小件物品，

[wen] [hi:; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
when he accidentally fell in with a recruiting party ,
什么时候 他 偶然 跌倒 在 和 一个 招聘 派对 ,
当他意外地加入了一个征兵小组时，

[hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fəɹ] [məˈri:nz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ðɪ] [fli:t] ,
who were beating up for marines for the fleet ,
WHO 是 殴打 向上 为了 海军陆战队 为了 这 舰队 ,
他们当时正在为舰队的海军陆战队员们进行殴打，

[ðen] [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkæptʃəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪni] [fli:t] [æt; ət] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
then just returned from the capture of the Danish fleet at Copenhagen .
然后 只是 返回 从 这 捕获 的 这 丹麦语 舰队 在 哥本哈根 .
然后刚从哥本哈根俘获丹麦舰队的行动中返回。

[ɪnɪkˈspɪəriənst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [enˈtaɪst] [ɪˈntu:][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
Inexperienced as he was , he was enticed into a public - house on the
缺乏经验 作为 他 曾是 , 他 曾是 诱人的 进入 一个 民众 - 房子 在 这
[ɔ:r] , [ænd; ænd] [əˈweɪkənd] ,
shore , and awakened ,
支撑 , 和 觉醒 ,
尽管他缺乏经验，还是被引诱到海边的一家酒馆里，并被唤醒了。

[æftəɹ][ə; eɪ] [ˈstu:pəɹ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈaʊəɹz] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
after a stupor of some hours , on board a British man - of - war .
后 一个 昏迷 的 一些 小时 , 在 木板 一个 英国 男人 - 的 - 战争 .
在昏迷了几个小时后，我醒来，发现自己身处一艘英国军舰上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəɹz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðəɹ] ,
In a few hours , he was conveyed out to sea , along with several others ,
在 一个 很少 小时 , 他 曾是 传递 出去 到 海 , 沿着 和 一些 其他的 ,
几个小时后，他和另外几个人一起被送往海上。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˈspɪtˌhed] .
and was conveyed immediately to Spithead .
和 曾是 传递 立即地 到 喷火头 .
并立即被送往斯皮特黑德。

[ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] [ˌʌltɪmətli] [pʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˈweðəɹ] [hi:; hi] [wɒd] [stænd][baɪ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
Having it ultimately put to his choice whether he would stand by a gun ,
拥有 它 最终 放 到 他的 选择 无论 他 会 站立 经过 一个 枪 ,
最终，是否支持枪支的选择权交到他手中。

[ɒːr][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪbə] , [hiː; hi] [tʃʊz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
or handle a musket and a sabre , he chose the former ,
或者 处理 一个 滑膛枪 和 一个 军刀 , 他 选择 这 以前的 ,
他可以选择使用火枪和军刀, 他选择了前者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [ˈentəd] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪblɪbədɪd] [ˈsiːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz]
and was regularly entered as an ablebodied seaman on board His Majesty's
和 曾是 经常 进入 作为 一个 身强力壮的 水手 在 木板 他的 陛下的
[ʃɪp] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
ship the Victory .
船 这 胜利 .

他经常以合格水手的身份登上国王陛下的战舰“胜利号”。
[ɪn][hɜːr; hə] , [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəl] [ˈnelsn] , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] , [ænd; ənd]
In her , along with Admiral Nelson , he sailed for the West Indies , and
在 她 , 沿着 和 上将 纳尔逊 , 他 航行 为了 这 西方 印第斯 , 和
[ðen] [krɔːst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
then crossed the Atlantic ,
然后 交叉 这 大西洋 ,
他与纳尔逊海军上将一起乘坐这艘船前往西印度群岛, 然后横渡大西洋。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [fræns] .
back to the shores of France .
后退 到 这 海岸 的 法国 .
回到法国海岸。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [stɪl] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪˈg(ə)l] - [aɪ] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈnelsn] , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The enemy still eluding the eagle - eye of Lord Nelson , he sailed for the
这 敌人 仍然 逃避 这 鹰 - 眼睛 的 主 纳尔逊 , 他 航行 为了 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ænd; ənd] ,
Mediterranean , and ,
地中海 , 和 ,
敌人仍然躲过了纳尔逊勋爵的鹰眼, 他驶向地中海, 然后.....

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈlændɪŋz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪz] , [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfliːt] ,
after various landings and inquiries , came upon the French fleet ,
后 各种各样的 着陆 和 查询 , 来了 之上 这 法语 舰队 ,
经过多次登陆和调查, 最终与法国舰队相遇。

[muəd] [ˈkloʊsli] [ˈɪnlənd][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
moored closely inland on the coast of Egypt , at the mouth of the Nile .
系泊 密切 内陆 在 这 海岸 的 埃及 , 在 这 嘴 的 这 尼罗河 .
停泊在埃及海岸内陆, 尼罗河口附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
He was in the dreadful battle of the Nile ,
他 曾是 在 这 可怕 战斗 的 这 尼罗河 ,
他参加了那场惨烈的尼罗河战役。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈsevrəl] [huː] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] , [ɪn][ðə; ði]
and assisted in rescuing several who were blown up , but not killed , in the
和 协助 在 救援 一些 WHO 是 吹 向上 , 但 不是 被杀 , 在 这
[ˈbriːənt] .
L'Orient .
东方 .
并协助营救了在 L'Orient 爆炸中被炸伤但幸存的几人。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [hi; hi][hæd; həd][prəˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [praɪz] - [ˈmʌni] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
After the battle , he had promotion , and ultimately prize - money , on account
后 这 战斗 , 他 有 晋升 , 和 最终 奖 - 钱 , 在 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][hju:ˈmeɪn] [kənˈdʌkt] ,
of his brave and humane conduct ,
的 他的 勇敢的 和 人道 执行 ,
战后, 他因其勇敢和人道的行为而得到晋升, 并最终获得了奖金。

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈneɪpəlz] ,
and sailed again for Naples ,
和 航行 再次 为了 那不勒斯 ,
然后再次启程前往那不勒斯。
[ænd; ənd] [ˈlætərli] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [fli:t] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .
and latterly in quest of the Spanish fleet on the coast of Spain .
和 后来 在 寻求 的 这 西班牙语 舰队 在 这 海岸 的 西班牙 .
后来又追击在西班牙海岸的西班牙舰队。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ˈnelsn] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪflmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst]
He was close by Nelson when he was shot by a rifleman from the mast
他 曾是 关闭 经过 纳尔逊 什么时候 他 曾是 射击 经过 一个 步枪兵 从 这 桅杆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈgræpəld] ,
of the ship with which he had grappled ,
的 这 船 和 哪个 他 有 缠斗 ,
当纳尔逊被他曾与之搏斗的那艘船桅上的步枪兵射杀时, 他就在纳尔逊附近。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfelou] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [di:d] [dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and saw the fellow who did the deed drop on the deck ,
和 锯 这 同伴 WHO 做过 这 契据 降低 在 这 甲板 ,
然后看到行凶者倒在了甲板上。

[ˈbi:ɪŋ] [ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [məˈri:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈnelsənz] [ɪp] .
being shot through the heart by a marine on board of Lord Nelson's ship .
存在 射击 通过 这 心 经过 一个 海洋 在 木板 的 主 纳尔逊的 船 .
在纳尔逊勋爵的战舰上, 被一名海军陆战队员射穿心脏。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə] [ˈplɪməθ] ,
After the battle , he was returned to Plymouth ,
后 这 战斗 , 他 曾是 返回 到 普利茅斯 ,
战后, 他被送回普利茅斯。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] — [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bɔ:l][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] ,
having been wounded in the leg — a musket - ball had passed through the flesh ,
拥有 到过 受伤 在 这 腿 — 一个 滑膛枪 - 球 有 通过了 通过 这 肉 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət][nɔ:t] [ˈgreɪtli] ,
and somewhat , but not greatly ,
和 有些 , 但 不是 非常 ,
腿部受伤——一颗枪弹穿透了皮肉, 虽然有些伤, 但并不严重。

[ˈɪndʒərd][ðə; ði] [boʊn] .
injured the bone .
受伤 这 骨 .
骨头受伤了。

[hi; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)] ,
He spent some months in the hospital ,
他 花费 一些 几个月 在 这 医院 ,
他在医院住了几个月,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈspæt] [tu; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈspɪtfʌɪər] .
and was then despatched to the coast of France on board the Spitfire .
和 曾是 然后 已派送 到 这 海岸 的 法国 在 木板 这 喷火式战斗机 .
然后他被派往法国海岸, 乘坐喷火式战斗机。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
There he had distinguished himself in cutting out and burning several of the
那里 他 有 杰出的 他自己 在 切割 出去 和 燃烧 一些 的 这
[ˈenəmiːz] [kraːft][æt; ət][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ;
enemy's craft at Havre ;
敌人的 工艺 在 勒阿弗尔 ;
他在勒阿弗尔表现出色，击沉并烧毁了敌军的几艘船只；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] ['slaɪtli] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]
and being again wounded , though slightly , in the arm , he was put upon the
和 存在 再次 受伤 , 尽管 轻微地 , 在 这 手臂 , 他 曾是 放 之上 这
[ˈpenʃən] [lɪst] ,
pension list ,
养老金 列表 ,
他手臂再次受伤，虽然伤势较轻，但还是被列入了养老金领取名单。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz]
and allowed to dispose of himself till his country should again require his
和 允许 到 处置 的 他自己 直到 他的 国家 应该 再次 要求 他的
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .
并被允许自由支配时间，直到他的国家再次需要他效力为止。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
In these circumstances , he began to think of his home ; and ,
在 这些 情况 , 他 开始 到 思考 的 他的 家 ; 和 ,
在这种情况下，他开始想念家乡；而且，
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
with some hundreds of pounds in the bank ,
和 一些 数百 的 磅 在 这 银行 ,
银行账户里还有几百英镑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a pension order of about two shillings and sixpence a - day in his
和 一个 养老金 命令 的 关于 二 先令 和 六便士 一个 - 天 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他的口袋里还有一张每天大约两先令六便士的养老金单。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌn'diː] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] ,
he arrived at Dundee in a sailing vessel ,
他 到达的 在 邓迪 在 一个 帆船 血管 ,
他乘坐帆船抵达邓迪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɡlen] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [fɜːrst] [brɪkeɪm]
and was on his way to his native glen when the reader first became
和 曾是 在 他的 方式 到 他的 本国的 格伦 什么时候 这 读者 第一的 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
acquainted with him .
熟人 和 他 .
当读者第一次认识他时，他正在前往故乡的路上。

[wen] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]
When this narrative was finished , his father retired for an instant , and
什么时候 这 叙述 曾是 完成的 , 他的 父亲 退休 为了 一个 立即的 , 和
[ðen] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] ,
then appeared with some papers ,
然后 出现 和 一些 文件 ,
叙述完毕后，他的父亲退到一边，片刻后拿着一些文件出现了。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [dɪ'pɒzɪtərɪz] .
which he had extracted from his private depositories .
哪个 他 有 提取 从 他的 私人的 存款机构 .

这些都是他从私人金库中取出的。

[hiː, hi][fɜːrst] [riːd] [ə, eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [pə'rɒːrtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ə, eɪ] ['kɪŋz] [ˈɑːfɪsər] ,
He first read a letter which purported to come from a king's officer ,
他 第一的 读 一个 信 哪个 据称 到 来 从 一个 国王的 官 ,
他首先读了一封据称是国王官员写的信，

[huː] [saɪnd] [hɪm'self] ['wɪljəm] ['wɪlsn] ,
who signed himself William Wilson ,
WHO 签名 他自己 威廉 威尔逊 ,

署名为威廉·威尔逊的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][gou] .
and who informed his afflicted father that his son had been induced to go
和 WHO 知情的 他的 受苦的 父亲 那 他的 儿子 有 到过 诱导 到 去
[ɑːn] [bɔːrd] [ə, eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] ,
on board a king's ship ,
在 木板 一个 国王的 船 ,
他告诉饱受折磨的父亲，他的儿子被诱骗登上了一艘国王的船。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
to see the arrangements which it exhibited ; but that ,
到 看 这 安排 哪个 它 展出 ; 但 那 ,
去看看它所展示的布置；但是，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː, hi][hæd; həd] [mɪst] [ə, eɪ] [fʊt] ,
in passing from the small boat to the deck , he had missed a foot ,
在 通过 从 这 小的 船 到 这 甲板 , 他 有 错过 一个 脚 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .
and been drowned .
和 到过 溺水 .
从小船走到甲板上时，他脚下一滑，溺水身亡。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['spɪtfɑɪər] ; [ænd; ənd] ['men(ə)nd] , ['laɪkwaɪz] ,
The letter was dated on board the Spitfire ; and mentioned , likewise ,
这 信 曾是 日期 在 木板 这 喷火式战斗机 ; 和 提及 , 同样地 ,
信件日期是在喷火战斗机上写的；并且同样提到：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] ['seɪlɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]['raːndeɪvuː; 'raːndeɪvuː][æt; ət]
that the ship was under sailing orders for the general rendezvous at
那 这 船 曾是 在下面 帆船 订单 为了 这 一般的 会合 在
['spɪt,hed] .
Spithead .
喷火头 .

该舰已接到航行命令，前往斯皮特黑德参加集体集结。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪ'stræktɪd] ['perənt] [hæd; həd] [kɪŋ] [tuː; tə] [dʌn'diː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ]
The poor distracted parent had come to Dundee , but could obtain no
这 贫穷的 愣 父母 有 来 到 邓迪 , 但 可以 获得 不
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — ['oʊnli] ,
information of his son — only ,
信息 的 他的 儿子 — 仅有的 ,
这位焦急万分的家长来到邓迪，却没能得到任何关于儿子的消息——只知道.....

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] , [hiː, hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə, eɪ] [ded] ['bɑːdi] , [sɪ'vɪrli] [m'juːtɪleɪtɪd] ,
about three months after , he heard that a dead body , severely mutilated ,
关于 三 几个月 后 , 他 听到 那 一个 死的 身体 , 严重 残缺 ,
大约三个月后，他听说发现了一具严重残缺的尸体。

[hæd; həd] [bɪn] [θroun] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][,es 'ti:] ['ændru:z] ; [ænd; ənd] ,
had been thrown out upon the sands of St Andrews ; and ,
有 到过 抛掷 出去 之上 这 沙子 的 英石 安德鲁斯 ; 和 ,
被扔在了圣安德鲁斯的沙滩上; 而且,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [,di:kɑ:mpə'ziʃn] , [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] [ɪn]
on account of the state of its decomposition , had immediately been interred in
在 帐户 的 这 状态 的 它是 分解 , 有 立即地 到过 埋葬 在
['krɪstʃən] ['berɪəl] - [graʊnd] .
Christian burial - ground .
基督教 葬礼 - 地面 .

由于尸体已经腐烂, 立即被埋葬在基督教墓地。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu;; tə][,es 'ti:] ['ændru:z] [wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
A second pilgrimage to St Andrews was undertaken by the father and
一个 第二 朝圣 到 英石 安德鲁斯 曾是 已 经过 这 父亲 和
['dɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;

父女二人进行了第二次圣安德鲁斯朝圣之旅;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
but nothing satisfactory was discovered ,
但 没有什么 令人满意的 曾是 发现 ,
但是并没有发现令人满意的结果。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔ:ɾps] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ma:ɾks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] -
except that the corpse exhibited marks of having been dressed in a blue - and -
除了 那 这 尸体 展出 标记 的 拥有 到过 穿着 在 一个 蓝色的 - 和 -
[waɪt] [straɪpt] ['weskət; 'weɪskoot] ,
white striped waistcoat ,
白色的 有条纹的 马甲 ,

只是尸体上有穿蓝白条纹背心的痕迹,

[wɪtʃ] ['ænsər] [tu;; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [left] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]
which answered to that in which he had left Denhead , his home in the
哪个 回答 到 那 在 哪个 他 有 左边 丹黑德 , 他的 家 在 这
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .

这与他离开高地家乡登黑德时所用的措辞相符。

[ˈæftər] [ðɪs] [læst] [dɪ'skʌvəri] , [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ['si:st] ,
After this last discovery , all further inquiry ceased ,
后 这 最后的 发现 , 全部 更远 询问 停止 ,
在发现这一最终结果之后, 所有进一步的调查都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sɪn'sɪr] ['mo:ɾnɪŋ] ,
and the afflicted family fulfilled the period of their sincere mourning ,
和 这 受苦的 家庭 已完成 这 时期 的 他们的 真诚 丧 ,
受难家庭也完成了他们真诚的哀悼期。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪ'tɜ:rnd] ['nɪrli] [tu;; tə][ðər; ðər][ˈju:zuəl] ['berɪŋ] .
and things returned nearly to their usual bearing .
和 事物 返回 几乎 到 他们的 通常 轴承 .
一切几乎都恢复了往常的秩序。

[bʌt; bət] , [wen] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] ['si:mɪŋli] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði]
But , when father , and mother , and sister had seemingly got over the
但 , 什么时候 父亲 , 和 母亲 , 和 姐姐 有 似乎 得到 超过 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:f] ,
worst of their grief ,
最差 的 他们的 悲伤 ,

但是，当父亲、母亲和姐姐似乎已经度过了最悲痛时期之后，

[ˈhelən] [mdɑ:nəld] [stɪl] ['paɪnd][ɪn]['saɪləns] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [kəmˈpænjən] ;
Helen M'Donald still pined in silence over the recollections of her early companion ;
海伦 麦当劳 仍然 松开 在 沉默 超过 这 回忆 的 她 早期的 伴侣 ;
海伦·麦当劳仍然默默地思念着她早年的伴侣；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:ɪ] ['wʊmənɦʊd] , [hɜ:r; hər] [gri:f] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] " [wɪð; wɪθ]
and as she expanded into womanhood , her grief seemed to grow " with
和 作为 她 扩展 进入 女性 , 她 悲伤 似乎 到 生长 " 和
[hɜ:r; hər] [groʊθ] ;
her growth ;
她 生长 ;

随着她长大成人，她的悲伤似乎也“随着她的成长而增长”；

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstri:mli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhelən] [ˈprɑ:pərli] [ænd; ənd]
" **and her father became extremely anxious to have Helen properly and**
" 和 她 父亲 成为 极其 焦虑的 到 有 海伦 适当地 和
['kreditəbli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
creditably disposed of in marriage .
值得称赞地 处置 的 在 婚姻 .
“她的父亲非常急切地想把海伦妥善、体面地嫁出去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [prəˈpraɪətər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɦʊd] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] [lərd]
The son of a small proprietor in the neighbourhood had lately become laird
这 儿子 的 一个 小的 业主 在 这 邻里 有 最近 变得 领主
[hɪmˈself] ; [ænd; ənd] ,
himself ; and ,
他自己 ; 和 ,

附近一位小地主的儿子最近继承了家业，成为了地主；而且，

[ðoo] [fɑ:r] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈhelən] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
though far exceeding Helen in years , having had frequent opportunities of seeing
尽管 远的 超过 海伦 在 年 , 拥有 有 频繁 机会 的 看到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

虽然年纪远大于海伦，而且经常有机会见到她，

[pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈsæbəθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
particularly at church on Sabbath , he had become enamoured of so much
特别 在 教会 在 安息日 , 他 有 变得 坠入爱河 的 所以 很多
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
beauty and innocence .
美丽 和 无辜 .

尤其是在安息日的教堂里，他被那里的美好和纯真深深吸引。

[prəˈpəʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [əkˈseptɪd] ;
Proposals had been made to the father , which were immediately accepted ;
提案 有 到过 制成 到 这 父亲 , 哪个 是 立即地 公认 ;
有人向父亲提出了建议，父亲立即接受了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [sʌt] [ˌsɪtʃə'feɪnz]
and the young lady had been dealt with , as young ladies in such situations
和 这 年轻的 女士 有 到过 已处理 和 , 作为 年轻的 女士们 在 这样的 情况
[ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ,
generally are ,
一般来说 是 ,

这位年轻女子已经按照通常情况下处理方式处置过了。

[baɪ][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgrændʒər] .
by arguments of interest , and worldly comfort , and even grandeur .
经过 论点 的 兴趣 , 和 世俗 舒适 , 和 甚至 宏伟 .
通过利益、世俗的舒适，甚至是宏伟的论据。

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər] [diːp] ([oʊ] , [haʊ] [diːp] !) ;
First impressions are deep (oh , how deep !) ;
第一的 印象 是 深的 (哦 , 如何 深的 !) ;
第一印象很深刻（哦，多么深刻啊！）。

[ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪljəm]
and Helen could not yet entirely exclude the image of her beloved William
和 海伦 可以 不是 然而 完全 排除 这 图像 的 她 心爱 威廉
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌrekə'lek(ə)n] .
from her recollection .
从 她 回忆 .
海伦仍然无法完全从记忆中抹去她心爱的威廉的形象。

[lerd] - [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli]
Laird M'Wharry was urgent in his suit — her father , whom she affectionately
领主 - 曾是 紧迫的 在 他的 套装 — 她 父亲 , 谁 她 亲切地
[lʌvd] , [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
loved , was troubled and anxious — her mother ,
喜爱 , 曾是 麻烦 和 焦虑的 — 她 母亲 ,
莱尔德·麦克沃里急于提起诉讼——她深爱的父亲忧心忡忡、焦虑不安——她的母亲，

[tuː] , [prest] [hoʊm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [pruː'denʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] — [soʊ] , [ˈæftər] [lɔːŋ]
too , pressed home upon her attention prudental considerations — so , after long
也 , 按下 家 之上 她 注意力 审慎 考虑因素 — 所以 , 后 长的
[dɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌɡlz] ,
delays and many internal struggles ,
延误 和 许多 内部的 斗争 ,
此外，审慎的考量也让她格外注意——因此，经过长时间的拖延和许多内心的挣扎，

[ˈhelən] [æt; ət][læst] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪsɪz]
Helen at last consented to become , but not till some months afterwards , Mrs
海伦 在 最后的 同意 到 变得 , 但 不是 直到 一些 几个月 然后 , 太太
[ɔːr] ['leɪdi] - ,
or Lady M'Wharry ,
或者 女士 - ,

海伦最终同意成为麦克沃里夫人，但那是几个月之后的事了。

[æz; əz][ðə; ði] ['pezntri] [staɪld] [ðə; ði] [lerdz] [waɪf] .
as the peasantry styled the laird's wife .
作为 这 农民 风格 这 莱尔德的 妻子 .
就像农民们称呼地主妻子那样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] ([ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ]) [tuː; tə] - [ðæt]
It was during her visit (previous to her marriage) to M'Wharry that
它 曾是 期间 她 访问 (以前的 到 她 婚姻) 到 - 那
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [kə'nekts] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ,
the incident took place which thus connects our narrative ,
这 事件 采取 地方 哪个 因此 连接 我们的 叙述 ,
事件发生在她（婚前）访问M'Wharry期间，这也正是我们叙述的切入点。

[ænd; ɐnd] [brɪŋz] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] ['wɪljəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət]
and brings us up to the point of time when William M'Pherson arrived at
和 带来 我们 向上 到 这 观点 的 时间 什么时候 威廉 - 到达的 在

Denhead .
丹黑德 .

这就引出了威廉·麦克弗森抵达登黑德的时间点。

['wɪljəm] , ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['helən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ɐnd] ['mʌðər] ,
William , learning from Helen , as well as from his father and mother ,
威廉 , 学习 从 海伦 , 作为 出色地 作为 从 他的 父亲 和 母亲 ,
[haʊ] ['mætərz] [wɜ:ɹ; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
how matters were situated ,
如何 事情 是 位于 ,

威廉从海伦以及他的父母那里了解到事情的来龙去脉。

[sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ɐnd] [left] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
suddenly disappeared , and left no means of tracing the place of his retreat .
突然 消失 , 和 左边 不 方法 的 追踪 这 地方 的 他的 撤退 .

他突然消失，没有留下任何线索可以追踪他的退隐地点。

[deɪz] , [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n] [wi:ks] , [pæst] , [bʌt; bət][noʊ] ['letər] [ə'raɪvd] , [ænd; ɐnd][noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm]
Days , and even weeks , passed , but no letter arrived , and no message came
天 , 和 甚至 周 , 通过了 , 但 不 信 到达的 , 和 不 信息 来了
.
:
.

日子一天天过去，甚至几周过去了，但信件没有寄到，消息也没有传来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ə'prəʊtʃt] ,
In the meantime , the day appointed for the marriage approached ,
在 这 与此同时 , 这 天 任命 为了 这 婚姻 接近 ,

与此同时，约定的结婚日期临近了。

[ænd; ɐnd] ['helən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜ:ɹ; hər][maɪnd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [nə'sesəti] ;
and Helen seemed to have made up her mind to submit to necessity ;
和 海伦 似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 到 提交 到 必要性 ;

海伦似乎已经下定决心要屈服于现实；

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lək] ['tʃɪrf(ə)l] ,
at least she tried to look cheerful ,
在 至少 她 尝试 到 看 快乐 ,

至少她努力让自己看起来开心些。

[ænd; ɐnd] [pʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] [terz] , [ʃed] [ɪn] ['praɪvət] , [wʊd]
and put as good a face upon it as many tears , shed in private , would
和 放 作为 好的 一个 脸 之上 它 作为 许多 眼泪 , 棚 在 私人的 , 会

[pər'mɪt] .
permit .
允许 .

强颜欢笑，尽管私下里流下的泪水已足以掩盖这一切。

[lerd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:ɪ] ['haɪləndər] — [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['klæniʃ] ['fi:lɪŋ]
Laird M'Wharry was a true Highlander — he had much of that clannish feeling
领主 - 曾是 一个 真的 高地人 — 他 有 很多 的 那 氏族的 感觉
[wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði][kelt; selt] .
which is peculiar to the Celt .
哪个 是 奇特 到 这 凯尔特 .

莱尔德·麦克瓦里是一位真正的高地人——他有着凯尔特人特有的那种氏族情结。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [br'saɪdʒ] , [ɪk'si:diŋli] ['pæʃənət] ,
He was , besides , exceedingly passionate ,
他 曾是 , 除了 , 非常 热情的 ,
此外, 他还非常热情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns] [gɑ: t][ɪntu:] ['trʌb(ə)] [frʌm; frəm] ['hæviŋ] [ju: st] ['heɪsti][ænd; ənd]
and had more than once got into trouble from having used hasty and
和 有 更多的 比 一次 得到 进入 麻烦 从 拥有 用过的 仓促 和
[ʌn'gɑ: rdɪd] [ɪk'spreʃənz] .
unguarded expressions .
无人看守 表达式 .

而且他曾多次因为草率、不加注意的表达而惹上麻烦。
[nei] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['prɒsɪkjʊ: tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ: rt] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] ,
Nay , he had once been prosecuted in the Court of Session ,
不 , 他 有 一次 到过 被起诉 在 这 法庭 的 会议 ,
不, 他曾经在苏格兰高等民事法院受审过。

[ænd; ənd][ˈdæmɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and damages had been obtained to a considerable amount , by one of his
和 损害 有 到过 获得 到 一个 大量 数量 , 经过 一 的 他的
['sɜ:rvənt] , [ɔ: r] ['ræðər] [slɛɪvz] ,
servants , or rather slaves ,
仆人 , 或者 相当 奴隶 ,
他的一名仆人, 或者更确切地说是奴隶, 已经获得了相当可观的赔偿金。

[hu: m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi: t] [moʊst] [ʌn'mɜ: sɪfəli] .
whom he had beat most unmercifully .
谁 他 有 打 最多 无情地 .
他曾毫不留情地痛打过他。

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ: rθ] ['mɑ: rkit] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][raɪd] ['hoʊmwərdz] , ['æftər][dɑ: rk] ,
In attending a Perth market , he had occasion to ride homewards , after dark ,
在 参加 一个 珀斯 市场 , 他 有 场合 到 骑 回家 , 后 黑暗的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [prə'praɪətər] ,
with a brother proprietor ,
和 一个 兄弟 业主 ,
在珀斯参加集市时, 他有机会在天黑后与一位同为集市老板的兄弟一起骑马回家。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɔ: t] [æn; ən] [r'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
who had lately bought an estate in his neighbourhood .
WHO 有 最近 买 一个 财产 在 他的 邻里 .
他最近在附近买了一处房产。

[ðɪs] [prə'praɪətər][kʊd; kəd][nɑ: t] [boʊst] [ə; eɪ] ['keltɪk] [neɪm] [ɔ: r][ˈɔ: rɪdʒɪn] .
This proprietor could not boast a Celtic name or origin .
这 业主 可以 不是 夸 一个 凯尔特人 姓名 或者 起源 .
这位店主既没有凯尔特名字, 也没有凯尔特血统。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪn] ['mɪstər] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kɜ: r'kɔ: ldi:] , [ɪn] [faɪf] .
He was plain Mr Monnipenny , from the town of Kirkcaldy , in Fife .
他 曾是 清楚的 先生 - , 从 这 镇 的 柯卡尔迪 , 在 法夫郡 .
他名叫莫尼彭尼先生, 来自法夫郡柯卡尔迪镇。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['dɔ: rɪŋ] [ðə; ði] [kɔ: rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜ: r; wər] ,
They had both been drinking during the course of the day , and were ,
他们 有 两个都 到过 喝 期间 这 课程 的 这 天 , 和 是 ,
['ðerfɔ: r] ,
therefore ,
所以 ,
他们俩当天都喝了酒, 因此,

[mɔːr] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ɔːr] ['kwaːrəl] .
more liable to get into some dispute or quarrel .
更多的 容易 到 得到 进入 一些 争议 或者 争吵 .

更容易与人发生争执或纠纷。

- [brɪ'gæn] [baɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['mɪstər] - [hɔːrs] , [huːz] ['kærəktər] [ðə; ði] ['mæstər]
M'Wharry began by deprecating Mr Monnipenny's horse , whose character the master
- 开始 经过 弃用 先生 - 马 , 谁 特点 这 掌握

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] ;
supported with some warmth ;
有 和 一些 温暖 ;

M'Wharry 首先贬低了 Monnipenny 先生的马，而主人则对这匹马的性格表示了些许赞赏；

[soʊ] , [tuː; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] , [ðeɪ] [bəuθ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] ,
so , to settle the matter , they both set off at the gallop ,
所以 , 到 定居 这 事情 , 他们 两个都 放 离开 在 这 驰骋 ,

于是，为了解决此事，两人策马疾驰而去。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['faɪər] [flæft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['dʌŋ,keld] .
and the fire flashed from the horses ' heels as they passed through Dunkeld .
和 这 火 闪光灯 从 这 马匹 - 高跟鞋 作为 他们 通过了 通过 邓凯尔德 .

当马匹经过邓凯尔德时，马蹄上燃起了火焰。

[ʌn'fɔːrtənətli] [fɔːr; fər] [lerd] - , [haʊ'veər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [taʊn] ,
Unfortunately for Laird M'Wharry , however , about a mile beyond the above town ,
很遗憾 为了 领主 - , 然而 , 关于 一个 英里 超过 这 多于 镇 ,

[ðə; ði] ['sæd(ə)] - [gɜːrθ] [geɪv] [wei] ,
the saddle - girth gave way ,
这 鞍 - 周长 给予 方式 ,

然而不幸的是，莱尔德·麦克沃里在上述小镇外大约一英里处，马鞍带断了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hed] ['fɔːrmoʊst] .
and he came to the ground head foremost .
和 他 来了 到 这 地面 头 首先 .

他头朝前地摔倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [wen] ['mɪstər] - [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He was dead when Mr Monnipenny came up with him .
他 曾是 死的 什么时候 先生 - 来了 向上 和 他 .

莫尼彭尼先生找到他的时候，他已经死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ; [ænd; ænd] ,
He had suffered a concussion of the brain ; and ,
他 有 遭受 一个 脑震荡 的 这 脑 ; 和 ,

他遭受了脑震荡；而且，

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['medɪk(ə)] [eɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['dʌŋ,keld] , [nʌθɪŋ]
notwithstanding that medical aid was immediately obtained from Dunkeld , nothing
虽然 那 医疗的 援助 曾是 立即地 获得 从 邓凯尔德 , 没有什么

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
could be done .
可以 是 完毕 .

尽管立即从邓凯尔德获得了医疗援助，但已无力回天。

[pʊr] ['helən] - ['riːəli] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv]
Poor Helen M'Pherson really mourned his fate ; for , though she had no love
贫穷的 海伦 - 真的 哀悼 他的 命运 ; 为了 , 尽管 她 有 不 爱

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

可怜的海伦·麦克弗森真的为他的命运感到悲痛；因为，尽管她对他没有爱意，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər]
she had brought herself to think that it was her duty to fulfil her
她 有 带来 她自己 到 思考 那 它 曾是 她 责任 到 实现 她
[ˈprɔːmɪs] .
promise .
承诺 .

她让自己相信，履行承诺是她的责任。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [held][ɪn][ɪts] [kɔːr] ?
But where was he whom her young heart held in its core ?
但 在哪里 曾是 他 谁 她 年轻的 心 握住 在 它是 核 ?

可是，她年轻的心深处那个他究竟在哪里呢？

[noʊ][wʌn] [nuː] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
No one knew — no one could tell .
不 一 知道 一 不 一 可以 告诉 .

谁也不知道——谁也不说不准。

[ˈhelən] [hæd; həd] [ˈɪnwərdli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈsɪŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
Helen had inwardly resolved to live single on his account ,
海伦 有 内心 已解决 到 居住 单身的 在 他的 帐户 ,

海伦内心已经下定决心为了他而过单身生活。

[iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] - .
even if no further accounts were received of William M'Pherson .
甚至 如果 不 更远 账户 是 已收到 的 威廉 - .

即使之后再也没有收到威廉·麦克弗森的任何消息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] ;
But her father in the meantime died of a fever ;
但 她 父亲 在 这 与此同时 死亡 的 一个 发烧 ;

但她的父亲却在此期间因发烧去世了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]
and her mother was compelled to remove from the farm to the
和 她 母亲 曾是 被迫 到 消除 从 这 农场 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkeld] ,
village of Dunkeld ,
村庄 的 邓凯尔德 ,

她的母亲被迫离开农场，搬到邓凯尔德村。

[wer] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] ,
where , in order to support herself and her lovely daughter ,
在哪里 , 在 命令 到 支持 她自己 和 她 迷人的 女儿 ,

为了养活自己和她可爱的女儿，

[ʃiː; ʃɪ][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
she set up a little shop with a small sum which her husband and she
她 放 向上 一个 小的 店铺 和 一个 小的 和 哪个 她 丈夫 和 她
[hæd; həd] [seɪvd] ,
had saved ,
有 已保存 ,

她用和丈夫积攒的一小笔钱开了一家小店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
and was highly respected by all who knew her .
和 曾是 高度 受人尊敬 经过全部 WHO 知道 她 .

所有认识她的人都对她非常尊敬。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sku:lma:stər] , [æn; ən]['eksaɪz] ['ɑ: fisər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] **In the meantime , the parish schoolmaster , an excise officer , and a wealthy**
在这与此同时 , 这教区校长 , 一个消费税官 , 和一个富裕
[ʃi:p] - ['fɑ:rmər] , [ɔ:l] [sə'lisɪtɪd] ['helɪnz] [hænd] ;
sheep - farmer , all solicited Helen's hand ;
羊 - 农民 , 全部征求意见 海伦的 手 ;

与此同时, 教区的教师、税务官员和富有的牧羊人都向海伦求婚;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lent] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] ['ɒfɜ:z] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ,
but she lent a deaf ear to all these offers , still thinking , and speaking ,
但她 借出的 一个 聋 耳朵 到 全部 这些 优惠 , 仍然 思维 , 和 请讲 ,
但她对所有这些提议都充耳不闻, 仍然在思考和说话。

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['wɪljəm] .
and dreaming about her William .
和 做梦 关于 她 威廉 .

梦见了她的威廉。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] - [dɔ:r] ,
One day , when she was standing at the shop - door ,
一天 , 什么时候 她 曾是 常设 在这 店铺 - 门 ,

有一天, 当她站在店门口时,

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][gɪg] ,
she observed a crowd gathered about a horse and gig ,
她 观察到 一个 人群 聚集 关于 一个 马 和 演出 ,

她看到一群人围着一匹马和一辆轻便马车。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][æz; əz]
out of which a person had just been thrown , and was taken up as
出去 的 哪个 一个 人 有 只是 到过 抛掷 , 和 曾是 已采取 向上 作为
[wʌz; wəz] [fɪrd] ['laɪfləs] .
was feared lifeless .
曾是 害怕 无生命 .

其中一个人刚刚被扔了出来, 被抬上来时, 人们担心他已经没有生命迹象了。

['helən] , [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
Helen , from motives of humanity , rushed into the crowd to make inquiries ,
海伦 , 从 动机 的 人类 , 匆忙 进入 这 人群 到 制作 查询 ,

出于人道主义精神, 海伦冲进人群进行询问。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['kæərɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['æpəθeɪkərɪz] [ɑ:p] ; [ðer; ðər][hi:; hi]
and saw the person carried into an adjoining apothecary's shop ; there he
和 锯 这 人 携带 进入 一个 相邻的 药剂师的 店铺 ; 那里 他
[wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] [bled] ,
was immediately bled ,
曾是 立即地 出血 ,

他看到那人被抬进了隔壁的药剂师铺; 在那里, 他立刻被放血了。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
and , to the infinite satisfaction of all , had begun to recover .
和 , 到 这 无限 满意 的 全部 , 有 开始 到 恢复 .

令所有人无比欣慰的是, 他已经开始恢复了。

[ðə; ði][fækt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz]
The fact turned out to be , that he had been stunned by the fall on his
这 事实 转向 出去 到 是 , 那 他 有 到过 目瞪口呆 经过 这 落下 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

事实证明, 他当时是因为头部着地摔晕了过去。

[bʌt; bət][noʊ] [kən'kʌʃn] [ɔ:r] [ˈfræktʃər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
but no concussion or fracture had taken place .
但 不 脑震荡 或者 断裂 有 已采取 地方 .
但没有发生脑震荡或骨折。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃi; ji] [ˈlɜ:rnɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ʌnˈru:li] ,
The gentleman , she learned , had been put to bed , but was mighty unruly ,
这 绅士 , 她 学习 , 有 到过 放 到 床 , 但 曾是 强大的 不羁 ,
她得知, 那位先生已被送去休息, 但却非常不听话。

[æz; əz][hi; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [ðæt] [ˈveri] [i:ˈvɜ:nɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ;
as he insisted upon pursuing his journey that very evening into the Highlands ;
作为 他 坚持 之上 追求 他的 旅行 那 非常 晚上 进入 这 高地 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] - [jeɪz] ,
and a post - chaise ,
和 一个 邮政 - 躺椅 ,
他坚持当晚就要前往高地; 还有一辆驿马车,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdraɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
with two horses and a steady driver , had been brought to the
和 二 马匹 和 一个 稳定的 司机 , 有 到过 带来 到 这
[ˈæpəθeɪkərɪz] [dɔ:r] ,
apothecary's door ,
药剂师的 门 ,
他们由两匹马和一名稳健的车夫驾驭着, 被带到了药剂师的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rm] [taɪd] [ʌp] ,
and the traveller was passing into it , with his head and arm tied up ,
和 这 游客 曾是 通过 进入 它 , 和 他的 头 和 手臂 系 向上 ,
而那名旅客正要进入其中, 他的头和胳膊都被绑着。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈhelən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm]
when all at once Helen uttered a scream , and stood trembling betwixt him
什么时候全部 在 一次 海伦 说出 一个 尖叫 , 和 站立 发抖 中间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈveɪəns] .
and the conveyance .
和 这 输送 .
突然, 海伦尖叫一声, 颤抖着站在他和马车之间。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwɪljəm] ,
It was her own William ,
它 曾是 她 自己的 威廉 ,
那是她自己的威廉。

[rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [si:] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [əˈgen] [fled] — [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l]
returned from sea — to which he had again fled — and making all
返回 从 海 — 到 哪个 他 有 再次 逃亡 — 和 制作 全部
[dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] ,
despatch to reach Denhead ,
调度 到 抵达 丹黑德 ,
他从海上返回——他再次逃往海上——并迅速赶往登黑德。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]
as he had learned , on his way towards the Highlands , the fate that had
作为 他 有 学习 , 在 他的 方式 向 这 高地 , 这 命运 那 有
[ˌəʊvəˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
overtaken the bridegroom ,
被超越 这 新郎 ,
正如他在前往高地的途中了解到的那样, 新郎的命运.....

[lərd] - .
Laird M'Wharry .
领主 - .

莱尔德·麦克沃里。

[naʊ] , ['ri:dər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pɑ:rt] — [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] ,
Now , **reader** , **you** **and** **I** **part** — **I** **can** **do** **no** **more** **for** **you** ; **for** ,
现在 , 读者 , 你 和 我 部分 — 我 能 做 不 更多的 为了 你 ; 为了 ,
现在, 读者朋友, 你我就要分别了——我再也帮不了你了; 因为,

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t][fɑ:r] ['betər] [kən'si:v] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] ,
if **you** **cannot** **far** **better** **conceive** **than** **I** **can** **describe** **what** **followed** ,
如果 你 不能 远的 更好的 构想 比 我 能 描述 什么 随后 ,
如果你无法比我更好地描述接下来发生的事情,

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [maɪn] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət]
you **can** **be** **no** **reader** **of** **mine** — **you** **will** **never** **have** **perused** **the** **story** **at**
你 能 是 不 读者 的 矿 — 你 将要 绝不 有 仔细阅读 这 故事 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

你不可能是我的读者——你根本就没看过这个故事。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] ['sə:kəməstənst] , ['penj(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
William **was** **now** **comfortably** **circumstanced** , **pensioned** , **and** **dismissed** **the**
威廉 曾是 现在 舒适地 情境 , 退休人员 , 和 解雇 这
[ˈsɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;

威廉现在生活富足, 领取了养老金, 并退役了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:ks] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] - ,
and **the** **last** **time** **I** **had** **a** **week's** **fishing** **at** **Amalrie** ,
和 这 最后的 时间 我 有 一个 本周 钓鱼 在 - ,
上次我在阿马尔里钓鱼待了一周,

[aɪ] [spent] [maɪ] ['i:vniŋz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] .
I **spent** **my** **evenings** **and** **nights** **under** **his** **roof** .
我 花费 我的 晚上 和 夜晚 在下面 他的 屋顶 .
我晚上和夜晚都住在他的屋檐下。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] ['helən] ,
He **is** **now** , **like** **myself** , **a** **grandfather** ; **and** **Helen** ,
他 是 现在 , 喜欢 我 , 一个 祖父 ; 和 海伦 ,
现在, 他和我一样, 也当了爷爷; 还有海伦,

[ðʊʊ] [nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
though **not** **quite** **so** **young** **as** **she** **was** **some** **thirty** **or** **forty** **years** **ago** ,
尽管 不是 相当 所以 年轻的 作为 她 曾是 一些 三十 或者 四十 年 前 ,
虽然她不像三四十年前那么年轻了,

[ɪz] [sti:l] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][hæz; həz]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
is **still** **in** **my** **mind** **a** **perfect** **beauty** , **and** **has** **blessed** **her** **husband** ,
是 仍然 在 我的 头脑 一个 完美的 美丽 , 和 有 蒙福 她 丈夫 ,
她在我心中依然是一位完美的美人, 也祝福了她的丈夫。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd] ['hʌzbəndz] [kæn; kən][ɪk'spekt][ɔ:r] [əb'teɪn] [baɪ]
during **a** **pretty** **long** **life** , **with** **all** **that** **kind** **husbands** **can** **expect** **or** **obtain** **by**
期间 一个 漂亮的 长的 生活 , 和 全部 那 种类 丈夫们 能 预计 或者 获得 经过
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

在漫长的一生中, 所有善良的丈夫都可以通过婚姻获得或期待这一切。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːnd] , [ˈfuːliʃ] , [ɪnˈdɒldʒənt]
She has made him a happy father , and a fond , foolish , indulgent
她有制成他一个快乐的父亲 , 和一个喜爱 , 愚蠢 , 放纵的
[grænˈpapaː] .
grandpapa .
爷爷 .

她让他成为了一位幸福的父亲，一位慈爱、傻气、溺爱的爷爷。

[ˈdʊərə] [den] ; [ɔːr] , [ˈsekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [best] .
DURA DEN ; OR , SECOND THOUGHTS ARE BEST .
杜拉丹 ; 或者 , 第二想法是 最好的 .

DURA DEN; 或者，三思而后行。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn][hænd] , [frʌm; frəm][ˈkuːpə-][ɪn] [faɪf] ,
I took my way , a few days ago , fishing - rod in hand , from Cupar in Fife ,
我 采取 我的 方式 , 一个 很少 天 前 , 钓鱼 - 杆 在 手 , 从 库帕尔 在 法夫郡 ,
几天前，我手持钓竿，从法夫郡的库帕出发。

[baɪ][ˈdʊərə] [den] , [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [sɪˈkwestərd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪriːz] .
by Dura Den , up towards the healthy and sequestered village of Ceres .
经过 杜拉丹 , 向上 向 这 健康 和 隔离 村庄 的 谷神星 .

从杜拉登出发，向上前往宁静祥和的塞雷斯村。

[ˈdʊərə] [den] [wʌz; wəz] [wʌns] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] .
Dura Den was once romantic and secluded .
杜拉丹 曾是 一次 浪漫的 和 僻 .

杜拉登曾经是一个浪漫而僻静的地方。

[ɪts] [ˈbrɔːlɪŋ] [striːm] , [wɪtʃ] [ˈemptɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbeɪs(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːdn] ,
Its brawling stream , which empties the waters of the upper basin into the Eden ,
它是 争吵 溪流 , 哪个 空瓶 这 水 的 这 上 盆地 进入 这 伊甸园 ,
它那湍急的溪流，将上游盆地的水注入伊甸园，

[liːpt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈɪɡniəs] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ˈeɪkwɪəs] ,
leaped and tumbled over igneous , and penetrated its way through aqueous ,
跳跃 和 翻滚 超过 火成岩 , 和 渗透 它是 方式 通过 水溶液 ,
[fɔːrˈmeɪʃənz] ,
formations ,
阵型 ,

它跃过火成岩，翻滚着，并穿透了水成岩层。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪntuː] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈiːdn] [rɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld]
till it mingled into rejoicing union with the lovely Eden immediately under the old
直到 它 混合 进入 欢欣鼓舞 联盟 和 这 迷人的 伊甸园 立即地 在下面 这 老的
[ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈspɑːtɪswʊd] ,
towers of Spottiswood ,
塔楼 的 斯波蒂斯伍德 ,

直到它与斯波蒂斯伍德古老塔楼下的美丽伊甸园融为一体，欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈɡɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
and the fine Gothic church of Dairsie .
和 这 美好的 哥特 教会 的 黛尔西 .

还有戴尔西那座精美的哥特式教堂。

[ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] - [ˈwaɪndɪŋ] [rəˈviːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ɑːn]
This deep and beautifully - winding ravine was covered from rock to rock , on
这 深的 和 非常漂亮 - 绕线 峡谷 曾是 涵盖 从 岩石 到 岩石 , 在
[iːtʃ] [səkˈsesɪvli] [ˈsʌni] [saɪd] ,
each successively sunny side ,
每个 依次 阳光明媚 边 ,

这条幽深蜿蜒的峡谷，两侧阳光普照，从一侧到另一侧都被岩石覆盖。

[baɪ] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈneɪm] [ænd; ənd] [li:f] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɪd] [sləʊ][ænd; ənd] [ˈhɔ:θɔ:rn] ,
by trees of various name and leaf , from the scented sloe and hawthorn ,
经过 树木 的 各种各样的 姓名 和 叶子 , 从 这 香味 黑刺李 和 山楂 ,
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈheɪz(ə)] ,
up to the hazel ,
向上 到 这 榛 ,

从香气浓郁的黑刺李和山楂，到榛树，各种名称和叶子的树木，

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] .
the birch , and the oak .
这 桦木 , 和 这 橡木 .

白桦树和橡树。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈeɪvɪəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmʌnθs] .
It was a perfect aviary during the spring months .
它 曾是 一个 完美的 鸟舍 期间 这 春天 几个月 .

春天的时候，这里简直就是个完美的鸟舍。

[ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [daɪr] [braʊzd] [əˈmɪdst] [rɪˈsesɪz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ʌv] - [ˈsmɪtn] [meɪdz][ænd; ənd]
A few wild deer browsed amidst recesses , and various love - smitten maids and
一个 很少 荒野 鹿 浏览 在.....之中 凹陷处 , 和 各种各样的 爱 - 迷恋 女佣 和
[men] [rɪˈper] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈtri:t] ,
men repaired to this retreat ,
男人 已修复 到 这 撤退 ,

几只野鹿在林荫小道间觅食，许多坠入爱河的男女也来到此处幽静之地。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
to talk of many things which were only interesting to themselves .
到 讲话 的 许多 事物 哪个 是 仅有的 有趣的 到 他们自己 .

他们谈论了很多只有自己才感兴趣的事情。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈsændstoʊn] [ˈrɔ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:tər] - [rʌn] [ˈɪntu:] [keɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈsesɪz] ;
The soft projecting sandstone rocks had been water - run into caves and recesses ;
这 柔软的 投影 砂岩 岩石 有 到过 水 - 跑步 进入 洞穴 和 凹陷处 ;

柔软的突出砂岩被水流冲刷成洞穴和凹陷处；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]
and in some of these report had fixed the residence , for a night at
和 在 一些 的 这些 报告 有 固定的 这 住宅 , 为了 一个 夜晚 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

其中一些报告显示，至少在一夜之间，住所已经得到妥善安置。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbælfuə] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rlɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmeɪɡəs][ˈmjʊr] . [[ə; eɪ]] [,aɪ ˈti:][ɪz]
of the famous Balfour of Burley , after the affair of Magus Muir . [A] It is
的 这 著名的 贝尔福 的 伯利 , 后 这 事务 的 法师 缪尔 . [一个] 它 是
[na:t] ,
not ,
不是 ,

著名的伯利伯利的贝尔福，在马格斯·缪尔事件之后。[A] 不是，

[haʊˈevər] , [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] [əˈkɜ:rəns] ,
however , to this , but to a more recent occurrence ,
然而 , 到 这 , 但 到 一个 更多的 最近的 发生 ,

然而，对于这一点，更确切地说，对于最近发生的一件事，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [jɜr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈæftər] , [haʊˈevər] ,
that I am now about to solicit your attention , after , however ,
那 我 是 现在 关于 到 征求 你的 注意力 , 后 , 然而 ,

不过，接下来我要请您注意的是.....

[ˈpremɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɔ:t] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [wʌns] [ˈrʊərəl] , [sɪˈklu:dɪd] ,
premise the change which has now been wrought upon this once rural , secluded ,
前提 这 改变 哪个 有 现在 到过 锻 之上 这 一次 乡村的 , 僻 ,
[roʊˈməntɪk] , [ˈlʌvli] [spɑ:t] .
romantic , lovely spot .
浪漫的 , 迷人的 点 .

由此引发的改变，使得这片曾经宁静、僻静、浪漫、美丽的地方如今面目全非。

[æɪt; æt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈentrəns] , [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][boʊn] - [mɪl] , [ˈgraɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ækˈtɪvəti]
At the very entrance , there stands a bone - mill , grinding , with grating activity
在 这 非常 入口 , 那里 站立 一个 骨 - 磨 , 研磨 , 和 格栅 活动
[ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] [krʌntʃ] ,
and horrible crunch ,
和 可怕 嘎吱声 ,
入口处立着一台骨磨，正发出刺耳的研磨声和可怕的嘎吱声。

[ˈɪntu:] [ˈpaʊdə] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [boʊnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
into powder the mingled bones of man and beast .
进入 粉末 这 混合 骨头 的 男人 和 兽 .
将人和动物的骨头混杂在一起，磨成粉末。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈskersli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈoʊɡər]
You have scarcely escaped from the horrible jarring sound of the modern ogre
你 有 几乎 逃脱 从 这 可怕 刺耳的 声音 的 这 现代的 食人魔
,
.
,
你刚刚才摆脱了现代怪物的可怕刺耳的声音，

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [kʌm] [fʊl] [plʌmp] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] - [mɪl] ,
than you come full plump upon a spinning - mill ,
比 你 来 满的 丰满 之上 一个 旋转 - 磨 ,
比你胖乎乎地来到纺纱厂还要早，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
with as many windows as there are days in the year .
和 作为 许多 视窗 作为 那里 是 天 在 这 年 .
窗户的数量与一年中的天数一样多。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][stændz] [biˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈlɔ:səs] ,
There it stands bestriding the valley like a colossus ,
那里 它 站立 跨骑 这 谷 喜欢 一个 巨人 ,
它像一座巨人般屹立在山谷之上。

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri]
and commanding all the collected energies of the once pure and solitary
和 指挥 全部 这 集 能量 的 这 一次 纯的 和 孤
[stri:m] .
stream .
溪流 .
并掌控着曾经纯净而孤寂的溪流所聚集的所有能量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第7/16页

[bles] [ˌem ˈi:] !
Bless me !
保佑 我 ！

保佑我！

[haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈθʌndərz] : [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] [siːm] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]
how it thunders : the very rocks seem to shake under the whirl of the
如何 它 雷声 : 这 非常 岩石 似乎 到 摇 在下面 这 旋转 的 这
[trəˈmendəs] [məˈʃiːnəri] ;
tremendous machinery ;
巨大的 机械 ;

雷声震耳欲聋：巨大的机器旋转起来，就连岩石似乎都在震动；

[waɪlst] [æt; ət] [ˈevri] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [aʊt] [ˈflaɪz] [ɪn] [ˈklaʊdz] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [dʌst] [ænd; ənd] [stoʊr] .
whilst at every open window out flies in clouds the imprisoned dust and stour .
而 在 每一个 打开 窗户 出去 苍蝇 在 云 这 被监禁 灰尘 和 斯托尔 .
[ˈtʊːrtʃər] .
而每一扇敞开的窗户都飞出云雾缭绕的尘土和污秽。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dɔːr] [ˈəʊpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈmæd(ə)n] [ɑːn][jɔː; jər] [ɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskruːɪŋ]
A single door opens , and the sound maddens on your ear into a screwing
一个 单身的 门 打开 , 和 这 声音 麦登 在 你的 耳朵 进入 一个 拧螺丝
[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

一扇门打开了，那声音在你耳边变得疯狂，如同酷刑一般。

[aɪ ˈti:] [ˈʌts] [əˈɡen] .
It shuts again .
它 关闭 再次 .

它又关上了。

[juː; jɔ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈprest] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ˈhɔːrər] .
You are greatly relieved by the compressed and imprisoned horror .
你 是 非常 松了口气 经过 这 压缩 和 被监禁 恐怖 .

你因这种被压缩和禁锢的恐怖而感到如释重负。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ʌp] [ðɪs] [wʌns] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [den] , [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈjuːts] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
A little further up this once delightful den , a pillar of smoke shoots out on the
一个 小的 更远 向上 这 一次 愉快 丹 , 一个 支柱 的 抽烟 芽 出去 在 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

再往前走一点，在这片曾经令人愉悦的洞穴里，一道烟柱突然窜了出来，直冲眼眶。

[laɪk] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈviːsuːvjəs] .
like an eruption of Mount Vesuvius .
喜欢 一个 火山爆发 的 山 维苏威火山 .

就像维苏威火山爆发一样。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡloʊb]) [ˈfaɪər][hæz; həz] [bɪn]
This is an evidence that (as in the formation of this globe) fire has been
这 是 一个 证据 那 (作为 在 这 形成 的 这 地球) 火 有 到过
[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈwɔːtər] .
called upon to assist water .
称为 之上 到 协助 水 .

这证明（就像地球的形成一样）火曾被用来辅助水。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['hʌlkɪŋ] ['dɜ:rtɪ] ['rɛkʃn] ['fɪksɪz][ɪts] ['hɪdiəs] [treɪl]
Again and again , another and another hulking dirty erection fixes its hideous trail
再次 和 再次 , 其他 和 其他 庞大的 肮脏的 勃起 修复 它是 可怕 踪迹
[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [ləu'kælitɪz] ,
in the lovely localities ,
在 这 迷人的 地方 ,

一次又一次，又一个又一个肮脏巨大的阴茎在这些美丽的地方留下了丑陋的痕迹。

[tɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [stɪl] ['ɑ:nwərdz]['əupənz][ə'pɑ:n] [gri:n] [fi:ldz] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd]
till the landscape still onwards opens upon green fields , all covered and whitened
直到 这 景观 仍然 开始 打开 之上 绿色的 字段 , 全部 涵盖 和 漂白
['oʊvər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,
over , not with daisies ,
超过 , 不是 和 雏菊 ,

直到视野继续延伸，展现出一片片绿色的田野，上面覆盖着一层白色的花粉，但并非雏菊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jɑ:rn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɪtri'ɑ:lɪk] [væt] .
but with yarn , which has just been removed from the vitriolic vat .
但 和 纱 , 哪个 有 只是 到过 已移除 从 这 尖酸刻薄 增值税 .

但使用的是刚从硫酸桶中取出的纱线。

[aɪ][hæd; həd] [ɛ'seɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .
I had essayed here and there to fish , but had not even a nibble .
我 有 尝试 这里 和 那里 到 鱼 , 但 有 不是 甚至 一个 蚕食 .

我曾多次尝试钓鱼，但连鱼儿上钩的迹象都没有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fækt(ə)rɪ] ['ɜ:rtʃɪn] , [hu:] [sɔ:] [maɪ] [mɪs'teɪk] , [ɪ'mɪ:diətli] [ə'kɒst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] —
A little factory urchin , who saw my mistake , immediately accosted me with —
一个 小的 工厂 顽童 , WHO 锯 我的 错误 , 立即地 被骚扰 我 和 —

一个工厂里的小顽童发现了我的错误，立刻上前制止我——

" [ji:; ji] [fɪʃ] [hɪr] [ə'baʊt] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [ded] . "
" Ye needna fish here about , sir , for the fish are a ' dead . "
" 叶 需要 鱼 这里 关于 , 先生 , 为了 这 鱼 是 一个 - 死的 . "

“先生，您不必在这里捕鱼了，因为鱼都死了。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['dɛdɪd] [ðem; ðəm] ? " [sed] [aɪ] .
" What has deaded them ? " said I .
" 什么 有 死者 他们 ? " 说 我 .

“是什么让他们丧命？”我问道。

" [oʊ] ! [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['vɪtriəl] — [ðeɪ] ['dɪnə] ['tæk][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['vɪtriəl]
" Oh ! I dinna ken , except maybe it's the vitriol — they dinna tak wi ' the vitriol
" 哦 ! 我 迪娜 肯 , 除了 或许 它是 这 矾 — 他们 迪娜 tak wi - 这 矾
[ɪrɪvəl] . "
ava . "
ava . "

“哦！我不知道，或许是因为那些尖刻的言辞——他们不接受那些尖刻的言辞。”

" [noʊ] ['wʌndər] ,
" No wonder ,
" 不 想知道 ,

“怪不得，

" [θɔ:t] [aɪ] . " [aɪ] [sə'spekt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] [wʊd] ['tæk] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
" thought I . " I suspect neither you nor I would tak weel with such a beverage .
" 想法 我 . " 我 怀疑 两者都不 你 也不 我 会 tak 威尔 和 这样的 一个 饮料 .

我心想：“我怀疑你我都不喜欢这种饮料。”

" [soʊ][aɪ][æt; ət][wʌns] [rould] [ɪn][maɪ][laɪn] , [pʊt] [ʌp][maɪ][rɑ:d] ,
" So I at once rolled in my line , put up my rod ,
" 所以 我 在 一次 滚动 在 我的 线 , 放 向上 我的 杆 ,

于是我立刻收线，收起鱼竿，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [frʌm; frəm][maɪ]
and was on the eve of returning , somewhat disappointed , from my
和 曾是 在 这 前夕 的 返回 , 有些 失望的 , 从 我的
- ['ræmb(ə)l] ,
forenoon's ramble ,
- 漫谈 ,

那天上午我四处闲逛，回来的时候有些失望。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][ʊʊld] , [ðoʊ] [freɪ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] "
when my attention was attracted by an old , though fresh - looking man in his "
什么时候 我的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 老的 , 尽管 新鲜的 - 寻找 男人 在 他的 "
['kru:də] - [sɪnektəs] ,
cruda viridisque senectus ,
克鲁达 - 老年痴呆症 ,

当我的注意力被一位穿着“cruda viridisque senectus”的老人吸引时，尽管他看起来很年轻，但依然精神矍铄。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" who was sitting on a bench in the sunshine ,
" WHO 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 这 阳光 ,
“他当时正坐在阳光下的长椅上，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [ni:t] [ænd; ʌnd] ['kli:nli]
betwixt the door and the window of one of those very neat and cleanly
中间 这 门 和 这 窗户 的 一 的 那些 非常 整洁的 和 干净利落
['kɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

在其中一间非常整洁干净的小屋的门窗之间，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [kən'vi:nɪəns] [ænd; ʌnd] [ə'kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
which have been erected for the convenience and accommodation of the mill
哪个 有 到过 竖立 为了 这 方便 和 住宿 的 这 磨
- ['spɪnəz] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ,
- **spinners , and which ,**
- 旋转器 , 和 哪个 ,

这些建筑是为了方便纺纱工人而建造的，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [prə'praɪətər] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] " - . "
from the name of the spirited proprietor , has been called " Yoolfield . "
从 这 姓名 的 这 精神抖擞 业主 , 有 到过 称为 " - . "
因店主热情奔放，故得名“Yoolfield”。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] — " [kʌm] [hɪr] , [dʒeɪmz] ,
" James , " said the old man — " come here , James ,
" 詹姆斯 , " 说 这 老的 男人 — " 来 这里 , 詹姆斯 ,
“詹姆斯，”老人说，“过来，詹姆斯。”

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [wɒts] [ðæt] [ji:; ji][wɔ:(r), wɑ:(r)] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . "
and tell me what's that ye waur saying to the gentleman . "
和 告诉 我 是什么 那 是的 哇 说 到 这 绅士 . "
告诉我，你刚才对这位先生说了什么？

" [ʊʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['ʊʊnli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][wɔ:(r), wɑ:(r)] [neɪ] [traʊt] , [ɪk'sept] [steɪn] [eɪnz] , [[bi:]]
" Ou , I was only telling him there waur nae trouts , except stane anes , [B]
" 你的 , 我 曾是 仅有的 讲述 他 那里 哇 纳 鳟鱼 , 除了 石 安斯 , [B]
[hɪr] .
here .
这里 .

“哦，我只是告诉他，除了石鳟鱼，这里没有鳟鱼。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [si:t] ,
" **In the meantime , I had approached the old man's seat ,**
" 在 这 与此同时 , 我 有 接近 这 老的 男人的 座位 ,
“与此同时，我走到了老人的座位旁，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hi; hi] ['moʊənd] [em 'i:][tu; tə][bi; bi] ['si:tɪd] , [aɪ][æt; ət][wʌnz] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ,
and thinking that he motioned me to be seated , I at once took my place ,
和 思维 那 他 示意 我 到 是 坐着 , 我 在 一次 采取 我的 地方 ,
我以为他示意我坐下，便立刻坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
as if I had been an old acquaintance , by his side .
作为 如果 我 有 到过 一个 老的 熟人 , 经过 他的 边 .
就好像我一直是他的老相识，站在他身边一样。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rtʃɪn] ,
It turned out that he was the grandfather of this urchin ,
它 转向 出去 那 他 曾是 这 祖父 的 这 顽童 ,
原来他是这个孤儿的祖父。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ri:'əpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs]
who in a few minutes reappeared with a face of great comfort and vigorous
WHO 在 一个 很少 分钟 再次出现 和 一个 脸 的 伟大的 舒适 和 蓬勃
[helθ] ;
health ;
健康 ;

几分钟后，他重新出现，脸上带着极大的安慰和健康的神情；

" ['kɔ:zə] [ˈɜ:ræt][ɪn][ˈæpɜ:rtəʊ] " — [hi; hi][hæd; həd] [daɪnd] .
" **causa erat in aperto " — he had dined .**
" 原因 埃拉特 在 开放 " — 他 有 用餐 .
“causa erat in aperto”——他已经用餐了。

" [jɪl] [bi; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] - , [aɪ][ˈmæk] [neɪ] [daʊt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Ye'll be a stranger hereabouts , I mak nae doubt ? " said the old man .**
" 叫喊 是 一个 陌生人 - , 我 制作 纳 怀疑 ? " 说 这 老的 男人 .
“你以后会成为这里的陌生人，我毫不怀疑吧？”老人说道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] ,
I replied that I had been so for some time past ; that I had stopped ,
我 回复 那 我 有 到过 所以 为了 一些 时间 过去的 ; 那 我 有 停止 ,
我回答说，我已经这样一段时间了；我已经停止了。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ˈku:pə] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][ri:'vɪzɪt] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [rɪ'tri:t] ;
on my way north , a day in Cupar , in order to revisit this romantic retreat ;
在 我的 方式 北 , 一个 天 在 库帕尔 , 在 命令 到 重访 这 浪漫的 撤退 ;
在北上的途中，我在库帕停留了一天，以便重游这个浪漫的度假胜地；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['sædli] [tʃeɪndʒd] ,
but that it was now sadly changed ,
但 那 它 曾是 现在 令人遗憾的是 已更改 ,
但令人遗憾的是，现在情况已经改变了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; tə] [pər'su:] [maɪ] [wɔ:k] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
and I had not the heart to pursue my walk any further .
和 我 有 不是 这 心 到 追求 我的 走 任何 更远 .
我实在不忍心继续往前走了。

[aɪ] [mɪs] , [ˈædɪd] [aɪ] , [ˈevrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] : [ðə; ði][ˈsaːlətuːd] , [ðə; ði] [ɡriːn]
I miss , added I , everything which I expected to see : the solitude , the green
我 错过 , 额外 我 , 一切 哪个 我 预期的 到 看 : 这 孤独 , 这 绿色的
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

我补充道, 我想念我期待看到的一切: 宁静, 绿色的河岸。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [pjʊə] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [traʊt] ,
the trees , the pure waters , the yellow trouts ,
这 树木 , 这 纯的 水 , 这 黄色的 鳟鱼 ,
树木、清澈的溪水、黄色的鳟鱼,

[ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [den][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ,
the all of innocence and nature by which this den was marked ,
这 全部 的 无辜 和 自然 经过 哪个 这 丹 曾是 标记 ,
此处巢穴所散发的纯真和自然气息,

[er] [ðiːz] [vaɪl] [ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪz] , [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
ere these vile spinning - jennies had entered , with noise , confusion , and
埃雷 这些 卑鄙的 旋转 - 珍妮 有 进入 , 和 噪音 , 困惑 , 和
[dɪˈfaɪlmənt] [ɪn][ðər; ðər][treɪn] .
defilement in their train .
玷污 在 他们的 火车 :

在这些肮脏的纺纱机进入之前, 它们带来了噪音、混乱和污秽。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈnestə] , " [jiː; ji][ɑːr; ər] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [leɪt] [ɪˈrekʃənz]
" **And so , " said the aged Nestor , " ye are up in arms against the late erections**
" 和 所以 , " 说 这 老年人 内斯特 , " 是的 是 向上 在 武器 反对 这 晚的 勃起
,
/
,

“所以,”年迈的内斯特说道, “你们群情激愤, 反对最近竖立的那些建筑。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jiː; ji] [ˈkænə] [get][æən; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [-] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈnɔːr] [pərˈsuː] [jʊə; jər] [oʊn] [ˈfænsɪs]
because ye canna get an hour or twa's fishing , nor pursue your own fancies
因为 是的 美人蕉 得到 一个 小时 或者环球航空的 钓鱼 , 也不 追求 你的 自己的 幻想
[əˈbaʊt] [ˈsaːlətuːd] ,
about solitude ,
关于 孤独 ,

因为你们既不能抽出一个小时或两个小时去钓鱼, 也不能追求自己想要的独处时光。

[ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd] [ðæt] !
and innocence , and that !
和 无辜 , 和 那 !

还有纯真, 还有那份纯真!

[aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] ,
I will tell ye ,
我 将要 告诉 是的 ,

我会告诉你们,

[maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] — [fɔːr; fər] [jɜːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bern] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] — [ðæt] [hæd; həd]
my good sir — for ye're but a bairn in comparison wi ' me — that had
我的 好的 先生 — 为了 是的 但 一个 孩子 在 比较 wi - 我 — 那 有
[jiː; ji] [ɪkˈspɪriənst] [wʌt] [aɪ] [hæ] [ɪkˈspɪriənst] ,
ye experienced what I hae experienced ,
是的 经验丰富的 什么 我 哈 经验丰富的 ,

我的好先生——因为与我相比, 你简直就是个孩子——如果你经历过我所经历的一切,

[jɪː, jɪ]
ye
是的

是的

[wɑːd] [hæ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [kənˈvɜːrtɪd] [ðɪs] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [den][ˈɪntuː][ə; eɪ]
wad hae blessed the day which converted this solitary and useless den into a
瓦德 哈 蒙福 这 天 哪个 转换 这 孤 和 无用 丹 进入 一个
[sɔːrs] [ʌv; əv][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] ,
source of comfortable living to hundreds of families ,
来源 的 舒服的 活的 到 数百 的 家庭 ,
wad hae 祝福了那一天，它将这个孤寂无用的小窝变成了数百个家庭舒适生活的场所。

[huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˈstɑːrvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
who might otherwise be starving at home ,
WHO 可能 否则 是 饥饿 在 家 ,
否则他们可能在家挨饿。

[ɔːr] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [dɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] . "
or banished from all that they hold dear into a foreign land . "
或者 被放逐 从 全部 那 他们 抓住 亲爱的 进入 一个 外国的 土地 . "
或者被驱逐出他们所珍视的一切，流放到异国他乡。

" [ˈgrænfɑːðər] , " [hɪrəˈpɑːn] [sed] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈroʊzi][gɜːr] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈtiːn] , " [ˈdɪnəz] [ˈredi] : [wɪl]
" **Grandfather , " hereupon said a fine rosy girl about fourteen , " dinner's ready : will**
" 祖父 , " 于是 说 一个 美好的 红润 女孩 关于 十四 , " 晚餐的 准备好 : 将要
[jɪː, jɪ] [kʌm] [ɪn] ,
ye come in ,
是的 来 在 ,
“爷爷,”一个大约十四岁、皮肤红润的漂亮女孩说道，“晚饭好了，请您进来吧。”

[ɔːr] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
or will I bring it out to you ? "
或者 将要 我 带来 它 出去 到 你 ? "
或者我把它拿出来给你？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpeɪtriɑːrk] , " [aɪ] [dʒʌst][rest] [wɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] ;
" **I think , " said the ancient patriarch , " I'll just rest whar I am ;**
" 我 思考 , " 说 这 古老的 族长 , " 患病的 只是 休息 码头 我 是 ;
“我想,”这位古老的族长说，“我就在这儿休息吧；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈsʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][den][ɪz][ə; eɪ] - [luːn] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] .
it's a bonny sunny day , and the den is a ' loun and sheltered .
它是 一个 邦妮 阳光明媚 天 , 和 这 丹 是 一个 - 休息室 和 避难所 .
今天阳光明媚，是个好天气，小屋舒适又避风。

[dʒʌst] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [bɪt] [ˈaɪrɪʃ] [stuː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðɪs]
Just bring out the broth and the wee bit Irish stew here , and maybe this
只是 带来 出去 这 肉汤 和 这 哇 少量 爱尔兰 炖 这里 , 和 或许 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
把肉汤和那一点点爱尔兰炖菜端上来，也许这位先生.....

[naʊ] [ˈtaɪərd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [neɪ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
now tired wi ' nae fishing ,
现在 疲劳的 wi - 纳 钓鱼 ,
现在钓鱼钓累了，

[wɪl] [noʊ][skɔːrn][tuː; tə][ˈtæk][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] - [oʊ] - [ə; eɪ] [pjʊr] [ɔːld] [ˈbɑːdi] .
will no scorn to tak a spoonfu ' and a bit alangside o ' a puir auld body .
将要 不 轻蔑 到 tak 一个 - 和 一个 少量 - o - 一个 普伊 老 身体 .
不会鄙视从可怜的老身体旁拿走一勺和一点。

" [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ə'ʃɔrd] [maɪ][kaɪnd][hoʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'vɪznz] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]
" **I immediately assured my kind host that I had provisions in my basket , which I**
" 我 立即地 保证 我的 种类 主持人 那 我 有 条款 在 我的 篮子 , 哪个 我
[su:n] [dɪsɪn'geɪdʒd] ,
soon disengaged ,
很快 脱离 ,

我立即向好心的主人保证我的篮子里有食物，然后很快就把篮子取了出来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv][oʊld] [nænts] .
together with a flask containing a sufficiency of old Nantz .
一起 和 一个 烧瓶 包含 一个 充足性 的 老的 南茨 .

以及一瓶足够量的南茨老酒。

[tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðerfɔ:r] , [wi:; wi][set] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ][\vaɪəndz] : [aɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
To it , therefore , we set , exchanging viands : I partaking of the excellent
到 它 , 所以 , 我们 放 , 交换 菜肴 : 我 参与 的 这 出色的
[ænd; ənd] ['servəri] [stu:] ,
and savoury stew ,
和 咸味的 炖 ,

于是，我们围坐一桌，交换菜肴：我品尝了美味可口的炖菜，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:] [dræp] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [wi:] [dræp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] .
and he of a wee drap , only a very wee drap , of the brandy .
和 他 的 一个 哇 垂帘 , 仅有的 一个 非常 哇 垂帘 , 的 这 白兰地 .

他只喝了一小口，真的只是一小口白兰地。

[laɪk] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['mɪnstrəl] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jet] ['vɪgərəs] ['trɒʊdzən] [wækst]
Like Sir Walter Scott's minstrel , the soul of the old yet vigorous Trojan waxed
喜欢 先生 沃尔特 斯科特的 吟游诗人 , 这 灵魂 的 这 老的 然而 蓬勃 特洛伊木马 打蜡
[strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
strong within him ;
强的 之内 他 ;

就像沃尔特·斯科特爵士笔下的吟游诗人一样，这位年迈但精神矍铄的特洛伊人的灵魂在他体内愈发强大；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['du:li] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ,
and , after having duly returned thanks to the Giver of all good ,
和 , 后 拥有 正式地 返回 谢谢 到 这 赠予者 的 全部 好的 ,

在向赐予一切美好事物的神灵表达了应有的感谢之后，

[hi:; hi] [dru:] [em 'i:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ðʌs] : —
he drew me close to his elbow , and proceeded thus : —
他 画 我 关闭 到 他的 弯头 , 和 继续 因此 : —

他把我拉到他胳膊肘边，然后这样说道：——

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ,
" **Indeed , sir ,**
" 的确 , 先生 ,

“的确如此，先生，

[aɪm] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] — [ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst]
I'm now considerably upwards of eighty years — the period at which the psalmist
我是 现在 相当 向上 的 八十年 — 这 时期 在 哪个 这 诗篇作者
[sez] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn][ɪz][bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] ['leɪbər] ;
says the strength of man is but grief and labour ;
说道 这 力量 的 男人 是 但 悲伤 和 劳动 ;

我现在已经八十多岁了——诗篇作者说，人到了这个年纪，他的力量只剩下悲伤和劳作；

[bʌt; bət][aɪ] ['hi:nə] [faʊnd] [aɪ 'ti:][es eɪ 'i:] ,
but I haena found it sae ,
但 我 海纳 成立 它 sae ,

但我发现它也是一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [maɪ] [ɡriːfs] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɜːt] [oʊ] - [maɪ][laɪf]
for a ' my griefs and labours were confined to the earlier pairt o ' my life
为了 一个 - 我的 悲伤 和 劳动 是 受限 到 这 早些时候 配对 o - 我的 生活
，
，
，

因为我所有的悲伤和劳苦都仅限于我生命的前两年。

[ænd; ənd][noʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
and no to the latter day — His name be praised for the same .
和 不 到 这 后者 天 — 他的 姓名 是 赞扬 为了 这 相同的 .

末日不再来临——为此，他的名当受赞美。

" [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈænsər] " [eɪˈmen,ɑːˈmen] ; " [ænd; ənd] , [ˈpɑːrtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,
" **I instinctively answered " Amen ; " and , partly encouraged by this ,**
" 我 本能地 回答 " 阿门 ; " 和 , 部分 鼓励 经过 这 ,

我本能地回答“阿门”；并且，部分受到这种鼓励，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [baɪ][æn; ən] [əˈdɪjən(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændi] - [flæsk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [pərˈsuːd]
and partly by an additional pull at the brandy - flask , the old man pursued
和 部分 经过 一个 额外的 拉 在 这 白兰地 - 烧瓶 , 这 老的 男人 追击

[hɪz; ɪz][ˈiːɡətɪzəm] .
his egotism .
他的 自负 .

老人又猛灌了一口白兰地，进一步满足了自己的虚荣心。

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ˈspɪnɪŋ] - [ˈdʒeni] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [jiː; ji] [seɪ]
" **Well , ye see , ye are against spinning - jennies and large manufactures , ye say**
" 出色地 , 是的 看 , 是的 是 反对 旋转 - 珍妮 和 大的 制成品 , 是的 说

;
;
;

“你看，你们说，你们反对珍妮纺纱机和大型制造业；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [pjʊr] ,
but they are the freends o ' the puir ,
但 他们 是 这 - o - 这 普伊 ,

但他们是穷人的朋友，

[sɜːr] — [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [səˈpɔːrtərz] [oʊ] - [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ðɪːz] [ləndz] . [[siː]
sir — the blessed supporters o ' thousands and millions in these lands . [C
先生 — 这 蒙福 支持者 o - 数千 和 百万 在 这些 土地 . [C

] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] ; [fɔːr; fər] ,
] **You shall hear ; for ,**
] 你 将 听到 ; 为了 ,

先生——这片土地上成千上万民众的忠实拥护者。[C] 您将会听到；因为，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [aɪ] [wɪl] ,
as you seem to have time on your hands , I will ,
作为 你 似乎 到 有 时间 在 你的 双手 , 我 将要 ,

既然你似乎有空，那我就.....

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [seɪk] " ([aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪˈsent]
for your father's sake " (I had made him acquainted with my descent
为了 你的 父亲的 清酒 " (我 有 制成 他 熟人 和 我的 下降

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]) ,
from a worthy clergyman in the north) ,
从 一个 值得 牧师 在 这 北) ,

看在你父亲的份上”(我曾让他知道我是北方一位德高望重的牧师的后裔)，

" [ʌn'fəʊld][tu:; tə][ju:; jə][maɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs]
" unfold to you my whole history , and that of my children , up to this
" 展开 到 你 我的 所有的 历史 , 和 那 的 我的 孩子们 , 向上 到 这
[ʼaʊər] : —
hour : —
小时 : —

“请将我和我的孩子们直到此刻的全部经历都向你们讲述：——

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:ɹ] , [ɪz] ['dɑ:nld] ['sʌðələnd] .
" My name , sir , is Donald Sutherland .
" 我的 姓名 , 先生 , 是 唐纳德 萨瑟兰 .

“先生，我的名字是唐纳德·萨瑟兰。”

[aɪ] [bɪ'ɔ:ŋ] [ə'ɹɪdʒənəli][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
I belong originally to the county of that name ;
我 属于 起初 到 这 县 的 那 姓名 ;

我原本就来自那个同名的县；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bred][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] .
and I was bred a farmer on the estates of the Duchess of Sutherland .
和 我 曾是 繁殖 一个 农民 在 这 庄园 的 这 公爵夫人 的 萨瑟兰 .

我在萨瑟兰公爵夫人的庄园里长大，从小就是个农民。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [du:k] [nɔ:r] ['dʌtʃəs] [ðen] , [oʊ] [dɪr] !
But there was neither duke nor duchess then , oh dear !
但 那里 曾是 两者都不 公爵 也不 公爵夫人 然后 , 哦 亲爱的 !

但当时既没有公爵也没有公爵夫人，哦，天哪！

" ([ˌhɪrə'pɑ:n] [ðə; ði][oʊld][mæn] [æbsə'lu:tli] [kraɪd] ; ['hævɪŋ] , [haʊ'veər] ,
" (Hereupon the old man absolutely cried ; having , however ,
" (于是 这 老的 男人 绝对地 哭 ; 拥有 , 然而 ,
(这时，老人放声大哭；然而，)

[tʃekt] [hɪm'self] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fu:l] , [hi:; hi] [ə'gen] [prə'sɪ:did]) :
checked himself by observing that he was an old fool , he again proceeded) :
— 已检查 他自己 经过 观察 那 他 曾是 一个 老的 傻子 , 他 再次 继续) :
— " [aɪ][hæd; həd] ,
— " I had ,
— " 我 有 ,

他意识到自己是个老傻瓜，于是又继续说道：“我曾经.....”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:p] - [fɑ:rm] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] ,
as I said , a small sheep - farm , of about one thousand acres ,
作为 我 说 , 一个 小的 羊 - 农场 , 的 关于 一 千 英亩 ,

正如我所说，那是一个小型牧羊场，大约一千英亩。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .
in the western district of that county .
在 这 西 区 的 那 县 .

在该县西部地区。

[aɪ] [si:] , [sɜ:ɹ] , [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [smɔ:l] ; [bʌt; bət] , [sɜ:ɹ] ,
I see , sir , you are surprised at my saying small ; but , sir ,
我 看 , 先生 , 你 是 惊讶 在 我的 说 小的 ; 但 , 先生 ,

先生，我明白了，您对我说“小”这个词感到惊讶；但是，先生，

[wen] [lænd][ɪz] [let] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [æn; ən] ['eɪkər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [deɪ] ,
when land is let at a shilling an acre , as it was in my day ,
什么时候 土地 是 让 在 一个 先令 一个 英亩 , 作为 它 曾是 在 我的 天 ,

在我那个年代，土地租金是每英亩一先令。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪz][bʌt; bət] [smɔ:l] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈfɪlɪŋ] , [jɪː; ji] [ken] , [ɪz][dʒʌst] ['fɪftɪ] [paʊndz] [oʊ] - **such a farm is but small — a thousand shillings , ye ken , is just fifty pounds o '** 这样的 一个 农场 是 但 小的 — 一个 千 先令 , 是的 肯 , 是 只是 五十 磅 o ' -
[ˈjɪrlɪ] [rent] : **yearly rent** : 每年 租 :

这样的农场规模很小——你知道，一千先令只不过是每年五十英镑的租金而已：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [rent] [æt; ət] - , [nɪr] [baɪ] [lɔ:k] ['æsɪnt] . **and that was my rent at Edderachills , near by Loch Assynt .** 和 那 曾是 我的 租 在 - , 靠近 经过 湖 阿辛特 .

这就是我在埃德拉希尔斯（Edderachills）的房租，它靠近阿辛特湖（Loch Assynt）。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [æz; əz][jɪː; ji] [siː] , [æn; ən] [ɔ:lɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [eɪns] **I am now , as ye see , an auld man , and a grey ; but I was ance** 我 是 现在 , 作为 是的 看 , 一个 老 男人 , 和 一个 灰色的 ; 但 我 曾是 安斯
[jʌŋ] , **young** , 年轻的 ,

如你所见，我现在是个老头，头发都白了；但我年轻时也曾年轻过。

[ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [tuː] , [neɪ] . **and stout , and foolish too , nae doobt .** 和 肥硕 , 和 愚蠢 也 , 纳 怀疑 .

而且很壮实，也很愚蠢，毫无疑问。

[aɪ] [θɔ:t] ['neiθɪŋ] [wa:d][wɔ:r][em 'iː] , [es eɪ 'iː] **I thought naething wad war me , sae** 我 想法 什么都没有 瓦德 战争 我 , sae

我以为没有什么能与我作对，所以

[aɪ][dʒʌst] ['mærid] ['wæn, 'hwæn] **I just married whan** 我 只是 已婚 何时

我刚结婚了

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪnɪk'spɪəriənst] ['kælən] , [ə'baʊt] [naɪn'tiːn] ; [ænd; ənd] , **I was a young , inexperienced callan , about nineteen ; and ,** 我 曾是 一个 年轻的 , 缺乏经验 卡兰 , 关于 十九 ; 和 ,

我当时是一个年轻、缺乏经验的卡拉恩人，大约十九岁；而且，

['hævɪŋ] [gɔ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [pjər] ['fɑ:ðə-z] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjərəti] ([jɪː; ji] [siː] [maɪ] [pjər] ['fɑ:ðər] **having got a brother of my puir father's to be security (ye see my puir father** 拥有 得到 一个 兄弟 的 我的 普伊 父亲的 到 是 安全 (是的 看 我的 普伊 父亲

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [oʊ] - ['sʌðələnd] , **was only a hind on the estate o ' Sutherland ,** 曾是 仅有的 一个 后 在 这 财产 o - 萨瑟兰 ,

我找了我可怜的父亲的一个兄弟做担保人（你知道，我可怜的父亲只是萨瑟兰庄园的一个小农妇），

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔ:r]['kredit]) , **and had neither money nor credit) ,** 和 有 两者都不 钱 也不 信用) ,

（既没有钱也没有信用）

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪr] ['helən] - [hoʊm][tuː; tə][noʊ] [ðæt] [ɪl] [ə; eɪ] ['bɪɡɪŋ] — [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hɑ:ntl] **I took my dear Helen M'Roy home to no that ill a bigging — wi ' a hantle** 我 采取 我的 亲爱的 海伦 - 家 到 不 那 患病的 一个 变大 — wi - 一个 汉特尔

[oʊ] - ['blæŋkɪts] , **o ' blankets ,** o - 毯子 ,

我把亲爱的海伦·麦克罗伊带回家，发现她病得很重——带着一大堆毯子，

[ə; eɪ] [pi:t] - ['faɪər] , [ə; eɪ][hɜ:rd][ˈkælən] , [ænd; ənd][twa:][æz; əz] ['kæni] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][dɔ:gz][æz; əz]
a peat - fire , a herd callan , and twa as canny and sensible dogs as
一个 泥炭 - 火 , 一个 一群 卡兰 , 和 twa 作为 精明 和 明智的 狗 作为
['evər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ][hɜ:rd] ,
ever followed a herd ,
曾经 随后 一个 一群 ,
一堆泥炭火, 一群牧羊犬, 还有两只像以往一样机敏聪明的狗跟着羊群。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈhɜ:rsəl] .
or turned a hirsəl .
或者 转向 一个 赫塞尔 .
或者变成了一个毛茸茸的小家伙。

[ə'wi:l] , [ji:; ji][ken] , ['helən] [ænd; ənd][em 'i:][wɔ:r] ['veri] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [lʌvd] [i:tʃ] ['lʌðər] ['dɪrli]
Aweel , ye ken , Helen and me war very happy , for we loved each other dearly
敬畏 , 是的 肯 , 海伦 和 我 战争 非常 快乐的 , 为了 我们 喜爱 每个 其他 亲爱的
;
;
;
;

哎呀, 你们知道, 海伦和我非常幸福, 因为我们深爱着彼此;

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [freɪ] [ðə; ði][taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [breɪ] [ɔ:r] [i:t] [ə; eɪ]
we had been acquainted frae the time we could climb a brae or eat a
我们 有 到过 熟人 弗雷 这 时间 我们 可以 爬 一个 布雷 或者 吃 一个
['krænbəri] ;
cranberry ;
蔓越莓 ;

我们从能爬山坡或吃蔓越莓的时候就认识了;

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][nɒʊ] [ðæt] [ɪl] ['eɪvə] .
and things went on no that ill ava .
和 事物 去 在 不 那 患病的 ava .

事情并没有那么糟糕。

[wi:; wi][hæd; həd][twa:] [beənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊ] - [twa:l] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['læsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [læd]
We had twa bairns in the course o ' twal years , a lassie , and a fine lad
我们 有 twa 孩子们 在 这 课程 o - twal 年 , 一个 恋人 , 和 一个 美好的小伙子
;
;
;

两年间我们一共生了两个孩子, 一个姑娘, 一个好小伙子。

[wa:] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [æz; əz][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ; [bʌt; bət][oʊ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][seər]
wha was drowned , as ye shall hear ; but oh my heart is sair
世界卫生大会 曾是 溺水 , 作为 是的 将 听到 ; 但 哦 我的 心 是 赛尔
你们将会听到, 溺水者是谁; 但我的心好痛。

['wæn, 'hwæn]
whan
何时
何时

[aɪ] [θɪŋk] - .
I think o't .
我 思考 - .
我想是的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɔ:f(ə)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueɪri] .
It was one awful night in the month of January .
它 曾是 一 可怕 夜晚 在 这 月 的 一月 .
那是1月份一个糟糕的夜晚。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['strændɪd] [ɪn] [lɑ:k] ['æsɪnt] .
A vessel had stranded in Loch Assynt .
一个 血管 有 搁浅 在 湖 阿辛特 .

一艘船在阿辛特湖搁浅了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] , [θru:] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['mu:nʃaɪn] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
The men were seen , through a stormy moonshine , hanging to the
这 男人 是 已见 , 通过 一个 暴风雨 私酿酒 , 绞刑 到 这
['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [wɪtʃ] , [haʊ'veər] ,
topmast , which , however ,
桅杆顶端 , 哪个 , 然而 ,

透过暴风雨般的月光，人们看到几个男人挂在桅杆顶端，然而，

[went] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [swɪŋ] .
went from side to side , with a fearful swing .
去 从 边 到 边 , 和 一个 可怕 摇摆 .

它左右摇摆，摇摇晃晃。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ɔ:r] [dʒɜ:rk] , [ə'nʌðər] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]
At every turn or jerk , another and another human being was plunged into the
在 每一个 转动 或者 混蛋 , 其他 和 其他 人类 存在 曾是 暴跌 进入 这
['rɔ:rɪŋ] [fɒm] .
roaring foam .
咆哮 泡沫 .

每一次转弯或颠簸，都会有一个人被抛入翻滚的泡沫中。

[maɪ] [sʌn] [ˈɑ:rtɪbɔ:ld] , [maɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ænd] [aɪ] , [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -
My son Archibald , my shepherd , and I , pushed from the shore in a fishing -
我的 儿子 阿奇博尔德 , 我的 牧羊人 , 和 我 , 推动 从 这 支撑 在 一个 钓鱼 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

我和我的儿子阿奇博尔德，还有我的牧羊人，乘着一艘渔船从岸边出发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ænd] [draɪ] — [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [skri:mz] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ]
which was lying high and dry — we heard the fearful screams of perishing
哪个 曾是 说谎 高的 和 干燥 — 我们 听到 这 可怕 尖叫 的 消亡
[men] — [wi:; wi] [rəʊd] [ɔ:f] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] ,
men — we rowed off at all hazards ,
男人 — 我们 划船 离开 在 全部 危险 ,

当时它高高地搁浅在水面上——我们听到了垂死之人的可怕尖叫声——我们冒着一切危险划船离开。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [nɪə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] ['ferli] ['swɒmpt] .
but had not neared the vessel , when our boat fairly swamped .
但 有 不是 接近 这 血管 , 什么时候 我们的 船 相当 淹没 .

但是我们还没靠近那艘船，我们的船就几乎完全进水了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sti:l] , [haʊ'veər] , [wɪ'ðɪn] ['weɪdɪŋ] [depθ] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri:'geɪnd]
We were still , however , within wading depth , and with difficulty regained
我们 是 仍然 , 然而 , 之内 涉水 深度 , 和 和 困难 恢复
[ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ænd] [ðə; ði] [boʊt] .
our feet and the boat .
我们的 脚 和 这 船 .

然而，我们当时仍在涉水深度之内，费了好大劲才重新站稳脚跟，回到船上。

[wi:; wi] [ə'gen] [pʊʃt] [hɑ:rd] [frʌm; frəm] [lənd] , [ænd; ænd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We again pushed hard from land , and at last came under the lee of the
我们 再次 推动 难的 从 土地 , 和 在 最后的 来了 在下面 这 李 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

我们再次奋力从陆地上划水，最终到达了沉船的背风面。

[maɪ][sʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['æktiv] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ]
My son was young , active , and daring ; and , in order to ascertain how
我的 儿子 曾是 年轻的 , 积极的 , 和 大胆 ; 和 , 在 命令 到 探明 如何
['mætərz] [wɜ:r; wər] ,
matters were ,
事情 是 ,

我的儿子年轻、活泼、大胆；为了弄清事情的来龙去脉，

[ɔ:r] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [li:pt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
or what remained of the deck , he caught a rope , and leaped on board .
或者 什么 剩余 的 这 甲板 , 他 捕捉 一个 绳索 , 和 跳跃 在 木板 .
[wɜ:r; wər] [slʌŋ] ,
他抓住甲板上剩下的绳子，跳上了船。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
In an instant , a young man , a passenger , with his wife and child ,
在 一个 立即的 , 一个 年轻的 男人 , 一个 乘客 , 和 他的 妻子 和 孩子 ,
[wɜ:r; wər] [slʌŋ] ,
were slung ,
是 吊着 ,

瞬间，一名年轻的乘客和他的妻子孩子被甩了出去。

[æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [mɪ'rækjələsli] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
as it were , miraculously on board our little boat .
作为 它 是 , 奇迹般地 在 木板 我们的 小的 船 .

仿佛奇迹般地，它出现在我们的小船上。

[ðə; ði] [weɪvz] [went] [ʌp][ɪn] ['spəʊtɪŋ] [foʊm] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
The waves went up in spouting foam betwixt the wreck and the boat , and then
这 波浪 去 向上 在 喷水 泡沫 中间 这 破坏 和 这 船 , 和 然后
[səb'saɪdɪŋ] ,
subsiding ,
消退 ,

海浪在沉船和船只之间涌起翻滚的泡沫，然后又渐渐平息下来。

[hi:vd] [ju:'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;
heaved us with a tremendous crash against the side of the vessel ;
喘息 我们 和 一个 巨大的 碰撞 反对 这 边 的 这 血管 ;

猛地将我们甩到船舷上，发出巨大的撞击声；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [ə'wʊk] [tu:; tə] ['mɪzəri] , [ɪn][ə; eɪ] [kelp] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [si:] -
and I remember no more till I awoke to misery , in a kelp hut by the sea -
和 我 记住 不 更多的 直到 我 醒来 到 苦难 , 在 一个 海带 小屋 经过 这 海 -
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

之后我就什么都不记得了，直到我在海边的一间海藻小屋醒来，发现自己身处苦难之中。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [hæd; həd] ['perɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðæt]
I found that my son , with the woman and child , had perished ; but that
我 成立 那 我的 儿子 , 和 这 女士 和 孩子 , 有 遇难 ; 但 那
[ðə; ði] ['hʌzbænd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

我发现我的儿子和那位妇女、孩子都遇难了；但丈夫却.....

[maɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ]
my shepherd , and myself , had been cast ashore , and with difficulty
我的 牧羊人 , 和 我 , 有 到过 投掷 岸上 , 和 和 困难
[rɪ'sʌsɪ'tertɪd] .
resuscitated .
复苏 .

我和我的牧羊人被冲到岸上，经过一番周折才苏醒过来。

[maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɡriːf] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
My grief and his mother's grief were loud and severe .
我的 悲伤 和 他的 母亲的 悲伤 是 大声 和 严重 .

我的悲痛和他母亲的悲痛都非常强烈。

[bʌt; bət] - [wʌt] [ˈkænaːtɪ][biː; bi] [kɪər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊəd] . -
But ' what cannot be cured must be endured . '
但 - 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 . -

但是“无法治愈的，只能忍受”。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [faɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɑːn][ə; eɪ]
The stranger was a native of Fife , who had been to America on a
这 陌生人 曾是 一个 本国的 的 法夫郡 , WHO 有 到过 到 美国 在 一个
[ˈmɜːrkəntɪːl] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ,
mercantile speculation ,
商业 推测 ,

这位陌生人是法夫郡人，他来美国是为了进行商业投机。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
and having married at New York , and become a father , was on his way
和 拥有 已婚 在 新的 约克 , 和 变得 一个 父亲 , 曾是 在 他的 方式
[tɔːrdz] [kɜːrˈkɔːldiː] ,
towards Kirkcaldy ,
向 柯卡尔迪 ,

他在纽约结婚生子后，正前往柯科迪。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [wen] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] .
his native place , when this dreadful accident occurred .
他的 本国的 地方 , 什么时候 这 可怕 事故 发生 .

这场可怕的故事发生在他的家乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,
He had lost all his effects , and some money in the wreck ,
他 有 丢失的全部 他的 效果 , 和 一些 钱 在 这 破坏 ,

他的所有财物和一些钱都在沉船事故中损失殆尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkaːntent][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
and was content to take part of my humble dwelling for a season .
和 曾是 内容 到 拿 部分 的 我的 谦逊的 住宅 为了 一个 季节 .

并乐意暂时借用我简陋住所的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [maɪ] [liːs] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [prəˈpraɪətər][hæd; həd] [əˈrɪzn] , [huː]
In the meantime , my lease expired , and another proprietor had arisen , who
在 这 与此同时 , 我的 租 已到期 , 和 其他 业主 有 出现 , WHO
[nuː] [nɑːt] [ˈdɑːnld] [ˈsʌðələnd] .
knew not Donald Sutherland .
知道 不是 唐纳德 萨瑟兰 .

与此同时，我的租约到期了，另一位业主接手了，他并不认识唐纳德·萨瑟兰。

[ðə; ði] [rent] [ˈɔːfərd] [baɪ][maɪ][nekst][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwelθi] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv] [wʌt] [aɪ]
The rent offered by my next and more wealthy neighbour was far above what I
这 租 提供 经过 我的 下一个 和 更多的 富裕 邻居 曾是 远的 多于 什么 我
[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,
would think of promising ,
会 思考 的 有前途 ,

我的邻居比我富有得多，他开出的租金远远高于我能接受的水平。

[soʊ][aɪ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [li:v] [swi:t] - , [wið; wiθ][ɔ:l][ɪts] [hi:θ] , [ænd; ənd] [mɔ:s] , [ænd; ənd]
so I behaved to leave sweet Edderachills , with all its heath , and moss , and
所以 我 应尽的义务 到 离开 甜的 - , 和 全部它是 希思 , 和 苔藓 , 和
[ˈmjʊr] ,
muir ,
缪尔 ,

因此，我不得不离开美丽的埃德拉丘陵，以及那里的石楠花、苔藓和荒原。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:] - [ɔ:r] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktərɪŋ] [ʌv; əv] [kelp] [frʌm; frəm] [si:] - [wi:d] —
for a sea - shore appointment in the manufacturing of kelp from sea - weed —
为了 一个 海 - 支撑 预约 在 这 制造业 的 海带 从 海 - 杂草 —
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɜ:rɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
at that time a very flourishing employment in the West Highlands in particular .
在 那 时间 一个 非常 芊芊 就业 在 这 西方 高地 在 特别的 .

当时，在西高地地区，海藻加工成海带的行业非常兴盛，因此应聘者被派往海边工作。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
The stranger about this time took his departure ,
这 陌生人 关于 这 时间 采取 他的 离开 ,
这时，陌生人离开了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wi'ðəʊt] [ˈmeni] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but not without many promises of returning again to visit the grave of his
但 不是 没有 许多 承诺 的 返回 再次 到 访问 这 严重 的 他的
[waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
wife and child ,
妻子 和 孩子 ,

但他多次承诺会再次回来祭拜妻儿的坟墓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ][maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
and to renew his acquaintance with my wife , my daughter , and myself .
和 到 更新 他的 熟人 和 我的 妻子 , 我的 女儿 , 和 我 .
并重新与我的妻子、女儿和我建立联系。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kelp] [kən'sɜ:rn] [dɪd] [ˈprɪti] [wel] ;
For a time the kelp concern did pretty well ;
为了 一个 时间 这 海带 忧虑 做过 漂亮的 出色地 ;
海带产业一度发展得相当不错；

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ]
we had good and regular payment for the article , and an increasing
我们 有 好的 和 常规的 支付 为了 这 文章 , 和 一个 增加
[dɪ'mænd] ;
demand ;
要求 ;

我们收到了稳定且良好的稿酬，而且文章的需求还在不断增长；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˈkʌmftəbli'kʌmfərtəbli][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
and we contrived to live at least as comfortably as we had
和 我们 人为的 到 居住 在 至少 作为 舒适地 作为 我们 有
[dʌn] [æz; əz] [ʃi:p] - [ˈfɑ:rməz] .
done as sheep - farmers .
完毕 作为 羊 - 农民 .

我们设法过上了至少和当牧羊人时一样舒适的生活。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn'venʃənz] ; [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ʌv; əv] [dɪs'pensɪŋ] ,
But man is always finding out inventions ; a method was devised of dispensing ,
但 男人 是 总是 寻找 出去 发明 ; 一个 方法 曾是 设计 的 分发 ,
但人类总是在不断发明创造；一种分发方法被发明出来，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemi:k(ə)l] [dɪ'skɪvəri] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kelp] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd][wi:; wi] **by means of a chemical discovery , with our help entirely ; and we** 经过 方法 的 一个 化学 发现 , 和 我们的 海带 完全 ; 和 我们 [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ru:ɪnd] . **were suddenly and entirely ruined .** 是 突然 和 完全 毁坏 .

由于一项化学发现，我们的海带全部被毁了；我们突然间彻底破产了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [laɪk] [ju:; jʊ] , **It was at this period that I , in a manner , cursed , like you ,** 它 曾是 在 这 时期 那 我 , 在 一个 方式 , 被诅咒的 , 喜欢 你 , 正是在这段时期，我以某种方式诅咒了你。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] . **the spirit of discovery and invention .** 这 精神 的 发现 和 发明 . 探索和发明的精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] , **I was disgusted by the change which the progress of science had made ,** 我 曾是 厌恶 经过 这 改变 哪个 这 进步 的 科学 有 制成 , 我对科学进步带来的变化感到厌恶。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] . **and I did not know how to turn myself for a bare subsistence .** 和 我 做过 不是 知道 如何 到 转动 我 为了 一个 裸 生存 . 我不知道如何靠出卖肉体来勉强糊口。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , **In this situation of affairs ,** 在 这 情况 的 事务 , 在这种情况下，

[maɪ] ['dɔ:tər] ['neli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]) [wʌz; wəz] [kɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] **my daughter Nelly within there (pointing to the door) was courted by a** 我的 女儿 内莉 之内 那里 (指向 到 这 门) 曾是 求爱 经过 一个 ['neɪbərɪŋ] [ʃi:p] - ['fɑ:rmɜ:z] [sʌn] , **neighbouring sheep - farmer's son ,** 邻接 羊 - 农民的 儿子 , 我女儿内莉就在里面（指着门），她被邻近牧羊人的儿子追求了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pju:tɪd] [welθ] . **of a somewhat disreputable character , but of considerable reputed wealth .** 的 一个 有些 声名狼藉的 特点 , 但 的 大量 知名 财富 . 虽然名声不太好，但据说拥有相当可观的财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] **This was a sad trial to us all ; for , though the marriage might have** 这 曾是 一个 伤心 审判 到 我们 全部 ; 为了 , 尽管 这 婚姻 可能 有 ['benɪfɪtɪd] [ju: 'es] ['sʌmwʌt] , **benefited us somewhat ,** 受益 我们 有些 , 这对我们所有人来说都是一场悲伤的考验；因为，尽管这段婚姻可能对我们有一些好处，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlɪli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , **in a worldly point of view ,** 在 一个 世俗 观点 的 看法 , 从世俗的角度来看，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][siː][ˈaʊər; ɑːr][ˈbluːmɪŋ][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəs][tʃaɪld][ˈsækrɪfaɪst],[aɪˈtiː][maɪt]
we did not like to see our blooming and virtuous child sacrificed , it might
我们 做过 不是 喜欢 到 看 我们的 盛开 和 有德行的 孩子 牺牲 , 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我们不愿看到我们正值青春年华、品德高尚的孩子被牺牲，或许是这样吧。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊməntəri][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊn][dɪˈsiːvər] .
to the momentary feelings of a known deceiver .
到 这 瞬间 情怀 的 一个 已知 骗子 .

迎合了已知骗子的一时冲动。

[ˈneli][kʊd; kəd][nɑːt][ber][ðə; ði][θɔːts][ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][ˈjuːniən] ;
Nelly could not bear the thoughts of such a union ;
内莉 可以 不是 熊 这 想法 的 这样的 一个 联盟 ;

内莉无法忍受这种结合的想法；

[ænd; ənd][wʌn][naɪt][fɪː; fɪ][tʊld][hɜːr; hər][ˈlʌvər][æz; əz][mʌt] .
and one night she told her lover as much .
和 一 夜晚 她 讲述 她 情人 作为 很多 .

一天晚上，她把这件事告诉了她的情人。

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][ðɪs][ʌnˈfɔːrtʃənət][əˈfer] ,
In consequence of this unfortunate affair ,
在 结果 的 这 不幸 事务 ,

由于这起不幸事件，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈveri][suːn][ˈæftər][tɜːrnd][aʊt][ʌv; əv][haʊs][ænd; ənd][hoʊld] — [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər]
we were very soon after turned out of house and hold — the old farmer
我们 是 非常 很快 后 转向 出去 的 房子 和 抓住 — 这 老的 农民
[ˈhævɪŋ][kənˈtræktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][fɔːr; fər][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ˈstedɪŋ][wɪt] [hæd; həd]
having contracted with the proprietor for the huts and steadings which had
拥有 合同 和 这 业主 为了 这 小屋 和 农舍 哪个 有

[wʌns][bɪn][ˈpiːpld][wɪð; wɪθ][ˈbɪzi][ænd; ənd][ˈprɑːspərəs][hændz] ,
once been peopled with busy and prosperous hands ,
一次 到过 人 和 忙碌的 和 繁荣 双手 ,

不久之后，我们就被赶出了家门——那位老农夫与地主签订了合同，买下了那些曾经住着勤劳富裕之人的小屋和农舍。

[bʌt; bət][wɪt] [naʊ][wɜːr; wər][ˈnɪrli][ˈempti] .
but which now were nearly empty .
但 哪个 现在 是 几乎 空的 .

但现在几乎都空了。

[ˈbeɪsər][prəˈpəʊzlz][ðæn; ðən][bɪˈfɔːr][wɜːr; wər][meɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˈɡreɪdɪd][ænd; ənd][vɪnˈdɪktɪv][jʌŋ]
Baser proposals than before were made by the degraded and vindictive young
基础 提案 比 前 是 制成 经过 这 退化的 和 报复心强的 年轻的
[mæn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][set][ɔːf] ,
man ; and we set off ,
男人 ; 和 我们 放 离开 ,

那个堕落且怀恨在心的年轻人提出了比以前更卑鄙的提议；于是我们出发了。

[wʌn][ˈmuːnlɑɪt][naɪt] , [əˈkrɔːs][ðə; ði][hɪlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][ˈdɔːrnək] .
one moonlight night , across the hills , for the town of Dornoch .
一 月光 夜晚 , 穿过 这 丘陵 , 为了 这 镇 的 多诺赫 .

在一个月光皎洁的夜晚，越过群山，前往多诺赫镇。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['wɒndərəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [maɪ][waɪf] ['helən] , [maɪ] ['dɔːtər] ['neli] ,
We were three wanderers in the wilderness — my wife Helen , my daughter Nelly ,
我们 是 三 流浪者 在 这 荒野 — 我的 妻子 海伦 , 我的 女儿 内莉 ,
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

我们三个是荒野中的流浪者——我的妻子海伦、我的女儿内莉和我。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [kəm'pærətɪvli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
I was still comparatively strong , and was determined to work , but could
我 曾是 仍然 比较 强的 , 和 曾是 决定 到 工作 , 但 可以
[faɪnd][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] .
find no employment .
寻找 不 就业 .

我当时身体还比较强壮，也决心要工作，但却找不到工作。

[fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi] [slept] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn]) [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
For days we slept (for the weather was fine) on the heath ,
为了 天 我们 睡着了 (为了 这 天气 曾是 美好的) 在 这 希思 ,
[ænd; ənd] [lɪvɪd] [ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]'aʊər; ɑːr] [miːnz] [jet] [rɪ'meɪnd] .
and lived on what little of our means yet remained .
和 居住地 在 什么 小的 的 我们的 方法 然而 剩余 .

我们靠着仅剩的一点积蓄勉强维持生计。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][beg] .
I was resolved , come what might , that I would not beg .
我 曾是 已解决 , 来 什么 可能 , 那 我 会 不是 求 .

我下定决心，无论发生什么，我都不会乞求。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [bɔːr] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] —
My wife and daughter bore up amazingly ; for we trusted that our God —
我的 妻子 和 女儿 钻孔 向上 令人惊讶的是 ; 为了 我们 可信 那 我们的 上帝 —
[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the God of the hills ,
这 上帝 的 这 丘陵 ,

我的妻子和女儿表现得非常坚强；因为我们信靠我们的神——山岭的神，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkæst] ,
as well as of the valleys ; of the poor and the outcast ,
作为 出色地 作为 的 这 山谷 ; 的 这 贫穷的 和 这 被排斥者 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkæst] ,
and the poor and the outcast ,
和 贫穷的 和 被排斥者 ,

以及山谷中的人们；穷人和被遗弃者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] — [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [juː'es] .
as well as of the rich and provided — would not forget us .
作为 出色地 作为 的 这 富有的 和 假如 — 会 不是 忘记 我们 .
[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] — [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [juː'es] .
and the rich and provided — would not forget us .
和 富有的 和 假如 — 会 不是 忘记 我们 .

以及那些富裕且有能力的人——他们不会忘记我们。

[aɪ] [faʊnd] ['tempəreri] [wɜːrk] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['kwaːrɪ] ,
I found temporary work , at last , in a stone quarry ,
我 成立 暂时的 工作 , 在 最后的 , 在 一个 石头 采石场 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkæst] ,
and the poor and the outcast ,
和 贫穷的 和 被排斥者 ,

我终于在一家采石场找到了一份临时工作。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
and occupied a hut close upon the sea - shore .
和 占领 一个 小屋 关闭 之上 这 海 - 支撑 .
[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkæst] ,
and the poor and the outcast ,
和 贫穷的 和 被排斥者 ,

他们住在海边附近的一间小屋里。

[ðɪs] , [tuː; tə][juː'es][ɔːl] , [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] ; [fɔːr; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendəns] .
This , to us all , was luxury ; for it was independence .
这 , 到 我们 全部 , 曾是 奢华 ; 为了 它 曾是 独立 .

对我们所有人来说，这就是奢侈；因为这就是独立。

[kən'tentmənt] [ˈleɪbə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
Contentment **kitchened** **labour** , **and** **we** **slept** **soundly** **in** **our** **poverty** **and**
满意 厨房 劳动 , 和 我们 睡着了 稳固地 在 我们的 贫困 和
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 :

满足于厨房里的劳作，我们在贫穷和天真中安然入睡。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] ; [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs]
But **this** , **I** **saw** , **could** **not** **long** **continue** ; **my** **strength** **was** **not** **equal** **to** **this**
但 这 , 我 锯 , 可以 不是 长的 继续 ; 我的 力量 曾是 不是 平等的 到 这
[sɪ'vɪr] [ˈleɪbə] ,
severe **labour** ,
严重 劳动 ,

但我知道，这种情况不能持续太久；我的体力不足以承受这种繁重的劳动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] ; [soʊ][aɪ] [pə'sweɪdɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
to **which** **I** **was** **unaccustomed** ; **so** **I** **persuaded** , **not** **without** **difficulty** ,
到 哪个 我 曾是 不习惯 ; 所以 我 被说服 , 不是 没有 困难 ,
[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə] [ˈkænədə] ,
my **wife** **and** **daughter** **to** **accompany** **me** **to** **Canada** ,
我的 妻子 和 女儿 到 陪伴 我 到 加拿大 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈpæsiɪdʒ]
to **which** **the** **Countess** **of** **Sutherland** **was** **then** **offering** **a** **free** **passage**
到 哪个 这 伯爵夫人 的 萨瑟兰 曾是 然后 提供 一个 自由的 通道
[frʌm; frəm] ['krɑː; mɑːrti] [friθ] ,
from **Cromarty** **Frith** ,
从 克罗马蒂 河口 ,

这是我以前从未经历过的；所以我费了好大劲才说服他们。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə] [ˈkænədə] ,
my **wife** **and** **daughter** **to** **accompany** **me** **to** **Canada** ,
我的 妻子 和 女儿 到 陪伴 我 到 加拿大 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈpæsiɪdʒ]
to **which** **the** **Countess** **of** **Sutherland** **was** **then** **offering** **a** **free** **passage**
到 哪个 这 伯爵夫人 的 萨瑟兰 曾是 然后 提供 一个 自由的 通道
[frʌm; frəm] ['krɑː; mɑːrti] [friθ] ,
from **Cromarty** **Frith** ,
从 克罗马蒂 河口 ,

我的妻子和女儿将陪同我前往加拿大。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈpæsiɪdʒ]
to **which** **the** **Countess** **of** **Sutherland** **was** **then** **offering** **a** **free** **passage**
到 哪个 这 伯爵夫人 的 萨瑟兰 曾是 然后 提供 一个 自由的 通道
[frʌm; frəm] ['krɑː; mɑːrti] [friθ] ,
from **Cromarty** **Frith** ,
从 克罗马蒂 河口 ,
[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɔː'roːrə] .
in **the** **good** **ship** **Aurora** .
在 这 好的 船 极光 :

当时，萨瑟兰伯爵夫人正提供从克罗默蒂弗里斯出发的免费船票。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɔː'roːrə] .
in **the** **good** **ship** **Aurora** .
在 这 好的 船 极光 :

在美丽的曙光号上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['men](ə)nd] [ðæt] , [waɪlst] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrnɒk] ,
I **should** , **however** , **have** **mentioned** **that** , **whilst** **residing** **at** **Dornoch** ,
我 应该 , 然而 , 有 提及 那 , 而 居住 在 多诺赫 ,
[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [prə'praɪətər] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [smaːrt] -
I **had** **observed** **the** **son** **of** **a** **neighbouring** **proprietor** — **a** **somewhat** **smart** -
我 有 观察到 这 儿子 的 一个 邻接 业主 — 一个 有些 聪明的 -
[ˈlʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] — ['friːkwəntli] ['pæsiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
looking **gentleman** — **frequently** **passing** **our** **door** ,
寻找 绅士 — 频繁地 通过 我们的 门 ,

不过，我应该提到，在我居住在多诺赫期间，

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [prə'praɪətər] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [smaːrt] -
I **had** **observed** **the** **son** **of** **a** **neighbouring** **proprietor** — **a** **somewhat** **smart** -
我 有 观察到 这 儿子 的 一个 邻接 业主 — 一个 有些 聪明的 -
[ˈlʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] — ['friːkwəntli] ['pæsiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
looking **gentleman** — **frequently** **passing** **our** **door** ,
寻找 绅士 — 频繁地 通过 我们的 门 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]
and **sometimes** **conversing** **with** **my** **wife** **and** **daughter** ; **but** **I** **took** **no** **notice**
和 有时 对话 和 我的 妻子 和 女儿 ; 但 我 采取 不 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
of **the** **affair** ,
的 这 事务 ,

我注意到隔壁店主的儿子——一位相貌颇为体面的绅士——经常从我们家门口经过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]
and **sometimes** **conversing** **with** **my** **wife** **and** **daughter** ; **but** **I** **took** **no** **notice**
和 有时 对话 和 我的 妻子 和 女儿 ; 但 我 采取 不 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
of **the** **affair** ,
的 这 事务 ,

有时我会和妻子女儿谈论这件事；但我并没有在意这件事。

[æz; əz][aɪ] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv][bəuθ] [ˈpɑ:rtiz] .

as I felt secure in the virtue and prudence of both parties .
作为 我 毛毡 安全的 在 这 美德 和 谨慎 的 两个都 各方 .

因为我相信双方的品德和谨慎。

[noʊ] [prəˈpəʊzɪz] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] ,

No proposals , honourable or otherwise , were made to my daughter ,
不 提案 , 光荣的 或者 否则 , 是 制成 到 我的 女儿 ,

没有人向我女儿提出任何求婚，无论是正当的还是不正当的。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'si:vd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

and I conceived the matter to be at an end .
和 我 构思 这 事情 到 是 在 一个 结尾 .

我当时认为这件事已经结束了。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈseɪlɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə]

On the day of the ship's sailing , we were all on the quay , and ready to
在 这 天 的 这 船的 帆船 , 我们 是 全部 在 这 码头 , 和 准备好 到

[ɪmˈbɑ:rk] .

embark .
启程 .

轮船启航那天，我们都在码头上，准备登船。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]

My wife and I had entered the boat , and were waiting for my
我的 妻子 和 我 有 进入 这 船 , 和 是 等待 为了 我的

[ˈdɔ:tər] ,

daughter ,
女儿 ,

我和妻子上了船，正在等女儿。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

who had been sent by us on a message to a shop .
WHO 有 到过 发送 经过 我们 在 一个 信息 到 一个 店铺 .

我们派他去商店送信。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

She did not return in time for the boat in which we were conveyed to the
她 做过 不是 返回 在 时间 为了 这 船 在 哪个 我们 是 传递 到 这

[ɔ:'rɔ:ɾə] ;

Aurora ;
极光 ;

她没能及时赶回，搭上我们前往奥罗拉号的船；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][tuʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

but we were told by the sailors that she would probably arrive in the next .
但 我们 是 讲述 经过 这 水手们 那 她 会 大概 到达 在 这 下一个 .

但水手们告诉我们，她可能要到下一班才会到达。

[wʌn] [boʊt] , [haʊ'evər] , [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈneli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] ; [ə'hʌðər] [keɪm]

One boat , however , arrived , but our dear Nelly was not in it ; another came
一 船 , 然而 , 到达的 , 但 我们的 亲爱的 内莉 曾是 不是 在 它 ; 其他 来了

,

;

,

然而，有一艘船到了，但我们亲爱的内莉不在上面；另一艘船来了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][noʊ] [ˈdɔ:tər] .

but with it no daughter .
但 和 它 不 女儿 .

但他没有女儿。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [seɪl] ,
Meantime the ship was under sail ,
与此同时 这 船 曾是 在下面 帆 ,

与此同时，这艘船正在扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [briːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz]
and the captain said he would not lose the favourable breeze for all the girls
和 这 队长 说 他 会 不是 失去 这 有利 微风 为了 全部 这 女孩们
[ɪn] [ˈskɔːtlənd] .
in Scotland .
在 苏格兰 .

船长说，他不会让苏格兰所有女孩失去这股有利的微风。

[maɪ] [daɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪtʃənd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ,
My dear wife was inconsolable , and I petitioned hard to be let out ,
我的 亲爱的 妻子 曾是 无法安慰 , 和 我 请愿 难的 到 是 让 出去 ,
我亲爱的妻子悲痛欲绝，我苦苦哀求才得以离开。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈstɔːrmi] ,
even on one of the Western Isles ; but the weather was exceeding stormy ,
甚至 在 一 的 这 西 岛屿 ; 但 这 天气 曾是 超过 暴风雨 ,
即使在西部群岛之一，天气也极其恶劣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][lənd] .
and we kept as far as possible from land .
和 我们 保留 作为 远的 作为 可能的 从 土地 .
我们尽可能远离陆地。

- [gʊːd] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈgriːvɪŋ] [ˈpɑːrtnər] , - [wɪl] [prəˈtekt] [ˈneli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]
' God , ' said I to my grieving partner , ' will protect Nelly ; for she is good and
- 上帝 , - 说 我 到 我的 悲伤 伙伴 , - 将要 保护 内莉 ; 为了 她 是 好的 和
[ˈvɜːrtʃuəs] .
virtuous .
有德行的 .
“上帝，”我对悲伤的伴侣说，“会保护内莉的；因为她善良正直。”

[gʊːd][kæn; kən][biː; bi] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ,
God can be father and mother , and more than all that ,
上帝 能 是 父亲 和 母亲 , 和 更多的 比 全部 那 ,
上帝既可以是父亲，也可以是母亲，而且远不止于此。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] . -
to those who fear and obey him . '
到 那些 WHO 害怕 和 服从 他 . -
致那些敬畏他、服从他的人。

[wiː; wi] [ˈləndɪd] [æt; ət] [kəˈbek] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [aɪ] [ˈæktɪŋ]
We landed at Quebec , and maintained ourselves for some time — I acting
我们 登陆 在 魁北克 , 和 维持 我们自己 为了 一些 时间 — 我 表演
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] - [ˈpɒtər] ,
as a kind of shore - porter ,
作为 一个 种类 的 支撑 - 搬运工 ,
我们在魁北克登陆，并在那里维持了一段时间——我充当了类似岸上搬运工的角色。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [əˈsɔːrtɪŋ] [fəːz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwerhaʊs] .
and my wife assisting in assorting furs in a great warehouse .
和 我的 妻子 协助 在 分类 毛皮 在 一个 伟大的 仓库 .
我的妻子在一家大型仓库里帮忙整理毛皮。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [smɔːl] ; [soʊ][wiː; wi] [brʰɔːt] [juː ˈes][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [mɔːr]
But our means were but small ; so we bethought us of removing more
但 我们的 方法 是 但 小的 ; 所以 我们 思考 我们 的 移除 更多的
[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

但我们的财力有限；所以我们考虑向内陆迁移。

[soʊ][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈʌltɪmətli] [æt; ət][mɑːntriˈbːl] ,
So we arrived ultimately at Montreal ,
所以 我们 到达的 最终 在 蒙特利尔 ,
我们最终抵达了蒙特利尔。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ɪn] [ˈprɪti] [ɡʊd]
where I had the good fortune to meet with a distant relative in pretty good
在哪里 我 有 这 好的 财富 到 见面 和 一个 遥远 相对的 在 漂亮的 好的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在那里，我有幸在相当不错的情况下见到了一位远房亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [haʊs] ,
He had long been engaged in a mercantile house ,
他 有 长的 到过 已订婚的 在 一个 商业 房子 ,
他长期从事商业活动，

[ænd; ænd][hæd; həd] [naʊ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [fer] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and had now obtained a considerable and a profitable share in it .
和 有 现在 获得 一个 大量 和 一个 有利可图 分享 在 它 .
并且现在已经获得了相当可观且有利可图的股份。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ˈsɜːrvənt] ,
He immediately found employment for me as a warehouse servant ,
他 立即地 成立 就业 为了 我 作为 一个 仓库 仆人 ,
他立即帮我找到了一份仓库管理员的工作。

[waɪlst] [maɪ][waɪf] [wɔːt] [ænd; ænd] [drest] [fɔːr; fər][hɪmˈself] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
whilst my wife washed and dressed for himself and a few friends .
而 我的 妻子 洗过 和 穿着 为了 他自己 和 一个 很少 朋友们 .
而我的妻子则为他 and 几个朋友洗漱穿衣。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈletər] [dɪd][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] -
Year after year passed by , and many a letter did we write to Edderachills
年 后 年 通过了 经过 , 和 许多 一个 信 做过 我们 写 到 -
[ænd; ænd] [ˈdɔːrnɒk] ;
and Dornoch ;
和 多诺赫 ;

年复一年，我们给埃德拉希尔斯和多诺赫写了很多信；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
but we received no answer .
但 我们 已收到 不 回答 .
但我们没有收到回复。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ɡɑːd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [maɪ] [dɪr] [ˈhelən] [baɪ] [deθ] ;
At last it pleased God to remove my dear Helen by death ;
在 最后的 它 高兴 上帝 到 消除 我的 亲爱的 海伦 经过 死亡 ;
最终，上帝还是用死亡带走了我亲爱的海伦；

[ænd; ænd][maɪ] [frend] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [kɜːrˈkɔːldiː] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] ,
and my friend having resolved to remove to Kirkcaldy , his native place ,
和 我的 朋友 拥有 已解决 到 消除 到 柯卡尔迪 , 他的 本国的 地方 ,
我的朋友决定搬回他的家乡柯科迪，

[aɪ] [tʊk] [ˈʃɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [es ˈtiː][dʒɑ:n] ,
I took shipping with him in the ship St John ,
我 采取 船运 和 他 在 这 船 英石 约翰 ,
我和他一起乘坐圣约翰号轮船出海。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlændz] [end][ɪn] [ˈseɪfti] .
and we arrived off the Land's End in safety .
和 我们 到达的 离开 这 土地的 结尾 在 安全 .
我们安全抵达了兰兹角。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑ:n][tuː; tə] [bləʊ] [ˈdredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,
But it came on to blow dreadfully from the north and the east ,
但 它 来了 在 到 吹 极其糟糕 从 这 北 和 这 东方 ,
但随后狂风从北部和东部猛烈袭来。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
as we rounded the island ;
作为 我们 圆润 这 岛 ;
当我们绕岛一周时;

[ænd; ənd][wʌn][dɑ:rk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][wiː; wi] [strʌk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
and one dark night in the month of November we struck upon a rock in the
和 一 黑暗的 夜晚 在 这 月 的 十一月 我们 击 之上 一个 岩石 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈiːli] .
neighbourhood of Ely .
邻里 的 伊利 .
十一月的一个漆黑夜晚，我们在伊利附近发现了一块岩石。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfaɪərd] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [aʊt] , [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði]
The ship fired signals of distress , and a boat came out , which saved the
这 船 被解雇 信号 的 痛苦 , 和 一个 船 来了 出去 , 哪个 已保存 这
[ˈpæsəndʒə-] [ænd; ənd] [kruː] ;
passengers and crew ;
乘客 和 全体人员 ;
船上发出求救信号，一艘救生艇驶出，救起了乘客和船员;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈkɑ:rgoʊ][wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
but the ship and cargo were lost .
但 这 船 和 货物 是 丢失的 .
但船只和货物都沉没了。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] , [əˈpɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd] ,
What was my surprise , upon arriving at the inn , to find ,
什么 曾是 我的 惊喜 , 之上 抵达 在 这 客栈 , 到 寻找 ,
到达旅店后，我惊讶地发现：

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈstreɪndʒər] , [sæm][ˈrɒdʒəz] ,
in the person of one of the boatmen , the shipwrecked stranger , Sam Rogers ,
在 这 人 的 一 的 这 船夫 , 这 遭遇海难 陌生人 , 山姆 罗杰斯 ,
其中一位船夫，也就是遭遇海难的陌生人萨姆·罗杰斯，

[huː] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] -
who had lodged so long with us at Edderachills .
WHO 有 已提交 所以 长的 和 我们 在 - .
他们曾在埃德拉希尔斯和我们一起住了很久。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:m] [aɪ ˈtiː] ,
He insisted upon my immediately repairing to his cabin , as he termed it ,
他 坚持 之上 我的 立即地 维修 到 他的 舱 , 作为 他 称为 它 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
on the shore ,
在 这 支撑 ,
他坚持让我立刻回到他在岸边的小屋，他把那间小屋称为“小木屋”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fæməli][ʌv; əv]
with the view of introducing me to his wife and a large family of
和 这 看法 的 介绍 我 到 他的 妻子 和 一个 大的 家庭 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

目的是将我介绍给他的妻子和一大群孩子。

" - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , - ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
" ' Have you ever heard , ' continued he , after we were seated , ' anything of
" - 有 你 曾经 听到 , - 持续 他 , 后 我们 是 坐着 , - 任何事物 的
[jər; jær] ['dɔ:tər] ['nelɪ] ? -
your daughter Nelly ? '
你的 女儿 内莉 ? -

“你们有没有听说过你们的女儿内莉的消息？”他等我们坐下后继续说道。

" - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , - [sed] [aɪ] , ['i:gərli] .
" ' Not a word , ' said I , eagerly .
" - 不是 一个 单词 , - 说 我 , 急切地 .

“一个字都别说,”我急切地说。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' Have you ? '
- 有 你 ? -

‘你？’

" - [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" ' Would you know her , ' continued he , ' if you were again to see her ?
" - 会 你 知道 她 , - 持续 他 , - 如果 你 是 再次 到 看 她 ?
.
.
.

“如果你再次见到她,”他继续说道,“你还能认出她吗？”

" - [noʊ] [hɜ:r; hər] , - [sed] [aɪ] ; - [tu:; tə][bi:; bi] [jər] [aɪ] [wʊd] — [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:]
" ' Know her , ' said I ; ' to be sure I would — her image is ever before me
" - 知道 她 , - 说 我 ; - 到 是 当然 我 会 — 她 图像 是 曾经 前 我
.
:
.

“认识她,我说;‘我当然会——她的形象一直萦绕在我心头。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'laɪv] .
I see her , at this moment , as plainly as if she were still alive .
我 看 她 , 在 这 片刻 , 作为 显然 作为 如果 她 是 仍然 活 .

此刻,我仿佛看到了她,就像她还活着一样清晰。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] — ['hɔ:rəb(ə)l] ! — [stænd] [ɔ:f] ! — [stænd] [ɔ:f] !
what — horrible ! — stand off ! — stand off !
什么 — 可怕 ! — 站立 离开 ! — 站立 离开 !

什么——太可怕了! ——僵持! ——僵持!

[du:] [ðɪ:z] [oʊld] [aɪz] [dɪ'si:v] [em 'i:] , [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] , [lɔ:st] [tʃaɪld] ?
Do these old eyes deceive me , or art thou indeed my own darling , lost child ?
做 这些 老的 眼睛 欺骗 我 , 或者 艺术 你 的确 我的 自己的 亲爱的 , 丢失的 孩子 ?

难道我这双老眼看错了? 你真的是我亲爱的、失散多年的孩子吗?

- [sed] [aɪ] ; [waɪlst] ['nelɪ] — [ðə; ði] ['ri:əl] [fle] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['nelɪ] — [kla:spt] [em 'i:][tu:; tə]
' **said I ; whilst Nelly — the real flesh - and - blood Nelly — clasped me to**
- 说 我 ; 而 内莉 — 这 真实的 肉 - 和 - 血 内莉 — 紧握 我 到
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ;

“我说；这时，真正的、有血有肉的内莉紧紧地抱住了我。”

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and burst into a flood of tears .
和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

" - [maɪ] ['fa:ðər] ！ — [maɪ] ['fa:ðər] ！ -
" ' **My father ！ — my father ！** '
" - 我的 父亲 ！ — 我的 父亲 ！ -

“我的父亲！——我的父亲！”

[fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn]['stu:pɪd] [ə'meɪzmənt] ;
she exclaimed , whilst the young ones gathered around us in stupid amazement ;
她 惊呼 , 而 这 年轻的 一个 聚集 大约 我们 在 愚蠢的 惊愕 ;

[ænd; ənd][maɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] ,
and my son - in - law ,
和 我的 儿子 - 在 - 法律 ,

她惊呼道，孩子们傻傻地围在我们周围，一脸惊奇；而我的女婿，

[sæm]['rɒdʒəz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'laɪt] .
Sam Rogers , rubbed his hands and flapped his arms in perfect delight .
山姆 罗杰斯 , 摩擦 他的 双手 和 拍打 他的 武器 在 完美的 喜 .

山姆·罗杰斯搓着手，高兴地挥舞着手臂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [maɪ] [dɪr] ['nelɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['helən] ['rɒdʒəz] ,
It was indeed my dear Nelly , in the person of Helen Rogers ,
它 曾是 的确 我的 亲爱的 内莉 , 在 这 人 的 海伦 罗杰斯 ,

那确实是我亲爱的内莉，由海伦·罗杰斯扮演。

[ðə; ði] [stɪl] ['hænsəm] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
the still handsome mother of seven children .
这 仍然 英俊的 母亲 的 七 孩子们 .

这位依然容貌姣好的母亲，育有七个孩子。

" [bʌt; bət] , ['helən] , [aɪ] [seɪ] — ['helən] , [set] [daʊn] [ðə; ði] [bern] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ,
" **But , Helen , I say — Helen , set down the bairn a wee bit ,**
" 但 , 海伦 , 我 说 — 海伦 , 放 向下 这 孩子 一个 哇 少量 ,

“但是，海伦，我说——海伦，把孩子稍微放下一点儿吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['dɔ:rnɒk] ['stɔ:ri] , [ji:; ji] [ken] . "
and tell this honest gentleman the Dornoch story , ye ken . "
和 告诉 这 诚实的 绅士 这 多诺赫 故事 , 是的 肯 . "

把多诺赫的故事告诉这位诚实的先生，你们知道吗？

" ['haʊt] , " [sed] ['helən] , " [aɪ] [hæ] [neɪ] [taɪm] , ['fa:ðər] ,
" **Hout , " said Helen , " I hae nae time , father ,**
" 豪特 , " 说 海伦 , " 我 哈 纳 时间 , 父亲 ,

“呼,”海伦说,“我没有时间了, 父亲。”

[tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] - [ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd][ˈɪnz, 'aɪ'e'nɛs][oʊ] - [θeɪ] ['læŋ'saɪn] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ; [br'saɪdz] ,
to enter into a ' the outs and ins o ' thae langsyne tales ; besides ,
到 进入 进入 一个 - 这 出局 和 保险 o - 泰 朗辛 故事 ; 除了 ,

深入了解所有漫长故事的来龙去脉；此外，

[aɪ] [si:] [sæm] ['weɪvɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] — [aɪm] ['wa:ntɪd] , ['fɑ:ðə] ,
I see Sam waving me up to the mill — I'm wanted , father ,
我 看 山姆 挥手 我 向上 到 这 磨 — 我是 通缉 , 父亲 ,
我看到山姆向我挥手示意我去磨坊——父亲，有人要我去。

[æn; ən] - [ji:; ji] [mɔ:n] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bern] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
an ' ye maun look after the bairn till I come back again .
一个 - 是的 毛恩 看 后 这 孩子 直到 我 来 后退 再次 .
你们得照顾好孩子，直到我回来。

" ['bi:ɪŋ] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [tʌŋ] [ə'gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv]
" Being foiled in his wish to set his daughter's tongue agoing to the tune of
" 存在 挫败 在 他的 希望 到 放 他的 女儿的 舌头 过去 到 这 调 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,
her own adventures ,
她 自己的 冒险 ,
“他想让女儿用自己的语言讲述她自己的冒险经历，但这个愿望未能实现，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] ['grɪ:nsɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
the old man placed the child on the greensward in front of the cottage , and ,
这 老的 男人 放置 这 孩子 在 这 绿地 在 正面 的 这 小屋 , 和 ,
老人把孩子放在小屋前的草地上，然后

['æftər][wʌns] [mɔ:r] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][maɪ] ['brændi] - [flæsk] ,
after once more paying his respects to my brandy - flask ,
后 一次 更多的 付费 他的 尊重 到 我的 白兰地 - 烧瓶 ,
[prə'sɪ:dɪd] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
proceeded as follows : —
继续 作为 跟随 : —
他再次向我的白兰地酒瓶致敬后，接着做了以下事情：——

" [wɪl] , [ðə; ði] ['læsi] ['dɪsnə] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
" Weel , the lassie disna like to hear me tell the story ;
" 威尔 , 这 恋人 迪斯纳 喜欢 到 听到 我 告诉 这 故事 ;
“嗯，姑娘不喜欢听我讲这个故事；

[aɪ] [ken] [ʃi:; ji] [aɪ] [blʌʃɪz] [æt; ət]['bɪts] - ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ə'wa:, -'wɔ:] ,
I ken she aye blushes at bits o't ; but now that she's awa ,
我 肯 她 是的 脸红 在 比特 - ; 但 现在 那 她是 awa ,
我知道她偶尔会脸红；但现在她走了，

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] , [baɪ] ['letɪŋ] [ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][skæmp] [wɑ:] [hæd; həd] [si:n]
I may just as weel finish , by letting ye know that the scamp wha had seen
我 可能 只是 作为 威尔 结束 , 经过 出租 是的 知道 那 这 恶棍 世界卫生组织 有 已见
,
,
,

我不妨就此作结，告诉你们那个见过这一切的无赖，

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət] ['dɔ:rnɒk] ,
and fallen in love , as he called it , with her at Dornoch ,
和 倒下 在 爱 , 作为 他 称为 它 , 和 她 在 多诺赫 ,
他称自己在多诺赫爱上了她。

[hæd; həd] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
had watched her down to the beach ,
有 观看 她 向下 到 这 海滩 ,
我目送她走到海滩边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [haɪrd] [sʌm; səm] [ə'kɑ:mpɪsɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
and having hired some accomplice in the person of one of the sailors ,
和 拥有 雇用 一些 同案犯 在 这 人 的 一 的 这 水手们 ,
他雇佣了一名水手作为同伙，

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs], [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]
had her misdirected in the first place, and lifted off her feet in the
有 她 方向错误 在 这 第一的 地方, 和 抬起 离开 她 脚 在 这
[ˈsekənd],
second,
第二;
首先是误导了她, 其次是把她弄得双脚离地。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ˈeɪz] , [wɪtʃ] [droʊv] [ɔ:f]
and placed beside the well - known gentleman in a post - chaise, which drove off
和 放置 旁 这 出色地 - 已知 绅士 在 一个 邮政 - 躺椅, 哪个 驾驶 离开
[ɪ'mi:diətli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnlənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
immediately in an inland direction ;
立即地 在 一个 内陆 方向 ;
然后把他放在那位知名绅士旁边的一辆驿马车里, 驿马车随即向内陆方向驶去。

[ɪn] [veɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] [en'tri:tɪ:z] .
In vain were all her struggles and entreaties .
在 徒劳 是 全部 她 斗争 和 恳求 ;
她的所有努力和恳求都徒劳无功。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['blækɡɑ:rd] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['strʌɡlɪz]
The young blackguard immediately proceeded to inform her that her struggles
这 年轻的 浑蛋 立即地 继续 到 通知 她 那 她 斗争
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈaʊts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;
and her shouts were of no avail ;
和 她 喊叫 是 的 不 可用 ;
这个年轻的恶棍立即告诉她, 她的挣扎和呼喊都是无济于事的;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] , [tu:; tə]
that he could not promise her marriage, as he was already engaged, to
那 他 可以 不是 承诺 她 婚姻, 作为 他 曾是 已经 已订婚的, 到
[pli:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
please his mother ;
请 他的 母亲 ;
为了取悦母亲, 他无法向她许诺婚事, 因为他已经订婚了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['rezɪdəns] ,
but he would give her love in abundance, and a cottage residence,
但 他 会 给 她 爱 在 丰富, 和 一个 小屋 住宅,
但他会给她满满的爱, 还有一栋小屋住所。
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['prɑ:pərti] , [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
which he had provided for her on his father's property, at no great
哪个 他 有 假如 为了 她 在 他的 父亲的 财产, 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 ;
他在父亲的土地上为她准备了住处, 距离不远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;
It was in vain for her to resist ;
它 曾是 在 徒劳 为了 她 到 抵抗 ;
她的抵抗是徒劳的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] ['ræðər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [soʊ] ,
but she had resolved rather to die than to yield to his wishes; so,
但 她 有 已解决 相当 到 死 比 到 屈服 到 他的 愿望 ; 所以,
但她宁愿死也不愿屈从于他的意愿; 所以,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪ](ə)n] ; [hi; hi] [kɔ:zd]
when they had arrived at the centre of an extensive plantation , he caused
什么时候 他们 有 到达的 在 这 中心 的 一个 广泛的 种植园 , 他 导致
[hɜ:r; həɹ][tu; tə] [ə'laɪt] ,
her to alight ,
她 到 点燃 ,

当他们到达一片广阔种植园的中心时，他让她下了车。

[ænd; ənd] [dis'mɪsɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [ˈeɪz] [ænd; ənd][ˈdraɪvər] ,
and dismissing , as it was now nearly dark , the chaise and driver ,
和 解雇 , 作为 它 曾是 现在 几乎 黑暗的 , 这 躺椅 和 司机 ,
[prə'si:did] [tu; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; həɹ] ,
proceeded to conduct her ,
继续 到 执行 她 ,

于是，由于天色已近黄昏，便遣散了马车和车夫，继续载着她前行。

[æz; əz][hi; hi] [sed] , [ɑ:n] [fʊt] [tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .
as he said , on foot to the cottage which he had provided .
作为 他 说 , 在 脚 到 这 小屋 哪个 他 有 假如 .

正如他所说，步行前往他提供的小屋。

[hi; hi][hæf] ['drægd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r] ['ræðər] [træk] [θru:] [ðə; ði]
He half dragged her a few paces from the road , or rather track through the
他 一半 拖拽 她 一个 很少 步幅 从 这 路 , 或者 相当 追踪 通过 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他半拖着她离开了路边，或者更确切地说，是离开了树林里的小路，走了几步。

[ænd; ənd] , [ʌn'veɪlɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fi:nd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [prə'si:did] [tu; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd]
and , unveiling all at once the fiend within him , proceeded to open and
和 , 揭幕 全部 在 一次 这 恶魔 之内 他 , 继续 到 打开 和
[ʌndɪs'gaɪzd] [vaɪələns] .
undisguised violence .
不加掩饰的 暴力 .

于是，他突然间彻底释放出内心的恶魔，开始公开、毫不掩饰地施以暴力。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , " [hi; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
But , sir , " said the old man , with emphasis , " he thought himself alone ,
但 , 先生 , " 说 这 老的 男人 , 和 强调 , " 他 想法 他自己 独自的 ,
"但是，先生，"老人强调说，“他以为自己孤身一人。”

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] — [gɑ:d] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz]
but he was not alone — God saw him , and had marked his
但 他 曾是 不是 独自的 — 上帝 锯 他 , 和 有 标记 他的
[prə'si:dɪŋz] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] ,
proceedings ; and God sent a deliverer ,
诉讼程序 ; 和 上帝 发送 一个 送货员 ,

但他并非孤身一人——上帝看见了他，并留意了他的一举一动；上帝差遣了一位拯救者，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [baɪ] ['jɑ:ndər] " (['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [mɪlz]) .
in the person of him owre by yonder " (pointing to the mills) .
在 这 人 的 他 owre 经过 远处 " (指向 到 这 磨坊) .

就在那边的他本人”(指着磨坊)。

" [gɑ:d] [sent] [sæm]['rɒdʒəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gaɪd] [oʊk] [plæŋk] , [tu; tə] [fri:] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
" God sent Sam Rogers , with a guid oak plank , to free the captive ,
" 上帝 发送 山姆 罗杰斯 , 和 一个 指南 橡木 板 , 到 自由的 这 俘虏 ,
“上帝派山姆·罗杰斯带着一块上好的橡木板去解救被囚禁的人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptər] [fli:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] : [ɪn] [ɔ:rt] ,
and make the captor flee for his life : in short ,
和 制作 这 俘虏者 逃跑 为了 他的 生活 : 在 短的 ,
并迫使绑匪仓皇逃命：简而言之，

[sɜ:r] — [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv]['taɪərd][ji:; ji][dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [læŋ] - ['wɪndɪd] ['stɔ:ri] — [sæm] , [baɪ]
sir — for I fear I have tired ye wi ' my lang - wɪnded story — Sam , by
先生 — 为了 我 害怕 我 有 疲劳的 是的 wi - 我的 语言 - 喘息 故事 — 山姆 , 经过
[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the mercy of God ,
这 怜悯 的 上帝 ,
先生——恐怕我冗长的故事已经让您厌烦了——萨姆，感谢上帝的怜悯，

[hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd] [æt; ət] ['dɔ:rnɒk] [æz; əz][wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
had just landed at Dornoch as we sailed from it ; and being on his
有 只是 登陆 在 多诺赫 作为 我们 航行 从 它 ; 和 存在 在 他的
[wei] [tu:; tə] - ,
way to Edderachills ,
方式 到 - ,
我们离开多诺赫时，他刚刚在那里登陆；他正前往埃德拉希尔斯，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] ['heli] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
for the very purpose of asking my Nelly in marriage , he had pushed on ,
为了 这 非常 目的 的 问 我的 内莉 在 婚姻 , 他 有 推动 在 ,
为了向我妻子内莉求婚，他一直坚持不懈。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)] [ɔ:l] [naɪt] [ə 'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði][,pra:vɪ'den(ə)l] [ə 'kɜ:rəns] [tʊk]
meaning to travel all night across the country , when the providential occurrence took
意义 到 旅行 全部 夜晚 穿过 这 国家 , 什么时候 这 天意 发生 采取
[plɜ:s] .
place .
地方 .
意思是说，他们连夜穿越全国，就在这时，发生了那件天意难得的事情。

[wɪl] , [wi:; wi] [went] [naʊ] [tu:; tə] ['i:li] , [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [oʊld] ['grændi] ,
Weel , we went now to Ely , where we remained for a time — old grandy ,
威尔 , 我们 去 现在 到 伊利 , 在哪里 我们 剩余 为了 一个 时间 — 老的 格兰迪 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
好了，我们现在去了伊利，在那里待了一段时间——就是那座老宅子。

[maɪ'self] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [bʌt; bət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] [taɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
myself , my son , and his family ; but times became tight there , and the
我 , 我的 儿子 , 和 他的 家庭 ; 但 时代 成为 紧的 那里 , 和 这
['fæməli] [kept] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] ;
family kept still increasing ;
家庭 保留 仍然 增加 ;
我、我的儿子和他的家人；但是那里的日子越来越难过，而家庭成员却还在不断增加；

[soʊ][æt; ət] [læst] [wi:; wi][gɑ:t] [ə 'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] [ju:l] ,
so at last we got acquainted with the worthy gentleman , Mr Yool ,
所以 在 最后的 我们 得到 熟人 和 这 值得 绅士 , 先生 哟 ,
所以，我们最终还是认识了这位令人尊敬的先生——尤尔先生。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ði:z] [greɪt] [wɜ:rks][ænd; ənd] [ði:z] [ni:t] ['kɒtɪdʒz] [bɪ'ɒ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
to whom all these great works and these neat cottages belong , and he
到 谁 全部 这些 伟大的 作品 和 这些 整洁的 小屋 属于 , 和 他
[brɔ:t] [ju: 'es][ʌp] [hɪr] ,
brought us up here ,
带来 我们 向上 这里 ,
所有这些伟大的作品和整洁的小屋都属于他，是他把我们带到这里来的。

[ænd; ɐnd][set][ˈju: 'es] [daʊn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [wer] [nɑ:t][ˈoʊnli][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [bʌt; bət] ['evri]

and set us down comfortably , where not only my son - in - law , but every

和 放 我们 向下 舒适地 , 在哪里 不是 仅有的 我的 儿子 - 在 - 法律 , 但 每一个

[wi:n] , [meɪl] [ænd; ɐnd] ['fi:meɪl] ,

wean , male and female ,

断奶 , 男性 和 女性 ,

然后让我们舒舒服服地坐下，不仅我的女婿，还有所有的小宝宝，无论男女，

[ə'ʌv] ['sev(ə)n] ['i:z] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kæn; kən] [z:rn] [ɪts] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] .
above seven years of age , can earn its own clothes and subsistence .
 多于 七 年 的 年龄 , 能 赚 它是自己的 衣服 和 生存 .
 七岁以上, 就能自己挣钱买衣服和维持生计。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˈæfluəns] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] ,
We are now , sir , in comparative affluence ; and all this , sir ,
 我们 是 现在 , 先生 , 在 比较 富裕 ; 和 全部 这 , 先生 ,
 先生, 我们现在相对富裕了; 而这一切, 先生,

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪmˈpɹuːvmənts] [ɪn] [məʃiːnəri] [ænd; ənd][ɪn] ['kɛmɪstri] ,
is owing to these improvements in machinery and in chemistry ,
 是 欠款 到 这些 改进 在 机械 和 在 化学 ,
 这都归功于机械和化学方面的这些进步。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [draʊv] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] . -
which at one time drove me from my native land . '
 哪个 在 一 时间 驾驶 我 从 我的 本国的 土地 . -
 这曾一度迫使我离开故土。

[ˈsekənd] [θɔ:ts] , [ðei] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [best] ; - [æt; ət] [li:st] [sɒʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Second thoughts , they say , are best ; - at least so it has been with me ,
 第二 想法 , 他们 说 , 是 最好的 ; - 在 至少 所以 它 有 到过 和 我 ,
 他们说, 三思而后行是最好的; 至少对我来说是这样。

[æz; əz][aɪ][saɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn] [kəm'pærətɪv] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
as I sit here in my old age , in comparative ease and comfort ,
 作为 我 坐 这里 在 我的 老的 年龄 , 在 比较 舒适 和 舒适 ,
 我如今已步入晚年，却能相对轻松舒适地坐在这里。

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['græntʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ju:sfɪnəs]
and see my grandchildren growing up in domestic affection and public usefulness
 和 看 我的 孙辈 生长 向上 在 国内的 感情 和 民众 用处
 [ə'raʊnd] [em 'i:] .

around me .
大约 我 .

看着我的孙辈们在充满家庭温情和对社会有益的环境中长大。

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] — [wʌn][ˈɡoʊɪŋ] [iːst] , [ænd; ʌnd][wʌn] [west] , ['nevər]

Here is no scattering of the young family — one going east , and one west , never
 这 里 是 不 散 射 的 这 年 轻 的 家 庭 — 一 去 东 方 , 和 一 西 方 , 绝 不
 [tuː; tə] [mi:t] [ə'gen] ;
to meet again ;
 到 见 面 再 次 ;

这里没有年轻家庭的离散——一个向东走，一个向西走，从此不再相见；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˈevri] [naɪt] , [ɔ:l] [ˈkɑ:ŋgrɪgeɪt] [əˈraʊnd] [wʌn] [hɑ:rθ] , [waɪlst] [ə; eɪ] [sa:m] [ɪz] [sʌŋ] ,
but here , every night , all congregate around one hearth , whilst a psalm is sung ,
但 这里 , 每一个 夜晚 , 全部 聚集 大约 一 炉 , 而 一个 诗篇 是 唱 ,
但是在这里，每晚，所有人都会聚集在同一个炉火旁，一起唱赞美诗。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪz] [ri:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [sed] [baɪ] ['grændi] [hɪm'self] !
a chapter is read , and a prayer said by grandy himself !
 一个 章 是 读 , 和 一个 祷告 说 经过 格兰迪 他自己 !
 诵读一章经文，并由祖父亲自祈祷！

" [aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] ,
" **I shall never regret the loss of my old and favourite amusement** ,
" 我 将 绝不 后悔 这 损失 的 我的 老的 和 最喜欢的 娱乐 ,
“我永远不会后悔失去我一直以来最喜欢的娱乐方式。”

[waɪlst] [aɪ][kæn; kən] [rekə'lekt] [ðɪs] [oʊld]['mænz] ['nærətɪv] ,
whilst I can recollect this old man's narrative ,
而 我 能 追忆 这 老的 男人的 叙述 ,
虽然我还能记住这位老人的叙述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [wɪt] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][wʌnz]
and the many happy and comfortable homes which now occupy the once
和 这 许多 快乐的 和 舒服的 房屋 哪个 现在 占据 这 一次
[ˈsɑ:ləteri][hoʊmz][ʌv; əv][ˈdʊrə] [den] .
solitary holms of Dura Den .
孤 霍尔姆斯 的 杜拉 丹 .
如今，曾经孤寂的杜拉登岛上已建起了许多幸福舒适的家园。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]
[一个]

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ,
A sword has lately been discovered in one of the caves ,
一个 剑 有 最近 到过 发现 在 一 的 这 洞穴 ,
最近在其中一个洞穴里发现了一把剑。

[ˈrʌstɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] — [ˈpra:bəbli] [wʌnz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rlɪ] ！ — 19th [ˈɔkt] . , - .
rusted and broken — probably once the sword of Burley ! — 19th Oct . , 1839 .
生锈的 和 破碎的 — 大概 一次 这 剑 的 伯利 ！ — 19th 十月 . , - .
锈迹斑斑，破损不堪——很可能曾经是伯利的剑！ ——1839年10月19日。

[[bi:]]
[**B**]
[B]
[B]

[ˈvi:deɪ][ˈri:s(ə)nt] [disˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][ɪkˈstɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [den] .
Vide recent discoveries of extinct species of fish found in this den .
视频 最近的 发现 的 灭绝 物种 的 鱼 成立 在 这 丹 .
视频：近期在该洞穴中发现的已灭绝鱼类物种。

" [faɪf] ['ɪləstreɪtɪd] .
" **Fife Illustrated** .
" 法夫郡 插图 .

《法夫画报》

" [ˈglɑ:sgəu] : [dʒeɪmz][swɑ:n] .
" **Glasgow : James Swan** .
" 格拉斯哥 : 詹姆斯 天鹅 .

“格拉斯哥：詹姆斯·斯旺。

[[si:]]
[**C**]
[C]

[C]

[ˈveri] ['dɪfrənt] [ðɪs] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['trɒləp] [ɪn][hɜ:r; həɪ] " ['fækt(ə)rɪ] [bɔɪ] .
Very different this deliverance from that of Mrs Trollope in her " Factory Boy .
非常 不同的 这 解救 从 那 的 太太 特罗洛普 在 她 " 工厂 男生 .
这与特罗洛普夫人在她的《工厂男孩》中描述的神救方式截然不同。

" [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['lʌki:z] [haʊ]
" **THE LAIRD OF LUCKY'S HOW**
" 这 领主 的 幸运的 如何

《幸运庄园的领主》

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ['evər] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ?
Have any of our readers ever been at the Hague ?
有 任何 的 我们的 读者 曾经 到过 在 这 海牙 ?

我们的读者中有人去过海牙吗？

[,ai 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:r][nɑ:t] .
It doesn't much signify whether they have or not .
它 不 很多 表示 无论 他们 有 或者 不是 .

他们有没有其实意义不大。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [,ai 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
They know that it is one of the most beautiful towns in the Netherlands ,
他们 知道 那 它 是 一 的 这 最多 美丽的 城镇 在 这 荷兰 ,

他们知道这是荷兰最美丽的城镇之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [,ai 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪməs] [ɪn] ['eɪnfənt] ['stɔ:ri] ;
and that it is not a little famous in ancient story ;
和 那 它 是 不是 一个 小的 著名的 在 古老的 故事 ;

而且它在古代故事中也颇有名气；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
and their knowing this is quite enough for our present purpose .
和 他们的 会心 这 是 相当 足够的 为了 我们的 展示 目的 .

他们知道这一点就足以达到我们目前的目的了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] ,
If , however , they knew the town a little more intimately ,
如果 , 然而 , 他们 知道 这 镇 一个 小的 更多的 亲密 ,

然而，如果他们对这座小镇有更深入的了解，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['eɪnfənt] [stri:ts] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
they would know that one of its principal and most ancient streets is called the
他们 会 知道 那 一 的 它是 主要的 和 最多 古老的 街道 是 称为 这
- ;
Hoogstraat ;
- ;

他们应该知道，该市一条主要且最古老的街道叫做霍赫街；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] , [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [stʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɔ:r] ['hɑ:stəlri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that here , once on a time , stood the principal inn or hostelry of the
和 那 这里 , 一次 在 一个 时间 , 站立 这 主要的 客栈 或者 旅店 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

这里曾经是镇上最重要的客栈或旅店所在地。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊld'fæʃənd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [ænd; ənd]
It was an oldfashioned house , with a great variety of projecting and
它 曾是 一个 老式的 房子 , 和 一个 伟大的 种类 的 投影 和
[ɪk'skresənt] ['strʌktʃər] ,
excrescent structures ,
赘生物 结构 ,

那是一栋老式的房子，有各种各样的突出和赘生物结构。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [stʌk] [tu:; tə][,ai 'ti:] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
of all sorts and sizes , stuck to it , to increase its internal accommodation ,
的 全部 排序 和 尺寸 , 卡住 到 它 , 到 增加 它是 内部的 住宿 ,

各种各样、大小不一的东西都粘在上面，以增加其内部空间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][ðə; ði][ˈkjəriəs][ɪnˈkwaɪərər] — [æt; ət][liːst][ðɪs][siːmd][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and to puzzle the curious inquirer — at least this seemed a part of the
和 到 谜 这 好奇的 询问者 — 在 至少 这 似乎 一个 部分 的 这
[dɪˈzaɪn] — [huː] ,
design — who ,
设计 — WHO ,

而令好奇的探询者感到困惑——至少这似乎是设计的一部分——他们，

[waɪl][ˈteɪkɪŋ][æn; ən][aʊtˈsaɪd][vjuː] , [ˈwʌndə-d][wʌt][ðeɪ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][ɪnˈtendɪd][fɔːr; fər] .
while taking an outside view , wondered what they could all be intended for .
尽管 采取 一个 外部 看法 , 想知道 什么 他们 可以 全部 是 故意的 为了 .

从旁观者的角度来看，我不禁思考它们各自的用途是什么。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Notwithstanding , however ,
虽然 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈsʌmwʌt][ʌnˈkuːθ][ænd; ənd][pərˈpleksɪŋ][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪriər][ʌv; əv][ðə; ði]
the somewhat uncouth and perplexing appearance of the exterior of the
这 有些 粗野 和 令人费解 外貌 的 这 外部的 的 这
- — [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈhɑːst(ə)l][ɪn][ˈkwestʃən] — [aɪˈtiː]
Drouthsloken — which was the name of the ancient hostel in question — it
- — 哪个 曾是 这 姓名 的 这 古老的 旅馆 在 问题 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈfɪntli][ˈhænsəm][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][haʊs][wɪˈðɪn] .
was a sufficiently handsome and comfortable house within .
曾是 一个 足够 英俊的 和 舒服的 房子 之内 .

Drouthsloken（即这家古老旅舍的名字）的外观有些粗犷和令人费解，但其内部却是一栋相当漂亮舒适的房子。

[ɪts][ˈkɪtʃɪn] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kliːn] , [soʊ][braɪt] , [ænd; ənd]
Its kitchen , in particular , was a sight ; it was so clean , so bright , and
它是 厨房 , 在 特别的 , 曾是 一个 视线 ; 它 曾是 所以 干净的 , 所以 明亮的 , 和
[soʊ][tʃɪrɪf(ə)l] :
so cheerful :
所以 快乐 :

尤其是它的厨房，简直令人惊艳；它干净、明亮、令人心情愉悦：

[ˈʃaɪnɪŋ][ɔːl][raʊnd][wɪð; wɪθ][ˈpjʊːtər][ˈtrentʃər][ænd; ənd][bræs][juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ˈveriəs][dɪˈskrɪpʃənz] ,
shining all round with pewter trenchers and brass utensils of various descriptions ,
灼灼 全部 圆形的 和 锡 挖沟机 和 黄铜 餐具 的 各种各样的 描述 ,

四周摆满了闪闪发光的锡制餐盘和各种各样的黄铜器皿，

[ɔːl][æz; əz][ˈlʌstrəs][æz; əz][ˈwaɪtɪŋ][ænd; ənd][hɑːrd][ˈrʌbɪŋ][kʊd; kəd][meɪk][ðəm; ðəm] .
all as lustrous as whiting and hard rubbing could make them .
全部 作为 光泽的 作为 白鲳 和 难的 擦 可以 制作 他们 .

经过白垩粉和用力摩擦，它们都变得光亮如镜。

[ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtriːt][tuː; tə][lʊk][æt; ət] ;
The place was a treat to look at ;
这 地方 曾是 一个 对待 到 看 在 ;

这个地方真是赏心悦目；

[ænd; ənd][noʊ][les][ə; eɪ][ˈtriːt][tuː; tə][lʊk][æt; ət][wʌz; wəz][ɪts][ˈdʒɑːli][ˈlændlɔːrd] , [ˈθɑːndər][ˈvændə-]
and no less a treat to look at was its jolly landlord , Thonder Vander
和 不 较少的 一个 对待 到 看 在 曾是 它是 快乐的 房东 , 雷霆 范德
[ˈtrɑːmp] .
Tromp .
特罗姆普 .

而它那和蔼可亲的房东桑德·范德·特罗姆也同样令人赏心悦目。

[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] , [ˈθɑːndər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələər] [dʌtʃ] [bɪld] ; [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt]
From stem to stern , Thonder was of the regular Dutch build ; which , without
从 干 到 船尾 , 雷霆 曾是 的 这 常规的 荷兰语 建造 ; 哪个 , 没有
[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [pəˈtɪkuːləz] ,
descending to particulars ,
下降 到 细节 ,

从船头到船尾, “雷霆号”都是标准的荷兰式建造工艺; 具体细节无需赘述,

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [kənˈsɪsts] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [noʊ] ,
we may say consists , as our readers know ,
我们 可能 说 由 , 作为 我们的 读者 知道 ,

正如我们的读者所知, 我们可以说它由以下部分组成:

[ɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [æən; ən] [ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] .
in exhibiting an amplitude of material at all points of the person .
在 展出 一个 振幅 的 材料 在 全部 积分 的 这 人 .

在人体各个部位都展现出物质的丰满度。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [ˈθɑːndər] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˌef] - ;
In this respect , our good friend Thonder might be considered a chef d'œuvre ;
在 这 尊重 , 我们的 好的 朋友 雷霆 可能 是 经过考虑的 一个 厨师 - ;

从这个意义上讲, 我们的好朋友 Thonder 可以被视为一件杰作;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ɪˈspeʃəli] [ˌlætiˈtjuːdɪnəl] .
for he was of the most magnificent dimensions , especially latitudinally .
为了 他 曾是 的 这 最多 壮丽 方面 , 尤其 纬度 .

因为他的体型极其庞大, 尤其是横向尺寸。

[ɪn] [ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
In longitude , indeed , he might be considered as a little deficient .
在 经度 , 的确 , 他 可能 是 经过考虑的 作为 一个 小的 不足 .

就经度而言, 他确实可能略有不足。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [haɪt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gɜːrθ] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrb] ,
He was of no great height ; but his girth was superb ,
他 曾是 的 不 伟大的 高度 ; 但 他的 周长 曾是 高超 ,

他个子不高, 但体型却十分魁梧。

[ænd; ænd] [toʊld] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈʌŋkʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd]
and told a tale of good living , with an unction which no language could
和 讲述 一个 故事 的 好的 活的 , 和 一个 功能 哪个 不 语言 可以
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

讲述了一个美好生活的故事, 其感染力之强, 任何语言都无法企及。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ðə; ði] [ˈrʌdi] , [ˈdʒəʊviəl] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
In this tale the ruddy , jovial countenance of mine host of the Drouthsloken
在 这 故事 这 红润 , 欢乐的 面容 的 矿 主持人 的 这 -
[ˈkɔːrdʒəli] [dʒɔɪnd] ;
cordially joined ;
诚挚地 加入 ;

在这个故事中, 我的主人德鲁斯洛肯人面色红润、笑容满面, 热情地加入了进来;

[ænd; ænd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ɪts] [hɪˈlerɪəs] [ˈtestɪmoʊni] [ðə; ði] [ˈfækts] [ðerɪn] [set] [fɔːrθ] .
and supported by its hilarious testimony the facts therein set forth .
和 有 经过 它是 太搞笑了 见证 这 事实 其中 放 前进 .

并且, 书中陈述的事实也得到了其滑稽证词的支持。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈʃɔ:rtli] [dɪˈskraɪbd] [bəuθ] [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɑ:st(ə)l] , [wi:; wi] [proʊˈsi:d] [tu:; tə]
Having thus shortly described both mine host and his hostel , we proceed to
拥有 因此 不久 描述 两个都 矿 主持人 和 他的 旅馆 , 我们 继续 到
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

以上简要介绍了我的房东和他的旅舍，接下来我们说：

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
on a certain evening in the middle of the winter of 1651 , a stranger ,
在 一个 肯定 晚上 在 这 中间 的 这 冬天 的 - , 一个 陌生人 ,
1651年冬日的一个夜晚，一位陌生人

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɔ:kt] ,
carrying a small bundle under his arm , walked ,
携带 一个 小的 捆 在下面 他的 手臂 , 步行 ,
他腋下夹着一个小包裹，走了。

[ɔ:r] [ˈræðər] [stɔ:kt] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈku:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] — [ˈɪntu:][ðə; ði]
or rather stalked — for there was something uncouth in his gait — into the
或者 相当 跟踪 — 为了 那里 曾是 某物 粗野 在 他的 步态 — 进入 这
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
passage of the Drouthsloken .
通道 的 这 - .

或者更确切地说，是蹑手蹑脚地——因为他的步态有些粗鲁——走进了德鲁斯洛肯的通道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [plæd] ,
He was wrapped up in a Scottish plaid ,
他 曾是 包装 向上 在 一个 苏格兰 格子图案 ,
他裹着一件苏格兰格子呢大衣，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [flæt] [blu:] [ˈbɑ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈska:tɪ]
and wore on his head the well - known flat blue bonnet of the Scottish
和 穿着 在 他的 头 这 出色地 - 已知 平坦的 蓝色的 引擎盖 的 这 苏格兰
[ˈloʊləndz] .
Lowlands .
低地 .

他头上戴着苏格兰低地著名的蓝色平顶帽。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [sper] ,
In person , he was tall and spare ,
在 人 , 他 曾是 高的 和 空闲的 ,
他本人身材高瘦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt]
with the grave and serious cast of countenance so characteristic of that
和 这 严重 和 严肃的 投掷 的 面容 所以 特征 的 那
[ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dres] [hi:; hi] [wɔ:r] .
people whose national dress he wore .
人们 谁 国家的 裙子 他 穿着 .

他面容严肃，神情庄重，这正是他所穿民族服装的典型特征。

[ʌnˈpɑ:lɪft] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈspəʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
Unpolished , however , as the exterior of this person bespoke him to be ,
未经打磨的 , 然而 , 作为 这 外部的 的 这 人 定制 他 到 是 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] ,
there was yet ,
那里 曾是 然而 ,

然而，尽管此人的外表看似粗糙，但他的内心深处仍然蕴藏着一些东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
in his light grey eye , a mingled expression of determination and intelligence ,
在 他的 光 灰色的 眼睛 , 一个 混合 表达 的 决心 和 智力 ,
他浅灰色的眼睛里, 交织着坚定和智慧的神情。

[ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][fɜ:rst] [ə'pɪrəns]
that never failed to secure the respect which his manner and first appearance
那 绝不 失败的 到 安全的 这 尊重 哪个 他的 方式 和 第一的 外貌
[maɪt] [wel] [hæv; həv] ['fɔ:ftɪd] ,
might well have forfeited .
可能 出色地 有 丧失 .
这总能赢得人们的尊重, 而他的举止和初次亮相很可能会让他失去这种尊重。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [si:md] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] .
His age seemed about forty or forty - five .
他的 年龄 似乎 关于 四十 或者 四十 - 五 .
他看起来大约四十岁或四十五岁。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][tu; tə] [hu:m] [hi; hi] [maɪt] [ə'dres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Finding no one to whom he might address himself in the passage of the inn ,
寻找 不 一 到 谁 他 可能 地址 他自己 在 这 通道 的 这 客栈 ,
在客栈的走廊里, 他找不到可以交谈的人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [held] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ɪts] ['fɜ:rðər] [ɪk'streməti] — [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['dɪstəns] ;
the stranger held on his way to its further extremity — no trifling distance ;
这 陌生人 握住 在 他的 方式 到 它是 更远 末端 — 不 琐事 距离 ;
陌生人继续向更远的地方走去——这可不是一段短途路程;

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ,
towards which he was attracted by sounds of laughter and merriment ,
向 哪个 他 曾是 吸引 经过 声音 的 笑声 和 欢乐 ,
他被欢笑声和欢乐气氛所吸引, 朝那个方向走去。

['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
issuing from the kitchen of the Drouthsloken ,
发行 从 这 厨房 的 这 - ,
出自德鲁斯洛肯的厨房,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
which was situated at the farther end of the passage by which the house
哪个 曾是 位于 在 这 更远 结尾 的 这 通道 经过 哪个 这 房子
[wʌz; wəz] [ɪntə'sektɪd] ,
was intersected ,
曾是 相交 ,

它位于房屋所穿过的通道的尽头,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævɜ:sɪŋ] .
and the same with that which he was now traversing .
和 这 相同的 和 那 哪个 他 曾是 现在 穿越 .
他现在所穿越的地方也是如此。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [prə'si:did]
The sounds of merriment by which the stranger had been attracted proceeded
这 声音 的 欢乐 经过 哪个 这 陌生人 有 到过 吸引 继续
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
from a group of young men ,
从 一个 团体 的 年轻的 男人 ,
陌生人被一群年轻人的欢声笑语所吸引,

[hu:] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:lɪ][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv]
who , standing in the form of a semicircle in front of the jolly landlord of
WHO , 常设 在 这 形式 的 一个 半圆 在 正面 的 这 快乐的 房东 的
[ðə; ði] [haʊs] — [hu:] ,
the house — who ,
这 房子 — WHO ,

他们围成半圆形站在那位和蔼可亲的房东面前——他，

[əˈgen] , [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
again , stood with his back to the fire ,
再次 , 站立 和 他的 后退 到 这 火 ,

他再次背对着火堆站着。

[wi:ldɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [ˈbɑ:t(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [wɜ:r; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʌpˈrɔ:riəs] [ˈlæftər]
wielding a huge black bottle in his hand — were indulging in uproarious laughter
挥舞 一个 巨大的 黑色的 瓶子 在 他的 手 — 是 沉溺于 在 哄然 笑声
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪtɪ] [ˈseɪɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
at the witty sayings which he ,
在 这 机智 谚语 哪个 他 ,

他手里挥舞着一个巨大的黑色瓶子——人们正为他那些诙谐的话语而哄堂大笑，

[ðə; ði] [ˈlætər] , [si:md] [ˈθrouɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [skwɪbz] [ænd; ænd] [ˈkrækərz] .
the latter , seemed throwing amongst them like so many squibs and crackers .
这 后者 , 似乎 投掷 在 他们 喜欢 所以 许多 爆破片 和 饼干 .

后者就像无数的爆竹和饼干一样在他们之间抛来抛去。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæd] [ænd; ænd] [ˈbɑ:nɪt] [ˈentəd] [ðə; ði]
At the moment that our friend of the plaid and bonnet entered the
在 这 片刻 那 我们的 朋友 的 这 格子图案 和 引擎盖 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
kitchen of the Drouthsloken ,
厨房 的 这 - ,

就在我们那位身穿格子呢大衣、头戴软帽的朋友走进德鲁斯洛肯家厨房的那一刻，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒoʊviəl][ˈhoʊst][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
our jovial host was standing , as we have said , with his back to
我们的 欢乐的 主持人 曾是 常设 , 作为 我们 有 说 , 和 他的 后退 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] — [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [wʌn] ,
the fire — a roaring one ,
这 火 — 一个 咆哮 — ,

正如我们所说，我们那位和蔼可亲的主人背对着熊熊燃烧的火堆站着。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pərˌsɔ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ænd]
by the way — and looking the very personification of all that's joyous , and
经过 这 方式 — 和 寻找 这 非常 拟人化 的 全部 那就是 欢乐 , 和
[ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] , [ænd; ænd] [ker] - [dɪˈspeliŋ] .
comfortable , and care - dispelling .
舒服的 , 和 关心 - 驱散 .

顺便说一句——而且看起来简直就是快乐、舒适和消除烦恼的化身。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [brɔ:d] [red] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtli] [frʌnt] ;
A bright and broad red waistcoat covered his portly front ;
一个 明亮的 和 广阔 红色的 马甲 涵盖 他的 肥胖的 正面 ;

一件鲜亮宽大的红色背心遮住了他肥胖的胸膛；

[bʌt; bət] [ˈbʌtnd] [soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [wei] [ʌp][æz; əz][tu:; tə][ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] -
but buttoned so short a way up as to expose a dazzling display of snow -
但 纽扣 所以 短的 一个 方式 向上 作为 到 暴露 一个 耀眼的 展示 的 雪 -
[waɪt] [ˈlɪnɪn] [brˈni:θ] .
white linen beneath .
白色的 亚麻布 下面 .

但是扣子扣得太低，露出了里面洁白如雪的亚麻布。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] ['brɪliənt] ['gɑ:rmənt][ðer; ðər] [leɪ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʃər] [waɪt]['eɪprən] ,
Across this brilliant garment there lay also the folds of a pure white apron ,
穿过 这 杰出的 服装 那里 躺 还 这 折叠 的 一个 纯的 白色的 围裙 ,
在这件华丽的衣袍上, 还隐约可见一条纯白围裙的褶皱。

[tʌkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['smɑ:rtnəs] .
tucked up with business - like smartness .
塞进去 向上 和 商业 - 喜欢 聪明 .
带着商业上的精明干练。

[dɑ:rk] ['velvəti:n] [smɔ:l] - [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - ['pɑ:lɪft] ['ju:z] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [pər]
Dark velveteen small - clothes , with well - polished shoes , on which shone a pair
黑暗的 平绒 小的 - 衣服 , 和 出色地 - 抛光 鞋 , 在 哪个 闪耀 一个 一对
[ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['bʌklz] ,
of massive silver buckles ,
的 大量的 银 扣环 ,
深色丝绒小套装, 配上擦得锃亮的皮鞋, 鞋面上闪闪发光一对硕大的银色搭扣。

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [mæn][ʌv; əv] ['θɑ:ndər] ['vændʒ-] [trɑ:mp] .
completed the outer man of Thonder Vander Tromp .
完全的 这 外 男人 的 雷霆 范德 特罗姆普 .
完成了桑达·范德·特罗姆普的外在形象。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meri] [gru:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trɑ:mp][wʌz; wəz][wʌn] ,
Amongst the merry group of which Tromp was one ,
在 这 欢乐 团体 的 哪个 特罗姆普 曾是 一 ,
特罗姆普是这群快乐伙伴中的一员,

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
something like a sensation was created by the entrance of the stranger .
某物 喜欢 一个 感觉 曾是 创建 经过 这 入口 的 这 陌生人 .
陌生人的出现引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][bæd(ə)n'ɑ:ʒɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
The career of badinage was instantly arrested , and the eyes of the whole
这 职业 的 玩笑 曾是 即刻 被捕 , 和 这 眼睛 的 这 所有的
['pɑ:rti] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
party turned towards him :
派对 转向 向 他 :
他的插科打诨生涯瞬间戛然而止, 全场的目光都转向了他。

[ʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [hi; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ku:lɪ]
Undismayed by the general attention he had excited , the stranger coolly
毫不气馁 经过 这 一般的 注意力 他 有 兴奋的 , 这 陌生人 冷静地
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][b'ʌnd(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,
deposited his bundle on a side - table ,
已存 他的 捆 在 一个 边 - 桌子 ,
陌生人并未因引起众人关注而感到不悦, 而是镇定地将包裹放在边桌上。

[ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
and , approaching at once the fire , and the group by which it was
和 , 接近 在 一次 这 火 , 和 这 团体 经过 哪个 它 曾是
[sə'raʊndɪd] , [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ,
surrounded , delivered himself ,
包围 , 发表 他自己 ,
他立即冲向火堆和围困火堆的人群, 将自己救了出来。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hooʊmli] [rɪ'mɑ:rk] —
as he did so , of the very simple and homely remark —
作为 他 做过 所以 , 的 这 非常 简单的 和 家常的 评论 —
他说完这句话时, 语气非常简单朴实——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wa:t] [nɪçt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

" There's a wat nicht , gentlemen .
" 有 一个 什么 尼赫特 , 先生们 .

“先生们，有一个夜间寺庙。

" [naʊ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɔ:l'dʒu] [hi; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,

" Now , the stranger , although he had thus expressed himself ,
" 现在 , 这 陌生人 , 虽然 他 有 因此 表达 他自己 ,

“现在，这位陌生人虽然这样表达了自己的意思，

[hæd; həd][na:t] [ˈventʃəd] [tu; tə][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʊd] [bi; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

had not ventured to hope that his language would be understood .
有 不是 冒险 到 希望 那 他的 语言 会 是 理解 .

他不敢奢望自己的语言会被人理解。

[hi; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [məˈkæɪnɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

He had spoken mechanically as it were , and delivered himself in his
他 有 说 机械地 作为 它 是 , 和 发表 他自己 在 他的

[ˈju:ʒuəl] [wei] ,

usual way ,
通常 方式 ,

他的讲话仿佛机械一般，语气也一如既往。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˌʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]

simply because he could do no otherwise , and because he thought it
简单地 因为 他 可以 做 不 否则 , 和 因为 他 想法 它

[ˈnesəseri] [tu; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

necessary to say something .
必要的 到 说 某物 .

因为他别无选择，而且他认为有必要说些什么。

[greɪt] , [ˈðerfɔ:r] , [wɜz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [wi; wi] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ˈɔ:lsʊʊ] ,

Great , therefore , was his surprise , and , we may add , his joy also ,
伟大的 , 所以 , 曾是 他的 惊喜 , 和 , 我们 可能 添加 , 他的 喜悦 还 ,

因此，他感到非常惊讶，而且，我们还可以补充一点，他也非常高兴。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmænərz] [ænd; ənd]

when one of the young men of the party , of singularly graceful manners and
什么时候 一 的 这 年轻的 男人 的 这 派对 , 的 单独地 优美 礼仪 和

[ˈberɪŋ] ,

bearing ,
轴承 ,

当队伍中一位举止优雅、风度翩翩的年轻人.....

[əkˈna:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɡri:tɪŋ] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]

acknowledged his greeting in excellent English , and with great politeness and
已确认 他的 问候 在 出色的 英语 , 和 和 伟大的 礼貌 和

[səˈvɪləti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

civility of speech .
礼貌 的 演讲 .

他用流利的英语回应了他的问候，言辞彬彬有礼，非常礼貌。

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

Delighted at having met with a native of Great Britain ,
高兴极了 在 拥有 遇见 和 一个 本国的 的 伟大的 英国 ,

很高兴能遇到一位英国人，

[wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][na:t] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɜz; wəz] —

which he could not doubt the young man who had addressed him was —
哪个 他 可以 不是 怀疑 这 年轻的 男人 WHO 有 已解决 他 曾是 —

他毫不怀疑，刚才和他说话的年轻人就是——

" [fɛθ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [rɪxt] [glæd] , [sɜ:r] ,
" **Feth** , **but** **I** **am** **richt** **glad** , **sir** ,
" 费斯 , 但 我 是 右 高兴的 , 先生 ,
" 费斯, 但我真的很高兴, 先生。"

" [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] — " [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈfri:dəm] — [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [met][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən]
" **said** **the** **stranger** — " **excuse** **my** **freedom** — **at** **having** **met** **wi** ' **a** **countryman** ,
" 说 这 陌生人 — " 原谅 我的 自由 — 在 拥有 遇见 wi - 一个 同胞
" , [æz; əz][aɪ][ˈtæk][ji; ji][tu;: tə][bi; bi] ,
" , **as** **I** **tak** **ye** **to** **be** ,
" , 作为 我 tak 是的 到 是 ,
" 陌生人说道: "恕我冒昧, 能遇见一位同乡, 我猜想您是吧? "

[sɜ:r] — [ɪn] [ðɪs] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] .
" **sir** — **in** **this** **outlandish** **place** .
" 先生 — 在 这 古怪的 地方 .
" 先生——在这个奇特的地方。"

[ɪts] [meə] [ðæn; ðən][aɪ] - , [aɪm] [ʃʊr] .
" **It's** **mair** **than** **I** **expeckit** , **I'm** **sure** .
" 它是 梅尔 比 我 - , 我是 当然 .
" 比我预想的要多得多, 我敢肯定。"

[aɪ][hæd; həd] [neɪ] - [oʊ] - [ˈmi:tɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ˈbɒɪ][bʌt; bət] [eɪn] . "
" **I** **had** **nae** **thochts** **o** ' **meetin** **wi** ' **ony** **but** **ane** . "
" 我 有 纳 - o - 会议 wi - 仅 但 一个 . "
" 我没想到会遇到除我以外的任何人。"

" [ænd; ʌnd] [preɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] , [maɪ] [gʊd] [frend] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈθroʊɪŋ] ,
" **And** **pray** **who** **was** **that** **one** , **my** **good** **friend** ? " **said** **the** **young** **man** , **throwing** ,
" 和 祈祷 WHO 曾是 那 一 , 我的 好的 朋友 ? " 说 这 年轻的 男人 , 投掷 ,
" 那么, 我的好朋友, 请问那人是谁? "年轻人说着, 抛出了.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈræpɪd] [lʊk] [ʌv; ʌv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈraʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
" **at** **the** **same** **time** , **a** **rapid** **look** **of** **intelligence** **around** **on** **his** **companions** ,
" 在 这 相同的时间 , 一个 迅速的 看 的 智力 大约 在 他的 同伴 ,
" 与此同时, 他迅速环顾四周, 观察同伴们的反应。"

[hu:] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu;: tə] [kɑ:mpri'hend] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
" **who** **seemed** **at** **once** **to** **comprehend** **its** **meaning** .
" WHO 似乎 在 一次 到 理解 它是 意义 .
" 他似乎立刻就理解了它的含义。"

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ,
" **Who** **was** **that** **one** , **my** **good** **friend** , " **he** **said** , " **if** **I** **may** **ask** ,
" WHO 曾是 那 一 , 我的 好的 朋友 , " 他 说 , " 如果 我 可能 问 ,
" 请问, 我的好朋友, 那是谁? "他问道。"

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [maɪˈself][tu;: tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; ʌv] [ɪmˈpɜ:rtnəns] ? "
" **without** **subjecting** **myself** **to** **a** **charge** **of** **impertinence** ? "
" 没有 服从 我 到 一个 收费 的 无礼 ? "
" 而不让自己背上无礼的罪名吗? "

" [oʊ] , [neɪ] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [æt; ət][ə; eɪ] - , [sɜ:r] ;
" **Ou** , **nae** **impertinence** **at** **a** ' , **sir** ;
" 你的 , 纳 无礼 在 一个 - , 先生 ;
" 噢, 这可不是无礼的行为, 先生; "

[ˈoʊnli] [jɪ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ˈkiːpɪn] [maɪ] [θuːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][jɪː; ji][ɪnˈkwaɪər] [əˈbuːt] [tɪl] [aɪ] [ken]
only ye'll excuse me keepin my thoom on the mater ye inquire about till I ken
仅有的 叫喊 原谅 我 保持 我的 咻 在 这 母 是的 查询 启动 直到 我 肯
[ˈbetər] [wɑːz] [spɪrɪn] .
better wha's speerin .
更好的 什么? 斯皮林 .

只请允许我继续关注你所询问的事物，直到我更清楚发生了什么。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpleɪnnəs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈsmaɪlɪŋ]
Excuse me , sir , excuse me , for this plainness , " continued the stranger , smiling
原谅 我 , 先生 , 原谅 我 , 为了 这 朴素 , " 持续 这 陌生人 , 微笑
;
;
;

“先生，请原谅我的直白，”陌生人笑着继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [kʌm] [freɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɔːr] [ə; eɪ][slɪp][oʊ] - [ðə; ði] [tʌŋ] , [ɪn] [θeɪ] [taɪmz] ,
" **but I hae come frae a country whar a slip o ' the tongue , in thae times ,**
" 但 我 哈 来 弗雷 一个 国家 码头 一个 滑 o - 这 舌头 , 在 泰 时代 ,
但我来自一个国家，在那个时代，口误.....

[mɪft] [kɔːst][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ænd] [ðæt] [mæks][fʊks] [ˈwerɪ] , [jɪː; ji] [ken] . "
micht cost a man his head ; and that maks folks wary , ye ken . "
米赫特 成本 一个 男人 他的 头 ; 和 那 马克斯 各位 警惕 , 是的 肯 . "

这可能会让人丢掉性命；这让人们心生警惕，你们知道的。

" [feɪθ] , [ænd; ænd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlæfɪŋli] .
" **Faith , and good reason it should , friend , " replied the young man , laughingly .**
" 信仰 , 和 好的 原因 它 应该 , 朋友 , " 回复 这 年轻的 男人 , 笑着 .

“信仰，而且理应如此，朋友，”年轻人笑着回答。

" [ðəʊ] [hæst] [wel] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" **Thou hast well accounted for thy caution .**
" 你 哈斯特出色地 已记录 为了 你的 警告 .

“你的谨慎是有充分理由的。”

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ðəʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntri] , [maɪn] [ˈɑːnɪst] [frend] ,
But recollect thou art now in a different country , mine honest friend ,
但 追忆 你 艺术 现在 在 一个 不同的 国家 , 矿 诚实的 朋友 ,

但是请记住，你现在身处异国他乡，我真诚的朋友。

[ænd; ænd][hæst][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðəɪ] [spiːtʃ] . "
and hast no need to be so guarded in thy speech . "
和 哈斯特 不 需要 到 是 所以 守卫 在 你的 演讲 . "

你无需在言语上如此谨慎。

" [feθ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] .
" **Feth , sir , I dinna ken .**
" 费斯 , 先生 , 我 迪娜 肯 .

“费斯先生，我不知道。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [jɪː; ji][hæd; həd][fæn][ðə; ði] - [oʊ] - [ə; eɪ] [toʊ] [əˈbuːt] [jər] [kreg] ,
That may be ; but , if ye had fan the ticklin o ' a tow aboot yer craig ,
那 可能 是 ; 但 , 如果 是的 有 扇子 这 - o - 一个 拖 启动 你的 克雷格 ,

也许是这样；但是，如果你曾用扇子扇动过你岩石周围的细绳，

[æz; əz][aɪ] [hæ] [duːn] , [jɪː; ji][ˈwædnər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
as I hae dune , ye wadna forget it in a hurry ,
作为 我 哈 沙丘 , 是的 瓦德纳 忘记 它 在 一个 匆忙 ,

正如我所料，你不会很快忘记的。

[nɔːr][ðə; ði][ˈles(ə)n][ˌaɪˈtiː][tɔːt][jiː; jɪ][tuː; tə][kiːp][jər][tʌŋ][əˈtwiːn][jər][tiːθ] . "
 nor the lesson it taught ye to keep yer tongue atween yer teeth . "
 也不 这 课 它 教授 是的 到 保持 你的 舌头 在 你的 牙齿 . "

它也没教会你如何管好自己的舌头。

" [wel] , [noʊ] [daʊt] ; [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz] [rʌf] [ˈskuːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] ; " [bʌt; bət]
 " Well , no doubt ; that certainly is rough schooling , " said the young cavalier ; " but
 " 出色地 , 不 怀疑 ; 那 当然 是 粗糙的 学校教育 , " 说 这 年轻的 骑士 ; " 但
 [aɪ] [rɪˈpiːt] [əˈgen] ,
 I repeat again ,
 我 重复 再次 ,

“嗯，毫无疑问；那确实是艰苦的训练，”年轻的骑士说道；“但我再说一遍，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntri] , [frend] ;
 that thou art now in a different country , friend ;
 那 你 艺术 现在 在 一个 不同的 国家 , 朋友 ;

朋友，你现在身处异国他乡；

[ænd; ʌnd][wʌŋ] [wer] [ðaʊ] [hæst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðəɪ]
 and one where thou hast nothing to fear from a reasonable use of thy
 和 一 在哪里 你 哈斯特 没有什么 到 害怕 从 一个 合理的 使用 的 你的
 [tʌŋ] . "
 tongue . "
 舌头 . "

以及一个你无需惧怕合理使用言语的世界。

" [əˈwiːl] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][es eɪˈiː] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪmpərˈtɜːrəb(ə)l][ˈstreɪndʒər] ;
 " Aweel , it may be sae , sir , " replied the imperturbable stranger ;
 " 敬畏 , 它 可能 是 sae , 先生 , " 回复 这 沉着冷静 陌生人 ;

“嗯，也许是这样，先生，”这位镇定自若的陌生人回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ken][oʊ] - [neɪ] [ˈkʌntri] [wɔːr] [ə; eɪ][kɑːm] - [noʊ] [ɡaɪd] [ˈkaʊns(ə)l] . "
 " but I ken o ' nae country whar a calm sough's no guid counsel . "
 " 但 我 肯 o - 纳 国家 码头 一个 冷静的 - 不 指南 法律顾问 . "

“但我不知道哪个国家会认为平静的呼喊是指导方针。”

" [hɑː] ! [hɑː] !
 " Ha ! ha !
 " 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
 ha !
 哈 !

哈！

[raɪt] , [frend] , [raɪt] , " [rɔːrd] [maɪn] [ˈdʒɑːli][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən]
 right , friend , right , " roared mine jolly host of the Drouthsloken , with open
 正确的 , 朋友 , 正确的 , " 咆哮 矿 快乐的 主持人 的 这 - , 和 打开
 [maʊθ] [ænd; ʌnd] [ˈnoɪzi] [læf] .
 mouth and noisy laugh .
 嘴 和 嘈杂 笑 .

“对，朋友，对，”德鲁斯洛肯的快乐主人张着嘴，大声大笑着说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [guːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [muːʃ] [ˈeniwer] ;
 " It is not goot to say too moosh anywhere ;
 " 它 是 不是 好 到 说 也 啾啾 任何地方 ;

“在任何地方说太多乱七八糟的话都不好；

[noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] [æz; əz] [ˈeni] [ˈoʊdər] [pleɪs] .
 no more in the Hague as any oder place .
 不 更多的 在 这 海牙 作为 任何 或 地方 .

在海牙，这种情况并不比其他地方更严重。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ɔ:l] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
But here is all honourable gentlemen , " he added ,
但 这里 是 全部 光荣的 先生们 , " 他 额外 ,
“但这里都是些德高望重的先生们,”他补充道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhju:mər] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
casting a furtive glance of good - humoured meaning at the young man who
铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的 好的 - 幽默 意义 在 这 年轻的 男人 who
[hæd; həd][fɜ:rst] [ə'drest] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈvɪzɪtər] ,
had first addressed the Scotch visitor ,
有 第一的 已解决 这 苏格兰威士忌 访客 ,
她偷偷地、带着几分善意地瞥了一眼最先和这位苏格兰访客搭讪的年轻人。

" [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [bæd][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [seɪ] . "
" who will not make bad use of what you shall say . "
" WHO 将要 不是 制作 坏的 使用 的 什么 你 将 说 . "
“谁也不会滥用你所说的话。”

" [oʊ] , [aɪ] [hæ] [neɪ] [du:t] [oʊ] - [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] - , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] ; " [bʌt; bət] ,
" Ou , I hae nae doot o ' that at a ' , sir , " replied the latter ; " but ,
" 你的 , 我 哈 纳 啉特 o - 那 在 一个 - , 先生 , " 回复 这 后者 ; " 但 ,
“哦，先生，我对此一无所知,”后者回答道；“但是，

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ,
to be plain wi ' ye ,
到 是 清楚的 wi - 是的 ,
坦白地说，

[ɪts] [noʊ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] - [ðæt] - [kæn; kən]['mæk] ['bɒni] [ju:z][oʊ] - , [i:ðər]
it's no my intention to say anything that anybody can mak ony use o ' , either
它是 不 我的 意图 到 说 - 那 - 能 制作 仅 使用 o - , 任何一个
[gaɪd] ,
guid ,
指南 ,

我无意说任何只能被别人利用的话，无论是指导性的还是其他的。

[bæd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] .
bad , or indifferent .
坏的 , 或者 冷漠 .

差，或者无所谓。

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,
" And , having said this ,
" 和 , 拥有 说 这 ,
“说了这些话之后，

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,
the speaker showed a very palpable desire to put an end to the conference ,
这 扬声器 显示 一个 非常 可感知的 欲望 到 放 一个 结尾 到 这 会议 ,
发言人表现出非常明显的结束会议的意愿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['stu:diəsli] [də'rekɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑ:rti]
which he evidently began to think was studiously directed by the other party
哪个 他 显然 开始 到 思考 曾是 认真地 指导 经过 这 其他 派对
[tɔ:rdz] [æn; ən] [ɪˌlu:si'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [heɪg] .
towards an elucidation of his purposes in visiting the Hague .
向 一个 阐明 的 他的 目的 在 访问 这 海牙 .
他显然开始认为对方是有意引导他阐明访问海牙的目的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] , [haʊ'evər] ,
In this disposition , however ,
在 这 处置 , 然而 ,

然而，在这种安排下，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][pɑ:rti][ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was by no means joined by the party in whose presence he was ,
他 曾是 经过 不 方法 加入 经过 这 派对 在 谁 在场 他 曾是 ,
他与他当时在场的那群人根本没有达成共识。

[pər'tɪkjələrlɪ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [ə'drest] ,
particularly by the young man by whom he had been first addressed ,
特别 经过 这 年轻的 男人 经过 谁 他 有 到过 第一的 已解决 ,
尤其是最初与他交谈的那位年轻人,

[hu:] [r'ɪnst] [ə; eɪ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
who evinced a gratification in the peculiar humour of the stranger ,
WHO 表现出 一个 满足感 在 这 奇特 幽默 的 这 陌生人 ,
他对陌生人独特的幽默感表现出了愉悦之情。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['feɪkən]
and an interest in him altogether that would not permit of his being shaken
和 一个 兴趣 在 他 共 那 会 不是 允许 的 他的 存在 摇晃
[ɔ:f] .
off .
离开 :

而且对他本人也产生了浓厚的兴趣，以至于无法摆脱他。
[soʊ][fɑ:r] [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][hi:; hi][frʌm; frəm] [pər'mɪtɪŋ] [ðɪs] ,
So far indeed , was he from permitting this ,
所以 远的 的确 , 曾是 他 从 允许 这 ,
到目前为止，他远未允许此事发生。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] ,
that he insisted on the latter's joining him in a bottle of wine ,
那 他 坚持 在 这 后者的 加入 他 在 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,
他坚持要后者和他一起喝一瓶酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərd] [maɪn]['dʒɑ:li][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [prə'du:s] .
which he instantly ordered mine jolly host of the Drouthsloken to produce .
哪个 他 即刻 订购 矿 快乐的 主持人 的 这 - 到 生产 .
他立即命令我那位来自德鲁斯洛肯的快乐主人拿出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
On the return of the latter ,
在 这 返回 的 这 后者 ,
后者返回后，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [skru:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] —
bearing a bottle of wine in one hand and a screw in the other —
轴承 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 一 手 和 一个 拧紧 在 这 其他 —
一手拿着酒瓶，一手拿着螺丝钉——

" [wɪl] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — — " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk]
" Will your — your — — " he said , but was here interrupted by a wink
" 将要 你的 — 你的 — — " 他 说 , 但 曾是 这里 中断 经过 一个 眨眼
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ə'drest] ,
from the person he addressed ,
从 这 人 他 已解决 ,
“你——你——”他刚开口，就被对方眨了眨眼打断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
which had the evident effect of making him substitute a different word for
哪个 有 这 明显 影响 的 制作 他 代替 一个 不同的 单词 为了
[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] ,
that which he had intended to use ,
那 哪个 他 有 故意的 到 使用 ,
这显然导致他用另一个词代替了他原本打算使用的词。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈædɪd] " [jɔː; jər] [ˈɑːnər] . "

and	he	added	"	your	honour	.	"
和	他	额外	"	你的	荣誉	.	"

他还补充道：“法官大人。”

" [wɪl] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [nɑːt][gʊʊ][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [əˈpɑːrtmənt] , [diː] [ˈliːtl] [bluː]

" Will your honour not go up - stairs to your own favourite apartment , de leetle blue

" 将要 你的 荣誉 不是 去 向上 - 楼梯 到 你的 自己的 最喜欢的 公寓 , 德 小精灵 蓝色的

[ˈpɑːrlər] ? "

parlour ? "

客厅 ? "

“大人，您难道不打算上楼去您最喜欢的公寓，那间小巧的蓝色客厅吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [məˈniə] [traːmp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kævəˈlɪr] , " [wiːl] [dʒʌst] [steɪ] [wer] [wiː; wi]

" No , no , Mynheer Tromp , " replied the young cavalier , " we'll just stay where we

" 不 , 不 , 明赫尔 特罗姆普 , " 回复 这 年轻的 骑士 , " 出色地 只是 停留 在哪里 我们

[ɑːr; ər] .

are :

是 :

“不，不，特罗姆普先生，”年轻的骑士回答说，“我们就待在原地吧。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] ,

The night is cold ,

这 夜晚 是 寒冷的 ,

夜很冷，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔː; jər] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ʌnd]

and I have always thought your kitchen the most comfortable and

和 我 有 总是 想法 你的 厨房 这 最多 舒服的 和

[ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][jɔː; jər] [haʊs] .

cheerful apartment in your house .

快乐 公寓 在 你的 房子 .

我一直觉得你家的厨房是你家最舒适、最令人愉悦的地方。

[soʊ] [pleɪs] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [hɪr] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

So place us a table here , close by the fire , if you please .

所以 地方 我们 一个 桌子 这里 , 关闭 经过 这 火 , 如果 你 请 .

如果可以的话，请给我们安排一张桌子，靠近火炉的地方。

" [məˈniə] [ˈvændɜː] [traːmp] [boʊd] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈsent] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] ,

" Mynheer Vander Tromp bowed a humble assent ; and , in an instant after ,

" 明赫尔 范德 特罗姆普 鞠躬 一个 谦逊的 同意 ; 和 , 在 一个 立即的 后 ,

“范德特罗姆普先生微微鞠躬表示同意；紧接着，

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] , [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

a small round table of walnut - tree , shining like a mirror , was placed in the

一个 小的 圆形的 桌子 的 核桃 - 树 , 灼灼 喜欢 一个 镜子 , 曾是 放置 在 这

[dɪˈzaɪrd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

desired situation .

想要的 情况 .

一张光亮如镜的胡桃木小圆桌被放置在了理想的位置。

[ˈbɒtlz] [ænd; ʌnd] [ˈglæsɪz] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,

Bottles and glasses covered it in a twinkling ,

瓶子 和 眼镜 涵盖 它 在 一个 闪烁 ,

瓶瓶罐罐在闪烁的灯光下覆盖了它。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,

and in a twinkling also was the party seated around it ,

和 在 一个 闪烁 还 曾是 这 派对 坐着 大约 它 ,

转眼间，围坐在它周围的人也都到了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [plæd] .
including our friend of the bonnet and plaid .

包括 我们的 朋友 的 这 引擎盖 和 格子图案 .

包括我们那位戴着软帽、穿着格子呢的朋友。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [jɑːd] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ðʌs] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
This worthy person at first shied the good fellowship thus thrust upon him ; but ,

这 值得 人 在 第一的 躲闪 这 好的 奖学金 因此 推力 之上 他 ; 但 ,

这位品德高尚的人起初对这份强加于他的好意有所抵触；但是，

[ˈgrædʒuəli] ['wɔːrmin] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][dræŋk] — [fɔːr; fər][ˈbɑːt(ə)l][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈbɑːt(ə)l]
gradually warming with the wine he drank — for bottle succeeded bottle

逐步地 变暖 和 这 葡萄酒 他 喝 — 为了 瓶子 成功了 瓶子

[wɪð; wɪθ] ['maːrvələs] [səˈlerɪti] — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
with marvellous celerity — he became by degrees less and less reserved in his

和 奇妙 速度 — 他 成为 经过 学位 较少的 和 较少的 预订的 在 他的

['mænər] ,

manner ,

方式 ,

随着他饮酒量的增加，他的情绪逐渐升温——因为他一瓶接一瓶地喝，速度惊人——他的举止也变得越来越不拘束。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['kɔː(ə)n] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
until at length his natural caution giving way altogether before the increasing

直到 在 长度 他的 自然的 警告 给予 方式 共 前 这 增加

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪnəs] ['ɪnfluəns] ,

pressure of the vinous influence ,

压力 的 这 葡萄酒 影响 ,

直到最后，他天生的谨慎在酒精的影响下完全丧失殆尽。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
he became as communicative as he had before been the reverse .

他 成为 作为 沟通 作为 他 有 前 到过 这 撤销 .

他变得和以前相反，以前他很沉默寡言。

[əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltərd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] ,
Availing himself of the altered disposition of the stranger , the young cavalier ,

利用 他自己 的 这 已修改 处置 的 这 陌生人 , 这 年轻的 骑士 ,

年轻的骑士利用陌生人态度的转变，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
whom we have represented as having more especially attached himself to the

谁 我们 有 代表 作为 拥有 更多的 尤其 随附的 他自己 到 这

['fɔːrmər] ,

former ,

以前的 ,

我们已经把他描述成尤其依附于前者，

[əˈɡen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
again endeavoured to extract from him the purpose of his visit to

再次 努力 到 提炼 从 他 这 目的 的 他的 访问 到

[ðə; ði] [heɪɡ] ;

the Hague ;

这 海牙 ;

再次试图从他口中套出他访问海牙的目的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [naʊ] [səkˈsesf(ə)l] .
and his attempt was now successful .

和 他的 试图 曾是 现在 成功的 .

他的尝试成功了。

" [ə'wi:l] , [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ji:; ji] - [tru:θ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Aweel** , **I'll just tell ye Gude's truth** , **gentlemen** , " **he said** , **in answer to a**
" 敬畏 , 患病的 只是 告诉 是的 - 真相 , 先生们 , " 他 说 , 在 回答 到 一个
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

“好吧，先生们，我就告诉你们古德的真相吧，”他回答问题时说道。

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪnt] ,
or rather hint ,
或者 相当 暗示 ,

或者更确切地说，是暗示。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
on the subject of explanation which had just been addressed to him by his
在 这 主题 的 解释 哪个 有 只是 到过 已解决 到 他 经过 他的
[jʌŋ] [frend] ;
young friend ;
年轻的 朋友 ;

关于他年轻朋友刚刚向他提出的解释问题；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] — " [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ji:; ji] - [tru:θ] ,
and for the reply to which all waited — " I'll just tell ye Gude's truth ,
和 为了 这 回复 到 哪个 全部 等待 — " 患病的 只是 告诉 是的 - 真相 ,
而众人翘首以盼的答案是——“我就告诉你们古德的真相吧，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [jɜ:r] [ə; eɪ] - ['ɑ:nərəb(ə)] [men] , [ænd; ənd][ˈwædnər] ['wɪlɪŋli] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntu:]
as I think ye're a 'honourable men , **and wadna willingly bring a man into**
作为 我 思考 是的 一个 - 光荣的 男人 , 和 瓦德纳 心甘情愿 带来 一个 男人 进入
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我认为你们都是正直的人，不想让别人陷入麻烦。

[wɑ:] [hæz; həz] [gi:n] [ji:; ji] [neɪ] [kɔ:z] [oʊ] - [ə'fens] .
wha has gien ye nae cause o ' offence .
世界卫生大会 有 gien 是的 纳 原因 o - 罪行 .

gien ye nae 犯了什么罪？

[ji:; ji] [si:] , [ðen] - , [aɪ] [hæ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frei] ['skɑ:tlənd] ,
Ye see , then freends , I hae just arrived frae Scotland ,
叶 看 , 然后 - , 我 哈 只是 到达的 弗雷 苏格兰 ,

你们看，朋友们，我刚从苏格兰来。

[ænd; ənd] [hæ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [kɪŋ] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt]
and hae come here to see our unfortunate young king , Charles the Second that
和 哈 来 这里 到 看 我们的 不幸 年轻的 国王 , 查尔斯 这 第二 那
[ʃʊd; əd] [bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

他们来到这里是为了见我们不幸的年轻国王，查理二世，应该是这样。

[weɪz] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] [ji:; ji] [ə; eɪ] - [ken] .
whase unhappy story ye dootless a ' ken .
等等 不开心 故事 是的 无 一个 - 肯 .

whase unhappy story ye dootless a' ken.

[aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈruːɪnd] [ˌoʊ, oʊˈtiː] [oʊ] - [ˈhuːs] [ænd; ənd] [hɑː] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːr]
I hae been ruined oot o ' hoose and ha ' for the part I took in his puir
我 哈 到过 毁坏 oot o - 房子 和 哈 - 为了 这 部分 我 采取 在 他的 普伊
- [br'hæf] ,
faither's behalf ,
- 代表 ,

我已家破人亡，因为我替他可怜的父亲做了那件事。

[ænd; ənd] [hæ] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [fliː] [maɪ] [eɪn] [ˈkʌntri] , [br'saɪdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ;
and hae been obliged to flee my ain country , besides , for the same reason ;
和 哈 到过 有义务 到 逃跑 我的 艾因 国家 , 除了 , 为了 这 相同的 原因 ;

此外，也正是因为同样的原因，我被迫逃离了自己的祖国；

[ænd; ənd] [hæ] [nuː] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [gɔːd] [bles] [hɪm; ɪm] ,
and hae noo come here , to see if His Majesty , God bless him ,
和 哈 不 来 这里 , 到 看 如果 他的 威严 , 上帝 保佑 他 ,

然后他来到这里，看看陛下是否会保佑他。

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ˈbɒɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [prəˈtekʃn] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæts] [nuː] [ˈteɪn] [ə; eɪ] - [ʌp] [baɪ]
could afford me ony sort o ' protection till the storm that's noo tearin a ' up by
可以 买得起 我 仅 种类 o - 保护 直到 这 风暴 那就是 不 撕裂 一个 - 向上 经过

[ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [ˈskaːtlənd] [blɔː] [baɪ] ;
the roots in Scotland blaws by ;
这 根 在 苏格兰 法律 经过 ;

只能给我提供一点点保护，直到席卷苏格兰的风暴过去；

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [heɪl] [əˈfer] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
and that's just the hail affair , gentlemen .
和 那就是 只是 这 冰雹 事务 , 先生们 .

先生们，以上只是冰雹事件而已。

" [bːŋ] [er] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt]
" Long ere the stranger had concluded this account of the purpose of his visit

" 长的 埃雷 这 陌生人 有 结束 这 帐户 的 这 目的 的 他的 访问
[tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,
to the Hague ,
到 这 海牙 ,

“陌生人还没说完他来海牙的目的，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [wɪθ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [hæd; həd] [pæst]
a look of intelligence , which originated with his young friend , had passed

一个 看 的 智力 , 哪个 起源于 和 他的 年轻的 朋友 , 有 通过了
[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] ,
amongst his auditors ,
在 他的 审计员 ,

他的年轻朋友眼中流露出的睿智神情，在听众中引起了共鸣。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspre(ə)n]
and , in the case of the former , was associated with a peculiar expression
和 , 在 这 案件 的 这 以前的 , 曾是 联系 和 一个 奇特 表达

[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

而前者则与一种特殊的同情表达方式有关。

[bəʊθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [lʊk] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jet]
Both , however , the look alluded to , and the latter symptom of a yet
两个都 , 然而 , 这 看 暗示 到 , 和 这 后者 症状 的 一个 然而

[diːpər] [ˈfiːlɪŋ] ,
deeper feeling ,
更深 感觉 ,

然而，两者都暗示了眼神的含义，而后者则反映了一种更深层次的情感。

[wʌz; wəz] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [kə,mju:nɪ'keɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]
was unobserved by the person whose communication had given rise to
曾是 未被观察到的 经过 这 人 谁 沟通 有 给定 上升 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

引发这些言论的人并未察觉。

[brɪ'klʌmɪŋ] [naʊ] [kwɪrɪst] [ɪn][tɜ:rn] , [hi:; hi] [æskt] ,
Becoming now querist in turn , he asked ,
成为 现在 提问者 在 转动 , 他 问 ,

他转而提问，问道：

" [ɪf] ['bɒnɪ][oʊ] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] - ,
" **if only o ' the gentlemen could tell him whar the king leaved ,** ,
" 如果 仅 o - 这 先生们 可以 告诉 他 码头 这 国王 - ,

“如果哪位先生能告诉他国王离开的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['getɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
and if they could put him on a way o ' gettin introduced to him ? "
和 如果 他们 可以 放 他 在 一个 方式 o - 获得 介绍 到 他 ? "

如果他们能安排他与他见面呢？

" [ðəʊ] [kʊdst] [nɔ:t][hæv; həv] ['laɪtɪd] [mɔ:r] ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [maɪ] [frend] ,
" **Thou couldst not have lighted more luckily for that , my friend ,**
" 你 可以 不是 有 照明 更多的 幸运的是 为了 那 , 我的 朋友 ,

“我的朋友，你真是太幸运了，竟然能点亮那盏灯。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ə'l(j)u:d] ,
" **said the young man to whom we have already so often alluded ,** ,
" 说 这 年轻的 男人 到 谁 我们 有 已经 所以 经常 暗示 ,

“我们之前多次提到的那位年轻人说道，”

" [ðæn; ðən] [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [ɪn] ['klʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ;
" **than thou hast done in coming amongst us ;**
" 比 你 哈斯特 完毕 在 未来 在 我们 ;

“你来到我们中间所做的，比你所做的还要多；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hæpənz] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ][kɔ:nfɪ'den(ə)l] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
for it happens that I hold a confidential place near the person of Charles ,
为了 它 发生 那 我 抓住 一个 机密的 地方 靠近 这 人 的 查尔斯 ,

因为我恰好在查尔斯身边担任一个重要的保密职务，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ju:; jʊ][ðə; ði]
and will have much pleasure in exerting my influence in procuring you the
和 将要 有 很多 乐趣 在 施力 我的 影响 在 采购 你 这

[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ju:; jʊ][dɪ'zʌɪər] . "
introduction you desire . "
介绍 你 欲望 . "

我将非常乐意运用我的影响力，为您争取您想要的引荐。

" ['mɒni] [θæŋks] [tu:; tə][ji:; ji] , ['fri:nd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rtər][tu:; tə] ['rɔɪəltɪ] — " ['mɒni] [θæŋks]
" **Mony thanks to ye , freend , " replied the martyr to royalty — " mony thanks**
" 金钱 谢谢 到 是的 , 自由 , " 回复 这 烈士 到 皇室 — " 金钱 谢谢

[tu:; tə][ji:; ji] , [ɪf] [ji:; ji] [mi:n] ,
to ye , if ye mean ,
到 是的 , 如果 是的 意思是 ,

“非常感谢你，朋友，”殉道者回答皇室成员说，“非常感谢你，如果你指的是真心话的话。”

[baɪ] [tʃɑ:rlz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - ['ɪŋɡlənd] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ! "
by Charles , His Majesty the King o ' England — God bless him ! "
经过 查尔斯 , 他的 威严 这 国王 o - 英格兰 — 上帝 保佑 他 ! "

出自英格兰国王查理一世之手——愿上帝保佑他！

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , [maɪ] [frend] .
" **I certainly do , my friend .**
" 我 当然 做 , 我的 朋友 .

“当然，我的朋友。”

[aɪ] [mi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . " **I mean him and no other .** "
我 意思是 他 和 不 其他 . "

我指的是他，不是别人。

" [wɪl] , [sɜ:r] — [ɪk'skju:s][maɪ] ['fri:dəm] — [ɪf] [ji:; ji][du:] , [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [mɪft] ['sɜ:rkə] - [hɪm; ɪm]
" **Weel , sir — excuse my freedom — if ye do , I think ye nicht ca ' him**
" 威尔 , 先生 — 原谅 我的 自由 — 如果 是的 做 , 我 思考 是的 米赫特 ca - 他

“好吧，先生——恕我直言——如果您这样做，我想您可能会叫他

[es eɪ 'i:] .
sae .
sae .

sae。

[wɑ:] [kæn; kən] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['wɑ:] - ? " **Wha can dispute his title , although his back be at the wa ' ? "**
世界卫生大会 能 争议 他的 标题 , 虽然 他的 后退 是 在 这 哇 - ? "

谁能质疑他的头衔，即便他背靠着墙？

" [oʊ] ! [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [aɪ] [bɪ'li:v] — [ðæt] [ɪz] , ['lɔ:fəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Oh ! no one — no one , my good friend , I believe — that is , lawfully , " replied the**
" 哦 ! 不 — — 不 — , 我的 好的 朋友 , 我 相信 — 那 是 , 合法地 , " 回复 这
[jʌŋ] [kævə'lɪr] ,
young cavalier ,
年轻的 骑士 ,

“哦！没有人——我的好朋友，我相信没有人——我是说，合法地，”年轻的骑士回答道。

['læfɪŋli] ; " [bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ]
laughingly ; " but , seeing his present circumstances — a wandering exile in a
笑着 ; " 但 , 看到 他的 展示 情况 — 一个 漫游 流亡 在 一个
['fɔ:rən] [lænd] , ['kraʊnləs] [ænd; ənd] — [wi:; wi] ,
foreign land , crownless and coinless — we ,
外国的 土地 , 无冠 和 无硬币 — 我们 ,

他笑着说：“但是，看到他目前的处境——一个流亡异乡、身无分文、四处漂泊的难民——我们，

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['kæna:t] [get] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['saʊndɪŋ] ['taɪtəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]
somehow or other , cannot get our tongues about those sounding titles that are his
不知何故 或者 其他 , 不能 得到 我们的 舌头 关于 那些 听起来 标题 那 是 他的
['bɜ:rθaɪt] .
birthright .
与生俱来的权利 .

不知为何，我们就是无法开口谈论那些与生俱来的、听起来很响亮的头衔。

[wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪmplɪ] [tʃɑ:rlz] , [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪ] [tʃɑ:rlz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi]
We prefer calling him simply Charles , or English Charles ; and I rather think he
我们 更喜欢 呼叫 他 简单地 查尔斯 , 或者 英语 查尔斯 ; 和 我 相当 思考 他
[prɪ'fə:z] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
prefers it himself .
偏好 它 他自己 .

我们更喜欢称他为查尔斯，或者英国查尔斯；而且我觉得他自己也更喜欢这样称呼。

[hɪz; ɪz]['taɪtəlz][hi:; hi] [θɪŋks] [best] [left] [ɪn] [ə'berəns] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] . " **His titles he thinks best left in abeyance in the meantime . "**
他的 标题 他 思考 最好的 左边 在 中止 在 这 与此同时 . "

他认为，这些头衔最好暂时搁置。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第8/16页

" [ə'wi:l] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [eɪn] [plezər] , [aɪ] [hæ] [neɪ] [meə] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Aweel , if it be his ain pleasure , I hae nae mair to say .**
" 敬畏 , 如果 它 是 他的 艾因 乐趣 , 我 哈 纳 梅尔 到 说 .

“好吧，如果这是他自己的意愿，我无话可说。”

[pər'hæps] [its] [æz; əz] ['pru:d(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ji:; ji] [seɪ] , [sɜ:r] ,
Perhaps it's as prudent and becomin ; for , as ye say , sir ,
也许 它是 作为 谨慎 和 成为 ; 为了 , 作为 是的 说 , 先生 ,
或许这样做既谨慎又得体；因为，正如您所说，先生，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [kru:n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ɪz] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
a king that has neither a croon on his head nor in his pouch is in but a
一个 国王 那 有 两者都不 一个 轻哼 在 他的 头 也不 在 他的 小袋 是 在 但 一个
[sɛər] [kən'dɪf(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
sair condition for his dignity .
赛尔 状况 为了 他的 尊严 .

一位国王，头上既没有金箍棒，腰间也没有钱袋，他的尊严就岌岌可危了。

[ðæt] [mɔ:n] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
That maun be allowed .
那 毛恩 是 允许 .

必须允许。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪt'self] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['merimənt] ;
" **There was not much in this remark itself to excite merriment ;**
" 那里 曾是 不是 很多 在 这 评论 本身 到 激发 欢乐 ;

“这句话本身并没有什么令人发笑的地方；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɑ:'i:v] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
but there was certainly something in the naïve manner in which it was
但 那里 曾是 当然 某物 在 这 幼稚的 方式 在 哪个 它 曾是
[dɪ'lɪvərd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;
delivered that was calculated to produce this effect ;
发表 那 曾是 计算 到 生产 这 影响 ;

但这种天真的表达方式中肯定有某种因素，正是旨在产生这种效果；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd] .
and it did .
和 它 做过 .

确实如此。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['spi:kɜ:z] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['laʊdəst]
A shout of laughter , in which the speaker's young friend was the loudest
一个 喊 的 笑声 , 在 哪个 这 演讲者的 年轻的 朋友 曾是 这 最响亮
[ænd; ənd] ['hɑ:rti:əst] [pər'fɔ:rmər] ,
and heartiest performer ,
和 最真挚的 演员 ,

一阵哄堂大笑，其中说话者的年轻朋友笑得最大声、最爽朗。

[ək'na:lɪdʒd] [ðə; ðɪ] [pɪ,kju:li'ærəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'l(j)u:d] .
acknowledged the peculiarity to which we have alluded .
已确认 这 特点 到 哪个 我们 有 暗示 .

承认了我们所提到的特殊之处。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kævə'liə] .
" It was no less , my good friend , " said the young cavalier .
" 它 曾是 不 较少的 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 年轻的 骑士 .

“我的好朋友，这可一点也不逊色，”年轻的骑士说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tu:] . "
" I was there , too . "
" 我 曾是 那里 , 也 . "

“我也在那里。”

" [wʌz; wəz] [ji; ji] , [fɛθ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lərd] .
" Was ye , feth ? " replied the laird .
" 曾是 是的 , 费斯 ? " 回复 这 领主 .

“是吗，费斯？”领主回答道。

" [ðen] , [ɪf] [ji; ji] [wʌz; wəz] , [sɜ:r] , [ji; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪ] ['stræmɪ] — [meə] [ðæn; ðən] [jɪl] [fər'get] [ɪn]
" Then , if ye was , sir , ye saw a bonny stramash — mair than ye'll forget in
" 然后 , 如果 是的 曾是 , 先生 , 是的 锯 一个 邦妮 斯特拉马什 — 梅尔 比 叫喊 忘记 在
[ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,

“那么，先生，如果您当时在场，您一定看到了一场美丽的盛宴——比您很快就会忘记的还要精彩。”

[aɪ] - .
" I daursay .
我 - .

我 daursay。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:fu:] [si:n] [jɑ:n] ,
It was an awfu scene yon ,
它 曾是 一个 糟糕 场景 远 ,

那场面真是糟糕透了。

[wen] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [kæm] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [oʊ] - ['wʊstər] .
when the dragoons cam in upon us in the streets o ' Worcester .
什么时候 这 龙骑兵 摄像头 在 之上 我们 在 这 街道 o - 伍斯特 .

当龙骑兵冲进伍斯特的街道时。

- [oʊ 'di:] !
' Od !
- 奇数 !

奇怪！

[ðeɪ] [slaɪst] [ænd; ənd] [slæpt] [ə'bu:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ga:tn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
they sliced and slapped about them as if they had gotten into a
他们 切片 和 被掌握 启动 他们 作为 如果 他们 有 获得 进入 一个
[plæn'teɪ(ə)n] [oʊ] - [læn] [keɪl] ,
plantation o ' lang kale ,
种植园 o - 语言 羽衣甘蓝 ,

他们像闯入一片甘蓝种植园一样，对着它们又砍又打。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'mæŋ] ['krɪstʃən] [men] [laɪk] - . "
and no amang Christian men like themsels . "
和 不 阿芒 基督教 男人 喜欢 - . "

基督徒中没有一个像他们一样。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sæd] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənka:li]
" It was indeed a sad business , " replied the young man , with a melancholy
" 它 曾是 的确 一个 伤心 商业 , " 回复 这 年轻的 男人 , 和 一个 忧郁
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“这的确是一件令人悲伤的事，”年轻人带着一丝忧伤的微笑回答道。

" [sɔ:] [ji:; ji][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ? "
" **Saw ye the king on that day ?** "
" 锯 是的 这 国王 在 那 天 ? "

“那天你们见过国王吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lerd] .
" **I did , " replied the laird .**
" 我 做过 , " 回复 这 领主 .

“我做到了，”地主回答道。

" [wʊdst] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" **Wouldst know him again ?** "
" 会 知道 他 再次 ? "

“还会再见到他吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] ['kænə] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:d] .
" **No ; I canna think I wad .**
" 不 ; 我 美人蕉 思考 我 瓦德 .

“不；我不能认为我会。”

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪsk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] ,
I just got a glisk o ' him , for the first and last time ,
我 只是 得到 一个 格利斯克 o - 他 , 为了 这 第一的 和 最后的时间 ,

我刚才瞥了他一眼，也是第一次，也是最后一次。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði]['diədəm, 'də:dəm][æt; ət] ['wʊstər] .
in the middle o ' the dirdum at Worcester .
在 这 中间 o - 这 迪尔杜姆 在 伍斯特 .

在伍斯特郡的迪尔杜姆中间。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pjʊr] [læd] [wʌz; wəz] - [laɪk][ə; eɪ] [tɜ:rk] ;
When I saw him , the puir lad was fechtin like a Turk ;
什么时候 我 锯 他 , 这 普伊 小伙子 曾是 - 喜欢 一个 土耳其人 ;

我见到他时，那可怜的小伙子像个土耳其人一样凶狠；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tu:; tə] [nei] ['pɜ:rpəs] .
but it was a ' to nae purpose .
但 它 曾是 一个 - 到 纳 目的 .

但这毫无意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:; tə] ['rɪn] [fɔ:rt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɜ:rk] [hɪm'sel] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ,
He was obleeged to rin for't at last , and to perk himsel up in a tree ,
他 曾是 流血 到 rin 堡 在 最后的 , 和 到 福利 他自己 向上 在 一个 树 ,

他终于得以继续前行，并爬到树上休息片刻。

[laɪk][ə; eɪ] - , [tu:; tə] [ki:p] [oʊ,oʊ'ti:][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [oʊ] - .
like a hoolet , to keep oot o ' the way o ' Crum'll's sodgers .
喜欢 一个 - , 到 保持 oot o - 这 方式 o - - 短跑运动员 .

像个猫头鹰一样，远离克拉姆尔的草料。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [pjʊr] [læd] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dz] ['mɜ:rsi] [ðeɪ] ['dɪdnə] —
If they had gotten the puir lad — as it was a God's mercy they didna —
如果 他们 有 获得 这 普伊 小伙子 — 作为 它 曾是 一个 神的 怜悯 他们 没事 —

[ðeɪ] [wɑ:d] [hæ] [teɪn] [æf][hɪz; ɪz] [hed] ,
they wad hae taen aff his head ,
他们 瓦德 哈 泰恩 亲属 他的 头 ,

如果他们抓到了那个可怜的孩子——幸亏他们没有——他们就得砍下他的头。

[nei] [du:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
nae doot , as they did his unfortunate faither's ; and then , as , indeed ,
纳 嘟特 , 作为 他们 做过 他的 不幸 - ; 和 然后 , 作为 , 的确 ,

nae doot，就像他们对待他不幸的父亲那样；然后，确实如此，

[ɪts] [sed] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] , [meɪd] [ə; eɪ] [bʌtənmeɪkə] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
it's said they proposed to do , made a buttonmaker o ' his sister ,
它是 说 他们 建议的 到 做 , 制成 一个 纽扣制造商 o - 他的 姐姐 ,
据说他们打算让他的妹妹去做纽扣匠,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈspɪtlfiːldz] [ˈwiːvər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbrɪðər] , [ðə; ði] [duːk] [oʊ] - [ˈglɑːstər] . "
and maybe a Spitalfields weaver o ' his brither , the Duke o ' Gloucester . "
和 或许 一个 斯皮塔菲尔德 织工 o - 他的 兄弟 , 这 公爵 o - 格洛斯特 . "
或许还有他兄弟, 格洛斯特公爵, 在斯皮塔菲尔德的一位织工。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] ,
" **I have heard , " replied the young cavalier , with a contemptuous smile ,**
" 我 有 听到 , " 回复 这 年轻的 骑士 , 和 一个 轻蔑的 微笑 ,
“我听说了,”年轻的骑士带着轻蔑的笑容回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
while a blush of deep feeling , it might be indignation ,
尽管 一个 脸红 的 深的 感觉 , 它 可能 是 愤慨 ,
虽然这可能是深情流露的红晕, 但也可能是愤慨。

[oʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkaʊntənəns] — " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə]
overspread his intelligent countenance — " I have heard that some such idea
蔓延 他的 聪明的 面容 — " 我 有 听到 那 一些 这样的 主意
[wʌz; wəz] [ˌæktʃuəli] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [æz; əz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] . "
was actually entertained by the Parliament as that thou hast alluded to . "
曾是 实际上 娱乐 经过 这 议会 作为 那 你 哈斯特 暗示 到 . "
他露出睿智的神情——“我听说议会确实考虑过你刚才提到的那种想法。”

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] [duːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [truː] [ɔːr][noʊ] ,
" **There's nae doot that such a report was current , sir ; but whether true or no ,**
" 有 纳 啻特 那 这样的 一个 报告 曾是 当前的 , 先生 ; 但 无论 真的 或者 不 ,
“先生, 尚不清楚这样的报道是否属实; 但无论真假,

[aɪ] [ˈwɪnə] [ˈtæk][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
I winna tak upon me to say .
我 温娜 tak 之上 我 到 说 .
我不想冒昧地说。

[ðeɪ] [meɪ] [hæ] [bɪn] [bɪˈlaɪd] [ɪnt] . "
They may hae been belied in't . "
他们 可能 哈 到过 谎言 不 . "
他们可能被骗了。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **I hope they may , " replied the young cavalier , musingly .**
" 我 希望 他们 可能 , " 回复 这 年轻的 骑士 , 若有所思地 .
“我希望他们能做到,”年轻的骑士沉思着回答道。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] ,
Then , suddenly recovering himself ,
然后 , 突然 恢复中 他自己 ,
然后, 他突然恢复了过来,

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈtɪrflɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmæənər] — " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]
and assuming his usual cheerfulness of manner — " And what are the
和 假设 他的 通常 愉悦 的 方式 — " 和 什么 是 这
[ˈkɪŋz] [ˈfrendz] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ?
king's friends about in Scotland ?
国王的 朋友们 关于 在 苏格兰 ?
他摆出一贯的开朗姿态——“国王的朋友们在苏格兰有什么动静呢? ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [lerd] [gʊd] - [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] .
" he said , slapping the laird good - humouredly on the knee .
" 他 说 , 拍打 这 领主 好的 - 幽默地 在 这 膝盖 .
" 他说着, 友好地拍了拍领主的膝盖。"

" [du:mz] [ˈlɪt(ə)] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lerd] .
" Dooms little , sir , " replied the laird .
" 末日 小的 , 先生 , " 回复 这 领主 .
" 厄运不大, 先生,"地主回答道。

" [ðeɪ] [ˈdaʊrnə] [tʃi:p] .
" They daurna cheep .
" 他们 达乌纳 便宜 .
" 它们发出啾啾声。"

[mʌŋk] [hæz; hæz] [ˈgɔ:tn] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ˈferli] [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] ;
Monk has gotten his heel fairly on their necks ;
僧 有 获得 他的 脚跟 相当 在 他们的 脖子 ;
僧侣已经牢牢地踩在了他们的脖子上;

[soʊ] [ðæt] [di:l] [ə; eɪ] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm][kæn; kən][wæg] [ˈi:ðər] [tʌŋ] [ɔ:r] [ˈfɪŋgər] .
so that deil a ane o ' them can wag either tongue or finger .
所以 那 魔鬼 一个 一个 o - 他们 能 摇摆 任何一个 舌头 或者 手指 .
这样, 他们中的任何一个都可以挥舞舌头或手指。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wi:n, hwi:n][oʊ] - [ðem; ðəm] [teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [glɛnˈkɛrn] [ænd; ənd]
There's a when o ' them taen to the hills wi ' Glencairn and
有 一个 当 o - 他们 泰恩 到 这 丘陵 wi - 格伦凯恩 和
[bælkærəz] ;
Balcarras ;
巴尔卡拉斯 ;
他们中有一群人去了格伦凯恩山和巴尔卡拉斯山;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] ?
but what can they do ?
但 什么 能 他们 做 ?
但他们又能做什么呢?

[ˈneiθɪŋ] .
Naething .
什么都没有 .
什么都没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [wei] , [sɜ:r] .
It's a puir thing to be in that way , sir .
它是 一个 普伊 事物 到 是 在 那 方式 , 先生 .
先生, 那样做很幼稚。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][oʊ] - [ðæt] [maɪˈseɪ] .
I had a trial o ' that mysel .
我 有 一个 审判 o - 那 我 .
我亲自试过。

[ˈtæk][maɪ][wɜ:rd] [fɔ:rt] , [ðæt] [ˈsli:pɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:s] [hæg] , [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [li:] [oʊ] - [ə; eɪ] [wɪn] - [bʊʃ] ,
Tak my word for't , that sleepin in a moss hag , or in the lee o ' a whin - bush ,
塔克 我的 单词 堡 , 那 睡觉 在 一个 苔藓 魔女 , 或者 在 这 李 o - 一个 抱怨 - 衬套 ,
相信我, 睡在苔藓丛中, 或者睡在金雀花丛的背风处,

[ænd; ənd] - [ə'pɑ:n] ['lævrək] , [ɔ:r] [rɔ:] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd][bɑ:g] - ['wɔ:tər] , [ɪz] [neɪ] ['betər] [ðæn; ðən]
and leevin upon lavrocks , or raw turnips and bog - water , is nae better than
和 - 之上 拉夫罗克斯 , 或者 生的 萝卜 和 沼泽 - 水 , 是 纳 更好的 比
[its] - . "
it's ca'ed . "
它是 - . "

而以石灰岩、生萝卜和沼泽水为食，也好不到哪里去。

" [wel] , [wel] , [lerd] , [aɪ][hoʊp] [taɪmz] [wɪl] [mend][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [frendz] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,
" **Well , well , laird , I hope times will mend with our poor friends in Scotland ,**
" 出色地 , 出色地 , 领主 , 我 希望 时代 将要 修补 和 我们的 贫穷的 朋友们 在 苏格兰 ,
“唉，老爷，我希望我们苏格兰的穷朋友们的处境能够好转。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kævnə'ɪr] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **replied the young cavalier , to whom this picture of the sufferings of the**
" 回复 这 年轻的 骑士 , 到 谁 这 图片 的 这 苦难 的 这
[ˈrɔɪəlɪsts] ,
royalists ,
保皇党 ,

“年轻的骑士回答道，他看到了这幅描绘保皇党人苦难的画作，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['tɪŋktʃər] [aɪ'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kəz] ['næt(ə)rəl] ['hju:mər] ,
notwithstanding the strong tincture it exhibited of the speaker's natural humour ,
虽然 这 强的 酊剂 它 展出 的 这 演讲者的 自然的 幽默 ,
[si:md] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [peɪn] .
seemed to give much pain .
似乎 到 给 很多 疼痛 .

尽管演讲中明显带有演讲者天生的幽默感，但似乎也造成了很大的痛苦。

" [aɪ][hoʊp] [taɪmz] [wɪl] [mend][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] ,
" **I hope times will mend with them yet ,**
" 我 希望 时代 将要 修补 和 他们 然而 ,
“我希望他们之间的关系最终能够和好。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['feðər] - [bedz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] [rɔ:] ['tɜ:nɪps]
and that feasting and feather - beds will make them forget the raw turnips
和 那 盛宴 和 羽毛 - 床 将要 制作 他们 忘记 这 生的 萝卜
[ænd; ənd] [wɪn] - [bʊʃɪz] [ji:; ji] [spi:k] [ʌv; əv] .
and whin - bushes ye speak of .
和 抱怨 - 灌木丛 是的 说话 的 .

盛宴和羽绒被会让他们忘记你所说的生萝卜和荆棘丛。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [pʊʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)], [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv]
In the meantime , my good friend , push round the bottle , and let us talk of
在 这 与此同时 , 我的 好的 朋友 , 推 圆形的 这 瓶子 , 和 让 我们 讲话 的
[ʌðər] ['mætərz] ;
other matters ;
其他 事情 ;

与此同时，我的好朋友，把酒瓶挪开，我们来谈谈其他事情吧；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [meɪk] [em 'i:][sæd] .
for these make me sad .
为了 这些 制作 我 伤心 .

这些让我感到难过。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['lʌki:z] [haʊ] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['bʌmpər] , [ænd; ənd] ,
" **Nothing loth , the Laird of Lucky's How filled up a brimming bumper , and ,**
" 没有什么 洛斯 , 这 领主 的 幸运的 如何 已填 向上 一个 充满 保险杠 , 和 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] " ['betər] [taɪmz] ,
drinking " better times ,
喝 " 更好的 时代 ,

“没什么不乐意的，幸运庄园的领主装满了一车满满的酒，喝着‘美好时光’，

" [sent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æftər][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ 'ti:] .
" **sent it down after some two or three dozen that had preceded it** .
" 发送 它 向下 后 一些 二 或者 三 打 那 有 之前 它 .

在它之前已经发布了二三十个版本之后， 它被送了下来。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [haɪ] [gli:] .
The party were now getting into high glee .
这 派对 是 现在 获得 进入 高的 高兴 .

大家现在都兴奋极了。

[ðə; ði] [læf] , [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [went] ['merəli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] ,
The laugh , the joke , and the bottle went merrily round , and the merriest ,
这 笑 , 这 开玩笑 , 和 这 瓶子 去 兴高采烈地 圆形的 , 和 这 最快乐的 ,
笑声、玩笑和酒瓶欢快地传递着，最快乐的人们，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði][moʊst][ˈdʒoʊviəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and apparently the most jovial of the company ,
和 显然 这 最多 欢乐的 的 这 公司 ,
而且显然是公司里最开朗的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ɪkˈspresli]
was the young gentleman whom we have hitherto represented as expressly
曾是 这 年轻的 绅士 谁 我们 有 迄今为止 代表 作为 明确地
[ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [lərd] ,
attaching himself to the laird ,
连接 他自己 到 这 领主 ,
他就是我们之前一直描述为明确依附于领主的那位年轻绅士吗？

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][dʒəʊnz] .
and whose name , as the latter learned from himself , was Jones .
和 谁 姓名 , 作为 这 后者 学习 从 他自己 , 曾是 琼斯 .
而后者后来才知道，他的名字叫琼斯。

[ðɪs] ['rɔɪstə] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
This roysterer was the life and soul of the company ,
这 roysterer 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 公司 ,
这位司炉工是公司的灵魂人物。

[wen] ['rɔɪstər] [br'keɪm] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
when roystering became the order of the evening ;
什么时候 罗伊斯特林 成为 这 命令 的 这 晚上 ;
当寻欢作乐成为夜晚的消遣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɜ:rθ][wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd][æn; ən]
but his mirth was tempered with a gentleness of demeanour , and an
但 他的 欢笑 曾是 淬火 和 一个 温柔 的 风度 , 和 一个
[er] [ʌv; əv] ['pɑ:lift] [hɪ'lærəti] ,
air of polished hilarity ,
空气 的 抛光 欢闹 ,
但他的欢笑中又带着温和的举止，以及一种优雅的幽默感。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ,
if such a phrase may be permitted ,
如果 这样的 一个 短语 可能 是 允许 ,
如果允许使用这样的措辞的话，

[æz; əz][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .
as inspired the idea of the presence of a perfect gentleman .
作为 灵感 这 主意 的 这 在场 的 一个 完美的 绅士 .
由此激发了人们对完美绅士形象的想象。

[hɪz; ɪz] [ˈhʊəl] [ˈmænər] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
His whole manner , in short , was exceedingly captivating .
他的 所有的 方式 , 在 短的 , 曾是 非常 引人入胜 .

总之，他整个人都极具魅力。

[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [wɪt] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] ;
His fancy was ready and playful ; his wit brilliant and appropriate ;
他的 想要 曾是 准备好 和 顽皮的 ; 他的 有 杰出的 和 合适的 ;

他想象力丰富而活泼；他的机智机智而得体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æfəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
and the affability and winning character of his smile irresistible .
和 这 亲切 和 获胜 特点 的 他的 微笑 无法抗拒 .

他那和蔼可亲、魅力四射的笑容令人无法抗拒。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
Altogether , he was a most delightful companion ,
共 , 他 曾是 一个 最多 愉快 伴侣 ,

总而言之，他是一位非常令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd][ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and admirably calculated to figure in such circumstances as those in which he
和 令人钦佩地 计算 到 数字 在 这样的 情况 作为 那些 在 哪个 他

[wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] .
was now placed .
曾是 现在 放置 .

他非常擅长应对他现在所处的这种局面。

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktər]
How he might acquit himself in a scene of a more grave and serious character
如何 他 可能 开释 他自己 在 一个 场景 的 一个 更多的 严重 和 严肃的 特点
,
.
,
.

如果换成更严肃、更沉重的场景，他会如何表现呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] .
it would not perhaps have been easy to guess .
它 会 不是 也许 有 到过 简单的 到 猜测 .

或许很难猜到。

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst] [əˈteɪnd]
The mirth of the party in the kitchen of the Drouthsloken had just attained
这 欢笑 的 这 派对 在 这 厨房 的 这 - 有 只是 已达到

[ɪts] [haɪt] ,
its height ,
它是 高度 ,

德鲁斯洛肯家厨房里的聚会气氛正值高潮。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [ɪts] [ˈhjuːmər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt]
when a circumstance occurred which did not affect its humour , but somewhat
什么时候 一个 环境 发生 哪个 做过 不是 影响 它是 幽默 , 但 有些

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktər] .
changed its character .
已更改 它是 特点 .

当发生某种情况，虽然没有影响它的幽默感，但却在某种程度上改变了它的性格。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændˌlɔːrdz] [ˈdɒtəːz] .
This was the entrance of two of the landlord's daughters .
这 曾是 这 入口 的 二 的 这 房东的 女儿们 .

这是房东的两个女儿的出场。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ɔ:l'dʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] , ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Dressed in the neat and simple , although somewhat peculiar , costume of their
穿着 在 这 整洁的 和 简单的 , 虽然 有些 奇特 , 戏服 的 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们身着本国简洁明了、虽略显奇特的服饰，

[wið; wiθ][ðer; ðər] [her] [ˈtaɪtli] [ˈbreɪdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsɪlvər] [ˈfrʌntlɪt] ,
with their hair tightly braided up , and bound with a broad silver frontlet ,
和 他们的 头发 紧紧 编织 向上 , 和 边界 和 一个 广阔 银 前额 ,

她们的头发紧紧地编成辫子，并用宽大的银色额饰束起。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn][boʊld] [rɪˈli:f] [ðə; ði] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd] [fer]
so as to exhibit in bold relief the contour of their full and fair
所以 作为 到 展览 在 大胆的 宽慰 这 轮廓 的 他们的 满的 和 公平的
[ˈkaʊntənənsɪz] ,
countenances ,
面容 ,

以便清晰地展现他们丰满而美丽的容颜轮廓。

[tu:] [ˈprɪti:ɜː] [ˈgɜ:lz][ðæn; ðən][ˌdʒuliˈænə][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [ˈvændɜː] [tra:mp][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
two prettier girls than Juliana and Joan Vander Tromp were not within the
二 更漂亮 女孩们 比 朱莉安娜 和 琼 范德 特罗姆普 是 不是 之内 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] .
walls of the Hague .
墙壁 的 这 海牙 .

比朱莉安娜和琼·范德特罗姆更漂亮的两个女孩不在海牙的城墙之内。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈmɪrli] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
As they entered the kitchen , to which they had come merely , or , perhaps ,
作为 他们 进入 这 厨房 , 到 哪个 他们 有 来 仅仅 , 或者 , 也许 ,

当他们走进厨房时，他们只是，或者，也许，

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɑ:'stensəbli] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [ə'ferz] ,
we should have said ostensibly , to look after some household affairs ,
我们 应该 有 说 表面上 , 到 看 后 一些 家庭 事务 ,

我们应该说，表面上是为了处理一些家务事。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkɜ:rtsi] [ˈslaɪtli] [bʌt; bət] [ˈgreɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
the girls curtsied slightly but gracefully to the company by which it was
这 女孩们 屈膝礼 轻微地 但 优雅地 到 这 公司 经过 哪个 它 曾是
[ˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] ,
occupied , and ,
占领 , 和 ,

女孩们优雅地向在场的客人微微屈膝行礼，然后

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [ðə; ði] [waɪl] , [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end]
smiling pleasantly and good - naturedly the while , passed on to the upper end
微笑 愉快 和 好的 - 自然地 这 尽管 , 通过了 在 到 这 上 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
of the apartment ,
的 这 公寓 ,

他面带和蔼可亲的微笑，一路走到公寓楼上。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈdu:tɪz] .
and began to occupy themselves in some little domestic duties .
和 开始 到 占据 他们自己 在 一些 小的 国内的 职责 .

于是他们开始忙于一些琐碎的家务。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər] [ʌn'hʊʊtɪst] .
They had not , however , been permitted to enter unnoticed .
他们 有 不是 , 然而 , 到过 允许 到 进入 未被察觉 .

但是，他们并没有被允许悄悄进入。

[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:rtɪ][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] ,
On their appearance , the whole party got up from their seats ,
在 他们的 外貌 , 这 所有的 派对 得到 向上 从 他们的 座位 ,
他们一出现，全场都起身离开了座位。

[ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['gælənt] ['gri:tɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɜ:rtəsi] ,
and acknowledged their presence by a gallant greeting ; and in this courtesy ,
和 已确认 他们的 在场 经过 一个 英勇 问候 ; 和 在 这 礼貌 ,
并以彬彬有礼的问候表示对他们的欢迎；并且出于这种礼貌，

[ˈmɪstər][dʒəʊnz] [ə'gen] [ʃoʊn] [pri] - ['emɪnənt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [greɪs] [ænd; ənd] [di:pər] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n]
Mr Jones again shone pre - eminent by the greater grace and deeper devotion
先生 琼斯 再次 闪耀 预 - 杰出 经过 这 更大的 优雅 和 更深 虔诚
[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪvəlɪs] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['vɪzɪtər] .
he displayed in his chivalrous welcome to the fair visitors .
他 显示 在 他的 骑士精神 欢迎 到 这 公平的 访客 .
琼斯先生再次以其绅士般的风度和深切的敬意，在欢迎博览会参观者时展现了卓越的风度和奉献精神。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [tu:] , [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][tɜ:rn] ,
It might have been observed , too , that to him , in turn ,
它 可能 有 到过 观察到 , 也 , 那 到 他 , 在 转动 ,
人们或许也注意到，对他而言，反过来，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɜ:rtsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [moʊst] [ɪ'speʃəli]
were the curtsies and the looks also of the young ladies most especially
是 这 屈膝礼 和 这 看起来 还 的 这 年轻的 女士们 最多 尤其
[də'rektɪd] ;
directed ;
指导 ;
年轻女士们的屈膝礼和目光也格外引人注目；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [wɪt]
but in this case these were associated with a degree of respect for which
但 在 这 案件 这些 是 联系 和 一个 程度 的 尊重 为了 哪个
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
it would not have been easy to account .
它 会 不是 有 到过 简单的 到 帐户 .
但在这种情况下，这些都与某种程度的尊重联系在一起，而这种尊重是很难解释的。

" [wʌt] [θɪŋk] [ji:; jɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fer] ['neðələndə] , [lerd] ? " [sed] [ˈmɪstər][dʒəʊnz][tu:; tə][ðə; ði]
" What think ye of our fair Netherlanders , laird ? " said Mr Jones to the
" 什么 思考 是的 的 我们的 公平的 荷兰人 , 领主 ? " 说 先生 琼斯 到 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
“地主，您觉得我们这些美丽的荷兰人怎么样？”琼斯先生问后者。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
in a half whisper , when the ladies ' attention was , or seemed to be ,
在 一个 一半 耳语 , 什么时候 这 女士们 - 注意力 曾是 , 或者 似乎 到 是 ,
[ɪn'grʊʊst] [baɪ][ðer; ðər][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
engrossed by their occupation .
全神贯注 经过 他们的 职业 .
趁着女士们的注意力似乎都集中在她们的工作上时，她低声说道。

" [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [mætʃ] [jɔː; jə] [skɑ:tʃ] [læsɪz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

" **Will they not match your Scotch lasses , think you ?** "

" 将要 他们 不是 匹配 你的 苏格兰威士忌 姑娘们 , 思考 你 ? "

“你觉得她们会比不上你们的苏格兰姑娘吗？ ”

" [ðæts] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [brɔː] [kwi:nz] , [aɪ] [mɔːn] [ə'laʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɛrd] .

" **That's a pair o ' braw queans , I maun allow ,** " **replied the laird .**

" 那就是 一个 一对 o - 布拉 皇后 , 我 毛恩 允许 , " 回复 这 领主 .

“不得不说，那真是一对很棒的皇后，”地主回答道。

" [dʒʌst][twaː][æz; əz] ['bɑːni] ['bɪts][oʊ] - [æz; əz] [eɪn] [wɑːd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ;

" **Just twa as bonny bits o ' lassocks as ane wad wish to see ;**

" 只是 twa 作为 邦妮 比特 o - 套索 作为 一个 瓦德 希望 到 看 ;

“正是我梦寐以求的两件最漂亮的袜子；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [kəm'plek(ə)n] — [ðeɪ] ['hiːnə] [ðə; ði] [bluːm] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['kɪltɪd]

but I think they want the complexion — they haena the blume o ' our kilted

但 我 思考 他们 想 这 肤色 — 他们 海纳 这 布鲁姆 o - 我们的 苏格兰短裙

[ˈheðər] [ˈtræmpərz] .

heather trampers .

希瑟 徒步旅行者 .

但我认为他们想要的是肤色——他们想要的是我们穿着苏格兰短裙的石楠花徒步旅行者的花色。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['kɔːlər] [red] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒːlənd] [briːz] [pʊts][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr]

They want the caller red that the norland breeze puts on the cheeks o ' our

他们 想 这 呼叫者 红色的 那 这 诺兰 微风 放置 在 这 脸颊 o - 我们的

[ˈskɑːtɪ]

Scottish gilpies .

苏格兰 吉尔派 .

他们想要的是那种诺兰微风吹拂下，苏格兰吉尔皮犬脸颊泛红的来电者。

[ðæts] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] .

That's my humble opinion , sir .

那就是 我的 谦逊的 观点 , 先生 .

这是我的个人意见，先生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [twaː] ['bɑːni] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

But they're twa bonny lassocks , for a ' that .

但 它们是 twa 邦妮 套索 , 为了 一个 - 那 .

但不管怎样，它们是两只漂亮的袜子。

[neɪ] [duːt] - . "

Nae doot o't . "

纳 嘟特 - . "

Nae doot o't."

" [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌ; əv] [kəm'plek(ə)n] [aɪ][grænt][jɪː; jɪ] , [lɛrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [dɪ'fɪj(ə)nt] [ə; eɪ]

" **On the score of complexion I grant ye , laird , they are , perhaps , deficient a**

" 在 这 分数 的 肤色 我 授予 是的 , 领主 , 他们 是 , 也许 , 不足 一个

[ˈlɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

“就肤色而言，我承认，大人，他们或许稍有不足。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [faɪn] ['kɑːntər] ,

but I think this amply compensated by the intellectual expression , the fine contour ,

但 我 思考 这 充足的 补偿 经过 这 知识分子 表达 , 这 美好的 轮廓 ,

但我认为这完全被其富有表现力的表达方式和精细的轮廓所弥补。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːftɜː , ˈsɔftɜː][ænd; ænd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ˈlʌstər] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪ] .

and the softer and more intense lustre of the eye .

和 这 更柔和 和 更多的 激烈的 光泽 的 这 眼睛 .

以及眼睛更柔和、更明亮的光泽。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔː; jə] [ˈskɑ:tɪ] [ˈmeɪdnz] , [lerd] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [taɪm] . " **I have seen your Scottish maidens , laird , and admired them in my time .** " 我 有 已见 你的 苏格兰 少女们 , 领主 , 和 钦佩 他们 在 我的 时间 . " 领主, 我曾见过你们的苏格兰少女, 也曾十分欣赏她们。

" [fɛθ] , [sɜ:r] , [aɪ] [mɔ:n] [seɪ] [jɔː; jə] [teɪst] [wɑ:d] [hæ] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ɪf] [jiː; ji] [hædnə] , " **Feth , sir , I maun say your taste wad hae been very questionable if ye hadna ,** " 费斯 , 先生 , 我 毛恩 说 你的 品尝 瓦德 哈 到过 非常 值得怀疑 如果 是的 哈德纳 , " "费斯先生, 我不得不说, 如果您没有....."

" [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [lerd] . " **interposed the laird .** " 插入 这 领主 . 领主插话道。

" [wen] [ænd; ənd] [wɔ:r] [sɔ:] [jiː; ji][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [sɜ:r] ? " **When and whar saw ye them , if ye please , sir ?** " 什么时候 和 码头 锯 是的 他们 , 如果 是的 请 , 先生 ? 先生, 请问您是什么时候、在哪里见到他们的?

[wʌt] [pɜrt] [oʊ] - [ˈskɑ:tlənd][wʌz; wəz][jiː; ji][ɪn] ? **What pairt o ' Scotland was ye in ?** 什么 配对 o - 苏格兰 曾是 是的 在 ? 你在苏格兰的哪个地区?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] . " **he added .** " 他 额外 . 他补充道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [dʒəʊnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] **The question appeared to place Jones in a difficulty for a moment ; but he** 这 问题 出现 到 地方 琼斯 在 一个 困难 为了 一个 片刻 ; 但 他 [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈænsər] — **at length answered —** 在 长度 回答 — 这个问题似乎让琼斯一时不知如何作答; 但他最终还是回答了——

" [waɪ] , [lerd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd][ɪn][maɪ] [deɪ] . " **Why , laird , I have been in many parts of Scotland in my day .** " 为什么 , 领主 , 我 有 到过 在 许多 部分 的 苏格兰 在 我的 天 . " "老爷, 我这辈子去过苏格兰很多地方。"

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][skɑ:n; skoʊn] . " **I was with the king at Scone .** " 我 曾是 和 这 国王 在 司康饼 . " 我曾陪同国王在斯昆。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kɔːrəˈheɪʃn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [lerd] . " **Was that at the time o ' his coronation ?** " **inquired the laird .** " 曾是 那 在 这 时间 o - 他的 加冕礼 ? " 询问 这 领主 . " "那是在他加冕的时候吗?" 领主问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒəʊnz] . " **It was ,** " **said Jones .** " 它 曾是 , " 说 琼斯 . " "确实如此," 琼斯说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɑ:d][biː; bi][ðer; ðər] , [laɪk] , [ænd; ənd] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [oʊ] - [pɜːrθ] , " **And it wad be there , like , and about the quarter o ' Perth ,** " 和 它 瓦德 是 那里 , 喜欢 , 和 启动 这 四分之一 o - 珀斯 , " "它就在那里, 大概在珀斯附近,

[ðæt] [jiː; ji] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːni] [ˈska:tʃ] [ˈlæsɪz] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , [ˈlæfɪŋli] .
that **ye** **saw** **our** **bonny** **Scotch** **lasses** , **I** **warrant** , " **said** **the** **laird** , **laughingly** .
那 是的 锯 我们的 邦妮 苏格兰威士忌 姑娘们 , 我 保证 , " 说 这 领主 , 笑着 .

“我敢保证，你们都看到了我们美丽的苏格兰姑娘们，”地主笑着说。

" [eɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] - [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] ,
" **Ay** , **if** **a** ' **tales** **be** **true** , **the** **king** **admired** **them** **when** **he** **saw** **them** ,
" 哎 , 如果 一个 - 故事 是 真的 , 这 国王 钦佩 他们 什么时候 他 锯 他们 ,
“是啊，如果传说属实，国王见到他们时非常欣赏他们。”

[æz; əz] [ˈmʌkəl] [æz; əz][jiː; ji][kʊd; kəd][duː] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [lerd] .
as **muckle** **as** **ye** **could** **do** , **sir** , " **continued** **the** **laird** .
作为 大块 作为 是的 可以 做 , 先生 , " 持续 这 领主 .

“尽你所能吧，先生，”地主继续说道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [duː] [rɪˈpɔːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Why** , **they** **do** **report** **something** **of** **that** **kind** , " **replied** **Jones** , **with** **some**
" 为什么 , 他们 做 报告 某物 的 那 种类 , " 回复 琼斯 , 和 一些
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
confusion **of** **manner** ,
困惑 的 方式 ,

“哎呀，他们确实报道过这类事情，”琼斯有些慌乱地回答道。

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈkʌləɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] — [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː]
and **slightly** **colouring** **as** **he** **spoke** — **indications** **of** **a** **feeling** , **whatever** **it**
和 轻微地 染色 作为 他 辐 — 症状 的 一个 感觉 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他说话时脸色微微泛红——这表明他内心有某种感受，无论是什么。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈhaɪli] [ˈedɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [mɑːrkt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪd]
which **seemed** **highly** **edifying** **to** **his** **companions** , **who** **marked** **it** **with** **repeated**
哪个 似乎 高度 有益的 到 他的 同伴 , WHO 标记 它 和 重复
[bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;
bursts **of** **laughter** ;
爆发 的 笑声 ;

这似乎对他的同伴们很有启发意义，他们不时发出阵阵笑声；

" [ðeɪ] [duː] [rɪˈpɔːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [dʒəʊnz] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈkredit] [ɔːl]
" **they** **do** **report** **something** **of** **the** **kind** , " **said** **Jones** ; " **but** **we** **mustn't** **credit** **all**
" 他们 做 报告 某物 的 这 种类 , " 说 琼斯 ; " 但 我们 不得 信用 全部
[wiː; wi] [hɪr] ,
we **hear** ,
我们 听到 ,

琼斯说：“他们确实报道过类似的事情；但我们不能轻信我们听到的一切。”

[lerd] . "
laird . "
领主 . "
领主。”

" [ðə; ði][ˈteɪ, ˈtaɪ] [ˈhæfs] [əˈbuːt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [aɪ] [brɪˈliːv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] ; " [ænd; ənd] ,
" **The** **tae** **half's** **about** **the** **usual** **thing** **I** **believe** , " **replied** **the** **latter** ; " **and** ,
" 这 泰 一半 启动 这 通常 事物 我 相信 , " 回复 这 后者 ; " 和 ,

“我想，这大概就是通常的情况吧，”后者回答说；“而且，

[ɪf] [wiː; wi][ˈtæk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɡæləntriːz] — — "
if **we** **tak** **that** **in** **the** **present** **case** — **that** **is** , **regarding** **the** **king's** **gallantries** — — "
如果 我们 tak 那 在 这 展示 案件 — 那 是 , 关于 这 国王的 英勇 — — "

如果我们就目前的情况而言——也就是关于国王的英勇事迹——”

" [eɪ] , [eɪ] , [ɡoʊ][ɑ:n] , [lerd] ,
" **Ay , ay , go on , laird** ,
" 哎 , 哎 , 去 在 , 领主 ,

“哎，哎，继续，领主。”

[ɡoʊ][ɑ:n] — [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ɡɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ju:; jɔ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gæləntri:z] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
go on — that's it — give us all you know about the king's gallantries in Scotland ,
去 在 — 那就是 它 — 给 我们 全部 你 知道 关于 这 国王的 英勇 在 苏格兰 ,
" ['ʃaʊtɪd] ,
" **shouted** ,
" 喊叫 ,

“继续——就是这样——把你所知道的国王在苏格兰的英勇事迹都讲给我们听听！”他喊道。

[ˈb:lməʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
almost simultaneously , the other members of the party .
几乎 同时地 , 这 其他 成员 的 这 派对 .

几乎与此同时，党内其他成员也采取了行动。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [ɡoʊ][ɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] . "
" **Go on , go on , like a good fellow** . "
" 去 在 , 去 在 , 喜欢 一个 好的 同伴 . "

“继续，继续，像个好人一样。”

" [neɪ] , [neɪ] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] , ['ɜ:rnɪstli] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - , " [æz; əz][wʌn]
" **Nay , nay , now ,** " **exclaimed Jones , earnestly , but good - humouredly ,** " **as one**
" 不 , 不 , 现在 , " 惊呼 琼斯 , 切实 , 但 好的 - 幽默地 , " 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɑ:nfɪ'den](ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
of the king's confidential servants ,
的 这 国王的 机密的 仆人 ,

“不，不，现在，”琼斯认真但又带着几分幽默地喊道，“作为国王的一位贴身侍从，

[aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest] , [lerd] , [ə'genst] [jɜ; jər] [dɪ'vʌldʒɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]
I must protest , laird , against your divulging anything of that kind in my presence
我 必须 反对 , 领主 , 反对 你的 泄露 任何事物 的 那 种类 在 我的 在场
.
"
:
"
.

领主，我必须抗议你当着我的面透露这种事情。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['prəʊtest] — ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['prəʊtest] , [lerd] .
" **Never mind the protest — never mind the protest , laird** .
" 绝不 头脑 这 反对 — 绝不 头脑 这 反对 , 领主 .

“别理会抗议——别理会抗议，领主。”

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [stænd] [bɪ'twi:n] [ju:; jɔ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
Go on , and we'll stand between you and the consequences ,
去 在 , 和 出色地 站立 之间 你 和 这 结果 ,

去吧，我们会保护你免受后果的影响。

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
" **again shouted several members of the party** .
" 再次 喊叫 一些 成员 的 这 派对 .

““党内几名成员再次喊道。

" [wʌt] [noʊ] [ji:; ji] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gæləntri:z] [æt; ət][skɑ:n; skoʊn] ? "
" **What know ye about the king's gallantries at Scone ?** "
" 什么 知道 是的 关于 这 国王的 英勇 在 司康饼 ? "

“你们对国王在斯昆的英勇事迹了解多少？ ”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [neɪ] [greɪt] [θɪŋz] ['æftər][ə; eɪ] - , [tuː; tə]['mæk][ə; eɪ][wɔːrk] [ə'buːt] ; [bʌt; bət] , [jiː; jɪ]
" **Ou** , **it** **was** **nae** **great** **things** **after** **a** ' , **to** **mak** **a** **wark** **about** ; **but** , **ye**
" 你的 , 它 曾是 纳 伟大的 事物 后 一个 - , 到 制作 一个 工作 启动 ; 但 , 是的
[siː] ,
see ,
看 ,

“哦，之后也没什么了不起的，去做点什么；但是，你们看，

[ðer; ðər][wɔːr][ə; eɪ][wiːn, hwiːn]['ʌŋkoʊ]['gɑːdli] ['minɪstəz] [ðer; ðər][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
there **war** **a** **when** **unco** **godly** **ministers** **there** **at** **the** **time** ,
那里 战争 一个 当 未 敬虔的 部长们 那里 在 这 时间 ;
当时那里有一群不敬虔的牧师，他们之间爆发了战争。

[æɪn; ən] - [ðeɪ] [meɪd] [æɪn; ən] ['ɔːfuː] [ə'duː] [ə'buːt] [aɪ 'tiː] .
an ' **they** **made** **an** **awfu** **ado** **about** **it** .
一个 - 他们 制成 一个 糟糕 阿多 启动 它 .
他们为此大惊小怪。

[ðə; ði] [heɪl] [ə'fer] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .
The **hale** **affair** **was** **just** **this** .
这 哈尔 事务 曾是 只是 这 .
黑尔事件就是这样。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənɪn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
The **king** **happenin** **to** **go** **into** **the** **room** **that** **he** **usually** **occupied** **in** **the** **Palace**
这 国王 发生 到 去 进入 这 房间 那 他 通常 占领 在 这 宫殿
[oʊ] - [skɑːn; skoʊn]['eɪ] ['mɔːrɪn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən]['ɔːrdɪnɑːr] ,
o ' **Scone** **ae** **mornin** **earlier** **than** **ordinar** ,
o - 司康饼 ae 早晨 早些时候 比 普通 ,
国王碰巧比平常更早地走进了他在斯昆宫通常居住的房间。

[wɑː] [dʌz] [hiː; hi][fɪn] - [ˌoʊ,oʊ'tiː]
wha **does** **he** **fin** **sortin't** **oot**
世界卫生大会 做 他 鳍 - oot
他到底在忙些什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['bɑːni] ['læsi] [oʊ] - [ə; eɪ] - .
but **a** **bit** **bonny** **lassie** **o** ' **a** **chaumermaid** .
但 一个 少量 邦妮 恋人 o - 一个 - .
但有点漂亮，像个女仆。

[ə'wiːl] , ['wæn, 'hwæn][jiː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entər] , [wæm]
Aweel , **whan** **she** **saw** **the** **king** **enter** , **wham**
敬畏 , 何时 她 锯 这 国王 进入 , 砰
啊，当她看到国王进来时，砰！

[jiː; jɪ][hædnə] - [fɔːr; fər][æɪ; ət] [liːst] [æɪn; ən] ['aʊər] ['æftər] ,
she **hadna** **expeckit** **for** **at** **least** **an** **hour** **after** ,
她 哈德纳 - 为了 在 至少 一个 小时 后 ,
她至少一个小时候后才预料到。

[wʌt] [dʌz] [jiː; jɪ][duː][bʌt; bət]['mæk][ə; eɪ]['rɪn][ˌoʊ,oʊ'tiː] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɔːr] ,
what **does** **she** **do** **but** **mak** **a** **rin** **oot** , **as** **it** **war** ,
什么 做 她 做 但 制作 一个 rin oot , 作为 它 战争 ,
她除了制造一个 rin oot 还能做什么呢，因为那是战争。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][bʌt; bət][kep][hɜːr; hər] , [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'buːt] [hɜːr; hər] [nek] ,
and **what** **does** **the** **king** **do** **but** **kep** **her** , **throw** **his** **arms** **about** **her** **neck** ,
和 什么 做 这 国王 做 但 保持 她 , 扔 他的 武器 启动 她 脖子 ,
国王做了什么？他竟然把她囚禁起来，双臂搂住她的脖子。

[ænd; ɐnd][^i:, ^i][hɜ:r; hɜ:] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] — [ə; eɪ] - ['rɔɪəl] [sə'lu:t] ?
and gie her a hearty kiss — a reglar royal salute ?
和 gie 她 一个 爽朗 吻 — 一个 - 皇家 礼炮 ?
然后给她一个热情的吻——一个标准的皇家礼？

[ænd; ɐnd][ə'wɑ:, -'wɔ:] [geɪd] [ðə; ði] ['læsi] , - [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rlu:] , [hæf] - [mæd][,dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] -
And awa gaed the lassie , skirlin like a curlew , half - mad wi ' the fricht
和 awa 盖德 这 恋人 , - 喜欢 一个 杓鹑 , 一半 - 疯狂的 wi - 这 -
[æɪn; ɐn] - [ðə; ði] ['ɑ:nər] .
an ' the honour .
一个 - 这 荣誉 .

那姑娘飞走了，像只鹑鸟一样欢快地飞翔，因这荣耀和喜悦而近乎疯狂。
[bʌt; bət] [wʌt] [wɑ:d][ji:, ji] [hæ] - [bʌt; bət] [ðæt] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] - ['ministəz] ,
But what wad ye hae o't but that ane o ' the Covenantin ministers ,
但 什么 瓦德 是的 哈 - 但 那 一个 o - 这 - 部长们 ,
但除了那位盟约派牧师之外，你们还能有什么呢？

[wɑ:] [wɔ:r] [ðen] [æz; ɐz] [θɪk] [æz; ɐz] [krɔ:] [ə'bu:t] [skɑ:n; sku:n] — [aɪ 'ti:] ['bi:n] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
wha war then as thick as craws about Scone — it bein just like a
世界卫生大会 战争 然后 作为 厚的 作为 螃蟹 启动 司康饼 — 它 是 只是 喜欢 一个
['rɒkəri] [,dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [blæk] [koʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] — [sʊld] [bi:, bi][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
rookery wi ' the black coats for the time — suld be just at the moment
乌鸦巢 wi - 这 黑色的 外套 为了 这 时间 — 硫化物 是 只是 在 这 片刻
- [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
stanin at a window ,
- 在 一个 窗户 ,
当时斯康镇的战事像乌鸦一样密密麻麻——就像一群穿着黑外套的乌鸦一样——此刻应该正站在窗边。

[ɪn][^ænaɪðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] ['lɪkit] [rɪxt] ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪn] [wɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][bɪt]
in anither apartment that lookit richt into the ane whar the king had kissed the bit
在 另一个 公寓 那 瞧瞧 右 进入 这 一个 码头 这 国王 有 亲吻 这 少量
['læsi] ,
lassie ,
恋人 ,

在另一间正对着国王亲吻小姑娘的地方的公寓里，
[ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðə; ði] [heɪl] [ə'fer] ; [ænd; ɐnd] [wʌt] [dʌz] [hi:, hi][du:][bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][tu:, tə]
and saw the hale affair ; and what does he do but report the scandal to
和 锯 这 哈尔 事务 ; 和 什么 做 他 做 但 报告 这 丑闻 到
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ,
他目睹了哈尔事件；他所做的，除了把这丑闻告诉他的弟兄们之外，还能做什么呢？

[wɑ:] , [ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'di:snsɪ] , [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [oʊ] - ['ministəz] [tu:, tə]
wha , shocked at the indeceny , appointed a committee o ' ministers to
世界卫生大会 , 震惊 在 这 不雅 , 任命 一个 委员会 o - 部长们 到
[rɪ'pru:v] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'fendər] !
reprove the royal offender !
责备 这 皇家 罪犯 !
哇，对这种不雅行为感到震惊，于是任命了一个由大臣组成的委员会来谴责这位冒犯皇室的罪犯！
[ðɪs] [kə'mɪti] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] , ['wæn, 'hwæn][ðer; ðər] ['spu:ksmən] ,
This committee accordingly waited on the king , whan their spokesman ,
这 委员会 因此 等待 在 这 国王 , 何时 他们的 发言人 ,
因此，该委员会觐见了国王，他们的发言人也出席了觐见仪式。

[eɪn] [ˈdʌɡləs] — [æn; ən] [ˈɔːfuː] [stɜːrɪn][mæn] — [ˈæftər] - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈædɪd] , [ðæt] [aɪˈtiː]
ane Douglas — an awfu stern man — after rebookin His Majesty , added , that it
一个 道格拉斯 — 一个 糟糕 船尾 男人 — 后 - 他的 威严 , 额外 , 那 它
[wɑːd][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
wad be prudent o ' him ,
瓦德 是 谨慎 o - 他 ,
道格拉斯——一个非常严厉的人——在重新安排国王陛下的行程后补充说, 对他来说, 这样做是明智的。

[ˈwæn, ˈhwæn][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈsɛl] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [meə] [ˈkerfu] [ɪn] [ˈʌtɪn]
whan he desired to amuse himsel in future , to be mair carefu in shuttin
何时 他 想要的 到 娱乐 他自己 在 未来 , 到 是 梅尔 小心 在 闭关
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . "
the windows . "
这 视窗 . "
以后他若想自娱自乐, 就得更小心地关好窗户。

" [ˈkæpɪt(ə)l] , [lərd] ; [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] , [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
" **Capital , laird ; capital ! " shouted several of the party , in convulsions of laughter**
" 首都 , 领主 ; 首都 ! " 喊叫 一些 的 这 派对 , 在 抽搐 的 笑声
.
:
.
“太棒了, 老爷; 太棒了! ”一行人中几个人一边大笑一边喊道。

" [ˈeni] [mɔːr] — [ˈeni] [mɔːr] ? "
" **Any more — any more ? "**
" 任何 更多的 — 任何 更多的 ? "
还有吗? 还有吗?
" [neɪ] , [neɪ] , [naʊ] , [lərd] , " [sed] [dʒəʊnz] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **Nay , nay , now , laird , " said Jones , laughing ,**
" 不 , 不 , 现在 , 领主 , " 说 琼斯 , 笑 ,
“不, 不, 现在不行了, 地主,”琼斯笑着说。

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ; " [ɑːn][jər; jər] [əˈliːdʒəns]
and clapping his hand on the mouth of the tell - tale ; " on your allegiance
和 鼓掌 他的 手 在 这 嘴 的 这 告诉 - 故事 ; " 在 你的 忠诚
[tuː; tə][jər; jər] [ˈbɔːfl] [ˈsɑːvrɪn] ,
to your lawful sovereign ,
到 你的 合法的 主权 ,
他用手捂住泄密者的嘴; “以你对合法君主的忠诚为誓,

[aɪ] [kəˈmænd] [jiː; ji][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
I command ye to silence .
我 命令 是的 到 沉默 .
我命令你们安静。
[hiː; hi][mʌst; məst][naɪːt] , [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈaɪd(ə)l]
He must not , in my presence , be made a subject of mirth to these idle
他 必须 不是 , 在 我的 在场 , 是 制成 一个 主题 的 欢笑 到 这些 闲置的
[ˈdʒestər] . "
jesters . "
小丑 . "

当着我的面, 我绝不能让他成为这些无趣弄臣的笑柄。
" [tʌts] , [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wɑːd] [əˈfend] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
" **Tuts , it's but a joke , man ; but if ye think it wad offend His Majesty ,**
" 教程 , 它是 但 一个 开玩笑 , 男人 ; 但 如果 是的 思考 它 瓦德 得罪 他的 威严 ,
“呸, 这只是个玩笑而已, 伙计; 但如果你认为这会冒犯陛下,

[aɪl] [seɪ] [neɪ] [meə] .
I'll say nae mair .
患病的 说 纳 梅尔 。

我不再说了。

[aɪ][wɑ:d] [su:nə] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ðæn; ðən][du:] [ðæt] .
I wad suner lose something considerable than do that .
我 瓦德 苏纳 失去 某物 大量 比 做 那 。

我宁愿损失一些相当大的东西也不愿那样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi][oʊ] - [ɪts] ['bi:n] [kent] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði]
But what the waur can the king be o ' it's bein kent that he likes the
但 什么 这 哇 能 这 国王 是 o - 它是 是 肯特 那 他 点赞 这
[læsɪz] ?
lasses ?
姑娘们 ？

但国王喜欢姑娘这件事，究竟有什么好担心的呢？

[aɪ] [troʊ] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kep] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'kredit] [tɪl] [hɪm; ɪm] . "
I trow it's rather a feather in his kep than a discredit till him . "
我 扔 它是 相当 一个 羽毛 在 他的 保持 比 一个 诋毁 直到 他 。

我认为这对他来说与其说是耻辱，不如说是锦上添花。

" [wel] [dʌn] , [lerd] ! " [ɪkskleɪmd] [dʒəʊnz] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][dʒəu'kəʊsli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **Well done , laird !** " **exclaimed Jones , clapping the former jocosely on the shoulder** .
" 出色地 完毕 ， 领主 ！ " 惊呼 琼斯 ， 鼓掌 这 以前的 滑稽地 在 这 肩膀 。

“干得好，领主！”琼斯一边说着，一边开玩笑地拍了拍领主的肩膀。

" [ðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [soʊl] ;
" **Thou'rt a good old soul** ;
" 你 一个 好的 老的 灵魂 ；

你真是个善良的老灵魂；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [noʊz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['lenəti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .
and I shall take care that Charles knows of thy lenity towards his failings .
和 我 将 拿 关心 那 查尔斯 知道 的 你的 宽容 向 他的 缺点 。

我会确保让查尔斯知道你对他过错的宽容。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ði:] [noʊ][hɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It will do thee no harm with him .
它 将要 做 你 不 伤害 和 他 。

对他来说，这样做不会对你造成任何伤害。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [dʒəʊnz][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz]
" **Having said this , Jones rose from the table , and went towards the landlord's**
" 拥有 说 这 ， 琼斯 玫瑰 从 这 桌子 ， 和 去 向 这 房东的
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 。

说完这些话，琼斯起身离开餐桌，走向房东的女儿们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [stiɪ] ['bɪzɪli] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ɔ:r] [ə'pærəntli] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
who were still busily occupied , or apparently so , at any rate ,
WHO 是 仍然 忙碌地 占领 ， 或者 显然 所以 ， 在 任何 速度 ，

他们仍然忙个不停，或者至少表面上看起来是这样。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
at the further end of the apartment .
在 这 更远 结尾 的 这 公寓 。

在公寓的另一端。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [fer] ['dæmzəlz][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gælənt] ['fæʃ(ə)n] **His approach to these fair damsels was made in the most gallant fashion** 他的方法到这些公平的少女们曾是制成在这最多英勇时尚 [ɪ'mædʒɪnəbl̩] , **imaginable** , 可以想象的 ;

他以最绅士的方式接近这些美丽的姑娘们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] **and with all the air and manner of a thoroughbred courtier and** 和 和 全部 这 空气 和 方式 的 一个 纯种马 朝臣 和 [ˌkævə'lɪr] . **cavalier** . 骑士 .

他举手投足间都散发着一位纯正朝臣和骑士的气质和风度。

[wʌt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] **What conversation passed between him and the girls was not overheard by the** 什么 对话 通过了 之间 他 和 这 女孩们 曾是 不是 无意中听到 经过 这 [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; **other members of the party** ; 其他 成员 的 这 派对 ;

他和女孩们之间的谈话内容并没有被其他同伴听到；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪ'lɪsɪtɪd] , **but the frequent bursts of laughter which were from time to time elicited** , 但 这 频繁 爆发 的 笑声 哪个 是 从 时间 到 时间 引发的 , [bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪ'lɪsɪtɪd] , 但时不时爆发出的阵阵笑声,

[sə'fɪjntli] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːθfʊl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] **sufficiently showed that it was of a mirthful character , and that the** 足够 显示 那 它 曾是 的 一个 欢乐的 特点 , 和 那 这 [ˌbæd(ə)n'ɑːz][ʌv; əv][dʒəʊnz] ['fʊli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , **badinage of Jones fully supported** , 玩笑 的 琼斯 完全 有 ,

这充分表明它是一部轻松愉快的作品，琼斯的玩笑也完全支持了这一点。

[ɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['brɪljəns, -jənsɪ] , [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['kɪndrəd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] . **in point and brilliancy , the credit of his other kindred qualifications** . 在 观点 和 才华横溢 , 这 信用 的 他的 其他 亲属 资格 .

就其观点和才华而言，他其他相关资质也功不可没。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [br'saɪd] **After some time , he returned to his party , and again took his seat beside** 后 一些 时间 , 他 返回 到 他的 派对 , 和 再次 采取 他的 座位 旁 [ðə; ði] [lerd] ; **the laird** ; 这 领主 ;

过了一会儿，他回到自己的队伍中，再次坐在领主旁边；

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ri'mɑːkt] — **who , on his doing so , remarked —** WHO , 在 他的 正在做 所以 , 评论 —

他这样做之后，说道——

" [fɛθ] , [sɜːr] , [jiː; ji] [siːm] [æz; əz] [gaɪd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['bɑːðərɪn] [ðə; ði] [læsɪz] [æz; əz][jɔːr; jər]['mæstər] . **" Feth , sir , ye seem as guid a hand at botherin the lasses as your master** . " 费斯 , 先生 , 是的 似乎 作为 指南 一个 手 在 烦扰 这 姑娘们 作为 你的 掌握 . " 费斯先生，您似乎和您的主人一样擅长长戏弄姑娘们。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's in the family , I think .
它是 在 这 家庭 , 我 思考 .

我想这是家族遗传。

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [ˈsæli] , [tuː; tə] [wɪt] [dʒəʊnz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wʌn]
" A roar of laughter succeeded this sally , to which Jones himself was one
" 一个 吼 的 笑声 成功了 这 莎莉 , 到 哪个 琼斯 他自己 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
of the largest contributors ,
的 这 最大 贡献者 ,
“琼斯这番话引来一阵哄堂大笑，而琼斯本人也是笑声最大的贡献者之一。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
although it was certainly mingled with some embarrassment of manner .
虽然 它 曾是 当然 混合 和 一些 尴尬 的 方式 .
虽然其中确实夹杂着一些尴尬的举止。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz]
From this embarrassment , however , he was unexpectedly relieved by the strains
从 这 尴尬 , 然而 , 他 曾是 不料 松了口气 经过 这 菌株
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrel] ,
of a wandering minstrel ,
的 一个 漫游 吟游诗人 ,
然而，一位流浪艺人的歌声却出乎意料地让他从这种尴尬中解脱出来。

[wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [dʒʌst] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
which suddenly rose from the street , just underneath the window of the kitchen
哪个 突然 玫瑰 从 这 街道 , 只是 下 这 窗户 的 这 厨房
[ʌv; əv][ðə; ði] -
of the Drouthsloken .
的 这 -
它突然从街道上冒了出来，就在德鲁斯洛肯家厨房窗户的正下方。

[æz; əz] [ðiːz] [streɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈeksələns] ,
As these strains were of no ordinary excellence ,
作为 这些 菌株 是 的 不 普通的 卓越 ,
由于这些菌株并非寻常的优良品种，

[ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪnˈkluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
they instantly attracted the attention of all in the apartment , inclusive of the
他们 即刻 吸引 这 注意力 的 全部 在 这 公寓 , 包容性 的 这
[ˈlænd,lɔrdz] [tuː] [fer] [ˈdɒtɜːz] ,
landlord's two fair daughters ,
房东的 二 公平的 女儿们 ,
她们立刻吸引了公寓里所有人的注意，包括房东的两个漂亮女儿。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪn] [ɪˈspeʃl] ([dʒuliˈænə]) [ɪˈvɪnst] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈflɜːrɪd] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd]
one of whom in especial (Juliana) evinced , by her flurried and agitated
一 的 谁 在 特别的 (朱莉安娜) 表现出 , 经过 她 恍 和 激动
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
其中一位（朱莉安娜）尤其表现出慌乱和激动，

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
a greater interest in the presence of the minstrel than would have been
一个 更大的 兴趣 在 这 在场 的 这 吟游诗人 比 会 有 到过
[ˈwɔːrəntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌpəˈzɪ](ə)n [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æk.səˈdent(ə)l] .
warranted on the supposition that it was merely accidental .
有保证 在 这 假设 那 它 曾是 仅仅 偶然 .
人们对吟游诗人的出现表现出的兴趣远超预期，如果仅仅假设这是偶然事件，这种兴趣是不应该存在的。

[hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Her confusion , however ,
她 困惑 , 然而 ,

然而, 她却感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪmˈplaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt][ʌv; əv]
and the consciousness which it implied of a knowledge exceeding that of
和 这 意识 哪个 它 暗示 的 一个 知识 超过 那 的
[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
those around her ,
那些 大约 她 ,

以及由此所暗示的, 她拥有超越周围人的认知能力的意识。

[pæst] [ʌndɪˈskʌvəd] [baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [dʒəʊnz] ,
passed undiscovered by all except Jones ,
通过了 未被发现的 经过 全部 除了 琼斯 ,

除了琼斯之外, 所有人没有发现这件事。

[huːz] [mɔːr] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]
whose more vigilant eye detected these symptoms of secret and mysterious
谁 更多的 警惕的 眼睛 检测到 这些 症状 的 秘密 和 神秘
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

谁的敏锐目光发现了这些秘密而神秘的理解的迹象。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] ['kerfəli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz]
He made no remark , however , on the subject ; and carefully concealed his
他 制成 不 评论 , 然而 , 在 这 主题 ; 和 小心 暗 他的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

然而, 他对此事只字未提, 并小心翼翼地隐瞒了自己的发现。

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] ,
not only from the rest of the party ,
不是 仅有的 从 这 休息 的 这 派对 ,

不仅来自党内其他成员,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
but from her who was the object of his mental speculations .
但 从 她 WHO 曾是 这 目的 的 他的 精神的 猜测 .

但她却是他精神世界中的幻想对象。

[ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌserəˈneɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪts][fɜːrst] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wɪt] [kənˈsɪstɪd] ,
Having concluded his serenade , or at least its first department , which consisted ,
拥有 结束 他的 小夜曲 , 或者 在 至少 它是 第一的 部门 , 哪个 由.....组成 ,
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

他结束了小夜曲, 或者至少是第一部分, 这部分首先包括:

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] ['flɜːrɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈeksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] ,
of a preliminary flourish on a violin , executed with great spirit and felicity ,
的 一个 初步的 繁荣 在 一个 小提琴 , 执行 和 伟大的 精神 和 费利西蒂 ,

小提琴上一段优美的开场白, 演奏得生动而流畅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərlɪ]
and then of a song , accompanied by the instrument , sung in a peculiarly
和 然后 的 一个 歌曲 , 伴随 经过 这 乐器 , 唱 在 一个 奇特地
[di:p] - [tuʊnd] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [mə'loʊdiəs] ,
deep - toned , but exceedingly melodious ,
深的 - 色调 , 但 非常 悦耳动听 ,
然后是一首歌, 由乐器伴奏, 歌声低沉而优美动听,

[vɔɪs] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wen] [dʒəʊnz] [prə'pəʊzd] [ðæt]
voice , the minstrel ceased for a few seconds , when Jones proposed that
嗓音 , 这 吟游诗人 停止 为了 一个 很少 秒 , 什么时候 琼斯 建议的 那
[hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] ;
he should be invited in ;
他 应该 是 受邀 在 ;
吟游诗人的声音停顿了几秒钟, 这时琼斯提议邀请他进去;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [pru:vɪd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['gælənt] , [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs]
and that , if he proved merely a gallant , he should be asked to a glass
和 那 , 如果 他 已证实 仅仅 一个 英勇 , 他 应该 是 问 到 一个 玻璃
[ʌv; əv] [waɪn] ;
of wine ;
的 葡萄酒 ;
如果他只是个风流成性的绅士, 就应该请他喝一杯酒;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [pər'fɔ:rmər] , [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
and if he turned out a professional performer , who came in the exercise of
和 如果 他 转向 出去 一个 专业的 演员 , WHO 来了 在 这 锻炼 的
[hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] ,
his vocation ,
他的 职业 ,
如果他最终成为一名职业表演者, 从事他的职业,

[hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] .
he should be requested to entertain them with his music within - doors .
他 应该 是 请求 到 招待 他们 和 他的 音乐 之内 - 门 .
应该邀请他到室内为他们演奏音乐。

[tu:; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['gɪv(ə)n] ;
To this proposal a general assent was at once given ;
到 这 提议 一个 一般的 同意 曾是 在 一次 给定 ;
该提议立即获得了普遍同意;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ['prɑ:pər][tu:; tə][ɪts]
and this assent was immediately followed by the proceeding proper to its
和 这 同意 曾是 立即地 随后 经过 这 进行中 恰当的 到 它是
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .
随后立即启动了履行该同意的适当程序。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , ['hedɪd] [baɪ][dʒəʊnz] , ['ɪnstəntli] [rʌft] [aʊt] ,
Three or four of the party , headed by Jones , instantly rushed out ,
三 或者 四 的 这 派对 , 标题 经过 琼斯 , 即刻 匆忙 出去 ,
一行三四人, 以琼斯为首, 立即冲了出去。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] .
and surrounded the astonished minstrel before he was aware .
和 包围 这 惊讶 吟游诗人 前 他 曾是 意识到的 .
在惊愕的吟游诗人还没反应过来之前, 他们就将他团团围住。

[æ̣t; ə̣t][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːə̣r̥][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti] ;
At first he discovered symptoms of a desire to escape from the party ;
在 第一的 他 发现 症状 的 一个 欲望 到 逃脱 从 这 派对 ;
[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
but , seeing this impossible ,
但 , 看到 这 不可能的 ,
起初他发现自己有想要逃离派对的迹象；但是，当他意识到这不可能时，

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ˈmænfəli] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
he stood his ground manfully , and awaited the pleasure of the gentlemen ,
他 站立 他的 地面 勇敢地 , 和 等待中 这 乐趣 的 这 先生们 ,
[huːz] [ˈnoʊtɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
whose notice , he said ,
谁 注意 , 他 说 ,
他英勇地坚守阵地，等待着各位先生的指示，并说道：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv][soʊ] [ˈspeʃəli] [ə'træktɪŋ] .
he had the honour , it seemed , of so specially attracting .
他 有 这 荣誉 , 它 似乎 , 的 所以 特别 吸引 .
他似乎有幸拥有如此特别的魅力。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈsætɪsfaɪd][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A momentary glance at the speaker satisfied Jones and his party of his
一个 瞬间 瞥一眼 在 这 扬声器 使满意 琼斯 和 他的 派对 的 他的
[ˈkwɑːləti] .
quality :
质量 .
琼斯和他的同伴只瞥了一眼演讲者，就对他的素质感到满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [stri:t] [pər'fɔːrmər] ;
It was that of a professed street performer ;
它 曾是 那 的 一个 声称 街道 演员 ;
那是一位自称街头艺人的艺人；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [klæs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
or at least of a person of the humblest class , as was indicated by his
或者 在 至少 的 一个 人 的 这 最谦逊的 班级 , 作为 曾是 表明的 经过 他的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,
或者至少出身最卑微，从他的衣着就能看出来。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒɜːrkɪn] [ʌndər'niːθ] ,
which consisted of a short cloak , with a sort of coarse jerkin underneath ,
哪个 由.....组成 的 一个 短的 披风 , 和 一个 种类 的 粗 短上衣 下 ,
它由一件短斗篷和一件粗糙的短上衣组成。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][waɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] , [kɔːrs] [bluː] [ˈwʊlən] [ˈstɑːkɪŋz] ,
a pair of wide and ill - made knee - breeches , coarse blue woollen stockings ,
一个 一对 的 宽的 和 患病的 - 制成 膝盖 - 马裤 , 粗 蓝色的 羊毛 长筒袜 ,
一条宽大劣质的及膝短裤，一双粗糙的蓝色羊毛长袜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʊːz] .
and a pair of enormous wooden shoes .
和 一个 一对 的 巨大的 木制的 鞋 .
还有一双巨大的木鞋。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [felt][hæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [[eɪp] , [ə'dɔrnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ]
On his head was a brown felt hat , of a conical shape , adorned with a
在 他的 头 曾是 一个 棕色的 毛毡 帽子 , 的 一个 锥 形状 , 装饰 和 一个
[kɑ:ks] ['feðər] ,
cock's feather ,
公鸡的 羽毛 ,

他头上戴着一顶棕色的圆锥形毡帽，上面装饰着一根公鸡羽毛。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [si:n] [ɪn] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv] [dʌt] [bʊəz] .
and altogether resembling those seen in paintings of Dutch boors .
和 共 类似 那些 已见 在 绘画 的 荷兰语 粗鲁 .

完全像荷兰粗人画作中描绘的那样。

[ði:z] ['aʊtwərd] [ɪndə'keɪənz] , [ðen] , ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [ræŋk] ,
These outward indications , then , settled the question of the minstrel's rank ,
这些 向外 症状 , 然后 , 定居 这 问题 的 这 吟游诗人的 秩 ,

因此，这些外在迹象就足以确定吟游诗人的身份地位。

[ænd; ənd] ['rendərd] [noʊ]['serəmoʊni] ['hesəseri] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and rendered no ceremony necessary in inviting him in .
和 渲染 不 仪式 必要的 在 邀请 他 在 .

邀请他进来时无需任何仪式。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [wel] , [frend] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" You play well , friend , " said Jones .
" 你 玩 出色地 , 朋友 , " 说 琼斯 .

“你打得很好，朋友，”琼斯说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" We have been listening to you ,
" 我们 有 到过 聆听 到 你 ,

我们一直在听取你们的意见，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ju: 'es][fɔ:r; fər][hæf] - [æən; ən] - ['aʊər] [ɔ:r]
and will be glad if you will come and amuse us for half - an - hour or
和 将要 是 高兴的 如果 你 将要 来 和 娱乐 我们 为了 一半 - 一个 - 小时 或者

[soʊ] .

so :
所以 .

如果您能来陪我们玩上半小时左右，我们将非常高兴。

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][jɔr; jər] ['bi:ɪŋ] ['su:təbli] ['rekəm,pensɪ] . "
I will see to your being suitably recompensed . "
我 将要 看 到 你的 存在 适当地 补偿 . "

我会确保你得到适当的补偿。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['sɜ:rz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
" Thank you , honourable sirs , " replied the minstrel .
" 感谢 你 , 光荣的 先生们 , " 回复 这 吟游诗人 .

“谢谢各位尊敬的先生们，”吟游诗人回答道。

" [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['rekəmpens] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [wʌns] [ɜ:rnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] ,
" I doubt not of my recompense , were it once earned ; but the hour is late ,
" 我 怀疑 不是 的 我的 补偿 , 是 它 一次 获得 ; 但 这 小时 是 晚的 ,

“我毫不怀疑，如果我应得的报酬已经到手，我必将得到；但时日已晚。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['tæəri] [ə'brɔ:d] [lɔ:ŋgər] .
and I may not tarry abroad longer .
和 我 可能 不是 焦油 国外 更长 .

我可能不会再在国外逗留太久了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['hevər][tuː; tə]['entər] ['eni] [haʊs] ,
Moreover , I make it a rule never to enter any house ,
而且 , 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 进入 任何 房子 ,
此外, 我给自己定了一条规矩: 绝不进入任何人的房屋。

[ɔːr][tuː; tə][pər'fɔːrm][tuː; tə] ['eni] ['praɪvət] ['pɑːrtɪ] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] .
or to perform to any private party within - doors .
或者 到 履行 到 任何 私人的 派对 之内 - 门 .
或在任何室内私人聚会上表演。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] . "
I bid you a good - night , gentlemen ."
我 出价 你 一个 好的 - 夜晚 , 先生们 . "
先生们, 晚安。

" [nei] , [baɪ][maɪ] [trɔːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [frend] , " [sed] [dʒəʊnz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Nay , by my troth , and you do no such thing , friend , " said Jones , seizing the
" 不 , 经过 我的 誓言 , 和 你 做 不 这样的 事物 , 朋友 , " 说 琼斯 , 抓住 这
['mɪnstrel] ,
minstrel ,
吟游诗人 ,
“不, 我发誓, 你绝对不会做那种事, 朋友,”琼斯说着, 一把抓住吟游诗人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] , [baɪ][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn] .
who was at this moment about making off , by the skirt of his jerkin .
WHO 曾是 在 这 片刻 关于 制作 离开 , 经过 这 裙子 的 他的 短上衣 .
这时, 他正要逃走, 却拽住了他的短上衣下摆。

" [wiː; wi][dəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" We don't part with good company in this way .
" 我们 不 部分 和 好的 公司 在 这 方式 :
“我们不会以这种方式与好公司分道扬镳。”

[frendz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [lend][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
Friends , " he said , addressing his companions , " lend a hand here , to secure
朋友们 , " 他 说 , 解决 他的 同伴 , " 借 一个 手 这里 , 到 安全的
[ðə; ðɪ] ['fɪdlər] .
the fiddler .
这 小提琴手 .
“朋友们,”他对着同伴们说, “帮帮忙, 把那个提琴手抓起来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] ['wɪlfəli]
We must compel him to his own interest , which he would thus wilfully
我们 必须 迫使 他 到 他的 自己的 兴趣 , 哪个 他 会 因此 故意
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .
我们必须迫使他关注自身利益, 否则他就会故意忽视自己的利益。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 :
“说到做到。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] ['mɪnstrel] [wʌz; wəz] [grɑːspt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
In a twinkling the reluctant minstrel was grasped on all sides ,
在 一个 闪烁 这 不情愿的 吟游诗人 曾是 抓住 在 全部 侧面 ,
转眼间, 那不情愿的吟游诗人就被四面八方的人抓住了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in an instant after found himself in the centre of the kitchen of the

和 在 一个 立即的 后 成立 他自己 在 这 中心 的 这 厨房 的 这

Drouthsloken ,

转眼间，他发现自己身处德鲁斯洛肯餐厅的厨房中央。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɔːlmoʊst]['bɑːdɪli] ,
to which he had been carried almost bodily ,

到 哪个 他 有 到过 携带 几乎 身体上的 ,

他几乎是被连人带身体抬到那里的。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəm][ʌv; əv][veɪn] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
in despite of a certain quantum of vain resistance and remonstrance ,

在 尽管 的 一个 肯定 量子 的 徒劳 反抗 和 抗议 ,

尽管存在一定程度的徒劳抵抗和抗议，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by which he had at first endeavoured to thwart the purpose of his

经过 哪个 他 有 在 第一的 努力 到 阻挠 这 目的 的 他的

[ˈkæptərz] .

captors .

俘虏者 .

他最初曾试图以此来挫败俘虏他的人的意图。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
On being brought into the light of the kitchen ,

在 存在 带来 进入 这 光 的 这 厨房 ,

被带到厨房的灯光下时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['fɪdlər] [ænd; ənd] ['sɔːŋstər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv]
it was discovered that the captured fiddler and songster was deficient of

它 曾是 发现 那 这 捕获 小提琴手 和 歌手 曾是 不足 的

[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,

一个 眼睛 ,

经查明，被俘的提琴手兼歌手少了一只眼睛。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡriːn] [ʃeɪd] ,
at least of the use of it , as it was covered by a large green shade ,

在 至少 的 这 使用 的 它 , 作为 它 曾是 涵盖 经过 一个 大的 绿色的 阴影 ,

至少就它的使用而言，因为它被一大片绿色的遮荫棚覆盖着。

[ə'pærəntli] [ʌŋˌnesə'serəli] [lɑːrdʒ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
apparently unnecessarily large , as it concealed the half of his face .

显然 不必要的 大的 , 作为 它 暗 这 一半 的 他的 脸 .

显然尺寸过大，遮住了他半张脸。

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːrvəbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
Another peculiarity was now also observable , and this was ,

其他 特点 曾是 现在 还 可观察的 , 和 这 曾是 ,

现在还可以观察到另一个特殊之处，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [klaːspt] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [haɪt] [ʌp][ɑːn]
that the neck of his cloak was clasped at a most extraordinary height up on

那 这 脖子 的 他的 披风 曾是 紧握 在 一个 最多 非凡的 高度 向上 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,

他的 脸 ,

他的斗篷领口高高地扣在脸上，显得非常怪异。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [enˈtriːtiːz] ,
and that he would by no means listen to any entreaties ,
和 那 他 会 经过 不 方法 听 到 任何 恳求 ,
他绝不会听从任何恳求。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [sed] [kloʊk] ,
either to lay aside the said cloak ,
任何一个 到 躺 旁边 这 说 披风 ,
要么把那件斗篷放在一边,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][,ʌnˈluːsən] [ðə; ði][klæsp][baɪ] [wɪt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]
or even to unloosen the clasp by which it was secured in so strange a
或者 甚至 到 松开 这 搭扣 经过 哪个 它 曾是 安全 在 所以 奇怪的 一个
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .
甚至要解开将它固定在如此奇怪位置的扣环。

[wiː; wi] [niːd] [ˈskersli] [eɪ diː ˈdiː] ,
We need scarcely add ,
我们 需要 几乎 添加 ,
我们几乎无需补充,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveriəs] [dɪspəˈzi](n)z [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɜːrnlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːl]
that the effect of these various dispositions of his externals was to conceal
那 这 影响 的 这些 各种各样的 性情 的 他的 外部 曾是 到 隐藏
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
almost entirely his countenance ,
几乎 完全 他的 面容 ,
他这些不同的外在姿态, 其效果是几乎完全遮盖了他的面容。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːr](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ;
of which only a small portion of the left side was visible ;
的 哪个 仅有的 一个 小的 部分 的 这 左边 边 曾是 可见的 ;
其中只有左侧的一小部分可见;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmskraɪb] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and even this it was attempted to circumscribe as much as possible ,
和 甚至 这 它 曾是 尝试过 到 限定 作为 很多 作为 可能的 ,
即使如此, 它也试图尽可能地加以限制。

[baɪ][ðə; ði] [,dɪspəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
by the disposition of the hair of the head ,
经过 这 处置 的 这 头发 的 这 头 ,
通过头发的排列方式,

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [kəʊmd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspoʊzd] [speɪs] .
which was carefully combed down over the exposed space .
哪个 曾是 小心 梳理过的 向下 超过 这 裸露 空间 .
仔细地梳理着裸露的表面。

" [kʌm] [naʊ] , [ˈfrend] , " [sed] [dʒəʊnz] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [mjuːˈzi](ə)n , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Come now , friend ,** " **said Jones , addressing the musician , and handing him** ,
" 来 现在 , 朋友 , " 说 琼斯 , 解决 这 音乐家 , 和 处理 他 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的时间 ,
“来吧, 朋友,”琼斯一边说着, 一边对那位音乐家说道, 同时递给他.....

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['brɪmə] [ʌv; əv][waɪn] , " [ɡʌlp] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪtɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kredɪtəbl]
a huge brimmer of wine , "gulp this with a celerity that shall be creditable
一个 巨大的 边缘 的 葡萄酒 , " 咕噜 这 和 一个 速度 那 将 是 可信赖的
[tuː; tə][ðəɪ][kra:ft] ,
to thy craft ,
到 你的 工艺 ,

一大杯酒，“以配得上你技艺的速度一饮而尽”，

[mæn] , [ænd; ənd][let][juː 'es][hæv; həv] [ðer'æftər] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðəɪ] ['kɔːlɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəɪ]
man , and let us have thereafter a taste of thy calling — some of thy
男人 , 和 让 我们 有 此后 一个 品尝 的 你的 呼叫 — 一些 的 你的
['merɪəst] [streɪnz] ;
merriest strains ;
最快乐的 菌株 ;

人啊，让我们从此有机会品尝你的使命——聆听你最欢快的乐章；

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænd:t] [meɪk] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
for I mean to see if we cannot make a dance of it ,
为了 我 意思是 到 看 如果 我们 不能 制作 一个 舞蹈 的 它 ,
[ɪ] [dæns] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
我的意思是，看看我们能不能把它变成一支舞。

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [deɪmz] [ðer; ðər] " — [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændlɔːrdz]
by the help of these fair dames there " — inclining his head towards the landlord's
经过 这 帮助 的 这些 公平的 女士们 那里 " — 倾斜 他的 头 向 这 房东的
['dɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

“多亏了这些漂亮姑娘们的帮助”——说着，他朝房东的女儿们点了点头。

[huː] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ɔːl'dəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn]
who still kept their ground in the kitchen ; although , if the matter had been
WHO 仍然 保留 他们的 地面 在 这 厨房 ; 虽然 , 如果 这 事情 有 到过
[ɪn'kwaɪəd] [ɪntuː] ,
inquired into ,
询问 进入 ,

他们仍然坚守在厨房里；尽管，如果这件事被调查过，

[wiː; wi] ['ræðər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['duːti]
we rather fear they would have found some difficulty in naming the particular duty
我们 相当 害怕 他们 会 有 成立 一些 困难 在 命名 这 特别的 责任
[ðæt] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .
that detained them :
那 被拘留 他们 :

我们更担心他们会很难说出究竟是哪项任务耽误了他们。

[faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [pri'veild] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Finding it of no use to resist the spirit which he saw prevailed amongst the
寻找 它 的 不 使用 到 抵抗 这 精神 哪个 他 锯 最终获胜 在 这
[pɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,

他发现反抗党内盛行的这种风气毫无用处，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['kwəɪətli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːblət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
the minstrel quietly despatched the contents of the goblet that had been
这 吟游诗人 悄悄 已派送 这 内容 的 这 高脚杯 那 有 到过
[pri'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
presented to him ,
呈现 到 他 ,

吟游诗人悄悄地将别人递给他的酒杯里的东西送了出去。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði][ˈdu:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and commenced the duty that had been imposed upon him .
和 开始 这 责任 那 有 到过 强加 之上 他 :

于是他开始履行被赋予的职责。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] [br'kʌmɪŋ] ['ɔ:dəbl] ,
On the first sound of the preliminary flourish of his bow becoming audible ,
在 这 第一的 声音 的 这 初步的 繁荣 的 他的 弓 成为 可听见的 ,
当他弓弦前奏的第一声响起时,

[dʒəʊnz] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈbʌksəm] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [mə'niə] [tra:mp] ,
Jones went up to the buxom daughters of Mynheer Tromp ,
琼斯 去 向上 到 这 丰满 女儿们 的 明赫尔 特罗姆普 ,
琼斯走向了特罗姆普先生身材丰满的女儿们,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['gælənt] ['mænər] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
and in his most gallant manner asked them if they would have any objection
和 在 他的 最多 英勇 方式 问 他们 如果 他们 会 有 任何 异议
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to take the floor with him and his friends ,
到 拿 这 地面 和 他 和 他的 朋友们 ,
他以最绅士的方式问他们是否介意与他和他的朋友们一起发言。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)]
seeing that they had unexpectedly made the acquisition of an admirable
看到 那 他们 有 不料 制成 这 获得 的 一个 令人钦佩的
[mju'zɪ(ə)n] , [ɔ:'ðəʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'fes] ,
musician , although , he must confess ,
音乐家 , 虽然 , 他 必须 承认 ,
鉴于他们意外地获得了一位令人钦佩的音乐家, 尽管他必须承认,

[ˈræðər] [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɑ:rk] ,
rather an odd - looking man ; and Jones , as he made the latter remark ,
相当 一个 奇怪的 - 寻找 男人 ; 和 琼斯 , 作为 他 制成 这 后者 评论 ,
[lʊkt] ['slɑɪli][æt; ət][dʒuli'ænə] ,
looked slyly at Juliana ,
看起来 狡猾地 在 朱莉安娜 ,
他长相有些古怪; 琼斯说完后一句时, 还狡黠地看了朱莉安娜一眼。

[tu:; tə][mɑ:rk][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ək'na:ɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət]
to mark its effect , and found it acknowledged by a deep but
到 标记 它是 影响 , 和 成立 它 已确认 经过 一个 深的 但
[ˈtrænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [blʌʃ] ,
transient blush ,
瞬态 脸红 ,
为了表明它的效果, 她发现脸上泛起了一抹深红, 但只是转瞬即逝的红晕。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] .
which she endeavoured to conceal .
哪个 她 努力 到 隐藏 .
她竭力隐瞒此事。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The proposal , however , of a dance was accepted on the part of the
这 提议 , 然而 , 的 一个 舞蹈 曾是 公认 在 这 部分 的 这
[ˈjʌŋgər] ['sɪstər] ,
younger sister ,
年轻 姐姐 ,
然而, 妹妹接受了哥哥的跳舞邀请。

[ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [əˈlækrəti] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒuliˈænə][wɪð; wɪθ][æni; ən] [əˈpɪrəns]
Joan , with eager alacrity ; and on the part of Juliana with an appearance
琼 , 和 渴望的 敏捷 ; 和 在 这 部分 的 朱莉安娜 和 一个 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪlɪŋnəs] ,
of the same willingness ,
的 这 相同的 意愿 ,
琼欣然应允；朱莉安娜也表现出同样的积极态度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]
but with a confusion and hesitation of manner that gave token of a
但 和 一个 困惑 和 犹豫 的 方式 那 给予 令牌 的 一个
[ˌkauntəˈræktɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
counteracting feeling .
抵消 感觉 .
琼的语气中却带着困惑和犹豫，流露出一种矛盾的情绪。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈsɪstər] [tuː; tə] " [tred] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
Having obtained the consent of the fair sisters to " tread a measure ,
拥有 获得 这 同意 的 这 公平的 姐妹 到 " 踏 一个 措施 ,
琼征得两位美丽姐妹的同意后，她们决定“踏上一小步”。

" [ðə; ði] [geɪ] [ˈkɔːrtiər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːt] ,
" the gay courtier took a hand of each ,
" 这 同性恋 朝臣 采取 一个 手 的 每个 ,
琼这位同性恋侍臣一人握住他们的手，

[ænd; ənd] [ˈgæləntli] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ; [ˈɪntɪmətɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
and gallantly led them to the middle of the floor ; intimating , at the
和 英勇地 引领 他们 到 这 中间 的 这 地面 ; 暗示 , 在 这
[seɪm] [taɪm] , [baɪ][ˈsɪgnəl] ,
same time , by signal ,
相同的 时间 , 经过 信号 ,
琼他英勇地将他们带到舞池中央；同时，他用手势暗示道：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] — [ə; eɪ][ˈsɪgnəl]
to his friends to clear the space for the impending performances — a signal
到 他的 朋友们 到 清除 这 空间 为了 这 即将到来的 表演 — 一个 信号
[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] ;
which they lost no time in obeying ;
哪个 他们 丢失的 不 时间 在 服从 ;
琼他向朋友们发出信号，让他们腾出空间观看即将举行的表演——朋友们立即照办了；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsiːzɪŋ] [tʃerz] [əˈpiːs] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]
two or three seizing chairs apiece ; and other two or three — one of whom was
二 或者 三 抓住 椅子 一块 ; 和 其他 二 或者 三 — 一 的 谁 曾是
[ðə; ði] [lerd] ,
the laird ,
这 领主 ,
琼两三个人各占一把椅子；还有两三个人——其中一个是地主，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɡʊdˈwɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈlɪftɪŋ]
who seemed to enter with great goodwill into the spirit of the thing — lifting
WHO 似乎 到 进入 和 伟大的 善意 进入 这 精神 的 这 事物 — 举重
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
琼他似乎非常善意地融入了这件事的精神——抬起桌子，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪˈtiː] [ˈkæərɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
with all it carried , to a distant corner of the apartment .
和 全部 它 携带 , 到 一个 遥远 角落 的 这 公寓 .
琼它带着所有东西，走到了公寓的一个偏僻角落。

他兴奋地将一条粗壮的腿高高举起。

[ðen] , [ˈkɑ:mɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — " [ju;; jʊ] [vil] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [məˈniə] [dʒəʊnz] ,
Then , calming down a moment — " You vill have no objection , Mynheer Jones ,
然后 , 平静 向下 一个 片刻 — " 你 村庄 有 不 异议 , 明赫尔 琼斯 ,
然后, 他稍稍冷静下来——“你不会有异议的, 琼斯先生,

[tu:; tə][maɪ] [froʊ] [hæv; həv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɒns] ? "

to my frow have share in the daunce ? "

到 我的 前排 有 分享 在 这 舞曲 ？ "

我前面的人也参与了舞蹈吗？

" [əb'dʒekj(ə)n] , [tra:mp] ! " [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd][dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] ['hɔ:ɾər] [æt; ət][ðə; ði]

" Objection , Tromp ! " ejaculated Jones , with well - feigned horror at the

" 异议 , 特罗姆普 ! " 射精 琼斯 , 和 出色地 - 假装 恐怖 在 这

[ˌsʌpə'zɪj(ə)n] .

supposition .

假设 .

“反对，特罗姆普！”琼斯大声说道，装出一副对这种假设感到震惊的样子。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .

" By no means .

" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] . "

I shall be but too proud of the honour . "

我 将 是 但 也 自豪的 的 这 荣誉 . "

我将为这份荣誉感到无比自豪。

" [æɪ; ən][tæŋk][ju:; jʊ] , [mə'niə] [dʒəʊnz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gu:t] .

" An tank you , Mynheer Jones — you are too goot .

" 一个 坦克 你 , 明赫尔 琼斯 — 你 是 也 好 .

“Mynheer Jones，你太棒了。”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈvændəː] [tra:mp] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['dʒɔɪəs] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv]

" And saying this , Vander Tromp disappeared , with another joyous flourish of

" 和 说 这 , 范德 特罗姆普 消失 , 和 其他 欢乐 繁荣 的

[ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [left] [leg] ,

finger and thumb and left leg ,

手指 和 拇指 和 左边 腿 ,

“说完这话，范德特罗姆普就消失了，同时又高兴地挥动了一下拇指和左腿。”

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz][tra:mp] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; həɾ]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ,

in search of Mrs Tromp , to conduct her into the presence of the dancers ,

在 搜索 的 太太 特罗姆普 , 到 执行 她 进入 这 在场 的 这 舞者 ,

找到特罗姆普夫人，带她去见舞者们。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .

and to a share of their amusement .

和 到 一个 分享 的 他们的 娱乐 .

并以此博得他们的一丝乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

In the meantime , the parties were set , and the dance commenced with great

在 这 与此同时 , 这 各方 是 放 , 和 这 舞蹈 开始 和 伟大的

[ˈvɪgər] ;

vigour ;

活力 ;

与此同时，宴会准备就绪，舞会也热烈地开始了；

[dʒəʊnz] [dɪ'spleɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ɪn'taɪər] ['ki:pɪŋ]

Jones displaying in this exercise a degree of skill and grace in entire keeping

琼斯 显示 在 这 锻炼 一个 程度 的 技能 和 优雅 在 全部的 保持

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] .

with the refinement of his general manner .

和 这 精炼 的 他的 一般的 方式 .

琼斯在这项练习中展现出的技巧和优雅与他一贯的优雅风度完全相符。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [tu:] , [wɜːr; wər] [ɪg'zuːbərənt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔəʊzɪd] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
His spirits , too , were exuberant , and infused a life into all around him ,
他的 烈酒 , 也 , 是 旺盛 , 和 注入 一个 生活 进入 全部 大约 他 ,
他精神也十分旺盛, 给周围的一切都带来了活力。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [ɪn'spaɪərd] .
that all the other circumstances combined could not have inspired .
那 全部 这 其他 情况 合并 可以 不是 有 灵感 .
其他所有因素加起来也不可能激发这种灵感。

[ɔ:l'dʒoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['waːntɪŋ] [ɪn] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi]
Although by no means wanting in attention to the younger lady , it might be
虽然 经过 不 方法 想要 在 注意力 到 这 年轻 女士 , 它 可能 是
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
虽然绝无不关注这位年轻女士之意, 但还是可以注意到,

[haʊ'evər] , [ðæt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [maɪt] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪtiːz] [tuː; tə][dʒʊli'ænə] ; [ænd; ənd]
however , that Jones was much more assiduous in his civilities to Juliana ; and
然而 , 那 琼斯 曾是 很多 更多的 刻苦 在 他的 礼貌 到 朱莉安娜 ; 和
,
:
,
然而, 琼斯对朱莉安娜的礼貌却要殷勤得多; 而且,

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn]
what was a yet more remarkable circumstance , it might also have been
什么 曾是 一个 然而 更多的 卓越 环境 , 它 可能 还 有 到过
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
还有一种更为引人注目的情况, 或许也可以观察到:

[ðæt] [ðə; ði] [mjuːzɪ](ə)n [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ](ə)n [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː]
that the musician evinced a strange sensation of uneasiness whenever he saw
那 这 音乐家 表现出 一个 奇怪的 感觉 的 不安 每当 他 锯
[dʒəʊnz] ['peɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .
Jones paying any particular attention to this lady .
琼斯 付费 任何 特别的 注意力 到 这 女士 .
每当这位音乐家看到琼斯对这位女士格外关注时, 他都会表现出一种奇怪的不安感。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['bʌŋɡld] [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
He fidgeted in his seat , bungled the tune he was playing ,
他 坐立不安 在 他的 座位 , 笨拙的 这 调 他 曾是 玩耍 ,
他坐立不安, 弹奏的曲子也弹错了。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['fɪrsər] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['saːləteri] [ɑːptɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['revləz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and shot fiercer glances from his solitary optic on the revellers on the floor ,
和 射击 更凶猛 眼神 从 他的 孤 光学 在 这 狂欢者 在 这 地面 ,
他用那只独眼狠狠地扫视着舞池里的狂欢者们。

[bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['feɪvərɪt] .
but most especially on Jones and his fair favourite .
但 最多 尤其 在 琼斯 和 他的 公平的 最喜欢的 .
但尤其关于琼斯和他最喜欢的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [tuː] ,
What was odd , too ,
什么 曾是 奇怪的 , 也 ,
还有一点很奇怪,

[dʒəʊnz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv]
Jones seemed to be aware of the feeling he was exciting in the sensitive
琼斯 似乎 到 是 意识到的 的 这 感觉 他 曾是 激动人心 在 这 敏感的
['fɪdlər] ,
fiddler ,
小提琴手 ,

琼斯似乎意识到自己激起了这位敏感小提琴手的某种感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:zɪnɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪzənɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r]
and to delight in the uneasiness he was occasioning ; for the more
和 到 喜 在 这 不安 他 曾是 导致 ; 为了 这 更多的
['mɔ:rkɪdli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] ,
markedly it was evinced ,
明显地 它 曾是 表现出 ,
[ɪ'vɪnt] ,
并乐于见到自己造成的不安；因为这种不安表现得越明显，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləntri:z] .
the more assiduous and persevering was he in his gallantries .
这 更多的 刻苦 和 坚持不懈 曾是 他 在 他的 英勇 .
[pə'seɪvərɪŋ] ,
他在展现英勇行为方面越是勤奋坚持。

[ɔ:'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]
Although , however , all this might have been sufficiently evident to a close and
虽然 , 然而 , 全部 这 可能 有 到过 足够 明显 到 一个 关闭 和
['vɪdʒɪlənt] [əb'zɜ:rər] ,
vigilant observer ,
警惕的 观察员 ,
[ə'vɪlənt] ,
然而，对于一位细心敏锐的观察者来说，这一切或许已经显而易见了。

[aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ; [fɔ:r; fər][dʒəʊnz] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] ['tæktɪks] ,
it escaped the notice of those present ; for Jones managed his secret tactics ,
它 逃脱 这 注意 的 那些 展示 ; 为了 琼斯 管理 他的 秘密 策略 ,
[wət'evər] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ,
whatever these were ,
任何 这些 是 ,
[wɜ:z] ,
在场的人都没有注意到这一点；因为琼斯成功地实施了他的秘密策略，无论这些策略是什么。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæn; ðən]
with great caution , and exhibited no other symptoms of consciousness than
和 伟大的 警告 , 和 展出 不 其他 症状 的 意识 比
[ə; eɪ] [slaɪt] , ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ,
a slight , scarcely perceptible ,
一个 轻微 , 几乎 可感知的 ,
[pə'seɪptəb(ə)l] ,
他非常谨慎，除了轻微的、几乎难以察觉的意识障碍外，没有表现出其他任何意识症状。

[smaɪl] [ʌv; əv][slaɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
smile of sly intelligence .
微笑 的 狡猾 智力 .
[ɪn'telɪdʒəns] ,
狡黠而睿智的微笑。

[wɪ:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [nʌn] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər] ['kɔgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ʌndər'stændɪŋ]
We have said that none present were cognisant of this mysterious understanding
我们 有 说 那 没有任何 展示 是 认知者 的 这 神秘 理解
[mɪ'stɪrɪəs] ,
[ɔ:r] ['ræðər] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
, **or rather misunderstanding** ,
, 或者 相当 误解 ,
[mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
我们说过，在场的人没有一个人意识到这种神秘的理解，或者更确切地说，是一种误解。

[bɪ'twi:n] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zi(ə)n] ; [bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [[ɔr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt]
between Jones and the musician ; but we are not sure that this is quite
之间 琼斯 和 这 音乐家 ; 但 我们 是 不是 当然 那 这 是 相当
[kə'rekt] .
correct .
正确的 :

琼斯和这位音乐家之间；但我们不确定这是否完全正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˌdʒuli'æneə] ,
There was an air of embarrassment about the manner of the fair Juliana ,
那里 曾是 一个 空气 的 尴尬 关于 这 方式 的 这 公平的 朱莉安娜 ,
美丽的朱莉安娜举止间透着一丝尴尬。

[ðæt] [si:md] [tu;; tə] ['ɪndikeɪt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [[er] [ʌv; əv]
that seemed to indicate that she was also in possession of some share of
那 似乎 到 表明 那 她 曾是 还 在 拥有 的 一些 分享 的
[ðə; ði] ['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndər'hænd] ['mɪstʃɪf] ;
the secret knowledge that was working so much underhand mischief ;
这 秘密 知识 那 曾是 在职的 所以 很多 暗中 恶作剧 ;
这似乎表明，她也掌握了一些造成诸多阴险恶行的秘密知识；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒəʊnz] [ə'pɪrd] ['laɪkwaɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'wer] .
and of this Jones appeared likewise to be aware .
和 的 这 琼斯 出现 同样地 到 是 意识到的 .

琼斯似乎也意识到了这一点。

[ðʌs] [stʊd] ['mætərz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tri:ou] ,
Thus stood matters , then , with this trio ,
因此 站立 事情 , 然后 , 和 这 三人组 ,

事情就是这样，这三人之间的关系就这样结束了。

[wen] ['vændʒ-] [trɑ:mp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:f] — [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
when Vander Tromp and his wife — the former leading the latter on his arm
什么时候 范德 特罗姆普 和 他的 妻子 — 这 以前的 领导 这 后者 在 他的 手臂
— [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
— came tripping into the kitchen ,
— 来了 绊倒 进入 这 厨房 ,

当范德特罗姆普和他的妻子——前者挽着后者的胳膊——跌跌撞撞地走进厨房时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ;
with the grace and agility of a couple of elephants ;
和 这 优雅 和 敏捷 的 一个 夫妻 的 大象 ;

身姿矫健，如同两头大象；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rði] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] , [laɪk]
for the worthy spouse of the worthy landlord of the Drouthsloken was , like
为了 这 值得 配偶 的 这 值得 房东 的 这 - 曾是 , 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为德鲁斯洛肯庄园那位德高望重的庄园主的贤惠妻子，也像他一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [dʌt] [bɪld] ,
of the regular Dutch build ,
的 这 常规的 荷兰语 建造 ,

标准的荷兰式建筑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈmʌt] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər,bed] [əˈpɑ:n][ˈlegz]
and had very much the shape and appearance of a featherbed upon legs
和 有 非常 很多 这 形状 和 外貌 的 一个 羽绒床 之上 腿
,
.
.

它的形状和外观很像一张长在腿上的羽绒床。

[ɪf] [sʌt] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][kæn; kən][bi:; bi] [kənˈsi:vd] .
if such an object can be conceived .
如果 这样的 一个 目的 能 是 构思 .

如果这种物体能够被构想出来的话。

[hɜ:r; həɹ] [bredθ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
Her breadth , which was naturally of the most formidable dimensions ,
她 宽度 , 哪个 曾是 自然 的 这 最多 强大 方面 ,
她的体型，自然是极其庞大的，

[wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [sɪlk] [gaʊn] , [wɪt] [prəˈdʒektɪd] [ɪn][ˈrɪdʒɪd] [ˈæmplɪtu:d] [ɑ:n][ɔ:l]
was greatly increased by a stiff silk gown , which projected in rigid amplitude on all
曾是 非常 增加 经过 一个 僵硬的 丝绸 袍 , 哪个 预计 在 死板的 振幅 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

一件硬挺的丝绸长袍大大增加了她的身形，长袍向四面八方僵硬地伸展开来。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ɪkˈspæns] .
and gave to her whole person an appearance of illimitable expanse .
和 给予 到 她 所有的 人 一个 外貌 的 无限的 广阔 .
使她整个人看起来无比宽广。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ði:z] [væst][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈkʌmlɪnɪs] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ]
Notwithstanding these vast dimensions , there was yet a comeliness about her
虽然 这些 广阔的 方面 , 那里 曾是 然而 一个 美丽 关于 她
[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ,

尽管体型庞大，但她的身躯却有一种独特的美感。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈneɪələns] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈheɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈroʊzi]
and an expression of benevolence and good - nature in her rosy
和 一个 表达 的 仁 和 好的 - 自然 在 她 红润
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她红润的脸上洋溢着仁慈和蔼的神情。

[ðæt] [ˈrendəd] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:ltəˈgeðər] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
that rendered her altogether by no means an unpleasing object .
那 渲染 她 共 经过 不 方法 一个 令人不快 目的 .

但这并不意味着她是一个令人讨厌的对象。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbetər] [hæf] , [dʒəʊnz]
On the entrance of mine host and his larger as well as better half , Jones
在 这 入口 的 矿 主持人 和 他的 更大的 作为 出色地 作为 更好的 一半 , 琼斯
,
.
.

在我的主人和他身材高大、相貌英俊的妻子琼斯进门时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡælənt] [drɪˈvʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɪnstəntli] [ədˈvænst]
with that gallant devotion which seemed natural to him , instantly advanced
和 那 英勇 虔诚 哪个 似乎 自然的 到 他 , 即刻 先进的
[tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] ,
towards the latter , and ,
向 这 后者 , 和 ,
他带着那种似乎是与生俱来的英勇奉献精神, 立刻走向了后者, 并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈlɪmɪneri] [ˈflɜ:riʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)] [oʊˈbi:s(ə)ns] , [ɪn] [wɪtʃ]
with a preliminary flourish of some of his most graceful obeisances , in which
和 一个 初步的 繁荣 的 一些 的 他的 最多 优美 致敬 , 在 哪个
, [pərˈhæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,
他先以一些最优雅的致敬动作作为开场, 其中, 或许是,
[ə; eɪ] [ˈveri] [[ru:d] [əbˈzɜ:rər] [maɪt] [hæv; həv] [drɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [slait] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɑ:k] [ˈɡæləntri] ,
a very shrewd observer might have discovered a slight tincture of mock gallantry ,
一个 非常 精明 观察员 可能 有 发现 一个 轻微 酊剂 的 嘲笑 英勇 ,
一位眼光敏锐的观察者或许会发现其中略带一丝虚伪的英勇。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [dæns] .
invited her to join him in the next dance .
受邀 她 到 加入 他 在 这 下一个 舞蹈 .
他邀请她一起跳下一支舞。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [smaɪ] , [ˈkɜ:rtsi] [ə; eɪ] [ˈredi] [ækwiˈes(ə)ns] [tu:; tə]
The large lady , with a good - humoured smile , curtsied a ready acquiescence to
这 大的 女士 , 和 一个 好的 - 幽默 微笑 , 屈膝礼 一个 准备好 默认 到
[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;
the polite invitation ;
这 有礼貌的 邀请 ;
这位身材高大的女士面带和蔼的微笑, 屈膝行礼, 欣然接受了礼貌的邀请;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈseɪlɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [θru:] [ðə; ði] [meɪz]
and , in the next instant , might be seen sailing majestically through the mazes
和 , 在 这 下一个 立即的 , 可能 是 已见 帆船 雄伟地 通过 这 迷宫
[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
of the dance ,
的 这 舞蹈 ,
下一刻, 或许就能看到它雄伟地穿梭于舞蹈的迷宫之中。

[ˈkloʊsli] [əˈtendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [rɪˈspektfɪ] [ænd; ənd] [drɪˈvʊʃtɪd] [ˈpɑ:rtnər] .
closely attended by her respectful and devoted partner .
密切 参加 经过 她 尊重 和 奉献 伙伴 .
她由一位尊敬且忠诚的伴侣全程陪伴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [mjuˈzi(ə)n] [si:md] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
In the meantime , the unwilling musician seemed heartily tired of his employment ,
在 这 与此同时 , 这 不情愿 音乐家 似乎 衷心地 疲劳的 的 他的 就业 ,
与此同时, 这位不情愿的乐手似乎已经彻底厌倦了他的工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ɡɑ:t]
and looked as if he would have given a trifle not only to have got
和 看起来 作为 如果 他 会 有 给定 一个 琐事 不是 仅有的 到 有 得到
[kwɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
quit of that employment ,
辞职 的 那 就业 ,
他看起来不仅非常想摆脱那份工作, 而且.....

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:ltə'geðər] .
but to have got out of the house altogether .
但 到 有 得到 出去 的 这 房子 共 .

但要是能彻底离开家就好了。

[dʒəʊnz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði][ˈfɪdələz, ˈfɪdləz]
Jones , however , was inexorable ; and the more marked the fiddler's
琼斯 , 然而 , 曾是 无情的 ; 和 这 更多的 标记 这 小提琴手的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [bɪ'keɪm] ,
impatience became ,
不耐烦 成为 ,

然而，琼斯却毫不妥协；而提琴手的不耐烦也愈发明显，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [dɪd][hi:; hi] [di:l] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] " [pleɪ] [ʌp] ;
the more unmercifully did he deal out his orders to " play up ;
这 更多的 无情地 做过 他 交易 出去 他的 订单 到 " 玩 向上 ;
他越是毫不留情地下达“尽情发挥”的命令；

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]
" **and much did he seem to delight , although he kept the satisfaction to**
" 和 很多 做过 他 似乎 到 喜 , 虽然 他 保留 这 满意 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他似乎非常高兴，尽管他把这份喜悦藏在心底。

[ɪn][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:n][ðə; ði]
in the grin of irritation which his commands never failed to produce on the
在 这 咧嘴笑 的 刺激 哪个 他的 命令 绝不 失败的 到 生产 在 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [mju'zɪ(ə)n] .
countenance of the hapless musician .
面容 的 这 不幸的 音乐家 .

他的命令总能让那位不幸的音乐家脸上露出恼怒的笑容。

['li:vɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Leaving , then , the general position of matters in the kitchen of the Drouthsloken
离开 , 然后 , 这 一般的 位置 的 事情 在 这 厨房 的 这 -
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
in this state ,
在 这 状态 ,

那么，撇开目前德鲁斯洛肯家厨房的总体情况不谈，

[wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [pə'tɪkjələɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lərdz] [prə'si:dɪŋz] ,
we shall resume the particular history of the laird's proceedings ,
我们 将 恢复 这 特别的 历史 的 这 莱尔德的 诉讼程序 ,
我们将继续讲述这位领主的具體事迹。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:] [lɔ:n] [nɪ'glektɪd] .
which we fear the reader may think we have already too long neglected .
哪个 我们 害怕 这 读者 可能 思考 我们 有 已经 也 长的 被忽视的 .

我们担心读者可能会认为我们已经忽视这个问题太久了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒŋgəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [lərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði]
Of the ONGOINGS of the evening the laird , who was now pretty well in the
的 这 正在进行中 的 这 晚上 这 领主 , WHO 曾是 现在 漂亮的 出色地 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

领主此时已完全迷失在风中，他讲述着当晚发生的事情：

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['spekteɪtər] .
was an attentive , but by no means a silent , spectator .

曾是 一个 细心 , 但 经过 不 方法 一个 沉默的 , 旁观者 .

他是一位专注的旁观者，但绝非沉默不语。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪt] [ðə; ði] [prə'si:dn̩z] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] , [hi:; hi]
In the enthusiasm which the proceedings passing before him had excited , he

在 这 热情 哪个 这 诉讼程序 通过 前 他 有 兴奋的 , 他

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ,
had mounted a chair ,

有 安装 一个 椅子 ,

他被眼前发生的种种事件激起了极大的热情，于是坐到了一把椅子上。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [pə'zi:(ə)n] [wʌz; wəz]['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] , [ænd; ænd] [ˌjelɪŋ] , [ænd; ænd]
and from that elevated position was whooping , and yelling , and

和 从 那 升高 位置 曾是 欢呼 , 和 大喊 , 和

[ˌʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,

喊叫 ,

从高处传来欢呼声、喊叫声和呐喊声，

[ænd; ænd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
and clapping his hands — at once to express his own delight in the

和 鼓掌 他的 双手 — 在 一次 到 表达 他的 自己的 喜 在 这

[pə'fɔ:mənsɪz] ,
performances ,

表演 ,

他拍着手——既是为了表达自己对表演的喜悦，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [pə'r'fɔ:rmərz] .
and to encourage the performers .

和 到 鼓励 这 表演者 .

并鼓励表演者。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['bɑ:ni] ['læsi] !
" That's it , my bonny lassie !

" 那就是 它 , 我的 邦妮 恋人 !

“就是这样，我的漂亮姑娘！ ”

" [hi:; hi] [skri:md] [aʊt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [trɑ:mp] , [hu:z] [ə'dʒɪləti] [pə'r'tɪkjələrlɪ] [pli:zd]
" he screamed out , addressing the younger Tromp , whose agility particularly pleased

" 他 尖叫 出去 , 解决 这 年轻 特罗姆普 , 谁 敏捷 特别 高兴

[hɪm; ɪm] .
him :

他 :

“他大声喊道，对着年轻的特罗姆普，特罗姆普的敏捷身手尤其令他满意。”

" - [oʊ 'di:] [jɜ:r] [dʒʌst][ˈdɒɪɪn] [əmeɪzɪnli] !
" ' Od ye're just doin amazinly !

" - 奇数 是的 只是 做 令人惊叹 !

“你做得太棒了！ ”

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !

那就是 它 !

就是这样！

[kɪlt] [jər] [koʊts] , [ji:; ji] ['kʌti] , [ænd; ænd] [skelp] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'ð'θaʊt] [fɪr] [ɔ:r] [dred] !
Kilt yer coats , ye cutty , and skelp at it withouten fear or dread !

苏格兰短裙 你的 外套 , 是的 卡蒂 , 和 海带 在 它 没有 害怕 或者 恐惧 !

穿上你们的短外套，你们这些小家伙，无所畏惧地冲向它吧！

[ðæts] [ðə; ði] [tru:] [wei] [tu:; tə] ['mæk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ə; eɪ] - ! "
That's the true way to mak a figure on a flure ! "
那就是 这 真的 方式 到 制作 一个 数字 在 一个 - ！ "
那才是用火焰画出图案的正确方法！

" [fɛθ] , [noʊ] [ə'mɪs] , [ˈgaɪd,wɑɪf] , [noʊ] [ə'mɪs] ['eɪvə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Feth , no amiss , guidwife , no amiss ava , " he said ,**
" 费斯 , 不 错误 , 导妇 , 不 错误 ava , " 他 说 ,
“费斯，没事，妻子，没事，”他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and now addressing himself to the better half of mine host of the
和 现在 解决 他自己 到 这 更好的 一半 的 矿 主持人 的 这
-
Drouthsloken ,
- ,

现在，他转向我亲爱的妻子，德鲁斯洛肯的主人，说道：

[hu:] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] — " [noʊ] [ə'mɪs] ['eɪvə] ,
who was heaving like a seventy - four in a ground - swell — " no amiss ava ,
WHO 曾是 起伏 喜欢 一个 七十 - 四 在 一个 地面 - 膨胀 — " 不 错误 ava ,
[kən'sɪdərɪn] [ðə; ði] [wekt] [ji:; ji] ['kæri] .
considerin the wecht ye carry .
考虑 这 韦希特 是的 携带 .
他像七十四岁的人在涌浪中一样剧烈起伏——“考虑到你所携带的重量，这没什么不好。

[jɜ:r] [dʒʌst][dɔ:ɪn] ['wʌndər,fu:] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi][es eɪ 'i:] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] .
Ye're just doin wonderfu , too , to be sae broad in the beam .
是的 只是 做 奇妙的 , 也 , 到 是 sae 广阔 在 这 光束 .
你也做得非常棒，在光束中如此宽广。

[maɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɑ:nsi] [læs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
My word , but ye are a sonsy lass , " he continued ,
我的 单词 , 但 是的 是 一个 sonsy 小姐 , " 他 持续 ,
“我的天哪，你真是个漂亮的姑娘，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] ['grædʒuəli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
his attention gradually directing itself to a contemplation of her
他的 注意力 逐步地 导演 本身 到 一个 沉思 的 她
[ˈpɜ:rsən(ə)][daɪ'men(ə)nɪz] .
personal dimensions .
个人的 方面 .
他的注意力逐渐转移到对她个人特质的思考上。

" [ɪf] [jɜ:r] [æn; ən][ʌn'si:] , [jɜ:r] ['twenti] [steɪn] , ['kwa:ri] [wekt] ; [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ken]
" **If ye're an unce , ye're twenty stane , quarry wecht ; and everybody kens**
" 如果 是的 一个 叔叔 , 是的 二十 石 , 采石场 韦希特 ; 和 大家 肯斯
[ðæts] [noʊ] ['skrɪmpɪt] . " **that's no scrimpit . "**
那就是 不 节俭 . "
“如果你是个叔叔，你就得付出二十个石子，采石场工人；而且人人都知道那可不是一笔小数目。”

" [wɪl] [du:n] , [dʒəʊnz] ! [wɪl] [du:n] , [læd] ! [hu:] , [hə'ra:] !
" **Weel dune , Jones ! weel dune , lad ! Hoo , hurrah !**
" 威尔 沙丘 , 琼斯 ! 威尔 沙丘 , 小伙子 ! 胡 , 欢呼 !
“好样的，琼斯！好样的，小伙子！呼，万岁！ ”

[ʌp] - !
up wi't !
向上 - ！

振作起来！

[jɪ:v] [ə; eɪ] [pɜː] [oʊ] - [gaɪd] ['su:pl] [[æŋks] [oʊ] - [jɔː; jər][eɪn] .

Ye've a pair o' guid souple shanks o' your ain .
你们已经 一个 一对 o - 指南 舒普尔 小腿 o - 你的 艾因 .

你有一双非常棒的、柔软的腿。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [læd] — [ðæts] [aɪ 'ti:] !

That's it , lad — that's it !
那就是 它 , 小伙子 — 那就是 它 !

就是这样，小伙子——就是这样！

[ʌp] - !

Up wi't !
向上 - - !

振作起来！

[hu:] , [hə'ra:] , [hə'ra:] !

Hoo , hurrah , hurrah !
胡 , 欢呼 , 欢呼 !

呼，万岁，万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɜːd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

" And the laird clapped his hands with a vigour and energy that emitted
" 和 这 领主 鼓掌 他的 双手 和 一个 活力 和 活力 那 发射

[ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] ['bɔːrdz] [ðæn; ðən]['hju:mən][pɑːmz] ;

a sound more like the contact of a pair of boards than human palms ;
一个 声音 更多的 喜欢 这 接触 的 一个 一对 的 板 比 人类 棕榈树 ;

“领主用力地拍手，发出的声音更像是两块木板碰撞的声音，而不是人手掌拍击的声音；

[ænd; ənd] [ə'kɑmpəniɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd]

and accompanying this expression of heartiness of feeling with whoops and
和 随同 这 表达 的 热情 的 感觉 和 哎呀 和

[ʃaʊts] ,
shouts ,
喊叫 ,

伴随着这种热烈的情感表达，还有欢呼和呐喊，

[ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪdl]

that drowned the noise of both feet and fiddle .
那 溺水 这 噪音 的 两个都 脚 和 小提琴 .

那声音盖过了脚步声和提琴声。

[ɪm'pɑːr(ə)] [ɪn][ðə; ði][dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,

Impartial in the distribution of his praises ,
公正 在 这 分配 的 他的 赞扬 ,

他公正地分配赞扬之词，

[ðə; ði] [lɜːd] [naʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði] ['verɪəs] [ˈlɒðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the laird now directed his compliments to the various other members of the
这 领主 现在 指导 他的 赞美 到 这 各种各样的 其他 成员 的 这

[ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ,

dancing party ,
跳舞 派对 ,

领主随后向舞会上的其他成员致以问候。

[ˈsevrəli] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [hoʊst] [hɪm'self] .

severally , and finished with mine host himself .
分别 , 和 完成的 和 矿 主持人 他自己 .

分别进行，最后由我的主人亲自完成。

" [ˈʌŋkoʊ] [wɪl] , [lɜːd] , [ˈʌŋkoʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːrði] [pər'fɔːrmər] .

" Unco weel , laird , unco weel , " he exclaimed , addressing that worthy performer .
" 未 威尔 , 领主 , 未 威尔 , " 他 惊呼 , 解决 那 值得 演员 .

“Unco weel, laird, unco weel,”他对着那位值得尊敬的表演者喊道。

" [ˈriːəli] , [ˈʌŋkoʊ] [wil] !
" **Really , unco weel !** !
" 真的 , 未 威尔 !

“真的，unco weel!

[ji:v] [ə; ei] [ˈwʌndərˌfu:] [lɪkt] [fʊt] [tuː; tə] [hæ] [sɪk] [ə; ei] [ˈhevi] [stɜːrn] .
ye've a wonderfu licht foot to hae sic a heavy stern .
你们已经 一个 奇妙的 光 脚 到 哈 原文如此 一个 重的 船尾 .
你有一只奇妙的轻脚来支撑一个沉重的船尾。

[ðæts] [ˌaɪ ˈti:] , [lerd] !
That's it , laird !
那就是 它 , 领主 !

就是这样，领主！

[ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [left] [leg] ! — [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] !
Up wi ' the left leg ! — capital , capital !
向上 wi - 这 左边 腿 ! — 首都 , 首都 !

左腿抬起来！——太棒了，太棒了！

" [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði] [lerd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [wɔːr]
" **And again the laird clapped his hands , and again raised his tremendous war**
" 和 再次 这 领主 鼓掌 他的 双手 , 和 再次 提高 他的 巨大的 战争
- [wu:p] .
- **whoop .**
- 哇哦 .

“领主又拍了拍手，又发出了一声震耳欲聋的战吼。”

[ˌhɪðərˈtu:] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lerdz] [ˈnɔɪzi]
Hitherto the dancers had paid no particular attention to the laird's noisy
迄今为止 这 舞者 有 有薪酬的 不 特别的 注意力 到 这 莱尔德的 嘈杂
[ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ;
expressions of interest in their proceedings ;
表达式 的 兴趣 在 他们的 诉讼程序 ;

此前，舞者们对领主对他们的举动表现出的喧闹兴趣并未特别在意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈmɪstər] [dʒəʊnz] , [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] ,
but they so highly tickled Mr Jones , that , on the conclusion of the dance ,
但 他们 所以 高度 挠痒 先生 琼斯 , 那 , 在 这 结论 的 这 舞蹈 ,
但他们逗得琼斯先生哈哈大笑，以至于舞会结束后，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈlæfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lerd] ,
he came laughing up to the laird ,
他 来了 笑 向上 到 这 领主 ,

他笑着走到领主面前，

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; ei] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst]
and asked him if he would not take a turn on the floor on the next
和 问 他 如果 他 会 不是 拿 一个 转动 在 这 地面 在 这 下一个
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

然后问他下次是否愿意轮流在地板上跳舞。

" [noʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈmɪstər] [dʒəʊnz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] ; " [maɪ] [ˈdænsɪn] [deɪz] [ɑːr; ər] [wil] [əˈbuːt]
" **No , thank ye , Mr Jones , " replied the latter ; " my dancin days are weel aboot**
" 不 , 感谢 是的 , 先生 琼斯 , " 回复 这 后者 ; " 我的 跳舞 天 是 威尔 启动
[naʊ] ;
owre now ;
owre 现在 ;

“不，谢谢你，琼斯先生，”后者回答说；“我的跳舞生涯差不多已经结束了；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wi:k] , [ðə; ði] ['sprɪts] ['wɪlɪn] , [ænd; ənd] ,
but , though the flesh is weak , the spirit's willin , and ,
但 , 尽管 这 肉 是 虚弱的 , 这 精神的 威林 , 和 ,
但是, 虽然肉体软弱, 但心灵却愿意, 而且,

[tuː; tə][ˈmæk][maɪ'seɪ][æz; əz][gaɪd] ['kʌmpəni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
to mak mysel as guid company as possible ,
到 制作 我 作为 指南 公司 作为 可能的 ,
尽可能让自己成为一家优秀的公司,

[aɪl] ['tæk][ə; eɪ] [skri:d] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɪdl] [æn; ən][jiː; ji] [laɪk] ;
I'll tak a screed o ' the fiddle an ye like ;
患病的 tak 一个 长篇大论 o - 这 小提琴 一个 是的 喜欢 ;
我会拉一小段小提琴, 你们喜欢吗?

[fɔːr; fər][aɪm] [meə] ['su:pl] [ə'bu:t] [ðə; ði] ['elbəuz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋklz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd] ,
for I'm mair souple aboot the elbows than the ankles now - a - days , and ,
为了 我是 梅尔 舒普尔 启动 这 肘部 比 这 脚踝 现在 - 一个 - 天 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
因为我现在肘部比脚踝更灵活, 而且,

[aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðæt] ['fæloʊ] [pʊts] [ðə; ði] [rɪxt] ['smədəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tju:nz] .
I dinna think that fallow puts the richt smeddum in his tunes .
我 迪娜 思考 那 休耕 放置 这 右 斯梅杜姆 在 他的 曲调 .
我不认为休止的休止让他的曲子有了正确的意义。

[ðeə(r)] ['ɔ:fu:] - , [ænd; ənd][noʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [skɑ:tʃ] ['mezərz] ,
They're awfu draicky , and no like our Scotch measures ,
它们是 糟糕 - , 和 不 喜欢 我们的 苏格兰威士忌 措施 ,
它们太稀了, 跟我们苏格兰威士忌的计量单位完全不一样。

[ðæt] ['mæk][jiː; ji] [flɪŋ] [jɔr; jər][legz] [ə'bu:t] [laɪk] [fleɪlz] ,
that mak ye fling your legs aboot like flails ,
那 制作 是的 一扔 你的 腿 启动 喜欢 连枷 ,
那会让你像挥舞连枷一样乱蹬双腿,

[tɪl] [jiː; ji] ['dɪnə] [ken] ['weðər] [jɔr; jər] [hi:lz] [ɔ:r][jɔr; jər] ['hedz] ['ʌpərməʊst] . "
till ye dinna ken whether your heels or your head's uppermost . "
直到 是的 迪娜 肯 无论 你的 高跟鞋 或者 你的 头部 最上层 . "
直到你分不清是脚后跟还是头朝上。

" [ɑː] [hɑː] , ['veri] [fer] , [lerd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] , ['læfɪŋ] ;
" Ah ha , very fair , laird , " replied Jones , laughing ;
" 啊 哈 , 非常 公平的 , 领主 , " 回复 琼斯 , 笑 ;
“啊哈, 非常公平, 地主,”琼斯笑着回答;

" [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪdlər] [æz; əz]
" and although I have reasons for keeping all relief from the fiddler as
" 和 虽然 我 有 原因 为了 保持 全部 宽慰 从 这 小提琴手 作为
[ɔːŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
long as possible ,
长的 作为 可能的 ,
“尽管我有理由尽可能长时间地不给提琴手任何喘息的机会,

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [pər'fɔ:rməns] , [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I am so curious to hear your performance , that I , for my part ,
我 是 所以 好奇的 到 听到 你的 表演 , 那 我 , 为了 我的 部分 ,
我非常想听听你的表演, 就我而言,

[kən'sent] [tu:; tə][jɔː; jə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənt] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] .
consent to your taking a turn of his instrument , provided he will allow you .
同意 到 你的 采取 一个 转动 的 他的 乐器 , 假如 他 将要 允许 你 .
"
"
"

他同意你轮流演奏他的乐器，前提是他允许你这样做。

" [wi:l] [traɪ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lərd] , ['bri:flɪ] ,
" **We'll try him , " replied the laird , briefly ,**
" 出色地 尝试 他 , " 回复 这 领主 , 简要地 ,
" 我们会试试他，"地主简短地回答道。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] ,
and at the same time stepping down from his high place ,
和 在 这 相同的 时间 步进 向下 从 他的 高的 地方 ,
与此同时，他从高位上走下来。

[ænd; ʌnd] [ðer'æftər] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
and thereafter proceeding with Jones towards the musician of the evening ,
和 此后 进行中 和 琼斯 向 这 音乐家 的 这 晚上 ,
随后，琼斯陪同他走向当晚的演出音乐家。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in order to offer his services in the way of assisting him .
在 命令 到 提供 他的 服务 在 这 方式 的 协助 他 .
为了向他提供帮助。

" [frend] , " [sed] [dʒəʊnz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mɪnstrəl] , [waɪl] [ðə; ði] [lərd] [stəd] [br'haɪnd] , [ɔ:r]
" **Friend , " said Jones to the one - eyed minstrel , while the laird stood behind , or**
" 朋友 , " 说 琼斯 到 这 一 - 眼睛 吟游诗人 , 尽管 这 领主 站立 在后面 , 或者
[ræðər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
rather beside him ,
相当 旁 他 ,
“朋友，”琼斯对独眼吟游诗人说道，而地主则站在他身后，或者更确切地说，是站在他旁边。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] — " [frend] ,
waiting the result of his application — " friend ,
等待 这 结果 的 他的 应用 — " 朋友 ,
等待他的申请结果——“朋友，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][jɔː; jə] ['leɪbər] ?
have you any objection to be relieved a little in your labours ?
有 你 任何 异议 到 是 松了口气 一个 小的 在 你的 劳动 ?
你难道不介意在劳动中稍微放松一下吗？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Here is a brother musician , who would gladly take a turn with you ,
这里 是 一个 兄弟 音乐家 , WHO 会 乐意 拿 一个 转动 和 你 ,
这位也是音乐家的兄弟，很乐意和你一起演奏。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [wʊd] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləʊn][ʌv; əv][jɔː; jə] ['ɪnstɹəmənt] .
provided you would favour him with the loan of your instrument .
假如 你 会 偏爱 他 和 这 贷款 的 你的 乐器 .
前提是你愿意把你的乐器借给他。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] , [dɪ'sɛnjənt] [graʊl] ;
" **The only reply of the fiddler was a sullen , dissentient growl ;**
" 这 仅有的 回复 的 这 小提琴手 曾是 一个 忧郁 , 持不同意见者 咆哮 ;
“提琴手唯一的回应是一声闷闷不乐、充满不满的咆哮；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːrti]
The incident which we have just described was unobserved by any other party
这 事件 哪个 我们 有 只是 描述 曾是 未被观察到的 经过 任何 其他 派对
[bʌt; bət] [ðəʊz] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
but those concerned in it ;
但 那些 担心的 在 它 ;
我们刚才描述的事件，除了事件相关人员之外，没有任何其他方目睹；
[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌndər'stʊd] ;
or , at least , if it was observed , it was not understood ;
或者 , 在 至少 , 如果 它 曾是 观察到 , 它 曾是 不是 理解 ;
或者，至少，即使有人观察到，也没有人理解它；
[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɔːlsʊʊ] [stʊd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and in this predicament also stood he who had the best opportunity of
和 在 这 困境 还 站立 他 WHO 有 这 最好的 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [lerd] .
seeing it — namely , the laird .
看到 它 — 即 , 这 领主 .
而最有机会看清这一点的人——也就是地主——也身处这种困境之中。
[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪ'twiːn] [dʒəʊnz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɪdlər] ;
He saw all that passed between Jones and the fiddler ;
他 锯 全部 那 通过了 之间 琼斯 和 这 小提琴手 ;
他目睹了琼斯和提琴手之间的一切往事；
[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ;
but he could not make out what it meant ;
但 他 可以 不是 制作 出去 什么 它 意思是 ;
但他不明白它的意思；
[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][kən'sɜːrɪn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː] .
nor did he seem to concern himself about discovering it .
也不 做过 他 似乎 到 忧虑 他自己 关于 发现 它 .
他似乎也不关心是否要发现这件事。
['hævɪŋ] [gɔːt][ðə; ði] ['fɪdl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , [ðə; ði] [lerd] [kə'menst] ['tʃʊnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Having got the fiddle into his possession , the laird commenced tuning it with
拥有 得到 这 小提琴 进入 他的 拥有 , 这 领主 开始 调谐 它 和
[greɪt] [æsɪ'duːəti] ,
great assiduity ,
伟大的 勤奋 ,
领主拿到小提琴后，便开始非常认真地调音。
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [stroʊk] [ðæt] [ʃʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][juːz]
and with a bow stroke that showed he was well practised in the use
和 和 一个 弓 中风 那 显示 他 曾是 出色地 已实践 在 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] .
of the instrument .
的 这 乐器 .
他的弓法表明他非常熟练地运用了这种乐器。
[ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
The tuning effected to his mind , he struck up , with great
这 调谐 受影响 到 他的 头脑 , 他 击 向上 , 和 伟大的
[ˈvɪgər] , [ə; eɪ] ['ræntɪŋ] [skaːtʃ] [riːl] ,
vigour , a ranting Scotch reel ,
活力 , 一个 咆哮 苏格兰威士忌 卷轴 ,
他脑海中浮现出旋律，随即充满活力地弹奏起一首狂野的苏格兰里尔舞曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [skɪl] .
which he played with uncommon spirit and skill .
哪个 他 玩 和 罕见 精神 和 技能 .

他以非凡的精神和技巧演奏了这首曲子。

[æɪt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzər] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ]
At first , the novelty of the measure took the greater part of the audience by
在 第一的 , 这 新奇 的 这 措施 采取 这 更大的 部分 的 这 观众 经过
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

起初，这项措施的新颖性让大部分听众感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l]
For a time they could make nothing of it ; but music being a universal
为了 一个 时间 他们 可以 制作 没有什么 的 它 ; 但 音乐 存在 一个 普遍的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

起初他们对此一无所知；但音乐是一种世界通用的语言，

[bəuθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [ænd; ənd]
both the spirit and rhythm of the tune soon began to be perceived and
两个都 这 精神 和 韵律 的 这 调 很快 开始 到 是 感知 和
[ə'priːʃiəɪtɪd] ;
appreciated ;
感谢 ;

这首歌的精神和节奏很快就被人们感知和欣赏了；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] , [huː] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
and , with a little schooling from Jones , who seemed not only to
和 , 和 一个 小的 学校教育 从 琼斯 , who 似乎 不是 仅有的 到
[ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
understand the music ,
理解 这 音乐 ,

在琼斯的指导下（琼斯似乎不仅理解音乐），

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
but to be delighted with it , the dancers were placed in the order of
但 到 是 高兴极了 和 它 , 这 舞者 是 放置 在 这 命令 的
[ə; eɪ] [riːl] ;
a reel ;
一个 卷轴 ;

但为了感到高兴，舞者们被安排按照里尔舞的顺序排列；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [suːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məʊʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and , by a vigilant superintendence of their motions on the part of the
和 , 经过 一个 警惕的 督察 的 他们的 运动 在 这 部分 的 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

并且，通过后者对其行动的严密监督，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ]['təːləɾəb(ə)l] [kə'rektnəs] .
they contrived to get through the figure with tolerable correctness .
他们 人为的 到 得到 通过 这 数字 和 可容忍的 正确性 .
他们设法以尚可接受的正确性完成了计算。

[ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dæns] .
All were delighted with the new dance .
全部 是 高兴极了 和 这 新的 舞蹈 .
大家都对这种新舞蹈感到非常高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [səkˈses] ,
It was repeated again and again , and every time with increased success ,
它 曾是 重复 再次 和 再次 , 和 每一个 时间 和 增加 成功 ,
这种方法被反复使用, 而且每次都更加成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][dʒəʊnz] , [huː] ,
and a diminishing necessity for the interference of Jones , who ,
和 一个 减少 必要性 为了 这 干涉 的 琼斯 , WHO ,
琼斯干预的必要性也随之降低,

[ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːθfʊl] [treɪn] ,
having entered fully into the spirit of the mirthful train ,
拥有 进入 完全 进入 这 精神 的 这 欢乐的 火车 ,
完全融入了欢乐的列车氛围中,

[huːpt] [ænd; ənd] [jeld] [æz; əz] [voʊˈsɪfərəsli] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði] [lerd] [hæd; həd] [dʌŋ] .
whooped and yelled as vociferously as ever the laird had done .
欢呼 和 大喊 作为 大声地 作为 曾经 这 领主 有 完毕 .
他像领主一样, 大声欢呼呐喊。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] ; [ɔːl] [kɔːt] [aɪˈtiː] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [brɔːd] - [biːmd] [waɪf][ʌv; əv]
His enthusiasm was infectious ; all caught it — even the broad - beamed wife of
他的 热情 曾是 传染性 ; 全部 捕捉 它 — 甚至 这 广阔 - 光束 妻子 的
[ˈvændə-] [traːmp] ,
Vander Tromp ,
范德 特罗姆普 ,
他的热情极具感染力; 所有人都被感染了——甚至包括范德特罗姆普那位身材丰满的妻子。

[huː] [muːvd] [ˈʌndər][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][əˈdʒɪləti]
who moved under the inspiring influence of the laird's bow with an agility
WHO 已搬 在下面 这 鼓舞人心 影响 的 这 莱尔德的 弓 和 一个 敏捷
[ðæt] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːndərəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ;
that no one could have believed her ponderous person capable of ;
那 不 一 可以 有 相信 她 沉重的 人 有能力的 的 ;
在领主弓箭的鼓舞下, 她行动敏捷, 其身形之庞大令人难以置信;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪn] [ˈpɔːrtli] [hoʊst] [hɪmˈself] , [flʌŋ] , [ænd; ənd] [fluː] , [ænd; ənd]
while the others , including mine portly host himself , flung , and flew , and
尽管 这 其他的 , 包括 矿 肥胖的 主持人 他自己 , 扔 , 和 飞翔 , 和
[ˈʃʌfəld] ,
shuffled ,
洗牌 ,
而其他人, 包括我那体态肥胖的主人本人, 则四处乱窜、飞奔、拖着脚步。

[æz; əz] [ˈmædli][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [dæns] [ɪn] [ˈæləwei] [kɜːrk] .
as madly as the witches in the midnight dance in Alloway Kirk .
作为 疯狂地 作为 这 女巫 在 这 午夜 舞蹈 在 阿洛威 柯克 .
像阿洛威教堂午夜舞会上的女巫一样疯狂。

[ðə; ði] [spel] , [ɪn] [ɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
The spell , in short , of the laird's music was complete ,
这 拼写 , 在 短的 , 的 这 莱尔德的 音乐 曾是 完全的 ,
总之, 领主的音乐的魔力已经完全发挥出来了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [oʊnd] [ðə; ði] [hɪˈlerɪəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪˈfjuːz]
and each owned the hilarious spirit which it was so well calculated to diffuse
和 每个 拥有 这 太搞笑了 精神 哪个 它 曾是 所以 出色地 计算 到 扩散
[ˈoʊvər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnfluəns] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
over all who were within reach of its influence — in other words ,
超过 全部 WHO 是 之内 抵达 的 它是 影响 — 在 其他 字 ,
它们各自都拥有那种滑稽的精神, 并且能够巧妙地将这种精神传播给所有在其影响范围内的人——换句话说,

[ˈoʊvər][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɜrdz] [ˈædmərəbli] - [pleɪd] [ˈfɪdl] .
over all who were within hearing of the laird's admirably - played fiddle .
超过 全部 WHO 是 之内 听力 的 这 莱尔德的 令人钦佩地 - 玩 小提琴 .

所有人都被领主精湛的小提琴演奏所折服。

[ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)] [gli:] [baɪ] [ði:z] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Inspired with additional glee by these indications of the powerful effect of his
灵感 和 额外的 高兴 经过 这些 症状 的 这 强大的 影响 的 他的
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

看到这些迹象表明他的音乐具有强大的影响力，我更加欣喜不已。

[ðə; ði] [lɜrd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hi; hi] [pleɪd] , [ˈɪntu:]
the laird still further heightened its influence by breaking out , as he played , into
这 领主 仍然 更远 增强 它是 影响 经过 打破 出去 , 作为 他 玩 , 进入
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

领主在演奏时突然爆发，进一步增强了他的影响力，他开始演奏短曲，

[əˈbrʌpt] [ʌʊts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [meɪl]
abrupt shouts , which were responded to , from time to time , by the male
突然 喊叫 , 哪个 是 回应 到 , 从 时间 到 时间 , 经过 这 男性
[ˈda:nsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

突如其来的喊叫声，不时得到男舞者的回应。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪˈspeʃl] [ˈemfəsis] [baɪ][dʒəʊnz] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,
but with most especial emphasis by Jones , who seemed to be , altogether ,
但 和 最多 特别的 强调 经过 琼斯 , WHO 似乎 到 是 , 共 ,
[ˌdʒɔ:ns] ,
dancers ,
舞者 ,

但琼斯尤其强调了这一点，他似乎完全是.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈækmi][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
at the very acme of human enjoyment .
在 这 非常 巅峰 的 人类 享受 .
[ˈhju:mən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
人类享受的巅峰。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrevləz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈdɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
It was while the revellers were thus dinning the drowsy ear of night with
它 曾是 尽管 这 狂欢者 是 因此 餐饮 这 昏昏欲睡 耳朵 的 夜晚 和
[ðer; ðər] [əbˈstreperəs] [mɜ:rθ] ,
their obstreperous mirth ,
他们的 喧闹的 欢笑 ,

就在狂欢者们用喧闹的欢笑声彻夜未眠之时，

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and while they were yet in the full career of enjoyment ,
和 尽管 他们 是 然而 在 这 满的 职业 的 享受 ,
[ˈdʒɔ:ns] ,
dancers ,
舞者 ,

而当他们还处于享受人生巅峰时期时，

[ðæt] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
that four persons suddenly entered the kitchen of the Drouthsloken .
那 四 人 突然 进入 这 厨房 的 这 - .

四个人突然闯进了德鲁斯洛肯家的厨房。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第9/16页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [ˈsi:mən] , [ˈweɪɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [ˈjæɡi] [pi:] - [ˈdʒækɪts] , [ænd; ənd] [ləʊ] **They were in the garb of seamen , wearing large , shaggy pea - jackets , and low**
他们 是 在 这 外衣 的 海员 , 穿着 大的 , 毛茸茸 豌豆 - 夹克 , 和 低的
 , [raʊnd] - [kraʊnd] , [gleɪzd] [hæts] ,
 , **round - crowned , glazed hats** ,
 , 圆形的 - 加冕 , 釉面 帽子 ,

他们身着水手装束，穿着宽大蓬松的呢子大衣，戴着低矮的圆顶亮面帽子。

[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rkjələr][flæps] [prəˈdʒektɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

with circular flaps projecting behind .
和 圆 襟翼 投影 在后面 .

背面有圆形凸起。

[ɔ:ˈðoʊ] , [haʊˈevər] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [drest] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [ˈeɪdəntli] **Although , however , all were dressed nearly alike , there was one who evidently**
虽然 , 然而 , 全部 是 穿着 几乎 同样 , 那里 曾是 一 WHO 显然
 [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
took the lead amongst them .
采取 这 带领 在 他们 .

虽然所有人的穿着都差不多，但其中显然有一个人起到了带头作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He was a young man ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 ,

他当时是个年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [si:md] **and had an air of authority in his manner to which the rest seemed**
和 有 一个 空气 的 权威 在 他的 方式 到 哪个 这 休息 似乎
 [tu:; tə] [peɪ] [ˈdefərəns] .
to pay deference .
到 支付 尊重 .

他举止间透着权威，其他人似乎都对他毕恭毕敬。

[sʌm; səm] [ˈdɪfərənsɪz] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [həbɪˈlɪmənts] , [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] **Some differences , too , in his outer habiliments , notwithstanding of the general**
一些 差异 , 也 , 在 他的 外 服装 , 虽然 的 这 一般的
 [rɪˈzembləns] [ðæt] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ,
resemblance that prevailed in this particular ,
相似 那 最终获胜 在 这 特别的 ,

尽管在这一特定场合下整体风格相似，但他的外在服饰上也存在一些差异。

[ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [greɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

pointed him out as of a superior grade to the others .
尖 他 出去 作为 的 一个 优越的 年级 到 这 其他的 .

指出他比其他人更优秀。

[ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

This person was not unknown to the inmates of the house .
这 人 曾是 不是 未知 到 这 囚犯 的 这 房子 .

这个人对于这栋房子里的住户来说并不陌生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['hæɡɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] [ʌv; əv]['rɒtədəəm; ,rɒ:tər'dɑ:m]
He was recognised as Captain Hagedorn of the Jungfrau of Rotterdam
他 曾是 已确认 作为 队长 哈格多恩 的 这 少女峰 的 鹿特丹
— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɪrs] , [ɪ'ræsəb(ə)] ['tempər] ,
— a man of fierce , irascible temper ,
— 一个 男人 的 凶猛的 , 暴躁 脾气 ,
他被人们尊称为鹿特丹少女峰号的哈格多恩船长——一个脾气暴躁、易怒的人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] ['veri] [ək'septəb(ə)] , [əd'maɪərər][ʌv; əv][dʒuli'ænə] .
and an ardent , although not very acceptable , admirer of Juliana .
和 一个 热心 , 虽然 不是 非常 可接受 , 仰慕者 的 朱莉安娜 .
以及一位热情洋溢但不太讨人喜欢的朱莉安娜的仰慕者。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] , ['ðɜ:fɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['gri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns]
On his entrance , therefore , he was immediately greeted as an acquaintance
在 他的 入口 , 所以 , 他 曾是 立即地 问候 作为 一个 熟人
[baɪ][trɑ:mp] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
by Tromp , his wife ,
经过 特罗姆普 , 他的 妻子 ,
因此, 他一进门, 就立刻受到了特罗姆普（他的妻子）的热情接待, 就像对待熟人一样。

[ænd; ənd][ðɜ; ðər] [tu:] ['dɒtɜ:z] — [baɪ][dʒuli'ænə] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [kən'fju:ʒ(ə)n]
and their two daughters — by Juliana , however , with an evident confusion
和 他们的 二 女儿们 — 经过 朱莉安娜 , 然而 , 和 一个 明显 困惑
[ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['mænər] .
and embarrassment of manner .
和 尴尬 的 方式 .
以及他们的两个女儿——朱莉安娜, 尽管如此, 她还是显得十分困惑和尴尬。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [g'ri:tɪŋz] , ['hæɡɪdʒən] [vaʊt'seɪft] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [ænd; ənd]
To these greetings , Hagedorn vouchsafed the return only of a surly and
到 这些 问候 , 哈格多恩 担保 这 返回 仅有的 的 一个 粗鲁 和
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['mʌtərɪŋ] ,
unintelligible muttering ,
无法理解 喃喃自语 ,
对于这些问候, 哈格多恩只回应了一阵粗鲁而含糊不清的咕哝声。

[waɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ,
while he proceeded to provide himself with a chair ,
尽管 他 继续 到 提供 他自己 和 一个 椅子 ,
他一边说着, 一边给自己搬了把椅子。
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mɪnstrel] , [æt; ət] [hu:m]
on which he placed himself directly opposite the one - eyed minstrel , at whom
在 哪个 他 放置 他自己 直接地 对面的 这 一 - 眼睛 吟游诗人 , 在 谁

[hi:; hi] [θru:] ,
he threw ,
他 扔 ,
他站在独眼吟游诗人的正对面, 向他投掷了
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪɡnənt] [fə'ra:səti] .
from time to time , looks of the most malignant ferocity .
从 时间 到 时间 , 看起来 的 这 最多 恶性 恶 .
时不时地, 会露出极其凶狠的表情。

[ɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [dʒuli'ænə] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [fɪərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] ,
All , especially Juliana , who had reasons for fearing the worst ,
全部 , 尤其 朱莉安娜 , WHO 有 原因 为了 害怕 这 最差 ,
所有人, 尤其是朱莉安娜, 都有理由担心最糟糕的情况发生。

[si:md] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['mɪstɪf] ,
seemed impressed with the belief that the fellow was bent on mischief ,
似乎 印象深刻 和 这 信仰 那 这 同伴 曾是 弯曲 在 恶作剧 ,
似乎对“那家伙一心想捣乱”这种想法印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜ:rpəs] .
and that he had come there for the especial purpose .
和 那 他 有 来 那里 为了 这 特别的 目的 .
他是带着特殊目的而来。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [mɔ:r] [kən'vɪnst] ,
Of this they were more convinced ,
的 这 他们 是 更多的 确信 ,
他们对此更加确信。

[ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [bræs] - [tɪpt] [ʃi:ðz] [ʌv; əv] ['kʌtləs] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
on observing the brass - tipped sheaths of cutlasses projecting from beneath the
在 观察 这 黄铜 - 倾斜 鞘 的 弯刀 投影 从 下面 这
[pi:] - ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
pea - jackets of the intruders .
豌豆 - 夹克 的 这 入侵者 .
看到入侵者衬衣下露出的黄铜尖头弯刀鞘。

[ðer; ðər] [fɪrɪz] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] [bɪ:n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪəlaɪzd] .
Their fears were not long of being realised .
他们的 恐惧 是 不是 长的 的 存在 意识到 .
他们的担忧很快就变成了现实。

" [trɑ:mp] , " [sed] ['hæɡɪdɜ:n] ([wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [træns'leɪtɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" Tromp , " said Hagedorn (we take the liberty of translating , in this , and all
" 特罗姆普 , " 说 哈格多恩 (我们 拿 这 自由 的 翻译 , 在 这 , 和 全部
[ʌðər] ['sɪmələɪə]['keɪsɪz]) ,
other similar cases) ,
其他 相似的 案例) ,
“特罗姆普,”哈格多恩说道（我们在此及所有其他类似情况下擅自进行翻译），

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kept] [ə; eɪ]['regjələɪ , ['di:snt] [haʊs] .
" I thought you kept a regular , decent house .
" 我 想法 你 保留 一个 常规的 , 体面的 房子 .
“我以为你有一个正常、体面的家。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
Such is the character you pretend to , at any rate . "
这样的 是 这 特点 你 假装 到 , 在 任何 速度 . "
至少，你假装就是这样的人。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [trɑ:mp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði]
" And such , " replied Tromp , with a blush of honest indignation , " is the
" 和 这样的 , " 回复 特罗姆普 , 和 一个 脸红 的 诚实的 愤慨 , " 是 这
['kærəktər] [aɪ] [meɪn'teɪn] .
character I maintain .
特点 我 维持 .
“而这正是,”特罗姆普带着真诚的愤慨，脸红着回答道，“我所坚持的品格。”

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɡeɪn'seɪ] [aɪ 'ti:] ? "
Who shall gainsay it ? "
WHO 将 否定 它 ? "
谁能反驳呢？

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt][dəʊnt] [lʊk] [mʌt] [laɪk]
" **Why** , **there** **are** **some** **things** **going** **on** **here** **to** - **night** **that** **don't** **look** **much** **like**
" 为什么 , 那里 是 一些 事物 去 在 这里 到 - 夜晚 那 不 看 很多 喜欢
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“哎呀，今晚这里发生的一些事情看起来不太像那样。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈhæɡɪdɜ:n] .
" **replied** **Hagedorn** .
" 回复 哈格多恩 .

“哈格多恩回答道。”

" [noʊ] [ji:; ji] , [tra:mp] , [ɔ:r] [dʌz] [dʒuliˈænə] [noʊ] , [hu:] [ðɪs] [wʌŋ] - [aɪd] [ˈɡælənt] [ɪz] ?
" **Know** **ye** , **Tromp** , **or** **does** **Juliana** **know** , **who** **this** **one** - **eyed** **gallant** **is** ?
" 知道 是的 , 特罗姆普 , 或者 做 朱莉安娜 知道 , WHO 这 一 - 眼睛 英勇 是 ?

“特罗姆普，你知道吗？朱莉安娜知道吗？这位独眼勇士是谁？”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌserəˈneɪdər] .
" **pointing** **to** **the** **late** **serenader** .
" 指向 到 这 晚的 小夜曲演唱者 .

(指着已故的小夜曲演唱者)

" [ˈweðər] [ðeɪ] [du:][ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] [[æɪ; əɪ] [su:n] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][[æɪ; əɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][kɔ:st]
" **Whether** **they** **do** **or** **not** , **they** **shall** **soon** **know** , **and** **so** **shall** **you** **to** **your** **cost**
" 无论 他们 做 或者 不是 , 他们 将 很快 知道 , 和 所以 将 你 到 你的 成本
,
.
,

“不管他们是否真的会这样做，他们很快就会知道，而你也会为此付出代价。”

[ˈhæɡɪdɜ:n] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrel] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f]
Hagedorn ! " **replied** **the** **minstrel** , **starting** **to** **his** **feet** , **and** **so** **hastily** **stripping** **off**
" 哈格多恩 ! " 回复 这 吟游诗人 , 开始 到 他的 脚 , 和 草草 脱衣舞 离开
[ðə; ðɪ] [dɪsˈgaɪz] ,
the **disguise** ,
这 伪装 ,

“哈格多恩！”吟游诗人回答道，一边站起身来，一边匆忙脱下伪装。

[aɪ] - [pætʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] ; [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪt] [drɪˈskʌvəd]
eye - **patch** **and** **all** , **in** **which** **he** **was** **enveloped** ; **a** **proceeding** **which** **discovered**
眼睛 - 修补 和 全部 , 在 哪个 他 曾是 被包裹 ; 一个 进行中 哪个 发现
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈsta:nɪft] [ˈɒnlʊkəz] — [nɑ:t] ,
to **the** **astonished** **onlookers** — **not** ,
到 这 惊讶 旁观者 — 不是 ,

他戴着眼罩，全身都被包裹其中；这一幕让目瞪口呆的旁观者们发现——不，

[haʊˈevər] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈi:ðər] [dʒəʊnz][ɔ:r][dʒuliˈænə] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
however , **including** **either** **Jones** **or** **Juliana** , **who** **had** **a** **previous** **knowledge** **of**
然而 , 包括 任何一个 琼斯 或者 朱莉安娜 , WHO 有 一个 以前的 知识 的
[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
his **identity** — **a** **tall** ,
他的 身份 — 一个 高的 ,

然而，其中包括琼斯或朱莉安娜，她们事先就知道他的身份——一个高个子，

[ˈhænsəm] , [ˈdʒentlmənli] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [noʊn] [æz; əz][sɜ:r] [ˈlaɪənl] [ˈmʌsgreɪv] ,
handsome , **gentlemanly** - **looking** **young** **man** , **well** **known** **as** **Sir** **Lionel** **Musgrave** ,
英俊的 , 绅士风度 - 寻找 年轻的 男人 , 出色地 已知 作为 先生 莱昂内尔 穆斯格雷夫 ,
英俊潇洒、风度翩翩的年轻人，他就是著名的莱昂内尔·马斯格雷夫爵士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [[əd] **one of the gayest and most respected of those English gentlemen who shared** 一 的 这 同性恋 和 最多 受人尊敬 的 那些 英语 先生们 WHO 共享 [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]['eksaɪl][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . **the misfortunes and exile of Charles II** . 这 不幸 和 流亡 的 查尔斯 二 . 他是与查理二世一同遭受不幸和流放的英国绅士中最同性恋、最受尊敬的绅士之一。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] . **during the existence of the Commonwealth** . 期间 这 存在 的 这 联邦 . 在英联邦存在期间。

" [hɑ:] ! " [sed] ['hæɡɪdʒən] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] , [ɑ:n] ['mʌsgreɪv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hɪm'self] . **" Ha ! " said Hagedorn , starting to his feet , on Musgrave discovering himself .** " 哈 ！ " 说 哈格多恩 , 开始 到 他的 脚 , 在 穆斯格雷夫 发现 他自己 . “哈！”哈格多恩说着，站起身来，穆斯格雷夫这才发现自己。

" [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði][fɑ:ks] , [eɪ] ! **" So , I have unearthed the fox , eh !** " 所以 , 我 有 出土 这 狐狸 , 嗯 ! “所以，我挖出了那只狐狸，是吧！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] , [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət] ['mʌsgreɪvz] [θroʊt] ; **" And , as he spoke , he made a grasp at Musgrave's throat ;** " 和 , 作为 他 辐 , 他 制成 一个 抓牢 在 穆斯格雷夫的 喉 ; “说话间，他一把掐住了穆斯格雷夫的喉咙；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'veɪdɪd] [baɪ] [ə'drɔɪtli] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , **which the latter evaded by adroitly stepping back a pace ,** 哪个 这 后者 躲避 经过 巧妙地 步进 后退 一个 步伐 , 后者巧妙地后退一步，躲开了攻击。

[wen] [hi;; hi] ['ɪnstəntli] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] ['hæɡɪdʒən] , [hu:] , **when he instantly drew his sword and made a pass at Hagedorn , who ,** 什么时候 他 即刻 画 他的 剑 和 制成 一个 经过 在 哈格多恩 , WHO , [haʊ'evər] , **however ,** 然而 , 他立刻拔剑向哈格多恩袭去，然而，

['skɪlfəli] ['wɔ:did] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , **skilfully warded it off with his cutlass ,** 巧妙地 监护 它 离开 和 他的 弯刀 , 他用弯刀巧妙地挡开了攻击。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **to which he had had recourse the moment he missed his hold of his** 到 哪个 他 有 有 追索权 这 片刻 他 错过 他的 抓住 的 他的 [æn'tæɡənɪst] . **antagonist** . 反派 . 他一旦失去对付对手的能力，就立刻采取了这种措施。

[ði:z] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , **These proceedings were , of course ,** 这些 诉讼程序 是 , 的 课程 , 当然，这些诉讼程序是.....

[ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈlðər] [men][ɪn][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt][tuː; tə][ˈmʌstər][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
a signal to all the other men in the apartment to muster on their respective
一个 信号 到 全部 这 其他 男人 在 这 公寓 到 鼓起 在 他们的 各自
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

向公寓里的其他所有男人发出信号，让他们各自列队；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪd] .
and this they instantly did .
和 这 他们 即刻 做过 .

他们立刻就这么做了。

[hædʒdɔːrnz] [men] [ɪˈmiːdiətli] [druː] ; [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Hagedorn's men immediately drew ; Jones and his party did the same ;
哈格多恩的 男人 立即地 画 ; 琼斯 和 他的 派对 做过 这 相同的 ;

哈格多恩的部下立即拔枪；琼斯和他的部下也拔枪拔枪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ræn] [ˈskriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈkɑːntest] .
and the women ran screaming from the scene of the impending contest .
和 这 女性 跑 尖叫 从 这 场景 的 这 即将到来的 竞赛 .

女人们尖叫着逃离了即将开始的比赛现场。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmeɪ,leɪ] [kəˈmenst] .
In one instant after , a general melée commenced .
在 一 立即的 后 , 一个 一般的 混战 开始 .

紧接着，一场混战爆发了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [di:p] [oʊðz] , [əʊvəˈtəːniŋ] [ʌv; əv][teɪblz] , [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] [ɪn] [ˈevri]
There were deep oaths , overturning of tables , and clashing of swords in every
那里 是 深的 誓言 , 推翻 的 表格 , 和 冲突 的 剑 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

现场一片混乱，到处都是激烈的誓言、掀翻的桌子和刀剑碰撞声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈhʌbʌb] .
and all the other characteristics of a tremendous and very serious hubbub .
和 全部 这 其他 特征 的 一个 巨大的 和 非常 严肃的 尘嚣 .

以及其他所有重大且非常严重的骚动特征。

[blouz] , [tuː] , [wɜːr; wər][na:t] [ˈwɑːntɪŋ] .
Blows , too , were not wanting .
打击 , 也 , 是 不是 想要 .

拳脚相加也毫不逊色。

[ðeɪ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑ:n][ɔːl] [saɪdz] .
They fell thick and fast on all sides .
他们 跌倒 厚的 和 快速地 在 全部 侧面 .

他们从四面八方蜂拥而至，迅速倒下。

[hɪðərˈtuː] [ˈʌvər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [lerd] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] ,
Hitherto our friend the laird had remained an idle ,
迄今为止 我们的 朋友 这 领主 有 剩余 一个 闲置的 ,

此前，我们的朋友这位地主一直无所事事。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] - [əˈstɑːnɪft] [ˈspektətər][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [si:n] [ðæt]
but sufficiently - astonished spectator of the strange and sudden scene that
但 足够 - 惊讶 旁观者 的 这 奇怪的 和 突然 场景 那

[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒuəl] [ˈɔrgənz] .
had been thus brought before his visual organs .
有 到过 因此 带来 前 他的 视觉的 器官 .

但对于眼前这奇异而突然的景象，他却感到十分惊讶。

[ðoʊ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] , [haʊˈevər] ,
Though an idle , he was not altogether , however ,
尽管 一个 闲置的 , 他 曾是 不是 共 , 然而 ,
虽然他游手好闲, 但并非完全如此。

[ə; eɪ] [mjuːt] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
a mute witness of the proceedings that were going forward .
一个 沉默的 证人 的 这 诉讼程序 那 是 去 向前 .
他是正在进行的诉讼程序的沉默见证人。

" - [oʊ ˈdiː] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈbɪznəs] !
" ' **Od ! this is a queer business !**
" - 奇数 ! 这 是 一个 酷儿 商业 !
“奇怪! 这真是一家奇怪的公司! ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he muttered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .
他喃喃自语道。

" [wɑː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɑːd] [hæ] [θɑːkt] [ðæt] [jɑːn] [blɪn] - - ,
" **Wha on earth wad hae thocht that yon blin - ee'd ,**
" 世界卫生大会 在 地球 瓦德 哈 思想 那 远 布林 - - ,
谁会想到那瞎子会这样?

[ˈbroʊkən] - [duːn] - [ˈlʊkɪn] [soʊl] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [wɑːd] [hæ] [tɜːrnd] [ˌoʊ,oʊˈtiː][ə; eɪ] [brɔː] [jʌŋ] [ˈswæŋki]
broken - doon - lookin soul o ' a fiddler wad hae turned oot a braw young swanky
破碎的 - 杜恩 - 在看 灵魂 o - 一个 小提琴手 瓦德 哈 转向 oot 一个 布拉 年轻的 时髦的
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?
一个看起来憔悴不堪的小提琴手, 怎么可能变成一个如此年轻时髦的帅哥呢?

[naː] , [naː] , [ˈðætəl] [noʊ][duː] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [lərd] ,
Na , na , that'll no do , " suddenly added the laird ,
娜 , 纳 , 那将 不 做 , " 突然 额外 这 领主 ,
“不行, 不行, 那样不行,”领主突然补充道。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][dʒəʊnz] [ˈbiːɪŋ] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]
and now referring to the circumstance of Jones being hard pressed by two of
和 现在 指 到 这 环境 的 琼斯 存在 难的 按下 经过 二 的
[ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .
the intruders .
这 入侵者 .
现在指的是琼斯被两名入侵者围攻的情况。

" [twaː][ɑːn] [eɪn] — [ˈðætəl] [ˈnevər][duː] .
" **Twa on ane — that'll never do .**
" 特瓦 在 一个 — 那将 绝不 做 .
“Twa on ane——那绝对不行。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lərd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈwepən] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [maɪt]
" **And the laird looked around him for some weapon wherewith he might**
" 和 这 领主 看起来 大约 他 为了 一些 武器 以及 他 可能
[ˈkɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [frend] .
compensate the odds against his friend .
补偿 这 赔率 反对 他的 朋友 .
“于是, 领主环顾四周, 寻找可以弥补与朋友对峙劣势的武器。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɑːŋz] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] ,
Nothing of this kind more efficient than the tongs presenting itself ,
没有什么 的 这 种类 更多的 高效的 比 这 钳 呈现 本身 ,
没有比眼前这把钳子更有效的同类工具了。

[ðə; ði] [lerd] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɜ:rtɪt] [ɪn][ðə; ði]
the laird leaped down from the table on which he had been perched in the
这 领主 跳跃 向下 从 这 桌子 在 哪个 他 有 到过 栖息 在 这
[ˈkwa:ləti][ʌv; əv][mju'zɪ(ə)n] ,
quality of musician ,
质量 的 音乐家 ,

领主从他刚才以音乐家身份栖身的桌子上跳了下来。

[ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ]
and , seizing the afore - mentioned instrument by the feet , advanced upon the foe
和 , 抓住 这 之前 - 提及 乐器 经过 这 脚 , 先进的 之上 这 敌人
, [ˈʃaʊtɪŋ] , " [stæn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
, shouting , " Stan to them ,
, 喊叫 , " 斯坦 到 他们 ,

然后, 抓住上述武器的脚, 冲向敌人, 高喊: “斯坦向他们冲去! ”

[dʒəʊnz] ! [stæn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [læd] !
Jones ! stan to them , lad !
琼斯 ! 斯坦 到 他们 , 小伙子 !

琼斯! 支持他们, 小伙子!

[tɪl] [aɪ][^i:, ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði] ['tæŋz] !
till I gie them a taste o ' the tangs !
直到 我 gie 他们 一个 品尝 o - 这 刺 !

直到我让他们尝尝这滋味!

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
" And , in the same instant ,
" 和 , 在 这 相同的 立即的 ,

“而且, 就在同一瞬间,

[hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][dʒəʊnz] - [ə'seɪlənts] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm]
he discharged a blow at the head of one of Jones ' assailants that laid him
他 出院 一个 吹 在 这 头 的 一 的 琼斯 - 袭击者 那 铺设 他
[ˈsensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
senseless on the floor .
无意义的 在 这 地面 .

他一拳击中琼斯的一名袭击者的头部, 将其打倒在地, 不省人事。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərt] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
Finding his first effort so successful ,
寻找 他的 第一的 努力 所以 成功的 ,

他的第一次尝试如此成功,

[ðə; ði] [lerd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['mænz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli]
the laird repeated the experiment on the prostrate man's companion with precisely
这 领主 重复 这 实验 在 这 前列腺 男人的 伴侣 和 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
the same result .
这 相同的 结果 .

领主对倒地男子的同伴重复了同样的实验, 结果完全一样。

[daʊn] [hi:; hi] [went] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræktʃərd] [skʌl] .
Down he went also with a fractured skull .
向下 他 去 还 和 一个 破碎的 颅骨 .

他也倒下了, 头骨骨折。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
" That's the way !
" 那就是 这 方式 !

就是这样!

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [lerd] , [naʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪɡˈzɜːʃənz] ; " ['sɜːrkə] -
" **shouted the laird , now greatly excited by his own destructive exertions ; " ca** '
" 喊叫 这 领主 , 现在 非常 兴奋的 经过 他的 自己的 破坏性的 努力 ; " ca -
[ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] !
them down like nine - pins !
他们 向下 喜欢 九 - 别针 !

“领主大喊道，他现在对自己的破坏行为感到无比兴奋；“把他们像保龄球瓶一样打倒！ ”

[suːp] [ðem; ðəm][æf][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] !
Soop them aff the face o ' the yearth !
汤 他们 亲属 这 脸 o - 这 年 !
把它们从一年的脸上抹去！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **At this moment ,**
" 在 这 片刻 ,
“此时此刻，

[ðə; ði] [lerdz] ['aɪoʊ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
the laird's Io Pæans were interrupted by the entrance of a party of the
这 莱尔德的 碘 颂歌 是 中断 经过 这 入口 的 一个 派对 的 这
[taʊn] - [ɡɑːrd] ,
town - guard ,
镇 - 警卫 ,

领主的颂歌被一队城卫兵的到来打断了。

[huːm] [trɑːmp][hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
whom Tromp had summoned to his aid .
谁 特罗姆普 有 被召唤 到 他的 援助 .
特罗姆普召集来协助他的人。

[ðɪːz] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] ,
These immediately seized on the intruders ,
这些 立即地 查获 在 这 入侵者 ,
他们立即抓住了入侵者，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['lætər] — [ðə; ði] ['fɔːlən] [men] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvəd]
as they were pointed out by the latter — the fallen men having so far recovered
作为 他们 是 尖 出去 经过 这 后者 — 这 倒下 男人 拥有 所以 远的 恢复
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
as to be now sitting up ,
作为 到 是 现在 坐着 向上 ,
正如后者所指出的那样——那些倒地的人目前已经恢复过来，能够坐起来了——

[ɔːlˈðoʊ] ['eɪvɪdəntli] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [bloʊz] ,
although evidently sick and giddy from the effects of the laird's blows ,
虽然 显然 生病的 和 头晕 从 这 效果 的 这 莱尔德的 打击 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
and looking ,
和 寻找 ,
虽然他显然因领主的殴打而感到恶心和头晕，而且看起来，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] , " [ˈʌŋkoʊ] [waɪt] [əˈbuːt] [ðə; ði][gɪls] " — [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ðem; ðəm][ɔːf]
as he said himself , " unco white about the gills " — and marched them off
作为 他 说 他自己 , " 未 白色的 启动 这 鳃 " — 和 行军 他们 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] ,
to the guard - house ,
到 这 警卫 - 房子 ,
正如他自己所说，“鳃部周围没有白色的东西”——然后把他们押送到警卫室。

[tu:; tə] ['ænsər] [ɪn] [du:] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:'dɪəl] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:tʃ]
to answer in due time to the judicial authorities of the city for the breach
到 回答 在 到期的 时间 到 这 司法 当局 的 这 城市 为了 这 违反
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] .
of the peace of which they had been guilty .
的 这 和平 的 哪个 他们 有 到过 有罪的 .
他们应当在适当的时候向市司法机关就其所犯的扰乱治安罪行作出答复。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
On the kitchen of the Drouthsloken being cleared of the enemy ,
在 这 厨房 的 这 - 存在 已清除 的 这 敌人 ,
德鲁斯洛肯厨房的敌人被清除后,
[æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l]['ɪndʒəri] [sə'steɪnd] [tʊk] [pleɪs] ,
an investigation into the extent of personal injury sustained took place ,
一个 调查 进入 这 程度 的 个人的 受伤 持续 采取 地方 ,
对人身伤害程度进行了调查。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , ['veri] ['trɪviəl] ,
when it was found that this was , after all , very trivial ,
什么时候 它 曾是 成立 那 这 曾是 , 后 全部 , 非常 琐碎的 ,
当发现这其实微不足道时,

[kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [slɑɪt] [fleʃ] ['wu:ndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌsgreɪv] [bɔ:r] [tu:] ,
consisting only of two or three slight flesh wounds , of which Musgrave bore two ,
由 仅有的 的 二 或者 三 轻微 肉 伤口 , 的 哪个 穆斯格雷夫 钻孔 二 ,
仅包括两三处轻微的皮外伤, 其中穆斯格雷夫身上有两处。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [wʌŋ] [ə'pi:s] .
and one or two others one apiece .
和 一 或者 二 其他的 一 一块 .
还有一两个人, 每人一个。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lerd] , " [sed] [dʒəʊnz] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , " [wʌt] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And now , laird , " said Jones , addressing the latter , " what share of the**
" 和 现在 , 领主 , " 说 琼斯 , 解决 这 后者 , " 什么 分享 的 这
['ɑ:nərz] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? "
honours have you got ? "
荣誉 有 你 得到 ? "
“那么, 领主,”琼斯对后者说, “你获得了多少荣誉? ”

" [di:l] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lerd] .
" **Deil a scratch , " replied the laird** .
" 魔鬼 一个 划痕 , " 回复 这 领主 .
“划破一道口子,”地主回答道。

" [fɛθ] , [aɪ]['dɪdnə][^i; ^i][ðem; ðəm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Feth , I didna gie them time for that** .
" 费斯 , 我 没事 gie 他们 时间 为了 那 .
“费斯, 我没给他们时间做这件事。”

[aɪ]['dɪdnə][stæn] ['wɪli] - - [dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt] ['fæbəl] [ɪn][maɪ] ['hɔn] ,
I didna stan whilly - whain wi ' them , wi ' a bit shabble in my haun ,
我 没事 斯坦 威利 - - wi - 他们 , wi - 一个 少量 破旧 在 我的 豪恩 ,
[æz; əz][ji:; ji][ə; eɪ] - [dɪd] ,
as ye a ' did ,
作为 是的 一个 - 做过 ,
我没有像你们那样, 带着些许破烂和他们待在一起,

[bʌt; bət] [gi:d] [ðem; ðəm] [rɪxt] [nɑ:k] - [em 'i:] - [du:n] [θʌdz] [æt; ət] [eɪns] — [sent] [ðem; ðəm] [laɪk]
but gied them richt knock - me - doon thuds at ance — sent them owre like
但 gied 他们 右 敲 - 我 - 杜恩 砰砰声 在 安斯 — 发送 他们 owre 喜欢
， [eɪn] ['æftər][ðə; ði] ['iðə] .
stots , ane after the ither .
斯托茨 , 一个 后 这 另一个 :
但给了它们沉重的撞击声——像小猪一样把它们一个接一个地扔了出去。

[fɛθ] !
Feth !
费斯 !
费斯!
[ka:'mən] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɜr] [oʊ] - ['tæŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [roʊ] .
commen me to a pair o ' tangs in a kitchen row .
普通 我 到 一个 一对 o - 刺 在 一个 厨房 排 :
请带我去厨房的排屋里看一对唐斯。

[aɪ 'ti:][mæks] [kli:n] [wɔ:rk] .
It maks clean wark .
它 马克斯 干净的 工作 :
它能做出干净利落的作品。
[aɪ] [θɪŋk] [meə] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [beɪθ] [oʊ] - [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
I'll think mair o ' them as a weapon , baith o ' offence and defence ,
患病的 思考 梅尔 o - 他们 作为 一个 武器 , 拜斯 o - 罪行 和 防御 ,
[ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd] . "
than ever I did . "
比 曾经 我 做过 : "
我会比以往任何时候都更重视它们，把它们当作进攻和防御的武器。

" [ɪn] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [jɔ:rz] , [lɜrd] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sə'fɪjntli] - ['fɔ:rmɪdəb(ə)]
" In such hands as yours , laird , they certainly are a sufficiently - formidable
" 在 这样的 双手 作为 你的 , 领主 , 他们 当然 是 一个 足够 - 强大
['wepən] .
weapon .
武器 :
“在像您这样的人手中，领主，它们无疑是威力强大的武器。”
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [tə'geðər] ,
Had it not been for them and you together ,
有 它 不是 到过 为了 他们 和 你 一起 ,
如果不是因为你和他们在一起，

[aɪ] [wʊd] [skɜrs] [hæv; həv][gɑ:t] [ɔ:f] [soʊ] ['skeɪðlɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I would scarce have got off so scatheless as I have done .
我 会 稀少 有 得到 离开 所以 无害的 作为 我 有 完毕 :
我几乎不可能像现在这样毫发无损地脱身。
[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
I owe you a good turn , and it shall not be forgotten .
我 欠 你 一个 好的 转动 , 和 它 将 不是 是 被遗忘的 :
我欠你一个人情，我不会忘记的。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t]['oʊnli] [fʊl'fɪl] [ðæt]
I promised you an introduction to the king ; and I shall not only fulfil that
我 承诺 你 一个 介绍 到 这 国王 ; 和 我 将 不是 仅有的 实现 那
['prɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,
我答应过要引荐你觐见国王；我不仅会履行这个承诺，

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ][wɜ:rd][gouz][ə; eɪ][ɔ:n] [wei][wið; wiθ][him; ɪm] ,
but , as my word goes a long way with him ,
但 , 作为 我的 单词 去 一个 长的 方式 和 他 ,

但是，我的话对他来说很有分量，

[aɪ][æɪ; əɪ][gɪv][sʌt] [æən; ən][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] , [aɪ]['ænsə] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I shall give such an account of you as , I answer for it ,
我 将 给 这样的 一个 帐户 的 你 作为 , 我 回答 为了 它 ,

我将对你做出这样的交代，我对此负责。

[wɪl][ɪn'ʃʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvərəbl][rɪ'sep(ə)n] ,
will insure you a favourable reception ,
将要 保证 你 一个 有利 接待 ,

这将确保您受到热情接待。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][prə'kjʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][stɪl][mɔ:r] [səb'stæn(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'ga:rd] . "
and probably procure you some still more substantial tokens of his regard . "
和 大概 采购 你 一些 仍然 更多的 重大的 代币 的 他的 看待 . "

而且很可能还会给你一些他更厚礼的礼物，以表达他的敬意。

" [oʊ] , [θæŋk][ji:; ji] , [sɜ:r] , [θæŋk][ji:; ji] , " [sed][ðə; ði][lerd] ;
" Ou , thank ye , sir , thank ye , " said the laird ;
" 你的 , 感谢 是的 , 先生 , 感谢 是的 , " 说 这 领主 ;

“哦，谢谢您，先生，谢谢您，”地主说道；

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪnə][si:] [ðæt][aɪ][hæ][du:n] - [ðə; ði][nɪçt] [ðæt][ʃʊd; ʃəd][ɪn'taɪ(ə)l][em 'i:][tu:; tə]
" but I dinna see that I hae dune onything the nicht that should entitle me to
" 但 我 迪娜 看 那 我 哈 沙丘 - 这 尼赫特 那 应该 标题 我 到

['bɒni]['speʃ(ə)l]['feɪvə] [frei]
ony special favour frae
仅 特别的 偏爱 弗雷

“但我没看到我今晚做了任何应该让我获得任何特殊优待的事情。”

[hɪz; ɪz][moʊst]['greɪʃəs]['mædʒəsti] .
his most gracious Majesty .
他的 最多 亲切 威严 .

他最仁慈的陛下。

[wʌt]['ɪntrəst][kæn; kən][hi:; hi]['pɑ:səbli][hæ][ɪn][ə; eɪ]['kɪtʃɪn] - [laɪk][ðɪs] ? "
What interest can he possibly hae in a kitchen collyshangy like this ? "
什么 兴趣 能 他 可能 哈 在 一个 厨房 - 喜欢 这 ? "

他怎么会对这种乱糟糟的厨房感兴趣呢？

" [mɔ:r][ðæn; ðən][jʊə(r)] [ə'wer][ʌv; əv] , [pər'hæps] , [lerd] ; [bʌt; bət]['nevə] [maɪnd][ðæt][ɪn][ðə; ði]
" More than you're aware of , perhaps , laird ; but never mind that in the
" 更多的 比 你是 意识到的 的 , 也许 , 领主 ; 但 绝不 头脑 那 在 这

['mi:ntaɪm] .
meantime .
与此同时 .

“或许比你想象的还要多，领主；但暂时不必在意这些。”

[hɪr][kʌmz][trɑ:mp] , [tu:; tə][ri:d][ju: 'es][ə; eɪ]['lektʃər] , [aɪ]['deə'sei] , [ɑ:n][ðə; ði]['i:vniŋz]
Here comes Tromp , to read us a lecture , I daresay , on the evening's
这里 来 特罗姆普 , 到 读 我们 一个 演讲 , 我 敢说 , 在 这 晚上

[ə'kʌrənsɪz] ,
occurrences ,
发生 ,

特罗姆普来了，我敢说，他要给我们上一堂关于今晚发生的事情的课。

[ɔ: 'ðoʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʌn][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [fɔ:lt]['i:ðər] .
although it was none of our fault either .
虽然 它 曾是 没有任何 的 我们的 过错 任何一个 .

虽然这也不是我们的错。

[hɑ:] , [ˈmʌsgreɪv] , [maɪ][ˈspɑ:rk] !
Ha , Musgrave , my spark !
哈 , 穆斯格雷夫 , 我的 火花 !

哈, 穆斯格雷夫, 我的灵感之源!

" [kənˈtɪnju:d] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɡælənt] — " [dɪdɪst] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" continued Jones , and now turning to that gallant — " didst think I couldn't
" 持续 琼斯 , 和 现在 转弯 到 那 英勇 — " 迪斯特 思考 我 不能
[hæv; həv] [noʊn] [ði:] ? -
have known thee ? '
有 已知 你 ? -

琼斯继续说道, 然后转向那位英俊的绅士——“你以为我不可能认识你吗? ”

[.əʊˈdi:] [fɪʃ] , [mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [dʒɪb] ,
Od's fish , man , I would have known the cut of thy jib ,
od的 鱼 , 男人 , 我 会 有 已知 这 切 的 你的 吊臂 ,
老兄, 我早就看出你的本事了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] . "
although thou hadst been sewn in a sack . "
虽然 你 哈斯特 到过 缝制的 在 一个 解雇 . "
即便你已被装进麻袋。

" [feɪθ] , [jʊr; jər] — — " [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] [priˈventɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
" Faith , your — — " A wink from Jones prevented the word that was about
" 信仰 , 你的 — — " 一个 眨眼 从 琼斯 阻止 这 单词 那 曾是 关于
[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

“费丝, 你的——”琼斯眨了眨眼, 阻止了接下来要说的话。

[ðə; ði] [wɪŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] .
The wink was understood .
这 眨眼 曾是 理解 .

那个眨眼的眼神大家都心领神会。

" [feɪθ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈmʌsgreɪv] , [ˈlæfɪŋ] , " [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [tru:θ] ,
" Faith , my friend , " said Musgrave , laughing , " to tell a truth ,
" 信仰 , 我的 朋友 , " 说 穆斯格雷夫 , 笑 , " 到 告诉 一个 真相 ,
“朋友, 要有信心,”穆斯格雷夫笑着说, “说实话……”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
I had no idea you were here .
我 有 不 主意 你 是 这里 .

我完全不知道你在这里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [mɑ:rtʃ] — [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [wɪn] [maɪ]
It was intended for a stolen march — to see whether I could not win my
它 曾是 故意的 为了 一个 被盗 行进 — 到 看 无论 我 可以 不是 赢 我的
[ˈweɪdʒər] ,
wager ,
赌注 ,

这是为了偷袭而做的——看看我是否能赢得赌注。

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ji:; ji] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈləndˌlɔrdz] [fer] [ˈdɔ:tər] [dʒʊˈlaɪ] .
by cutting ye out in the good graces of our landlord's fair daughter July .
经过 切割 是的 出去 在 这 好的 恩典 的 我们的 房东的 公平的 女儿 七月 .
通过博得房东美丽女儿朱莉的好感。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['mʌsɡreɪv] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The conversation between Jones and Musgrave was here interrupted by the
" 这 对话 之间 琼斯 和 穆斯格雷夫 曾是 这里 中断 经过 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][traːmp] , [huː] [keɪm] [nɑːt] ,
approach of Tromp , who came not ,
方法 的 特罗姆普 , WHO 来了 不是 ,

琼斯和马斯格雷夫的谈话被特罗姆普的到来打断了，特罗姆普并没有来。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
as the latter had suspected , to complain of what had occurred ,
作为 这 后者 有 怀疑 , 到 抱怨 的 什么 有 发生 ,
正如后者所料，他要抱怨所发生的事情。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [wʊd] [naʊ] [rɪ'taɪər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but merely to request that the gentlemen would now retire , as it was
但 仅仅 到 要求 那 这 先生们 会 现在 退休 , 作为 它 曾是
[ˈgetɪŋ] [lert] ,
getting late ,
获得 晚的 ,

只是请求各位先生现在就退下，因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'laːrm][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
and as his household was in a state of great alarm and confusion ,
和 作为 他的 家庭 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 警报 和 困惑 ,
由于他的家人当时处于极度惊恐和混乱的状态，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
in consequence of what had taken place .
在 结果 的 什么 有 已采取 地方 .
由于已经发生的事情。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'spektfəli] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] [tuː] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː; tə][æd'mɪt]
The request was too respectfully made , and in itself too reasonable , to admit
这 要求 曾是 也 尊敬 制成 , 和 在 本身 也 合理的 , 到 承认
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əb'dʒek(ə)n] .
of the smallest objection .
的 这 最小 异议 .

这项请求措辞十分恭敬，本身也十分合理，不容许有丝毫异议。

[ðə; ði]['pɑːrtɪ] [rɪ'mɪːdiətli] [dɒnd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [kloʊk] , [wen] [dʒəʊnz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lerd]
The party immediately donned their hats and cloaks , when Jones , taking the laird
这 派对 立即地 穿戴 他们的 帽子 和 斗篷 , 什么时候 琼斯 , 采取 这 领主
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

众人立刻戴上帽子，披上斗篷，这时琼斯拉着领主的手，

[təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
told him to remain where he was for the night ,
讲述 他 到 保持 在哪里 他 曾是 为了 这 夜晚 ,
我告诉他当晚待在原地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]
and that he would wait upon him on the following morning to conduct him
和 那 他 会 等待 之上 他 在 这 下列的 早晨 到 执行 他
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

他会在第二天早上等候他，并带他去见国王。

[ə'gri:əbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [deɪ] , [dʒəʊnz] ,
Agreeably to his promise , early in the forenoon of the following day , Jones ,
欣然 到 他的 承诺 , 早期的 在 这 午前 的 这 下列的 天 , 琼斯 ,
琼斯信守承诺, 在第二天上午早些时候,

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [bænd][ʌv; əv][,kævə'liəs] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lerd]
attended by a gay band of cavaliers , entered the apartment in which the laird
参加 经过 一个 同性恋 乐队 的 骑士 , 进入 这 公寓 在 哪个 这 领主
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
was at breakfast .
曾是 在 早餐 .
在一群同性恋骑士的簇拥下, 他们进入了地主正在吃早餐的公寓。

" [oʊ] , [ˈmɪstər][dʒəʊnz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" **Oh , Mr Jones , hoo are ye ?** " **said the latter ,**
" 哦 , 先生 琼斯 , 呼 是 是的 ? " 说 这 后者 ,
“哦, 琼斯先生, 你好吗? ”后者问道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] .
rising from his seat on the entrance of the former .
上升 从 他的 座位 在 这 入口 的 这 以前的 .
他从前者入口处的座位上站了起来。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gaɪd][oʊ] - [ji:; ji] .
" **I'm sure this is very guid o ' ye .**
" 我是 当然 这 是 非常 指南 o - 是的 .
“我相信这对你们来说非常有益。”

[neɪn] [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - [ðə; ði][bɪt] [ˈstræmɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][læst] [nɪçt] , [aɪ][ˈhoʊp] ? "
Nane the waur o ' the bit stramash we had last nicht , I hope ? " "
名字 这 哇 o - 这 少量 斯特拉马什 我们 有 最后的 尼赫特 , 我 希望 ? "
Nane the waur o' the bit stramash we had last nicht, I hope? "

" [oʊ] ! [na:t][ə; eɪ][bɪt] , [na:t][ə; eɪ][bɪt] , [kaɪnd] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [lerd] , " [rɪ'plaid]
" **Oh ! not a bit , not a bit , kind thanks to you for that , laird ,** " **replied**
" 哦 ! 不是 一个 少量 , 不是 一个 少量 , 种类 谢谢 到 你 为了 那 , 领主 , " 回复
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“哦! 一点也不, 一点也不, 多谢您了, 地主,”琼斯回答道。
" [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [aɪ][eɪ'em] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][wɜ:rd] :
" **Now , my friend ,** " **continued the latter ,** " **I am better than my word :**
" 现在 , 我的 朋友 , " 持续 这 后者 , " 我 是 更好的 比 我的 单词 :
“现在, 我的朋友,”后者继续说道, “我言出必行:”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I promised to bring you to the king ; instead of this ,
我 承诺 到 带来 你 到 这 国王 ; 反而 的 这 ,
我曾答应带你去见国王; 然而, 现在却变成了这样。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have brought the king to you .
我 有 带来 这 国王 到 你 .
我已经把国王带到你们面前了。

[ˈeni] [əb'dʒek(ə)n] , [lerd] , [tu:; tə] [teɪk] [em'ɪ:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈlɔ:flɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɪŋ] ?
Any objection , laird , to take me for your lawful , but unfortunate king ?
任何 异议 , 领主 , 到 拿 我 为了 你的 合法的 , 但 不幸 国王 ?
领主, 您有异议吗? 我愿做您合法却不幸的国王。

[aɪ][eɪ'ɛm] [tʃɑ:rlz] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] ['ɜ:rnɪst] ['ɛmfəsis] .
I am Charles , " he said , in a tone of more earnest emphasis .
我 是 查尔斯 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 更多的 认真 强调 .

“我是查尔斯,”他用更加认真的语气说道。

[ni:d] [wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lerdz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] ?
Need we describe the laird's amazement at this astounding disclosure ?
需要 我们 描述 这 莱尔德的 惊愕 在 这 惊人 披露 ?
还需要我们描述领主听到这个惊人发现时的震惊吗?

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] .
We need not .
我们 需要 不是 .

我们不需要。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [kən'si:v] [aɪ'ti:] .
The reader will conceive it .
这 读者 将要 构想 它 .

读者会理解的。

[ɔ:ldʊʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] —
Although he looked unutterable things , all that he said was —
虽然 他 看起来 难以言喻 事物 , 全部 那 他 说 曾是 —

虽然他看起来面目狰狞,但他所说的却只有——

" [gyd] [prɪ'zɜ:rv] [ɛm'ɪ:] !
" Gude preserve me !
" 指南 保存 我 !

“上帝保佑我! ”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [prə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] [tu:n] [ʌv; əv] [oʊvər'welmɪŋ] [ænd; ænd]
is that a fact ? " pronounced in the slow , deliberate tone of overwhelming and
是 那 一个 事实 ? " 发音 在 这 慢的 , 商榷 语气 的 压倒 和
[pər'plekst] [ə'meɪzmənt] .
perplexed amazement .
困惑 惊愕 .

这是事实吗?“语气缓慢而沉稳,充满了难以置信的困惑和惊讶。

[ðə; ði] ['si:kwəl] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ɪz] [su:n] [tu:ld] .
The sequel of our tale is soon told .
这 续集 的 我们的 故事 是 很快 讲述 .

我们的故事的续篇即将揭晓。

[tʃɑ:rlz] ['setld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['penʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [lerd] — [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Charles settled a small pension on the laird — all that his circumstances at the
查尔斯 定居 一个 小的 养老金 在 这 领主 — 全部 那 他的 情况 在 这
[taɪm] [wʊd] [ə'fɔ:rd] — [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
time would afford — on which he lived for several years at the Hague .
时间 会 买得起 — 在 哪个 他 居住地 为了 一些 年 在 这 海牙 .

查尔斯给地主设定了一小笔养老金——这是他当时所能负担的全部——他在海牙靠这笔钱生活了几年。

[hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ska:tlənd] ,
He subsequently found his way back to Scotland ,
他 随后 成立 他的 方式 后退 到 苏格兰 ,

随后他设法返回了苏格兰。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ferz] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the distracted state of the king's affairs preventing the regular payment of his
这 愣 状态 的 这 国王的 事务 预防 这 常规的 支付 的 他的
['penʃən] .
pension .
养老金 .

国王政务混乱, 导致其养老金无法按时发放。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['jɪrɪz] [rʊəld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðɪ:z]
In the meantime , years rolled on , and changes took place , and amongst these
在这与此同时 , 年滚动在 , 和变化采取地方 , 和在 这些
[keɪm] [ðə; ði] ['restə'reɪʃn] .
came the Restoration .
来了 这 恢复 .

与此同时, 岁月流逝, 发生了诸多变化, 其中就包括复辟时期。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesətəz] .
Charles was restored to the throne of his ancestors .
查尔斯 曾是 恢复 到 这 王座 的 他的 祖先 .

查理重新登上了他祖先的王位。

[ɑ:n] [ðɪs] [θrəʊn] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['meni] [deɪz] ['si:tɪd] ,
On this throne the monarch had not been many days seated ,
在 这 王座 这 君主 有 不是 到过 许多 天 坐着 ,
这位君主登上王位还不到几天。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
when he was informed by one of the pages in waiting that they had been
什么时候 他 曾是 知情的 经过 一 的 这 页面 在 等待 那 他们 有 到过
[mʌt] [ə'hɔɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['skɒtʃmən] ,
much annoyed by an old grey - headed Scotchman ,
很多 恼怒 经过 一个 老的 灰色的 - 标题 苏格兰人 ,

当他从一名侍童口中得知, 他们被一位头发花白的苏格兰老头惹恼时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] [blu:] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [əd'mɪj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
with a large flat blue bonnet on his head , insisting on admission to His
和 一个 大的 平坦的 蓝色的 引擎盖 在 他的 头 , 坚持 在 入学 到 他的
['mædʒəsti:z] ['prez(ə)ns] .
Majesty's presence .
陛下的 在场 .

他头戴一顶宽大的蓝色平顶帽, 坚持要觐见国王陛下。

" [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
" **Did he give his name ?** " **replied the monarch .**
" 做过 他 给 他的 姓名 ? " 回复 这 君主 .

“他报上姓名了吗?”国王问道。

" [hi:; hi][dɪd] , [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] ; " [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt]
" **He did , please your majesty ,** " **replied the page ;** " **he said he was sure that**
" 他 做过 , 请 你的 威严 , " 回复 这 页 ; " 他 说 他 曾是 当然 那
,
,
,

“他确实这么做了, 陛下,”侍童回答道; “他说他确信这一点,

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] ['lʌki:z] [haʊ] [hu:]
if we would inform your majesty that it was the Laird of Lucky's How who
如果 我们 会 通知 你的 威严 那 它 曾是 这 领主 的 幸运的 如何 WHO
[sɔ:t] [əd'mɪj(ə)n] ,
sought admission ,
寻求 入学 ,

如果我们能向陛下禀报, 是幸运山庄的领主申请入学,

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] ['ɪnstəntli] [grænt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔ:diəns] . "
your majesty would instantly grant him an audience . " "
你的 威严 会 即刻 授予 他 一个 观众 . "

陛下会立即接见他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , ['smɑ:ɪŋ] .

" He was right , " said Charles , smiling .
" 他 曾是 正确的 , " 说 查尔斯 , 微笑 .

“他说得对,”查尔斯笑着说。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [wel] .

" I recollect the honest man well .
" 我 追忆 这 诚实的 男人 出色地 .

“我对那位诚实的人印象很深。”

[ædˈmɪt][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [hi:; hi][ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] .

Admit him next time he presents himself .
承认 他 下一个 时间 他 礼物 他自己 .

下次他来的时候就让他进去。

" [ðə; ði] [lərd] [kɜ:m] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl]

" The laird came , was admitted , and was received with a most cordial

" 这 领主 来了 , 曾是 承认 , 和 曾是 已收到 和 一个 最多 亲切

[ˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmɑ:nərk] .

welcome by the good - natured monarch .

欢迎 经过 这 好的 - 自然 君主 .

“领主来了, 被允许进入, 受到了和蔼可亲的君主的热烈欢迎。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

They talked over the occurrences of the evening they had spent in the kitchen

他们 谈话 超过 这 发生 的 这 晚上 他们 有 花费 在 这 厨房

[ʌv; əv][ðə; ði] - ;

of the Drouthsloken ;

的 这 - ;

他们谈论着在德鲁斯洛肯家厨房里度过的那个夜晚发生的事情;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lərd] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:nəli] [dɪsˈmɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] , [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz]

and the laird was finally dismissed , with a promise , shortly afterwards

和 这 领主 曾是 最后 解雇 , 和 一个 承诺 , 不久 然后

[ˈriːdi:md] ,

redeemed ,

已赎回 ,

最终, 地主被遣散了, 但不久之后便兑现了承诺。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:ɪnˈsteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pæˈtrɪmoʊniəl][ˈləndz] .

of his being reinstated in his patrimonial lands .

的 他的 存在 恢复 在 他的 遗产 土地 .

他被恢复了对其祖传土地的所有权。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] [ɡrəˈtu:ɪti:z] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] , [tu:; tə][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ðæt] [ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd]

To this other gratuities were added , to an amount that amply compensated

到 这 其他 小费 是 额外 , 到 一个 数量 那 充足的 补偿

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

此外, 他还获得了其他一些酬金, 总额足以补偿他。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [hɪmˈself] [sed] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:z] .

as he often himself said , for all that he had suffered in the royal cause .

作为 他 经常 他自己 说 , 为了 全部 那 他 有 遭受 在 这 皇家 原因 .

正如他自己常说的那样, 为了皇室事业所遭受的一切苦难。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , [pərˈhæps] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [tru:θ] ,

Some will say , perhaps , and with too much truth ,

一些 将要 说 , 也许 , 和 和 也 很多 真相 ,

有些人可能会说, 而且这话也确实有几分道理:

[ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] **that Charles was not so grateful to all his friends ; but , in the present** 那 查尔斯 曾是 不是 所以 感激的 到 全部 他的 朋友们 ; 但 , 在 这 展示 [ˈɪnstəns] , **instance** , 实例 ,

查尔斯并非对所有朋友都如此感激；但就目前的情况而言，

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌki:z] [haʊ] . **we have only to do with the case of the Laird of Lucky's How .** 我们 有 仅有的 到 做 和 这 案件 的 这 领主 的 幸运的 如何 . 我们只与幸运庄园的领主一案有关。

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] . **THE ABDUCTION** . 这 绑架 . 绑架。

[ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] - , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz] , **The farm of Kelpiehaugh , at a short distance from Lessudden , was ,** 这 农场 的 - , 在 一个 短的 距离 从 - , 曾是 , 凯尔皮霍夫农场距离莱萨登不远，

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] [ˈbɒzweɪlz] [ˈmi:tiŋz] , [ˈɑ:kjupəɪd][baɪ][dʒaɪlz] [ˈræmzi] — **at an early period of the St Boswell's meetings , occupied by Giles Ramsay —** 在 一个 早期的 时期 的 这 英石 博斯韦尔的 会议 , 占领 经过 吉尔斯 拉姆齐 — [ə; eɪ][mæn] [hu:] , **a man who ,** 一个 男人 WHO ,

在圣博斯韦尔教堂早期的一次聚会中，吉尔斯·拉姆齐（Giles Ramsay）——一个.....——占据了主导地位。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈskɔ:tlənd] , **as often happens in Scotland ,** 作为 经常 发生 在 苏格兰 , 正如苏格兰经常发生的那样，

[wʌz; wəz][nɑ:t][loʊθ][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈmer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [hɔ:rs] . **was not loth to admit that " his grey mare was the better horse .** 曾是 不是 洛斯 到 承认 那 " 他的 灰色的 母马 曾是 这 更好的 马 . 他并不吝于承认“他的灰色母马是一匹更好的马”。

" [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbæləd] [ˈkwɒstɪd][baɪ] [ˈʃeɪkspɪər] , **" He liked the philosophy of the old ballad quoted by Shakspere ,** " 他 喜欢 这 哲学 的 这 老的 民谣 引 经过 莎士比亚 , 他喜欢莎士比亚引用的那首古老民谣中所蕴含的哲学思想，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæksɪm] , [ðæt] " - [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] **and received it as a general maxim , that " nought's to be had at** 和 已收到 它 作为 一个 一般的 格言 , 那 " - 到 是 有 在 [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] " [ənˈles] , **a woman's hand " unless ,** 一个 女性的 手 " 除非 , 并将其视为一条普遍准则，即“除非.....否则，从女人手中什么也得不到”。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] , " [ji:; ji][ˈ^i:, ^i][hɜ:ɹ; hɜ:r][ə; eɪ] - [ðə; ði] [pli:] . **in every case , " ye gie her a ' the plea .** 在 每一个 案件 , " 是的 gie 她 一个 - 这 恳求 . 在任何情况下，“你都给她一个请求。

" [ænd; ənd] , [ˈveriɪ] , [ˈmæti] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ˈnəʊnɪz] [lʌ; əv]
" **And** , **verily** , **Matty did not love him the worse for his correct notions of**
" 和 , 确实 , 马蒂 做过 不是 爱 他 这 更糟 为了 他的 正确的 概念 的
[ˈwʊmən] - [kaɪnd] ,
woman - kind ,
女士 - 种类 ,

“而且，马蒂并没有因为他对女性的正确看法而减少对他的爱。”

[ðʊʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈgrætɪtʊ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [səb'mɪ](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
though , **as** **for** **anything like gratitude** **for** **his** **easy submission** **to** **her**
尽管 , 作为 为了 任何事物 喜欢 感激 为了 他的 简单的 提交 到 她
[ɪnˈtaɪər] [əˈθɔ:rəti] ,
entire authority ,
全部的 权威 ,

然而，至于他对她完全服从的感激之情，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪˈspaɪz] [aɪˈti:] .
she knew nothing of the sentiment , **if she did not heartily despise it** .
她 知道 没有什么 的 这 情绪 , 如果 她 做过 不是 衷心地 鄙视 它 .
她对这种情感一无所知，即便她不是由衷地鄙视它。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kəˈpæsəti][tu:; tə] [noʊ] [ðæt]
The reason was indeed plain enough ; for she had the capacity to know that
这 原因 曾是 的确 清楚的 足够的 ; 为了 她 有 这 容量 到 知道 那
,
.
,
原因其实很简单；因为她有能力知道这一点。

[wətˈevər] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
whatever superiority nature intended her husband should possess over her ,
任何 优势 自然 故意的 她 丈夫 应该 具有 超过 她 ,
无论自然赋予她丈夫何种优越地位，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [lʌv; əv][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][ɪˈbɔ:ds][lʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] ,
in his character of one of the lords of the creation ,
在 他的 特点 的 一 的 这 领主们 的 这 创建 ,
在他扮演的造物主之一的角色中，

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] .
he had none whatever in the capacity of her husband .
他 有 没有任何 任何 在 这 容量 的 她 丈夫 .
他作为她的丈夫，没有任何责任。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt]
In this there was a secret which she communicated to no one ; and that
在 这 那里 曾是 一个 秘密 哪个 她 沟通 到 不 一 ; 和 那
[wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] ,
was simply ,
曾是 简单地 ,
这其中藏着一个她从未告诉过任何人的秘密；那就是，

[ðæt] [dʒaɪlɪz][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:ɪ] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑ:nɪst] "
that Giles was , **in all** **respects** , **a stupid** , **simple** , **honest** "
那 吉尔斯 曾是 , 在 全部 尊重 , 一个 愚蠢的 , 简单的 , 诚实的 "
[ˈkʌdən] ,
cudden ,
库登 ,
吉尔斯在各方面都是一个愚蠢、单纯、诚实的“可爱”的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevə-ɪst] [deɪmz] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
" **and she was one of the cleverest dames that ever made a good - natured**
" 和 她 曾是 一 的 这 最聪明的 女士们 那 曾经 制成 一个 好的 - 自然
['hʌzbənd] [kraɪ] " ['bɑːrləfʌmɪl] " [ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] ['skɜːrɪʃ] .
husband cry " barlafummil " in a matrimonial skirmish .
丈夫 哭 " 巴拉富米尔 " 在 一个 婚姻 小规模冲突 .
“她是最聪明的女人之一，让一个善良的丈夫在婚姻争吵中哭喊‘barlafummil’。”

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - ['klevərnəs] ,
Yet , with all the guidwife's cleverness ,
然而 , 和 全部 这 - 聪明才智 ,
然而，尽管女婿聪明绝顶，
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒaɪlz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
she had not been able either to prevent Giles from getting behind with his
她 有 不是 到过 有能力的任何一个 到 防止 吉尔斯 从 获得 在后面 和 他的
[rent] — [ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][ˈtʊkən][æz; əz] ,
rent — the more by token as ,
租 — 这 更多的 经过 令牌 作为 ,
她也没能阻止吉尔斯拖欠房租——尤其因为.....

[wiː; wi] ['fænsi] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [tuː] [daɪr] — [ɔːr][tuː; tə][get] " [ðə; ði] ['gleɪkɪt] [hɪzi] , " ['meri]
we fancy , that Kelpiehaugh was too dear — or to get " the glaikit hizzy , " Mary
我们 想要 , 那 - 曾是 也 亲爱的 — 或者 到 得到 " 这 格莱基特 晕眩 , " 玛丽
, [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
, **her daughter ,**
, 她 女儿 ,
我们猜测，凯尔皮霍夫太贵了——或者说，为了让她“神魂颠倒”，她的女儿玛丽说。

[wel] ['bʌklɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæni] [lərd] , [huː] [maɪt] [help][ðəm; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðer; ðər] [əˈrɪrɪz] .
well buckled to a canny laird , who might help them to pay up their arrears .
出色地 弯曲 到 一个 精明 领主 , WHO 可能 帮助 他们 到 支付 向上 他们的 欠款 .
他们依附于一位精明的地主，地主或许能帮助他们偿还欠款。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ][ˈmɑːrv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm]
The first was clearly no marvel ; but the second might have been termed
这 第一的 曾是 清楚地 不 奇迹 ; 但 这 第二 可能 有 到过 称为
[sʌm; səm] [wʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
some what extraordinary ,
一些 什么 非凡的 ,
第一件事显然不足为奇；但第二件事或许可以称之为非同寻常。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz] - .
seeing the young woman was as fair as Dowsabell .
看到 这 年轻的 女士 曾是 作为 公平的 作为 - .
看到这位年轻女子，她和道萨贝尔一样美丽动人。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [rent] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][nekst] [seɪl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][æt; ət][es ˈtiː]
Something as regarded the rent depended upon the next sale of cattle at St
某物 作为 认为 这 租 取决于 之上 这 下一个 销售 的 牛 在 英石
['bɒzweɪlz] ,
Boswell's ,
博斯韦尔的 ,
租金的多少取决于圣博斯韦尔的下一性畜拍卖情况？

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɑːnɪst] [dʒaɪlz][hæd; həd] ['redi] [sɪks][æz; əz] [gʊd] [stɜːrk] [æz; əz][ˈevər] [greɪzd] [ɑːn][ə; eɪ]
for which honest Giles had ready six as good stirks as ever grazed on a
为了 哪个 诚实的 吉尔斯 有 准备好 六 作为 好的 斯蒂克斯 作为 曾经 放牧 在 一个
[ɡriːn] [liː] ;
green lea ;
绿色的 叶 ;
为此，诚实的吉尔斯准备了六匹像在绿草地上吃草一样肥美的骏马；

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] ['betər] ['pɑ:rtənər][ʌv; əv][ðə; ði]
and it was arranged between him and the better partner of the
和 它 曾是 安排 之间 他 和 这 更好的 伙伴 的 这
[ˌmætrɪ'moʊniəl][fɜ:rm] ,
matrimonial firm ,
婚姻 公司 ,

这是他和婚介公司里条件更好的合伙人商定的。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get][sɪks] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
that he must get six pounds for every head of them ,
那 他 必须 得到 六 磅 为了 每一个 头 的 他们 ,
他必须为他们每个人获得六英镑的报酬。

[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [smɔ:l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] " ['lʌvz] ['raundileɪ] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
otherwise he might have small chance for " love's roundelay " on his return .
否则 他 可能 有 小的 机会 为了 " 爱的 轮舞 " 在 他的 返回 .
否则，他回来后可能就很难有机会享受“爱情的轮舞”了。

" [aɪ'ti:] [wɪl] ['mæk] ['θɜ:rti] - [sɪks] [paʊndz] , [dʒaɪlz] , " [sed] ['mæti] ;
" It will mak thirty - six pounds , Giles , " said Matty ;
" 它 将要 制作 三十 - 六 磅 , 吉尔斯 , " 说 马蒂 ;
“它会产出36磅，吉尔斯，”马蒂说；

" [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [ten] [paʊndz] [oʊ] - [ʊr] [ə'rɪrɜ:] . "
" and that will enable us to pay up ten pounds o ' oor arrears . " "
" 和 那 将要 使能够 我们 到 支付 向上 十 磅 o - 门 欠款 . "
“这样我们就能偿还十英镑的欠款了。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [aɪ][get][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['su:pər,plʌs][oʊ] - [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] - [hed] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ? "
" And what will I get for a superplus o ' a pound a - head on them ? "
" 和 什么 将要 我 得到 为了 一个 超级加 o - 一个 磅 一个 - 头 在 他们 ? "
[sed] [dʒaɪlɜ:] .
said Giles .
说 吉尔斯 .

“如果我每人多投一英镑，能得到什么呢？”吉尔斯说。

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] [fɔ:r; fər] ['meri] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
" The liberty to buy a new gown for Mary , " replied she ,
" 这 自由 到 买 一个 新的 袍 为了 玛丽 , " 回复 她 ,
“给玛丽买件新礼服的自由，”她回答说。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [get][hɜ:ɪr; hər][æf][æt; ət][ðə; ði][nekst] [fer] .
" that we may try to get her aff at the next fair .
" 那 我们 可能 尝试 到 得到 她 亲属 在 这 下一个 公平的 .
“我们或许可以在下次集市上尝试让她离开。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sel] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [les] ,
But , if ye sell them for a pound less ,
但 , 如果 是的 卖 他们 为了 一个 磅 较少的 ,
但是，如果你们少卖一英镑，

[aɪ] [ri:d] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['kwaiətər] ['bi:lɪd] [fɔ:r; fər][jər; jər] [heɪm] [ðæn; ðən] - [wɪl] [bi:; bi]
I rede ye to seek a quieter biel for your hame than Kelpiehaugh will be
我 雷德 是的 到 寻找 一个 更安静 biel 为了 你的 家 比 - 将要 是
[ɑ:n][jər; jər] [rɪ'tɜ:rn] .
on your return .
在 你的 返回 .
我劝你们找一个比凯尔皮霍夫更安静的地方安家。

" [ænd; ænd][soʊ] [praɪmd] , [oʊld][dʒaɪlɜ:] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [stɜ:rk] [tu:; tə] [es'ti:] ['bɒzweɪl] .
" And so primed , old Giles set off with his six stirks to St Boswell's .
" 和 所以 已准备 , 老的 吉尔斯 放 离开 和 他的 六 斯蒂克斯 到 英石 博斯韦尔的 .
于是，老吉尔斯做好了准备，带着他的六支马车前往圣博斯韦尔。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['bestʃəl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
He arrived at the green , and exposed his bestial in the most favourable
他 到达的 在 这 绿色的 , 和 裸露 他的 兽性 在 这 最多 有利
[ˈmænər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;
manner he could ;
方式 他 可以 ;

他来到草坪上，以他所能做到的最有利的方式展现了他兽性的一面；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mætɪz] [praɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] ,
but he found that Matty's price did not accord with the humour of the buyers ,
但 他 成立 那 马蒂的 价格 做过 不是 符合 和 这 幽默 的 这 买家 ;
但他发现马蒂的定价与买家的接受度不符。

[hu:] ['pra:bəbli] [θɔ:t] ['pra:pər][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['vælju:] .
who probably thought proper to judge for themselves in the question of value .
WHO 大概 想法 恰当的 到 法官 为了 他们自己 在 这 问题 的 价值 .
他们可能认为，在价值问题上，自己做出判断是合适的。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] ,
The time passed ,
这 时间 通过了 ;
时间流逝，

[ænd; ənd][dʒaɪlz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:rk] [bæk]
and Giles saw before him nothing but the necessity of driving the stirks back
和 吉尔斯 锯 前 他 没有什么 但 这 必要性 的 驾驶 这 斯蒂克斯 后退
[ə'gen] [tu:; tə] - — [æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n][hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['relift] .
again to Kelpiehaugh — an operation he by no means relished .
再次 到 - — 一个 手术 他 经过 不 方法 津津有味 .
吉尔斯眼前只有一件事：必须把这些士兵赶回凯尔皮霍夫——这是一项他一点也不喜欢的行动。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pærəntli] [fər'lo:rn] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmə] , [æn; ən][oʊld]
As he stood musing on the apparently forlorn hope of a customer , an old
作为 他 站立 沉思 在 这 显然 绝望 希望 的 一个 顾客 , 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他站在那里，沉思着一位顾客——一位老人——看似渺茫的希望，

[mʌtʃ] [bent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ,
much bent , with a grey beard ,
很多 弯曲 , 和 一个 灰色的 胡须 ,
他佝偻着身子，留着灰白的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɔ:rdʒɪŋ]
and a patch over his left eye as big as the blind of him of forging
和 一个 修补 超过 他的 左边 眼睛 作为 大的 作为 这 瞎的 的 他 的 锻造
[sə'lebrəti] ,
celebrity ,
名人 ,
他左眼上戴着一块像他伪造名人身份时瞎眼一样大的眼罩。

" ['blæk,pætʃ] " [hɪm'self] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [eɪt]
" **Blackpatch** " **himself , came up to him , and at once offered him eight**
" 黑斑 " 他自己 , 来了 向上 到 他 , 和 在 一次 提供 他 八
[paʊndz] [ə; eɪ] - [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɔ:k] .
pounds a - head for his stock .
磅 一个 - 头 为了 他的 库存 .
“黑斑”本人走到他面前，立即提出以每头八英镑的价格买下他的牲畜。

[ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] [ˈwʌndərd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
" **The old farmer wondered , smiled , and accepted .**
" 这 老的 农民 想知道 , 微笑 , 和 公认 .

老农疑惑地笑了笑, 接受了。

[ðə; ði][ˈbɑ:rgən][wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [eit] [gʊd] [paʊndz] [wɜ:r; wər] [in'stæntə] [pleɪst] [ɪn]
" **The bargain was struck , and forty - eight good pounds were instanter placed in**
" 这 便宜货 曾是 击 , 和 四十 - 八 好的 磅 是 即时 放置 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
the hands of the seller .
这 双手 的 这 卖方 .

交易达成, 卖方立即收到了四十八英镑。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [gʊd] [ˈmɪstər] [ˈræmzi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbaɪər] .
" **Now I have a favour to ask of you , good Mr Ramsay , " said the buyer .**
" 现在 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 , 好的 先生 拉姆齐 , " 说 这 买方 .
"现在我有个忙想请您帮, 好心的拉姆齐先生,"买家说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] [aɪ] [ˈwɪnə] [grænt][tu:; tə] [eɪn] [wɑ:] [hæz; həz] [gi:n]
" **It will be an unreasonable request I winna grant to ane wha has gien**
" 它 将要 是 一个 不合理 要求 我 温娜 授予 到 一个 世界卫生大会 有 gien
[em ˈi:] [maɪ] [eɪn] [praɪs] ,
me my ain price ,
我 我的 艾因 价格 ,
"如果有人已经给了我我应得的价格, 那将是一个不合理的要求, 我不会答应。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **replied the farmer .**
" 回复 这 农民 .

“农夫回答道。”

" [wʌt] [ɪznt] ? "
" **What is't ? "**
" 什么 不是 ? "

“什么不是? ”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [hoʊm] [tu:; tə] - ,
" **That you will drive the cattle home to Kelpiehaugh ,**
" 那 你 将要 驾驶 这 牛 家 到 - ,
“你要把牛群赶回凯尔皮霍夫,

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [rɪsk] [ænd; ənd][kɔ:st] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and keep them there at my risk and cost till I send for them ,
和 保持 他们 那里 在 我的 风险 和 成本 直到 我 发送 为了 他们 ,
我会承担风险和费用将它们保管在那里, 直到我派人去取为止。

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **said the other .**
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **Granted , and wi ' thanks , " said the farmer .**
" 的确 , 和 wi - 谢谢 , " 说 这 农民 .
“遵命, 谢谢。”农夫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][æsk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I have another favour to ask , " said the other .**
" 我 有 其他 偏爱 到 问 , " 说 这 其他 .
“我还有个忙想请你帮。”另一个人说道。

" [æz; əz][moʊni:z][ji:; ji][laɪk] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [oʊ] - [ə; eɪ][kaɪnd] , " ['ænsə(r)] [ðə; ði][ˈfɑ:rmə(r)] ,
" **As mony's ye like , sir , if they're a ' o ' a kind , " answered the farmer ,**
" 作为 莫尼的 是的 喜欢 , 先生 , 如果 它们是 一个 - o - 一个 种类 , " 回答 这 农民 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“先生，只要是同类，您喜欢多少都行，”农夫笑着回答。

" [aʊt] - . "
" **Out wi't** . "
" 出去 - . "

“出局。”

" [ðæt] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][bed][æt; ət] - [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **That you'll give me a bed at Kelpiehaugh to - night , " said the old man .**
" 那 你会 给 我 一个 床 在 - 到 - 夜晚 , " 说 这 老的 男人 .
“你今晚要在凯尔皮霍给我安排个床位，”老人说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **I have a distance to ride , and would fain halve the stage ,**
" 我 有 一个 距离 到 骑 , 和 会 欣然 一半 这 阶段 ,
“我还有一段路要骑，我很想把赛程缩短一半。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [ə; eɪ][hæf] - [wei] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
by making your house a half - way resting - place .
经过 制作 你的 房子 一个 一半 - 方式 休息 - 地方 .
把你的家变成一个半途休息的地方。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmə(r)] ;
" **Of a surety , sir , " replied the farmer ;**
" 的 一个 保证 , 先生 , " 回复 这 农民 ;
“先生，我保证，”农夫回答道；

" [jɪl] [hæ] [ðə; ði][best] [bed][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['vɪtlz] - [kæn; kən] [boʊst] [oʊ] - ,
" **ye'll hae the best bed and the best victuals Kelpiehaugh can boast o ' ,**
" 叫喊 哈 这 最好的 床 和 这 最好的 食物 - 能 夸 o - ,
“你们将拥有凯尔皮霍夫最好的床和最好的食物”，

[ænd; ənd] [nei] [boʊst] ['æftər][ə; eɪ] - , [ðoʊ] ['mæti] , [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] ,
and nae boast after a ' , though Matty , I am proud to say ,
和 纳 夸 后 一个 - , 尽管 马蒂 , 我 是 自豪的 到 说 ,
虽然马蒂，但我很自豪地说，

[ken] - [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ˈbɒni] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] - .
kens hussyskep as weel as ony woman in a ' the shirradow .
肯斯 - 作为 威尔 作为 仅 女士 在 一个 - 这 - .
kens hussyskep 和 ony woman in a' the shirradow 一样。

[wɪl] [ji:; ji] [gæŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ,
Will ye gang wi ' me ,
将要 是的 帮派 wi - 我 ,
你愿意和我一起行动吗？

[ɔ:r] [kʌm] [jɜ:rsəl] ? " "
or come yersel ? " "
或者 来 耶塞尔 ? " "
还是你自己来？

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['baɪər] .
" **I will come by myself , " said the buyer .**
" 我 将要 来 经过 我 , " 说 这 买方 .
“我会独自前来，”买家说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlðə] [əˈferz] [tuː; tə][ˈset(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fer] [breɪks] [ʌp] ,
" **I have some other affairs to settle before the fair breaks up** ,
" 我 有 一些 其他 事务 到 定居 前 这 公平的 休息 向上 ,
“在博览会结束之前,我还有些其他事情要处理。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈleɪtə] [ðæn; ðən][jɜː; jə] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
and it may be later than your time before I have finished .
和 它 可能 是 之后 比 你的 时间 前 我 有 完成的 .
我完成的时候可能比你那边的时间晚。

" [ðə; ði] [ˈmætə] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪd] .
" **The matter being thus arranged , the two parted** .
" 这 事情 存在 因此 安排 , 这 二 分手了 .
事情就这样安排好了,两人就此告别。

[dʒaɪlz][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
Giles was anxious to know who his customer was ; but no one could tell
吉尔斯 曾是 焦虑的 到 知道 WHO 他的 顾客 曾是 ; 但 不 一 可以 告诉
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
anything of him ,
任何事物 的 他 ,
吉尔斯很想知道他的顾客是谁,但没有人能告诉他任何关于他的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊə] [ˈgetɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [əˈgen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and the hour getting forward to the gloaming , he set off again for his
和 这 小时 获得 向前 到 这 黄昏 , 他 放 离开 再次 为了 他的
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,
眼看暮色渐浓,他又启程前往农场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with his forty - eight pounds in his pocket , and the cattle before him .
和 他的 四十 - 八 磅 在 他的 口袋 , 和 这 牛 前 他 .
他口袋里揣着四十八英镑,面前是牛群。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] - , [ˈmæti] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [ˈdɔːtə] , [wʌz; wəz]
On his approaching Kelpiehaugh , Matty , along with her fair daughter , was
在 他的 接近 - , 马蒂 , 沿着 和 她 公平的 女儿 , 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
at the door , waiting for him .
在 这 门 , 等待 为了 他 .
当他走近凯尔皮霍时,玛蒂和她美丽的女儿已经在门口等着他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [daːrk] ; [bʌt; bət][jiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɑːrˌtɪkjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [pliːzd]
It was now dark ; but she could hear his voice in articulations which pleased
它 曾是 现在 黑暗的 ; 但 她 可以 听到 他的 嗓音 在 发音 哪个 高兴
[hɜːr; hər][nɑːt] .
her not .
她 不是 .
天色已黑,但她仍能听到他的声音,但那声音让她很不悦耳。

" [heɪ] ! [heɪ] ! [jɔːd, jɔd] !
" **Hey ! hey ! yaud !**
" 嘿 ! 嘿 ! 雅德 !
“嘿! 嘿! 呀! ”

[jɔːd, jɔd] !
yaud !
雅德 !
呀!

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θwæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪzi] [tru:p] [hi;; hi]
" **and then came the sound of a thwack on the backs of the lazy troop he**
" 和 然后 来了 这 声音 的 一个 钉入 在 这 背部 的 这 懒惰的 部队 他
[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
was driving before him .
曾是 驾驶 前 他 .

“然后，他前面驱赶的懒散士兵的背部传来啪嗒一声。”

" [ænd; ənd] [ji:v] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [ji;; ji] [ˈsɑ:ri] [ˈsɪmpltən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
" **And ye've brought them back again , ye sorry simpleton ? " cried the wife** .
" 和 你们已经 带来 他们 后退 再次 , 是的 对不起 傻瓜 ? " 哭 这 妻子 .
"你这个笨蛋，竟然又把他们带回来了？"妻子喊道。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ˈθʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] "
The husband answered nothing , but continued thumping at the nolt with his "
这 丈夫 回答 没有什么 , 但 持续 怦 在 这 诺尔特 和 他的 "
[heɪ] , " [ænd; ənd] " [jɔ:d, jɔd] ,
hey , " and " yaud ,
嘿 , " 和 " 雅德 ,

丈夫没有回答，只是继续用“嘿”和“呀”敲打着门。

" [ænd; ənd] " [fju:] " — [ˈevri] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æən; ən] [əbˈdʒə:ɡətəri] [ətæk]
" **and " phew " — every ejaculation having the effect of an objugatory attack**
" 和 " 呼..... " — 每一个 射精 拥有 这 影响 的 一个 责备性的 攻击
[ɑ:n][ðə; ði] [deɪm] [hɜ:r'self] .
on the dame herself .
在 这 贵妇人 她自己 .

“和“呼”——每一次射精都像是这位女士本人的一种谴责攻击。

" [eɪ] , [eɪ] , " [ji;; ji] [kraɪd] , " [θʌmp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [[ed] , [dʒaɪlɪz] ,
" **Ay , ay , " she cried , " thump them and drive them into the shed , Giles ,**
" 哎 , 哎 , " 她 哭 , " 扑通 他们 和 驾驶 他们 进入 这 棚 , 吉尔斯 ,
“哎，哎，”她喊道，“吉尔斯，把他们揍一顿，赶进棚子里！”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:p] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplenɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋ] .
that they may be ready for the roup o ' our plenishing and stocking .
那 他们 可能 是 准备好 为了 这 小组 o - 我们的 补充 和 袜 .
以便他们能够为我们的补给和库存做好准备。

[ðə; ði] [ɔ:kə'hɪrɪz] [ˈhæməɹ] [wɪl] [nɑ:k] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʌblju: 'aɪ] - [meə] [pɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [rʌŋ]
The auctioneer's hammer will knock them down wi ' mair pith than that rung
这 拍卖师的 锤 将要 敲 他们 向下 wi - 梅尔 髓 比 那 梯子
[ji;; ji][ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ] ,
ye are using ,
是的 是 使用 ,

拍卖师的锤子会比你用的那根横杆更狠地把它们敲倒。

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [spaɪt] [oʊ] - [æən; ən][ˈæŋɡri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,
wi ' a ' the spite o ' an angry disappointed man ,
wi - 一个 - 这 尽管如此 o - 一个 生气的 失望的 男人 ,
带着愤怒失望之人的怨恨，

[wɑ:] [ˈkʊdnə] [ˈmæk][ə; eɪ] [seɪl] [oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn] [kaɪ] .
wha couldna mak a sale o ' his ain kye .
世界卫生大会 可以 制作 一个 销售 o - 他的 艾因 凯 .
谁连自己的肉都卖不出去。

" [hɜ:r; hər] [ˈkʌtɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [stɪl] [noʊ] [ɪˈfekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfa:rmər] ,
" **Her cutting words had still no effect upon the good - natured farmer** ,
" 她 切割 字 有 仍然 不 影响 之上 这 好的 - 自然 农民 ,
“她那些尖刻的话语仍然没有对这位心地善良的农夫产生任何影响，

[hu:] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][sɪks] [stiəz] ['seɪfli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðer; ðər] [fed] .
who continued his operations till he got the six steers safely lodged in their shed .
WHO 持续 他的 运营 直到 他 得到 这 六 牛 安全 已提交 在 他们的 棚 .
他继续作业，直到把六头小牛安全地安置在牛棚里。

[hi:; hi] [ðen] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ðæt]
He then came into the house quietly , and , with a " heigh - ho , that
他 然后 来了 进入 这 房子 悄悄 , 和 , 和 一个 " 身高 - 何 , 那
[ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [wɪl] ,
job's weel owre ,
工作的 威尔 owre ,
然后他悄悄地走进屋子，说道：“嘿哟，这活儿干得真棒！ ”

" [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]
" sat him down by the side of the fire , opposite to his wife and daughter
" 卫星 他 向下 经过 这 边 的 这 火 , 对面的 到 他的 妻子 和 女儿
.
:
.
“让他坐在火堆旁，与他的妻子和女儿相对而坐。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ;
For some minutes there was silence in the house of Kelpiehaugh ;
为了 一些 分钟 那里 曾是 沉默 在 这 房子 的 - ;
凯尔皮霍夫的家中一片寂静，持续了好几分钟；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mætɪz] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌns] [ə'pærəntli]
the reason whereof was that Matty's authority was for once apparently
这 原因 其中 曾是 那 马蒂的 权威 曾是 为了 一次 显然
[ˌdɪsri'gɑ:dɪd] , [ɔ:r][set][æt; ət] [nɔ:t] ,
disregarded , or set at naught ,
被忽视 , 或者 放 在 零 ,
原因在于，马蒂的权威这一次似乎被无视了，或者说被彻底否定了。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪrɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
by the apparent absence of all tokens of fear and contrition on the part of
经过 这 明显 缺席 的 全部 代币 的 害怕 和 忏悔 在 这 部分 的
[hɜ:r; hər] [meɪt] .
her mate .
她 伴侣 .
因为她的伴侣身上明显没有任何恐惧和悔恨的迹象。

[fi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sə'fɪntli] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti] ,
She had already indicated sufficiently her sense of his stupidity ,
她 有 已经 表明的 足够 她 感觉 的 他的 愚蠢 ,
她之前已经充分表达了她对他的愚蠢的看法。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; ei] [pə'remptəri] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
and given him a peremptory notice of what he might expect for the next
和 给定 他 一个 蛮横 注意 的 什么 他 可能 预计 为了 这 下一个
[hæf] - [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] ;
half - year to come ;
一半 - 年 到 来 ;
并明确告知他未来半年内可能面临的情况；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈmæɪrɪ(ə)l]
yet there was he , against all custom , and all the laws of marital
然而 那里 曾是 他 , 反对 全部 风俗 , 和 全部 这 法律 的 婚姻
[sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
subordination ,
从属关系 ,
然而，他却违背了所有习俗和婚姻中男女服从的律法，

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .
" The girl started up and laid hold of the dress .
" 这 女孩 开始 向上 和 铺设 抓住 的 这 裙子 .

女孩猛地站起身，抓住裙子。

[ðə; ði] [braɪt] [hju:z] [glɛəd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
The bright hues glared on her eyes .
这 明亮的 色调 怒目而视 在 她 眼睛 .

明亮的色彩刺得她睁不开眼。

[ðə; ði] [deɪm] [kæst][ə; eɪ][saɪd] - [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:di] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
The dame cast a side - eye on the gaudy article .
这 贵妇人 投掷 一个 边 - 眼睛 在 这 艳丽的 文章 .

那位女士斜眼瞥了一眼那件俗艳的文章。

" [wɔ:(r), wɑ:(r)][ænd; ənd][wɔ:(r), wɑ:(r)] , [dʒaɪlz] , " [ʃi:; ʃi][r'dʒækjəleɪtɪd] .
" Waur and waur , Giles , " she ejaculated .
" 哇 和 哇 , 吉尔斯 , " 她 射精 .

“哇，哇，贾尔斯，”她喊道。

" [ɑ:r; əɹ][ji:; ji][mæd] , [mæn] ?
" Are ye mad , man ?
" 是 是的 疯狂的 , 男人 ?

你疯了吗，伙计？

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðæts] [gaɪd][ɔ:r] [ɪl] , [pə'zest] [ji:; ji] ?
What , in the name o ' a ' that's guid or ill , possessed ye ?
什么 , 在 这 姓名 o - 一个 - 那就是 指南 或者患病的 , 拥有 是的 ?

你们究竟是被什么蒙蔽了双眼，无论是善是恶？

[wɪl] [ðæt] [gaʊn] [peɪ] ['aʊə; ɑ:r] [rent] ? "
Will that gown pay our rent ? "
将要 那 袍 支付 我们的 租 ? "

那件礼服能帮我们付房租吗？

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [meɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒaɪlz] .
" Maybe it may , " rejoined Giles .
" 或许 它 可能 , " 重新加入 吉尔斯 .

“也许吧，”吉尔斯回答道。

" ['mɛri:z] [ðə; ði] ['bɑ:niɪst] [læs][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [twi:d] ,
" Mary's the bonniest lass on this side o ' the Tweed ,
" 玛丽的 这 最美丽的 小姐 在 这 边 o - 这 粗花呢 ,

“玛丽是特威德河这边最漂亮的姑娘。”

[ænd; ənd] ['bju:tɪz] [neɪ] [wɔ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - ['bi:ɪŋ] [wɪl] - .
and beauty's nae waur o ' being weel buskit .
和 美的 纳 哇 o - 存在 威尔 - .

美丽并非在于拥有良好的商业头脑。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] - [peɪ] ['aʊə; ɑ:r] [rent] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ,
It may bring her a husband wha'll pay our rent ; and , if it doesna ,
它 可能 带来 她 一个 丈夫 - 支付 我们的 租 ; 和 , 如果 它 不 ,

[ðeəz; ðəz] [neɪ] ,
there's nae skaith ,
有 纳 斯凯斯 ,

它或许能给她带来一个愿意支付我们房租的丈夫；即便不能，也无妨。

['si:ɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [jet] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][aʊə'selz] . "
seeing we may yet be able to do it oursels . "
看到 我们 可能 然而 是 有能力的 到 做 它 我们自己 . "

看来我们或许最终能够靠自己做到。

" [ðə; ði] ['mænz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [gləd] - [stʌŋ] [kweɪ] , "[kraid] ['mæti] .
" The man's as mad as a March hare , or a gled - stung quey , " cried Matty .
" 这 男人的 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 , 或者 一个 格莱德 - 被蜇了 查询 , " 哭 马蒂 .

“这个人疯得像三月的野兔，或者被毒刺蜇伤的野猪一样，”马蒂喊道。

" [bʌt; bət] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [neɪ] ['sʌpər] , ['mæti] ? " [rɪ'dʒʊnd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
" But am I to get nae supper , Matty ? " rejoined he , with the same
" 但 是 我 到 得到 纳 晚餐 , 马蒂 ? " 重新加入 他 , 和 这 相同的
['kɑ:mənəs] .
calmness .
平静 .

“可是我晚饭都吃不上了，马蒂？”他同样平静地反问道。

" [ðə; ði] [di:l] [ə; eɪ] [brɪ] , " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] [ðə; ði] [deɪm] .
" The deil a bit , " ejaculated the dame .
" 这 魔鬼 一个 少量 , " 射精 这 贵妇人 .
“有点儿.....”那女人说道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [meɪ] [braɪb] [ji:; ji] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]
" Maybe this may bribe ye , " said he , as he pulled out of another pocket a
" 或许 这 可能 贿赂 是的 , " 说 他 , 作为 他 拉 出去 的 其他 口袋 一个
[gaʊn] - [pi:s] ,
gown - piece ,
袍 - 片 ,

“或许这个能贿赂你，”他一边说着，一边从另一个口袋里掏出一块长袍布料。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [spaʊs] .
as bright as the other , for his beloved spouse .
作为 明亮的 作为 这 其他 , 为了 他的 心爱 配偶 .

和其他人一样光彩照人，献给他心爱的妻子。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪm] ;
The charm had no power , save that of increasing the wonder of the dame ;
这 魅力 有 不 力量 , 节省 那 的 增加 这 想知道 的 这 贵妇人 ;
这枚咒语本身并无任何效力，只是增添了那位女士的惊奇之情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊəd] ,
and the statement which immediately followed ,
和 这 陈述 哪个 立即地 随后 ,
以及紧随其后的声明，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [entər'teɪnd] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] ,
that there was a stranger to be entertained at Kelpiehaugh that night ,
那 那里 曾是 一个 陌生人 到 是 娱乐 在 - 那 夜晚 ,
[raʊzd] [hɜ:r; hər] [sti:l] ['fɑ:rðər] .
roused her still farther .
唤醒 她 仍然 更远 .

当晚在凯尔皮霍夫要招待一位陌生人，这更加激起了她的兴致。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['næroʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
It was not till she began to look more narrowly into the face of her
它 曾是 不是 直到 她 开始 到 看 更多的 勉强 进入 这 脸 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

直到她开始更加仔细地审视丈夫的脸庞，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [draɪ] ['hju:mər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
that she observed a dry humour about him ,
那 她 观察到 一个 干燥 幽默 关于 他 ,
她注意到他身上有一种冷幽默感。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'spəʊz]
that might be anything but the result of an unsuccessful attempt to dispose
那 可能 是 任何事物 但 这 结果 的 一个 不成功 试图 到 处置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bestʃəl] ,
of his bestial ,
的 他的 兽性 ,

那可能并非是他试图摆脱野兽本性失败的结果。

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
and , going up to him , she shook him heartily by the shoulders .
和 , 去 向上 到 他 , 她 摇晃 他 衷心地 经过 这 肩膀 .

她走到他跟前，用力摇晃他的肩膀。

" [kʌm] , [kʌm] , [dʒaɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] ,
" **Come , come , Giles ,** " **she said ,** " **there's a secret at the bottom o ' a ' this ,**
" 来 , 来 , 吉尔斯 , " 她 说 , " 有 一个 秘密 在 这 底部 o - 一个 - 这 ,
"来吧，来吧，吉尔斯，"她说，"这底部藏着一个秘密。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] .
and maybe this may explain it .
和 或许 这 可能 解释 它 .

或许这可以解释这一切。

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] - [bʊk] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bʌnt]
" **And , seizing his pocket - book , she opened it , and pulled forth the bunch**
" 和 , 抓住 他的 口袋 - 书 , 她 打开 它 , 和 拉 前进 这 束

[ʌv; əv] [noʊts] .
of notes .
的 笔记 .

“然后，她一把抓住他的钱包，打开它，掏出一叠钞票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
They were counted on the instant ,
他们 是 计数 在 这 立即的 ,

他们立即被清点人数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] ['evri] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and the eyes of the dame brightened up at every addition to the
和 这 眼睛 的 这 贵妇人 明亮 向上 在 每一个 添加 到 这

[kælkju'leɪ(ə)n] .
calculation .
计算 .

每增加一项计算结果，那位女士的眼睛就亮起来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] , ['mætɪz]
The farmer explained all , and , in the course of his narration , Matty's
这 农民 解释 全部 , 和 , 在 这 课程 的 他的 旁白 , 马蒂的

[ˈwʌndər] [wækst] [greɪt] [ə'gen] .
wonder waxed great again .
想知道 打蜡 伟大的 再次 .

农夫把一切都解释了一遍，在他的讲述过程中，马蒂的惊奇之情再次达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['sætɪsfard] .
She was not altogether satisfied .
她 曾是 不是 共 使满意 .

她并不完全满意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔrdʒd] ; [glɑːnst] [æt; ət][dʒaɪlz] ;
She looked at the notes , to see that they were not forged ; glanced at Giles ;
她 看起来 在 这 笔记 , 到 看 那 他们 是 不是 锻造 ; 瞥了一眼 在 吉尔斯 ;

她看了看那些钞票，确认它们不是伪造的；然后瞥了一眼吉尔斯；

[fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ; [lʊkt] [æt; ət] [ˈmeri] ; [hemd] [ænd; ənd] - ;
fell into a brown study ; looked at Mary ; hemmed and heyed ;
跌倒 进入 一个 棕色的 学习 ; 看起来 在 玛丽 ; 包边 和 - ;

陷入了沉思；看了看玛丽；支支吾吾；

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
and began to make preparations for the stranger .
和 开始 到 制作 准备工作 为了 这 陌生人 .

于是开始为这位陌生人做准备。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌstəmər] [əˈraɪvd] , [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
In about an hour afterwards , the old customer arrived , was ushered in to the
在 关于 一个 小时 然后 , 这 老的 顾客 到达的 , 曾是 引导 在 到 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

大约一个小时候，那位老顾客到了，被带进了火里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [waɪl] [dʒaɪlz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and took his seat , while Giles went to look to the putting - up of his
和 采取 他的 座位 , 尽管 吉尔斯 去 到 看 到 这 推杆 - 向上 的 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

他坐了下来，而吉尔斯则去看他如何给马拴上缰绳。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
which , he observed ,
哪个 , 他 观察到 ,

他观察到，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [kliːn] - [lɪmd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] "
was as clever and clean - limbed a creature as that which carried the "
曾是 作为 聪明的 和 干净的 - 有肢的 一个 生物 作为 那 哪个 携带 这 "
[fer] [ˈleɪ.dɪ] " [ænd; ənd] " [truː] [ˈtɒməs] " [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪldən] [hɪlz] .
fair ladye " and " true Thomas " over the Eildon Hills .
公平的 女士 " 和 " 真的 托马斯 " 超过 这 艾尔顿 丘陵 .

它和驮着“美丽的女士”和“真正的托马斯”翻越艾尔顿山的动物一样聪明、四肢健全。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ʌp] .
The supper was , in the meantime , in the act of being served up .
这 晚餐 曾是 , 在 这 与此同时 , 在 这 行为 的 存在 服务 向上 .

与此同时，晚餐正在上桌。

[ðə; ði] [oʊld] [məen] [kɒft] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈstɔːrɪz] , [ˈmeri] [ˈlɪsnd] ,
The old man coughed and told stories , Mary listened ,
这 老的 男人 咳嗽 和 讲述 故事 , 玛丽 听着 ,

老人咳嗽着讲故事，玛丽听着。

[ænd; ənd] [ˈmæti] [aɪd] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌb]
and Matty eyed her guest with a peculiar expression , which made him rub
和 马蒂 眼睛 她 客人 和 一个 奇特 表达 , 哪个 制成 他 擦

[hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

马蒂用一种奇怪的表情打量着她的客人，这让客人不由自主地揉了揉胡子。

[kɒ:f] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd][rɪtəər] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:səs] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd]
cough more and more , and retire farther into the recess which he had
咳嗽 更多的 和 更多的 , 和 退休 更远 进入 这 凹陷处 哪个 他 有
[ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] .
taken possession of :
已采取 拥有 的 :

他咳嗽得越来越厉害，然后退到他占据的那个凹室深处。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [sʌpt] [brɪfɔ:r]
Nor would the supper draw him forth ; for he said he had supped before
也不 会 这 晚餐 画 他 前进 ; 为了 他 说 他 有 喝 前
[hi;; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

晚餐也没能把他吸引过来；因为他说他来之前已经吃过晚饭了。

[jet] [hæd; həd][hi;; hi][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu;; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] [wɪt] [ˈmæti] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] ,
yet had he no objection to drink the ale which Matty handed him ,
然而 有 他 不 异议 到 喝 这 麦芽酒 哪个 马蒂 递交 他 ,
[bɪt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] [wɪt] [ˈmæti] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] ,
但他却并不反对喝掉马蒂给他的那杯麦芽酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [maɪt] [bi;; bi] ,
and was as merry as an old man might be ,
和 曾是 作为 欢乐 作为 一个 老的 男人 可能 是 ,
[bɪt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] [wɪt] [ˈmæti] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] ,
他像所有老人一样快乐。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsʌmərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [brɪˈtəʊkənd] .
who had seen so many summers as his beard betokened .
WHO 有 已见 所以 许多 夏天 作为 他的 胡须 标记 .
[bɪt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] [wɪt] [ˈmæti] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] ,
他的胡须表明他经历过无数个夏天。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Many a thing they talked of , but they all concerned the farmer , and his
许多 一个 事物 他们 谈话 的 , 但 他们 全部 担心的 这 农民 , 和 他的
[waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ;
wife and daughter ;
妻子 和 女儿 ;

他们谈论了很多事情，但都与农夫、他的妻子和女儿有关；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] [wʊd] [hi;; hi] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈi:ðər] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi]
for the never a word would he say of himself , either as to what he
为了 这 绝不 一个 单词 会 他 说 的 他自己 , 任何一个 作为 到 什么 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他从不谈论自己，无论是他究竟是什么样的人。

[ɔ:r] [wer] [hi;; hi] [lɪvd] — [ðə; ði][draɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈmɪstər] [fɑ:rˈkʌhɑ:rsən] , [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l]
or where he lived — the dry skeleton of a name , Mr Farquharson , being all
或者 在哪里 他 居住地 — 这 干燥 骨骼 的 一个 姓名 , 先生 法夸尔森 , 存在 全部
[hi;; hi][ˈgrætɪfaɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
he gratified them with ,
他 满意 他们 和 ,

或者他住在哪里——他只告诉他们一个枯燥乏味的名字：法夸尔森先生。

[waɪl] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [hi;; hi] [æskt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst]
while , in return , he asked so much of the condition and doings of his host
尽管 , 在 返回 , 他 问 所以 很多 的 这 状况 和 行为 的 他的 主持人
[ænd; ənd][ˈfæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

作为回报，他对主人及其家人的状况和行为提出了诸多要求。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [ɪ:ðər] [tu;; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] [rent] ,
that one might have thought he intended either to pay their arrears of rent ,
那 一 可能 有 想法 他 故意的 任何一个 到 支付 他们的 欠款 的 租 ,
人们或许会认为他打算替他们支付拖欠的房租,

[ɔ:r] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
or marry the daughter , at the very least .
或者 结婚 这 女儿 , 在 这 非常 至少 :
或者至少娶她的女儿。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [pa:rtʊk] [na:t] , [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
The supper , of which he partook not , being done ,
这 晚餐 , 的 哪个 他 参与 不是 , 存在 完毕 ,
晚餐结束后, 他没有吃。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wɪft] [na:t][tu;; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,
he said he wished not to put them about in their arrangements ,
他 说 他 希望 不是 到 放 他们 关于 在 他们的 安排 ,
他说他不想让他们参与到他们的安排中来。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu;; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bed][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and would be very well pleased to lie in the small bed behind him ,
和 会 是 非常 出色地 高兴 到 说谎 在 这 小的 床 在后面 他 ,
她会非常乐意躺在他身后的小床上。

[ən'les] [ðæt] [wɜ:r; wər] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
unless that were set apart for some other of the family .
除非 那 是 放 除 为了 一些 其他 的 这 家庭 .
除非那是留给其他家庭成员的。

" [ðæt] [ji;; ji] [meɪ] [wɪl] [hæ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmæti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
" **That ye may weel hae , sir , " said Matty on the instant** ,
" 那 是的 可能 威尔 哈 , 先生 , " 说 马蒂 在 这 立即的 ,
“愿您一切顺利, 先生,”马蒂立刻说道。

" [ɪf] [ji;; ji] [hæ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] .
" **if ye hae a fancy to it** .
" 如果 是的 哈 一个 想要 到 它 :
“如果你喜欢的话。”

[ə; eɪ][ɛs,ɛm'eɪ] - [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gaɪd] [praɪs] [ji;; ji] [geɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæt(ə)] .
A sma ' reward for the guid price ye gae for the cattle .
一个 小 - 报酬 为了 这 指南 价格 是的 盖伊 为了 这 牛 :
对你以合理价格购买牛只的小小奖励。

[ˈmeri] [kæn; kən] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɪçt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [fɔ:r; fər] [ˈdʒeni] [ɪz][æt; ət][es 'ti:] [ˈbɒzweɪlz] ,
Mary can sleep for a night in the kitchen — for Jenny is at St Boswell's ,
玛丽 能 睡觉 为了 一个 尼赫特 在 这 厨房 — 为了 珍妮 是 在 英石 博斯韦尔的 ,
玛丽可以在厨房睡一晚——因为珍妮在圣博斯韦尔医院。

[ænd; ənd] [ˈwɪnə] [bi;; bi] [heɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:rn] . "
and winna be hame before the morn . "
和 温娜 是 家 前 这 早晨 : "
“明天早上之前肯定能回家。”

" [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈnaɪts] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
" **You will have only one night's trouble of me , " replied the old man ;**
" 你 将要 有 仅有的 一 夜晚 麻烦 的 我 , " 回复 这 老的 男人 ;
“你只会遇到我一晚的麻烦,”老人回答说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] — [eɪt] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
" **but you may have more of the cattle — eight at least — and I think I**
" 但 你 可能 有 更多的 的 这 牛 — 八 在 至少 — 和 我 思考 我
[wɪl] ['betər] [peɪ] [juː; jʊ] [bɪfɔːrhænd] ,
will better pay you beforehand ,
将要 更好的 支付 你 预先 ,
“但是你可能拥有更多的牛——至少八头——而且我认为我最好提前付给你钱。”

[ˈmɪstər] ['ræmzi] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
Mr Ramsay , that there may be no mistake when the men come to take
先生 拉姆齐 , 那 那里 可能 是 不 错误 什么时候 这 男人 来 到 拿
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .
拉姆齐先生，这样当人们来带走他们时就不会出错。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrməz] [hænd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" **And he put into the farmer's hand three times the sum he would have**
" 和 他 放 进入 这 农民的 手 三 时代 这 和 他 会 有
[dɪ'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiəz] .
demanded for the keeping of the steers .
要求 为了 这 保持 的 这 牛 .
“他给了农夫三倍于农夫原本要价的牛犊饲养费。”

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['mæti] ,
The farmer would have refused the money , but Matty ,
这 农民 会 有 拒绝 这 钱 , 但 马蒂 ,
农夫本来会拒绝这笔钱，但是马蒂却说，

[huːz] [baɪ] - [pleɪ] [ɔːl] [ə'ɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [pɪntʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
whose by - play all along had been unnoticed by her husband , pinched him on
谁 经过 - 玩 全部 沿着 有 到过 未被察觉 经过 她 丈夫 , 捏 他 在
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the arm ,
这 手臂 ,
她一直以来的举动都没被丈夫察觉，她突然掐了丈夫的胳膊一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][rɪ'dʒek(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the words of rejection died away in his mouth .
和 这 字 的 拒绝 死亡 离开 在 他的 嘴 .
拒绝的话语在他口中渐渐消失。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪz] ['æftərwərdz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]
The parties afterwards retired to bed , leaving the strange visitor in the apartment
这 各方 然后 退休 到 床 , 离开 这 奇怪的 访客 在 这 公寓
[ə'lətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
allotted to him .
分配 到 他 .
随后，双方都回房休息了，把那位奇怪的访客留在分配给他的公寓里。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['betər] ['deɪz] [wɔːrk] , ['gɑɪdwaɪf] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
" **I never did a better day's wark , guidwife , " said the farmer to his partner ,**
" 我 绝不 做过 一个 更好的 天 工作 , 导妇 , " 说 这 农民 到 他的 伙伴 ,
“我今天干得比以往任何一天都好，太太，”农夫对他的合伙人说。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] .
when they went up - stairs .
什么时候 他们 去 向上 - 楼梯 .
他们上楼的时候。

" [hʌ] ! [hʌ] !
" **Hush ! hush !**
" 嘘 ！ 嘘 ！

嘘！嘘！

[ˈmæn] , [jiː; ji] ˈdɪnə [ken]
man , ye dinna ken
男人 , 是的 迪娜 肯

老兄，你不知道

[wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] [jiː; ji] ;
what ye have done , " replied she ;
什么 是的 有 完毕 , " 回复 她 ;

“你们所做的一切，”她回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the next moment she was busy whispering something in the ear of the
和 这 下一个 片刻 她 曾是 忙碌的 耳语 某物 在 这 耳朵 的 这
[ˈfɑːrmər] .
farmer :
农民 :

下一刻，她就忙着在农夫耳边低语。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪnstəntli] , [kraɪd] , " [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
He started instantly , cried , " Impossible , impossible !
他 开始 即刻 , 哭 , " 不可能的 , 不可能的 ！

他立刻开始大喊：“不可能，不可能！ ”

" [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
" **and stood for a moment in dismay and consternation .**
" 和 站立 为了 一个 片刻 在 沮丧 和 惊愕 .

“他愣在那里，一时不知所措，惊愕不已。”

[bʌt; bət] [ˈmæti] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
But Matty gave him no time for thought .
但 马蒂 给予 他 不 时间 为了 想法 .

但马蒂根本没给他思考的时间。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
She was again busy with his ear ;
她 曾是 再次 忙碌的 和 他的 耳朵 ;

她又在忙着摸他的耳朵了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ]
and the next exhibition he made was of an opposite character — a
和 这 下一个 展览 他 制成 曾是 的 一个 对面的 特点 — 一个
[streɪndʒ] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
strange expression was upon his face ,
奇怪的 表达 曾是 之上 他的 脸 ,

他接下来的展览风格截然相反——他脸上带着一种奇怪的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] ,
and he slapped her upon the back in the extravagance of a feeling that ,
和 他 被掌掴 她 之上 这 后退 在 这 奢侈 的 一个 感觉 那 ,

他肆无忌惮地拍了拍她的背，仿佛在表达某种强烈的情感。

[ˈweðər] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [ɔːr][nɑːt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [baʊndz] .
whether betokening good - humour or not , seemed to have no bounds .
无论 标记 好的 - 幽默 或者 不是 , 似乎 到 有 不 界限 .

无论是否出于幽默感，似乎都没有界限。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ɡrɪˈmælkɪn] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][hæv; həv]
In a short time , the house was as quiet as Grimalkin himself could have
在 一个 短的 时间 , 这 房子 曾是 作为 安静的 作为 猫 他自己 可以 有
[wɪft] [aɪˈtiː] ,
wished it ,
希望 它 ,

很快, 房子里安静得就像格里莫金本人所希望的那样。

[wen] [bent][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɔːreɪ] .
when bent on a hunting foray .
什么时候 弯曲 在 一个 打猎 突袭 .

一心想去打猎。

[ɔːl][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [kənˈsɪdərəbli]
All had apparently gone to bed , and the stillness continued till considerably
全部 有 显然 已消失 到 床 , 和 这 寂静 持续 直到 相当
[ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
after midnight .
后 午夜 .

显然所有人都已经上床睡觉了, 寂静一直持续到午夜之后很久。

[ə; eɪ] [sləʊ] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] [ˈoʊd] [ðæt] [wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][əˈstəː] .
A slow tap at the kitchen - door showed that one individual at least was astir .
一个 慢的 轻敲 在 这 厨房 - 门 显示 那 一 个人 在 至少 曾是 搅拌 .

厨房门上传来一阵缓慢的敲门声, 表明至少有一个人在活动。

" [ˈmeri] , [ˈmeri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd]
" Mary , Mary , are you awake ? " said a voice , that at least was uninterrupted
" 玛丽 , 玛丽 , 是 你 醒 ? " 说 一个 嗓音 , 那 在 至少 曾是 不间断
[baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] .
by a cough .
经过 一个 咳嗽 .

“玛丽, 玛丽, 你醒了吗? ”一个声音说道, 至少没有被咳嗽声打断。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
The answer was a whisper from within .
这 回答 曾是 一个 耳语 从 之内 .

答案来自内心深处的低语。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈpɑːrli] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈduːɪŋz] ,
After some parley , the door was opened , and a series of secret doings ,
后 一些 谈判 , 这 门 曾是 打开 , 和 一个 系列 的 秘密 行为 ,
经过一番谈判, 门被打开了, 一系列秘密行动开始了。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
among which the opening of the outer door of the house , a recourse to the
之中 哪个 这 开幕 的 这 外 门 的 这 房子 , 一个 追索权 到 这
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

其中包括打开房屋外门、进入马厩、

[ðə; ði] [ˈsædlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜːrtɪv] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ]
the saddling of the fleet horse , and other furtive preparations for a
这 鞍具 的 这 舰队 马 , 和 其他 鬼鬼祟祟 准备工作 为了 一个
[dɪˈpɑːrtʃər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
departure , were the most important .
离开 , 是 这 最多 重要的 .

为疾驰的战马备鞍, 以及其他为出发所做的秘密准备, 是最重要的事。

[ˈdɒrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
During all this time ,
期间 全部 这 时间 ,

在此期间，

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
the figure of a female wrapped in a cloak stood in the recess of the door .
这 数字 的 一个 女性 包装 在 一个 披风 站立 在 这 凹陷处 的 这 门 .
门框凹陷处站着一个身披斗篷的女子身影。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊn] ,
The horse was quietly walked to the loan ,
这 马 曾是 悄悄 步行 到 这 贷款 ,
马儿被静静地牵着走向贷款处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæntld] [ˈfɪɡjər] [ɡlaɪdɪd][æz; əz] [ˈsi:krətli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
and the mantled figure glided as secretly as a ghost ,
和 这 披风 数字 滑翔 作为 偷偷 作为 一个 鬼 ,
那身披斗篷的身影像幽灵般悄无声息地滑行而去。

[hu:] [noʊz] [ðæt][ðə; ði][pɪmp][ˈgæləs] [wɪl] [ˈɔ:rtli] [əˈweɪkən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [poʊst] .
who knows that the pimp Gallus will shortly awaken , to the starting - post .
WHO 知道 那 这 拉皮条 加勒斯 将要 不久 觉醒 , 到 这 开始 - 邮政 .
谁知道皮条客加勒斯很快就会醒来，回到起跑线上。

[wʌn] [swɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][pæd] ,
One swing brought her to the pad ,
一 摇摆 带来 她 到 这 软垫 ,
一记挥杆将她击倒在地，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pleɪst] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [mu:n] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
and another placed before her one whom the light of the faint moon exhibited
和 其他 放置 前 她 一 谁 这 光 的 这 头晕的 月亮 展出
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bend][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɔ:r] [bɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
without a bend in his body or beard on his chin .
没有 一个 弯曲 在 他的 身体 或者 胡须 在 他的 下巴 .
另一个人站在她面前，月光微弱，他身形笔直，下巴上也没有胡须。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [set] —
Away they set —
离开 他们 放 —
他们启程了——

" [ɑ:n] , [ɑ:n] [ðeɪ] [reɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] —
" **On , on they rade , and farther on** —
" 在 , 在 他们 交易 , 和 更远 在 —
他们继续交易，继续向前——

[ðə; ði] [sti:d] [geɪd] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] —
The steed gaed swifter than the wind —
这 骏马 盖德 更迅捷 比 这 风 —
马儿奔跑的速度比风还快——

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [waɪd] ,
Until they reach'd a desert wide ,
直到 他们 已达到 一个 沙漠 宽的 ,
直到他们到达一片广袤的沙漠，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [lænd][wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] .
And living land was left behind .
和 活的 土地 曾是 左边 在后面 .
而生机勃勃的土地则被留下了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] .
" **Not a word passed between the couple** .
" 不是 一个 单词 通过了 之间 这 夫妻 .
这对夫妇之间一句话也没说。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [spɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The one was occupied spurring on the steed , and the other clung to him ,
这 一 曾是 占领 刺激 在 这 骏马 , 和 这 其他 紧紧抓住 到 他 ,
一人忙着策马, 另一人则紧紧抓住他。

[æz; əz] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
as if love had nerved her arms ,
作为 如果 爱 有 神经质 她 武器 ,
仿佛爱情让她的双臂充满了力量,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz] ['lenɜə] ,
and made them as tenacious of the grasp of his waist as Lenora ,
和 制成 他们 作为 顽强 的 这 抓牢 的 他的 腰部 作为 莱诺拉 ,
[ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [sə'lebrəti] ,
of German celebrity ,
的 德语 名人 ,
并让他们像德国名人莱诺拉一样, 紧紧地搂住他的腰。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪlhelm,'wɪl-] .
was of the soulless body of her Wilhelm .
曾是 的 这 无魂 身体 的 她 威廉 .
那是她威廉那没有灵魂的躯体。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Sometimes he slackened his pace ,
有时 他 松弛 他的 步伐 ,
有时他会放慢脚步,

[tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['gɑɪdmæn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [kwest]
to ascertain whether the guidman of Kelpiehaugh was up and away in quest
到 探明 无论 这 向导 的 - 曾是 向上 和 离开 在 寻求
[ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] [braɪd] ,
of runaway bride ,
的 逃跑 新娘 ,
查明凯尔皮霍夫的向导是否已经离开去寻找逃跑的新娘,

[laɪk][ðə; ði] - ['æftər][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['neðərbi] , ['oʊvər] - [li:] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
like the Græmes after the heiress of Netherby , over Cannobie - lee ; and then ,
喜欢 这 - 后 这 女继承人 的 内瑟比 , 超过 - 李 ; 和 然后 ,
就像格雷姆斯家族以内瑟比的女继承人命名, 在坎诺比-利; 然后,

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hu:f] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][spɜ:r]
when he thought he heard the clatter of a horse's hoof , he applied the spur
什么时候 他 想法 他 听到 这 哒 的 一个 马匹 蹄 , 他 应用 这 刺
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
当他觉得听到马蹄声时, 他又一次蹬了马刺。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [mɔ:s] [ænd; ənd]['mɔɪr] ,
and away they went , over moss and muir ,
和 离开 他们 去 , 超过 苔藓 和 缪尔 ,
于是他们出发了, 穿过苔藓和荒原。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['raɪdər] [meɪ] [ə'loʊn][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]
with such speed as love and fear in the rider may alone impart to the
和 这样的 速度 作为 爱 和 害怕 在 这 骑士 可能 独自的 传授 到 这
[ə'bi:diənt] [sti:d] .
obedient steed .
听话 骏马 .

骑手心中的爱与恐惧，唯有如此才能赋予顺从的骏马以如此速度。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][sɔ:ft] ['hwɪspəz] ,
At other times , the space of a few minutes was devoted to soft whispers ,
在 其他 时代 , 这 空间 的 一个 很少 分钟 曾是 奉献 到 柔软的 低语 ,
有时，这几分钟的时间里，人们会轻声低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [prest] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] ,
and the gallant pressed the encircling arms of his fair one ,
和 这 英勇 按下 这 包围 武器 的 他的 公平的 一 ,
这位英勇的男子紧紧地搂住了他美丽的爱人，

[ænd; ənd] [said] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvəz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd]
and sighed as he felt her embrace as tight as a lover's heart could
和 叹了口气 作为 他 毛毡 她 拥抱 作为 紧的 作为 一个 恋人的 心 可以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

他感受到她紧紧的拥抱，如同恋人心中渴望的那样，不禁叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['stɔʊlənz]
He was as happy as one who is on the verge of the enjoyment of stolen
他 曾是 作为 快乐的 作为 一 WHO 是 在 这 边缘 的 这 享受 的 被盗
[ˈpleʒərz] [kæən; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wer] ['lɔ:fl] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [hæd; həd][noʊ][zest] [fɔ:r; fər]
pleasures can be in a world where lawful indulgences had no zest for
快乐 能 是 在 一个 世界 在哪里 合法的 放纵 有 不 热情 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

在这个合法享乐对他来说毫无吸引力的世界里，他享受偷来的快乐，这种快乐就像一个即将享受偷来的快乐的人所能感受到的那样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌfld] [kɪs] ,
and he turned his head for the muffled kiss ,
和 他 转向 他的 头 为了 这 闷音 吻 ,
他转过头，回应了那个闷闷的吻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] ['eni] ['lʌvər] , ['i:v(ə)n] [ˌlɒkɪn'vɑ:] [hɪm'self] [ɔ:r][dʒɑ:k]
which was granted as freely as any rieving lover , even Lochinvar himself or Jock
哪个 曾是 的确 作为 自由 作为 任何 检索 情人 , 甚至 洛钦瓦尔 他自己 或者 乔克
[oʊ] - ['heɪzəl,di:n] ,
o ' Hazeldean ,
o - 榛子 ,

即使是洛钦瓦尔本人或哈泽尔丁的乔克，也会毫不犹豫地给予这样的慰藉。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zʌɪrd] .
could have desired .
可以 有 想要的 .

或许是梦寐以求的。

[nɔ:r] [les] [wʌz; wəz][hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] [ɑ:rmz] ,
Nor less was he pleased with the pressure of her fair arms ,
也不 较少的 曾是 他 高兴 和 这 压力 的 她 公平的 武器 ,
他同样不喜欢她纤细双臂的压迫感。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ɔ:r] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
which accompanied or followed the other demonstrations of her affection , and
哪个 伴随 或者 随后 这 其他 示威游行 的 她 感情 , 和
[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [sti:d] ,
the speed of his steed ,
这 速度 的 他的 骏马 ,
这伴随着或紧随她其他示爱举动, 以及他骏马的速度。

[naʊ] [seɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [pər'su:t] , [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] , [ðæt] [hi:; hi]
now safe , as he thought himself , from all pursuit , was quickened , that he
现在 安全的, 作为 他 想法 他自己 , 从 全部 追逐 , 曾是 加速 , 那 他
[maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɡoʊl] ,
might reach the goal ,
可能 抵达 这 目标 ,
他自认为已经脱离了追捕, 安全了, 于是加快了脚步, 准备到达终点。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:n] - [saɪd] - [fɔ:r; fər] [pə'zeɪn] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where all the joys of a long - sighed - for possession awaited him .
在哪里 全部 这 喜悦 的 一个 长的 - 叹了口气 - 为了 拥有 等待中 他 :
他梦寐以求的一切喜悦都在那里等着他。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:z; ɪz] [hɔ:rs] ['bri:ðɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɔ:n]
At length he gave his horse breathing - time , and , taking himself a long
在 长度 他 给予 他的 马 呼吸 - 时间 , 和 , 采取 他自己 一个 长的
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] —
inspiration —
灵感 —
最后, 他让马喘了口气, 自己也深深地吸了一口气——

" [wen] , [θɪŋk] [ji:; ji] , ['merɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **When , think ye , Mary , " said he ,**
" 什么时候 , 思考 是的 , 玛丽 , " 说 他 ,
“你想想, 玛丽,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks] [stiəz] [aɪ] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] ['jestərdeɪ] ? "
" **I will send for the six steers I purchased from your father yesterday ? "**
" 我 将要 发送 为了 这 六 牛 我 购买 从 你的 父亲 昨天 ? "
“我该把昨天从你父亲那里买的六头小牛叫来吗? ”

" ['meɪbi] ['nevər] , ['rɔ:bərt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .
" **Maybe never , Robert , " was the whispered reply .**
" 或许 绝不 , 罗伯特 , " 曾是 这 低声说道 回复 :
“也许永远不会, 罗伯特,”对方低声回答。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [lʌv] .
" **You say right , love .**
" 你 说 正确的 , 爱 :
你说得对, 亲爱的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .
It was never my intention , " said he .
它 曾是 绝不 我的 意图 , " 说 他 :
“这绝非我的本意,”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [li:v] [oʊld][dʒaɪlz][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:z; ɪz]
" **I thought it but fair to leave old Giles some consideration for his**
" 我 想法 它 但 公平的 到 离开 老的 吉尔斯 一些 考虑 为了 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 :
“我觉得应该给老吉尔斯一些考虑, 让他顾及一下他的女儿。”

" [ə; eɪ] [skwi:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **A squeeze was the expression of the gratitude felt by the female for the**
" 一个 挤 曾是 这 表达 的 这 感激 毛毡 经过 这 女性 为了 这
[bu:n] [soʊ] ['dʒenərəsli] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmər][ʌv; əv]
boon so generously bestowed on the farmer of Kelpiehaugh .
恩惠 所以 慷慨地 授予 在 这 农民 的 - .
“这只手紧紧地握住她的手，表达了这位女士对凯尔皮霍夫农场主慷慨馈赠的感激之情。

" [wʌz; wəz][aɪ] [noʊn] , [θɪŋk] [ji:; ji] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] .
" **Was I known , think ye ? " he continued .**
" 曾是 我 已知 , 思考 是的 ? " 他 持续 .

“你们觉得我出名吗？”他继续说道。

" [aɪ] [laɪkt] [nɑ:t][ðə; ði] [fɑ:rp] [aɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **I liked not the sharp eye of your mother .**
" 我 喜欢 不是 这 锋利的 眼睛 的 你的 母亲 .

我不喜欢你母亲那锐利的目光。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] !
By my faith !
经过 我的 信仰 !

以我的信仰起誓！

[aɪ] [kweɪld] [ʌndər] [aɪ 'ti:] .
I quailed under it .
我 畏缩 在下面 它 .

我被它吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði]['dev(ə)][æŋ; ən] ['eɪnfənt] ['kɑ:lin] [dju:'enə][ɪn][æŋ; ən][oʊld]['rʊʊməns] ['evər] [əb'zɜ:rvd] [soʊ] [[ɑ:rp] [ə; eɪ]
The devil an ancient carlin duenna in an old romance ever observed so sharp a
这 魔鬼 一个 古老的 卡林 保姆 在 一个 老的 浪漫 曾经 观察到 所以 锋利的 一个
[lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rd] .
look - out for the safety of her ward .
看 - 出去 为了 这 安全 的 她 病房 .

魔鬼是一位古老的卡林女管家，在一段古老的浪漫故事中，她对受监护人的安全观察得如此敏锐。

[bʌt; bət] , [hɑ:] ! [hɑ:] !
But , ha ! ha !
但 , 哈 ! 哈 !

但是，哈哈！

['merɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [ænd; ənd] [let][hɜ:r; hər] [kætʃ] [ju: 'es] [naʊ] , [ɪf]
Mary , we have outwitted the old dame , and let her catch us now , if
玛丽 , 我们 有 被智胜 这 老的 贵妇人 , 和 让 她 抓住 我们 现在 , 如果
[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] .
she can .
她 能 .

玛丽，我们已经智胜了那个老太婆，现在就让她来抓我们吧，如果她能抓到的话。

[wi:; wi][wɑ:nt]['oʊnli] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lɑ:ŋ,hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [heɪ] !
We want only two miles of Langholm , and then , hey !
我们 想 仅有的 二 英里 的 朗霍姆 , 和 然后 , 嘿 !

我们只需要朗霍姆两英里，然后，嘿！

[heɪ] !
hey !
嘿 !

嘿！

[ænd; ənd][bi:; bi] ['merɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] —
and be merry , as the song says —
和 是 欢乐 , 作为 这 歌曲 说道 —

正如歌里唱的，要快乐——

- [naʊ] [ɔ:] [ðɪs] [taɪm] [let] [ju: 'es] [bi: bi] ['meri] ,
' **Now all this time let us be merry** ,
- 现在 全部 这 时间 让 我们 是 欢乐 ,
“现在让我们尽情欢乐吧！ ”

[ænd; ənd] [set] [nɑ:kt] [baɪ] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] [ə; eɪ] ['tʃeri] . -
And set nocht by this world a cherry . '
和 放 nocht 经过 这 世界 一个 樱桃 . -
让这世间不再有一颗樱桃。

[seɪf] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['lɑ:ŋ, hoʊm] , ['meri] ,
Safe in my house at Langholm , Mary ,
安全的 在 我的 房子 在 朗霍姆 , 玛丽 ,
玛丽，我在朗霍姆的家中很安全。

[let] [dʒaɪlɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [deɪm] [ɪn 'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] .
let Giles and his old dame enjoy the bargain they have got .
让 吉尔斯 和 他的 老的 贵妇人 享受 这 便宜货 他们 有 得到 .
就让吉尔斯和他老伴好好享受这笔划算的买卖吧。

[ðeɪ] [meɪ] [sel] [ðə; ði] [stiəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [fer] [ʌv; əv] [es 'ti:] ['bɒzweɪlɪz] ;
They may sell the steers at the next fair of St Boswell's ;
他们 可能 卖 这 牛 在 这 下一个 公平的 的 英石 博斯韦尔的 ;
他们可能会在圣博斯韦尔的下一次集市上出售这些小牛；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [soʊ] [su:n] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['meri] . "
but I will not so soon part with my Mary . "
但 我 将要 不是 所以 很快 部分 和 我的 玛丽 . "
但我不会这么快就和我的玛丽分开。

" [nɑ:] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪspəɪɪŋ] ['fi:meɪl] .
" **Na , I hope not , " replied the whispering female** .
" 娜 , 我 希望 不是 , " 回复 这 耳语 女性 .
“不，我希望不是，”低声说话的女子回答道。

" [bʌt; bət] - [ji:; ji] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [fi:t] ?
" **But hearna ye the sounds of a horse's feet ?**
" 但 - 是的 这 声音 的 一个 马匹 脚 ?
你们难道听见马蹄声吗？

" [ðə; ði] ['lʌvər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The lover turned his head** .
" 这 情人 转向 他的 头 .

情人转过头去。

" [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] , [baɪ] [ðə; ði] ['ru:d] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [spɜ:rz] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **Your father , by the rood ! " cried he ; and , clapping spurs again to his**
" 你的 父亲 , 经过 这 rood ! " 哭 他 ; 和 , 鼓掌 马刺 再次 到 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
“你父亲，以十字架的名义！”他喊道；然后，又拍了拍马刺，催马疾驰。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] ['gæləp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [pər'su:ər] ,
they set off at a quick gallop , with a view to distance their pursuer ,
他们 放 离开 在 一个 快的 驰骋 , 和 一个 看法 到 距离 他们的 追击者 ,
他们策马疾驰而去，意图甩开追赶者。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ðæn; ðən][dʒaɪlz] [ˈræmzi] [him'self] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɪkɪst]
who was no other than Giles Ramsay himself , mounted on one of his quickest
WHO 曾是 不 其他 比 吉尔斯 拉姆齐 他自己 , 安装 在 一 的 他的 最快
[pləʊ] - [ˈhɔ:rsɪz] ,
plough - horses ,
犁 - 马匹 ,

这个人不是别人，正是吉尔斯·拉姆齐本人，他骑着自己最快的耕马之一。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkʌdʒl] ,
and brandishing a huge cudgel ,
和 挥舞 一个 巨大的 棍棒 ,
他挥舞着一根巨大的棍棒，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][næg][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
in the double act of beating his nag and threatening vengeance on the fugitives
在 这 双倍的 行为 的 殴打 他的 唠叨 和 威胁 复仇 在 这 逃犯
.
:
.

他一边殴打自己的马，一边威胁要对逃犯进行报复。

[ðə; ði] [pər'su:d] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [,əʊvə'teɪkən] ;
The pursued were now in danger of being overtaken ;
这 追击 是 现在 在 危险 的 存在 被超越 ;
被追捕者现在有被反超的危险；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər]
for the greater speed of the hunter was counterbalanced by the greater
为了 这 更大的 速度 的 这 猎人 曾是 平衡 经过 这 更大的
[ˈbɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

猎人速度更快，但负重也更重，两者相互抵消。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][kæst] - [ʌp] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and it was clearly a cast - up whether they would be able to escape the
和 它 曾是 清楚地 一个 投掷 - 向上 无论 他们会 是 有能力的 到 逃脱 这
[ˈvendʒəns] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
vengeance that awaited them .
复仇 那 等待中 他们 .

他们能否逃脱即将到来的复仇，显然是个未知数。

[bʌt; bət] , [wət'eɪvər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪʃu:] ,
But , whatever might be the issue ,
但 , 任何 可能 是 这 问题 ,
但是，无论是什么问题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn] [ˈi:ðər] [hænd][ɔ:r] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'dʌktər] ;
there was no want of energy in either hand or heel of the abductor ;
那里 曾是 不 想 的 活力 在 任何一个 手 或者 脚跟 的 这 绑架者 ;
绑架者的双手和脚后跟都丝毫没有缺乏力气；

[ænd; ənd][hi:; hi] [læʃ] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [mɔ:r] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ɪnˈkri:st]
and he lashed and spurred his steed more furiously as his fears increased
和 他 鞭打 和 受到刺激 他的 骏马 更多的 愤怒地 作为 他的 恐惧 增加
—
—
—

随着恐惧加剧，他更加疯狂地鞭打和鞭策他的马——

" [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [wʊdz] [ə'mʌŋ] ,
" **Still looking the sidelong woods among** ,
" 仍然 寻找 这 横 树林 之中 ,

“仍然侧身望着树林，

[bɪ'fɔːr] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ;
Before , around him , and behind ;
前 , 大约 他 , 和 在后面 ;

在他之前、周围和身后；

[ænd; ənd] [aɪ] , [hwen'ea(r),hwən-][ðə; ði]['ekoʊ] [rʌŋ] ,
And aye , whene'er the echo rung ,
和 是的 , 无论何时 这 回声 梯子 ,

是的，每当回声响起，

[ðə; ði] [stiːd] [fluː] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
The steed flew swifter than the wind .
这 骏马 飞翔 更迅捷 比 这 风 :

骏马飞得比风还快。

" [ænd; ənd][noʊ] [les] [enər'dʒetɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [pər'suːər] ,
" **And no less energetic was the fearful pursuer ,**
" 和 不 较少的 精力充沛 曾是 这 可怕 追击者 ,

“而那位惊恐的追赶者也同样精力充沛。”

[huːz] ['hɑːrtɪ] [θwæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jægi] [kɑːrt] - ['treɪsər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
whose hearty thwacks upon the curpan of his shaggy cart - tracer , mixed with
谁 爽朗 啪啪声 之上 这 - 的 他的 毛茸茸 大车 - 示踪剂 , 混合 和

[ləʊd] [hə'luːz] ,
loud halloos ,
大声 你好 ,

他用力拍打着毛茸茸的马车追踪器的车架，同时发出响亮的喊叫声。

[maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
might be heard in the distance , awakening the echoes of the silent night .
可能 是 听到 在 这 距离 , 唤醒 这 回声 的 这 沉默的 夜晚 :

远处或许会传来声音，唤醒寂静夜空中的回响。

[ðə; ði] ['lʌvər] ['reɪljt] [nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði] [kraɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌsti]
The lover relished not the appearance , and still less the cries , of the lusty
这 情人 津津有味 不是 这 外貌 , 和 仍然 较少的 这 哭泣 , 的 这 好色的

['fɑːrmər] ;
farmer ;
农民 ;

情人并不喜欢那位好色农夫的外貌，更不喜欢他的叫喊声；

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pærəntli] [dɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn'kriːst]
and as little apparently did his companion — who , as the horse increased
和 作为 小的 显然 做过 他的 伴侣 — WHO , 作为 这 马 增加

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,
his speed ,
他的 速度 ,

而他的同伴似乎也同样如此——随着马匹速度的加快，他

[grɑːspt] [hɜːr; hər] [æb'dʌktər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — [wɪ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
grasped her abductor round the waist — wish to fall into the hands of the
抓住 她 绑架者 圆形的 这 腰部 — 希望 到 落下 进入 这 双手 的 这

[ɪn'reɪdʒd] [pər'suːər] .
enraged pursuer .
愤怒 追击者 :

她紧紧搂住绑架者的腰——宁愿落入愤怒的追捕者手中。

[ə'veɪ] [ðeɪ] ['skauəd] , [ænd; ənd] , " [fɪr] [nɑ:t] , ['meri] — [lʌv] [wɪl] ['dɪstəns] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rl] ,
Away they scoured , and , " Fear not , Mary — love will distance the old churl ,
离开 他们 彻底清洗 , 和 , " 害怕 不是 , 玛丽 — 爱 将要 距离 这 老的 吝啬鬼 ,
他们四处搜寻, 然后说道: “别害怕, 玛丽——爱会远离那个老顽固。”

" [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][lʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['lʌvər] ,
" fell from the lips of the panting lover ,
" 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 喘息 情人 ,
“这句话从气喘吁吁的情人唇间滑落。”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['preʃər] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ; [waɪl] , " [nɑ:ɪ] , [nɑ:ɪ] , ['rɑ:bərt] ,
in reply to the inspiring pressure of her arms ; while , " Na , na , Robert ,
在 回复 到 这 鼓舞人心 压力 的 她 武器 ; 尽管 , " 娜 , 纳 , 罗伯特 ,
为了回应她手臂上那令人振奋的压力; 同时, “娜娜, 罗伯特,

[fli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - ['hev(ə)n] , " ['ædɪd] [mɔ:r] ['enərdʒi][tu:; tə][ðə; ði][spɜ:r] ,
flee for the love o ' heaven , " added more energy to the spur ,
逃跑 为了 这 爱 o - 天堂 , " 额外 更多的 活力 到 这 刺 ,
“为了天堂的爱而逃离”, 这更激发了马刺的动力。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['pæf(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and more passion to his breast .
和 更多的 热情 到 他的 胸部 .
他的胸膛里涌起一股更强烈的激情。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][skə:ts][lʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] ['lɑ:ŋ,hoʊm] ;
They reached the skirts of the woody Langholm ;
他们 达到 这 裙子 的 这 木质的 朗霍姆 ;
他们到达了林木茂盛的兰霍姆山脚下;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [æb'dʌktərz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
but it was not the abductor's intention to stop at his residence ,
但 它 曾是 不是 这 绑架者的 意图 到 停止 在 他的 住宅 ,
但绑匪的本意并非只是停留在他的住所。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [,əʊvə'teɪkən] ; [soʊ] , ['straɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
while he was in danger of being overtaken ; so , striking to the left ,
尽管 他 曾是 在 危险 的 存在 被超越 ; 所以 , 引人注目 到 这 左边 ,
当他面临被超越的危险时, 他向左侧猛击,

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:ri] , [ɔ:r] [di:p] [lʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
and dashing into a corrie , or deep lirk of a hill ,
和 帅气 进入 一个 科里 , 或者 深的 舔 的 一个 爬坡道 ,
冲进山谷, 或山丘深处,

[hi:; hi] [stretɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [lʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
he stretched on with the flight of desperation .
他 拉伸 在 和 这 航班 的 绝望 .
他绝望地伸展着身体继续逃亡。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][fɜ:rn] [breɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ,
His wish was to clear the fern brae , as the height was called , and ,
他的 希望 曾是 到 清除 这 蕨类 布雷 , 作为 这 高度 曾是 称为 , 和 ,
他的愿望是清除那片被称为蕨类植物高地的山坡, 并且

['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [merk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] ,
getting into the thick wood at the back , make a sudden turn ,
获得 进入 这 厚的 木头 在 这 后退 , 制作 一个 突然 转动 ,
进入后面的茂密树林, 突然转弯,

[ænd; ənd] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [kept] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd]
and elude the quick eye of the farmer; but the latter kept dashing and
和 躲避 这 快的 眼睛 的 这 农民 ; 但 这 后者 保留 帅气 和
[ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn] ,
bounding on ,
边界 在 ,

躲过了农夫敏锐的目光；但农夫却不停地奔跑跳跃。

[həˈluːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊkən] [rɪs] ,
hallooing in the distance , and still brandishing his oaken ryss ,
哈喽 在 这 距离 , 和 仍然 挥舞 他的 橡木 瑞斯 ,
[ˈlɒθɪŋ] [les] ,
nothing less ,
没有什么 较少的 ,

远处传来他的吼叫声，他仍然挥舞着他的橡木长矛。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]
in the most fearful demonstrations of a vengeance that would be contented with
在 这 最多 可怕 示威游行 的 一个 复仇 那 会 是 满足 和
[ˈnʌθɪŋ] [les] ,
nothing less ,
没有什么 较少的 ,

在最可怕的复仇示威中，这种复仇绝不会满足于现状。

[əˈpærəntli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
apparently , than the body of the one , and the life of the other .
显然 , 比 这 身体 的 这 一 , 和 这 生活 的 这 其他 .
[ˈbɒdi] [wʌn] ,
body of the one , and the life of the other .
一个人的身体 , 以及另一个人的生命更重要 .

显然，比一个人的身体，以及另一个人的生命更重要。

[stɪl] [ðə; ði][faːnd] [ˈfiːmeɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] ,
Still the fond female turned her eyes behind , and ,
仍然 这 喜爱 女性 转向 她 眼睛 在后面 , 和 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][pərˈsuːər] ,
giving her companion reports of the progress of the pursuer ,
给予 她 伴侣 报告 的 这 进步 的 这 追击者 ,
[ˈpɜːsuːər] [pəˈsuːər] ,
pursuer ,
追击者 ,

她向同伴报告追捕者的进展情况，

[kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
kept up his energies and alive his spirit .
保留 向上 他的 能量 和 活 他的 精神 .
[ˈspɪrɪt] [ˈspɪrɪt] ,
spirit .
精神 .

他保持了充沛的精力和旺盛的精神。

" [ɔːl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [oʊld][djuːˈenə] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [ˈmʌtəd] [hiː; hi] .
" **All the work of that accursed old duenna , your mother , " muttered he .**
" 全部 这 工作 的 那 被诅咒的 老的 保姆 , 你的 母亲 , " 低声说道 他 .
[ˈmʌtəd] [hiː; hi] ,
muttered he .
低声说道 他 .

“这一切都是你母亲，那个该死的老太婆干的，”他嘟囔道。

" [eɪ] , [eɪ] , [neɪ] [duːt] , [neɪ] [duːt] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [mɔːr] [ˈkloʊslɪ]
" **Ay , ay , nae doot , nae doot , " rejoined she , and hugged him again more closely**
" 哎 , 哎 , 纳 嘟特 , 纳 嘟特 , " 重新加入 她 , 和 拥抱 他 再次 更多的 密切
[ˈkloʊslɪ] [ˈkloʊslɪ] ,
again more closely
再次 更多的 密切
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

“哎呀，哎呀，嘟嘟，嘟嘟，”她重新说道，并比以往任何时候都更紧紧地抱住了他。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] [hɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
The turn of the fern hill did not seem , however , to bring the relief which it
这 转动 的 这 蕨类 爬坡道 做过 不是 似乎 , 然而 , 到 带来 这 宽慰 哪个 它
[ˈpɜːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,
[ˈpɜːmɪst] [ˈpɜːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

然而，翻过那片蕨类植物小山丘似乎并没有带来它所承诺的缓解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [sti] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'daɪtɪd] [dʒaɪlz] ;
for the couple were still within hail of the redoubted Giles ;
为了 这 夫妻 是 仍然 之内 冰雹 的 这 坚韧不拔的 吉尔斯 ;
因为这对夫妇仍然在强大的吉尔斯的冰雹攻击范围内;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [ðə; ði] ['tæli] - [hoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and his shouting reverberated among the rocks like the tally - ho of the
和 他的 喊叫 回响 之中 这 岩石 喜欢 这 相符 - 何 的 这
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ;
他的喊叫声在岩石间回荡，如同猎人的号角声。
[ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [di:p] - [maʊðd] [beɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
or rather like the deep - mouthed bay of the pack .
或者 相当 喜欢 这 深的 - 嘴巴 湾 的 这 盒 .
或者更确切地说，就像狼群中那个深邃的海湾。
[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] [fə'hɑːmɪnən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
But here a more extraordinary phenomenon presented itself ,
但 这里 一个 更多的 非凡的 现象 呈现 本身 ;
但这里出现了一种更为奇特的现象，
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːrdi] [dʒaɪlz][ʌv; əv][noʊ] [fjuːər]
and that was an accession of strength to the sturdy Giles of no fewer
和 那 曾是 一个 加入 的 力量 到 这 结实的 吉尔斯 的 不 更少
[ðæn; ðən] [θriː] ['hɔːsmən] ,
than three horsemen ,
比 三 骑兵 ;
于是，身强力壮的吉尔斯一下子多了三名骑兵。
[huː] , ['prɑːbəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [wuːp] ,
who , probably attracted by his war - whoop ,
WHO , 大概 吸引 经过 他的 战争 - 哇哦 ;
他很可能是被他的战吼声吸引过来的，

[hæd; həd] ['tendəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
had tendered their services in endeavouring to overtake and seize the
有 已提交 他们的 服务 在 努力 到 超过 和 抢占 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

他们曾主动请缨，协助追捕和抓捕逃犯。
[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'sjuːəz] ,
This circumstance was proclaimed by a united cry of the whole pursuers ,
这 环境 曾是 宣布 经过 一个 团结的 哭 的 这 所有的 追击者 ;
追击者们齐声高呼，宣告了这一情况。

[wɪtʃ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][ɑːn]
which rung in the ears of the lover like the howl which met the Florentine on
哪个 梯子 在 这 耳朵 的 这 情人 喜欢 这 嗥 哪个 遇见 这 佛罗伦萨 在
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn]['herdiːz] .
his visit to the region of the wicked in Hades .
他的 访问 到 这 地区 的 这 邪恶 在 哈迪斯 .

那声音在恋人的耳边回响，就像佛罗伦萨人在冥界邪恶之地听到的嚎叫一样。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
There was , however , more in the appearance of the strangers ,
那里 曾是 , 然而 , 更多的 在 这 外貌 的 这 陌生人 ,
然而，陌生人的外表上还有更多值得注意的地方。

[æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [braɪt] [mu:n] ,
as seen in the light of the now bright moon ,
作为 已见 在 这 光 的 这 现在 明亮的 月亮 ;
在明亮的月光下,

[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][wɔ:r] - [ʃaʊt] [ðæt] [ˈkærid] [dɪsˈmeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbˈdʌktər] .
than in their war - shout that carried dismay to the breast of the abductor .
比 在 他们的 战争 - 喊 那 携带 沮丧 到 这 胸部 的 这 绑架者 .
他们的战吼声让绑架者感到无比沮丧。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][təʊld][nɑ:t] ;
What this was , he told not ;
什么 这 曾是 , 他 讲述 不是 ;
他没有说出这究竟是什么;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] " [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt]
but his muttering of " Who can have brought him and his servants
但 他的 喃喃自语 的 " WHO 能 有 带来 他 和 他的 仆人
[tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
to this part of the country at this time ?
到 这 部分 的 这 国家 在 这 时间 ?
但他喃喃自语道：“是谁在这个时候把他和他的仆人带到这个地方来的呢？ ”

" [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ɑ:pərˈtu:nli]
" satisfied his companion that he knew the individuals who had thus opportunely
" 使满意 他的 伴侣 那 他 知道 这 个人 WHO 有 因此 巧
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ;
joined the cause of the farmer ;
加入 这 原因 的 这 农民 ;
“向同伴保证他认识那些及时加入农民事业的人;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and now , if indeed that were possible ,
和 现在 , 如果 的确 那 是 可能的 ,
而现在, 如果这真的可能的话,

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第10/16页

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [stiːd] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [stiɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] .
he urged his panting steed forward at a still quicker pace .
他 敦促 他的 喘息 骏马 向前 在 一个 仍然 更快 步伐 .

他催促着气喘吁吁的马儿加快速度向前奔跑。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
His chance of escape was diminishing every moment .
他的 机会 的 逃脱 曾是 减少 每一个 片刻 .

他逃脱的机会每时每刻都在减少。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈfliːtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ; [ænd; ænd] ,
The horses of the assistants were fleeter than those of the farmer ; and ,
这 马匹 的 这 助理 是 弗利特 比 那些 的 这 农民 ; 和 ,

助手们的马比农夫的马跑得快；而且，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
if he did not succeed in overtaking the fugitives ,
如果 他 做过 不是 成功 在 超车 这 逃犯 ,

如果他没能追上逃犯，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi]
it was too evident that they would accomplish for him the object he
它 曾是 也 明显 那 他们 会 完成 为了 他 这 目的 他

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had in view .
有 在 看法 .

很明显，他们会帮他实现他想要达成的目标。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [siːmd] [ˈdaʊt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] — [ˈweðər] [stiɪ] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] , [leɪ] [daʊn]
The lover seemed doubtful what he should do — whether still to press on , lay down
这 情人 似乎 疑 什么 他 应该 做 — 无论 仍然 到 按 在 , 躺 向下

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

这位情人似乎犹豫不决，不知该如何是好——是继续坚持，还是放弃？

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ænd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈlɑːŋ,hoʊm] .
or make a sweep round the hill , and take refuge in Langholm .
或者 制作 一个 扫 圆形的 这 爬坡道 , 和 拿 避难所 在 朗霍姆 .

或者绕着山丘扫荡一圈，然后躲到朗霍姆避难。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [naʊ] [ɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
A clump of trees now intervening between him and the party ,
一个 丛 的 树木 现在 介入 之间 他 和 这 派对 ,

一丛树木挡在他和队伍之间。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][ˈlæst] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n]
he appeared to resolve suddenly on the last manœuvre ; and his reason
他 出现 到 解决 突然 在 这 最后的 演习 ; 和 他的 原因

[ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] ,
probably was ,
大概 曾是 ,

他似乎突然下定决心采取最后那一步；他的理由可能是：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kri:t] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
that he might have time to secrete his fair one among some of the
那 他 可能 有 时间 到 分泌 他的 公平的 一 之中 一些 的 这
['aʊtəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæn](ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [keɪm] [ʌp] .
outhouses of the mansion before the pursuers came up .
户外厕所 的 这 大厦 前 这 追击者 来了 向上 .
这样他或许还有时间在追兵赶到之前，把他的美人藏在宅邸的某个附属厕所里。

[ˈæktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rezə'luː](ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Acting upon this resolution , he turned the head of his horse ,
表演 之上 这 解决 , 他 转向 这 头 的 他的 马 ,
他下定决心，调转马头，
[swept] [ɪn][baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [strʌk] [ɪntuː][ə; eɪ][loʊn] , [ænd; ənd] ,
swept in by the tail of the height , struck into a loan , and ,
扫荡 在 经过 这 尾巴 的 这 高度 , 击 进入 一个 贷款 , 和 ,
被高处的尾部卷入，陷入贷款困境，并且，

[ˈæftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
after a rapid run of a few minutes , was opposite to the house of
后 一个 迅速的 跑步 的 一个 很少 分钟 , 曾是 对面的 到 这 房子 的
[ˈlaːŋ,hoʊm] .
Langholm .
朗霍姆 .
快速奔跑几分钟后，就到了朗霍姆家的对面。

" [kwɪk] ! [kwɪk] , ['merɪ] ! [dʒʌmp][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
" **Quick ! quick , Mary ! jump and follow me , " he cried , as he took her**
" 快的 ! 快的 , 玛丽 ! 跳 和 跟随 我 , " 他 哭 , 作为 他 采取 她
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .
“快！快，玛丽！跳起来跟我走！”他一边喊着，一边把她抱了起来。

" [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
" **This way , " and he flew first to one door and then another .**
" 这 方式 , " 和 他 飞翔 第一的 到 一 门 和 然后 其他 .
“这边走，”他先飞向一扇门，然后又飞向另一扇门。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌt] ,
They were shut ,
他们 是 关闭 ,

它们被关上了，
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left] [bat; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and he had no alternative left but to take his fair charge into the
和 他 有 不 选择 左边 但 到 拿 他的 公平的 收费 进入 这
['mæn](ə)n] [ɪt'self] .
mansion itself .
大厦 本身 .
他别无选择，只能将他所照看的女孩带进宅邸。

[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [lʌv] , [hiː; hi]
Rushing up - stairs , and dragging after him his abducted love , he
冲刺 向上 - 楼梯 , 和 拖拽 后 他 他的 被绑架 爱 , 他
[riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrəm] ,
reached a small bedroom ,
达到 一个 小的 卧室 ,
他冲上楼，拖着被掳走的爱人，来到一间小卧室。

[θɹʌst] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lɒkt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ˈboʊdli] **thrust her into it , shut the door , locked it , and returned to face boldly**
推力 她 进入 它 , 关闭 这 门 , 已锁定 它 , 和 返回 到 脸 大胆地
[hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] .
his pursuers .
他的 追击者 .

他把她推进去，关上门，锁好，然后大摇大摆地回去面对追兵。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] **By the time he arrived at the landing - place , his horse had sought the**
经过 这 时间 他 到达的 在 这 降落 - 地方 , 他的 马 有 寻求 这
[ˈsteɪb(ə)l] ;
stable ;
稳定的 ;

当他到达码头时，他的马已经回到了马厩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [saɪn] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , **and there was no apparent sign , save his appearance there at that hour ,**
和 那里 曾是 不 明显 符号 , 节省 他的 外貌 那里 在 那 小时 ,
除了他那个时间出现在那里之外，没有任何其他迹象。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlɔ:fl] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] **of his having been engaged in the unlawful undertaking for which he had**
的 他的 拥有 到过 已订婚的 在 这 非法的 承诺 为了 哪个 他 有
[bɪn] [soʊ][ˈhɔ:tli] [pərˈsu:d] .
been so hotly pursued .
到过 所以 热 追击 .

他曾参与非法活动，并因此受到警方的严厉追捕。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [wel] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] - [ˈerəntri] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] **" I have paid well for my love - errantry , " said he , as he took a**
" 我 有 有薪酬的出色地 为了 我的 爱 - 误入歧途 , " 说 他 , 作为 他 采取 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“我为我的风流韵事付出了惨痛的代价，”他一边说着，一边拿出一块手帕。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and wiped the sweat from his face .
和 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .
他擦了擦脸上的汗。

" [ðer; ðər][ɪz][nɔ:t] [əˈnʌðər] [ˈbju:ti] [ɪn][ˈskɔ:tlənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [æz; əz][aɪ] **" There is not another beauty in Scotland for whom I would have toiled as I**
" 那里 是 不是 其他 美丽 在 苏格兰 为了 谁 我 会 有 辛勤劳作 作为 我
[hæv; həv] [naʊ] [dʌn] .
have now done .
有 现在 完毕 .

“在苏格兰，我再也找不到第二个像她一样让我如此倾注心血的美女了。”

[hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ?
Have I given them the slip ?
有 我 给定 他们 这 滑 ?
我甩掉他们了吗？

[ˈmeɪhæp] [aɪ] [meɪ] , [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˈdʒektʃər] ,
Mayhap I may , unless I am right in that fearful conjecture ,
或许 我 可能 , 除非 我 是 正确的 在 那 可怕 推测 ,
或许我会，除非我那可怕的猜想是正确的。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [pə'sju:əz] . "
suggested by the appearance of my strange pursuers . "

建议 经过 这 外貌 的 我的 奇怪的 追击者 . "

这让我想到了我那些奇怪追赶者的出现。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
" **Ho , there !** " **cried the voice of a man , rushing up on horseback** .

" 何 , 那里 ! " 哭 这 嗓音 的 一个 男人 , 匆忙 向上 在 马背 .

“喂，那儿！”一个男人骑着马冲了过来，喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['rɑ:bərt] ? "
" **What is this , Robert ?** "

" 什么 是 这 , 罗伯特 ? "

“罗伯特，这是什么？”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ! " [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ðə; ði] [ju:θ] ; " [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kreɪɡtən]
" **My father !** " **ejaculated the youth ;** " **what has brought you from Craigton**

" 我的 父亲 ! " 射精 这 青年 ; " 什么 有 带来 你 从 克雷格顿

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

at this hour ? "

在 这 小时 ? "

“我父亲！”年轻人惊呼道，“您大半夜从克雷格顿赶来做什么？”

" ['rɑ:bərt] ! ['rɑ:bərt] ! " [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] ,
" **Robert ! Robert !** " **ejaculated a voice from a bedroom window** ,

" 罗伯特 ! 罗伯特 ! " 射精 一个 嗓音 从 一个 卧室 窗户 ,

“罗伯特！罗伯特！”一个声音从卧室窗户里传了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [drɔ:n] [ʌp] — " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ]
at that moment drawn up — " **why have you placed a woman in my**

在 那 片刻 绘制 向上 — " 为什么 有 你 放置 一个 女士 在 我的

['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ænd] [lɒk] [hɜ:r; hər][ɪn] ? "

bedroom , and locked her in ? "

卧室 , 和 已锁定 她 在 ? "

那一刻，我脱口而出——“你为什么要把一个女人放在我的卧室里，还把她锁在里面？”

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
" **Is that you , my love ?** " **rejoined the father , in answer to the cry of his wife**

" 是 那 你 , 我的 爱 ? " 重新加入 这 父亲 , 在 回答 到 这 哭 的 他的 妻子

.

:

.

“是你吗，我的爱人？”父亲回应妻子的呼喊声问道。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['mɪstəri] .
" **Why , here is some infernal mystery** .

" 为什么 , 这里 是 一些 地狱 神秘 .

“为什么呢？这里面肯定隐藏着某种神秘的谜团。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ænd][aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
Your mother and I arrived here to - day .

你的 母亲 和 我 到达的 这里 到 - 天 .

你母亲和我今天到了这里。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][es 'ti:] ['bɒzweɪlz] ,
We heard you were at St Boswell's ,

我们 听到 你 是 在 英石 博斯韦尔的 ,

我们听说你在圣博斯韦尔学校，

[ænd; ænd][aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ænd; ænd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
and I left her here that I might go and join you at the market .

和 我 左边 她 这里 那 我 可能 去 和 加入 你 在 这 市场 .

我把她留在这里，这样我就可以去集市和你会合了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['bæflz] [ɔːl][maɪ][wɪts] .
Now I have returned to witness a scene that baffles all my wits .
现在 我 有 返回 到 证人 一个 场景 那 挡板 全部 我的 智慧 .

现在我回来了，却目睹了令我百思不得其解的一幕。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kə'ɾɔbə'reɪts] [baɪ]
Here is a man who has a claim upon you which your mother corroborates by
这里 是 一个 男人 WHO 有 一个 宣称 之上 你 哪个 你的 母亲 证实 经过
[hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwaiəri] .
her extraordinary inquiry .
她 非凡的 询问 .

这个人对你有染，你母亲的异常调查也证实了这一点。

" [ðə; ði][,kævl'keɪd,'kævlkeɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ʌp] — [dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [stɪl] ['brændɪʃɪŋ]
" The cavalcade at that moment came up — Giles in the rear , still brandishing
" 这 车队 在 那 片刻 来了 向上 — 吉尔斯 在 这 后部 , 仍然 挥舞
[hɪz; ɪz] [rʌŋ] ,
his rung ,
他的 梯子 ,

“这时，队伍赶了过来——吉尔斯走在最后，仍然挥舞着他的梯子，

[ænd; ænd] ['mʌtərɪŋ] [ɪŋkoʊ'hɪrənt] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði][æb'dʌktər] .
and muttering incoherent threats against the abductor .
和 喃喃自语 语无伦次 威胁 反对 这 绑架者 .

并喃喃自语地对绑架者发出含糊不清的威胁。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] : [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The youth was surrounded : his father cried for information , his mother
这 青年 曾是 包围 : 他的 父亲 哭 为了 信息 , 他的 母亲
[skriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
screamed from the window .
尖叫 从 这 窗户 .

年轻人被人群包围了：他的父亲哭着询问情况，他的母亲从窗户里尖叫。

[dʒaɪlz] [dɪ'mɑːndɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz]
Giles demanded restitution , and the voice of the abducted female was
吉尔斯 要求 归还 , 和 这 嗓音 的 这 被绑架 女性 曾是
[hɜːrd] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] ['oʊvər][ɔːl] .
heard in shrill tones over all .
听到 在 尖锐 音调 超过 全部 .

吉尔斯要求赔偿，被绑架女子的尖叫声响彻四周。

" [hɑː] ! ['mæti] , [læs] , [ðɪs] [ɪz][sæd][wɔːrk] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
" Ha ! Matty , lass , this is sad wark , " cried the farmer ,
" 哈 ! 马蒂 , 小姐 , 这 是 伤心 工作 , " 哭 这 农民 ,

“哈！玛蒂，姑娘，这工作真够糟糕的，”农夫喊道。

[ɑːn] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
on recognising the voice of his wife .
在 识别 这 嗓音 的 他的 妻子 .

认出妻子的声音后。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈrɑːbərt] ['melvɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðər] ,
" Is it possible , Robert Melville , " said the father ,
" 是 它 可能的 , 罗伯特 梅尔维尔 , " 说 这 父亲 ,

“罗伯特·梅尔维尔，这有可能吗？”父亲问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [dɪs'ɡreɪs] [jʊr; jər][ˈfæməli][ænd; ænd][jʊr; jər] ['pedɪɡriː] ,
" that you could disgrace your family and your pedigree ,
" 那 你 可以 耻辱 你的 家庭 和 你的 谱系 ,

你竟然会玷污你的家族和血统！

[baɪ] ['kæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmər] — [ə; eɪ][ˈwʊmən] ['stri:kən] [ɪn] [ˈjɪrz] —
by carrying off the wife of this honest farmer — a woman stricken in years —
经过 携带 离开 这 妻子 的 这 诚实的 农民 — 一个 女士 受打击的 在 年 —
[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][jʊɹ; jər] ['mʌðər] ? "
and place her in the bedroom occupied by your mother ? "
和 地方 她 在 这 卧室 占领 经过 你的 母亲 ? "

你竟然掳走了这位诚实农夫的妻子——一位年迈体衰的妇人——并将她安置在你母亲的卧室里？

" [ɪts] [tru:] , " [kraɪd][dʒaɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [səˈprest] [læf] .
" It's owre true , " cried Giles , with something like a suppressed laugh .
" 它是 owre 真的 , " 哭 吉尔斯 , 和 某物 喜欢 一个 被抑制 笑 .

“这完全是真的,”吉尔斯喊道, 带着一丝压抑的笑意。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" I see her face at the window .
" 我 看 她 脸 在 这 窗户 .

“我透过窗户看到了她的脸。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [ˈhæbɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ɔ:ld] [mæn] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd]
He came to Kelpiehaugh habited as an auld man , wi ' a grey beard
他 来了 到 - 居住地 作为 一个 老 男人 , wi - 一个 灰色的 胡须
[stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
stuck on his chin ,
卡住 在 他的 下巴 ,

他来到凯尔皮霍时, 打扮得像个老翁, 下巴上长着灰白的胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [wɪɡ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and a scratch wig on his head ; and , in return for a supper and a
和 一个 划痕 假发 在 他的 头 ; 和 , 在 返回 为了 一个 晚餐 和 一个
[bed] ,
bed ,
床 ,

头上戴着一顶简易假发; 作为交换, 他换取了一顿晚餐和一张床位。

['kæɪɪd] [æf][maɪ] ['helpmeɪt] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hu:m] [aɪ] [hæ] [lɪvd] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , [fɔ:r; fər]
carried aff my helpmate , wi ' whom I hae lived , in love and honour , for
携带 亲属 我的 帮手 , wi - 谁 我 哈 居住地 , 在 爱 和 荣誉 , 为了
['θɜ:rti] [ˈjɪrz] .
thirty years .
三十 年 .

带走了我的贤内助, 我和她相爱相守三十年, 彼此尊重。

" [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
" The scene was getting more extraordinary .
" 这 场景 曾是 获得 更多的 非凡的 .

眼前的景象越来越不可思议了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][dʒaɪlz] - ['steɪtmənt] ;
The young man was sceptical of the truth of Giles ' statement ;
这 年轻的 男人 曾是 怀疑论者 的 这 真相 的 吉尔斯 - 陈述 ;

这位年轻人对吉尔斯所说的话的真实性表示怀疑;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsˈpru:v] [aɪ ˈti:] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsi:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
but he could not disprove it by stating what he conceived to be the
但 他 可以 不是 反驳 它 经过 声明 什么 他 构思 到 是 这
[ˈverɪtəb(ə)l][fækt] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
veritable fact — that he had run away with Mary ,
真正的 事实 — 那 他 有 跑步 离开 和 玛丽 ,

但他无法通过陈述他认为的真实事实——他与玛丽私奔了——来反驳这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ʌv; əv] -
the young daughter of the farmer of Kelpiehaugh .
这 年轻的 女儿 的 这 农民 的 - .

凯尔皮霍夫农场主的年轻女儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðen] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He looked at the latter , then turned up his eyes to the window ,
他 看起来 在 这 后者 , 然后 转向 向上 他的 眼睛 到 这 窗户 ,

他看了看后者, 然后抬眼望向窗外。

[wer] [hi:; hi] [ðen] [sɔ:ɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
where he then saw only the face of his mother .
在哪里 他 然后 锯 仅有的 这 脸 的 他的 母亲 .

他当时只能看到母亲的脸。

[hɜ:r; hər] [kraɪz] [sti:l] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ;
Her cries still rung in his ears ; the father called for the key ;
她 哭泣 仍然 梯子 在 他的 耳朵 ; 这 父亲 称为 为了 这 钥匙 ;

她的哭声仍在他的耳边回响; 父亲喊着要钥匙;

[dʒaɪɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ;
Giles insisted on the truth of his statement ;
吉尔斯 坚持 在 这 真相 的 他的 陈述 ;

吉尔斯坚称他所说的话是真实的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and the inquiries of the servants mingled with the general confusion .
和 这 查询 的 这 仆人 混合 和 这 一般的 困惑 .

仆人们的询问声混杂在一片混乱之中。

[baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ki:] ; [ðə; ði] [dɔ:r]
By an impulse he could not resist , he gave his father the key ; the door
经过 一个 冲动 他 可以 不是 抵抗 , 他 给予 他的 父亲 这 钥匙 ; 这 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

他一时冲动, 无法抑制, 把钥匙给了父亲; 门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] , [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and the mother , who was now dressed , came down - stairs , along with her
和 这 母亲 , WHO 曾是 现在 穿着 , 来了 向下 - 楼梯 , 沿着 和 她
[ˈhʌzbənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
husband , followed by the female ,
丈夫 , 随后 经过 这 女性 ,

母亲此时已经穿戴整齐, 和丈夫一起下了楼, 后面跟着那位女士。

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔltɜ:neɪtəd] [ðer; ðər][ˈsu:təb(ə)]
on whom they turned eyes in which wonder and indignation alternated their suitable
在 谁 他们 转向 眼睛 在 哪个 想知道 和 愤慨 交替 他们的 合适的
[ɪkˈspreʃənz] .
expressions .
表达式 .

他们的目光转向了他们, 眼中既有惊奇, 也有愤慨, 这两种情绪交替出现。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hʊd] .
The female threw back her hood .
这 女性 扔 后退 她 兜帽 .

那名女子掀开了兜帽。

" [wi:; wi] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] [læŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [raɪd] , [ˈmɪstər] [ˈmelvɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" We hae had a lang and a hard ride , Mr Melville , " said she .
" 我们 哈 有 一个 语言 和 一个 难的 骑 , 先生 梅尔维尔 , " 说 她 .

“梅尔维尔先生, 我们经历了一段漫长而艰辛的旅程,”她说。

" [maɪ] [fɛθ] , [jiː; ji][dɪd] [wɪl] , [bʌt; bət][jɔː; jər] [hɔːrs] [dɪd] ['betər] ; [ænd; ənd] , [dʒaɪlz] , [mæn] ,
" **My feth , ye did weel , but your horse did better ; and , Giles , man ,** ;
" 我的 费斯 , 是的 做过 威尔 , 但 你的 马 做过 更好的 ; 和 , 吉尔斯 , 男人 ,
“我的天哪，你表现得不错，但你的马表现得更好；还有，吉尔斯，伙计，

[jiː; ji][dɪd][æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [jiː; ji][duː] [bɪ'fɔːr] . "
ye did as I never saw ye do before . "
是的 做过 作为 我 绝不 锯 是的 做 前 . "
你做了一件我以前从未见过的事。

" [aɪ] ['kʊdnə] [waːnt][jiː; ji] , ['mæti] , " [rɪ'plaɪd] [dʒaɪlz] ; " [ænd; ənd] ,
" **I couldna want ye , Matty , " replied Giles ; " and ,** ;
" 我 可以 想 是的 , 马蒂 , " 回复 吉尔斯 ; " 和 ,
“我怎么可能想要你，马蒂，”吉尔斯回答说；“而且，

[ɪf] [aɪ] - ['testɪfaɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][jiː; ji][baɪ] [ðɪs] - [wɔːrk] ,
if I havena testified my love for ye by this nicht's wark , ;
如果 我 - 作证 我的 爱 为了 是的 经过 这 - 工作 ,
如果我今晚的所作所为还不足以证明我对你的爱，

['nevər] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['skɑːtlənd] ['evər] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
never a man in Scotland ever proved his affection for his wife . ;
绝不 一个 男人 在 苏格兰 曾经 已证实 他的 感情 为了 他的 妻子 .
苏格兰男人从来没有向妻子表达过爱意。

" [ðə; ði] ['æbsəns] [lʌ; əv][ɔːl] [ɪl] - ['hjuːmə] , [ðə; ði] [wɪŋks] [wɪtʃ] ['mæti] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The absence of all ill - humour , the winks which Matty directed to the**
" 这 缺席 的 全部患病的 - 幽默 , 这 眨眼 哪个 马蒂 指导 到 这
['wʌndərstrʌk] [juːθ] ,
wonderstruck youth , ;
惊叹不已 青年 ,
“马蒂脸上没有一丝不快，还向那位惊叹不已的年轻人眨了眨眼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ə'meɪzmənt] ,
and his apparent amazement , ;
和 他的 明显 惊愕 ,
他脸上明显流露出惊讶之情。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [pər'plekst] [ðə; ði][maɪndz][lʌ; əv][ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]
added to the puzzle which perplexed the minds of the father and the mother
额外 到 这 谜 哪个 困惑 这 思想 的 这 父亲 和 这 母亲
.
:
.

这更增添了困扰父母的谜题。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , ['rɑːbərt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .
" **What does all this mean , Robert ? " cried the mother .** ;
" 什么 做 全部 这 意思是 , 罗伯特 ? " 哭 这 母亲 .
“罗伯特，这一切到底是什么意思？”母亲喊道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'fer] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['faːðər] .
" **For God's sake , explain this extraordinary affair ! " rejoined the father .** ;
" 为了 神的 清酒 , 解释 这 非凡的 事务 ! " 重新加入 这 父亲 .
“看在上帝的份上，解释一下这件非同寻常的事情！”父亲再次说道。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mjuːt] .
The youth was still mute . ;
这 青年 曾是 仍然 沉默的 .

那个年轻人仍然不会说话。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['mæti] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

At length Matty whispered something in his ear .
在 长度 马蒂 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

最后，马蒂在他耳边低语了几句。

[hiː; hi] [spuːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [saɪns] [ðə; ði] [siːn] [kəl'menst] .

He spoke for the first time since the scene commenced .
他 辐 为了 这 第一的 时间 自从 这 场景 开始 .

这是自事件发生以来他第一次开口说话。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] ['ræmzi] , " [sed] [hiː; hi] .

" It may be as you say, Mrs Ramsay, " said he .
" 它 可能 是 作为 你 说 , 太太 拉姆齐 , " 说 他 .

“也许就像您说的那样，拉姆齐夫人，”他说。

" [ə'wiːl] , [ɪts] [ə; eɪ] - [rɪxt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

" Aweel, it's a ' richt, " replied she ;
" 敬畏 , 它是 一个 - 右 , " 回复 她 ;

“嗯，确实如此，”她回答道；

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [dʒaɪlɪz][ænd; ənd][maɪ'sel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

" but it may please Giles and mysel if ye will acknowledge it in the

[ˈprez(ə)ns] [oʊ] - [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . "

presence o ' your father and mother . "
在场 o - 你的 父亲 和 母亲 . "

“但如果你们能在父母面前承认这一点，我和吉尔斯都会感到高兴。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,

" I have no objections, " replied he ; and , turning to his parents ,

" 我 有 不 反对意见 , " 回复 他 ; 和 , 转弯 到 他的 父母 ,

“我没有异议，”他回答道；然后，转向他的父母，

[huː] [ʌndər'stʊd] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['daɪəlbːg] ,

who understood not one word of all this dialogue ,
WHO 理解 不是 一 单词 的 全部 这 对话 ,

他一句对话都没听懂。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [stɪl] ['æktɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ]

and far less of the strange scene still acting around them , he added , " I

[hɪr'baɪ] [dɪ'kler] ,

hereby declare ,
特此 宣布 ,

他补充说，周围发生的怪异景象也少了很多，“我在此宣布，

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] , [ðæt] [aɪ] [hɪr'baɪ] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [kleɪm] — — "

in presence of you , as witnesses , that I hereby renounce all claim — — "

在 在场 的 你 , 作为 证人 , 那 我 特此 放弃 全部 宣称 — — "

在你们在场见证下，我在此放弃所有权利——

" [tuː; tə] [huːm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['mænz] [waɪf] — [æn; ən][eɪdʒd][ˈmeɪtrən] ?

" To whom ? " cried the mother ; " to another man's wife — an aged matron ?

" 到 谁 ? " 哭 这 母亲 ; " 到 其他 男人的 妻子 — 一个 老年人 护士长 ?

“给谁？”母亲喊道，“给另一个男人的妻子——一个上了年纪的太太？”

[faɪ] , ['rɔːbərt] !

Fie , Robert !
菲 , 罗伯特 !

呸，罗伯特！

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[kloʊz] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [wʊd] [dɪs'ɑːnər] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] . "
Close the lips that would dishonour a son in presence of his parents ."
关闭 这 嘴唇 那 会 羞辱 一个 儿子 在 在场 的 他的 父母 . "

“闭上你的嘴，免得在父母面前说些羞辱儿子的话。”

" [aɪ] [hɪr'baɪ] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [sɪks] [stɜːrk] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv]
" **I hereby renounce all claim to six stirks at present lying at the farm of**

Kelpiehaugh ,
- ,

“我在此放弃对目前存放在凯尔皮霍夫农场的六匹马的所有权利主张，

[ænd; ænd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [dʒaɪlɪz] ['ræmzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] . "
and promise never to trouble Giles Ramsay for the same ."
和 承诺 绝不 到 麻烦 吉尔斯 拉姆齐 为了 这 相同的 . "

并承诺绝不会就此事麻烦吉尔斯·拉姆齐。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['setld] [ænd; ænd] [ə'dʒʌstɪd] , " [kraɪd] ['mæti] .
" **It's a ' settled and adjusted , " cried Matty .**
" 它是 一个 - 定居 和 调整 , " 哭 马蒂 .

“一切都安定下来了，”马蒂喊道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] ; [ænd; ænd] [dʒaɪlɪz] , [aɪ] ['fænsi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɪl] - [pliːzd] [dʌbljuː 'aɪ] - [maɪ]
" **I am satisfied ; and Giles , I fancy , you are no ill - pleased wi ' my**
" 我 是 使满意 ; 和 吉尔斯 , 我 想要 , 你 是 不 患病的 - 高兴 wi - 我的
- [wɔːrk] ? "
nicht's wark ? "
- 工作 ? "

“我很满意；吉尔斯，我想你对我今晚的工作应该没有不满吧？”

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wɪtʃ] [oʊ] - [juː 'es] [hæ] [duːn] [best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" **I dinna ken which o ' us hae dune best , " replied the farmer .**
" 我 迪娜 肯 哪个 o - 我们 哈 沙丘 最好的 , " 回复 这 农民 .

“我不知道我们俩谁干得最好，”农夫回答说。

" [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [ʼaʊər; ɑːr] [ə'rɪrɪz] [oʊ] - [rent] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ʌp] .
" **Between us , our arrears o ' rent will be paid up .**
" 之间 我们 , 我们的 欠款 o - 租 将要 是 有薪酬的向上 .

“我们之间，拖欠的房租将会全部付清。”

[maɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [gaɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] [jɔːrɪz] [ɪz] ['betər] . "
My bargain was guid ; but I freely admit yours is better ."
我的 便宜货 曾是 指南 ; 但 我 自由 承认 你的 是 更好的 . "

我的交易还算划算；但我必须承认，你的方案更好。

" [ðen] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [æt; ət] [læst] [ə'reɪndʒd] ? " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" **Then this affair is at last arranged ? " said the youth .**
" 然后 这 事务 是 在 最后的 安排 ? " 说 这 青年 .

“那么这件事终于安排妥当了？”年轻人问道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ə'sentɪd] .
The farmer assented .
这 农民 同意 .

农夫同意了。

[ðə; ði] ['wɜ:ɾði] ['kʌp(ə)l] [beɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
The worthy couple bade adieu to their friends , and proceeded on their way
这 值得 夫妻 巴德 再见 到 他们的 朋友们 , 和 继续 在 他们的 方式
[tu:; tə]
to Kelpiehaugh .
到 - .

这对令人羡慕的夫妇向朋友们告别，继续前往凯尔皮霍夫。

[wi:; wi] ['kæna:t] [tel] [wʌt] [eksplə'neiʃənz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['lɑ:ŋ,hoʊm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
We cannot tell what explanations took place at Langholm between the young man
我们 不能 告诉 什么 解释 采取 地方 在 朗霍姆 之间 这 年轻的 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] ;
and his parents ;
和 他的 父母 ;

我们无法得知这位年轻人和他的父母在朗霍姆进行了怎样的解释；

['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
neither can we tell precisely the import of the conversation that took place
两者都不 能 我们 告诉 恰恰 这 进口 的 这 对话 那 采取 地方
[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['hoʊmwərdz] ;
between the farmer and his wife on their journey homewards ;
之间 这 农民 和 他的 妻子 在 他们的 旅行 回家 ;

我们也无法确切地知道农夫和妻子在回家的路上进行的对话的意义；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kleɪvər]
but we strongly suspect they enjoyed a hearty laugh at the clever manœuvre
但 我们 强烈 怀疑 他们 享受 一个 爽朗 笑 在 这 聪明的 演习
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] .
of the dame .
的 这 贵妇人 .

但我们强烈怀疑，他们对这位女士的巧妙举动开怀大笑。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] [ðæt] [dʒaɪlɪz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['si:kɾət] ;
It is probable that Giles himself was in the secret ;
它 是 可能 那 吉尔斯 他自己 曾是 在 这 秘密 ;

吉尔斯本人很可能也参与了秘密行动；

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'gen] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs]
at least the good - humour he exhibited in getting again possession of his spouse
在 至少 这 好的 - 幽默 他 展出 在 获得 再次 拥有 的 他的 配偶
[wʊd] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [pɑ:rti][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] [ðæt]
would lead us to believe that he had been a willing party in the plot that
会 带领 我们 到 相信 那 他 有 到过 一个 愿意的 派对 在 这 阴谋 那
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kleɪvərli] [leɪd][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd] .
had been so cleverly laid and executed .
有 到过 所以 巧妙地 铺设 和 执行 .

至少他在重新获得妻子的控制权时所表现出的好心情，会让我们相信，他是这场精心策划和执行的阴谋的积极参与者。

[haʊ] [fa:r][ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] ; [ænd; ənd] ,
How far the daughter was to blame has not been recorded ; and ,
如何 远的 这 女儿 曾是 到 责备 有 不是 到过 记录 ; 和 ,

女儿究竟应承担多大责任，这一点没有记录在案；而且，

[tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeɪ] ['nevər] ['tækst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
to do justice to the farmer and his wife , they never taxed her with
到 做 正义 到 这 农民 和 他的 妻子 , 他们 绝不 已征税 她 和
[ɪndɪ'skreɪn] .
indiscretion .
轻率 .

为了公平对待农夫和他的妻子，他们从未因她的轻率行为而对她进行处罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] ['mærid] ,
She was some time afterwards married ,
她 曾是 一些 时间 然后 已婚 ,
之后不久她就结婚了。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli]
and so put beyond the power of the wild youth who had been so completely
和 所以 放 超过 这 力量 的 这 荒野 青年 WHO 有 到过 所以 完全地
[fɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; ei] ['kleɪvər] [deɪm] .
foiled by the genius of a clever dame .
挫败 经过 这 天才 的 一个 聪明的 贵妇人 .
因此，这位桀骜不驯的年轻人再也无法战胜这位聪明伶俐的女士了。

[sɜ:r] ['pætrɪk] [hju:m] .
SIR PATRICK HUME .
先生 帕特里克 休谟 .
帕特里克·休谟爵士。

[ə; ei] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑ:rtʃmə:nt] .
A TALE OF THE HOUSE OF MARCHMONT .
一个 故事 的 这 房子 的 马奇蒙特 .
马奇蒙特家族的故事。

[sɜ:r] ['pætrɪk] [hju:m] [ʌv; əv][ˈpɒlˌwɔːrθ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
Sir Patrick Hume of Polwarth was elected representative of the County of
先生 帕特里克 休谟 的 波尔沃思 曾是 当选 代表 的 这 县 的
['berɪk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Berwick in the year 1665 ,
贝里克 在 这 年 - ,
波尔沃斯的帕特里克·休谟爵士于1665年当选为贝里克郡的代表。

['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
being then in the twenty - fifth year of his age .
存在 然后 在 这 二十 - 第五 年 的 他的 年龄 .
当时他二十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ə; ei] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; ei] [stɔːnt]
He was a lover of freedom , a lover of his country , and a staunch
他 曾是 一个 情人 的 自由 , 一个 情人 的 他的 国家 , 和 一个 坚定
[ˌprezbɪˈtɪriən] .
Presbyterian .
长老会 .
他热爱自由，热爱祖国，是一位虔诚的长老会教徒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [haʊ'evər] ,
In those days , however ,
在 那些 天 , 然而 ,
然而，在那些日子里，

[ə; ei] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ə; ei] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ɔːr][tuː; tə] ['kæəri]
a love of freedom was a dangerous principle either to avow or to carry
一个 爱 的 自由 曾是 一个 危险的 原则 任何一个 到 承认 或者 到 携带
[ˈɪntuː] ['pɑːrləmənt] .
into Parliament .
进入 议会 .
热爱自由是一种危险的原则，无论是公开宣扬还是带入议会都是如此。

[ðə; ði]['taɪrənt] [tʃɑ:rlz] , [hu:m] [sʌm; səm] [ˈfɔːlsli] [kɔːl][ðə; ði] ['merɪ] ['mɑːnərk] ,
The tyrant Charles , whom some falsely call the Merry Monarch ,
这 暴君 查尔斯 , 谁 一些 错误地 称呼 这 欢乐 君主 ,
暴君查理，有些人错误地称他为“快乐君主”，

[wʌz; wəz] [ðen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['empaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] ['aɪərən] .
was then attempting to rule the empire with a rod of iron .
曾是 然后 尝试 到 规则 这 帝国 和 一个 杆 的 铁 .

当时他正试图用铁腕统治帝国。

[juː; jə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈɡʌvərniŋ]
You have all heard of his Long Parliament , and of his afterwards governing
你 有 全部 听到 的 他的 长的 议会 , 和 的 他的 然后 治理
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

你们都听说过他领导的长期议会，以及他后来治理国家的事迹。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈtaɪrənt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [æt; ət] [ɔːl] .
like an absolute tyrant , without a Parliament at all .
喜欢 一个 绝对 暴君 , 没有 一个 议会 在 全部 .

就像一个绝对的暴君，根本没有议会。

[ˈfetəd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrv(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːləmənts] [ðen] [wɜːr; wər] ,
Fettered and servile as parliaments then were ,
束缚 和 奴性的 作为 议会 然后 是 ,

当时的议会如同受制于人、唯唯诺诺的奴隶一般，

[jʌŋ] [hjuːm] [hæd; həd] [ˈboʊdli] [stʊd] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]
young Hume had boldly stood forward as the advocate of civil and religious
年轻的 休谟 有 大胆地 站立 向前 作为 这 提倡 的 民用 和 宗教
[ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd] ,
liberty ; and ,
自由 ; 和 ,

年轻的休谟曾勇敢地站出来倡导公民自由和宗教自由；

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːrbitreri] [ˈmɑːnərk] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmændənt] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlevi] [ʌv; əv]
when the arbitrary monarch sent down a mandate to Scotland for a levy of
什么时候 这 随意的 君主 发送 向下 一个 授权 到 苏格兰 为了 一个 征收 的
[men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
men and of money ,
男人 和 的 钱 ,

当专横跋扈的君主向苏格兰下达征兵令，要求征召兵员并征收税款时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [plænz] [ʌv; əv] [ˈdespəˈtɪzəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
that he might carry his plans of despotism the more effectually into execution ,
那 他 可能 携带 他的 计划 的 专制主义 这 更多的 有效地 进入 执行 ,

这样他就能更有效地实施他的专制计划。

[sɜːr] [ˈpætrɪk] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsleɪvɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Sir Patrick resisted the slavishness with which it was about to
先生 帕特里克 抵抗 这 奴性 和 哪个 它 曾是 关于 到
[biː; bi] [əuˈbeɪd] .
be obeyed .
是 服从 .

帕特里克爵士抵制即将被奴役式地服从。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ,
" What ! " exclaimed he ,
" 什么 ! " 惊呼 他 ,

“什么！”他惊喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [mɪr] ['ɪnstɹəmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — ['kriːtʃərz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
" are we mere instruments in the hands of the king — creatures appointed to
" 是 我们 仅仅 仪器 在 这 双手 的 这 国王 — 生物 任命 到
['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plezər] ?
minister to his pleasure ?
部长 到 他的 乐趣 ?

“我们难道只是国王手中的工具——被任命来取悦他的生物吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['skaːtlənd] — [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
Are we not representatives of the people of Scotland — the representatives of
是 我们 不是 代表 的 这 人们 的 苏格兰 — 这 代表 的
[ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
their wants and their wishes ,
他们的 想要 和 他们的 愿望 ,

我们难道不是苏格兰人民的代表吗？不是他们需求和愿望的代表吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ?
and the defenders of their rights ?
和 这 后卫 的 他们的 权利 ?

以及他们的权利捍卫者呢？

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][wiː; wi] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [nɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,
And shall we , as such , at the mere nod of a monarch ,
和 将 我们 , 作为 这样的 , 在 这 仅仅 点头 的 一个 君主 ,
难道我们只需君主点头，就能如此吗？

[dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [plʌʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
drag them from following their plough in the valley ,
拖 他们 从 下列的 他们的 犁 在 这 谷 ,
把它们从山谷里犁地的人群中拖出来，

[ɔːr] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['hɜːrsəlz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪ]
or attending their hirsels on the hill — shall we do these things , and lay
或者 参加 他们的 毛茸茸的 在 这 爬坡道 — 将 我们 做 这些 事物 , 和 躺
[kɑːntrə'bjʊːʃənz][ɑːn][ðer; ðər] ['kæt(ə)] ,
contributions on their cattle ,
贡献 在 他们的 牛 ,
或者在山上照料他们的牲畜——我们是否应该做这些事，并为他们的牲畜缴纳供养？

[ɑːn][ðer; ðər][kɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['kɒfəz] , ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪlz] [aɪ 'tiː] ?
on their corn , and on their coffers , merely because His Majesty wills it ?
在 他们的 玉米 , 和 在 他们的 金库 , 仅仅 因为 他的 威严 遗嘱 它 ?
仅仅因为陛下下令，就让他们粮食和国库充盈吗？

[pɔːz] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] .
Pause , my countrymen .
暂停 , 我的 同胞们 .

同胞们，请稍作停顿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kəm'pel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
The king has no authority to compel such a measure ,
这 国王 有 不 权威 到 迫使 这样的 一个 措施 ,
国王无权强制执行这样的措施。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kæən; kən]['oʊnli][biː; bi] ['rendəd] ['liːg(ə)][baɪ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]
and it can only be rendered legal by the concurrence of the assembled
和 它 能 仅有的 是 渲染 合法的 经过 这 一致 的 这 组装
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] . "
representatives of the people . "
代表 的 这 人们 . "

只有经过人民代表大会的同意，它才能合法化。

" [ˈtri:z(ə)n] ！ " [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈlɒdʒˌdeɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈmɪnjən] [ʌv; əv]
" **Treason** ！ " **vociferated** **the** **Duke** **of** **Lauderdale** , **who** **was** **the** **arch** - **minion** **of**
" 叛国罪 ！ " 大声喊叫 这 公爵 的 劳德代尔堡 , WHO 曾是 这 拱 - 小黄人 的
[tʃɑ:rlz] ;
Charles ;
查尔斯 ;

“叛国！”劳德代尔公爵高声喊道，他是查理的得力助手；

" [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] ,
" **before** **the** **Parliament** **of** **Scotland** ,
" 前 这 议会 的 苏格兰 ,

“在苏格兰议会之前，

[aɪ] [dɪˈnaʊns] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [hju:m] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplɑ:tər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I **denounce** **Sir** **Patrick** **Hume** **as** **a** **dangerous** **man** **—** **as** **a** **plotter** **against** **the**
我 声讨 先生 帕特里克 休谟 作为 一个 危险的 男人 — 作为 一个 绘图仪 反对 这
[laɪf][ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:vɹɪn] [lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ！ "
life **and** **dignity** **of** **our** **sovereign** **lord** **the** **king** ！ "
生活 和 尊严 的 我们的 主权 主 这 国王 ！ "

我谴责帕特里克·休谟爵士是一个危险人物——一个阴谋陷害我们君主国王的生命和尊严的阴谋家！

" [wʌt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] , [ɪnˈdɪɡnəntli] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈlɒdʒˌdeɪl] .
" **What** ！ " **exclaimed** **Sir** **Patrick** , **indignantly** **fixing** **his** **eyes** **upon** **Lauderdale** .
" 什么 ！ " 惊呼 先生 帕特里克 , 愤慨地 定影 他的 眼睛 之上 劳德代尔堡 .

“什么！”帕特里克爵士愤愤不平地喊道，目光紧紧盯着劳德代尔。

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Though** **there** **may** **be** **amongst** **us** **a** **slave** **who** **would** **sell** **his** **country** **for** **a**
" 尽管 那里 可能 是 在 我们 一个 奴隶 WHO 会 卖 他的 国家 为了 一个
[ˈrɔɪəl] [smaɪl] ,
royal **smile** ,
皇家 微笑 ,

“即便我们当中可能有奴隶为了博得皇室的微笑而出卖自己的国家，

[aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˈpɑ:rləmənt] ,
I **still** **hope** **that** **this** **is** **a** **FREE** **Parliament** ,
我 仍然 希望 那 这 是 一个 自由的 议会 ,

我仍然希望这是一个自由的议会。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ɪn] [wʌt] [kənˈsɜ:rnz][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
and **it** **concerns** **all** **the** **members** **to** **be** **FREE** **in** **what** **concerns** **the** **nation** .
和 它 担忧 全部 这 成员 到 是 自由的 在 什么 担忧 这 国家 .

所有成员都应享有在国家事务上自由表达意见的权利。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [hju:m] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səˈspektɪd] [mæn] ,
" **From** **that** **day** , **Sir** **Patrick** **Hume** **became** **a** **suspected** **man** ,
" 从 那 天 , 先生 帕特里克 休谟 成为 一个 怀疑 男人 ,

“从那天起，帕特里克·休谟爵士就成了嫌疑人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [tu:]
and **the** **eyes** **of** **the** **king's** **creatures** **were** **upon** **him** ; **and** **when** , **two**
和 这 眼睛 的 这 国王的 生物 是 之上 他 ; 和 什么时候 , 二
[ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
years **afterwards** ,
年 然后 ,

国王的臣民们都注视着 他；两年后，

[tʃɑ:rlz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ]
Charles endeavoured to put down the people by the sword , and establish
查尔斯 努力 到 放 向下 这 人们 经过 这 剑 , 和 建立
[ˈgærɪsnz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
garrisons throughout the country ,
驻军 自始至终 这 国家 ,
查理试图用武力镇压人民, 并在全国各地建立驻军。

[əˈgen] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['pɒʊl,wɔ:rθ] [stʊd] ['fɔ:rmoust] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd]
again the Laird of Polwarth stood foremost in the ranks of opposition , and
再次 这 领主 的 波尔沃思 站立 首先 在 这 排名 的 反对 , 和
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
resisted his power .
抵抗 他的 力量 .
波尔沃斯领主再次站在反对派的最前列, 抵抗他的统治。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kəʊns(ə)] [tu:; tə] [krʌʃ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ;
The king accordingly ordered his privy council to crush so dangerous a spirit ;
这 国王 因此 订购 他的 私处 理事会 到 压碎 所以 危险的 一个 精神 ;
于是国王命令枢密院彻底铲除这种危险的恶灵;

[ænd; ənd][sɜ:sr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['stɛ:lɪŋ] ['kæs(ə)] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
and Sir Patrick was confined in Stirling Castle , where , with the exception of
和 先生 帕特里克 曾是 受限 在 斯特灵 城堡 , 在哪里 , 和 这 例外 的
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪntərv(ə)] ,
a short interval ,
一个 短的 间隔 ,
帕特里克爵士被软禁在斯特灵城堡, 除了短暂的一段时间外,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrɪz] .
he was imprisoned for two years .
他 曾是 被监禁 为了 二 年 .
他被判入狱两年。

['brɪt(ə)n][hæd; həd] [ɔ:n] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [ɔ:r]
Britain had long been distracted with the pretended discovery of fabulous or
英国 有 长的 到过 愣 和 这 假装 发现 的 太棒了 或者
[rɪ'dɪkjələs] [plɑ:ts] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;
ridiculous plots against the royal family ;
荒谬的 图表 反对 这 皇家 家庭 ;
英国长期以来一直被一些虚构的、荒谬绝伦的针对王室的阴谋所分散注意力;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rdʒəri][ʌv; əv] [peɪd] ['mɪskri:ənts] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['taɪtəs] [oʊts] ,
and the perjury of paid miscreants , like the infamous Titus Oates ,
和 这 伪证 的 有薪酬的 恶棍 , 喜欢 这 臭名昭著的 提图斯 奥茨 ,
还有受雇作伪证的恶棍, 比如臭名昭著的泰特斯·奥茨。

[wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['skæfoʊldz][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:r] .
was causing the scaffolds to run with gore .
曾是 导致 这 支架 到 跑步 和 血块 .
导致脚手架上血流成河。

[bʌt; bət] ['tɪrəni] ['bi:ɪŋ] ['ɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
But tyranny being glutted with Catholic blood , and the extinguishing of what
但 暴政 存在 饱食 和 天主教 血 , 和 这 熄灭 的 什么
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['pɒʊpɪʃ] [plɑ:ts] ,
were called Popish plots ,
是 称为 天主教 图表 ,
但是, 暴政充斥着天主教徒的鲜血, 所谓的天主教阴谋也被镇压了。

[ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ([huː] [lɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] ,
the myrmidons of Charles (who lived a libertine ,
这 蚁人 的 查尔斯 (who 居住地 一个 放荡不羁的 ,
查理的侍卫 (他过着放荡不羁的生活,

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst]) [prəˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [plɑːt]
and died a Papist) professed that they had discovered a Protestant plot
和 死亡 一个 天主教徒) 声称 那 他们 有 发现 一个 新教 阴谋
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
against his royal person .
反对 他的 皇家 人 .
(并死于天主教) 声称他们发现了针对他本人的基督教新教阴谋。

[ɪn] [ðɪs] [plɑːt][ðə; ði] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈældʒənən] [ˈsɪdni] , [lɔːrd] [ˈrʌsl] , [ˈmɪstər][ˈbeɪlaɪ][ʌv; əv] -
In this plot the incorruptible Algernon Sydney , Lord Russell , Mr Bailie of Jerviswoode
在 这 阴谋 这 廉洁奉公 阿尔杰农 悉尼 , 主 罗素 , 先生 百烈 的 -
, [ænd; ənd][sɜːr] [ˈpætrɪk] [hjuːm] ,
, **and Sir Patrick Hume ,**
, 和 先生 帕特里克 休谟 ,
在这个阴谋中, 正直的阿尔杰农·悉尼、罗素勋爵、杰维斯伍德的贝利先生和帕特里克·休姆爵士,

[wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] .
were included .
是 包括 .
已包含在内。

[ðeɪ] [brɪˈheld] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈkʌntri] [ˈwɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv]
They beheld their common country withering and wasting beneath the grasp of
他们 观看 他们的 常见的 国家 枯萎 和 浪费 下面 这 抓牢 的
[ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ;
a tyrant ;
一个 暴君 ;
他们眼睁睁地看着自己共同的祖国在暴君的统治下逐渐衰败凋零;

[ænd; ənd] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfriːdəm] ,
and true it is they had united together to restore it to freedom ,
和 真的 它 是 他们 有 团结的 一起 到 恢复 它 到 自由 ,
他们确实团结起来, 共同恢复了它的自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪˈzeɪnz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə]
but they were innocent of designs against his life , or even of a wish to
但 他们 是 清白的 的 设计 反对 他的 生活 , 或者 甚至 的 一个 希望 到
[diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm] .
dethrone him .
废黜 他 .
但他们并没有谋害他的性命, 甚至没有想要推翻他的意愿。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ækt] [səˈfɪntli] [ɪn][ˈkɑːnsərt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]
They did not , however , act sufficiently in concert , and were unable to bring
他们 做过 不是 , 然而 , 行为 足够 在 音乐会 , 和 是 无法 到 带来
[ðer; ðər][plænz][ˈɪntuː][aːpəˈreɪ(ə)n] .
their plans into operation .
他们的 计划 进入 手术 .
然而, 他们并没有采取充分的协调行动, 因此未能将计划付诸实施。

[ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] — [sʌm; səm] [fled] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl] ,
A price was set upon their heads — some fled into exile ,
一个 价格 曾是 放 之上 他们的 头部 — 一些 逃亡 进入 流亡 ,
他们被悬赏通缉——有些人被迫流亡海外,

[ænd; ənd] [ˈlðər] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwildərnəs] ;
and others sought refuge on the mountain and in the wilderness ;
和 其他的 寻求 避难所 在 这 山 和 在 这 荒野 ;
还有一些人则逃往山上或荒野避难;

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈrʌsl] [daɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
while the amiable Russell died upon the scaffold .
尽管 这 可亲 罗素 死亡 之上 这 脚手架 .
而和蔼可亲的罗素则死在了断头台上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , [wen] [ˈdʒeɪmɪ] [ˈwɪntər] ,
It was near nightfall , in the month of September , 1684 , when Jamie Winter ,
它 曾是 靠近 黄昏 , 在 这 月 的 九月 , - , 什么时候 杰米 冬天 ,
那是1684年9月的一个傍晚时分, 杰米·温特

[hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒɔɪnər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsteɪt] [ʌv; əv][ˈpoʊlˌwɔ:rθ] , [ræn] [ˈbreθləs] [ʌp][tu:; tə] - [ˈkæs(ə)l]
who was joiner on the estate of Polwarth , ran breathless up to Redbraes Castle
WHO 曾是 木工 在 这 财产 的 波尔沃思 , 跑 喘不过气 向上 到 - 城堡
,
,
,
他是波尔沃斯庄园的一名木匠, 气喘吁吁地跑到雷德布雷斯城堡。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˈləʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and knocked loudly at the door .
和 敲门 高声 在 这 门 .
然后他用力敲门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈælən] , [ðə; ði][lənd] - [ˈstu:ərd] , [hu:] , [pəˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
It was opened by John Allan , the land - steward , who , perceiving his agitation
它 曾是 打开 经过 约翰 艾伦 , 这 土地 - 管家 , WHO , 感知 他的 搅动
, [ɪnˈkwaɪəd] —
, inquired —
, 询问 —
打开门的是土地管家约翰·艾伦, 他察觉到他的激动, 便问道——

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - - , [ˈdʒeɪmɪ] , [wɒts] [ˈhæpənd] , [ɔ:r] [wʌt] [du:][jɪ:; jɪ][wɑ:nt] ? "
" In the name o ' guidness , Jamie , what's happened , or what do ye want ? "
" 在 这 姓名 o - - , 杰米 , 是什么 发生 , 或者 什么 做 是的 想 ? "
“看在上帝的份上, 杰米, 到底发生了什么事? 或者你想要什么? ”
" [ˈdɪnə] [æsk] , [ˈmeɪstər] [ˈælən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪmɪ] ; " [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [tel] [em ˈi:] ,
" Dinna ask , Maister Allan , " replied Jamie ; " but , for Heaven's sake , tell me ,
" 迪娜 问 , 大师 艾伦 , " 回复 杰米 ; " 但 , 为了 天 清酒 , 告诉 我 ,
“别问了, 艾伦先生,”杰米回答说; “但是, 看在上帝的份上, 告诉我吧。”

[ɪz][sɜ:r] [ˈpætrɪk] [æt; ət] [heɪm] ?
is Sir Patrick at hame ?
是 先生 帕特里克 在 家 ?
帕特里克爵士在家吗?

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][jɪ:; jɪ][ˈvælju:][hɪz; ɪz][laɪf] . "
and let me speak to him presently , as ye value his life . "
和 让 我 说话 到 他 目前 , 作为 是的 价值 他的 生活 . "
既然你们珍视他的性命, 就让我现在跟他谈谈吧。

" [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] , [ðen] , [ˈdʒeɪmɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ˈkwaiətli] ,
" Follow me , then , Jamie , " said the other , " and come in quietly ,
" 跟随 我 , 然后 , 杰米 , " 说 这 其他 , " 和 来 在 悄悄 ,
“那么, 杰米, 跟我来,”另一个人说, “安静地进来。”

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [meɪnə] [əb'zɜ:rv] - - ;
that the servants mayna observe anything extraordinar ;
那 这 仆人 梅娜 观察 - - ;

仆人们不得察觉任何异常情况；

[fɔ:r; fər][wi;; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kænə] [trʌst] [hɪz; ɪz][eɪn] ['brɪðər] .
for we live in times when a man canna trust his ain brither .
为了 我们 居住 在 时代 什么时候 一个 男人 美人蕉 相信 他的 艾因 兄弟 .

因为我们生活在一个连兄弟都无法信任的时代。

" [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒɔɪnər][wʌz; wəz] [ˈʌfəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [sɜ:r] [ˈpætɹɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" The honest joiner was ushered into a room where Sir Patrick sat in the midst
" 这 诚实的 木工 曾是 引导 进入 一个 房间 在哪里 先生 帕特里克 卫星 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
of his family ,
的 他的 家庭 ,

“这位诚实的木匠被领进一间房间，帕特里克爵士正和他的家人坐在一起。”

[ˈæktɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðer; ðər] ['sku:l-mæstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪmət] .
acting at once as their schoolmaster and their playmate .
表演 在 一次 作为 他们的 校长 和 他们的 玩伴 .

他既是他们的老师，又是他们的玩伴。

" [wɪl] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ji;; jɪ] [hæ] [bɪn] [æt; ət] ['berɪk] [ðə; ði] [deɪ] .
" Weel , James , " said the laird , " I understand ye hae been at Berwick the day .
" 威尔 , 詹姆斯 , " 说 这 领主 , " 我 理解 是的 哈 到过 在 贝里克 这 天 .

“嗯，詹姆斯，”地主说，“我听说你那天去了贝里克。”

[ji:v] [gɑ:t] ['ɜ:rli] [bæk] .
Ye've got early back .
你们已经 得到 早期的 后退 .

你提前回来了。

[wʌt] [ˈʌŋkəʊz] [hɜ:rd] [ji;; jɪ][ðer; ðər] ? "
What uncoss heard ye there ? "
什么 不明 听到 是的 那里 ? "

你们在那儿听到了什么？

" [aɪ] - , [sɜ:r] [ˈpætɹɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeəz; ðəz]
" I watna , Sir Patrick , " replied the other ; " now - a - days , I think , there's
" 我 - , 先生 帕特里克 , " 回复 这 其他 ; " 现在 - 一个 - 天 , 我 思考 , 有
[ˈneɪθɪŋ] [ˈʌŋkɒs] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] .
naething unco that can happen .
什么都没有 未 那 能 发生 .

“我想，帕特里克爵士，”另一个人回答说；“如今，我认为没有什么不可能发生的事了。”

[ˈseɪtn] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [let] [lu:s] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [mɪs'ɡʌv(ə)n] ['kʌntri] .
Satan seems to have been let loose on our poor misgoverned country .
撒但 似乎 到 有 到过 让 松动的 在 我们的 贫穷的 治理不善 国家 .

撒旦似乎已经降临到我们这个治理不善的可怜国家。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [ˈveri] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] , [ɪf]
But I wish to speak to your honour very particularly , and in private , if
但 我 希望 到 说话 到 你的 荣誉 非常 特别 , 和 在 私人的 , 如果
[ju;; jɔ] [pli:z] . "
you please . "
你 请 . "

但我希望能够私下里，特别地、恳请您与阁下谈谈。”

" [ju;; jɔ] [meɪ] [spi:k] [ɑ:n] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] ;
" You may speak on , James , " said the laird ;
" 你 可能 说话 在 , 詹姆斯 , " 说 这 领主 ;

“你可以继续说下去，詹姆斯，”地主说道；

" [aɪ][eɪ 'em] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [maɪ][eɪn] ['fæməli] . "

" **I am private in the midst o ' my ain family .** "

" 我 是 私人的 在 这 中间 o - 我的 艾因 家庭 . "

“在自己的家庭中，我注重隐私。”

" [dʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər][gaɪd] [li:v] [sɜ:r] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['sɜ:rvənt] ,

" **Wi ' your guid leave sir , " returned the cautious servant ,**

" 威 - 你的 指南 离开 先生 , " 返回 这 谨慎 仆人 ,

“遵命，先生，”谨慎的仆人回答道。

" [aɪ][wɑ:d] ['ræðər] [ðə; ði] [bɛənz] [wɜ:r; wər][,oʊ,oʊ'ti:][oʊ] - [ðə; ði] [wei] ,

" **I wad rather the bairns were oot o ' the way ,**

" 我 瓦德 相当 这 孩子们 是 oot o - 这 方式 ,

我宁愿孩子们都离开这条路。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [hæ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz][noʊ][,prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] ,

for what I hae to say is no proper for them to hear ,

为了 什么 我 哈 到 说 是 不 恰当的 为了 他们 到 听到 ,

因为我接下来要说的话，不适合他们听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .

and the sooner ye are acquainted wi ' it the better .

和 这 很快 是的 是 熟人 wi - 它 这 更好的 .

你们越早了解越好。

" [sɜ:r] ['pætrɪk] [led][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

" **Sir Patrick led his younger children out of the room ,**

" 先生 帕特里克 引领 他的 年轻 孩子们 出去 的 这 房间 ,

帕特里克爵士带着他的小孩子们走出了房间。

[bʌt; bət] [ri'kwɛstɪd] ['leɪdɪ] ['poʊl,wɔ:rθ][ænd; ənd][ðər; ðər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [grɪzl] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑ:rk] -

but requested Lady Polwarth and their eldest daughter , Grizel , a lovely dark -

但 请求 女士 波尔沃思 和 他们的 长子 女儿 , 格里泽尔 , 一个 迷人的 黑暗的 -

['herd] [gɜ:rl] ,

haired girl ,

头发 女孩 ,

但波尔沃斯夫人和他们的大女儿格里泽尔——一位美丽的黑发女孩——提出了请求。

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrɪz] [,ʌv; əv][eɪdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

about twelve years of age , to remain .

关于 十二 年 的 年龄 , 到 保持 .

大约十二岁，继续居住。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['berər] [,ʌv; əv]['i:v(ə)] ['taɪdɪŋz] , [dʒeɪmz] , " [sed] [hɪ; hi] , [æz; əz][hɪ; hi] [rɪ'tʃ:rnd] ,

" **You are the bearer of evil tidings , James , " said he , as he returned ,**

" 你 是 这 持有人 的 邪恶的 消息 , 詹姆斯 , " 说 他 , 作为 他 返回 ,

“詹姆斯，你是带来坏消息的人，”他边说边返回。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

" **but you may tell them now — it is meet that my wife should hear them ,**

" 但 你 可能 告诉 他们 现在 — 它 是 见面 那 我的 妻子 应该 听到 他们 ,

“但你们现在可以告诉他们——让我妻子听到这些话是合适的。”

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn][,em 'i:] ; [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [hɪ; hi] , ['teɪkɪŋ] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

if they concern me ; and , " added he , taking Grizel's hand in his ,

如果 他们 忧虑 我 ; 和 , " 额外 他 , 采取 - 手 在 他的 ,

如果这与我有关；而且，”他补充道，同时握住了格里泽尔的手，

" [aɪ] [ki:p] [noʊ] ['si:kri:ts] [frʌm; frəm][maɪ][,lɪt(ə)] ['sekrəteri] . "

" **I keep no secrets from my little secretary .** "

" 我 保持 不 秘密 从 我的 小的 秘书 . "

“我对我的小秘书没有任何秘密。”

" [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] ! " [sed] [dʒeɪmz] , " [ʃi:z] [æn; ən] [ɔ:ld] - [ˈfɑ:rənt] [bern] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]
" God bless her ! " said James , " she's an auld - farrant bairn , as wise as
" 上帝 保佑 她 ! " 说 詹姆斯 , " 她是一个老 - 法兰特 孩子 , 作为 明智的 作为
[ʃi:z] [ˈbɑ:ni] ,
she's bonny ,
她是 邦妮 ,

"上帝保佑她！"詹姆斯说，"她是个老姑娘了，既聪明又漂亮。"

[aɪ] [ken] [ðæt] .
I ken that .
我 肯 那 .

我知道。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [eɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] .
But , your honour , I am , indeed , the bearer of evil tidings .
但 , 你的 荣誉 , 我 是 , 的确 , 这 持有人 的 邪恶的 消息 .

但是，法官大人，我确实是带来噩耗的人。

[ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [oʊ] - [ˈtru:pəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈberɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
A party o ' troopers arrived at Berwick this morning ,
一个 派对 o - 骑警 到达的 在 贝里克 这 早晨 ,

今天早上，一队骑兵抵达了贝里克。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [neɪ] [ˈsi:kɹət] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [beɪθ] [æt; ət] -
and it was nae secret there that they would be baith at Jerviswoode
和 它 曾是 纳 秘密 那里 那 他们 会 是 拜斯 在 -

[ænd; ənd] - [brɪfɔ:r] -
and Redbraes before midnicht .
和 - 前 - .

在那里，他们俩会在午夜前分别到达杰维斯伍德和雷德布雷斯，这已经不是什么秘密了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpri:miəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [laɪf] ,
I heard them talk o ' the premium that was set upon your life ,
我 听到 他们 讲话 o - 这 优质的 那 曾是 放 之上 你的 生活 ,

我听到他们在谈论你生命的价值，

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'mi:diətli] , [wɪ'ðəʊt] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n]
and slipped out o ' the town immediately , without performing a single transaction
和 滑倒了 出去 o - 这 镇 立即地 , 没有 表演 一个 单身的 交易

,
.
,

然后立即溜出了小镇，没有进行任何交易。

[ɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
or speaking a word to a living creature .
或者 请讲 一个 单词 到 一个 活的 生物 .

或者对活物说一句话。

[haʊ] [aɪv] [gɑ:t] [ˈɑ:; ɪɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [meə] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [sɪk]
How I've got alang the road is mair than I can tell ; for I was literally sick
如何 我已经 得到 阿朗 这 路 是 梅尔 比 我 能 告诉 ; 为了 我 曾是 字面上地 生病的

,
.
,

我如何走到今天这一步，远比我能说清楚的要复杂；因为我真的病得很重。

[blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdespəɹət] [dʌblju: 'aɪ] - [gri:f] .
blind , and desperate wi ' grief .
瞎的 , 和 绝望的 wi - 悲伤 .

失明，悲痛欲绝。

[aɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [mɔːn] [biː; bi]
I've this minute arrived , and whatever can be done to save you maun be
我已经 这 分钟 到达的 , 和 任何 能 是 完毕 到 节省 你 毛恩 是
[dʌn] ['ɪnstəntli] .
done instantly .
完毕 即刻 .

我此刻已抵达，任何能救你的事都必须立刻去做。

" ['leɪdɪ] ['pɒʊl,wɔːrθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" **Lady Polwarth burst into tears .**
" 女士 波尔沃思 爆裂 进入 眼泪 .

波尔沃思夫人突然嚎陶大哭起来。

[sɜːr] ['pætrɪk] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
Sir Patrick grasped the hand of his faithful servant .
先生 帕特里克 抓住 这 手 的 他的 忠实 仆人 .

帕特里克爵士紧紧握住他忠实仆人的手。

['lɪt(ə)l] [grɪzl] [geɪzd] [ɪn][hɜːr; hær] ['fɑːðɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['saɪlənt] [dɪ'sper] ,
Little Grizel gazed in her father's face with a look of silent despair ,
小的 格里泽尔 凝视 在 她 父亲的 脸 和 一个 看 的 沉默的 绝望 ,

小格里泽尔用一种无声的绝望眼神凝视着父亲的脸，

[bʌt; bət] ['niːðər] [spʊk] [nɔːr] [wept] .
but neither spoke nor wept .
但 两者都不 辐 也不 哭泣 .

但他们既没有说话，也没有哭泣。

" [oʊ] , [flaɪ] !
" **Oh , fly !**
" 哦 , 飞 !

“哦，苍蝇！”

[flaɪ] ['ɪnstəntli] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] !
fly instantly , my dear husband !
飞 即刻 , 我的 亲爱的 丈夫 !

快飞吧，我亲爱的丈夫！

" [kraɪd] ['leɪdɪ] ['pɒʊl,wɔːrθ] , " [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [də'rekt][juː; jʊ] . "
" **cried Lady Polwarth , " and Heaven direct you . "**
" 哭 女士 波尔沃思 , " 和 天堂 直接的 你 . "

“波尔沃思夫人喊道，‘愿上天指引你。’”

" [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [maɪ] [ʌv] , " [sed] [sɜːr] ['pætrɪk] ; " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [flaɪt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
" **Be composed , my love , " said Sir Patrick ; " I fear that flight is impossible ;**
" 是 由 , 我的 爱 , " 说 先生 帕特里克 ; " 我 害怕 那 航班 是 不可能的 ;

“亲爱的，请镇定，”帕特里克爵士说；“恐怕逃走是不可能的；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] . "
but some means of evading them may perhaps be devised . "
但 一些 方法 的 逃避 他们 可能 也许 是 设计 . "

但或许可以想出一些规避这些限制的方法。

" [oʊ] , [maɪ] ['lɛdɪ] , " [sed] ['dʒeɪmɪ] ['wɪntər] , " [tuː; tə] [fliː] [ɪz][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['kwestʃən] - .
" **Oh , my led dy , " said Jamie Winter , " to flee is out o ' the question at the gither .**
" 哦 , 我的 莱迪 , " 说 杰米 冬天 , " 到 逃跑 是 出去 o - 这 问题 - .

“哦，我的姑娘，”杰米·温特说，“逃跑是绝对不可能的。”

[ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][ɪts] [spaɪz][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] — [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Government has its spies at every turn o ' the road — in every house in the
政府 有 它是 间谍 在 每一个 转动 o - 这 路 — 在 每一个 房子 在 这
[ˈkʌntri] — [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
country — even in this house .
国家 — 甚至 在 这 房子 .

政府在道路的每个拐角处都安插了间谍——在全国的每一户人家里——甚至在我们家也是如此。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][hoʊp][ɪz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] ; [bʌt; bət] [haʊ] ɔ:r] [wer] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [maɪ]
Our only hope is to conceal Sir Patrick ; but how or where is beyond my
我们的 仅有的 希望 是 到 隐藏 先生 帕特里克 ; 但 如何 或者 在哪里 是 超过 我的
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

我们唯一的希望就是藏匿帕特里克爵士；但是如何藏匿，在哪里藏匿，我却一无所知。

" ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ski:mz] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [waɪf] — ['meni] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv]
" Many were the schemes devised by the anxious wife — many the suggestions of
" 许多 是 这 方案 设计 经过 这 焦虑的 妻子 — 许多 这 建议 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

焦虑的妻子想出了许多办法——她的丈夫也提出了许多建议，

[ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒeɪmi] [prəˈpoʊzd] ['nu:mərəs] [plænz] — [bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts][tɜ:rn] ,
and honest Jamie proposed numerous plans — but each was , in its turn ,
和 诚实的 杰米 建议的 很多的 计划 — 但 每个 曾是 , 在 它是 转动 ,
[rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈseɪf] .
rejected as being unsafe .
拒绝 作为 存在 不安全 .

诚实的杰米提出了许多方案——但每个方案都因不安全而被否决。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ði:z] [ˈæŋkʃəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] ; [wɪˈðɪn] [θri:] [ˈaʊərz]
More than an hour had passed in these anxious deliberations ; within three hours
更多的 比 一个 小时 有 通过了 在 这些 焦虑的 审议 ; 之内 三 小时
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

经过一个多小时的焦急商议，三个小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tru:ps] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .
and the king's troops would be at his gate .
和 这 国王的 军队 会 是 在 他的 门 .
国王的军队将兵临城下。

[grɪzl] [hæd; həd] , [tɪl] [naʊ] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][ter; tɪ(ə)r] [ðæt]
Grizel had , till now , remained silent , and dashing away the first tear that
格里泽尔 有 , 直到 现在 , 剩余 沉默的 , 和 帅气 离开 这 第一的 撕 那
[roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
rolled down her cheek ,
滚动 向下 她 脸颊 ,

格里泽尔一直沉默不语，她迅速擦去脸颊上滑落的第一滴泪水。

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə:z] [nek] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][æn; ən] [ˈi:gər]
she flung her arms around her father's neck , and exclaimed , in an eager
她 扔 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 , 和 惊呼 , 在 一个 渴望的
[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ˈwɪspər] —
and breathless whisper —
和 喘不过气 耳语 —

她一把搂住父亲的脖子，急切而喘息地低声喊道——

" [aɪ][ken][ə; eɪ][pleɪs] ,
" I ken a place ,
" 我 肯 一个 地方 ,
我知道一个地方,
[feɪθ] — [aɪ][ken][ə; eɪ][pleɪs] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tru:pəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spaɪz] [wɪl] ['nevər][faɪnd][aʊt]
faither — I ken a place that the king's troopers and his spies will never find out
父亲 — 我 肯 一个 地方 那 这 国王的 骑警 和 他的 间谍 将要 绝不 寻找 出去
;
;
;
;
;
父亲——我知道一个国王的骑兵和间谍永远不会发现的地方;

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑ:p] [br'saɪd] [jɪ; ji] , [tu; tə] [ber] [ji; ji] ['kʌmpəni] . "
and I'll stop beside ye , to bear ye company . "
和 患病的 停止 旁 是的 , 到 熊 是的 公司 . "

我会停在你身边，陪伴你。
" [bles] [ðə; ði] [bern] ! " [sed] [sɜ:r] ['pætrɪk] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hær][tu; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ; " [ænd; ənd]
" **Bless the bairn ! " said Sir Patrick , pressing her to his breast ; " and**
" 保佑 这 孩子 ! " 说 先生 帕特里克 , 紧迫 她 到 他的 胸部 ; " 和
[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [pleɪs] ,
where's the place ,
在哪里? 这 地方 ,
“这孩子真可怜！”帕特里克爵士说着，把她紧紧搂在怀里；“这地方在哪儿？”

[ˈdɪrɪst] ? "
dearest ? "
亲爱的 ? "
亲爱的?

" [ðə; ði] [aɪl] [br'loʊ] ['pou|wɔ:rθ][kɜ:rk] , [feɪθ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [grɪzl] .
" **The aisle below Polwarth Kirk , faither , " returned Grizel .**
" 这 走道 以下 波尔沃思 柯克 , 父亲 , " 返回 格里泽尔 .
“波尔沃斯教堂下面的过道，神父，”格里泽尔回答道。
" [neɪ] ['tru:pər] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθs] [ə; eɪ][bɪt] [wi:] [hoʊl] ,
" **Nae trooper will find out such a hiding - place ; for the mouth's a bit wee hole ,**
" 纳 骑警 将要 寻找 出去 这样的 一个 隐藏 - 地方 ; 为了 这 嘴巴 一个 少量 哇 洞 ,
“没有哪个士兵能找到这样的藏身之处；因为嘴巴只是个小小的洞。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['netlɪz] [groʊ] [aɪ 'ti:] ,
and the long grass , and the docks , and the nettles grow owre it ,
和 这 长的 草 , 和 这 码头 , 和 这 荨麻 生长 owre 它 ,
长长的野草、牛蒡和荨麻都长在上面。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [wɪ'daʊt] ['træmplɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] ;
and I could slip out and in without trampling them down ;
和 我 可以 滑 出去 和 在 没有 践踏 他们 向下 ;
而且我可以悄悄地进出，而不会踩到它们；

[ænd; ənd] ['neɪ,bɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [oʊ] - ['si:kɪŋ] [ji; ji][ðər; ðər] , [feɪθ] .
and naebody would think o ' seeking ye there , faither .
和 无人 会 思考 o - 寻求 是的 那里 , 父亲 .
父亲，没有人会想到在那里寻找你。

" ['leɪdɪ] ['pou|wɔ:rθ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['pætrɪk] [prest] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌvli]
" **Lady Polwarth shuddered , and Sir Patrick pressed the cheek of his lovely**
" 女士 波尔沃思 颤抖 , 和 先生 帕特里克 按下 这 脸颊 的 他的 迷人的
[ˈdɔ:tər] [tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
daughter to his lips .
女儿 到 他的 嘴唇 .
波尔沃思夫人颤抖了一下，帕特里克爵士将他美丽女儿的脸颊贴在了自己的嘴唇上。

" [seɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] - , [bern] ! " [sed] ['dʒeɪmi] , " [ðeəz; ðəz] [ʃɒrli] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['z:rθli] [ə'baʊt] [jər]
" **Save us a** , **bairn** ! " **said Jamie** , " **there's surely something no earthly about yer**
" 节省 我们 一个 - , 孩子 ! " 说 杰米 , " 有 一定 某物 不 尘世的 关于 你的
[jʌŋ] - ,
young laddyship ,
年轻的 - ,

“救救我们吧，孩子！”杰米说，“你这年轻的小伙子身上肯定有某种非同寻常的气质。”

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [hæ] [meə] [sens] [ðæn; ðən][ju: 'es][ə; eɪ] - [pʊt] [ðə'ɡɪðər] .
for ye hae mair sense than us a ' put thegither .
为了 是的 哈 梅尔 感觉 比 我们 一个 - 放 聚集 .

你们比我们更有智慧。

[ðə; ði] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .
The aisle is the very place .
这 走道 是 这 非常 地方 .

过道就是最佳地点。

[aɪl] [sti:l] [ə'wɑ:; -'wɔ:] , [ænd; ənd] [hæ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [bed] [pʊt] [ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I'll steal awa , **and hae a kind o ' bed put up in it** ,
患病的 偷 awa , 和 哈 一个 种类 o - 床 放 向上 在 它 ,

我会偷偷溜走，然后在里面搭个简易床。

[ænd; ənd]['tæk] ['iðə] [twɑ:][ɔ:r] [θri:] ['bɪts][oʊ] - ['nesəsəri] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [sɜ:r] ['pætrɪk] ,
and tak ither twa or three bits o ' necessary things ; and , **Sir Patrick** ,
和 tak 另一个 twa 或者 三 比特 o - 必要的 事物 ; 和 , 先生 帕特里克 ,

再带上两三件必需品；还有，帕特里克爵士，

[jɪl] [slɪp] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
ye'll slip out o ' the house and meet me there as soon as possible .
叫喊 滑 出去 o - 这 房子 和 见面 我 那里 作为 很快 作为 可能的 .

你们尽快溜出房子，到那里和我碰面。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [sɜ:r] ['pætrɪk] [hæd; həd][dʒɔɪnd]['dʒeɪmi] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪzməl]
" **Within an hour** , **Sir Patrick had joined Jamie Winter in the dark and dismal**
" 之内 一个 小时 , 先生 帕特里克 有 加入 杰米 冬天 在 这 黑暗的 和 惨淡

[aɪl] .

aisle .
走道 .

不到一个小时，帕特里克爵士就和杰米·温特一起待在了黑暗阴沉的过道里。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)][bed][wʌz; wəz] [su:n] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
The humble bed was soon and silently fitted up , **and the faithful servant** ,
这 谦逊的 床 曾是 很快 和 默默 适配 向上 , 和 这 忠实 仆人 ,

['wɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][mæstər] " [fer'wel] ,

wishing his master " farewell ,
祝 他的 掌握 " 告别 ,

那张简陋的床很快就被默默地安顿好了，忠诚的仆人向主人道别，

" [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['prɪzn] - [haʊs] .

" **left him alone in his dreary prison - house** .
" 左边 他 独自的 在 他的 凄凉 监狱 - 房子 .

“把他一个人留在阴暗的牢房里。”

[sloʊ] [ænd; ənd] ['heviɪli] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [mu:vd] [ɑ:n] .

Slow and heavily the hours of darkness moved on .
慢的 和 重度 这 小时 的 黑暗 已搬 在 .

黑暗的时光缓慢而沉重地流逝。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] - ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He heard the trampling of the troopers ' horses galloping in quest of him .
他 听到 这 践踏 的 这 骑警 - 马匹 疾驰 在 寻求 的 他 .

他听到骑兵们策马奔腾、搜寻他的脚步声。

[ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [fel] [dɪˈstɪŋktli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The oaths and the imprecations of the riders fell distinctly on his ears .
这 誓言 和 这 诅咒 的 这 骑手 跌倒 明显地 在 他的 耳朵 .
骑手们的咒骂声和诅咒声清晰地传入他的耳中。

[əˈmɪdst] [sʌtʃ] [saʊndz] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Amidst such sounds he heard them mention his name .
在.....之中 这样的 声音 他 听到 他们 提到 他的 姓名 .
在嘈杂的声音中，他听到他们在叫他的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [nɑ:t] .
But his heart failed not .
但 他的 心 失败的 不是 .
但他的心脏却没有停止跳动。

[hi; hi] [nelt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][koʊld][dæmp] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] — [əˈpɑ:n][ðə; ði] [boʊnz]
He knelt down upon the cold damp floor of his hiding - place — upon the bones
他 跪下 向下 之上 这 寒冷的 潮湿 地面 的 他的 隐藏 - 地方 — 之上 这 骨头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
of his fathers — and there ,
的 他的 父亲们 — 和 那里 ,
他跪在藏身之处冰冷潮湿的地板上——跪在他祖先的骸骨上——就在那里，

[ɪn] [ˈsaʊndləs] , [bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪst] [prer] ,
in soundless , but earnest prayer ,
在 无声 , 但 认真 祷告 ,
在无声却虔诚的祈祷中，

[ˈsʌplɪˌkertɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [gɑ:d][tu; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [tu; tə]
suppllicated his father's God to protect his family — to save his country — to
恳求 他的 父亲的 上帝 到 保护 他的 家庭 — 到 节省 他的 国家 — 到
[fərˈgɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:səˌkju:təz] ,
forgive his persecutors ,
原谅 他的 迫害者 ,
他祈求父亲的神保佑他的家人，拯救他的国家，宽恕迫害他的人。

[ænd; ənd][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [si:md] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and to do with him as seemed good in his sight .
和 到 做 和 他 作为 似乎 好的 在 他的 视线 .
并按照他眼中看好的办法处置他。

[hi; hi][əˈroʊz] ; [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] [bed] , [slept] [ˈkɑ:mli]
He arose ; and , laying himself upon his cold and comfortless bed , slept calmly
他 出现 ; 和 , 躺下 他自己 之上 他的 寒冷的 和 无安慰 床 , 睡着了 平静地
.
:
.
他起身，躺在冰冷简陋的床上，平静地睡着了。

[hi; hi] [əˈwoʊk] [ˈfɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] .
He awoke shivering and benumbed .
他 醒来 瑟瑟发抖 和 麻木 .
他醒来时浑身发抖，麻木不仁。

[feɪnt] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [stoʊl][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [θru:] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃər] ,
Faint streaks of light stole into the place of death through its narrow aperture ,
头晕的 连胜 的 光 偷窃 进入 这 地方 的 死亡 通过 它是 狭窄的 光圈 ,
微弱的光线透过死亡之地的狭窄缝隙偷偷溜了进来。

[ˈdɪmli] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæstli] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rnli] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ˈreptailz]
dimly revealing the ghastly sights of the charnel - house , and the slow reptiles
依稀 揭示 这 阴森 景点 的 这 藏尸院 - 房子 , 和 这 慢的 爬行动物
[ðæt] [krɔ:ld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
that crawled along the floor .
那 爬行 沿着 这 地面 .

隐约可见停尸房里可怕景象，以及在地板上缓慢爬行的爬行动物。

[əˈgen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Again night came on , and the shadows of light , if I may use the expression ,
再次 夜晚 来了 在 , 和 这 阴影 的 光 , 如果 我 可能 使用 这 表达 ,
[wɪt] [əˈgeɪn] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Again night came on , and the shadows of light , if I may use the expression ,
再次 夜晚 来了 在 , 和 这 阴影 的 光 , 如果 我 可能 使用 这 表达 ,

夜幕再次降临，光线的阴影，如果我可以这个词来形容的话，

[wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz] [sel] , [daɪd] [əˈweɪ] .
which revealed his cell , died away .
哪个 揭晓 他的 细胞 , 死亡 离开 .

他的牢房暴露出来后，他便消失了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
A second morning had come ,
一个 第二 早晨 有 来 ,

第二天早晨到来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈreɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rkənəs] .
and a second time the feeble rays had been lost in utter darkness .
和 一个 第二 时间 这 微弱 射线 有 到过 丢失的 在 说出 黑暗 .

第二次，微弱的光线消失在了彻底的黑暗中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɪdnait] ,
It was near midnight ,
它 曾是 靠近 午夜 ,

当时已接近午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] [stɔ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪznz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and the slender stock of provisions which he had brought with him
和 这 苗条 库存 的 条款 哪个 他 有 带来 和 他

[wɜ:r; wər] [naɪ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
were nigh exhausted .
是 夜 筋疲力尽的 .

他带来的那点食物也几乎用完了。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [kaʊtʃ] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [æt; ət]
He started from his lowly couch — he heard a rustling among the weeds at
他 开始 从 他的 卑微的 长椅 — 他 听到 一个 沙沙声 之中 这 杂草 在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði]
the mouth of the aisle — he heard some one endeavouring to remove the
这 嘴 的 这 走道 — 他 听到 一些 — 努力 到 消除 这

[ˈfrægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈɡreɪvstoʊn] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] .
fragment of an old gravestone that covered it .
分段 的 一个 老的 墓碑 那 涵盖 它 .

他从简陋的沙发上起身——他听到过道口杂草丛中传来沙沙声——他听到有人正试图移开覆盖在那里的一块旧墓碑碎片。

" [feɪθ] ! " [ˈwɪspəd] [æn; ən] [ˈi:ɡər] [vɔɪs] — " [feɪθ] — [aɪ ˈti:][ɪz][em ˈi:] — [jər] [eɪn] [ɡrɪzl] ! "
" **Faither ! " whispered an eager voice — " faither — it is me — yer ain Grizel ! "**
" 父亲 ! " 低声说道 一个 渴望的 嗓音 — " 父亲 — 它 是 我 — 你的 艾因 格里泽尔 ! "

“父亲！ ”一个急切的声音低语道，“父亲——是我——您就是格里泽尔！ ”

" [maɪ] [oʊn] , [dɪ'vɒʊtɪd] , [maɪ] ['mætʃləs] [tʃaɪld] ! " [sed] [sɜ:r] ['pætɹɪk] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" **My own , devoted , my matchless child ! " said Sir Patrick , stretching his hands**
" 我的 自己的 , 奉献 , 我的 无比 孩子 ! " 说 先生 帕特里克 , 伸展 他的 双手
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,
towards the aperture ,
向 这 光圈 ,
"我亲爱的、我挚爱的、我独一无二的孩子！"帕特里克爵士说着，将双手伸向窗框。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; həʀ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and receiving her in his arms .
和 接收 她 在 他的 武器 .

并将她拥入怀中。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] — [ʃi:; ʃi]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She sat down beside him on the bed — she detailed the search of the
她 卫星 向下 旁 他 在 这 床 — 她 详细的 这 搜索 的 这
[ˈtru:pəz] — [ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəʀ] [wɑ:tʃt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] — [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ]
troopers — she stated that they were watched in their own house — that a spy
骑警 — 她 声明 那 他们 是 观看 在 他们的 自己的 房子 — 那 一个 间谍
[wʌz; wəz][set][ˈoʊvər][ðə; ði] ['veri] ['vɪtlz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teɪbl] ,
was set over the very victuals that came from their table ,
曾是 放 超过 这 非常 食物 那 来了 从 他们的 桌子 ,

她坐在他身旁的床上——她详细描述了搜查士兵的情况——她说他们在自己的房子里也被监视——甚至连他们餐桌上的食物都被安插了间谍。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'si:ld] [nɪr] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

lest he should be concealed near , and fed by his family .
免得 他 应该 是 暗 靠近 , 和 美联储 经过 他的 家庭 .

免得他被藏在家人附近，由家人喂养。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][gɜ:rl] ; " [waɪl] [maɪ]
" **But what of that ? " continued the light - hearted and heroic girl ; " while my**
" 但 什么 的 那 ? " 持续 这 光 - 心地 和 英勇 女孩 ; " 尽管 我的
[plert] [ɪz] [sə'plɑ:d] ,
plate is supplied ,
盘子 是 供应 ,

“但是那又怎样呢？”这位乐观开朗、英勇无畏的女孩继续说道，“只要我的餐盘里有食物，

[maɪ] - [æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['empti] ; [ænd; ənd] [hɪr] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['læfɪŋ] — " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]
my father's shall not be empty ; and here , " added she , laughing — " here is a
我的 - 将 不是 是 空的 ; 和 这里 , " 额外 她 , 笑 — " 这里 是 一个
[flæsk][ʌv; əv] [waɪn] ,
flask of wine ,
烧瓶 的 葡萄酒 ,

我父亲的酒壶不会空着；而且，”她笑着补充道，“这里还有一瓶酒，

[keɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:ps] - [hed] .

cakes , and a sheep's - head .
蛋糕 , 和 一个 羊的 - 头 .

蛋糕，还有一个羊头。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fi:ps] - [hed] .

But I will tell you a story about the sheep's - head .
— 但 我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 这 羊的 - 头 .

但我会给你们讲一个关于羊头的故事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

It was placed on a plate before me at dinner - time .
它 曾是 放置 在 一个 盘子 前 我 在 晚餐 - 时间 .

晚餐时，它被放在我面前的盘子里。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ru:m] , ['heɪbə:di] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌpt]
The servant was out o ' the room , naebody was looking , and I whupped
这 仆人 曾是 出去 o - 这 房间 , 无人 曾是 寻找 , 和 我 痛打
[aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] ['eɪprən] .
it into my apron .
它 进入 我的 围裙 :

仆人不在房间里，没人注意，我把它打进了围裙里。

['lɪt(ə)l] ['sændi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]
Little Sandy wanted a piece , and , turning round for it , and missing the
小的 沙 通缉 一个 片 , 和 , 转弯 圆形的 为了 它 , 和 丢失的 这
[hed] , - [ɑ:] , ['mʌðər] ! -
head , ' Ah , mother ! ' !
头 , - 啊 , 母亲 ! -

小桑迪想要一块，转过身去想，却没咬到头，“啊，妈妈！ ”

[hi; hi] [kraɪd] , - ['aʊər; ɑ:r] [grɪzi] [hæz; həz] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['fi:ps] - [hed] , [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ɪn]
he cried , ' our Grizzly has swallowed a sheep's - head , bones and a ' , in
他 哭 , - 我们的 灰熊 有 吞咽 一个 羊的 - 头 , 骨头 和 一个 - , 在
[ə; eɪ] ['moumənt] ! - — - [wi:t] , ['lædi] ! -
a moment ! ' — ' Wheesht , laddie ! ' !
一个 片刻 ! - — - 风 , 小伙子 ! -

他喊道：“我们的灰熊一口气吞下了一个羊头、骨头，还有……”——“嗖，小伙子！ ”

[sed] [maɪ] ['mʌðər] ; - [i:t] [ji; ji] [nekst] [eɪn] [ðen] .
said my mother ; ' eat ye next ane then .
说 我的 母亲 ; - 吃 是的 下一个 一个 然后 :

我母亲说：“那你们下一个吃吧。”

- — - [oʊ] , [ji; ji] ['gri:di] [grɪzi] ! - [sed] ['sændi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ni:v] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
' — ' Oh , ye greedy Grizzly ! ' said Sandy , shaking his little nieve in my face ,
- — - 哦 , 是的 贪婪的 灰熊 ! - 说 沙 , 摇晃 他的 小的 妮芙 在 我的 脸 ,

“哦，你这贪婪的灰熊！”桑迪说着，在我面前晃了晃他那小小的傻瓜。

- [aɪl] [maɪnd][ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . - — - [aɪm]
' I'll mind you for this . ' — ' I'm
- 患病的 头脑 你 为了 这 : - — - 我是

“我会记住你的。”——“我是

[ʃʊr] ['sændi] [wɪl] [nɛə] [fər'get] [em 'i:] , - [sed] [aɪ] ,
sure Sandy will ne'er forget me , ' said I ,
当然 沙 将要 从未 忘记 我 , - 说 我 ,

“桑迪肯定永远不会忘记我，”我说。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [aʊt] [tu; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['fi:ps] - [hed] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ;
and slipped away out to hide the sheep's - head in my own room ;
和 滑倒了 离开 出去 到 隐藏 这 羊的 - 头 在 我的 自己的 房间 ;

然后偷偷溜出去，把羊头藏在自己的房间里；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['heɪbə:di] [wʌz; wəz][ə'stə:] , [aɪ] [kri:p] [aʊt] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði]
and as soon as I thought naebody was astir , I creeped out quietly by the
和 作为 很快 作为 我 想法 无人 曾是 搅拌 , 我 爬行 出去 悄悄 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

趁着没人注意，我悄悄地从窗户溜了出去。

[ænd; ənd][gɔ:t] [daʊn] [hɪr] [bɪ'hɪnt] [ðə; ði] [hedʒz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['evri] [nɪçt] , [feɪθ] .
and got down here behint the hedges ; and I'll come every nicht , faither .
和 得到 向下 这里 背后 这 对冲 ; 和 患病的 来 每一个 尼赫特 , 父亲 :

然后我就躲到篱笆后面来了；我每晚都会来，父亲。

[bʌt; bət][læst] [niçt] [ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

But last night the troopers were still about the house .
但 最后的 尼赫特 这 骑警 是 仍然 关于 这 房子 .

但昨晚那些骑警还在房子附近徘徊。

" [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [sɜ:r] ['pætrɪk] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd]
" In spite of his misery , Sir Patrick laughed at the ingenuity of his beloved
" 在 尽管如此 的 他的 苦难 , 先生 帕特里克 笑了 在 这 独创性 的 他的 心爱

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['dɔ:tər] ;

and heroic daughter ;
和 英勇 女儿 ;

尽管身处痛苦之中，帕特里克爵士还是被他心爱的、英勇的女儿的聪明才智逗笑了；

[ðen] [wept][ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
then wept and laughed again , and pressed her to his bosom .
然后 哭泣 和 笑了 再次 , 和 按下 她 到 他的 怀 .

然后他又哭又笑，把她紧紧地搂在怀里。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['meni] [wi:ks] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrləs] ['dʌndʒən] ,
He had passed many weeks in this cheerless dungeon ,
他 有 通过了 许多 周 在 这 冷冷清清 地牢 ,

他在这间阴森恐怖的地牢里度过了许多周时间。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjən] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['vʌ:ljəm] [ʌv; əv] [bju:'kæənənz] [sɑ:mz] ;
with no companion during the day save a volume of Buchanan's Psalms ;
和 不 伴侣 期间 这 天 节省 一个 体积 的 布坎南的 诗篇 ;

白天只有一本布坎南的《诗篇》陪伴着他；

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] ['dɔ:tər] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [sə'plaɪd]
but every night he was visited by his intrepid daughter , who at once supplied
但 每一个 夜晚 他 曾是 到访 经过 他的 强悍 女儿 , WHO 在 一次 供应

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

him with food ,
他 和 食物 ,

但每天晚上，他勇敢的女儿都会来看望他，并立即给他送来食物。

[ænd; ənd] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] .
and beguiled the hours of his solitude .
和 被迷惑 这 小时 的 他的 孤独 .

他用音乐消磨了独处的时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [sel] ,
He was sitting in the gloomy cell ,
他 曾是 坐着 在 这 阴沉 细胞 ,

他坐在阴暗的牢房里，

['kɒnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vʌ:ljəm] — [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]
conning over his favourite volume — the stone at the aperture had been pushed
骗局 超过 他的 最喜欢的 体积 — 这 石头 在 这 光圈 有 到过 推动

[ə'saɪd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] [mɔ:ɹ] ['fri:li] ,
aside a few inches to admit the light more freely ,
旁边 一个 很少 英寸 到 承认 这 光 更多的 自由 ,

他正翻阅着自己最喜欢的那本书——书页开口处的石头被推开了几英寸，以便让光线更自由地进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [baɪ]
and the weeds at the entrance were now bowed down and withered by
和 这 杂草 在 这 入口 是 现在 鞠躬 向下 和 干枯 经过

[ðə; ði][frɔ:st] — [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,

the frost — a few boys were playing in the churchyard ,
这 霜 — 一个 很少 男孩们 是 玩耍 在 这 墓地 ,

入口处的杂草被霜冻压弯了腰，枯萎了——几个男孩正在教堂墓地里玩耍。

[ænd; ʌnd] ['tɔ:ʃɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ɪ] [ə'genst] [ðə; ði][kɜ:rk] .

and tossing a ball against the kirk .
和 抛掷 一个 球 反对 这 柯克 .

并向教堂投掷球。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfɪ] ['pleɪər] , [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [ˈɪntu:]
Being driven from the hand of an unskilful player , it suddenly bounded into

存在 驱动 从 这 手 的 一个 不熟练的 玩家 , 它 突然 有界 进入
[ðə; ði] [aɪ] .
the aisle .
这 走道 .

它被一个技术不熟练的玩家操控着，突然跳进了过道。

[sɜ:ɹ] ['pætrɪk] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊk] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Sir Patrick started , and the book dropped from his hand .
先生 帕特里克 开始 , 和 这 书 掉落 从 他的 手 .

帕特里克爵士猛地一动，手中的书就掉在了地上。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['æpərtʃər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'mu:vɪd] .
Immediately the aperture was surrounded by the boys , and the stone removed .

立即地 这 光圈 曾是 包围 经过 这 男孩们 , 和 这 石头 已移除 .

男孩们立刻围住了洞口，移开了石头。

[ðeɪ] [stʊd] [dɪ'beɪtɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:ɹɪdʒ] .

They stood debating who should enter , but none had sufficient courage .
他们 站立 辩论 WHO 应该 进入 , 但 没有任何 有 充足的 勇气 .

他们站在那里争论谁应该进去，但没有人有足够的勇气。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [mɔ:ɹ] ['hɑ:rdɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] ['entər] , [ɪf] [ə'nʌðər]

At length one more hardy than the rest volunteered to enter , if another

在 长度 一 更多的 耐寒的 比 这 休息 自愿 到 进入 , 如果 其他
[wʊd] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] .
would follow him .
会 跟随 他 .

最后，一个比其他人都更勇敢的人自愿进去，如果其他人愿意跟随他的话。

[ðə; ði] [lɛrd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [lɔ:st] ,

The laird gave himself up as lost ,
这 领主 给予 他自己 向上 作为 丢失的 ,

领主自首承认迷路了。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [wʊd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .

for he knew that even the tale of a schoolboy would effect his ruin .
为了 他 知道 那 甚至 这 故事 的 一个 男生 会 影响 他的 废墟 .

因为他知道，即使是一个学生的故事也会给他带来毁灭性的后果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spɜ:rs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [groʊn] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n]

He was aware he could disperse them with a single groan ; but even

他 曾是 意识到的 他 可以 分散 他们 和 一个 单身的 呻吟 ; 但 甚至
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他知道自己只需一声呻吟就能驱散他们；但即便如此，

[wen] [tuʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [maɪ] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

when told to his enemies , might betray him .
什么时候 讲述 到 他的 敌人 , 可能 背叛 他 .

如果告诉敌人，敌人可能会出卖他。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [θri:] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ʔnd][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:l'redi]
At length three agreed to enter , and the feet of the first already
在 长度 三 同意 到 进入 , 和 这 脚 的 这 第一的 已经
[prəʊ'tru:did]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] .
protruded into the aisle .
突出 进入 这 走道 .

最后三个人同意进去，第一个人的脚已经伸进了过道里。

[sɜ:r] ['pætrɪk] [krept] ['saɪləntli][tu:; tə][ɪts] ['fa:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,
Sir Patrick crept silently to its farthest corner ,
先生 帕特里克 悄悄地爬 默默 到 它是 最远 角落 ,
帕特里克爵士悄无声息地爬到了它最远的角落。

[wen] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['greɪvdɪgər] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʃaʊtɪŋ] —
when the gruff voice of the old gravedigger reached his ear , shouting —
什么时候 这 粗暴 嗓音 的 这 老的 掘墓人 达到 他的 耳朵 , 喊叫 —
这时，老掘墓人粗犷的声音传入他的耳中，喊道——

" [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənt] , [ænd; ʔnd] [nei] [gaɪd] .
" The mischief's in the callants , and nae guid .
" 这 - 在 这 呼叫者 , 和 纳 指南 .
“祸害在于那些叫嚣的人，而不是善良的人。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['du:ɪŋ] [ðər; ðər] ?
What are ye doing there ?
什么 是 是的 正在做 那里 ?
你们在那里做什么？

[du:][ji:; ji][wa:nt][ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði] [ɔ:lɪd] ['hju:mz] [ə'bu:t] [jər] [ʌg] ?
Do ye want the ghaists o ' the auld Humes about yer lugs ?
做 是的 想 这 幽灵 o - 这 老 休谟 启动 你的 凸耳 ?
你们想让老休谟的幽灵缠在你们的耳朵上吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fled] [ə'meɪn] , [ænd; ʔnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['graʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The boys fled amain , and the old man came growling to the mouth of the
" 这 男孩们 逃亡 主 , 和 这 老的 男人 来了 咆哮 到 这 嘴 的 这
[aɪl] .
aisle .
走道 .

男孩们立刻逃走了，老人咆哮着来到过道口。

" [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [bɛənz] [oʊ] - ['pɒʊl,wɔ:rθ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" The deevil's in the bairns o ' Polwarth , " said he ;
" 这 - 在 这 孩子们 o - 波尔沃思 , " 说 他 ;
“恶魔就在波尔沃斯的巢穴里，”他说；

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wa:d][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['veri] [ded] [ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .
" for they wad disturb the very dead in their graves .
" 为了 他们 瓦德 打扰 这 非常 死的 在 他们的 坟墓 .
因为他们会惊扰坟墓里的死者。

[aɪl] [dɪ'kler] , [ðeɪv] [ðə; ði] [steɪn] [freɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪl] !
I'll declare , they've the stane frae the mouth o ' the aisle !
患病的 宣布 , 他们有 这 石 弗雷 这 嘴 o - 这 走道 !
我敢断言，他们已经把过道口的石头都踩在脚下了！

" [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ʔnd][sɜ:r] ['pætrɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz][grɪm] ['vɪzɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,
" He stooped down , and Sir Patrick saw his grim visage through the aperture ,
" 他 弯腰 向下 , 和 先生 帕特里克 锯 他的 严峻 面容 通过 这 光圈 ,
“他弯下腰，帕特里克爵士透过窗框看到了他那张阴沉的脸。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] —
and heard him thus continue his soliloquy , as he replaced the stone —
和 听到 他 因此 继续 他的 独白 , 作为 他 替换 这 石头 —
我听见他一边把石头放回原处，一边继续自言自语——

" [sɑ:roʊ] [tæk][ðə; ði][hændz] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði] [stɛɪn] !
" **Sorrow tak the hands that moved the stane !**
" 悲哀 tak 这 双手 那 已搬 这 石 ！
“悲伤啊，带走那些移动石碑的双手吧！”

[jɜ:r] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [jɜ:r] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtləs] [hoʊl][tu:; tə][em 'i:] ;
Ye're hardly worth the covering up again , for ye're a profitless hole to me ;
是的 几乎 值得 这 覆盖 向上 再次 , 为了 是的 一个 无利可图 洞 到 我 ;
你们根本不值得我再掩盖，因为你们对我来说就是一个毫无价值的洞；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɪn][jɪ:; ji][nekst] , [bi:; bi][hi:; hi] [wɔ:r] [hi:; hi] [laɪks] ,
and I fancy him that I should lay in ye next , be he he whaur he likes ,
和 我 想要 他 那 我 应该 躺 在 是的 下一个 , 是 他 什么 他 点赞 ,
而且我幻想接下来该躺在你身上，不管他喜欢在哪里。

[wɪl] [gæŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fri:nd] ['beɪlaɪ] [geɪd] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['skæfoʊld] .
will gang the gate that his freend Bailie gaed yesterday on a scaffold .
将要 帮派 这 门 那 他的 自由 百烈 盖德 昨天 在 一个 脚手架 .
他会帮他的朋友 Bailie 昨天在脚手架上搭建的大门。

[ə; eɪ] ['greɪvdɪgərz] [ə; eɪ] [pɜ:r] - , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋz] [reɪn] ;
A gravedigger's a puir bisness , I am sorry to say , in our king's reign ;
一个 掘墓人的 一个 普伊 - , 我 是 对不起 到 说 , 在 我们的 国王的 在位 ;
恕我直言，在我国国王统治时期，掘墓人是一份卑微的职业；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nt] [ə; eɪ] [eɪn] [θraɪvz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .
and the fient a ane thrives but the common executioner .
和 这 菲恩特 一个 一个 蓬勃发展 但 这 常见的 刽子手 .
而 fient a ane 蓬勃发展，但普通的刽子手却如此。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [ɪn'veləpt] [sɜ:r] ['pætrɪk] [ɪn] [ʌtər] ['dɑ:rkənəs] .
" **So saying , he enveloped Sir Patrick in utter darkness .**
" 所以 说 , 他 被包裹 先生 帕特里克 在 说出 黑暗 .
“说完这句话，他便将帕特里克爵士笼罩在了彻底的黑暗之中。”

[ðæt] [naɪt] [grɪzl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [left] [ðə; ði] [aɪl] [tə'geðər] ,
That night Grizel and her father left the aisle together ,
那 夜晚 格里泽尔 和 她 父亲 左边 这 走道 一起 ,
当晚，格里泽尔和她的父亲一起离开了教堂的过道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
and from her he learned the particulars of what he had heard
和 从 她 他 学习 这 细节 的 什么 他 有 听到
[ˈmʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪvdɪgər] ,
muttered by the gravedigger ,
低声说道 经过 这 掘墓人 ,
从她那里，他得知了掘墓人低声说的话的详细内容。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər]['beɪlaɪ] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ]
that his friend , Mr Bailie of Jerviswoode , had been executed the previous day
那 他的 朋友 , 先生 百烈 的 - , 有 到过 执行 这 以前的 天
.
:
.
他的朋友，杰维斯伍德的贝利先生，前一天已被处决。

[dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [hi:; hi][baɪ] ['baɪweɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] ,
Disguised , and in the character of a surgeon , he by byways reached London ,
伪装 , 和 在这 特点 的 一个 外科医生 , 他 经过 小路 达到 伦敦 ,
他乔装打扮, 假扮成外科医生, 绕道进入伦敦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [fled][tu:; tə] [fræns] .
and from thence fled to France .
和 从 因此 逃亡 到 法国 .
然后从那里逃往法国。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɪgət][dʒeɪmz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
On the death of Charles , and when the bigot James ascended the throne ,
在 这 死亡 的 查尔斯 , 和 什么时候 这 偏执狂 詹姆斯 上升 这 王座 ,
查理一世去世后, 偏执的詹姆斯一世登上了王位。

[sɜ:r] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['peɪtriəts] [hu:] [dru:] [ðer; ðər]
Sir Patrick was one of the leaders of the band of patriots who drew their
先生 帕特里克 曾是 一 的 这 领导人 的 这 乐队 的 爱国者 WHO 画 他们的
[swɔ:dz][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seɪ(ə)n] .
swords in behalf of a Protestant succession .
剑 在 代表 的 一个 新教 演替 .
帕特里克爵士是为维护新教继承权而拔剑的爱国者队伍的领导人之一。

[ðæt] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'tendɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] [sɪŋgl'hændɪd] ,
That enterprise was unsuccessful ; and , after contending , almost singlehanded ,
那 企业 曾是 不成功 ; 和 , 后 争吵 , 几乎 单手 ,
那项计划失败了; 而且, 经过一番努力, 几乎是靠他一己之力,

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
against the enemies of his religion and his country ,
反对 这 敌人 的 他的 宗教 和 他的 国家 ,
对抗他的宗教和国家的敌人,

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .
he and his family sought refuge in a foreign land .
他 和 他的 家庭 寻求 避难所 在 一个 外国的 土地 .
他和家人逃往国外避难。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]['pi:tər] ['wɒlis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
He assumed the name of Dr Peter Wallace , and they took up their
他 假定 这 姓名 的 博士 彼得 华莱士 , 和 他们 采取 向上 他们的
[ə'boʊd][ɪn]['ju:trekt] .
abode in Utrecht .
住所 在 乌得勒支 .

他改名为彼得·华莱士博士, 他们定居在乌得勒支。

[ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['eksailz] .
There poverty and privations sought and found the exiles .
那里 贫困 和 匮乏 寻求 和 成立 这 流亡者 .
贫困和匮乏在那里找到了流亡者。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [də'mestɪk] ,
They had parted with every domestic ,
他们 有 分手了 和 每一个 国内的 ,
他们与所有家务事告别,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [grɪzl] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['helpər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and the lovely Grizel was the sole servant and helper of her mother ,
和 这 迷人的 格里泽尔 曾是 这 唯一 仆人 和 帮手 的 她 母亲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
美丽的格里泽尔是她母亲唯一的仆人和帮手, 而且,

[wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːðər][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
when their work was done , the assistant of her father in the education of
什么时候 他们的 工作 曾是 完毕 , 这 助手 的 她 父亲 在 这 教育 的
[ðə; ði] ['ʌŋgər] [tʃɪldrən] ;
the younger children ;
这 年轻 孩子们 ;

当他们的工作完成后，她协助父亲教育年幼的孩子们；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bɜːŋgər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][tʊːtər] .
for he had no longer the means of providing them a tutor .
为了 他 有 不 更长 这 方法 的 提供 他们 一个 导师 .

因为他已经没有能力为他们聘请家庭教师了。

[jet] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæməli][ʌv; əv] [lʌv] — [ə; eɪ][fæməli][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd] ['pɑːvərti]
Yet theirs was a family of love — a family of happiness ; and poverty
然而 他们的 曾是 一个 家庭 的 爱 — 一个 家庭 的 幸福 ; 和 贫困
[pjʊərə'faɪd][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .
purified their affections .
纯化 他们的 情感 .

然而，他们的家庭充满爱，幸福美满；贫穷反而净化了他们的感情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'mɪtnsɪz] [frəm; frəm]['skɑːtlənd][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['skænti] [bʌt; bət][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
But their remittances from Scotland were not only scanty but uncertain .
但 他们的 汇款 从 苏格兰 是 不是 仅有的 稀少 但 不确定 .

但他们从苏格兰汇来的钱不仅少，而且不稳定。

[tɪl] [naʊ] [sɜːr] ['pætrɪk] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][rezɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Till now Sir Patrick had borne his misfortunes with resignation , and even
直到 现在 先生 帕特里克 有 出生 他的 不幸 和 辞职 , 和 甚至
[tʃɪrflnəs] ;
cheerfulness ;
愉悦 ;

此前，帕特里克爵士一直以顺从甚至乐观的态度忍受着他的不幸；

[hiː; hi] [keəd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]
he cared not that he was stripped of attendants , and of every luxury of
他 关心 不是 那 他 曾是 脱衣舞 的 服务员 , 和 的 每一个 奢华 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他毫不在意自己被剥夺了侍从和一切奢华的生活条件；

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['siːkrət][ænd; ənd] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [wʊd] [stɑːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
yet at times the secret and unbidden tears would start into his eyes ,
然而 在 时代 这 秘密 和 未邀请的 眼泪 会 开始 进入 他的 眼睛 ,

然而有时，他眼中会不由自主地涌出泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [br'held] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] [pər'fɔːrmɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər]
as he beheld his wife and his fair daughter performing , without a murmur
作为 他 观看 他的 妻子 和 他的 公平的 女儿 表演 , 没有 一个 低语
[ðə; ði][moʊst] ['miːniəl] [ˈʃʊəsəz, ˈʃʊəsɪz] .
, the most menial offices .
, 这 最多 卑微的 办公室 .

他看着妻子和美丽的女儿默默地做着最卑微的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɜər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fʊl] — ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]
But the measure of his trials was not yet full — luxuries were not only
但 这 措施 的 他的 试验 曾是 不是 然而 满的 — 奢侈品 是 不是 仅有的
[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,
denied him ,
否认 他 ,

但他所受的苦难还远未结束——他不仅被剥夺了享受奢侈品的权利，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [tuː; tə][set] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
but he was without food to set before his children .
但 他 曾是 没有 食物 到 放 前 他的 孩子们 .

但他却没有食物可以摆在孩子们面前。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
The father wept , and his spirit heaved with anguish .
这 父亲 哭泣 , 和 他的 精神 喘息 和 痛苦 .

父亲痛哭流涕，悲痛欲绝。

[ɡrɪzl] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] .
Grizel beheld his tears , and she knew the cause .
格里泽尔 观看 他的 眼泪 , 和 她 知道 这 原因 .

格里泽尔看到了他的眼泪，她知道原因。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnət] ,
She spoke not ; but , hastening to her little cabinet ,
她 辐 不是 ; 但 , 加速 到 她 小的 内阁 ,

她没有说话，而是匆匆走向她的小柜子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəld] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn]
she took from it a pair of jewelled bracelets , and , wrapping herself up in
她 采取 从 它 一个 一对 的 珠宝 手镯 , 和 , 包装 她自己 向上 在
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,

她从中取出一对镶有宝石的手镯，然后用斗篷把自己裹了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
she took a basket under her arm , and hurried to the street .
她 采取 一个 篮子 在下面 她 手臂 , 和 慌忙 到 这 街道 .

她腋下夹着一个篮子，匆匆走到街上。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɡlaɪdɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈjuːtrekt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn]
The gentle being glided along the streets of Utrecht , with her eyes fixed upon
这 温和的 存在 滑翔 沿着 这 街道 的 乌得勒支 , 和 她 眼睛 固定的 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

这位温柔的女子沿着乌得勒支的街道缓缓滑行，目光始终注视着地面。

[ænd; ənd] [[ʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈerənd] .
and shunning the glance of the passengers , as if each knew her errand .
和 回避 这 瞥一眼 的 这 乘客 , 作为 如果 每个 知道 她 差事 .

她避开乘客们的目光，仿佛每个人都知道她的任务是什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] ,
She stood before a shop in which all manner of merchandise was exposed ,
她 站立 前 一个 店铺 在 哪个 全部 方式 的 商品 曾是 裸露 ,

她站在一家商店前，店内陈列着各种各样的商品。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈɡoʊldən] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
and three golden balls were suspended over the door .
和 三 金的 球 是 暂停 超过 这 门 .

门上方悬挂着三个金球。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] — [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [ˈriːˈpæst] [aɪ ˈtiː] ,
She cast a timid gaze into the shop — thrice she passed and repassed it ,
她 投掷 一个 胆小 目光 进入 这 店铺 — 三次 她 通过了 和 重新通过 它 ,

她怯生生地朝店里瞥了一眼——她三次经过，又三次折返回来。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [glæns] .
and repeated the timid glance .
和 重复 这 胆小 瞥一眼 .

他又一次露出了怯懦的眼神。

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] — [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
She entered — she placed the bracelets upon the counter .
她 进入 — 她 放置 这 手镯 之上 这 柜台 .

她走了进去——她把手镯放在柜台上。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɔ:nɪk] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p'mən] .
" How much ? " was the laconic question of the shopman .
" 如何 很多 ? " 曾是 这 简洁 问题 的 这 店员 .

“多少钱？”店主简洁地问道。

[grɪzl] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
Grizel burst into tears .
格里泽尔 爆裂 进入 眼泪 .

格里泽尔突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]
He handed her a sum of money across the counter , and deposited the
他 递交 她 一个 和 的 钱 穿过 这 柜台 , 和 已存 这
[ˈbreɪsləts] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
bracelets in his desk .
手镯 在 他的 桌子 .

他隔着柜台递给她一笔钱，然后把手镯放在办公桌里。

[ʃiː; ʃɪ] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
She bounded from the shop with a heart and a step light as a young
她 有界 从 这 店铺 和 一个 心 和 一个 步 光 作为 一个 年轻的
[bɜ:rd][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [praɪd] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] .
bird in its first pride of plumage .
鸟 在 它是第一的 自豪 的 羽毛 .

她轻快地从店里蹦了出来，心情愉悦，步伐轻盈，就像一只初展羽毛的雏鸟。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [fɪld] .
She hastened home with her basket filled .
她 加快 家 和 她 篮子 已填 .

她提着装满东西的篮子，匆匆赶回家。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
She placed it upon the table .
她 放置 它 之上 这 桌子 .

她把它放在桌子上。

['leɪdɪ] ['pɒʊl,wɔ:rθ] [wept] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [nek] .
Lady Polwarth wept , and fell upon her daughter's neck .
女士 波尔沃思 哭泣 , 和 跌倒 之上 她 女儿的 脖子 .

波尔沃思夫人哭了起来，扑倒在女儿的脖子上。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [grɪzl] ? " ['fɔ:ltəd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
" Where have you been , Grizel ? " faltered her father .
" 在哪里 有 你 到过 , 格里泽尔 ? " 犹豫不决 她 父亲 .

“格里泽尔，你去了哪里？”她父亲结结巴巴地问道。

" ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [prə'vɪznz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:b(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
" Purchasing provisions for a bauble , " said she ;
" 购买 条款 为了 一个 玩具 , " 说 她 ;

“购买制作小饰品的原料，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tə'geðər] .
and the smile and the tear were seen on her cheek together .
和 这 微笑 和 这 撕 是 已见 在 她 脸颊 一起 .
她脸颊上同时浮现出笑容和泪痕。

[bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪzɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [grɪzl] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
But many were the visits which the gentle Grizel had to pay to the
但 许多 是 这 访问 哪个 这 温和的 格里泽尔 有 到 支付 到 这
[ˈɡoʊldən] [bɔːlz] ,
Golden Balls ,
金的 球 ,
但是，温柔的格里泽尔不得不多次光顾金球俱乐部。

[waɪl] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pledʒd] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
while one piece of plate was pledged after another , that her father , and
尽管 一 片 的 盘子 曾是 承诺 后 其他 , 那 她 父亲 , 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
当一件件盘子被抵押出去时，她的父亲和母亲.....

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['breðrən] , [maɪt] [iːt] , [ænd; ənd][nɑːt][daɪ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]
and her brethren , might eat , and not die ; and even then the table of
和 她 弟兄们 , 可能 吃 , 和 不是 死 ; 和 甚至 然后 这 桌子 的
[sɜːr] ['pætrɪk] ,
Sir Patrick ,
先生 帕特里克 ,
她的兄弟们或许可以吃东西而不死；即便如此，帕特里克爵士的餐桌上，

[ˈhʌmb(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtɪnli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
humble as it was , and uncertainly provided for , was open to the
谦逊的 作为 它 曾是 , 和 不确定性 假如 为了 , 曾是 打开 到 这
[ˈniːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
needy of his countrymen .
贫困 的 他的 同胞们 .
虽然简陋，资金也不稳定，但它向有需要的同胞敞开了大门。

[ðʌs] [θriː] ['jɪrz] [pæst] — [ðə; ði]['memərəb(ə)] - [ə'raɪvd] .
Thus three years passed — the memorable 1688 arrived .
因此 三 年 通过了 — 这 难忘 - 到达的 .
就这样，三年过去了——令人难忘的1688年到来了。
[sɜːr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
Sir Patrick was the friend , the counsellor ,
先生 帕特里克 曾是 这 朋友 , 这 顾问 ,

帕特里克爵士是朋友，是顾问，
[ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] — [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [hiː; hi]
and supporter of King William — he arrived with him in England — he
和 支持者 的 国王 威廉 — 他 到达的 和 他 在 英格兰 — 他
[ʃerɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
shared in his triumph .
共享 在 他的 胜利 .

他也是威廉国王的支持者——他与威廉国王一同抵达英格兰——他分享了国王的胜利。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [bɔːrd] ['pɒʊl,wɔːrθ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['berɪkʃər] ; [ænd; ənd]
He was created Lord Polwarth , and appointed Sheriff of Berwickshire ; and
他 曾是 创建 主 波尔沃思 , 和 任命 警长 的 贝里克郡 ; 和
[ɪn] - , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
in 1696 , though not a lawyer ,
在 - , 尽管 不是 一个 律师 ,
他被册封为波尔沃斯勋爵，并被任命为贝里克郡郡长；1696年，尽管他并非律师，

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˈʌpraɪt] [mæŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [bɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ænd; ənd]
but an upright man , he was made Lord Chancellor of Scotland , and
但 一个 直立 男人 , 他 曾是 制成 主 校长 的 苏格兰 , 和
[kriˈeɪtɪd] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtʃməːnt] ,
created Earl of Marchmont ,
创建 伯爵 的 马奇蒙特 ,
但他为人正直, 被任命为苏格兰大法官, 并被封为马奇蒙特伯爵。

[ænd; ənd] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈpɒʊl,wɔːrθ] , - , [ænd; ənd] [ˈɡriːnɪb] .
and Lord of Polwarth , Redbraes , and Greenlaw .
和 主 的 波尔沃思 , - , 和 格林劳 .
以及波尔沃斯、雷德布雷斯和格林劳的领主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ;
He was one of the most ardent promoters of the Union ;
他 曾是 一 的 这 最多 热心 发起人 的 这 联盟 ;
他是工会最热心的倡导者之一;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪɹ] .
and with it ceased his political career .
和 和 它 停止 他的 政治的 职业 .
他的政治生涯也随之结束。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [keɪm] [ɪntuː] [ˈpəʊəɹ] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔntʃəst] [wɪɡ] [ɪn]
In 1710 , when the Tories came into power , the earl being the staunchest Whig in
在 - , 什么时候 这 保守党 来了 进入 力量 , 这 伯爵 存在 这 最坚定的 辉格党 在
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
1710年, 托利党上台执政, 而这位伯爵是苏格兰最坚定的辉格党人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈberɪkʃəɹ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
he was deprived of the office of Sheriff of Berwickshire , but was
他 曾是 被剥夺的 的 这 办公室 的 警长 的 贝里克郡 , 但 曾是
[ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [ɪn] - .
reinstated in 1715 .
恢复 在 - .
他被剥夺了贝里克郡郡长的职务, 但在 1715 年恢复了职务。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈberɪk] - [əˈpɑːn] - [twiːd] ;
His lady being dead , he came to take up his residence in Berwick - upon - Tweed ;
他的 女士 存在 死的 , 他 来了 到 拿 向上 他的 住宅 在 贝里克 - 之上 - 粗花呢 ;
[ænd; ənd][ðə; ðəɹ] ,
and there ,
和 那里 ,
他的妻子去世后, 他便搬到贝里克-阿彭-特威德居住; 在那里,

[wen] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ɡrɪzl] ,
when the heroic Grizel ,
什么时候 这 英勇 格里泽尔 ,
当英勇的格里泽尔

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðəɹ] ([ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was now a wife and a mother (being married to the son of his
WHO 曾是 现在 一个 妻子 和 一个 母亲 (存在 已婚 到 这 儿子 的 他的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] ,
unfortunate friend ,
不幸 朋友 ,
她现在已为人妻为人母 (嫁给了他那位不幸朋友的儿子),

[ˈmɪstər][ˈbeɪləɪ][ˈɹ; əv] -) , [kɛɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Mr Baillie of Jerviswoode) , came with her children and friends to visit
先生 百烈 的 -) , 来了 和 她 孩子们 和 朋友们 到 访问
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
him for the last time ,
他 为了 这 最后的 时间 ,
来自杰维斯伍德的贝利先生带着孩子和朋友来探望他，这是他最后一次见到他。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] ,
as they danced in the hall , though unable to walk ,
作为 他们 跳舞 在 这 大厅 , 尽管 无法 到 走 ,
尽管无法行走，他们仍然在大厅里跳舞。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ˈɹ; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈbiːtɪŋ] [taɪm]
he desired to be carried into the midst of them , and , beating time
他 想要的 到 是 携带 进入 这 中间 的 他们 , 和 , 殴打 时间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] —
with his foot —
和 他的 脚 —
他渴望被带到他们中间，并用脚打着节拍——

" [siː] , [grɪzl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈpeɪtriət] , " [ðoʊ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [dæns] ,
" **See , Grizel , " exclaimed the old patriot , " though your father is unable to dance ,**
" 看 , 格里泽尔 , " 惊呼 这 老的 爱国者 , " 尽管 你的 父亲 是 无法 到 舞蹈 ,
“瞧，格里泽尔，”老爱国者喊道，“虽然你父亲不会跳舞，

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] .
he can still beat time with his foot .
他 能 仍然 打 时间 和 他的 脚 .
他仍然可以用脚战胜时间。

" [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi][daɪd] [ɪn] [ˈberɪk] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ˈɹ; əv] [ˈɔːgəst] , - ,
" **Shortly after this , he died in Berwick , on the 1st of August , 1724 ,**
" 不久 后 这 , 他 死亡 在 贝里克 , 在 这 1st 的 八月 , - ,
“此后不久，他于1724年8月1日在贝里克去世。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtɪ] - [θɜːrd] [jɪr] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ˈɹ; əv]
in the eighty - third year of his age — leaving behind him an example of
在 这 八十 - 第三 年 的 他的 年龄 — 离开 在后面 他 一个 例子 的
[ˈpaɪəti] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
piety , courage , and patriotism ,
虔诚 , 勇气 , 和 爱国主义 ,
他享年八十三岁，留下了虔诚、勇敢和爱国的榜样。

[ˈwɜːrðɪ] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈɹ; əv][pɑːˈsterəti] .
worthy the imitation of posterity .
值得 这 模仿 的 后人 .
值得后世效仿。

[ðə; ði] - [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
THE SERJEANT'S TALES .
这 - 故事 .
军士的故事。

[ðə; ði] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
THE PACKMAN'S JOURNEY TO LONDON .
这 - 旅行 到 伦敦 .
包裹人的伦敦之旅。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][nekst̃] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [aɪ][gɑːt̃][ˈsɑːrdʒənt̃] [skwer̃] [tuː; tə] [rɪˈzuːm̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈnærətɪṽ] [ˌʌv; əṽ][hɪz; ɪz]
At the next opportunity , I got Serjeant Square to resume the narrative of his
在这 下一个 机会 ; 我 得到 中士 正方形 到 恢复 这 叙述 的 他的
[ədˈventʃəz̃] .
adventures .
冒险 ;

下次有机会，我让塞尔吉安特·斯奎尔继续讲述他的冒险故事。

[noʊ̃] [ˈfiːlɪŋ̃] [ð̃æt̃][ð̃ə; ð̃i][ˈhjuːməñ][maɪnd̃][ɪz̃] [kɔːld̃] [əˈpɑːñ][tuː; tə] [səˈsteɪñ] ([sed̃] [hiː; hi]) [ɪz̃] [mɔːr̃]
No feeling that the human mind is called upon to sustain (said he) is more
不 感觉 那 这 人类 头脑 是 称为 之上 到 维持 (说 他) 是 更多的
[dɪˈpresɪŋ̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːnʃəsənəs̃] [ˌʌv; əṽ] [ˈbiːɪŋ̃] [əˈloʊ̃ñ][ɪñ][ə; eɪ̃][streɪndʒ̃] [pleɪs̃] [wɪˈð̃aʊ̃t̃] [frend̃]
depressing than the consciousness of being alone in a strange place without friend
沉闷 比 这 意识 的 存在 独自的 在 一个 奇怪的 地方 没有 朋友
[ɔːr̃] [əˈkweɪntəns̃] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈpɑːpjələs̃] [ˈsɪti] [ænd̃; ænd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdezərt̃] [ɑːr; ər̃] [əˈlaɪk̃] [ˈloʊ̃nli] .
or acquaintance — the populous city and the desert are alike lonely .
或者 熟人 — 这 人口众多 城市 和 这 沙漠 是 同样 孤独 ;

他说，人类心灵所承受的一切感受中，没有比独自一人身处异乡，没有朋友或熟人更令人沮丧的了——无论是人口稠密的城市还是沙漠，都同样孤独。

[aɪ̃][hæ̃v; hə̃v] [bɪñ] , [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪldərnəs̃] [ˌʌv; əṽ] [əˈmerɪkə̃] [ænd̃; ænd̃][ɪñ] [ˈlʌndəñ] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪktɪm̃] [ˌʌv; əṽ]
I have been , in the wildernesses of America and in London , the victim of
我 有 到过 , 在 这 荒野 的 美国 和 在 伦敦 , 这 受害者 的
[ð̃ɪs̃] [ˈsædñɪŋ̃] [senˈseɪ̃(ə)ñ] ,
this saddening sensation ,
这 令人悲伤 感觉 ;

无论是在美国的荒野，还是在伦敦，我都曾深受这种令人悲伤的感觉的折磨。

[ænd̃; ænd̃] [felt̃] [aɪ̃ˈtiː][pərˈhæps̃] [les̃] [ˈkiːnli] [weñ] [ə; eɪ̃][ˈsɑːləteri] [ˈwɑːndərər̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈtrækles̃] [waɪldz̃] ;
and felt it perhaps less keenly when a solitary wanderer in the trackless wilds ;
和 毛毡 它 也许 较少的 敏锐地 什么时候 一个 孤 流浪者 在 这 无轨 荒野 ;
而当一个人独自在荒无人烟的荒野中漫游时，这种感觉或许就不那么强烈了；

[fɔːr; fər̃][ð̃er; ð̃ər̃][ˈbɔːdɪli] [ɪgˈzɜːrʃñ] , [ænd̃; ænd̃][ð̃ə; ð̃i] [hoʊ̃ps̃] [ˌʌv; əṽ] [suːñ] [ˈbiːɪŋ̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [hɔːnts̃] [ˌʌv; əṽ]
for there bodily exertion , and the hopes of soon being in the haunts of
为了 那里 身体上的 用力 ; 和 这 希望 的 很快 存在 在 这 闹鬼的地方 的
[meñ] ,
men ,
男人 ;

因为他们付出了体力劳动，并且希望很快就能进入人类的地盘，

[ˈdedənd̃] [ɪts̃] [fɔːrs̃] ; [waɪl̃] , [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɑːpjələs̃] [ˈsɪti] , [aɪ̃] [felt̃] [æz̃; əz̃] [ɪf̃] [aɪ̃][hæ̃d; hə̃d] ,
deadened its force ; while , in the populous city , I felt as if I had ,
麻木 它是 力量 ; 尽管 , 在 这 人口众多 城市 , 我 毛毡 作为 如果 我 有 ,
它的力量被削弱了；而在人口稠密的城市里，我感觉自己好像已经，

[ˈæftər̃] [sɪˈvɪr̃] [ˈsʌfərɪŋ̃] [ænd̃; ænd̃] [tɔɪl̃] , [əˈteɪnd̃] [æ̃n; ə̃ñ][ˈɑːbdʒekt̃][tuː; tə][em̃ˈiː] [wɜːrs̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ]
after severe suffering and toil , attained an object to me worse than
后 严重 痛苦 和 辛劳 ; 已达到 一个 目的 到 我 更糟 比
[ˈwɜːrθləs̃] .
worthless .
毫无价值 ;

历经艰辛和痛苦，我得到的却是一个对我来说比毫无价值的东西。

[əˈmɪdst̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdensəst̃] [kraʊ̃dz̃] , [ˈæftər̃][ɔːl̃] ,
Amidst the densest crowds , after all ,
在.....之中 这 最密集 人群 ; 后 全部 ;
毕竟，在最密集的人群中，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈoʊnli] [fi:l] [hɪm'self] [ˈtru:lɪ] [ə'loʊn] [wen] [noʊ][hænd][ɪz] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
a man can only feel himself truly alone when no hand is held out to him ,
一个 男人 能 仅有的 感觉 他自己 真的 独自的 什么时候 不 手 是 握住 出去 到 他 ,
只有当没有人向他伸出援手时, 一个人才会真正感到孤独。

[noʊ] [aɪ] [bi:mz] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
no eye beams the glance of recognition , and all is strange as a dream .
不 眼睛 光束 这 瞥一眼 的 认出 , 和 全部 是 奇怪的 作为 一个 梦 .
没有一双眼睛流露出认出的神色, 一切都像梦境般陌生。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˌæftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['berɪk] ,
Such were my feelings on the morning after my arrival in Berwick ,
这样的 是 我的 情怀 在 这 早晨 后 我的 到达 在 贝里克 ,
这就是我抵达贝里克后的第二天早上的感受。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [fʊt] .
on my way to London on foot .
在 我的 方式 到 伦敦 在 脚 .
我正步行前往伦敦。

[ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvɜ:rs] [tu:; tə][em 'li:] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , ['edɪnbərə] — [ɪn] [tru:θ] ,
Fortune had been adverse to me in my native city , Edinburgh — in truth ,
财富 有 到过 不利 到 我 在 我的 本国的 城市 , 爱丁堡 — 在 真相 ,
在我的家乡爱丁堡, 命运一直与我作对——事实上,

[aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət]
I had hitherto been her plaything ; and , even now , had no definite
我 有 迄今为止 到过 她 玩物 ; 和 , 甚至 现在 , 有 不 定
[ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
object in view .
目的 在 看法 .

我之前一直是她的玩物; 即使现在, 我也没有任何明确的目标。
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [wɔ:k] ,
Tired of my walk ,
疲劳的 的 我的 走 ,

我走累了,
[aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪdər][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [baɪ] [si:] ,
I had agreed with the captain of a trader for my passage by sea ,
我 有 同意 和 这 队长 的 一个 商 为了 我的 通道 经过 海 ,
我已与一位商船船长约定了海路行程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] ; [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n][maɪ][bed] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
for the remainder of my journey ; and lay upon my bed , awaiting the morning
为了 这 余 的 我的 旅行 ; 和 躺 之上 我的 床 , 等待中 这 早晨
[laɪt] ,
light ,
光 ,
在接下来的旅程中, 我将躺在床上, 等待晨光。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈtʃekərd] [ˈfɔ:tʃənz] .
a prey to my feelings , and musing upon my chequered fortunes .
一个 猎物 到 我的 情怀 , 和 沉思 之上 我的 方格 财富 .
受情绪左右, 反复思索我坎坷的命运。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'gæn] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [raɪz][ænd; ənd] [mɔ:rn] ['sædli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
The wind began gradually to rise and mourn sadly through the windows
这 风 开始 逐步地 到 上升 和 哀悼 令人遗憾的是 通过 这 视窗
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ] [leɪ] .
and in the chimney of the room where I lay .
和 在 这 烟囱 的 这 房间 在哪里 我 躺 .

风渐渐刮了起来, 悲伤地从我躺着的房间的窗户和烟囱里吹进来。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [əd'vænst] , [ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][reɪdʒd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)]
As the morning advanced , the storm increased and raged , so that no vessel
作为 这 早晨 先进的 , 这 风暴 增加 和 愤怒 , 所以 那 不 血管
[kʊd; kəd][pʊt][tu:; tə] [si:] .
could put to sea .
可以 放 到 海 .

随着清晨的到来，风暴愈演愈烈，肆虐不已，以至于没有船只能够出海。

[ˈæftər] ['wɔ:kiŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ɪn] ,
After walking down to the harbour , I returned back to my inn ,
后 步行 向下 到 这 港口 , 我 返回 后退 到 我的 客栈 ,
走到港口后，我返回了旅店。

[hæf] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [prɒʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
half resolved not to proceed to the south ,
一半 已解决 不是 到 继续 到 这 南 ,
一半的人决定不再向南行进，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [li:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['redi] [tu:; tə][seɪl] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
but return to Leith in a vessel that was also ready to sail , loaded with
但 返回 到 利斯 在 一个 血管 那 曾是 还 准备好 到 帆 , 已加载 和
[greɪn] .
grain .
粮食 .

但返回利斯时，乘坐的是一艘同样准备起航、满载谷物的船只。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I felt myself as if I had been a child , without a will of my own ,
我 毛毡 我 作为 如果 我 有 到过 一个 孩子 , 没有 一个 将要 的 我的 自己的 ,
我感觉自己就像个孩子，没有自己的意志。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][em 'i:] .
not caring what became of me .
不是 关怀 什么 成为 的 我 .
他不在乎我的下场。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)] [dɪ'zi:z] , [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Had I been seized with a mortal disease , I would , I thought ,
有 我 到过 查获 和 一个 凡人 疾病 , 我 会 , 我 想法 ,
我想，如果我患上了绝症，我会.....

[hæv; həv] ['welkəmd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ; [soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][maɪ] ['spɪrɪts] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r]
have welcomed death as a relief ; so completely had my spirits , somehow or
有 欢迎 死亡 作为 一个 宽慰 ; 所以 完全地 有 我的 烈酒 , 不知何故 或者
[ˈʌðər] , [bɪ'kʌm] [dɪ'prest] .
other , become depressed .
其他 , 变得 郁闷 .

死亡对我来说是一种解脱；我的精神不知何故彻底陷入了低落的状态。

[haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['prɛsgæŋ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndəd] [sɪns] ;
How I escaped the pressgang , I have often wondered since ;
如何 我 逃脱 这 强征入伍 , 我 有 经常 想知道 自从 ;
从那以后，我常常想，我是如何逃脱强征入伍的；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] [ɪm'presɪŋ] ['si:mən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
for they were very diligent in impressing seamen at this time , and I was
为了 他们 是 非常 勤奋 在 令人印象深刻 海员 在 这 时间 , 和 我 曾是
[ɪn] ['si:mənz] [kloʊðz] .
in seamen's clothes .
在 海员的 衣服 .
因为当时他们非常热衷于强征水手，而我当时穿着水手服。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps the fearless manner in which I walked about had led them and the
也许 这 无畏 方式 在 哪个 我 步行 关于 有 引领 他们 和 这
[ɪn'fɔːməz] [tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,
informers to suppose that I had a protection ,
告密者 到 认为 那 我 有 一个 保护 ,
或许我无所畏惧的行事作风让他们和告密者认为我有保护伞。

[ɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
or was belonging to some ship , and at large on leave of absence .
或者 曾是 属于 到 一些 船 , 和 在 大的 在 离开 的 缺席 .
或者属于某艘船，处于休假状态。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
After breakfast ,
后 早餐 ,
早餐后，

[æz; əz][aɪ][sæt] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
as I sat conversing with one of the captains about the weather and other
作为 我 卫星 对话 和 一 的 这 队长 关于 这 天气 和 其他
[ˈtrɪviəl] [ˈmætərz] ,
trivial matters ,
琐碎的 事情 ,

我当时正和其中一位船长闲聊天气和其他琐事，
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
a person entered the room with a pack upon his back ,
一个 人 进入 这 房间 和 一个 盒 之上 他的 后退 ,
一个人背着背包走进房间。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and inquired if any of the gentlemen would be so kind as look over his
和 询问 如果 任何 的 这 先生们 会 是 所以 种类 作为 看 超过 他的
[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] ;
assortment of goods ;
品种 的 商品 ;
他询问在座的各位先生是否愿意帮忙看看他的货物；

[ˈstrɔːŋli] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
strongly recommending some silk handkerchiefs .
强烈 推荐 一些 丝绸 手帕 .
强烈推荐一些丝绸手帕。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] , [ˈgrʌfli] .
" **No , " said the person with whom I was conversing , gruffly .**
" 不 , " 说 这 人 和 谁 我 曾是 对话 , 粗声粗气地 .
“不,”和我说话的人粗声粗气地说。

" [aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊdz] .
" **I want none of your goods .**
" 我 想 没有任何 的 你的 商品 .
“我不要你的任何东西。”

[juː; jʊ] [ˈpækməŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈswɪndlɪŋ] [ˌneɪvz] . "
You packmen are all swindling knaves . "
你 包装工 是 全部 诈骗 无赖 . "
你们这些寄生虫都是些骗子！

" [nɑːt] [ɔːl] [ˌneɪvz] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] .
" **Not all knaves , my good sir .**
" 不是 全部 无赖 , 我的 好的 先生 .
“并非所有恶棍都是如此，先生。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [neɪvz] [ɪn][ɔ:l] [treɪdz] , [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['ɑ:nɪst] [men], [tu:] .
There are knaves in all trades , I allow ; but there are honest men , too .
那里 是 无赖 在 全部 交易 , 我 允许 ; 但 那里 是 诚实的 男人 , 也 .
我承认各行各业都有骗子, 但也有很多诚实的人。

" [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][em 'i:] , [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
" **And , addressing himself to me , he repeated his request .**
" 和 , 解决 他自己 到 我 , 他 重复 他的 要求 .
“然后, 他对着我, 再次提出了他的要求。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [saʊnd] ,
His voice at first had sounded in my ears like some well - known sound ,
他的 嗓音 在 第一的 有 听起来 在 我的 耳朵 喜欢 一些 出色地 - 已知 声音 ,
[ænd; ənd] [raʊzɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and roused my attention ;
和 唤醒 我的 注意力 ;
他的声音起初听起来像是某种熟悉的声音, 引起了我的注意;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə][kɔ:l] [tu;; tə][maɪnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
but in vain I endeavoured to call to mind where I had heard it .
但 在 徒劳 我 努力 到 称呼 到 头脑 在哪里 我 有 听到 它 .
但我竭力回想, 却始终想不起来是在哪里听到的。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ləkt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [aɪ][dɪd] , [ə; eɪ]['mju:tʃuəl]
I had not yet looked towards him ; but the instant I did , a mutual
我 有 不是 然而 看起来 向 他 ; 但 这 立即的 我 做过 , 一个 相互的
[rekəg'nɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
recognition took place .
认出 采取 地方 .
我当时还没有看向他; 但当我看向他的那一刻, 我们彼此认出了对方。

[hi;; hi][set] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'pɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæp] - [ru:m] .
He set his pack upon one of the tables of the tap - room .
他 放 他的 盒 之上 一 的 这 表格 的 这 轻敲 - 房间 .
他把背包放在酒吧间的一张桌子上。

[ʼaʊər; ɑ:r][hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] .
Our hands were clasped in each other's .
我们的 双手 是 紧握 在 每个 其他的 .
我们的手紧紧地握在一起。

" [skwer] ! " [ænd; ənd] " ['wɪlsn] ! " [wɜ:r; wər] [ʼʌtəd] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
" **Square ! " and " Wilson ! " were uttered with mutual feelings of joy and**
" 正方形 ! " 和 " 威尔逊 ! " 是 说出 和 相互的 情怀 的 喜悦 和
[səp'praɪz] .
surprise .
惊喜 .
“Square! ”和“Wilson! ”两人异口同声地喊道, 心中充满了喜悦和惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
I had met a companion of my early days and sufferings .
我 有 遇见 一个 伴侣 的 我的 早期的 天 和 苦难 .
我遇到了一个陪伴我度过早年苦难岁月的伙伴。

[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][wi;; wi] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['wɪntər] [naɪts] , [hʌdɪd] [tə'geðər]
Often had we spent the long and chilling winter nights , huddled together
经常 有 我们 花费 这 长的 和 令人不寒而栗 冬天 夜晚 , 蜷缩着 一起
[tu;; tə] [ki:p] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɔ:rm] ,
to keep each other warm ,
到 保持 每个 其他 温暖的 ,
我们常常在漫长而寒冷的冬夜里挤在一起取暖,

[ɪn][ðə; ði] ['snʌɡɪst] ['kɔːrnər][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ; ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [ɪl] ['kloʊðd] ,
in the snuggest corner we could find ; hungry and ill clothed ,
在 这 最舒适的 角落 我们 可以 寻找 ; 饥饿的 和 患病的 穿着衣服 ;
我们躲在能找到的最舒适的角落里; 又饿又冷,

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [ʃerɪd] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['mɔːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
often had we shared the precarious morsel of charity with each other ,
经常 有 我们 共享 这 岌岌可危 小块 的 慈善机构 和 每个 其他 ;
我们常常彼此分享那点微不足道的慈善之举,

[wen] ['iːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
when either could have devoured it all .
什么时候任何一个 可以 有 吞噬 它 全部 .
而他们俩本来都可以把它全部吞噬掉。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [met] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [left] ['edɪnbərə] , ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ,
We had not met since I had first left Edinburgh , many years before ; and ,
我们 有 不是 遇见 自从 我 有 第一的 左边 爱丁堡 , 许多 年 前 ; 和 ,
自从我多年前离开爱丁堡以来, 我们就再也没有见过面; 而且,

[ɪf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [ʃed] [fɔːr; fər][maɪ] [mɪ'striəs] [dɪsə'pɪrəns] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [bɪl]
if a tear was shed for my mysterious disappearance , it was by Bill
如果 一个 撕 曾是 棚 为了 我的 神秘 消失 , 它 曾是 经过 账单
[ˈwɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .
如果说有人为我的神秘失踪流泪, 那一定是比尔·威尔逊。

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['plezər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [brɪ'fɔːr] ,
A glow of pleasure , such as I had never felt before ,
一个 辉光 的 乐趣 , 这样的 作为 我 有 绝不 毛毡 前 ;
一种前所未有的愉悦感油然而生。

[θɔːd] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪld] [maɪ][maɪnd] .
thawed the icy feeling that had chilled my mind .
解冻 这 冰冷的 感觉 那 有 冷藏 我的 头脑 .
它融化了我心中那份冰冷的感觉。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [mʌst; məst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ə'fekʃənz] [biː; bi] ,
How delightful must some of the stronger affections be ,
如何 愉快 必须 一些 的 这 更强 情感 是 ;
某些更强烈的情感该是多么美好啊!

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][kæn; kən] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] !
when the meeting of an early associate can cause so much pleasure !
什么时候 这 会议 的 一个 早期的 联系 能 原因 所以 很多 乐趣 !
与早期合作伙伴的相遇竟能带来如此多的快乐!

[wiː; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
We stood gazing in silence upon each other for some time ,
我们 站立 凝视 在 沉默 之上 每个 其他 为了 一些 时间 ;
我们默默地对视了好一会儿。

[er] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˈʌʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
ere we could find words to express our feelings .
埃雷 我们 可以 寻找 字 到 表达 我们的 情怀 .
那时我们还能找到合适的词语来表达我们的感受。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][kən'ɡrætʃə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn'kwaɪərɪz] .
At length they were poured forth in congratulations and kind inquiries .
在 长度 他们 是 倾倒 前进 在 恭喜! 和 种类 查询 .
最后, 祝贺和亲切的询问纷至沓来。

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrəm] ,
To be alone , we retired to my bedroom ;
到 是 独自的 , 我们 退休 到 我的 卧室 ,
为了独处, 我们回到了我的卧室。

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] [sɪns] [wiː; wi][læst]
where I gave him a full account of all that had befallen me since we last
在哪里 我 给予 他 一个 满的 帐户 的 全部 那 有 发生 我 自从 我们 最后的
[met] ,
met ,
遇见 ,
我向他详细讲述了自上次见面以来我所经历的一切。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɔlvz] .
and the present unsettled state of my resolves .
和 这 展示 不安的 状态 的 我的 解决 .
以及我目前摇摆不定的决心。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɪntrəst] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] .
He heard me with varying interest , until I had concluded .
他 听到 我 和 变化 兴趣 , 直到 我 有 结束 .
他时而饶有兴趣地听我说, 直到我说完为止。

" [skwer] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [nɑ:kt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['eɪdʒənt] ,
" Square , " said he , " you have been sorely knocked about , a passive agent ,
" 正方形 , " 说 他 , " 你 有 到过 非常 敲门 关于 , 一个 被动的 代理人 ,
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,
without an object ,
没有 一个 目的 ,
“方方正正,”他说, “你被打得够呛, 你是个被动的施事者, 没有宾语。”

[serv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:r] ['sʌfər] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['aʊər] .
save to enjoy or suffer the present hour .
节省 到 享受 或者 遭受 这 展示 小时 .
留心享受或承受当下。

[naʊ] , [tuː; tə] [sək'si:d] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][eɪm] , [ænd; ænd][hoʊld][aɪ'ti:] [ɪn] [saɪt] ,
Now , to succeed , we must have an aim , and hold it in sight ,
现在 , 到 成功 , 我们 必须 有 一个 目的 , 和 抓住 它 在 视线 ,
[wət'evər] [meɪ] [brɪ'fɔ:l] ;
whatever may befall ;
任何 可能 降临 ;
要想成功, 我们必须有目标, 并且无论发生什么都要始终牢记这个目标;

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'ti:] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'lʊ:d] ['aʊər; ɑ:r][græsp] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'sper] [ɔ:r] [rɪ'lɪŋkwɪ] [aɪ'ti:]
even should it often elude our grasp , we must not despair or relinquish it
甚至 应该 它 经常 躲避 我们的 抓牢 , 我们 必须 不是 绝望 或者 放弃 它
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
for another .
为了 其他 .
即使它常常让我们难以企及, 我们也绝不能绝望, 更不能为了其他事物而放弃它。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
My wish is an old age of independence .
我的 希望 是 一个 老的 年龄 的 独立 .
我希望晚年能够独立生活。

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [ðɪs] [naɪt] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ɪm'perd] [maɪ] ['enədʒɪz] .
I may die this night , or I may live until old age has long impaired my energies .
我 可能 死 这 夜晚 , 或者 我 可能 居住 直到 老的 年龄 有 长的 受损 我的 能量 .
我可能今晚就死去, 也可能活到年老体衰、精力衰竭为止。

" As he spoke , a feeling anything but gratifying passed over my mind .

作为 他 辐 , 一个 感觉 任何事物 但 可喜 通过了 超过 我的 头脑 .

“当他说话时，我心中却涌起一股丝毫没有愉悦的感觉。”

[aɪ][felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [truː] ； [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːvɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
I felt that what he said was strictly true ; that I had been living , until now ,
我 毛毡 那 什么 他 说 曾是 严格 真的 ； 那 我 有 到过 活的 ， 直到 现在 ，
我觉得他说的完全正确；我一直以来都是这样生活的，直到现在。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][eɪm] , [ˈiːðər] [ʌ; əv] [ˈævərɪs] [ɔːr][æmˈbɪ(ə)n] — [maɪ] [θɔːts] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈstendɪd]
without an aim , either of avarice or ambition — my thoughts never having extended
没有 一个 目的 ， 任何一个 的 贪婪 或者 志向 — 我的 想法 绝不 拥有 扩展
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
to the future ,
到 这 未来 ，
我没有任何目的，既没有贪婪也没有野心——我的思绪从未延伸到未来，

[nɔːr][ə; ei] [ker] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ][maɪnd] .
nor a care for to - morrow having ever occupied my mind .
也不 一个 关心 为了 到 - 明天 拥有 曾经 占领 我的 头脑 .
我从未想过明天会怎样。

[hɪz; ɪz] [ˈkerz] , [əˈɡen] , [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
His cares , again , were all for to - morrow .
他的 关心 ， 再次 ， 是 全部 为了 到 - 明天 .
他满脑子想的都是明天的事。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][edʒuˈkeɪ(ə)n] ； [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]
This difference could not have arisen from education ; for in this we were
这 不同之处 可以 不是 有 出现 从 教育 ； 为了 在 这 我们 是
[bəʊθ] [əˈlaɪk] .
both alike .
两个都 同样 .
这种差异不可能是教育造成的；因为在这方面我们俩是一样的。

[hiː; hi] , [ɪn] [ɔːrt] , [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)ns] .
He , in short , had more prudence .
他 ， 在 短的 ， 有 更多的 谨慎 .
总之，他更加谨慎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .
但要继续进行。

[aɪ] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
I requested him to give me an account of the manner in which he had
我 请求 他 到 给 我 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 他 有
[lɪvd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] .
lived since we had been separated .
居住地 自从 我们 有 到过 分开 .
我要求他向我汇报一下自从我们分开以来，他的生活方式。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [twɪnz] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **You know , John , " he began , " that we were twins in adversity upon the**
" 你 知道 ， 约翰 ， " 他 开始 ， " 那 我们 是 双胞胎 在 逆境 之上 这
[ˈstriːts] [ʌ; əv] [ˈedɪnbərə] ,
streets of Edinburgh ,
街道 的 爱丁堡 ，
“你知道吗，约翰，”他开口说道，“我们在爱丁堡的街头经历过同样的逆境，就像一对双胞胎。”

[ˈiːkwəli] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] .
equally friendless and penniless .
同样地 没有朋友 和 身无分文 .
同样孤身一人，身无分文。

[ˈæftər][jɜː; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [aɪ] [felt] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
After your departure , I felt for a few days very sad and lonely .
后 你的 离开 , 我 毛毡 为了 一个 很少 天 非常 伤心 和 孤独 .

你离开后，我难过了好几天，感到非常难过和孤独。

[aɪ] [sɔːt] [juː; jə] [ˈevriwɪər] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;
I sought you everywhere in vain , and made every inquiry ;
我 寻求 你 到处 在 徒劳 , 和 制成 每一个 询问 ;

我到处寻找你，却一无所获；我四处打听，却一无所获。

[bʌt; bət] [huː] [kæəd] [ɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [ˈbegər] - [bɔɪ] ?
but who cared aught about a homeless beggar - boy ?
但 WHO 关心 零 关于 一个 无家可归者 乞丐 - 男生 ?

但谁会关心一个无家可归的乞丐男孩呢？

[hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkraɪər] [wʊd] [hæv; həv]
Had a dog as strangely disappeared , the public crier would have
有 一个 狗 作为 奇怪的 消失 , 这 民众 哭泣者 会 有
[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
proclaimed him through the streets .
宣布 他 通过 这 街道 .

如果一只狗离奇失踪，报童就会在大街上张贴寻狗启事。

[aɪ][brɪˈgæən] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈdesələt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
I began , young as I was , seriously to reflect upon my desolate situation ,
我 开始 , 年轻的 作为 我 曾是 , 严重地 到 反映 之上 我的 荒凉 情况 ,

虽然当时我还很年轻，但我开始认真反思自己悲惨的处境。

[ænd; ənd][plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [mend] [aɪ ˈtiː] .
and plan in my mind ways to mend it .
和 计划 在 我的 头脑 方式 到 修补 它 .

我在心里盘算着该如何弥补。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɪʃɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [fɜːrmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] ,
The childish wishes we had often formed of being rich ,
这 幼稚 愿望 我们 有 经常 形成 的 存在 富有的 ,

我们小时候的愿望常常是想变得富有，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ,
and the happy dreams of what we would do if we were so ,
和 这 快乐的 梦境 的 什么 我们 会 做 如果 我们 是 所以 ,

以及如果我们真的那样做，我们会做些什么的美好梦想，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第11/16页

[rouz][wið; wiθ][ˈtenfoʊld] [fɔ:rs] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ;
rose with tenfold force into my memory , and I resolved to be rich ;
玫瑰 和 十倍 力量 进入 我的 记忆 , 和 我 已解决 到 是 富有的 ;
记忆中涌现出十倍的力量,我决心要变得富有;

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [əˈteɪn] [maɪ][eɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
but how to attain my aim was the rub .
但 如何 到 达到 我的 目的 曾是 这 擦 .
但如何实现我的目标才是关键。

[ˈwiʃɪŋ] , [aɪ] [nu:] [wel] , [brɔ:t] [noʊ][geɪn] .
Wishing , I knew well , brought no gain .
祝 , 我 知道 出色地 , 带来 不 获得 .
我深知,光是许愿是没有任何好处的。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtɔɪld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [pərˈsu:d] .
It must be toiled for , and steadily pursued .
它 必须 是 辛勤劳作 为了 , 和 稳步 追击 .
它需要辛勤努力,并坚持不懈地追求。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] .
A tradesman I could not hope to be .
一个 零售商 我 可以 不是 希望 到 是 .
我永远也成不了那样的工匠。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪˈsi:v] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈleɪbər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] , [ænd; ənd] [kloʊð]
No one would receive me for my labour during my apprenticeship , and clothe
不 一 会 收到 我 为了 我的 劳动 期间 我的 学徒制 , 和 衣服
[ænd; ənd] [fi:d] [em ˈi:] ;
and feed me ;
和 喂养 我 ;
学徒期间,没有人愿意收留我,也没有人愿意给我衣服和食物。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ˈleɪbərɪŋ] [wɜ:rk][ɪn] [taʊn] [ɔ:r] [ˈkʌntri] .
and I was too young and weak for labouring work in town or country .
和 我 曾是 也 年轻的 和 虚弱的 为了 劳动 工作 在 镇 或者 国家 .
而且我当时年纪太小,身体太弱,无法在城镇或乡村从事体力劳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [əˈloʊn][ˈoʊpən][tu:; tə][em ˈi:] — [tu:; tə] [kəˈmens] [ˈmɜ:rtʃənt] .
There was one way alone open to me — to commence merchant .
那里 曾是 一 方式 独自的 打开 到 我 — 到 开始 商人 .
我只有一条路可走——那就是做生意。

[ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] .
You may smile at the word ; but you shall see .
你 可能 微笑 在 这 单词 ; 但 你 将 看 .
你或许会对这个词一笑置之,但你终会明白。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [tʃɔɪs] ?
It was not my choice ; but what have the poor to do with choice ?
它 曾是 不是 我的 选择 ; 但 什么 有 这 贫穷的 到 做 和 选择 ?
这不是我的选择;但是穷人又能有什么选择呢?

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə] [kəˈmens] [ˈbɪznəs] [əˈpɑ:n] .
My object now was to obtain a capital to commence business upon .
我的 目的 现在 曾是 到 获得 一个 首都 到 开始 商业 之上 .
我现在的目标是筹集资金来开展业务。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːrtʃənət] .
I was far from fortunate .
我 曾是 远的 从 幸运

我远称不上幸运。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'kjuːmjələrtɪd] [ə; eɪ] [grəʊt] ;
It was nearly a month before I had accumulated a groat ;
它 曾是 几乎 一个 月 前 我 有 积累 一个 燕麦片 ;

将近一个月后，我才攒够了一枚格罗特；

[jet] [maɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] [ɪn'tens] .
yet my labour and anxiety were intense .
然而 我的 劳动 和 焦虑 是 激烈的

然而，我的分娩过程和焦虑情绪却十分强烈。

[noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] ,
No gentleman appeared on horseback in the city , whom I did not follow ,
不 绅士 出现 在 马背 在 这 城市 , 谁 我 做过 不是 跟随 ,

城里没有出现骑马的绅士，我没有跟踪他们。

[ɪn] ['æŋkʃəs] [hoʊps][tuː; tə][get] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['peni] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]['kæpɪt(ə)l]
in anxious hopes to get , by holding his horse , a penny , to increase my capital
在 焦虑的 希望 到 得到 , 经过 保持 他的 马 , 一个 一分钱 , 到 增加 我的 首都

我焦急地希望通过牵着他的马，能挣到一个便士，来增加我的资本。

[ɪn]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [ðæn; ðən]['juːzuəl] .
In messages I was more indefatigable than usual .
在 消息 我 曾是 更多的 不懈 比 通常

在信息交流中，我比平时更加不知疲倦。

[noʊ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr] [weɪt] [ʌv; əv][loʊd] [dɔːntɪd] [em 'iː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['peni] [wʌz; wəz][tuː; tə]
No length of space or weight of load daunted me , if a penny was to

[biː; bi] [ɜːrnd] ;
be earned ;
是 获得 ;

只要能挣到一分钱，无论路途多么漫长，货物多么沉重，都吓不倒我；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][maɪ] ['iːgər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
but it appeared to my eager mind that the gentlemen , at this time ,

但我急切地认为，此时此刻，这些先生们.....

[rɪ'kwaɪərd] [les] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən]['juːzuəl] ,
required less service than usual ,
必需的 较少的 服务 比 通常 ;

所需服务量比平时少

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [em 'iː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['lɪbəərəl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fuːd] [ðæn; ðən] ['heɪpəns]
and those that employed me were more liberal of their food than halfpence

而那些雇用我在食物方面比半便士要慷慨得多。

[stiːl] [aɪ] ['stedəli] [held] [ɑːn] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , ['ædɪŋ] ['hæfpeni] [tuː; tə] ['hæfpeni] ,
Still I steadily held on unflinching , adding halfpenny to halfpenny ,
仍然 我 稳步 握住 在 坚定不移 , 添加 半便士 到 半便士 ,

但我依然坚定不移地坚持着，一点一点地增加着半便士。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] , [ðæt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['treʒər] .
my mind a prey to a new fear , that of losing my treasure .
我的 头脑 一个 猎物 到 一个 新的 害怕 , 那 的 输 我的 宝藏 .

我的心中燃起了新的恐惧，那就是害怕失去我的珍宝。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒɔɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪrʒ] ; [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]
But I had joys mixed with my fears ; for , when I retired to a quiet
但 我 有 喜悦 混合 和 我的 恐惧 ; 为了 , 什么时候 我 退休 到 一个 安静的
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

但我心中既有喜悦也有恐惧；因为，当我退到一处僻静的角落时，

[ænd; ænd] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [maɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər]
and counted again and again my increasing store , what a pleasure
和 计数 再次 和 再次 我的 增加 店铺 , 什么 一个 乐趣

我一遍又一遍地清点着我日益增长的存款，真是令人愉悦。

[aɪ][felt] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [ænd; ænd] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] !
I felt in adding a halfpenny to it , and carefully wrapping up the paper !
我 毛毡 在 添加 一个 半便士 到 它 , 和 小心 包装 向上 这 纸 !

我觉得应该再加半便士，然后小心翼翼地把纸包起来！

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] ['eɪtpəns] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər] .
When I had reached my eightpence , I could delay my undertaking no longer .
什么时候 我 有 达到 我的 八便士 , 我 可以 延迟 我的 承诺 不 更长 .

当我攒够了八便士时，我再也无法拖延我的行动了。

[aɪ][felt] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [maɪ][fɜːrst][step] ; [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
I felt I had attained my first step ; and , with a feeling of importance
我 毛毡 我 有 已达到 我的 第一的 步 ; 和 , 和 一个 感觉 的 重要性
[tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] ,
to be envied ,
到 是 令人羡慕 ,

我觉得自己迈出了第一步；并且，带着一种令人羡慕的自豪感，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkʃelərz] [ʃɑːp] , [ænd; ænd] ['pəːtʃəst] ['bælədʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][gɔːt] ,
proceeded to a bookseller's shop , and purchased ballads , of which I got ,
继续 到 一个 书店 店铺 , 和 购买 民谣 , 的 哪个 我 得到 ,
[fɔːr; fər][maɪ] [grəʊt] ,
for my groat ,
为了 我的 燕麦片 ,

我去了书店，买了一些民谣，只花了我一个格罗特。

[wʌŋ]['dʌz(ə)n][ænd; ænd] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ænd]
one dozen and three , with a piece of paper to wrap them in , and
一 打 和 三 , 和 一个 片 的 纸 到 裹 他们 在 , 和
[left][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
left the shop ,
左边 这 店铺 ,

一打零三盒，用一张纸包好，然后离开了商店。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [gʊdʒ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv] .
exulting that I was now a merchant , and had goods to dispose of .
欣喜若狂 那 我 曾是 现在 一个 商人 , 和 有 商品 到 处置 的 .

我欣喜若狂，因为我现在是一名商人，有货物要出售。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] — [fɔ:r; fər]
" **As it was not my intention to sing them on the streets — for**
" 作为 它 曾是 不是 我的 意图 到 唱歌 他们 在 这 街道 — 为了
[frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [praɪd] [rɪ'vɔʊltɪd] — [aɪ][set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['læs,weɪd] ,
from this my pride revolted — I set off in the direction of Lasswade ,
从 这 我的 自豪 反抗 — 我 放 离开 在 这 方向 的 拉思韦德 ,
“我并不打算在街头演唱这些歌曲——因为我的自尊心对此感到厌恶——所以我朝着拉思韦德的方向出发了。”

[ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ] [werz] .
calling at every door to offer my wares .
呼叫 在 每一个 门 到 提供 我的 商品 .

我挨家挨户地推销我的商品。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][soʊld] [ɔ:f] [maɪ] [hoʊl] [stɔ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
In two days I had sold off my whole stock , and returned to town for more
在 二 天 我 有 卖 离开 我的 所有的 库存 , 和 返回 到 镇 为了 更多的
[ˈbælədz] .
ballads .
民谣 .

两天之内，我就把所有的存货都卖光了，然后回到镇上继续创作民谣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] ['ædɪd] ['ʌðər] [smɔ:l] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ] [treɪd] ['prɒspəd] [ə'meɪzɪŋli] .
After a time , I added other small books , and my trade prospered amazingly .
后 一个 时间 , 我 额外 其他 小的 图书 , 和 我的 贸易 繁荣昌盛 令人惊讶的是 .

过了一段时间，我又增加了其他一些小书，我的生意异常兴隆。

[maɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔ:st][em 'i:] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed]
My living cost me nothing ; my voice was good , and a supper and bed
我的 活的 成本 我 没有什么 ; 我的 嗓音 曾是 好的 , 和 一个 晚餐 和 床
[tu:; tə][ðə; ði] ['pedlər] - [bɔɪ] ,
to the pedlar - boy ,
到 这 小贩 - 男生 ,

我的生活无需任何花费；我的嗓子很好，还能给小贩提供晚餐和床位。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] , [æt; ət][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['ɪŋɡl] .
were the purchase of my songs , at the cottar's or the farmer's ingle .
是 这 购买 的 我的 歌曲 , 在 这 - 或者 这 农民的 英格尔 .

我的歌曲是在佃农或农夫的壁炉旁购买的。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [maɪ] [tu:] [grʊʊts] [hæd; həd] [grʊʊn] [tu:; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
During the first year my two groats had grown to nearly a pound ,
期间 这 第一的 年 我的 二 粗粒小麦 有 生长 到 几乎 一个 磅 ,
第一年，我的两粒燕麦就长到了将近一磅重。

[ænd; ənd][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grʊʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and my ambition had grown with it .
和 我的 志向 有 生长 和 它 .

我的野心也随之增长。

[pɪnz] , [teɪps] , [ænd; ənd] [θred] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [stɔ:r] ; [maɪ] [ɪks'kə:ʃənz] [wɜ:r; wər]
Pins , tapes , and thread were added to my store ; my excursions were
别针 , 磁带 , 和 线 是 额外 到 我的 店铺 ; 我的 短途旅行 是
[ɪk'stendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

我的商店里添置了别针、胶带和线；我的旅行时间也延长了。

[ænd; ənd][bɪl] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti]
and Bill Wilson was a known and a welcome guest over the whole county
和 账单 威尔逊 曾是 一个 已知 和 一个 欢迎 客人 超过 这 所有的 县
[ʌv; əv][mɪd] - ['ləʊðɪən] .
of Mid - Lothian .
的 中 - 洛锡安 .

比尔·威尔逊是整个米德洛锡安郡一位家喻户晓、备受欢迎的客人。

[maɪ][tɔɪl][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ][maɪ][loʊd] .
My toil was great , but my strength seemed to increase with my load .
我的 辛劳 曾是 伟大的 , 但 我的 力量 似乎 到 增加 和 我的 加载 .

我的劳动强度很大，但我的力量似乎随着负荷的增加而增强。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ɪn] [vju:] [maɪ] ['sekənd] [step][ɪn] [æd'væns] ,
I had now in view my second step in advance ,
我 有 现在 在 看法 我的 第二 步 在 进步 ,

我现在已经预先考虑好了第二步，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][tu:; tə] ['kæri] [maɪ][loʊd] .
a horse and cart to carry my load .
一个 马 和 大车 到 携带 我的 加载 .

我用马车来运送我的货物。

['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] ; [maɪ] [pæk] , [wɜ:rθ] ['twenti] [paʊndz] , [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] ,
Years had passed on ; my pack , worth twenty pounds , was all my own ,
年 有 通过了 在 ; 我的 盒 , 值得 二十 磅 , 曾是 全部 我的 自己的 ,

岁月流逝，我的背包价值二十英镑，完全属于我自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tu:] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
and I had two pounds in my pocket ; it was far on in the year ,
和 我 有 二 磅 在 我的 口袋 ; 它 曾是 远的 在 在 这 年 ,

我口袋里有两英镑；当时已是年底了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['laʊə] .
and the day was short and louring .
和 这 天 曾是 短的 和 百叶窗 .

这一天短暂而阴沉。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊdz] [bɪ'spəʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['braɪd] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd]
I had some goods bespoke for a bridal , which required to be delivered
我 有 一些 商品 定制 为了 一个 新娘 , 哪个 必需的 到 是 发表

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
on the following day .
在 这 下列的 天 .

我有一些为新娘定制的物品，需要在第二天送达。

[maɪ] [ru:t] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['su:trə] [hɪl] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['weðər] [kept] [ʌp] ,
My route lay over the Soutra Hill ; and had the weather kept up ,
我的 路线 躺 超过 这 南特拉 爬坡道 ; 和 有 这 天气 保留 向上 ;

我的路线要翻越苏特拉山；如果天气一直这么好的话，

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] — [soʊ][aɪ] ['tʃɪrəli] [plɒdɪd] [ɑ:n] , [kaʊntɪŋ] [maɪ]
my task was easy of accomplishment — so I cheerily plodded on , counting my
我的 任务 曾是 简单的 的 成就 — 所以 我 兴高采烈地 蹒跚而行 在 , 计数 我的

[geɪnz] ;
gains ;
收益 ;
[kəʊntɪŋ] [maɪ]
计数 我的

我的任务很容易完成——所以我兴高采烈地继续前进，数着我的收获；

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'sent] , [wen] [ðə; ði][wind] [br'gæn][tu:; tə][moon] [ə'lo:ŋ]
but scarce had I reached the ascent , when the wind began to moan along
但 稀少 有 我 达到 这 上升 , 什么时候 这 风 开始 到 呻吟 沿着
[ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] ,
the dreary waste ,
这 凄凉 浪费 ,

但我刚爬到山顶，风就开始在荒凉的旷野上呜咽起来。

[ænd; ənd] [θɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [tu:; tə][fɔ:l] , [waɪ] [ðə; ði][blæst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
and thin flakes of snow to fall , while the blast , from the east ,
和 薄的 薄片 的 雪 到 落下 , 尽管 这 爆炸 , 从 这 东方 ,
[sneɪʒ] [lɪtəl] [sɪm] [fɔ:l] ,
snow was falling lightly and at the same time ,
雪 正 飘落 轻柔 且 在 同一 时间 ,

雪花轻柔地飘落，同时，东边吹来一阵寒风。

[blu:] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
blew right in my face .
吹 正确的 在 我的 脸 .

直接吹到我脸上了。

[aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [br'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ,
I quicken ed my pace ; but the storm increased before I reached the top ,
我 加速 我的 步伐 ; 但 这 风暴 增加 前 我 达到 这 顶部 ,
[fə'tɪʃl] [ɪn'krɪsɪd] [bɪ'fɔ:ə] [aɪ] [reɪtʃt] [tə'tɒp] ,
the drifting snow blinding me , and the fitful gusts almost lifting me off my feet ,
这 漂流 雪 失明 我 , 和 这 断断续续 阵风 几乎 举重 我 离开 我的 脚 .

我加快了脚步；但还没等我到达山顶，暴风雨就愈演愈烈了。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ['blaɪndɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)] [gʌsts] [ɔ:lmoʊst] ['lɪftɪŋ] [em 'i:][ɔ:f] [maɪ] [fi:t]
the drifting snow blinding me , and the fitful gusts almost lifting me off my feet
这 漂流 雪 失明 我 , 和 这 断断续续 阵风 几乎 举重 我 离开 我的 脚
:
:
:

漫天飞舞的雪花遮蔽了我的视线，阵阵狂风几乎将我吹得站立不稳。

[kəʊld][ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , [aɪ][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
Cold and biting as was the air , I was wet with perspiration ,
寒冷的 和 咬 作为 曾是 这 空气 , 我 曾是 湿的 和 汗 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
Cold and biting as was the air , I was wet with perspiration ,
寒冷的 和 咬 作为 曾是 这 空气 , 我 曾是 湿的 和 汗 ,

空气寒冷刺骨，我浑身湿透了。

[frʌm; frəm][maɪ] [ləʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['strʌɡlz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][blæst] .
from my load and my struggles against the blast .
从 我的 加载 和 我的 斗争 反对 这 爆炸 .

从我的负重和与爆炸的搏斗中。

[aɪ][kəd; kəd][nɔ:t] [si:] [tu:] [jɑ:dz] [br'fɔ:r] [em 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [weɪst] ,
I could not see two yards before me ; I was truly alone in the howling waste ,
我 可以 不是 看 二 码 前 我 ; 我 曾是 真的 独自的 在 这 嚎叫 浪费 ,
[aɪ] [kəd; kəd] [nɔ:t] [si:] [tu:] [jɑ:dz] [br'fɔ:ə] [em 'i:] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [weɪst] ,
I could not see two yards before me ; I was truly alone in the howling waste ,
我 可以 不是 看 二 码 前 我 ; 我 曾是 真的 独自的 在 这 嚎叫 浪费 ,

我前方两码处都看不清东西；在这片呼啸的荒原上，我真的孤身一人。

[jet] [aɪ] ['ji:ldɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , [bʌt; bət] ['strʌɡld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][laɪf] .
yet I yielded not to despondency , but struggled on for life .
然而 我 产生 不是 到 沮丧 , 但 挣扎 在 为了 生活 .

但我没有屈服于绝望，而是继续为生活而奋斗。

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ'ti:] [si:md] , ['di:veɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
I had , it seemed , deviated from the road , for all was now a
我 有 , 它 似乎 , 偏离 从 这 路 , 为了 全部 曾是 现在 一个
[ˈtrækləs] [weɪst] ,
trackless waste ,
无轨 浪费 ,

我似乎偏离了道路，因为现在到处都是没有路的荒地。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkɪvəti] , [ænd; ənd][maɪ] [pæk]
when suddenly I stumbled and fell on the edge of a declivity , and my pack
什么时候 突然 我 踉跄 和 跌倒 在 这 边缘 的 一个 斜坡 , 和 我的 盒
.
:
.

突然，我绊了一下，摔倒在斜坡边缘，我的背包也摔在了地上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] , [baʊndɪd] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ɪn] [wʌt] [də'rek[n]; daɪ'rek[n]][aɪ] [nu:] [nɑ:t] .
the whole of my wealth , bounded from me , in what direction I knew not .
这 所有的 的 我的 财富 , 有界 从 我 , 在 什么 方向 我 知道 不是 .

我所有的财富，都离我而去，至于去向何方，我一无所知。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] ;
It was vain to look for it in such a situation , in such a storm ;
它 曾是 徒劳 到 看 为了 它 在 这样的 一个 情况 , 在 这样的 一个 风暴 ;

在这种情况下，在这样的风暴中寻找它是徒劳的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [welθ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wen] [laɪf][ɪz] [ˈskersli] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt]
but what is wealth under such circumstances , when life is scarcely to be hoped
但 什么 是 财富 在下面 这样的 情况 , 什么时候 生活 是 几乎 到 是 希望
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

但在这种情况下，当生命都难以指望时，财富又有什么意义呢？

" [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [fi:t] , [aɪ][wʌz; wəz] [bru:zd] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [tʃɪl] .
" When I recovered my feet , I was bruised , and began to chill .
" 什么时候 我 恢复 我的 脚 , 我 曾是 瘀伤 , 和 开始 到 寒意 .

“当我找回我的脚时，我浑身是伤，开始发冷。”

[hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [fled] ; [dɪˈspɑ:ndənsi] [wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [fæst][əˈpɑ:n][em ˈi:] ;
Hope of escape had nearly fled ; despondency was stealing fast upon me ;
希望 的 逃脱 有 几乎 逃亡 ; 沮丧 曾是 偷窃 快速地 之上 我 ;
[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [swi:t] ,
but life is sweet ,
但 生活 是 甜的 ,

逃脱的希望几乎破灭；绝望正迅速袭来；但生命是美好的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld][aɪ] [felt] ,
and so I urged on , as much to overcome the intense cold I felt ,
和 所以 我 敦促 在 , 作为 很多 到 克服 这 激烈的 寒冷的 我 毛毡 ,
于是我继续前行，很大程度上是为了克服内心的严寒。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [stɔ:rm] .
as with any hope of finding a shelter from the pitiless storm .
作为 和 任何 希望 的 寻找 一个 庇护所 从 这 无情 风暴 .

就像任何想要找到避难所躲避无情风暴的希望一样。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:s] [ˈhevər] [wʌns] [ˈentəd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzɪstəns]
The magnitude of my loss never once entered my mind in this struggle for existence
这 震级 的 我的 损失 绝不 一次 进入 我的 头脑 在 这 斗争 为了 存在
.
:
.

在这场生存斗争中，我从未想过自己会遭受多么巨大的损失。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][hɑːrd] [ˈzːrɪnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I would have given all the remainder of my hard earnings for the sight of
我 会 有 给定 全部 这 余 的 我的 难的 收益 为了 这 视线 的
[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
a cottage ,
一个 小屋 ,

我愿意用我辛辛苦苦挣来的所有钱，换取看到一座小屋的机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [maɪ][laɪf] .
in which to preserve my life .
在 哪个 到 保存 我的 生活 .

为了保全性命。

[ɪn] [ðɪs] , [maɪ][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [deθ] .
In this , my hour of need , I was snatched from death .
在 这 , 我的 小时 的 需要 , 我 曾是 抢夺 从 死亡 .

在我最需要帮助的时候，我被从死神手中救了回来。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] ,
As I stood , unable to move a step farther ,
作为 我 站立 , 无法 到 移动 一个 步 更远 ,

我站在那里，一步也迈不开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snəʊ] , [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] ,
and on the point of sinking upon the snow , to rise no more ,
和 在 这 观点 的 下沉 之上 这 雪 , 到 上升 不 更多的 ,

眼看就要沉入雪中，再也起不来了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈlaʊdli] , [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] .
the sound of a dog , barking loudly , fell upon my ear .
这 声音 的 一个 狗 , 叫声 高声 , 跌倒 之上 我的 耳朵 .

一声响亮的狗吠声传入我的耳中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ,
There was life in the welcome sound ; and ,
那里 曾是 生活 在 这 欢迎 声音 ; 和 ,

那令人愉悦的声音中充满了生机；而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərɜːdʒi][aɪ][hæd; həd] [felt] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] ,
with an energy I had felt myself incapable of a minute before ,
和 一个 活力 我 有 毛毡 我 无法 的 一个 分钟 前 ,

我感觉自己一分钟前都无法拥有这种活力。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prəˈsiːdɪd] ,
I started off towards the spot from whence the sounds proceeded ,
我 开始 离开 向 这 点 从 何处 这 声音 继续 ,

我朝着声音传来的方向走去，

[ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,
calling at intervals with all my strength ,
呼叫 在 间隔 和 全部 我的 力量 ,

我用尽全力，不时地呼喊，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
and listening as the barking of the dog became more and more distinct .
和 聆听 作为 这 叫声 的 这 狗 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .

听着，狗吠声越来越清晰。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ][kʊd; kəd] [pə̯'si:v] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ˈdɪmli] [θru:] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [snoʊ] ,
At length I could perceive the light shine dimly through the drifting snow ,
在 长度 我 可以 感知 这 光 闪耀 依稀 通过 这 漂流 雪 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
from a cottage window ,
从 一个 小屋 窗户 ,
最终,我隐约看到一束光线透过飘落的积雪,从一间小屋的窗户透出来。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] , [aɪ] [ˈɛntəd] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
which, having reached, I entered, almost exhausted .
哪个 , 拥有 达到 , 我 进入 , 几乎 筋疲力尽的 .
到达目的地后,我走了进去,几乎筋疲力尽。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][hju:'meɪn] [ˈɪnmeɪts] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][təʊld][maɪ] [ˈpɪtiəs] [teɪl] .
I was kindly received by the humane inmates, to whom I told my piteous tale .
我 曾是 亲切地 已收到 经过 这 人道 囚犯 , 到 谁 我 讲述 我的 可怜的 故事 .
我受到了狱中仁慈的囚犯们的热情接待,并向他们讲述了我的悲惨遭遇。

[ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [ˈhaʊld] [wɪˈðəʊt] .
The storm still howled without .
这 风暴 仍然 嚎叫 没有 .
暴风雨依旧肆虐。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
The good woman made for me a shake - down upon the floor, close by the fire
这 好的 女士 制成 为了 我 一个 摇 - 向下 之上 这 地面 , 关闭 经过 这 火
,
.
,
那位善良的妇人为我准备了一份简餐,就在火炉旁的地板上。

[wer'ɑ:n] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
whereon to pass the night .
其中 到 经过 这 夜晚 .
在那里过夜。

[ˈæftər][maɪ] [bɪˈnʌmd] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][æni'meɪ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
After my benumbed limbs were restored to animation, the good man of the
后 我的 麻木 四肢 是 恢复 到 动画片 , 这 好的 男人 的 这
[haʊs] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ,
house took the book ,
房子 采取 这 书 ,
等我麻木的四肢恢复知觉后,那位好心的男主人接过了那本书。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvər] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt]
and, after the worship, in which I joined with a fervour I had never felt
和 , 后 这 崇拜 , 在 哪个 我 加入 和 一个 热情 我 有 绝不 毛毡
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
礼拜结束后,我以前所未有的热情投入其中,

[wi:; wi][ɔ:l][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] ,
we all retired to rest ,
我们 全部 退休 到 休息 ,
我们都回房休息了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:][ðər; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhɑ:rts] [kʊd; kəd] [ˈdɪkteɪt] ,
the family speaking all the comfort to me their feeling hearts could dictate ,
这 家庭 请讲 全部 这 舒适 到 我 他们的 感觉 心 可以 听写 ,
家人用言语表达了他们内心所能感受到的所有安慰,

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pæk] .
and promising to rise before dawn , to assist in searching for my pack .
和 有前途 到 上升 前 黎明 , 到 协助 在 搜索 为了 我的 盒 .
并承诺在黎明前起床, 协助寻找我的狼群。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɪˈðɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvaɪələns] [wɪˈðəʊt] ,
All was still within ; but the storm raged with unabated violence without ,
全部 曾是 仍然 之内 ; 但 这 风暴 愤怒 和 持续不断 暴力 没有 ,
室内一切平静, 但室外风暴却肆虐不息。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [sliːp] [fərˈsʊk] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
and for hours sleep forsook my pillow .
和 为了 小时 睡觉 放弃 我的 枕头 .
几个小时过去了, 我依然无法入睡, 甚至放弃了枕头。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ; [peɪnz] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [freɪm] ,
I was tormented with heat ; pains shot through my frame ,
我 曾是 饱受折磨 和 热 ; 疼痛 射击 通过 我的 框架 ,
我感到酷热难耐, 剧痛袭遍全身。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] .
and before the dawn I was in a raging fever , and unable to rise .
和 前 这 黎明 我 曾是 在 一个 愤怒 发烧 , 和 无法 到 上升 .
天亮之前, 我便高烧不退, 无法起身。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dɪˈstrest] .
The good people of the house were sore distressed .
这 好的 人们 的 这 房子 是 疮 苦恼 .
屋里的善良人们都非常难过。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pæk] ;
I gave them the best information I could where to search for my pack ;
我 给予 他们 这 最好的 信息 我 可以 在哪里 到 搜索 为了 我的 盒 ;
我尽我所能地告诉他们在哪里可以找到我的背包;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [veɪg] ,
but it was very vague ,
但 它 曾是 非常 模糊的 ,
但内容非常模糊。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [nɔːt] [maɪˈself] [ðə; ði] [spɔːt] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,
for I knew not myself the spot where it had bounded from me ,
为了 我 知道 不是 我 这 点 在哪里 它 有 有界 从 我 ,
因为我自己也不知道它从哪里离开我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [lɔːŋ] [skɔːtʃ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsuːtrə] [hɪl] ,
and I was at this time two long Scotch miles from the Soutra Hill ,
和 我 曾是 在 这 时间 二 长的 苏格兰威士忌 英里 从 这 南特拉 爬坡道 ,
当时我距离苏特拉山有两英里（约3.2公里）的路程。

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
and one mile off the highway .
和 一 英里 离开 这 公路 .
距离高速公路一英里。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsɪːdɪŋ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːr(ə)] [θɔː] [ˈæftər]
The storm of the preceding evening had been followed by a partial thaw after
这 风暴 的 这 前 晚上 有 到过 随后 经过 一个 部分的 解冻 后
[ˈdeɪbreɪk] ;
daybreak ;
拂晓 ;
前一天晚上的暴风雨过后, 黎明时分出现了部分融雪;

[bʌt; bət][ɔ:l] , [seiv] [wer] [ðə; ði][wind][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði][snow] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haits] , [lei] [ə; ei]
but all , save where the wind had blown the snow from the heights , lay a
但 全部 , 节省 在哪里 这 风 有 吹 这 雪 从 这 高度 , 躺 一个
[ˈtrækləs] [weɪst] .
trackless waste .
无轨 浪费 .

但除了被风从高处吹落的积雪之外，其他地方都变成了人迹罕至的荒地。

[fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfru:tləs] [ˈleɪbər] , [fəˈti:gd]
Far on in the day the searchers returned from their fruitless labours , fatigued
远的 在 在 这 天 这 搜索者 返回 从 他们的 徒劳无功 劳动 , 疲劳
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
and hungry .
和 饥饿的 .

当天晚些时候，搜寻者们结束了徒劳的搜寻，疲惫不堪，饥肠辘辘地返回了家。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] [mʌt] [wɜ:rs] ; [noʊ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən]
I was myself much worse ; no doctor was to be had nearer than
我 曾是 我 很多 更糟 ; 不 医生 曾是 到 是 有 更近 比
[ˈhædɪŋtən] ,
Haddington ,
哈丁顿 ,

我的情况更糟；最近的医生都在哈丁顿。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
neither was there accommodation for me in the house .
两者都不 曾是 那里 住宿 为了 我 在 这 房子 .
房子里也没有地方给我住。

[ɪl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
Ill as I was , I had no choice .
患病的 作为 我 曾是 , 我 有 不 选择 .
虽然我病得很重，但我别无选择。

[ə; ei] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][wɜ:r; wər] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwɛst] , [prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd] , [ˈkerfəli] [ræpt]
A horse and cart were , at my request , procured , and , carefully wrapped
一个 马 和 大车 是 , 在 我的 要求 , 采购 , 和 , 小心 包装
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

应我的要求，人们弄来了一辆马车，并仔细地包裹好。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [ˈhædɪŋtən] .
I was conveyed to Haddington .
我 曾是 传递 到 哈丁顿 .
我被送往哈丁顿。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
What followed for some days I know not .
什么 随后 为了 一些 天 我 知道 不是 .
接下来的几天发生了什么，我就知道了。

[aɪ] [wɪl] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] .
I will hurry on .
我 将要 匆忙 在 .
我会加快速度。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪnɪt] ,
I would not have been so minute ,
我 会 不是 有 到过 所以 分钟 ,
我不会如此斤斤计较。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] [ɑːn][lənd]
were it not to show you that there are shipwrecks and disasters on land
是 它 不是 到 展示 你 那 那里 是 沉船 和 灾难 在 土地
[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [siː] .
as well as at sea .
作为 出色地 作为 在 海 .

否则，它就无法向你展示，陆地上也会发生沉船和灾难，就像海上也会发生沉船和灾难一样。

" [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] ['kɔːnʃəsnes] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [əb'skjər] ['gærət] ,
" **When I recovered my consciousness , I found myself in an obscure garret ,**
" 什么时候 我 恢复 我的 意识 , 我 成立 我 在 一个 朦胧 阁楼 ,
" 当我恢复意识时，发现自己身处一间偏僻的阁楼里。"

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn][ænd; ənd] ['paɪəs] ['wɪdʊ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs]
the dwelling of a lone and pious widow , who had taken into her house
这 住宅 的 一个 孤独 和 虔诚的 寡妇 , who 有 已采取 进入 她 房子
[ðə; ði] [sɪk] ['streɪndʒər] ,
the sick stranger ,
这 生病的 陌生人 ,

一位孤寡虔诚的寡妇的住所，她收留了这位生病的陌生人。

[wen] [ɔːl] [els] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .
when all else had refused .
什么时候全部 别的 有 拒绝 .

当其他所有方法都拒绝时。

[aɪ][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] ['oʊnli][bed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [naɪts] , ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
I had occupied her only bed , while she passed her nights , seated by her
我 有 占领 她 仅有的 床 , 尽管 她 通过了 她 夜晚 , 坐着 经过 她
[ˈskænti] ['faɪər] ,
scanty fire ,
稀少 火 ,

我曾占据她唯一的床，而她则在夜晚坐在简陋的炉火旁。

[ænd; ənd] [nəːst] [em 'iː][ɪn][maɪ] [dɪˈlɪriəm] [ænd; ənd] ['fiːvər] .
and nursed me in my delirium and fever .
和 护理 我 在 我的 谵妄 和 发烧 .

在我神志不清、高烧不退的时候，她悉心照料我。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][hæd; həd] [ə'tendɪd] [em 'iː][æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
The good doctor had attended me as assiduously as if I had been his
这 好的 医生 有 参加 我 作为 勤勉地 作为 如果 我 有 到过 他的
[oʊn] [sʌn] ,
own son ,
自己的 儿子 ,

这位好医生像对待亲生儿子一样尽心尽力地照顾我。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [em 'iː] .
and aided the widow in supporting me .
和 协助 这 寡妇 在 支持 我 .

并帮助寡妇抚养我。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ;
The snow had been all off the ground for many days ;
这 雪 有 到过 全部 离开 这 地面 为了 许多 天 ;
积雪已经融化很多天了；

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [stɔːr] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [kən'siːld] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər]
and whoever had found my store had kept it concealed , for I never
和 谁 有 成立 我的 店铺 有 保留 它 暗 , 为了 我 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
heard of it .
听到 的 它 :

无论是谁发现了我的店铺，他都把它藏了起来，因为我从未听说过它。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] ['peniləs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
I was once again penniless , and worse than I was at the
我 曾是 一次 再次 身无分文 , 和 更糟 比 我 曾是 在 这
[kə'mensmənt] ;
commencement ;
开始 :

我再次身无分文，而且比毕业典礼时还要糟糕；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
for I was indebted to my kind landlady and the doctor .
为了 我 曾是 负债累累 到 我的 种类 房东 和 这 医生 :

因为我亏欠了善良的女房东和医生。

[maɪ] [tuː] ['ɡɪni] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ʌn'tʌtʃt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
My two guineas and seven shillings were still in my pocket untouched ; for the
我的 二 几内亚 和 七 先令 是 仍然 在 我的 口袋 未受触碰 ; 为了 这
['piəs] ['wɪdɔː] [hæd; həd] ,
pious widow had ,
虔诚的 寡妇 有 ,

我的两枚金币和七先令仍然原封不动地放在口袋里；因为那位虔诚的寡妇有，

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [streɪts] , [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [held] [ðəm; ðəm]['seɪkrɪd] ,
even in her straits , on my account held them sacred ,
甚至 在 她 海峡 , 在 我的 帐户 握住 他们 神圣 ,

即使在她身处困境之时，也因我的缘故将它们视为神圣之物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [brɔːt] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ruːɪnəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and they knew from the people who brought me of my ruinous misfortune .
和 他们 知道 从 这 人们 WHO 带来 我 的 我的 毁灭性的 不幸 :

他们从给我带来毁灭性不幸的人那里得知了这一切。

[wen] [aɪ] [br'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,
When I became able to move about ,
什么时候 我 成为 有能力的 到 移动 关于 ,

当我能够自由活动时，

[aɪ] [br'ɜːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ,mju:nə'reɪ](ə)n]
I besought them to accept of even one of the guineas as a remuneration
我 恳求 他们 到 接受 的 甚至 一 的 这 几内亚 作为 一个 报酬
;
;
;

我恳求他们接受哪怕一个金币作为报酬；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
but their answer was ,
但 他们的 回答 曾是 ,

但他们的回答是：

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkredit] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] — [ænd; ənd] ,
they would give me credit until I was enabled to pay them in full — and ,
他们 会 给 我 信用 直到 我 曾是 已启用 到 支付 他们 在 满的 — 和 ,
[θæŋk] [ɡɑːd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

他们会给我赊账，直到我有能力全额还款为止——感谢上帝，

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
I have done this long ago .
我 有 完毕 这 长的 前 .

我很久以前就做过这件事了。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˈfebruəri] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [maɪ] [tɔɪlz] .
" It was well up in February before I could resume my toils .
" 它 曾是 出色地向上 在 二月 前 我 可以 恢复 我的 辛勤劳作 .

“直到二月份天气好转，我才能继续我的工作。”

[dɪsˈhɑːrtɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] , [maɪ] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Disheartening as my misfortune had been , my ultimate object , and the
令人沮丧 作为 我的 不幸 有 到过 , 我的 最终的 目的 , 和 这
[miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
means of attaining it ,
方法 的 达到 它 ,

尽管我的不幸令人沮丧，但我的最终目标以及实现目标的手段，

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .
I had never for one moment allowed to pass from my mind .
我 有 绝不 为了 一 片刻 允许 到 经过 从 我的 头脑 .

我从未让这件事从我的脑海中消逝过一丝一毫。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [fer] [ˈdiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,
It was now that the reward of honesty and fair dealing was felt by me ,
它 曾是 现在 那 这 报酬 的 诚实 和 公平的 处理 曾是 毛毡 经过 我 ,

正是在这个时候，我体会到了诚实和公平交易带来的回报。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [lɔːs] .
and proved of immense advantage in enabling me to recover my loss .
和 已证实 的 巨大 优势 在 使能 我 到 恢复 我的 损失 .

事实证明，这对我挽回损失大有裨益。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈdiːld] ,
There was not a merchant with whom I had ever dealed ,
那里 曾是 不是 一个 商人 和 谁 我 有 曾经 已处理 ,

我从未与任何商人进行过交易。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ɡʊdʒ] [ɪn] [trʌst] , [tuː; tə] [wʌt] [əˈmaʊnt] [aɪ] [tʃoʊz] ;
who did not offer me his goods in trust , to what amount I chose ;
WHO 做过 不是 提供 我 他的 商品 在 相信 , 到 什么 数量 我 选择 ;

他没有把他的货物托付给我，无论我选择多少；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [det] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [maɪ] [ˈmæksɪm] ,
but to avoid debt has ever been my maxim ,
但 到 避免 债务 有 曾经 到过 我的 格言 ,

但避免负债一直是我的座右铭。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
and I took no more than my finances would allow .
和 我 采取 不 更多的 比 我的 财政 会 允许 .

我只拿了自己经济能力允许范围内的东西。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] [əˈsɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .
I had only a smaller assortment , and returned the sooner .
我 有 仅有的 一个 较小的 品种 , 和 返回 这 很快 .
我当时只有少量商品, 所以很快就退货了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈseɪlz] — [fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd]
I was astonished at the rapidity of my own sales — for all had heard
我 曾是 惊讶 在 这 快速 的 我的 自己的 销售量 — 为了 全部 有 听到
[ʌv; əv][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
of my misfortunes ,
的 我的 不幸 ,
我对自己作品销售的速度之快感到惊讶——因为所有人都听说了我的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpækməŋ] [hæd; həd] [ˈeni]
and pitied me ; and , if I was expected , no other packman had any
和 可怜的 我 ; 和 , 如果 我 曾是 预期的 , 不 其他 吃豆人 有 任何
[tʃæns] .
chance .
机会 .
他们怜悯我; 而且, 如果我被抓到, 其他驮兽就没有机会了。

[wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][maɪ] [pæk] , [aɪ][ɡɑːt][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] ,
What was required , if not in my pack , I got orders for ,
什么 曾是 必需的 , 如果 不是 在 我的 盒 , 我 得到 订单 为了 ,
如果我背包里没有需要的物品, 我会接到命令去取。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
and brought at the appointed time .
和 带来 在 这 任命 时间 .
并按时送达。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
From that day to this , everything has prospered with me .
从 那 天 到 这 , 一切 有 繁荣昌盛 和 我 .
从那天起, 我的一切都顺风顺水。

[aɪ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [maɪ] [ˈsekənd] [step] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd]
I have attained my second step , and am now on my way to London , and
我 有 已达到 我的 第二 步 , 和 是 现在 在 我的 方式 到 伦敦 , 和
[ˈʌðər] [taʊnz] ,
other towns ,
其他 城镇 ,
我已经完成了第二步, 现在正前往伦敦和其他城镇。

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ɡʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .
to purchase goods , and a horse and cart .
到 购买 商品 , 和 一个 马 和 大车 .
购买货物, 以及一匹马和一辆马车。

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
To cover my expenses , I am doing a little business by the way .
到 覆盖 我的 开支 , 我 是 正在做 一个 小的 商业 经过 这 方式 .
顺便说一句, 为了支付我的开销, 我还在做点小生意。

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ɑːp] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [trʌst] , [nɑːt][fɑːr]
An extensive shop , and at length a competency , are , I trust , not far
一个 广泛的 店铺 , 和 在 长度 一个 能力 , 是 , 我 相信 , 不是 远的
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .
我相信, 拥有规模庞大的店铺, 最终具备相应的能力, 离我们并不遥远。

" [baɪ][mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] ; [ðə; ði] [taɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" By mid - day , the gale of wind had considerably abated ; the tide being in the
" 经过 中 - 天 , 这 大风 的 风 有 相当 减弱 ; 这 潮 存在 在 这
[ɪ:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“到中午时分，狂风已经大大减弱；由于正值傍晚时分，

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [kʊd; kəd] [na:t] [dɪ'pɑ:rt] .
the vessels could not depart .
这 船只 可以 不是 离开 .

这些船只无法离港。

[wi:; wi][sæt] [tʃætɪŋ] [tə'geðər] .
We sat chatting together .
我们 卫星 聊天 一起 .

我们坐在一起聊天。

[ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n]
The perseverance and success of my companion had made a deep impression
这 毅力 和 成功 的 我的 伴侣 有 制成 一个 深的 印象
[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
在 我 .

我的同伴的毅力和成功给我留下了深刻的印象。

[aɪ][brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:lʊs] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] ;
I began to think that I might do worse than follow his example ;
我 开始 到 思考 那 我 可能 做 更糟 比 跟随 他的 例子 ;

我开始觉得，我效仿他的做法可能会更糟；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [maɪ] ['kʌntri] [θru:] [tʃɔɪs] .
for I had never left my country through choice .
为了 我 有 绝不 左边 我的 国家 通过 选择 .

因为我从未自愿离开过我的祖国。

" ['wɪlsn] , " [sed] [aɪ] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pækməŋ] ?
" Wilson , " said I , " do you think I could be converted into a packman ?
" 威尔逊 , " 说 我 , " 做 你 思考 我 可以 是 转换 进入 一个 吃豆人 ?
“威尔逊,”我说, “你认为我能被改造成一个吃豆人吗? ”

[aɪ] [ker] [na:t] [wʌt] [aɪ][du:][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['laɪvlihʊd] .
I care not what I do for an honest livelihood .
我 关心 不是 什么 我 做 为了 一个 诚实的 生计 .

我不在乎我靠什么正当职业谋生。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [æŋ; ən][oʊld] ['pækməŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜ:rtʃənt] — [aɪ][eɪ 'em]
I have often heard that an old packman makes a good merchant — I am
我 有 经常 听到 那 一个 老的 吃豆人 制作 一个 好的 商人 — 我 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [æŋ; ən][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pækməŋ] .
willing to try if an old merchant can make a good packman .
愿意的 到 尝试 如果 一个 老的 商人 能 制作 一个 好的 吃豆人 .

我常听说，一个老驮夫可以成为一个好商人——我愿意尝试一下，一个老商人能不能成为一个好驮夫。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪni] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] .
I have a few guineas to purchase goods with .
我 有 一个 很少 几内亚 到 购买 商品 和 .

我手头有一些几尼可以用来买东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pər][kaɪndz] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , [baɪ] [si:] ,
If you will tell me what are the proper kinds , we will go together , by sea ,
如果 你 将要 告诉 我 什么 是 这 恰当的 种类 , 我们 将要 去 一起 , 经过 海 ,
如果你能告诉我合适的种类，我们就可以一起乘船前往。

[tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] : [ɑːr; ər][juː; jʊ]
to London , where you are going , and make our purchases : are you
到 伦敦 , 在哪里 你 是 去 , 和 制作 我们的 购买 : 是 你
[ə'ɡriːd] ? "
agreed ? "
同意 ? "

去伦敦，也就是你要去的地方，采购一些东西：你同意吗？

" [noʊ] ! [skwer] , [noʊ] !
" **No ! Square , no !**
" 不 ! 正方形 , 不 !

“不！方形，不！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪk(ə)l] ['elɪmənt] ,
I will never agree to trust myself upon the fickle element ,
我 将要 绝不 同意 到 相信 我 之上 这 反复无常 元素 ,

我绝不会将自己的希望寄托于变幻莫测的自然规律之上。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzən] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [br'saɪdʒ] ['mænɪfest] [lɔːs] .
when there is no occasion for it , besides manifest loss .
什么时候 那里 是 不 场合 为了 它 , 除了 显现 损失 .

除了明显的损失之外，没有其他理由这样做。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [pæk] , [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [friː] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
With what goods are in my pack , I will travel free to London ,
和 什么 商品 是 在 我的 盒 , 我 将要 旅行 自由的 到 伦敦 ,

我带着行李里的这些东西，可以免费去伦敦。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] , [æt; ət] [liːst] .
and put a pound in my pocket , at least .
和 放 一个 磅 在 我的 口袋 , 在 至少 .

至少还能让我多赚一英镑。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
If you have any thought of turning to my profession ,
如果 你 有 任何 想法 的 转弯 到 我的 职业 ,

如果你有志于从事我的职业，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] ['ɪkɔːnəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsiɪd] ['tempər] — - [teɪk] [ðə; ðɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
you must study economy and a placid temper — ' take the bit and the
你 必须 学习 经济 和 一个 平静 脾气 — - 拿 这 少量 和 这

[bə'feɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
buffet with it . ' -
自助餐 和 它 . -

你必须学习经济知识，并保持平和的性情——“把所有事情都一并接受”。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrniʃt] ;
I have not a doubt you may succeed , if you stick to it in earnest ;
我 有 不是 一个 怀疑 你 可能 成功 , 如果 你 戳 到 它 在 认真 ;

我毫不怀疑，只要你认真坚持，就一定能成功；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] , [br'fɔːr]
and I have no objection to give you all the information I can , before
和 我 有 不 异议 到 给 你 全部 这 信息 我 能 , 前

[wiː; wi][pɑːrt] .
we part .
我们 部分 .

在我们分别之前，我很乐意把我知道的所有信息都告诉你。

" [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]['ɡoʊɪŋ][baɪ] [siː] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" **I myself had , indeed , no other motive for going by sea to London ,**
" 我 我 有 , 的确 , 不 其他 动机 为了 去 经过 海 到 伦敦 ,

“事实上，我本人乘船去伦敦也没有其他任何动机。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][get] ['kwɪkli] [ðer; ðər] ;
than to avoid the fatigue and get quickly there ;
比 到 避免 这 疲劳 和 得到 迅速地 那里 ;

与其费力避免疲劳，不如快速到达目的地；

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
so it was agreed that I should proceed with him , and learn from his
所以 它 曾是 同意 那 我 应该 继续 和 他 , 和 学习 从 他的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

因此我们一致同意，我应该和他一起继续前进，并从他的经验中学习。

[maɪ] ['seɪləz] [dres] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][wʌn]['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pəːtʃəst] ; [ænd; ənd] ,
My sailor's dress was sold , and one similar to his own purchased ; and ,
我的 水手的 裙子 曾是 卖 , 和 一 相似的 到 他的 自己的 购买 ; 和 ,
我的水手服被卖掉了，取而代之的是一件和他自己的类似的；而且，

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
while this was being done , he told me that he had upon his person ,
尽管 这 曾是 存在 完毕 , 他 讲述 我 那 他 有 之上 他的 人 ,
['kɛrfəli] [kən'siːld] ,
carefully concealed ,
小心 暗 ,

与此同时，他告诉我他身上藏着一个东西，

[æən; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
an order from the Royal Bank of Scotland , upon the Bank of England ,
一个 命令 从 这 皇家 银行 的 苏格兰 , 之上 这 银行 的 英格兰 ,
苏格兰皇家银行向英格兰银行下达的命令

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['ɡɪni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbli] [sɪ'kjʊəd] .
for one hundred and sixty guineas , which he had doubly secured .
为了 一 百 和 六十 几内亚 , 哪个 他 有 双倍 安全 .
他花了160几尼，而且是双重担保的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [naːt] [ɪn'dɔːst] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'dɔːrs] [aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was , he said , not indorsed , nor would he indorse it , until he was
它 曾是 , 他 说 , 不是 认可 , 也不 会 他 拥护 它 , 直到 他 曾是
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] .
obtaining the cash .
获得 这 现金 .

他说，这笔款项没有得到背书，而且在他拿到现金之前，他也不会背书。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['rɒbəriːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
" There are such things as robberies , " he said , " and much worse .
" 那里 是 这样的 事物 作为 抢劫 , " 他 说 , " 和 很多 更糟 .
“有抢劫这种事，”他说，“还有更糟糕的事。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] [kreg]
I have left a letter and instructions at the bank , and with Widow Craig
我 有 左边 一个 信 和 指示 在 这 银行 , 和 和 寡妇 克雷格
,
:
,
我已在银行和克雷格寡妇那里留下了一封信和指示。

[hu:] [nə:st] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['sɪknəs] ([wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [sɪns] [ðen]
who nursed me in my sickness (we have been as mother and son since then
WHO 护理 我 在 我的 疾病 (我们 有 到过 作为 母亲 和 儿子 自从 然后
) ,
) ,
) ,
) ,

在我生病期间照顾我的是她（从那时起我们就如同母子一般），

[ðæt] , [ɪf] [maɪ][ˈɔ:rdər][ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ,
that , if my order is not called for within twelve months ,
那 , 如果 我的 命令 是 不是 称为 为了 之内 十二 几个月 ,

如果我的订单在十二个月内没有被执行，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ,
she is to give my letter to the worthy doctor , who will receive the amount ,
她 是 到 给 我的 信 到 这 值得 医生 , WHO 将要 收到 这 数量 ,

她要把我的信交给那位德高望重的医生，他会收到这笔钱。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdʊz] ['kʌmfəts] .
and administer to the widow's comforts .
和 管理 到 这 寡妇的 舒适 .

并照顾寡妇的起居。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] , [aɪ] [tʃɪrfəli] [brɪ'kwi:ð] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
What remains at her death , I cheerfully bequeath to him .
什么 遗迹 在 她 死亡 , 我 愉快地 遗赠 到 他 .

她去世后留下的遗产，我欣然遗赠给他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪd] [ɪz][wʌn][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ˈi:v(ə)n][ɪn]
You may smile at this ; but our trade is one not without danger even in
你 可能 微笑 在 这 ; 但 我们的 贸易 是 一 不是 没有 危险 甚至 在
['skɔ:tlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;

你或许会对此一笑置之；但即使在苏格兰，我们的行业也并非没有危险；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wer] ['haiweɪmən] [ænd; ənd] ['fʊtpædz] [ɑ:r; ər] ['plenti] , [wi:; wi][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ]
and in England , where highwaymen and footpads are plenty , we travel with
和 在 英格兰 , 在哪里 强盗 和 脚垫 是 很多 , 我们 旅行 和

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
our lives in our hands .
我们的 生活 在 我们的 双手 .

在英国，强盗和流浪汉比比皆是，我们出行时都得提心吊胆。

" [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [kloʊzd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ə'pɑ:n][maɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv][laɪf] .
" Before the evening closed , I was all ready to start upon my new line of life .
" 前 这 晚上 关闭 , 我 曾是 全部 准备好 到 开始 之上 我的 新的 线 的 生活 .

“在夜幕降临之前，我已经准备好开始我的新生活。”

[æz; əz] ['berɪk] , [hi:; hi] [sed] ,
As Berwick , he said ,
作为 贝里克 , 他 说 ,

正如伯威克所说，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:pər] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊdz] [tu:; tə] [sel] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was not a proper place to lay in a store of goods to sell again with a
曾是 不是 一个 恰当的 地方 到 躺 在 一个 店铺 的 商品 到 卖 再次 和 一个

[sə'fɪ(ə)nt] ['pra:fɪt] ,
sufficient profit ,
充足的 利润 ,

这里并不适合存放货物以便再次出售并从中赚取足够的利润。

[aɪ] [ˈpə:tʃəst] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pəʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwer] , [ˈwɪlsn] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd][æz; əz] [sel]
I purchased only a few pounds ' worth of hardware , Wilson being so kind as sell
我 购买 仅有的 一个 很少 磅 - 值得 的 硬件 , 威尔逊 存在 所以 种类 作为 卖
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我只买了价值几英镑的五金件，威尔逊先生非常慷慨地卖给了我。

[æt; ət][kɔ:st] , [wʌn][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌba:siˈləunə] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
at cost , one dozen of Barcelona silk handkerchiefs , of which he had
在 成本 , 一 打 的 巴塞罗那 丝绸 手帕 , 的 哪个 他 有
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈplaɪ] ,
a great supply ,
一个 伟大的 供应 ,

按成本价，他买了一打巴塞罗那丝绸手帕，这种手帕他有很多存货。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪˈsti:md] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ]
and which he esteemed as valuable and light of carriage .
和 哪个 他 尊敬的 作为 有价值的 和 光 的 运输 .
他认为这东西既有价值又轻便。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [kæʃ] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] ,
The remainder of my cash he made me take out of my purse ,
这 余 的 我的 现金 他 制成 我 拿 出去 的 我的 钱包 ,
他让我把钱包里剩下的现金都掏出来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [nɔ:t][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkæərɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [pə:sɪz]
saying that none but those who knew not the value of money carried it in purses
说 那 没有任何 但 那些 WHO 知道 不是 这 价值 的 钱 携带 它 在 钱包
.
:
.

他说，只有那些不懂金钱价值的人才会把钱放在钱包里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə]
It was as if the owner had collected it for the first who chose to
它 曾是 作为 如果 这 所有者 有 集 它 为了 这 第一的 WHO 选择 到
[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
put his hand in his pocket ,
放 他的 手 在 他的 口袋 ,

就好像主人特意为第一个把手伸进口袋的人准备的一样。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪn] [dɪˈspleɪ] .
or for a vain display .
或者 为了 一个 徒劳 展示 .
或者只是为了炫耀。

" [skwer] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpɔ:kɪt] ,
" Square , " said he , " if you had a thousand guineas in your pocket ,
" 正方形 , " 说 他 , " 如果 你 有 一个 千 几内亚 在 你的 口袋 ,
“方方正正,”他说,“如果你口袋里有一千几尼,

[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] [ˈnevər] [ʃoʊ] [ɔ:r] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ɡoʊld] .
among strangers never show or say you have a coin in gold .
之中 陌生人 绝不 展示 或者 说 你 有 一个 硬币 在 金子 .
在陌生人面前，千万不要炫耀或说你拥有一枚金币。

[tempt] [noʊ][mæn][tu:; tə][ˈi:v(ə)l] .
Tempt no man to evil .
诱惑 不 男人 到 邪恶的 .
不要诱人作恶。

[ðə; ði] [pʊr] ['træv(ə)] [seɪf] ; [wen] [ðə; ði] [rɪt] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈperəl] .

The poor travel safe , when the rich are in peril .
这 贫穷的 旅行 安全的 , 什么时候 这 富有的 是 在 危险 .

穷人出行平安, 富人却身处险境。

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ˈɡɪnɪ ɪn[ðə; ði][bæŋk] .

Allow me to place your guineas in the bank .
允许 我 到 地方 你的 几内亚 在 这 银行 .

请允许我将您的金币存入银行。

" [hi:; hi] [ðen] ˈoʊpənd[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈweɪstbənd [ʌv; əv][maɪ] [smɔ:l] - [kloʊðz] , [ænd; ənd]

" He then opened the lining of the waistband of my small - clothes , and

" 他 然后 打开 这 衬垫 的 这 腰带 的 我的 小的 - 衣服 , 和

stitched them in so dexterously ,
缝合 他们 在 所以 灵巧地 ,

“然后他打开了我内衣腰带的衬里, 灵巧地把它们缝了回去,

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔɪn] [ðer; ðər] .

that no one could have thought there was coin there .
那 不 一 可以 有 想法 那里 曾是 硬币 那里 .

谁也想不到那里会有硬币。

" [naʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ˈredi [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ˈlʌndən [ɑ:n][ðə; ði] ˈmɔ:rnɪŋ] .

" Now , " says he , " we are all ready to start for London on the morning .

" 现在 , " 说道 他 , " 我们 是 全部 准备好 到 开始 为了 伦敦 在 这 早晨 .

“现在,”他说, “我们已经准备好明天早上出发前往伦敦了。”

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ˈbə:dənz ˈhevi] ; [bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [get] ˈlaɪtər [æz; əz][wi:; wi]

The way is long , and our burdens heavy ; but they will get lighter as we

move along .
移动 沿着 .

路途漫长, 我们肩负重担; 但随着前行, 这些都会逐渐减轻。

[ˈaʊər; ɑ:r] ˈlʌ:dʒɪŋ [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ˈmɔ:roʊ [naɪt] [ɪz] ˈbelfə:d] .

Our lodging for to - morrow night is Belford .
我们的 住宿 为了 到 - 明天 夜晚 是 贝尔福德 .

我们明晚的住宿地点是贝尔福德。

[aɪ][æɪ; əɪ] ˈmænɪdʒ [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] ˈri:tɪ] ˌaɪ ˈti: [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .

I shall manage so that we shall reach it before dark .
我 将 管理 所以 那 我们 将 抵达 它 前 黑暗的 .

我会想办法, 确保我们在天黑前到达目的地。

[ðə; ði][də'rekt] ˈdɪstəns [ɪz][ˈoʊnli] ˌfɪfti:n [maɪlz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ˈtræv(ə)] ˈθɜ:rti [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]

The direct distance is only fifteen miles ; but we may travel thirty in quest of

customers .
这 直接的 距离 是 仅有的 十五 英里 ; 但 我们 可能 旅行 三十 在 寻求 的

顾客 .

直线距离只有十五英里; 但我们为了寻找客户, 可能会走三十英里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] ,

You are not now , as you were a few months since ,

你 是 不是 现在 , 作为 你 是 一个 很少 几个月 自从 ,

你现在和几个月前不一样了。

[tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈkʌstəmərz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jɔ] — [ðə; ði] [pæk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkaʊntər] ,
to expect that customers will come to you — the pack is a travelling counter ,
到 预计 那 顾客 将要 来 到 你 — 这 盒 是 一个 旅行 柜台 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [muːv] [əˈbaʊt] .
and must move about .
和 必须 移动 关于 .

指望顾客上门——包装盒就像一个移动柜台，必须四处移动。

" [nekst] [mɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [twiːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" **Next morning , after an early breakfast , we crossed the Tweed , and walked**
" 下一个 早晨 , 后 一个 早期的 早餐 , 我们 交叉 这 粗花呢 , 和 步行
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

第二天早上，吃过早饭后，我们渡过特威德河，继续前行。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pæks] [slʌŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] — [ðə; ði] [ˈweðər] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .
with our packs slung over our shoulders — the weather cool and pleasing .
和 我们的 包装 吊着 超过 我们的 肩膀 — 这 天气 凉爽的 和 令人愉悦 .
我们肩上挎着背包——天气凉爽宜人。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspɪriənst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [aɪ]
I felt a buoyancy of spirits I had not experienced for some time ; I
我 毛毡 一个 浮力 的 烈酒 我 有 不是 经验丰富的 为了 一些 时间 ; 我
[driːmd] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] ,
dreamed waking dreams ,
梦见 醒来 梦境 ,
我感到一阵久违的愉悦，精神焕发；我做了清醒梦，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and built castles in the air .
和 建造 城堡 在 这 空气 .

他们建造了空中楼阁。

[ˈwɪlsn] [slʌŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] .
Wilson sung snatches of songs .
威尔逊 唱 抢夺 的 歌曲 .

威尔逊唱了几首歌。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ˈentərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːk] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end]
I had once more entered on a new walk in life , and begun at the right end
我 有 一次 更多的 进入 在 一个 新的 走 在 生活 , 和 开始 在 这 正确的 结尾
,
,
,

我再次踏上了人生新征程，而且是从正确的起点开始的。

[æz; əz] [ˈwɪlsn] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪdʒ] [riˈmaːks] .
as Wilson said in one of his sage remarks .
作为 威尔逊 说 在 — 的 他的 圣人 评论 .

正如威尔逊在他一句睿智的评论中所说。

" [skwer] , [jʊr; jər][læst] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [əˈrouz][frʌm; frəm] [ðɪs] — [juː; jɔ][bɪˈɡæn] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]
" **Square , your last misfortune arose from this — you began business at the**
" 正方形 , 你的 最后的 不幸 出现 从 这 — 你 开始 商业 在 这
[rɔːŋ] [end] ;
wrong end ;
错误的 结尾 ;

“Square，你最近的不幸就是由此而来——你一开始就选错了方向；

[juː; jɒ] [kə'menst] [tu:] [su:n] [ænd; ənd] [tu:] [fɒl] .
you commenced too soon and too full .
你 开始 也 很快 和 也 满的 .

你开始得太早，而且吃得太饱了。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] ['mʌni] [wel] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] , [baɪ] [ˈɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No man can manage money well who knows not , by earning , the value of it .
不 男人 能 管理 钱 出色地 WHO 知道 不是 , 经过 收入 , 这 价值 的 它 .
一个人如果不知道金钱的价值，就无法好好管理金钱。

[bi; bi][ˈpru:d(ə)nt] — [bi; bi] ['kʌnɪŋ] , [tu:] , [ɪf] [ju; jɒ] [pli:z] ;
Be prudent — be cunning , too , if you please ;
是 谨慎 — 是 狡猾 , 也 , 如果 你 请 ;
要谨慎——如果可以的话，也要狡猾一些；

[bʌt; bət][ju:z][nɑ:t][jɒr; jər] ['kʌnɪŋ] [tu; tə] [rɔ:ŋ] ['eni] [wʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [wʌŋ] [baɪ] [frɔ:d] [ɪz][ə; eɪ]
but use not your cunning to wrong any one — a shilling won by fraud is a
但 使用 不是 你的 狡猾 到 错误的 任何 — — 一个 先令 韩元 经过 欺诈罪 是 一个
[paʊnd] [ʌv; əv] [lɔ:s] .
pound of loss .
磅 的 损失 .
但不要用你的诡计欺骗任何人——用欺诈手段赢得的一先令，等于损失的一英镑。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [sɪns] [aɪ][brɪ'gæŋ] [hu:] [hæv; həv] ['heɪsɪnd] [tu; tə][bi; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
I have known many since I began who have hastened to be rich in that way ;
我 有 已知 许多 自从 我 开始 WHO 有 加快 到 是 富有的 在 那 方式 ;
自从我入行以来，我认识很多人急于通过这种方式致富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] .
but they have all failed in their attempts .
但 他们 有 全部 失败的 在 他们的 尝试 .
但他们的尝试都失败了。

[ðoʊz] [hu:] [wʌns] [delt] [wɒd] ['nevər] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ;
Those who once dealt would never deal with them again ;
那些 WHO 一次 已处理 会 绝不 交易 和 他们 再次 ;
那些曾经与他们有过交易的人，以后绝不会再与他们交易了；

[ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [sək'ses] [brɪ'keɪm] ['evri] ['dʒɜ:rni] [mɔ:r] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] .
their means of success became every journey more circumscribed .
他们的 方法 的 成功 成为 每一个 旅行 更多的 限定的 .
他们的成功途径变得越来越受限。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:rm] - ['stedɪŋ] — [wi; wi][mʌst; məst][traɪ] [haʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə] [sək'si:d] [ɑ:n][ðə; ði]
Here is a farm - steading — we must try how we are to succeed on the
这里 是 一个 农场 - 定居 — 我们 必须 尝试 如何 我们 是 到 成功 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] .
south of the Tweed .
南 的 这 粗花呢 .
这里是一个农场——我们必须尝试如何在特威德河南岸取得成功。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ju; jɒ][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] ['hɔ:kiŋ] [əd'ventʃəz] .
" I will not weary you with our hawking adventures .
" 我 将要 不是 厌倦 你 和 我们的 霍金 冒险 .
“我不会用我们的猎鹰冒险经历来让你感到厌倦。”

[wi; wi] [ˈprəʊɡrest] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [geɪn]
We progressed on our journey with various success , but constantly with gain
我们 进展 在 我们的 旅行 和 各种各样的 成功 , 但 不断地 和 获得
, [ˈʌʊər; ɑ:r] [pæks] ['laɪtnɪŋ] [ə'peɪs] ;
, our packs lightening apace ;
, 我们的 包装 闪电 迅速 ;
我们在旅途中取得了各种成功，但始终都在收获，我们的行囊也迅速减轻了；

[aɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ['veri] [ɪ] .
I liking the profession very ill .
我 喜欢 这 职业 非常 患病的 .

我非常不喜欢这个职业。

[aɪ] [lʌvd] [nɔ:t] ['mʌni] [sə'fɪʃntli] [tu;; tə] [bend] [maɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [slart] [ænd; ənd] [ɪn'salts] [wi;; wi]
I loved not money sufficiently to bend my mind to the slights and insults we
我 喜爱 不是 钱 足够 到 弯曲 我的 头脑 到 这 轻蔑 和 侮辱 我们
[wɜ:r; wər] [ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ɪn'dɔr] .
were often forced to endure .
是 经常 强制 到 忍受 .

我并不热爱金钱，所以无法忍受我们经常被迫忍受的轻蔑和侮辱。

[ə'pɑ:n] ['wɪlsn] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['rʌfliŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Upon Wilson they had no effect in ruffling his temper .
之上 威尔逊 他们 有 不 影响 在 褶皱 他的 脾气 .

这些话对威尔逊来说并没有激怒他。

[hi;; hi] [wʊd] [smaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slainəs] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [tɜ:rn] [ðər; ðər] ['bɪtɜ-əst] [tɔ:nts]
He would smile , and , with a slyness of humour , turn their bitterest taunts
他 会 微笑 , 和 , 和 一个 狡猾 的 幽默 , 转动 他们的 最苦涩的 嘲讽
[ə'genst] [ðə; ði] ['tɔ:ntərz] ,
against the taunters ,
反对 这 嘲讽者 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [smaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slainəs] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [tɜ:rn] [ðər; ðər] ['bɪtɜ-əst] [tɔ:nts]
他会微笑，带着一丝狡黠的幽默，将他们最尖刻的嘲讽反过来用在嘲讽者身上。

[ɔ:r] ['bæntər] [ðəm; ðəm] [ɪntu:] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] .
or banter them into good - humour , and effect a sale .
或者 闲聊 他们 进入 好的 - 幽默 , 和 影响 一个 销售 .

或者用玩笑逗他们开心，促成交易。

[hi;; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi;; bi] [æz; əz] [gʊd] - ['hju:mər] ['ʌndər] [ɪn'sɔlt; ɪnsɔlt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd]
He would , indeed , be as good - humoured under insult as if he had
他 会 , 的确 , 是 作为 好的 - 幽默 在下面 侮辱 作为 如果 他 有
[bɪn] ['sɪvəli] ['tri:tɪd] ;
been civilly treated ;
到过 文明地 治疗 ;

事实上，即使受到侮辱，他也会像受到礼貌对待一样保持风度；

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
while I was on the eve of bursting into a rage ,
尽管 我 曾是 在 这 前夕 的 爆发 进入 一个 愤怒 ,

就在我即将爆发怒火之际，

[ænd; ənd] [i:ðər] ['lʊkɪŋ] ['sɔlki] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɔ:nt] [fɔ:r; fər] [tɔ:nt] .
and either looking sulky or returning taunt for taunt .
和 任何一个 寻找 闷闷不乐的或者 返回 嘲讽 为了 嘲讽 .

要么一脸不高兴，要么以牙还牙地回敬对方嘲讽。

[ɪn'di:d] , [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [rɪ:tft] [nɔ:'θælətən] ,
Indeed , before we reached Northallerton ,
的确 , 前 我们 达到 诺萨勒顿 ,

事实上，在我们到达诺萨勒顿之前，

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [rɪ'ɪŋkwɪ] [maɪ] [nu:] ['kɔ:ɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi;; wi] [gɔ:t]
I had made up my mind to relinquish my new calling as soon as we got
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 放弃 我的 新的 呼叫 作为 很快 作为 我们 得到
[tu;; tə] ['lʌndən] ;
to London ;
到 伦敦 ;

我下定决心一到伦敦就放弃我的新职业；

[ænd; ʌnd][ˈtɒld] [ˈwɪlsn] [soʊ] .
and told Wilson so .
和 讲述 威尔逊 所以 .

他把这话告诉了威尔逊。

[hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dʒɑ:n] [skwer] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfɜ:rmnəs] ,
" John Square , you are one of those who , for want of firmness ,
" 约翰 正方形 , 你 是 一 的 那些 WHO , 为了 想 的 硬度 ,
"约翰·斯奎尔, 你就是那些因为缺乏坚定立场而....."

[ˈnevər] [get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
never get on in the world .
绝不 得到 在 在 这 世界 .

在这个世界上, 你永远无法与人相处。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə][geɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [skerd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ]
When there is an object to gain , we must not be scared from it by
什么时候 那里 是 一个 目的 到 获得 , 我们 必须 不是 是 害怕的 从 它 经过
[ˈtraɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

当有目标可以追求时, 我们不应因琐事而退缩。

[ɔ:r] [nɪˈglekt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [miːn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [sək'ses] .
or neglect an honest mean that leads to success .
或者 忽视 一个 诚实的 意思是 那 线索 到 成功 .

或者忽视通往成功的正当途径。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] — [hɪz; ɪz]
You have commenced at the hardest part of a packman's life — his
你 有 开始 在 这 最难 部分 的 一个 生活 — 他的
[ˈdʒɜ:rni] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
journey in England .
旅行 在 英格兰 .

你已经踏上了驮运者一生中最艰难的旅程——在英国的征程。

[bʌt; bət] , [hoʊ] !
But , ho !
但 , 何 !

但是, 嗨!

[hɪr] [ɪz] [nɔ:ˈθælətən] .
here is Northallerton .
这里 是 诺萨勒顿 .

这里是诺萨勒顿。

[tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈiːstərn] [roʊd] , [ænd; ʌnd][goʊ][tuː; tə] [jɔ:k] .
To - morrow we will strike off the eastern road , and go to York .
到 - 明天 我们 将要 罢工 离开 这 东 路 , 和 去 到 约克 .

明天我们将离开东部公路, 前往约克。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər] .
I expect to see some acquaintances there .
我 预计 到 看 一些 熟人 那里 .

我预计会在那里见到一些熟人。

" [ðʌs] [wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] , [aɪ] [mɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] ['stʌbərnnəs] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] ,
" **Thus we journeyed on , I more through a dogged stubbornness not to yield ,**
" 因此 我们 旅程 在 , 我 更多的 通过 一个 顽强 固执 不是 到 屈服 ,
于是我们继续前行, 我更多的是出于一种顽固不化的不肯屈服的意志。

[ðæn; ðən] ['eni] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
than any love I had for the mode of life I had chosen ,
比 任何 爱 我 有 为了 这 模式 的 生活 我 有 选定 ,
我对这种生活方式的热爱, 甚至超过了我对它的热爱。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [jɔːk] , [wer] [wiː; wi] [oʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]
until we were a few miles from York , where we overtook a brother of
直到 我们 是 一个 很少 英里 从 约克 , 在哪里 我们 超越 一个 兄弟 的
[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .
直到我们距离约克还有几英里时, 我们遇到了一位同行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['wɪlsn] [sed] —
As soon as he came in sight , Wilson said —
作为 很快 作为 他 来了 在 视线 , 威尔逊 说 —
他一出现在视线中, 威尔逊就说道——

" [ðer; ðər][ɪz]['saɪmən] ['hepbɜːrn] , [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['pækman] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'feɪn] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
" **There is Simon Hepburn , the Praying Packman , as the profane call him , or**
" 那里 是 西蒙 赫本 , 这 祈祷 吃豆人 , 作为 这 亵渎 称呼 他 , 或者
['paɪəs]['saɪmən] ,
Pious Simon ,
虔诚的 西蒙 ,
“那里有西蒙·赫本, 也就是俗人所称的‘祈祷的背包客’, 或者‘虔诚的西蒙’,

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [neɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] .
his more befitting name ; for he really is a good , well - meaning man .
他的 更多的 合适 姓名 ; 为了 他 真的 是 一个 好的 , 出色地 - 意义 男人 .
他更合适的名字; 因为他确实是一个善良、心地善良的人。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['niːðər] ['rɪtʃər] [nɔːr] ['puːrəː] ;
I have known him for some years , neither richer nor poorer ;
我 有 已知 他 为了 一些 年 , 两者都不 更富有 也不 贫穷 ;
我认识他好几年了, 我们既不富裕也不贫穷;

[hɪz; ɪz] [pæk] [ɔːr] [kæʃ] ['seldəm] [ɪk'siːdz] ['twenti] [paʊndz] , [jet] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['iːzəli] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]
his pack or cash seldom exceeds twenty pounds , yet he could easily increase his
他的 盒 或者 现金 很少 超过 二十 磅 , 然而 他 可以 容易地 增加 他的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,
他的行李或现金很少超过二十英镑, 但他却可以轻易地增加他的库存。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æm'bɪj(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ;
if he had ambition ; but that he wants ;
如果 他 有 志向 ; 但 那 他 想要 ;
如果他有野心; 但他想要的;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪnz][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [spɛnt] [ə'pɑːn][ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɔːr]['paɪəti] .
and his gains are always spent upon objects of charity or piety .
和 他的 收益 是 总是 花费 之上 对象 的 慈善机构 或者 虔诚 .
他的所得总是用于慈善或宗教事业。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [wɪ'ðəʊt] ['baɪbəlz][ɔːr] ['paɪəs] [bʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəʊz] , [ɪn] [friː] [ɡɪft] ,
He is never without Bibles or pious books , which he bestows , in free gift ,
他 是 绝不 没有 圣经 或者 虔诚的 图书 , 哪个 他 授予 , 在 自由的 礼物 ,
他总是随身带着圣经或其他宗教书籍, 这些都是他免费赠送的。

[wer] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ; [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [pəˈtɪkjələr] [ˈhaʊzɪz] [wer]
where he thinks they may be of use ; he has only particular houses where
在哪里 他 思考 他们 可能 是 的 使用 ; 他 有 仅有的 特别的 房屋 在哪里
[hi:; hi][ˈsta:ps] ,
he stops ,
他 停止 ,

他认为这些东西或许有用；他只在特定的几户人家停留。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] , [ˌsju:pəˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʊdman] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and he is always a welcome guest , superseding the goodman of the house ,
和 他 是 总是 一个 欢迎 客人 , 取代 这 古德曼 的 这 房子 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

而且他总是受欢迎的客人，暂时取代了这家的男主人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] .
in the Christian office of a teacher .
在 这 基督教 办公室 的 一个 老师 .

在基督教教师的岗位上。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] [iːvniŋz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [spent] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The most pleasing and edifying evenings I have ever spent were with him .
这 最多 令人愉悦 和 有益的 晚上 我 有 曾经 花费 是 和 他 .

我度过的最愉快、最有启发性的夜晚都是和他一起度过的。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈhædɪŋtən] , [ˈwɪdoʊ] [ˈkreɪgz] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
When he is in Haddington , Widow Craig's is his home ; and ,
什么时候 他 是 在 哈丁顿 , 寡妇 克雷格的 是 他的 家 ; 和 ,

当他在哈丁顿时，克雷格寡妇家就是他的家；而且，

[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] , [ˈhæpi] [eɪˈem][aɪ] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .
although we are two of a trade , happy am I when we meet .
虽然 我们 是 二 的 一个 贸易 , 快乐的 是 我 什么时候 我们 见面 .

虽然我们是同行，但每次见面我都很高兴。

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
You shall judge for yourself .
你 将 法官 为了 你自己 .

你自有判断。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈplezər]
His history is a most singular one , and nothing gives him more pleasure
他的 历史 是 一个 最多 单数 一 , 和 没有什么 给予 他 更多的 乐趣
[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [aɪˈti:] .
than to relate it .
比 到 涉及 它 .

他的经历非常独特，没有什么比讲述自己的经历更能让他感到快乐。

[let] [hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
Let him speak for himself .
让 他 说话 为了 他自己 .

让他自己来说。

" [wi:; wi] [ˈkwɪkənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [peɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [ˌoʊvərˈtoʊk] [hɪm; ɪm] .
" **We quickened our pace , and soon overtook him .**
" 我们 加速 我们的 步伐 , 和 很快 超越 他 .

我们加快了速度，很快就超过了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪərəns] , [əˈbʌv] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
He was a man , to all appearance , above sixty years of age ;
他 曾是 一个 男人 , 到 全部 外貌 , 多于 六十 年 的 年龄 ;

他看起来至少有六十多岁了；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪəd] [ʌv; əv] [ker] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
his hair was white as snow , with a shade of care at times upon his
他的 头发 曾是 白色的 作为 雪 , 和 一个 阴影 的 关心 在 时代 之上 他的
[ˈregjələər] [fɪtʃər] ,
regular features ,
常规的 特征 ,

他的头发像雪一样白，俊朗的五官上偶尔会泛起一丝沧桑的痕迹。

[ðæt] [flɪtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
that flitted off , and was succeeded by a gleam of internal satisfaction .
那 飞掠 离开 , 和 曾是 成功了 经过 一个 闪耀 的 内部的 满意 .

那一闪而过，取而代之的是内心的满足感。

[ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
The smoothness of his brow , and the fulness of his features ,
这 平滑度 的 他的 眉头 , 和 这 充满 的 他的 特征 ,

他额头的线条流畅，五官饱满。

[bɔ:ɾ] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl]['kɔ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] ,
bore an unusual contrast to the whiteness of his locks ,
钻孔 一个 异常 对比 到 这 白人 的 他的 锁 ,

与他雪白的头发形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ænd] [ju:θ] ['bi:ɪŋ] ['streɪndʒli] [kəm'baɪnd] ,
the appearance of age and youth being strangely combined ,
这 外貌 的 年龄 和 青年 存在 奇怪的 合并 ,

外表上既有衰老的迹象，又有青春的气息，这种奇特的组合令人惊叹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
while his whole appearance was winning in the extreme .
尽管 他的 所有的 外貌 曾是 获胜 在 这 极端 .

而他整体的形象却极具魅力。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪl] [sed] —
When we came up to him , Bill said —
什么时候 我们 来了 向上 到 他 , 账单 说 —

我们走近他时，比尔说——

" [ˈsaɪmən] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] ; [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][ɑ:n] ? "
" Simon , I am happy to have met you ; how come you on ? "
" 西蒙 , 我 是 快乐的 到 有 遇见 你 ; 如何 来 你 在 ? "
"西蒙，很高兴认识你；你好吗? "

" [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [dɪ'zɜ:rts] , " [sed] [hi:; hi] .
" Far beyond my deserts , " said he .
" 远的 超过 我的 沙漠 , " 说 他 .

“远远超出了我的职责范围，”他说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗？”

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ? "
and how did you leave my worthy friend the widow ? "
和 如何 做过 你 离开 我的 值得 朋友 这 寡妇 ? "

你怎能抛下我那位可敬的寡妇朋友呢？

" [ɪn] [gʊd] [helθ] , " [sed] [bɪl] ; " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" In good health , " said Bill ; " I thank you .
" 在 好的 健康 , " 说 账单 ; " 我 感谢 你 .

“祝您身体健康，”比尔说；“谢谢。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] [skwer] [hɪr] ,
I have been just talking of you to my friend Square here ,
我 有 到过 只是 说 的 你 到 我的 朋友 正方形 这里 ;
我刚才一直在跟我朋友Square聊起你。

[hu:] [wʊd] [fi:l] [əˈblaɪdʒd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [streɪndʒ]
who would feel obliged were you to give him an outline of your strange
WHO 会 感觉 有义务 是 你 到 给 他 一个 大纲 的 你的 奇怪的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ;
如果你向他简要介绍一下你那段奇特的过往，谁会觉得有义务这么做呢？

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [ɑ:n][tu:; tə] [jɔ:k] . "
as we walk on to York . "
作为 我们 走 在 到 约克 . "
我们继续向约克进发。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bɪl] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Certainly , Bill , certainly ; it may be of use to him .
" 当然 , 账单 , 当然 ; 它 可能 是 的 使用 到 他 .
“当然，比尔，当然；这对他或许有用。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [brɪˈɡɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][kra:ft] ,
He is a new beginner in his present craft ,
他 是 一个 新的 初学者 在 他的 展示 工艺 ,
他在这个行业还是个新手。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈhæpənd] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
as I was when the events happened that I am going to relate .
作为 我 曾是 什么时候 这 活动 发生 那 我 是 去 到 涉及 .
就像我当时所经历的那样，我将要讲述这些事情。

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [əˈkɜ:r] [bəʊθ][ɪn][ˈneɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] , " [sed] [ˈsaɪmən] ,
" The changes that occur both in nations and families , " said Simon ,
" 这 变化 那 发生 两个都 在 国家 和 家庭 , " 说 西蒙 ,
西蒙说：“国家和家庭都会发生变化。”

" [ɑ:r; ər] [su:n] [felt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
" are soon felt by the individuals .
" 是 很快 毛毡 经过 这 个人 .
“很快就会被个人感受到。”

[ˈlɔ,su:ts] [ænd; ənd][bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][wʌns] [ɪkˈstensɪv] [ˈpætrɪməʊni][ʌv; əv]
Lawsuits and bad management had reduced the once extensive patrimony of
诉讼 和 坏的 管理 有 减少 这 一次 广泛的 遗产 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] .
our family to a small farm .
我们的 家庭 到 一个 小的 农场 .
诉讼和管理不善使我们家族曾经庞大的遗产缩水成了一个小农场。

[æt; ət][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræn,fɑ:ðɜ-z] [deθ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
At my grandfather's death , my father , who had married , as his
在 我的 祖父的 死亡 , 我的 父亲 , WHO 有 已婚 , 作为 他的
[ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] , [fɑ:r] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
father thought , far beneath him ,
父亲 想法 , 远的 下面 他 ,
祖父去世时，我的父亲娶了一个在他父亲看来远逊于他的女子，

[hæd; həd] [θri:] [sʌnz] .
had three sons .
有 三 儿子们 .
他有三个儿子。

[maɪ][ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] , [brɪˈfɔːr] [hiː, hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [went] [tuː, tə] [ˈhɑːlənd] , [ˈhævɪŋ] [gəːt][ə, eɪ]
My oldest brother , before he succeeded , went to Holland , having got a
我的 最老 兄弟 , 前 他 成功了 , 去 到 荷兰 , 拥有 得到 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə, ði] [ˈskaːtɪ] [brɪˈgeɪd] ;
commission in the Scottish brigade ;
委员会 在 这 苏格兰 旅 ;

我的大哥在成功之前去了荷兰，他在苏格兰旅获得了一个军官职位；

[ðə, ði] [ˈsekənd] [əˈtendɪd] [ðə, ði][fɑːrm] , [æt; ət] [wɪt] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] .
the second attended the farm , at which I assisted until I was about eighteen .
这 第二 参加 这 农场 , 在 哪个 我 协助 直到 我 曾是 关于 十八 .
第二个孩子在农场长大，我在那里帮忙直到大约十八岁。

[aɪ] [gruː] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə] [brɪˈkʌm] [ə, eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
I grew weary of farming , and resolved to become a merchant .
我 生长 厌倦 的 农业 , 和 已解决 到 变得 一个 商人 .
我厌倦了务农，决定去做商人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː, tə] [ðɪs] [baɪ][ðə, ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [huː] [hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑːr]
I was induced to this by the success of several who had left our
我 曾是 诱导 到 这 经过 这 成功 的 一些 WHO 有 左边 我们的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
我之所以这样做，是因为看到几个离开我们社区的人取得了成功。

[dʌn] [wel] [ˈæftər][ə, eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [ˈtræv(ə)] [æz; əz] [ˈpækmen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ˈsetld] [ɪn]
done well after a few years ' travel as packmen , and were then settled in
完毕 出色地 后 一个 很少 年 - 旅行 作为 包装工 , 和 是 然后 定居 在
[ˈveriəs] [taʊnz] ,
various towns ,
各种各样的 城镇 ,
经过几年的驮运生涯，他们收入颇丰，随后在各个城镇定居下来。

[ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] .
and prosperous .
和 繁荣 .
并且繁荣昌盛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə, ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə, ði] [ˈweðər] [brɪˈkeɪm] [ˈsetld] ,
It was in the beginning of May , as soon as the weather became settled ,
它 曾是 在 这 开始 的 可能 , 作为 很快 作为 这 天气 成为 定居 ,
那是在五月初，天气刚转晴的时候，

[ðæt] [aɪ] [left] [ðə, ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈænən]] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [fjuː] [paʊndz] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː, tə]
that I left the neighbourhood of Annan , with a few pounds , on my way to
那 我 左边 这 邻里 的 安南 , 和 一个 很少 磅 , 在 我的 方式 到
[dʌmˈfrɪs] ,
Dumfries ,
邓弗里斯 ,
我离开安南附近时，身上只有几英镑，正前往邓弗里斯。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː, tə] [ˈedɪnbərə] ; [maɪ][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː, tə] [ˈfɜːrni] [maɪ] [pæk] .
and thence to Edinburgh ; my object being to furnish my pack .
和 因此 到 爱丁堡 ; 我的 目的 存在 到 提供 我的 盒 .
然后前往爱丁堡；我的目的是添置行李。

[aɪ][hæd; həd][ə, eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəːz] , [ə, eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪn][ðə, ði][fɜːrst] [taʊn] ,
I had a relation of my mother's , a wholesale merchant , in the first town ,
我 有 一个 关系 的 我的 母亲的 , 一个 批发的 商人 , 在 这 第一的 镇 ,
我母亲的一个亲戚在第一个镇上做批发生意。

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
who had promised to do all in his power for me ,
WHO 有 承诺 到 做 全部 在 他的 力量 为了 我 ;
他曾承诺会竭尽全力帮助我,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][əd'vaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʊd] [gʊʊ] .
as far as advice and a few articles would go :
作为 远的 作为 建议 和 一个 很少 文章 会 去 .
至于建议和几篇文章,就这些了。

[tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [aɪ] [stroʊd] [ə'bi:ŋ] , [tɪl] , [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Cheerful and full of hope , I strode along , till , within about two miles from
快乐 和 满的 的 希望 ; 我 大步走 沿着 , 直到 , 之内 关于 二 英里 从
[dʌm'frɪs] ,
Dumfries ,
邓弗里斯 ;
我精神抖擞,充满希望,大步向前,直到距离邓弗里斯大约两英里处,

[aɪ] [oʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:meɪl] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I overtook a young and interesting female , accompanied by a young man .
我 超越 一个 年轻的 和 有趣的 女性 , 伴随 经过 一个 年轻的 男人 .
我超过了一位年轻有趣的女士,她身边还有一位年轻男士。

[wi;; wi] ['entərd] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz][wi;; wi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] .
We entered into conversation as we walked along .
我们 进入 进入 对话 作为 我们 步行 沿着 .
我们边走边聊。

[ʃi;; ʃɪ] [ə'pɪrd] [sæd] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [saɪd] ; [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][tæsɪtʃ:rn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
She appeared sad , and often sighed ; while he was taciturn , and appeared
她 出现 伤心 , 和 经常 叹了口气 ; 尽管 他 曾是 沉默寡言 , 和 出现
[tu;; tə][ə'vɔɪd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
to avoid conversation .
到 避免 对话 .
她看起来很悲伤,经常叹气;而他则沉默寡言,似乎在回避谈话。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'hɑɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
When within a few hundred yards of the town , they stopped behind for a
什么时候 之内 一个 很少 百 码 的 这 镇 , 他们 停止 在后面 为了 一个
[mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] ,
minute or so ,
分钟 或者 所以 ,
距离小镇还有几百码的时候,他们停了下来,停留了一分钟左右。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ][mæn] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi;; ʃɪ] [oʊvər'tʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][wi;; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ]
and then , the man leaving her , she overtook me , and we entered the
和 然后 , 这 男人 离开 她 , 她 超越 我 , 和 我们 进入 这
[taʊn] [tə'geðər] .
town together .
镇 一起 .
然后,那个男人离开了她,她追上了我,我们一起进了城。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ,
I learned from her that she was on her way to Edinburgh , and ,
我 学习 从 她 那 她 曾是 在 她 方式 到 爱丁堡 , 和 ,
我从她口中得知她正前往爱丁堡,而且,

[hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['mæərɪd] [ɪn] [dʌm'frɪs] ,
having a brother married in Dumfries ,
拥有 一个 兄弟 已婚 在 邓弗里斯 ;
有个哥哥在邓弗里斯结婚了,

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she was going to his house for some articles belonging to her ,
她 曾是 去 到 他的 房子 为了 一些 文章 属于 到 她 ,
她要去他家取一些属于她的东西。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðər; ðər] .
and her fellow - traveller was to meet her there .
和 她 同伴 - 游客 曾是 到 见面 她 那里 .
她的旅伴将在那里与她会合。

" [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kəˈmens] [maɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ][hæd; həd] [suːn] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [ˈbɪznəs]
" **Anxious to commence my new mode of life , I had soon completed my business**
" 焦虑的 到 开始 我的 新的 模式 的 生活 , 我 有 很快 完全的 我的 商业
[wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .
with my friend .
和 我的 朋友 .

“我急于开始新的生活，很快就和朋友完成了交易。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
He was standing at the door when I came up with the young woman ,
他 曾是 常设 在 这 门 什么时候 我 来了 向上 和 这 年轻的 女士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我带着那位年轻女子上来时，他正站在门口。

[ˈlæfɪŋ] , [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈswɪːthɑːrt] [ɔːr][waɪf] .
laughing , inquired if she was my sweetheart or wife .
笑 , 询问 如果 她 曾是 我的 亲爱的 或者 妻子 .

我笑着问她是不是我的爱人或妻子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [tɔːrdz] [ˈmɑːfət] ,
In the course of two or three hours , I was again upon the road towards Moffat ,
在 这 课程 的 二 或者 三 小时 , 我 曾是 再次 之上 这 路 向 莫法特 ,
两三个小时后，我又踏上了前往莫法特的路。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪt] [pæk] [əˈpɑːn][maɪ] [bæk] , [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
on my way to Edinburgh , with my light pack upon my back , as happy as a
在 我的 方式 到 爱丁堡 , 和 我的 光 盒 之上 我的 后退 , 作为 快乐的 作为 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

我背着轻便的行囊，前往爱丁堡，心情无比愉悦。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [plænˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ðɪ][roʊd] ,
As I passed the side of a young plantation that skirted the road ,
作为 我 通过了 这 边 的 一个 年轻的 种植园 那 裙摆 这 路 ,
当我经过路边一片年轻的种植园时，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] , [aɪ] [sɔː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [ə; eɪ] [smɔːl]
a few miles from Dumfries , I saw , lying on the side of the way , a small
一个 很少 英里 从 邓弗里斯 , 我 锯 , 说谎 在 这 边 的 这 方式 , 一个 小的
[ˈbʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

离邓弗里斯几英里远的地方，我看到路边躺着一个包裹。

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
tied in a silk handkerchief .
系 在 一个 丝绸 手帕 .

用丝绸手帕包扎。

[aɪ] [ɪmɪːdiətli] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
I immediately picked it up ; and , after standing a few minutes ,
我 立即地 挑选 它 向上 ; 和 , 后 常设 一个 很少 分钟 ;
我立刻捡了起来；站了几分钟后，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə ˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [drɔ:pt]
and looking around to see if any one was in sight who might have dropped
和 寻找 大约 到 看 如果 任何 一 曾是 在 视线 WHO 可能 有 掉落
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
然后环顾四周，看看有没有人可能掉了东西。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə ˈlaʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
I called aloud , but there was no answer .
我 称为 大声 , 但 那里 曾是 不 回答 .
我大声呼喊，但无人应答。

[aɪ] [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [peɪs] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
I continued my pace , rejoicing in my good fortune .
我 持续 我的 步伐 , 欢欣鼓舞 在 我的 好的 财富 .
我继续向前走，为自己的好运感到高兴。

[æt; ət] [ə ˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] -
At about a quarter - of - a - mile from the spot , there was a public -
在 关于 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 英里 从 这 点 , 那里 曾是 一个 民众 -
[haʊs] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈentəd] ,
house , into which I entered ,
房子 , 进入 哪个 我 进入 ,
离那里大约四分之一英里处有一家酒馆，我走了进去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈeniθɪŋ] [aɪ]
for a little refreshment , and to inquire if they would purchase anything I
为了 一个 小的 清爽 , 和 到 查询 如果 他们 会 购买 任何事物 我
[kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] .
could supply them .
可以 供应 他们 .
给他们一些茶点，并询问他们是否需要购买我能提供的任何东西。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] [pæk] [ə ˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I placed the bundle I had picked up and my pack upon the table ,
我 放置 这 捆 我 有 挑选 向上 和 我的 盒 之上 这 桌子 ,
我把捡到的包裹和我的背包放在桌子上，

[gɔ:t] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpɜ:rtʃəs] .
got what I asked for , and then inquired if they would purchase .
得到 什么 我 问 为了 , 和 然后 询问 如果 他们 会 购买 .
我得到了我想要的东西，然后询问他们是否愿意购买。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] , [tu:] [fɑ:rm] - [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə ˈbaʊt] [tu:; tə]
During my stay , two farm - servants came in ; and , when I was about to
期间 我的 停留 , 二 农场 - 仆人 来了 在 ; 和 , 什么时候 我 曾是 关于 到
[dɪˈpɑ:rt] , [ðeɪ] ,
depart , they ,
离开 , 他们 ,
在我逗留期间，来了两个农场佣人；当我即将离开时，他们.....

[ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [lɪft] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] .
seeing me lift the bundle from the table , inquired if it was my own .
看到 我 举起 这 捆 从 这 桌子 , 询问 如果 它 曾是 我的 自己的 .
看到我从我桌子上拿起那捆东西，便问是不是我自己的。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I hesitated for a moment , and , unfortunately , said that it was .
我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 , 很遗憾 , 说 那 它 曾是 .
我犹豫了一会儿, 很遗憾, 我说是的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] ; [noʊ] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz]
They looked at each other ; no more passed , and I resumed my journey towards
他们 看起来 在 每个 其他 ; 不 更多的 通过了 , 和 我 恢复 我的 旅行 向
[ˈmɔːfət] ,
Moffat ,
莫法特 ,
他们互相看了一眼; 没有再交谈, 我继续向莫法特方向前进。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [brɪfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] .
which I was anxious to reach before nightfall .
哪个 我 曾是 焦虑的 到 抵达 前 黄昏 .
我急切地想在天黑前到达那里。

[aɪ] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [hæd; həd][æn; ən]
I accomplished it ; and , stopping at a cheap lodging - house , had an
我 完成 它 ; 和 , 停止 在 一个 便宜的 住宿 - 房子 , 有 一个
[ˈɜːrli] [ˈsʌpər] ,
early supper ,
早期的 晚餐 ,
我完成了任务; 然后, 我在一家廉价旅馆停下来, 吃了顿早晚餐。

[ænd; ənd] [went] [suːn] [tuː; tə][bed] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdeɪz] [wɔːk] .
and went soon to bed , weary with my day's walk .
和 去 很快 到 床 , 厌倦 和 我的 天 走 .
走了一天的路, 很累, 很快就上床睡觉了。

" [skers] [hæd; həd][aɪ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ˈnɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Scarce had I fallen asleep , when I was aroused by a loud knocking at the
" 稀少 有 我 倒下 睡着了 , 什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 一个 大声 敲门 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
“我刚睡着不久, 就被一阵响亮的敲门声惊醒了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
and the sound of many voices .
和 这 声音 的 许多 声音 .
以及许多人的声音。

[brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈweɪk] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][maɪ][bed] , [ænd; ənd][maɪ][hændz] [baʊnd]
Before I was fully awake , I was seized in my bed , and my hands bound
前 我 曾是 完全 醒 , 我 曾是 查获 在 我的 床 , 和 我的 双手 边界
[ˈtaɪtli] [təˈgeðər] .
tightly together .
紧紧 一起 .
我还没完全清醒过来, 就被人从床上抓住, 双手被紧紧地绑了起来。

[maɪ] [ˈterər] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːm] — [aɪ] [ʃʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
My terror became extreme — I shook in every limb .
我的 恐怖 成为 极端 — 我 摇晃 在 每一个 肢 .
我极度恐惧——我浑身颤抖。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ɪnˈkwɪər] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
In vain I strove to speak , and inquire what all this meant .
在 徒劳 我 努力 到 说话 , 和 查询 什么 全部 这 意思是 .
我徒劳地试图开口, 询问这一切究竟意味着什么。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðæt] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][bent][ɑ:n][em ˈi:] [wið; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I could only see that every eye was bent on me with an expression of
我可以 仅有的 看 那 每一个 眼睛 曾是 弯曲 在 我 和 一个 表达 的
[ˈhɔːrər] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
horror and rage .
恐怖 和 愤怒 .

我只能看到所有人的目光都集中在我身上，脸上带着恐惧和愤怒的表情。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [əˈpɑːn][em ˈi:] .
My clothes were searched , and then forced upon me .
我的 衣服 是 搜索 , 和 然后 强制 之上 我 .

我的衣服被搜查，然后强行套在我身上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [maɪˈself] — [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [ʌnˈbaʊnd] [tuː; tə][get][ɑ:n][maɪ]
I was not allowed to assist myself — my hands were unbound to get on my
我 曾是 不是 允许 到 协助 我 — 我的 双手 是 无界 到 得到 在 我的
[kəʊt] ;
coat ;
外套 ;

我不被允许自己动手——我的双手被解开，无法穿上外套；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][held] [iːtʃ] [ɑːrm] [waɪl] [əˈnʌðər] [pʊld] .
but a man held each arm while another pulled .
但 一个 男人 握住 每个 手臂 尽管 其他 拉 .

但一个人按住每只胳膊，另一个人则用力拉。

[ðeɪ] [siːmd] [əˈfreɪd][aɪ] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] ,
They seemed afraid I would do something desperate ,
他们 似乎 害怕的 我 会 做 某物 绝望的 ,

他们似乎害怕我会做出孤注一掷的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs]
and were as coarse and cautious as if I had been a ferocious
和 是 作为 粗 和 谨慎 作为 如果 我 有 到过 一个 凶猛
[ˈænɪm(ə)] ;
animal ;
动物 ;

他们粗鲁而谨慎，仿佛我是一只凶猛的动物；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiʋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [fɪr] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər]
yet I was passive from excess of fear ; and , although numbers were
然而 我 曾是 被动的 从 过量的 的 害怕 ; 和 , 虽然 数字 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

然而，我却因极度恐惧而变得消极被动；尽管数字在说话，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈlekt] [ðə; ði][pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I was in such a state that I could not collect the purport of their
我 曾是 在 这样的 一个 状态 那 我 可以 不是 收集 这 旨趣 的 他们的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我当时神志不清，根本无法理解他们谈话的内容。

[ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
Execrations sounded in my ears above the confusion of voices ,
诅咒 听起来 在 我的 耳朵 多于 这 困惑 的 声音 ,

嘈杂的人声中夹杂着咒骂声，在我耳边回荡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌz; wəz]['spəʊkən][baɪ][maɪ]['lændleɪdi] : — - [oʊ] , [ðə; ði]
and the first sentence I made out was spoken by my landlady : — ' Oh , the
和 这 第一的 句子 我 制成 出去 曾是 说 经过 我的 房东 : — - 哦 , 这
['blɑdi] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [retʃ] ! -
bloody - minded young wretch ! !
血腥 - 有思想 年轻的 可怜虫 ! ! -

我听懂的第一句话是我的房东太太说的：“哦，这个顽固不化的年轻家伙！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
' Who would have thought it , to look at him ?
- WHO 会 有 想法 它 , 到 看 在 他 ?

谁能想到他会这样呢？

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hemæn] .
But I hope they will hang him as high as Haman .
但 我 希望 他们 将要 悬挂 他 作为 高的 作为 哈曼 .

但我希望他们能像绞死哈曼一样绞死他。

[ænd; ʌnd] , [æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][looŋ] ['wɪdɔʊz] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
And , after all , to come into a lone widow's house to bring disgrace on it .
和 , 后 全部 , 到 来 进入 一个 孤独 寡妇的 房子 到 带来 耻辱 在 它 .

而且，说到底，还要闯入一位孤寡寡妇的家中，给她带来耻辱。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ˈsɜːrɪz] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æŋ; ən] [ʌn'dʌŋ]
Take him away , sirs , as quick as you can , or I shall be an undone
拿 他 离开 , 先生们 , 作为 快的 作为 你 能 , 或者 我 将 是 一个 未完成
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

先生们，请尽快把他带走，否则我将万劫不复。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['kærəktər] [ɪn'taɪəli] [lɔːst] . -
and my character entirely lost . '
和 我的 特点 完全 丢失的 . -

我的性格彻底崩塌了。

" [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [ə'fens] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
" Astonished at what the woman said , I inquired what offence I had committed
" 惊讶 在 什么 这 女士 说 , 我 询问 什么 罪行 我 有 坚定的
— [ɔːr] [wer] .
— or where .
— 或者 在哪里 .

“我被这位女士的话惊呆了，便询问我犯了什么罪——或者在哪里犯了罪。

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [lɜːrŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] !
what was my horror to learn that I was charged with murder !
什么 曾是 我的 恐怖 到 学习 那 我 曾是 带电 和 谋杀 !

得知自己被控谋杀时，我感到无比震惊和恐惧！

— [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
— **that the bundle in my possession had been the property of the victim of**
— 那 这 捆 在 我的 拥有 有 到过 这 财产 的 这 受害者 的
[sʌm; səm] [ˈru:θləs] [ˈvɪlən] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
some ruthless villain — and that I was taken for him !
一些 无情 恶棍 — 和 那 我 曾是 已采取 为了 他 !
——我手里的包裹是某个残暴恶棍的受害者的财物——而我却被误认为是他！

[ɪn] [veɪn] [aɪ][prəuˈtestɪd][maɪ] [ˈɪnəsns] .
In vain I protested my innocence .
在 徒劳 我 抗议 我的 无辜 .

我徒劳地辩解自己的清白。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ɪnˈkwaiəd] ,
The two men were present to whom I had said , when they inquired ,
这 二 男人 是 展示 到 谁 我 有 说 , 什么时候 他们 询问 ,
我之前提到的那两个人当时也在场, 他们询问时,

[ðæt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
that the bundle was my own .
那 这 捆 曾是 我的 自己的 .

那捆东西是我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [kənˈfe(ə)n] — [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] — [ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈlaɪər] .
I was thus , by my own confession — if not a murderer — a convicted liar .
我 曾是 因此 , 经过 我的 自己的 忏悔 — 如果 不是 一个 凶手 — 一个 已定罪 说谎者 .
因此, 我自己也承认——即使我不是杀人犯——我也是一个被定罪的骗子。

[noʊ][wʌn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [θɔ:t] [em ˈi:] [ˈɪnəs(ə)nt] .
No one , for a moment , thought me innocent .
不 — , 为了 一个 片刻 , 想法 我 清白的 .

哪怕一瞬间, 也没有人认为我是无辜的。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:z] [nɑ:t] [dɪˈtɜ:d]
So strong was their conviction of my guilt , that had the laws not deterred
所以 强的 曾是 他们的 定罪 的 我的 有罪 , 那 有 这 法律 不是 威慑
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们如此坚信我有罪, 即便法律没有阻止他们,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][em ˈi:][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
they would have rejoiced to have put me to death on the spot .
他们 会 有 欣喜若狂 到 有 放 我 到 死亡 在 这 点 .

他们恨不得当场处死我。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaɪndnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rldli] [sens] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
Even this would have been kindness , in a worldly sense , to what I was
甚至 这 会 有 到过 仁慈 , 在 一个 世俗 感觉 , 到 什么 我 曾是
[du:md] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .
doomed to suffer .
注定失败 到 遭受 .

即使这样, 从世俗意义上讲, 对于我注定要遭受的苦难来说, 也算是一种仁慈了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ðə; ði] [mu:n]
" **It was nearly eleven o'clock at night , but clear and bright ; the moon**
" 它 曾是 几乎 十一 点钟 在 夜晚 , 但 清除 和 明亮的 ; 这 月亮
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] ;
was nearly full ;
曾是 几乎 满的 ;

“当时已近晚上十一点, 但天空晴朗明亮; 月亮几乎是满月;

[ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrp] , [bʌt; bət] [nɑːt] [koʊld] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd]
the air a little sharp , but not cold , when I was placed , bound hand and
这 空气 一个 小的 锋利的 , 但 不是 寒冷的 , 什么时候 我 曾是 放置 , 边界 手 和
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

我被绑着手脚被放在那里时, 空气有点刺鼻, 但并不冷。

[ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɑːfəsərz] .
in a cart , and accompanied by the two men and two officers .
在 一个 大车 , 和 伴随 经过 这 二 男人 和 二 警官 .

坐在马车上, 由两名男子和两名军官陪同。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] .
I thought my heart would have burst .
我 想法 我的 心 会 有 爆裂 .

我感觉我的心脏都要跳出来了。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [nɑːt] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] , [ˈkruːəl] [tɔːnts] ,
I opened not my mouth to speak in answer to their questions , cruel taunts ,
我 打开 不是 我的 嘴 到 说话 在 回答 到 他们的 问题 , 残忍的 嘲讽 ,
[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] .
and upbraidings .
和 责骂 .

面对他们的质问、残酷的嘲讽和责骂, 我没有开口回答。

[aɪ] [sɔː] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
I saw I was an object of horror and loathing to them — and
我 锯 我 曾是 一个 目的 的 恐怖 和 厌恶 到 他们 — 和
[dɪˈzɜːrɪdli] [soʊ] ,
deservedly so ,
理所当然 所以 ,

我发现自己成了他们恐惧和憎恨的对象——而且我罪有应得。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] .
had I been the guilty creature they had cause to think me .
有 我 到过 这 有罪的 生物 他们 有 原因 到 思考 我 .

如果我是他们怀疑的那个有罪之人。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [terz] ,
I passed the melancholy time we were upon the road in tears ,
我 通过了 这 忧郁 时间 我们 是 之上 这 路 在 眼泪 ,

在路上的那段忧郁时光, 我只能在泪水中度过。

[ænd; ənd] [prerz] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnəsns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] ;
and prayers that my innocence might be made manifest ;
和 祈祷 那 我的 无辜 可能 是 制成 显现 ;

并祈祷我的清白能够得到证明;

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɪzəri] .
but I knew not yet the extent of my misery .
但 我 知道 不是 然而 这 程度 的 我的 苦难 .

但我当时还不知道我的痛苦究竟有多深。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [kɑːrt] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ; [maɪ] [fiːt]
At length the cart stopped at the door of the public - house ; my feet
在 长度 这 大车 停止 在 这 门 的 这 民众 - 房子 ; 我的 脚
[wɜːr; wər] [ˈluːsnd] ,
were loosened ,
是 松动 ,

马车终于停在了酒馆门口; 我的脚被解开了。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
and I was desired to come down ,
和 我 曾是 想要的 到 来 向下 ,
我被要求下来,

[ænd; ɐnd][ˈentər][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
and enter the same room where I had been in the afternoon .
和 进入 这 相同的 房间 在哪里 我 有 到过 在 这 下午 .
然后进入我下午待过的同一个房间。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈhʌdlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
A crowd of horrorstricken people were huddled round the fireplace .
一个 人群 的 惊恐万分 人们 是 蜷缩着 圆形的 这 壁炉 .
一群惊恐万分的人围坐在壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bed] [leɪ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ]
In the wooden bed lay an object , covered with a white sheet , resembling a
在 这 木制的 床 躺 一个 目的 , 涵盖 和 一个 白色的 床单 , 类似 一个
[ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
human body .
人类 身体 .

木床上躺着一个用白布盖着的物体，形状像人体。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [kɔːrps] [leɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I had never seen a corpse laid out in my life ;
我 有 绝不 已见 一个 尸体 铺设 出去 在 我的 生活 ;
我这辈子都没见过尸体；

[jet] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [rʌʃt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ;
yet the idea rushed upon my mind that this was one ;
然而 这 主意 匆忙 之上 我的 头脑 那 这 曾是 一 ;
然而，我脑海中突然闪过一个念头：这就是其中之一；

[ænd; ɐnd][maɪ] [blʌd] [ˈkɜːdlɪd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
and my blood curdled in my veins ,
和 我的 血 凝固 在 我的 静脉 ,
我的血液仿佛在血管里凝固了。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ɪts] [feɪt] [baɪ]
as the conviction came over me that it was one that had met its fate by
作为 这 定罪 来了 超过 我 那 它 曾是 一 那 有 遇见 它是 命运 经过
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

我确信它是死于暴力。

[aɪ] [ˈtremblɪd] , [waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][draːps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [əˈpɑːn][maɪ] [braʊ] .
I trembled , while the large drops of sweat stood upon my brow .
我 颤抖 , 尽管 这 大的 滴 的 汗 站立 之上 我的 眉头 .
我浑身颤抖，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
All eyes were turned to me ;
全部 眼睛 是 转向 到 我 ;
所有人的目光都转向了我；

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] [mæˈlɪʃəs] [sætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ,
a grim smile of malicious satisfaction was on the faces of some ,
一个 严峻 微笑 的 恶意 满意 曾是 在 这 面孔 的 一些 ,
有些人脸上带着阴险的、恶意的得意笑容。

[waɪl] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv]
while horror and pity were equally strongly marked upon the countenances of
尽管 恐怖 和 遗憾 是 同样地 强烈 标记 之上 这 面容 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

而其他人的脸上则同样强烈地流露出恐惧和怜悯。

[maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɡɪlt] .
My natural feelings were , to all present , a sure indication of my guilt .
我的 自然的 情怀 是 , 到 全部 展示 , 一个 当然 指示 的 我的 有罪 .

在场的所有人看来,我内心的感受无疑是我罪恶感的明证。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tuː] [men][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ˌem ˈiː] .
I would have sunk to the ground had not the two men supported me .
我 会 有 沉没 到 这 地面 有 不是 这 二 男人 有 我 .

如果不是那两个人扶着我,我早就瘫倒在地了。

[maɪ] [hed] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [breɪst] .
My head fell upon my breast .
我的 头 跌倒 之上 我的 胸部 .

我的头埋在了胸前。

[aɪ] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] .
I requested a little water , in a voice scarcely audible .
我 请求 一个 小的 水 , 在 一个 嗓音 几乎 可听见的 .

我几乎听不见地要了一点水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [went] [ɔːf] .
It was given me , and the sickness went off .
它 曾是 给定 我 , 和 这 疾病 去 离开 .

有人给我吃了药,我的病就好了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləmp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
One of the officers then , taking a lamp , went to the bed ,
一 的 这 警官 然后 , 采取 一个 灯 , 去 到 这 床 ,

其中一名军官随后拿着一盏灯走到床边。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːdi] .
and removed the sheet from the body .
和 已移除 这 床单 从 这 身体 .

然后把盖在身上的床单拿开了。

[maɪ] [aɪz] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪˈskeɪpt] [maɪ][lɪps] ;
My eyes involuntarily followed him ; a cry of horror escaped my lips ;
我的 眼睛 不由自主 随后 他 ; 一个 哭 的 恐怖 逃脱 我的 嘴唇 ;

我的目光不由自主地追随着他;一声惊恐的尖叫从我口中逸出;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [ˈmʌslz] [bɪˈkʌm] [ˈrɪdʒɪd] .
and I felt my muscles become rigid .
和 我 毛毡 我的 肌肉 变得 死板的 .

我感觉肌肉变得僵硬。

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪn] [helθ] [ˈɜːrli] [ɪn]
Before me lay the body of the female I had parted with in health early in
前 我 躺 这 身体 的 这 女性 我 有 分手了 和 在 健康 早期的 在

[ðə; ði] [ˈfɔːrnʊːn] ,
the forenoon ,
这 午前 ,

躺在我面前的,是今天清晨我与她健康地告别的那位女性的遗体。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪŋ] , [ʃɑ:kɪŋli] [ˈmæŋɡld] , [hɜ:r; həɹ] [bɔ:n] [fer] [her]
at the shop - door of my relation , shockingly mangled , her long fair hair
在 这 店铺 - 门 的 我的 关系 , 令人震惊地 残缺不全 , 她 长的 公平的 头发
['kla:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
clotted with blood ,
凝块 和 血 ,

在我亲戚的店门口，她惨遭杀害，长长的金发被血凝固了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][maɪld] [blu:] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]
and her mild blue eyes , that had smiled upon me , dulled by the shade
和 她 温和的 蓝色的 眼睛 , 那 有 微笑 之上 我 , 迟钝 经过 这 阴影
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

她那双曾经对我微笑的温柔蓝眼睛，如今也被死亡的阴影黯淡了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [groʊn] .
I could only groan .
我 可以 仅有的 呻吟 .

我只能呻吟。

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [wɜ:r; wəɹ] [bɪ'jɑ:nd] [ˈʌtərəns] .
My sufferings at this sight were beyond utterance .
我的 苦难 在 这 视线 是 超过 发声 .

看到这一幕，我痛苦万分，难以言表。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bed] ,
All in the room moved to the bed ,
全部 在 这 房间 已搬 到 这 床 ,

房间里所有人都移到了床上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðəɹ][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][prəu'testɪd][ðer; ðəɹ]
and placed their hands upon the bosom of the dead , and protested their
和 放置 他们的 双手 之上 这 怀 的 这 死的 , 和 抗议 他们的
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

他们将手放在死者的胸前，表示自己是无辜的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɹd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌmən] [rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]
I was ordered to do the same ; but I could not summon resolution to
我 曾是 订购 到 做 这 相同的 ; 但 我 可以 不是 召唤 解决 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
touch the body .
触碰 这 身体 .

我被命令这样做；但我下不了决心去触摸尸体。

[maɪ] [hoʊl] [ˈneɪtʃəɹ] [rɪ'vʊʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntækt] .
My whole nature revolted from the contact .
我的 所有的 自然 反抗 从 这 接触 .

我的整个天性都对这种接触感到反感。

" - [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ! -
" ' **I am innocent !** '
" - 我 是 清白的 ! -

“我是无辜的！ ”

[aɪ][kraɪd] ; - [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] !
I cried ; ' God knows I am innocent !
我 哭 ; - 上帝 知道 我 是 清白的 !

我哭着说：“上帝知道我是无辜的！ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [ˈmɜːrdər] .
I know nothing of this foul murder .
我 知道 没有什么 的 这 犯规 谋杀 .

我对这起骇人听闻的谋杀案一无所知。

[æsk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][hænd] , [ɔːr] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Ask me to cut off my hand , or place it in the burning fire ,
问 我 到 切 离开 我的 手 , 或者 地方 它 在 这 燃烧 火 ,
让我砍掉我的手, 或者把它放在火里烧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] ; [bʌt; bət][æsk][em ˈiː][nɔːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈbɑːdi] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz]
among the live coals ; but ask me not to touch that bloody body , for pity's
之中 这 居住 煤炭 ; 但 问 我 不是 到 触碰 那 血腥 身体 , 为了 可惜
[seɪk] ! -
sake ! -
清酒 ! -

即便身处熊熊烈火之中, 也请你别让我碰那具血淋淋的尸体, 看在上帝的份上!

" [maɪ] [əˈpiːlz] [wɜːr; wər][veɪn] ;
" **My appeals were vain** ;
" 我的 上诉 是 徒劳 ;

我的请求都徒劳无功;

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ˌpriːpəˈzeɪənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
they only served to confirm the prepossessions of my hearers that I was guilty .
他们 仅有的 服务 到 确认 这 预感 的 我的 听众 那 我 曾是 有罪的 .
这些话只会更加证实听众们之前的猜测, 即我有罪。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [held][em ˈiː]
As I stood , shrinking from the fearful object as far as those who held me
作为 我 站立 , 收缩 从 这 可怕 目的 作为 远的 作为 那些 WHO 握住 我
[wʊd] [pərˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

我站在那里, 尽可能地远离那可怕的物体, 只要那些扶着我的人允许, 我就尽量退缩。

[ə; eɪ][kraɪ][əˈroʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
a cry arose that I was the murderer beyond a doubt ,
一个 哭 出现 那 我 曾是 这 凶手 超过 一个 怀疑 ,
有人喊道, 我毫无疑问就是凶手。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and that I should be compelled to touch the body .
和 那 我 应该 是 被迫 到 触碰 这 身体 .
并且我被迫触摸尸体。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [siːzd] [maɪ][hænd] ; [ðoʊz] [huː] [held][em ˈiː] [pʊʃt] [em ˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]
One of the officers seized my hand ; those who held me pushed me towards the
一 的 这 警官 查获 我的 手 ; 那些 WHO 握住 我 推动 我 向 这
[bed] ;
bed ;
床 ;

其中一名警官抓住我的手; 抓住我的人把我推向床边;

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn] ; [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [held] [fæst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈlɔːŋ] ;
I struggled in vain ; my hand was held fast as I was forced along ;
我 挣扎 在 徒劳 ; 我的 手 曾是 握住 快速地 作为 我 曾是 强制 沿着 ;
我徒劳地挣扎着; 我的手被紧紧地抓住, 被迫向前走;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] , [ðæt][,aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the consequence was , that it came with force upon the chest of the
和 这 结果 曾是 , 那 它 来了 和 力量 之上 这 胸部 的 这
['mə:dəd] ['vɪktɪm] ,
murdered victim ,
被谋杀 受害者 ,

结果是，它猛烈地击中了被害人的胸口。

[wen] [ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [saʊnd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] .
when a gurgling sound issued from the gaping wound .
什么时候 一个 淙淙 声音 发布 从 这 张开的 伤口 .

当从那道裂开的伤口中发出汨汨声时。

[aɪ] [br'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
I became insensible .
我 成为 麻木不仁 .

我失去了知觉。

" [wen] [maɪ] ['fæklɪz] ['rɪ'tʃ:rnd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" When my faculties returned , it was the grey of the morning .
" 什么时候 我的 学院 返回 , 它 曾是 这 灰色的 的 这 早晨 .

“当我恢复意识时，已是清晨的灰蒙蒙的。”

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [dʌm'frɪs] ; [aɪ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,
We were entering the town of Dumfries ; I in the cart ,
我们 是 进入 这 镇 的 邓弗里斯 ; 我 在 这 大车 ,

我们正进入邓弗里斯镇；我坐在马车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:dəd] ['bɑ:di][baɪ][maɪ][saɪd] .
and the murdered body by my side .
和 这 被谋杀 身体 经过 我的 边 .

而我身边就是那具被谋杀的尸体。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɔ:'redi] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]
I was lodged in the jail — a criminal already condemned in the eyes of my
我 曾是 已提交 在 这 监狱 — 一个 刑事 已经 谴责 在这 眼睛 的 我的
['feləʊ] - [men] .
fellow - men .
同伴 - 男人 .

我被关进了监狱——在我的同胞眼中，我已经是一个被判有罪的罪犯。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['felənz] [ænd; ənd] ['detəz] [ɪn] ['prɪzn] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ][sə'saɪəti] .
Even the felons and debtors in prison avoided my society .
甚至 这 重罪犯 和 债务人 在 监狱 避免 我的 社会 .

就连监狱里的重罪犯和债务人都避开我的社交圈。

[æt; ət][maɪ][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
At my examination before the sheriff ,
在 我的 考试 前 这 警长 ,

在警长面前接受讯问时，

[aɪ] ['treɪmbld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'ɡɛnst] [em 'i:]
I trembled at the array of circumstantial evidence that was brought against me
我 颤抖 在 这 大批 的 间接的 证据 那 曾是 带来 反对 我
.
:
.

面对针对我的种种间接证据，我感到不寒而栗。

[maɪ] [oʊn] ['rɪleɪʃn] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju: 'es] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] .
My own relation admitted that he had seen us together at his shop - door .
我的 自己的 关系 承认 那 他 有 已见 我们 一起 在 他的 店铺 - 门 .

我的亲戚承认他曾在他店门口看到我们在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðens] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ,
The young woman had gone from thence to her brother's ,
这 年轻的 女士 有 已消失 从 因此 到 她 兄弟 ,
年轻女子随后去了她哥哥家。

[ænd; ənd] [steɪd] ['oʊnli][ə; ei] [jɔ:rt] [taɪm] — ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə]
and staid only a short time — telling them she was on her way to
和 稳重 仅有的 一个 短的 时间 — 讲述 他们 她 曾是 在 她 方式 到
['edɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,
她只停留了很短的时间，就告诉他们她要去爱丁堡了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu;; tə] [mi:t] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and was to meet a young man , who was to accompany her there .
和 曾是 到 见面 一个 年轻的 男人 , WHO 曾是 到 陪伴 她 那里 .
她将与一名年轻男子会面，该男子将陪同她前往那里。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:fət] [rouəd] , [nɪr] [ðə; ði]
She had been seen by the two men lingering upon the Moffat road , near the
她 有 到过 已见 经过 这 二 男人 挥之不去的 之上 这 莫法特 路 , 靠近 这
['plæntɪŋ] ,
planting ,
种植 ,
那两个男人看到她徘徊在莫法特路附近的种植园旁。

[ə; ei] [jɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
a short time before ,
一个 短的 时间 前 ,
不久之前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [maɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]
with the same bundle in her hand that I had said was mine when they saw
和 这 相同的 捆 在 她 手 那 我 有 说 曾是 矿 什么时候 他们 锯
[em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
me in the public - house with it in my possession .
我 在 这 民众 - 房子 和 它 在 我的 拥有 .
她手里拿着和我之前在酒馆里看到我拿着的那包东西一模一样的包裹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ,
They had thought it strange ,
他们 有 想法 它 奇怪的 ,
他们觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]
but paid no attention until the body of the young woman was discovered in
但 有薪酬的 不 注意力 直到 这 身体 的 这 年轻的 女士 曾是 发现 在
[ðə; ði] [wʊd] [ə; ei] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] ,
the wood a few hours after ,
这 木头 一个 很少 小时 后 ,
但直到几个小时后在树林里发现了这名年轻女子的尸体，他们才开始重视起来。

[ænd; ənd] [sti:l] [wɔ:rm] .
and still warm .
和 仍然 温暖的 .
而且仍然很暖和。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pəɹ'su:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [pru:vɪd] [tu;; tə] [bɪ'ɫɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
I had been pursued , and the property proved to belong to the victim of
我 有 到过 追击 , 和 这 财产 已证实 到 属于 到 这 受害者 的
[maɪ] ['kru:əlti] .
my cruelty .
我的 残酷 .

我遭到了追查，最终证实这处房产属于我残暴行为的受害者。

[maɪ] ['terər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd][maɪ][rɪ'fju:z(ə)] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] , [ɔ:l]
My terror at being apprehended , and my refusal to touch the dead body , all
我的 恐怖 在 存在 被捕 , 和 我的 拒绝 到 触碰 这 死的 身体 , 全部
['mɪlɪteɪtɪd] [ə'genst] [em 'i:] .
militated against me .
军事化 反对 我 .

我害怕被逮捕，而且拒绝触摸尸体，这一切都对我非常不利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
I was fully committed as the murderer , without hope of escape ,
我 曾是 完全 坚定的 作为 这 凶手 , 没有 希望 的 逃脱 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [kɹɪ'mɪn] [wɪ'tʊt] [hoʊp] [əv] [ɪ'skeɪp] .
我已完全认罪，成为凶手，毫无逃脱的希望。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
innocent as I was of the crime .
清白的 作为 我 曾是 的 这 犯罪 .

我对此罪行毫不知情。

[tu;; tə] [ðɪs] ['dæmɪŋ] ['eɪvɪdəns] , [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [æd'væns] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'hi:dɪd] [ə'sɜ:rj(ə)n]
To this damning evidence , all I had to advance was my unheeded assertion
到 这 令人震惊的 证据 , 全部 我 有 到 进步 曾是 我的 无人理会 断言
[ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] .
of my innocence .
的 我的 无辜 .

面对如此确凿的证据，我所能做的只是坚持自己无辜，尽管这种坚持无人理会。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [aɪ] [leɪ] [ɪn][dʒeɪl] — [ə; eɪ]
" **From the beginning of May until the month of September I lay in jail — a**
" 从 这 开始 的 可能 直到 这 月 的 九月 我 躺 在 监狱 — 一个
['streɪndʒər][tu;; tə] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
stranger to comfort of any kind .
陌生人 到 舒适 的 任何 种类 .

“从五月初到九月份，我一直身陷囹圄，与任何舒适都无缘。”

['evri] ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ɪk'sept] [rɪ'mɔ:rs] .
Every anguish was mine , except remorse .
每一个 痛苦 曾是 矿 , 除了 悔恨 .

除了悔恨之外，所有的痛苦都属于我。

[aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ɔ:l] , [ɪk'sept] [maɪ] ['perənts] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:dnd] ['vɪlən] [ɑ:n]
I was looked upon by all , except my parents , as the most hardened villain on
我 曾是 看起来 之上 经过全部 , 除了 我的 父母 , 作为 这 最多 硬化 恶棍 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

除了我的父母之外，所有人都认为我是世上最冷酷无情的恶棍。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [maɪ] [ɡɪlt] , [ɪk'sept] [maɪ] ['perənts] ;
No one doubted my guilt , except my parents ;
不 一 怀疑 我的 有罪 , 除了 我的 父母 ;

除了我的父母，没有人怀疑我的罪行；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][pə'rent(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [daʊt] [ænd; ənd] [preɪ]
and it was only their parental feelings that made them doubt and pray
和 它 曾是 仅有的 他们的 父母 情怀 那 制成 他们 怀疑 和 祈祷
[ðæt] , [ɪf] ['Inəs(ə)nt] ,
that , if innocent ,
那 , 如果 清白的 ,

只有出于父母的本能，他们才心存疑虑，并祈祷自己是清白的。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['gɪlti] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
the really guilty might be discovered .
这 真的 有罪的 可能 是 发现 .

真正的罪犯或许会被揭露出来。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:nz] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['perənts] .
I will not attempt to describe the scenes between me and my parents .
我 将要 不是 试图 到 描述 这 场景 之间 我 和 我的 父母 .

我不会尝试描述我和父母之间的那些场景。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [maɪt] [haɪd][ðer; ðər] ['feɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]
They both wished that the grave might hide their shame before the fatal day of
他们 两个都 希望 那 这 严重 可能 隐藏 他们的 耻辱 前 这 致命的 天 的

[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] ;
the execution of their son ;
这 执行 的 他们的 儿子 ;

他们都希望坟墓能够掩盖他们在儿子被处决前的耻辱；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [maɪ] ['Inəsns] [si:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
for all chance of proving my innocence seemed out of the question .
为了 全部 机会 的 证明 我的 无辜 似乎 出去 的 这 问题 .

证明我清白的希望似乎已经彻底破灭了。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɪnɪstər] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl]['fɜ:rmli] [bi'li:vɪd] [ɪn][maɪ] [gɪlt] ;
The worthy minister that visited the jail firmly believed in my guilt ;
这 值得 部长 那 到访 这 监狱 牢牢 相信 在 我的 有罪 ;

那位前来探望我的德高望重的牧师坚信我有罪；

[tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['sɔ:ləm] [ə ,sevə'reɪʃən] [ʌv; əv] ['Inəsns] ,
to all my solemn asseverations of innocence ,
到 全部 我的 庄严 断言 的 无辜 ,

对于我所有关于清白的郑重声明，

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['hɑ:dnd] [kraɪm] ,
he only replied by holding forth on the dangers of hardened crime ,
他 仅有的 回复 经过 保持 前进 在 这 危险 的 硬化 犯罪 ,

他只是长篇大论地阐述了重罪的危险性，以此作为回应。

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [,eg,zɔr'teɪʃənz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [æz; əz][fɑ:r]
with earnest exhortations for me to confess and make atonement as far
和 认真 劝勉 为了 我 到 承认 和 制作 赎罪 作为 远的

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
as was in my power .
作为 曾是 在 我的 力量 .

他们恳切劝诫我忏悔，并尽我所能地赎罪。

[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]['meɪkər]
He would for hours lay before me the horrors of appearing before my Maker
他 会 为了 小时 躺 前 我 这 恐怖 的 出现 前 我的 制造商

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
with a lie in my mouth .
和 一个 说谎 在 我的 嘴 .

他会花几个小时向我讲述，如果我口中吐露谎言，将会给造物主带来多么可怕的后果。

[maɪ][praɪd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [wel] - [ment] ['efərts] .
My pride was wounded by the good man's well - meant efforts .

我的 自豪 曾是 受伤 经过 这 好的 男人的 出色地 - 意思是 努力 .

这位好心人出于好意所做的努力伤了我的自尊心。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
I began to avoid him as much as possible ; and , when I could not ,

我 开始 到 避免 他 作为 很多 作为 可能的 ; 和 , 什么时候 我 可以 不是 ;

我开始尽可能地躲避他；而当无法躲避时，

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] .
I was silent and sullen .

我 曾是 沉默的 和 忧郁 .

我沉默不语，闷闷不乐。

[ðɪs] , ['ɔ:lsʊʊ] , [wʌz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] ['tʊʊkən][ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] .
This , also , was held to be a sure token of my guilt .

这 , 还 , 曾是 握住 到 是 一个 当然 令牌 的 我的 有罪 .

这也被认为是证明我有罪的确凿证据。

[ə'læs] !
Alas !

唉 !

唉!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hardnd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['brʊʊkən] .
I was not hardened ; but I was heart - broken .

我 曾是 不是 硬化 ; 但 我 曾是 心 - 破碎的 .

我并没有变得冷漠无情，但我心碎了。

[maɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][maɪ]['ʊʊnli] [kəm'pænjən] — [maɪ] ['su:ðər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ;
My Bible was my only companion — my soother and support ;

我的 圣经 曾是 我的 仅有的 伴侣 — 我的 安抚 和 支持 ;

我的圣经是我唯一的伴侣——我的安慰者和依靠；

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [θret] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
for I found no threat there but against the wicked .

为了 我 成立 不 威胁 那里 但 反对 这 邪恶 .

因为我在那里发现的威胁，除了恶人之外，没有别的。

[ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
Its Author was the searcher of hearts .

它是 作者 曾是 这 搜索者 的 心 .

它的作者是探寻人心的人。

[ɪn][aɪ'ti:][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] [wɪt] [maɪ] ['felʊʊ] - [men] [θɔ:t]
In it I found I was really guilty of many crimes which my fellow - men thought

在 它 我 成立 我 曾是 真的 有罪的 的 许多 犯罪 哪个 我的 同伴 - 男人 想法

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;

nothing of ;

没有什么 的 ;

在书中，我发现自己犯下了许多罪行，而我的同胞们却对此毫不在意；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ]['ɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['servjər] [ænd; ənd] ['mi:diətər] .
but there I also found a Saviour and Mediator .

但 那里 我 还 成立 一个 救主 和 调解员 .

但在那里，我也找到了救世主和调解人。

[maɪ][maɪnd] [br'keɪm] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [stɪl] [ˈsɔːləmli] [ə'sɜːrtɪd] [maɪ]
My mind became humbled and composed ; and , while I still solemnly asserted my
我的 头脑 成为 谦卑 和 由 ; 和 , 尽管 我 仍然 庄严地 断言 我的
[ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
innocence of the murder ,
无辜 的 这 谋杀 ,
我的内心变得谦卑而平静；尽管我仍然郑重地坚称自己没有犯下谋杀罪，

[aɪ][dɪd][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈmiːknəs] .
I did it with temper and meekness .
我 做过 它 和 脾气 和 谦逊 .
我以温和而克制的态度完成了这件事。
" - [ˈwɜːrði] [sɜːr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] , - [ə'pɪrənsəz] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .
" ' **Worthy sir , ' I said to the clergyman , ' appearances have deceived you .**
" - 值得 先生 , - 我 说 到 这 牧师 , - 外貌 有 受骗 你 .
“尊敬的先生，“我对牧师说，“外表欺骗了您。”

[ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪz]
If it is the will of God that the innocent should suffer , for some wise
如果 它 是 这 将要 的 上帝 那 这 清白的 应该 遭受 , 为了 一些 明智的
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
如果上帝的旨意是让无辜者受苦，为了某种明智的目的，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
his will be done .
他的 将要 是 完毕 .
愿他的旨意成就。

[ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][nɔːt][soʊ] ,
If it is not so ,
如果 它 是 不是 所以 ,
如果不是这样的话，

[maɪ] [ˈɡɪltləsnəs] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
my guiltlessness of blood will be made evident in this world — at least I shall
我的 无辜 的 血 将要 是 制成 明显 在 这 世界 — 在 至少 我 将
[biː; bi] [dɪ'klerd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] [ɔːl][[æɪ; ʃəl][ˈrendər] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] — [ɪn] [ðɪs]
be declared innocent on that great day when all shall render their account — in this
是 声明 清白的 在 那 伟大的 天 什么时候全部 将 使成为 他们的 帐户 — 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
我在这件事上清白无辜，这一点终将昭然若揭——至少在所有人都要接受审判的那一天，我会被宣告无罪。

[ˈɪnəs(ə)nt] , [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈfɔːlʃʊd] [aɪ][ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈfiːmeɪlz] [ˈbʌnd(ə)l]
innocent , save of the guilty falsehood I stated , that the unfortunate female's bundle
清白的 , 节省 的 这 有罪的 谬误 我 声明 , 那 这 不幸 女性的 捆
[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
was my own .
曾是 我的 自己的 .
除了我所说的有罪的谎言——说那个不幸的女人的包裹是我的——之外，我是无辜的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [wɪʃt] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtful(ə)] ['oʊnə] .
I wished not to keep the property from the rightful owner .
我 希望 不是 到 保持 这 财产 从 这 正当的 所有者 :

我不想剥夺合法所有者的财产。

[maɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ'ti:] ,
My thought at the time was , that , if I owned that I had found it ,
我的 想法 在 这 时间 曾是 , 那 , 如果 我 拥有 那 我 有 成立 它 ,
我当时的想法是, 如果我拥有它, 那我就找到了它。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][em'i:] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
they would take it from me , or make a disturbance about it .
他们 会 拿 它 从 我 , 或者 制作 一个 干扰 关于 它 :

他们会把它从我手里抢走, 或者为此闹事。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Had they only said a few words more , I had told the truth ; and thus ,
有 他们 仅有的 说 一个 很少 字 更多的 , 我 有 讲述 这 真相 ; 和 因此 ,
如果他们再多说几句话, 我就说出了真相; 就这样,

[ˈprɑ:bəbli] , [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] . -
probably , have contributed to the proof of my innocence . '
大概 , 有 贡献 到 这 证明 的 我的 无辜 . -

或许, 这有助于证明我的清白。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [ʌv; əv] [dʒə'stɪfieri] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .
" **At length , the Lords of Justiciary entered the town .**
" 在 长度 , 这 领主 的 司法人员 进入 这 镇 :

“最后, 大法官们进入了城里。”

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
None but those who are within the walls of a jail , awaiting their arrival ,
没有任何 但 那些 WHO 是 之内 这 墙壁 的 一个 监狱 , 等待中 他们的 到达 ,
只有那些身处监狱高墙之内, 等待他们到来的人, 才会看到他们。

[kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði] [dred] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [brests]
can conceive the dread sensation of fear and hope awakened in the breasts
能 构想 这 恐惧 感觉 的 害怕 和 希望 觉醒 在 这 乳房
[ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:b] ,
of criminals by the clang of the trumpets and shouting of the mob ,
的 罪犯 经过 这 铛 的 这 小号 和 喊叫 的 这 暴民 ,
可以想象, 当号角声和暴民的叫喊声响起时, 罪犯心中会涌起怎样的恐惧和希望交织的复杂情感。

[æz; əz][ðə; ði] ['pædʒənt] ['prəʊsi:dz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
as the pageant proceeds through the streets .
作为 这 盛会 收益 通过 这 街道 :

游行队伍沿着街道行进。

[haʊ] ['bɪtər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tləs]
How bitter are the feelings produced by the joyous shouts of the thoughtless
如何 苦的 是 这 情怀 生产 经过 这 欢乐 喊叫 的 这 轻率
[ˈpi:p(ə)] !
people !
人们 !

那些不顾后果的人的欢呼雀跃, 会带来多么痛苦的感受啊!

[fər'getfl] , [ɔ:r] ['hi:dləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['mɔ:təlz] .
forgetful , or heedless , of the fates of their fellow - mortals .
健忘 , 或者 鲁莽 , 的 这 命运 的 他们的 同伴 - 凡人 :

忘记或漠视同胞的命运。

[ˈnekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
Next day I was led into the court , more dead than alive .
下一个 天 我 曾是 引领 进入 这 法庭 , 更多的 死的 比 活 .

第二天我被带进法庭，当时的我如同行尸走肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第12/16页

[maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] ['ɡɪdɪ] .
My head became giddy .
我的 头 成为 头晕 .

我感到一阵眩晕。

[ˈevrɪθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['dʒʊrɪ] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] —
Everything before me — the crowded court , the judges , jury , and officers —
一切 前 我 — 这 挤 法庭 , 这 法官 , 陪审团 , 和 警官 —
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] ;
became a confused mass ;
成为 一个 使困惑 大量的 ;

我眼前的一切——拥挤的法庭、法官、陪审团和警官——都变成了一团混乱的景象；

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] ;
a murmur as if of horror sounded in my ears from the assembled multitude ;
一个 低语 作为 如果 的 恐怖 听起来 在 我的 耳朵 从 这 组装 民众 ;

聚集的人群中传来一阵仿佛惊恐的低语声，传入我的耳中；

[ðə; ði]['feɪt(ə)]['bʌnd(ə)] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
the fatal bundle lay upon the table before me .
这 致命的 捆 躺 之上 这 桌子 前 我 .

那件致命的包裹就放在我面前的桌子上。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]
At length all was ready ; and , the indictment having been read aloud by the
在 长度 全部 曾是 准备好 ; 和 , 这 起诉书 拥有 到过 读 大声 经过 这
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

一切准备就绪；书记员当庭宣读了起诉书。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːləm] [vɔɪs] , [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] .
the judge , in a solemn voice , asked if I was guilty or not .
这 法官 , 在 一个 庄严 嗓音 , 问 如果 我 曾是 有罪的 或者 不是 .

法官用严肃的语气问我是否有罪。

['æftər][ə; eɪ][gæsp][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [breθ] —
After a gasp or two for breath —
后 一个 喘气 或者 二 为了 气息 —

喘息片刻后——

" - [oʊ][maɪ][lɔːrd] ! -
" ' **O my lord !** '
" - 哦 我的 主 ! -

“我的大人！ ”

[aɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'bɔːrn] [beɪb] .
I said , ' I am as guiltless of this crime as the unborn babe .
我 说 , - 我 是 作为 无罪 的 这 犯罪 作为 这 未出生的 宝贝 .

我说：“我与未出生的婴儿一样，对这起罪行毫不知情。”

[hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][em 'iː] ! -
Have mercy on me ! '
有 怜悯 在 我 ! -

饶了我吧！

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [əʊnə'pəʊəd] .

And I sank upon the table before me , overpowered .
和 我 沉没 之上 这 桌子 前 我 , 实力悬殊 .

我瘫倒在面前的桌子上，彻底被压垮了。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] ,

" The public prosecutor then opened the case ,
" 这 民众 检察官 然后 打开 这 案件 ,

“随后，公诉人立案调查。”

[ænd; ənd] ['hærəʊd] [ʌp][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪə'ba:lɪk(ə)l] [di:d] .

and harrowed up my soul with the fearful account of the diabolical deed .
和 饱受折磨 向上 我的 灵魂 和 这 可怕 帐户 的 这 邪恶的 契据 .

那件邪恶行径的可怕描述令我心如刀绞。

[hiː; hi][ɔ:lmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ; [soʊ] ['klɪrli] [dɪd][hiː; hi] ['ri:z(ə)n]

He almost persuaded me I was the murderer ; so clearly did he reason
他 几乎 被说服 我 我 曾是 这 凶手 ; 所以 清楚地 做过 他 原因

[frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] .

from appearances .
从 外貌 .

他几乎让我相信我是凶手；他显然是根据外表推断出来的。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ; [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɜ:rkəm'stæn(ə)l] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ;

The witnesses were called ; a chain of circumstantial evidence was made out ;
这 证人 是 称为 ; 一个 链 的 间接的 证据 曾是 制成 出去 ;

证人出庭作证；一系列间接证据被收集起来；

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'wɑ:ntɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

all that was awanting in it was , that I had not been seen to do the
全部 那 曾是 渴望 在 它 曾是 , 那 我 有 不是 到过 已见 到 做 这

[di:d] .

deed .
契据 .

唯一不足之处就是，我没有被人看到我做了这件事。

['wɪtnɪsɪz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] .

Witnesses I had not one .
证人 我 有 不是 一 .

我没有证人。

[ðoʊz] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Those whom I could have called could have said nothing but what they had
那些 谁 我 可以 有 称为 可以 有 说 没有什么 但 什么 他们 有

[ɔ:l'reɪdɪ] [sed] ,

already said ,
已经 说 ,

我能打电话给的那些人，他们除了已经说过的话之外，什么也说不出来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [restɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['stɔ:ri] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]

and it was wrested to my disadvantage by my own story ; for I was
和 它 曾是 夺取 到 我的 劣势 经过 我的 自己的 故事 ; 为了 我 曾是

[ə; eɪ][self] - [kən'vɪktɪd] ['laɪər] ,

a self - convicted liar ,
一个 自己 - 已定罪 说谎者 ,

而这一切却被我自己的故事反噬，对我极为不利；因为我是一个自认的骗子。

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] ,

and little better than a thief ,
和 小的 更好的 比 一个 贼 ,

简直跟小偷没什么两样。

[ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prɒʊpriət] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]
in my attempt to appropriate what was not my own — even in the most
在 我的 试图 到 合适的 什么 曾是 不是 我的 自己的 — 甚至 在 这 最多
[ˈfeɪvərəbl̩] [kən'strʌk(ə)n] [maɪ][ˈeɪb(ə)l̩][ˈkʌʊns(ə)l̩][kʊd; kəd][pʊt][ə'pɑ:n][maɪ] [keɪs] .
favourable construction my able counsel could put upon my case .
有利 建造 我的 有能力的 法律顾问 可以 放 之上 我的 案件 .
我试图占有不属于我的东西——即使在我的能干的律师能为我的案件做出最有利的解释的情况下也是如此。

[ðə; ði][dʒʊri] , [wɪ'dʌʊt] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][bɑ:ks] , [prə'naʊnst] [em 'i:ɪ] ['gɪlti] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [di'senʃənt]
The jury , without leaving their box , pronounced me guilty , without a dissentient
这 陪审团 , 没有 离开 他们的 盒子 , 发音 我 有罪的 , 没有 一个 持不同意见者
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .
陪审团没有离开席位，一致宣布我有罪。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l̩] [blæk] [hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,
The judge put on the fearful black hat upon his head ; and ,
这 法官 放 在 这 可怕 黑色的 帽子 之上 他的 头 ; 和 ,
法官戴上了那顶令人恐惧的黑色帽子；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['hæroʊɪŋ] [spi:tʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] [gɪlt] , [prə'naʊnst] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n]
after a heart - harrowing speech upon my guilt , pronounced sentence of death upon
后 一个 心 - 令人痛心的 演讲 之上 我的 有罪 , 发音 句子 的 死亡 之上
[em 'i:ɪ] .
me .
我 .
在发表了一番令人心碎的关于我罪行的演讲后，法官判处我死刑。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
I was to be taken back to the jail ,
我 曾是 到 是 已采取 后退 到 这 监狱 ,
我将被送回监狱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
and from thence to the spot where the murder had been committed ,
和 从 因此 到 这 点 在哪里 这 谋杀 有 到过 坚定的 ,
从那里到谋杀案发生的地点，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
and hung in chains on the second market - day in October .
和 悬挂 在 链条 在 这 第二 市场 - 天 在 十月 .
10 月的第二个集市日，他被铁链锁了起来。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;
How I was removed from the court I cannot tell ;
如何 我 曾是 已移除 从 这 法庭 我 不能 告诉 ;
我无法说明我是如何被带离法庭的；

['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [ɪntə'vi:nd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
neither can I tell what intervened for some hours .
两者都不 能 我 告诉 什么 介入 为了 一些 小时 .
我也不知道这几个小时里发生了什么。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The last thing strongly impressed upon my memory is a burst of satisfaction in the
这 最后的 事物 强烈 印象深刻 之上 我的 记忆 是 一个 爆裂 的 满意 在 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,
我记忆中最深刻的最后一件事，是在法庭上突然涌起的那种满足感。

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑ:n][em 'i:]; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
when the sentence was passed upon me , and the hooting of the crowd
什么时候 这 句子 曾是 通过了 之上 我 , 和 这 倒彩 的 这 人群
[wɪ'daʊt] ; [jet] ,
without ; yet ,
没有 ; 然而 ,

当判决对我生效时，外面人群发出阵阵嘘声；然而，

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [slept] ['saʊndli] ['æftər][ðə; ði]'aiərnz][wɜ:r; wər] ['rivɪtɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['æŋklz] ,
strange to say , I slept soundly after the irons were riveted upon my ankles ,
奇怪的 到 说 , 我 睡着了 稳固地 后 这 熨斗 是 铆接 之上 我的 脚踝 ,
说来奇怪，脚踝被铐上镣铐后，我睡得很香。

[ænd; ənd] [ə'wʊʊk] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [du:m] [fɪkst] , [ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['nʌmbərd] .
and awoke to find my doom fixed , and my days on earth numbered .
和 醒来 到 寻找 我的 厄运 固定的 , 和 我的 天 在 地球 编号 .

醒来后发现我的命运已定，我在人世间的日子屈指可数。

[aɪ] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] .
I became , in a manner , resigned to my fate .
我 成为 , 在 一个 方式 , 辞职 到 我的 命运 .

从某种程度上说，我已经认命了。

[ɪn'di:d] , [seɪv] [fɔ:r; fər][maɪ] ['perənts] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'gret] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [jet] ,
Indeed , save for my parents , I had no other regret in leaving the world ; yet ,
的确 , 节省 为了 我的 父母 , 我 有 不 其他 后悔 在 离开 这 世界 ; 然而 ,
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

的确，除了父母之外，离开这个世界我并无其他遗憾；然而，有时，

[æŋ; ən] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [wʊd] [sti:l] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][maɪ]
an anxious wish would steal upon my mind that I might be saved from my
一个 焦虑的 希望 会 偷 之上 我的 头脑 那 我 可能 是 已保存 从 我的
[ʌn'merɪtɪd] [deθ] .
unmerited death .
不应得的 死亡 .

一个焦虑的愿望悄然涌上心头，希望自己能从这不应得的死亡中解脱出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [æt; ət] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪ'tɜ:rnəti] .
It was the shuddering of nature at entering upon eternity .
它 曾是 这 颤抖 的 自然 在 进入 之上 永恒 .

那是自然界在步入永恒之际的颤抖。

[ðə; ði] [hoʊp] ['nevər] [left] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['ɪnəsns] [wʊd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , ['su:nər] [ɔ:r]
The hope never left me that my innocence would , at one time or another , sooner or
这 希望 绝不 左边 我 那 我的 无辜 会 , 在 一 时间 或者 其他 , 很快 或者
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

我始终抱有希望，我的纯真总有一天，迟早会得到证明。

[bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - [men] — [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] [wɪl] [nɑ:t] [haɪd] ,
be made manifest to my fellow - men — for murder will not hide ,
是 制成 显现 到 我的 同伴 - 男人 — 为了 谋杀 将要 不是 隐藏 ,

让我的同胞们知道——因为谋杀是藏不住的。

[nɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [veɪn] .
nor innocent blood cry from the earth in vain .
也不 清白的 血 哭 从 这 地球 在 徒劳 .

无辜者的鲜血也不会白白从大地中流出。

[ðə; ði] ['ʌʊərz] [flu:] [pæst][wið; wiθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] ;
The hours flew past with fearful rapidity ;
这 小时 飞翔 过去的 和 可怕 快速 ;
时间飞逝，转瞬即逝；

[ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [klɑ:k] [si:md] ['nevər][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌʊər] .
the neighbouring clock seemed never to cease to strike the hour .
这 邻接 钟 似乎 绝不 到 停止 到 罢工 这 小时 .
隔壁的钟似乎从未停止过报时。

[naɪt] ['fɑ:lʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] ;
Night followed day , and day night , as if there was no interval between ;
夜晚 随后 天 , 和 天 夜晚 , 作为 如果 那里 曾是 不 间隔 之间 ;
黑夜接着白昼，白昼接着黑夜，仿佛两者之间没有间隔；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevinəs] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [boʊd] [em 'i:] [daʊn] .
yet there was a heaviness upon me that bowed me down .
然而 那里 曾是 一个 沉重 之上 我 那 鞠躬 我 向下 .
然而，我却感到一种沉重的压力压得我喘不过气来。

[maɪ][læst] ['sæbəθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][dɪ'vʊʊ(ə)n] — [maɪ] [hɑ:rt] -
My last Sabbath on earth arrived ; the day was spent in devotion — my heart -
我的 最后的 安息日 在 地球 到达的 ; 这 天 曾是 花费 在 虔诚 — 我的 心 -
[ˈbrʊkən] ['perənts] ,
broken parents ,
破碎的 父母 ,
我在世上的最后一个安息日到了；这一天我都在虔诚地祈祷——我心碎的父母，

[hu:] [naʊ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ,
who now were convinced of my innocence ,
WHO 现在 是 确信 的 我的 无辜 ,
他们现在都确信我是无辜的，

['pɔ:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [soʊlz] [wið; wiθ] [maɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .
pouring out their souls with mine to the Throne of Grace .
浇注 出去 他们的 灵魂 和 矿 到 这 王座 的 优雅 .
与我一同向恩典宝座倾诉心声。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
If ever there was on earth a foretaste of the joys of heaven ,
如果 曾经 那里 曾是 在 地球 一个 预尝 的 这 喜悦 的 天堂 ,
如果说人间曾有过对天堂之乐的预尝，

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɛmd] [sel] , ['loʊdɪd] [wið; wiθ]['aɪərnz] .
I felt it that day in the condemned cell , loaded with irons .
我 毛毡 它 那 天 在 这 谴责 细胞 , 已加载 和 熨斗 .
那天在死囚牢房里，戴着镣铐，我深切地体会到了这一点。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [fer'wel] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðər] ,
We had taken farewell of each other ,
我们 有 已采取 告别 的 每个 其他 ,
我们互相道别了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [su:n] ['mi:tɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sa:roʊ] [ɔ:r] [ʃeɪm] .
in the full assurance of soon meeting where there is no sorrow or shame .
在 这 满的 保证 的 很快 会议 在哪里 那里 是 不 悲哀 或者 耻辱 .
完全确信不久的将来会在那里重逢，那里没有悲伤，也没有羞耻。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][pæst] .
The bitterness of death was past .
这 苦味 的 死亡 曾是 过去的 .
死亡的痛苦已经过去。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
My thoughts were no longer of this world .
我的想法是不更长的这世界 .

我的思绪早已飞离尘世。

" [ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [pæst] [ɑ:n] .
" The Monday passed on .
" 这周一通过了在 .

星期一过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
There was but one whole day more for me on the earth .
那里曾是但一所有的天更多的为了我在这地球 .

我在地球上只剩最后一天了。

[ˈwenzdeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [læst] .
Wednesday was to be my last .
周三曾是到是我的最后的 .

星期三本该是我最后一天。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtu:zdeɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
On the morning of Tuesday , as soon as the jail was opened , my brother ,
在这早晨的周二 , 作为很快作为这监狱曾是打开 , 我的兄弟 ,

星期二早上, 监狱一开门, 我的兄弟就.....

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈhɑ:rdli][ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈi:][ˈoʊnli] [twɑɪs] , [rʌʃt]
who had always thought hardly of me , and visited me only twice , rushed
WHO 有总是想法几乎的我 , 和 到访 我 仅有的 两次 , 匆忙

[ˈɪntu:] [maɪ] [sel] ,
into my cell ,
进入 我的 细胞 ,

一个向来不太看得起我, 只来看望过我两次的人, 突然冲进了我的牢房。

[ænd; ənd] , [ˈwi:pɪŋ] , [fel] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈbʊzəm] .
and , weeping , fell upon my bosom .
和 , 哭泣 , 跌倒 之上 我的 怀 .

她哭着扑倒在我怀里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [hi:; hi] [ˈsɒbd] —
After a few minutes , he sobbed —
后 一个 很少 分钟 , 他 啜泣 —

几分钟后, 他开始啜泣——

" - [maɪ] [ˈbrʌðər] !
" ' My brother !
" - 我的 兄弟 !

“我的兄弟!

[ˈsaɪmən] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
Simon , my brother !
西蒙 , 我的 兄弟 !

西蒙, 我的兄弟!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][ˈhɑ:rdli][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? -
can you forgive me for thinking so hardly of you ? !
能 你 原谅 我 为了 思维 所以 几乎 的 你 ? -

你能原谅我对你如此苛刻吗?

" - [maɪ] [ˈbrʌðər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
" ' My brother , ' I replied , ' I have ever thought of you in grief and pity ,
" - 我的 兄弟 , - 我 回复 , - 我 有 曾经 想法 的 你 在 悲伤 和 遗憾 ,

“我的兄弟,”我回答说, “我一直都为你感到悲伤和怜悯,

[ˈnevər][ɪn][ˈæŋɡər] .
never in anger .
绝不 在 愤怒 ；

绝不在愤怒中。

[maɪ][hɑ:rt][blesɪz][ju:;jʊ][fɔ:r;fər][ðɪs][ˈkaɪndnəs] . -
My heart blesses you for this kindness . '
我的 心 祝福 你 为了 这 仁慈 ； -

我由衷地感谢你的这份善意。

" - [ju:;jʊ][ɑ:r;ər][ˈɪnəs(ə)nt] , [maɪ][oʊn][ˈsaɪmən] !
" ' **You are innocent , my own Simon !**
" - 你 是 清白的 , 我的 自己的 西蒙 ！

“你是无辜的，我的西蒙！”

[ju:;jʊ][ɑ:r;ər][klɪrd][ʌv;əv][ðɪs][kraɪm] .
You are cleared of this crime .
你 是 已清除 的 这 犯罪 ；

你被判无罪。

[ɔ:l][ɪz][meɪd][ˈmænɪfest] .
All is made manifest .
全部 是 制成 显现 ；

一切都已显现。

[ðə;ði][ˈwɜ:rði][ˈmɪnɪstər][ɪz][æt;ət][ˈprez(ə)nt][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈprɒvɒst] ,
The worthy minister is at present with the provost ,
这 值得 部长 是 在 展示 和 这 教务长 ；

这位德高望重的部长目前正在教务长那里。

[hu:] [wɪl][raɪt][tu:;tə][ðə;ði][ˈʃerɪf][tu:;tə][dɪˈleɪ][ðə;ði][ˈfeɪt(ə)l][deɪ] , [ʌnˈtɪl][jɔr;jər][ˈpɑ:rd(ə)n][kʌm] . -
who will write to the sheriff to delay the fatal day , until your pardon come . '
WHO 将要 写 到 这 警长 到 延迟 这 致命的 天 , 直到 你的 赦免 来 ； -

他会写信给警长，请求推迟执行死刑的日子，直到你获得赦免为止。

" [aɪ][hɜ:rd][noʊ][mɔ:r] : [ə;ei][ˈfeɪntnəs][keɪm][ˈoʊvər][emˈi:] ; [maɪ][hɑ:rt][ˈsi:st][tu:;tə][bi:t] ,
" **I heard no more : a faintness came over me ; my heart ceased to beat** ,
" 我 听到 不 更多的 : 一个 模糊 来了 超过 我 ; 我的 心 停止 到 打 ,

我再也听不见了：一阵眩晕袭来；我的心脏停止了跳动。

[ænd;ænd][ɔ:l][ˈkɔ:nʃəsənəs][left][emˈi:][fɔ:r;fər][sʌm;səm][taɪm] .
and all consciousness left me for some time .
和 全部 意识 左边 我 为了 一些 时间 ；

我一度失去了意识。

[wen][aɪ][rɪˈkʌvəd] , [wi;;wi][fel][əˈpɑ:n][ˈaʊər;ɑ:r][ni:z] , [ænd;ænd][pɔ:d][aʊt][ˈaʊər;ɑ:r][soʊlz][ɪn]
When I recovered , we fell upon our knees , and poured out our souls in
什么时候 我 恢复 , 我们 跌倒 之上 我们的 膝盖 , 和 倾倒 出去 我们的 灵魂 在
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
thanksgivings .
感恩节 ；

当我恢复过来后，我们跪倒在地，倾诉衷肠，表达我们的感恩之情。

[æt;ət][ðæt][taɪm][aɪ][ˈdedɪkeɪtɪd][ðə;ði][hoʊl][rɪˈmeɪndər][ʌv;əv][maɪ][deɪz][tu:;tə][ðə;ði][ˈsɜ:rvis][ʌv;əv]
At that time I dedicated the whole remainder of my days to the service of
在 那 时间 我 投入的 这 所有的 余 的 我的 天 到 这 服务 的

[ðæt][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ɡɑ:d][hu:] [hæd;həd][meɪd][klɪr][maɪ][ˈɪnəsns] ,
that merciful God who had made clear my innocence ,
那 仁慈 上帝 WHO 有 制成 清除 我的 无辜 ,

那时，我将余生全部奉献给那位仁慈的上帝，感谢他证明了我的清白。

[ænd; ənd] [spɜːd] [maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈfeɪm] .
and spared my parents and friends from shame .

和 幸存 我的 父母 和 朋友们 从 耻辱 .

也让我的父母和朋友免于蒙羞。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəmˈpouzɪd] ,
" When we had become composed ,

" 什么时候 我们 有 变得 由 ,

“当我们平静下来之后，

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪθ] [maɪ] [ˈɪnəsns] [hæd; həd] [bɪn]
I learned from him the wonderful manner in which my innocence had been
我 学习 从 他 这 精彩的 方式 在 哪个 我的 无辜 有 到过
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

我从他那里得知了我的清白是如何以一种奇妙的方式被发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
and the guilty punished by the hand of the sufferer's own brother .

和 这 有罪的 受到惩罚 经过 这 手 的 这 患者的 自己的 兄弟 .

而罪犯将由受害者的亲兄弟亲手处死。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [kɑːrˈlævərə:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] ,
She had resided in the parish of Caerlaverock , with a brother , a widower ,
她 有 居住地 在 这 教区 的 卡尔拉弗洛克 , 和 一个 兄弟 , 一个 鳏夫 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] ,
as his housekeeper ,
作为 他的 管家 ,

她住在卡尔拉弗洛克教区，和她身为鳏夫的哥哥一起生活，担任他的管家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]
for some years ; and it had been understood that she was soon to
为了 一些 年 ; 和 它 有 到过 理解 那 她 曾是 很快 到
[ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
marry a young man ,
结婚 一个 年轻的 男人 ,

多年来，人们一直认为她即将嫁给一个年轻男子。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
a stranger , who had come some years before into the parish .

一个 陌生人 , WHO 有 来 一些 年 前 进入 这 教区 .

一个陌生人，几年前来到这个教区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;
He was on intimate terms with her brother ;

他 曾是 在 亲密的 条款 和 她 兄弟 ;

他与她的哥哥关系密切；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [frendz] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
but her other friends did not approve of the connection ,

但 她 其他 朋友们 做过 不是 批准 的 这 联系 ,

但她的其他朋友并不赞成这段关系。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
as his character was none of the best .

作为 他的 特点 曾是 没有任何 的 这 最好的 .

因为他的人品实在不敢恭维。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] , ['dʒoʊviəl] [dispə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn]
Her brother was of a thoughtless , jovial disposition , and saw no harm in
她 兄弟 曾是 的 一个 轻率 , 欢乐的 处置 , 和 锯 不 伤害 在
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

她哥哥生性轻浮、乐观开朗，并不觉得他有什么不妥。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [buːn] - [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]
for he was an excellent boon - companion , and they were thus
为了 他 曾是 一个 出色的 恩惠 - 伴侣 , 和 他们 是 因此
[ɪn'seprəbl] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .
inseparable on all occasions of festivity .
形影不离 在 全部 场合 的 节日 .

因为他是一位极好的伙伴，所以他们在所有庆祝活动中都形影不离。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][maɪ][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
On the Saturday afternoon before the day appointed for my execution ,
在 这 周六 下午 前 这 天 任命 为了 我的 执行 ,
在我被处决前一天的星期六下午，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɡʌnz][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .
they had gone out with their guns to shoot for amusement .
他们 有 已消失 出去 和 他们的 枪支 到 射击 为了 娱乐 .
他们带着枪出去打猎取乐。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] ;
Both had been drinking pretty hard ;
两个都 有 到过 喝 漂亮的 难的 ;
两人都喝了不少酒；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɔːlmoʊst]
and it was observed that the stranger had for some time almost
和 它 曾是 观察到 那 这 陌生人 有 为了 一些 时间 几乎
[ɪn'taɪərli] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ɪn'tɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
entirely given himself up to intoxication ,
完全 给定 他自己 向上 到 中毒 ,

人们注意到，这位陌生人已经有一段时间几乎完全沉溺于酒精之中。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
especially since the death of Grace , his sweetheart .
尤其 自从 这 死亡 的 优雅 , 他的 亲爱的 .
尤其是在他的爱人格蕾丝去世之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [bɪ'^æt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This was attributed to his grief , and begat pity for him ,
这 曾是 归因于 到 他的 悲伤 , 和 生育 遗憾 为了 他 ,
这被归因于他的悲伤，并引起了人们对他的同情。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'sɪdʒʊəs] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [ɡluːm] [ðæn; ðən]
and no one was more assiduous in endeavouring to cheer his gloom than
和 不 一 曾是 更多的 刻苦 在 努力 到 欢呼 他的 愁云 比
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .
而最努力想让他开心起来的人，莫过于她的哥哥了。

[ˈæftər][ðer; ðər] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [geɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wen] , [baɪ]
After their search for game , they were returning to the village , when , by
后 他们的 搜索 为了 游戏 , 他们 是 返回 到 这 村庄 , 什么时候 , 经过
[sʌm; səm][ˈæksɪdənt] ,
some accident ,
一些 事故 ,

他们狩猎结束后, 正返回村庄, 这时, 由于某种意外,

[ðə; ði] [ɡʌn] [wɪtʃ] [ˈgreɪsɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkæərɪd] [went] [ɔ:f] ,
the gun which Grace's brother carried went off ,
这 枪 哪个 格蕾丝 兄弟 携带 去 离开 ,
格蕾丝的哥哥携带的枪走火了。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [fel] , [ˈdredfəli]
and lodged its contents in the body of his companion , who fell , dreadfully
和 已提交 它是 内容 在 这 身体 的 他的 伴侣 , WHO 跌倒 , 极其糟糕
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 :

并将子弹射入同伴体内, 同伴当场倒地, 身负重伤。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [hu:] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
A surgeon was sent for , who gave little hopes of his recovery .
一个 外科医生 曾是 发送 为了 , WHO 给予 小的 希望 的 他的 恢复 .
医生请来了外科医生, 但医生认为他康复的希望渺茫。

[noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [si:n]
No blame could be attached to his companion , as the accident was seen
不 责备 可以 是 随附的 到 他的 伴侣 , 作为 这 事故 曾是 已见
[baɪ] [ˈsevrəl] ,
by several ,
经过 一些 ,

由于有多人目击了事故, 因此无法责怪他的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .
and the grief of Grace's brother was excessive .
和 这 悲伤 的 格蕾丝 兄弟 曾是 过多的 .
格蕾丝的哥哥悲痛欲绝。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
On the Sabbath , the stranger was much worse .
在 这 安息日 , 这 陌生人 曾是 很多 更糟 .
安息日那天, 那个陌生人的行为更加恶劣。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ;
His mind seemed to suffer more than his body ;
他的 头脑 似乎 到 遭受 更多的 比 他的 身体 ;
他的精神似乎比身体承受的痛苦更大;

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈfɪr(ə)] [ˈɪmpɔ:rt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
and words of fearful import escaped from him at intervals ,
和 字 的 可怕 进口 逃脱 从 他 在 间隔 ,
他时不时会说出一一些令人恐惧的话。

[wɪtʃ] [ˈhæərəʊd] [ʌp][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] .
which harrowed up the souls of those who attended him .
哪个 饱受折磨 向上 这 灵魂 的 那些 WHO 参加 他 .
这令所有侍奉他的人都感到无比痛苦。

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rɪd] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] , [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Cries of despair , mixed with horrid imprecations , burst from his lips .
哭泣 的 绝望 , 混合 和 可怕的 诅咒 , 爆裂 从 他的 嘴唇 .
他口中迸发出绝望的哭喊声, 夹杂着可怕的诅咒。

[ˈjet] [deθ] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fæst][tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
Yet death evidently was approaching fast to seize his victim .
然而 死亡 显然 曾是 接近 快速地 到 抢占 他的 受害者 .

然而，死神显然正迅速逼近，准备带走他的受害者。

[wen] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəɹ] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kən'soʊl]
When they spoke of sending for the minister to pray with and console
什么时候 他们 辐 的 发送 为了 这 部长 到 祈祷 和 和 安慰
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [blæs'fi:md] ,
him , he blasphemed ,
他 , 他 亵渎神明 ,

当他们提到要请牧师来为他祈祷并安慰他时，他却亵渎神明。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spent] [hi:; hi][hɪz; ɪz][ləst] [ˈsæbəθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and thus spent he his last Sabbath on earth .
和 因此 花费 他 他的 最后的 安息日 在 地球 .

就这样，他在世上的最后一个安息日过去了。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [sli:p] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈmʌtəɹ] .
Through the night he fell into a troubled sleep , and began to mutter .
通过 这 夜晚 他 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 , 和 开始 到 低声 .

他整夜辗转反侧，难以入眠，嘴里开始喃喃自语。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
Gradually his words became more distinct .
逐步地 他的 字 成为 更多的 清楚的 .

他的话语渐渐变得清晰起来。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [hɜ:rɪ; həɹ][ˈmɜ:rdəɹ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:pɪ,treɪtɪd]
He talked of Grace , and recounted her murder as he had perpetrated
他 谈话 的 优雅 , 和 叙述 她 谋杀 作为 他 有 实施
[aɪ'ti:;] ; [raɪðd] [ɪn] [rɪ'mɔ:rs] ,
it ; writhed in remorse ,
它 ; 扭动 在 悔恨 ,

他谈起格蕾丝，并重述了他杀害她的经过；他懊悔不已，痛苦地扭动着身子。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:ɪ; fəɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈɪndʒəɹd] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈsʌfəɹd]
and called for mercy from my injured spirit , as if I had already suffered
和 称为 为了 怜悯 从 我的 受伤 精神 , 作为 如果 我 有 已经 遭受
.
:
.

我向受伤的灵魂乞求怜悯，仿佛我已经遭受了苦难。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəɹ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:ɪ; fəɪ] ,
As soon as the morning dawned , the minister was sent for ,
作为 很快 作为 这 早晨 黎明 , 这 部长 曾是 发送 为了 ,

天刚亮，部长就被召见了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and what the guilty man had said in his sleep recounted to him .
和 什么 这 有罪的 男人 有 说 在 他的 睡觉 叙述 到 他 .

他还把罪犯在睡梦中说的话告诉了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [loʊ] ; [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [fɔ:ɪ; fəɪ]
He was now very low ; the hand of death was on him ; and , for
他 曾是 现在 非常 低的 ; 这 手 的 死亡 曾是 在 他 ; 和 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他当时的处境非常糟糕；死神已经降临到他身上；而且，在一段时间内，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
he was deaf to the remonstrances of the divine .
他 曾是 聋 到 这 抗议 的 这 神圣 的 .
他对神的劝诫充耳不闻。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [kən'fest] [ɔ:l] ;
But at length he confessed all ;
但 在 长度 他 坦白 全部 ;
但最终他还是坦白了一切；

[təʊld] [ðæt] [ðei] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪm]
told that they would find the knife with which he had done the fearful crime
讲述 那 他们 会 寻找 这 刀 和 哪个 他 有 完毕 这 可怕 犯罪
[ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .
buried at the back of the cottage where he lay .
埋葬 在 这 后退 的 这 小屋 在哪里 他 躺 .
他们被告知，他们会在他躺着的小屋后面找到他犯下可怕罪行的刀。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
All was written down by the minister .
全部 曾是 书面 向下 经过 这 部长 .
部长把所有事情都记录了下来。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
The knife was found , stained with the blood of his victim .
这 刀 曾是 成立 , 染色 和 这 血 的 他的 受害者 .
刀被找到了，上面沾有受害者的血迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd]
I was now as much the object of pity as I had been of hatred
我 曾是 现在 作为 很多 这 目的 的 遗憾 作为 我 有 到过 的 仇恨
[ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
and horror .
和 恐怖 .
现在，我既成了人们憎恨和恐惧的对象，也成了人们怜悯的对象。

[ðæt] [deɪ] [maɪ][ˈaɪərnz][wɜ:r; wər] [strʌk] [ɔ:f] ;
That day my irons were struck off ;
那 天 我的 熨斗 是 击 离开 ;
那天我的熨斗被除名了；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] [ə'raɪvd] ,
I had the freedom of the jail until my pardon arrived ,
我 有 这 自由 的 这 监狱 直到 我的 赦免 到达的 ,
在我的赦免令下达之前，我一直享有监狱里的自由。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [ˈloʊdɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
and was visited by numbers of the inhabitants , who loaded me with
和 曾是 到访 经过 数字 的 这 居民 , WHO 已加载 我 和
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .
许多当地居民前来拜访，并送给我很多礼物。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəpli] [ə'weɪkənd] [ɑ:n][maɪ] [ˈperənts] - [ə'kaʊnt] ,
But my feelings of gratitude were principally awakened on my parents ' account ,
但 我的 情怀 的 感激 是 主要 觉醒 在 我的 父母 - 帐户 ,
但我的感恩之情主要源于我的父母。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
for the joy it imparted to them .
为了 这 喜悦 它 传授 到 他们 .
因为它给他们带来了快乐。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ]
Many , many years have passed since that event , but it is ever present with
许多 , 许多 年 有 通过了 自从 那 事件 , 但 它 是 曾经 展示 和
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

距离那件事已经过去很多很多年了，但它始终萦绕在我的心头。

[ænd; ənd][spɜ:rz][em ˈi:][ɑ:n][ɪn][maɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [səʊlz] [tu:; tə]
and spurs me on in my labours of love , in comforting and winning souls to
和 马刺 我 在 在 我的 劳动 的 爱 , 在 令人感到安慰 和 获胜 灵魂 到
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

这激励我继续从事爱的劳动，安慰和引领灵魂归向上帝。

" [soʊ] [ˈdi:pli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpedlər] ,
" **So deeply had I been interested in the narrative of the Pious Pedlar ,**
" 所以 深 有 我 到过 感兴趣的 在 这 叙述 的 这 虔诚的 小贩 ,
"我对虔诚小贩的故事非常感兴趣，

[ðæt] [wi; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
that we had reached York , and stood at the door of the Duke of
那 我们 有 达到 约克 , 和 站立 在 这 门 的 这 公爵 的
[ˈmɔ:lbərə] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
Marlborough public - house ,
马尔堡 民众 - 房子 ,

我们已经到达约克，站在马尔伯勒公爵酒馆的门口。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wi; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈæftər][hi:; hi] [kəˈmenst] .
before I was aware of the distance we had walked after he commenced .
前 我 曾是 意识到的 的 这 距离 我们 有 步行 后 他 开始 .

在他开始行走之后，我才意识到我们已经走了多远。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]
As this was the house where Bill and a number of others in his line
作为 这 曾是 这 房子 在哪里 账单 和 一个 数字 的 其他的 在 他的 线
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsteɪnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
were in the habit of staying during the time they were in the town ,
是 在 这 习惯 的 入住 期间 这 时间 他们 是 在 这 镇 ,
因为这是比尔和他的许多亲戚在镇上时经常居住的房子，

[wi; wi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [hu:] , [laɪk] [ɑ:rˈselvz] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
we entered , and found two or three , who , like ourselves , had come to
我们 进入 , 和 成立 二 或者 三 , WHO , 喜欢 我们自己 , 有 来 到
[ˈpɜ:rtʃəs] [gʊdz] .
purchase goods .
购买 商品 .

我们进去后发现有两三个人和我们一样，是来买东西的。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r][sæljuˈteɪʃ(ə)n]
I was astonished at the haughty manner in which they returned our salutation
我 曾是 惊讶 在 这 傲慢 方式 在 哪个 他们 返回 我们的 问候
.
:
.

他们傲慢地回应我们的问候，令我震惊不已。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] [wel] ,
The landlord , who seemed to know all his guests well ,
这 房东 , WHO 似乎 到 知道 全部 他的 客人 出色地 ,
房东似乎对所有房客都很熟悉，

[rɪ'si:vɪ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈsaɪmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ]
received William and Simon with a hearty welcome ; and , shaking me by
已收到 威廉 和 西蒙 和 一个 爽朗 欢迎 ; 和 , 摇晃 我 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

威廉和西蒙受到了热烈的欢迎；他们还和我握手，

[wɪft] [em 'i:] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [nu:] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
wished me success in my new calling ,
希望 我 成功 在 我的 新的 呼叫 ,

祝愿我在新的岗位上取得成功。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:lberə] [tu:; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
expressing his hope that I would find everything in the Marlborough to my liking .
表达 他的 希望 那 我 会 寻找 一切 在 这 马尔堡 到 我的 喜欢 .

他表示希望我能喜欢马尔堡的一切。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ˈʌəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [wer] [ˈdɪnər] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd]
We were then ushered into a small room , where dinner was to be served
我们 是 然后 引导 进入 一个 小的 房间 , 在哪里 晚餐 曾是 到 是 服务
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :

随后我们被领进一个小房间，晚餐将在那里供应。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] ,
When we were comfortably seated ,
什么时候 我们 是 舒适地 坐着 ,

当我们舒适地坐下后，

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [bɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈb:ftɪ] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [meɪd]
I remarked to Bill the impression the lofty bearing of the others had made
我 评论 到 账单 这 印象 这 高远 轴承 的 这 其他的 有 制成
[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

我告诉比尔，其他人高尚的举止给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and inquired if he knew the cause .
和 询问 如果 他 知道 这 原因 .

并询问他是否知道原因。

[hi:; hi] [læft] —
He laughed —
他 笑了 —

他笑了——

" [kwaɪt] [wel] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æri'stɑ:krəsi] [ə'mʌŋ] [ˈpedlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **Quite well ,** " **said he ;** " **there is an aristocracy among pedlars as well as**
" 相当 出色地 , " 说 他 ; " 那里 是 一个 贵族 之中 小贩 作为 出色地 作为
[ˈʌðər] [ˈkɔ:lɪŋ] .
other callings .
其他 召唤 .

“很好，”他说；“小贩和其他职业中也有贵族阶层。”

[ðeɪ] [bɪ'ɒ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægənər] , [ænd; ənd] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][degrə'deɪ(ə)n][tu:; tə]
They belong to the waggoners , and would think it a degradation to
他们 属于 到 这 马车夫 , 和 会 思考 它 一个 降解 到
[ə'souʒiənt; ə'souʒiənt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['berərz] .
associate with us bearers .
联系 和 我们 持有者 .
他们是马车夫，会认为和我们这些搬运工来往是一种侮辱。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [greɪd] [bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm] ; [bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['wægənər] [ɑ:r; əɹ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
We are a grade beneath them ; besides , the waggoners are , for the most
我们 是 一个 年级 下面 他们 ; 除了 , 这 马车夫 是 , 为了 这 最多
[pa:rt] ,
part ,
部分 ,
我们比他们低一个档次；此外，大多数马车夫都是.....

[ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][bɜ:rθ] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kə'dets][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv] [ɒ:n] ['stændɪŋ] .
gentlemen by birth — the younger cadets of decayed houses of long standing .
先生们 经过 出生 — 这 年轻 学员 的 腐烂的 房屋 的 长的 常设 .
出身名门的绅士——古老衰败家族的年轻一代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] ['nevər] [delt] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] ,
With a little capital to commence with , they never dealt in small quantities ,
和 一个 小的 首都 到 开始 和 , 他们 绝不 已处理 在 小的 数量 ,
由于启动资金不多，他们从不做小批量交易。

[ðer; ðər][laɪn] ['laɪnɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:teɪləz] [ɪn] [ˈdɪstənt] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
their line lying in supplying the retailers in distant towns , and many of them
他们的 线 说谎 在 供应 这 零售商 在 遥远 城镇 , 和 许多 的 他们
[ɑ:r; əɹ] ['veri] ['welθɪ] .
are very wealthy .
是 非常 富裕 .
他们的业务是向远方城镇的零售商供货，其中许多零售商都非常富有。

[ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frəm; frəm] ['lʌndən] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['wægən] ,
Upon my return from London , when I have purchased my horse and waggon ,
之上 我的 返回 从 伦敦 , 什么时候 我 有 购买 我的 马 和 车皮 ,
我从伦敦回来后，买好了马车，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
I will be entitled to rank with them ,
我 将要 是 标题 到 秩 和 他们 ,
我将有资格与他们并肩而立。

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:;] [hæv; həv][bəʊθ] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
but will never be treated as the equal of those who have both birth and
但 将要 绝不 是 治疗 作为 这 平等的 的 那些 WHO 有 两个都 出生 和
['wægənz] ;
waggons ;
马车 ;
但他们永远不会被当作那些既有出身又有马车的人来对待；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wægənər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kə'mens] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ʃɑ:p] ,
nevertheless , I will be a waggoner until I commence business in my own shop ,
尽管如此 , 我 将要 是 一个 马车夫 直到 我 开始 商业 在 我的 自己的 店铺 ,
不过，在我拥有自己的店铺之前，我仍将是一名马车夫。

[wen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] ['wæɡənər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈkɑːnəmi]
when I will be a grade higher than even waggoner ; and , with economy
什么时候 我 将要 是 一个 年级 更高 比 甚至 马车夫 ; 和 , 和 经济
[ænd; ənd][maɪ][ˈjuːzuəl] [pɜːrsəˈvɪrəns] ,
and my usual perseverance ,
和 我的 通常 毅力 ,

当我的等级甚至比马车夫还要高的时候；并且，凭借节俭和一贯的毅力，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪlaɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈprɒvʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][ˈset(ə)l][ɪn] .
I may be a bailie , or even provost , of the town I settle in .
我 可能 是 一个 百烈 , 或者 甚至 教务长 , 的 这 镇 我 定居 在 .
我可能会成为我定居城镇的治安官，甚至是镇长。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒɑːn] [skwer] !
Only think of that , John Square !
仅有的 思考 的 那 , 约翰 正方形 !
约翰·斯奎尔，你只要想想这件事就好！

[stɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊ](ə)n] , [juː; jʊ]
Stick to your present occupation , and , without trusting the stormy ocean , you
戳 到 你的 展示 职业 , 和 , 没有 信任 这 暴风雨 海洋 , 你
[meɪ] , [baɪ] ['faːloʊɪŋ] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
may , by following my counsel ,
可能 , 经过 下列的 我的 法律顾问 ,
坚持你当前的工作，不要轻信波涛汹涌的大海，听从我的建议，你或许就能做到。

[səkˈsiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] . "
succeed as well as I or any one ."
成功 作为 出色地 作为 我 或者 任何 一 . "
“我和其他人一样成功。”

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈsaɪmən] , " [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪn][səbˈdʒek](ə)n] ;
" My young friend , " said the pious Simon , " all these are good in subjection ;
" 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 虔诚的 西蒙 , " 全部 这些 是 好的 在 隶属 ;
“我的年轻朋友，”虔诚的西蒙说，“所有这些在服从中都是好的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [ɡaɪd] [θruː] [laɪf] ;
but a higher aim ought to be your guide through life ;
但 一个 更高 目的 应该 到 是 你的 指导 通过 生活 ;
但你的人生应该以更高的目标为指引；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [ɡɪv] [nɑːt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
for all these give not peace to the soul .
为了 全部 这些 给 不是 和平 到 这 灵魂 .
因为这一切都不能给灵魂带来安宁。

" [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋk] ,
" While he spoke , we were joined by other two of our own rank ,
" 尽管 他 辐 , 我们 是 加入 经过 其他 二 的 我们的 自己的 秩 ,
“他说话的时候，我们又遇到了两名同级的战友。”

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] ['berli] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] .
to whom my two companions were barely civil , and very distant .
到 谁 我的 二 同伴 是 仅仅 民用 , 和 非常 遥远 .
我的两位同伴对他们态度冷淡，几乎没有礼貌，而且非常疏远。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [wel] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈɪrɪz] ,
Both were well advanced in years ,
两个都 是 出色地 先进的 在 年 ,
两人年纪都已不小了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrwərd][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ['streɪndʒli]
with a forward cast of countenance and a look of low cunning strangely
和 一个 向前 投掷 的 面容 和 一个 看 的 低的 狡猾 奇怪的
['blendɪd] ,
blended ,
混合 ,

他面露前倾之色，眼神中却透着一丝狡黠，两者奇妙地融合在一起。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devəɹ] [tuː; tə] [meɪk] [pæs] [fɔːr; fər] ['fræŋknəs] .
which they endeavoured to make pass for frankness .
哪个 他们 努力 到 制作 经过 为了 坦率 .

他们试图将这种行为伪装成坦率。

['hævɪŋ] ['setld] ['aʊə; ɑːr] [smɔːl] [bɪl] , [ænd; ənd][left] ['aʊə; ɑːr] [pæks] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləndlɔːrd] ,
Having settled our small bill , and left our packs in charge of the landlord ,
拥有 定居 我们的 小的 账单 , 和 左边 我们的 包装 在 收费 的 这 房东 ,
付清少量账单后，我们把行李交给房东保管。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnstər] , [ðeɪ] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I walked out to see the minster , they to transact some business of their
我 步行 出去 到 看 这 部长 , 他们 到 办理 一些 商业 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

我走出去见牧师，他们要处理一些自己的事务。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvɪŋ] [fel] ,
I returned when the shades of evening fell ,
我 返回 什么时候 这 色调 的 晚上 跌倒 ,

夜幕降临时我回到了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['saɪmən][hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
and found that Wilson and Simon had arrived some time before me ,
和 成立 那 威尔逊 和 西蒙 有 到达的 一些 时间 前 我 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and were seated by themselves .
和 是 坐着 经过 他们自己 .

我发现威尔逊和西蒙比我早到了一段时间，并且单独坐在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk]
There were several others in the room in general conversation , in which we took
那里 是 一些 其他的 在 这 房间 在 一般的 对话 , 在 哪个 我们 采取
[noʊ][pɑːrt] .
no part .
不 部分 .

房间里还有其他几个人在闲聊，我们没有参与。

[ðə; ði] [tuː] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃ(ə)n] ,
The two whom I had left before I went out were still in the same position ,
这 二 谁 我 有 左边 前 我 去 出去 是 仍然 在 这 相同的 位置 ,
我出门前留下的那两个人，仍然保持着原来的位置。

['eɪvɪdəntli] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
evidently under the influence of liquor .
显然 在下面 这 影响 的 酒 .

显然是喝醉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ʌnˈwelkəm] ; [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪˈget]
They were clearly unwelcome ; their conversation was only calculated to beget
他们是 是 清楚地 不受欢迎 ; 他们的 对话 曾是 仅有的 计算 到 产生
[dɪsˈɡʌst] [ɪn] [wel] - [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][maɪndz] ,
disgust in well - regulated minds ,
厌恶 在 出色地 - 受监管 思想 ,
他们显然不受欢迎；他们的谈话只会激起那些思想健全的人的厌恶。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪmpəˈzɪ](ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [siːmd] [praʊd]
consisting of anecdotes of fraud and imposition , of which they seemed proud
由 的 轶事 的 欺诈罪 和 征收 , 的 哪个 他们 似乎 自豪的
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] .
of being the heroes .
的 存在 这 英雄 .
由各种欺诈和欺骗的轶事组成，他们似乎以自己是这些欺诈和欺骗行为的英雄而感到自豪。

" [ðiːz] [tuː] , " [sed] [ˈsaɪmən][tuː; tə][em ˈiː] ,
" These two , " said Simon to me ,
" 这些 二 , " 说 西蒙 到 我 ,
“这两个人,”西蒙对我说,

" [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [dɪsrɪˈpjuːt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌt]
" are a specimen of those who bring disrepute upon any callings , and much
" 是 一个 标本 的 那些 WHO 带来 名誉受损 之上 任何 召唤 , 和 很多
[mɔːr] [soʊ][ɑːn][ˈʌʊərz] .
more so on ours .
更多的 所以 在 我们的 .
“他们是给任何职业带来耻辱的典型代表，更何况是我们这个职业。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [wɪˈdʌʊt] [ˈtælənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌnˈpraɪfɪtəbl] [ˈendz] .
They are not without talents , but they cultivate them to unprofitable ends .
他们 是 不是 没有 天赋 , 但 他们 培育 他们 到 无利可图 结束 .
他们并非没有才能，但他们却将才能用在了无益的事情上。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈboʊstɪd] [ˈkʌnɪŋ]
I have known them for many years ; and , with all their boasted cunning
我 有 已知 他们 为了 许多 年 ; 和 , 和 全部 他们的 吹嘘 狡猾
, [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
, they are ,
, 他们 是 ,
我认识他们很多年了；尽管他们自诩狡猾，但实际上，他们.....

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈpuːrɜː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] ,
I believe , poorer at this moment than they were when I first knew them ,
我 相信 , 贫穷 在 这 片刻 比 他们 是 什么时候 我 第一的 知道 他们 ,
我相信，他们现在比我刚认识他们时还要穷。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [bɪˈkʌm] [ˈpuːrɜː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ɪz] [gɔːn] .
and must still become poorer , for their character is gone .
和 必须 仍然 变得 贫穷 , 为了 他们的 特点 是 已消失 .
而且他们的品格已经丧失，只会让他们的境况更加糟糕。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɪr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [naɪt][duː][aɪ ˈtiː] ,
The public fear to deal with them , and will not do it ,
这 民众 害怕 到 交易 和 他们 , 和 将要 不是 做 它 ,
公众害怕与他们打交道，所以不会去做。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ˈɑːnɪstli] .
even when they would act honestly .
甚至 什么时候 他们 会 行为 诚实地 .
即使他们表现得诚实。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:rst] [tu:; tə][reɪndʒ][fɑ:r] , [tu:; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ʌnˈnoʊn] ;
They are forced to range far , to places where they are unknown ;
他们是 强制 到 范围 远的 , 到 地方 在哪里 他们 是 未知 ;
它们被迫远行, 前往它们从未涉足的地方;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈevri] [jɪr] [ˈsɜ:kəmˌskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [θɔ:rnz] [fɔ:r; fər]
and even there they are every year circumscribing and planting thorns for
和 甚至 那里 他们 是 每一个 年 限定 和 种植 荆棘 为了
[ˈʌðər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvər] .
others to walk over .
其他的 到 走 超过 :
即使在那里, 他们每年也都会划定界限, 种下荆棘, 让其他人从上面走过。

[ðeɪ] , [bɪˈsaɪdz] ,
They , besides ,
他们 , 除了 ,
此外, 他们
[ɑ:r; əɹ][ˈevər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]
are ever under the fear of injury from some one or other whom they have
是 曾经 在下面 这 害怕 的 受伤 从 一些 一 或者 其他 谁 他们 有
[dɪˈfrɔ:dɪd] .
defrauded .
受骗 :
他们始终担心会受到被自己欺骗过的人的伤害。

[sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈdi:lɪŋ] .
Such are the fruits of dishonest dealing .
这样的 是 这 水果 的 不诚实 处理 :
这就是不诚实交易的后果。
" [ɔ:l] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [trænˈsæktɪd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:]
" All our business being transacted , it was agreed that we should continue
" 全部 我们的 商业 存在 已交易 , 它 曾是 同意 那 我们 应该 继续
[ˈʌvər; ɑ:r] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
our route for London ,
我们的 路线 为了 伦敦 ,
“所有业务都已处理完毕, 我们一致同意继续前往伦敦的航线。”

[tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈsɪlks][ænd; ənd] [laɪt] [ɡʊdz] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [tu:; tə] [ˈska:tlənd]
to purchase silks and light goods , and return by the same route to Scotland
到 购买 帛 和 光 商品 , 和 返回 经过 这 相同的 路线 到 苏格兰
:
:
:
购买丝绸和轻便商品, 然后沿原路返回苏格兰。

[ˈwɪljəm] [ˈhævɪŋ] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwægən] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
William having purchased a small waggon and horse , together with a small
威廉 拥有 购买 一个 小的 车皮 和 马 , 一起 和 一个 小的
[əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈwʊlənz] ,
assortment of woollens ,
品种 的 羊毛制品 ,
威廉买了一辆小马车和一匹马, 以及一些羊毛织物。

[maɪ] [stɔ:k] [rɪˈmeɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldər] , [seɪv] [wen]
my stock remained much the same , and was slung over my shoulder , save when
我的 库存 剩余 很多 这 相同的 , 和 曾是 吊着 超过 我的 肩膀 , 节省 什么时候
, [fɔ:r; fər] [i:z] ,
, **for ease ,**
, 为了 舒适 ,
我的货物基本没变, 除了为了方便之外, 平时都挎在肩上。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɑʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wægən] ;
and there were no houses on the road , I placed it in the waggon ;
和 那里 是 不 房屋 在 这 路 , 我 放置 它 在 这 车皮 ;
路上没有房子, 我就把它放在马车里;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] - [laɪf] , [ænd; ɐnd]['oʊnli] [ɪn'dɔrd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃəd; ʃəd]
for I was weary of my pedlar's life , and only endured it until I should
为了 我 曾是 厌倦 的 我的 - 生活 , 和 仅有的 忍受 它 直到 我 应该
[riːtʃ] ['lʌndən] .
reach London .
抵达 伦敦 .

因为我厌倦了小贩的生活, 只是勉强撑到抵达伦敦为止。
[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hætfiːld] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
We arrived at Hatfield , about twenty - five miles from London , early in the
我们 到达的 在 哈特菲尔德 , 关于 二十 - 五 英里 从 伦敦 , 早期的 在 这
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我们于当天下午早些时候抵达哈特菲尔德, 距离伦敦约25英里。
[ænd; ɐnd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and resolved to stay for the night ,
和 已解决 到 停留 为了 这 夜晚 ,
并决定在此过夜。

[æz; əz] ['wɪlsn] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
as Wilson had hopes of doing some good in the neighbourhood .
作为 威尔逊 有 希望 的 正在做 一些 好的 在 这 邻里 .
威尔逊希望为社区做些好事。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][hæd; həd] ['siːst] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['seɪlz] ,
As for me , I had ceased , much to his chagrin , to attempt any sales ,
作为 为了 我 , 我 有 停止 , 很多 到 他的 懊恼 , 到 试图 任何 销售量 ,
至于我, 令他十分懊恼的是, 我已经停止了任何销售尝试。

[æz; əz][maɪ] [pæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] .
as my pack was now much reduced .
作为 我的 盒 曾是 现在 很多 减少 .
我的背包现在轻了很多。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [dɔːr] ,
While he was gone , I sat at the inn - door ,
尽管 他 曾是 已消失 , 我 卫星 在 这 客栈 - 门 ,
他离开后, 我坐在客栈门口。

[ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd] — ['sʌmtaɪmz] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][maɪ] [streɪndʒ] [feɪt] ,
amusing myself in the best manner I could — sometimes musing on my strange fate ,
有趣 我 在 这 最好的 方式 我 可以 — 有时 沉思 在 我的 奇怪的 命运 ,
我尽我所能地自娱自乐——有时也会思考我奇特的命运,

[æt; ət] ['ʌðər] [geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] — [wen] [ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] [drouv] [ʌp]
at others gazing listlessly upon the passers - by — when a post - chaise drove up
在 其他的 凝视 百无聊赖地 之上 这 过路人 - 经过 — 什么时候 一个 邮政 - 躺椅 驾驶 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .
to the door at a furious rate .
到 这 门 在 一个 狂怒 速度 .
其他人则无精打采地看着路人——这时一辆邮车飞驰到门口。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [bloʊn] , [ænd; ɐnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn] .
The horses were extremely blown , and covered with perspiration .
这 马匹 是 极其 吹 , 和 涵盖 和 汗 .
马匹们被吹得喘不过气来, 浑身都是汗。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
A gentleman and lady descended from the chaise ; she evidently was under
一个 绅士 和 女士 下降 从 这 躺椅 ; 她 显然 曾是 在下面
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ;

一位男士和一位女士从马车上下来；显然，她被束缚住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋk[ə]sli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] .
and looked anxiously and fearfully around .
和 看起来 焦虑地 和 恐惧地 大约 .

他焦虑而恐惧地环顾四周。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
Our eyes met ; I thought she gave her hand that was disengaged a movement
我们的 眼睛 遇见 ; 我 想法 她 给予 她 手 那 曾是 脱离 一个 移动
,
:
,

我们的目光相遇了；我觉得她伸出了那只原本没有牵着我的手，似乎在做个动作。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as if she wished me to come to her .
作为 如果 她 希望 我 到 来 到 她 .

仿佛她希望我去找她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [terz] .
She was in tears .
她 曾是 在 眼泪 .

她泪流满面。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr]
I rose , and moved to approach , but she was hurried into the house before
我 玫瑰 , 和 已搬 到 方法 , 但 她 曾是 慌忙 进入 这 房子 前
[aɪ][kʊd; kəd] [ædˈvæns] ;
I could advance ;
我 可以 进步 ;

我起身，正要上前，却被人匆匆拉进了屋里；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] — [jet] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪkˈsprest] [wʌt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsɪgnəld] .
for I was in doubt — yet her look expressed what her hand signalled .
为了 我 曾是 在 怀疑 — 然而 她 看 表达 什么 她 手 发出信号 .

因为我心存疑虑——但她的眼神却表达了她手势所暗示的意思。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] ,
I thought it strange , for a moment ; but this feeling died away ,
我 想法 它 奇怪的 , 为了 一个 片刻 ; 但 这 感觉 死亡 离开 ,

我当时觉得很奇怪，但这种感觉很快就消失了。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] .
for I might have been deceived .
为了 我 可能 有 到过 受骗 .

因为我可能被骗了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər]
The gentleman came to the door , to hurry the people , as they were rather
这 绅士 来了 到 这 门 , 到 匆忙 这 人们 , 作为 他们 是 相当
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

那位先生走到门口催促人们快点，因为他们动作比较慢。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ] [freɪ] ['hɔːrsɪz] .
as he thought , in procuring fresh horses .
作为 他 想法 , 在 采购 新鲜的 马匹 .

正如他所想, 在采购新马匹的过程中。

[aɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə'dli] [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][pəʊ'stɪljən] .
I good - naturedly went to assist the postilion .
我 好的 - 自然地 去 到 协助 这 邮递员 .

我出于好心, 上前帮助邮递员。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪz] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
As I stood before the chaise , I looked up to one of the windows ,
作为 我 站立 前 这 躺椅 , 我 看起来 向上 到 一 的 这 视窗 ,

我站在躺椅前, 抬头看向其中一扇窗户。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and saw the female weeping at it .
和 锯 这 女性 哭泣 在 它 .

看到那女子在哭泣。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'gen] [met] ; [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪm'plɔːrɪŋli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
Our eyes again met ; she clasped her hands imploringly , and , taking a small
我们的 眼睛 再次 遇见 ; 她 紧握 她 双手 恳求地 , 和 , 采取 一个 小的
['pækɪt] ,
packet ,
包 ,

我们的目光再次相遇; 她双手合十, 恳求道, 然后拿起一个小包裹,

[pleɪst] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz][tuː; tə]
placed it behind the window - shutter , and , raising her clasped hands to
放置 它 在后面 这 窗户 - 快门 , 和 , 提高 她 紧握 双手 到
['hev(ə)n] , [lʊkt] ['ɜːrniːstli] [æt; ət][em 'iː] .
heaven , looked earnestly at me .
天堂 , 看起来 切实 在 我 .

她把它放在百叶窗后面, 然后双手合十举向天空, 认真地看着我。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][nɔːd][ʌv; əv] [ə'sent] .
I gave a nod of assent .
我 给予 一个 点头 的 同意 .

我点头表示同意。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She retired from the window .
她 退休 从 这 窗户 .

她从窗户退了出去。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
All this had passed quickly as a shadow .
全部 这 有 通过了 迅速地 作为 一个 阴影 .

这一切都像影子一样转瞬即逝。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [feɪz] .
In a few minutes they were again in the chaise .
在 一个 很少 分钟 他们 是 再次 在 这 躺椅 .

几分钟后, 他们又回到了躺椅上。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] , [aɪ] [ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ][nɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [smaɪl] [pæst] ['ʊʊvər]
As it passed off , I again gave a nod , and a languid smile passed over
作为 它 通过了 离开 , 我 再次 给予 一个 点头 , 和 一个 慵懒的 微笑 通过了 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

时间流逝, 我再次点了点头, 她脸上掠过一丝慵懒的微笑。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hu:] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [gɔːt]
I entered the house , and inquired of the landlord who they were ; but got
 我 进入 这 房子 , 和 询问 的 这 房东 WHO 他们 是 ; 但 得到
 [nɒv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
no information ,
 不 信息 ,

我进了屋，问房东他们是谁，但没有得到任何信息。

[æz; əz][hi; hi] [sed] [ðei] [wɜːr; wər] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][him; ɪm] .
as he said they were unknown to him .
 作为 他 说 他们 是 未知 到 他 .
 正如他所说，他并不认识他们。

[aɪ] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜː]

I requested to have a glass of brandy - and - water in the room where

我 请求 到 有 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 在 这 房间 在哪里

[ðə; ði][ˈlɛdɪ][hæd; həd] [bɪn] .

the lady had been .

这 女士 有 到过 .

我要求在女士之前待过的房间里喝一杯白兰地兑水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [aɪ] [lʊkt] [bɪ'hɑɪnd]

As soon as it was brought , and he had retired , I looked behind

作为 很快 作为 它 曾是 带来 , 和 他 有 退休 , 我 看起来 在后面

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtər] ,

the window - shutter ,

这 窗户 - 快门 ,

东西送来后, 他便退下了, 我趁机从百叶窗后面往里看去。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]
and , taking out the parcel , found it to contain a sum of money
 和 , 采取 出去 这 包裹 , 成立 它 到 包含 一个 和 的 钱

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:lɪd] ['letər] ,
and a sealed letter ,
 和 一个 密封 信 ,

取出包裹后, 发现里面装着一笔钱和一封密封的信。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)] — " [bə'nevələnt]
upon the inside of the wrapper of which was written in pencil — "Benevolent
 之上 这 里面 的 这 包装纸 的 哪个 曾是 书面 在 铅笔 — " 仁慈

[ˈstreɪndʒər] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
stranger , whoever you are ,
 陌生人 , 谁 你 是 ,

包装纸内侧用铅笔写着——“好心的陌生人，无论你是谁，

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ], [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [æz; əz] [də'rektɪd] ,
for mercy's sake and all that is dear to you , deliver this as directed ,
 为了 怜悯的 清酒 和 全部 那 是 亲爱的 到 你 , 递送 这 作为 指导 ,
 看在仁慈的份上, 也看你珍视的一切份上, 请按指示执行此令。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌtməʊst] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] .
with your utmost despatch , and snatch a fellow - creature from misery .
 和 你的 极致 调度 , 和 抢夺 一个 同伴 - 生物 从 苦难 .
 以最快的速度，将你的同伴从苦难中解救出来。

[let] [ðɪs] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [ɪ'mɪ:diət] ['wɒnts] , [ænd; ɐnd][æn; ən]['æmp(ə)] [rɪ'wɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:ləʊ] .
Let this supply your immediate wants , and an ample reward shall follow .
 让 这 供应 你的 即时 想要 , 和 一个 充足 报酬 将 跟随 .
 先满足你眼前的需求，丰厚的回报将会随之而来。

[ˈjuːz] [ɔːl] [dɪˈspætʃ] , [aɪ] [əˈɡen] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] .

Use all despatch , I again implore you .
使用 全部 调度 , 我 再次 恳求 你 .

我再次恳求你们，动用一切资源。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɔːst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" I was for a few minutes lost in amazement .
" 我 曾是 为了 一个 很少 分钟 丢失的 在 惊愕 .

我愣住了，愣了好几分钟。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] — — , [straænd] , [ˈlʌndən] .

The letter was addressed to Captain James H — — , Strand , London .
这 信 曾是 已解决 到 队长 詹姆斯 H — — , 斯特兰德 , 伦敦 .

信件寄往伦敦斯特兰德的詹姆斯·H——上尉。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [maɪ] [oʊld] [ˈpeɪtrən] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] ?

Could this be my old patron and captain ?
可以 这 是 我的 老的 赞助人 和 队长 ?

这会不会是我以前的赞助人和船长？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .

There was not one moment to lose .
那里 曾是 不是 一 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːr] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːrd] [aɪ] [mʌst; məst] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən]

I descended to the bar , and told the landlord I must set off for London
我 下降 到 这 酒吧 , 和 讲述 这 房东 我 必须 放 离开 为了 伦敦

[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

我下楼来到吧台，告诉老板我必须立刻动身前往伦敦。

[ænd; ənd] [ɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .

and requested his advice how I was to proceed .
和 请求 他的 建议 如何 我 曾是 到 继续 .

我请求他给我一些建议，告诉我应该如何进行。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

He told me I must make the journey on horseback ,
他 讲述 我 我 必须 制作 这 旅行 在 马背 ,

他告诉我必须骑马去，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [əˈnʌðər] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .

as he had not another pair of horses .
作为 他 有 不是 其他 一对 的 马匹 .

因为他没有其他两匹马了。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn] [maɪ]

I told him that was impossible , as I had never been on horseback in my
我 讲述 他 那 曾是 不可能的 , 作为 我 有 绝不 到过 在 马背 在 我的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我告诉他那不可能，因为我这辈子从来没有骑过马。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [aɪ ˈtiː] [ˈfæstər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] .

and I could walk it faster and with more ease than I could ride .
和 我 可以 走 它 快点 和 和 更多的 舒适 比 我 可以 骑 .

而且我步行比骑车更快更轻松。

[aɪ] [wɒd] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbɑːrnit] [brɪfɔːr] [dɑːrk] ,
I would walk on to Barnet before dark ,
我 会 走 在 到 巴内特 前 黑暗的 ,
天黑前我会步行前往巴尼特。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [feɪz] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ˈsuːnər] .
and get a chaise there if I could find none sooner .
和 得到 一个 躺椅 那里 如果 我 可以 寻找 没有任何 很快 .
如果能早点找到的话,我就在那儿弄一张躺椅。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æn; ən][oʊld]
As I was on the eve of setting off , **he found means to procure an old**
作为 我 曾是 在 这 前夕 的 环境 离开 , 他 成立 方法 到 采购 一个 老的
;
phaeton ;
菲顿 ;

正当我准备出发的前一天晚上,他设法弄到了一辆旧双轮马车;
[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] , [aɪ] [ruːt] [tuː; tə] [ˈwɪlsn] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst]
and , while it was getting ready , I wrote to Wilson that circumstances forced
和 , 尽管 它 曾是 获得 准备好 , 我 写道 到 威尔逊 那 情况 强制

[em ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
me to London ,
我 到 伦敦 ,
在准备期间,我写信给威尔逊,说由于种种原因我被迫前往伦敦。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pərˈhæps] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but that I would perhaps see him in the morning .
但 那 我 会 也许 看 他 在 这 早晨 .
但我或许会在早上见到他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [pæk] ,
At all events , I made him heartily welcome to my pack ,
在 全部 活动 , 我 制成 他 衷心地 欢迎 到 我的 盒 ,
总之,我热情地欢迎他加入我的狼群。

[æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] ,
as I meant to carry it no more ,
作为 我 意思是 到 携带 它 不 更多的 ,
我本打算不再携带它了。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [helθ] [ænd; ənd] [prəˈsperəti] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [miːt] .
wishing him health and prosperity if we should not meet .
祝 他 健康 和 繁荣 如果 我们 应该 不是 见面 .
如果我们无缘相见,祝他健康平安,万事如意。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [hʌŋ] , [ˈkreɪzi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ]
I mounted the high - hung , crazy vehicle , with a lad to drive and bring
我 安装 这 高的 - 悬挂 , 疯狂的 车辆 , 和 一个 小伙子 到 驾驶 和 带来
[aɪ ˈtiː] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,
我坐上了那辆高高翘起、造型奇特的车,找了个小伙子来开,然后把它开回来。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [maɪn] [hoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [wɪʃ] .
having satisfied mine host to his utmost wish .
拥有 使满意 矿 主持人 到 他的 极致 希望 .
完全满足了我的主人的愿望。

[baɪ][hæf] - [pæst][ten][ə'klɒk, əu-] , [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [hu:z] [fɜ:rst] [flɔ:r]
By half - past ten o'clock , I reached the jeweller's in the Strand , whose first floor
经过 一半 - 过去的 十 点钟 , 我 达到 这 珠宝商 在 这 斯特兰德 , 谁 第一的 地面
['kæptɪn] [eɪtʃ] — — ['ɑ:kjupaɪd] ,
Captain H — — occupied ,
队长 H — — 占领 ,
十点半的时候, 我到达了斯特兰德大街上的那家珠宝店, H——船长占据了店面的一楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
and found him at home .
和 成立 他 在 家 .
在房子里找到了他。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt] .
His lady was also present .
他的 女士 曾是 还 展示 .
他的夫人也在场。

[hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][maɪ] ['entəɪɪŋ] .
His surprise was great at my entering .
他的 惊喜 曾是 伟大的 在 我的 进入 .
我进来时, 他非常惊讶。

[ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈmju:tʃuəl] ,
Our joy was mutual ,
我们的 喜悦 曾是 相互的 ,
我们彼此都感到高兴,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [dæmpt] [baɪ][maɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen]
and only damped by my relating the strange manner in which I had again
和 仅有的 阻尼 经过 我的 相关 这 奇怪的 方式 在 哪个 我 有 再次
[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
had the pleasure of seeing him .
有 这 乐趣 的 看到 他 .
而当我讲述我再次见到他的奇特经历时, 我的心情才稍稍缓和下来。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['letər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
He broke the letter open , and having hastily perused it , turned to his wife
他 打破 这 信 打开 , 和 拥有 草草 仔细阅读 它 , 转向 到 他的 妻子
,
.
,
他拆开信, 匆匆浏览了一遍, 然后转向妻子。

[hu:] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — " [maɪ] [ʌv] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [ðɪs]
who sat pale and anxiously looking at him — " My love , I must be off this
WHO 卫星 苍白 和 焦虑地 寻找 在 他 — " 我的 爱 , 我 必须 是 离开 这
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
她脸色苍白, 焦急地看着他——“亲爱的, 我必须马上离开,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['reskju:] ['kæθrɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ʌn'plez(ə)nt] ['θrɔ:ldəm] .
and endeavour to rescue Catherine from her unpleasant thraldom .
和 努力 到 救援 凯瑟琳 从 她 令人不快的 奴役 .
并努力将凯瑟琳从她痛苦的奴役中解救出来。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'la:ɹmd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
Do not be alarmed — there is no danger .
做 不是 是 惊慌 — 那里 是 不 危险 .
不要惊慌——没有危险。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][,ei 'em] ['getɪŋ] [ɔ:l] ['redi] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['letər] .
During the time I am getting all ready , you may peruse the letter .

期间 这 时间 我 是 获得 全部 准备好 , 你 可能 仔细阅读 这 信 .

在我准备的这段时间里,您可以先浏览一下这封信。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" Saying this , he rung the bell ,

" 说 这 , 他 梯子 这 钟 ,

说完,他按响了门铃。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [prə'kjər] [ə; eɪ][poust] - [feɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi]
and ordered his servant to procure a post - chaise as quickly as he

和 订购 他的 仆人 到 采购 一个 邮政 - 躺椅 作为 迅速地 作为 他

[kʊd; kəd] ,
could ,

可以 ,

他命令仆人尽快弄来一辆驿马车。

[ænd; ənd] [send] [ɪn] [rɪ'freʃmənts] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
and send in refreshments for me .

和 发送 在 茶点 为了 我 .

请给我送些茶点。

['mɪsɪz][eɪt] — — [wʌz; wəz] [dɪ'zɔ:lvd] [ɪn] [terz] , [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][æn; ən]
Mrs H — — was dissolved in tears , as she had read the letter to an

太太 H — — 曾是 溶解 在 眼泪 , 作为 她 有 读 这 信 到 一个

[end] .
end .

结尾 .

H女士读完这封信后,泪流满面。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] , " [dʒeɪmz] , " [sed] [fi:; fi] ,
When we were again alone , " James , " said she ,

什么时候 我们 是 再次 独自的 , " 詹姆斯 , " 说 她 ,

当我们再次独处时,她开口说道:“詹姆斯。”

" [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæstər] ['wɪltən] [ɪz] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə][maɪ] ['kʌz(ə)n] ; [ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][ɪz]
" this proceeding of Master Wilton is very cruel to my cousin ; although he is

" 这 进行中 的 掌握 威尔顿 是 非常 残忍的 到 我的 表哥 ; 虽然 他 是

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ,
her guardian ,

她 监护人 ,

“威尔顿少爷的这种做法对我表妹来说太残忍了; 尽管他是她的监护人,

[hi:; hi][hæz; həz] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] , [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wu:nd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
he has , I should think , no right to wound her feelings ,

他 有 , 我 应该 思考 , 不 正确的 到 伤口 她 情怀 ,

我认为他没有权利伤害她的感情。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .
and hurry her about the country in this mysterious manner .

和 匆忙 她 关于 这 国家 在 这 神秘 方式 .

然后以这种神秘的方式匆匆带她游历全国。

[aɪ][,ei 'em] ['fɪrf(ə)] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] .
I am fearful he has some reason he is ashamed to confess .

我 是 可怕 他 有 一些 原因 他 是 羞愧 到 承认 .

我担心他有什么难以启齿的原因。

[maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] , [biː; bi] ['keɪf(ə)] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)] [ʌn'tɪl]
My dear James , be careful of yourself for my sake ; I shall be miserable until
我的 亲爱的 詹姆斯 , 是 小心 的 你自己 为了 我的 清酒 ; 我 将 是 悲惨的 直到
[jɔːr; jər] [rɪ'tɜːn] . "
your return . "
你的 返回 . "

亲爱的詹姆斯, 为了我, 请务必保重; 在你回来之前, 我会非常难过。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'keɪzn] , [maɪ] [lʌv] ;
" **There is not the smallest occasion , my love ;**
" 那里 是 不是 这 最小 场合 , 我的 爱 ;

“我的爱人, 没有最小的理由;

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɪstər] ['wɪltənz] .
I shall write you as soon as I arrive at Mr Wilton's .
我 将 写 你 作为 很快 作为 我 到达 在 先生 威尔顿的 .

我一到威尔顿先生家就给你写信。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] [s'tentʌn] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ]
In the morning , you must write a note to Mr Stenton , to call upon you
在 这 早晨 , 你 必须 写 一个 笔记 到 先生 斯坦顿 , 到 称呼 之上 你
.
.
.

早上, 你必须给斯坦顿先生写张便条, 让他来拜访你。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər] ['kʌzənz] ['letər] ,
Show him your cousin's letter ,
展示 他 你的 表亲 信 ,

把您表兄的信给他看看。

[ænd; ænd][ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [steps] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "
and order him to take what steps he may judge necessary in this affair . "
和 命令 他 到 拿 什么 步骤 他 可能 法官 必要的 在 这 事务 . "

并命令他采取他认为在此事中必要的措施。

" [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [maɪ] [ænt] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ?
" **Can it be possible , said she , that my aunt approves of this proceeding ?**
" 能 它 是 可能的 , " 说 她 , " 那 我的 阿姨 批准 的 这 进行中 ?

“难道我的姑妈会赞成这种做法吗?”她问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['kæθrɪn] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] . "
He could not have removed Catherine without her consent . "
他 可以 不是 有 已移除 凯瑟琳 没有 她 同意 . "

未经凯瑟琳同意, 他不可能带走她。

" [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] .
" **I shall soon know , my love .**
" 我 将 很快 知道 , 我的 爱 .

“我很快就会知道了, 我的爱人。”

[ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'zainz] [ɔːr] [kə'priːs] .
The dear girl must not be allowed to suffer from their designs or caprice .
这 亲爱的 女孩 必须 不是 是 允许 到 遭受 从 他们的 设计 或者 任性 .

绝不能让这个可怜的女孩成为他们阴谋或任性的牺牲品。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [jeɪz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **At this moment the chaise was announced to be at the door ,**
" 在 这 片刻 这 躺椅 曾是 宣布 到 是 在 这 门 ,

这时, 有人宣布马车已经停在门口了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [ˈbɑːrɪt] ,
and in a short time we were in it , and rattling along towards Barnet ,
和 在 一个 短的 时间 我们 是 在 它 , 和 嘎嘎作响 沿着 向 巴内特 ,
没过多久,我们就坐上了车,一路颠簸地向巴尼特方向驶去。

[wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈhætfiːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] .
where we changed horses , and were in Hatfield a little after daybreak .
在哪里 我们 已更改 马匹 , 和 是 在 哈特菲尔德 一个 小的 后 拂晓 .
我们在那里换了马,天刚亮不久就到了哈特菲尔德。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] [raɪd] ,
During our dark and comfortless ride ,
期间 我们的 黑暗的 和 无安慰 骑 ,
在我们黑暗而艰难的旅途中,

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪfɔːlən] [emˈiː] [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ɪn] [ˈlɪzbən] .
I told him all that had befallen me since we parted in Lisbon .
我 讲述 他 全部 那 有 发生 我 自从 我们 分手了 在 里斯本 .
我把自从我们在里斯本分别后我所经历的一切都告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
He had only been in London a few months ,
他 有 仅有的 到过 在 伦敦 一个 很少 几个月 ,
他到伦敦才几个月,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] — [æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhævɪŋ] [daɪd]
where he had come upon business — an uncle of his wife's having died
在哪里 他 有 来 之上 商业 — 一个 叔叔 的 他的 妻子的 拥有 死亡
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔːr] ,
some time before ,
一些 时间 前 ,

他在这里遇到了一件要处理的事情——他妻子的一位叔叔此前去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [niːsɪz] — [ˈkæθrɪn] ,
leaving the bulk of his fortune to his two nieces — Catherine ,
离开 这 大部分 的 他的 财富 到 他的 二 侄女 — 凯瑟琳 ,
他将大部分财产留给了他的两个侄女——凯瑟琳、

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the young lady whose letter I had brought to London , and his wife .
这 年轻的 女士 谁 信 我 有 带来 到 伦敦 , 和 他的 妻子 .
我把信带到伦敦的那位年轻女士,还有他的妻子。

[tuː; tə] [ˈkæθrɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstəːz] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [bɪˈsaɪdz] [æn; ən][ˈiːkwəl]
To Catherine , his favourite sister's daughter , he had left , besides an equal
到 凯瑟琳 , 他的 最喜欢的 姐妹 女儿 , 他 有 左边 , 除了 一个 平等的
[sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] ,
sum in cash ,
和 在 现金 ,

除了等额现金外,他还留给了他最喜欢的姐姐的女儿凯瑟琳。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] .
all his landed and other property .
全部 他的 登陆 和 其他 财产 .
他所有的土地和其他财产。

[ˈmɪstər] [ˈwɪltənz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][bəʊθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊw] ,
Mr Wilton's sister , the aunt of both , was a rich widow ,
先生 威尔顿的 姐姐 , 这 阿姨 的 两个都 , 曾是 一个 富有的 寡妇 ,
威尔顿先生的妹妹,也就是他们两人的姑姑,是一位富有的寡妇。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'rouəs][ænd; ənd][ˈfɪnɪkəl][ˈtempər] .
but of a morose and finical temper .
但 的 一个 忧郁 和 金融 脾气 .

但他性格阴郁吝啬。

[ˈkæθrɪn][hæd; həd][bɪn][brɔ:t][ʌp][baɪ][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ˈfɪfti][ˈmaɪlz][frʌm; frəm][ˈlʌndən] ,
Catherine had been brought up by her some fifty miles from London ,
凯瑟琳 有 到过 带来 向上 经过 她 一些 五十 英里 从 伦敦 ,
凯瑟琳是在离伦敦约五十英里的地方由她抚养长大的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][eɪtʃ] — — [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌnˈtɪl][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈstɪl]
and Mr H — — had no idea until my arrival that she had not been still
和 先生 H — — 有 不 主意 直到 我的 到达 那 她 有 不是 到过 仍然
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

直到我到来，H先生才知道她已经不在她身边了。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfu:lɪʃ][ˈlʌv][əˈfer][ɪn][ðɪs][streɪndʒ][ˈbɪznəs] , " [sed][hi:; hi] ;
" I hope there is no foolish love affair in this strange business , " said he ;
" 我 希望 那里 是 不 愚蠢 爱 事务 在 这 奇怪的 商业 , " 说 他 ;
"我希望这奇怪的行业里没有愚蠢的恋情,"他说;

" [fɔ:r; fər][ˈkæθrɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈwɔ:m'hɑ:tɪd] , [səˈseptəb(ə)l][gɜ:rl] .
" for Catherine is a warmhearted , susceptible girl .
" 为了 凯瑟琳 是 一个 热心 , 易受影响的 女孩 .

“因为凯瑟琳是一个心地善良、容易受影响的女孩。”

[hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ˈʌvər; ɑ:r][ˈkʌntrɪmən] , [ænd; ənd][maɪ][ˈɪntɪmət][ˈfrend] .
Her father was our countryman , and my intimate friend .
她 父亲 曾是 我们的 同胞 , 和 我的 亲密的 朋友 .
她的父亲是我们的同胞，也是我的挚友。

" [æz; əz][ˈmɪstər][ˈwɪltənz][ˈprɑ:pərtɪ][leɪ][nɪr][ˈbældək] , [əˈbaʊt][ˈerˈti:n][ˈmaɪlz][ˈdɪstənt] ,
" As Mr Wilton's property lay near Baldock , about eighteen miles distant ,
" 作为 先生 威尔顿的 财产 躺 靠近 巴尔多克 , 关于 十八 英里 遥远 ,
“威尔顿先生的房产位于鲍尔多克附近，大约十八英里远，

[ænd; ənd][noʊ][poʊst] - [ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] , [ðə; ðɪ][ˈkæptɪn] , [ɑ:n][ˈhɔ:rsbæk] , [set][ɔ:f]
and no post - horses were to be got , the captain , on horseback , set off
和 不 邮政 - 马匹 是 到 是 得到 , 这 队长 , 在 马背 , 放 离开
[əˈloʊn] ;
alone ;
独自的 ;

由于没有驿马，队长只好独自骑马出发；

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʊ][ɑ:n][fət] , [wɪtʃ][aɪ][prɪˈfɜ:rd] , [tu:; tə][ˈsti:vənɪdʒ] ,
I was to follow on foot , which I preferred , to Stevenage ,
我 曾是 到 跟随 在 脚 , 哪个 我 首选 , 到 史蒂文尼奇 ,
我决定步行前往斯蒂夫尼奇，这也是我更喜欢的方式。

[wer][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt][ʌnˈtɪl][aɪ][hɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
where I was to wait until I heard from him .
在哪里 我 曾是 到 等待 直到 我 听到 从 他 .

我当时就在那里等着他的消息。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪstɪ][ˈpɑ:rtɪŋ][frʌm; frəm][maɪ][ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr][ˈwɪlsn] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪˈðəʊt]
After a hasty parting from my fellow - traveller Wilson , which was not without
后 一个 仓促 离别 从 我的 同伴 - 游客 威尔逊 , 哪个 曾是 不是 没有
[rɪˈɡret][ɑ:n][bəʊθ][saɪdʒ] ,
regret on both sides ,
后悔 在 两个都 侧面 ,

与旅伴威尔逊匆匆告别后（双方都感到不舍），

[aɪ][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['stiːvənɪdʒ] ; [hiː; hi] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [[ʊk] [maɪ][hænd] —
I set off for Stevenage ; he saying , as he shook my hand —

我 放 离开 为了 史蒂文尼奇 ； 他 说 ， 作为 他 摇晃 我的 手 —

我启程前往斯蒂夫尼奇；他握着我的手说——

" [dʒɑːn] [skwer] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [waːnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪtʃ] .
" John Square , I hope you will never want , but you will never be rich .

" 约翰 正方形 ， 我 希望 你 将要 绝不 想 ， 但 你 将要 绝不 是 富有的 。

“约翰·斯奎尔，我希望你永远不会匮乏，但你永远不会富有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtər] .

You are as unstable as water .

你 是 作为 不稳定 作为 水 。

你就像水一样不稳定。

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['stiːvənɪdʒ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,
" I had only been in the inn at Stevenage a short time ,

" 我 有 仅有的 到过 在 这 客栈 在 史蒂文尼奇 一个 短的 时间 ，

“我在斯蒂夫尼奇的旅店只待了很短的时间，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ,
when a servant arrived with a note ,

什么时候 一个 仆人 到达的 和 一个 笔记 ，

当一个仆人带着纸条到来时，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [em 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] [eɪtʃ] — — [hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] ,
informing me that Captain H — — had got all arranged to his satisfaction ,

通知 我 那 队长 H — — 有 得到 全部 安排 到 他的 满意 ，

他告诉我，H——船长已经把一切都安排妥当了，他很满意。

[ænd; ænd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
and would return to London on the following day ,

和 会 返回 到 伦敦 在 这 下列的 天 ，

并于次日返回伦敦。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][em 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz][eɪtʃ] — — ; [wɪtʃ] [aɪ]
requesting me to hasten thither with a letter for Mrs H — — ; which I

请求 我 到 趋 那里 和 一个 信 为了 太太 H — — ； 哪个 我

做过 ，

did ,

做过 ，

请求我尽快带一封给H女士的信过去；我照做了。

[ænd; ænd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] ['loʊər] [temz] [stri:t] .
and took lodgings for myself in Lower Thames Street .

和 采取 住宿 为了 我 在 降低 泰晤士河 街道 。

我在下泰晤士街租了一间房子。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd][aɪ] [ə'gen] [met] , [aɪ] [faʊnd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ænd; ænd]
When the captain and I again met , I found present the young lady and

什么时候 这 队长 和 我 再次 遇见 ， 我 成立 展示 这 年轻的 女士 和

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

another gentleman .

其他 绅士 。

当我和船长再次见面时，我发现那位年轻女士和另一位先生也在场。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] .
I was most graciously received by all .

我 曾是 最多 亲切地 已收到 经过 全部 。

我受到了大家的热情接待。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['mɪstər] [s'tentən] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
as her heart was already engaged to Mr Stenton , a distant relation of
作为 她 心 曾是 已经 已订婚的 到 先生 斯坦顿 , 一个 遥远 关系 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;

因为她的心已经与她的远房亲戚斯坦顿先生订婚了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['prɑ:spərəs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm]
but , as his circumstances were not sufficiently prosperous to enable them
但 , 作为 他的 情况 是 不是 足够 繁荣 到 使能够 他们
[tu:; tə] ['mæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

但是，由于他的家境不够富裕，无法让他们结婚，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'si:ld] [ðer; ðər] [ʌv] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət]['mɪsɪz][eɪtʃ] — — .
she had concealed their love from all but Mrs H — — .
她 有 暗 他们的 爱 从 全部 但 太太 H — — .

除了H太太之外，她对所有人都隐瞒了他们的恋情。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ɔ:l'tərd] [hɜ:r; həɹ] [vju:z] .
" **The death of her uncle , and my arrival in London , altered her views .**
" 这 死亡 的 她 叔叔 , 和 我的 到达 在 伦敦 , 已修改 她 浏览 .
“她叔叔的去世以及我来到伦敦，改变了她的看法。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ˈænts, 'ɒnts] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
She rebelled against her aunt's authority , and refused to see the
她 叛乱 反对 她 姑姑的 权威 , 和 拒绝 到 看 这
[ˈklɜ:rdʒɪmən][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
clergyman as a lover .
牧师 作为 一个 情人 .

她反抗姑妈的权威，拒绝与牧师发展恋人关系。

[ðɪs] [θru:] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .
This threw the old lady into a paroxysm of rage .
这 扔 这 老的 女士 进入 一个 发作 的 愤怒 .
这让老太太勃然大怒。

[pʊr] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'pɑ:zə'tɔ:rɪz] ['bi:ɪŋ] [sə:tʃt] , ['mɪstər]
Poor Catherine was locked up , and , all her repositories being searched , Mr
贫穷的 凯瑟琳 曾是 已锁定 向上 , 和 , 全部 她 仓库 存在 搜索 , 先生
[stentənz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
Stenton's letters were found .
斯坦顿 信件 是 成立 .

可怜的凯瑟琳被关了起来，她的所有物品都被搜查了，结果发现了斯坦顿先生的信件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [si:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] ['wɪltən] , [hɜ:r; həɹ]
They were immediately sealed up , and a letter written to Mr Wilton , her
他们 是 立即地 密封 向上 , 和 一个 信 书面 到 先生 威尔顿 , 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

它们立即被密封起来，并附上了一封写给她哥哥威尔顿先生的信。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'ɫɑ:rmɪŋ] [kaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑʊ] ['welθɪ] [ni:s] ,
of the most alarming kind for the safety of his now wealthy niece ,
的 这 最多 令人担忧 种类 为了 这 安全 的 他的 现在 富裕 侄女 ,
最令人担忧的是，他的侄女如今已是富婆，她的安全岌岌可危。

[ˌreprɪzɛntɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtʃən] [ə'wei] [ə'pɑːn] [sʌm; səm]
representing that she meant to throw herself and fortune away upon some
代表 那 她 意思是 到 扔 她自己 和 财富 离开 之上 一些
['pez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
peasant in the neighbourhood .
农民 在 这 邻里 .

这表明她打算把自己和财富都倾家荡产给附近的某个农民。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['poustɪd] , [ɑːn] [rɪ'sɪ:t] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He had posted , on receipt of the packet , to his sister ,
他 有 发布 , 在 收据 的 这 包 , 到 他的 姐姐 ,
他收到包裹后, 立即寄给了他的妹妹。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [kən'dʒektʃəz] .
when his fears were further excited by the old lady's conjectures .
什么时候 他的 恐惧 是 更远 兴奋的 经过 这 老的 女士的 猜想 .
老太太的猜测进一步加剧了他的恐惧。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ʌn'tɪl] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]
Catherine was unconscious of what had passed , until she was summoned to
凯瑟琳 曾是 无意识 的 什么 有 通过了 , 直到 她 曾是 被召唤 到
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)] ,
the presence of her uncle ,
这 在场 的 她 叔叔 ,
凯瑟琳对发生的一切浑然不知, 直到她被叫去见她的叔叔。

[huːm] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [brɪ'fɔːr] [siːn] .
whom she had seldom before seen .
谁 她 有 很少 前 已见 .
她以前很少见到他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] , [ɪ'ræsəb(ə)] [mæn] .
He is a good - hearted , but a positive , irascible man .
他 是 一个 好的 - 心地 , 但 一个 积极的 , 暴躁 男人 .
他心地善良, 但性格乐观, 却又容易发脾气。

[noʊ] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æskt] .
No explanation was asked .
不 解释 曾是 问 .
没有要求解释。

[wen] [ɔːl] [ə'pɪrd] [soʊ] [pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] , [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)]
When all appeared so plain against the trembling girl , she was , by her uncle
什么时候全部 出现 所以 清楚的 反对 这 发抖 女孩 , 她 曾是 , 经过 她 叔叔
[ænd; ənd] [ænt] ,
and aunt ,
和 阿姨 ,
当一切都如此清晰地呈现在颤抖的女孩面前时, 她的叔叔和婶婶.....

['hɜːrɪd] [ɪntuː] [ə; eɪ] [poust] - [feɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['mɪstər] ['wɪltənz] .
hurried into a post - chaise , and was on her way to Mr Wilton's .
慌忙 进入 一个 邮政 - 躺椅 , 和 曾是 在 她 方式 到 先生 威尔顿的 .
她匆匆上了一辆驿马车, 前往威尔顿先生家。

[ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd]
She had contrived to write to me during the short time she was allowed
她 有 人为的 到 写 到 我 期间 这 短的 时间 她 曾是 允许
[tuː; tə] [prɪ'per] [fɜːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
to prepare for the journey ,
到 准备 为了 这 旅行 ,
在她被允许为旅程做短暂准备的这段时间里, 她设法给我写了信。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌn'tɪl] , [strʌk] [baɪ][jər; jər] ['mænərz] ,
but had no opportunity until , struck by your manners ,
但 有 不 机会 直到 , 击 经过 你的 礼仪 ,
但直到被你的举止所打动, 我才有机会这样做。

[ʃi; ji] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [ju;; jʊ] ,
she resolved to shorten her confinement by trusting you ,
她 已解决 到 缩短 她 监禁 经过 信任 你 ,
她决心通过信任你来缩短自己的牢狱之灾。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ʌŋkəlz] ['æŋgər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [skers] ['spu:kən][tu;; tə][hɜ:r; hər]
as her uncle's anger was so great that he had scarce spoken to her
作为 她 叔叔的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 他 有 稀少 说 到 她
[sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [feɪz] ,
since they entered the chaise ,
自从 他们 进入 这 躺椅 ,
她叔叔非常生气, 自从他们上了马车后, 他就几乎没跟她说过话。

[bʌt; bət][tu;; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ə'bju:s][hɜ:r; hər] .
but to threaten and abuse her .
但 到 威胁 和 虐待 她 .
但却要威胁和虐待她。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [rekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
When I arrived , an explanation and reconciliation had taken place ,
什么时候 我 到达的 , 一个 解释 和 和解 有 已采取 地方 ,
我到达时, 双方已经进行了解释和和解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
and the marriage will follow in a few weeks .
和 这 婚姻 将要 跟随 在 一个 很少 周 .
婚礼将在几周后举行。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [wi;; wi][kæn; kən] [sɜ:rv] [ju;; jʊ] .
It only remains for you to consider in what manner we can serve you .
它 仅有的 遗迹 为了 你 到 考虑 在 什么 方式 我们 能 服务 你 .
您现在只需考虑我们如何为您服务即可。

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ; [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **I returned him my thanks for their kind intentions ; and said the young**
" 我 返回 他 我的 谢谢 为了 他们的 种类 意图 ; 和 说 这 年轻的
['leɪdi:z] [pɜ:rs] ,
lady's purse ,
女士的 钱包 ,
我向他表达了对他们好意的感谢; 然后说, 那位年轻女士的钱包,

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'frʌnt] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
which I would not affront them by offering to return ,
哪个 我 会 不是 冒犯 他们 经过 提供 到 返回 ,
我不会因为提出归还而冒犯他们。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mʌ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] ,
was much more than sufficient reward for all I had done ; and ,
曾是 很多 更多的 比 充足的 报酬 为了 全部 我 有 完毕 ; 和 ,
这远远超过了我所做一切的回报; 而且,

['begɪŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [drɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'du:] ,
begging I might not detain him longer from his friends , I bade him adieu ,
乞讨 我 可能 不是 扣留 他 更长 从 他的 朋友们 , 我 巴德 他 再见 ,
我恳求他不要再耽误他与朋友们相处的时间, 然后向他道别。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
promising to call in a day or two .
有前途 到 称呼 在 一个 天 或者 二 .

承诺一两天内打电话。

[tʃɑːrlz] [ˈlɔːsn] .
CHARLES LAWSON .
查尔斯 劳森 .

查尔斯·劳森。

" [ˈtæk] [ə; eɪ] - [ədˈvaɪs] , [ˈbetɪ] , [maɪ] [ˈwʊmən] ,
" **Tak a faither's advice , Betty , my woman** ,
" 塔克 一个 - 建议 , 贝蒂 , 我的 女士 ,

“听从父亲的建议吧，贝蒂，我的女人。”

" [sed] [ˈændruː] [waɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] — " [ˈtæk] [ə; eɪ] - [ədˈvaɪs] ,
" **said Andrew Weir to his only daughter — " tak a faither's advice** ,
" 说 安德鲁 堰 到 他的 仅有的 女儿 — " tak 一个 - 建议 ,

安德鲁·威尔对他的独生女说：“听从父亲的建议吧。”

[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ɡɔːn] [ˈblaɪndfəʊldɪd] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈruːɪn] .
and avoid gaun blindfolded to your ruin .
和 避免 高恩 蒙眼 到 你的 废墟 .

避免蒙着眼睛走向毁灭。

[jiː; jɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʊn] - [tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [jet] .
Ye are sune aneugh to marry these seven years yet .
叶 是 太阳 - 到 结婚 这些 七 年 然而 .

你们还有七年时间才能结婚。

[ˈmæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] !
preserve us !
保存 我们 !

保佑我们！

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈdɪnə] [ken]
for I dinna ken
为了 我 迪娜 肯

因为我不知道

[wʌt] [ðə; ði] [dʒenəˈreɪ] (ə)n [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ,
what the generation is turning to ,
什么 这 一代 是 转弯 到 ,

这一代人正在转向什么？

[bʌt; bət] [aɪl] [dɪˈkler] [ˈbɪts] [oʊ] - [læsɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈhiːnə] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [wɪl] [ˌoʊ,oʊˈtiː] [oʊ] -
but I'll declare bits o ' lasses now - a - days haena the dolls weel oot o '
但 患病的 宣布 比特 o - 姑娘们 现在 - 一个 - 天 海纳 这 娃娃 威尔 oot o -

[ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,

但我要宣布，如今一些姑娘把玩偶从她们的手臂上取了下来。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈtæk] [ə; eɪ] [ˈgaɪdmæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
till they tak a guidman by the hand .
直到 他们 tak 一个 向导 经过 这 手 .

直到他们牵着向导的手。

[bʌt; bət] [ə'bu:n] ['evriθɪŋ] ['ɜ:rθli] , [aɪ][wɑ:d] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ji:; ji] , [bern] ,
But aboon everything earthly , I wad impress it upon ye , bairn ,
但 丰饶 一切 尘世的 , 我 瓦德 令人印象深刻 它 之上 是的 , 孩子 ,
但是, 孩子, 我要让你明白, 世间一切事物都无关紧要。

[ðæt] [ji:; ji] ['kænə] [bi:; bi] ['kerfu] [oʊ] - [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ;
that ye canna be owre carefu o ' your company ;
那 是的 美人蕉 是 owre 小心 o - 你的 公司 ;
你们不能对你们的同伴过于谨慎;

[maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] -
mind that a character is a ' a woman has to carry her through the world
头脑 那 一个 特点 是 一个 - 一个 女士 有 到 携带 她 通过 这 -
,
,
,

记住, 一个角色是女性, 她必须带领她走过这个世界。
[ænd; ənd][ji:; ji] [ʊd; ʊd] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)][oʊ] - [jʊr; jər] - ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
and ye should guard it like the apple o ' your e'e ; and remember ,
和 是的 应该 警卫 它 喜欢 这 苹果 o - 你的 - ; 和 记住 ,
你们应当像守护眼中的苹果一样守护它; 记住,

[ðæt] [foʊk][ɑ:r; ər] [aɪ] [dʒʌdʒd] [oʊ] - [freɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ki:p] .
that folk are aye judged o ' frae the company they keep .
那 民间 是 是的 评判 o - 弗雷 这 公司 他们 保持 .
人们总是根据他们结交的朋友来评判他们。

[naʊ] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:n] [aɪ][wɔ:rn][ji:; ji][noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [dʌblju: 'aɪ] - [tʃɑ:rlz] ['b:sn] ?
Now , how often maun I warn ye no to be seen wi ' Charles Lawson ?
现在 , 如何 经常 毛恩 我 警告 是的 不 到 是 已见 wi - 查尔斯 劳森 ?
我警告过你们多少次不要和查尔斯·劳森在一起?

['hi:z] [ə; eɪ] ['klevər] [læd] , [neɪ] [daʊt] — ['nei,bɑ:di] [dɪ'haɪz] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['beti] , ['beti] ,
He's a clever lad , nae doubt — naebody denies that ; but , oh , Betty , Betty ,
他是 一个 聪明的 小伙子 , 纳 怀疑 — 无人 否认 那 ; 但 , 哦 , 贝蒂 , 贝蒂 ,
['wʊmən] !
woman !
女士 !
他是个聪明的年轻人, 这一点毋庸置疑——没有人否认这一点; 但是, 哦, 贝蒂, 贝蒂, 女人!

[wɑ:d][ji:; ji]['oʊnli] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɡɪfts][ɑ:r; ər][noʊ]['ɡreɪsɪz] ;
wad ye only reflect that a ' gifts are no graces ;
瓦德 是的 仅有的 反映 那 一个 - 礼物 是 不 恩典 ;
难道你们不该反思, 所有的礼物都不是恩赐吗?

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɑ:r] - [ɪf] [hi:; hi]['hɑ:znə][ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [hɑ:rt] [æz; əz] [wil] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and I am far mistaen if he hasna a serpent's heart as weel as his
和 我 是 远的 - 如果 他 哈斯纳 一个 蛇的 心 作为 威尔 作为 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

如果他没有像他的舌头一样狡猾如蛇, 那我真是大错特错了。
[hi:; hi][hæz; həz] ['neiθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [gɑ:d] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [i:n] — [ji:; ji] ['kænə] [dɪ'haɪ] [ðæt] .
He has naething o ' the fear o ' God before his een — ye canna deny that .
他 有 什么都没有 o - 这 害怕 o - 上帝 前 他的 een — 是的 美人蕉 否定 那 .
他眼中毫无敬畏之心——这一点你无法否认。

[ɪn] [ˈeɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈθɔːtləs] [nɛə] - [duː] - [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [jiː; ji] — [aɪ]
In ae word , he is a wild , thoughtless ne'er - do - weel ; and I charge ye — I
在 ae 单词 , 他 是 一个 荒野 , 轻率 从未 - 做 - 威尔 ; 和 我 收费 是的 — 我
[kəˈmænd] [jiː; ji] — [ˈbeti] ,
command ye — Betty ,
命令 是的 — 贝蒂 ,

总之，他是个野蛮、轻率、无所事事的家伙；我命令你——我指示你——贝蒂，

[ðæt] [jiː; ji] [nɛə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][jɔː; jər][bɔːrn] [deɪz] ; [ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji][duː] ,
that ye ne'er speak to him again in your born days ; or , if ye do ,
那 是的 从未 说话 到 他 再次 在 你的 出生 天 ; 或者 , 如果 是的 做 ,
你们在世的时候，永远不要再跟他说话；或者，如果你们说了，

[jiː; ji] [ˈʃɒrli] [wɪl] [hæ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [jɔː; jər] - [hɑːrt] ,
ye surely will hae but little satisfaction to break your faither's heart ,
是的 一定 将要 哈 但 小的 满意 到 休息 你的 - 心 ,
你们伤了父亲的心，肯定不会得到多少满足感。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈfeɪm] — [fɔːr; fər]
and bring him to the grave wi ' sorrow and wi ' shame — for
和 带来 他 到 这 严重 wi - 悲哀 和 wi - 耻辱 — 为了
[ðæt] , [ˈbeti] ,
that , Betty ,
那 , 贝蒂 ,

让他带着悲伤和羞耻入土——为此，贝蒂，

[ðæt] [wɑːd][biː; bi][ðə; ði][end] - .
that wad be the end o't .
那 瓦德 是 这 结尾 - .

事情就到此为止了。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
" **Elizabeth heard him , and bent her head upon her bosom to conceal**
伊丽莎白 听到 他 , 和 弯曲 她 头 之上 她 怀 到 隐藏
[hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
her confusion .
她 困惑 .

伊丽莎白听见了他的话，便低下头，将头埋在胸前，掩饰自己的困惑。

[ðə; ði][pəˈrent(ə)l][ˈhɑːməli][wʌz; wəz] [tuː] [lert] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈlɔːsn]
The parental homily was too late — she was already the wife of Charles Lawson
这 父母 讲道 曾是 也 晚的 — 她 曾是 已经 这 妻子 的 查尔斯 劳森
.
:
.

父母的劝诫来得太晚了——她已经是查尔斯·劳森的妻子了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] ,
Having thus begun our story in the middle , it is necessary that we go back ,
拥有 因此 开始 我们的 故事 在 这 中间 , 它 是 必要的 那 我们 去 后退 ,
我们的故事就这样从中间开始了，现在有必要回溯一下。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
and inform the reader , in a few words ,
和 通知 这 读者 , 在 一个 很少 字 ,
并用几句话告诉读者：

[ðæt] [ˈændruː] [wɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,
that Andrew Weir was a respectable farmer on the north side of the Tweed ,
那 安德鲁 堰 曾是 一个 可敬 农民 在 这 北 边 的 这 粗花呢 ,
安德鲁·威尔是特威德河北岸一位受人尊敬的农民。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈeldə] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrk] .
and withal a decent and devout Presbyterian , and an elder in the kirk .
和 此外 一个 体面的 和 虔诚的 长老会 , 和 一个 长老 在 这 柯克 .

而且他还是一个正直虔诚的长老会教徒，是教会的一位长老。

[tʃɑːrlz] [ˈlɒsənz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [nɔːˈθʌmbələnd] .
Charles Lawson's parents were originally from Northumberland .
查尔斯 劳森 父母 是 起初 从 诺森伯兰郡 .

查尔斯·劳森的父母原籍诺森伯兰郡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˈbetər] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriəd] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
They had known better days , and , at the period we have alluded to ,
他们 有 已知 更好的 天 , 和 , 在 这 时期 我们 有 暗示 到 ,

他们曾有过更好的日子，而且，在我们提到的那段时期，

[wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈændruː] [ˈwiːrz] .
were struggling with a hard farm in the neighbourhood of Andrew Weir's .
是 挣扎 和 一个 难的 农场 在 这 邻里 的 安德鲁 堰的 .

在安德鲁·威尔家附近，我们正努力经营着一个条件艰苦的农场。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
Charles was not exactly what his father - in - law had described him ; and ,
查尔斯 曾是 不是 确切地 什么 他的 父亲 - 在 - 法律 有 描述 他 ; 和 ,

查尔斯并不完全像他岳父描述的那样；而且，

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
were we to express his portrait in a line , we should say ,
是 我们 到 表达 他的 肖像 在 一个 线 , 我们 应该 说 ,

如果要用一句话来概括他的形象，我们应该说：

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] , [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [fɔːrm][ænd; ənd][ˈoʊpən] [hɑːrt] .
he had blue eyes and a broad brow , a goodly form and open heart .
他 有 蓝色的 眼睛 和 一个 广阔 眉头 , 一个 很好 形式 和 打开 心 .

他有一双蓝色的眼睛和宽阔的额头，身材匀称，心地善良。

[ðə; ði] [ˈrɪŋlɪts] [wɪt] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvənz] [wɪŋ] , [ænd; ənd]
The ringlets which parted on Elizabeth's forehead were like the raven's wing , and
这 环状物 哪个 分手了 在 伊丽莎白的 前额 是 喜欢 这 渡鸦的 翼 , 和

[ˈlʌvlinəs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbjuːti] ,
loveliness , if not beauty ,
可爱 , 如果 不是 美丽 ,

伊丽莎白额前散开的卷发如同乌鸦的翅膀，即便称不上美丽，也堪称可爱。

[ˈnesəld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
nestled around the dimples on her cheeks .
依偎 大约 这 酒窝 在 她 脸颊 .

依偎在她脸颊上的酒窝周围。

[ðer; ðər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [brɪˈɡæn][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjɪrz] ,
Their affection for each other began in childhood , and grew with their years ,
他们的 感情 为了 每个 其他 开始 在 童年 , 和 生长 和 他们的 年 ,

他们之间的感情始于童年，并随着年龄的增长而日益加深。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [strɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
till it became strong as their existence .
直到 它 成为 强的 作为 他们的 存在 .

直到它变得和他们的存在一样强大。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] [ˈændru:] [wɪr] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wi;; wi] [hæv; həv] [ˈkwɒtɪd] [tu;; tə]
A few weeks after Andrew Weir had delivered the advice we have quoted to
一个 很少 周 后 安德鲁 堰 有 发表 这 建议 我们 有 引 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɒ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

在安德鲁·威尔向他女儿提出我们引述的那些建议几周后，

[tʃɑ:rlz] [ˈlɔ:sn] [beɪd] [ˈferwel] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Charles Lawson bade farewell to his parents , his wife , and his country ,
查尔斯 劳森 巴德 告别 到 他的 父母 , 他的 妻子 , 和 他的 国家 ,
[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [ˈɪndiə] ,
and proceeded to India ,
和 继续 到 印度 ,

查尔斯·劳森告别了父母、妻子和祖国，前往印度。

[wer] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [hu:] ,
where a relative of his mother's had amassed a fortune , and who ,
在哪里 一个 相对的 的 他的 母亲的 有 积累 一个 财富 , 和 who ,
[ənd; ənd] [hu:] [wɒ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [hu:] ,
他母亲的一位亲戚积累了巨额财富，而这位亲戚，

[waɪl] [hi;; hi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu;; tə] [əˈsɪst] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈstres] , [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə]
while he refused to assist them in their distress , had promised to
尽管 他 拒绝 到 协助 他们 在 他们的 痛苦 , 有 承诺 到
[meɪk] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sʌn] .
make provision for their son .
制作 条款 为了 他们的 儿子 .

虽然他拒绝帮助他们渡过难关，但他曾承诺会为他们的儿子提供生活保障。

[æz; əz] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)] [ɪn] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] ,
As we are not writing a novel in three volumes ,
作为 我们 是 不是 写作 一个 小说 在 三 卷 ,
[æz; əz] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)] [ɪn] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] ,
因为我们不是在写一部三卷本的小说，

[wi;; wi] [ʌl; əl] [na:t] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈægəni] ,
we shall not describe the scene of their parting , and tell with what agony ,
我们 将 不是 描述 这 场景 的 他们的 离别 , 和 告诉 和 什么 痛苦 ,
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈterz] ,
with what tears ,
和 什么 眼泪 ,

我们不便描述他们离别的场景，也不便诉说他们当时的痛苦和泪水。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] , [tʃɑ:rlz] [tɔ:r] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and with what bitter words , Charles tore himself from his father , his mother
和 和 什么 苦的 字 , 查尔斯 撕裂 他自己 从 他的 父亲 , 他的 母亲
,
,
,

查尔斯用多么痛苦的话语，与他的父母断绝了关系？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jet] [ʌnəkˈnɑ:lɪdʒd] [waɪf] .
and his yet unacknowledged wife .
和 他的 然而 未被承认 妻子 .

以及他尚未承认的妻子。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [blæŋk] .
The imagination of the reader may supply the blank .
这 想像力 的 这 读者 可能 供应 这 空白的 .
[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [blæŋk] .
读者可自行发挥想象力填补空白。

[hoʊp] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] — [nəˈsesəti] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] .

Hope urged him to go — necessity compelled him .
希望 敦促 他 到 去 — 必要性 被迫 他 .

希望促使他前往——迫于无奈迫使他前往。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈlɪzəbəθ] [druːpt] [laɪk][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈlɪli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
After his departure , Elizabeth drooped like an early lily beneath the influence of

后 他的 离开 , 伊丽莎白 下垂 喜欢 一个 早期的 百合 下面 这 影响 的

[ə; eɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [frɔːst] .
a returning frost .

一个 返回 霜 .

他离开后，伊丽莎白像早春的百合花一样，在霜冻的侵袭下黯然失色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪtrənz][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪɡbɜːɪŋ]
There were whisperings among the matrons and maidens of the neighbouring

那里 是 耳语 之中 这 女舍监 和 少女们 的 这 邻近的

[ˈvɪlɪdʒ] .
village .

村庄 .

邻村的妇人和少女们窃窃私语。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌn] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
They who had formerly courted her society began to shun it ; and even

他们 WHO 有 以前 求爱 她 社会 开始 到 回避 它 ; 和 甚至

[ðə; ði] [ruːd] [klaʊn] ,
the rude clown ,

这 粗鲁的 小丑 ,

那些曾经讨好她的人开始疏远她；就连粗鲁的小丑也开始疏远她。

[huː] [ˈleɪtli] [stʊd] [əˈbæʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdiːsnt]
who lately stood abashed in her presence , approached her with indecent

WHO 最近 站立 羞愧 在 她 在场 , 接近 她 和 不雅

[fəˌmɪliˈærəti] .

familiarity .

熟悉 .

最近在她面前感到羞愧的人，却以不雅的亲昵举动接近她。

[ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [ˈwɪspər] [fɜːrst] [rɪːtʃt] [ˈæŋˌdruːz] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] - [ˈseɪ(ə)n] ,
The fatal whisper first reached Andrew's ear at a meeting of the kirk - session ,

这 致命的 耳语 第一的 达到 安德鲁的 耳朵 在 一个 会议 的 这 柯克 - 会议 ,

那句致命的低语第一次传入安德鲁的耳中，是在一次教会会议上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] .

of which he was a member .

的 哪个 他 曾是 一个 成员 .

他是其中一员。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ˈtrʌbld] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌmbld] [mæn] ,
He returned home troubled in spirit , a miserable and a humbled man ,

他 返回 家 麻烦 在 精神 , 一个 悲惨的 和 一个 谦卑 男人 ,

他回到家时，心情十分沉重，痛苦不堪，谦卑自卑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][praɪd] .

for his daughter had been his pride .

为了 他的 女儿 有 到过 他的 自豪 .

因为女儿一直是他的骄傲。

[pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ]
Poor Elizabeth confessed that she was married , and attempted to prove what she
贫穷的 伊丽莎白 坦白 那 她 曾是 已婚 , 和 尝试过 到 证明 什么 她
[ə'fɜːmd] .
affirmed .
确认 .

可怜的伊丽莎白坦白自己已婚，并试图证明自己所言属实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɔːd] [noʊ] [pæ'lɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd]
But this afforded no palliation of her offence in the eyes of her rigid
但 这 提供 不 缓和 的 她 罪行 在 这 眼睛 的 她 死板的
[ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['faːðər] .
and offended father .
和 被冒犯了 父亲 .

但这丝毫没有减轻她在严厉而愤怒的父亲眼中所受到的冒犯。

" [oʊ] , [wʌt] [hæ] [aɪ] [bɪn] [bɔːrɪn][tuː; tə] ['sʌfər] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Oh , what hae I been born to suffer ? " cried he , stamping his feet upon the
" 哦 , 什么 哈 我 到过 出生 到 遭受 ? " 哭 他 , 冲压 他的 脚 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“哦，我生来究竟要受什么苦？”他跺着脚喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] [oʊ] - ['ɛndɔːr] ! — [juː; jʊ]['dʒezəbel] ! — [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [oʊ] - [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] !
" O , you Witch o ' Endor ! — you Jezebel ! — you disgrace o ' kith and kin !
" 哦 , 你 巫婆 o - 恩多尔 ! — 你 耶洗别 ! — 你 耻辱 o - 亲 和 亲属 !
“哦，恩多尔的女巫！——你这耶洗别！——你这玷污亲族的耻辱！”

[kʊd; kəd] ['neɪθɪŋ] — ['neɪθɪŋ] [sɜːrv] [jiː, jɪ][bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [jɔːr; jər][pjɔːr] [ɔːld] - [hɑːrt] ?
Could naething — naething serve ye but breaking your puir auld faither's heart ?
可以 什么都没有 — 什么都没有 服务 是的 但 打破 你的 普伊 老 - 心 ?

难道除了伤透你可怜老父亲的心，你还能做什么呢？

[get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [zɪçt] ! — [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [zɪçt] !
Get out o ' my sicht ! — get out o ' my sicht !
得到 出去 o - 我的 sicht ! — 得到 出去 o - 我的 sicht !
滚出我的视线！——滚出我的视线！

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [ðə; ði] ['perənt] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [terz]
" He remained silent for a few moments — the parent arose in his heart — tears
" 他 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 — 这 父母 出现 在 他的 心 — 眼泪
[ˈgæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
gathered in his eyes .
聚集 在 他的 眼睛 .

他沉默了片刻——心中涌起为人父母的悲痛——眼中噙满了泪水。

" [bʌt; bət][jiː, jɪ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [bɜːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" But ye are still my bairn , " he continued .
" 但 是的 是 仍然 我的 孩子 , " 他 持续 .
“但你仍然是我的孩子，”他继续说道。

" [oʊ] , ['betɪ] , ['betɪ] , ['wʊmən] !
" Oh , Betty , Betty , woman !
" 哦 , 贝蒂 , 贝蒂 , 女士 !
“哦，贝蒂，贝蒂，女人！”

[wʌt] [hæ] [jiː, jɪ] [brʌkt] [juː 'es][tuː; tə] ?
what hae ye brocht us to ?
什么 哈 是的 布罗赫特 我们 到 ?
你们把我们带到哪里去了？

" [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'siːdɪd] —
" **Again he was silent , and again proceeded —**
" 再次 他 曾是 沉默的 , 和 再次 继续 —
他再次沉默不语，然后继续说道——

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈfɔrdʒi] [jiː; ji] , [ˈbeti] !
" **But I forgie ye , Betty !**
" 但 我 福吉 是的 , 贝蒂 !
但我原谅你，贝蒂！

[jes] , [ɪf] [ˈnei,bɑːdi] [els] [wɪl] , [jɔr; jər] [feɪθ] [wɪl] [ˈfɔrdʒi] [jiː; ji][fɔːr; fər][jɔr; jər] [ˈmʌðəːz] [seɪk] ,
Yes , if naebody else will , your faither will forgie ye for your mother's sake ,
是的 , 如果 无人 别的 将要 , 你的 父亲 将要 福吉 是的 为了 你的 母亲的 清酒 ,
是的，如果没人愿意，你父亲也会为了你母亲原谅你。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ] [hæ] [left] [oʊ] - [hɜːr; hər] .
for ye are a ' that I hae left o ' her .
为了 是的 是 一个 - 那 我 哈 左边 o - 她 .
因为你们是我留给她的全部。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænə] [hɔːd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [pɜrt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðæts]
But we canna haud up our heads again in this pairt o ' the country — that's
但 我们 美人蕉 豪德 向上 我们的 头部 再次 在 这 配对 o - 这 国家 — 那就是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
但是在这个国家，我们不能再低头认输了——这是不可能的。

[aɪv] [læn] [θɑːkt] [oʊ] - [ɡɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈdrɪvn] - .
I've lang thocht o ' gaun to America ; and now I'm driven till't .
我已经 语言 思想 o - 高恩 到 美国 ; 和 现在 我是 驱动 - .
我一直想去美国；现在我终于实现了这个愿望。

" [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [sprɪŋ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **He parted with his farm , and in the ensuing spring proceeded with his**
" 他 分手了 和 他的 农场 , 和 在 这 随后 春天 继续 和 他的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə][ˈkænədə] .
daughter to Canada .
女儿 到 加拿大 .
“他卖掉了自己的农场，并在随后的春天带着女儿前往加拿大。

[wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt] [ˈentər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbroʊkən][ɪn]
We shall not enter upon his fortunes in the New World — he was still broken in
我们 将 不是 进入 之上 他的 财富 在 这 新的 世界 — 他 曾是 仍然 破碎的 在
[ˈspɪrɪt] ;
spirit ;
精神 ;
我们不谈他在新大陆的遭遇——他仍然意志消沉；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [twelv] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈrɪtʃər] [nɔːr] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən]
and , after twelve years ' residence , he was neither richer nor happier than
和 , 后 十二 年 - 住宅 , 他 曾是 两者都不 更富有 也不 更快乐 比
[wen] [hiː; hi] [left] [ˈskaːtlənd] .
when he left Scotland .
什么时候 他 左边 苏格兰 .
十二年后，他在苏格兰居住期间，既没有变得更富有，也没有变得更快乐。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Elizabeth was now a mother ,
伊丽莎白 曾是 现在 一个 母亲 ,
伊丽莎白现在是一位母亲了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the smiles of her young son seemed to shorten the years of her
和 这 微笑 的 她 年轻的 儿子 似乎 到 缩短 这 年 的 她
[ˈeksaɪl] ;
exile ;
流亡 ;

她幼子的笑容似乎缩短了她流亡的岁月；

[jet] , [ˈevər][æz; əz][ji:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
yet , ever as she returned his smile ,
然而 , 曾经 作为 她 返回 他的 微笑 ,

然而，每当她回以微笑时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [flæʃt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈmembrəns] ,
the thought of the husband of her youth flashed back on her remembrance ,
这 想法 的 这 丈夫 的 她 青年 闪光灯 后退 在 她 纪念 ,
她年轻时的丈夫的身影在记忆中闪回。

[ænd; ʌnd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ʌnd] [ˈmɪzəri] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:g(ə)] [ɑ:n][ɪts]
and anguish and misery shot through her bosom as the eagle darteth on its
和 痛苦 和 苦难 射击 通过 她 怀 作为 这 鹰 达特斯 在 它是
[preɪ] .
prey .
猎物 .

就像雄鹰扑向猎物一样，痛苦和悲伤瞬间涌上她的心头。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbrʊkən] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈsɪtədel] , [ˈberiŋ] [ðə; ði]
Her heart was not broken ; but it fell like a proud citadel , burying the
她 心 曾是 不是 破碎的 ; 但 它 跌倒 喜欢 一个 自豪的 堡垒 , 埋葬 这
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈɡærɪsn] .
determined garrison .
决定 驻军 .

她的心并没有破碎；但它像一座骄傲的堡垒一样倒塌了，掩埋了所有坚守的守军。

[tʃɑ:rlz] [ˈlɔ:sn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
Charles Lawson had not been in India many months ,
查尔斯 劳森 有 不是 到过 在 印度 许多 几个月 ,
查尔斯·劳森到印度还不到几个月，

[wen] [ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [tru:ps] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:pərtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] , [tʃɑ:rlz] ,
when a party of native troops attacking the property of his relative , Charles ,
什么时候 一个 派对 的 本国的 军队 攻击 这 财产 的 他的 相对的 , 查尔斯 ,
当一群土著军队袭击他亲戚查尔斯的财产时，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈwu:ndɪd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
who had fallen wounded amongst them ,
WHO 有 倒下 受伤 在 他们 ,

他们当中有人受伤倒下了，

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wer] ,
was carried by them in their retreat into the interior of the country , where ,
曾是 携带 经过 他们 在 他们的 撤退 进入 这 内部的 的 这 国家 , 在哪里 ,
[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
for several years ,
为了 一些 年 ,

他们撤退到内陆时随身携带了它，并在那里生活了数年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈɪntərko:rs] [ɔ:r] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] .
he was cut off from all intercourse or communication with his countrymen .
他 曾是 切 离开 从 全部 交往 或者 沟通 和 他的 同胞们 .
他与同胞的一切往来和交流都被切断了。

[ɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
On obtaining his liberty , he found that his kinsman had been for some
在 获得 他的 自由 , 他 成立 那 他的 亲属 有 到过 为了 一些
[taɪm] [ded] ,
time dead ,
时间 死的 ,

他重获自由后，发现自己的亲人已经去世一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] .
and had left him his heir .
和 有 左边 他 他的 继承人 .

并给他留下了继承人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] ['perənts] — [daʊt] — [æŋ'zaɪəti] — [ɪm'peɪ(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] — ['tremblɪŋ] [hoʊp] —
His wife — his parents — doubt — anxiety — impatient affection — trembling hope —
他的 妻子 — 他的 父母 — 怀疑 — 焦虑 — 不耐烦 感情 — 发抖 希望 —
[ɔ:l] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] .
all hastened his return .
全部 加快 他的 返回 .

他的妻子、他的父母、怀疑、焦虑、急切的爱意、颤抖的希望，这一切都加速了他的归来。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['ælbɪən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
At length the white cliffs of Albion appeared before him ,
在 长度 这 白色的 悬崖 的 阿尔比恩 出现 前 他 ,

最终，阿尔比恩的白色悬崖出现在他眼前。

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] [klaʊd] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
like a fair cloud spread on the unruffled bosom of the ocean ;
喜欢 一个 公平的 云 传播 在 这 镇定自若 怀 的 这 海洋 ;

宛如一片美丽的云朵铺展在平静的大海之上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [met] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪ] .
and in a few days more the green hills of his childhood met his anxious eye .
和 在 一个 很少 天 更多的 这 绿色的 丘陵 的 他的 童年 遇见 他的 焦虑的 眼睛 .

几天后，他焦急的目光再次投向了童年记忆中那片青翠的山丘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [naɪt] [æz; əz][hi; hi] [ə'gen] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ru:f]
It was the grey hour of a summer night as he again approached the roof
它 曾是 这 灰色的 小时 的 一个 夏天 夜晚 作为 他 再次 接近 这 屋顶
[ðæt] ['feltərd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
that sheltered his childhood .
那 避难所 他的 童年 .

那是一个夏夜的灰蒙蒙的时刻，他再次走向那座庇护他童年的屋顶。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['raɪdər] , [stɔ:pt]
His horse as if conscious of supporting an almost unconscious rider , stopped
他的 马 作为 如果 有意识的 的 支持 一个 几乎 无意识 骑士 , 停止
[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
involuntarily at the threshold .
不由自主 在 这 临界点 .

他的马仿佛意识到自己背负着几乎失去意识的骑手，不由自主地停在了门槛前。

[hi; hi] ['tremblɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] ['rʌslz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
He trembled upon the saddle as a leaf that rustles in the wind .
他 颤抖 之上 这 鞍 作为 一个 叶子 那 沙沙声 在 这 风 .

他坐在马鞍上颤抖，像一片在风中沙沙作响的树叶。

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ə'gen] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] .
He raised his hand to knock at the door , but again withdrew it .
他 提高 他的 手 到 敲 在 这 门 , 但 再次 退出 它 .

他举起手想敲门，但又缩回了手。

[ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The inmates of the house , aroused by the sound of a horse stopping at the
这 囚犯 的 这 房子 , 被唤醒 经过 这 声音 的 一个 马 停止 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

屋里的居民被马匹在门口停下的声音惊醒了，

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔ:z] .
came out to inquire the cause .
来了 出去 到 查询 这 原因 .

出来询问原因。

[tʃɑ:rlz] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni]
Charles gazed upon them for a moment — it was a look of agony
查尔斯 凝视 之上 他们 为了 一个 片刻 — 它 曾是 一个 看 的 痛苦
[ænd; ænd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] [θrɑ:b] ,
and disappointment — his heart gave one convulsive throb ,
和 失望 — 他的 心 给予 — 痉挛 搏动 ,

查尔斯凝视了他们一会儿——那眼神中充满了痛苦和失望——他的心脏猛地跳动了一下。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['aɪsɪ] [swet] [bɜ:rst][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
and the icy sweat burst from his temples .
和 这 冰冷的 汗 爆裂 从 他的 寺庙 .

冰冷的汗水从他的太阳穴喷涌而出。

" [dʌz] [na:t] — [dʌz] [na:t]['mɪstər] ['lɔ:sn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
" Does not — does not Mr Lawson live here ? " he inquired ,
" 做 不是 — 做 不是 先生 劳森 居住 这里 ? " 他 询问 ,

“劳森先生不住在这里吗？”他问道。

[ˈb:lməʊst] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
almost gasping for words to convey the question .
几乎 喘息 为了 字 到 传达 这 问题 .

他几乎喘不过气来，找不到合适的词语来表达这个问题。

" ['mɪstər] ['lɔ:sn] !
" Mr Lawson !
" 先生 劳森 !

“劳森先生！ ”

[na:] , [na:] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:nɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , " [ɪts] [læŋ] [sɪns] [hi:; hi] [geɪd] [ə'wɑ:; -'wɔ:]
Na , na , sir , " replied the senior of the group , " it's lang since he gaed awa
娜 , 纳 , 先生 , " 回复 这 高级的 的 这 团体 , " 它是 语言 自从 他 盖德 awa
.
.
.

“不，不，先生，”该组资深成员回答说，“自从他离开已经很久了。”

[jɪ:; ji] [ken] [hi:; hi] [geɪd] [ə; eɪ] - [jæn] , [pjʊr] [mæn] , [ænd; ænd] ['hi:z] [noʊ] [lɪvd] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [hɑ:rd]
Ye ken he gaed a ' wrang , puir man , and he's no lived here since the hard
叶 肯 他 盖德 一个 - 胡说 , 普伊 男人 , 和 他是 不 居住地 这里 自从 这 难的
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

你知道他犯了错，可怜的人，自从严冬过后他就没住在这里了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pærɪʃ] . "
for they didna come upon this parish . "
为了 他们 没事 来 之上 这 教区 . "

因为他们没有来到这个教区。

" [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pærɪʃ] ！
" **Did not come upon this parish ！**
" 做过 不是 来 之上 这 教区 ！

“我从未到过这个教区！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] ； " ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ！
" **exclaimed Charles ； " heaven and earth ！**
" 惊呼 查尔斯 ； " 天堂 和 地球 ！

查尔斯惊呼道：“天地啊！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ？ " **what do you mean ？** "
" 什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ ”

" [mi:n] ！
" **Mean ！**
" 意思是 ！

“意思是！

[wʌt] [wɑ:d][aɪ] [mi:n] ， " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ，
what wad I mean ， " answered the other ，
" 什么 瓦德 我 意思是 ， " 回答 这 其他 ，

“我什么意思？ ”对方回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪn] ['pærɪʃ] ！
" **but just that they were removed to their ain parish ！**
" 但 只是 那 他们 是 已移除 到 他们的 艾因 教区 ！

“但只是他们被迁回了他们自己的教区！ ”

[ɪz][ðer; ðər]['bɒɪ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðæt] ？ " **Is there ony disgrace in that ？** "
" 是 那里 仅 耻辱 在 那 ？ "

难道只有耻辱吗？

" [oʊ] ， [maɪ] ['fɑ:ðər] ！ — [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ！ " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] ， ['waɪldli] .
" **Oh ， my father ！ — my poor mother ！ " cried Charles ， wildly .**
" 哦 ， 我的 父亲 ！ — 我的 贫穷的 母亲 ！ " 哭 查尔斯 ， 疯狂地 。

“哦，我的父亲！ ——我可怜的母亲！”查尔斯疯狂地喊道。

" ['mɜ:rsɪ] ， [sɜ:r] ！ " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['fɑ:rmər] ， " [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['meɪstər] [tʃɑ:rlz] ？
" **Mercy ， sir ！ " rejoined the astonished farmer ， " are ye Maister Charles ？**
" 怜悯 ， 先生 ！ " 重新加入 这 惊讶 农民 ， " 是 是的 大师 查尔斯 ？

“天哪，先生！ ”惊讶的农夫回答道，“您是查尔斯先生吗？ ”

[beənz] ！
Bairns ！
" 孩子们 ！

孩子们！

[heɪst] [ji:; ji] ， ['tæk][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
haste ye ， tak the horse to the stable .
" 匆忙 是的 ， tak 这 马 到 这 稳定的 。

快，把马牵到马厩去。

['lɔ:ʃ] ， [tʃɑ:rlz] ， [mæn] ， [ænd; ənd] [haʊ] [hæ] [ji:; ji] [bɪn] ？
Losh ， Charles ， man ， and how hae ye been ？
" 洛什 ， 查尔斯 ， 男人 ， 和 如何 哈 是的 到过 ？

Losh、Charles，伙计，你们最近怎么样？ ”

[bʌt; bət][ji:; ji] [ˈdɪnə] [ken][em ˈi:] , [mæn] ; [aɪm][jɔːr; jər] [ɔ:ld] - , [bɑ:b] [ˈgreɪəm] , [ænd; ənd] [ðɪs]
But ye dinna ken me , man ; I'm your auld schulefellow , Bob Graham , and this
但 是的 迪娜 肯 我 , 男人 ; 我是 你的 老 - , 鲍勃 格雷厄姆 , 和 这
[ɪz][maɪ][waɪf] ,
is my wife ,
是 我的 妻子 ,

但你不认识我，伙计；我是你以前的同学，鲍勃·格雷厄姆，这是我妻子。

- [ælən] — [ji:; ji][maɪnd][oʊ] - - ！
Mysie Allan — ye mind o ' Mysie !
- 艾伦 — 是的 头脑 o - - ！

Mysie Allan——你还记得Mysie吗！

[heɪst] [ji:; ji] , - [læs] , [kɪl] [twa:] [dʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] [ænd; ənd][em ˈi:] [wɪl] [ˈhul] [ðə; ði]
Haste ye , Mysie lass , kill twa ducks , and the bairns and me will hool the
匆忙 是的 , - 小姐 , 杀 twa 鸭子 , 和 这 孩子们 和 我 将要 胡尔 这
[pi:z] .
peas .
豌豆 .

快点，小姑娘，去打死两只鸭子，我和孩子们就可以挖豌豆了。

[ˈri:əli] , [tʃɑ:rlz] , [mæn] , [aɪm][es er ˈi:][glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] !
Really , Charles , man , I'm sae glad to see ye !
真的 , 查尔斯 , 男人 , 我是 sae 高兴的 到 看 是的 ！

查尔斯，老兄，我真高兴见到你！

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [həˈræŋ] , [tʃɑ:rlz] , [led][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:mˈhɑ:tɪd] [frend] , [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
" **During this harangue , Charles , led by his warmhearted friend , had entered the**
" 期间 这 长篇大论 , 查尔斯 , 引领 经过 他的 热心 朋友 , 有 进入 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] ;
dwelling of his nativity ;
住宅 的 他的 耶稣诞生 ;

“在这场激烈的争论中，查尔斯在一位热情的朋友的带领下，回到了他的出生地；

[wer] [ˈmɪstər] [ˈgreɪəm] [əˈgen] [kənˈtɪnju:d] —
where Mr Graham again continued —
在哪里 先生 格雷厄姆 再次 持续 —

格雷厄姆先生接着说道——

" [ji:; ji] [ˈeɪblɪnz] [ˈdɪnə] [ken] [ðæt] [ɔ:ld] [ˈændru:] [wɪr] [wʌz; wəz][es er ˈi:][seər][ɪn][ðə; ði][dɔ:rts] [wen] [ji:; ji]
" **Ye aiblins dinna ken that auld Andrew Weir was sae sair in the dorts when ye**
" 叶 艾布利斯 迪娜 肯 那 老 安德鲁 堰 曾是 sae 赛尔 在 这 多特斯 什么时候 是的
[geɪd] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] ,
gaed awa ,
盖德 awa ,

“你们这些家伙不知道，当你们离开的时候，老安德鲁·威尔在房间里也一样。”

[ðæt] [hi:; hi][set] [æf][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈbetɪ] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] .
that he set aff wi ' Betty for America .
那 他 放 亲属 wi - 贝蒂 为了 美国 .

他带着贝蒂启程前往美国。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪn] [heɪm] [əˈgen] [ðɪs] [bæk] [end] .
But I hear they are comin hame again this back end .
但 我 听到 他们 是 即将到来 家 再次 这 后退 结尾 .

但我听说他们下半年又要回来了。

[ðə; ði] [bern] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [staʊt] [ˈkælənt] [nu:] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ji:; ji] [mɔ:n] [ˈmæri] [ˈbetɪ] ,
The bairn will be a stout callant noo , and faith ye maun marry Betty ,
这 孩子 将要 是 一个 肥硕 青少年 不 , 和 信仰 是的 毛恩 结婚 贝蒂 ,
这孩子现在会是个强壮的姑娘，而且你一定要娶贝蒂。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ləs] .
" for she was a mensefu lass .
为了 她 曾是 一个 - 小姐 .

因为她是个月经量很大的姑娘。

" [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] —
" Charles could only reply by exclaiming —
" 查尔斯 可以 仅有的 回复 经过 惊呼 —

查尔斯只能惊呼一声来回答——

" [əˈmerɪkə] ！ — [maɪ][waɪf] ！ — [maɪ][tʃaɪld] ！
" America ！ — my wife ！ — my child ！
" 美国 ！ — 我的 妻子 ！ — 我的 孩子 ！

“美国！ ——我的妻子！ ——我的孩子！ ”

" [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ]
" Having ascertained where he would find his parents , early on the following
" 拥有 已确定 在哪里 他 会 寻找 他的 父母 , 早期的 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
morning he departed ,
早晨 他 已离开 ,

“确定了父母的下落后，第二天一大早他就出发了。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld]
and about five in the afternoon approached the village where he had been told
和 关于 五 在 这 下午 接近 这 村庄 在哪里 他 有 到过 讲述
[ðeɪ] [rɪˈzaɪdɪd] .
they resided .
他们 居住地 .

下午五点左右，他来到了据说他们居住的村庄。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] ,
When near the little burying - ground ,
什么时候 靠近 这 小的 埋葬 - 地面 ,

当靠近那片小墓地时，

[hi:; hi] [sta:pt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈmeləŋkə:li] [ˈfju:nərəl] [prəˈse(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər]
he stopped to look upon the most melancholy funeral procession he had ever
他 停止 到 看 之上 这 最多 忧郁 葬礼 游行 他 有 曾经
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

他停下来，看着眼前这支他所见过的最悲伤的送葬队伍。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [skers] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [bɔ:r] [aɪˈti:] [si:md] [ˈtaɪərd][ˈʌv; əv]
The humble coffin was scarce coloured , and they who bore it seemed tired of
这 谦逊的 棺材 曾是 稀少 有色 , 和 他们 WHO 钻孔 它 似乎 疲劳的 的
[ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n] .
their burden .
他们的 负担 .

这口简陋的棺材颜色单调，抬棺的人似乎也累坏了。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [eɪdʒd][ænd; ənd] [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɔ:kt] [brˈhaɪnd][aɪˈti:] .
Three or four aged and poor - looking people walked behind it .
三 或者 四 老年人 和 贫穷的 - 寻找 人们 步行 在后面 它 .

三四个上了年纪、看起来很穷的人跟在它后面走着。

[skers] [wλz; wəz][,aɪ 'ti:] ['lɒʊʒ-d] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [er] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] [seɪv] [wλn] , ['mi:nli] [kloʊðd] [ɪn]
Scarce **was** **it** **lowered** **into** **the** **grave** , **ere** **all** **departed** **save** **one** , **meanly** **clothed** **in**
稀少 曾是 它 降低 进入 这 严重 , 埃雷 全部 已离开 节省 一 , 卑鄙地 穿着衣服 在
['wɪdɒʊz] [wi:dz] ,
widow's **weeds** ,
寡妇的 杂草 ,

棺木刚一入土，除了一个身着寡妇丧服的孤儿外，所有人都已离世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第13/16页

[ænd; ənd] [bent] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləʊd] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
and bent rather with the load of grief than of years .
和 弯曲 相当 和 这 加载 的 悲伤 比 的 年 .

与其说是岁月的痕迹，不如说是悲伤的重担压弯了他的腰。

[ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [ˈlɪŋɡə] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈheɪstɪli] - [ˈkʌvəd] [ɡreɪv] .
She alone lingered , weeping over the hastily - covered grave .
她 独自的 徘徊不去 , 哭泣 超过 这 草草 - 涵盖 严重 .

她独自一人留在那里，对着匆匆掩埋的坟墓哭泣。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [pʊr] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
" She seems poor , " said Charles , " and if I cannot comfort her ,
" 她 似乎 贫穷的 , " 说 查尔斯 , " 和 如果 我 不能 舒适 她 ,
"她看起来很穷，"查尔斯说，"如果我不能安慰她，

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [nɪˈsesɪtɪz] ; " [ænd; ənd] , [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
I may at least relieve her necessities ; " and , fastening his horse to the
我 可能 在 至少 缓解 她 必需品 ; " 和 , 紧固 他的 马 到 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

我至少可以满足她的需求;"说着，他把马拴在大门上，

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃjaːrd] .
he entered the churchyard .
他 进入 这 墓地 .

他走进了教堂墓地。

[ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən][oʊld] [ˈhæŋkətʃɪf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
She held an old handkerchief before her face ,
她 握住 一个 老的 手帕 前 她 脸 ,
她用一块旧手帕捂住脸，

[ˈoʊnli] [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - [meɪd]
only removing it at intervals to steal a hurried glance at the new - made
仅有的 移除 它 在 间隔 到 偷 一个 慌忙 瞥一眼 在 这 新的 - 制成
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

只是偶尔会把它移开，匆匆瞥一眼新挖的坟墓。

" [ɡʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] , " [jɜː; jər] [ˈsɔːrəuz] [dɪˈmænd]
" Good woman , " said Charles , as he approached her , " your sorrows demand
" 好的 女士 , " 说 查尔斯 , 作为 他 接近 她 , " 你的 悲伤 要求
[maɪ] [ˈsɪmpəθi] — [kʊd; kəd][aɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ] ? "
my sympathy — could I assist you ? "
我的 同情 — 可以 我 协助 你 ? "

“好女人，”查尔斯走近她说道，“你的悲伤让我深感同情——我能帮上什么忙吗？”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdʊw] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
" No ! no ! " replied the poor widow , without raising her face ;
" 不 ! 不 ! " 回复 这 贫穷的 寡妇 , 没有 提高 她 脸 ;

“不！不！”可怜的寡妇回答道，头也不抬；

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] .
" but I thank you for your kindness .
" 但 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 .

但我感谢你的好意。

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [gɪv] [ʌp][ɪts] [ded] ? "
Can the grave give up its dead ? "
能 这 严重 给 向上它是 死的 ? "

坟墓能交出死者吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] ; " [tel] [em 'i:] ,
" But why should you remain here ? " said he , with emotion ; " tell me ,
" 但 为什么 应该 你 保持 这里 ? " 说 他 , 和 情感 ; " 告诉 我 ,

“但是你为什么还要留在这里呢？”他激动地说，“告诉我，

[kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ?
could not I assist you ?
可以 不是 我 协助 你 ?

我能帮您什么吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
" And he placed a piece of money in her hand .
" 和 他 放置 一个 片 的 钱 在 她 手 .

“然后他把一张钱放在她手里。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ; " [oʊ] ,
" No ! no ! " cried the widow , bitterly , and raising her head ; " oh ,
" 不 ! 不 ! " 哭 这 寡妇 , 苦涩地 , 和 提高 她 头 ; " 哦 ,

“不！不！”寡妇痛苦地喊道，并抬起头；“哦，

[ðæt] ['meri] ['b:sn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] ['tʃærəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz]
that Mary Lawson should have lived to be offered charity on her husband's
那 玛丽 劳森 应该 有 居住地 到 是 提供 慈善机构 在 她 丈夫的
[greɪv] ! "
grave ! "
严重 ! "

玛丽·劳森本该活着到在她丈夫的坟前接受施舍！

" [maɪ] ['mʌðər] !
" My mother !
" 我的 母亲 !

“我的母亲！

[ˈɡreɪʃəs] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek]
Gracious heaven , my mother ! " exclaimed Charles , casting his arms around her neck
亲切 天堂 , 我的 母亲 ! " 惊呼 查尔斯 , 铸件 他的 武器 大约 她 脖子
.
:
.

“我的天哪，我的母亲！”查尔斯惊呼道，同时搂住了她的脖子。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ?
Shall we describe the scene that followed ?
将 我们 描述 这 场景 那 随后 ?

我们来描述一下接下来的情景吧？

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] — [wi:; wi] ['kænɑ:t] .
We will not — we cannot .
我们 将要 不是 — 我们 不能 .

我们不会——我们不能。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
He had seen his father laid in the dust ,
他 有 已见 他的 父亲 铺设 在 这 灰尘 ;
他亲眼看到父亲躺在尘土里 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [greɪv] — —
he had met his mother on his father's grave — —
他 有 遇见 他的 母亲 在 他的 父亲的 严重 — —
他在父亲的坟墓上遇到了他的母亲——

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
But we will not go on .
但 我们 将要 不是 去 在 :
但我们不能继续下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wi:ks] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊəd] [ˈmʌðər]
It was some weeks after this that he proceeded with his widowed mother
它 曾是 一些 周 后 这 那 他 继续 和 他的 寡 母亲
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,
to his native village ,
到 他的 本国的 村庄 ;

几周后, 他陪着守寡的母亲回到了家乡。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
to wait the return of Elizabeth .
到 等待 这 返回 的 伊丽莎白 :
等待伊丽莎白的归来。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [weɪt] ; [fɔːr; fər] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Nor had he to wait ; for , on the day previous to his return , Elizabeth ,
也不 有 他 到 等待 ; 为了 , 在 这 天 以前的 到 他的 返回 , 伊丽莎白 ,
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ;

他也不必等待; 因为就在他返回的前一天, 伊丽莎白, 她的儿子,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
and her father , had arrived .
和 她 父亲 , 有 到达的 :
她的父亲也到了。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈmɪstər][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] — [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər]
Charles and his parent had reached Mr Graham's — the honest farmer
查尔斯 和 他的 父母 有 达到 先生 格雷厄姆的 — 这 诚实的 农民
[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
rushed to the door , and ,
匆忙 到 这 门 , 和 ;

查尔斯和他的父母已经到达了格雷厄姆先生家——这位诚实的农夫冲到门口, 然后,

[ˈhʌrɪŋ] [bəʊθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈskeɪɪmd] —
hurrying both towards the house , exclaimed —
匆忙 两个都 向 这 房子 , 惊呼 —
两人急忙朝房子跑去, 边跑边喊道——

" [naʊ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][faɪnd] - [ðæt] [jiː; ji] [ken] [hɪr] !
" Now , see if you can find onybody that ye ken here !
" 现在 , 看 如果 你 能 寻找 - 那 是的 肯 这里 !
“现在, 看看你能不能在这里找到一个你认识的人!”

" [hɪz; ɪz] [rɪlɪzəbəθ] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] [sʌn] — [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][nekst]
" His Elizabeth — his wife — his son — were there to meet him ; the next
" 他的 伊丽莎白 — 他的 妻子 — 他的 儿子 — 是 那里 到 见面 他 ; 这 下一个
[ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
moment she was upon his bosom ,
片刻 她 曾是 之上 他的 怀 ,
“他的伊丽莎白——他的妻子——他的儿子——都在那里迎接他；下一刻，她就扑进了他的怀里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈklɪŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and her child clinging by her side , and gazing on his face .
和 她 孩子 依恋 经过 她 边 , 和 凝视 在 他的 脸 .

她的孩子依偎在她身边，凝视着他的脸庞。

[hiː; hi] [ˈɔːltərnətli] [held] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
He alternately held both to his heart — the mother and her son .
他 交替 握住 两个都 到 他的 心 — 这 母亲 和 她 儿子 .

他交替地将母亲和她的儿子放在心上。

[ˈændruː] [waɪr] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər]
Andrew Weir took his hand — his mother wept with joy , and blessed her
安德鲁 堰 采取 他的 手 — 他的 母亲 哭泣 和 喜悦 , 和 蒙福 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

安德鲁·威尔握住他的手——他的母亲喜极而泣，并祝福她的孩子们。

[bəːb] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðer; ðər] [gests] .
Bob Graham and his Mysie were as happy as their guests .
鲍勃 格雷厄姆 和 他的 - 是 作为 快乐的 作为 他们的 客人 .

鲍勃·格雷厄姆和他的妻子迈西与他们的客人一样高兴。

[tʃɑːrlz] [ˈlɔːsn] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [ˈændruː] [waɪr] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈtenənt] ; [ænd; ənd] ,
Charles Lawson bought the farm which Andrew Weir had formerly tenanted ; and ,
查尔斯 劳森 买 这 农场 哪个 安德鲁 堰 有 以前 已出租 ; 和 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfɔːrmənt] [ædz] ,
our informant adds ,
我们的 线人 添加 ,

查尔斯·劳森买下了安德鲁·威尔之前租用的农场；而且，我们的线人补充说，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ ˈtiː] [stiːl] .
they live on it still .
他们 居住 在 它 仍然 .

他们现在还住在那里。

[bɔːn] [ɡoʊlˈtiːrɪz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
BON GAULTIER'S TALES .
邦 高缇耶的 故事 .

邦·高缇耶的故事。

[ˈmɪsɪz] [ˈhʌmfri] [ˈɡriːŋwʊdz] [tiː] - [ˈpɑːrti] .
MRS HUMPHREY GREENWOOD'S TEA - PARTY .
太太 汉弗莱 格林伍德的 茶 - 派对 .

汉弗莱·格林伍德夫人的茶会。

[ˈmɪsɪz] [ˈhʌmfri] [ˈɡriːŋwʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈlaɪvli] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ;
Mrs Humphrey Greenwood was a stirring , lively , good - natured sort of person ;
太太 汉弗莱 格林伍德 曾是 一个 搅拌 , 热闹 , 好的 - 自然 种类 的 人 ;
汉弗莱·格林伍德夫人是一位热情洋溢、活泼开朗、性情温和的人；

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mə'ri:diən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jɪrz] ; [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had touched the meridian of her years ; was mistress of a
有 感动 这 子午线 的 她 年 ; 曾是 情妇 的 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] ; [ænd; ənd] [pə'zest] ,
comfortable income ; and possessed ,
舒服的 收入 ; 和 拥有 ;
她已步入人生的中年; 拥有一份优渥的收入; 并且拥有.....

[wɪð'ʊ:l; wɪθ'ʊ:l] , [ðə; ði] ['prɪvələɪdʒd] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] .
withal , the privileged vivacity of a widow .
此外 , 这 特权 活泼 的 一个 寡妇 .
然而, 寡妇却拥有着一一种独特的活力。

['noʊbə:di] [geɪv] ['naɪsər] [ti:] - ['pɑ:rtɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ;
Nobody gave nicer tea - parties than she ;
无人 给予 更漂亮 茶 - 各方 比 她 ;
没有人比她举办的茶会更精彩;

['noʊbə:di] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] -
nobody managed to keep such a number of eligible bachelors on her visiting -
无人 管理 到 保持 这样的 一个 数字 的 有资格的 单身汉 在 她 访问 -
[lɪst] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ,
list , and possessing ,
列表 , 和 拥有 ,
没有人能像她那样, 让这么多优秀的单身汉一直待在她的拜访名单上, 而且她还拥有.....

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ðə; ði]['naɪsɪst] [dɪ'skrɪmɪ'nei(ə)n] [ɪn] ['dræftɪŋ] [ði:z] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
as she did , the nicest discrimination in drafting these in among the young ladies
作为 她 做过 , 这 最友善的 歧视 在 起草 这些 在 之中 这 年轻的 女士们
[ʌndər] [hɜ:r; hər] ['peɪtrənɪdʒ] ,
under her patronage ,
在下面 她 赞助 ,
她这样做, 体现了在她庇护下的年轻女士中挑选这些年轻女性时最精明的鉴别力。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mætrɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
what wonder if no inconsiderable proportion of the matrimonial arrangements of
什么 想知道 如果 不 微不足道的 部分 的 这 婚姻 安排 的
[hɜ:r; hər] [frendz] [dɪ'dju:st] [ðer; ðər]['ɔ:riɪdʒɪn][frʌm; frəm] [ði:z] ['deɪndʒərəsli] - [sɪ'dʌktɪv] ['səʊfəz][ɪn]
her friends deduced their origin from these dangerously - seductive sofas in
她 朋友们 推断 他们的 起源 从 这些 危险地 - 诱人的 沙发 在
[hɜ:r; hər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
her snug little drawing - room ?
她 舒适 小的 绘画 - 房间 ?

如果她朋友中相当一部分人的婚姻安排都源于她那间舒适的小客厅里那些极具诱惑力的沙发, 那又有什么奇怪的呢?
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðæt] ['mɪstər]['saɪmən] ['sɪlki] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:tʃər]
It was in that snug little drawing - room that Mr Simon Silky first saw the future
它 曾是 在 那 舒适 小的 绘画 - 房间 那 先生 西蒙 丝滑 第一的 锯 这 未来
['mɪsɪz]['saɪmən] ;
Mrs Simon ;
太太 西蒙 ;

正是在那间舒适的小客厅里, 西蒙·西尔基先生第一次见到了未来的西蒙太太;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['deɪndʒərəsli] - [sɪ'dʌktɪv] ['səʊfəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['kɜ:riɪdʒ]
it was on one of those dangerously - seductive sofas that he found courage
它 曾是 在 一 的 那些 危险地 - 诱人的 沙发 那 他 成立 勇气
[tu:; tə][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [hæf] ,
to put that question which procured him a better half ,
到 放 那 问题 哪个 采购 他 一个 更好的 一半 ;
正是在一张极具诱惑力的沙发上, 他鼓起勇气问出了那个问题, 最终找到了他的另一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər] [mɪs] [dʒiˈmaɪmə] [ˈlɪntən] .
and **a** **comfortable** **settlement** **for** **life** **for** **Miss** **Jemima** **Linton** .
和 一个 舒服的 沉降 为了 生活 为了 错过 杰米玛 林顿 .

并为杰米玛·林顿小姐安排了舒适的终身住所。

[mɪs] [dʒiˈmaɪmə] [ˈlɪntən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈpɪriəd] , [bɪˈtwiːn] [gɜːrəl][ænd; ənd]
Miss **Jemima** **Linton** **was** **still in that** **fluctuating** **period** , **between** **girl** **and**
错过 杰米玛 林顿 曾是 仍然 在 那 波动 时期 , 之间 女孩 和
[ˈwʊmənʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

杰米玛·林顿小姐当时仍处于少女向女人过渡的过渡时期。

[æt; ət] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈgɪɡ(ə)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]
at **which** **young** **ladies** **giggle** **a** **great** **deal** , **and** **seem** **to** **be** **always in** **a**
在 哪个 年轻的 女士们 傻笑 一个 伟大的 交易 , 和 似乎 到 是 总是 在 一个
[ˈflʌtər] ,
flutter ,
扑 ,

年轻的女士们听了之后咯咯直笑, 似乎总是心神不宁。

[wen] [ˈmɪstər][ˈsaɪmə] [ˈsɪlki] [fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] .
when **Mr** **Simon** **Silky** **first met** **her** .
什么时候 先生 西蒙 丝滑 第一的 遇见 她 .

西蒙·西尔基先生第一次见到她的时候。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn] [ʃɔːrt]
She **was** **fair in** **complexion** , **with** **light** **hair** **and** **blue** **eyes** ; **her** **face** , **in** **short**
她 曾是 公平的 在 肤色 , 和 光 头发 和 蓝色的 眼睛 ; 她 脸 , 在 短的
,
,
,

她肤色白皙, 浅色头发, 蓝色眼睛; 简而言之, 她的脸

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌ; əv][ə; eɪ][wæks] [dɔːl] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
had **all the** **delicacy** **of** **a** **wax** **doll** , **and** **nearly** **as** **much** **expression** .
有 全部 这 美味 的 一个 蜡 玩具娃娃 , 和 几乎 作为 很多 表达 .

它像蜡像一样精致, 表情也几乎一样丰富。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] " [jes] , [sɜːr] !
She **could** **say** " **yes** , **sir** !
她 可以 说 " 是的 , 先生 !

她可以说“是的, 先生! ”

" [ænd; ənd] " [noʊ] , [sɜːr] !
" **and** " **no** , **sir** !
" 和 " 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" **at** **the** **proper** **intervals in** **the** **course** **of** **a** **tête - à - tête** **conversation** , **and** ,
" 在 这 恰当的 间隔 在 这 课程 的 一个 头 - - - 头 对话 , 和 ,
“在私下交谈过程中, 在适当的时间间隔, 以及,

[wen] [wɔːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntuː] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [iːz] ,
when **warmed** **a** **little** **into** **familiarity** **and** **ease** ,
什么时候 温暖 一个 小的 进入 熟悉 和 舒适 ,

当彼此熟悉并逐渐熟络起来后,

[kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ˈhæzəd][æ; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
could **even** **hazard** **an** **observation** **with** **reference** **to** **the** **weather** ,
可以 甚至 冒险 一个 观察 和 参考 到 这 天气 ,

甚至可以就天气发表一些看法,

[wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] [əˈbʌv] [twʌɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

without changing colour above twice in the course of it .
没有 变化 颜色 多于 两次 在 这 课程 的 它 .

在此过程中，颜色没有发生两次以上变化。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

In a word , she was one of those excessively bashful and retiring young ladies ,
在 一个 单词 , 她 曾是 一 的 那些 过度 害羞的 和 退休 年轻的 女士们 ,

总之，她是一位极其害羞内向的年轻女士。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈvaɪələnt] [ʌv]

who always look as if they thought a man was going to make violent love

WHO 总是 看 作为 如果 他们 想法 一个 男人 曾是 去 到 制作 暴力 爱

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她们总是看起来好像觉得某个男人要对她们进行粗暴的性爱，

[ænd; ənd] [huː] ,

and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[ɪf] [jɔː; jər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈhæpən] [tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

if your conversation happen to diverge from the beaten track of the smallest

如果 你的 对话 发生 到 分歧 从 这 被打败 追踪 的 这 最小

[ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] ,
of small talk ,
的 小的 讲话 ,

如果你的谈话偏离了最普通的闲聊主题，

[teɪk] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːf] [æz; əz] [fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

take fright , and are off as fast as possible to whisper to some of

拿 惊吓 , 和 是 离开 作为 快速地 作为 可能的 到 耳语 到 一些 的

[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
their companions ,
他们的 同伴 ,

他们吓坏了，赶紧跑去低声告诉同伴们。

" [lɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] [ɪz] !

" La ! what a strange man that is !

" 拉 ! 什么 一个 奇怪的 男人 那 是 !

“啊！真是个奇怪的人！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪstər][ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] ,

" This was the very kind of person for Mr Simon Silky ,

" 这 曾是 这 非常 种类 的 人 为了 先生 西蒙 丝滑 ,

“对于西蒙·西尔基先生来说，这真是个非常好的人。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentiˈmentəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

who was a bit of a sentimentalist in his way .

WHO 曾是 一个 少量 的 一个 感伤主义者 在 他的 方式 .

他有点多愁善感。

[wen] [hiː; hi] [met] [mɪs] [dʒiˈmaɪmə] [ˈlɪntən] ,

When he met Miss Jemima Linton ,
什么时候 他 遇见 错过 杰米玛 林顿 ,

当他遇到杰米玛·林顿小姐时，

[ðə; ði] [fer] [aɪˈdiːəl][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dwelt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriələɪzd] .

the fair ideal on whom his fancy had often dwelt seemed to be realised .
这 公平的 理想的 在 谁 他的 想要 有 经常 居住 似乎 到 是 意识到 .

他心中常常萦绕的美好理想似乎已经实现。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] .
He came , he saw , and was conquered .
他 来了 , 他 锯 , 和 曾是 征服 .

他来了，他看到了，然后被征服了。

[ɑːn] ['entəɪŋ] ['mɪsɪz] ['griːn,wʊdz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
On entering Mrs Greenwood's drawing - room ,
在 进入 太太 格林伍德的 绘画 - 房间 ,

走进格林伍德太太的客厅，

[wʌŋ] ['iːvniŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðər; ðər][tuː; tə] [miːt] " [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn][æn; ən]
one evening that he had been invited there to meet " a few friends in an
一 晚上 那 他 有 到过 受邀 那里 到 见面 " 一个 很少 朋友们 在 一个
[iːzi] [wei] ,
easy way ,
简单的 方式 ,

一天晚上，他受邀去那里与“几个朋友轻松见面”，

" ['hæviŋ] [ə'raɪvd] ['ræðər] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːl'redi] [ə'sembld] .
" having arrived rather late , he found the party already assembled .
" 拥有 到达的 相当 晚的 , 他 成立 这 派对 已经 组装 .

他到达时已经很晚了，发现聚会已经举行完毕。

[ðə; ði] ['faɪər] [bleɪzd] ['tʃɪrfəli] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['tɪtəɪŋ] ['mɪsɪz] ,
The fire blazed cheerfully out upon a bevy of tittering misses ,
这 火 燃烧的 愉快地 出去 之上 一个 一群 的 窃笑 错过 ,

火焰欢快地燃烧着，引得一群小姐咯咯地笑个不停。

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][əɪ 'tiː] ,
who were seated on either side of it ,
WHO 是 坐着 在 任何一个 边 的 它 ,

他们分别坐在它的两侧，

['wɪspəɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd][kə'nfrɪden](ə)l] [toʊn] ,
whispering to each other in a timid and confidential tone ,
耳语 到 每个 其他 在 一个 胆小 和 机密的 语气 ,

他们用胆怯而私密的语气互相低声交谈，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ['meɪkɪŋ] [kən'vʌlsɪv] ['efərts]
with here and there a young man amongst them making convulsive efforts
和 这里 和 那里 一个 年轻的 男人 在 他们 制作 痉挛 努力

[tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [ə'mjuːzɪŋ] ,
to render himself amusing ,
到 使成为 他自己 有趣 ,

其中不时有年轻男子在一旁卖力地试图逗人开心。

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pʌti] - [fɜːst] ['dʒuːniəs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [ʃɜːrt] - ['kɑːlərz] ,
while two or three putty - faced juniors , with very white shirt - collars ,
尽管 二 或者 三 油灰 - 面对 青少年 , 和 非常 白色的 衬衫 - 项圈 ,

而两三个面色苍白、穿着洁白衬衫领子的年轻学生，

[ænd; ənd] ['veri] ['braɪtli] - ['pɑːlɪʃt] [pʌmps] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][stɔːp][gæps][ɪn]
and very brightly - polished pumps — who had been called in to stop gaps in
和 非常 明亮地 - 抛光 水泵 — WHO 有 到过 称为 在 到 停止 差距 在
[kwə'drɪl] ,
quadrilles ,
方步舞 ,

还有那些锃亮的高跟鞋——她们被叫来填补方阵中的空隙，

[ænd; ʌnd] ['rendə] [ðəm'selvz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈju:sf(ə)] — [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
and render themselves otherwise useful — sat in the background , for the most
和 使成为 他们自己 否则 有用 — 卫星 在 这 背景 , 为了 这 最多
[pɑ:rt] [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
part two on a chair ,
部分 二 在 一个 椅子 ,
然后让自己发挥其他作用——大多时候坐在背景里, 两个人坐在椅子上,

[ænd; ʌnd] ['spekjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [ˈglɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [maɪt]
and speculating how many of the cakes that glistened on the table they might
和 推测 如何 许多 的 这 蛋糕 那 闪闪发光 在 这 桌子 他们 可能
[ə'prəʊpɪət] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi] .
appropriate to themselves with any degree of decency .
合适的 到 他们自己 和 任何 程度 的 体面 .
并猜测他们能体面地把桌上那些闪闪发光的蛋糕中的多少块据为己有。

[ˈmɪsɪz] [ˈhʌmfri] [ˈgri:nwʊd] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:tlɪ] [ˈgæðərɪŋ] , [ˈvʌlgərli]
Mrs Humphrey Greenwood , the presiding divinity of this motley gathering , vulgarly
太太 汉弗莱 格林伍德 , 这 主持 神 的 这 杂乱无章 采集 , 粗俗地
[ɪ'klept] [ə; eɪ] " [ˈkʊki] - [ʃaɪn] ,
yclept a " cookie - shine ,
yclept 一个 " 曲奇饼 - 闪耀 ,
汉弗莱·格林伍德夫人, 这位主持这场形形色色聚会的“神圣人物”, 粗俗地称之为“饼干光泽”。

" [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [ˈbratli] - [ˈbɜ:rnɪft] [bræs] [ɜ:rn][ʌv; əv] [ˈlɪbəərəl] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
" **was planted behind a brightly - burnished brass urn of liberal dimension** ,
" 曾是 已种植 在后面 一个 明亮地 - 抛光 黄铜 瓮 的 自由主义 方面 ,
[ðæt] [hɪst] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
that hissed loudly on the table .
那 嘶嘶作响 高声 在 这 桌子 .
“它被放置在一个光亮的黄铜大瓮后面, 这个大瓮放在桌子上发出响亮的嘶嘶声。

" ['mɪstər]['saɪmən] , " [ˈfi:; fi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] — " ['mɪstər]
" **Mr Simon , she exclaimed , advancing from her post of honour — " Mr**
" 先生 西蒙 , " 她 惊呼 , 前进 从 她 邮政 的 荣誉 — " 先生
[ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] ,
Simon Silky ,
西蒙 丝滑 ,
“西蒙先生,”她喊道, 从她的荣誉位置走上前去——“西蒙·西尔基先生,

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['dezərt] [ju: 'es] .
I'm so glad to see you ; I really thought you had been going to desert us .
我是 所以 高兴的 到 看 你 ; 我 真的 想法 你 有 到过 去 到 沙漠 我们 .
见到你我太高兴了; 我真的以为你要抛弃我们了。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ˈblʌstəd] [aʊt][sʌm; səm] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ə'pɑ:lədʒi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ʌv; əv]
" **Our hero blustered out some inarticulate apology , to which his hostess of**
" 我们的 英雄 虚张声势 出去 一些 不善言辞 道歉 , 到 哪个 他的 女主人 的
[kɔ:rs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
course paid no attention ,
课程 有薪酬的 不 注意力 ,
“我们的主人公慌忙地道了歉, 语无伦次, 但他的女主人当然没有理会。”

[bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
but hurried on into the work of introduction .
但 慌忙 在 进入 这 工作 的 介绍 .
但随即投入到引言部分的撰写工作中。

" ['mɪstər] ['sɪlki] , ['mɪs] ['sɪlɪmən] , ['mɪs] ['dʒɪndʒərli] , ['mɪs] ['bɑ:rbərə] ['sɪlɪmən] , ['mɪs] - , ['mɪs]
" Mr Silky , Miss Silliman , Miss Gingerly , Miss Barbara Silliman , Miss Eggemon , Miss
" 先生 丝滑 , 错过 西利曼 , 错过 小心翼翼地 , 错过 芭芭拉 西利曼 , 错过 - , 错过
[dʒɪ'maɪmə] ['lɪntən] ;
Jemima Linton ;
杰米玛 林顿 ;
“西尔基先生、西利曼小姐、金杰利小姐、芭芭拉·西利曼小姐、埃格蒙小姐、杰米玛·林顿小姐；

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
" I think you know all the rest .
" 我 思考 你 知道 全部 这 休息 .

我想剩下的部分你都知道了。

['mɪstər] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] ['sɪlki] .
" Mr Scratcherd , you know Mr Silky .
" 先生 - , 你 知道 先生 丝滑 .

Scratcherd先生，您认识Silky先生吗？

" ['mɪstər] - [grɪnd] [æn; ən] [ə'sent] .
" Mr Scratcherd grinned an assent .
" 先生 - 咧嘴一笑 一个 同意 .

斯科拉彻德先生咧嘴一笑，表示同意。

" ['mɪstər] ['sɪlki] , ['mɪstər] - .
" Mr Silky , Mr Slap'emup .
" 先生 丝滑 , 先生 - .

“丝滑先生，拍打先生。”

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['sʌmwɛr] .
You'll find a seat for yourself somewhere .
你会 寻找 一个 座位 为了 你自己 某处 .

你总能找到座位的。

[traɪ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] , [ænd; ɛnd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Try if some of the ladies will have pity , and take you in among them .
尝试 如果 一些 的 这 女士们 将要 有 遗憾 , 和 拿 你 在 之中 他们 .

试试看有没有一些女士会可怜你，收留你。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" All this time ,
" 全部 这 时间 ,

一直以来，

['mɪstər] ['sɪlki] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:mprɪ'hensɪv] [baʊ; boʊ][tu:; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi]
Mr Silky was engaged in distributing a comprehensive bow to everybody
先生 丝滑 曾是 已订婚的 在 分发 一个 综合的 弓 到 大家
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [wɪt] ,
about him — an ordeal which ,
关于 他 — 一个 考验 哪个 ,

西尔基先生正忙着向周围每个人鞠躬——这是一项艰巨的任务，

[ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn][laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][noʊ][dʒʊk] .
in any circumstances , to a nervous man like him , was no joke .
在 任何 情况 , 到 一个 紧张的 男人 喜欢 他 , 曾是 不 开玩笑 .

无论如何，对于像他这样神经质的人来说，这都不是开玩笑的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] ['ɡɪv(ə)n][aɪ'ti:][baɪ]['mɪsɪz] ['ɡri:ŋ,wʊdʒ]
But his agitation had the finishing touch given it by Mrs Greenwood's
但 他的 搅动 有 这 精加工 触碰 给定 它 经过 太太 格林伍德的
[fə'si:ʃəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
facetious observation as to the ladies taking him IN among them .
滑稽的 观察 作为 到 这 女士们 采取 他 在 之中 他们 .

但格林伍德太太那句关于女士们把他拉进她们中间的戏谑之语，彻底激怒了他。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][hi; hi] [səb'saidɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [tʃer] ,
The blood rushed to his temples , and he subsided into a vacant chair ,
这 血 匆忙 到 他的 寺庙 , 和 他 平静下来 进入 一个 空缺 椅子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ,
with a remark ,
和 一个 评论 ,

血液涌上他的太阳穴，他瘫坐在一张空椅子上，说道：

[də'rektɪd] [tu;; tə][ˈnoʊbə:di][ɪn] [pə'rɪkjələr] , [æz; əz][tu;; tə] [həʊ] [ˈveri] [wɔ:rm][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] .
directed to nobody in particular , as to how very warm the room was .
指导 到 无人 在 特别的 , 作为 到 如何 非常 温暖的 这 房间 曾是 .

并没有特指某个人，只是说房间很暖和。

[ə'tenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌnz] [drɔ:n] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
Attention having been once drawn to this interesting fact ,
注意力 拥有 到过 一次 绘制 到 这 有趣的 事实 ,

一旦有人注意到这个有趣的事实，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
it became the topic of conversation for some five minutes ,
它 成为 这 话题 的 对话 为了 一些 五 分钟 ,

这件事成了大家讨论的话题，持续了大约五分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈmɪstər][ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] [taɪm] [tu;; tə] [ku:l] [daʊn] , [ænd; ənd][tu;; tə] [lək] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
which gave Mr Simon Silky time to cool down , and to look about him a
哪个 给予 先生 西蒙 丝滑 时间 到 凉爽的 向下 , 和 到 看 关于 他 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

这让西蒙·西尔基先生有时间冷静下来，并环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑ:n] [mɪs] [dʒɪ'maɪmə] ['lɪntən] ,
In the course of his survey , his eyes alighted on Miss Jemima Linton ,
在 这 课程 的 他的 民意调查 , 他的 眼睛 下车 在 错过 杰米玛 林顿 ,

在环顾四周的过程中，他的目光落在了杰米玛·林顿小姐身上。

[hu:] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi; bi] ['skru:tɪnaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn] .
who just at that moment happened to be scrutinising his outward man .
WHO 只是 在 那 片刻 发生 到 是 仔细审查 他的 向外 男人 .

就在那一刻，他恰好在仔细观察他的外表。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Their eyes met ; a glance of quick intelligence passed between them .
他们的 眼睛 遇见 ; 一个 瞥一眼 的 快的 智力 通过了 之间 他们 .

他们的目光相遇了；彼此之间迅速交换了一个充满智慧的眼神。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈloʊə-d] [hɜ:rz] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz][fɪ; fɪ][dɪd][soʊ] ;
The lady lowered hers , blushing up to them as she did so ;
这 女士 降低 她的 , 脸红 向上 到 他们 作为 她 做过 所以 ;

那位女士低下头，脸颊泛红，向他们望去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [ˈsaɪmən] [ˈmʌtəd] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] !
and the enraptured Simon muttered to himself , " What charming confusion !
和 这 眉飞色舞 西蒙 低声说道 到 他自己 , " 什么 迷人 困惑 !

欣喜若狂的西蒙喃喃自语道：“多么迷人的混乱啊！”

" [hi; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˈgæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" He felt a novel sensation gathering about his heart .
" 他 毛毡 一个 小说 感觉 采集 关于 他的 心 .

他感到一种陌生的感觉在他的心中涌动。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi:] [lʌv] ?
Could it be love ?
可以 它 是 爱 ?

难道是爱情？

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [tu:] .
At first sight , too .
在 第一的 视线 , 也 .

乍一看也是如此。

[ˈmeni] [dɪˈnaɪ][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
Many deny it , but we say that all genuine love is at first sight .
许多 否定 它 , 但 我们 说 那 全部 真的 爱 是 在 第一的 视线 .

很多人否认这一点，但我们认为，真正的爱情都是一见钟情。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [lʌvd] , [hu:] [lʌvd] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
" **He never loved , who loved not at first sight .**
" 他 绝不 喜爱 , WHO 喜爱 不是 在 第一的 视线 .

“一见钟情的人，从未真正爱过。”

" [ˈmɪstər][ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈfækʃəri] .
" **Mr Simon Silky was a reader of the Beauties of Shakspeare .**
" 先生 西蒙 丝滑 曾是 一个 读者 的 这 美女 的 莎士比亚 .

“西蒙·西尔基先生是莎士比亚《美人》的读者。”

[ðɪs] [laɪn] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][hi:; hi] [mju:zd] [ænd; ænd] [lʊkt] , [lʊkt]
This line took possession of his head , and he mused and looked , looked
这 线 采取 拥有 的 他的 头 , 和 他 沉思 和 看起来 , 看起来
[ænd; ænd] [mju:zd] ,
and mused ,
和 沉思 ,

这句话占据了他的思绪，他沉思着，凝视着，凝视着，沉思着。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈɡri:ŋwʊd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]
till he was roused from his reverie by Mrs Greenwood calling upon him to
直到 他 曾是 唤醒 从 他的 遐想 经过 太太 格林伍德 呼叫 之上 他 到
[əˈsɪst] [ɪn] [ˈhændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] " [kʌps] [wɪtʃ] [tʃɪr] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈi:bri,eɪt] .
assist in handling round the " cups which cheer but not inebriate .
协助 在 处理 圆形的 这 " 杯子 哪个 欢呼 但 不是 醉酒 .

直到格林伍德太太叫他帮忙分发“令人振奋但不致醉的酒杯”，他才从沉思中回过神来。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪŋ] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt]
" **He started up , with a very vague notion of what he was to be about**
" 他 开始 向上 , 和 一个 非常 模糊的 概念 的 什么 他 曾是 到 是 关于
,
,
,
,

“他开始创业，但对自己要做的事情却只有非常模糊的概念。”

[ænd; ænd] [ˈɡræspɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɪs] [dʒɪˈmaɪmə]
and grasping a tea - cup , which his hostess informed him was Miss Jemima
和 抓握 一个 茶 - 杯子 , 哪个 他的 女主人 知情的 他 曾是 错过 杰米玛
[ˈlɪntənz] , [ɪn][wʌn][hænd] ,
Linton's , in one hand ,
林顿的 , 在 一 手 ,

他一手拿着一个茶杯，女主人告诉他这是杰米玛·林顿小姐的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃi:zkeɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
and a plate of cheesecakes in the other , he stumbled up to the lady ,
和 一个 盘子 的 芝士蛋糕 在 这 其他 , 他 踉跄 向上 到 这 女士 ,
他一手拿着一盘芝士蛋糕，另一手踉跄跄地走到那位女士面前。

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt'stretʃt] [hænd] , [held] [aʊt][ðə; ði] [tiː] - [kʌp]
and consigning the cakes to her outstretched hand , held out the tea - cup
和 寄售 这 蛋糕 到 她 伸展 手 , 握住 出去 这 茶 - 杯子
[tuː; tə] [mɪs] - ,
to Miss Eggemon ,
到 错过 - ,

然后将蛋糕递到她伸出的手中，再把茶杯递给艾格蒙小姐。

[huː] [sæt][nekst] , [ɪn'kwaiəɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)] [keɪk] .
who sat next , inquiring if she would please to be helped to a little cake .
WHO 卫星 下一个 , 查询 如果 她 会 请 到 是 帮助 到 一个 小的 蛋糕 .
[mɪs] - [tɪtəd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
Miss Eggemon tittered , and exclaimed ,
错过 - 窃笑 , 和 惊呼 ,
[wɛl] , [aɪ][ˈnevər] ! "
Well , I never ! "
出色地 , 我 绝不 ! "

坐在她旁边的人问她是否愿意帮忙拿一块小蛋糕。

埃格蒙小姐咯咯笑着说道：

" [wɛl] , [aɪ][ˈnevər] ! "
" Well , I never ! "
出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [ˈɡreɪʃəs] !
" Gracious !
亲切 !

“亲切！”

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
the like of that , you know !
这 喜欢 的 那 , 你 知道 !

诸如此类的事情，你知道的！

" [ˈsɪmpəd] [mɪs] [ˈsɪlɪmən] , [ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [mɪs] - [nek] .
" simpered Miss Silliman , burying her face in Miss Eggemon's neck .
谄媚地 错过 西利曼 , 埋葬 她 脸 在 错过 - 脖子 .

“西利曼小姐娇嗔道，把脸埋在埃格蒙小姐的脖子里。”

" [haʊ] [ˈveri] [əb'sɜːrd] ! " [sniəd] [mɪs] [ˈdʒɪndʒərli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈvɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][oʊld] - [ˈmeɪdɪʃnɪs] ,
" How very absurd ! " sneered Miss Gingerly , who was verging to old - maidishness ,
如何 非常 荒诞 ! " 冷笑 错过 小心翼翼地 , WHO 曾是 接近 到 老的 - 少女情怀 ,

“真是荒谬至极！”金杰利小姐冷笑道，她简直像个老处女似的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪnɪɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn'ɡriːdiənt] .
and had a temper in which vinegar was the principal ingredient .
和 有 一个 脾气 在 哪个 醋 曾是 这 主要的 成分 .

他的脾气就像醋一样暴躁易怒。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈsɪlki] !
" Bless me , Mr Silky !
保佑 我 , 先生 丝滑 !

“保佑我吧，丝滑先生！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːŋwʊd] .
what are you about ? " cried Mrs Greenwood .
什么 是 你 关于 ? " 哭 太太 格林伍德 .

“你们在干什么？”格林伍德太太喊道。

" [oʊ] — [waɪ] — [jes] — [noʊ] — [aɪ] [si:] — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [dɪr] [ˌem ˈi:] ! " ['stæməd] [pɔr] ['sɪlki] ,
" **Oh — why — yes — no — I see — beg pardon — dear me ! " stammered poor Silky ,**
" 哦 — 为什么 — 是的 — 不 — 我 看 — 求 赦免 — 亲爱的 我 ! " 结结巴巴 贫穷的 丝滑 ;
[ˈrednɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈtɜ:rkɪ] - [kɑ:k] ,
reddening like an enraged turkey - cock ,
发红 喜欢 一个 愤怒 火鸡 - 公鸡 ;

“哦——为什么——是——不——我明白了——对不起——我的天哪！”可怜的丝琪结结巴巴地说着，脸涨得通红，像一只愤怒的火鸡。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [mɪs] [ˈlɪntən] [ðə; ði] [kʌp] ,
as he handed Miss Linton the cup ,
作为 他 递交 错过 林顿 这 杯子 ;
他把杯子递给林顿小姐时，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ˈʃeɪkən]
out of which the greater part of its contents had by this time been shaken
出去 的 哪个 这 更大的 部分 的 它是 内容 有 经过 这 时间 到过 摇晃
[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,
and seizing the dish of cakes with a sudden jerk ,
和 抓住 这 盘子 的 蛋糕 和 一个 突然 混蛋 ;
此时，盘子里的大部分食物已经被晃动出来，我猛地一把抓住那盘蛋糕。

[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɑ:n][ðə; ði]
deposited one - half of them in the lady's lap , and the other half on the
已存 一 - 一半 的 他们 在 这 女士的 膝 , 和 这 其他 一半 在 这
[ˈkɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .
他把其中一半放在那位女士的腿上，另一半放在地毯上。

" [tel] [ˌem ˈi:] , [wer] [ɪz] [ˈfænsɪ] [bred] ? " [sed] [ˈmɪstər][hɔ'reɪfjəu] - ,
" **Tell me , where is fancy bread ? " said Mr Horatio Slap'emup ,**
" 告诉 我 , 在哪里 是 想要 面包 ? " 说 先生 霍雷肖 - ,
“告诉我，哪里能找到高级面包？”霍雷肖·斯莱普姆普先生问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [wei] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪks] ,
who was a wit in his own small way , pointing to the cakes ,
WHO 曾是 一个 有 在 他的 自己的 小的 方式 , 指向 到 这 蛋糕 ;
他以自己的方式展现出幽默感，指着蛋糕说道：

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [brɪŋ] [təˈgeðər] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
which our hero was endeavouring to bring together again from the different
哪个 我们的 英雄 曾是 努力 到 带来 一起 再次 从 这 不同的
[ˈkɔ:rnərz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] .
corners into which they had wandered .
角落 进入 哪个 他们 有 漫步 .
我们的主人公正努力将他们从各自散落的各个角落重新聚集起来。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevrɪ] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z]
A general laugh greeted him on every side as he rose from his knees
一个 一般的 笑 问候 他 在 每一个 边 作为 他 玫瑰 从 他的 膝盖
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
covered with confusion .
涵盖 和 困惑 .
他一脸茫然地从地上站起来时，周围的人都哄堂大笑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [dʒɪˈmaɪmə][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He looked at the fair Jemima as he did so .
他 看起来 在 这 公平的 杰米玛 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边看向美丽的杰米玛。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

There was not the vestige of a smile on her face .

那里 曾是 不是 这 痕迹 的 一个 微笑 在 她 脸 .

她脸上没有一丝笑容。

" [gʊd] [kaɪnd][soʊl] !

" Good kind soul !

" 好的 种类 灵魂 !

“善良的人儿！ ”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈkriːtʃərz] !

she does not join in the vulgar mirth of these unfeeling creatures !

她 做 不是 加入 在 这 庸俗 欢笑 的 这些 冷漠无情 生物 !

她不会加入这些冷酷无情之人的庸俗欢笑！

" [θɔ:t] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪlki] .

" thought the unhappy Silky .

" 想法 这 不开心 丝滑 .

“不开心的丝琪心想。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə] [ʌv] .

" She pities me , and pity is akin to love .

" 她 可惜 我 , 和 遗憾 是 类似的 到 爱 .

她怜悯我，而怜悯与爱很相似。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ][ˈgrævəti] .

" It did not strike him that there might be another reason for her gravity .

" 它 做过 不是 罢工 他 那 那里 可能 是 其他 原因 为了 她 重力 .

“他当时并没有想到，她如此严肃可能还有其他原因。”

[ðə; ði] [spɪld] [tiː] [ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [ˈtʃiːzkeɪk] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [dres] [ɪrɪˈmiːdiəbli] ,

The spilled tea and greasy cheesecake had spoiled her white muslin dress

这 洒了 茶 和 腻 芝士蛋糕 有 被宠坏了 她 白色的 细棉布 裙子

irremediably ,

无可挽回地 ,

洒出来的茶水和油腻的芝士蛋糕彻底毁了她那件白色的薄纱连衣裙。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [jʌŋ]

for that night at least — a circumstance calculated certainly to make any young

为了 那 夜晚 在 至少 — 一个 环境 计算 当然 到 制作 任何 年轻的

[ˈleɪdi] [ˈmelənkəːli] [ɪˈnʌf] ;

lady melancholy enough ;

女士 忧郁 足够的 ;

至少在那一晚——这种情况肯定会让任何一位年轻女士感到十分忧郁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] .

but this never entered the brain of Mr Simon Silky .

但 这 绝不 进入 这 脑 的 先生 西蒙 丝滑 .

但西蒙·西尔基先生却从未想到这一点。

[ˈhæpi] [mæn] !

Happy man !

快乐的 男人 !

开心的人！

" [wer] [ˈɪɡnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .

" Where ignorance is bliss , ' tis folly to be wise .

" 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 .

“无知即是福，而智慧乃是愚蠢。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈæftər] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] ,
" **With some difficulty he regained his chair , after stumbling over a footstool ,**
" 和 一些 困难 他 恢复 他的 椅子 , 后 踉跄 超过 一个 脚凳 ,
他绊倒在脚凳上, 费了些力气才重新坐回椅子上。

[ænd; ænd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈkɑːkər] ,
and crushing the tail of a King Charles cocker ,
和 压碎 这 尾巴 的 一个 国王 查尔斯 可卡犬 ,
并捏碎一只查理王小猎犬的尾巴,

[ðæt] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈfensɪvnəs] [ʌv; əv][ˈkeɪnəɪn][oʊˈbiːsəti] .
that was snorting on the hearthrug in all the offensiveness of canine obesity .
那 曾是 吸鼻 在 这 壁炉架 在 全部 这 冒犯 的 犬类 肥胖 .
那只狗趴在壁炉架上哼哼唧唧, 发出各种难听的声音, 尽显肥胖犬的恶臭。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈklaɪmæks] .
His distress was at its climax .
他的 痛苦 曾是 在 它是 高潮 .
他的痛苦达到了顶点。

" [wen] [ˈsɔːrəʊz] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][ˈsɪŋɡ(ə)][spaɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [bəˈtæljənz] ,
" **When sorrows come , they come not single spies , but in battalions ,**
" 什么时候 悲伤 来 , 他们 来 不是 单身的 间谍 , 但 在 营 ,
“当灾难来临, 不是零星几个, 而是成群结队地来。”

" [θɔːt] [hiː; hi] , [rɪˈkɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkʃəriər] .
" **thought he , recurring once more to the Beauties of Shakspeare .**
" 想法 他 , 再次发生的 一次 更多的 到 这 美女 的 莎士比亚 .
他心想, 脑海中再次浮现出莎士比亚笔下的美人。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [ˈskɔːldɪd] ,
His ears felt as if they had been newly scalded ,
他的 耳朵 毛毡 作为 如果 他们 有 到过 新 烫伤 ,
他的耳朵感觉像是被烫伤了一样。

[ænd; ænd][ˈɑːbdʒekts] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ˈheɪzi][kənˈfjuːʒ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and objects floated in hazy confusion before his eyes .
和 对象 漂浮 在 朦胧 困惑 前 他的 眼睛 .
眼前的物体模糊不清地漂浮着。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈenərdʒi] ,
He commenced sipping his tea with desperate energy ,
他 开始 啜饮 他的 茶 和 绝望的 活力 ,
他开始用一种近乎绝望的劲头啜饮茶水。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] .
wishing for a moment that it had been so much prussic acid .
祝 为了 一个 片刻 那 它 有 到过 所以 很多 普鲁士克 酸 .
那一瞬间, 我真希望那全是氢氰酸。

[ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
The patter of many voices sounded in his ears .
这 语调 的 许多 声音 听起来 在 他的 耳朵 .
他耳边响起许多人声的嘈杂声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [læft] [kənˈsʊmɪdli] ;
They must be talking of him , " for they laughed consumedly ;
他们 必须 是 说 的 他 , " 为了 他们 笑了 消耗 ;
他们一定是在谈论他, 因为他们笑得合不拢嘴;

" [ænd; ənd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] - [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][wɪt]
" **and that confounded Slap'emup was obviously getting up a reputation for wit**
" 和 那 令人困惑 - 曾是 明显地 获得 向上 一个 名声 为了 有
[baɪ] ['kʌtɪŋ] ['mɪnɪt] [dʒʊʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
by cutting minute jokes at his expense .
经过 切割 分钟 笑话 在 他的 费用 :

“而这让 Slap'emup 很困惑，他显然是通过拿他开一些小玩笑来博得自己的幽默名声。

" [juːv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] , ['mɪstər] ['sɪlki] , " [sed] ['mɪsɪz] ['griːn,wʊd] ,
" **You've been at the Exhibition , Mr Silky , " said Mrs Greenwood ,**
" 你已经 到过 在 这 展览 , 先生 丝滑 , " 说 太太 格林伍德 ,
"西尔基先生，您去看过展览会了吧？"格林伍德太太说道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪmbə'sɪləti] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]
recalling him from the state of mental imbecility into which he was fast
回忆 他 从 这 状态 的 精神的 白痴 进入 哪个 他 曾是 快速地
[ˈsɪŋkɪŋ] .
sinking .
下沉 :

将他从迅速陷入的精神白痴状态中拉了出来。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [sed] , [mæm, mɑːm, məm] !
" **The Exhibition , you said , ma'am !**
" 这 展览 , 你 说 , 女士 !
“您说的是展览会，女士！ ”

[jes] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] .
Yes , yes , certainly , the Exhibition .
是的 , 是的 , 当然 , 这 展览 .
是的，是的，当然是展览会。

[oʊ] [jes] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] ['sɪlki] , ['strʌŋlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fæklɪtɪz] .
Oh yes ! " rejoined Mr Silky , struggling to concentrate his scattered faculties .
哦 是的 ! " 重新加入 先生 丝滑 , 挣扎 到 集中 他的 疏散 学院 .
“哦，是的！”西尔基先生重新说道，努力集中他分散的注意力。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːtrət] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
" **Well , what is your opinion about the portrait ? " continued his hostess** .
" 出色地 , 什么 是 你的 观点 关于 这 肖像 ? " 持续 他的 女主人 .
“那么，您对这幅肖像画有什么看法呢？”女主人继续问道。

" ['pɔːtrət] , ['riːəli] — [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ? "
" **Portrait , really — which of them — there's so many ?** "
" 肖像 , 真的 — 哪个 的 他们 — 有 所以 许多 ? "
“肖像画，真的——到底是哪一幅呢——这么多画啊？”

" [waɪ] , ['mɪstər] ['sɪlki] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Why , Mr Silky , what has come over you to - night ?**
" 为什么 , 先生 丝滑 , 什么 有 来 超过 你 到 - 夜晚 ?
“丝滑先生，您今晚怎么了？”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv]
The ladies have been like to pull each other to pieces , for the last five
这 女士们 有 到过 喜欢 到 拉 每个 其他 到 件 , 为了 这 最后的 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
过去五分钟里，这些女士们几乎要把对方撕成碎片。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fisə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
about the portrait of an officer a little to the left of the door of the
关于 这 肖像 的 一个 官 一个 小的 到 这 左边 的 这 门 的 这
[fɜ:rst] [ru:m] ;
first room ;
第一的 房间 ;

在 第一间 房间 门口 左侧 不远处， 挂着一幅 军官 画像；

[ænd; ənd] , [aɪ] [di'kler] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gouɪŋ] .
and , I declare , you have not heard a word that has been going .
和 ， 我 宣布 ， 你 有 不是 听到 一个 单词 那 有 到过 去 。

我敢断言，你对发生的一切都一无所知。

['prɪti] ['du:ɪŋz] , ['mɪstər]['saɪmən] ; [ænd; ənd] [hu:] , [meɪ] [aɪ][æsk] ,
Pretty doings , Mr Simon ; and who , may I ask ,
漂亮的 行为 ， 先生 西蒙 ； 和 WHO ， 可能 我 问 ，

西蒙先生，您做得真漂亮；请问，您是哪位先生？

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['leɪdi] [ðæt] [soʊ] [en'grəʊsɪz] [jʊr; jər] [θɔ:ts] ? "
is the happy lady that so engrosses your thoughts ? "
是 这 快乐的 女士 那 所以 令人着迷 你的 想法 ？ "

那位让你魂牵梦萦的快乐女士就是她吗？

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['gri:nwʊd] ! "
" Oh , Mrs . Greenwood ! "
" 哦 ， 太太 。 格林伍德 ！ "

“哦，格林伍德夫人！ ”

" [wel] , [wel] , [ðen] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['si:krət] , [aɪ][wəʊnt] [pres] [aɪ 'ti:] !
" Well , well , then , if it's a secret , I won't press it !
" 出色地 ， 出色地 ， 然后 ， 如果 它是 一个 秘密 ， 我 惯于 按 它 ！

“好吧，好吧，既然这是个秘密，那我就不追问了！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trət] ?
But what is your opinion of the portrait ?
但 什么 是 你的 观点 的 这 肖像 ？

但您对这幅肖像画有何看法？

[mɪs] ['bɑ:rbərə] ['sɪlɪmən] [hɪr] [meɪn'teɪnz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] . "
Miss Barbara Silliman here maintains it is beauty in the abstract . "
错过 芭芭拉 西利曼 这里 保持 它 是 美丽 在 这 抽象的 。

芭芭拉·西利曼小姐认为，这是抽象的美。

" [oʊ] ['hi:z] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
" Oh he's quite a love of a man !
" 哦 他是 相当 一个 爱 的 一个 男人 ！

“哦，他真是个可爱的人！ ”

" [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['bɑ:rbərə] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv][æfek'teɪ(ə)n] ; [hwer'æt] [mɪs] ['dʒɪndʒərli] [ə'pɪrd]
" broke in Miss Barbara , in a rapture of affectation ; whereat Miss Gingerly appeared
" 打破 在 错过 芭芭拉 ， 在 一个 狂喜 的 做作 ； 哪里 错过 小心翼翼地 出现
['mɑ:tlɪ] [ʃɑ:kt] ,
mightily shocked ,
非常 震惊 ，

“芭芭拉小姐突然插话，语气中带着一种矫揉造作的欣喜；金杰利小姐听后显得非常震惊。”

[ænd; ənd] [pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; hə] [maʊθ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rtɪt] ['æp(ə)] .
and pursed up her mouth till it looked like a parched apple .
和 攥紧 向上 她 嘴 直到 它 看起来 喜欢 一个 干渴 苹果 。

她抿紧嘴唇，直到看起来像一颗干裂的苹果。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['lɪntən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [sez] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [pleɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **But Miss Linton , on the contrary , says she thinks it rather plain for a**
" 但 错过 林顿 , 在 这 相反 , 说道 她 思考 它 相当 清楚的 为了 一个
['mɪləteɪ] [mæn] .
military man .
军队 男人 .

但林顿小姐却说, 她认为这对于一个军人来说显而易见。

[naʊ] , [wi:; wi][wɑ:nt][jɔ:; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['na:ti] [pɔɪnt] . "
Now , we want your decision on this knotty point . "
现在 , 我们 想 你的 决定 在 这 棘手 观点 . "

现在, 我们希望您就这个棘手的问题做出决定。

" [oʊ] , [waɪ] , ['ri:əli] — [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] .
" **Oh , why , really — a portrait of an officer , I think you said .**
" 哦 , 为什么 , 真的 — 一个 肖像 的 一个 官 , 我 思考 你 说 .

“哦, 真的吗? ——我想你说过, 是一幅军官的肖像。”

[fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['flæksn] ['rɪŋlɪts] , [ænd; ənd] [laɪt] [blu:] [aɪz] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɪn'di:d] !
Fair complexion , flaxen ringlets , and light blue eyes — beautiful , indeed !
公平的 肤色 , 亚麻色 环状物 , 和 光 蓝色的 眼睛 — 美丽的 , 的确 !

白皙的肤色, 亚麻色的卷发, 浅蓝色的眼睛——真是太美了!

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
That is to say — I don't know ;
那 是 到 说 — 我 不 知道 ;

也就是说——我不知道;

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [pɔr] ['sɪlki] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] — " [ə'pa:n]
but " — and here poor Silky looked hopelessly about for an idea — " upon
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

但是“——可怜的丝琪绝望地四处张望, 想出一个主意——“总的来说,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['lɪntən] . "
I think I declare for Miss Linton . "
我 思考 我 宣布 为了 错过 林顿 . "

我认为我应该支持林顿小姐。

" [wel] , ['ri:əli] , ['mɪstər]['saɪmən] , [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Well , really , Mr Simon , that is coming to the point .**
" 出色地 , 真的 , 先生 西蒙 , 那 是 未来 到 这 观点 .

“好吧, 西蒙先生, 说真的, 这就说到重点了。”

[dʒɪ'maɪmə] , [maɪ] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] ['sɪlki] [sez] ?
Jemima , my dear , do you hear what Mr Silky says ?
杰米玛 , 我的 亲爱的 , 做 你 听到 什么 先生 丝滑 说道 ?

杰米玛, 亲爱的, 你听到西尔基先生说什么了吗?

[dɪ'kleəz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] !
Declares for you already !
声明 为了 你 已经 !

已经为你声明了!

[ə'pa:n][maɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [fer] [prə'pəʊz(ə)] ! " [sed] ['mɪsɪz] ['gri:n,wʊd] , ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ][ʌp][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
Upon my word , a fair proposal ! " said Mrs Greenwood , catching up the allusion ,
之上 我的 单词 , 一个 公平的 提议 ! " 说 太太 格林伍德 , 捕捉 向上 这 典故 ,

“我敢说, 这真是个不错的提议!”格林伍德太太听懂了其中的典故, 说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['meɪtrənli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
and looking excessively matronly and significant .
和 寻找 过度 女家长 和 重要的 .

而且看起来过于成熟稳重。

" [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ˈflæksn] [ˈrɪŋlɪts] , [laɪt] [bluː] [aɪz] ! " [brook] [ɪn] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] [ˈsɪlɪmən] ,
" Fair complexion , flaxen ringlets , light blue eyes ! " broke in Miss Barbara Silliman ,
" 公平的 肤色 , 亚麻色 环状物 , 光 蓝色的 眼睛 ! " 打破 在 错过 芭芭拉 西利曼 ,
" 肤色白皙, 亚麻色卷发, 浅蓝色眼睛! " 芭芭拉·西利曼小姐插话道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkət] ['spɑɪtflnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] ,
with that delicate spitefulness to which young ladies are subject ,
和 那 精美的 恶意 到 哪个 年轻的 女士们 是 主题 ,
带着年轻女性特有的那种微妙的恶意,

[wen] [ðeɪ] [sə'spekt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn]
when they suspect any of their rivals of having produced an impression on one
什么时候 他们 怀疑 任何 的 他们的 竞争对手 的 拥有 生产 一个 印象 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kriːtʃərz] .
of the male creatures .
的 这 男性 生物 .
当它们怀疑任何竞争对手对其中一只雄性生物产生了好感时。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [ˈɑːfɪsər] , [ɪnˈdiːd] !
" A pretty officer , indeed !
" 一个 漂亮的 官 , 的确 !
" 真是个漂亮的女军官! "

[ɪts] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlɪntən] , [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈsɪlki] [mɪːnz] .
It's you , Miss Linton , that Mr Silky means .
它是 你 , 错过 林顿 , 那 先生 丝滑 方法 .
西尔基先生指的就是你, 林顿小姐。

[kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest] , [aɪ] [dɪˈkler] .
Quite a conquest , I declare .
相当 一个 征服 , 我 宣布 .
我敢说, 这是一次相当了不起的胜利。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" Having said this for the benefit of the company , she murmured to herself ,
" 拥有 说 这 为了 这 益处 的 这 公司 , 她 低声说道 到 她自己 ,
" 说完这些话是为了公司的利益," 她喃喃自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænz] [teɪst] .
" I wonder at the man's taste .
" 我 想知道 在 这 男人的 品尝 .
" 我很好奇这个人的品味。"

[ə; eɪ] [ˈɡɔːki] [mɪŋks] !
A gawky minx !
一个 笨拙 minx !
一个笨拙的小妖精!

" [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈsɪlki] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
" If Mr Silky felt uncomfortable before , he was now reduced to the lowest
" 如果 先生 丝滑 毛毡 不舒服 前 , 他 曾是 现在 减少 到 这 最低
[pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmɪzəri] .
pitch of personal misery .
沥青 的 个人的 苦难 .
"如果说西尔基先生之前还感到不舒服, 那么现在他已经跌落到个人痛苦的最低点了。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] ;
He tried to smile , as if he took the thing as a good joke ;
他 尝试 到 微笑 , 作为 如果 他 采取 这 事物 作为 一个 好的 开玩笑 ;
他努力挤出一个笑容, 好像把这件事当成了一个有趣的玩笑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wɜːr; wər][gæl'vænɪk] .
but the contortions of his visage were galvanic .
但 这 扭曲 的 他的 面容 是 电化学 .
但他面部表情的扭曲却极具冲击力。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʊr] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæməd]
Everybody , he was sure , was looking at him , and he stammered
大家 , 他 曾是 当然 , 曾是 寻找 在 他 , 和 他 结结巴巴
[aʊt] [sʌm; səm] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [wɜːrdz] ,
out some inarticulate words ,
出去 一些 不善言辞 字 ,
他确信所有人都看着他, 于是他结结巴巴地说了几句含糊不清的话。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwəd] [pə'zɪ](ə)n] .
by way of extricating himself from his awkward position .
经过 方式 的 脱困 他自己 从 他的 尴尬的 位置 .
他设法摆脱了尴尬的处境。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈmætərz]
What they were he knew not ; but they only seemed to have made matters
什么 他们 是 他 知道 不是 ; 但 他们 仅有的 似乎 到 有 制成 事情
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;
他不知道它们是什么; 但它们似乎只会让事情变得更糟;

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ˈtɪtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ə'seɪld]
for another titter ran round the circle , and showers of badinage assailed
为了 其他 嘻嘻地笑 跑 圆形的 这 圆圈 , 和 淋浴 的 玩笑 遭受攻击
[hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
him on every side .
他 在 每一个 边 .
又一阵轻笑声传遍了整个圈子, 四面八方的玩笑声像雨点般袭来。

[ˈmɪstər][ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] [br'gæən][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈweðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skoːr]
Mr Simon Silky began to speculate whether sitting on the points of a score
先生 西蒙 丝滑 开始 到 推测 无论 坐着 在 这 积分 的 一个 分数
[ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [ˈtəʊstɪŋ] - [fɔːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈtɔːrment] .
of red - hot toasting - forks could be worse than his present torment .
的 红色的 - 热的 祝酒 - 叉子 可以 是 更糟 比 他的 展示 折磨 .
西蒙·西尔基先生开始琢磨, 坐在二十把烧红的烤面包叉尖上会不会比他现在所受的折磨更糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] ,
He was pursuing this agreeable train of reflection ,
他 曾是 追求 这 同意 火车 的 反射 ,
他继续进行着这种令人愉悦的思考,

[wen] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
when the removal of the table to a corner of the room , and a
什么时候 这 移动 的 这 桌子 到 一个 角落 的 这 房间 , 和 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
general commotion ,
一般的 骚动 ,
当桌子被搬到房间角落, 并引发一片骚动时,

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] [bəek] [ʌv; əv][ˈsəʊfəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
occasioned by the pushing back of sofas , and the laying away of chairs ,
引发 经过 这 推动 后退 的 沙发 , 和 这 躺下 离开 的 椅子 ,
由于沙发被推开、椅子被搬动而造成的

[meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
made him aware that dancing was about to commence .
制成 他 意识到的 那 跳舞 曾是 关于 到 开始 .
让他意识到舞会即将开始。

[ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] , [ˈklʌstərd] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The men , as they always do on these occasions , clustered together near the door ,
这 男人 , 作为 他们 总是 做 在 这些 场合 , 聚类 一起 靠近 这 门 ,
男人们像往常一样, 在这种场合聚集在门口附近。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑːn] [glʌvz] — [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [θɪk]
pulling on gloves — such of them as had them — and talking very thick
拉 在 手套 — 这样的 的 他们 作为 有 他们 — 和 说 非常 厚的
[ænd; ənd][fæst] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and fast about nothing at all .
和 快速地 关于 没有什么 在 全部 .
他们戴上手套——如果他们有的话——然后滔滔不绝地谈论着一些无关紧要的事情。

" [mɪs] [ˈdʒɪndʒərli] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kwəˈdrɪl] ?
" **Miss Gingerly , may I ask you to give the young folks a set of quadrilles ?**
" 错过 小心翼翼地 , 可能 我 问 你 到 给 这 年轻的 各位 一个 放 的 方步舞 ?
“金杰利小姐, 请问您能否教孩子们一套方舞呢? ”

" [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːnˌwʊd] .
" **inquired Mrs Greenwood .**
" 询问 太太 格林伍德 .
格林伍德夫人问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , " [ˈkəʊldli] [rɪˈspɒndɪd] [mɪs] [ˈdʒɪndʒərli] ,
" **Certainly — with a great deal of pleasure , " coldly responded Miss Gingerly ,**
" 当然 — 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , " 冷冷地 回应 错过 小心翼翼地 ,
“当然——我非常乐意,”金杰利小姐冷冷地回答道。

[ˈbləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
blowing her nose with the end of her pocket - handkerchief ,
吹 她 鼻子 和 这 结尾 的 她 口袋 - 手帕 ,
她用口袋里的手帕一角擤了擤鼻子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [ˈpɑːrʃəli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈsætn] [bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
which she extracted partially from her black satin bag for the purpose ,
哪个 她 提取 部分 从 她 黑色的 缎 包 为了 这 目的 ,
为此, 她从黑色缎面包里取出了一部分。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [pəˈtɪkjələrli] [ˈvenəməs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and feeling particularly venomous at being cut out of the dance , and her
和 感觉 特别 有毒 在 存在 切 出去 的 这 舞蹈 , 和 她
[ˈveri] ,
very ,
非常 ,
她因被排除在舞会之外而感到格外愤恨, 而且她本人也.....

[ˈveri] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər] [ˌðerˈɪn] .
very faint chance of captivating a partner therein .
非常 头晕的 机会 的 引人入胜 一个 伙伴 其中 .
在那里找到伴侣的机会微乎其微。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mis] - , [ˈleɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [mis]
" **Oh , thank you , " said Miss Eggemon , laying her hands affectionately on Miss**
" 哦 , 感谢你 , " 说 错过 - , 躺下 她 双手 亲切地 在 错过
- [rɪsts] .
Gingerly's wrists .
- 手腕 .

“哦，谢谢你，”埃格蒙小姐说着，亲切地把手放在金杰利小姐的手腕上。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [kwəˈdrɪl] [soʊ] [ˈnaɪsli] .
" **You play quadrilles so nicely** .
" 你 玩 方步舞 所以 很好 .

你跳四对舞跳得真好。

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [mis] [dʒiˈmaɪmə] [ˈlɪntən] , [mis] - [ˈwɪspəd] , [kɑːnfiˈdenʃəli]
" **And then turning to Miss Jemima Linton , Miss Eggemon whispered , confidentially**
" 和 然后 转弯 到 错过 杰米玛 林顿 , 错过 - 低声说道 , 保密
, " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] .
, " **Such a player you never heard** .
, " 这样的 一个 玩家 你 绝不 听到 .

然后，埃格蒙小姐转向杰米玛·林顿小姐，悄声说道：“你从未听说过这样一位球员。”

[nɑːt] [θriː] [baːz] [ɪn] [taɪm] .
Not three bars in time .
不是 三 酒吧 在 时间 .

不到三个小节。

[haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn.wʊd] [[ʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pleɪ] .
How provoking Mrs Greenwood should ask her to play .
如何 挑衅 太太 格林伍德 应该 问 她 到 玩 .

格林伍德夫人应该多么挑衅地邀请她一起玩。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] ; [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Just listen ; did you ever hear the like of that ?
只是 听 ; 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 的 那 ?

你听听，你以前听过这样的话吗？

" [mis] [ˈdʒɪndʒərli][hæd; həd][leɪd][hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈsætn][bæg][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
" **Miss Gingerly had laid her black satin bag on the piano** ,
" 错过 小心翼翼地 有 铺设 她 黑色的 缎 包 在 这 钢琴 ,

金杰利小姐把她的黑色缎子包放在钢琴上，

[drɔːn] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] - [feɪst] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [ˈmeɪdn̩ˌhʊd] ,
drawn herself up with all the frosty - faced dignity of waning maidenhood ,
绘制 她自己 向上 和 全部 这 霜冻 - 面对 尊严 的 减弱 少女时代 ,

她挺直了身子，脸上带着少女时代即将逝去时特有的那种冷峻的尊严。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmiŋ] [ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [brɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
and was performing a prelude before commencing operations ,
和 曾是 表演 一个 序幕 前 开始 运营 ,

当时正在进行作业前的序曲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ɪnˈdʒiːniəs] [flaɪts] [frʌm; frəm] [kiː] [tuː; tə] [kiː] ,
which was chiefly remarkable for its ingenious flights from key to key ,
哪个 曾是 主要 卓越 为了 它是 巧妙 航班 从 钥匙 到 钥匙 ,

它最显著的特点是巧妙地从一个音符飞到另一个音符，

[ænd; ænd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈkɒŋkɔːdz] .
and bewildering accumulation of false concords .
和 扑朔迷离 积累 的 错误的 协和 .

以及令人眼花缭乱的虚假和谐的积累。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [faɪnd][ˈpɑːrtnərz][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːnˌwɒd] ; [ænd; ənd]
" **Gentlemen** , **find partners for yourselves** , " **said the lively Mrs Greenwood** ; **and**
" 先生们 , 寻找 合作伙伴 为了 你们自己 , " 说 这 热闹 太太 格林伍德 ; 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the gentlemen ,
这 先生们 ,
"先生们, 请各自寻找伴侣吧,"活泼的格林伍德太太说道; 于是, 先生们,

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˌdɪsɪntæŋɡəld] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
after looking at one another , **disentangled themselves from the knot into which**
后 寻找 在 一 其他 , 解开 他们自己 从 这 结 进入 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] ,
they were gathered ,
他们 是 聚集 ,
"他们彼此对视了一眼, 然后从纠缠在一起的结中解脱出来。"

[ænd; ənd] , [ˈʌflɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
and , **shuffling up each to the lady that pleased his fancy** , **solicited the honour**
和 , 洗牌 向上 每个 到 这 女士 那 高兴 他的 想要 , 征求意见 这 荣誉
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
of her hand .
的 她 手 .
"然后, 他们轮番上阵, 走到自己心仪的女士面前, 请求她将自己嫁给自己。"

[ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
The couples had taken their places ,
这 情侣 有 已采取 他们的 地方 ,
"情侣们已经就位。"

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɪŋdʒərli][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhaɪlənd] [ˈlædi] ,
and Miss Gingerly was dashing away into the heart of the " Highland Laddie ,
和 错过 小心翼翼地 曾是 帅气 离开 进入 这 心 的 这 " 高地 拉迪 ,
"金杰利小姐正飞快地奔向“高地小伙”的中心地带,

" [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈwaːntɪŋ] .
" **when it was discovered that there was still a couple awanting** .
" 什么时候 它 曾是 发现 那 那里 曾是 仍然 一个 夫妻 渴望 .
"当发现还有一对夫妇尚未找到时。"

" [ˈmɪstər] [ˈsɪlki] , [juː; jʊ] [dæns] ? " [sed] [ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Mr Silky** , **you dance ?** " **said all the men at once to that gentleman** ,
" 先生 丝滑 , 你 舞蹈 ? " 说 全部 这 男人 在 一次 到 那 绅士 ,
"西尔基先生, 你会跳舞吗? "所有男人异口同声地问那位先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpensɪvli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
who was sitting pensively in a corner .
WHO 曾是 坐着 若有所思地 在 一个 角落 .
"他若有所思地坐在角落里。"

" [oʊ] , [ˈriːəli] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlki] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈsmaɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveɪɡ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz]
" **Oh** , **really !** " **replied Silky** , **smiling a sickly smile** , **and making vague protestations**
" 哦 , 真的 ! " 回复 丝滑 , 微笑 一个 病弱的 微笑 , 和 制作 模糊的 抗议
[ʌv; əv][ɪnəˈbɪləti] .
of inability .
的 无力 .
"哦, 真的吗! "丝琪回答道, 脸上挂着病态的笑容, 含糊地表示自己无能为力。"

" [nɑːt] [dæns] ! " [sed] [ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ˈmɪstər] - .
" **Not dance !** " **said the vivacious Mr Slap'emup** .
" 不是 舞蹈 ! " 说 这 活泼 先生 - .
"不跳舞! "活泼的斯莱普先生说道。

" [faɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ! — [oʊ] ; [faɪ] !
" **Fie on you ! — oh , fie !**
" 菲 在 你 ! — 哦 , 菲 !

“呸！——哦，呸！ ”

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪntən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [laɪk] [i:v] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [æz; əz]
And Miss Linton looking at you there , like Eve on the eve of Paradise , as
和 错过 林顿 寻找 在 你 那里 , 喜欢 前夕 在 这 前夕 的 天堂 , 作为
[ɪf]
if
如果

林顿小姐那样看着你，就像夏娃在天堂之巅，仿佛.....

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wʊd] , [ænd; ənd][na:t] [ʌn'sɔ:t] [bi:; bi] [wʌŋ] . -
" **She would be woo'd , and not unsought be won .** "
- 她 会 是 木头 , 和 不是 不请自来 是 韩元 . -

“她会被追求，而不是被轻易赢得。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðæt] ['sɪlki] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] [dʒi'maimə] ,
" **There was nothing for it but that Silky should make up to Miss Jemima ,**
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 那 丝滑 应该 制作 向上 到 错过 杰米玛 ,
“除此之外，别无他法，Silky应该向Jemima小姐做出补偿。”

[ænd; ənd] [li:d] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [dæns] .
and lead her out to dance .
和 带领 她 出去 到 舞蹈 .

然后领她出去跳舞。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][na:dz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] , [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ;
This he did among the nods , and winks , and whispers of all present ;
这 他 做过 之中 这 点头 , 和 眨眼 , 和 低语 的 全部 展示 ;
在场所有人的点头、眨眼和窃窃私语中，他这样做了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][gɔ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwə'drɪl] ,
and by the time he got into his place in the quadrille ,
和 经过 这 时间 他 得到 进入 他的 地方 在 这 方阵舞 ,

等他找到自己在四对舞中的位置时，

[hi:; hi][dɪd][na:t] ['veri] [wel] [noʊ] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] .
he did not very well know which end of him was uppermost .
他 做过 不是 非常 出色地 知道 哪个 结尾 的 他 曾是 最上层 .

他不太清楚自己身体的哪一端朝上。

[ə'weɪ] ['rætlɪd] [mɪs] [ˈdʒɪŋdʒərli][æt; ət][ðə; ði] " ['haɪlənd] ['lædi] ,
Away rattled Miss Gingerly at the " Highland Laddie ,
离开 摇晃 错过 小心翼翼地 在 这 " 高地 拉迪 ,

金杰利小姐对“高地小伙子”感到一阵惊慌，

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baʊnst] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .
" **and away bounced the dancers through the mazes of the figure .**
" 和 离开 弹跳 这 舞者 通过 这 迷宫 的 这 数字 .

于是舞者们蹦蹦跳跳地穿过了人形迷宫。

[ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] ['mætər] ,
Dancing a quadrille is with some people no trifling matter ,
跳舞 一个 方阵舞 是 和 一些 人们 不 琐事 事情 ,

对某些人来说，跳四对舞可不是什么小事。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈsaɪmən] ['sɪlki] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] .
and Mr Simon Silky was one of these .
和 先生 西蒙 丝滑 曾是 一 的 这些 .

西蒙·西尔基先生就是其中之一。

[hi:; hi][bent][tu:; tə][aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərf(ə)] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
He bent to it all the energies of his not over - powerful mind ; and ,
他 弯曲 到 它 全部 这 能量 的 他的 不是 超过 - 强大的 头脑 ; 和 ,
[waɪ] [aɪˈti:][ˈlæstɪd] ,
while it lasted ,
尽管 它 持续 ,

他倾注了自己并不强大的全部心力；而且，在它持续的这段时间里，

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:;] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kɑ:nvərseɪ](ə)n][tu:; tə] [brɪˈstʊʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
beyond a passing word or two , he had no conversation to bestow upon his
超过 一个 通过 单词 或者 二 , 他 有 不 对话 到 赐给 之上 他的
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

除了偶尔说一两句话之外，他和伴侣之间没有什么可以交流的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɜ:rnɪstnəs] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts]
It was amusing to see with what earnestness he watched the movements
它 曾是 有趣 到 看 和 什么 认真 他 观看 这 移动
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˌpriˈsi:did] [hɪm; ɪm] ,
of those who preceded him ,
的 那些 WHO 之前 他 ,

看着他如此认真地观察前面那些人的举动，真是令人忍俊不禁。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rn] [keɪm] , [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n [hi:; hi] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
and , when his own turn came , the exhibition he made would have made a
和 , 什么时候 他的 自己的 转动 来了 , 这 展览 他 制成 会 有 制成 一个
[ˈti:mɔ: r][grɪn] .
Timor grin .
东帝汶 咧嘴笑 .

而当他自己上场时，他的表现足以让东帝汶人都露出笑容。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ˈstedɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒəˌkiŋ] [ˈfɔ:rwəd][hɪz; ɪz]
First , he threw out his arms to steady himself , and then jerking forward his
第一的 , 他 扔 出去 他的 武器 到 稳定的 他自己 , 和 然后 抽搐 向前 他的
[raɪt] [fʊt] ,
right foot ,
正确的 脚 ,

他先是伸出双臂稳住身子，然后猛地向前迈出右脚。

[brɔ:t] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [wer] [hi:; hi][brɪˈgæn] [ˈθroʊɪŋ]
brought himself suddenly into the centre of the floor , where he began throwing
带来 他自己 突然 进入 这 中心 的 这 地面 , 在哪里 他 开始 投掷
[hɪz; ɪz][legz] [kənˈfju:zədli] [əˈbaʊt] ,
his legs confusedly about ,
他的 腿 困惑地 关于 ,

他突然走到地板中央，开始胡乱地挥舞双腿。

[tɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
till they seemed to be involved in hopeless entanglement .
直到 他们 似乎 到 是 涉及 在 绝望 纠缠 .
直到他们似乎陷入了无解的纠葛之中。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:] - [taɪz] .
All the time he kept his eyes fixed anxiously upon his shoe - ties .
全部 这 时间 他 保留 他的 眼睛 固定的 焦虑地 之上 他的 鞋 - 领带 .
他始终焦急地盯着自己的鞋带。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈekwɪpɔɪz] ,
It was obviously a critical affair with him to preserve his equipoise ,
它 曾是 明显地 一个 批判的 事务 和 他 到 保存 他的 平衡 ,
对他来说，保持冷静显然至关重要。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] ['serfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [saɪ] [brʊk] [frʌm; frəm]
and each time that he got back safely to his place , a sigh broke from
和 每个 时间 那 他 得到 后退 安全 到 他的 地方 , 一个 叹 打破 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

每次安全回到住处，他都会叹口气。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as if a great burden had been taken off his mind ,
作为 如果 一个 伟大的 负担 有 到过 已采取 离开 他的 头脑 ,
仿佛卸下了心中的重担。

[ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] [ðæt] ['glɪstəd] [ɪn] ['hevi] [bi:dz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and he wiped the sweat away that glistered in heavy beads upon his brow .
和 他 擦拭 这 汗 离开 那 闪闪发光 在 重的 珠子 之上 他的 眉头 .
他擦去额头上闪着光泽的汗珠。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kwə'drɪl] ['endɪd] .
At length the quadrille ended .
在 长度 这 方阵舞 结束 .
四对舞终于结束了。

['mɪstər] ['sɪlki] [θæŋkt] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [fer] [dʒɪ'maɪmə][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
Mr Silky thanked heaven ; and , leading the fair Jemima to a seat ,
先生 丝滑 谢谢 天堂 ; 和 , 领导 这 公平的 杰米玛 到 一个 座位 ,
[plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
planted himself at her side ,
已种植 他自己 在 她 边 ,
西尔基先生感谢上苍，然后领着美丽的杰米玛到座位上坐下，自己则在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['mænfəli] [ɪn'devər] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and manfully endeavoured to open up a conversation with her .
和 勇敢地 努力 到 打开 向上 一个 对话 和 她 .
他鼓起勇气，努力与她展开对话。

[dæns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [dæns] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
Dance succeeded dance , and by degrees the elements of the party
舞蹈 成功了 舞蹈 , 和 经过 学位 这 元素 的 这 派对
[gɑ:t] ['tɑ:lərəbli] [wel] [ɪntər'fju:zd] .
got tolerably well interfused .
得到 勉强可以接受出色地 融合 .
舞会接连不断，派对的各个元素也逐渐融合得相当不错。

[pʊr] [mɪs] ['dʒɪndʒərli] [rɔ:t] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [evər'læstɪŋ] [set][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [kwə'drɪl] ,
Poor Miss Gingerly wrought away at her everlasting set of Scotch quadrilles ,
贫穷的 错过 小心翼翼地 锻 离开 在 她 永恒 放 的 苏格兰威士忌 方步舞 ,
可怜的金杰利小姐没日没夜地练习着她那套苏格兰方舞。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] ['evər] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tæsk] , " [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [soʊ]
and nobody ever volunteered to relieve her of her task , " she played so
和 无人 曾经 自愿 到 缓解 她 的 她 任务 , " 她 玩 所以
[wel] .
well .
出色地 .

而且从来没有人自愿接替她的任务，“她表现得太好了。”

" [æt; ət] [ɪntərvlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌŋ] ['leɪdɪz] ['kwɪvəd] [θru:] [ə; eɪ] ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['bæləd] ,
" At intervals some of the young ladies quivered through a fashionable ballad ,
" 在 间隔 一些 的 这 年轻的 女士们 颤抖 通过 一个 时髦 民谣 ,
“不时地，一些年轻女子颤抖着唱起一首时髦的民谣，

[ænd; ɐnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æŋ; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] ['meləŋkɑːli]
and occasionally an attempt was made to get up one of those melancholy
和 偶尔 一个 试图 曾是 制成 到 得到 向上 一 的 那些 忧郁
[ˈtʃænts] , [wɪtʃ] ,
chants , which ,
吟唱 , 哪个 ,
偶尔还会有人尝试唱起那些忧伤的歌谣，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪs'noʊməɹ] , [pæs] ['kɜːrənt] [ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [gliː] .
by some strange misnomer , pass current in society for glees .
经过 一些 奇怪的 误称 , 经过 当前的 在 社会 为了 欢乐合唱团 .
由于某种奇怪的误称，在社会上传播电流以博取欢乐。
[ɪn] [ðɪːz] , ['mɪstər] - , [huː] [sæn] [beɪs] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [soʊ] ['sɪɡnəli] ,
In these , Mr Scratcherd , who sang bass , distinguished himself so signally ,
在 这些 , 先生 - , WHO 唱 低音 , 杰出的 他自己 所以 发出信号 ,
在这些歌曲中，担任男低音的斯克拉彻德先生表现得尤为突出。

[ðæt] [laʊd] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ɐnd]['mɪstər] - ,
that loud calls were made upon him for a song , and Mr Scratcherd ,
那 大声 呼叫 是 制成 之上 他 为了 一个 歌曲 , 和 先生 - ,
人们大声呼喊着他唱歌，斯克拉彻德先生
[æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['mɑːdəsti] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] .
after a little preliminary modesty , yielded to the call .
后 一个 小的 初步的 谦逊 , 产生 到 这 称呼 .
起初略显谦逊，但最终还是应召而去。

[hiː; hi] [ðen] [brɪ'gæŋ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt][æŋ; ən] " [oʊld] [oʊk] [triː] , " [ænd; ɐnd] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn]
He then began raving about an " Old Oak Tree , " and groaned up and down
他 然后 开始 狂言 关于 一个 " 老的 橡木 树 , " 和 呻吟 向上 和 向下
[ðə; ðɪ] [skeɪl] ,
the scale ,
这 规模 ,
然后他开始滔滔不绝地谈论一棵“老橡树”，并发出忽高忽低的呻吟声。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'keɪm] [bɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nekˌklaːθ] .
till his voice became lost in the bottom of his neckcloth .
直到 他的 嗓音 成为 丢失的 在 这 底部 的 他的 领带 .
直到他的声音消失在领巾的下摆中。
['sɪriəs] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [entər'teɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][aɪ'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
Serious fears were entertained whether he would be able to get it up again ,
严肃的 恐惧 是 娱乐 无论 他 会 是 有能力的 到 得到 它 向上 再次 ,
人们非常担心他是否还能再次勃起。

[bʌt; bət] [ðɪːz] ['hæpɪli] [tɜːrɪnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .
but these happily turned out to be unfounded .
但 这些 快乐地 转向 出去 到 是 毫无根据 .
但令人欣慰的是，这些担忧最终都被证明是毫无根据的。
[ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ɪts]['næt(ə)rəl]['lev(ə)l] , [ænd; ɐnd]['æftər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
Again his voice mounted to its natural level , and after rolling about for
再次 他的 嗓音 安装 到 它是 自然的 等级 , 和 后 滚动 关于 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
他的声音再次恢复到正常水平，翻滚了一会儿后，

" ['ɡreɪtɪŋ] [hɑːrʃ] ['dɪskɔːrd] , " [wɔːr] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɛrd(ə)ns][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['ɡʌtərəl] .
" grating harsh discord , " wore itself out in a cadence of confused gutturals .
" 格栅 残酷的 Discord , " 穿着 本身 出去 在 一个 节奏 的 使困惑 喉音 .
“刺耳的刺耳不和谐声”，在一阵混乱的喉音中渐渐消散。

" [ˈbrɑ:vʊʃ] , [ˈbrɑ:vʊʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [men] .

" Bravo , bravo , " cried the men .
" Bravo , 太棒了! , " 哭 这 男人 .

“好样的，好样的！”男人们喊道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [beɪs] , " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] , - , [hu:] [əˈfektɪd] [tu;; tə]
" A very fine quality of bass , " exclaimed his friend , Slap'emup , who affected to

" 一个 非常 美好的 质量 的 低音 , " 惊呼 他的 朋友 , - , WHO 做作的 到

[bi:: bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;
be a judge ;
是 一个 法官 ;

“低音质量非常好，”他的朋友 Slap'emup 惊呼道，他假装自己是评委；

[ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] - [blu:] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and Mr Scratcherd blew his nose ,
和 先生 - 吹 他的 鼻子 ,

斯克拉彻德先生擤了擤鼻子。

[ænd; ʌnd] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and fell back in his chair in a state of great personal satisfaction .
和 跌倒 后退 在 他的 椅子 在 一个 状态 的 伟大的 个人的 满意 .

他心满意足地靠回椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [rɪˈga:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gests] , [ˈmɪsɪz] [ˈɡri:n,wʊd]
With a thoughtful regard for the comforts of her guests , Mrs Greenwood

[hæd; həd] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
had , early in the evening ,

有 , 早期的 在 这 晚上 ,

格林伍德夫人体贴周到，顾及客人的舒适，于傍晚时分，

[θrəʊn] [ˈoʊpən] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
thrown open her little back drawing - room , in which were placed abundance of
[rɪˈfreʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

她猛地推开后屋的小客厅门，里面摆满了茶点。

[tu;; tə] [səˈsteɪn] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ʌnd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
to sustain them through the fatigues of dancing and conversation .
到 维持 他们 通过 这 疲劳 的 跳舞 和 对话 .

让他们能够承受跳舞和交谈带来的疲劳。

[baɪ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [tu;; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
By a succession of visits to this room ,
经过 一个 演替 的 访问 到 这 房间 ,

通过多次造访这个房间，

[ˈmɪstər] [ˈsaɪmən] [ˈsɪlki] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfɜ:rmnəs] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
Mr Simon Silky had succeeded in giving firmness to his nerves .
先生 西蒙 丝滑 有 成功了 在 给予 硬度 到 他的 神经 .

西蒙·西尔基先生成功地稳定了自己的神经。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ʌnd] [les] [ˈbæʃfl] .
He was gradually becoming less and less bashful .
他 曾是 逐步地 成为 较少的 和 较少的 害羞的 .

他渐渐变得不那么害羞了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈsʌmθɪŋ][ˈbreɪsɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈætməsfɪr][ʌv; əv][ðə; ði]
There must have been something bracing about the atmosphere of the
那里 必须 有 到过 某物 支撑 关于 这 气氛 的 这
[əˈpɑ:rtmənts] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðɪs] ,
apartments , for to this ,
公寓 , 为了 到 这 ,
公寓里的气氛一定令人精神振奋, 因为对此,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][pɔ:rt] , [tu:; tə][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][əbˈzɜ:rvd][tu:; tə][hæv; həv]
and not to the bottle of port , to which he was observed to have
和 不是 到 这 瓶子 的 港口 , 到 哪个 他 曾是 观察到 到 有
[ˈfri:kwənt][ˈri:kɔ:rs] ,
frequent recourse ,
频繁 追索权 ,
而不是他经常喝的那瓶波特酒。

[mʌst; məst][bi:; bi][əˈtrɪbjʊ:ɪd] [ðæt][ˈdʒɑ:ntɪnəs][ʌv; əv][step][ænd; ənd][ˈslɪpʃɑ:d][vɑ:lʃəˈbɪlɪtɪ][ʌv; əv][tʌŋ]
must be attributed that jauntiness of step and slipshod volubility of tongue
必须 是 归因于 那 轻快 的 步 和 草率 流动性 的 舌头
[wɪtʃ][hi:; hi][naʊ][dɪˈspleɪd] .
which he now displayed .
哪个 他 现在 显示 .
他现在表现出的轻快步伐和滔滔不绝的口才, 都应归功于此。

[hi:; hi][dɑ:nst][ˈevri][dæns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][mɪs][dʒɪˈmaɪmə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He danced every dance , and for the most part with Miss Jemima for his
他 跳舞 每一个 舞蹈 , 和 为了 这 最多 部分 和 错过 杰米玛 为了 他的
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .
他跳了每一支舞, 而且大部分时间都和杰米玛小姐搭档。

[wʌt][ðəʊ][hɪz; ɪz][ʌnˈku:θ][ˈdʒestʃərz][prəˈvəʊkt][ə; eɪ][smaɪl] ,
What though his uncouth gestures provoked a smile ,
什么 尽管 他的 粗野 手势 挑衅 一个 微笑 ,
虽然他粗鲁的举动引人发笑,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æsiˈdu:ɪti:z][tu:; tə][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][wɜ:r; wər][ˈkɑ:mentəd][ɑ:n][æt; ət][ˈevri][hænd] .
and his assiduities to the young lady were commented on at every hand .
和 他的 勤勉 到 这 年轻的 女士 是 评论 在 在 每一个 手 .
他对那位年轻女士的殷勤举止, 人人都津津乐道。

[hi:; hi][kæəd][nɑ:t] .
He cared not .
他 关心 不是 .
他毫不在乎。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ˈhev(ə)n][ʌv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] ,
His spirit was in the third heaven of exaltation ,
他的 精神 曾是 在 这 第三 天堂 的 提高 ,
他的灵魂升到了第三层天, 也就是极高的天。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rld][maɪt][goʊ][hæŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and the whole world might go hang for him .
和 这 所有的 世界 可能 去 悬挂 为了 他 .
全世界都可能为他而死。

" [mɪs][ˈlɪntən] , " [hi:; hi][ɪkˈskleɪmd] ,
" **Miss Linton , " he exclaimed ,**
" 错过 林顿 , " 他 惊呼 ,
“林顿小姐,”他惊呼道。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈfɜːrvəntli] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] -
seizing her hand fervently — they were seated on a sofa in the back drawing -
抓住 她 手 热切地 — 他们 是 坐着 在 一个 沙发 在 这 后退 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他紧紧握住她的手——他们当时正坐在后客厅的沙发上，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [dæns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] — " [mɪs]
while the others were labouring through a country - dance in the front — " Miss
尽管 这 其他的 是 劳动 通过 一个 国家 - 舞蹈 在 这 正面 — " 错过
[ˈlɪntən] , [hɪr] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Linton , hear me for a moment .
林顿 , 听到 我 为了 一个 片刻 .

当其他人还在前面费力地跳着乡村舞时——“林顿小姐，请听我说一会儿。

[let] [em ˈiː][juːz] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] — [wʌt] [aɪ] [naʊ] [fiːl] —
Let me use this opportunity of stating what I have long felt — what I now feel —
让 我 使用 这 机会 的 声明 什么 我 有 长的 毛毡 — 什么 我 现在 感觉 —
[wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] .
what I shall always feel .
什么 我 将 总是 感觉 .

请允许我借此机会表达我长期以来的感受——我现在的感受——我将永远的感受。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmɪstər] [ˈsɪlki] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ˈtendərli] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **And again Mr Silky pressed her hand tenderly in both of his .**
" 和 再次 先生 丝滑 按下 她 手 温柔地 在 两个都 的 他的 .

“然后，西尔基先生再次温柔地将她的手按在自己的双手上。”

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [ˈtɪmɪdli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Oh , sir ! " timidly responded the lady .**
" 哦 , 先生 ! " 胆怯地 回应 这 女士 .

“哦，先生！”那位女士怯生生地回答道。

" [jes] , [əˈdɔːrəb(ə)][dʒiˈmaɪmə] !
" **Yes , adorable Jemima !**
" 是的 , 可爱的 杰米玛 !

“是的，可爱的杰米玛！”

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈpres] [maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
I can no longer repress my emotion .
我 能 不 更长 抑 我的 情感 .

我再也无法压抑自己的情绪了。

[juː; jʊ] [siː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] .
You see before you a victim to your charms .
你 看 前 你 一个 受害者 到 你的 魅力 .

你眼前这位就是你魅力的受害者。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [brɪˈheld] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The moment I beheld you , I don't know how it was ,
这 片刻 我 观看 你 , 我 不 知道 如何 它 曾是 ,

当我第一眼看到你时，我不知道那是什么感觉。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] .
but my heart thrilled with a transport delightful as it was new .
但 我的 心 激动不已 和 一个 运输 愉快 作为 它 曾是 新的 .

但是，这趟崭新的旅程让我心潮澎湃，无比愉悦。

[aɪ] [felt] — [aɪ] [felt] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [felt] [brɪˈfɔːr] .
I felt — I felt — in short , I felt as I never felt before .
我 毛毡 — 我 毛毡 — 在 短的 , 我 毛毡 作为 我 绝不 毛毡 前 .

我感觉——我感觉——总之，我感觉自己拥有了前所未有的感觉。

[maɪ] ['sensɪz] [fə'r'sʊk] [em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [nɒʊ] [nɑ:t] [wʌt] .
My senses forsook me , and I said and did I know not what .
我的 感官 放弃 我 , 和 我 说 和 做过 我 知道 不是 什么 .

我失去了理智,说了些什么,做了些什么,我却不知道。

[ðɪ:z] ['sʊəlləs] ['kri:tʃərz] ['tri:tɪd] [maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkju:l] ; [bʌt; bət] , [ɪn][jər; jər] [aɪz] ,
These soulless creatures treated my confusion with ridicule ; but , in your eyes ,
这些 无魂 生物 治疗 我的 困惑 和 嘲笑 ; 但 , 在 你的 眼睛 ,
[mɪ'θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] ['pɪti] ,
methought I could read pity ,
我的想法 我 可以 读 遗憾 ,

这些冷酷无情的家伙嘲笑我的困惑;但是,从你的眼中,我似乎读出了怜悯。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [kə,mɪzə'reɪʃn] , ['sɪmpəθi] .
compassion , commiseration , sympathy .
同情 , 怜悯 , 同情 .

同情、怜悯、同情。

[seɪ] , [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ][,mɪs'led][baɪ][ðə; ði][fɑ:nd] [dɪ'lu:ʒənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] ?
Say , was I right , or was I misled by the fond delusions of my own passion ?
说 , 曾是 我 正确的 , 或者 曾是 我 被误导 经过 这 喜爱 妄想 的 我的 自己的 热情 ?
"
"
"

话说,我的判断是对的吗?还是我被自己激情蒙蔽了双眼,产生了错觉?

" [oʊ] , [sɜ:r] !
" Oh , sir !
" 哦 , 先生 !

“哦,先生!”

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [dʒɪ'maɪmə] .
" again exclaimed the bewildered Jemima .
" 再次 惊呼 这 困惑 杰米玛 .

“杰米玛再次惊呼道,她感到困惑不已。”

" [ðæt] [lʊk] !
" That look !
" 那 看 !

“那眼神!”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [dɪ'si:vd] .
I was not then deceived .
我 曾是 不是 然后 受骗 .

我当时并没有被欺骗。

[oʊ] [ɪk'stend] [ðæt] ['pɪti] ['ɪntu:] [lʌv] !
Oh extend that pity into love !
哦 延长 那 遗憾 进入 爱 !

请将怜悯转化为爱!

[aɪ] [leɪ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][jər; jər] [fi:t] .
I lay myself and my fortune at your feet .
我 躺 我 和 我的 财富 在 你的 脚 .

我将自己和我的财富都献给您。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər]['saɪmən] ['sɪlki] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" And here Mr Simon Silky slipped off the sofa and down upon his knees ,
" 和 这里 先生 西蒙 丝滑 滑倒了 离开 这 沙发 和 向下 之上 他的 膝盖 ,

“这时,西蒙·西尔基先生从沙发上滑下来,跪倒在地。”

[ˌoʊvərˈkʌm] [ˈpɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
overcome partly with love and partly with intoxication .
克服 部分 和 爱 和 部分 和 中毒 .
一部分是被爱冲昏了头脑，一部分是被迷醉了头脑。

" [ˈdɪrɪst] [dʒɪˈmaɪmə] ! [seɪ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ? "
" **Dearest** **Jemima** ! **say only that you will be mine** ? "
" 亲爱的 杰米玛 ! 说 仅有的 那 你 将要 是 吗 ? "
“亲爱的杰米玛！你只要答应我，你愿意做我的妻子好吗？”

" [oʊ] , [sɜ:r] !
" **Oh , sir** !
" 哦 , 先生 !
" [wʌns] [mɔ:r] [saɪd] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [lʌv; əv]
" **once more sighed the blushing maiden , dropping her head upon the shoulder of**
" 一次 更多的 叹了口气 这 脸红 少女 , 下降 她 头 之上 这 肩膀 的
[hɜ:r; hər] [ˈsu:tər] ,
her suitor ,
她 求婚者 ,
" [hɜ:r; hər] [ˈsu:tər] [ˈʃoʊldər]
“少女再次叹了口气，脸颊绯红，将头靠在了追求者的肩上。”

[hu:] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [baɪ] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑʊtɪŋ] [lɪps] .
who acknowledged the movement by snatching a kiss from her pouting lips .
WHO 已确认 这 移动 经过 抢夺 一个 吻 从 她 撅嘴 嘴唇 .
他回应了她的举动，在她撅起的嘴唇上偷吻了一下。

" [əʊˈdi:z] ! [ðæt] [keɪm] [ɔ:f] .
" **Ods ! that came twangingly off** .
" ods ! 那 来了 尖锐地 离开 .
“赔率！”这句话脱口而出，听起来有点刺耳。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [spɔɪl] [spɔ:rt] [hɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] - ,
I'm afraid we're like to spoil sport here , " exclaimed Mr Slap'emup ,
我是 害怕的 是 喜欢 到 剧透 运动 这里 , " 惊呼 先生 - ,
“恐怕我们在这里会扫大家的兴，”斯莱普先生喊道。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒɪndʒərli][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
who at this moment entered the room , with Miss Gingerly on his arm .
WHO 在 这 片刻 进入 这 房间 , 和 错过 小心翼翼地 在 他的 手臂 .
这时，他挽着金杰利小姐的胳膊走进了房间。

" [ˈɡreɪʃəs] !
" **Gracious** !
" 亲切 !
“亲切！”

[haʊ] [ˈveri] [ɪmˈprɔ:pər] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈdʒɪndʒərli] ,
how very improper ! " cried Miss Gingerly ,
如何 非常 不当 ! " 哭 错过 小心翼翼地 ,
“这太不合适了！”金杰利小姐喊道。

[ˈwɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ðæt] [ˌaɪˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn]
wishing from the depth of her soul that it had only been her own
祝 从 这 深度 的 她 灵魂 那 它 有 仅有的 到过 她 自己的
[keɪs] .
case .
案件 .
她由衷地希望，这起事件只发生在她自己身上。

" [wɒts] [ɪm'pra:pər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [ri'tɔ:tid] ['sɪlki] , ['tɜ:rniŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv]
" What's improper , ma'am ? " retorted Silky , turning to her a look of
" 是什么 不当 , 女士 ? " 反驳 丝滑 , 转弯 到 她 一个 看 的
[ˈdrʌŋkən] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,
drunken gravity , and endeavouring ,
醉 重力 , 和 努力 ,
"什么不妥，夫人？"西尔基反问道，醉醺醺地转过头来，一本正经地看着她，努力地想.....

[wið; wiθ][noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [ə'ven] .
with no little difficulty , to get on his legs again .
和 不 小的 困难 , 到 得到 在 他的 腿 再次 .
他费了好大劲才重新站起来。

" [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɪs] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔ:r] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] ,
" If I choose to kiss this young lady , or this young lady chooses to kiss me ,
" 如果 我 选择 到 吻 这 年轻的 女士 , 或者 这 年轻的 女士 选择 到 吻 我 ,
"如果我选择亲吻这位年轻女士，或者这位年轻女士选择亲吻我，

[ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌ; əv] [jɔ:rz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
that's no business of yours , I suppose ?
那就是 不 商业 的 你的 , 我 认为 ?
我想，这不关你的事吧？

- [hæv; həv][nɑ:t] [seɪnts] [lɪps] , [ænd; ənd]['hoʊli] ['pɑ:mərz] , [tu:] ? -
' Have not saints lips , and holy palmers , too ? '
- 有 不是 圣徒 嘴唇 , 和 圣 帕尔默斯 , 也 ? -
"难道圣徒的嘴唇和朝圣者就没有吗？ "

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪksprɪər] [sez] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][lɪps][fɔ:r; fər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ]
as the divine Shakspeare says ; and what are lips for , I should like to know
作为 这 神圣的 莎士比亚 说道 ; 和 什么 是 嘴唇 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道
,
,
正如神圣的莎士比亚所说；而嘴唇究竟有何用处，我倒想知道。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪs] ?
if not to kiss ?
如果 不是 到 吻 ?
如果不是为了接吻呢？

[dəʊnt] [fraʊn] [æt; ət][em 'i:] , [mɪs] - .
Don't frown at me , Miss Graveairs .
不 皱眉 在 我 , 错过 - .
格雷维尔小姐，别对我皱眉。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] .
I'm a man — a man , ma'am , and I shall do just as I please .
我是 一个 男人 — 一个 男人 , 女士 , 和 我 将 做 只是 作为 我 请 .
我是个男人——女士，我是个男人，我想做什么就做什么。

[ʃænt] [aɪ] , [dʒɪ'maimə] , [dɪr] ?
Shan't I , Jemima , dear ?
不会 我 , 杰米玛 , 亲爱的 ?
难道不是吗，杰米玛，亲爱的？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [left]
" He turned for an answer to his appeal ; but the young lady had left
" 他 转向 为了 一个 回答 到 他的 上诉 ; 但 这 年轻的 女士 有 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
他转身寻求答复，但那位年轻女士已经离开了房间。

" [dʒi'maimə] , [aɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['sɪlki] , ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌoʊvər'kʌm] .
" **Jemima** , **I say** , " **continued Silky** , **getting more and more overcome** .
" 杰米玛 , 我 说 , " 持续 丝滑 , 获得 更多的 和 更多的 克服 .
"杰米玛,我说,"西尔基继续说道,语气越来越激动。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
He looked around the room ; and , finding no trace of the lady ,
他 看起来 大约 这 房间 ; 和 , 寻找 不 痕迹 的 这 女士 ,
他环顾房间,却不见那位女士的踪影。

[bɪ'gæən] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌlækə'deɪzɪkl] [təʊn] —
began chanting in a lackadaisical tone —
开始 吟唱 在 一个 懒散的 语气 —
开始漫不经心地吟唱——

- [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tru:θ] ,
' **And has she then fail'd in her truth ,**
- 和 有 她 然后 失败 在 她 真相 ,
那么,她是否在坚持真理方面失败了呢?

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [meɪd] [aɪ] [ə'dɔ:r] ? -
The beautiful maid I adore ? ' —
这 美丽的 女佣 我 崇拜 ? -
我爱慕的那位美丽女仆?

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] !
But I don't care that for her !
但 我 不 关心 那 为了 她 !
但我不在乎她怎么样!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" **And he tried to snap his fingers ; but failed in the attempt .**
" 和 他 尝试 到 折断 他的 手指 ; 但 失败的 在 这 试图 .
“他试着打响指,但失败了。”

" [ɪts] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [wɜ:rld] — [ə; eɪ] [vaɪl] [wɜ:rld] . "
" **It's an ungrateful world — a vile world .** "
" 它是 一个 忘恩负义 世界 — 一个 卑鄙的 世界 . "
这是一个忘恩负义的世界——一个卑鄙的世界。

" [oʊ] , ['ɡreɪʃəs] [em 'i:] !
" **Oh , gracious me !**
" 哦 , 亲切 我 !
“哦,我的天哪! ”

[let] [em 'i:] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dʒɪndʒərli] , [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
let me away , " exclaimed Miss Gingerly , in alarm .
让 我 离开 , " 惊呼 错过 小心翼翼地 , 在 警报 .
“放开我!”金杰利小姐惊恐地喊道。

" ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tɪpsi] . "
" **He's certainly tipsy .** "
" 他是 当然 微醺 . "
“他肯定是有点醉了。”

" ['tɪpsi] — ['tɪpsi] !
" **Tipsy — tipsy !**
" 微醺 — 微醺 !
“微醺——微醺! ”

[hu:z] ['tɪpsi] ?
Who's tipsy ?
谁是 微醺 ?
谁喝醉了?

[let] [em 'i:] [si:] [hɜ:r; hɜr] .
Let me see her .
让 我 看 她 .

让我见见她。

[ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] , [tu:; tə][get] [jɔ:r'self] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !
Woman , woman , to get yourself into such a state !
女士 , 女士 , 到 得到 你自己 进入 这样的 一个 状态 !

女人啊女人,你怎么能让自己陷入这种境地!

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'di:d] .
I'm ashamed of you ; I am indeed .
我是 羞愧 的 你 ; 我 是 的确 .

我为你感到羞耻;真的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
But it's the weakness of the sex .
但 它是 这 弱点 的 这 性别 .

但这是女性的弱点。

- [ˈfreɪlɪti] , [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwʊmən] ! -
' Frailty , thy name is woman ! '
- 虚弱 , 你的 姓名 是 女士 ! -

“脆弱啊,你的名字是女人!”

" [ðɪs] [ə'pɑ:streɪfɪ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈvɪʒənəri] [ˈfi:meɪl] [ðæt] [flɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ˈmɪstər]
" This apostrophe was addressed to some visionary female that flitted before Mr
" 这 撇号 曾是 已解决 到 一些 有远见的 女性 那 飞掠 前 先生
- [ˈment(ə)][ˈɑ:ptɪks] ,
Silky's mental optics ,
- 精神的 光学 ,

“这句感叹词是写给一位曾在西尔基先生脑海中一闪而过的富有远见的女性的。”

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡroʊpɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and whom he followed , with his hands groping before him ,
和 谁 他 随后 , 和 他的 双手 摸索 前 他 ,

他跟着他,双手在身前摸索着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [tʃɑ:rlz] [ˈki:n] [pər'sʊ] [ðə; ði] [ˈdægər]
with the voice and gesture of Mr Charles Kean pursuing the airdrawn dagger
和 这 嗓音 和 手势 的 先生 查尔斯 基恩 追求 这 气动 匕首

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [mæk'beθ] .
in the character of Macbeth .
在 这 特点 的 麦克白 .

伴随着查尔斯·基恩先生在麦克白角色中追逐空中飞刀的声音和动作。

" [læf] [ə'weɪ] ; [ɪts] [ˈveri] [ə'mju:zɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] !
" Laugh away ; it's very amusing , isn't it !
" 笑 离开 ; 它是 非常 有趣 , 不是 它 !

尽情笑吧,这很有趣,不是吗!

[ˈnɪrʊ] [ˈfɪdlɪd] [waɪl] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] . "
Nero fiddled while Rome was burning ; but I know better . "
尼禄 拨弄 尽管 罗马 曾是 燃烧 ; 但 我 知道 更好的 . "

尼禄在罗马城燃烧时还在拉琴;但我比他懂得多。

" [ˈmɪstər] [ˈsɪlki] , [ju:ɪ] [ˈbetər] [ɡʊ] [hoʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈɡri:nwʊd] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Mr Silky , you'll better go home , " said Mrs Greenwood , who , with the
" 先生 丝滑 , 你会 更好的 去 家 , " 说 太太 格林伍德 , WHO , 和 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
remainder of the party ,
余 的 这 派对 ,

“西尔基先生,你最好回家吧,”格林伍德太太说道,她和其余的客人一起离开了。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
had by this time entered the room .
有 经过 这 时间 进入 这 房间 .

这时他已经进入了房间。

" [hoʊm] !
Home !
" 家 !

“家！

[ɪg'zæktli][soʊ] .
exactly so .
确切地 所以 .

正是如此。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [ˈtʃɑ:rmər] — [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ;
I am at home , my charmer — perfectly at home ; and you're at home ;
我 是 在 家 , 我的 魔术师 — 完美 在 家 ; 和 你是 在 家 ;
[wɪə(r)] [ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] .
we're all at home .
是 全部 在 家 .

我在家，我的宝贝——在家感觉真好；你也在家；我们都在家。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [waɪn] , [ˈmɪsɪz] [ˈgri:n,wʊd] ; [ˈtempərəns] [ænd; ənd][ti:'tʊtəlɪzəm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
But no more wine , Mrs Greenwood ; temperance and teetotalism for ever .
但 不 更多的 葡萄酒 , 太太 格林伍德 ; 节制 和 禁酒主义 为了 曾经 .

但格林伍德夫人，您以后不能再喝酒了；您将永远禁酒禁酒。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪjənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rld] — [temp'teɪjənz] , [aɪ] [seɪ] —
We are beset with temptations in this wicked world — temptations , I say —
我们 是 围困 和 诱惑 在 这 邪恶 世界 — 诱惑 , 我 说 —
[dʒɪ'maɪmə] , [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] !
Jemima , you're an angel !
杰米玛 , 你是 一个 天使 !

在这个邪恶的世界里，我们充满了诱惑——我说的是诱惑——杰米玛，你真是个天使！

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] .
It is as much as a man can do to preserve his uprightness .
它 是 作为 很多 作为 一个 男人 能 做 到 保存 他的 正直 .

这已经是一个人为维护自己的正直所能做的一切了。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][kʊd; kəd] , [daʊn] [roʊld] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ]
And , in proof that it was more than he could , down rolled our hero
" 和 , 在 证明 那 它 曾是 更多的 比 他 可以 , 向下 滚动 我们的 英雄
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

“而为了证明他力不从心，我们的英雄倒在了地上。”

[ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈstu:pər] .
in a profound stupor .
在 一个 深刻的 昏迷 .

陷入深深的昏迷之中。

" [ˈkæəri] [ˈmæstər] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][bed] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] - ,
Carry Master Silence to bed , remarked the ingenious Slap'emup ,
" 携带 掌握 沉默 到 床 , " 评论 这 巧妙 - ,
"把沉默大师抬到床上去，”机智的拍打者说道。

[ˈhaɪli] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] [tu:] — [tu:] [ˈbæʃfl] [ˈsɪlki] .
highly tickled with the catastrophe that had befallen the too — too bashful Silky .
高度 挠痒 和 这 灾难 那 有 发生 这 也 — 也 害羞的 丝滑 .

丝琪遭遇的这场灾难让她感到十分好笑，她太害羞了。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
A coach was procured , and he was conveyed to his lodgings ,
一个 教练 曾是 采购 , 和 他 曾是 传递 到 他的 住宿 ,
他们找来一辆马车, 把他送回了住处。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][æt; ət] [nu:n] [nekst] [deɪ] .
where the sun found him in bed at noon next day .
在哪里 这 太阳 成立 他 在 床 在 中午 下一个 天 .
第二天中午, 太阳升起时, 他正躺在床上。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gæstli] [kaɪnd] .
His dreams had been of the most ghastly kind .
他的 梦境 有 到过 的 这 最多 阴森 种类 .
他做的梦都非常可怕。

[hi;; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [kəm'peld] , [baɪ][ə; eɪ] [fi:nd] , [tu;; tə] ['swa:ləʊ] [hju:dʒ] ['gɑ:blət] [ʌv; əv]
He had fancied himself compelled , by a fiend , to swallow huge goblets of
他 有 幻想 他自己 被迫 , 经过 一个 恶魔 , 到 吞 巨大的 高脚杯 的
[pɔ:rt] [waɪn] ,
port wine ,
港口 葡萄酒 ,
他幻想自己被魔鬼驱使, 吞下了一大杯波特酒。

[ˈstrɔ:ŋli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmstəʊn] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [hu:] [held]
strongly adulterated with brimstone , and dragged about by a fury , who held
强烈 掺假的 和 硫磺 , 和 拖拽 关于 经过 一个 愤怒 , who 握住
[hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] .
his neck within a halter .
他的 脖子 之内 一个 缰绳 .
被严重掺杂了硫磺, 被一个愤怒的女人拖着走, 那个女人用缰绳勒住他的脖子。

[ðə; ði] [fi:nd] [wʌz; wəz] - — [ðə; ði] [ˈfjʊəri] , [mɪs] [dʒɪ'maɪmə] [ˈlɪntən] .
The fiend was Slap'emup — the fury , Miss Jemima Linton .
这 恶魔 曾是 - — 这 愤怒 , 错过 杰米玛 林顿 .
那个恶魔就是 Slap'emup——愤怒的杰米玛·林顿小姐。

[hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ]
He started from his dream , and with his hand pressed against his aching
他 开始 从 他的 梦 , 和 和 他的 手 按下 反对 他的 疼痛
[hed] ,
head ,
头 ,
他从梦境中回过神来, 一手按住疼痛的头部,

[fel] [tu;; tə] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋz] [prə'si:dɪŋz] .
fell to adjusting the confused reminiscences of the previous evening's proceedings .
跌倒 到 调整 这 使困惑 回忆录 的 这 以前的 晚上 诉讼程序 .
于是, 他开始整理前一天晚上混乱的回忆。

[hi;; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
He remembered nothing but that he had proposed for the hand of
他 记得 没有什么 但 那 他 有 建议的 为了 这 手 的
[sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔ:r] [ˈlðər] ,
some young lady or other ,
一些 年轻的 女士 或者 其他 ,
他什么都不记得了, 只记得自己曾向某个年轻女子求婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .
and had been accepted .
和 有 到过 公认 .
并已被录取。

[wel] [fɔ:r; fər][him; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['meməri] [went] [noʊ] ['fɑ:rðər] ,
Well for him it was that memory went no farther ,
出色地 为了 他 它 曾是 那 记忆 去 不 更远 ,
对他来说, 记忆也就止步于此了。

[ɔ:r][hi:; hi] [wəd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] ['gri:n,wʊd] [ə'gen] .
or he would never have found courage to visit Mrs Greenwood again .
或者 他 会 绝不 有 成立 勇气 到 访问 太太 格林伍德 再次 .
否则他永远不会鼓起勇气再次拜访格林伍德太太。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][æn; ən]
That he did visit her again, however, may be inferred from an
那 他 做过 访问 她 再次 , 然而 , 可能 是 推断 从 一个
[ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
announcement which the newspapers ,
公告 哪个 这 报纸 ,
然而, 从报纸上的一则公告中可以推断出, 他确实再次拜访了她。

[nɑ:t] ['meni] [wi:kʰs] ['æftər] , [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] : —
not many weeks after, gave to the public : —
不是 许多 周 后 , 给予 到 这 民众 : —
几周后, 向公众公布了以下内容: ——

" ['mærid] [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ɑ:n][ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , ['mɪstər]['saɪmən] ['sɪlki] [tu:; tə] [mɪs] [dʒɪ'maɪmə]
" **Married at Edinburgh, on the 6th instant, Mr Simon Silky to Miss Jemima**
" 已婚 在 爱丁堡 , 在 这 6th 立即的 , 先生 西蒙 丝滑 到 错过 杰米玛
['lɪntən] .
Linton .
林顿 .
“西蒙·西尔基先生与杰米玛·林顿小姐于本月6日在爱丁堡结婚。

" [ðə; ði] ['reklu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdɪ:z] .
" **THE RECLUSE OF THE HEBRIDES** .
" 这 隐士 的 这 赫布里底群岛 .
“赫布里底群岛的隐士。”

" [sti:l] ['kerɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] ,
" **Still caring, despairing** ,
" 仍然 关怀 , 绝望 ,
依然关心, 却又绝望,

[mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['bɪtər] [du:m] ;
Must be my bitter doom ;
必须 是 我的 苦的 厄运 ;
这一定是我的悲惨命运;

[maɪ] [wəʊz] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [nɛə]
My woes here shall close ne'er
我的 烦恼 这里 将 关闭 从未
我在此的苦难永无止境

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [tu:m] . " — [bɜ:rn] .
But with the closing tomb . " — **Burns** .
但 和 这 结束 墓 . " — 烧伤 .
但随着坟墓的关闭。”——伯恩斯

[aɪ] [ri'zaidɪd] [sʌm; səm] ['ɪrɪz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [taɪ'ri:] ,
I resided some years ago in the Island of Tyree ,
我 居住地 一些 年 前 在 这 岛 的 泰瑞 ,
几年前我曾在泰瑞岛居住过。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['westərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdɪːz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
which is one of the most western of the Hebrides ; and , in the course of
哪个 是 一 的 这 最多 西 的 这 赫布里底群岛 ; 和 , 在 这 课程 的
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

它是赫布里底群岛最西端的岛屿之一；而且，在我的业务过程中，

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ben] - ,
had often occasion to cross by the base of Ben Chinevarah ,
有 经常 场合 到 又 经过 这 根据 的 本 - ,
经常有机会从本·奇内瓦拉山脚下经过，

[huːz] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] ['sterəl] [ə'pɪrəns] [ɪm'presɪz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]
whose rugged and sterile appearance impresses the mind with a sickening
谁 崎岖 和 无菌 外貌 令人印象深刻 这 头脑 和 一个 令人作呕
[ˈsædnəs] .
sadness .
悲伤 .

它那粗犷而荒凉的外表，给人一种令人作呕的悲伤之感。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] ['sʌmtaɪmz] ['daɪvɪːz][ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The narrow footpath sometimes dives into the deep and sullen gloom of the
这 狭窄的 人行道 有时 潜水 进入 这 深的 和 忧郁 愁云 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ɡlen] ,
mountain glen ,
山 格伦 ,

狭窄的小路有时会深入到幽暗幽深的山谷中。

[huːz] ['saɪləns] [ɪz][ʌn'broʊkən] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənts] [red] [rʌʃ] ,
whose silence is unbroken , save by the torrent's red rush ,
谁 沉默 是 未破 , 节省 经过 这 种子文件的 红色的 匆忙 ,
除了奔腾的红色洪流，它的寂静始终未曾打破。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['waɪndz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['presəpɪs] ,
and again winds along the edge of the steep precipice ,
和 再次 风 沿着 这 边缘 的 这 陡 悬崖 ,
然后再次沿着陡峭悬崖边缘蜿蜒而行，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] [ə'ɔːft][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]
among the loose rocks that have been hurled from their beds aloft by the giant
之中 这 松动的 岩石 那 有 到过 投掷 从 他们的 床 高空 经过 这 巨大的
[ˈefərts] [ʌv; əv][taɪm] ,
efforts of time ,
努力 的 时间 ,

在被时间的巨大作用从岩石床上抛向高处的松动岩石之间，

[wer] [ðə; ði] [liːst] [fɔːls] [step] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ʌn'werɪ] ['trævələər] [ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [brɪ'loʊ] .
where the least false step would precipitate the unwary traveller into the abyss below .
在哪里 这 至少 错误的 步 会 沉淀 这 粗心大意 游客 进入 这 深渊 以下 .
哪怕最轻微的失误，都会让粗心的旅行者坠入下方的深渊。

[ðer; ðər][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][mɜːrθ][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] ,
There no cheering sound of mirth was ever heard ,
那里 不 欢呼 声音 的 欢笑 曾是 曾经 听到 ,
那里没有听到任何欢呼雀跃的声音。

[ðə; ði] [blaɪð] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pləʊmən] ['nevər] [sweld] [ə'pɑːn][ɪts] ['ekəʊz] ,
the blithe whistle of the ploughman never swelled upon its echoes ,
这 快乐的 哨 的 这 耕夫 绝不 肿胀 之上 它是 回声 ,
农夫那欢快的口哨声从未在回荡中回荡。

[nɔːr][ˈɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['riːpərz] [sɔːŋ] [dɪ'stɜːrb][ɪts] [ˈɡluːmi] ['saɪləns] .
nor often did the reaper's song disturb its gloomy silence .
也不 经常 做过 这 死神的 歌曲 打扰 它是 阴沉 沉默 .

死神的歌声也很少打破它阴郁的寂静。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ə'seɪld] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [noʊts] [ʌv; əv]
The ear is assailed , on the one hand , by the discordant and dismal notes of
这 耳朵 是 遭受攻击 , 在 这 一 手 , 经过 这 不和谐的 和 惨淡 笔记 的

[ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊl] ;
the screech - owl ;
这 尖叫 - 猫头鹰 ;

一方面，耳朵受到猫头鹰刺耳凄厉的叫声的侵扰；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] , [baɪ][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [bi:t] , [wɪð; wɪθ] ['siːsləs]
and , on the other , by the angry roar of the waves that beat , with ceaseless
和 , 在 这 其他 , 经过 这 生气的 吼 的 这 波浪 那 打 , 和 不停歇
[læʃ] ,
lash ,
睫毛 ,

另一方面，还有汹涌澎湃的海浪发出愤怒的咆哮，它们不停地拍打着海岸。

[ðə; ði]['brʊkən] [ʃɔːr] .
the broken shore .
这 破碎的 支撑 .

破碎的海岸。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] ,
A small hut now and then bursts upon the view ,
一个 小的 小屋 现在 和 然后 爆发 之上 这 看法 ,

偶尔，眼前会出现一间小木屋，

['reɪzɪŋ] [ɪts] ['loʊli] [ruːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɑːk] ,
raising its lowly roof beneath the shelter of the mountain rock ,
提高 它是 卑微的 屋顶 下面 这 庇护所 的 这 山 岩石 ,

在山岩的庇护下，它高高地抬起了低矮的屋顶。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and adds to the cheerlessness of the scene .
和 添加 到 这 沮丧 的 这 场景 .

这更增添了场景的凄凉感。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['kɒtɪdʒz] [ˈɔːf(ə)n] [ə'træktɪd] [maɪ]['noʊtɪs] , [baɪ][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['niːtnəs] ,
One of those small cottages often attracted my notice , by its external neatness ,
一 的 那些 小的 小屋 经常 吸引 我的 注意 , 经过 它是 外部的 整洁 ,

其中一间小木屋经常吸引我的注意，因为它外观整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːrɪəs] ['ɪndəstri] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɡɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ə'raʊnd]
and the laborious industry by which a small garden had been formed around
和 这 费力的 行业 经过 哪个 一个 小的 花园 有 到过 形成 大约

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ;
the dwelling ;
这 住宅 ;

以及人们辛勤劳作，在住宅周围形成的小花园；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [aɪ][ɪn'ɡreɪʃiːeɪtɪd][maɪ'self][ɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɡreɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] , [huː] , [aɪ]
and by degrees I ingratiated myself into the good graces of its owner , who , I
和 经过 学位 我 讨好 我 进入 这 好的 恩典 的 它是 所有者 , WHO , 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

于是，我逐渐赢得了它主人的欢心，我发现，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði]
by his knowledge and conversation , was of a different cast from the
经过 他的 知识 和 对话 , 曾是 的 一个 不同的 投掷 从 这
[ˈdwelərz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
dwellers around him :
居民 大约 他 :
从他的知识和谈吐来看，他与周围的居民截然不同。

[aɪ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæksent] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ; [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
I knew by his accent that he was a foreigner ; and , feeling an interest in
我 知道 经过 他的 口音 那 他 曾是 一个 外国人 ; 和 , 感觉 一个 兴趣 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我从他的口音就知道他是外国人；而且，我对他产生了兴趣，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]
I often endeavoured to gain some account from him of the early part of
我 经常 努力 到 获得 一些 帐户 从 他 的 这 早期的 部分 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;
我经常试图从他那里了解他早年生活的一些情况；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] , [hi; hi][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
but when the subject was hinted at , he at once changed the
但 什么时候 这 主题 曾是 暗示 在 , 他 在 一次 已更改 这
[ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .
但当有人暗示这个话题时，他立刻转移了话题。

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪzən] [læst] [ˈsʌmə] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
Having occasion last summer to spend some days at the house of a friend in
拥有 场合 最后的 夏天 到 花费 一些 天 在 这 房子 的 一个 朋友 在
-
Argyleshire ,
- ,
去年夏天有机会在阿盖尔郡一位朋友的家中住了几天，

[aɪ] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [taɪˈriː] .
I availed myself of this opportunity to visit my old acquaintance at Tyree .
我 已利用 我 的 这 机会 到 访问 我的 老的 熟人 在 泰瑞 :
我利用这个机会去泰瑞岛拜访了我的老相识。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][fæst] [ˈvɜːdʒɪŋ] [təːrdz] [hɪz; ɪz]
I found him stretched on the bed of sickness , and fast verging towards his
我 成立 他 拉伸 在 这 床 的 疾病 , 和 快速地 接近 向 他的
[end] .
end .
结尾 .
我发现他瘫倒在病床上，生命垂危。

[wen] [læst] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ðoʊ] [ɪnˈfɜːrm] , [ɪˈvɪnst] [bʌt; bət] [fjuː]
When last I had seen him , his appearance , though infirm , evinced but few
什么时候最后的 我 有 已见 他 , 他的 外貌 , 尽管 虚弱 , 表现出 但 很少
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [drɪˈkeɪ] ;
signs of physical decay ;
标志 的 身体的 衰变 ;
我上次见到他时，他虽然身体虚弱，但几乎没有表现出任何衰老的迹象；

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['wintə-z] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər][him; ɪm] ,
and , **though** **the** **storms** **of** **scores** **of** **winters** **had** **blown** **over** **him** ,
和 , 尽管 这 暴风雨 的 得分 的 冬天 有 吹 超过 他 ,
尽管他曾经历过无数个寒冬的风暴,

[stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] ,
still **his** **eye** **sparkled** **with** **animation** ,
仍然 他的 眼睛 闪闪发光 和 动画片 ,
他的眼睛依然闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [ˈlɑ:ks] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd][ˈdʒeti] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] "
and **his** **raven** **locks** **retained** **the** **fresh** **and** **jetty** **colour** **of** **the** **native** **of** "
和 他的 乌鸦 锁 保留 这 新鲜的 和 码头 颜色 的 这 本国的 的 "
[ɪ'tæliəz] ['sʌni] [klaɪm] .
Italia's **sunny** **clime** .
意大利的 阳光明媚 气候 .
他乌黑的头发依然保持着意大利阳光明媚的气候下特有的清新亮丽的棕色。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] !
"**But** **now** , **how** **changed** **the** **appearance** !
" 但 现在 , 如何 已更改 这 外貌 !
但现在, 面貌发生了多么大的变化啊!

[hɪz; ɪz] [aɪ,bɔ:lz] [wɜ:r; wər][dɪm] , [di:p] ['sʌŋkən] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɑ:kəts] ;
His **eyeballs** **were** **dim** , **deep** **sunken** **in** **their** **sockets** ;
他的 眼球 是 暗淡 , 深的 凹陷 在 他们的 插座 ;
他的眼球黯淡无光, 深深地凹陷在眼眶里;

[ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [greɪ] [her] [weɪvd] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] - [ɑ:rtʃt] [aɪ,braʊz] ;
a **few** **scattered** **grey** **hairs** **waved** **carelessly** **over** **his** **finely** - **arched** **eyebrows** ;
一个 很少 疏散 灰色的 头发 挥手 粗心大意 超过 他的 精细地 - 拱形 眉毛 ;
几根稀疏的灰白头发随意地垂在他弯弯的眉毛上;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ˈfɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
and **his** **forehead** **and** **cheeks** **were** **deeply** **furrowed** **with** **the** **traces** **of**
和 他的 前额 和 脸颊 是 深 沟壑 和 这 痕迹 的
[ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈsi:kret] [woʊ] .
sickness **and** **secret** **wo** .
疾病 和 秘密 wo .
他的额头和脸颊上布满了深深的皱纹, 那是疾病和秘密痛苦的痕迹。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈdwelɪŋ] , [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈlækkləstər] [aɪz] ,
When **I** **entered** **the** **lowly** **dwelling** , **he** **raised** **his** **lacklustre** **eyes** ,
什么时候 我 进入 这 卑微的 住宅 , 他 提高 他的 黯然失色 眼睛 ,
当我走进那间简陋的住所时, 他抬起了黯淡无光的眼睛。

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɜ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə] [mi:t] [maɪ][græsp] .
and **stretched** **forth** **his** **hand** **to** **meet** **my** **grasp** .
和 拉伸 前进 他的 手 到 见面 我的 抓牢 .
他伸出手来, 与我握手。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˈhev(ə)n] [jet] [soʊ][kaɪnd] , " [sed] [hi; hi] ,
"**And** **is** **Heaven** **yet** **so** **kind** , " **said** **he** ,
" 和 是 天堂 然而 所以 种类 , " 说 他 ,
"上天竟如此仁慈,"他说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [hænd][ɪn] [θæŋks] [tu; tə][ðə; ði][dɪˈspəʊzər][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ,
raising **his** **wasted** **hand** **in** **thanks** **to** **the** **Disposer** **of** **all** **good** ,
提高 他的 浪费 手 在 谢谢 到 这 垃圾处理器 的 全部 好的 ,
他举起那只枯萎的手, 向一切美好事物的创造者致谢。

" [æz; əz][tuː; tə][send][wʌn][ˈpɪtɪŋ][frend][tuː; tə][suːð][maɪ][ˈdrɪri][ænd; ənd][diˈpɑːtɪŋ][ˈmoʊmənts]?
" as to send one pitying friend to soothe my dreary and departing moments ?
" 作为 到 发送 一 怜悯 朋友 到 舒缓 我的 凄凉 和 离开 时刻 ?

“难道要派一位同情的朋友来抚慰我悲伤离别的时刻吗？”

[ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][ˈtaɪrənt][ɪz][leɪd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
Ah , sir , the hand of the grim tyrant is laid heavily upon me ,
啊 , 先生 , 这 手 的 这 严峻 暴君 是 铺设 重度 之上 我 ,
啊 , 先生 , 那冷酷暴君的手沉重地压在我身上。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][suːn] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
and I must soon appear in the presence of an offended Deity .
和 我 必须 很快 出现 在 这 在场 的 一个 被冒犯了 神 .

我很快就要去见一位恼怒的神明了。

[ɪf][juː; jʊ] [nuː] [haʊ][ˈɔːf(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnɪkwəti] ,
If you knew how awful are the feelings of a mind loaded with iniquity ,
如果 你 知道 如何 可怕 是 这 情怀 的 一个 头脑 已加载 和 罪恶 ,
如果你知道心中充满罪恶的感受有多么糟糕,

[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ɡɪlt] , [wen] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðæt] [ˈseprəts]
of a soul immersed in guilt , when the last moment is approaching that separates
的 一个 灵魂 沉浸式 在 有罪 , 什么时候 这 最后的 片刻 是 接近 那 分离
[juː ˈes][frʌm; frəm][mɔːrˈtæləti] ,
us from mortality ,
我们 从 死亡 ,

当灵魂沉浸在罪恶感中, 生命即将走到尽头, 将我们与死亡分离时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪf][stænd][ɪn] [ˈɡæstli] [əˈreɪ] ,
and the misdeeds of a wicked life stand in ghastly array ,
和 这 不当行为 的 一个 邪恶 生活 站立 在 阴森 大批 ,
罪恶人生的种种恶行, 令人毛骨悚然地排列着。

[ˈædɪŋ] [stɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːlˈredi] [sɪəd] [ˈkɑːnfəns] ,
adding stings to an already seared conscience ,
添加 刺痛 到 一个 已经 烤 良心 ,

这无疑会给本已麻木的良心雪上加霜。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɪŋk] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [diːm] [ðə; ði] [geɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈfreɪlti] ,
you would shrink at what you now deem the gay dreams of youthful frailty ,
你 会 收缩 在 什么 你 现在 认为 这 同性恋 梦境 的 青春 虚弱 ,
你现在看来, 那些被认为是年轻人脆弱无助时才会有的同性恋梦想, 你一定会感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈʌn] [ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] [sɪˈdjuːsɪŋ] [sneəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [wɜːrld] .
and shun the delusive and seducing snares of a wretched world .
和 回避 这 虚幻的 和 诱惑 陷阱 的 一个 可怜 世界 .

远离这个悲惨世界的虚幻和诱惑陷阱。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpælət] [bed] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [em ˈiː][tuː; tə]
" Pointing to a block of wood alongside his pallet bed , he desired me to
" 指向 到 一个 堵塞 的 木头 旁边 他的 托盘 床 , 他 想要的 我 到
[biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
be seated ,
是 坐着 ,

他指着床边的一块木头, 示意我坐下。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈswʊʊlən] [aɪ] , [hiː; hi] [ðʌs]
and , after drying the tear of sorrow from his swollen eye , he thus
和 , 后 烘干 这 撕 的 悲哀 从 他的 肿 眼睛 , 他 因此
[prəˈsiːdɪd] : —
proceeded : —
继续 : —

他擦干肿胀眼中的悲伤泪水后, 继续说道:

" [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [swi:t] [bi:mz] [ʌv; əv] [helθ] [wɜ:r; wər] [main] ,
" **Often** , **in those moments when the sweet beams of health were mine** ,
" 经常 , 在 那些 时刻 什么时候 这 甜的 光束 的 健康 是 矿 ,
" 通常, 在我拥有健康光辉的那些时刻,

[hæv; həv][ju:; jʊ] [drɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] ;
have you desired a recital of the events of my past life ;
有 你 想要的 一个 独奏会 的 这 活动 的 我的 过去的 生活 ;
你是否想听我讲述我前世的经历?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪm] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][,em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .
but a feeling of shame withheld me from the task .
但 一个 感觉 的 耻辱 隐瞒 我 从 这 任务 .
但羞耻感让我止步不前。

[naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ˈhɪrˈæftər] ,
Now , when I have nothing to fear but death and the dread hereafter ,
现在 , 什么时候 我 有 没有什么 到 害怕 但 死亡 和 这 恐惧 此后 ,
如今, 除了死亡和来世的恐惧之外, 我再无所畏惧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [hɪr] [,em ˈi:] ,
if you will have the patience to hear me ,
如果 你 将要 有 这 耐心 到 听到 我 ,
如果你有耐心听我说完的话,

[aɪ] [wɪl] [ˈbri:flɪ] [ʌnˈfoʊld][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [rɪˈdʒʊst] [,em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
I will briefly unfold to you the causes which reduced me from a state of
我 将要 简要地 展开 到 你 这 原因 哪个 减少 我 从 一个 状态 的
[ˈæfluəns] ,
affluence ,
富裕 ,
我将简要地向你们讲述我失去富裕状态的原因。

[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈklemənt] [skaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to become a fugitive amid the rugged rocks and the inclement skies of a
到 变得 一个 逃犯 之中 这 崎岖 岩石 和 这 恶劣天气 天空 的 一个
[ˈfɔ:rən] [lænd] .
foreign land .
外国的 土地 .
在异国他乡崎岖的岩石和恶劣的天空下, 成为一名逃犯。

" [aɪ] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
" **I assented , and he went on with his story** .
" 我 同意 , 和 他 去 在 和 他的 故事 .
我表示同意, 他继续讲述他的故事。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [wʌz; wəz] [æɪˈfɒnzəʊ] ;
" **My name , " said he , " in the more fortunate years of my life , was Alphonso** ;
" 我的 姓名 , " 说 他 , " 在 这 更多的 幸运 年 的 我的 生活 , 曾是 阿方索 ;
"我的名字,"他说, "在我生命中比较幸运的那些年里, 叫阿尔方索;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [geɪv] [,em ˈi:][bɜ:rθ] .
and the city of Venice gave me birth .
和 这 城市 的 威尼斯 给予 我 出生 .
我出生在威尼斯这座城市。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:pjələnt] [ˈsɪtɪzn] ,
I was the only child of an opulent citizen ,
我 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 奢华 公民 ,
我是富裕市民的独生子,

[ænd; ənd] [ni:d] ['skersli] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪnklə'heɪʃənz]
and need scarcely inform you that no restraint was laid upon my inclinations
和 需要 几乎 通知 你 那 不 克制 曾是 铺设 之上 我的 倾向
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
when a child ;
什么时候 一个 孩子 ;
我几乎无需赘述，我小时候的性欲并没有受到任何约束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [bɪ'held] [em 'i:] [plʌndʒd] [ə'mɪd] ['evri] [ɪn'tempərəns] [wɪtʃ] [ðæt]
and the dawn of manhood beheld me plunged amid every intemperance which that
和 这 黎明 的 男子气概 观看 我 暴跌 之中 每一个 放纵 哪个 那
[lʌg'zʊriəs] ['sɪti] [ðen] [ə'fɔ:d] .
luxurious city then afforded .
豪华 城市 然后 提供 .
成年之初，我便沉溺于那座奢靡之城所能提供的一切放纵之中。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [em 'i:][baɪ][maɪ] ['perənts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] [ɪk'strævəgənsɪz] ;
Money was plentifully supplied me by my parents to support my extravagances ;
钱 曾是 大量 供应 我 经过 我的 父母 到 支持 我的 奢侈 ;
父母给了我很多钱来满足我的奢侈消费；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] ['æftər] ['hæpɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
and I sought after happiness among the rounds of pleasure and the gay
和 我 寻求 后 幸福 之中 这 回合 的 乐趣 和 这 同性恋
['sɜ:rkəl] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ;
circles of society ;
界 的 社会 ;
我曾在享乐的圈子和上流社会中寻求幸福；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪz-z] [ʌn'grætɪfaɪd] , [hoʊps] ['ɔ:f(ə)n] ['frʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz]
but I only met with desires ungratified , hopes often frustrated , and wishes
但 我 仅有的 遇见 和 欲望 缺 , 希望 经常 沮丧的 , 和 愿望
['nevər] ['sætɪsfɑɪd] .
never satisfied .
绝不 使满意 .
但我遇到的只有无法满足的愿望、屡屡受挫的希望和永远无法实现的愿望。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
I had a friend .
我 有 一个 朋友 ;
我有个朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] ['θiədɔ:] .
He was called Theodore .
他 曾是 称为 西奥多 .
他名叫西奥多。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪ] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [maɪ'self][kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [wʌn] .
I loved him as dearly as a selfish being like myself could love any one .
我 喜爱 他 作为 亲爱的 作为 一个 自私 存在 喜欢 我 可以 爱 任何 一 .
我爱他，就像我这样自私的人所能给予任何人的爱一样深沉。

[hi:; hi] [ʃerɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['pleʒərz] .
He shared in all my pleasures .
他 共享 在 全部 我的 快乐 .
他与我分享了所有快乐。

" [æn; ən] [ˈæməərəs] , [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fer]
" **An** **amorous** , **jealous** , **and** **revengeful** **disposition** **is** **commonly** **laid** **to** **the** **share**
" 一个 多情 , 嫉妒的 , 和 复仇的 处置 是 通常 铺设 到 这 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ;
of **the** **Italians** ;
的 这 意大利人 ;

“人们普遍认为意大利人具有多情、嫉妒和报复心强的性格；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rou] [aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈɡri:diənt] [ʌv; əv][maɪ]
and , **with** **sorrow** **I** **confess** , **that** **formed** **the** **principal** **ingredient** **of** **my**
和 , 和 悲哀 我 承认 , 那 形成 这 主要的 成分 的 我的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

遗憾的是，这构成了我性格的主要组成部分。

[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tləsənəs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:li] , [wen] , [wʌn]
I **had** **reached** **my** **twentieth** **year** **of** **thoughtlessness** **and** **folly** , **when** , **one**
我 有 达到 我的 第二十 年 的 考虑不周 和 蠢事 , 什么时候 , 一
[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
night **at** **the** **opera** ,
夜晚 在 这 歌剧 ,

我已年过二十载，一直愚昧无知，直到一天晚上在歌剧院，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [bɑ:ks] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
a **young** **lady** **in** **an** **opposite** **box** **attracted** **my** **attention** ;
一个 年轻的 女士 在 一个 对面的 盒子 吸引 我的 注意力 ;

对面包厢里的一位年轻女士吸引了我的注意；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈsensəbli] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈfɪgjər] .
and **my** **eyes** **were** **insensibly** **riveted** **upon** **the** **beauteous** **figure** .
和 我的 眼睛 是 无意识地 铆接 之上 这 美丽的 数字 .

我的目光不由自主地被她美丽的身影所吸引。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌvlinəs] [ɪtˈself] .
I **need** **not** **tell** **you** **that** **she** **was** **beautiful** **—** **she** **was** **loveliness** **itself** .
我 需要 不是 告诉 你 那 她 曾是 美丽的 — 她 曾是 可爱 本身 .

我无需赘言，她美得令人窒息——她本身就是美的化身。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrespæs] [ɑ:n][jɔr; jər] [taɪm] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [senˈseɪʃənz] [ðæt]
I **will** **not** **trespass** **on** **your** **time** **in** **describing** **the** **new** **and** **pleasing** **sensations** **that**
我 将要 不是 侵入 在 你的 时间 在 描述 这 新的 和 令人愉悦 感觉 那
[əˈrouz][ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ;
arose **in** **my** **bosom** ;
出现 在 我的 怀 ;

我不会占用您太多时间，来描述我心中涌起的那种崭新而愉悦的感觉；

[juː; jʊ][hæv; həv][trɑ:d][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
you **have** **trod** **the** **magic** **paths** **of** **pleasure** , **and** **bowed** **to** **the** **charms** **of**
你 有 践踏 这 魔法 路径 的 乐趣 , 和 鞠躬 到 这 魅力 的
[ˈbjʊ:ti] :
beauty :
美丽 :

你已踏上快乐的奇妙之路，并臣服于美的魅力：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
they **are** **not** **unknown** **to** **you** .
他们 是 不是 未知 到 你 .

他们对你来说并不陌生。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [ˈlɪbərtiːn] [pəˈsjuːts] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfædɔʊz] [ʌv; əv] [ˈpleɪə] ；
" **I felt that all my libertine pursuits had only been the shadows of pleasure ；**
" 我 毛毡 那 全部 我的 放荡不羁的 追求 有 仅有的 到过 这 阴影 的 乐趣 ；

“我感觉我所有的放荡不羁的行为都只是快乐的影子；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] [ʌv]
and from that moment I determined to abandon them , and fix my love
和 从 那 片刻 我 决定 到 放弃 他们 , 和 使固定 我的 爱
[ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
on her alone .
在 她 独自的 .

从那一刻起，我决定抛弃他们，只爱她一人。

[wiː; wi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] ,
We became acquainted ,
我们 成为 熟人 ,

我们相识了，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [iː; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʌv] [æz; əz] [maɪ] [faːnd] [wiˈfɪz]
and I found that she was as worthy of the purest love as my fond wishes
和 我 成立 那 她 曾是 作为 值得 的 这 最纯净的 爱 作为 我的 喜爱 愿望
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

我发现她完全配得上我心中那份最纯粹的爱。

[iː; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː]
She was the only child of Count Rudolpho ; and , for the space of three
她 曾是 这 仅有的 孩子 的 数数 - ; 和 , 为了 这 空间 的 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

她是鲁道夫伯爵的独生女；并且在三个月的时间里，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [pəˈlɑːtsoʊ] .
I was a constant visitor at her father's palazzo .
我 曾是 一个 持续的 访客 在 她 父亲的 宫殿 .

我经常去她父亲的宫殿拜访。

[ɪn] [duː] [taɪm] [aɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌv] .
In due time I pleaded the force of my love .
在 到期的 时间 我 恳求 这 力量 的 我的 爱 .

时机成熟后，我诉说了我爱的力量。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [wen] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
But what were the sensations of my soul , when the tear started from
但 什么 是 这 感觉 的 我的 灵魂 , 什么时候 这 撕 开始 从
[hɜːr; hər] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
her eye of beauty ,
她 眼睛 的 美丽 ,

但当泪水从她美丽的眼中滑落时，我的灵魂深处又涌起怎样的感受呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsentəns] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɪr] — - [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː] !
and the dreadful sentence burst upon my ear — ' I am the bride of Theodore !
和 这 可怕 句子 爆裂 之上 我的 耳朵 — - 我 是 这 新娘 的 西奥多 !
-
-
-

一句可怕的话语突然传入我的耳中——“我是西奥多的新娘！”

" [aɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
" I burst from her presence with a palpitating heart , and returned
" 我 爆裂 从 她 在场 和 一个 心悸 心 , 和 返回
[ˈhoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

我心跳加速，挣脱了她的怀抱，返回了家。

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
agitated by the conflicting passions of despair and revenge .
激动 经过 这 冲突 激情 的 绝望 和 复仇 .

被绝望和复仇这两种相互矛盾的情感所困扰。

[aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] ['prɔːmɪst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ,
I drew my sword from its sheath , and promised the blood of Theodore ,
我 画 我的 剑 从 它是 鞘 , 和 承诺 这 血 的 西奥多 ,

我拔出剑，发誓以西奥多的鲜血为誓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第14/16页

[ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] , [tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] .
of the friend of my bosom , to its point .
的 这 朋友 的 我的 怀 , 到 它是 观点 .
说到我最亲密的朋友，就说到点子上了。

[ðə; ði] [sti:l] ['tremblɪd] [ɪn][maɪ][græsp][æz; əz][ðə; ði] [vəʊ] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ,
The steel trembled in my grasp as the vow fell from my lips ,
这 钢 颤抖 在 我的 抓牢 作为 这 发誓 跌倒 从 我的 嘴唇 ;
随着誓言从我唇间脱口而出，手中的钢铁颤抖起来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fedɪŋ] [blʌd] ;
and my heart recoiled at the idea of shedding blood ;
和 我的 心 反冲 在 这 主意 的 脱落 血 ;
一想到要流血，我的心就感到一阵反胃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sti:l] [smɔ:l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪnfl] ['prɪnsəp(ə)lz]
but the still small voice was an unequal match with the baneful principles
但 这 仍然 小的 嗓音 曾是 一个 不等 匹配 和 这 有害的 原则
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [səʊl] .
of a corrupted soul .
的 一个 腐败的 灵魂 .
但是，这微弱的声音与堕落灵魂的邪恶原则相比，根本不在一个级别。

" [ðə; ði] ['reklu:s] [stɔ:pɪt] ,
" The recluse stopped ,
" 这 隐士 停止 ,
隐士停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['sɒbz][ʌv; əv] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ə'loʊn] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi]
and the loud sobs of sorrow and repentance alone burst upon the gloomy
和 这 大声 啜泣 的 悲哀 和 悔改 独自的 爆裂 之上 这 阴沉
['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
silence of the scene .
沉默 的 这 场景 .
只有悲伤和忏悔的响亮抽泣声打破了现场的沉寂。

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:vər] [pleɪd] [ænd; ənd] ['wɒntənd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['pæləd] [fɪtʃər] ,
The hectic flush of fever played and wantoned across his pallid features ,
这 忙碌的 冲洗 的 发烧 玩 和 肆意妄为 穿过 他的 苍白 特征 ;
高烧带来的潮红在他苍白的脸上肆意蔓延，变幻莫测。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti] ,
as if it seemed to exult in the weakness of mortality ,
作为 如果 它 似乎 到 欢腾 在 这 弱点 的 死亡 ;
仿佛它在为人类的脆弱而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [soʊl] - [ləʊðd] ['rævɪdʒɪz] .
and delight in the loveliness of its own soul - loathed ravages .
和 喜 在 这 可爱 的 它是自己的 灵魂 - 令人厌恶 蹂躏 .
并沉醉于自身灵魂所厌恶的蹂躏之美。

[ðə; ði] [terz] [dra:pt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The tears dropped large and plentiful from his eyes ,
这 眼泪 掉落 大的 和 丰富 从 他的 眼睛 ;
他眼中涌出大量泪水，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [si:md] [bendɪd] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rækɪŋ] [rɪ'membrəns] .
and his spirit seemed bended and broken with the racking remembrance .
和 他的 精神 似乎 弯曲 和 破碎的 和 这 货架 纪念 .

痛苦的回忆似乎让他精神崩溃。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['penɪtənt] ,
I bent over the wasted form of the wretched penitent ,
我 弯曲 超过 这 浪费 形式 的 这 可怜 忏悔者 ,

我俯身看向那可怜的忏悔者消瘦的身躯，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [pɔ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and while I poured the voice of comfort in his ear ,
和 尽管 我 倾倒 这 嗓音 的 舒适 在 他的 耳朵 ,

当我向他倾诉安慰之情时，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['wʌntɪd] ['fɜ:rmnəs] ,
and wiped the tears from his eyes , his soul resumed its wonted firmness ,
和 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 , 他的 灵魂 恢复 它是 惯常 硬度 ,

他擦干眼泪，灵魂恢复了往日的坚定。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [blæntʃt] [lɪps] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [maɪ][hænd] ,
and even a smile beamed upon his blanched lips , as he grasped my hand ,
和 甚至 一个 微笑 光束 之上 他的 焯水 嘴唇 , 作为 他 抓住 我的 手 ,

他握住我的手时，苍白的嘴唇上甚至露出了一丝微笑。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .
and pressed it to his bosom in silence , and with thankfulness .
和 按下 它 到 他的 怀 在 沉默 , 和 和 感恩 .

他默默地、满怀感激地将它紧紧抱在胸前。

" [bɪ'hoʊld] ! " [sed] [hi:; hi] ,
"Behold ! "he said he ,
" 看哪 ! " 说 他 ,

“看哪！”他说。

['drɔ:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [strɔ:] ['pælət] — "
drawing an old sword from beneath the side of his miserable straw pallet — "
绘画 一个 老的 剑 从 下面 这 边 的 他的 悲惨的 稻草 托盘 — "

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [sti:l] ,
behold this steel ,
看哪 这 钢 ,

他从简陋的稻草床边拔出一把旧剑——“瞧瞧这把钢剑，

[red] - ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ,
red - rusted with the blood of Theodore ,
红色的 - 生锈的 和 这 血 的 西奥多 ,

被西奥多的鲜血染成了红褐色，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv]['sɪkstɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntɜ:z] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'feɪs]
from which the bitter tears of sixty long winters have been unable to efface
从 哪个 这 苦的 眼泪 的 六十 长的 冬天 有 到过 无法 到 抹去

[ðə; ði] [stɛɪn] .
the stain .
这 弄脏 .

即使经历了六十个漫长寒冬的苦涩泪水，也无法洗去这道污点。

['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜ:rm][oʊld][mæn] .
Pardon the feelings of an infirm old man .
赦免 这 情怀 的 一个 虚弱 老的 男人 .

请体谅一位体弱多病的老人的感受。

[maɪ][soʊl][wi:ps][blʌd][æt;ət][ðə;ði][rɪ'membrəns]
My soul weeps blood at the remembrance .

我的 灵魂 哭泣 血 在 这 纪念 .

回忆起往事，我的灵魂痛哭流涕。

"[aɪ][pɪtʃt][ə'pɑ:n][ðə;ði]['braɪdl][i:v][ʌv;əv][θiədɔ:] [fɔ:r;fər][ðæt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][deθ]
" I pitched upon the bridal eve of Theodore for that of his death ,
" 我 投球 之上 这 新娘 前夕 的 西奥多 为了 那 的 他的 死亡 ,
“我在西奥多婚礼前夜为他的死亡埋下了伏笔。”

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈsi:ʒər][ʌv;əv][hɪz;ɪz][braɪd]
and the seizure of his bride ;
和 这 发作 的 他的 新娘 ;

以及强占他的新娘；

[ænd;ənd][haɪrd][ðə;ði][ˈli:dər][ʌv;əv][ə;eɪ][bənd][ʌv;əv][ˈrʌfi:ənz][tu:;tə][ə'sɪst][em'i:][ɪn][ðə;ði][ski:m]
and hired the leader of a band of ruffians to assist me in the scheme .
和 雇用 这 领导者 的 一个 乐队 的 恶棍 到 协助 我 在 这 方案 .

我雇佣了一伙恶棍的头目来协助我实施这个计划。

[ðə;ði]['feɪt(ə)l][naɪt][soʊ][bɪg][wɪð;wɪθ][ˈhɔ:rər][æt;ət][ləst][ə'raɪvd]
The fatal night, so big with horror, at last arrived .
这 致命的 夜晚 , 所以 大的 和 恐怖 , 在 最后的 到达的 .

那个充满恐怖的致命夜晚终于来临了。

[ðə;ði][sʌn][sæŋk][ˈsʌlənlɪ][ˈɪntu:][ðə;ði][ˈeɪdʒ][ʌv;əv][ðə;ði][west]
The sun sank sullenly into the shades of the west ,
这 太阳 沉没 闷闷不乐地 进入 这 色调 的 这 西方 ,

夕阳沉沉地落入西方的阴影中。

[ænd;ənd][hɪz;ɪz][dɪ'pɑ:tɪŋ][gli:mz][glɑ:nst][ˈredli][ænd;ənd][ˈæŋgrəli][ə'pɑ:n][em'i:]
and his departing gleams glanced redly and angrily upon me .
和 他的 离开 闪光 瞥了一眼 红利 和 愤怒地 之上 我 .

他离去的目光带着怒气和愤怒扫过我。

[ðə;ði]['reɪv(ə)n][wɪŋz][ʌv;əv][ˈɜ:rlɪ][naɪt][fel][ə'pɑ:n][ˈvenɪs];[ænd;ənd][aɪ][stept][ˈɪntu:][maɪ]
The raven wings of early night fell upon Venice; and I stepped into my
这 乌鸦 翅膀 的 早期的 夜晚 跌倒 之上 威尼斯 ; 和 我 步 进入 我的
[ˈɡɑ:ndələ,ɡɑ:n'doʊlə]
gondola ,
贡多拉 ,

夜幕降临，乌鸦的翅膀笼罩了威尼斯；我踏上了我的贡多拉。

[wɪð;wɪθ][maɪ][haɪrd][ˈfɔ:ləʊəz]
with my hired followers .
和 我的 雇用 追随者 .

以及我雇佣的追随者。

[wi:;wi][set][ˈfɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ˈaʊər;ɑ:r][ˈerənd]
We set forward upon our errand .
我们 放 向前 之上 我们的 差事 .

我们启程执行任务。

[ðə;ði][pə'la:tsoʊ][ʌv;əv][kaʊnt][ˈælbərt][wʌz;wəz][su:n][geɪnd]
The palazzo of Count Albert was soon gained .
这 宫殿 的 数数 阿尔伯特 曾是 很快 获得 .

阿尔伯特伯爵的宫殿很快就被攻占了。

[ˈbɪzi][ˈneɪtʃər][wækst][kɑ:m][ænd;ənd][hʌʃt]
Busy nature waxed calm and hushed ;
忙碌的 自然 打蜡 冷静的 和 静静地 ;

繁忙的大自然变得平静而寂静；

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu; tə][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˈkɑ:tɪdʒ] ; [ðə; ði]
the artisan had retired to the sweets of his lowly but happy cottage ; the
这 工匠 有 退休 到 这 糖果 的 他的 卑微的 但 快乐的 小屋 ; 这
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] - [bel] [hæd; həd] [ˈtoʊld] ,
convent - bell had tolled ,
修道院 - 钟 有 收费 ;

工匠回到他那简陋却幸福的小屋，享受着甜点；修道院的钟声响起。

[ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ðə; ði][ˈvespər] [nel] ; [ænd; ənd] [ðen]
solemn and slow , the vesper knell ; and then
庄严 和 慢的 , 这 黄昏 丧钟 ; 和 然后
庄严肃穆，缓缓响起晚祷的丧钟；然后

- [ʌpˈrəjz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mu:n] , -
" Uprose the yellow moon , "
- 玫瑰 这 黄色的 月亮 , -
“黄月升起,”

[ˈsɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ɪts] [bi:mz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
silvering the rippling waters of the canals , and glancing its beams upon the
镀银 这 涟漪 水 的 这 运河 , 和 瞥了一眼 它是 光束 之上 这
[ˈglɪtərɪŋ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
glittering palaces of Venice .
闪闪发光 宫殿 的 威尼斯 .

银光洒在波光粼粼的运河水面上，光束掠过威尼斯金碧辉煌的宫殿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] ; [bʌt; bət][maɪ][soʊl] [ɪl] [brʊkt] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a lovely night ; but my soul ill brookd the calm grandeur of the
它 曾是 一个 迷人的 夜晚 ; 但 我的 灵魂 患病的 布鲁克德 这 冷静的 宏伟 的 这
[si:n] .
scene .
场景 .

那是一个美好的夜晚；但我的灵魂却无法忍受眼前这宁静壮丽的景象。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:] [kaʊnt]
" By the treachery of a servant , my comrades were admitted into Count
" 经过 这 背信弃义 的 一个 仆人 , 我的 同志们 是 承认 进入 数数
- [graʊndz] ,
Rudolpho's grounds ,
- 理由 ,

“由于一个仆人的背叛，我的同伴们得以进入鲁道夫伯爵的庄园。”

[waɪlst] [aɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [raɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [dɪˈsembəld] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
whilst I attended the nuptial rites with the well - dissembled face of friendship .
而 我 参加 这 婚礼 仪式 和 这 出色地 - 拆卸 脸 的 友谊 .

我戴着一副伪装得体的友谊面具参加了婚礼仪式。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪn] .
Joy was dancing in every eye but mine .
喜悦 曾是 跳舞 在 每一个 眼睛 但 矿 .

除了我以外，每个人的眼中都洋溢着喜悦。

[maɪ][hænd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑ:njərd] ,
My hand trembled at times on the hilt of my poniard ,
我的 手 颤抖 在 时代 在 这 剑柄 的 我的 匕首 ,
我的手有时握着匕首的剑柄会颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['mɒmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['bɔːdəɪŋ]]
and I awaited the favourable moment with a degree of impatience bordering
和 我 等待中 这 有利 片刻 和 一个 程度 的 不耐烦 毗邻
[ɑːn] ['frenzi] .
on frenzy .
在 狂热 ；

我焦急地等待着合适的时机，这种焦急近乎疯狂。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [meɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['trɪpɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrɔːŋ] ,
Many a fair maid was there , tripping amid the joyous throng ,
许多 一个 公平的 女佣 曾是 那里 ， 绊倒 之中 这 欢乐 人群 ，
许多美丽的姑娘也在那里，在欢乐的人群中翩翩起舞。

[huːz] ['bjʊːti] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːmd] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] ;
whose beauty might have warmed the frigid heart of an anchorite ;
谁 美丽 可能 有 温暖 这 寒冷 心 的 一个 隐士 ；
她的美貌或许能温暖隐士冰冷的心；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [ˌvaɪə'letə] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvliər]
but my eyes and mind were upon the dear , dear Violetta : she was lovelier
但 我的 眼睛 和 头脑 是 之上 这 亲爱的 , 亲爱的 维奥莱塔 : 她 曾是 更可爱
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ；

但我的目光和心思都集中在亲爱的薇奥莱塔身上：她比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspaʊs] [ʌv; əv] ['θiədbɔː] .
but — she was the spouse of Theodore .
但 — 她 曾是 这 配偶 的 西奥多 ；
但是——她是西奥多的妻子。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
" The garden of the count was remarkably beautiful ,
" 这 花园 的 这 数数 曾是 非常 美丽的 ，
伯爵的花园美得令人惊叹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['grændli] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] [læmps][ɑːn]
and the trees in it had been grandly festooned with variegated lamps on
和 这 树木 在 它 有 到过 宏伟 装饰 和 斑 灯 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
the present occasion .
这 展示 场合 ；

而此时，园内的树木都装饰着五彩缤纷的灯饰，显得格外华丽。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kɑːm] ,
The night was pleasant and calm ,
这 夜晚 曾是 令人愉快的 和 冷静的 ，
夜晚宁静祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]
and the youthful couple retired from the crowded saloon to the garden for
和 这 青春 夫妻 退休 从 这 挤 酒吧 到 这 花园 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ；

于是，这对年轻夫妇从拥挤的酒吧里退到花园里待了几分钟。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
to enjoy the freshness of nature .
到 享受 这 新鲜 的 自然 ；
享受大自然的清新气息。

[aɪ][ˈsaɪləntli] [ˈfɑːləʊd] , [ˌʌnpərˈsɪvd] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrbər] ,
I silently followed , unperceived , till they seated themselves in an harbour ,
我 默默 随后 , 未被察觉的 , 直到 他们 坐着 他们自己 在 一个 乔木 ,
我默默地跟在后面, 没有被人发现, 直到他们在一个凉亭里坐下。

[huːz] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlənz] [tred] .
whose beauty was unworthy of a villain's tread .
谁 美丽 曾是 不配 的 一个 反派的 踏 .
她的美貌配不上恶棍的脚步。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ˈθiədɔː]
Then suddenly I presented myself at the entrance ; and the unsuspecting Theodore
然后 突然 我 呈现 我 在 这 入口 ; 和 这 不带怀疑的 西奥多
[roʊz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] .
rose to embrace me .
玫瑰 到 拥抱 我 .
然后我突然出现在门口; 毫无戒心的西奥多起身拥抱了我。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ?
How shall I give utterance to the rest ?
如何 将 我 给 发声 到 这 休息 ?
我该如何让其余的人开口说话呢?

[maɪ] [frend] [roʊz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ][ˈpɑːnjərd] ,
My friend rose to embrace me ; and I drew my poniard ,
我的 朋友 玫瑰 到 拥抱 我 ; 和 我 画 我的 匕首 ,
我的朋友起身拥抱我; 我拔出了匕首,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [wen] [ˌvaɪəˈletə] ,
and was about to plunge it into his bosom , when Violetta ,
和 曾是 关于 到 暴跌 它 进入 他的 怀 , 什么时候 维奥莱塔 ,
正要将它插入胸膛时, 薇奥莱塔

[huːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] , [rʌʃt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [tuː; tə] [steɪ] [maɪ]
whose attention this action had not escaped , rushed between us , to stay my
谁 注意力 这 行动 有 不是 逃脱 , 匆忙 之间 我们 , 到 停留 我的
[hænd] .
hand .
手 .
他的一举一动没有逃过我的眼睛, 立刻冲到我们中间, 阻止了我的手。

[ˈhɔːrər] !
Horror !
恐怖 !
恐怖!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
her heart received the blow I had intended for her husband .
她 心 已收到 这 吹 我 有 故意的 为了 她 丈夫 .
她承受了我原本打算击打她丈夫的重击。

[fiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [kɔːrps] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
She uttered a piercing cry , and fell , a bleeding corpse , at my feet .
她 说出 一个 冲孔 哭 , 和 跌倒 , 一个 出血 尸体 , 在 我的 脚 .
她发出一声凄厉的惨叫, 然后像一具流血的尸体一样倒在我的脚下。

" [ðə; ði] [saʊnd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrʌfɪənli] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] , [huː] [wɜːr; wər]
" **The sound attracted the attention of my ruffianly associates , who were**
" 这 声音 吸引 这 注意力 的 我的 粗暴地 同事 , who 是
[ˈredi] [æt; ət][hænd] ,
ready at hand ,
准备好 在 手 ,
“这声音引起了 我那些流氓同伙的注意, 他们早已在附近待命。”

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
to carry off the bride , and they hurried to the spot .
到 携带 离开 这 新娘 , 和 他们 慌忙 到 这 点 .
他们要把新娘抬走, 于是匆匆赶往那里。

[ˈθiədɔː] , [æt; ət] [fɜːrst] [səpˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstri:kən] , [naʊ] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈenərdʒi] .
Theodore , at first surprised and terror - stricken , now roused himself to energy .
西奥多 , 在 第一的 惊讶 和 恐怖 - 受打击的 , 现在 唤醒 他自己 到 活力 .
西奥多起初惊愕不已, 吓得魂飞魄散, 但现在他振作起来, 精神抖擞。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [feld] [ˌem ˈiː] [ˈsensləs]
With the fury of a maniac , he rushed upon me , and felled me senseless
和 这 愤怒 的 一个 疯子 , 他 匆忙 之上 我 , 和 倒下 我 无意义的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
to the earth .
到 这 地球 .
他像疯子一样狂怒地冲向我, 把我打倒在地, 不省人事。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈsensɪz] [rɪˈtʃːrnd] ,
How long I lay in this situation I know not ; but when my senses returned ,
如何 长的 我 躺 在 这 情况 我 知道 不是 ; 但 什么时候 我的 感官 返回 ,
我不知道自己这样躺了多久; 但当我恢复意识时,

[ðə; ði] [pəˈlɑːtsoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] ,
the palazzo was in flames ,
这 宫殿 曾是 在 火焰 ,
宫殿燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['saʊndɪd]
and the clashing of swords and the groans of the wounded sounded
和 这 冲突 的 剑 和 这 呻吟 的 这 受伤 听起来
[ˈhɔːrəbli] [ɪn] [maɪ] [ɪrʒ] .
horribly in my ears .
糟糕透了 在 我的 耳朵 .
刀剑碰撞声和伤员呻吟声在我耳边凄厉地响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːɪŋ] .
And this was my doing .
和 这 曾是 我的 正在做 .
这一切都是我做的。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈɪntuː] [kaʊnt] - [graʊndz] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv]
I had been the means of introducing into Count Rudolpho's grounds a band of
我 有 到过 这 方法 的 介绍 进入 数数 - 理由 一个 乐队 的
[ˌdespəˈrɑːdəʊz] ,
desperadoes ,
亡命之徒 ,
我曾是把一群亡命之徒引入鲁道夫伯爵领地的媒介。

[tuː; tə] [huːm] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ;
to whom bloodshed was familiar ;
到 谁 流血事件 曾是 熟悉的 ;
对他们而言, 流血早已司空见惯;
[ænd; ənd] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈræpɪn] .
and I doubted not that they were at their work of blood and rapine .
和 我 怀疑 不是 那 他们 是 在 他们的 工作 的 血 和 掠夺 .
我毫不怀疑他们正在进行血腥的掠夺活动。

[aɪ] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I repented of the deed , but it was too late .
我 悔改 的 这 契据 , 但 它 曾是 也 晚的 .
我为自己的所作所为感到后悔, 但为时已晚。

" [ðə; ði] ['mə:dəd] [ˌvaɪə'letə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['distəns] [frʌm; frəm][em 'i:] ;
" **The murdered Violetta lay on the ground at a short distance from me ;**
" 这 被谋杀 维奥莱塔 躺在 这 地面 在 一个 短的 距离 从 我 ;
“被谋杀的维奥莱塔躺在离我不远的地上；

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [pleɪd] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['gæstli] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fitʃər] ; [ænd; ənd]
the moonbeams played full upon her ghastly and distorted features ; and
这 月光 玩 满的 之上 她 阴森 和 扭曲 特征 ; 和
[hɜ:r; həɹ] [roʊbz] , [hɜ:r; həɹ] ['braɪdl] [roʊbz] ,
her robes , her bridal robes ,
她 长袍 , 她 新娘 长袍 ,
月光洒在她那可怕扭曲的脸上；还有她的长袍，她的新娘长袍，

[wɜ:r; wər] ['di:pli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
were deeply stained with blood .
是 深 染色 和 血 .
身上沾满了血迹。

[hɜ:r; həɹ] [pʌls] [hæd; həd] [bɔ:n] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [felt] [koʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt]
Her pulse had long since ceased to beat , and she felt cold to the touch
她 脉冲 有 长的 自从 停止 到 打 , 和 她 毛毡 寒冷的 到 这 触碰
.
:
.

她的脉搏早已停止跳动，摸起来冰冷刺骨。
[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [noʊ] [prə'feɪn] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [kən'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɜ:r; həɹ][ˈblesɪd; blest] [rɪ'meɪnz] ,
Resolved that no profane hand should consign to the earth her blessed remains ,
已解决 那 不 亵渎 手 应该 交付 到 这 地球 她 蒙福 遗迹 ,
决心不让任何亵渎之手将她神圣的遗骸埋葬于尘土之中。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:di] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I threw the body across my shoulder , and fled with it from the garden .
我 扔 这 身体 穿过 我的 肩膀 , 和 逃亡 和 它 从 这 花园 .
我把尸体扛在肩上，逃出了花园。

[aɪ] [felt] [nɔ:t][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] ,
I felt not the weight of the burden ,
我 毛毡 不是 这 重量 的 这 负担 ,
我没有感受到负担的沉重。

[fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [em 'i:] - ['hɑ:rdɪ][æz; əz][ðə; ði] - ['laɪənz] [nɜ:rv] . -
for excitement made me ' hardy as the Némean lion's nerve . '
为了 激动 制成 我 - 耐寒的 作为 这 - 狮子的 神经 . -
兴奋使我“像尼米亚雄狮的神经一样坚韧”。

[aɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][kə'næl] , [li:pt] ['ɪntu:][maɪ]'gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə[wɪð; wɪθ][maɪ] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n] ,
I soon reached the canal , leaped into my gondola with my precious burden ,
我 很快 达到 这 运河 , 跳跃 进入 我的 贡多拉 和 我的 宝贵的 负担 ,
[ænd; ənd] , [ʃɔ:rtli] ['æftərwəɹdz] ,
and , shortly afterwards ,
和 , 不久 然后 ,
我很快到达了运河边，带着我珍贵的货物跳进了我的贡多拉，不久之后，

[geɪnd] [maɪ] ['fa:ðə-z] ['pæləs] .
gained my father's palace .
获得 我的 父亲的 宫殿 .
夺取了我父亲的宫殿。

[er] [ðə; ði] [mu:n] [set] , [aɪ][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [di:p] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
Ere the moon set , I had dug a deep grave in his garden ,
埃雷 这 月亮 放 , 我 有 挖 一个 深的 严重 在 他的 花园 ,
月亮落山之前，我已在他的花园里挖好了一个深坑。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈdoʊtɪd] ,
in which I buried her on whom I had doated ,
在 哪个 我 埋葬 她 在 谁 我 有 受过治疗 ,

我把她埋葬在那里，她是我曾深爱的人。

[bɪˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] .
bedewing the earth with my tears as I proceeded in my work .
睡莲 这 地球 和 我的 眼泪 作为 我 继续 在 我的 工作 .

我一边工作一边流泪，泪水沾湿了大地。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəmˈpliːtɪd] ; [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [dɑːn] , [aɪ] [fled]
" **It was at length completed ; and , with the morning's dawn , I fled**
" 它 曾是 在 长度 完全的 ; 和 , 和 这 早晨 黎明 , 我 逃亡
[frʌm; frəm] [ˈvenɪs] .
from Venice .
从 威尼斯 .

“最终完成了；黎明破晓时，我逃离了威尼斯。”

[dɪˈsper] [ˈædɪd] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [flaɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [fræns] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][ɪn]
Despair added wings to my flight , and the land of France received me in
绝望 额外 翅膀 到 我的 航班 , 和 这 土地 的 法国 已收到 我 在
[hɜːr; həɹ] [ˈfɔːstəɪŋ] [ɑːrmz] .
her fostering arms .
她 寄养 武器 .

绝望为我的飞翔插上了翅膀，法国这片土地用她温暖的怀抱接纳了我。

[aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˈwɒndəd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [klaɪm] , [tuː; tə] [wer] [əˈwei] [maɪ] [ɡriːf] ,
I have , since that time , wandered in many a clime , to wear away my grief ,
我 有 , 自从 那 时间 , 漫步 在 许多 一个 气候 ; 到 穿 离开 我的 悲伤 ;
从那时起，我游历了许多地方，希望能以此消磨掉心中的悲伤。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kɪŋ] ; [ænd; ænd] ,
I have fought under the banner of your king ; and ,
我 有 战斗 在下面 这 横幅 的 你的 国王 ; 和 ,
我曾效力于你们的国王；而且，

[ðoo] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpɔːlɪzd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈnaɪd]
though my arm was never palsied in the day of battle , death has been denied
尽管 我的 手臂 曾是 绝不 麻痹症 在 这 天 的 战斗 , 死亡 有 到过 否认
[em ˈiː] .
me .
我 .

虽然我在战斗当天手臂没有麻痹，但死亡却与我无缘。

[aɪ] [naʊ] [laɪ] [hɪr] , [eɪdʒd][ænd; ænd][fərˈlɔːrɪn] .
I now lie here , aged and forlorn .
我 现在 说谎 这里 , 老年人 和 绝望 .

如今我躺在这里，年老体衰，孤苦伶仃。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ˈhevi] [ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈtʃɪli] [ˈtreməz] [ɑːr; ər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoovər][maɪ]
The hand of death is heavy on me , and chilly tremors are creeping over my
这 手 的 死亡 是 重的 在 我 , 和 寒冷 震颤 是 爬行 超过 我的
[ɪɡˈzɔːstɪd] [freɪm] .
exhausted frame .
筋疲力尽的 框架 .

死神的手沉重地压在我身上，寒意袭遍我疲惫的身躯。

[ðə; ði][dʒʌst] [di'kri:z] [ʌv; əv][gɔ:d][hæv; həv] [di'nɑɪd] [em 'i:][i:v(ə)n][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] ['wɪri]
The just decrees of God have denied me even a friend to close my weary
这 只是 法令 的 上帝 有 否认 我 甚至 一个 朋友 到 关闭 我的 厌倦
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

上帝的公正旨意甚至剥夺了我与朋友相伴，让我闭上疲惫的双眼；

[ænd; ənd][maɪ] [dʌst] [mʌst; məst][m'ɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [fɑ:r] ,
and my dust must mingle with the dust of strangers , far ,
和 我的 灰尘 必须 交融 和 这 灰尘 的 陌生人 , 远的 ,
我的尘埃必将与远方陌生人的尘埃混杂在一起。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
far from the sepulchre of my fathers , and the home of my childhood .
远的 从 这 坟墓 的 我的 父亲们 , 和 这 家 的 我的 童年 .
远离我父亲的坟墓，也远离我童年的家。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['reklu:s] [kən'tɪnju:d] —
" **After a short pause , the Recluse continued —**
" 后 一个 短的 暂停 , 这 隐士 持续 —
短暂的停顿后，隐士继续说道——

" [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Here , sir , " said he ,**
" 这里 , 先生 , " 说 他 ,
“先生，给您，”他说。

" [teɪk] [ðɪs] [sɔ:rd] — [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] — [ɪts]
" **take this sword — it has been the constant companion of my travels — its**
" 拿 这 剑 — 它 有 到过 这 持续的 伴侣 的 我的 旅行 — 它是
[bleɪd] [ɪz] [ʌn'sʌlɪd] [baɪ][ɪɡ'noʊb(ə)] [blʌd] ;
blade is unsullied by ignoble blood ;
刀刃 是 纯洁无瑕的 经过 卑鄙的 血 ;
“拿着这把剑——它一直是我旅途中的忠实伴侣——它的剑刃没有沾染卑鄙的鲜血；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['æftər][ðə; ði] [greɪv] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['retʃɪd]
and when you look upon it , after the grave receives the wretched
和 什么时候 你 看 之上 它 , 后 这 严重 接收 这 可怜
[ælfɒnzəu] ,
Alphonso ,
阿方索 ,
当你看到它时，可怜的阿方索已经长眠于坟墓之中。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] ['va:ljəmz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'kʌlkert] .
it may convey a lesson that volumes could not inculcate .
它 可能 传达 一个 课 那 卷 可以 不是 灌输 .
它或许能传达一些书籍无法传达的道理。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .
" **I received the sword from his hand , which was trembling and cold .**
" 我 已收到 这 剑 从 他的 手 , 哪个 曾是 发抖 和 寒冷的 .
“我从他颤抖冰冷的手中接过剑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,
He turned his face from me ; and before I had time to speak ,
他 转向 他的 脸 从 我 ; 和 前 我 有 时间 到 说话 ,
他转过脸去，不让我说话；还没等我开口，

[ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [di'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænjnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
a deep groan announced his departure to the mansions of another world .
一个 深的 呻吟 宣布 他的 离开 到 这 豪宅 的 其他 世界 .
一声深沉的呻吟宣告了他前往另一个世界的宫殿。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
I called the inmates of the adjoining cottage , who took charge of the body ;
我 称为 这 囚犯 的 这 相邻的 小屋 ; WHO 采取 收费 的 这 身体 ;
我叫来了隔壁小屋的住户，他们负责处理尸体；

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [wɜːrdz] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] ,
and I left the spot with a feeling which words cannot express ,
和 我 左边 这 点 和 一个 感觉 哪个 字 不能 表达 ;
离开那里时，我心中涌起一种无法用语言表达的感受。

[bʌt; bət] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but which will be understood by those who look with the eye of pity upon the
但 哪个 将要 是 理解 经过 那些 WHO 看 和 这 眼睛 的 遗憾 之上 这
[ˈerərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːrt(ə)l] .
errors of a fellow - mortal .
错误 的 一个 同伴 - 凡人 .
但那些以怜悯之心看待他人过错的人，将会理解这一点。

[ˈelən] [ˈæərəndəl] .
ELLEN ARUNDEL .
艾伦 阿伦德尔 .
艾伦·阿伦德尔。

[ˈelən] [ˈæərəndəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [huː] ,
Ellen Arundel was the only daughter of an officer in the British service , who ,
艾伦 阿伦德尔 曾是 这 仅有的 女儿 的 一个 官 在 这 英国 服务 ; WHO ;
艾伦·阿伦德尔是英国军官的独生女，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni] ,
with his sword for his patrimony ,
和 他的 剑 为了 他的 遗产 ;
他挥剑捍卫自己的家产，

[hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɜːrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] ;
had entered early into the profession of arms as the means of maintenance ;
有 进入 早期的 进入 这 职业 的 武器 作为 这 方法 的 维护 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
and he had , accordingly ,
和 他 有 , 因此 ,
他很早就投身军旅生涯，以此谋生；因此，他

[pərˈsuːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn.θuːzɪˈæstrɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪt] [ɪz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
pursued it with that enthusiastic spirit of honour which is dictated by the
追击 它 和 那 热情的 精神 的 荣誉 哪个 是 口述 经过 这
[kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] ,
considerations of family pride ,
考虑因素 的 家庭 自豪 ;
他以那种出于家族荣誉感而产生的满腔热情去追求它。

[ðə; ði][ˈhoʊp][ʌv; əv] [feɪm] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv]
the hope of fame , the dread of disgrace , and the most ardent love of
这 希望 的 名声 , 这 恐惧 的 耻辱 , 和 这 最多 热心 爱 的
[ˈɡlɔːri] .
glory .
荣耀 .
对名声的渴望，对耻辱的恐惧，以及对荣耀最炽热的追求。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [haɪt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [wen] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
The utmost height , however , to which he had risen , when he committed the
这 极致 高度 , 然而 , 到 哪个 他 有 升起 , 什么时候 他 坚定的 这
[ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ,
folly of matrimony ,
蠢事 的 婚姻 ,

然而, 当他犯下结婚的愚蠢错误时, 他所达到的最高境界,

[baɪ][,juˈnaitɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːʃənliːs,ˈpəj-] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] ,
by uniting his destiny to that of the portionless daughter of a venerable ,
经过 联合 他的 命运 到 那 的 这 无份 女儿 的 一个 可敬 ,
[rɪˈspektəbl] , [ʌnˈbenəfɪst] [ˈklɜːrdʒimən] ,
respectable , unbeneficed clergyman ,
可敬 , 未受益的 牧师 ,

他将自己的命运与一位德高望重、受人尊敬、不领俸禄的牧师的无嗣女儿的命运联系在一起。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ˈredʒɪmənt] .
was that of a lieutenant in a foot regiment .
曾是 那 的 一个 中尉 在 一个 脚 团 .

是步兵团的一名中尉。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
By dint of careful management on the part of his wife , they contrived to live
经过 凹痕 的 小心 管理 在 这 部分 的 他的 妻子 , 他们 人为的 到 居住
[ˈhæpɪli] [təˈgeðər] ,
happily together ,
快乐地 一起 ,

多亏妻子的精心安排, 他们才能幸福地生活在一起。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] — [fɔːr; fər] [ˈelən] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [wɪˈðɪn]
nor did the increase of their family — for Ellen made her appearance within
也不 做过 这 增加 的 他们的 家庭 — 为了 艾伦 制成 她 外貌 之内
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] — [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
the first year after their marriage — add to their difficulties .
这 第一的 年 后 他们的 婚姻 — 添加 到 他们的 困难 .

家庭成员的增加——艾伦在他们结婚后的第一年就出生了——也没有给他们带来更多困难。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːtər] , [dɪd][ðer; ðər] [ˈjɪrz] [roʊl]
In the care and superintendence of their darling daughter , did their years roll
在 这 关心 和 督察 的 他们的 亲爱的 女儿 , 做过 他们的 年 卷
[ɑːn][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][ˈkɑːntent] .
on in humble content .
在 在 谦逊的 内容 .

在他们心爱的女儿的悉心照料和管束下, 他们的岁月在谦卑满足中悄然流逝。

[ɪf] [ðeɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈelənz] [ˈfjuːtʃər] [ˈwelfer] ; [ɪf] [ðeɪ]
If they heaved a sigh , it was for their Ellen's future welfare ; if they
如果 他们 喘息 一个 叹 , 它 曾是 为了 他们的 艾伦的 未来 福利 ; 如果 他们
[briːðd] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
breathed a wish ,
呼吸 一个 希望 ,

如果他们叹息, 那是为了他们心爱的艾伦的未来幸福; 如果他们许愿,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst]
it was to see her placed in a situation which might guard her against
它 曾是 到 看 她 放置 在 一个 情况 哪个 可能 警卫 她 反对
[ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
the attacks of poverty ,
这 攻击 的 贫困 ,

这是为了让她处于一种能够保护她免受贫困侵害的环境中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
and the designs of iniquity .
和 这 设计 的 罪恶 .

以及不义的图谋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rmər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] , [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wʊd] [pru:v]
From the former, they were aware, beauty and accomplishments would prove
从 这 以前的 , 他们 是 意识到的 , 美丽 和 成就 会 证明
[noʊ] [ʃi:ld] ;
no shield ;
不 盾 ;

从前者他们就明白，美貌和成就都无法成为他们的保护伞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtremblɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l]
and they trembled when they reflected that they might prove the most powerful
和 他们 颤抖 什么时候 他们 反映 那 他们 可能 证明 这 最多 强大的
[ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
incitement to the latter .
煽动 到 这 后者 .

当他们想到自己可能会成为后者最强大的煽动者时，他们不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪm'bɪtərmənts]
The sweets of life are not to be enjoyed without its accompanying embitterments
这 糖果 的 生活 是 不是 到 是 享受 没有 它是 随同 苦涩
.
:
.

人生的甜蜜离不开苦涩的滋味。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ˈæərəndəl] [sɜ:rvd] [rɪ'si:vd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ,
The regiment in which Mr Arundel served received orders to embark for America ,
这 团 在 哪个 先生 阿伦德尔 服务 已收到 订单 到 启程 为了 美国 ,
阿伦德尔先生所在的团接到命令，要启程前往美国。

[ɪn][træn'spɔ:rts, ˈtrænsɔ:rts] [ɔ:l'redi] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔ:rsɪz] .
in transports already prepared for the reception of the British forces .
在 运输 已经 准备 为了 这 接待 的 这 英国 力量 .
在已准备好迎接英军的运输工具上。

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [soʊ] [səbˈvɜ:rsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][plænz][ʌv; əv]
On the communication of this intelligence, so subversive of their little plans of
在 这 沟通 的 这 智力 , 所以 颠覆性的 的 他们的 小的 计划 的
[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ,
economy and felicity ,
经济 和 费利西蒂 ,
这条情报的传递，彻底颠覆了他们原本节俭幸福的小计划。

[ˈmɪsɪz] [ˈæərəndəl] [ˈɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈelən] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
Mrs Arundel earnestly entreated that she and Ellen might be the companions of
太太 阿伦德尔 切实 恳求 那 她 和 艾伦 可能 是 这 同伴 的
[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
his voyage .
他的 航程 .
阿伦德尔夫人恳切地请求她和艾伦能成为他航行的同伴。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ˈmɪstər][ˈæərəndəl] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] ,
For awhile Mr Arundel would not consent to this ,
为了 一会儿 先生 阿伦德尔 会 不是 同意 到 这 ,
阿伦德尔先生起初并不同意此事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ɪkˈspens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] ；
from a fear of incurring expense which they were unable to support ；
从 一个 害怕 的 产生 费用 哪个 他们 是 无法 到 支持 ；

由于害怕产生他们无力承担的费用；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz]
but all the difficulties which the narrowness of their finances
但 全部 这 困难 哪个 这 狭窄 的 他们的 财政
[səˈdʒestɪd] [wɜːr; wər] [ˈɔbviːeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] ，
suggested were obviated by a thousand little arrangements ；
建议 是 避免 经过 一个 千 小的 安排 ；

但是，由于资金拮据而产生的所有困难，都被无数的小安排化解了。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ，
the ingenious devices of love ； **and the command of a company** ；
这 巧妙 设备 的 爱 ； 和 这 命令 的 一个 公司 ；
[əˈʃnəl] [kəˈmɑːnd] [əˈkʌmpənɪ] ；
爱情的巧妙计谋；以及对公司的指挥，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [embəːrˈkeɪʃn] ， [rɪˈliːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
which was conferred upon him before the embarkation ， **relieved them from**
哪个 曾是 授予 之上 他 前 这 登船 ； 松了口气 他们 从
[ðer; ðər][ænˈzaɪəti] ．
their anxiety ．
他们的 焦虑 ；

他在登船前获得的这份礼物，让他们不再焦虑。

[fjuː] [rɪˈvents] [ˈhæpənd] ， [ɪːðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] ， [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
Few events happened ， **either during their voyage** ， **or on their arrival at**
很少 活动 发生 ； 任何一个 期间 他们的 航程 ； 或者 在 他们的 到达 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ，
Boston ；
波士顿 ；

无论是在航行途中还是抵达波士顿后，几乎没有发生什么大事。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [æsiˈduːɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt] ， [huː]
except that the assiduities of a young officer of another regiment ， **who**
除了 那 这 勤勉 的 一个 年轻的 官 的 其他 团 ； WHO
[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈtrænsˈpɔːrt] ，
accompanied them in the transport ；
伴随 他们 在 这 运输 ；

除了另一团的一名年轻军官的勤勉之外，他陪同他们一起运送物资。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈelən] [ˈærəndəl] ．
seemed to have made some impression on the heart of Ellen Arundel ．
似乎 到 有 制成 一些 印象 在 这 心 的 艾伦 阿伦德尔 ；
[ˈiː] [jɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [lʌv] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ，
She listened to his tales of love ， **with the full sanction of her parents** ；
她 听着 到 他的 故事 的 爱 ； 和 这 满的 制裁 的 她 父母 ；

似乎给艾伦·阿伦德尔留下了深刻的印象。

[jɪ; jɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [lʌv] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ，
She listened to his tales of love ， **with the full sanction of her parents** ；
她 听着 到 他的 故事 的 爱 ； 和 这 满的 制裁 的 她 父母 ；
[əˈfʊl] [ˈsæŋk(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ；
在父母的完全默许下，她聆听了他讲述的爱情故事。

[ænd; ənd] [saɪd] [aʊt][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæf(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] ．
and sighed out the confession that his passion was returned ．
和 叹了口气 出去 这 忏悔 那 他的 热情 曾是 返回 ；
[ˈænd] [saɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz] [ɪz] [ˈpæf] [wəz] [rɪˈtɜːnd] ．
他叹了口气，坦白说他的爱意得到了回应。

[ˈmɪstər] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈærəndəl] [hæd; həd] ， [ɪn] [aɪˈdiːə] ，
Mr Meredith was formed on the model which Captain Arundel had ， **in idea** ；
先生 梅雷迪思 曾是 形成 在 这 模型 哪个 队长 阿伦德尔 有 ； 在 主意 ；
[ˈmɪstər] [ˈmerɪdɪθ] [wəz] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] [hɪz] [ɪz] [ˈmɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈærəndəl] [hæd] [aɪˈdiːə] ；
梅雷迪思先生的形象是根据阿伦德尔船长的构想塑造的。

[fɪkst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elən] 。

fixed on for the husband of his Ellen 。

固定的 在 为了 这 丈夫 的 他的 艾伦 。

他一心想嫁给艾伦的丈夫。

[tu:; tə][ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪ'keɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ðoʊz] [wɪt] [moʊst] ['haɪli] [ə'dɔ:rn]

To the qualifications of a soldier , he added those which most highly adorn

到 这 资格 的 一个 士兵 , 他 额外 那些 哪个 最多 高度 装饰

[ˈpraɪvət] [laɪf] ；

private life ；

私人的 生活 ；

除了士兵的素质之外，他还补充了那些最能提升私人生活品质的素质；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['lɪmɪtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

nor was his income limited , for he was the only son of a gentleman

也不 曾是 他的 收入 有限的 , 为了 他 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 绅士

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] 。

of fortune 。

的 财富 。

他的收入也不有限，因为他是位富裕绅士的独子。

[bʌt; bət][bəuθ] ['kæptɪn] ['æərəndəl][ænd; ənd]['mɪstər] ['merɪdɪθ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ri'gɑ:dfʊl, ri:-] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi]

But both Captain Arundel and Mr Meredith were too regardful of decency

但 两个都 队长 阿伦德尔 和 先生 梅雷迪思 是 也 敬 的 体面

[ænd; ənd] [prə'praɪəti] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][æɪ; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

and propriety to hasten an event of so much importance ,

和 礼 到 趋 一个 事件 的 所以 很多 重要性 ,

但是，阿伦德尔上尉和梅雷迪思先生都非常注重礼节和风度，不愿仓促处理如此重要的事件。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

till the father of the young gentleman had been made acquainted with the

直到 这 父亲 的 这 年轻的 绅士 有 到过 制成 熟人 和 这

[ə'tætʃmənt] ；

attachment ；

依恋 ；

直到这位年轻绅士的父亲得知此事；

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['æərəndəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [wɜ:r; wər] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [prɪ'perpɪ]

and letters from Captain Arundel and the lover were , accordingly , prepared

和 信件 从 队长 阿伦德尔 和 这 情人 是 , 因此 , 准备

,

！

,

于是，阿伦德尔船长和情人的信件就此准备妥当。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spæt] [tu:; tə] [jʊərəp] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl]

for the purpose of being despatched to Europe by the first ship that should sail

为了 这 目的 的 存在 已派送 到 欧洲 经过 这 第一的 船 那 应该 帆

。

：

。

以便由第一艘应该启航的船只运送到欧洲。

[bʌt; bət][ə'læs] ！

But alas !

但 唉 ！

但是，唉！

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['rendəd] [ʌn'hesəsəri] , [baɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði]
these precautions were soon rendered unnecessary , by events which dissolved the
这些 防范措施 是 很快 渲染 不必要 , 经过 活动 哪个 溶解 这
[bə:ndʒ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
bonds of affection .
债券 的 感情 .

由于一些事件瓦解了彼此间的感情纽带，这些预防措施很快就变得没有必要了。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] [ɔ'keɪzənd] [ə; ei] ['kɑ:rnɪdʒ] [wɪtʃ] [θɪnd]
On that day when the attack of Bunker's Hill occasioned a carnage which thinned
在 那 天 什么时候 这 攻击 的 地堡的 爬坡道 引发 一个 屠杀 哪个 变薄
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ræŋks] ,
the British ranks ,
这 英国 排名 ,

在那一天，邦克山战役造成了惨重的伤亡，英军人数锐减。

['kæptɪn] ['ærəndəl][ænd; ənd][mɪstər] ['merɪdɪθ] [stʊd] ['fɔ:rmoust][ɪn][ðə; ði] ['blʌdɪ] ['kɑ:ntest] .
Captain Arundel and Mr Meredith stood foremost in the bloody contest .
队长 阿伦德尔 和 先生 梅雷迪思 站立 首先 在 这 血腥 竞赛 .

阿伦德尔上尉和梅雷迪思先生在这场血腥的较量中冲锋陷阵。

['æksɪdənt][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] : [ðeɪ] [fʌ:t] [ænd; ənd] [fel] [tə'geðər] .
Accident had placed them in the same brigade : they fought and fell together .
事故 有 放置 他们 在 这 相同的 旅 : 他们 战斗 和 跌倒 一起 .

一场意外让他们分到了同一个旅：他们并肩作战，一同牺牲。

[ðə; ði]['bə:di][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ;
The body of the young officer was carried off by the Americans ;
这 身体 的 这 年轻的 官 曾是 携带 离开 经过 这 美国人 ;

这位年轻军官的遗体被美国人带走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rtəli] - ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the mortally - wounded captain conveyed to the habitation of his
和 这 致命的 - 受伤 队长 传递 到 这 居住地 的 他的
[ˈretʃɪd] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [weɪ] ,
wretched wife and daughter , where ,
可怜 妻子 和 女儿 , 在哪里 ,

身负重伤的船长被送往他悲惨的妻子和女儿的住处，在那里，

['ɔ:rtli] ['æftəwərdz] , [hi:; hi][ɪk'spaɪəd] .
shortly afterwards , he expired .
不久 然后 , 他 已到期 .

不久之后，他就去世了。

[ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] [felt][baɪ] ['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns]
The keen and piercing anguish felt by Ellen and her mother , in consequence
这 敏锐的 和 冲孔 痛苦 毛毡 经过 艾伦 和 她 母亲 , 在 结果
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sa:roʊfl] [ɪ'vent] ,
of this sorrowful event ,
的 这 悲伤 事件 ,

艾伦和她的母亲因这起悲痛事件而感受到的那种尖锐而刺痛的痛苦，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['saɪlənt][ænd; ənd] [kə'ruʊdɪŋ] ['melənkə:li] , [wen] [ðeɪ] [ɪm'ba:kt] [fɔ:r; fər]
had changed to silent and corroding melancholy , when they embarked for
有 已更改 到 沉默的 和 腐蚀 忧郁 , 什么时候 他们 启航 为了
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] ,
their native land ,
他们的 本国的 土地 ,

当他们启程返回故土时，心中的忧郁变成了沉默而令人窒息的悲伤。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈɡærɪsn] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər]
after having received every attention which the governor and garrison could offer
后 拥有 已收到 每一个 注意力 哪个 这 州长 和 驻军 可以 提供
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɪɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst]
as a tribute to the memory of the deceased
作为 一个 贡 到 这 记忆 的 这 死者

在总督和驻军以各种方式表达了对逝者的缅怀之情之后。

[ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈæɹəndəl] , [wɪt] ,
On their arrival in Britain , a pension was granted to Mrs Arundel , which ,
在 他们的 到达 在 英国 , 一个 养老金 曾是 的确 到 太太 阿伦德尔 , 哪个 ,
阿伦德尔夫人抵达英国后, 获得了一笔养老金。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ;
in the event of her death , was to be continued to her daughter ;
在 这 事件 的 她 死亡 , 曾是 到 是 持续 到 她 女儿 ;
如果她去世, 则由她的女儿继承;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnɔːrθwəɹd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ]
and with this they retired to a small village northward of the Scottish
和 和 这 他们 退休 到 一个 小的 村庄 向北 的 这 苏格兰
[məˈtraːpəʊlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,
于是, 他们隐居到苏格兰大都会北部的一个小村庄。

[wer] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈæɹəndəl] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkeɪbli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈelən] ,
where a maiden sister of Captain Arundel , who was remarkably fond of Ellen ,
在哪里 一个 少女 姐姐 的 队长 阿伦德尔 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 艾伦 ,
[rɪˈzaɪdɪd] .
resided .
居住地 .
阿伦德尔船长的妹妹, 一位未婚女子, 就住在那里, 她非常喜欢艾伦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ] [rɪˈtaɪərmənt] [wɪl] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
But , as no retirement will conceal the charms of beauty , nor any circle ,
但 , 作为 不 退休 将要 隐藏 这 魅力 的 美丽 , 也不 任何 圆圈 ,
[haʊˈevər] [kənˈfaɪnd] ,
however confined ,
然而 受限 ,
但是, 无论退休多久, 都无法掩盖美貌的魅力; 无论社交圈子多么狭小, 也无法阻挡美貌的魅力。

[prɪˈvent] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɪts][ˈlɪmɪt] .
prevent the fame of accomplishments from spreading beyond its limit .
防止 这 名声 的 成就 从 传播 超过 它是 限制 .
防止成就的名声过度传播。

[ˈmɪstər] [ˈnuːtən] , [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːrtʃən] , [naːt] [mʌtʃ] [pæst][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
Mr Newton , a widower of independent fortune , not much past the prime of
先生 牛顿 , 一个 鳏夫 的 独立的 财富 , 不是 很多 过去的 这 主要的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
牛顿先生是一位拥有独立财富的鳏夫, 正值壮年, 年纪尚轻。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuːld][ʌv; əv] [ˈelən] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] -
having been told of Ellen , resolved to visit the Arundels .
拥有 到过 讲述 的 艾伦 , 已解决 到 访问 这 -
听说了艾伦的事, 便决定去拜访阿伦德尔一家。

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [su:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
An opportunity soon presented itself .
一个 机会 很快 呈现 本身 .

机会很快就出现了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ædvɜ:təɪzɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
The house which the ladies inhabited was advertised for sale ; and ,
这 房子 哪个 这 女士们 有人居住的 曾是 广告 为了 销售 ; 和 ,
女士们居住的房子已经登广告出售 ;

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] , [hi;; hi] [ru:t] ['mɪsɪz]['æərəndəl] ,
under pretence of an intention to purchase , he wrote Mrs Arundel ,
在下面 虚伪 的 一个 意图 到 购买 , 他 写道 太太 阿伦德尔 ,
他假装有意购买, 给阿伦德尔夫夫人写信说:

[dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][kɔ:l] ;
desiring to know when it would be convenient for him to call ;
渴望 到 知道 什么时候 它 会 是 方便的 为了 他 到 称呼 ;
想知道他什么时候方便打电话 ;

[tu;; tə] [wɪt] ['mɪsɪz]['æərəndəl] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['ænsər] , ['neɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪ] .
to which Mrs Arundel returned a polite answer , naming an early day .
到 哪个 太太 阿伦德尔 返回 一个 有礼貌的 回答 , 命名 一个 早期的 天 .
阿伦德尔夫夫人礼貌地回答说, 可以早点见面。

['mɪstər] ['nu:tən] [went] ; [ænd; ənd] ,
Mr Newton went ; and ,
先生 牛顿 去 ; 和 ,
牛顿先生去了; 然后,

['æftər][hi;; hi][hæd; həd] [vju:d] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌ; əv][æn; ən]
after he had viewed the house and gardens with the air of an
后 他 有 已查看 这 房子 和 花园 和 这 空气 的 一个
[ɪn'tendɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] ,
intending purchaser ,
意图 购买者 ,
在以潜在买家的姿态参观了房屋和花园之后,

['mɪsɪz]['æərəndəl] , [dɪ'zaɪərəs][ʌ; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌ; əv][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ]
Mrs Arundel , desirous of cultivating the acquaintance of so distinguished a
太太 阿伦德尔 , 渴望 的 耕作 这 熟人 的 所以 杰出的 一个
[ˈneɪbə] , [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [steɪ] [ti:] ;
neighbour , asked him to stay tea ;
邻居 , 问 他 到 停留 茶 ;
阿伦德尔太太渴望与这位杰出的邻居增进了解, 便邀请他留下来喝茶 ;

[wɪt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ək'septɪd] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə][ðə; ði] [fer] , [ðə; ði]
which being unhesitatingly accepted , he was introduced to the fair , the
哪个 存在 毫不犹豫 公认 , 他 曾是 介绍 到 这 公平的 , 这
[ˈeɪmɪəb(ə)l] , [ðə; ði] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ['elən] .
amiable , the still mourning Ellen .
可亲 , 这 仍然 丧 艾伦 .
他毫不犹豫地接受了邀请, 并被介绍给了美丽、和蔼、仍在哀悼的艾伦。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [vɔɪs] [tu;; tə][əd'maɪər] , [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['kɑ:nsɪkwens]
Prepared by the universal voice to admire , love was the immediate consequence
准备 经过 这 普遍的 嗓音 到 钦佩 , 爱 曾是 这 即时 结果
[ʌ; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
of a visit ,
的 一个 访问 ,
受到普世赞美之声的熏陶, 爱意便成了这次拜访的直接结果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sə'vɪləti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz]
which he requested leave to repeat , in terms with which civility could not refuse
哪个 他 请求 离开 到 重复 , 在 条款 和 哪个 礼貌 可以 不是 拒绝
[tuː; tə] [kəm'plaɪ] ;
to comply ;
到 遵守 ;

他请求允许他重复一遍，而礼貌之人无法拒绝这样的请求；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] ['nuːtən] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fest] ['lʌvər]
and a few weeks confirmed Mr Newton the ardent and the professed lover
和 一个 很少 周 确认的 先生 牛顿 这 热心 和 这 声称 情人
[ʌv; əv] ['elən] .
of Ellen .
的 艾伦 .

几周后，纽顿先生证实了艾伦是他热情而公开的情人。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] ; [nɔːr] [kʊd; kəd] [fɪː; fɪ] [ə'bændən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
But her heart was still engaged ; nor could she abandon even a hopeless
但 她 心 曾是 仍然 已订婚的 ; 也不 可以 她 放弃 甚至 一个 绝望
[pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

但她的心依然牵挂着对方；她甚至无法放弃一段毫无希望的感情。

[ðə; ði] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [ʌnəb'dʒekʃənəbl] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['nuːtən] , [wɜːr; wər]
The character , the fortune , the unobjectionable person of Mr Newton , were
这 特点 , 这 财富 , 这 无可指摘 人 的 先生 牛顿 , 是
[ɜːdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
urged to her ,
敦促 到 她 ,

有人向她极力推崇牛顿先生的品格、财富以及无可挑剔的人格。

[baɪ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] ['maɪldnəs] , [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðæt] ,
by her only friends , with such energy , but mildness , of persuasion , that ,
经过 她 仅有的 朋友们 , 和 这样的 活力 , 但 温和 , 的 劝说 , 那 ,
[ðə; ði] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] ['maɪldnəs] , [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðæt] ,
她仅有的朋友们，用如此充沛的精力，却又温和的劝说，最终.....

[ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'maɪərər] , [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə]
enforced by the declarations of her admirer , she was prevailed upon to
强制执行 经过 这 声明 的 她 仰慕者 , 她 曾是 最终获胜 之上 到
[prəːmɪs] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] ,
promise him her hand ,
承诺 他 她 手 ,

在爱慕者的百般恳求下，她最终答应将自己的女儿嫁给他。

[ðoo] [nɑːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɛlə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though not her heart ; and a day was named for the celebration of
尽管 不是 她 心 ; 和 一个 天 曾是 命名 为了 这 庆典 的
[ðer; ðər] ['nʌpʃlɪz] .
their nuptials .
他们的 婚礼 .

虽然她的心没有得到；并且还专门设立了一个日子来庆祝他们的婚礼。

[ðə; ði] ['nesəserɪ] [,prepə'reɪʃnz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['nuːtən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The necessary preparations now engaged the attention of Mr Newton and the
这 必要的 准备工作 现在 已订婚的 这 注意力 的 先生 牛顿 和 这
[tuː] ['meɪtrən] ['leɪdɪz] ;
two matron ladies ;
二 护士长 女士们 ;

现在，牛顿先生和两位女舍监的注意力都集中在了必要的准备工作上；

[waɪlst] ['elən] ['pæsɪvli] ['ji:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æsr'du:ɪti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd]
whilst Ellen passively yielded to the assiduities of her friends , and suffered
而 艾伦 被动地 产生 到 这 勤勉 的 她 朋友们 , 和 遭受
[ðə; ði] [ə'dɔ:nmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ,
the adornments of her person ,
这 装饰品 的 她 人 ,
艾伦被动地顺从了朋友们的殷勤，忍受着她身体的各种装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] , [wɪ'dʌʊt] [wʌns]
and the intended provisions of settlement to be adjusted , without once
和 这 故意的 条款 的 沉降 到 是 调整 , 没有 一次
[ɪntər'fɪrɪŋ] .
interfering .
干扰 .
并调整和解协议的预期条款，但不得进行任何干预。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:rnɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
A few mornings before the appointed day ,
一个 很少 早晨 前 这 任命 天 ,
在约定日期的前几个早晨，

[æz; əz] ['elən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,
as Ellen was seated at breakfast with her mother and aunt ,
作为 艾伦 曾是 坐着 在 早餐 和 她 母亲 和 阿姨 ,
艾伦和她的母亲、阿姨一起吃早餐时，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .
a note was put into her hands .
一个 笔记 曾是 放 进入 她 双手 .
她手里被塞了一张纸条。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] ['nu:tən] ;
She saw at a glance that it was from Mr Newton ;
她 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 从 先生 牛顿 ;
她一眼就看出那是牛顿先生寄来的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]['mɪsɪz]['æərəndəl] , [hu:] [ri:d] : —
and she immediately handed it across the table to Mrs Arundel , who read : —
和 她 立即地 递交 它 穿过 这 桌子 到 太太 阿伦德尔 , WHO 读 : —
她立即把纸条递给桌子对面的阿伦德尔夫人，阿伦德尔夫人读道：——

" ['mædəm] , — [ðæt] [jɜ; jər] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'vent] , [ju:; jʊ]
" **Madam , — That your heart is not at all interested in the intended event , you**
" 女士 , — 那 你的 心 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 这 故意的 事件 , 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“夫人，——您已经表明您对即将举行的活动完全不感兴趣，

[wɪð; wɪθ] ['kændər] , ['fri:kwəntli] [ə'k'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] .
with candour , frequently acknowledged to me .
和 坦率 , 频繁地 已确认 到 我 .
坦诚相待，经常向我表达感谢。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
You will not , therefore ,
你 将要 不是 , 所以 ,
因此，你不会.....

[ˈiːv(ə)n] [wɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈliːsɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈsuːtəbl]
even wish to receive an apology for my releasing you from an unsuitable
甚至 希望 到 收到 一个 道歉 为了 我的 发布 你 从 一个 不合适
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

甚至希望我为解除你那份不合适的婚约而向你道歉。

" [maɪ] [bɔːŋ] - [bɔːst] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ɪz]
" My long - lost son — my son whom I had for years resigned to Heaven — is
" 我的 长的 - 丢失的 儿子 — 我的 儿子 谁 我 有 为了 年 辞职 到 天堂 — 是
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
restored to me ;
恢复 到 我 ;
“我失散多年的儿子——我多年来一直认为他已经去了天堂——现在回到了我身边；

[ænd; ənd] [ˈpraːvɪdəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biˈstəʊ] [ɑːn][em ˈiː] [ðɪs] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈhæpɪnəs] ,
and Providence , which has bestowed on me this consummate happiness ,
和 普罗维登斯 , 哪个 有 授予 在 我 这 完善 幸福 ,
感谢上苍赐予我这份极致的幸福。

[wɪl] [nɑːt] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɪ] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz] [maɪˈself] .
will not permit me to add to it a wish which concerns myself .
将要 不是 允许 我 到 添加 到 它 一个 希望 哪个 担忧 我 .
不允许我添加与我自身有关的愿望。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈgɑːrd][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem]
He is young ; he is amiable ; and more worthy of your regard than I am
他 是 年轻的 ; 他 是 可亲 ; 和 更多的 值得 的 你的 看待 比 我 是
.
:
.

他年轻，和蔼可亲，比我更值得你尊重。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [sɪnˈsɪr] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brʻkʌm] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
It is my sincere wish that he should become your husband .
它 是 我的 真诚 希望 那 他 应该 变得 你的 丈夫 .
我衷心希望他能成为你的丈夫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall , therefore , take an early opportunity of introducing him to you .
我 将 , 所以 , 拿 一个 早期的 机会 的 介绍 他 到 你 .
因此，我将尽早抓住机会把他介绍给你。

" [maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
" My real name is not what you have hitherto considered it to be .
" 我的 真实的 姓名 是 不是 什么 你 有 迄今为止 经过考虑的 它 到 是 .
“我的真名并不是你们之前所认为的那样。”

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,
I changed it when , on the supposed death of my son ,
我 已更改 它 什么时候 , 在 这 据称 死亡 的 我的 儿子 ,
我是在儿子假死后改变的，

[aɪ][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][maɪ][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
I retired from my usual place of residence to a distant part of the kingdom
我 退休 从 我的 通常 地方 的 住宅 到 一个 遥远 部分 的 这 王国
.
:
.
我从常住地退休，搬到了王国的一个偏远地区。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪmpɔ:tju:nətiz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɜ:rθləs] [rɪ'leɪʃnz] ; [bʌt; bət] ,
to avoid the importunities of some worthless relations ; but ,
到 避免 这 纠缠 的 一些 毫无价值 关系 ; 但 ,
为了避免某些无足轻重的亲戚的纠缠；但是，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dis'kləʊzɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jə] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪ] ['ri:əl] [neɪm] ,
until I have the honour of disclosing to you in person my real name ,
直到 我 有 这 荣誉 的 披露 到 你 在 人 我的 真实的 姓名 ,
直到我荣幸地亲自向您透露我的真名为止，

[aɪ] [beg] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , ['mædəm] , [jɜ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
I beg to subscribe myself , Madam , yours very truly ,
我 求 到 订阅 我 , 女士 , 你的 非常 真的 ,
夫人，我谨此签名，您真诚的。

" [dʒeɪ] . [bi:] . ['nu:tən] .
" **J . B . Newton .**
" J . B . 牛顿 .
JB 牛顿。

" [tu:; tə] [mɪs] ['elən] ['æərəndəl] .
" **To Miss Ellen Arundel .**
" 到 错过 艾伦 阿伦德尔 .
致艾伦·阿伦德尔小姐。

" [wen] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [ri:d] , ['elən] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] ,
" **When this most extraordinary epistle was read , Ellen turned deadly pale ,**
" 什么时候 这 最多 非凡的 书信 曾是 读 , 艾伦 转向 致命 苍白 ,
“当这封非同寻常的信件被读完时，艾伦的脸色变得惨白。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and would certainly have fallen to the ground ,
和 会 当然 有 倒下 到 这 地面 ,
而且肯定会掉到地上。

[hæd; həd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n]
had not a young man entered through the window which opened out on the lawn
有 不是 一个 年轻的 男人 进入 通过 这 窗户 哪个 打开 出去 在 这 草地
,
.
,
如果不是一个年轻人从通往草坪的窗户进来，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and caught her in his arms .
和 捕捉 她 在 他的 武器 .
他一把将她抱在怀里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['mɪstər] ['nu:tən] .
He was followed by Mr Newton .
他 曾是 随后 经过 先生 牛顿 .
他之后是牛顿先生。

" ['elən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , " [bɪ'hoʊld] [maɪ] [sʌn] !
" **Ellen , " exclaimed the latter , " behold my son !**
" 艾伦 , " 惊呼 这 后者 , " 看哪 我的 儿子 !
“艾伦，”后者惊呼道，“看，我的儿子！ ”

" [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [gɜ:rl] [kæst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [held] [hɜ:r; hər] .
" **The sorrowing girl cast her eyes upon the form of him who held her .**
" 这 悲伤 女孩 投掷 她 眼睛 之上 这 形式 的 他 WHO 握住 她 .
“悲伤的女孩将目光投向了抱着她的那个人。”

" ['merɪdɪθ] ！
" **Meredith** ！
" 梅雷迪思 ！

“梅雷迪思！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] , [ˈwiːpɪŋ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **she cried** , **and** **threw herself** , **weeping** , **upon** **his** **shoulder** .
" 她 哭 , 和 扔 她自己 , 哭泣 , 之上 他的 肩膀 .

她哭了起来，然后扑倒在他的肩膀上，痛哭流涕。

[hɜːr; hær] [terz] [wɜːr; wær] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Her **tears** **were** **tears** **of** **joy** .
她 眼泪 是 眼泪 的 喜悦 .

她的眼泪是喜悦的泪水。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] .
Little more remains **to** **tell** .
小的 更多的 遗迹 到 告诉 .

没什么可说的了。

[ˈelən] [ˈæərəndəl] [geɪv] [hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Ellen Arundel **gave** **her** **hand** **to** **the** **son** **on** **the** **very** **day** **which** **had** **been**
艾伦 阿伦德尔 给予 她 手 到 这 儿子 在 这 非常 天 哪个 有 到过
[əˈpɔɪntɪd] [fɑːr; fər][hɜːr; hær] [ˈnʌpʃlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaːðər] .
appointed **for** **her** **nuptials** **with** **the** **father** .
任命 为了 她 婚礼 和 这 父亲 .

艾伦·阿伦德尔将她的手交给了儿子，而这一天正是她与父亲约定的结婚日期。

[tʃertlɑːrd] .
CHATELARD .
沙特拉尔 .

夏特拉尔。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kwiːn] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈɪstæblɪʃt] [hɜːr; hær] [kɔːrt] [æt; ət]
Some **time** **after** **the** **unfortunate** **Queen** **Mary** **had** **established** **her** **court** **at**
一些 时间 后 这 不幸 女王 玛丽 有 已确立的 她 法庭 在
[ˈhɑːlɪruːd] ,
Holyrood ,
霍利鲁德 ,

在不幸的玛丽女王于荷里路德宫建立宫廷一段时间后，

[ɑːn][hɜːr; hær] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [fræns] , [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈænsɛstərz] ,
on **her** **return** **from** **France** , **to** **ascend** **the** **throne** **of** **her** **ancestors** ,
在 她 返回 从 法国 , 到 上升 这 王座 的 她 祖先 ,
她从法国返回后，将继承她祖先的王位。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtævərən][ɔːr] [ˈhɑːstəlri] , [kept] [baɪ][wʌn] - ,
a **stranger** **arrived** **at** **a** **certain** **tavern** **or** **hostelry** , **kept** **by** **one** **Goodal** ,
一个 陌生人 到达的 在 一个 肯定 酒馆 或者 旅店 , 保留 经过 一 - ,
一位陌生人来到一家名为古德尔的酒馆或旅店。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæənənˌgeɪt] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] .
at **the** **foot** **of** **the** **Canongate** **of** **Edinburgh** .
在 这 脚 的 这 卡农盖特 的 爱丁堡 .

位于爱丁堡卡农盖特街脚下。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][hæd; həd][ləst] [kʌm] [frʌm; frəm] [liːθ] ,
The **former** **had** **last** **come** **from** **Leith** ,
这 以前的 有 最后的 来 从 利斯 ,

前者最后一次来这里是来自利斯。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈves(ə)] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz]
where he had been landed from a French vessel some two or three hours
在哪里 他 有 到过 登陆 从 一个 法语 血管 一些 二 或者 三 小时
[ˈpriːviəsli] .
previously .
之前 .

大约两三个小时前，他从一艘法国船上被送到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈprɔːbəbli] [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] , [tɔːl] [ænd; ənd]
He was a young man , probably about three or four and twenty , tall and
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 大概 关于 三 或者 四 和 二十 , 高的 和
[ˈhænsəm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
handsome in person ,
英俊的 在 人 ,

他是个年轻人，大概二十三岁，身材高大，相貌英俊。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
of a singularly pleasing countenance , and of mild and exceedingly
的 一个 单独地 令人愉悦 面容 , 和 的 温和的 和 非常
[ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [dɪˈmiːnər] .
gentleman - like demeanour .
绅士 - 喜欢 风度 .

他容貌俊美，举止温和，极具绅士风度。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [aɪ] [bɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɔːr] , [æt; ət]
His lofty forehead and expressive eye bespoke the presence of genius , or , at
他的 高远 前额 和 富有表现力的 眼睛 定制 这 在场 的 天才 , 或者 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

他高耸的额头和富有表现力的眼神表明他是一位天才，或者至少.....

[ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔːrdər] ;
of an intellect of a very high order ;
的 一个 智力 的 一个 非常 高的 命令 ;
具有极高的智力；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænərz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .
while his general manners indicated a refined and cultivated mind .
尽管 他的 一般的 礼仪 表明的 一个 精制 和 栽培 头脑 .
而他的举止言谈则表明他是一位有修养、有教养的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [haʊˈevər] ,
There was marked , however ,
那里 曾是 标记 , 然而 ,
然而，有明显的.....

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsædnɪŋ] [θɔːts]
on the brow of the interesting stranger very palpable traces of saddening thoughts
在 这 眉头 的 这 有趣的 陌生人 非常 可感知的 痕迹 的 令人悲伤 想法
— [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] ,
— **his whole countenance** ,
— 他的 所有的 面容 ,

在这位有趣的陌生人的额头上，可以明显感受到悲伤的情绪——他的整个面容，

[ɪnˈdiːd] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [ˈmelənkəːli] ; [bʌt; bət]
indeed , exhibiting the characteristics of a deep and rooted melancholy ; but
的确 , 展出 这 特征 的 一个 深的 和 根 忧郁 ; 但
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][kaɪnd] ,
it was of a gentle kind ,
它 曾是 的 一个 温和的 种类 ,

的确，他表现出一种深沉而根深蒂固的忧郁气质；但这是一种温和的忧郁。

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrɪn] [ˈɡluːmɪnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
and bore no likeness to the stern gloominess of disappointed ambition .
和 钻孔 不 相似 到 这 船尾 沮丧 的 失望的 志向 .

与雄心勃勃却最终落空的那种严峻阴郁截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
His sadness was evidently a sadness of the heart — the result of some
他的 悲伤 曾是 显然 一个 悲伤 的 这 心 — 这 结果 的 一些
[ˈɡriːvəs] [ˈpreʃər] [ɑːn][ɪts] [best] [ænd; ənd] [ˈtendə] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] .
grievous pressure on its best and tenderest feelings and affections .
严重的 压力 在 它是最好的 和 最嫩的 情怀 和 情感 .

他的悲伤显然是发自内心的悲伤——是内心最美好、最温柔的情感和感情遭受某种沉重压力的结果。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,
After having partaken of some refreshment ,
后 拥有 参与 的 一些 清爽 ,
享用了一些茶点后,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
the stranger desired a small measure of wine to be brought him .
这 陌生人 想要的 一个 小的 措施 的 葡萄酒 到 是 带来 他 .
陌生人想要一小杯酒给他。

[ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ] [maɪn] [hoʊst][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [wʌt]
This order was executed by mine host in person ; and , indeed , from what
这 命令 曾是 执行 经过 矿 主持人 在 人 ; 和 , 的确 , 从 什么
[ˈæftərwərdz] [ˈfɑːləʊd] ,
afterwards followed ,
然后 随后 ,

这条命令是由我的主人亲自执行的; 而且, 从之后发生的事情来看,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspres] [vjuː] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈzʌlt] ; [fɔːr; fər] ,
it seemed to have been given with an express view to that result ; for ,
它 似乎 到 有 到过 给定 和 一个 表达 看法 到 那 结果 ; 为了 ,
似乎是特意为了达到那个目的而做出的决定; 因为,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm] ,
on the landlord's placing the wine before his guest , the latter requested him ,
在 这 房东的 放置 这 葡萄酒 前 他的 客人 , 这 后者 请求 他 ,
房东将酒放在客人面前, 客人便提出要求。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with great politeness of manner , to sit down and share it with him ;
和 伟大的 礼貌 的 方式 , 到 坐 向下 和 分享 它 和 他 ;
带着极大的礼貌, 坐下来与他分享;

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnts] .
saying that he wanted a little information on two or three particular points .
说 那 他 通缉 一个 小的 信息 在 二 或者 三 特别的 积分 .
他说他了解两三个具体方面的情况。

[maɪn] [hoʊst] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [dɪˈzaɪrd] ,
Mine host , seating himself as desired ,
矿 主持人 , 座位 他自己 作为 想要的 ,
我的主人按照主人的要求入座后,

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself]
expressed his readiness to afford him any information of which he himself
表达 他的 准备就绪 到 买得起 他 任何 信息 的 哪个 他 他自己
[wʌz; wəz] [pəˈzest] .
was possessed .
曾是 拥有 .
他表示愿意向他提供自己掌握的任何信息。

[ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][səˈvɪləti] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ɪn][veɪn] ,
Having thanked the former for his civility , and pressed him , not in vain ,
拥有 谢谢 这 以前的 为了 他的 礼貌 , 和 按下 他 , 不是 在 徒劳 ,
在感谢对方的礼貌之后, 我继续追问, 而这并非徒劳。

[tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪn] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] —
to taste of his own wine , the stranger said —
到 品尝 的 他的 自己的 葡萄酒 , 这 陌生人 说 —
陌生人说, 想尝尝他自己的酒——

" [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] , [maɪ] [frend] , [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [ˈhɑ:lɪru:d] ?
" Is the queen , my friend , just now at Holyrood ?
" 是 这 女王 , 我的 朋友 , 只是 现在 在 霍利鲁德 ?
“我的朋友, 女王现在在荷里路德宫吗? ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
" He was answered in the affirmative .
" 他 曾是 回答 在 这 肯定 .
“他得到了肯定的回答。”

[ðə; ði] [kwɪrɪst] [pɔ:zd] , [said] ,
The querist paused , sighed ,
这 提问者 暂停 , 叹了口气 ,
提问者顿了顿, 叹了口气,

[ænd; ənd][nekst] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mʌtʃ] [əˈbrɔ:d] — [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi] [drɪˈvɔʊtɪd]
and next inquired if she walked much abroad — what were the hours she devoted
和 下一个 询问 如果 她 步行 很多 国外 — 什么 是 这 小时 她 奉献
[tu:; tə] [ðæt] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] — [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmeni] [əˈtendənts] [ɑ:n]
to that recreation — whether she was accompanied by many attendants on
到 那 娱乐 — 无论 她 曾是 伴随 经过 许多 服务员 在
[ði:z] [əˈkeɪʒənz] — [ænd; ənd] [ˈweðər] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌprɑ:məˈneɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈi:zi]
these occasions — and whether her ordinary promenade was a place easy
这些 场合 — 和 无论 她 普通的 长廊 曾是 一个 地方 简单的
[ʌv; əv] [ˈækses] .
of access .
的 使用权 .

然后又问她是否经常在国外散步——她花多少时间进行这项休闲活动——在这些场合她是否有很多侍从陪伴——以及她
通常散步的地方是否容易到达。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] , [hi:; hi] [əˈgen] [ˌri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
Having been informed on all these points , he again relapsed into thought , and
拥有 到过 知情的 在 全部 这些 积分 , 他 再次 复发 进入 想法 , 和
[əˈgen] [said] [prəˈfaʊndli] .
again sighed profoundly .
再次 叹了口气 深刻地 .
得知这些情况后, 他又陷入沉思, 再次深深叹了口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌnz] [mɔ:r] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
After a short time , however , he once more recovered himself , and suddenly
后 一个 短的 时间 , 然而 , 他 一次 更多的 恢复 他自己 , 和 突然
[ɪkˈskeɪɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
然而, 过了一会儿, 他又恢复了过来, 突然惊喊道:

[bʌt; bət] [mɔ:r] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈlɪləkwɪ] [ðæn; ðən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] —
but more by way of soliloquy than inquiry —
但 更多的 经过 方式 的 独白 比 询问 —
但更多的是以独白的形式, 而非探究的形式——

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [trænˈsendəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)] ?
" **Is she not beautiful — transcendently beautiful ?**
" 是 她 不是 美丽的 — 超凡脱俗 美丽的 ?

“她难道不美吗——美得超凡脱俗？”

" [maɪn][hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" **Mine host , who was not a little surprised by the abruptness of the question ,**
" 矿 主持人 , who 曾是 不是 一个 小的 惊讶 经过 这 突兀 的 这 问题 ,
我的主人对这个问题的突兀之处感到有些惊讶,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] , [rɪˈplaɪd] ,
and the enthusiasm of manner in which it was expressed , replied ,
和 这 热情 的 方式 在 哪个 它 曾是 表达 , 回复 ,
以及表达方式的热情, 回答道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔrli] [wʌz; wəz] " [dʒʌst][æz; əz] [ˈbɑːni] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][klæpt] [iː]
that she surely was " Just as bonny a creature as he had ever clapt ee
那 她 一定 曾是 " 只是 作为 邦妮 一个 生物 作为 他 有 曾经 鼓掌 ee
[ɑːn] — [ə; eɪ] [plʌmp] ,
on — a plump ,
在 — 一个 丰满 ,
她的确是“他见过的最漂亮的女人之一——一个丰满的、

[ˈsɑːnsɪ] , [naɪs] - [ˈlʊkɪn] [læs] .
sonsy , nice - lookin lass .
sonsy , 好的 - 在看 小姐 .
漂亮、漂亮的姑娘。

" [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
" **A slight expression of disgust , or rather of horror ,**
" 一个 轻微 表达 的 厌恶 , 或者 相当 的 恐怖 ,
“略带厌恶, 或者更确切地说是恐惧的表情,

[æet; æt][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [tɜːrmz] [ɪmˈploɪd] [baɪ][maɪn][hoʊst][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the homely terms employed by mine host in speaking of the beauty of the
在 这 家常的 条款 受雇 经过 矿 主持人在 请讲 的 这 美丽 的 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
我的主人用朴实的语言谈论女王的美貌,

[pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡest] .
passed over the countenance of his guest .
通过了 超过 这 面容 的 他的 客人 .
他扫视了一遍客人的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈmoʊmənɪəri] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] , [ɔːr][æet; æt] [ˈeni]
It was , however , but momentary , and was not observed , or at any
它 曾是 , 然而 , 但 瞬间 , 和 曾是 不是 观察到 , 或者 在 任何
[reɪt] [nɑːt] [ʌndərˈstʊd] ,
rate not understood ,
速度 不是 理解 ,
然而, 这只是短暂的一瞬, 而且没有被观察到, 或者至少没有被理解。

[baɪ][hɪm; ɪm] [huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] .
by him whose language had called it forth .
经过 他 谁 语言 有 称为 它 前进 .
是他用他的语言召唤了它。

" [eɪ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziˈæstɪk] [ˈstreɪndʒər] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Ay , beautiful is she , " went on the enthusiastic stranger , leaning back in his chair ,**
" 哎 , 美丽的 是 她 , " 去 在 这 热情的 陌生人 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
“哎呀, 她真漂亮,”那位热情洋溢的陌生人一边说着, 一边向后靠在椅子上。

[ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] ['ektəsi] ,
and gazing on the roof , in a fit of ecstasy ,
和 凝视 在 这 屋顶 , 在 一个 合身 的 狂喜 ,
她陶醉地望着屋顶,

[ænd; ænd][ɪn] ['si:mɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rti] — " ['bjʊ:tɪf(ə)]
and in seeming unconsciousness of the presence of a third party — " beautiful
和 在 似乎 无意识 的 这 在场 的 一个 第三 派对 — " 美丽的
[ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
is she to look upon ,
是 她 到 看 之上 ,

她似乎完全没有意识到第三者的存在——“她看起来真美,
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rpəld] [i:st] ;
as is the rising sun emerging from the purpled east ;
作为 是 这 上升 太阳 新兴 从 这 紫色 东方 ;
就像冉冉升起的太阳从紫色的东方升起一样;

['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪft] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
beautiful as his setting amidst the burnished clouds of the west ;
美丽的 作为 他的 环境 在.....之中 这 抛光 云 的 这 西方 ;
就像他置身于西方金色云层之中一样美丽;

['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['hæŋɪŋ] [mɪd'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hær] [fi:ld] [ʌv; əv] ['æzər] ;
lovely as the full moon hanging midway in her field of azure ;
迷人的 作为 这 满的 月亮 绞刑 中途 在 她 场地 的 蔚蓝 ;
她像一轮满月悬挂在蔚蓝的田野中央, 美丽动人;

['greɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
grateful to the sight as the green fields of spring , or the flowers of the
感激的 到 这 视线 作为 这 绿色的 字段 的 春天 , 或者 这 花朵 的 这
[gɑ:rdn] ;
garden ;
花园 ;
欣赏这番景象, 如同欣赏春天的绿色田野或花园里的鲜花;

[ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ,
and pleasant to the ear are the tones of her voice ,
和 令人愉快的 到 这 耳朵 是 这 音调 的 她 嗓音 ,
她的声音悦耳动听。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
as the song of the nightingale in the grove , or the sound of the distant
作为 这 歌曲 的 这 夜莺 在 这 树林 , 或者 这 声音 的 这 遥远
[wɔ:tərfd:l] .
waterfall .
瀑布 .
如同林中夜莺的歌声, 或是远处瀑布的轰鸣。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræpsədi] , [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
" **Here the speaker paused in his rhapsody , continued silent for some moments ,**
" 这里 这 扬声器 暂停 在 他的 狂想曲 , 持续 沉默的 为了 一些 时刻 ,
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
then suddenly returning ,
然后 突然 返回 ,
“说到这里, 演讲者停顿了一下, 沉默了一会儿, 然后突然又继续说道:

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
as it were , to a sense of the circumstances in which he was placed ,
作为 它 是 , 到 一个 感觉 的 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 ,
仿佛是对他所处环境的一种感知,

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [aɪz] ,
he brought his hands over his forehead and eyes ,
他 带来 他的 双手 超过 他的 前额 和 眼睛 ;
他双手捂住额头和眼睛 ,

[æz; əz][wʌn] [rɪˈklʌvəriŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['melənkə:li] [θɔ:ts] .
as one recovering from an agony of painful and melancholy thoughts .
作为 一 恢复中 从 一个 痛苦 的 痛苦 和 忧郁 想法 .
如同从痛苦和忧郁的思绪中恢复过来一样。

[sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
Surprised by this extraordinary conduct of his guest ,
惊讶 经过 这 非凡的 执行 的 他的 客人 ;
他被客人的这种反常举动感到惊讶。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈgæən][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði]
the landlord of the house began to conceive that he had got into the
这 房东 的 这 房子 开始 到 构想 那 他 有 得到 进入 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] ;
company of a madman ;
公司 的 一个 狂人 ;
房东开始觉得他是不是和一个疯子混在一起了 ;

[jet] [hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [mʌtʃ] [wʌt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [aɪ ˈti:][kəd; kəd][bi:; bi] ,
yet he marvelled much what description of madness it could be ,
然而 他 惊叹不已 很多 什么 描述 的 疯狂 它 可以 是 ;
但他仍然惊叹于这究竟是对疯狂的何种描述。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv] — [ðə; ði]
since it was made evident only when the queen was spoken of — the
自从 它 曾是 制成 明显 仅有的什么时候 这 女王 曾是 说 的 — 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] [ˈræʃnəli] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
stranger speaking on all other subjects rationally and composedly .
陌生人 请讲 在 全部 其他 主题 理性地 和 镇定 .
只有在谈到女王时，这种现象才会显现出来——陌生人谈论其他所有话题时都理性而沉着。

" [fi:; ji] [wɔ:ks] [nɑ:t] [mʌtʃ] [əˈbrɔ:d] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" **She walks not much abroad , you say , my friend ?** " **said the latter** ,
" 她 散步 不是 很多 国外 , 你 说 , 我的 朋友 ? " 说 这 后者 ,
“你说她不常出国旅行，我的朋友？”后者说道。

[riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ɔ:f][tu:; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði]
resuming the conversation which he had broken off to give utterance to the
恢复 这 对话 哪个 他 有 破碎的 离开 到 给 发声 到 这
[ˈræpsədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈkwɒtɪd] .
rhapsody which has just been quoted .
狂想曲 哪个 有 只是 到过 引 .
他继续刚才中断的谈话，吟诵了刚才引用的那首狂想曲。

" [veri] [ˈseldəm] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [maɪn][hoʊst] ;
" **Very seldom , sir ,** " **replied mine host** ;
" 非常 很少 , 先生 , " 回复 矿 主持人 ;
“很少见，先生，”我的主人回答道；

" [fɔ:r; fər][ji:; ji] [si:] [fi:; ji] [fɪn] [hɜ:rˈsɛl] [kwaɪt] [æt; ət] [heɪm] [jet] [əˈmæŋ] [ju: ˈes] ;
" **for ye see she doesna fin hersel quite at hame yet amang us** ;
" 为了 是的 看 她 不 鳍 她自己 相当 在 家 然而 阿芒 我们 ;
“因为你们看，她还没有完全融入我们之中；

[bʌt; bət] [fi:l] [kʌm] [tu:; tə][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪv] [nei] [du:t] . "
but she'll come to by and by , I've nae doot . "
但 壳 来 到 经过 和 经过 , 我已经 纳 啣特 . "
但她迟早会醒悟的，我一点儿也不知道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] ,
" And she is not easy of access ,
" 和 她 是 不是 简单 的 使用 权 ,
“而且她不容易接近,”

[juː; jʊ] [seɪ] — [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ? " you say — no chance of one being able to throw himself in her way ? "
你 说 — 不 机会 的 — 存在 有能力的 到 扔 他自己 在 她 方式 ? "
你说——完全没有机会有人挺身而出挡在她面前吗？

" [ˈʌŋkoʊ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [maɪn][hoʊst] ,
" Unco little , I should think , " replied mine host ,
" 未 小的 , 我 应该 思考 , " 回复 矿 主持人 ,
“我想应该算是小不点吧,”我的主人回答道。

" [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɪn][dʌbljuː 'aɪ] - [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə] [mæs] ;
" unless she could be fa'n in wi ' gaun to the chapel to mass ; ;
" 除非 她 可以 是 - 在 wi - 高恩 到 这 教堂 到 大量 的 ;
除非她能去教堂做弥撒；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [əˈbaɪdɪz] [baɪ] [θeɪ] [əˌbɒməˈneɪʃənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [dʒɑːn][nɑːks][kæən; kən] [seɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] for she still abides by thae abominations , for a ' John Knox can say till her ;
为了 她 仍然 遵守 经过 泰 可憎之物 , 为了 一个 - 约翰 诺克斯 能 说 直到 她 ;
.
.
.

因为她仍然遵守那些可憎之事，约翰·诺克斯可以告诉她。
" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " A flush of resentment and indignation crossed the pale countenance of the ;
" 一个 冲洗 的 怨恨 和 愤慨 交叉 这 苍白 面容 的 这 strẽndʒər[æet; æt][ðə; ði][læst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] ,
stranger at the last expressions of the innkeeper ,
陌生人 在 这 最后 的 表达式 的 这 旅店老板 ,
“陌生人苍白的脸上，从旅店老板最后表情中，闪过一丝怨恨和愤慨。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æet; æt][hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət] and he threw a glance at him strongly expressive of these feelings , but ;
和 他 扔 一个 瞥一眼 在 他 强烈 富有表现力的 的 这些 情怀 , 但 sʌd(ə)nli [tʃekt] [hɪm'self] ,
suddenly checked himself ,
突然 已检查 他自己 ,
他强烈地瞥了他一眼，表达了这些感受，但随即又制止了自己。

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
paused for a moment ,
暂停 为了 一个 片刻 ,
停顿片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [toʊnz] [wɪtʃ] [siːmd] and then resumed his queries in the calm and gentle tones which seemed ;
和 然后 恢复 他的 查询 在 这 冷静的 和 温和的 音调 哪个 似乎 næt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] —
natural to him —
自然的 到 他 —
然后，他用平静温和的语气继续询问，这种语气对他来说似乎很自然——

" [haʊ] [laɪks] [ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] ?
" How likes she the country , know ye ? ;
" 如何 点赞 她 这 国家 , 知道 是的 ?
“她有多喜欢这个国家，你们知道吗？ ”

" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kænə] [wɪl] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪn] [hoʊst] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [du:t] , [freɪ] [wʌt] [aɪ]
" **Indeed** , **I canna weel say** , " **replied mine host** ; " **but I rather doot** , **frae what I**
" 的确 , 我 美人蕉 威尔 说 , " 回复 矿 主持人 ; " 但 我 相当 嘟特 , 弗雷 什么 我
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“的确，我无法确切地说，”我的主人回答道；“但我根据我听到的，倒是有点怀疑，

[ʃi:z] [noʊ] - [ˈrekənsaɪld] - [jet] .
she's no at thegither reconciled till't yet .
她是 不 - 和解 - 然而 .

她还不是无神论者，至今尚未和解。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] , [aɪ] - ,
She thinks , **I daursay** ,
她 思考 , 我 - ,

她认为，我 daursay，

[wɪə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] [set] [oʊ] - [foʊk] — [ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [ku:rs] [aɪ] - [ðə; ði] [greɪn] [ɔ:r] [es eɪ 'i:] .
we're rather a roughspun set o ' folk — a wee thing coorse i ' the grain or sae .
是 相当 一个 粗纺纱 放 o - 民间 — 一个 哇 事物 课程 我 - 这 粮食 或者 sae .
"
"
"

我们这群人相当粗犷——就像谷物或谷物里粗糙的小东西一样。”

" [eɪ] , [ðæt] [ji:; jɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ðæt] [ji:; jɪ] [ɑ:r; əɹ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kændər] [ðæn; ðən]
" **Ay , that ye are , that ye are ,** " **said the stranger , with more candour than**
" 哎 , 那 是的 是 , 那 是的 是 , " 说 这 陌生人 , 和 更多的 坦率 比
[ˈkɜ:rtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“是啊，你们的确是，你们的确是，”陌生人说道，语气坦率得近乎冷漠，缺乏礼貌。

[ə'gen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ræpsədaɪz] [æz; əz]
again throwing himself back in his chair , and again beginning to rhapsodise as
再次 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 , 和 再次 开始 到 狂想曲 作为
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

他再次向后靠在椅子上，又开始像之前那样滔滔不绝地赞美起来。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ji:; jɪ] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
" **She is among ye — the beautiful , the gentle , the accomplished** ,
" 她 是 之中 是的 — 这 美丽的 , 这 温和的 , 这 完成 ,

“她就在你们中间——美丽、温柔、才华横溢，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] — [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [berz] .
the refined — as a fawn amongst a herd of bears .
这 精制 — 作为 一个 讨好 在 一个 一群 的 熊 .

精致的——就像小鹿置身于熊群之中。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [jɔ:r; jər] [waɪld] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [lənd] ,
She is in your wild and savage land ,
她 是 在 你的 荒野 和 野蛮的 土地 ,

她身处你那片蛮荒之地。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈflaʊər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] — [ə; eɪ] [swi:t]
like a lovely and tender flower growing in the cleft of a rock — a sweet
喜欢 一个 迷人的 和 投标 花 生长 在 这 裂 的 一个 岩石 — 一个 甜的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [θɪŋ] ,
and gentle thing ,
和 温和的 事物 ,

就像一朵娇嫩可爱的花朵生长在岩石缝隙中——甜美而温柔，

[ˈblu:mɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈru:dnəs] [ænd; ənd] [ˈbærənnəs] .
blooming alone in the midst of rudeness and barrenness .
盛开 独自的 在 这 中间 的 粗鲁 和 不育 .

在粗鲁和贫瘠之中，独自绽放。

[oʊ] , [ʌŋkənˈdʒi:niəl] [sɔɪl] !
Oh , uncongenial soil !
哦 , 忤 土壤 !

哦，这片土壤真不适宜耕种！

[oʊ] , [dɪsˈkɔ:rdənt] [ə,səʊsiˈeɪfŋ; ə,səʊfiˈeɪfŋ] !
Oh , discordant association !
哦 , 不和谐的 协会 !

哦，多么不协调的联想！

[ˈdɪrɪst] , [ˈkru:ələst] , [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ðəɪ][seks] !
Dearest , cruellest , loveliest of thy sex !
亲爱的 , 最残酷的 , 最可爱的 的 你的 性别 !

你性别中最亲爱的、最残酷的、最可爱的人！

" [ɪf] [maɪn] [hoʊst][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊtpɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡests] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪnd]
" If mine host was amazed at the first outpouring of his guest's excited mind
" 如果 矿 主持人 曾是 惊叹 在 这 第一的 倾泻 的 他的 客人的 兴奋的 头脑
,
!
,

“如果我的主人对客人激动不已的滔滔不绝的思绪感到惊讶，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈredɪli] [bi; bi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlesnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv]
it will readily be believed that it was not lessened by this second ebullition of
它 将要 容易 是 相信 那 它 曾是 不是 减少 经过 这 第二 沸腾 的
[ˈfɜ:rvər] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] .
fervour and passion .
热情 和 热情 .

人们很容易相信，这第二次的热情和激情并没有减弱它的强度。

[hi; hi] , [ɪn] [tru:θ] , [naʊ] [biˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðɪs]
He , in truth , now became convinced that he was distracted ; and , under this
他 , 在 真相 , 现在 成为 确信 那 他 曾是 愣 ; 和 , 在下面 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

事实上，他现在确信自己心不在焉；在这种想法的影响下，

[felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu; tə][bi; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
felt a strong desire to be quit of him as soon as possible .
毛毡 一个 强的 欲望 到 是 辞职 的 他 作为 很快 作为 可能的 .

我强烈希望尽快摆脱他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] ,
With this view ,
和 这 看法 ,

基于这种观点，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] —
he took an early opportunity of stealing unobserved out of the apartment —
他 采取 一个 早期的 机会 的 偷窃 未被观察到的 出去 的 这 公寓 —
[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] ,
a feat which he found no difficulty in performing ,
一个 特技 哪个 他 成立 不 困难 在 表演 ,
他趁人不注意, 悄悄溜出了公寓——对他来说, 这毫不费力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [siːmd] [ˌʌltɪmətli] [soʊ] [ˈhoʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
as his guest seemed ultimately so wholly wrapped up in his own thoughts ,
作为 他的 客人 似乎 最终 所以 完全 包装 向上 在 他的 自己的 想法 ,
他的客人似乎完全沉浸在自己的思绪中,

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
as to be quite unconscious of what was either said or done in his presence
作为 到 是 相当 无意识 的 什么 曾是 任何一个 说 或者 完毕 在 他的 在场
.
:
.
以至于完全没有意识到在他面前发生的事情或说过的话。

[suːn] [ˈæftər] [maɪn] [hoʊst][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɔːrdərd] [ˈpeɪpər] , [pen] , [ænd; ənd] [ɪŋk]
Soon after mine host had retired , the stranger ordered paper , pen , and ink
很快 后 矿 主持人 有 退休 , 这 陌生人 订购 纸 , 笔 , 和 墨水
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
to be brought him .
到 是 带来 他 .
主人退休后不久, 那位陌生人吩咐人给他拿来纸、笔和墨水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
They were placed upon his table ,
他们 是 放置 之上 他的 桌子 ,
它们被摆放在他的桌子上,

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [straɪd]
he himself the while walking up and down the apartment with measured stride
他 他自己 这 尽管 步行 向上 和 向下 这 公寓 和 测量 步幅
[ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] ,
and downcast look ,
和 沮丧 看 ,
他自己则在公寓里来回踱步, 步伐沉稳, 神情低垂。

[æz; əz] [ɪf] [əˈgen] [ɔːst] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [θɔːt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði]
as if again lost in profound and perplexing thought ; and at intervals the
作为 如果 再次 丢失的 在 深刻的 和 令人费解 想法 ; 和 在 间隔 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ,
sound of his footsteps ,
声音 的 他的 脚步声 ,
仿佛又陷入了深奥而令人困惑的思考之中; 不时传来他的脚步声,

[ðʌs] [ˈtrævɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
thus traversing his chamber , was heard throughout the whole of the night .
因此 穿越 他的 房间 , 曾是 听到 自始至终 这 所有的 的 这 夜晚 .
就这样, 他穿过他的房间, 整个晚上都能听到他的声音。
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [slept] [nʌŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [siːk] [rɪˈpoʊz] ;
The stranger had slept none ; he had not even retired to seek repose ;
这 陌生人 有 睡着了 没有任何 ; 他 有 不是 甚至 退休 到 寻找 休息 ;
陌生人一夜未眠, 甚至连休息的时间都没有。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpɪriədz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈlenkθ; lenθ]
but those periods during the night — and they were of considerable length
但 那些 时期 期间 这 夜晚 — 和 他们 是 的 大量 长度
— [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ˈhɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt] ,
— in which all was silent in his apartment ,
— 在 哪个 全部 曾是 沉默的 在 他的 公寓 ,
但夜里那些漫长的时光里，他的公寓里一片寂静。

[wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
were employed in writing ; and when morning came ,
是 受雇 在 写作 ; 和 什么时候 早晨 来了 ,
他们从事写作工作；当早晨来临的时候，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈkjʊrɪəsli] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfænsɪfəli]
the result of his labours was exhibited in a letter , curiously , or rather fancifully
这 结果 的 他的 劳动 曾是 展出 在 一个 信 , 奇怪的是 , 或者 相当 异想天开
, [ˈfoʊldɪd] ,
, folded ,
, 折叠 ,
他的劳动成果被展示在一封信中，这封信的折叠方式很奇特，或者说充满奇思妙想。

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡriːn] [ˈsɪlk] [θred] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɜːrfjuːmd] .
tied with a green silk thread , and highly perfumed .
系 和 一个 绿色的 丝绸 线 , 和 高度 香 .
用绿色丝线系着，而且香味浓郁。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈprɪnses] , [ˈmeri] ,
This letter was addressed on the back , " To the Most Illustrious Princess , Mary ,
这 信 曾是 已解决 在 这 后退 , " 到 这 最多 杰出 公主 , 玛丽 ,
[kwɪːn] [ˈʌv; əv][ˈskaːtlənd] .
Queen of Scotland .
女王 的 苏格兰 .
信的背面写着：“致最尊贵的苏格兰女王玛丽公主。”

" [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Having brought the proceedings of the stranger to this point ,
" 拥有 带来 这 诉讼程序 的 这 陌生人 到 这 观点 ,
“既然已经将陌生人的诉讼程序推进到了这一步，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪft] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn] [ˈhɑːlɪruːd] .
we will shift the scene to the sitting apartment of the queen in Holyrood .
我们 将要 转移 这 场景 到 这 坐着 公寓 的 这 女王 在 霍利鲁德 .
我们将场景转移到女王在荷里路德宫的起居室。

[hɪr] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] , [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] ,
Here , surrounded with her maids , the young and lovely princess was ,
这里 , 包围 和 她 女佣 , 这 年轻的 和 迷人的 公主 曾是 ,
这位年轻貌美的公主，身边簇拥着她的侍女们，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
at the moment of which we speak , engaged in working embroidery ,
在 这 片刻 的 哪个 我们 说话 , 已订婚的 在 在职的 刺绣 ,
此刻，我们正在从事刺绣工作。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈtendənts] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː]
and laughing and chatting with her attendants , amongst whom were two
和 笑 和 聊天 和 她 服务员 , 在 谁 是 二
[ɔːr] [θriː] [ˌjʌŋ] [ˈfrentʃ] [ˈleɪdɪz] ,
or three young French ladies ,
或者 三 年轻的 法语 女士们 ,
她与侍女们有说有笑，其中有两三位年轻的法国女士。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [fræns] .
who had accompanied her from France .
WHO 有 伴随 她 从 法国 .

陪同她从法国来的人。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪdz] [wɜ:r; wəɹ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðen] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] -
The queen and her maids were thus employed , then , when the gentleman -
这 女王 和 她 女佣 是 因此 受雇 , 然后 , 什么时候 这 绅士 -
['ʌʃər] ,
usher ,
引座员 ,

于是，女王和她的侍女们便开始工作了，当时，男侍官.....

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['entərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
who stood at the door of the apartment , entered , and , with a low
WHO 站立 在 这 门 的 这 公寓 , 进入 , 和 , 和 一个 低的
[oʊ'bi:s(ə)ns] ,
obeisance ,
服从 ,

站在公寓门口的人走了进去，然后深深地行了个礼，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
presented a letter to the queen .
呈现 一个 信 到 这 女王 .

向女王递交了一封信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [əd'rest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]
It was the same as that addressed to her by the stranger , and
它 曾是 这 相同的 作为 那 已解决 到 她 经过 这 陌生人 , 和
[ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
above referred to .
多于 指 到 .

这和上面提到的陌生人对她说的话一模一样。

[ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['prezəntɪŋ]
The queen took the letter , with a gracious smile , from the person presenting
这 女王 采取 这 信 , 和 一个 亲切 微笑 , 从 这 人 呈现
[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
it , and ,
它 , 和 ,

女王面带微笑地从递信人手中接过信，然后

['kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
contemplating it for a moment , before she opened it , with a look of
沉思 它 为了 一个 片刻 , 前 她 打开 它 , 和 一个 看 的
[pli:zd] [səɹ'praɪz] —
pleased surprise —
高兴 惊喜 —

她沉思片刻，然后打开它，脸上带着惊喜的表情——

" [ðɪs] , [ʃʊɹ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪz][frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['skɑ:tɪʃ] ['sʌbdʒekts] : [ðə; ði][foʊld][ɪz]
" This , sure , " she said , " is from none of our Scottish subjects : the fold is
" 这 , 当然 , " 她 说 , " 是 从 没有任何 的 我们的 苏格兰 主题 : 这 折叠 是
[frentʃ] .
French .
法语 .

“当然，”她说，“这肯定不是我们苏格兰臣民的：这是法国的褶皱。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [said] .
" **And she sighed** .
" 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ʌnd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪlɪt] ['du:] [ʌv; əv] [es 'ti:] - ; [ænd; ʌnd]

" It has the cut and fashion of the billet doux of St Germain's ; and

" 它 有 这 切 和 时尚 的 这 坯料 doux 的 英石 - ; 和

, " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

, " she added ,

, " 她 额外 ,

“它的剪裁和款式与圣日耳曼的情书相似；而且，”她补充道，

[ˈlæfɪŋ] , " [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈfleɪvər] , [tu:] , [aɪ] [dɪ'kler] .
laughing , " the precise flavour , too , I declare .
 笑 , " 这 精确的 味道 , 也 , 我 宣布 .
 笑着说：“味道也完全一样，我敢说。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [noʊ] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n] ; " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] [brɪfɔ:r] .
But I should know this handwriting , " she went on ; " I have seen it before .
 但 我 应该 知道 这 手写 , " 她 去 在 ; " 我 有 已见 它 前 .
 “但我应该认得这种笔迹,”她继续说道,“我以前见过。”

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪl] [sɔ:lʌ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
This , however , will solve the mystery .
 这 , 然而 , 将要 解决 这 神秘 .
 然而，这将解开这个谜团。

" [ænd; ənd][fɪ; ji] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wəz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
 " **And she tore the letter open , and was instantly employed in reading it ,**
 " 和 她 撕裂 这 信 打开 , 和 曾是 即刻 受雇 在 阅读 它 ,
 她撕开信，立刻开始阅读。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [baɪ] [tʌ:rnz] , [æz; əz] [ʃi: ʃɪ] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pəˈru:z(ə)] .
blushing **and** **smiling** **by** **turns** , **as** **she** **proceeded** **with** **the** **perusal** .
 脸红 和 微笑 经过 转弯 , 作为 她 继续 和 这 仔细阅读 .
 她一边翻阅, 一边时而脸红, 时而微笑。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] , " [mə'ri:ə] , " [ʃiː ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] ,
When she had done , " Maria , " she said , raising her eyes from the paper ,
 什么时候 她 有 完毕 , " 玛丽亚 , " 她 说 , 提高 她 眼睛 从 这 纸 ,
 她做完后,抬起头,目光从报纸上移开,说道:“玛丽亚。”

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] ['leɪdɪz] , " [huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['letər]
and addressing one of her French ladies , " who , think you , is this letter
和 解决 一 的 她 法语 女士们 , " WHO , 思考 你 , 是 这 信

[frɒm; frəm] ? "
from ? "
从 ? "

她对一位法国女士说：“你觉得这封信是谁写的？”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ges] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .

" **I cannot guess , madam ,** " **replied the young lady appealed to .**

我 不能 猜测 , 女士 , " 回复 这 年轻的 女士 上诉 到 .

“我猜不出来，夫人，”这位年轻女士答道。

" [du:][traɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈmeri] .
 " **Do try** , " **rejoined Mary** .
 " 做 尝试 , " 重新加入 玛丽 .

“试试吧，”玛丽重新说道。

" [nei] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [kænɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [naʊ] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
 " **Nay** , **indeed** , **I cannot** , " **said the former** , **now pausing in her work** ,
 " 不 , 的确 , 我 不能 , " 说 这 以前的 , 现在 暂停 在 她 工作 ,
 "不, 确实, 我不能,"前者说着, 停下了手中的工作。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['læfɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .
and looking laughingly at her mistress .
和 寻找 笑着 在 她 情妇 .

她笑着看着她的女主人。

" [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - , [ɔ:r][frʌm; frəm] [də'fɔr] , [ɔ:r][dʒu'bwɑ:] . " **Perhaps from the Count Desmartine , or from Dufour , or Dubois** . "
" 也许 从 这 数数 - , 或者 从 杜福尔 , 或者 杜波依斯 . "
"或许来自德斯马蒂纳伯爵，或许来自杜福尔，或许来自杜布瓦。"

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['læfɪŋ] ; " ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] , [mə'ri:ə] ; **No , no , no ,** " **replied the queen , laughing ;** " **neither of these , Maria ;**
" 不 , 不 , 不 , " 回复 这 女王 , 笑 ; " 两者都不 的 这些 , 玛丽亚 ;
"不，不，不，"女王笑着回答说；“都不是，玛丽亚；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər][kjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ] . **but I will have compassion on your curiosity , and tell you** .
但 我 将要 有 同情 在 你的 好奇心 , 和 告诉 你 .
但我会体谅你的好奇心，告诉你。

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? — [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [tʃetlɑ:rd] , [ðə; ði]['pəʊət] . " **Would you believe it ? — it is from Chatelard , the poet** . "
会 你 相信 它 ? — 它 是 从 沙特拉尔 , 这 诗人 . "
你相信吗？——这句话出自诗人夏特拉尔之口。

" [tʃetlɑ:rd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] . **Chatelard !** " **repeated the maiden , in amazement** .
" 沙特拉尔 ! " 重复 这 少女 , 在 惊愕 .
“夏特拉尔！”少女惊讶地重复道。

" [wʌt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " **What in all the earth can have brought him here ?** "
" 什么 在 全部 这 地球 能 有 带来 他 这里 ? "
“究竟是什么原因把他带到了这里？”

" [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['blʌʃɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [gest] , [ɔ:r] ['ræðər] [fɪrd] , **Nay , I know not ,** " **said the queen , blushing , for she guessed , or rather feared ,**
" 不 , 我 知道 不是 , " 说 这 女王 , 脸红 , 为了 她 猜对了 , 或者 相当 害怕 ,
[ðə; ði] [kɔ:z] . **the cause** .
这 原因 .

“不，我不知道，”王后脸红着说，因为她猜到了，或者更确切地说是害怕到了原因。

" [bʌt; bət] [ri:d] , [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tendənt] [ðə; ði] **But read , and judge for yourself ,** " **she added , handing her attendant the**
" 但 读 , 和 法官 为了 你自己 , " 她 额外 , 处理 她 服务员 这
['letər] , **letter ,**
信 ,

“但请你自己读读，自己判断，”她说着，把信递给了侍从。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['b:dətɔ:ri] ['pəʊəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] , **which contained a very beautiful laudatory poem , full of passion and feeling ,**
哪个 包含 一个 非常 美丽的 赞扬 诗 , 满的 的 热情 和 感觉 ,
[ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r'self] , **addressed to herself ,**
已解决 到 她自己 ,
其中包含一首非常优美的赞美诗，充满激情和感情，是写给她自己的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd]
and which the writer concluded by requesting that he might be permitted
和 哪个 这 作家 结束 经过 请求 那 他 可能 是 允许
[tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ;
to form part of her court ;
到 形式 部分 的 她 法庭 ;
最后，作者请求允许他成为她法庭的一员；

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ] [ɪnɪkˈspresəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər]
declaring that it would be joy inexpressible to him to be near her
声明 那 它 会 是 喜悦 难以言喻的 到 他 到 是 靠近 她
[ˈpɜːrs(ə)n] — [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][ɪn] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ][kəˈpæsəti] .
person — he cared not in how mean a capacity .
人 — 他 关心 不是 在 如何 意思是 一个 容量 .
他宣称，能靠近她会让他感到无比快乐——他不在乎是以多么卑微的身份。

[ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,
The having opportunities of seeing and serving her , he said ,
这 拥有 机会 的 看到 和 服务 她 , 他 说 ,
他说，能有机会见到她、服侍她，是一件非常难得的事情。

[wʊd] [ˈrekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] — [tuː; tə] [ˈeni] [lɔːs] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]
would reconcile him to any degradation of rank — to any loss , save that of
会 调和 他 到 任何 降解 的 秩 — 到 任何 损失 , 节省 那 的
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .
他会接受任何等级的下降——任何损失，除了荣誉的损失。

" [ɪn] [truːθ] , [ˈveri] [ˈprɪti] [vəːsɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊəm][tuː; tə]
" In truth , very pretty verses , " said the lady - in - waiting , returning the poem to
" 在 真相 , 非常 漂亮的 诗句 , " 说 这 女士 - 在 - 等待 , 返回 这 诗 到
[ðə; ði] [kwiːn] ;
the queen ;
这 女王 ;
“确实，这首诗很美，”侍女说着，将诗还给了女王；

" [bʌt; bət] , [mɪˈθɪŋks] , [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər] - [bəʊld] . "
" but , methinks , somewhat over - bold . "
" 但 , 我觉得 , 有些 超过 - 大胆的 . "
“但我觉得，有点过于大胆了。”
" [waɪ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [məˈriːə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] .
" Why , I do think so too , Maria , " replied Mary .
" 为什么 , 我 做 思考 所以 也 , 玛丽亚 , " 回复 玛丽 .
“我也这么认为，玛丽亚，”玛丽回答道。

" [tʃɛtlɑːrd] [ˈræðər] [fəˈgets] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ˈpəʊəts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
" Chatelard rather forgets himself ; but poets , you know , have a license ,
" 沙特拉尔 相当 忘记了 他自己 ; 但 诗人 , 你 知道 , 有 一个 执照 ,
“沙特拉尔似乎有点忘我；但你知道，诗人有这种特权。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜr] [jʌŋ] [mæn] .
and I cannot be harsh to the poor young man .
和 我 不能 是 残酷的 到 这 贫穷的 年轻的 男人 .
我不能对这个可怜的年轻人太苛刻。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl] , [ʌnˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
It would be cruel , ungenerous , and unworthy of me . "
它 会 是 残忍的 , 吝啬 , 和 不配 的 我 . "
这样做太残忍、太不慷慨，也配不上我的身份。

" [bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][jər; jər] [kɔːrt]
" **But what say you , madam , to his request to be attached to your court**
" 但 什么 说 你 , 女士 , 到 他的 要求 到 是 随附的 到 你的 法庭
?
?
?"

“夫人，您如何看待他请求侍奉于您的宫廷？”
" [ˈriːəli] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði]
" **Really , as to that , I know not well what to say , indeed , " rejoined the**
" 真的 , 作为 到 那 , 我 知道 不是 出色地 什么 到 说 , 的确 , " 重新加入 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

“至于这件事，我真不知道该说什么好，”女王回答道。
" [tʃertlaːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [məˈriːə] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bəuθ][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
" **Chatelard , you know , Maria , is a gentleman , both by birth and education .**
" 沙特拉尔 , 你 知道 , 玛丽亚 , 是 一个 绅士 , 两个都 经过 出生 和 教育 .

“你知道，玛丽亚，沙特拉尔是一位绅士，无论从出身还是教育来看都是如此。”
[hiː; hi][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
He is accomplished in a very high degree , and of a graceful person and
他 是 完成 在 一个 非常 高的 程度 , 和 的 一个 优美 人 和
[ˈpliːzɪŋ] [ˈmænərz] ,
pleasing manners ,
令人愉悦 礼仪 ,

他学识渊博，品格高尚，举止优雅。
[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [duː][noʊ] [dɪsˈkredit] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] [emˈiː] ,
and would thus do no discredit to our court ; but , I fear me ,
和 会 因此 做 不 诋毁 到 我们的 法庭 ; 但 , 我 害怕 我 ,
这样就不会有损我们法庭的声誉；但是，我担心，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪndɪˈskreʃənz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
he might be guilty of some indiscretions — for he is a child of passion
他 可能 是 有罪的 的 一些 轻率行为 — 为了 他 是 一个 孩子 的 热情
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔːŋ] — [ðæt] [maɪt] [liːd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] ,
as well as song — that might lead himself into danger ,
作为 出色地 作为 歌曲 — 那 可能 带领 他自己 进入 危险 ,
他或许会犯一些轻率之举——因为他既是歌唱之子，也是激情之子——这些行为可能会让他陷入危险之中。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bleɪm] [ɑːn][emˈiː] .
and bring some blame on me .
和 带来 一些 责备 在 我 .
并把一些责任推到我身上。

[stiːl] , [aɪ] [ˈkænaːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈdʒektɪŋ] [ˌɜːltəˈgeðər] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)][suːt] , [soʊ] [ˈprɪtɪli] [ˈprɪfɜːrd] ;
Still , I cannot think of rejecting altogether his humble suit , so prettily preferred ;
仍然 , 我 不能 思考 的 拒绝 共 他的 谦逊的 套装 , 所以 漂亮 首选 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，我实在无法完全拒绝他那份谦逊而又颇为动人的求婚；而且，
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡrævəti][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ɪn][ɔːl]
if he would promise to conduct himself with becoming gravity and reserve in all
如果 他 会 承诺 到 执行 他自己 和 成为 重力 和 预订 在 全部
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

如果他能承诺在所有事情上都表现得庄重沉稳，那么

[ænd; ænd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu; tə]
and at all times , I should have no objection that he was attached to
和 在 全部 时代 , 我 应该 有 不 异议 那 他 曾是 随附的 到
[aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] .
our court .
我们的 法庭 .

我始终不会反对他加入我们的法庭。

[aɪ][wɪl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] .
I will , at all events , make trial of him for a short space .
我 将要 , 在 全部 活动 , 制作 审判 的 他 为了 一个 短的 空间 .

无论如何, 我会对他进行短暂的审判。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwi:n] , [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt]['dʒen(ə)rəli] , [went] [ɑ:n] —
" Having said this , the queen , now addressing the ladies present generally , went on —
" 拥有 说 这 , 这 女王 , 现在 解决 这 女士们 展示 一般来说 , 去 在 —

“说完这些, 女王转而对在场的女士们讲话, 继续说道——”

" ['leɪdɪz] , [aɪ][wɪl] ['ɔ:rtli] [ɪntrə'du:s] [tu; tə][ju; jʊ][ə; eɪ] [nu:] ['gælənt] ;
" Ladies , I will shortly introduce to you a new gallant ;
" 女士们 , 我 将要 不久 介绍 到 你 一个 新的 英勇 ;

“女士们, 我稍后将向你们介绍一位新的英俊绅士;

[bʌt; bət][aɪ][preɪ][ji; ji] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈhɑ:rts] ; [fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ji; ji] ,
but I pray ye take care of your hearts ; for he is , I warrant ye ,
但 我 祈祷 是的 拿 关心 的 你的 心 ; 为了 他 是 , 我 保证 是的 ,

但我祈求你们守护好你们的心; 因为我向你们保证, 他是.....

[wʌŋ] [ɪ'speʃəli] [ˈgɪv(ə)n][tu; tə] [pə'ɔɪnɪŋ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑ:dətɪz] .
one especially given to purloining these little commodities .
— 尤其 给定 到 盗窃 这些 小的 商品 .

其中一个特别喜欢偷窃这些小商品。

[hi; hi][ɪz] [ˈhænsəm] , [əˈkɑ:mplɪft] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpouət] ; [soʊ][maɪnd][ji; ji] , ['leɪdɪz] ,
He is handsome , accomplished , and a poet ; so mind ye , ladies ,
他 是 英俊的 , 完成 , 和 一个 诗人 ; 所以 头脑 是的 , 女士们 ,

他英俊潇洒, 才华横溢, 还是一位诗人; 所以女士们, 请注意。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju; jʊ] — [bi; bi][ɑ:n][jɜ; jər] [gɑ:rd] .
I have warned you — be on your guard .
我 有 警告 你 — 是 在 你的 警卫 .

我已经警告过你们了——要提高警惕。

[kɜ:r] , " [ʃi; ʃi] [naʊ] [kɔ:ld] [aʊt][tu; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
Kerr , " she now called out to a page in waiting ,
克尔 , " 她 现在 称为 出去 到 一个 页 在 等待 ,

“克尔,”她对着一名侍从喊道, “

" [goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:stəlri] [wens] [ðɪs] ['letər] [keɪm] ,
" go to the hostelry whence this letter came ,
" 去 到 这 旅店 何处 这 信 来了 ,

“去这封信寄出的那家旅店看看。”

[ænd; ænd] [seɪ][tu; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sent] ,
and say to the gentleman by whom it has been sent ,
和 说 到 这 绅士 经过 谁 它 有 到过 发送 ,

然后告诉送信的那位先生:

[ðæt][wi; wi][dɪ'zaɪər][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
that we desire to see him forthwith .
那 我们 欲望 到 看 他 立即 .

我们希望立即见到他。

[let] [him; ɪm] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [kɜ:r] .
Let him accompany you , Kerr .
让 他 陪伴 你 , 克尔 .

让他陪你一起去吧，克尔。

" [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈɪnstəntli] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['æbsəns]
" The page instantly departed ; and we will avail ourselves of his short absence
" 这 页 即刻 已离开 ; 和 我们 将要 可用 我们自己 的 他的 短的 缺席
[ɑ:n] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
on this mission ,
在 这 使命 ,

“侍从立刻离开了；我们将利用他短暂的离开来完成这项任务。”

[tu:; tə][seɪ] ['bri:fli] [hu:] [tʃɛtlɑ:rd] [wʌz; wəz] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
to say briefly who Chatelard was — what was his object in coming to the
到 说 简要地 WHO 沙特拉尔 曾是 — 什么 曾是 他的 目的 在 未来 到 这
[ˈskɑ:ti] [kɔ:rt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪk'sprest]
Scottish court — and of what nature were the fears which the queen expressed
苏格兰 法庭 — 和 的 什么 自然 是 这 恐惧 哪个 这 女王 表达
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [him; ɪm] .
regarding him .
关于 他 .

简要介绍一下沙特拉尔是谁——他来到苏格兰宫廷的目的是什么——以及女王对他表达了哪些方面的担忧。

[tʃɛtlɑ:rd] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɛntʃ] ['dʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk] , [ʌv; əv] [rɛr]
Chatelard , then , was a young French gentleman of rank , of rare
沙特拉尔 , 然后 , 曾是 一个 年轻的 法语 绅士 的 秩 , 的 稀有的
[ə'kʌmplɪfməntz]
accomplishments ,
成就 ,

因此，沙特拉尔是一位出身高贵、才华横溢的年轻法国绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊət][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eksələns] .
and a poet of very considerable excellence .
和 一个 诗人 的 非常 大量 卓越 .

一位才华横溢的诗人。

[hɪz; ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mɛri:z] [kɔ:rt] ,
His seeking to attach himself to Mary's court ,
他的 寻求 到 附 他自己 到 玛丽的 法庭 ,

他试图依附于玛丽的宫廷，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ;
was the result of a violent and unhappy attachment to her person ;
曾是 这 结果 的 一个 暴力 和 不开心 依恋 到 她 人 ;
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
and her fears for him ,
和 她 恐惧 为了 他 ,

这是由于她对她产生了一种强烈而痛苦的依恋；以及他对他的担忧所致。

[prə'sɪ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wɜ:r; wər] ,
proceeding from a suspicion of this attachment , were ,
进行中 从 一个 怀疑 的 这 依恋 , 是 ,

出于对这种依附关系的怀疑，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm] [ræʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
that he would commit himself by some rash expression of his feelings .
那 他 会 犯罪 他自己 经过 一些 皮疹 表达 的 他的 情怀 .

他会因为冲动地表达自己的感情而做出错误的决定。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dis'pli:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [lʌv] , [jet] [fəʊnd] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz]
She was displeased with his presumptuous love , yet found she could not , as
她 曾是 不高兴 和 他的 放肆 爱 , 然而 成立 她 可以 不是 , 作为
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

她对他的冒昧之爱感到不满，但作为一个女人，她却无法.....

[bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][wið; wiθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd] [hens] [hɜ:r; hər] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
but look on it with pity and compassion and hence her disposition to
但 看 在 它 和 遗憾 和 同情 和 因此 她 处置 到
[tri:t] [wið; wiθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [æfə'bɪləti] [ɪts] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] .
treat with kindness and affability its unhappy victim .
对待 和 仁慈 和 亲切 它是 不开心 受害者 .

但她以怜悯和同情的目光看待它，因此她倾向于以友善和亲切的态度对待不幸的受害者。

['pru:d(ə)ns] , [ɪn'di:d] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] ['meri]
Prudence , indeed , would certainly have dictated another course than what Mary
谨慎 , 的确 , 会 当然 有 口述 其他 课程 比 什么 玛丽
[pər'su:d] [wið; wiθ] [tʃetlɑ:rd] ,
pursued with Chatelard ,
追击 和 沙特拉尔 ,

事实上，谨慎的做法肯定会促使玛丽选择与沙特拉尔截然不同的道路。

[ɪn] [ðʌs] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] ['meri:z] ['erər] [hɪr] [wʌz; wəz]
in thus admitting him to her presence ; but Mary's error here was
在 因此 承认 他 到 她 在场 ; 但 玛丽的 错误 这里 曾是
[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
an error of the heart ,
一个 错误 的 这 心 ,

这样就允许他出现在她面前；但玛丽在这里犯的错误是心错。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .
and more to be regretted than blamed .
和 更多的 到 是 后悔 比 被指责 .

应该感到遗憾的远多于应该受到责备的。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [wið; wiθ][ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
In a short while after the messenger had been despatched with the invitation
在 一个 短的 尽管 后 这 信使 有 到过 已派送 和 这 邀请
[tu:; tə] [tʃetlɑ:rd] ,
to Chatelard ,
到 沙特拉尔 ,

信使带着邀请函前往沙特拉尔后不久，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n]
the door of the queen's apartment was thrown wide open , and that person
这 门 的 这 女王的 公寓 曾是 抛掷 宽的 打开 , 和 那 人
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

王后的寝宫大门大开，那个人走了进去。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [les] [soʊ] ,
His bow to the queen was exceedingly graceful ; and not less so ,
他的 弓 到 这 女王 曾是 非常 优美 ; 和 不是 较少的 所以 ,

他向女王鞠躬的姿态极其优雅；而且，同样地，

[ðoʊ] [ˈmeɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ɪɡˈzæktnəs] [ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] , [wɜːr; wər]
though measured with scrupulous exactness in their expression of deference , were
尽管 测量 和 一丝不苟的 精确 在 他们的 表达 的 尊重 , 是
[ðoʊz] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] .
those he directed to her ladies .
那些 他 指导 到 她 女士们 .

尽管他对她的侍女们表达敬意时一丝不苟，但这些敬意却是精准无误的。

- [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
Chatelard's countenance was at this instant suffused with a blush ,
- 面容 曾是 在 这 立即的 弥漫 和 一个 脸红 ,
夏特拉尔的脸上瞬间泛起了一抹红晕。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [ˈædʒɪteɪtɪd]
and it was evident he was under the excitement of highly - agitated
和 它 曾是 明显 他 曾是 在下面 这 激动 的 高度 - 激动
[ˈfiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːst] [nɔːt] ,
feelings ; but he lost not ,
情怀 ; 但 他 丢失的 不是 ,

很明显，他当时情绪激动，情绪高度激动；但他没有输。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
for a moment , nor in the slightest degree , his presence of mind ;
为了 一个 片刻 , 也不 在 这 丝毫 程度 , 他的 在场 的 头脑 ;
他片刻也没有，甚至连一丝一毫的镇定都没有。

[ˈniːðər] [dɪd] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
neither did these feelings prevent him conducting himself at this interview with the
两者都不 做过 这些 情怀 防止 他 进行 他自己 在 这 面试 和 这
[moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpraɪəti] .
most perfect propriety .
最多 完美的 礼 .

这些情绪并没有妨碍他在这次采访中表现得极其得体。

" [tʃertlaːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈserəmənaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɜːr; wər]
" **Chatelard ,** " **said the queen , after the ceremonies of a first salutation were**
" 沙特拉尔 , " 说 这 女王 , 后 这 仪式 的 一个 第一的 问候 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“沙特拉尔，”女王在第一次行礼仪式结束后说道。

" [aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)][kraːft] .
" **I perceive you have lost none of your cunning in the gentle craft .**
" 我 感知 你 有 丢失的没有任何 的 你的 狡猾 在 这 温和的 工艺 .
“我看得出，你在精巧的技艺上丝毫未减。”

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [laɪnz] [juː; jʊ][sent] [ˌem ˈiː] — [tʃɔɪs] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
These were really pretty lines you sent me — choice in expression , and
这些 是 真的 漂亮的 线条 你 发送 我 — 选择 在 表达 , 和
[məˈloʊdiəsli] [əˈreɪndʒd] .
melodiously arranged .
悦耳地 安排 .

你发给我的这些诗句真优美——表达方式精炼，旋律优美。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ðɪː] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [piːs] . "
I assure thee it is a very happy piece . "
我 保证 你 它 是 一个 非常 快乐的 片 . "
我向你保证，这是一篇非常令人愉快的文章。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈlðərwaɪz] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [tʃeɪtlɑ:rd] , [ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] , " [wɪð; wɪθ]
" **How could it be otherwise , madam , "replied Chatelard , bowing low , " with**
" 如何 可以 它 是 否则 , 女士 , " 回复 沙特拉尔 , 鞠躬 低的 , " 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ? "
such a subject ? "
这样的 一个 主题 ? "

“夫人，”夏特拉尔深深鞠躬回答道，“这样的话题还能有什么别的选择呢？”

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [aɪ][eɪ 'em][noʊ]
" **Nay , nay , " said Mary , laughing and blushing at the same time , " I am no**
" 不 , 不 , " 说 玛丽 , 笑 和 脸红 在 这 相同的 时间 , " 我 是 不
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“不，不，”玛丽一边笑着一边脸红地说，“我不是臣民。”

[tʃeɪtlɑ:rd] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈnɔɪntɪd] [kwi:n] .
Chatelard , but an anointed queen .
沙特拉尔 , 但 一个 受膏者 女王 .

夏特拉尔，但是一位受膏的女王。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][em 'i:] .
Thou canst not make a subject of me .
你 罐 不是 制作 一个 主题 的 我 .

你无法使我臣服。

" [tʃeɪtlɑ:rd] [naʊ] [ɪn][tɜ:rn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [jʊr; jər][wɪt] , [ˈmædəm] , [hæz; həz]
" **Chatelard now in turn blushed , and said , smiling , " Your wit , madam , has**
" 沙特拉尔 现在 在 转动 脸红了 , 和 说 , 微笑 , " 你的 有 , 女士 , 有
[θroʊn] [em 'i:] [aʊt] ;
thrown me out ;
抛掷 我 出去 ;

“这时，夏特拉尔脸红了，笑着说：‘夫人，您的机智让我出局了；

[bʌt; bət] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [ɑ:n] [wɜ:rdz] , [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ɡʊd] , [ˌʌndrɪˈnaɪəbl] .
but , avoiding this play on words , my position is good , undeniable .
但 , 避免 这 玩 在 字 , 我的 位置 是 好的 , 无可否认 .

但抛开这种文字游戏不谈，我的立场是好的，无可否认的。

[ɔ:l] [men] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ 'ti:] . "
All men acknowledge it . "
全部 男人 承认 它 . "

所有男人都承认这一点。

" [ɡoʊ][tu:; tə] — [ɡoʊ][tu:; tə] , [tʃeɪtlɑ:rd] — [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈflætərər] .
" **Go to — go to , Chatelard — thou wert ever a flatterer .**
" 去 到 — 去 到 , 沙特拉尔 — 你 沃特 曾经 一个 奉承者 .

“去吧——去吧，夏特拉尔——你一直都是个阿谀奉承的人。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [treɪd] .
But 'tis a poet's trade .
但 - 的 一个 诗人的 贸易 .

但这是诗人的职业。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈflætərər] , [haʊˈevər] ;
Thou art a dangerous flatterer , however ;
你 艺术 一个 危险的 奉承者 , 然而 ;

然而，你是一个危险的奉承者；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [dʌst] [preɪz] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɔːt] [səˈspekt] [ðəɪ] [sɪnˈserəti] , [nɔːr][biː; bi][ˈæŋɡri]
for thou dost praise so prettily that one cannot suspect thy sincerity , nor be angry
为了 你 朋友 称赞 所以 漂亮 那 一 不能 怀疑 你的 诚意 , 也不 是 生气的
[wið; wɪθ] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

因为你的赞美如此动人，以至于人们既不会怀疑你的真诚，也不会对你生气。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðəʊ] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
even when thou deservest that they should .
甚至 什么时候 你 值得 那 他们 应该 .

即使你罪有应得。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
But enough of this in the meantime .
但 足够的 的 这 在 这 与此同时 .

但目前就先说这么多吧。

[ðəʊ] [meɪst] [naʊ] [rɪˈtaɪər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
Thou mayst now retire ; and I think the sooner the better ,
你 五月 现在 退休 ; 和 我 思考 这 很快 这 更好的 ,

你现在可以退下了；我认为越早越好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [ˈmeɪdnz] - [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
for the safety of these fair maidens ' hearts , and your own peace of mind ,
为了 这 安全 的 这些 公平的 少女们 - 心 , 和 你的 自己的 和平 的 头脑 ,

为了这些美丽少女们的心灵安全，也为了您自身的安心，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [steɪ] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər] .
which a longer stay might endanger .
哪个 一个 更长 停留 可能 危害 .

长时间停留可能会危及这些健康问题。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeɪmbərɪn] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ðiː] [wið; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðəɪ]
Our chamberlain will provide thee with suitable apartments , and see to thy
我们的 管家 将要 提供 你 和 合适的 公寓 , 和 看 到 你的

[ˈwɒnts] .

wants .
想要 .

我们的侍从官会为你提供合适的住所，并满足你的需求。

[mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋli] ,
Mark , " she added , laughingly ,
标记 , " 她 额外 , 笑着 ,

“马克，”她笑着补充道。

" [wiː; wi] [rɪˈteɪn] [ðiː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɒʊət] — [ʌv; əv] [kɔːrt]
" we retain thee in our service in the capacity of our poet — of court
" 我们 保持 你 在 我们的 服务 在 这 容量 的 我们的 诗人 — 的 法庭

[ˈpɒʊət] — [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] ;

poet — a high and honourable appointment ;
诗人 — 一个 高的 和 光荣的 预约 ;

“我们聘用你担任我们的诗人——宫廷诗人——这是一项崇高而光荣的任命；

[ænd; ənd][ðɑɪ][rɪ'wɔːrd][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][smaɪlz][ænd; ənd][,æprə'beɪ(ə)n][λv; əv][ðɪːz][fer][l'eɪdɪz] —
and thy reward shall be the smiles and approbation of these fair ladies —
和 你的 报酬 将 是 这 微笑 和 赞许 的 这些 公平的 女士们 —
[ðə; ði][ˈbjuːti][λv; əv][ɔːl][ænd; ənd][iːtʃ][λv; əv][huːm][aɪ][ɪk'spekt][ðəʊ][wɪlt][,fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][ɪm'baːm]
the beauty of all and each of whom I expect thou wilt forthwith embalm
这 美丽 的 全部 和 每个 的 谁 我 预计 你 枯萎 立即 防腐剂
[ɪn][rɪ'mɔːrt(ə)l][vɜːrs] .
in immortal verse .
在 不朽 诗 .

而你的奖赏将是这些美丽女士们的微笑和赞许——她们个个美艳动人，我希望你立刻用不朽的诗句来歌颂她们。

"[tʃeɪtlɑːrd][ˈbəʊɪŋ][wʌz; wəz][naʊ][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][wen][ðə; ði][kwiːn][ə'gen][ə'dresɪŋ]
" **Chatelard , bowing , was now about to retire , when the queen , again addressing**
沙特拉尔 , 鞠躬 , 曾是 现在 关于 到 退休 , 什么时候 这 女王 , 再次 解决
[hɪm; ɪm][sed] ,
him , said ,
他 , 说 ,

沙特拉尔鞠躬后正要退下，这时女王再次对他说：

"[wiː; wi][wɪl][send][fɔːr; fər][ðɪː][ə'gen][ɪn][ðə; ði][æftər'nuːn][tuː; tə][ber][juː'es][kʌmpəni][fɔːr; fər]
" **We will send for thee again in the afternoon , to bear us company for**
" 我们 将要 发送 为了 你 再次 在 这 下午 , 到 熊 我们 公司 为了
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“我们下午再派人来请你，陪我们待一会儿。”

[wen][ðəʊ][wɪlt][pliːz][brɪŋ][wɪð; wɪθ][ðɪː][sʌm; səm][λv; əv][ðɑɪ][ŋjuːst][ænd; ənd][tʃɔɪsəst]
when thou wilt please bring with thee some of thy newest and choicest
什么时候 你 枯萎 请 带来 和 你 一些 的 你的 最新 和 精选
[ˈmædrɪɡ(ə)l] .
madrigals .
牧歌 .

请你带上你最新、最精选的牧歌。

"[ɪk'spresɪŋ][ə; eɪ][diːp][sens][λv; əv][ðə; ði][ˈɑːnər][prə'pəʊzd][tuː; tə][biː; bi][kən'fəːd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Expressing a deep sense of the honour proposed to be conferred on him ,**
" 表达 一个 深的 感觉 的 这 荣誉 建议的 到 是 授予 在 他 ,
“表达了对即将授予他的荣誉的深深感激之情，

[λv; əv][ðə; ði][ˈkwiːnz][kaɪnd][,kɑːndɪ'senʃn][ænd; ənd][ə'vaʊɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪdnəs][tuː; tə][hɜːr; hər]
of the queen's kind condescension , and avowing his devotedness to her
的 这 女王的 种类 居高临下 , 和 宣称 他的 奉献 到 她
[ˈsɜːrvɪs] , [tʃeɪtlɑːrd][wɪð'druː] ,
service , Chatelard withdrew ,
服务 , 沙特拉尔 退出 ,
沙特拉尔感激女王的仁慈屈尊，并宣誓效忠女王，随后便退下了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːmɪst][ə'pɑːrtmənts][baɪ][ðə; ði][ɪk'spres][ˈɔːrdərz][λv; əv]
and was provided with the promised apartments by the express orders of
和 曾是 假如 和 这 承诺 公寓 经过 这 表达 订单 的
[ˈmerɪ] [hɜːr'self] .
Mary herself .
玛丽 她自己 .

并按照玛丽亚的亲自指示，提供了承诺的公寓。

[tuː; tə][ðɪːz][ə'pɑːrtmənts][wiː; wi][jæl; jəl][ˈfɑːləʊ][ðə; ði][ɪŋθuːzɪ'æstɪk][bʌt; bət][ɔː'deɪfəs][ˈlʌvər] .
To these apartments we shall follow the enthusiastic but audacious lover .
到 这些 公寓 我们 将 跟随 这 热情的 但 大胆的 情人 .
我们将跟随这位热情而大胆的恋人前往这些公寓。

[ɑ:n] [ˈbi:lɪŋ] [left] [əˈloʊn] , [tʃetlɑ:rd] [əˈgen] [fel] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈrevəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv]
On being left alone , Chatelard again fell into one of those reveries which we have
在 存在 左边 独自的 , 沙特拉尔 再次 跌倒 进入 一 的 那些 遐想 哪个 我们 有
[ɔ:l'redi] [dɪˈskraɪbd] ,
already described ,
已经 描述 ,

独自一人时，夏特拉尔再次陷入了我们之前描述过的那种沉思之中。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ðæt] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ædzə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'nʌðər]
and again launched into that strain of extravagant adulation which , on another
和 再次 发射 进入 那 拉紧 的 靡 崇拜 哪个 , 在 其他
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

然后又开始了那种过分热情的赞美，这种赞美在另一次场合中也出现过。

[wi:; wi] [reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] .
we represented him as indulging in .
我们 代表 他 作为 沉溺于 在 .

我们把他描绘成沉迷于此。

[əˈgen] [hi:; hi] [kəm'pərd] [ˈmeri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [ˈreɪvɪŋz] , [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Again he compared Mary , in his incoherent ravings , to everything that is beautiful
再次 他 比较的 玛丽 , 在 他的 语无伦次 胡言乱语 , 到 一切 那 是 美丽的
[ɪn] [ɜ:rθ] ,
in earth ,
在 地球 ,

他再次在语无伦次的呓语中，将玛丽比作世间一切美好的事物。

[si:] , [ænd; ənd] [skaɪ] ;
sea , and sky ;
海 , 和 天空 ;

大海和天空；

[bʌt; bət] [kəm'pəriŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'sɜ:rt] [haʊ] [fɑ:r] [fi:; ji] [sə'pɑ:st]
but comparing her to these only that he might assert how far she surpassed
但 比较 她 到 这些 仅有的 那 他 可能 断言 如何 远的 她 超越
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

但他将她与这些人比较，只是为了证明她远远超越了她们。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ju:'loʊdʒɪəmz] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
There were mingled , too , with his eulogiums , on this occasion ,
那里 是 混合 , 也 , 和 他的 颂词 , 在 这 场合 ,

在这次场合中，他的悼词中也夹杂着一些其他内容。

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pru:d(ə)nt] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [æt; ət] [wʌnz] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
expressions of that imprudent passion which subsequently at once urged him to
表达式 的 那 轻率的 热情 哪个 随后 在 一次 敦促 他 到
[kə'mɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈderɪŋ] [ə'fensɪz] ,
commit the most daring offences ,
犯罪 这 最多 大胆 罪行 ,

这种轻率的激情表达，随后立即驱使他犯下了最胆大妄为的罪行。

[ænd; ənd] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
and blinded him to their consequences .
和 失明 他 到 他们的 结果 .

并让他对这些后果视而不见。

[pɒr] - ['reɪvɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] , [wɜːr; wər]
Poor Chatelard's ravings , in the instance of which we are just speaking , were
贫穷的 - 胡言乱语 , 在这实例的哪个我们是只是请讲 , 是
[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ʌtəd] ;
unconsciously uttered ;
不知不觉说出 ;

可怜的夏特拉尔的胡言乱语, 我们刚才提到的这个例子, 是无意识地说出口的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [laʊd] ['hʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but they were unfortunately loud enough to arrest the attention of the
但 他们 是 很遗憾 大声 足够的 到 逮捕 这 注意力 的 这
[də'mestiks] ,
domestics ,
家政 ,

但不幸的是, 他们的声音太大, 引起了家政人员的注意。

[huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who were passing to and fro in the lobby into which the door of his
WHO 是 通过 到 和 弗 在这 大厅 进入 哪个 这 门 的 他的
[ə'pɑːrtmənt] ['oʊpənd] .
apartment opened .
公寓 打开 .

他们在公寓门通向的大厅里来回走动。

[ðiːz] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [eksklə'meɪʃənz] , ['lɪsnd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
These , attracted by his rapturous exclamations , listened , from time to time ,
这些 , 吸引 经过 他的 欣喜若狂 感叹词 , 听着 , 从 时间 到 时间 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
at his door ,
在 他的 门 ,

这些人被他热情洋溢的惊叹声所吸引, 不时地到他家门口倾听。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt]['pəʊət] .
and were highly amused with the rhapsodies of the imprudent poet .
和 是 高度 觉得好笑 和 这 狂想曲 的 这 轻率的 诗人 .

他们被这位轻率诗人的狂想曲逗得哈哈大笑。

[ðə; ði] ['lætər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['viːəmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [mɔːr]
The latter , becoming more and more vehement , and , in proportion , more
这 后者 , 成为 更多的 和 更多的 慷慨 , 和 , 在 部分 , 更多的
[entər'teɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

后者变得越来越激烈, 也因此变得越来越有趣。

[ðə; ði][də'mestiks] ['faɪnəli] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the domestics finally gathered in a cluster around the door , to the number of
这 家政 最后 聚集 在 一个 簇 大约 这 门 , 到 这 数字 的
[sɪks][ɔːr] [eɪt] ,
six or eight ,
六 或者 八 ,

最后, 六七个佣人聚在门口。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd]
and , with suppressed laughter , overheard all that the excited and unguarded
和 , 和 被抑制 笑声 , 无意中听到 全部 那 这 兴奋的 和 无人看守
[ɪnmert] [tʃʊz] [tuː; tə] ['ʌtər] .
inmate chose to utter .
囚犯 选择 到 说出 .

然后, 他强忍着笑声, 偷听到了那个兴奋而毫无防备的囚犯说的所有话。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] - [floʊn] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
That , however , was so incoherent , or at least of so high - flown a character ,
那 , 然而 , 曾是 所以 语无伦次 , 或者 在 至少 的 所以 高的 - 飞行 一个 特点 ,
然而, 那番话太过语无伦次, 或者至少显得过于夸张。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
that the listeners could make nothing of it ; and , as they could not ,
那 这 听众 可以 制作 没有什么 的 它 ; 和 , 作为 他们 可以 不是 ,
听众们完全听不懂; 而且, 由于他们听不懂,

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [kən'klu:did] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [ə; eɪ][ˈmædmən] .
they immediately concluded it to be nonsense , and the speaker a madman .
他们 立即地 结束 它 到 是 废话 , 和 这 扬声器 一个 狂人 .
他们立即断定这是无稽之谈, 说话的人是个疯子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmoʊmənt] , [hu:] ,
But there came one to the spot , at this unfortunate moment , who ,
但 那里 来了 一 到 这 点 , 在 这 不幸 片刻 , who ,
但就在这不幸的时刻, 有一个人来到了现场, 他:

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rper] [ɪn'təlekt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æpt] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
with sharper intellect and more apt comprehension ,
和 更锐利 智力 和 更多的 易于 理解 ,
拥有更敏锐的智力和更恰当的理解力,

[æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈflɔ:riɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts]
at once discovered the meaning that lurked under the florid language of the poet's
在 一次 发现 这 意义 那 潜伏 在下面 这 佛罗里达 语言 的 这 诗人的
[ɪl] - [taɪmd] [sə'ɪləkwi:z] .
ill - timed soliloquies .
患病的 - 定时 独白 .
他立刻领悟到诗人那些不合时宜的独白中, 隐藏在华丽辞藻之下的含义。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ə'pɑ:rtmənt] ,
While the servants were crowded around the door of Chatelard's apartment ,
尽管 这 仆人 是 挤 大约 这 门 的 - 公寓 ,
仆人们都挤在夏特拉尔的公寓门口。

[tu:] [ɪn'tent][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [ə'nʌðər] [ˈpɑ:rti] ,
too intent on their amusement to notice the approach of any one , another party ,
也 意图 在 他们的 娱乐 到 注意 这 方法 的 任何 一 , 其他 派对 ,
[wi:; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ,
他们太专注于自己的娱乐, 以至于没有注意到其他人的靠近, 我们说。

[hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
had advanced to within a few paces of where they stood .
有 先进的 到 之内 一个 很少 步幅 的 在哪里 他们 站立 .
已经推进到距离他们站立位置几步远的地方。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [əb'zɜ:rvd]
Here , with his arms folded across his breast , he had remained observed
这里 , 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 , 他 有 剩余 观察到
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
for several seconds ,
为了 一些 秒 ,
他双臂抱胸, 站在那里, 被人观察了几秒钟。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪzər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeri] [ɡruːp] [əˈsembld]
gazing with a look of surprise and displeasure on the merry group assembled
凝视 和 一个 看 的 惊喜 和 不满 在 这 欢乐 团体 组装
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpəʊəts] [dɔːr] .
around the poet's door .
大约 这 诗人的 门 .

他带着惊讶和不满的神情，凝视着聚集在诗人门前的那群欢乐的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌvəd] ,
He was , however , at length discovered ,
他 曾是 , 然而 , 在 长度 发现 ,
然而，他最终还是被发现了。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ˈɪnstəntli] [broʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
when the knot of listeners instantly broke up in the greatest hurry and alarm .
什么时候 这 结 的 听众 即刻 打破 向上 在 这 最 匆忙 和 警报 .
听众们顿时四散开来，惊慌失措。

" [haʊ] [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtruːdər] — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
" How now , " exclaimed the unexpected intruder — a person of about thirty years
" 如何 现在 , " 惊呼 这 意外 入侵者 — 一个 人 的 关于 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

“怎么回事？”这位不速之客——一个大约三十岁的人——惊呼道。

[ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈslendər] [fɔːrm] , [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɔːti] [dɪˈmiːnər] , [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr]
of rather slender form , of cold and haughty demeanour , and austere
的 相当 苗条 形式 , 的 寒冷的 和 傲慢 风度 , 和 简朴
[ˈkaʊntənəns] — " [haʊ] [naʊ] ?
countenance — " How now ?
面容 — " 如何 现在 ?

身材略显纤瘦，举止冷漠傲慢，面容严肃——“现在怎么样？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [təʊnz] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [sɪˈvɪr] — " [wʌt] [miːnz] [ðɪs]
" he exclaimed , in a voice whose tones were naturally severe — " what means this
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 谁 音调 是 自然 严重 — " 什么 方法 这
[ˈaɪdlɪŋ] ?
idling ?
怠速 ?

他用一种自然而严厉的语气喊道：“这算什么闲散？”

— [wʌt] [duː][jɪː; jɪ][ɔːl] [hɪr] , [neɪvz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈduːtiz] ?
— **what do ye all here , knaves , in place of attending to your duties ?**
— 什么 做 是的 全部 这里 , 无赖 , 在 地方 的 参加 到 你的 职责 ?

你们这些无赖，不履行你们的职责，都干些什么呢？

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [dəˈmestɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈdevər]
" Instead of answering this question , the terrified domestics were now endeavouring
" 反而 的 回答 这 问题 , 这 恐惧 家政 是 现在 努力
[tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ;
to make off in all directions ;
到 制作 离开 在 全部 方向 ;

“惊恐万分的家政人员没有回答这个问题，而是试图向四面八方逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʲʊrɪˈɑːsəti] , [ɔːr][pərˈhæps] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]
but the querist's curiosity , or perhaps suspicion , having been excited by what he
但 这 - 好奇心 , 或者 也许 怀疑 , 拥有 到过 兴奋的 经过 什么 他
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

但是，提问者的好奇心，或者说是怀疑心，已经被他所看到的东​​西激发了出来。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [əˈrestɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] , [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs][ʌv; əv]
he instantly arrested their progress , by calling on them , in a voice of
他 即刻 被捕 他们的 进步 , 经过 呼叫 在 他们 , 在 一个 嗓音 的
[ɪnˈkri:st] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] [ˈvi:əməns] ,
increased severity and vehemence ,
增加 严重性 和 激烈 ,
他立即制止了他们的行动, 用越来越严厉、越来越激烈的声音斥责他们。

[tu:; tə][stɑ:p] .
to stop .
到 停止 .
停止。

" [kʌm] [ˈhiðər] , [ˈdʒɑ:nˌstoʊn] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Come hither , Johnstone ,** " **he exclaimed ,**
" 来 这里 , 约翰斯通 , " 他 惊呼 ,
“过来, 约翰斯通,”他喊道。

[əˈdresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] — " [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
addressing one of the fugitives — " I must know what you have been all about
解决 一 的 这 逃犯 — " 我 必须 知道 什么 你 有 到过 全部 关于
.
:
.

对其中一名逃犯说：“我必须知道你一直在做什么。”
" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , " [hu:] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] ?
" **And , without waiting for an answer ,** " **Who occupies this apartment ?**
" 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 , " WHO 占据 这 公寓 ?
不等对方回答, 他又问道：“这间公寓的住户是谁？”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [tʃertla:rd] .
" **he inquired , pointing to that in which was Chatelard .**
" 他 询问 , 指向 到 那 在 哪个 曾是 沙特拉尔 .
他指着夏特拉尔所在的那个地方问道。

" [ænd; ənd] [pli:z] [ji:; ji] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑ:nˌstoʊn] ,
" **And please ye , my lord ,** " **replied Johnstone ,**
" 和 请 是的 , 我的 主 , " 回复 约翰斯通 ,
“请您答应, 大人,”约翰斯通回答道。

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] — " [eɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ˈθɪŋks] [noʊ] [ˈveri] [waɪz] .
bowing with the most profound respect — " ane that we think's no very wise .
鞠躬 和 这 最多 深刻的 尊重 — " 一个 那 我们 认为 不 非常 明智的 .
鞠躬致以最崇高的敬意——“我们认为这不太明智。

[ˈhi:z] [bɪn] - [əˈwɑ:; -ˈwɔ:][ðer; ðər][tu:; tə] [ˈhɪmˈsel] , [ˈseɪvɪŋ] [jər] [ˈɑ:nəːz] [ˈprez(ə)ns] , [laɪk] [ə; eɪ]
He's been bletherin awa there to himsel , saving yer honour's presence , like a
他是 到过 - awa 那里 到 他自己 , 保存 你的 荣誉的 在场 , 喜欢 一个
[ˈbʌbli] - [dʒɑ:k] ,
bubbly - jock ,
起泡酒 - 运动健将 ,
他一直在那儿自顾自地闲聊, 故意不理你, 就像个爱吹牛的运动员一样。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ˈmæk][tæp] , [teɪl] , [nɔ:r] [meɪn] [oʊ] -
for this half - hour back , and we can neither mak tap , tail , nor mane o '
为了 这 一半 - 小时 后退 , 和 我们 能 两者都不 制作 轻敲 , 尾巴 , 也不 鬃毛 o -
[wʌt] [ˈhi:z] [ˈseɪɪŋ] . " **what he's sayin .** " **"**
什么 他是 说 . " **"**
这半个小时过去了, 我们既听不懂他在说什么, 也听不懂他在说什么。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[ə; eɪ][ˈmædmən] , [ˈdʒɑːnˌstoʊn] ？ " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrri] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hæf] - [ˈbrʌðər] ,
a madman , Johnstone ? " said the Earl of Murray , the queen's half - brother ,
一个 狂人 , 约翰斯通 ？ " 说 这 伯爵 的 默里 , 这 女王的 一半 - 兄弟 ,
“约翰斯通是个疯子？”女王的同父异母弟弟默里伯爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第15/16页

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ； [ðen] [ˈhɜːrɪdli] [ˈædɪd] ， " [huː] [ɪz][hiː; hi] ？ — [wʌt] **for it was no less a personage ; then hurriedly added , " Who is he ? — what** 为了 它 曾是 不 较少的 一个 人士 ； 然后 匆匆 额外 ； " WHO 是 他 ？ — 什么 [ɪz][hiː; hi] ？ **is he ?** 是 他 ？

因为那不失为一个人物；然后急忙补充道：“他是谁？ ——他是什么人？ ” — [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] ？ — [wen] [keɪm] [hiː; hi] [ˈhɪðər] ？ **— where is he from ? — when came he hither ?** — 在哪里 是 他 从 ？ — 什么时候 来了 他 这里 ？ 他从哪里来？ 他什么时候来的？

" [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [ˌkætəˈɡɔːrɪkli] — **" The man answered categorically —** " 这 男人 回答 绝对地 — 那人断然回答——

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] ， [maɪ][lɔːrd] ， [wɑː] [hiː; hi][ɪz] ； [bʌt; bət] ， [freɪ] [ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ， **" I dinna ken , my lord , wha he is ; but , frae the thinness o ' his chafts ,** 我 迪娜 肯 ， 我的 主 ， 世界卫生大会 他 是 ； 但 ， 弗雷 这 薄 o - 他的 轴 ， “大人，我不知道他是什么人；但是，从他纤细的胳膊来看，

[aɪ][ˈtæk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [eɪn] [oʊ] - [jʊr; jər] [frentʃ] [ˈlɒn] - **I tak him to be ane o ' your French laun - loupers .** 我 tak 他 到 是 一个 o - 你的 法语 启动 - **我认为他是你们法国洗衣店老板之一。**

[hiː; hi][kæm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈbaʊt] [twaː] [ˈaʊərz] [saɪn] ． **He cam to the palace about twa hours syne .** 他 摄像头 到 这 宫殿 关于 twa 小时 同步 ． 他大约两小时前到达了宫殿。

" [ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [naʊ] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsaɪtɪd] ， [ænd; ənd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] **" The earl's curiosity was now still further excited , and , without saying a word** 这 伯爵的 好奇心 曾是 现在 仍然 更远 兴奋的 ， 和 ， 没有 说 一个 单词 [mɔːr] ， **more ,** 更多的 ， 伯爵的好奇心更加强烈了，他一言不发，

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [əˈpɑːrtmənt] ， **he drew near to the door of Chatelard's apartment ,** 他 画 靠近 到 这 门 的 - 公寓 ， 他走到夏特拉尔公寓门口附近，

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈɔːlsou][æn; ən] [ˈɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpoʊəts] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ； **and became also an auditor of the poor poet's unguarded language ;** 和 成为 还 一个 审计员 的 这 贫穷的 诗人的 无人看守 语言 ； 并成为这位贫穷诗人未经修饰的语言的审校者；

[bʌt; bət][nɑ:t] [sʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] [hu:] [hæd; həd]
but not such as it was in the case of the listeners who had
但 不是 这样的 作为 它 曾是 在 这 案件 的 这 听众 who 有
[ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] ;
preceded him ;
之前 他 ;

但与在他之前的听众的情况不同；

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv]
to him that language was perfectly intelligible — at least to the extent of
到 他 那 语言 曾是 完美 可理解的 — 在 至少 到 这 程度 的
[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [æmˈbiʃəs] [lʌv] .
informing him of Chatelard's ambitious love .
通知 他 的 - 雄心勃勃 爱 .

对他来说，这种语言完全可以理解——至少可以让他明白夏特拉尔那份雄心勃勃的爱情。

[tu:; tə] [ˈmɜ:ri] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kreɪt] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
To Murray this was a secret worth knowing ; and ,
到 默里 这 曾是 一个 秘密 值得 会心 ; 和 ,

对默里来说，这是一个值得知道的秘密；而且，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsɪprək(ə)l] ,
in the hope that he might discover this attachment to be reciprocal ,
在 这 希望 那 他 可能 发现 这 依恋 到 是 互惠的 ,

希望他能发现这份感情是相互的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkwʌɪər] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kwɪ:n] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [æt; ət][ðə; ði]
and thus acquire an additional influence over the queen , his sister , at the
和 因此 获得 一个 额外的 影响 超过 这 女王 , 他的 姐姐 , 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
expense of her reputation ,
费用 的 她 名声 ,

这样一来，他便能以损害女王（他的妹妹）的名誉为代价，获得对女王的额外影响力。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] .
he considered it a singularly fortunate incident .
他 经过考虑的 它 一个 单独地 幸运 事件 .

他认为这是一次极其幸运的事件。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] :
Perhaps he expected that it would do even more for him than this :
也许 他 预期的 那 它 会 做 甚至 更多的 为了 他 比 这 :

或许他期望它能给他带来更多好处：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈderɪŋ] [vju:z]
that it would eventually help him to the accomplishment of certain daring views
那 它 会 最终 帮助 他 到 这 成就 的 肯定 大胆 浏览
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪtˈself] ,
towards the crown itself ,
向 这 王冠 本身 ,

这最终将帮助他实现某些针对王室本身的大胆想法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnsəˈspektɪd] .
of which he was not unsuspected .
的 哪个 他 曾是 不是 意想不到的 .

这一点并非毫无根据。

[ˈweðər] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] , [ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [laɪnz] ,
Whether , however , he was able to trace , in distinct and definite lines ,
无论 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 痕迹 , 在 清楚的 和 定 线条 ,

然而，他是否能够清晰明确地追溯到.....

[ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
any consequences favourable to himself from the fact which had just come
任何 结果 有利 到 他自己 从 这 事实 哪个 有 只是 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
to his knowledge ,
到 他的 知识 ,

他刚刚得知的事实可能会给他带来任何有利的后果。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪˈtiː][æz; əz]
it is certain he was pleased with the discovery , and considered it as
它 是 肯定 他 曾是 高兴 和 这 发现 , 和 经过考虑的 它 作为
[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ækwɪˈzɪ](ə)n] .
an important acquisition .
一个 重要的 获得 .

可以肯定的是，他对这一发现感到高兴，并认为这是一项重要的收获。

[ðæt] [hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
That he viewed it in this light , indeed , was evident even by his countenance ,
那 他 已查看 它 在 这 光 , 的确 , 曾是 明显 甚至 经过 他的 面容 ,
事实上，他正是这样看待这件事的，这一点甚至从他的表情中就能看出来。

[ˈkɔːʃəslɪ] [ˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ɪts] [ɪkˈspreʃənz] [ˈevər][wɜːr; wər] .
cautiously guarded as its expressions ever were .
谨慎地 守卫 作为 它是 表达式 曾经 是 .
一如既往，它的表达方式谨慎而含蓄。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] ,
On being satisfied of the fact of Chatelard's attachment to the queen ,
在 存在 使满意 的 这 事实 的 - 依恋 到 这 女王 ,
在确信夏特拉尔对王后忠诚之后，

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [brɪːf] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he withdrew from the door with a look and brief expression of
他 退出 从 这 门 和 一个 看 和 简短的 表达 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他带着一丝满意的神情，转身离开了门口。

[ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
and went directly in quest of the chamberlain .
和 去 直接地 在 寻求 的 这 管家 .
然后直接去找内务大臣。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [huːm] —
On finding whom —
在 寻找 谁 —

找到他之后——

" [soʊ] , [ˈmɪstər] [ˈtʃeɪmbərɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] , [aɪ][faɪnd] ,
" **So , Mr Chamberlain , he said , we have got , I find ,**
" 所以 , 先生 管家 , " 他 说 , " 我们 有 得到 , 我 寻找 ,
“所以，张伯伦先生,”他说,“我发现，我们已经有了.....”

[əˈnʌðər] [ˈænɪm(ə)l] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈfɔːnɪŋ] , [ˈdrɪvəlɪŋ] [ˈkɔːtiːəz] .
another animal added to our herd of fawning , drivelling courtiers .
其他 动物 额外 到 我们的 一群 的 谄媚 , 胡言乱语 朝臣 .
我们这群阿谀奉承、只会胡言乱语的谄媚者中又添了一位成员。

[preɪ] , [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ,
Pray , who or what is he ,
祈祷 , WHO 或者 什么 是 他 ,
请问，他是谁？他是什么？

[ðɪs] [pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈgæləri] ,
" this person who has taken up his quarters in the northern gallery ,
这 人 WHO 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 这 北方 画廊 ,
这位在北侧展厅安营扎寨的人,

[ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [əˈθɔ:rəti] [hæz; həz][hi;; hi] [bɪn] [ɪnˈstɔ:ld] [ðer; ðər] ? "
" and by whose authority has he been installed there ? "
和 经过 谁 权威 有 他 到过 已安装 那里 ? "
他究竟是奉谁之命才得以就任的?

" [baɪ][ðə; ði] [ˈkwi:nz] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
" By the queen's , my lord , " replied the chamberlain .
" 经过 这 女王的 , 我的 主 , " 回复 这 管家 .
“以女王的名义, 大人,”侍从长回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪksˈpres] [ænd; ənd][dəˈrekt][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:rˈself] ,
" I have had express and direct orders from the queen herself ,
" 我 有 有 表达 和 直接的 订单 从 这 女王 她自己 ,
“我已收到女王陛下亲自下达的明确直接命令,

[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə]
to provide the gentleman with apartments in the palace , and to see to
到 提供 这 绅士 和 公寓 在 这 宫殿 , 和 到 看 到
[hɪz; ɪz][ˈsu:təb(ə)] [entərˈteɪnmənt] . "
his suitable entertainment . "
他的 合适的 娱乐 . "
为这位先生在宫殿里提供住所, 并安排他合适的娱乐活动。

" [ɑ:] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [ˈmju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Ah , indeed , " said the earl , biting his lip , and musing for a moment .
" 啊 , 的确 , " 说 这 伯爵 , 咬 他的 唇 , 和 沉思 为了 一个 片刻 .
“啊, 的确如此,”伯爵咬着嘴唇, 沉思片刻后说道。

" [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪksˈpres] [ˈɔ:rdərz] ! " [hi;; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" By her own express orders ! " he repeated .
" 经过 她 自己的 表达 订单 ! " 他 重复 .
“这是她亲口下达的命令!”他重复道。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [wel] .
" It is very well .
" 它 是 非常 出色地 .

很好。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] — " [noʊ] [ji;; ji] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [ˈpɜ:sənz] [neɪm] , [ˈmɪstər] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ? "
" Then , after a pause — " Know ye this favoured person's name , Mr Chamberlain ? "
" 然后 , 后 一个 暂停 — " 知道 是的 这 受青睐 人的 姓名 , 先生 管家 ? "
“然后, 停顿片刻后——”张伯伦先生, 您知道这位受宠者的名字吗? ”

" [tʃertlɑ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" Chatelard , " replied the latter .
" 沙特拉尔 , " 回复 这 后者 .

“沙特拉尔,”后者回答道。

" [tʃertlɑ:rd] ! [tʃertlɑ:rd] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmju:zɪŋ] ; " [waɪ]
" Chatelard ! Chatelard ! " repeated the earl , mechanically , and again musing ; " why
" 沙特拉尔 ! 沙特拉尔 ! " 重复 这 伯爵 , 机械地 , 和 再次 沉思 ; " 为什么
,
!
,
“沙特拉尔! 沙特拉尔!”伯爵机械地重复着, 同时又陷入沉思; “为什么,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgælənt] [brɪfɔ:r] .
I think I have heard of that gallant before .
我 思考 我 有 听到 的 那 英勇 前 .

我觉得我以前听说过这位英勇的人物。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtraɪflə] [kɔ:ld] [ˈpoʊəts] , [em ˈi: - [θɪŋks] — [ə; eɪ][ˈvɜ:rsɪfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈskrɪblər]
He is one of those triflers called poets , me - thinks — a versifier , a scribbler
他 是 一 的 那些 小人物 称为 诗人 , 我 - 思考 — 一个 诗歌创作者 , 一个 涂鸦者
[ʌv; əv][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [raɪmz] .
of jingling rhymes .
的 叮当 韵律 .

我觉得他不过是那种被称作诗人的庸才之一——一个只会写些押韵诗句的吟诗人。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [seɪ] [soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] .
" **I have heard the queen say so , my lord , " replied the chamberlain** .
" 我 有 听到 这 女王 说 所以 , 我的 主 , " 回复 这 管家 .

“我听女王陛下说过这样的话，大人，”侍从长回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] . "
" **She has spoken of him in my hearing as a poet** . "
" 她 有 说 的 他 在 我的 听力 作为 一个 诗人 . "

“她曾当着我的面称赞他是一位诗人。”

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [əbˈteɪnd] [hi:; hi] [ˈækses] [tu:; tə]
" **Ah ! the same , the same , " said the earl ; " but how obtained he access to**
" 啊 ! 这 相同的 , 这 相同的 , " 说 这 伯爵 ; " 但 如何 获得 他 使用权 到
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the queen ,
这 女王 ,

“啊！还是一样，还是一样，”伯爵说道；“可是他是如何觐见女王的呢？ ”

[noʊ] [ji:; ji] ? "
know ye ? "
知道 是的 ? "

你们知道吗？

" [θru:ɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈrekt] [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [maɪ][bɔ:rd] .
" **Through his own direct application , my lord** .
" 通过 他的 自己的 直接的 应用 , 我的 主 .

“通过他自己的直接申请，大人。”

[hi:; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [rɪˈpsl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [frʌm; frəm]
He addressed a poetical epistle to her majesty , I understand , from
他 已解决 一个 诗意的 书信 到 她 威严 , 我 理解 , 从
- [ˈhɑ:stəlri] ,
Goodal's hostelry ,
- 旅店 ,

据我所知，他从古德尔的旅店向女王陛下写了一封诗意的信。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ]
where he had taken up his quarters in the first place , requesting
在哪里 他 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 这 第一的 地方 , 请求
[pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] . "
permission to wait upon her . "
允许 到 等待 之上 她 . "

他最初在那里安营扎寨，请求允许侍奉她。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **And it was granted ?** " **interrupted the earl** .
" 和 它 曾是 的确 ? " 中断 这 伯爵 .

“批准了吗？”伯爵打断道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [maɪ] [bɜ:rd] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][æən; ən] [ˈɔ:diəns] . "
" **It was , my lord ; and he has already had an audience** . "
" 它 曾是 , 我的 主 ; 和 他 有 已经 有 一个 观众 . "

“正是如此，大人；而且他已经觐见过别人了。”

" [ɑ:] ! [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [wɪˈðəʊt] [jet] [biˈtreɪn] , [ɔ:ɹ] [ˈhævɪŋ] , [ˈdʊərɪŋ] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Ah ! so !** " **said the earl , without yet betraying , or having , during any part of this**
" 啊 ! 所以 ! " 说 这 伯爵 , 没有 然而 背叛 , 或者 拥有 , 期间 任何 部分 的 这

[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“啊！原来如此！”伯爵说道，在此之前，他丝毫没有流露出任何情绪，或者说，在整个谈话过程中，他都没有.....

[biˈtreɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

背叛，

[ðə; ði] [ˈslaitəst] [ɪˈmoʊ](ə)n][ɔ:ɹ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈɪntrəst] [hi;; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
the slightest emotion or symptom of the deep interest he took in the
这 丝毫 情感 或者 症状 的 这 深的 兴趣 他 采取 在 这

[kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nz] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
communications which were being made to him .
通讯 哪个 是 存在 制成 到 他 .

他对收到的信息表现出的浓厚兴趣，哪怕是最轻微的情绪或迹象。

" [noʊ] [ji;; ji] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [ðæt] [ˈfeɪvər] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [su:n] [əˈgen] [kənˈfə:d] [ɑ:n]
" **Know ye ,** " **he went on ,** " **if that favour is to be soon again conferred on**
" 知道 是的 , " 他 去 在 , " 如果 那 偏爱 是 到 是 很快 再次 授予 在

[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“你们知道吗，”他继续说道，“他是否很快还会再次得到这份恩惠？”

[wen] [wɪl] [hi;; hi] [əˈgen] [bi;; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ? "
When will he again be admitted to the presence ? "
什么时候 将要 他 再次 是 承认 到 这 在场 ? "

他何时才能再次被允许觐见？

" [ðæt] , [maɪ] [bɜ:rd] , [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈplezər] ;
" **That , my lord , rests on the queen's pleasure ;**
" 那 , 我的 主 , 休息 在 这 女王的 乐趣 ;

“大人，这要看女王的意愿了；

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə] [əˈtend] [hɜ:ɹ; hər] [əˈgen] [ðɪs] [i:ˈvniŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈsɪtɪŋ]
but I hear say that he is to attend her again this evening in her sitting
但 我 听到 说 那 他 是 到 出席 她 再次 这 晚上 在 她 坐着

[əˈpɑ:rtmənt] . "
apartment . "
公寓 . "

但我听说他今晚还要去她起居室拜访她。

" [soʊ] , [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ˈhɑ:dn] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **So , so ,** " **said the earl , nodding his head , as he uttered the words** .
" 所以 , 所以 , " 说 这 伯爵 , 点头 他的 头 , 作为 他 说出 这 字 .

“是，是，”伯爵一边点头一边说道。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] .
And , turning on his heel , he walked away without further remark .
和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他 步行 离开 没有 更远 评论 .

然后，他转身就走，一句话也没说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ,
From the officer with whom he had just been speaking ,
从 这 官 和 谁 他 有 只是 到过 请讲 ,

他刚才交谈的那位警官说：

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrri] [ˈkɜrfəli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɔːmptɪd] [hɪz; ɪz]
the Earl of Murray carefully concealed the motives which had prompted his
这 伯爵 的 默里 小心 暗 这 动机 哪个 有 提示 他的
[ɪnˈkwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrɪnd] ,
inquiries , but determined ,
查询 , 但 决定 ,

默里伯爵小心翼翼地掩盖了他展开调查的动机，但他决心：

[ˌhensˈfɔːrθ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈʌtməʊst] [ˈvɪdʒɪləns] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
henceforth , to watch with the utmost vigilance the proceedings of the queen
今后 , 到 手表 和 这 极致 警觉 这 诉讼程序 的 这 女王
[ænd; ənd] [tʃetlɑːrd] ,
and Chatelard ,
和 沙特拉尔 ,

从此以后，要极其警惕地监视女王和沙特拉尔的一举一动。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [ðæt] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈferli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
until some circumstance should occur that might put them both fairly within his
直到 一些 环境 应该 发生 那 可能 放 他们 两个都 相当 之内 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

直到出现某种情况，使两者都完全在他的掌控之中。

[ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [sɜːrˈveɪləns] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pleɪst] ,
Unaware of the dangerous surveillance under which he was already placed ,
不知情 的 这 危险的 监视 在下面 哪个 他 曾是 已经 放置 ,
他丝毫不知道自己已被置于危险的监视之下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][hiː; hi] [hɪmˈself] [pərˈhæps][kʊd; kəd] [fiːl] , [ðæt]
it was with a delight which only he himself perhaps could feel , that
它 曾是 和 一个 喜 哪个 仅有的 他 他自己 也许 可以 感觉 , 那
[tʃetlɑːrd] [rɪˈsiːvd] ,
Chatelard received ,
沙特拉尔 已收到 ,

夏特拉尔收到这份礼物时，心中充满了或许只有他自己才能感受到的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
the promised invitation from the queen to attend her and her ladies in
这 承诺 邀请 从 这 女王 到 出席 她 和 她 女士们 在
[ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
their sitting chamber .
他们的 坐着 房间 .

女王承诺会邀请我到她的寝宫与她的侍女们见面。

[ðə; ði][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)l] [və'sɪz] — [æn; ən][ɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeri]
The invitation was conveyed in some playful verses — an art in which Mary
这 邀请 曾是 传递 在 一些 顽皮的 诗句 — 一个 艺术 在 哪个 玛丽
[ɪk'seld] — [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ɪm'bɑ:st] [ˈpeɪpər] .
excelled — written on embossed paper .
表现出色 — 书面 在 压纹 纸 .

邀请函是用一些俏皮的诗句写成的——这是玛丽非常擅长的艺术——写在压花纸上。

[ðə; ði] [ɪnθʊ:zi'æstɪk] [ˈpouət] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [laɪnz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
The enthusiastic poet read the delightful lines a thousand times over ,
这 热情的 诗人 读 这 愉快 线条 一个 千 时代 超过 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər]
and finally kissed the precious document with all the eagerness and fervour
和 最后 亲吻 这 宝贵的 文档 和 全部 这 渴望 和 热情

这位热情洋溢的诗人把这些优美的诗句读了上千遍。

[dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ɑ:n] [i:tʃ] [wɜ:rd][ænd; ənd] [freɪz] ,
dwelt with rapture on each word and phrase ,
居住 和 狂喜 在 每个 单词 和 短语 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər]
and finally kissed the precious document with all the eagerness and fervour
和 最后 亲吻 这 宝贵的 文档 和 全部 这 渴望 和 热情

细细品味每一个字句，如痴如醉。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər]
and finally kissed the precious document with all the eagerness and fervour
和 最后 亲吻 这 宝贵的 文档 和 全部 这 渴望 和 热情
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnkən'troʊləbl] [ˈpæʃ(ə)n] .
of a highly - excited and uncontrollable passion .
的 一个 高度 - 兴奋的 和 不可控的 热情 .

最后，他带着无比激动和无法抑制的热情，吻了那份珍贵的文件。

[ˈhævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈtendər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Having indulged in these tender sensibilities for some time ,
拥有 沉溺其中 在 这些 投标 感性 为了 一些 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər]
and finally kissed the precious document with all the eagerness and fervour
和 最后 亲吻 这 宝贵的 文档 和 全部 这 渴望 和 热情

沉浸于这些温柔的情感一段时间后，

[tʃɛrtla:rd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈfoʊldɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædə'reɪ(ə)n] , [θɹʌst]
Chatelard at length folded up the unconscious object of his adoration , thrust
沙特拉尔 在 长度 折叠 向上 这 无意识 目的 的 他的 崇拜 , 推力
[aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ,
it into his bosom ,
它 进入 他的 怀 ,

夏特拉尔最终将他所爱慕的昏迷对象折叠起来，塞进自己的怀抱。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] - , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [mə'rɑ:kou] [ˈleðər] , [ɡɪlt] , [ænd; ənd]
took up a small portefeuille , covered with red morocco leather , gilt , and
采取 向上 一个 小的 - , 涵盖 和 红色的 摩洛哥 皮革 , 镀金 , 和
[ɪm'bɑ:st] ,
embossed ,
压纹 ,

他拿起一个小小的手提包，包面是红色摩洛哥皮革，烫金并压印着图案。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:zəʊ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
the depository of his poetical effusions , and hurried to the apartment of
这 仓库 的 他的 诗意的 渗出液 , 和 慌忙 到 这 公寓 的
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər]
and finally kissed the precious document with all the eagerness and fervour
和 最后 亲吻 这 宝贵的 文档 和 全部 这 渴望 和 热情

他把诗歌倾诉之作存放于此，然后匆匆赶往王后的寝宫。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [set][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] ,
where he was speedily set to the task of reading his compositions ,
在哪里 他 曾是 迅速地 放 到 这 任务 的 阅读 他的 作品 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər]
and finally kissed the precious document with all the eagerness and fervour
和 最后 亲吻 这 宝贵的 文档 和 全部 这 渴望 和 热情

他很快就被安排去朗读自己的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [fer] [wʌnz] ;
for the entertainment of the assembled fair ones ;
为了 这 娱乐 的 这 组装 公平的 一个 ;
为了娱乐聚集在此的公正人士;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd]
and it is certain that on more than one of them the tender and
和 它 是 肯定 那 在 更多的 比 一 的 他们 这 投标 和
[ɪmˈpæjnd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,
impassioned manner of the bard ,
热情洋溢 方式 的 这 诗人 ,
可以肯定的是, 在不止一首诗中, 诗人都展现了温柔而充满激情的笔触。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [vəːsɪz] , [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˌpriːpəˈzesɪŋ]
as he recited his really beautiful verses , added to his highly prepossessing
作为 他 背诵 他的 真的 美丽的 诗句 , 额外 到 他的 高度 令人着迷
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪˈlɪvəri] ,
appearance and graceful delivery ,
外貌 和 优美 送货 ,
他吟诵着优美的诗句, 再加上他英俊的外表和优雅的语调, 更添光彩。

[meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [rɪˈpəʊz] .
made an impression by no means favourable to their night's repose .
制成 一个 印象 经过 不 方法 有利 到 他们的 夜晚 休息 .
这给他们的夜间睡眠留下了极其不利的印象。

[aɪˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] , [pərˈhæps][biː; bi] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
It would , however , perhaps be more tedious than interesting to the reader ,
它 会 , 然而 , 也许 是 更多的 乏味 比 有趣的 到 这 读者 ,
然而, 对读者来说, 这或许更多的是枯燥乏味而非引人入胜。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ˈdɪːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz]
were we to detail all that passed on the night in question in the queen's
是 我们 到 细节 全部 那 通过了 在 这 夜晚 在 问题 在 这 女王的
[əˈpɑːrtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;
要详细描述当晚在女王寝宫里发生的一切;

[tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ]
to record all the witty and pleasant things that were said and done by
到 记录 全部 这 机智 和 令人愉快的 事物 那 是 说 和 完毕 经过
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,
记录女王所说所做的所有机智有趣的事情,

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpoʊət] .
her ladies , and her poet .
她 女士们 , 和 她 诗人 .
她的女伴们, 以及她的诗人。

[biː; bi][aɪˈtiː] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [leɪt] [ˈaʊər] ; [hɪz; ɪz]
Be it enough to say , that the latter retired at a pretty late hour ; his
是 它 足够的 到 说 , 那 这 后者 退休 在 一个 漂亮的 晚的 小时 ; 他的
[ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
imprudent passion ,
轻率的 热情 ,
只需说明一点, 后者退休时间相当晚; 他鲁莽的激情,

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [seɪ] [ɪnˈkriːst] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] — [bʌt; bət]
we cannot say increased — for of increase it would not admit — but
我们 不能 说 增加 — 为了 的 增加 它 会 不是 承认 — 但
[ˈstreŋθənd] [ɪn][ɪts][waɪld][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [hoʊps] .
strengthened in its wild and ambitious hopes .
加强 在 它是 荒野 和 雄心勃勃 希望 .
我们不能说它增加了——因为它不会承认增加——而是说它在狂野而雄心勃勃的希望中得到了加强。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [naɪt] ,
From that fatal night ,
从 那 致命的 夜晚 ,
[pʊr] [tʃetlɑːrd] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] — [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd]
poor Chatelard firmly believed that his love was returned — that he had inspired
贫穷的 沙特拉尔 牢牢 相信 那 他的 爱 曾是 返回 — 那 他 有 灵感
[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ˈɑːrd(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in the bosom of Mary a passion as ardent as his own .
在 这 怀 的 玛丽 一个 热情 作为 热心 作为 他的 自己的 .
可怜的沙特拉尔坚信他的爱得到了回应——他激发了玛丽心中如同他自己一样炽热的激情。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈerər] [ðə; ði][ˈpovʊəts] [oʊn] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstʃːrbd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]
Into this unhappy error the poet's own heated and disturbed imagination had
进入 这 不开心 错误 这 诗人的 自己的 加热 和 不安 想像力 有
[bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
betrayed him ,
背叛 他 ,
诗人自己炽热而混乱的想象力使他陷入了这种不幸的错误之中。

[baɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmaːrks] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
by representing in the light of special marks of favour ,
经过 代表 在 这 光 的 特别的 标记 的 偏爱 ,
[əˈkʌrənsɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈneɪtʃər] —
occurrences that were merely the emanations of a kind and gentle nature —
发生 那 是 仅仅 这 辐射 的 一个 种类 和 温和的 自然 —
[ðʌs] [ˈfeɪtəli] [ˌmɪsˈled][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] ,
thus fatally misled by a passion which ,
因此 致命的 被误导 经过 一个 热情 哪个 ,
这些事件仅仅是善良温和本性的自然流露——却被一种激情致命地误导了，

[ɪf] [noʊˈtɔːrɪəs] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒənɪŋ] [ˈgraʊndləs] [fɪrɪz] , [ɪz][noʊ] [les] [soʊ][fɔːr; fər][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ʌnˈfaʊndɪd]
if notorious for occasioning groundless fears , is no less so for inspiring unfounded
如果 臭名昭著 为了 导致 无根据的 恐惧 , 是 不 较少的 所以 为了 鼓舞人心 毫无根据
[hoʊps] .
hopes .
希望 .
如果说它因引发毫无根据的恐惧而臭名昭著，那么它也同样因激发毫无根据的希望而臭名昭著。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃetlɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
Such , at any rate , was its effect in the case of Chatelard on the night in
这样的 , 在 任何 速度 , 曾是 它是 影响 在 这 案件 的 沙特拉尔 在 这 夜晚 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
至少在当晚，它对沙特拉尔产生了这样的影响。

[ɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
On gaining his own chamber , he flung himself into a chair ,
在 获得 他的 自己的 房间 , 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 ,
得到自己的房间后，他径直坐到椅子上。

[ænd; ɐnd] [spɛnt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]
and spent nearly the whole of the remainder of the night in the indulgence
和 花费 几乎 这 所有的 的 这 余 的 这 夜晚 在 这 放纵
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ɐnd][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [blɪs] ;
of the wildest and most extravagant dreams of future bliss ;
的 这 最狂野的 和 最多 靡 梦境 的 未来 极乐 ;
剩下的几乎整个夜晚都沉浸在对未来幸福最狂野、最奢靡的梦想中;

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæj(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hi:; hi] [sɔ:]
for , in the blindness of his passion and tumult of his hopes , he saw
为了 , 在 这 失明 的 他的 热情 和 骚乱 的 他的 希望 , 他 锯
[noʊ][ˈdeɪndʒəz] ,
no dangers ,
不 危险 ,
因为在激情和希望的蒙蔽下，他看不到任何危险。

[ænd; ɐnd] [fɪrd] [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and feared no difficulties .
和 害怕 不 困难 .
并且不惧任何困难。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔ:rwərd] , - [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [br'keɪm] [soʊ] [mɑ:rkt]
From this time forward , Chatelard's conduct to the queen became so marked
从 这 时间 向前 , - 执行 到 这 女王 成为 所以 标记
[ænd; ɐnd] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [pə'tɪku:ləz] ,
and unguarded in various particulars ,
和 无人看守 在 各种各样的 细节 ,
从此以后，沙特拉尔对待王后的行为在很多方面都变得非常明显且毫无戒心。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; həɹ][ə'la:rm] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fendər]
as to excite her alarm , and even to draw down upon the offender
作为 到 激发 她 警报 , 和 甚至 到 画 向下 之上 这 罪犯
[sʌm; səm] [ə'keɪzən(ə)l] [ri'bju:ks] ,
some occasional rebukes ,
一些 偶然 责备 ,
为了引起她的警觉，甚至为了让冒犯者受到一些偶尔的斥责，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [sə'fɪjntli] [ˈdʒent(ə)][ænd; ɐnd] [rɪ'moʊt] .
although these were at first sufficiently gentle and remote .
虽然 这些 是 在 第一的 足够 温和的 和 偏僻的 .
虽然这些起初还算温和且遥远。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd][ˈpoʊət] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][koʊld] , [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv]
Nor did the imprudences of the infatuated poet escape the cold , keen eye of
也不 做过 这 轻率 的 这 迷恋 诗人 逃脱 这 寒冷的 , 敏锐的 眼睛 的
['mɜ:rri] .
Murray .
默里 .
这位痴情诗人的轻率举动也没有逃过默里冷酷敏锐的目光。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd][ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['seɪmbləns]
He saw them , and noted them ; but took care to wear the semblance
他 锯 他们 , 和 著名的 他们 ; 但 采取 关心 到 穿 这 外表
[ʌv; əv] [ʌn'kɑ:ɪnjəsənəs] .
of unconsciousness .
的 无意识 .
他看到了他们，也记住了他们；但他小心翼翼地装出一副不知情的样子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] , [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [səs'pɪjənz] ,
It was not his business to interrupt , by hinting suspicions ,
它 曾是 不是 他的 商业 到 打断 , 经过 暗示 怀疑 ,
他不应该插话，更不应该通过暗示怀疑来打断别人。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hoʊpt] [wʊd] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ɔ:r] [ʌðər] ,
the progress of an affair which he hoped would , on some occasion or other ,
这 进步 的 一个 事务 哪个 他 希望 会 , 在 一些 场合 或者 其他 ,
他希望这件事的进展, 在某个时候,

[li:d] [tu;; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [tɜ:rn][tu;; tə] [ə'kaʊnt] .
lead to consequences that he might turn to account .
带领 到 结果 那 他 可能 转动 到 帐户 .
这可能会导致他不得不承担后果。

['fi:lɪŋ] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][help] [tʃeɪtlɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [tu;; tə]
Feeling this , it was not for him to help Chatelard and the queen to
感觉 这 , 它 曾是 不是 为了 他 到 帮助 沙特拉尔 和 这 女王 到
[r'lʊ:d] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,
elude his vigilance ,
躲避 他的 警觉 ,
意识到这一点, 他认为自己不应该帮助沙特拉尔和王后逃脱他的监视。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz] [vju:z] , [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pʊtɪŋ]
and defeat his views , by discovering what he observed , and thus putting
和 击败 他的 浏览 , 经过 发现 什么 他 观察到 , 和 因此 推杆
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] .
them on their guard .
他们 在 他们的 警卫 .
通过发现他所观察到的现象, 从而驳斥他的观点, 使他提高警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu;; tə][laɪ] [kən'si:ld] ,
This was not his business ; but it was his business to lie concealed ,
这 曾是 不是 他的 商业 ; 但 它 曾是 他的 商业 到 说谎 暗 ,
这并非他的职责; 但他有责任隐瞒真相。

[ænd; ənd][tu;; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə][ðə; ði]
and to spring out on his quarry the instant that its position invited to the
和 到 春天 出去 在 他的 采石场 这 立即的 那 它是 位置 受邀 到 这
[ɪ'efərt] .
effort .
努力 .
一旦猎物的位置允许他发起攻击, 他就会立即扑上去。

['kəʊldli][ænd; ənd] ['stɜ:rnli] , ['ðerfɔ:r] , [hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [tʃeɪtlɑ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Coldly and sternly , therefore , he watched the motions of Chatelard and his
冷冷地 和 严厉地 , 所以 , 他 观看 这 运动 的 沙特拉尔 和 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;
因此, 他冷酷严厉地观察着夏特拉尔和他的妹妹的一举一动;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] ['sætɪsfaɪd][tu;; tə] [pər'si:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
but was little satisfied to perceive nothing in the conduct of the latter
但 曾是 小的 使满意 到 感知 没有什么 在 这 执行 的 这 后者
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [hi;; hi] ['si:kɹətli] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə]
regarding the former which at all spoke of the feelings he secretly desired to
关于 这 以前的 哪个 在 全部 辐 的 这 情怀 他 偷偷 想要的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .
但他却不太满意, 因为他发现后者对待前者的行为丝毫没有流露出他内心深处渴望找到的那种感情。

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:r] [pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
As it was impossible , however , for the earl personally to watch all the
作为 它 曾是 不可能的 , 然而 , 为了 这 伯爵 亲自 到 手表 全部 这
['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tʃertla:rd] ,
movements of Chatelard ,
移动 的 沙特拉尔 ,

然而，伯爵不可能亲自监视沙特拉尔的所有举动，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['haʊshoʊld] [hu:m]
he looked around him for some individual of the queen's household whom
他 看起来 大约 他 为了 一些 个人 的 这 女王的 家庭 谁
[hi:; hi] [maɪt] [braɪb] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spai] ;
he might bribe to perform the duties of a spy ;
他 可能 贿赂 到 履行 这 职责 的 一个 间谍 ;
他环顾四周，寻找可以贿赂的王后府邸中的某个人，让他充当间谍；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hi:; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:m] ['meri] [hæd; həd] [brɔ:t]
and such a one he found amongst the attendants whom Mary had brought
和 这样的 一个 一 他 成立 在 这 服务员 谁 玛丽 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [fræns] ,
with her from France ,
和 她 从 法国 ,
他在玛丽从法国带来的侍从中就找到了这样一个人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
of which country he was also a native .
的 哪个 国家 他 曾是 还 一个 本国的 .
他也是该国的公民。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl'despɪkəbl] [retʃ] , [hu:] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə]
The name of this ungrateful and despicable wretch , who undertook to
这 姓名 的 这 忘恩负义 和 卑鄙 可怜虫 , WHO 承担 到
[bɪ'treɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɪstrəs] ,
betray a kind and generous mistress ,
背叛 一个 种类 和 慷慨的 情妇 ,
这个忘恩负义、卑鄙无耻的家伙，竟然背叛了一位善良慷慨的女主人，他的名字是.....

[wen'evər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ,
whenever he should discover anything in her conduct to betray ,
每当 他 应该 发现 任何事物 在 她 执行 到 背叛 ,
每当他发现她的行为中有任何背叛的迹象时，

[wʌz; wəz] - — [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'dres] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [loʊ]
was Choiseul — a man of pleasing manners and address , but of low
曾是 - — 一个 男人 的 令人愉悦 礼仪 和 地址 , 但 的 低的
[ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] .
and vicious habits .
和 恶毒 习惯 .
舒伊瑟尔——一个举止和谈吐都令人愉悦的人，但生活习惯卑劣邪恶。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɔ:r] ['eni] ['pri:vɪəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ]
Without any certain knowledge of his character , or any previous information regarding
没有 任何 肯定 知识 的 他的 特点 , 或者 任何 以前的 信息 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在对他的性格一无所知，也没有任何关于他的先前信息的情况下

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['mɜ:i:z] ['sɪŋɡjələ] [tækt][ænd; ənd] [penə'trei](ə)n] [æt; ət] [wʌns] ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt]
the Earl of Murray's singular tact and penetration at once singled him out
这 伯爵 的 默里的 单数 策略 和 渗透 在 一次 单身 他 出去
[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
as a likely person for his purposes .
作为 一个 可能 人 为了 他的 目的 .

穆雷伯爵独特的圆滑和洞察力，使他立刻被选中，成为实现其目标的理想人选。
[ɑ:n] [ðɪs] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
On this presumption , he sent for him , and , cautiously and gradually
在 这 假定 , 他 发送 为了 他 , 和 , 谨慎地 和 逐步地
[ˈoʊpənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
opening him up ,
开幕 他 向上 ,
基于这种假设，他派人去叫他，然后小心翼翼地、逐步地打开他的身体。

[faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .
found that he had judged correctly of his man .
成立 那 他 有 评判 正确 的 他的 男人 .
事实证明，他对那个人的判断是正确的。

" - , " [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌfəd] ['ɪntu:](hɪz; ɪz) ['prez(ə)ns] ,
" **Choisseul , " he said , on that person being ushered into his presence ,**
" - , " 他 说 , 在 那 人 存在 引导 进入 他的 在场 ,
"Choisseul,"当那个人被领到他面前时，他说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ɪn] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [trʌst] ;
" **I have good reason to think that you are one in whom I may put trust ;**
" 我 有 好的 原因 到 思考 那 你 是 一 在 谁 我 可能 放 相信 ;
“我有充分的理由认为你是我可以信任的人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'speʃl] [mɑ:rk][ʌv; əv]
and , in this assurance , I have selected you for an especial mark of
和 , 在 这 保证 , 我 有 已选 你 为了 一个 特别的 标记 的
[maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] .
my confidence .
我的 信心 .

并且，在这份保证中，我特别选择你来表达我的信任。
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃetlɑ:rd] , [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ? "
Do you know anything of this Chatelard , who has lately come to court ? "
做 你 知道 任何事物 的 这 沙特拉尔 , WHO 有 最近 来 到 法庭 ? "
你是否了解最近出庭的那个沙特拉尔？

" [aɪ][du:] , [maɪ] [bɔ:] - .
" **I do , my lor ' .**
" 我 做 , 我的 洛尔 - .
“我愿意，我的老爷。”

[hi:; hi][ɪz] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
He is countryman of my own . "
他 是 同胞 的 我的 自己的 . "
他是我的同胞。

" [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **So I understand** .
" 所以 我 理解 .
我明白了。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] , - :
Well , then , I'll tell you what it is , Choisseul :
出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , - :
那么，我就告诉你那是什么吧，Choisseul：

[aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; hæz] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] — [aɪ] [brɪli:v] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
I believe the fellow has come here for no good — I believe , in short ,
我 相信 这 同伴 有 来 这里 为了 不 好的 — 我 相信 , 在 短的 ,
我认为这个人来这里不是为了好意——简而言之, 我认为

[ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] .
that he has designs upon the queen .
那 他 有 设计 之上 这 女王 .
他觊觎女王的美色。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Now , my good fellow , will you undertake to ascertain this for me ?
现在 , 我的 好的 同伴 , 将要 你 承担 到 探明 这 为了 我 ?
现在, 我的好朋友, 你能否帮我查明这件事?

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] , [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈnæroʊli] ,
Will you watch their proceedings , watch them narrowly ,
将要 你 手表 他们的 诉讼程序 , 手表 他们 勉强 ,
你会密切关注他们的行动吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:] [ˈɪnstənt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:r; jər]
and give me instant information of anything suspicious that may come to your
和 给 我 立即的 信息 的 任何事物 可疑的 那 可能 来 到 你的
[ˈnɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; jəɪ][nɑ:t] [mɪs] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [rɪˈwɔ:rd] ?
knowledge — and ye shall not miss of your reward ?
知识 — 和 是的 将 不是 错过 的 你的 报酬 ?
如果发现任何可疑情况, 请立即告知我——这样你们就不会错过奖励?

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [naʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [desk] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **added the earl , now opening a little desk which stood before him ,**
" 额外 这 伯爵 , 现在 开幕 一个 小的 桌子 哪个 站立 前 他 ,
伯爵说着, 打开了面前的一张桌子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs] .
and taking from it a well - filled purse .
和 采取 从 它 一个 出色地 - 已填 钱包 .
从中取出一个装满钱的钱包。

- , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈgrɪmɪsɪz] , [ˈredɪli] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
Choisseul , with many bows and grimaces , readily undertook to play the
- , 和 许多 弓 和 鬼脸 , 容易 承担 到 玩 这
[neɪv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [stiɪl] [mɔ:ɹ] ,
knave , and , with still more ,
恶棍 , 和 , 和 仍然 更多的 ,
Choisseul鞠躬、做鬼脸, 欣然接受了扮演骗子的角色, 而且, 他做得更多,

[tʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪvəri] , [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɔ:lˈredi] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [naʊ]
took the price of his knavery , the purse already alluded to , which the earl now
采取 这 价格 的 他的 虞 , 这 钱包 已经 暗示 到 , 哪个 这 伯爵 现在
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .
handed him .
递交 他 .
他为自己欺诈行为付出了代价, 也就是前面提到的那个钱袋, 伯爵现在把钱袋递给了他。

" [naʊ] , - , " [sed] [ˈmɜ:rri] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] , " [aɪ] [meɪ] [dɪˈpend]
" **Now , Choisseul , said Murray , just before dismissing the miscreant , I may depend**
" 现在 , - , " 说 默里 , 只是 前 解雇 这 恶棍 , " 我 可能 依赖
[ɑ:n][ju:; jʊ] ? " **on you ? "**
在 你 ? "
“现在, 乔伊瑟尔,”穆雷在打发走那个恶棍之前说道, “我可以依靠你吗? ”

" [maɪn] [ɔ:'hɜ:ɹ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪð; wɪθ]
" **Mine honour** , " **replied the Frenchman** , **placing his hand on his breast** , **with**
" 矿 荣誉 , " 回复 这 法国人 , 放置 他的 手 在 他的 胸部 , 和
[ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] [er] ,
a theatrical air ,
一个 戏剧 空气 ,

“我的荣幸,”法国人回答道,同时将手放在胸前,姿态略显夸张。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hɪ; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rdz] — " ['dʒi:] [swi:] [vɒtʁ]
and bowing to the ground as he pronounced the words — " Je suis votre
和 鞠躬 到 这 地面 作为 他 发音 这 字 — " 杰 苏伊斯 你的
[sɜ:rvɪ'tɜ:ɹ] [tɪl] [daɪ] . " **serviteur till die** . "
仆人 直到 死 . "

他一边说着“Je suis votre serviteur till die.”,一边俯身跪在地上。

" [ɪ'naʊf] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:ɹl] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər] ;
" **Enough** , " **said the earl** , **waving his hand as a signal to him to retire** ;
" 足够的 , " 说 这 伯爵 , 挥手 他的 手 作为 一个 信号 到 他 到 退休 ;
“够了,”伯爵说着,挥了挥手示意他退下;

" [bi:; bi][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd][pra:mpt][ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
" **be vigilant and prompt in communicating with me when you have anything**
" 是 警惕的 和 迅速的 在 沟通 和 我 什么时候 你 有 任何事物
[ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [seɪ] .
of consequence to say .
的 结果 到 说 .

“如果你有任何重要的事情要告诉我,请务必及时与我沟通。”

" - [ə'gen] [bəʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pa:rtmənt] .
" **Choisseul again bowed low** , **and left the apartment** .
" - 再次 鞠躬 低的 , 和 左边 这 公寓 .

Choisseul 再次深深鞠了一躬,然后离开了公寓。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['gælənt] , [ə'kɑ:mplɪft] , [bʌt; bət][ɪm'pru:d(ə)nt] [tʃetlɑ:rd] ,
In the meantime , **the gallant** , **accomplished** , **but imprudent Chatelard** ,
在 这 与此同时 , 这 英勇 , 完成 , 但 轻率的 沙特拉尔 ,

与此同时,英勇无畏、才华横溢却又鲁莽轻率的沙特拉尔

[ˈhɜ:ɹɪd] [ˈblaɪndli] [ə'ɒ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] ,
hurried blindly along by the impetuosity of his passion ,
慌忙 盲目地 沿着 经过 这 冲动 的 他的 热情 ,

他被激情冲昏了头脑,盲目地向前迈进。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [brɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] —
and altogether unsettled by the intoxicating belief that his love was returned —
和 共 不安的 经过 这 醉人 信仰 那 他的 爱 曾是 返回 —
[ə; eɪ] [brɪ'li:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][soʊ][fæst][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt]
a belief which had now taken so fast a hold of his understanding that
一个 信仰 哪个 有 现在 已采取 所以 快速地 一个 抓住 的 他的 理解 那
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈlu:s(ə)n][aɪ 'ti:] — [prə'sɪ:dɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪmprə'praɪəti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
nothing could loosen it — proceeded from one impropriety to another ,
没有什么 可以 松开 它 — 继续 从 — 不当行为 到 其他 ,

他完全被一种令人陶醉的信念所蒙蔽,那就是他的爱得到了回应——这种信念已经牢牢地占据了他的心智,没有任何东西可以动摇它——于是他开始做出各种不恰当的事情。

[tɪl] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] [brɔ:t] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;
till he at length committed one which all but brought matters to a crisis ;
直到 他 在 长度 坚定的 — 哪个 全部 但 带来 事情 到 一个 危机 ;

直到他最终犯下一件几乎将事态推向危机边缘的罪行;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ,
and this was avoided only by its having escaped the vigilance of Choisseul ,
和 这 曾是 避免 仅有的 经过 它是 拥有 逃脱 这 警觉 的 - ,

而这一切之所以得以避免，仅仅是因为它逃过了Choisseul的监视。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'pæʃənətli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .
and having been compassionately concealed by the queen herself .
和 拥有 到过 充满同情心 暗 经过 这 女王 她自己 .

而且，他还被女王亲自慈悲地藏了起来。

[ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][wʌn] [naɪt] , [ˈɜːrli] [ɪn] ['februəri] , - , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,
On retiring one night , early in February , 1563 , to her sleeping apartment ,
在 退休 一 夜晚 , 早期的 在 二月 , - , 到 她 睡眠 公寓 ,

1563年2月初的一个晚上，她回到自己的寝室休息时，

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri]
Mary and her attendants were suddenly alarmed by an extraordinary
玛丽 和 她 服务员 是 突然 惊慌 经过 一个 非凡的
['muːvmənt] [ɪn][ə; ei] [smɔːl] ['klaːzɪt][ɔːr] ['wɔːrdrəʊb] ,
movement in a small closet or wardrobe ,
移动 在 一个 小的 壁橱 或者 衣柜 ,

玛丽和她的侍女们突然被一个小壁橱或衣柜里不寻常的动静惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['deɪli] ['juːzɪŋ] .
in which was kept the clothes the queen was in the habit of daily using .
在 哪个 曾是 保留 这 衣服 这 女王 曾是 在 这 习惯 的 日常的 使用 .

里面存放着女王日常穿着的衣服。

[ðə; ði] [meɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [aʊt] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
The maids would have screamed out and fled from the apartment ,
这 女佣 会 有 尖叫 出去 和 逃亡 从 这 公寓 ,

女佣们会尖叫着逃出公寓。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tʃekt] [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] ['femənɪn] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][kɑːm]
but were checked in both these feminine resorts by observing the calm
但 是 已检查 在 两个都 这些 女性 度假村 经过 观察 这 冷静的

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['mænər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪstrəs] ,
and collected manner of their mistress ,
和 集 方式 的 他们的 情妇 ,

但在这两家女性度假胜地，她们都通过观察女主人冷静沉着的态度予以了制止。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] ['slaitəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pɜːrtər'beɪʃn] .
in which there was not the slightest appearance of perturbation .
在 哪个 那里 曾是 不是 这 丝毫 外貌 的 扰动 .

其中没有丝毫动荡的迹象。

" ['leɪdɪz] , ['leɪdɪz] , " [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" Ladies , ladies , " she exclaimed , laughingly , as her attendants were about to
" 女士们 , 女士们 , " 她 惊呼 , 笑着 , 作为 她 服务员 是 关于 到
[rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
rush out of the room ,
匆忙 出去 的 这 房间 ,

“女士们，女士们，”她笑着喊道，此时她的侍女们正要冲出房间。

" [wʌt] [ə; ei] ['prɪti] [pər] [ʌv; əv]['herəwənz][jiː; ji][ɑːr; ər] !
" what a pretty pair of heroines ye are !
" 什么 一个 漂亮的 一对 的 女英雄们 是的 是 ！

“你们真是两位漂亮的女英雄啊！ ”

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] !
Shame , shame !
耻辱 , 耻辱 ！

真丢人！

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɒrli] [wɒd] [nɑːt] [liːv] [jʊə; jər] [ˈmɪstrəs] [əˈloʊn] ,
ye surely would not leave your mistress alone ,
是 的 一 定 会 不 是 离 开 你 的 情 妇 独 自 的 ;

你们肯定不会让你们的女主人孤单一人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ðɪs] .
in the midst of such a perilous adventure as this .
在 这 中 间 的 这 样 的 一 个 危 险 的 冒 险 作 为 这 :

在这样一场充满危险的冒险之中。

[kʌm] [ˈhɪðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstepɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] ,
Come hither , " she added , at the same time stepping towards her toilet ,
来 这 里 ; " 她 额 外 ; 在 这 相 同 的 时 间 步 进 向 她 洗 手 间 ;

“过来,”她说着,同时走向她的厕所。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [læmp] [ðæt] [bəːnd] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
and taking up a small silver lamp that burned on it ,
和 采 取 向 上 一 个 小 的 银 灯 那 烧 伤 在 它 ;

然后拿起一盏点着火的小银灯,

" [ænd; ənd][let][juːˈes] [siː] [huː] [ðɪs] [ɪnˈtruːdər][ɪz] — [ˈweðər] [ɡoʊst][ɔːr] [ˈɡælənt] .
" and let us see who this intruder is — whether ghost or gallant .
" 和 让 我 们 看 WHO 这 入 侵 者 是 — 无 论 鬼 或 者 英 勇 :

让我们看看这个入侵者是谁——是幽灵还是勇士。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] — [hɜːr; hər] [meɪdz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] , [,rɪːəˈʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪntrəˈpɪdəti] — [ʃiː; ʃi]
" Saying this — her maids having returned , reassured by her intrepidity — she
" 说 这 — 她 女 佣 拥 有 返 回 , 放 心 经 过 她 勇 敢 — 她
[prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [step] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈklɑːzɪt] ,
proceeded , with steady step , towards the suspected closet ,
继 续 , 和 稳 定 的 步 , 向 这 怀 疑 壁 橱 ,

“说完这番话——她的女仆们已经回来了,被她的勇敢所打动——她迈着稳健的步伐,朝她怀疑的壁橱走去。”

[siːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈboʊldli][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] ,
seized the door by the handle , flung it boldly open , and discovered ,
查 获 这 门 经 过 这 处 理 , 扔 它 大 胆 地 打 开 , 和 发 现 ;

他抓住门把手,猛地拉开门,发现:

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtendənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnɪkˈspresəbl]
to the astonished eyes of her attendants , and to her own inexpressible
到 这 惊 讶 眼 睛 的 她 服 务 员 , 和 到 她 自 己 的 难 以 言 喻 的
[əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [tʃetlɑːrd] ,
amazement , the poet Chatelard ,
惊 愕 , 这 诗 人 沙 特 拉 尔 ;

令她的侍从们惊讶不已,也令她自己无比惊奇的是,诗人沙特拉尔

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdægər] .
armed with sword and dagger .
武 装 和 剑 和 匕 首 :

手持剑和匕首。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] ;
For some seconds the queen uttered not a syllable ;
为 了 一 些 秒 这 女 王 说 出 不 是 一 个 音 节 ;

女王沉默了几秒钟,一句话也没说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪd] [praɪd] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər]
but a flush of indignation and of insulted pride suffused her
但 一 个 冲 洗 的 愤 慨 和 的 受 辱 自 豪 弥 漫 她

[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈʌvli] [ˈkaʊntənəns] .
exquisitely lovely countenance .
精 美 绝 伦 迷 人 的 面 容 :

但是,她那绝世佳人的脸上却泛起了一抹愤慨和受辱的自尊。

" [tʃɛrtlɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi][æ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌ; əv][kɑ:m] [sɪ'verəti] ,
" **Chatelard** , " **she at length said , in a tone of calm severity** ,
" 沙特拉尔 , " 她 在 长度 说 , 在 一个 语气 的 冷静的 严重性 ,
" 沙特拉尔,"她终于开口说道, 语气平静而严厉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʌ; əv] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] ,
and with a dignity of manner becoming her high state and lineage ,
和 和 一个 尊严 的 方式 成为 她 高的 状态 和 血统 ,
她举止端庄, 与其高贵的身份和出身相符。

" [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ə'troʊjəs] [kən'dʌkt] , [ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] -
" **come forth and answer for this daring and atrocious conduct , this unheard** -
" 来 前进 和 回答 为了 这 大胆 和 极其恶劣 执行 , 这 闻所未闻 -
[ʌ; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmp(ə)n] .
of insolence and presumption .
的 傲慢 和 假定 .
"站出来, 为这种大胆残暴的行为, 这种闻所未闻的傲慢和狂妄负责。"

" [tʃɛrtlɑ:rd] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wen]
" **Chatelard obeyed , and was about to throw himself at her feet , when**
" 沙特拉尔 服从 , 和 曾是 关于 到 扔 他自己 在 她 脚 , 什么时候
[ʃi:; ʃi] ['stɜ:rnli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] .
she sternly forbade him :
她 严厉地 禁止 他 :
"夏特拉尔遵命而行, 正要跪倒在她脚下, 却被她严厉地禁止了。"

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ][ə'pɑ:lə'dʒi:z] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [noʊ] ['kreɪvɪŋ] [ʌ; əv] [fər'gɪvnəs] .
" **I want no apologies , presumptuous man , " she said — " no craving of forgiveness** .
" 我 想 不 致歉 , 放肆 男人 , " 她 说 — " 不 渴望 的 饶恕 .
"我不需要你的道歉, 狂妄的男人,"她说, "我不需要你的原谅。"

[aɪ][wɑ:nt][ɛksplə'nei(ə)n][ʌ; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [prə'si:dɪŋ] ,
I want explanation of this infamous proceeding ,
我 想 解释 的 这 臭名昭著的 进行中 ,
我了解这起臭名昭著的诉讼程序的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪ'mænd] [ʌ; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][maɪ] [ə'tendənts] [hɪr] .
and that I demand of you in the presence of my attendants here .
和 那 我 要求 的 你 在 这 在场 的 我的 服务员 这里 .
我当着我侍从的面要求你这样做。

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [jɔ; jər] [hed] [ɪz] ['fɔ:fitɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'fens] ,
Know ye not , sir , " she went on , " that your head is forfeited by this offence ,
知道 是的 不是 , 先生 , " 她 去 在 , " 那 你的 头 是 丧失 经过 这 罪行 ,
"先生, 您难道不知道吗?"她继续说道, "您犯下的这项罪行已经让您人头落地?"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rfit] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd]
and that I have but to give the word , and the forfeit will be exacted
和 那 我 有 但 到 给 这 单词 , 和 这 丧失 将要 是 索取
? "
? "
? "
我只要一声令下, 惩罚就会降临?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [tʃɛrtlɑ:rd] , [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n]
" **I know it , I know it , " exclaimed Chatelard , persisting in throwing himself on**
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 惊呼 沙特拉尔 , 持续 在 投掷 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;
"我知道, 我知道,"沙特拉尔喊道, 并坚持跪倒在地;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [hæz; həz][noʊ] [ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" but the threat has no terrors for me .
" 但 这 威胁 有 不 恐怖 为了 我 .
" 但这种威胁对我来说毫无恐怖之处。"
[aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [dɪsˈplezər] [əˈloʊn] — [ˈfɛrɪst] , [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈkriːtʃərz] — [ðæt][aɪ] [fɪr] .
It is your displeasure alone — fairest , brightest of God's creatures — that I fear .
它 是 你的 不满 独自的 — 最公平 , 最亮的 的 神的 生物 — 那 我 害怕 .
我只怕你不高兴——你是上帝最美丽、最聪明的造物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] — — "
It is — — "
它 是 — — "
这是 - "
" [piːs] , [tʃɛtlɑːrd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɛrɪ] , [pəˈrɛmptɹəli] .
" Peace , Chatelard , " interrupted Mary , peremptorily .
" 和平 , 沙特拉尔 , " 中断 玛丽 , 专断地 .
" 安静, 夏特拉尔,"玛丽厉声打断道。

" [wʌt] [miːn] [jiː; ji][baɪ] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [sɜːr] ? [wʊd] [jiː; ji][kʌt] [jɔːrˈself] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp]
" What mean ye by this language , sir ? Would ye cut yourself off from all hope
" 什么 意思是 是的 经过 这 语言 , 先生 ? 会 是的 切 你自己 离开 从 全部 希望
[ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] ,
of pardon ,
的 赦免 ,
" 先生, 您这番话是什么意思? 您是想彻底断绝获得赦免的希望吗? "

[baɪ] [ˈædɪŋ] [əˈfɛns] [əˈpɑːn] [əˈfɛns] ?
by adding offence upon offence ?
经过 添加 罪行 之上 罪行 ?
通过叠加犯罪行为?
[raɪz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɪnstəntli] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ;
Rise , sir , and leave this apartment instantly , I command you ;
上升 , 先生 , 和 离开 这 公寓 即刻 , 我 命令 你 ;
先生, 立刻起身离开这间公寓, 我命令你;

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [ˈniːðər] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][nɔːr][əˈpɑːlədʒɪ] . "
I will now hear neither explanation nor apology . "
我 将要 现在 听到 两者都不 解释 也不 道歉 . "
我既不会听取解释, 也不会听取道歉。
" [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? " [sed] [tʃɛtlɑːrd] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Then , will you forgive me ? " said Chatelard ; " will you forgive a presumption of
" 然后 , 将要 你 原谅 我 ? " 说 沙特拉尔 ; " 将要 你 原谅 一个 假定 的
[wɪtʃ] — — "
which — — "
哪个 — — "

"那么, 你会原谅我吗?"夏特拉尔说, "你会原谅我这狂妄自大的行为吗——"
" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] , " [əˈɡɛn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" I will hear no more , sir , " again interrupted the queen , indignantly .
" 我 将要 听到 不 更多的 , 先生 , " 再次 中断 这 女王 , 愤慨地 .
"我不想再听下去了, 先生!"女王再次愤愤不平地打断了他。
" [bɪˈɡɔːn] , [sɜːr] !
" Begone , sir !
" 走开 , 先生 !
" 先生, 请走开! "

[rɪˈmeɪn] [əˈhʌðər] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .

Remain another instant , and I give the alarm .
保持 其他 立即的 , 和 我 给 这 警报 .

再等片刻，我就拉响警报。

[jɔːr; jər][laɪf] [dɪˈpendz] [ɑ:n][jɔːr; jər] [əˈbi:diəns] .

Your life depends on your obedience .
你的 生活 取决于 在 你的 服从 .

你的生命取决于你的服从。

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ə; ei] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [bel] ,

" **And Mary placed her hand on a small silver bell ,**
" 和 玛丽 放置 她 手 在 一个 小的 银 钟 ,

玛丽把手放在一个小银铃上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] ,

from which had she drawn the slightest sound , the poet's doom was sealed ,
从 哪个 有 她 绘制 这 丝毫 声音 , 这 诗人的 厄运 曾是 密封 ,

她若从中听出哪怕一丝声音，诗人的厄运便已注定。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] [nel] .

and she would have rung his funeral knell .
和 她 会 有 梯子 他的 葬礼 丧钟 .

她本该为他敲响丧钟。

[tʃertla:rd] [naʊ] [ˈsləʊli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,

Chatelard now slowly rose from his knees , folded his arms across his breast ,
沙特拉尔 现在 缓慢地 玫瑰 从 他的 膝盖 , 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] ,

and with downcast look ,
和 和 沮丧 看 ,

沙特拉尔缓缓从跪姿站起身来，双臂抱胸，低垂着眼帘。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] , [stroʊd] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .

but without uttering another word , strode out of the apartment .
但 没有 发出声音 其他 单词 , 大步走 出去 的 这 公寓 .

但他一言不发，径直走出了公寓。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] [kwɪ:n] ,

When he had gone , the queen ,
什么时候 他 有 已消失 , 这 女王 ,

他走后，女王

[noʊ] [lɔ:ŋɡər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɔkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

no longer supported by the excitement occasioned by the presence of the
不 更长 有 经过 这 激动 引发 经过 这 在场 的 这

[ɪnˈtru:dər] ,

intruder ,
入侵者 ,

不再受入侵者出现所引起的兴奋所鼓舞，

[flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ə; ei] [tʃer] , [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈdedli] [peɪl] .

flung herself into a chair , greatly agitated and deadly pale .
扔 她自己 进入 一个 椅子 , 非常 激动 和 致命 苍白 .

她猛地扑到椅子上，情绪极度激动，脸色苍白得吓人。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

Here she sat in silence for several minutes ,
这里 她 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 ,

她静静地坐了几分钟。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪŋɡjələ] **evidently employed in endeavouring to obtain a view of the late singular** 显然 受雇 在 努力 到 获得 一个 看法 的 这 晚的 单数
[əˈkɜːrəns] [ɪn] [ɔː] [ɪts] [ˈbeərɪŋz] , **occurrence in all its bearings** , 发生 在 全部它是 轴承 ,
显然, 他致力于全面了解最近发生的这起特殊事件的方方面面。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [ɔːt] [tuː; tə] [pəˈsuː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪˈtiː] **and in determining on the course which she herself ought to pursue regarding it** 和 在 确定 在 这 课程 哪个 她 她自己 应该 到 追求 关于 它
.
.
.
并决定她自己应该就此事采取的行动。

[ˈhævɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] — **Having seemingly satisfied herself on these points** — 拥有 似乎 使满意 她自己 在 这些 积分 —
她似乎对这些要点感到满意——
" [ˈleɪdɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] — [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɛrɪz] , **" Ladies , " she at length said — these ladies were two of her Maries** , " 女士们 , " 她 在 长度 说 — 这些 女士们 是 二 的 她 玛丽斯 ,
“女士们,”她终于开口说道——这两位女士是她的两位玛丽。

[ˈmɛrɪ] [ˈlɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ] [ˈfliːmɪŋ] — " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstæns] . **Mary Livingstone and Mary Fleeming — " this is a most extraordinary circumstance** . 玛丽 利文斯顿 和 玛丽 逃离 — " 这 是 一个 最多 非凡的 环境 .
玛丽·利文斯顿和玛丽·弗莱明——“这是一个非常特殊的情况。

[ræʃ] , [ˈθɔːtləs] , [prɪˈzʌmptʃuəs] [mæn] , **Rash , thoughtless , presumptuous man** , 皮疹 , 轻率 , 放肆 男人 ,
鲁莽、轻率、自负的男人

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli] [ɔːst] [tuː; tə] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] **how could he have been so utterly lost to every sense of propriety and** 如何 可以 他 有 到过 所以 完全地 丢失的 到 每一个 感觉 的 礼 和
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈperəl] , **of his own peril** , 的 他的 自己的 危险 ,
他怎么会如此丧失了所有礼仪和自身危险意识呢?

[æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ækt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈderɪŋ] [ˈɪnsələns] ? " **as to think of an act of such daring insolence ?** " 作为 到 思考 的 一个 行为 的 这样的 大胆 傲慢 ? " 怎么会想到做出如此大胆无礼的行为?

" [pʊr] [mæn] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , " [hɪr] [ˈsɪmpli] , [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] , [pərˈhæps] , [ɪntəˈrʌptɪd] **" Poor man , I pity him , " here simply , but naturally enough , perhaps , interrupted** " 贫穷的 男人 , 我 遗憾 他 , " 这里 简单地 , 但 自然 足够的 , 也许 , 中断
[ˈmɛrɪ] [ˈfliːmɪŋ] . **Mary Fleeming** . 玛丽 逃离 .
“可怜的人, 我同情他,”玛丽·弗莱明简单地, 但也很自然地打断了他。

" [ˈdaʊtləs] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ? " **" Doubtless , madam , you will report the matter instantly to the earl ?** " " 毫无疑问 , 女士 , 你 将要 报告 这 事情 即刻 到 这 伯爵 ? " 夫人, 您一定会立即将此事禀告伯爵吧? "

" [nei] , [ˈmeri] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Nay** , **Mary** , **I know not if I will** , **after all** , " **replied the queen** .
" 不 , 玛丽 , 我 知道 不是 如果 我 将要 , 后 全部 , " 回复 这 女王 .

“不，玛丽，我也不知道我最终是否会这样做，”王后回答道。

" [aɪ][pərˈhæps] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:rdli] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə]
" **I perhaps ought to do so** ; **but methinks it would be hardly creditable to**
" 我 也许 应该 到 做 所以 ; 但 我觉得 它 会 是 几乎 可信赖的 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“我或许应该这样做；但我认为这样做有损我的名誉。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [ˈθɔ:tləs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
as a woman , **to bring this poor thoughtless young man to the scaffold** ,
作为 一个 女士 , 到 带来 这 贫穷的 轻率 年轻的 男人 到 这 脚手架 ,
[ˈwɪðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
whither , **you know** ,
往哪里去 , 你 知道 ,

作为一个女人，要把这个可怜的、轻率的年轻人带到断头台上，你知道，他会去哪里。

[maɪ][stɜ:rn] [ˈbrʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [ˈdrægd] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfens]
my stern brother would have him instantly dragged , **if he knew of his offence**
我的 船尾 兄弟 会 有 他 即刻 拖拽 , 如果 他 知道 的 他的 罪行
; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
; **and besides** ,
; 和 除了 ,

我那严厉的哥哥如果知道他犯了错，一定会立刻把他抓起来；而且，

[ˈleɪdɪz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] ,
ladies , " **went on the queen** ,
女士们 , " 去 在 这 女王 ,

“女士们，”女王继续说道， “

[ɪn] [hu:z] [ˈdʒent(ə)] [ˈbʊzəm] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpli:tli]
in whose gentle bosom the kindly feelings of her nature had now completely
在 谁 温和的 怀 这 亲切地 情怀 的 她 自然 有 现在 完全地
[ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ðooz] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [praɪd] ,
triumphed over those of insulted dignity and pride ,
胜利 超过 那些 的 受辱 尊严 和 自豪 ,

在她温柔的胸怀中，善良的本性此刻完全战胜了尊严和骄傲的挫败感。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **I know not how far I am myself to blame in this matter** .
" 我 知道 不是 如何 远的 我 是 我 到 责备 在 这 事情 .

“我不知道在这件事上我究竟应该承担多大的责任。”

[aɪ] [fɪr] [em ˈi:] ,
I fear me ,
我 害怕 我 ,

我害怕我自己。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈɡɑ:rdɪd] [ɪn][maɪ] [kənˈdʌkt] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [jʌŋ]
I ought to have been more guarded in my conduct towards this infatuated young
我 应该 到 有 到过 更多的 守卫 在 我的 执行 向 这 迷恋 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

我本应该对这位痴情的年轻人更加谨慎一些。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] ,
I should have kept him at a greater distance ,
我 应该 有 保留 他 在 一个 更大的 距离 ,
我应该和他保持更远的距离。

[ænd; ənd] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ʌv; əv] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fəˈmɪliər] [kənˈvɜːrs] ,
and been more cautious of admitting him to familiar converse ,
和 到过 更多的 谨慎 的 承认 他 到 熟悉的 交谈 ,
并且更加谨慎地允许他参与熟悉的对话，

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌmɪskənˈstruːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌæfəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
since he has evidently misconstrued our affability and condescension .
自从 他 有 显然 误解 我们的 亲切 和 居高临下 .
显然，他误解了我们的和蔼可亲 and 居高临下的态度。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈerər] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈleɪdɪz] . "
There may have been error there , you see , ladies . "
那里 可能 有 到过 错误 那里 , 你 看 , 女士们 . "
女士们，你们看，那里可能出了点问题。

" [jet] , " [sed] [ˈmeri] [ˈlɪvɪŋstən] ,
" **Yet , " said Mary Livingstone** ,
" 然而 , " 说 玛丽 利文斯顿 ,
“然而，”玛丽·利文斯顿说道，

" [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːltəˈɡeðər] [ʌnˈpʌnɪʃt]
" **methinks the daring insolence of the man ought not to go altogether unpunished**
" 我觉得 这 大胆 傲慢 的 这 男人 应该 不是 到 去 共 未受惩罚
, [ˈmædəm] .
, **madam** .
, 女士 .
“夫人，我认为这个人如此大胆无礼的行为不应该完全不受惩罚。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌmɪskənˈstruː] , [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ɔːrz] . "
If he has chosen to misconstrue , it can be no fault of yours . "
如果 他 有 选定 到 误解 , 它 能 是 不 过错 的 你的 . "
如果他选择曲解，那并非你的错。

" [pərˈhæps] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] .
" **Perhaps not , " replied Mary** .
" 也许 不是 , " 回复 玛丽 .
“也许不是，”玛丽回答道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] ;
" **As a queen , I certainly ought to give him up to the laws** ;
" 作为 一个 女王 , 我 当然 应该 到 给 他 向上 到 这 法律 ;
“作为女王，我当然应该将他交给法律处置；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈkænɑːt] .
but as a woman I cannot .
但 作为 一个 女士 我 不能 .
但作为一名女性，我不能。

[jet] [jæl; jəl] [hiː; hi] [nɑːt] [ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
Yet shall he not go unpunished .
然而 将 他 不是 去 未受惩罚 .
但他绝不会逍遥法外。

[hiː; hi] [jæl; jəl] [biː; bi] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
He shall be forthwith banished from our court and kingdom .
他 将 是 立即 被放逐 从 我们的 法庭 和 王国 .
他将被立即驱逐出我们的宫廷和王国。

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɔːz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [liːv]
To - morrow I shall cause it to be intimidated to him that he leave
到 - 明天 我 将 原因 它 到 是 暗示 到 他 那 他 离开
[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] ['ɪnstəntli] ,
our court instantly ,
我们的 法庭 即刻 ,
明日我将派人通知他立即离开我们的宫廷。

[ænd; ənd][ˈskɔːtlənd] [wɪðɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈaʊəz] [ðer'æftər] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and Scotland within four - and - twenty hours thereafter , on pain of our
和 苏格兰 之内 四 - 和 - 二十 小时 此后 , 在 疼痛 的 我们的
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'pleʒər] ,
highest displeasure ,
最高 不满 ,
此后二十四小时内, 苏格兰也应如此行事, 否则将受到我们最严厉的谴责。

[ænd; ənd][ˈperəl][ʌv; əv] [dɪs'klɒʊzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
and peril of disclosure of his crime .
和 危险 的 披露 的 他的 犯罪 .
以及罪行败露的风险。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spʊkən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
" **Having thus spoken , and having obtained a promise of secrecy regarding**
" 拥有 因此 说 , 和 拥有 获得 一个 承诺 的 保密 关于
- [ə'fens] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [ə'tendənts] ,
Chatelard's offence from her two attendants ,
- 罪行 从 她 二 服务员 ,
“说完这些话, 并从夏特拉尔的两个侍女那里得到了关于夏特拉尔罪行的保密承诺后,

[ˈmeri] [rɪ'taɪəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [nɔːt] [haʊ'evər] ,
Mary retired for the night , not however ,
玛丽 退休 为了 这 夜晚 , 不是 然而 ,
玛丽当晚就寝, 然而,

[kwat] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [fiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
quite assured that she was pursuing the right course for her own reputation ,
相当 保证 那 她 曾是 追求 这 正确的 课程 为了 她 自己的 名声 ,
她非常确信自己正在采取有利于自身声誉的正确做法。

[ɪn] [ðʌs] ['skriːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊəʊt] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət][ɔːl]
in thus screening the guilt of the poet ; but nevertheless determined , at all
在 因此 筛选 这 有罪 的 这 诗人 ; 但 尽管如此 决定 , 在 全部
[rɪks] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
risks , to save him ,
风险 , 到 节省 他 ,
这样一来, 他便掩盖了诗人的罪行; 然而, 他仍然决心不惜一切代价拯救他。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
in this instance at least , from the consequence of his indiscretion .
在 这 实例 在 至少 , 从 这 结果 的 他的 轻率 .
至少就此事而言, 这是他轻率行为的后果。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kwɪːn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [tʃertlaːrd] ,
On the following morning , the queen despatched a note to Chatelard ,
在 这 下列的 早晨 , 这 女王 已派送 一个 笔记 到 沙特拉尔 ,
第二天早上, 女王给沙特拉尔写了一封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
to the purpose which we have represented her as expressing on the
到 这 目的 哪个 我们 有 代表 她 作为 表达 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
preceding night , and ,
前 夜晚 , 和 ,

正如我们之前描述的那样，她在前一天晚上表达了这样的目的，并且，

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
in obedience to the command it contained , he instantly left the palace ,
在 服从 到 这 命令 它 包含 , 他 即刻 左边 这 宫殿 ,
[ənd] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
he遵照命令，立即离开了宫殿。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈment(ə)l][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ;
but in a state of indescribable mental agitation and distraction ;
但 在 一个 状态 的 无法形容 精神的 搅动 和 分心 ;
[bʌt; bət] [dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
he但却处于一种难以言喻的精神激动和心神不宁的状态；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][æn; ən][end][tuː; tə]
for in the determination expressed by the queen he saw at once an end to
为了 在 这 决心 表达 经过 这 女王 他 锯 在 一次 一个 结尾 到
[ɔːl][hɪz; ɪz][waɪld] [hʊps] ,
all his wild hopes ,
全部 他的 荒野 希望 ,
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he但因为从女王所表达的决心中，他立刻看到了自己所有不切实际的希望的终结。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnɪnˈdʊərəbl̩] [stɪl] ,
and more unendurable still ,
和 更多的 难以忍受 仍然 ,
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he更令人难以忍受的是，

[æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʊʊli] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeri]
an assurance that he had wholly mistaken the feelings with which Mary
一个 保证 那 他 有 完全 错误 这 情怀 和 哪个 玛丽
[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
regarded him :
认为 他 :
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he他确信自己完全误解了玛丽对他的感情。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tʃeɪtlɑːrd] [əuˈbeɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] — [ðæt]
We have said that Chatelard obeyed one of the injunctions of the queen — that
我们 有 说 那 沙特拉尔 服从 一 的 这 禁令 的 这 女王 — 那
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he我们说过，沙特拉尔遵从了女王的其中一项命令——那就是：

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɪnstəntli] .
to leave the palace instantly .
到 离开 这 宫殿 即刻 .
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he立即离开宫殿。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈsiːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .
He did so ; but whether he conformed to the other the sequel will show .
他 做过 所以 ; 但 无论 他 符合 到 这 其他 这 续集 将要 展示 .
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he他照做了；但他是否与对方保持一致，续集将会揭晓。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] , [ˈmeri] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈæŋˌdruːz] ;
Two days after the occurrences just related , Mary set out for St . Andrew's ;
二 天 后 这 发生 只是 有关的 , 玛丽 放 出去 为了 英石 . 安德鲁的 ;
[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he在上述事件发生两天后，玛丽启程前往圣安德鲁斯；

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nzferi] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət]
taking the route of the Queensferry , and sleeping the first night at
采取 这 路线 的 这 昆斯费里 , 和 睡眠 这 第一的 夜晚 在
[dʌnˈfə:mliŋ] ,
Dunfermline ,
邓弗姆林 ,

走昆斯费里路线，第一晚在邓弗姆林过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [ˈbɜ:rnt'aɪlənd] .
and the second at Burntisland .
和 这 第二 在 伯恩蒂斯兰 .

第二处位于伯恩特岛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] , [ðə; ði] [kwi:n] , [fəˈti:gd] [baɪ]
On the evening of her arrival at the latter place , the queen , fatigued by
在 这 晚上 的 她 到达 在 这 后者 地方 , 这 女王 , 疲劳 经过
[hɜ:r; həʀ] [ˈdʒɜ:rni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

抵达后一晚，女王因旅途劳顿，疲惫不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈlɔ:ŋd] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:kɪŋ] , [rɪˈtaɪərd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ]
which had been prolonged by hunting and hawking , retired early to her
哪个 有 到过 延长 经过 打猎 和 霍金 , 退休 早期的 到 她
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

由于狩猎和放鹰活动，她的假期延长了不少，所以她早早地就回到了公寓。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən]
Here she had not been many minutes , when the door was thrown suddenly open
这里 她 有 不是 到过 许多 分钟 , 什么时候 这 门 曾是 抛掷 突然 打开
[ænd; ənd] [tʃeɪtlɑ:rd] [ˈentərd] .
 , **and Chatelard entered** .
 , 和 沙特拉尔 进入 .

她刚到这里没几分钟，门就突然被猛地推开，夏特拉尔走了进来。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[əˈgen] , [tʃeɪtlɑ:rd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
again , Chatelard ! " exclaimed Mary , with the utmost indignation and astonishment
再次 , 沙特拉尔 ! " 惊呼 玛丽 , 和 这 极致 愤慨 和 惊讶
.
:
.

“又是沙特拉尔！”玛丽惊呼道，语气中充满了愤慨和惊讶。

" [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] , [sɜ:r] ?
" **What means this , sir ?**
" 什么 方法 这 , 先生 ?

“先生，这是什么意思？”

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [jɔ:ˈrself] [əˈgen] [ˈɪntu:][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] ?
How have you dared to intrude yourself again into my apartment ?
如何 有 你 敢于 到 侵入 你自己 再次 进入 我的 公寓 ?

你竟敢再次擅闯我的公寓？

" [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsæljʊˈteɪj(ə)n] , [tʃeɪtlɑːrd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
" **Without making any reply to this salutation , Chatelard threw himself on his knees**
" 没有 制作 任何 回复 到 这 问候 , 沙特拉尔 扔 他自己 在 他的 膝盖
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,
before the queen ,
前 这 女王 ,

“沙特拉尔没有回应这番问候，而是跪倒在女王面前。”

[ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][roʊb] , [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and , seizing the skirt of her robe , implored her pardon for his
和 , 抓住 这 裙子 的 她 长袍 , 恳求 她 赦免 为了 他的
[prɪˈzʌmpj(ə)n] ; [ˈædɪŋ] ,
presumption ; adding ,
假定 ; 添加 ,

他抓住她的裙摆，恳求她原谅他的冒昧行为，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ˈsoʊli] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
that he had been impelled to this second intrusion solely by a desire to
那 他 有 到过 被迫 到 这 第二 入侵 仅 经过 一个 欲望 到
[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kənˈdʌkt] ,
explain to her the motives of his former conduct ,
解释 到 她 这 动机 的 他的 以前的 执行 ,

他之所以第二次闯入，完全是因为想向她解释他之前行为的动机。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɔːŋli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] ,
which , he said , had been wrongly interpreted ,
哪个 , 他 说 , 有 到过 错 翻译 ,
他说，那被错误解读了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; həɹ] [ˌferˈwel] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbænɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and to bid her farewell before he went into the banishment to which she
和 到 出价 她 告别 前 他 去 进入 这 流放 到 哪个 她
[hæd; həd] [duːmd] [hɪm; ɪm] .
had doomed him .
有 注定失败 他 .

在被放逐到她注定要放逐的地方之前，他向她告别。

" [raɪz] , [sɜːr] , [raɪz] , " [sed] [ˈmeri] ;
" **Rise , sir , rise , " said Mary ;**
" 上升 , 先生 , 上升 , " 说 玛丽 ;
“起来，先生，起来，”玛丽说；

" [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [ekspləˈneɪʃənz] [fɔːrst] [ɑːn][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] .
" **I will listen to no explanations forced on me in this extraordinary manner .**
" 我 将要 听 到 不 解释 强制 在 我 在 这 非凡的 方式 .
“我不会听取以这种非同寻常的方式强加给我的任何解释。”

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] [kwɪt] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] .
I desire that you instantly quit this apartment .
我 欲望 那 你 即刻 辞职 这 公寓 .
我希望你立即搬出这套公寓。

[ðɪs] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfens] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [ber] [wɪð; wɪθ][nɔːr] [ˌoʊvərˈlʊk] .
This repetition of your offence , sir , I will neither bear with nor overlook .
这 重复 的 你的 罪行 , 先生 , 我 将要 两者都不 熊 和 也不 俯瞰 .
先生，对于您这种屡次犯错的行为，我既不会容忍，也不会姑息。

[raɪz] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɔːn] !
Rise , I command you , and begone !
上升 , 我 命令 你 , 和 走开 !
起来，我命令你，滚开！

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ˈpovət] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [pə'sistɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" **Instead of obeying , the infatuated poet not only persisted in remaining in the**
" 反而 的 服从 , 这 迷恋 诗人 不是 仅有的 持续 在 其余的 在 这
[pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
position he was in ,
位置 他 曾是 在 ,

“这位痴情的诗人非但没有服从，反而坚持留在原地，

[bʌt; bət] , [sti:l] [ˈki:pɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [roʊb] , [brɪ'gæən] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
but , still keeping hold of the queen's robe , began to speak the language of
但 , 仍然 保持 抓住 的 这 女王的 长袍 , 开始 到 说话 这 语言 的
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ʌv] .
passion and love .
热情 和 爱 .

但他仍然紧紧抓着女王的长袍，开始诉说着激情和爱意。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
The queen endeavoured to release herself from his hold ,
这 女王 努力 到 发布 她自己 从 他的 抓住 ,
the queen tried to free himself from his grasp ,
女王试图挣脱他的束缚 ,

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [du:][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and was in the act of attempting to do so , when the door of the
和 曾是 在 这 行为 的 尝试 到 做 所以 , 什么时候 这 门 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

正当他试图这么做的时候，公寓的门开了。

[wɪtʃ] [tʃeɪtlɑ:rd] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ɐnd]
which Chatelard had closed behind him , was violently thrown open , and
哪个 沙特拉尔 有 关闭 在后面 他 , 曾是 暴力 抛掷 打开 , 和
[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rri] [ˈentəd] .
the Earl of Murray entered .
这 伯爵 的 默里 进入 .

沙特拉尔关上的门被猛地推开，默里伯爵走了进去。

[ˈhævɪŋ] [əd'vænst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] , [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , [ænd; ɐnd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s]
Having advanced two or three steps , he stood still , and , folding his arms across
拥有 先进的 二 或者 三 步骤 , 他 站立 仍然 , 和 , 折叠式的 他的 武器 穿过
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

他向前走了两三步，然后停了下来，双臂抱在胸前。

[lʊkt] [ˈstɜ:rnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət] [tʃeɪtlɑ:rd] ;
looked sternly , but in silence , first at the queen , and then at Chatelard ;
看起来 严厉地 , 但 在 沉默 , 第一的 在 这 女王 , 和 然后 在 沙特拉尔 ;
[ˈki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

他神情严肃，但一言不发，先是看了看女王，然后又看了看沙特拉尔；继续说道：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sə'fɪʃntli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
at the same time , sufficiently near the door to prevent the escape of the
在 这 相同的 时间 , 足够 靠近 这 门 到 防止 这 逃脱 的 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

同时，要足够靠近门口，以防止后者逃脱。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .
in case he should make such an attempt .
在 案件 他 应该 制作 这样的 一个 试图 .

以防他真的做出这样的尝试。

[ˈhævɪŋ] [geɪzɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'dʌʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Having gazed on them for some time without opening his lips ,
拥有 凝视 在 他们 为了 一些 时间 没有 开幕 他的 嘴唇 ,
他凝视着她们许久，始终没有开口。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] —
but with an ominous expression of countenance —
但 和 一个 不祥的 表达 的 面容 —
但他脸上却带着不祥的表情——

" [wel] , [sɜːr][ˈpoʊət] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [tʃeɪtlɑːrd] , [wɪð; wɪθ][kəʊld]
" Well , Sir Poet , " he at length said , addressing Chatelard , with cold
" 出色地 , 先生 诗人 , " 他 在 长度 说 , 解决 沙特拉尔 , 和 寒冷的
[dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,
“好吧，诗人先生，”他终于开口，语气冷淡而深思熟虑地对沙特拉尔说道。

" [preɪ] [duː][em 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" pray do me the favour to enlighten me as to the meaning of your
" 祈祷 做 我 这 偏爱 到 开导 我 作为 到 这 意义 的 你的
[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'truːdɪd] [jɔːr'self] [ɪn'tuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənt] .
having thus intruded yourself into the queen's apartment .
拥有 因此 入侵 你自己 进入 这 女王的 公寓 .
请您帮我解释一下，您为何要擅自闯入女王的寝宫。

[waɪ] [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ,
Why do I find you here , sir ,
为什么 做 我 寻找 你 这里 , 先生 ,
先生，我为何会在这里见到您？

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
and wherefore have I found you in the position from which you have just
和 因此 有 我 成立 你 在 这 位置 从 哪个 你 有 只是
[naʊ] ['rɪzn] ?
now risen ?
现在 升起 ?
我为何会发现你身处你刚才所站的位置？

[preɪ] , [sɜːr] , [ɪk'spleɪn] . "
Pray , sir , explain . "
祈祷 , 先生 , 解释 . "
先生，请您解释一下。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [maɪ][bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [tʃeɪtlɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
" I came here , my lord , " replied Chatelard , with firmness and dignity ,
" 我 来了 这里 , 我的 主 , " 回复 沙特拉尔 , 和 硬度 和 尊严 ,
“我来过这里，大人，”沙特拉尔坚定而庄重地回答道。

" [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [brɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][set]
" to take leave of Her Majesty before returning to France , for which I set
" 到 拿 离开 的 她 威严 前 返回 到 法国 , 为了 哪个 我 放
[aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
out to - morrow .
出去 到 - 明天 .
“在返回法国之前，我要向女王陛下告别，我明天就要启程返回法国。”

" [æ̃n; ə̃n][ai'ɾɒnik,-kəl][æ̃nd; ə̃nd] [ɪn'kredʒələs] [smaɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrɪn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɜːrɪ]

" An ironical and incredulous smile played on the stern countenance of Murray

" 一个 讽刺 和 难以置信 微笑 玩 在 这 船尾 面容 的 默里

·

·

·

“穆雷严肃的脸上浮现出一丝讽刺和难以置信的微笑。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] , [mɪ'θɪŋks] , [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ;

" A strange place this , methinks , and a strange season , for leave - taking ;

" 一个 奇怪的 地方 这 , 我觉得 , 和 一个 奇怪的 季节 , 为了 离开 - 采取 ;

“我觉得这里是个奇怪的地方，而且离别的季节也很奇怪；

[æ̃nd; ə̃nd] [jet] ['streɪndʒər][ðæ̃n; ðə̃n][ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] .

and yet stranger than all the language in which I just now heard you speak .

和 然而 陌生人 比 全部 这 语言 在 哪个 我 只是 现在 听到 你 说话 .

然而，这比我刚才听到的你说的所有语言都要奇怪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You are aware , I presume , sir , " he added ,

你 是 意识到的 , 我 怙 , 先生 , " 他 额外 ,

“我想您应该知道，先生，”他补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

" that you are just now in the queen's sleeping apartment ,

" 那 你 是 只是 现在 在 这 女王的 睡眠 公寓 ,

“你现在就在女王的寝宫里，”

[wer] [nʌŋ] [der] [ɪn'truːd] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

where none dare intrude but on the peril of their lives .

在哪里 没有任何 敢 侵入 但 在 这 危险 的 他们的 生活 .

无人敢擅闯，否则将付出生命的代价。

[bʌt; bət] ['praːbəbli] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [naʊ] ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

But probably , madam , " he said , now turning to the queen ,

但 大概 , 女士 , " 他 说 , 现在 转弯 到 这 女王 ,

“不过，夫人，或许吧，”他边说边转向女王。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] , " [juː; jʊ][kæ̃n; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

without waiting any reply to his last remark , " you can explain the meaning

没有 等待 任何 回复 到 他的 最后的 评论 , " 你 能 解释 这 意义

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [siːn] . " of this extraordinary scene . "

的 这 非凡的 场景 . "

不等他回答最后那句话，“你可以解释一下这非同寻常的场景的意义。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [maɪ][bɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] ,

" You had better , my lord , " replied Mary ,

" 你 有 更好的 , 我的 主 , " 回复 玛丽 ,

“您最好如此，大人，”玛丽回答道。

[ɪ'veɪsɪvli] — [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [stiɪ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pəʊət] — " evasively — for she was still reluctant to commit the unfortunate poet — "

闪烁其词 — 为了 她 曾是 仍然 不情愿的 到 犯罪 这 不幸 诗人 — "

[əb'teɪn] [wʌt] [eksplə'neɪʃənz] [juː; jʊ][dɪ'zʌər][frʌm; frəm] [tʃeɪtlɑːrd] [hɪm'self] .

obtain what explanations you desire from Chatelard himself .

获得 什么 解释 你 欲望 从 沙特拉尔 他自己 .

她含糊其辞地说道——因为她仍然不愿将这位不幸的诗人送进监狱——“去向夏特拉尔本人寻求你想要的解释吧。

[hiː; hi] ['ʃɜːli] [ɪz][ðə; ði] [fɪtɪst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] . " He surely is the fittest person to explain his own conduct . "

他 一定 是 这 最强 人 到 解释 他的 自己的 执行 . "

他无疑是最适合解释自己行为的人。

" [tru:] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɜ:ri] , [ˈsnɪrɪŋli] ,
" **True** , **madam** , " **said Murray** , **sneeringly** ,
" 真的 , 女士 , " 说 默里 , 冷笑着 ,
" 没错, 夫人,"默里冷笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel]
" **but I thought it not by any means improbable that you might be as well**
" 但 我 想法 它 不是 经过 任何 方法 不太可能 那 你 可能 是 作为 出色地
[ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] . "
informed on the point in question as the gentleman himself . "
知情的 在 这 观点 在 问题 作为 这 绅士 他自己 . "
但我认为, 您对这个问题的了解程度与这位先生本人一样透彻, 这绝非不可能。

" [jɔr; jər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪz] [ru:d] , [maɪ][bɜ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ˈhɔ:tɪli] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
" **Your insinuation is rude , my lord , " replied the queen , haughtily ; and , without**
" 你的 暗示 是 粗鲁的 , 我的 主 , " 回复 这 女王 , 傲慢地 ; 和 , 没有
[ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈeni] [ˈlðər] [rɪˈmɑ:rk] ,
vouchsafing any other remark ,
担保 任何 其他 评论 ,
"大人, 您的言辞无礼,"王后傲慢地回答道; 她没有再说任何其他话,

[wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd]
walked away to the further end of the apartment , leaving the earl and
步行 离开 到 这 更远 结尾 的 这 公寓 , 离开 这 伯爵 和
[tʃertlɑ:rd] [təˈgeðər] .
Chatelard together .
沙特拉尔 一起 .
他走到公寓的另一头, 留下伯爵和夏特拉尔两人。

[ˈmɜ:ri] [naʊ] [sɔ:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Murray now saw , from the perfectly composed and independent manner of the
默里 现在 锯 , 从 这 完美 由 和 独立的 方式 的 这
[kwɪ:n] ,
queen ,
女王 ,
穆雷现在从女王沉着冷静、独立自主的举止中看出了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈpredʒədɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
that he could make out nothing to her prejudice from the case before him
那 他 可以 制作 出去 没有什么 到 她 偏见 从 这 案件 前 他
,
.
,
他认为, 从摆在他面前的案子中, 他看不出任何对她不利的迹象。

[nɔ:r] [ɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [kəˈnaɪvəns] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmerɪ] ,
nor elicit the slightest evidence of anything like connivance , on the part of Mary ,
也不 引出 这 丝毫 证据 的 任何事物 喜欢 共谋 , 在 这 部分 的 玛丽 ,
[æt; ət] - [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
at Chatelard's intrusion .
在 - 入侵 .
也没有丝毫证据表明玛丽对夏特拉尔的介入有任何默许之意。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,
看到这一点,

[hiː; hi] [dɪtʰɜːrɪnd] [ɑːn] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpouət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈrɪɡər]
he determined on proceeding against the unfortunate poet with the utmost rigour
他 决定 在 进行中 反对 这 不幸 诗人 和 这 极致 严格
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdn̩s] [hæd; həd][ɪkˈspəʊzd][hɪm; ɪm] ,
to which his imprudence had exposed him ,
到 哪个 他的 轻率 有 裸露 他 ,
他决定以最严厉的手段来惩处这位不幸的诗人，以惩罚他因轻率行事而应受的惩罚。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sɪˈverəti] [wʊd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kənˈfeɪnz] [æz; əz] [wʊd]
in the hope that severity would wring from him such confessions as would
在 这 希望 那 严重性 会 拧 从 他 这样的 忏悔 作为 会
[ɪmˌplɪkeɪt] [ðə; ði] [kwiːn] .
implicate the queen .
牵连 这 女王 .
希望严厉的审讯能让他供出牵连女王的供词。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — " [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [tʃeɪtlɑːrd] ,
Having come to this resolution — " Sir , " he said , addressing Chatelard ,
拥有 来 到 这 解决 — " 先生 , " 他 说 , 解决 沙特拉尔 ,
既然已经做出了这个决定——“先生,”他转向沙特拉尔说道,
" [prɪˈper] [tuː; tə][əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
" prepare to abide the consequences of your presumption .
" 准备 到 遵守 这 结果 的 你的 假定 .
“准备好承担你狂妄自大的后果吧。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [æn; ən] [əˈtendənt] ,
" And he proceeded to the door , called an attendant ,
" 和 他 继续 到 这 门 , 称为 一个 服务员 ,
于是他走到门口，叫来一个侍者，

[ænd; ænd] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpɑːrti][tuː; tə]
and desired him to send the captain of the guard and a party to
和 想要的 他 到 发送 这 队长 的 这 警卫 和 一个 派对 到
[hɪm; ɪm] [ɪnstəntli] .
him instantly .
他 即刻 .
并要求他立即派卫队长和一队人马前往。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [wen] [ðə; ði] [ɜːr] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dʒʌst] [neɪmd] ,
In a few minutes , they appeared , when the earl , addressing the officer just named ,
在 一个 很少 分钟 , 他们 出现 , 什么时候 这 伯爵 , 解决 这 官 只是 命名 ,
几分钟后，他们出现了。伯爵对刚才提到的那位军官说道：

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪtlɑːrd] , [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][wɔːrd] ;
and pointing to Chatelard , desired him to put that gentleman in ward ;
和 指向 到 沙特拉尔 , 想要的 他 到 放 那 绅士 在 病房 ;
他指着沙特拉尔，要求他把那位先生送进病房；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
and the latter was immediately hurried out of the apartment .
和 这 后者 曾是 立即地 慌忙 出去 的 这 公寓 .
后者随即被匆匆带出了公寓。

[wen] [ðə; ði] [ɡɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ɜːr]
When the guard , with their prisoner , had left the queen's chamber , the earl
什么时候 这 警卫 , 和 他们的 囚犯 , 有 左边 这 女王的 房间 , 这 伯爵
[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈmeri] ,
walked up to Mary ,
步行 向上 到 玛丽 ,
当卫兵押着囚犯离开王后的寝宫后，伯爵走到玛丽面前。

[hu:] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [hed] ['li:nɪŋ] ['pensɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
who , with her head leaning pensively on her hand ,
WHO , 和 她 头 倾斜 若有所思地 在 她 手 ,
她若有所思地托着头, 手托着腮。

[hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wəɹ]['ɡooɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
had been silently contemplating the proceedings that were going forward in her
有 到过 默默 沉思 这 诉讼程序 那 是 去 向前 在 她
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

她一直在公寓里默默地思考着即将发生的事情。
" ['mædəm] , " [sed] ['mɜ:ri] , [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Madam , said Murray , on approaching her ,**
" 女士 , " 说 默里 , 在 接近 她 ,
“夫人,”默里走近她说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdəɹ] [jɔ:r'self] [ɪn] ['seɪfti] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [naɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **I think you may consider yourself in safety for this night , at any rate ,**
" 我 思考 你 可能 考虑 你自己 在 安全 为了 这 夜晚 , 在 任何 速度 ,
“我想, 至少今晚你可以放心了。”

[frʌm; frəm] ['eni] ['fɜ:rðəɹ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ'tɪnərənt][\vɜ:rsɪfaɪəɹ] ;
from any further intrusion from this itinerant versifier ;
从 任何 更远 入侵 从 这 流动 诗歌创作者 ;
防止这位四处游吟的诗人进一步侵扰;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [æɪ; ʌɪ][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi] ['evəɹ] [ə'gen] [ə'hɔɪz] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] . "
and it shall be my fault if he ever again annoys you or any one else ."
和 它 将 是 我的 过错 如果 他 曾经 再次 令人恼火 你 或者 任何 一 别的 . "
如果他以后再惹恼你或其他人, 那都是我的错。

" [wʌt] , ['brʌðəɹ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ɪn] ['eɪdɪənt] [ə'lɑ:rm][æt; ət] [ðɪs] [æm'bɪɡjuəs] ,
" **What , brother ! exclaimed Mary , in evident alarm at this ambiguous ,**
" 什么 , 兄弟 ! " 惊呼 玛丽 , 在 明显 警报 在 这 模糊的 ,
“什么, 哥哥! ”玛丽惊呼道, 显然对这模棱两可的说法感到惊恐。

[bʌt; bət] ['ɑ:miɪnəs] [hɪnt] — " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɔ:li] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
but ominous hint — " you will not surely proceed to extremities against the
但 不祥的 暗示 — " 你 将要 不是 一定 继续 到 四肢 反对 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ? "
unfortunate young man ?"
不幸 年轻的 男人 ? "
但话里却透着不祥的预感——“你不会真的要对这个不幸的年轻人采取极端手段吧? ”

" [baɪ][es 'ti:] [braɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ðʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜ:ri] , [ˈæŋɡrəli] .
" **By St Bride , but I will though , replied Murray , angrily .**
" 经过 英石 新娘 , 但 我 将要 尽管 , " 回复 默里 , 愤怒地 .
“以圣布莱德的名义发誓, 但我还是会去的。”默里生气地回答道。

" [waɪ] , ['mædəm] , [hæz; həz][nɑ:t][jɔɹ; jəɹ][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ænd][jɔɹ; jəɹ] ['dɪɡnəti]
" **Why , madam , has not your reputation as a woman , and your dignity**
" 为什么 , 女士 , 有 不是 你的 名声 作为 一个 女士 , 和 你的 尊严
[æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ,
as a queen ,
作为 一个 女王 ,
“夫人, 难道您作为女人的名誉和作为女王的尊严, 不值得尊重吗? ”

[bəʊθ] [bɪn] [ə'seɪld] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['fɔ:rənəɹ] , [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ækt][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ? "
both been assailed by this insolent foreigner , in the daring act he has done ?"
两个都 到过 遭受攻击 经过 这 傲慢的 外国人 , 在 这 大胆 行为 他 有 完毕 ? "
他们两人是否都受到了这个傲慢的外国人的袭击, 以及他所做出的大胆举动?

" [nei] , [mai][bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈhɔ:trɪli] ,
" Nay , my lord , " replied the queen , haughtily ,
" 不 , 我的 主 , " 回复 这 女王 , 傲慢地 ,
" 不 , 我的陛下 , " 王后傲慢地回答道。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'fekt] [maɪ][repju'teɪ(ə)n] .
" methinks it will take much more than this to affect my reputation .
" 我觉得 它 将要 拿 很多 更多的 比 这 到 影响 我的 名声 .
" 我认为 , 要影响我的名誉 , 需要的远不止这些。"

[aɪ] [ɪn'di:d] ['mɑ:rv(ə)l] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] , [maɪ][bɔ:rd] .
I indeed marvel much to hear you speak thus , my lord .
我 的确 奇迹 很多 到 听到 你 说话 因此 , 我的 主 .
" 我听到您这样说 , 我真是十分惊讶 , 大人。"

[maɪ] ['dɪgnəti] , [ə'gen] , [kæn; kən][bi:; bi] [drɪ'beɪst] ['oʊnli][baɪ] [maɪn] [oʊn] [ækt] ,
My dignity , again , can be debased only by mine own acts ,
我的 尊严 , 再次 , 能 是 堕落 仅有的 经过 矿 自己的 行为 ,
" 我的尊严 , 再一次 , 只能由我自己的行为来玷污。"

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] . "
and cannot be affected by the act of another . "
和 不能 是 做作的 经过 这 行为 的 其他 . "
" 并且不受他人行为的影响。"

" [nevərðə'les] , ['mædəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , " [ji:; ji] ['kænɑ:t] [stɑ:p] ['slændərəs] [tʌŋz] ,
" Nevertheless , madam , " rejoined her brother , " ye cannot stop slanderous tongues ,
" 尽管如此 , 女士 , " 重新加入 她 兄弟 , " 是的 不能 停止 诽谤 舌头 ,
" 然而 , 夫人 , " 她哥哥接着说 , " 你无法阻止诽谤之言。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [kən'stru:] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] .
and I know not how the world may construe this circumstance .
和 我 知道 不是 如何 这 世界 可能 解释 这 环境 .
" 我不知道世人会如何看待这件事。"

[bəʊθ][jɜ:; jər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðɪs] - [neɪv] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəltɪ]
Both your honour and station require that this presumtuous knave suffer the penalty
两个都 你的 荣誉 和 车站 要求 那 这 - 恶棍 遭受 这 惩罚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][ɪts][ˈʌtmoust] ['rɪgər] .
of his crime in its utmost rigour .
的 他的 犯罪 在 它是 极致 严格 .
" 出于您的荣誉和身份 , 必须让这个狂妄的恶棍受到最严厉的惩罚。"

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [seɪ] [els] ?
What would the world say else ?
什么 会 这 世界 说 别的 ?
" 世人还会说什么呢？"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
" 为什么 ,
" 为什么 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [səs'pɪjənz] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsɪeɪtɪd]
it would have suspicions that ought not for an instant to be associated
它 会 有 怀疑 那 应该 不是 为了 一个 立即的 到 是 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['merɪ] ['stju:t] . "
with the name of Mary Stuart . "
和 这 姓名 的 玛丽 斯图尔特 . "
" 它会产生一些疑虑 , 这些疑虑丝毫不应该与玛丽·斯图亚特的名字联系起来。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ['teɪkən] , ['brʌðər] ? " [sed] ['meri] ,
" **But you will not have his life taken , brother ?** " **said Mary** ,
" 但 你 将要 不是 有 他的 生活 已采取 , 兄弟 ? " 说 玛丽 ,
"但是你不会让他死的, 哥哥?"玛丽问道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [toʊn] — [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [du:m] [ðæt] ['θretnd]
in a gentle tone — subdued by the thoughts of the severe doom that threatened
在 一个 温和的 语气 — 低沉的 经过 这 想法 的 这 严重 厄运 那 威胁
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] ,
the unfortunate gentleman ,
这 不幸 绅士 ,
他语气温和——但内心却因想到那位不幸的绅士即将面临的可怕厄运而变得沉重。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ɑ:rm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and placing her hand affectionately on the earl's arm as she spoke .
和 放置 她 手 亲切地 在 这 伯爵的 手臂 作为 她 辐 .
说话间, 她亲昵地将手放在伯爵的手臂上。

" [kæn; kən][jiː; ji][nɑ:t] ['bæniʃ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , [ɔ:r] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] — ['eniθɪŋ]
" **Can ye not banish him forth of the realm , or imprison him — anything**
" 能 是的 不是 放逐 他 前进 的 这 领域 , 或者 监禁 他 — 任何事物
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] ,
short of death ,
短的 的 死亡 ,
"你们难道不能将他驱逐出境, 或将他监禁——除了死刑之外的任何刑罚吗?"

[wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [biː; bi] , [æftər][ɔ:l] , [hɑ:rd] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] ? "
which , methinks , would be , after all , hard measure for the offence ? "
哪个 , 我觉得 , 会 是 , 后 全部 , 难的 措施 为了 这 罪行 ? "
依我看, 这毕竟是对这种罪行的一种严厉惩罚吧?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] , ['daʊtləs] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , ['kəʊldli][ænd; ənd] ['blʌntli] , "
" **You have reasons , doubtless , madam ,** " **said the earl , coldly and bluntly ,** "
" 你 有 原因 , 毫无疑问 , 女士 , " 说 这 伯爵 , 冷冷地 和 直截了当地 , "
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tendərnəs] . "
for this tenderness . "
为了 这 压痛 . "

"夫人, 您如此温柔, 想必有您的理由,"伯爵冷冷地说道。
" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['meri] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [bʌt; bət][nɑ:t] , [maɪ][ɔ:rd] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
" **I have ,** " **said Mary , indignantly ;** " **but not , my lord , such as you would**
" 我 有 , " 说 玛丽 , 愤慨地 ; " 但 不是 , 我的 主 , 这样的 作为 你 会
[si:m] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] .
seem to insinuate .
似乎 到 暗示 .
"我有,"玛丽愤愤不平地说, "但大人, 并非您暗示的那种。"

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑ:r; ər] , [hju:'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs'gaɪdɪd]
My reasons are , humanity and a feeling of compassion for the misguided
我的 原因 是 , 人类 和 一个 感觉 的 同情 为了 这 错误的
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ju:θ] . "
and unhappy youth . "
和 不开心 青年 . "
我的理由是, 出于人道主义, 以及对那些误入歧途、不幸的年轻人的同情。

" [tʃertlɑ:rd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɜ:rsɪ] , ['mædəm] , [æz; əz][jɔr; jər]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [meɪ]
" **Chatelard shall have such mercy , madam , as your Majesty's Privy Council may**
" 沙特拉尔 将 有 这样的 怜悯 , 女士 , 作为 你的 陛下的 私处 理事会 可能
[di:m] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ,
deem him deserving of ,
认为 他 值得 的 ,
"夫人, 沙特拉尔将获得陛下枢密院认为他应得的仁慈。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ːrɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
" **replied the earl , turning round on his heel , and quitting the apartment .**
" 回复 这 伯爵 , 转弯 圆形的 在 他的 脚跟 , 和 辞职 这 公寓 .
伯爵说完, 转身离开了公寓。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
On leaving the presence of the queen ,
在 离开 这 在场 的 这 女王 ,
离开女王时,

[ðə; ði] [ːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrri] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,
the Earl of Murray retired to his own chamber where he was shortly after ,
这 伯爵 的 默里 退休 到 他的 自己的 房间 在哪里 他 曾是 不久 后 ,
默里伯爵回到自己的房间, 不久之后便离开了。

[ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
waited upon by Choisseul , who had been for some time watching his return .
等待 之上 经过 - , WHO 有 到过 为了 一些 时间 观看 他的 返回 .
Choisseul 等候着他, 他已经等待他回来一段时间了。

" [haː] , - [ɑːrt][ðər; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [ːrɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Ha , Choisseul art there ? " said the earl , with an unusual expression of**
" 哈 , - 艺术 那里 ? " 说 这 伯爵 , 和 一个 异常 表达 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
satisfaction on his countenance ,
满意 在 他的 面容 ,
“哈, 乔伊瑟尔就在那里?”伯爵说道, 脸上带着一种不同寻常的满意表情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈentrəns] .
on the former's entrance .
在 这 前任的 入口 .
在前者的入口处。

" [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [frend] : [aɪ] [faʊnd] [ˈmætərz] [ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [ˈstetɪd] ,
" **Thou hast done well , friend : I found matters exactly as you stated ,**
" 你 哈斯特 完毕 出色地 , 朋友 : 我 成立 事情 确切地 作为 你 声明 ,
“朋友, 你做得很好: 我发现事情正如你所说的那样。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈpraːmptnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "
and am obliged by the promptness and accuracy of your information . "
和 是 有义务 经过 这 迅速 和 准确性 的 你的 信息 . "
我非常感谢贵方信息的及时性和准确性。

" [ˈvɪr] [ˈhæpi] , [maɪ] [lɔː] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɜːrv] [tuː; tə][jʊr; jər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **Vere happy , my lor ' , I am serve to your satisfaction , " replied Choisseul ,**
" 维尔 快乐的 , 我的 洛尔 - , 我 是 服务 到 你的 满意 , " 回复 - ,
[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] .
bowing low .
鞠躬 低的 .
“非常高兴, 我的大人, 我为您效劳, 令您满意了。”乔伊瑟尔深深鞠躬回答道。

" [aɪ][væs] [vætʃ] [məˈsjɜːr] [tʃetlɑːrd] [æz; əz] [voʊn] [kæt][jæl; jəl] [vætʃ] [voʊn] [ˈliːtl] [maɪs] ,
" **I vas vatch Monsieur Chatelard as vone cat shall vatch vone leetle mice ,**
" 我 血管 瓦奇 先生 沙特拉尔 作为 冯 猫 将 瓦奇 冯 小精灵 小鼠 ,
“我会照顾夏特拉德先生, 就像猫会照顾小老鼠一样,

[ænd; ənd][dɪd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ləs] . "
and did caught him at las . "
和 做过 捕捉 他 在 最后 . "
最后还是抓住了他。

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] , - , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['su:təbli] ['rekəm,penst] .
" **You did well , Choisseul , and shall be suitably recompensed .**
" 你 做过 出色地 , - , 和 将 是 适当地 补偿 .

“你做得很好，Choisseul，将会得到适当的补偿。”

[dʌst] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] ? "
Dost know how the fellow came here , and when ?"
多斯特 知道 如何 这 同伴 来了 这里 , 和 什么时候 ? "

你知道这人是怎么来的，什么时候来的吗？

" [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [ɪn] [voʊn] ['li:tl] [bɑ:rk] , [maɪ] [ɒ:] - [frʌm; frəm]['oʊvər][di:] [raɪv'ɪəər] ,
" **He did come in vone leetle barque , my lor ' from over de riviere ,**
" 他 做过 来 在 冯 小精灵 帆船 , 我的 洛尔 - 从 超过 德 里维埃 ,
" 他乘坐一艘小船从河对岸来了，我的老爷。”

[ɑ:n][di:] ['tɑ:dər] [saɪd] ['ɑ:pəzɪt] . "
on de todder side opposite ."
在 德 托德 边 对面的 . "

在对面的托德那边。”

" [ɑ:] , [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **Ah , so !**" **said the earl .**
" 啊 , 所以 ! " 说 这 伯爵 .

“啊，原来如此！”伯爵说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪər] , - .
" **Well , you may now retire , Choisseul .**
" 出色地 , 你 可能 现在 退休 , - .

“好了，Choisseul，你可以退休了。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [tu:; tə][jər; jər] [rɪ'wɔ:rd] .
To - morrow I shall see to your reward .
到 - 明天 我 将 看 到 你的 报酬 .

明天我一定会给你应得的奖赏。

" - [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
" **Choisseul bowed , and withdrew .**
" - 鞠躬 , 和 退出 .

Choisseul鞠了一躬，然后退了回去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,
When he had retired , the earl sat down to a small writing table , and ,
什么时候 他 有 退休 , 这 伯爵 卫星 向下 到 一个 小的 写作 桌子 , 和 ,

伯爵退休后，便坐在小写字台前，开始写作。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ,
late as the hour was ,
晚的 作为 这 小时 曾是 ,

虽然时间已晚，

[bɪ'gæən] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æsɪ'du:əti] — [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl]
began writing with great assiduity — an employment at which he continued until
开始 写作 和 伟大的 勤奋 — 一个 就业 在 哪个 他 持续 直到

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['dɪfrənt] ['letərz] ,
he had written eight or ten different letters ,
他 有 书面 八 或者 十 不同的 信件 ,

他开始勤奋地写作——他一直坚持写作，直到写了八到十封不同的信件。

[i:tʃ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] .
each of considerable length .
每个 的 大量 长度 .

每件都相当长。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn]
These were addressed to various members of the Queen's Privy Council in
这些 是 已解决 到 各种各样的 成员 的 这 女王大学 私处 理事会 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

这些信件是寄给女王枢密院在爱丁堡的各位成员的。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and to some of the law officers of the crown .
和 到 一些 的 这 法律 警官 的 这 王冠 .

以及一些王室执法人员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈnɪrli] [ˈkɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
They were all nearly copies of each other , and contained an account of
他们 是 全部 几乎 副本 的 每个 其他 , 和 包含 一个 帐户 的
- [kənˈdʌkt] ,
Chatelard's conduct ,
- 执行 ,

它们几乎都是彼此的复制品，都记载了沙特拉尔的行为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɑ:rtɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈændru:z] [ɑ:n]
with a charge to the several parties addressed to repair to St . Andrews on
和 一个 收费 到 这 一些 各方 已解决 到 维修 到 英石 . 安德鲁斯 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] ,
the second day following ,
这 第二 天 下列的 ,

责令各方于次日前往圣安德鲁斯进行修复。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfendər] ,
for the purpose of holding a court on the offender ,
为了 这 目的 的 保持 一个 法庭 在 这 罪犯 ,

为了对罪犯进行审判，

[ænd; ənd] [əˈwɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [dɪˈmænd] .
and awarding him such punishment as the case might seem to demand .
和 授予 他 这样的 惩罚 作为 这 案件 可能 似乎 到 要求 .

并根据案情给予他应有的惩罚。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [ðæt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] [tʊk] [ˈpleɪs] ,
On the day succeeding that on which the occurrence just related took place ,
在 这 天 成功 那 在 哪个 这 发生 只是 有关的 采取 地方 ,

在刚才所述事件发生后的第二天，

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈretənu:] [prəˈsi:did] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈændru:z] , [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
the queen and her retinue proceeded to St . Andrews , whither the prisoner
这 女王 和 她 随从 继续 到 英石 . 安德鲁斯 , 往哪里去 这 囚犯
[tʃertlɑ:rd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkærid] ;
Chatelard was also carried ;
沙特拉尔 曾是 还 携带 ;

女王和她的随从前往圣安德鲁斯，囚犯沙特拉尔也被带到了那里；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [əˈgen] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈtraɪəl] ,
and , on the next again , the unfortunate gentleman was brought to trial ,
和 , 在 这 下一个 再次 , 这 不幸 绅士 曾是 带来 到 审判 ,

于是，这位不幸的先生再次被送上法庭。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æən; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][es ˈti:] [ˈændru:z] ,
the scene of which was an apartment in the Castle of St Andrews ,
这 场景 的 哪个 曾是 一个 公寓 在 这 城堡 的 英石 安德鲁斯 ,

故事发生的地点是圣安德鲁斯城堡的一间公寓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪlɪ] [prɪ'peəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
which had been hastily prepared for the occasion .
哪个 有 到过 草草 准备 为了 这 场合 .

这是为这次活动匆忙准备的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] ['oʊkən] ['teɪbl] , ['kʌvəd]
In the centre of this apartment was placed a large oblong oaken table , covered
在 这 中心 的 这 公寓 曾是 放置 一个 大的 长方形 橡木 桌子 , 涵盖
[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
with crimson velvet ,
和 赤红 天鹅绒 ,

公寓中央摆放着一张长方形的大橡木桌，桌面上铺着深红色天鹅绒。

[ænd; ænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz] ['kʌvəd]
and surrounded by a circle of high - backed chairs , with cushions covered
和 包围 经过 一个 圆圈 的 高的 - 支持的 椅子 , 和 靠垫 涵盖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
with the same material .
和 这 相同的 材料 .

周围环绕着一圈高背椅，椅垫采用相同的面料。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [eɪt] [ɔːr][ten] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
These were subsequently occupied by eight or ten persons of the Privy Council ,
这些 是 随后 占领 经过 八 或者 十 人 的 这 私处 理事会 ,
随后，这些房间被八到十名枢密院成员占据。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['məriːz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['meɪtlənd] [ʌv; əv] ['leθɪŋtən] , [huː] [sæt][æt; ət][wʌn] [end]
including Mary's secretary of state , Maitland of Lethington , who sat at one end
包括 玛丽的 秘书 的 状态 , 梅特兰 的 莱辛顿 , WHO 卫星 在 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

其中包括玛丽的国务卿莱辛顿的梅特兰，他坐在桌子的一端。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][sæt][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrri] ;
At the opposite end sat the Earl of Murray ;
在 这 对面的 结尾 卫星 这 伯爵 的 默里 ;
另一端坐着的是默里伯爵；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .
the prisoner occupying a place in the centre at one of the sides .
这 囚犯 占领 一个 地方 在 这 中心 在 一 的 这 侧面 .
囚犯占据了场地中央一侧的位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [wɪtʃ] ['faːləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [tʃeɪtlɑːrd] ,
During the investigation which followed into the offence of Chatelard ,
期间 这 调查 哪个 随后 进入 这 罪行 的 沙特拉尔 ,
在随后对沙特拉尔的犯罪行为进行的调查中，

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrri] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ɪndə'rekt] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
the Earl of Murray made repeated indirect attempts to lead him to make
这 伯爵 的 默里 制成 重复 间接 尝试 到 带领 他 到 制作
['steɪtmənts] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
statements prejudicial to the queen ;
声明 有偏见的 到 这 女王 ;
默里伯爵多次间接试图诱导他发表有损女王名誉的言论；

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [rɪ'gaːrd][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,
urging him , with a show of candour and pretended regard for justice ,
敦促 他 , 和 一个 展示 的 坦率 和 假装 看待 为了 正义 ,
他以坦诚和假装尊重正义的态度敦促他，

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]
to inform the court of anything and everything which he thought might be
到 通知 这 法庭 的 任何事物 和 一切 哪个 他 想法 可能 是
[əˈveɪləb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
available in his defence ,
可用的 在 他的 防御 ,

向法庭报告他认为可能对其辩护有用的一切信息。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɔːr] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [sʌtʃ] [ˈsteɪtmənts] [maɪt]
without regard to the rank or condition of those whom such statements might
没有 看待 到 这 秩 或者 状况 的 那些 谁 这样的 声明 可能
[ˈɪmˌplɪkeɪt] .
implicate .
牵连 .

不考虑此类言论可能牵涉到的人的级别或身份。

[ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
This language was too plain to be misunderstood .
这 语言 曾是 也 清楚的 到 是 被误解 .

这种语言浅显易懂，不可能产生误解。

[ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [pərˈsiːvd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Every one present perceived that it conveyed a pointed allusion to the queen .
每一个 一 展示 感知 那 它 传递 一个 尖 典故 到 这 女王 .

在场的所有人都看出，这明显是在暗指女王。

[tʃetlɑːrd] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði][rest] , [felt] [ðæt][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði]
Chatelard , amongst the rest , felt that it did so , and indignantly repelled the
沙特拉尔 , 在 这 休息 , 毛毡 那 它 做过 所以 , 和 愤慨地 排斥 这
[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
insinuation .
暗示 .

沙特拉尔等人认为确实如此，并愤慨地驳斥了这种暗示。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [əˈkjuːz] [bʌt; bət][maɪˈself] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [blɛɪm] [bʌt; bət]
" **I have none , he said , to accuse but myself ; nothing to blame but**
" 我 有 没有任何 , " 他 说 , " 到 控 但 我 ; 没有什么 到 责备 但
[maɪ] [oʊn] [ˈfɔːli] .
my own folly .
我的 自己的 蠢事 .

“我除了自己之外，没有什么可指责的；除了自己的愚蠢之外，没有什么可责怪的。”他说。

[ˈfɔːli] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ɪnˈθuːziæst] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɔːli] — [aɪ ˈtiː]
Folly , did I say ? went on the fearless enthusiast ; it was no folly — it
蠢事 , 做过 我 说 ? " 去 在 这 无畏 爱好者 ; " 它 曾是 不 蠢事 — 它
[wʌz; wəz] [ʌv] ,
was love ,
曾是 爱 ,

“我说的是愚蠢吗？”这位无所畏惧的热情者继续说道，“这不是愚蠢——这是爱，

[ʌv] , [ʌv] — [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ʌv] — [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv]
love , love — all - powerful love — love for her , the noblest , the loveliest of
爱 , 爱 — 全部 - 强大的 爱 — 爱 为了 她 , 这 最高贵 , 这 最可爱的 的
[kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] ,
created beings ,
创建 生物 ,

爱，爱——无所不能的爱——对她的爱，对受造物中最崇高、最美丽的爱。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛθs] .
for whom I could die ten thousand deaths .
为了 谁 我 可以 死 十 千 死亡人数 .

我愿为他死一万次。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [emˈi:] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It was love for her who has been to me the breath of life ,
它 曾是 爱 为了 她 WHO 有 到过 到 我 这 气息 的 生活 ,
那是对她的爱，她就像我的生命之源。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈaɪdɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ;
the light of mine eyes , the idol of my heart ;
这 光 的 矿 眼睛 , 这 偶像 的 我的 心 ;
我眼中的光芒，我心中的偶像；

[əˈraʊnd] [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtwaɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
around which were entwined all the feelings and susceptibilities of my nature ,
大约 哪个 是 交织 全部 这 情怀 和 易感性 的 我的 自然 ,
我天性中的所有情感和敏感点都与它们交织在一起。

[iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [enˈtwaɪnz] [ðə; ði] [tri:] — [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] [baɪ] [naɪt]
even as the ivy entwines the tree — the constant theme of my dreams by night
甚至 作为 这 常春藤 交织 这 树 — 这 持续的 主题 的 我的 梦境 经过 夜晚
;
;
;
;
即使常春藤缠绕着树木——这是我夜里梦境中反复出现的主题；

[ðə; ði] [soʊl] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] .
the sole subject of my thoughts by day .
这 唯一 主题 的 我的 想法 经过 天 .
我白天唯一想的的就是这件事。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [tuː; tə] [emˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bleɪm] [ˈfriːli] , [wer] [tuː; tə] [bleɪm]
It has been hinted to me that I may blame freely , where to blame
它 有 到过 暗示 到 我 那 我 可能 责备 自由 , 在哪里 到 责备
[meɪ] [sɜːrv] [emˈi:] .
may serve me .
可能 服务 我 .
有人暗示我可以随意指责别人，只要指责对我有利。

[bʌt; bət] [huːm] [ʌel; ʃəl] [aɪ] [bleɪm] ?
But whom shall I blame ?
但 谁 将 我 责备 ?
但我该责怪谁呢？

[nɑːt] [hɜːr; hər] , [ˈfɔːrli] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪˈdɔːlətri] — [maɪ] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]
Not her , surely , who is the object of my idolatry — my sun , moon , and
不是 她 , 一定 , WHO 是 这 目的 的 我的 偶像崇拜 — 我的 太阳 , 月亮 , 和
[stɑːrɜːz] — [maɪ] [ˈhev(ə)n] ,
stars — my heaven ,
明星 — 我的 天堂 ,
当然不是她，她是我偶像崇拜的对象——我的太阳、月亮和星星——我的天堂。

[maɪ] [soʊl] , [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
my soul , my existence .
我的 灵魂 , 我的 存在 .
我的灵魂，我的存在。

[nɑːt] [hɜːr; hər] , [ˈfɔːrli] ; [fɔːr; fər] [fiː; ji] [ɪz] [ˈfɔːtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌnˈbɔːrn] [beɪb] ,
Not her , surely ; for she is faultless as the unborn babe ,
不是 她 , 一定 ; 为了 她 是 完美无瑕 作为 这 未出生的 宝贝 ,
肯定不是她；因为她像未出生的婴儿一样完美无瑕。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˈspɔːtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] - [riːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
pure and spotless as the snow - wreath in the hollow of the mountain .
纯的 和 一尘不染 作为 这 雪 - 花圈 在 这 空洞的 的 这 山 .
纯净无瑕，如同山谷中的雪冠。

[hu:] [jæl; jəl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [fi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] ,
Who shall maintain the contrary fies in his throat , and is a foul - mouthed ,
WHO 将 维持 这 相反 菲斯 在 他的 喉 , 和 是 一个 犯规 - 嘴巴 ,
[ˈvɪlənəs] [ˈsla:ndərə] .
villanous slanderer .
邪恶的 诽谤者 .

凡持相反观点者，必遭口吐恶言，乃是恶毒诽谤之徒。

" [hɪr] [ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪnkəʊ'hɪərənt] ['spi:kə] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪntə'rʌptɪd]
" **Here the enthusiastic and somewhat incoherent speaker was abruptly interrupted**
" 这里 这 热情的 和 有些 语无伦次 扬声器 曾是 突然 中断

[baɪ] [ˈmeɪtlənd] [ʌv; əv] ['leθɪŋtən] , [hu:] ,
by Maitland of Lethington , who ,
经过 梅特兰 的 莱辛顿 , WHO ,
“这时，这位热情洋溢但语无伦次的演讲者突然被莱辛顿的梅特兰打断了，他.....”

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
rising to his feet ,
上升 到 他的 脚 ,
他站起身来，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] - ['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər]
and resting his hands on the low table around which Chatelard's judges were
和 休息 他的 双手 在 这 低的 桌子 大约 哪个 - 法官 是
[ˈsi:tɪd] , [sed] ,
seated , said ,
坐着 , 说 ,

他将双手放在沙特拉尔法官们围坐的矮桌上，说道：

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] —
looking at the prisoner —
寻找 在 这 囚犯 —
看着囚犯——

" [frend] , [ji:; ji][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'fens] , [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Friend , ye must speak to your defence , if ye would speak at all .**
" 朋友 , 是的 必须 说话 到 你的 防御 , 如果 是的 会 说话 在 全部 .
朋友，如果你要说话，就必须为自己辩护。

[ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
This that you have said is nothing to the purpose ;
这 那 你 有 说 是 没有什么 到 这 目的 ;
你说的这些毫无意义；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæna:t] [bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and you cannot be permitted to take up the time of this court with such
和 你 不能 是 允许 到 拿 向上 这 时间 的 这 法庭 和 这样的
[ˈræpsədi:z] [æz; əz] [ði:z] ,
rhapsodies as these ,
狂想曲 作为 这些 ,

你不能用这种轻佻的言辞浪费法庭的时间。

[ðæt] [meɪk] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ækju'zeɪ(ə)n] .
that make not for any point of your accusation .
那 制作 不是 为了 任何 观点 的 你的 指控 .
但这并不能反驳你的任何指控。

[θɪŋk] [ji:; ji][nɑ:t][soʊ] , [maɪ][ˈbɔ:ds] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Think ye not so , my lords ? " he added , glancing around the table .
思考 是的 不是 所以 , 我的 领主们 ? " 他 额外 , 瞥了一眼 大约 这 桌子 .
“诸位大人，你们不这么认为吗？”他环顾餐桌四周，补充道。

[ˈsevrəl] [ˈnɑːdʒ][ˌʌv; əv] [əˈsent] [ˈspʊk] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
Several nods of assent spoke acquiescence .
一些 点头 的 同意 辐 默认 :

几声点头表示同意。

[wen] [ˈmeɪtlənd] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] —
When Maitland had concluded —
什么时候 梅特兰 有 结束 —

当梅特兰结束发言时——

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðen] , [maɪ][ˈbɔːds] , " [sed] [tʃeɪtlɑːrd] , [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
" **I have done , then , my lords , " said Chatelard , bowing , and seating himself** .
" 我 有 完毕 , 然后 , 我的 领主们 , " 说 沙特拉尔 , 鞠躬 , 和 座位 他自己 .
“那么, 诸位大人, 我已经完成了。”沙特拉尔说着, 鞠了一躬, 然后坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I have no more to say** .
" 我 有 不 更多的 到 说 :

我没什么要说的了。

" [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][ˈdʒʌdʒɪz] ,
" **A short conversation now took place amongst the prisoner's judges** ,
" 一个 短的 对话 现在 采取 地方 在 这 囚犯的 法官 ,
“随后, 被告法官们进行了简短的交谈。”

[wen] [ˈsentəns] [ˌʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ,
when sentence of death was unanimously agreed to ,
什么时候 句子 的 死亡 曾是 一致 同意 到 ,

当死刑判决获得一致通过时,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [biˈhedɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 22d [ˌʌv; əv]
and he was ordered to be beheaded on the following day , the 22d of
和 他 曾是 订购 到 是 斩首 在 这 下列的 天 , 这 22d 的
[ˈfebruəri] , - .
February , 1563 .
二月 , - .

他被下令于次日, 即 1563 年 2 月 22 日, 被斩首。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˌʌv; əv] [ˈmɜːrri] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] ,
On the rising of the court , the Earl of Murray repaired to the queen ,
在 这 上升 的 这 法庭 , 这 伯爵 的 默里 已修复 到 这 女王 ,
宫廷休庭后, 默里伯爵觐见了女王。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [əˈwɔːrdɪd] [əˈɡenst] [tʃeɪtlɑːrd] .
and informed her of the doom awarded against Chatelard .
和 知情的 她 的 这 厄运 获奖 反对 沙特拉尔 .

并告知她对沙特拉尔的判决结果。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Mary was greatly affected by the intelligence .
玛丽 曾是 非常 做作的 经过 这 智力 .

玛丽深受这种智慧的影响。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] —
She burst into tears , exclaiming —
她 爆裂 进入 眼泪 , 惊呼 —

她突然嚎啕大哭, 喊道——

" [oʊ] , [ˌʌnˈhæpi] , [θraɪs] [ˌʌnˈhæpi] , [ˈkaʊntənəns] !
" **Oh , unhappy , thrice unhappy , countenance** !
" 哦 , 不开心 , 三次 不开心 , 面容 !

“哦, 不高兴的, 三重不高兴的脸色! ”

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
thou hast been given me for a curse ,
你 哈斯特 到过 给定 我 为了 一个 诅咒 ,
你被赐予我, 是为了给我一个诅咒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [ðə; ði][ru:ɪn][ʌv; əv] [ði:z] [hu:] [ʌv] [em 'i:] [best] — [ðæt] , [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ]
instead of a blessing — the ruin of these who love me best — that , by inspiring
反而 的 一个 祝福 — 这 废墟 的 这些 WHO 爱 我 最好的 — 那 , 经过 鼓舞人心
[ə; eɪ] ['sɪli] ['pæʃ(ə)n] ,
a silly passion ,
一个 愚蠢的 热情 ,
与其说是祝福, 不如说是毁了最爱我的人——这反而激发了一种愚蠢的激情,

[æt; ət][wʌns] ['deɪndʒərəs] [ænd; ʌnd] ['wɜ:rθləs] ,
at once dangerous and worthless ,
在 一次 危险的 和 毫无价值 ,
既危险又毫无价值,

[wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [frend] !
will not permit one to remain near me in the character of friend !
将要 不是 允许 一 到 保持 靠近 我 在 这 特点 的 朋友 !
绝不允许任何人以朋友的身份待在我身边!

[maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] , [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] , " [kæən; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] ,
My lord , my lord , " she continued , in great agitation , " can you not ,
我的 主 , 我的 主 , " 她 持续 , 在 伟大的 搅动 , " 能 你 不是 ,
“我的大人, 我的大人,”她激动地继续说道, “您难道不能……”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] ?
will you not save the unhappy young man ?
将要 你 不是 节省 这 不开心 年轻的 男人 ?
你难道不愿救救这个不幸的年轻人吗?

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ði:] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ði:] , [baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][kɑ:nsæŋ'gwɪnəti] [ðæt] [kə'nekt] [ju: 'es] ,
I beseech thee , I implore thee , by the ties of consanguinity that connect us ,
我 恳求 你 , 我 恳求 你 , 经过 这 领带 的 血缘 那 连接 我们 ,
我恳求你, 我哀求你, 以我们之间的血缘关系起誓,

[baɪ][ðə; ði]['du:ti][jɪ:; ji] [oʊ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðəɪ] ['sɔ:vɪrɪn] , [tu:; tə] [spɜr] [hɪz; ɪz][laɪf] ! "
by the duty ye owe to me as thy sovereign , to spare his life ! "
经过 这 责任 是的 欠 到 我 作为 你的 主权 , 到 空闲的 他的 生活 ! "
凭着你们对我这个君主应尽的义务, 饶他一命!

" [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜ:rri] , ['stɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn]
" You know not what you ask , madam , " replied Murray , stalking up and down
" 你 知道 不是 什么 你 问 , 女士 , " 回复 默里 , 跟踪 向上 和 向下
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .
“夫人, 您不知道您问的是什么。”默里一边回答, 一边在公寓里踱来踱去。

" [haʊ] [kæən; kən][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi] [spɜrd] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ?
" How can his life be spared consistently with your honour ?
" 如何 能 他的 生活 是 幸存 始终 和 你的 荣誉 ?
“怎样才能既保全他的性命, 又符合你的荣誉呢? ”

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [set][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['slændərəs] [tʌŋz] [ə; eɪ] - ['wæɡɪŋ] .
Save him , and you will set a thousand slanderous tongues a - wagging .
节省 他 , 和 你 将要 放 一个 千 诽谤 舌头 一个 - 摇尾巴 .
救了他, 你就会引发无数诽谤之声。

[aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t] , [mʌst; məst][nɑ:t] , [bi:; bi] .

It may not , must not , be .
它 可能 不是 , 必须 不是 , 是 .

可能不是，也绝对不是。

" [ˈmeri] [hɜ:rsɛlf][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [ænd; ənd] ,

" Mary herself could not deny the force of this remark , and ,
" 玛丽 她自己 可以 不是 否定 这 力量 的 这 评论 , 和 ,

玛丽本人也无法否认这句话的分量，而且

[ˈfaɪndɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [tu:; tə][aɪˈti:] , [fɪ:; fɪ] [flʌŋ] [hɜ:rsɛlf][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

finding she had nothing to oppose to it , she flung herself into a chair ,
寻找 她 有 没有什么 到 反对 到 它 , 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 ,

她发现自己无力反抗，便一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .

and again burst into tears .
和 再次 爆裂 进入 眼泪 .

然后她又一次嚎啕大哭起来。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɜ:rl] [left] [hɜ:r; hər] ,

In this condition the earl left her ,
在 这 状况 这 伯爵 左边 她 ,

在这种情况下，伯爵离开了她。

[tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:rdərz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪtlɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,

to give orders respecting the execution of Chatelard on the following day ,
到 给 订单 尊重 这 执行 的 沙特拉尔 在 这 下列的 天 ,

下令于次日执行沙特拉尔案，

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [əˈnʌðər] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn][treɪn][fɔ:r; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and to put another proceeding in train for obtaining that result which he
和 到 放 其他 进行中 在 火车 为了 获得 那 结果 哪个 他

[hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

had aimed at on the trial of the unfortunate young man .
有 旨在 在 在 这 审判 的 这 不幸 年轻的 男人 .

并启动另一项诉讼程序，以达到他在审判那位不幸的年轻人时所期望的结果。

[ˈsendɪŋ] [əˈgen] [fɔ:r; fər] - —

Sending again for Choisseul —
发送 再次 为了 - —

再次派人去接Choisseul——

" [frend] , " [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,

" Friend , " he said , on that person's entering the apartment ,
" 朋友 , " 他 说 , 在 那 人的 进入 这 公寓 ,

“朋友，”他边说边看着那人走进公寓。

" [aɪ] [wɪʃ] [əˈnʌðər] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][jɔ:r; jər][hændz] .

" I wish another small piece of service at your hands .
" 我 希望 其他 小的 片 的 服务 在 你的 双手 .

“我希望您能再为我做一件小事。”

" - [bəʊd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

" Choisseul bowed , and expressed his readiness to do anything he might be
" - 鞠躬 , 和 表达 他的 准备就绪 到 做 任何事物 他 可能 是

[rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][du:] .

required to do .
必需的 到 做 .

“Choisseul鞠了一躬，表示愿意做任何他可能需要做的事情。

" [aɪ][væs] [praʊd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl][diː][draːps][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪn][jɜː; jər] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [lɔː] - ,
" I was proud to discharge all de drops of my blood in your service , my lor ' ,
" 我 血管 自豪的 到 释放 全部 德 滴 的 我的 血 在 你的 服务 , 我的 洛尔 - ,
"我荣幸能将我所有的鲜血都奉献给您, 我的主。"

" [sed] [ðə; ði] [neɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns] .
" said the knave , with a profound obeisance .
" 说 这 恶棍 , 和 一个 深刻的 服从 .
"那恶棍说道, 脸上带着深深的敬意。"

[ðə; ði] [ɜːrɪ] ['kerləsli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
The earl carelessly nodded approbation .
这 伯爵 粗心大意 点头 赞许 .
伯爵漫不经心地点了点头表示赞许。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" To - night , then , Choisseul , " he went on ,
" 到 - 夜晚 , 然后 , - , " 他 去 在 ,
"那么, 今晚, Choisseul,"他继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃetlɑːrd] [ɪz] [kən'faɪnd] .
" you will repair to the dungeon in which Chatelard is confined .
" 你 将要 维修 到 这 地牢 在 哪个 沙特拉尔 是 受限 .
"你将前往沙特拉尔被囚禁的地牢。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
You will see him as a friend .
你 将要 看 他 作为 一个 朋友 .
你会把他当朋友。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ? "
You understand me ? "
你 理解 我 ? "
你明白我的意思? "

" [ɑː] , [wel] , [maɪ] [lɔː] - , ['vɪr] [wel] . "
" Ah , well , my lor ' , vere well . "
" 啊 , 出色地 , 我的 洛尔 - , 真实 出色地 . "
"啊, 好吧, 我老爷, 很好。"

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .
正是如此。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,
那么,

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [seɪv] [hɪz; ɪz]
you will hint to him that you have reason to believe he might yet save his
你 将要 暗示 到 他 那 你 有 原因 到 相信 他 可能 然而 节省 他的
[laɪf][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] .
life by confessing a participation in his guilt on the part of the queen .
生活 经过 坦白 一个 参与 在 他的 有罪 在 这 部分 的 这 女王 .
你会暗示他, 你有理由相信, 如果他承认自己也参与了女王的罪行, 他或许还能保住性命。

[juː; jʊ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][frʌm; frəm][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You may add , though not as from me , of course ,
你 可能 添加 , 尽管 不是 作为 从 我 , 的 课程 ,
你还可以补充, 当然, 这并非出自于我之口。

[ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['libətɪz] [fɔ:r; fər]
that I have no doubt of his having been encouraged to those liberties for
那 我 有 不 怀疑 的 他的 拥有 到过 鼓励 到 那些 自由 为了
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['fɔ:fitɪd] ；
which his life is forfeited ；
哪个 他的 生活 是 丧失 ；

我毫不怀疑，他是在受到怂恿的情况下才获得了那些让他付出生命代价的自由；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['redɪli] [prə'kjʊr]
and you may say that you know I feel for him , and would readily procure
和 你 可能 说 那 你 知道 我 感觉 为了 他 , 和 会 容易 采购
[hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] ,
his pardon ,
他的 赦免 ,

你或许会说你知道我同情他，并且会很乐意为他争取赦免，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɡraʊnd] [ɔ:r][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
if he would only give me a reasonable ground or pretext for doing so ,
如果 他 会 仅有的 给 我 一个 合理的 地面 或者 借口 为了 正在做 所以 ,
如果他能给我一个合理的理由或借口，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['i:kwəli] [ɪn] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
by showing that there were others equally in fault with him .
经过 显示 那 那里 是 其他的 同样地 在 过错 和 他 .

通过证明还有其他人也和他一样犯了错。

[du:][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , - ? "
Do you entirely understand me , Choisseul ? "
做 你 完全 理解 我 , - ? "

Choisseul，你完全明白我的意思吗？

" [ɪn'taɪərli] , [maɪ] [bɔ:] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ； " [braɪt] , [klɪr] , [æz; əz] ['nu:ndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
" **Entirely , my lor ' , " replied the latter ; " bright , clear , as noonday at the sun .**
" 完全 , 我的 洛尔 - , " 回复 这 后者 ； " 明亮的 , 清除 , 作为 午 在 这 太阳 .
"
"
"

“完全如此，我的朋友，”后者回答说；“明亮、清晰，如同正午的太阳。”

" [soʊ] , [ðen] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [tʃetlɑ:rd] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ]
" **So , then , return to me when you have seen Chatelard , and let me know**
" 所以 , 然后 , 返回 到 我 什么时候 你 有 已见 沙特拉尔 , 和 让 我 知道
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,

那么，等你见过夏特拉尔之后，就回来告诉我结果吧。

" [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **said the earl .**
" 说 这 伯爵 .

伯爵说道。

- [wʌns] [mɔ:r] [wɪð'dru:] , [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['neɪvɪ] [pɑ:rt]
Choisseul once more withdrew , to perform the treacherous and knavish part
- 一次 更多的 退出 , 到 履行 这 奸诈 和 奸诈之徒 部分
[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
assigned him .
分配 他 .

Choisseul再次退场，去执行分配给他的奸诈狡猾的角色。

[ə'baʊt] [ˈmɪdnaɪt] [hiː hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
About midnight he sought the dungeon of the unhappy gentleman , and , having
 关于 午夜 他 寻求 这 地牢 的 这 不开心 绅士 , 和 , 拥有
 [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
been admitted by the guards ,
 到过 承认 经过 这 守卫 ,
 大约午夜时分, 他找到了那位不幸绅士的地牢, 并被守卫放了进去。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] , [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk]
found him busily employed in writing ; the indulgence of a lamp , with pen , ink
 成立 他 忙碌地 受雇 在 写作 ; 这 放纵 的 一个 灯 , 和 笔 , 墨水
 , [ænd; ænd][ˈpeɪpər] ,
 , and paper ,
 , 和 纸 ,
 发现他正忙于写作; 一盏灯, 笔, 墨水和纸,

[ˈhævɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrniɪst] [rɪˈkwest] , [bɪn] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] .
having , at his most earnest request , been afforded him .
 拥有 , 在 他的 最多 认真 要求 , 到过 提供 他 .
 经他最恳切的请求, 他得到了满足。

[ɪnˈdiːd] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer]
Indeed , **these** **were** **more** **readily** **and** **willingly** **given** **than** **he** **was** **aware**
 的确 , 这些 是 更多的 容易 和 心甘情愿 给定 比 他 曾是 意识到的
 [ʌv; əv] .
of .
 的 .

事实上, 这些礼物比他意识到的更容易、更乐意地送出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] ,
They were given in the hope that he would commit something to writing which ,
 他们 是 给定 在 这 希望 那 他 会 犯罪 某物 到 写作 哪个 ,
 赠送这些物品是希望他能写些什么,

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈti:] , [maɪt] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
without his intending it , might compromise the character of the queen .
 没有 他的 意图 它 , 可能 妥协 这 特点 的 这 女王 .
 他虽然无意中这样做，但可能会损害女王的名誉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɜːr; həɹ] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

But in this her enemies were disappointed .

但 在 这 她 敌人 是 失望的 .

但在这方面，她的敌人失望了。

但在这一方面，她的敌人失望了。

[ɑ:n] - ['entərɪŋ] - ['dʌndʒən] , [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'lredi] [sed] ,
On Choisseul's entering Chatelard's dungeon , the latter , as we have already said ,
在 - 进入 - 地牢 , 这 后者 , 作为 我们 有 已经 说 ,
[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
was busily engaged in writing .
曾是 忙碌地 已订婚的 在 写作 .

当舒瓦瑟尔进入夏特拉尔的地牢时，正如我们之前所说，后者正在忙于写作。

[hiː hi][wəz wəz] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə eɪ][ləst] [ˌferwel] [tuː tə][ðə ði] [kwiːn] [ɪn] [vɜːrs] .
He was inditing a last farewell to the queen in verse .
 他 曾是 写作 一个 最后的 告别 到 这 女王 在 诗 .
 他正在用诗歌向女王作最后的告别

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [hi: hi][wəz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] , [ðæt] [hi: hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:v] ,
On this employment he was so intent , that he did not observe ,
 在 这 就业 他 曾是 所以 意图 , 那 他 做过 不是 观察 ,
 他全神贯注于这项工作 , 以至于没有注意到

[ɔːr] [æ; ə] [liːst] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; ə] - ,
or at least pay any attention to , the entrance of Choisseul ,
或者 在 至少 支付 任何 注意力 到 , 这 入口 的 - ,
或者至少要留意一下Choisseul的入口,

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [wɪtʃ] [naʊ] , [haʊˈevər] ,
but continued writing on till he had completed his task , which now , however ,
但 持续 写作 在 直到 他 有 完全的 他的 任务 , 哪个 现在 , 然而 ,
但他继续写作, 直到完成任务, 然而现在,

[ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
occupied only a very few minutes .
占领 仅有的 一个 非常 很少 分钟 .
只用了很短的时间。

[ɑːn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] —
On finishing —
在 精加工 —
完成之后——

" - [tɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" ' **Tis done , " he said , and threw down his pen with violence on the table .**
" - 的 完毕 , " 他 说 , 和 扔 向下 他的 笔 和 暴力 在 这 桌子 .
“完成了,”他说, 然后猛地把笔摔在桌子上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [noʊts] [ʌ; əv][ðə; ði][hɑːrp][ʌ; əv] [tʃetlɑːrd] .
" **These are the last notes of the harp of Chatelard .**
" 这些 是 这 最后的 笔记 的 这 竖琴 的 沙特拉尔 .
这是夏特拉尔竖琴的最后几个音符。

[haː] , - !
Ha , Choisseul !
哈 , - !
哈, Choisseul!

" [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv]
" **he immediately added , and only now for the first time seeming conscious of**
" 他 立即地 额外 , 和 仅有的 现在 为了 这 第一的 时间 似乎 有意识的 的
[ðæt] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)ns] ;
that person's presence ;
那 人的 在场 ;
“他立刻补充道, 而且似乎直到此刻才第一次意识到那个人的存在;

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] .
" **I am glad to see you , my countryman .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 我的 同胞 .
“很高兴见到你, 我的同胞。”

威尔逊的《边境与苏格兰故事集(Wilson's Tales of the Borders and of)

第16/16页

[ðɪs] [ɪz][kaɪnd] .
This is kind .
这 是 种类 .

真是太好了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lənd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I thought there were none in this strange land to care for me .
我 想法 那里 是 没有任何 在 这 奇怪的 土地 到 关心 为了 我 .

我以为在这片陌生的土地上没有人会关心我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] , - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] , " [haʊ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ][ˈpɒʊət][kæn; kən][daɪ] .
But they shall see , Choisseul , " he added , proudly , " how a Frenchman and a poet can die .
一个 诗人 能 死 .

“但他们将会看到，舒瓦瑟尔，”他自豪地补充道，“一个法国人和一位诗人是如何死去的。”

[ðæt] [ɪz] , ['boʊdli][ænd; ənd] ['breɪvli] .
That is , boldly and bravely .
那 是 , 大胆地 和 勇敢地 .

也就是说，大胆而勇敢地。

[hi:; hi][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:] [ˈpɒʊət] [hu:z] [səʊl][wʌz; wəz][na:t] ['elɪvertɪd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
He were no true poet whose soul was not elevated above the fear of death .
他 是 不 真的 诗人 谁 灵魂 曾是 不是 升高 多于 这 害怕 的 死亡 .
他的灵魂若不能超越对死亡的恐惧，就称不上真正的诗人。

[aɪ] [sed] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔ:z] ,
I said , my friend , " he went on , after a momentary pause ,
我 说 , 我的 朋友 , " 他 去 在 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
我说，我的朋友，”他停顿片刻后继续说道， “

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ˈdi:pli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
and sighing deeply as he spoke ,
和 叹息 深 作为 他 辐 ,
他一边说着，一边深深地叹了口气。

" [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [lənd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" that I thought there were none in this land to care for me ,
" 那 我 想法 那里 是 没有任何 在 这 土地 到 关心 为了 我 ,
“我当时以为这片土地上没有人会关心我，

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
or to sorrow for me — and perhaps it is so ; but there is one ,
或者 到 悲哀 为了 我 — 和 也许 它 是 所以 ; 但 那里 是 一 ,
- ,
Choisseul ,
- ,

或者为我感到悲伤——也许真是如此；但还有一位，Choisseul，

[hu:m] [aɪ] [wʊd] [na:t] [ˈwɪlɪŋli] [bɪ'li:v] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] .
whom I would not willingly believe indifferent to my fate .
谁 我 会 不是 心甘情愿 相信 冷漠 到 我的 命运 .

我不会轻易相信一个对我的命运漠不关心的人。

[ʃiː ʃi] [ˈʃɒrli] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɜːr; həɹ] , [wɪl] [seɪ] , - [pʊə] [tʃertlaːrd] ! -
She surely , much as I have offended her , will say , ' Poor Chatelard ! '
她 一定 , 很多 作为 我 有 被冒犯了 她 , 将要 说 , - 贫穷的 沙特拉尔 ! -

尽管我冒犯了她的，她肯定会说：“可怜的夏特拉尔！ ”

[neɪ] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪrləs] [aɪ] ,
Nay , methinks I see a tear standing in that peerless eye ,
不 , 我觉得 我 看 一个 撕 常设 在 那 无与伦比 眼睛 ,
不，我觉得我看到那双无与伦比的眼睛里噙着泪水。

[wen] [ʃiː ʃi] [riˈkɔːlɪz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈpoʊət] .
when she recalls the memory of her departed poet .
什么时候 她 召回 这 记忆 的 她 已离开 诗人 .

当她回忆起已故诗人的往事时。

[ðæt] — [ðæt] , - , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkæptɪv] ,
That — that , Choisseul , " said the unhappy captive ,
那 — 那 , - , " 说 这 不开心 俘虏 ,

“就是——就是那个，乔伊瑟尔，”不幸的俘虏说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][nɔːt] [biːn]
with an enthusiasm which even the near approach of death had not been
和 一个 热情 哪个 甚至 这 靠近 方法 的 死亡 有 不是 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪt] — " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] !
able to abate — " that would be something worth dying for !
有能力的 到 减弱 — " 那 会 是 某物 值得 垂死 为了 !

即使死亡临近，他的热情也丝毫未减——“那将是一件值得为之献身的事情！ ”

" - [smaɪld] .
" Choisseul smiled .
" - 微笑 .

Choisseul笑了。

" [juː; jʊ] [hoʊld][jʊə; jər][laɪf] [ˈlaɪtli] , [ɪnˈdiːd] , [tʃertlaːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
" You hold your life lightly , indeed , Chatelard , " he said , speaking in his native
" 你 抓住 你的 生活 轻轻 , 的确 , 沙特拉尔 , " 他 说 , 请讲 在 他的 本国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“你真是太轻视自己的生命了，沙特拉尔，”他用母语说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [lɔːs] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ter; tɪ(ə)r] . "
" if you think its loss compensated by a woman's tear . "
" 如果 你 思考 它是 损失 补偿 经过 一个 女性的 撕 . " "

“如果你认为女人的眼泪可以弥补它的损失的话。”

" [ɑː] , - , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tʃertlaːrd] .
" Ah , Choisseul , but such a woman ! " exclaimed Chatelard .
" 啊 , - , 但 这样的 一个 女士 ! " 惊呼 沙特拉尔 .

“啊，乔伊瑟尔，真是了个了不起的女人！”沙特拉尔惊叹道。

" [wel] , [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [əˈɡen] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" Well , well , " replied the former , again smiling ;
" 出色地 , 出色地 , " 回复 这 以前的 , 再次 微笑 ;

“嗯，嗯，”前者笑着回答；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː ʃi][æt; ət] [liːst] [wɪl] [rɪˈɡret] [jʊə; jər] [deθ] .
" but you can have no doubt that she at least will regret your death .
" 但 你 能 有 不 怀疑 那 她 在 至少 将要 后悔 你的 死亡 .

但毫无疑问，她至少会为你的死感到遗憾。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [jʊr; jər] [feɪt] . "
She loved you too well not to deplore your fate . "
她 喜爱 你 也 出色地 不是 到 遗憾 你的 命运 . "

她太爱你了，不可能不对你的遭遇感到惋惜。

" [dɪd][ʃiː; ji] ? " [ɪk'skleɪmd] [tʃeɪtlɑːrd] , ['iːgərli] ,
" Did she ? " exclaimed Chatelard , eagerly ,
" 做过 她 ? " 惊呼 沙特拉尔 , 急切地 ,

“她真的这么做了吗？”沙特拉尔急切地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
and with such a look of inquiry and doubt as greatly disappointed
和 和 这样的 一个 看 的 询问 和 怀疑 作为 非常 失望的

[ðə; ði] [ə'sɜːrtər] .
the assenter .
这 断言器 .

他脸上带着探究和怀疑的神情，这让断言者大失所望。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] , [ðen] ; [bʌt; bət] [haʊ] [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ]
" You know who I mean , then ; but how know ye that which you have just now
" 你 知道 WHO 我 意思是 , 然后 ; 但 如何 知道 是的 那 哪个 你 有 只是 现在
[sed] ?
said ?
说 ?

“那么，你们知道我指的是谁；但是，你们怎么知道你们刚才所说的话呢？”

[ə'ʃʊr] [em 'iː][ðæt] [jiː; ji] [spiːk] [truː] , - , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][daɪ] ['hæpi] . "
Assure me that ye speak true , Choisseul , and I shall die happy . "
保证 我 那 是的 说话 真的 , - , 和 我 将 死 快乐的 . "

Choisseul，请你向我保证你说的是真话，这样我死而无憾了。

" [ɑː] , [bəː] !
" Ah , bah !
" 啊 , 呸 !

“啊，呸！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
you know it yourself , my friend , better than I , " replied the latter .
你 知道 它 你自己 , 我的 朋友 , 更好的 比 我 , " 回复 这 后者 .

“你比我更清楚，我的朋友，”后者回答道。

" [noʊ][juːz][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] .
" No use in concealing it now , " he added , with an intelligent look .
" 不 使用 在 隐藏 它 现在 , " 他 额外 , 和 一个 聪明的 看 .

“现在隐瞒也没用了，”他意味深长地补充道。

" [kən'siːlɪŋ] [wʌt] , [sɜːr] ? " [sed] [tʃeɪtlɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
" Concealing what , sir ? " said Chatelard , in a tone of mingled surprise and
" 隐藏 什么 , 先生 ? " 说 沙特拉尔 , 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和
[dɪs'plezər] .
displeasure .
不满 .

“先生，您隐瞒了什么？”沙特拉尔问道，语气中既有惊讶又有不满。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Why , the affection the queen entertained for you , " replied Choisseul .
" 为什么 , 这 感情 这 女王 娱乐 为了 你 , " 回复 - .

“为什么呢？因为女王对你情深意切。”乔伊瑟尔回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,
" We all know , my friend , you would not have done what you did ,
" 我们 全部 知道 , 我的 朋友 , 你 会 不是 有 完毕 什么 你 做过 ,

“我们都知道，我的朋友，你不会做你现在做的事。”

[hæd; həd][fiː; ji][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rdʒd] [jɜr; jər] [ə'dresɪz] .
had she not encouraged your addresses .
有 她 不是 鼓励 你的 地址 .

她难道没有鼓励你发送邮件吗？

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tʃeɪtlɑ:rd] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ,
And I'll tell you what , Chatelard , " he went on ,
和 患病的 告诉 你 什么 , 沙特拉尔 , " 他 去 在 ,

“我告诉你，沙特拉尔,”他继续说道， “

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɜr; jər][laɪf] [wʊd] [jet] [biː; bi] [spɜd] ,
" I have reason to believe that your life would yet be spared ,
" 我 有 原因 到 相信 那 你的 生活 会 然而 是 幸存 ,

“我有理由相信你的性命还能保住。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] . "
if you would only show that this was so . "
如果 你 会 仅有的 展示 那 这 曾是 所以 . "

如果你能证明事实如此就好了。”

" [ɑː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [tʃeɪtlɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˈpæʃ(ə)n] .
" Ah , I understand you , " said Chatelard , with suppressed passion .
" 啊 , 我 理解 你 , " 说 沙特拉尔 , 和 被抑制 热情 .

“啊，我明白了，”沙特拉尔强忍着激动说道。

" [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [kwɪ:n] — [ɪf] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi]
" If I will accuse the queen — if I will put her in the power of her enemies
" 如果 我 将要 控 这 女王 — 如果 我 将要 放 她 在 这 力量 的 她 敌人
— [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][em 'iː] .
— **her enemies will be obliged to me .**
— 她 敌人 将要 是 有义务 到 我 .

“如果我控告女王——如果我把她置于敌人的掌控之下——她的敌人将会感激我。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ][laɪf] [baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ;
In other words , I may save my life by sacrificing her reputation ;
在 其他 字 , 我 可能 节省 我的 生活 经过 牺牲 她 名声 ;

换句话说，我可以通过牺牲她的名誉来保全自己的性命；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ˈweðər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑ:t] .
and it would be little matter whether what I said should be true or not .
和 它 会 是 小的 事情 无论 什么 我 说 应该 是 真的 或者 不是 .

我说的话是否属实都无关紧要。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑ:t][soʊ] , - ?
Is it not so , Choiseul ?
是 它 不是 所以 , - ?

难道不是这样吗，Choiseul？

" [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] — " [ˈvɪlən] , [ˈdev(ə)l] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , " [hiː; hi]
" Then , without waiting for an answer — " Villain , devil that thou art , " he
" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 — " 恶棍 , 魔鬼 那 你 艺术 , " 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“然后，不等对方回答——”他喊道，“你这个恶棍，你这个魔鬼！ ”

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgɪvɪŋ] [fʊl] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
now suddenly giving full swing to the passion that had been raised within him ,
现在 突然 给予 满的 摇摆 到 这 热情 那 有 到过 提高 之内 他 ,

此刻，他突然将心中燃起的激情彻底释放出来。

" [haʊ] [hæst] [ðəʊ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][wið; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [prə'pəʊz(ə)] [æz; əz]
" how hast thou dared to come to me with such an infamous proposal as
" 如何 哈斯特 你 敢于 到 来 到 我 和 这样的 一个 臭名昭著的 提议 作为
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“你怎敢带着如此卑鄙的提议来找我？”

[dɪdst] [θɪŋk] , [moʊst] ['dæstərdli] [neɪv] , [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] ?
Didst think , most dastardly knave , that my soul was as mean as thine own ?
迪斯特 思考 , 最多 卑鄙的 恶棍 , 那 我的 灵魂 曾是 作为 意思是 作为 你的 自己的 ?
你这卑鄙无耻的家伙，难道以为我的灵魂和你的一样卑鄙吗？

[brɪ'ɡɔːn] , [brɪ'ɡɔːn] , ['rʌfiən] !
Begone , begone , ruffian !
走开 , 走开 , 痞子 !

滚开，滚开，恶棍！

[ðəɪ] ['prez(ə)ns] , [ðəɪ] [breθ] ,
Thy presence , thy breath ,
你的 在场 , 你的 气息 ,

你的存在，你的气息，

[pə'lʊ:ts] [maɪ] ['dʌndʒən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fetɪd] [dæmps] [ðæt] [eks'heɪl][frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] — [mɔːr]
pollutes my dungeon more than the fetid damps that exhale from its walls — more
污染 我的 地牢 更多的 比 这 恶臭 潮湿 那 呼气 从 它是 墙壁 — 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːkʃəs] ['reptəɪlz] [ðæt] [krɔːl] [ɑːn][ɪts] [flɔːr] .
than the noxious reptiles that crawl on its floor .
比 这 有害的 爬行动物 那 爬行 在 它是 地面 .

它比从地牢墙壁散发出的恶臭潮湿更污染我的地牢，比在地牢地板上爬行的有毒爬行动物更污染我的地牢。

[brɪ'ɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[brɪ'ɡɔːn] , [aɪ] [seɪ] !
begone , I say !
走开 , 我 说 !

滚开！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [naʊ] ['tremblɪŋ] ['kɛɪtɪf] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
" And he seized the now trembling caitiff by the throat ,
" 和 他 查获 这 现在 发抖 破产管理人 经过 这 喉 ,

“然后他一把掐住那个已经瑟瑟发抖的罪人的喉咙，

[ænd; ænd] [dæft] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [sel] ,
and dashed him against the door of the cell ,
和 虚线 他 反对 这 门 的 这 细胞 ,

然后把他猛地摔到牢房门上。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]
with a violence that instantly brought in the guards who were stationed on the
和 一个 暴力 那 即刻 带来 在 这 守卫 WHO 是 驻 在 这
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

暴力事件立即引来了驻守在外面的守卫。

[ðiːz] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , ['hɜːrɪd] - [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
These , seeing how matters stood , hurried Choisseul out of the dungeon ,
这些 , 看到 如何 事情 站立 , 慌忙 - 出去 的 这 地牢 ,

见状，众人急忙将乔伊瑟尔带出了地牢。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [ʌn'fɔ:rtjənət] ['ɪnmeɪt] .
and again secured the door on its unfortunate inmate .

和 再次 安全 这 门 在 它是 不幸 囚犯 .

然后再次把门锁上，把那位不幸的囚犯困在里面。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [tʃɛtlɑ:rd] , - [rɪ'pɜr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['mɜ:rri] ,
On leaving Chatelard , Choisseul repaired to the Earl of Murray ,

在 离开 沙特拉尔 , - 已修复 到 这 伯爵 的 默里 ,

离开沙特拉尔后，舒瓦瑟尔前往穆雷伯爵府邸。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]
but with infinitely less confidence in his looks and manner than on the

但 和 无限地 较少的 信心 在 他的 看起来 和 方式 比 在 这

[ˈfɔ:rmər] [ə'keɪzn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
former occasion when his villany had been successful .

以前的 场合 什么时候 他的 恶棍 有 到过 成功的 .

但与上次作恶成功时相比，他对自己外貌和举止的自信却少了许多。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [hi:; hi]'dɪ:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [tʃɛtlɑ:rd] ;
To the earl he detailed the particulars of his interview with Chatelard ;

到 这 伯爵 他 详细的 这 细节 的 他的 面试 和 沙特拉尔 ;

他向伯爵详细描述了与沙特拉尔会面的细节；

[nɔ:t] [fə'getɪŋ] [tu:; tə]'menʃ(ə)n[ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
not forgetting to mention the rough treatment he had received from the

不是 遗忘 到 提到 这 粗糙的 治疗 他 有 已收到 从 这

[ɪnfɪ'ʒəəriɛtɪd][ˈpəʊət] .
infuriated poet .

愤怒的 诗人 .

别忘了提及他曾受到那位愤怒的诗人的粗暴对待。

" [ðen] ['hi:l] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , - ? " [sed] ['mɜ:rri] , [wen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][hæd; həd] [dʌŋ]
" Then he'll confess nothing , Choisseul ? " said Murray , when the former had done

" 然后 地狱 承认 没有什么 , - ? " 说 默里 , 什么时候 这 以前的 有 完毕

[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .

请讲 .

“那么他什么都不会承认，乔伊瑟尔？”穆雷在乔伊瑟尔说完话后说道。

" [nɔ:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [b:] - .
" Not anything at all , my lor ' .

" 不是 任何事物 在 全部 , 我的 洛尔 - .

“没什么，老爷。”

[dɪr] [ɪz][noʊ][hoʊp] ;
Dere is no hope ;

德雷 是 不 希望 ;

没有希望了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [voʊn] ['li:tl] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
for he make no more of dying than I do of taking vone leetle pinch of

为了 他 制作 不 更多的 的 垂死 比 我 做 的 采取 冯 小精灵 捏 的

[snʌf] . "
snuff . "

鼻烟 . "

因为他并不把死亡看得比我把吸一小撮鼻烟看得更重。

" [ɑ:bstɪnət] [fu:l] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [ˈevɪdəntli] [ə'grɪnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" Obstinate fool , " exclaimed the earl , evidently chagrined and disappointed .

" 顽固 傻子 , " 惊呼 这 伯爵 , 显然 懊恼地 和 失望的 .

“真是固执的傻瓜！”伯爵显然懊恼又失望地喊道。

" [let] [him; im][dai] , [ðen] !
" **Let him die , then !**
" 让 他 死 , 然后 !

“那就让他死吧！ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri'taɪər] , - , " [hi:; hi] [ə'brʌptli] ['ædɪd] .
You may retire , Choisseul , " he abruptly added .
你 可能 退休 , - , " 他 突然 额外 .

“你可以退休了, Choisseul,”他突然补充道。

- [əu'beɪd] .
Choisseul obeyed .
- 服从 .

Choisseul 服从了。

" [hɪz; ɪz][ɛksɪ'kju:(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jæl; jəl][bi:; bi] ['pʌblɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **His execution , at any rate , shall be public , " said the earl to himself ,**
" 他的 执行 , 在 任何 速度 , 将 是 民众 , " 说 这 伯爵 到 他自己 ,
“无论如何, 他的处决将会是公开的,”伯爵自言自语道。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [left] [him; im] .
when the latter had left him .
什么时候 这 后者 有 左边 他 .

当后者离开他之后。

" [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'fe(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
" **Perhaps he may make some confession on the scaffold ,**
" 也许 他 可能 制作 一些 忏悔 在 这 脚手架 ,

“或许他会在绞刑架上忏悔,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:]['æmpli] ['testɪfaɪd] .
and it will be well to have it amply testified .
和 它 将要 是 出色地 到 有 它 充足的 作证 .

最好能有充分的证词佐证。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [tʃeɪtlɑ:rd] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [tu:; tə][ɛksɪ'kju:(ə)n] ,
" **On the following day , Chatelard was led out to execution ,**
" 在 这 下列的 天 , 沙特拉尔 曾是 引领 出去 到 执行 ,

第二天, 沙特拉尔被押往刑场。

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
when his gentleman - like appearance and noble bearing excited the utmost
什么时候 他的 绅士 - 喜欢 外貌 和 高贵 轴承 兴奋的 这 极致

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
sympathy of the crowd .
同情 的 这 人群 .

他绅士般的风度和高贵的气质激起了人群的极大同情。

[ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['vɑ:lʒəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['oʊpənd]
On ascending the scaffold , he pulled a small volume from his pocket , opened
在 上升 这 脚手架 , 他 拉 一个 小的 体积 从 他的 口袋 , 打开

[,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] ,
it , and read aloud ,
它 , 和 读 大声 ,

他登上绞刑架时, 从口袋里掏出一本小册子, 打开后大声朗读起来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] , - [him] [ɑ:n] [deθ] .
with great dignity and composure , Ronsard's Hymn on Death .
和 伟大的 尊严 和 镇定 , - 圣歌 在 死亡 .

龙萨的《死亡颂歌》充满了尊严和沉着。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
When he had done ,
什么时候 他 有 完毕 ,

他做完之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][es ˈti:] [ˈæn,dru:z] [wer] [hi:; hi]
he turned towards that part of the Castle of St Andrew's where he
他 转向 向 那 部分 的 这 城堡 的 英石 安德鲁的 在哪里 他
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [kwɪ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ,
supposed the queen to be ,
据称 这 女王 到 是 ,

他转向圣安德鲁城堡里他认为女王所在的那部分。

[ænd; ʌnd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [weɪvd] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [əˈdu:] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] — " [ˌferˈwel] ,
and , kissing his hand , waved a graceful adieu , exclaiming — " Farewell ,
和 , 接吻 他的 手 , 挥手 一个 优美 再见 , 惊呼 — " 告别 ,

然后，她吻了吻他的手，优雅地挥手告别，说道：“再见，

[ˈʌvliɪst] [ænd; ʌnd][moʊst][ˈkru:əl] [ˈprɪnses] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kənˈteɪnz] !
loveliest and most cruel princess whom the world contains !
最可爱的 和 最多 残忍的 公主 谁 这 世界 包含 !

世界上最美丽也最残酷的公主！

" [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kəmˈpouʒər] , [ɑ:n]
" Having uttered these words , he laid his head , with the utmost composure , on
" 拥有 说出 这些 字 , 他 铺设 他的 头 , 和 这 极致 镇定 , 在
[ðə; ði] [blɑ:k] .
the block .
这 堵塞 .

“说完这些话，他镇定自若地将头放在了木桩上。”

[ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃənər] [fel] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] , [əˈkɑ:mplɪft] , [bʌt; bət]
The axe of the executioner fell , and the high - souled , accomplished , but
这 斧头 的 这 刽子手 跌倒 , 和 这 高的 - 有灵魂的 , 完成 , 但
[ɪnθu:zɪˈæstɪk] [tʃetlɑ:rd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
enthusiastic Chatelard was no more .
热情的 沙特拉尔 曾是 不 更多的 .

刽子手的斧头落下，高尚的灵魂、才华横溢但又热情洋溢的沙特拉尔就此离世。

[ˈkrɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:k] .
CHRISTIE OF THE CLEEK .
克里斯蒂 的 这 克里克 .

克里克的克里斯蒂。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ʌnd] [ˈevrɪdeɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ti:tʃ] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈhju:mən]
Though the records of history and everyday experience teach us that human
尽管 这 记录 的 历史 和 每天 经验 教 我们 那 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

虽然历史记录和日常经验都告诉我们人性，

[wen] [prest] [brɪˈɑ:nd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][stɜ:rn] [nəˈsesəti] ,
when pressed beyond certain limits by the force of stern necessity ,
什么时候 按下 超过 肯定 限制 经过 这 力量 的 船尾 必要性 ,

当受到严峻形势的迫害，被逼到一定限度时，

[ˈlu:zɪz] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪf(ə)n] ,
loses all trace of the lineaments of the lord of the creation ,
失败 全部 痕迹 的 这 线状线 的 这 主 的 这 创建 ,

完全失去了造物主的容貌特征，

[ænd; ənd] [dɪ'dʒenəʔts] [æz; əz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [bru:t] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
and degenerates as far below the grade of brute existence as it is ,
和退化作为远的以下这年级的蛮力存在作为它是 ,
并堕落到远低于野兽生存状态的地步。

[wen] [nɑ:t][səb'dʒektɪd][tu:; tə]'[eni] [sʌtʃ] [ˈpəʊər] , [ə'boʊv] [aɪ 'ti:];
when not subjected to any such power , above it ;
什么时候不是受到任何这样的力量 , 多于它 ;
当不受此类权力约束时, 凌驾于其之上;

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] [dɪ'tʃ:rɪmɪndli] [mæn'kaɪnd] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][ɪnkrə'du:ləti][ɪn]
yet it is remarkable how determinedly mankind cling to a sceptical incredulity in
然而它是卓越如何坚定地人类黏着到一个怀疑论者怀疑在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [fæktz] [wɪtʃ] ['derəʒeɪt] ,
regard to those facts which derogate ,
看待到那些事实哪个贬损 ,
然而, 令人惊讶的是, 人类对于那些贬损事实, 却执着地抱持着怀疑和不信的态度。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:~] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['spi:ʃi:z] .
in a very great degree , from the dignity of the character of their species .
在一个非常伟大的程度 , 从这尊严的这特点的他们的物种 .
很大程度上, 这源于它们物种所具有的尊严。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [hæz; hæz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [æz; əz]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,
The story of Christiecleek has been considered by many as only fit for being ,
这故事的-有到过经过考虑的经过许多作为仅有的合身为了存在 ,
许多人认为克里斯蒂克里克的故事只适合.....

[wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] , [ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ˈbʌgber] ,
what it has been for five hundred years , a nursery bugbear ,
什么它有到过为了五百年 , 一个苗圃怪物 ,
五百年来, 它一直是令孩子们头疼不已的噩梦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnær,eɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪntən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈkredʒələs] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] ,
and yet it is narrated by Winton , one of the least credulous of historians ,
和然而它是旁白经过温顿 , 一的这至少轻信的的历史学家 ,
然而, 叙述者却是温顿, 一位最不轻信历史学家的人。

[wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈrendərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈhaɪli] [ˈprɔ:bəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
was attended by circumstances rendering it highly probable at the time ,
曾是参加经过情况渲染它高度可能在时间 ,
当时的种种情况使得这种情况极有可能发生。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [kə'ɹɒbə,reitɪd] [baɪ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [kænəbəlɪzəm] , [prə'du:st] [baɪ]
and has been corroborated by instances of civilised cannabalism , produced by
和有到过证实经过实例的文明食人 , 生产经过
[nə'sesəti] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʃɪprek] ,
necessity , in cases of shipwreck ,
必要性 , 在案例的海难 ,
而且, 在海难等情况下, 出于生存需要而发生的文明食人事件也证实了这一点。

[ʌv; əv][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈjɪrli] [ə'kɜ:rəns] .
of almost yearly occurrence .
的几乎每年发生 .
几乎每年都会发生。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˈpəʊɜ:z] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ,
The united powers of war and famine ,
这团结的权力 的 战争和饥荒 ,
战争与饥荒的联合力量,

[wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][ˈfʊəri][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [hed] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈska:tlənd]
which have so often poured forth their fury on the devoted head of poor Scotland
哪个 有 所以 经常 倾倒 前进 他们的 愤怒 在 这 奉献 头 的 贫穷的 苏格兰
,
:
,

它们曾多次将怒火倾泻在可怜的苏格兰忠诚的领袖身上，

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈgreɪtər] [məˈlɪgnəti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
at no time exhibited greater malignity than in the beginning of the reign of
在 不 时间 展出 更大的 恶毒 比 在 这 开始 的 这 在位 的
[ˈdeɪvɪd][i:] .
David II .
大卫 二 :

历史上从未有过比大卫二世统治初期更为恶劣的时期。

[fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] —
For about fifty years , the country had scarcely ever enjoyed a year of quiet —
为了 关于 五十 年 , 这 国家 有 几乎 曾经 享受 一个 年 的 安静的 —
[wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,
with , perhaps ,
和 , 也许 ,

近五十年来，这个国家几乎从未享受过平静的一年——或许，

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [bru:s] .
the exception of a short period of the reign of Bruce .
这 例外 的 一个 短的 时期 的 这 在位 的 布鲁斯 :

除了布鲁斯统治时期的短暂时期。

[rɪˈpi:tɪdli] [swept] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Repeatedly swept from one end to the other by the invading armies of the
反复 扫荡 从 一 结尾 到 这 其他 经过 这 入侵 军队 的 这
[ˈedwərdz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

爱德华兹入侵的军队反复从一端扫荡到另一端，

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfægət] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
carrying the sword and the faggot in every direction , she was ,
携带 这 剑 和 这 柴草 在 每一个 方向 , 她 曾是 ,
她四处挥舞着剑和柴捆，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [foʊz] ([ɪn][ɔ:l][ˈkeɪsɪz] [stɑ:rvd] [aʊt]
on the very instant of the departure of the foreign foes (in all cases starved out
在 这 非常 立即的 的 这 离开 的 这 外国的 敌人 (在 全部 案例 饥饿 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bə:nd] [ænd; ænd] [ˈdevəstertɪd] [lənd]) ,
of a burned and devastated land) ,
的 一个 烧伤 和 遭受重创 土地) ,

就在外国敌人撤离的那一刻（他们都是被迫离开被烧毁和蹂躏的土地），

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtestɪn] [ˈwɔrz] .
laid hold of by the harpies of intestine wars .
铺设 抓住 的 经过 这 哈耳庇厄 的 肠 战争 :

被肠战中的鹰身女妖所控制。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [rɪˈzɪliənt] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪˈfekts]
The strong resilient energies of the country could have thrown off the effects
这 强的 有弹性的 能量 的 这 国家 可以 有 抛掷 离开 这 效果
[ʌv; əv][wʌn] [əˈtæk] ,
of one attack ,
的 一 攻击 ,

这个国家强大的韧性本可以抵御一次袭击的影响。

[haʊ'evər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ʒənz]
however severe and however protracted ; but a series of incursions
然而 严重 和 然而 拖延 ; 但 一个 系列 的 入侵

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] ,
of the same disease ,
的 这 相同的 疾病 ,

然而，无论病情多么严重，无论病程多么漫长；但同一种疾病却反复发作。

[æt; ət] [ɪntərvlz] [ə'laʊɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [taɪm] [fɔ:ɪ; fər] [rɪ'kru:ɪŋ] [hɜ:ɪ; hər] [ˈpaʊə-z] ,
at intervals allowing of no time for recruiting her powers ,
在 间隔 允许 的 不 时间 为了 招聘 她 权力 ,

间隔一段时间，不给她任何时间来恢复力量，

[prə'du:st] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [mə'ræzməs] — [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['fæmɪn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l]
produced a political marasmus — a confirmed famine — one of the most dreadful
生产 一个 政治的 消瘦症 — 一个 确认的 饥荒 — 一 的 这 最多 可怕

['i:vəlz] , [ɪn'klu:ɪdɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:l] ['ʌðər] ,
evils , including in itself all others ,
罪恶 , 包括 在 本身 全部 其他的 ,

造成了政治上的萎靡不振——一场确凿无疑的饥荒——这是最可怕的罪恶之一，其严重程度甚至超过了其他所有罪恶。

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][mæn'kaɪnd] .
that ever was visited on mankind .
那 曾经 曾是 到访 在 人类 .

这是人类历史上遭遇过的最可怕的灾难。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
It would be difficult to draw a picture — because imagination falls short of
它 会 是 难的 到 画 一个 图片 — 因为 想像力 瀑布 短的 的

[ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈpɔ:rtreɪtʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]
the powers of a proper portraiture — of the misery and desolation of
这 权力 的 一个 恰当的 画像 — 的 这 苦难 和 荒凉 的

[ˈskɑ:tlənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
Scotland at the time we have mentioned .
苏格兰 在 这 时间 我们 有 提及 .

要描绘出我们所提到的那个时期苏格兰的悲惨和荒凉景象，是很难的——因为想象力不足以像真正的肖像画那样生动地描绘出来。

[ðə; ði][lənd][hæd; həd][gɔ:t] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [blæk] ['kæt(ə)l]
The land had got gradually out of cultivation , and the herds of black cattle
这 土地 有 得到 逐步地 出去 的 栽培 , 和 这 畜群的 的 黑色的 牛

[ænd; ənd] [ʃi:p] ,
and sheep ,
和 羊 ,

土地逐渐荒废，成群的黑牛和黑羊也随之消失。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'laid] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
on which the people relied , in default of the productive powers of agriculture ,
在 哪个 这 人们 依赖 , 在 默认 的 这 生产力 权力 的 农业 ,

在农业生产力不足的情况下，人们便依赖这种收入来源。

[hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] ['drɪvn] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] ,
had been either driven into England ,
有 到过 任何一个 驱动 进入 英格兰 ,

要么是被驱赶到英格兰的，

[ɔ:r] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:mɪz] .
or consumed by the myriads of soldiers of the English invading armies .
或者 消耗 经过 这 无数 的 士兵 的 这 英语 入侵 军队 .

或被无数入侵的英国士兵吞噬。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ˈhævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hweə'wið] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
Great numbers of the people , having nothing wherewith to allay the pangs of
伟大的 数字 的 这 人们 , 拥有 没有什么 以及 到 巷 这 疼痛 的
[ˈhʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

大量民众没有任何办法缓解饥饿之苦，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [tʊk]
though they had plenty of money , quitted their country in despair , and took
尽管 他们 有 很多 的 钱 , 辞职 他们的 国家 在 绝望 , 和 采取
[ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈflændərz] .
refuge in Flanders .
避难所 在 佛兰德斯 .

虽然他们拥有大量的金钱，但绝望之下离开了自己的国家，前往佛兰德斯避难。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈpæsiɪdʒ] , [left] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
Those who had no money to pay their passage , left their homes ,
那些 WHO 有 不 钱 到 支付 他们的 通道 , 左边 他们的 房屋 ,
那些没有钱支付路费的人离开了家园。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðer; ðər] [ˈægəni] , [ðeɪ]
and betook themselves to the woods , where , to appease their agonies , they
和 贝托克 他们自己 到 这 树林 , 在哪里 , 到 安抚 他们的 痛苦 , 他们
[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
lay on the ground ,
躺 在 这 地面 ,

他们便躲进树林里，躺在地上，以减轻痛苦。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪz] ,
and devoured , like the inhabitants of their sties ,
和 吞噬 , 喜欢 这 居民 的 他们的 猪圈 ,
像猪圈里的动物一样，它们吞噬了它们。

[ðə; ði][ˈeɪkɔ:nz][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
the acorns and the nuts that had fallen from the trees .
这 橡子 和 这 坚果 那 有 倒下 从 这 树木 .
从树上掉落的橡子和坚果。

[ɪn][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbræntɪz] [wɜ:r; wər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [na:d] ;
In the want of these , the very branches were laid hold of and gnawed ;
在 这 想 的 这些 , 这 非常 分支 是 铺设 抓住 的 和 被啃咬 ;
由于缺乏这些食物，就连树枝也被啃咬了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] - [ˈmæstɪkeɪtɪd]
and many poor creatures were found lying dead , with the half - masticated
和 许多 贫穷的 生物 是 成立 说谎 死的 , 和 这 一半 - 咀嚼过的
[baʊz] [ɪn][ðer; ðər] [klentʃt] [hændz] .
boughs in their clenched hands .
树枝 在 他们的 紧握 双手 .

人们发现许多可怜的动物倒在地上，已经死去，手中紧紧握着半嚼过的树枝。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'mi:diəl] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
The only remedial influence that was experienced , was the growth of
这 仅有的 补救 影响 那 曾是 经验丰富的 , 曾是 这 生长 的
[ˈdɪsəntəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn'testɪn] [dɪ'zi:zɪz] ,
dysenteries and other intestine diseases ,
痢疾 和 其他 肠 疾病 ,
唯一出现的不良影响是痢疾和其他肠道疾病的增加。

[wɪtʃ] , [prəˈduːst] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˌepɪˈdemɪk] ,
which , **produced** **by** **hunger** **and** **becoming** **epidemic** ,
哪个 , 生产 经过 饥饿 和 成为 流行性 ,
它是由饥饿引起的, 并演变成流行病,

[ˈkaɪndli] [swept] [ɔːf] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [huː] [wəd] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [prəˈtræktɪd, proʊˈtræktɪd]
kindly **swept** **off** **thousands** **who** **would** **otherwise** **have** **died** **of** **protracted**
亲切地 扫荡 离开 数千 WHO 会 否则 有 死亡 的 拖延
[ˈfæmɪn] .
famine .
饥荒 .

仁慈地拯救了成千上万原本会死于长期饥荒的人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgræmpɪən] [hɪlz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdestɪtuːt] [ˈbiːɪŋz] [hæd; həd]
At **a** **wild** **spot** **near** **the** **Grampian** **Hills** , **a** **number** **of** **destitute** **beings** **had**
在 一个 荒野 点 靠近 这 格兰扁 丘陵 , 一个 数字 的 贫困 生物 有
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,

在格兰扁山脉附近的一处荒野中, 聚集着许多贫困潦倒的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [daɪr] ([ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]) ,
for **the** **purpose** **of** **catching** **deer** (**a** **few** **of** **which** **still** **remained**) ,
为了 这 目的 的 捕捉 鹿 (一个 很少 的 哪个 仍然 剩余) ,
为了捕捉鹿 (当时还有少量鹿留存),

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] .
to **keep** **in** **the** **spark** **of** **life** .
到 保持 在 这 火花 的 生活 .

保持生命的火花。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈsaʊsiət; əˈsoʊʃiət] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðer; ðər] [preɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
They **agreed** **to** **associate** **together** , **and** **divide** **their** **prey** , **which** **was**
他们 同意 到 联系 一起 , 和 划分 他们的 猎物 , 哪个 曾是
[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪv] ,
dressed **in** **a** **mountain** **cave** ,
穿着 在 一个 山 洞穴 ,
他们同意结盟, 瓜分猎物, 猎物被藏在山洞里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] .
where **they** **had** **assembled** .
在哪里 他们 有 组装 .

他们聚集的地方。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
Every **morning** **they** **sallied** **forth** , **women** **and** **all** , **on** **the** **dreadful** **errand** **of** **taking**
每一个 早晨 他们 突袭 前进 , 女性 和 全部 , 在 这 可怕 差事 的 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
advantage **of** **chance** ,
优势 的 机会 ,

每天早晨, 他们, 包括妇女在内, 都出发去执行一项可怕的任务: 抓住机遇。

[ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
in **supplying** **them** **with** **any** **species** **of** **wild** **animals** **that** **came** **in** **their** **way** ,
在 供应 他们 和 任何 物种 的 荒野 动物 那 来了 在 他们的 方式 ,
向他们提供沿途遇到的任何种类的野生动物,

[tuː; tə] [ˈsætsɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
to **satisfy** **the** **imperative** **demands** **of** **hunger** .
到 满足 这 至关重要的 需求 的 饥饿 .

为了满足饥饿的迫切需求。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['kri:tjəz] [æt; ət][fɜ:rst] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] ,
They got a few creatures at first , consisting chiefly of hares and foxes ,
 他们 得到 一个 很少 生物 在 第一的 , 由 主要 的 野兔 和 狐狸 ,
 [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɒlvz] ,
and occasionally wolves ,
 和 偶尔 狼 ,
 他们最初捕获的动物种类不多，主要有野兔和狐狸，偶尔也有狼。

[æz; əz] [fə'rouʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ðer; ðər]['kæptərz] ;
as ferocious and hungry as their captors ;
 作为 凶猛 和 饥饿的 作为 他们的 俘虏者 ;
 和俘虏它们的人一样凶猛饥饿;

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'streməti] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['b: f(ə)n] [rɪ'dʒʊst] ,
and such was the extremity to which they were often reduced ,
 和 这样的 曾是 这 末端 到 哪个 他们 是 经常 减少 ,
 这就是他们常常沦落到的极端境地。

[ðæt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,
that they sat down on the spot where the animals were caught ,
 那 他们 卫星 向下 在 这 点 在哪里 这 动物 是 捕捉 ,
 他们就坐在了捕获动物的地方。

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [lɪmz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ʌnd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
divided the smoking limbs among their number , and devoured them without any
 分割 这 吸烟 四肢 之中 他们的 数字 , 和 吞噬 他们 没有 任何
 ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
culinary preparation .
 烹饪 准备 .

[ðɪs] [sə'plaɪ] ['veri] [su:n] ['si:st] — [ðə; ði] ['ænimlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['hævɪŋ] ['i:ðər] [bi:n]
This supply very soon ceased — the animals in the neighbourhood having either been
 这 供应 非常 很快 停止 — 这 动物 在 这 邻里 拥有 任何一个 到过
 [kən'sʊmd] [ɔ:r] ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪnək'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
consumed or frightened away to more inaccessible places .
 消耗 或者 害怕 离开 到 更多的 无法进入 地方 .

这种食物供应很快就停止了——附近的动物要么被吃掉了，要么被吓跑到更难到达的地方。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋs] , [laɪk] ['ʌðər] [ɪn][ðər; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz]
The wretched beings , like others in their situation , had recourse to the woods
这 可怜 生物 , 喜欢 其他的 在 他们的 情况 , 有 追索权 到 这 树林
[ɒ:; fər][ˈeɪkɔ:nz] ;
for acorns ;
为了 橡子 ;

这些可怜的人和其他处境相同的人一样，只能到树林里寻找橡子；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][hæd; həd][pæst][,][ænd; ænd][noʊ][nʌts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

but the time of the year had passed , and no nuts were to be

但 这 时间 的 这 年 有 通过了 , 和 不 坚果 是 到 是

[faʊnd] .

found .

成立 .

但是时节已过，找不到任何坚果。

[ˈwi:knəs] [preɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɪmz] ; [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,
Weakness preyed on their limbs ; and several of their number ,
 弱点 被捕食 在 他们的 四肢 ; 和 一些 的 他们的 数字 ,
 虚弱侵蚀了他们的四肢; 他们当中有好几个人,

[ʌn'eɪb(ə)l][bɔ:ŋgər][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][fu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
unable longer to go in search of food , which was nowhere to be found ,
无法 更长 到 去 在 搜索 的 食物 , 哪个 曾是 无处 到 是 成立 ,
他再也无法外出寻找食物了, 因为根本就找不到食物。

[leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][strɔ:ŋgər]
lay on the floor of the cavern in the agonies of a hunger which their stronger
躺 在 这 地面 的 这 洞穴 在 这 痛苦 的 一个 饥饿 哪个 他们的 更强
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
它们躺在洞穴的地板上, 忍受着饥饿的折磨, 而它们更强壮的同伴却无法忍受这种痛苦。

[kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] [feɪt] , [wʊd] [nɑ:t] [ə'li:vɪət] .
concerned for their own fate , would not alleviate .
担心的 为了 他们的 自己的 命运 , 会 不是 减轻 .
担心自身命运, 不愿减轻负担。

[ɔ:l] [taɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r]
All ties between the members of the association began to give way before
全部 领带 之间 这 成员 的 这 协会 开始 到 给 方式 前
[ðə; ði] [dɪ'spər] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['fæmɪn] .
the despair of absolute famine .
这 绝望 的 绝对 饥荒 .
在绝对饥荒带来的绝望面前, 协会成员之间的所有联系都开始瓦解。

[ðeɪ] ['si:st] [ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ; [saɪləns] ,
They ceased all personal communication ; silence ,
他们 停止 全部 个人的 沟通 ; 沉默 ,
他们停止了所有私人交流; 一片寂静。

['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rbɪd][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['mɪzəri] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ] [dɪ'zi:zd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
feeding on the morbid forms of misery called up by diseased imaginations ,
喂养 在 这 病态的 表格 的 苦难 称为 向上 经过 患病的 想象力 ,
以病态想象力所唤起的病态痛苦为食

['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['skelɪtnz] , [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] , [wɪtʃ] [spoʊk]
reigned throughout the society of skeletons , and hollow eyes , which spoke
统治 自始至终 这 社会 的 骷髅 , 和 空洞的 眼睛 , 哪个 辐
[ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] ,
unutterable things ,
难以言喻 事物 ,
在骷髅社会中, 空洞的双眼诉说着难以言喻的话语, 它们统治着一切。

[glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [wer] [ə; eɪ] ['glɪməɪɪŋ] ['faɪər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
glanced through the gloom of the cavern , where a glimmering fire , on which they
瞥了一眼 通过 这 愁云 的 这 洞穴 , 在哪里 一个 微光 火 , 在 哪个 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他们透过洞穴的昏暗光线, 瞥见那里有一团闪烁的篝火, 他们就围坐在篝火旁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [prɪ'pəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mi:t] [ðeɪ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [ʌp] ,
for a time , prepared the little meat they had procured , was still kept up ,
为了 一个 时间 , 准备 这 小的 肉 他们 有 采购 , 曾是 仍然 保留 向上 ,
一段时间里, 他们用弄到的少量肉做了些东西, 勉强维持着生计。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] ['fɔ:rɪst] .
by adding a few pieces of wood from the neighbouring forest .
经过 添加 一个 很少 件 的 木头 从 这 邻接 森林 .
通过添加一些来自邻近森林的木材。

[nɒʊ][ˈnɒʊtɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈægəni] ,
No notice was taken of each other's agonies ,
不 注意 曾是 已采取 的 每个 其他的 痛苦 ,
他们彼此漠视对方的痛苦。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [grəʊnz] [wɪtʃ] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [nɔɪz] [θru:]
nor could the groans which mixed and sounded with a hollow noise through
也不 可以 这 呻吟 哪个 混合 和 听起来 和 一个 空洞的 噪音 通过
[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈri:sɪs] ,
the dark recess ,
这 黑暗的 凹陷处 ,
黑暗的凹陷处传来一阵阵呻吟声，夹杂着空洞的声响。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
have been distinguished by the ear of sympathy ;
有 到过 杰出的 经过 这 耳朵 的 同情 ;
以善解人意而著称；

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [skri:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈsʌfərə] [hu:] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
an occasional scream from a female sufferer who experienced a paroxysm of
一个 偶然 尖叫 从 一个 女性 患者 WHO 经验丰富的 一个 发作 的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈægəni] ,
more than her ordinary agony ,
更多的 比 她 普通的 痛苦 ,
偶尔，一名女性患者会发出尖叫，她所经历的剧痛远超平常。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
was only capable of fixing the attention for an instant ,
曾是 仅有的 有能力的 的 定影 这 注意力 为了 一个 立即的 ,
只能短暂地吸引注意力。

[tɪl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][peɪn] [leɪd][hoʊld] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈfi:lɪŋz] .
till individual pain laid hold again of the tortured feelings .
直到 个人 疼痛 铺设 抓住 再次 的 这 受折磨 情怀 .
直到个人的痛苦再次攫住了饱受折磨的情感。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈændru:] [ˈkrɪsti] , [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [pɜ:rθ] ,
A person of the name of Andrew Christie , a butcher , originally from Perth ,
一个 人 的 这 姓名 的 安德鲁 克里斯蒂 , 一个 屠夫 , 起初 从 珀斯 ,
[hæd; həd] [ɪnˈdevər] ,
had endeavoured ,
有 努力 ,
一位名叫安德鲁·克里斯蒂的屠夫，原籍珀斯，曾努力尝试：

[æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə] [ˈɔ:rgənəɪz][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
at first , to organise the society , with a view to save himself and his
在 第一的 , 到 组织 这 社会 , 和 一个 看法 到 节省 他自己 和 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] .
fellow - sufferers .
同伴 - 受害者 .
最初是为了组织社会，以拯救自己和与他同受苦难的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rdɪ][mən] ; [ænd; ənd] ,
He was a strong , hardy man ; and ,
他 曾是 一个 强的 , 耐寒的 男人 ; 和 ,
他是个强壮、意志坚韧的人；而且，

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][self] -
if any of the number could be said to retain a small portion of self -
如果 任何 的 这 数字 可以 是 说 到 保持 一个 小的 部分 的 自己 -
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

如果说这些人中有任何一人还能保留一丝自律能力的话，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [siːn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪθ] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː]
in the midst of the horrible scene of suffering which surrounded them , **it**
在 这 中间 的 这 可怕 场景 的 痛苦 哪个 包围 他们 , 它
[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] .
was this man .
曾是 这 男人 .

在周围可怕的苦难景象中，出现了这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd]
He was still able to walk , though with difficulty , and continued to feed
他 曾是 仍然 有能力的 到 走 , 尽管 和 困难 , 和 持续 到 喂养
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他虽然行走困难，但仍然能够行走，并继续给火添柴。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ɑːn] [ɡrʌbz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
going out occasionally and seizing on grubs that were to be found about the
去 出去 偶尔 和 抓住 在 幼虫 那 是 到 是 成立 关于 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən] .
mouth of the cavern .
嘴 的 这 洞穴 .

偶尔外出，捕捉洞穴口附近的幼虫。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
The others were unable to follow his example ,
这 其他的 是 无法 到 跟随 他的 例子 ,
其他人未能效仿他的做法。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈlætərli] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈləʊðsəm] [sɜːrtʃ] .
and even he latterly was unfitted for his loathsome search .
和 甚至 他 后来 曾是 不合适的 为了 他的 令人厌恶的 搜索 .

即使是他，后来也不适合从事这项令人厌恶的搜寻工作。

[ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] : [ˈægəni][ænd; ənd] [dɪˈsper] [ˈreɪnd]
All were now nearly in the same predicament : agony and despair reigned
全部 是 现在 几乎 在 这 相同的 困境 : 痛苦 和 绝望 统治
[θruːˈaʊt] ,
throughout ,
自始至终 ,

现在所有人都几乎陷入了同样的困境：痛苦和绝望笼罩着一切。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [biːm] [ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
to the exclusion of a single beam of hope of any one ever again visiting the
到 这 排除 的 一个 单身的 光束 的 希望 的 任何 一 曾经 再次 访问 这
[hɔːnts] [ʌv; əv][mæn] .
haunts of man .
闹鬼的地方 的 男人 .

彻底断绝了任何人再次造访人类栖息地的希望。

[æt; ət] ['kristi:z] [saɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:st] [tu:; tə][grʊn] ; [æ; ən] [ˌɪntə'mɪ](ə)n] [ʌ; əv][ˈæɡəni][wʌz; wəz]
At Christie's side a woman ceased to groan ; an intermission of agony was
在 佳士得 边 一个 女士 停止 到 呻吟 ; 一个 中场休息 的 痛苦 曾是
[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstæns] ,
a circumstance ,
一个 环境 ,

克里斯蒂身边的女人停止了呻吟；痛苦的暂时缓解是一种情境。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] .
and the only circumstance to be remarked .
和 这 仅有的 环境 到 是 评论 .

唯一需要说明的情况是：

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ;
The thought struck him she was dead ;
这 想法 击 他 她 曾是 死的 ;

他突然想到她已经死了；

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [maʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌ; əv][ðə; ði][fækt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
he laid his hand upon her mouth to be assured of the fact ; she was
他 铺设 他的 手 之上 她 嘴 到 是 保证 的 这 事实 ; 她 曾是
[noʊ] [mɔ:r] !
no more !
不 更多的 !

他用手捂住她的嘴，以确认事实；她已经不在人世了！

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæləsmən][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌ; əv] ['mɪzəri] — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
The dead body was a talisman in the temple of misery — in a short time ,
这 死的 身体 曾是 一个 护符 在 这 寺庙 的 苦难 — 在 一个 短的 时间 ;
[nɔ:; nɔ:]
that body was gone !
那 身体 曾是 已消失 !

那具尸体成了苦难神庙里的护身符——在很短的时间内，

[ðæt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
that body was gone !
那 身体 曾是 已消失 !

那具尸体不见了！

[ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌ; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈpredʒudɪsɪz][wʌz; wəz] [pæst] ,
The Rubicon of the strongest of natural prejudices was passed ,
这 卢比孔河 的 这 最强 的 自然的 偏见 曾是 通过了 ,
[nɔ:; nɔ:]
that body was gone !
那 身体 曾是 已消失 !

最根深蒂固的自然偏见的卢比孔河被冲破了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡəʊdɪŋ] ['fʃʊrɪz] [ʌ; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [bɪ'hænd] .
with the goading furies of hunger and despair behind .
和 这 挑衅 复仇女神 的 饥饿 和 绝望 在后面 .

身后是饥饿和绝望的怒火。

[ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪz][æ; ən] [ækwɪ'zɪ](ə)n] [ʌ; əv] [ˈlɪbərti] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)]
A prejudice overcome is an acquisition of liberty , though it may be for evil
一个 偏见 克服 是 一个 获得 的 自由 , 尽管 它 可能 是 为了 邪恶的
.
:
.

克服偏见就等于获得自由，即使这种自由可能是为了作恶。

[ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm] [deθ] ;
The death of the woman had saved them all from death ;
这 死亡 的 这 女士 有 已保存 他们 全部 从 死亡 ;

女人的死救了他们所有人，使他们免于一死；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌ; əv][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n] [wʊd] [pʊə'spʊʊn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kɔ:rs] [ʌ; əv] [rɪ'li:f] .
but the efficacy of the salvation would postpone a similar course of relief .
但 这 功效 的 这 救恩 会 推迟 一个 相似的 课程 的 宽慰 .

但这种救赎的有效性会推迟类似的救济进程。

[ˈkrɪsti] [sɔː] [ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [ˈhʌski]
Christie saw the predicament of his friends , and proposed in the hollow , husky
克里斯蒂 锯 这 困境 的 他的 朋友们 , 和 建议的 在 这 空洞的 , 沙哑
[ˈvɔɪs] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n] ,
voice of starvation ,
嗓音 的 饥饿 ,

克里斯蒂看到了朋友们的困境，用饥饿带来的沙哑低沉的声音提议道：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][baɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd]
that one of their number should die by lot , and that then , having recovered
那 一 的 他们的 数字 应该 死 经过 很多 , 和 那 然后 , 拥有 恢复
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他们之中有一人要抽签死去，然后，他们恢复了力量，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ˈvɪktəms] .
they should proceed to the mountain pass and procure victims .
他们 应该 继续 到 这 山 经过 和 采购 受害者 .

他们应该前往山口，寻找受害者。

[ðɪs] [ɔːˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] , [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
This oration was received with groans , meant to be of applause .
这 演讲 曾是 已收到 和 呻吟 , 意思是 到 是 的 掌声 .

这段演讲引来一片叹息声，本意是想表达掌声。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [deθ] [fel] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ]
The lot of death fell on another woman , who was sacrificed to the prevailing
这 很多 的 死亡 跌倒 在 其他 女士 , WHO 曾是 牺牲 到 这 盛行
[ˈdiːmən] .
demon .
恶魔 .

另一名女子也遭遇了死亡，她被献祭给了作恶的恶魔。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwent] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [streŋθ] [naʊ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [tæsk]
A consequent recovery of strength now fitted the survivors for their dreadful task
一个 后果 恢复 的 力量 现在 适配 这 幸存者 为了 他们的 可怕 任务
.
:
.

幸存者们逐渐恢复了体力，足以胜任这项可怕的任务。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈtrævələr]
They proceeded to the mountain pass , headed by Christie , and killed a traveller
他们 继续 到 这 山 经过 , 标题 经过 克里斯蒂 , 和 被杀 一个 游客
,
:
,

他们继续向山口进发，由克里斯蒂带头，并杀死了一名旅行者。

[baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
by knocking him on the head with a hammer , and then removed him to
经过 敲门 他 在 这 头 和 一个 锤 , 和 然后 已移除 他 到
[ðə; ði][ˈkævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

用锤子敲他的头，然后把他拖到山洞里。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn]
where his body was treated in the same manner as that of the woman on
在哪里 他的 身体 曾是 治疗 在 这 相同的 方式 作为 那 的 这 女士 在
[huːm] [ðə; ðɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
whom the lot of death had fallen .
谁 这 很多 的 死亡 有 倒下 .
他的遗体被以与那位不幸丧命的女子相同的方式处理。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ](ə)n] [wenˈevər] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [rɪˈtʃːrnd] ; [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [sɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv]
They repeated this operation whenever their hunger returned ; making no selection of
他们 重复 这 手术 每当 他们的 饥饿 返回 ; 制作 不 选择 的
[ðer; ðər][ˈvɪktəms] ,
their victims ,
他们的 受害者 ;
每当饥饿感再次袭来，他们就会重复这种行为；而且他们并不挑选受害者。

[ənˈles] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fʊt] - [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən]
unless when there was a choice between a foot - passenger and a horseman
除非 什么时候 那里 曾是 一个 选择 之间 一个 脚 - 乘客 和 一个 骑手
— [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ʌv; əv] [huːm] ,
— the latter of whom ,
— 这 后者 的 谁 ,
除非需要在步行乘客和骑马者之间做出选择——而后者，

[ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
always preferred for the sake of his horse ,
总是 首选 为了 这 清酒 的 他的 马 ,
总是为了马好。

[wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪərn] [hʊk] ,
was dragged from his seat with a large iron hook ,
曾是 拖拽 从 他的 座位 和 一个 大的 铁 钩 ,
他被一个大铁钩从座位上拖了下来。

[fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊl] — [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiːz] ,
fixed to the end of a pole — an invention of Christie's ,
固定的 到 这 结尾 的 一个 极 — 一个 发明 的 佳士得 ,
固定在杆子末端——这是佳士得的发明。

[ˈsɜːrvɪŋ] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [wel]
serving afterwards to give him the dreadful name by which he became so well
服务 然后 到 给 他 这 可怕 姓名 经过 哪个 他 成为 所以 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .
后来，这个名字给他带来了一个可怕的绰号，使他名声大噪。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈhʌŋɡər] [æt; ət][fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [bɪˈkeɪm] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [ɪf] [nɑːt]
That which hunger at first suggested became afterwards a matter of choice , if not
那 哪个 饥饿 在 第一的 建议 成为 然后 一个 事情 的 选择 , 如果 不是
[ʌv; əv] [ˈfiːndɪʃ] [dɪˈlaɪt] .
of fiendish delight .
的 邪恶的 喜 .
饥饿最初带来的冲动，后来变成了选择，甚至是一种邪恶的快感。

[ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [əˈsweɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪn] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd]
The silent process of assuaging the pain arising from want subsequently changed
这 沉默的 过程 的 缓解 这 疼痛 产生 从 想 随后 已更改
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˈkænəbəlz] ;
into a banquet of cannibals ;
进入 一个 宴会 的 食人族 ;
默默地缓解贫困带来的痛苦的过程，后来演变成了一场食人盛宴；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lrɪ][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [dɪˈθɪræmbɪk] [ˈmeɪzər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]
the song of rivalry was sounded in dithyrambic measure over the dead body of
这 歌曲 的 对抗 曾是 听起来 在 酒神颂 措施 超过 这 死的 身体 的
[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
the victim ,
这 受害者 ,

在受害者的尸体上，人们用酒神颂的节奏唱起了那首象征竞争的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] [hu:] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [stɪl] [ˈkɑ:nʃəns] [baɪ]
and the corrybantic dance of the wretches who required to still conscience by
和 这 - 舞蹈 的 这 可怜虫 WHO 必需的 到 仍然 良心 经过
[nɔɪz] , [ɔ:r][daɪ] ,
noise , or die ,
噪音 , 或者 死 ,

还有那些可怜虫的喧闹舞蹈，他们要么用噪音来麻痹自己的良知，要么就等死。

[wʌz; wəz] [ˈfʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkævərn] , [rʌŋ] [əˈmʌŋ]
was footed to the wild music which , escaping from the cavern , rung among
曾是 有脚的 到 这 荒野 音乐 哪个 , 逃脱 从 这 洞穴 , 梯子 之中
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

一阵狂野的音乐从洞穴中传出，响彻群山，人们伴着这音乐迈着步伐前行。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɑ:bsækwɪz] [wɪtʃ] [ˈskɒtʃmən] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [əˈmɪdst]
Such were the obsequies which Scotchmen , resigning the nature of man , amidst
这样的 是 这 葬礼 哪个 苏格兰人 , 辞职 这 自然 的 男人 , 在.....之中
[ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
unheard - of agonies ,
闻所未闻 - 的 痛苦 ,

这就是苏格兰人在经历前所未有的痛苦后，放弃人性时所举行的葬礼。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] .
celebrated over the corpses of their countrymen .
著名 超过 这 尸体 的 他们的 同胞们 .

在同胞的尸体上举行庆祝活动。

[ði:z] [θɪŋz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ;
These things reached the ears of government ;
这些 事物 达到 这 耳朵 的 政府 ;

这些事情传到了政府耳中；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ˈkænəbəlɪz] .
and an armed force was despatched to the hills to seize the cannibals .
和 一个 武装 力量 曾是 已派送 到 这 丘陵 到 抢占 这 食人族 .

于是，一支武装部队被派往山区抓捕食人族。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [kɔ:t] ; [bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] ,
Several of them were caught ; but Christie and some others escaped ,
一些 的 他们 是 捕捉 ; 但 克里斯蒂 和 一些 其他的 逃脱 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈkæptʃərd] .
and were never captured .
和 是 绝不 捕获 .

他们当中有几人被抓住了；但克里斯蒂和其他一些人逃脱了，从未被抓获。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvɪktəms][wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [pɜ:rθ] ; [wer] ,
The bones of their victims were collected , and conveyed to Perth ; where ,
这 骨头 的 他们的 受害者 是 集 , 和 传递 到 珀斯 ; 在哪里 ,
[əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkaʊntɪd] ,
upon being counted ,
之上 存在 计数 ,

受害者的遗骸被收集起来，运往珀斯；在那里，经清点后，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈtrævələz] .
it appeared that they had killed no fewer than thirty travellers .
它 出现 那 他们 有 被杀 不 更少 比 三十 旅行者 .
他们似乎至少杀害了三十名旅客。

[frʌm; frəm] [ði:z] [trænˈzækʃənz] [sprʌŋ] [ðæt] [neɪm] , - , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fəˈmɪliər] [tu:; tə]
From these transactions sprung that name , Christiecleek , which is so familiar to
从 这些 交易 弹簧 那 姓名 , - , 哪个 是 所以 熟悉的 到
[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈskɒtʃmən] .
the ears of Scotchmen .
这 耳朵 的 苏格兰人 .
正是这些交易催生了 Christiecleek 这个名字，苏格兰人对此耳熟能详。

" - !
" **Christiecleek** !
" - !
"Christiecleek!
- ! " [brɪˈkeɪm] [ɪnstəntli] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈnɜ:rsəri] [ˈbʌgber] .
Christiecleek ! " became instantly the national nursery bugbear .
- ! " 成为 即刻 这 国家的 苗圃 怪物 .
Christiecleek! ""立刻成了全国育儿界的噩梦。

[noʊ] [tʃaɪld] [wʊd] [kraɪ][ˈæftər][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [neɪm] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ;
No child would cry after the charmed name escaped from the lips of the nurse ;
不 孩子 会 哭 后 这 迷住了 姓名 逃脱 从 这 嘴唇 的 这 护士 ;
当保姆嘴里说出那个充满魔力的名字时，没有一个孩子会哭闹；

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [prəˈdu:st]
and even old people shuddered at the mention of a term which produced
和 甚至 老的 人们 颤抖 在 这 提到 的 一个 学期 哪个 生产
[aɪˈdi:əz][soʊ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
ideas so revolting to human nature ,
想法 所以 令人作呕的 到 人类 自然 ,
甚至连老年人一听到这个词都会感到不寒而栗，因为它所引发的思想如此违背人性。

[ænd; ænd][soʊ] [dɪˈrɑ:ɡətɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈska:tɪʃ] [ˈkærəktər] .
and so derogatory of Scottish character .
和 所以 贬 的 苏格兰 特点 .
这种说法有损苏格兰人的品格。

[naʊ] [aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrædzədi]
Now it is said that , some time after the performance of the dreadful tragedy
现在 它 是 说 那 , 一些 时间 后 这 表现 的 这 可怕 悲剧
[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnær,eɪtɪd] ,
we have narrated ,
我们 有 旁白 ,
据说，在我们叙述的那场可怕的悲剧上演之后的一段时间里，

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [dʌmˈfrɪs] , [hu:] [hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
an old man in the town of Dumfries , who had three children by his wife ,
一个 老的 男人 在 这 镇 的 邓弗里斯 , WHO 有 三 孩子们 经过 他的 妻子 ,
邓弗里斯镇的一位老人，他和妻子育有三个孩子。

[ˈkwɑ:rəld] [hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm] [ɪnˈtendɪd] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜ:r; hər]
quarrelled her often for the use of a term intended simply to pacify her
争吵 她 经常 为了 这 使用 的 一个 学期 故意的 简单地 到 安抚 她
[ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] ,
children when they cried ,
孩子们 什么时候 他们 哭 ,
她经常因为一个原本只是为了安抚哭闹的孩子而使用的词语与她争吵。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
but which he declared was too much even for his ears .
但 哪个 他 声明 曾是 也 很多 甚至 为了 他的 耳朵 .
但他表示，这声音对他来说都太刺耳了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmɜːrtənt] , [hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
He was a respectable merchant , had earned a considerable sum of
他 曾是 一个 可敬 商人 , 有 获得 一个 大量 和 的
[ˈmʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
money by his trade ,
钱 经过 他的 贸易 ,
他是一位体面的商人，靠生意赚了不少钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈgɔːdli][mæn] , [əˈtendɪŋ] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ˈregjələrli] ,
and was reputed a most godly man , attending divine service regularly ,
和 曾是 知名 一个 最多 敬虔的 男人 , 参加 神圣的 服务 经常 ,
他被誉为位极其虔诚的人，经常参加宗教仪式。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈduːtɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [greɪt] [ˈswɑːvəti][ʌv; əv]
and performing all the domestic duties with order and great suavity of
和 表演 全部 这 国内的 职责 和 命令 和 伟大的 温文尔雅 的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
并且井然有序、举止优雅的方式履行所有家务。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪd]
His neighbours looked up to him with love and respect , and solicited
他的 邻居 看起来 向上 到 他 和 爱 和 尊重 , 和 征求意见
[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
his counsel in their difficulties .
他的 法律顾问 在 他们的 困难 .
邻居们都敬爱他，对他充满爱戴，遇到困难时都会向他寻求建议。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˈdeɪvɪd][ˈmækswel] — [wʌz; wəz] [əˈplɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His name — David Maxwell — was applauded in the neighbourhood , and he
他的 姓名 — 大卫 麦克斯韦 — 曾是 鼓掌 在 这 邻里 , 和 他
[rɪˈsiːvd] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
received great sympathy from all who knew him ,
已收到 伟大的 同情 从 全部 WHO 知道 他 ,
他的名字——大卫·麦克斯韦——在邻里间广为传颂，所有认识他的人都对他深表同情。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
in consequence of having , as was reported ,
在 结果 的 拥有 , 作为 曾是 据报道 ,
据报道，由于.....

[lɔːst] [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [əˈmʌŋ] - [ˈvɪktəms] — [ə; eɪ][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld]
lost an only brother among Christiecleek's victims — a fact he had concealed
丢失的 一个 仅有的 兄弟 之中 - 受害者 — 一个 事实 他 有 暗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子 ,
克里斯蒂克里克的受害者中失去了他唯一的兄弟——而他一直对妻子隐瞒着这件事。

[tɪl] [hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
till her use of the name compelled him to mention it to her ,
直到 她 使用 的 这 姓名 被迫 他 到 提到 它 到 她 ,
直到她使用这个名字迫使他向她提及此事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] .
but which afterwards came to be well known .
但 哪个 然后 来了 到 是 出色地 已知 .
但后来却广为人知。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] , [huː] ,
The silence of the mother had , however , no effect upon the urchins , who ,
这 沉默 的 这 母亲 有 , 然而 , 不 影响 之上 这 海胆 , who ,
然而, 母亲的沉默并没有对那些流浪儿产生任何影响, 他们.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪkwɛstɪd] [tuː; tə] [siːs] [ˈterɪfaɪɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl]
the more they were requested to cease terrifying each other by their national
这 更多的 他们 是 请求 到 停止 恐怖 每个 其他 经过 他们的 国家的
" terrific , " Christiecleek ,
" terrific , " Christiecleek ,
他们越是被要求停止用他们的国家领土互相恐吓, “Christiecleek,

" [ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
" the more terrible it appeared to them , and the more they used it .
" 这 更多的 糟糕的 它 出现 到 他们 , 和 这 更多的 他们 用过的 它 .
“它看起来越可怕, 他们就越是利用它。”

[ɪf] [ðeɪ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
If they abstained from the use of the word in the presence of their parents ,
如果 他们 弃权 从 这 使用 的 这 单词 在 这 在场 的 他们的 父母 ,
如果他们不在父母面前使用这个词,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
they were the more ready to have recourse to it in the passages
他们 是 这 更多的 准备好 到 有 追索权 到 它 在 这 段落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
他们更倾向于在房屋的过道里使用它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][daːrk][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [weɪˈevər] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈbiːɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
and in the dark rooms , and wherever the dreaded being might be
和 在 这 黑暗的 房间 , 和 无论 这 令人恐惧的 存在 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
supposed to be .
据称 到 是 .
在黑暗的房间, 以及任何可怕的生物可能出现的地方。

[ðə; ði][ˈpæstaim] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [θruːˈlaʊt] [ˈskaːtlənd] ;
The pastime was general throughout Scotland ;
这 消遣 曾是 一般的 自始至终 苏格兰 ;
这种消遣方式在苏格兰非常普遍;

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈmæksweɪlz] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊd] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd]
and David Maxwell's children only followed an example which has been repeated
和 大卫 麦克斯韦尔 孩子们 仅有的 随后 一个 例子 哪个 有 到过 重复
[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
for five hundred years .
为了 五 百 年 .
大卫·麦克斯韦的孩子们只不过是效仿了一个已经重复了五百年的例子。

" - ! — - !
" Christiecleek ! — Christiecleek !
" - ! — - !
“克里斯蒂克利克！——克里斯蒂克利克！

" [wʌt] [ˈskɒtʃmən] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [wɜ:rdz] ?
" **What** **Scotchman** **has** **not** **heard** **the** **dreaded** **words** ?
" 什么 苏格兰人 有 不是 听到 这 令人恐惧的 字 ?
哪个苏格兰人没听过这句可怕的话呢？

[taɪm] [rɒʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmækswel] [rɪˈzaɪnd] [ðer; ðər] [tʰaɪldɪ] [ˈpæstaɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Time **rolled** **on** , **and** **the** **Misses** **Maxwell** **resigned** **their** **childish** **pastime** **for** **the**
时间 滚动 在 , 和 这 小姐们 麦克斯韦 辞职 他们的 幼稚 消遣 为了 这
[ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
duties **of** **women** .
职责 的 女性 .
时光荏苒，麦克斯韦尔小姐们放弃了她们孩童般的消遣，回归到女性的责任中。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Their **father** **had** **become** **a** **very** **old** **man** ; **and** **the** **attentions** **which** **their**
他们的 父亲 有 变得 一个 非常 老的 男人 ; 和 这 注意 哪个 他们的
[ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈstəʊ] ,
mother **could** **not** **bestow** ,
母亲 可以 不是 赐给 ,
他们的父亲已经非常年老了；而他们的母亲也无法给予他应有的关爱，

[wɜ:ɹ; wər] [ˈwɪlɪŋli] [ˈji:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈmɑ:kt] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri]
were **willingly** **yielded** **by** **the** **young** **women** , **who** **were** **remarked** **as** **being** **very**
是 心甘情愿 产生 经过 这 年轻的 女性 , who 是 评论 作为 存在 非常
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
这些年轻女子心甘情愿地献身，她们都被称赞非常漂亮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [gʊd] .
as **well** **as** **very** **good** .
作为 出色地 作为 非常 好的 .
也非常好。

[ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɪliəl] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ]
They **loved** **their** **father** **dearly** , **and** **looked** **upon** **their** **filial** **duties** **as** **willing**
他们 喜爱 他们的 父亲 亲爱的 , 和 看起来 之上 他们的 孝 职责 作为 愿意的
[tˈrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
tributes **of** **affection** .
致敬 的 感情 .
他们深爱着他们的父亲，并将孝道视为心甘情愿表达的爱意。

[ˈæftər] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kret] , [ðeɪ] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]
After **they** **became** **intrusted** **with** **the** **secret** , **they** **substituted** **for** **the** **cry** **of**
后 他们 成为 受托人 和 这 秘密 , 他们 替代 为了 这 哭 的
[ðer; ðər] [ju:θ] ,
their **youth** ,
他们的 青年 ,
他们得知秘密后，便用另一种方式取代了他们年少时的呐喊。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
which **had** **given** **their** **father** **so** **much** **pain** ,
哪个 有 给定 他们的 父亲 所以 很多 疼痛 ,
这曾给他们的父亲带来巨大的痛苦，
[ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksɪˌkreɪtɪd] [fi:nd] .
pity **for** **the** **brother** **of** **the** **victim** **of** **the** **execrated** **fiend** .
遗憾 为了 这 兄弟 的 这 受害者 的 这 诅咒 恶魔 .
可怜那个被诅咒的恶魔所害受害者的兄弟。

[æ̯t; ət][læ̯st][ˈdeɪvɪd][ˈmæ̯kswel] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
At last David Maxwell came to die ; and , as he lay on his bed ,
在 最后的 大卫 麦克斯韦 来了 到 死 ; 和 , 作为 他 躺在 他的 床 ;
大卫·麦克斯韦最终去世了; 当他躺在床上时,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
surrounded by his wife and daughters ,
包围 经过 他的 妻子 和 女儿们 ,
妻子和女儿们陪伴在侧,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm]
he seemed to be wrestling with some dreadful thought which allowed him
他 似乎 到 是 摔角 和 一些 可怕 想法 哪个 允许 他
[noʊ][rest] ,
no rest ,
不 休息 ,

他似乎被某种可怕的想法所困扰, 无法安宁。
[bʌt; bət] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪnˈses(ə)ntli] , [ˈhevi] [grəʊnz][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈpreɪz] .
but wrung from him , incessantly , heavy groans and muttered prayers .
但 拧干 从 他 , 不已 , 重的 呻吟 和 低声说道 祈祷 .
但他却不停地发出沉重的呻吟和低声的祈祷。

[hɪz; ɪz][waɪf] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] ,
His wife pressed him to open his heart to her , or ,
他的 妻子 按下 他 到 打开 他的 心 到 她 , 或者 ,
他的妻子催促他向她敞开心扉, 或者,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ðæt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ˈdaɪɪŋ] ,
if he was disinclined to repose that confidence in her when dying ,
如果 他 曾是 不情愿 到 休息 那 信心 在 她 什么时候 垂死 ,
如果他临终前不愿将这份信任托付给她,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈwɔːdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈlɪbəreɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈjuːniən] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
which he had awarded to her so liberally during a long union , he should
哪个 他 有 获奖 到 她 所以 慷慨地 期间 一个 长的 联盟 , 他 应该
, [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈmendɪd] ,
, she recommended ,
, 她 受到推崇的 ,
她建议, 既然他在漫长的婚姻关系中如此慷慨地给予了她这些, 他就应该这样做。

[send] [fɔːr; fər] [ˈfaːðər] [dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][esˈtiː][ˈægnəs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfraɪvd] .
send for Father John of the Monastery of St Agnes , and be shrived .
发送 为了 父亲 约翰 的 这 修道院 的 英石 艾格尼丝 , 和 是 忏悔 .
派人去请圣艾格尼丝修道院的约翰神父来, 接受忏悔。

[ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈmelənkaːli] [ˈsteɪtmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]
The daughters wept as they heard these melancholy statements , and the old man
这 女儿们 哭泣 作为 他们 听到 这些 忧郁 声明 , 和 这 老的 男人
[ˈsɪmpəˌθaɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] ,
sympathised in their sorrow ,
同情 在 他们的 悲哀 ,
听到这些悲伤的话语, 女儿们都哭了起来, 老人也对她们的悲伤表示同情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈdɪfən(ə)l] [peɪn] .
which seemed to give him additional pain .
哪个 似乎 到 给 他 额外的 疼痛 .
这似乎让他更加痛苦。

[æ̯t; ət] [læ̯st] [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] ,
At last he seemed inclined to be communicative , and , after a struggle ,
在 最后的 他 似乎 倾斜 到 是 沟通 , 和 , 后 一个 斗争 ,
[sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] —
said to his wife —
说 到 他的 妻子 —

他最终似乎愿意开口说话，经过一番挣扎，对妻子说道——

" [wɑː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈtæk] [ker] [oʊ] - [maɪ] - [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːld]
" **Wha is to tak care o ' my dochters when I am consigned to that could**
" 世界卫生大会 是 到 tak 关心 o - 我的 - 什么时候 我 是 寄售 到 那 冷
“当我被送往那寒冷之地时，谁来照顾我的女儿们？ ”

[ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɔːr] [ə; eɪ] - [lʌv] [ænd; ənd] [æ̯n; ə̯n] [ˈenəmiːz] [ˈæŋgər] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ʌnˈfelt] [ænd; ənd]
habitation whar a faither's love and an enemy's anger are alike unfelt and
居住地 码头 一个 - 爱 和 一个 敌人的 愤怒 是 同样 无感觉的 和
[ʌnˈnoʊn] ?
unknown ?
未知 ?

居所之中，父亲的爱与敌人的愤怒都同样难以感知和了解？

[maɪ] [ɪˈfekts] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [oʊ] - [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] ; [bʌt; bət] [ˈmʌni] ,
My effects will be sufficient for the support o ' my household ; but money ,
我的 效果 将要 是 充足的 为了 这 支持 o - 我的 家庭 ; 但 钱 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪən] ,
without a guardian ,
没有 一个 监护人 ,

我的财产足以维持我的家庭生活；但是钱财，如果没有监护人，

[ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd] [dɪˈsiːvəz] .
is only a temptation to destroyers and deceivers .
是 仅有的 一个 诱惑 到 驱逐舰 和 骗子 .

这只是对破坏者和欺骗者的诱惑。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈsetld] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [aɪ] [mɪft] [daɪ] [ɪn] [piːs] . "
If I could get this point settled to my satisfaction , I micht die in peace . "
如果 我 可以 得到 这 观点 定居 到 我的 满意 , 我 米赫特 死 在 和平 . "

如果这件事能得到令我满意的解决，我或许就能安然离世了。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] - [em ˈiː] [oʊ] - [jər] - , [ˈdeɪvɪd] ,
" **You never tauld me o ' yer freens , David ,**
" 你 绝不 - 我 o - 你的 - , 大卫 ,

“你从来没跟我说过你的朋友们，大卫，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] — " [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [ɡriːvd] [em ˈiː] .
" **said his wife — " a circumstance that has often grieved me .**
" 说 他的 妻子 — " 一个 环境 那 有 经常 伤心 我 .

“他的妻子说——“这种情况常常让我感到悲伤。”

[ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [oʊ] - [ˈmækswel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstjuːətri] [ænd; ənd] [ɪn] [dʌmˈfrɪs] - [ˈjaɪərjər] [ˈfʊrli] [kənˈteɪn]
The hundreds o ' Maxwells in the Stewartry and in Dumfries - shire surely contain
这 数百 o - 麦克斯韦 在 这 管家 和 在 邓弗里斯 - 郡 一定 包含
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] ,
among them some relation ,
之中 他们 一些 关系 ,

斯图尔特里郡和邓弗里斯郡的数百个麦克斯韦尔家族成员中，肯定有一些亲戚关系。

[haʊˈevər] [ˈdɪstənt] ; [bʌt; bət] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [ˈgɑːrdɪən] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] - ,
however distant ; but my uncle will act as guardian to our dochters ,
然而 遥远 ; 但 我的 叔叔 将要 行为 作为 监护人 到 我们的 - ,

虽然我们相距甚远，但我叔叔会做我们女儿们的监护人。

[ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] . "
and ye hae tried his honesty . "

和 是的 哈 尝试 他的 诚实 . "

你们已经试探过他的诚实了。

" [jet] [aɪ] [ˈdɪnə] [wɑːnt] [rɪˈleɪnɪz] , " [groʊn] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
" Yet I dinna want relations , " groaned the dying man .
" 然而 我 迪娜 想 关系 , " 呻吟 这 垂死 男人 .

“可是我不想谈恋爱，”垂死之人呻吟道。

" [aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [ˈbrɪðər] . "
" I hae a brither . "

" 我 哈 一个 兄弟 . "

我有个兄弟。

" [ə; eɪ] [ˈbrɪðər] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; " [wʌz; wəz][hiː; hi]
" A brither , " ejaculated the mother and daughter in astonishment ; " was he
" 一个 兄弟 , " 射精 这 母亲 和 女儿 在 惊讶 ; " 曾是 他
[noʊ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,
no killed by the monster ,
不 被杀 经过 这 怪物 ,

“哥哥！”母女俩惊愕地脱口而出，“他不是被怪物杀死了吗？”

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈkævərɪn] ? "
Christiecleek , in the Highland cavern ? "
- , 在 这 高地 洞穴 ? "

克里斯蒂克里克，在 高地洞穴里？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [peɪn] .
" No , " answered David , with great pain .
" 不 , " 回答 大卫 , 和 伟大的 疼痛 .

“不，”大卫痛苦地回答道。

" [wɔːr] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði][waɪf] , [ɪn]
" Whar lives he , and what's his Christian name ? " cried the wife , in
" 码头 生活 他 , 和 是什么 他的 基督教 姓名 ? " 哭 这 妻子 , 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“他住在哪里？他的名字是什么？”妻子惊讶地喊道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [jiː; ji][æsk] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Is it his Christian name ye ask ? " said the old man .
" 是 它 他的 基督教 姓名 是的 问 ? " 说 这 老的 男人 .

“你们问这是他的教名吗？”老人问道。

" [ˈfɔːrli] [ˈdeɪvɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][waɪf] — " [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [mɔːn] [biː; bi][ˈmækswel] . "
" Surely David , " replied the wife — " his surname maun be Maxwell . "
" 一定 大卫 , " 回复 这 妻子 — " 他的 姓 毛恩 是 麦克斯韦 . "

“肯定是戴维，”妻子回答说，“他的姓一定是麦克斯韦尔。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ˈmækswel] , " [sed] [hiː; hi] , [stiɪl] [ˈgroʊnɪŋ] .
" But it is not Maxwell , " said he , still groaning .
" 但 它 是 不是 麦克斯韦 , " 说 他 , 仍然 呻吟 .

“但那不是麦克斯韦，”他一边呻吟一边说道。

" [nɔːt][ˈmækswel] ! " [sed] [ðə; ði][waɪf] .
" Not Maxwell ! " said the wife .
" 不是 麦克斯韦 ! " 说 这 妻子 .

“不是麦克斯韦！”妻子说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ?
" **What is it then ?** "
" 什么 是 它 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" ['krɪsti] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **Christie !** " **ejaculated David , with a groan .**
" 克里斯蒂 ！ " 射精 大卫 , 和 一个 呻吟 .

“克里斯蒂！”大卫呻吟着喊道。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf]
The mention of this name produced a strange effect on the minds of the wife
这 提到 的 这 姓名 生产 一个 奇怪的 影响 在 这 思想 的 这 妻子
[ænd; ənd] ['dɒtəz] ,
and daughters ,
和 女儿们 ,

这个名字一被提起，就对妻子和女儿们产生了奇怪的影响。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] , [sɔː] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]) [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [heɪtɪd] - ,
who , in the brother , saw (as they thought) at once the hated Christie**cleek ,**
WHO , 在 这 兄弟 , 锯 (作为 他们 想法) 在 一次 这 憎恨 - ,
他们（自认为）在兄弟身上立刻看到了他们憎恨的克里斯蒂克里克。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ekspləˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪt] [ˈdeɪvɪd][ˈmækswel][hæd; həd][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ]
and found an explanation of the horror which David Maxwell had uniformly
和 成立 一个 解释 的 这 恐怖 哪个 大卫 麦克斯韦 有 均匀地
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
exhibited when the name was mentioned in his presence .
展出 什么时候 这 姓名 曾是 提及 在 他的 在场 .

并找到了大卫·麦克斯韦尔每次听到这个名字都会表现出的恐惧的解释。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [truː] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [soʊ]
They had at last discovered the true solution of what had appeared so
他们 有 在 最后的 发现 这 真的 解决方案 的 什么 有 出现 所以
[ˈwʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
wonderful ; and ,
精彩的 ; 和 ,

他们最终发现了这件看似不可思议的事情的真正答案；而且，

['hævɪŋ] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] , [ðeɪ] ,
having retired for a few minutes , to allow their excitement to subside , they ,
拥有 退休 为了 一个 很少 分钟 , 到 允许 他们的 激动 到 塌陷 , 他们 ,
[baɪ] [kəmˈpærɪŋ] [noʊts] ,
by comparing notes ,
经过 比较 笔记 ,

他们稍作休息，平复了一下兴奋的情绪，然后开始交流心得。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n]
came to the conclusion that their father , having been ashamed of his connection
来了 到 这 结论 那 他们的 父亲 , 拥有 到过 羞愧 的 他的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] ['biːɪŋ] ,
with the unnatural being ,
和 这 不自然 存在 ,

他们得出结论，他们的父亲因为与那个非自然生物的联系而感到羞耻，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ɔːl] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt]
had changed his name , and dropped all intercourse with him ; but that
有 已更改 他的 姓名 , 和 掉落 全部 交往 和 他 ; 但 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他改了名字，断绝了与他的一切往来；但现在，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,
when he was about to die , his feelings had overpowered him ,
什么时候 他 曾是 关于 到 死 , 他的 情怀 有 实力悬殊 他 ,
临终之际, 他的情绪完全控制了他。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] .
and forced him to make the awful confession he had uttered .
和 强制 他 到 制作 这 可怕 忏悔 他 有 说出 .
并迫使他做出了他所说出的可怕的供述。

[peɪnd] [ænd; ənd] [feɪmd] [baɪ] [ðɪs] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Pained and shamed by this newly - discovered connection ,
痛苦 和 羞愧 经过 这 新 - 发现 联系 ,
因这一新发现的联系而感到痛苦和羞愧,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [feɪm] [ænd; ənd] [gri:f]
they were not regardless of what was due to him whose shame and grief
他们 是 不是 不管 的 什么 曾是 到期的 到 他 谁 耻辱 和 悲伤
[hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
had been even greater than theirs ,
有 到过 甚至 更大的 比 他们的 ,
他们丝毫不顾及他所应得的一切, 而他所承受的耻辱和悲痛甚至比他们还要大。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and , accordingly ,
和 , 因此 ,
因此,

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ji:ld] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd]
resolved to yield all the consolation in their power to the good man who could
已解决 到 屈服 全部 这 安慰 在 他们的 力量 到 这 好的 男人 WHO 可以
[nɑ:t] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['brʌðər] .
not help having a bad brother .
不是 帮助 拥有 一个 坏的 兄弟 .
他们决心尽一切努力安慰这位善良的人, 因为他无法避免有一个坏兄弟。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['ægəni] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪnd]
On their return to the bedside , they found him in great agony both of mind
在 他们的 返回 到 这 床头 , 他们 成立 他 在 伟大的 痛苦 两个都 的 头脑
[ænd; ənd]['bɑ:di] .
and body .
和 身体 .
他们回到床边时, 发现他身心都极度痛苦。

" [ðɪs] ['brɪðər] , ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [aɪ] [fɪr] , [ɪz] ['lɪt(ə)] ['wɜ:rðɪ] [oʊ] - [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
" **This brither , David , " said the wife , " I fear , is little worthy o ' your friendship ,**
" 这 兄弟 , 大卫 , " 说 这 妻子 , " 我 害怕 , 是 小的 值得 o - 你的 友谊 ,
妻子说: “我担心, 这个叫大卫的兄弟, 不配得到你的友谊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [oʊ] - [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [oʊ] - [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs]
and the change o ' your name is , doubtless , the consequence o ' a virtuous
和 这 改变 o - 你的 姓名 是 , 毫无疑问 , 这 结果 o - 一个 有德行的
[feɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
shame o ' the connection .
耻辱 o - 这 联系 .
毫无疑问, 你改名是因为你对这段关系感到羞愧。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ðæt] [mæn][oʊ] - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kævərn] ,
But can it be possible that he is that man o ' the mountain cavern ,
但 能 它 是 可能的 那 他 是 那 男人 o - 这 山 洞穴 ,
但他会不会就是山洞里的那个人呢?

[hu:z] [neim] [ˈterifaiz] [ðə; ði] [bəənz] [oʊ] - [ˈska:tlənd] ,
whose name terrifies the bairns o ' Scotland ,
谁 姓名 令人恐惧 这 孩子们 o - 苏格兰 ,

那个名字令苏格兰的孩子们胆寒的家伙，

[ænd; ənd][mæks][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪtɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡlen] [reɪz] [ðer; ðər][ˈboʊni][hændz][ɪn] [ˈwʌndər]
and maks even the witches o ' the glens raise their bony hands in wonder
和 马克斯 甚至 这 女巫 o - 这 格伦斯 增加 他们的 骨质 双手 在 想知道

[ænd; ənd][ˌɛksiˈkreɪʃən] ?
and execration ?
和 念咒 ?

甚至让山谷里的女巫们都举起她们骨瘦如柴的双手，既惊奇又诅咒？

[tel] [ju: ˈes] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈfri:li] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪtɪ] [ˈprəsəz, ˈprəsɪz][es eɪ ˈi:] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n]
Tell us , David , freely , if this be the burden which presses sae heavily on
告诉 我们 , 大卫 , 自由 , 如果 这 是 这 负担 哪个 出版社 sae 重度 在
[jər] [maɪnd] .
yer mind .
你的 头脑 .

大卫，请坦诚地告诉我们，这是否就是你心中如此沉重的负担。

[jər] [waɪf][ænd; ənd] - [wɪl] [θɪŋk] [neɪ] [les] [oʊ] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ;
Yer wife and dochters will think nae less o ' you for having been unfortunate ;
你的 妻子 和 - 将要 思考 纳 较少的 o - 你 为了 拥有 到过 不幸 ;

你的妻子和女儿不会因为你的不幸遭遇而看轻你；

[ænd; ənd][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈnevər] [es eɪ ˈi:][ju:sfu:][æz; əz] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡri:f] [ðæt] [ɪz]
and consolation is never sae usefu as when it is applied to a grief that is
和 安慰 是 绝不 sae 有用 作为 什么时候 它 是 应用 到 一个 悲伤 那 是
[neɪ] [ˈlæŋʒə] [ˈsi:krət] .
nae langer secret .
纳 兰格 秘密 .

安慰只有在用于不再是秘密的悲伤时才最有效。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dzənz] [skɪl] [ɪz][oʊ] - [ˈlɪt(ə)l][əˈveɪl] [wen] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] .
The surgeon's skill is o ' little avail when the disease is unknown .
这 外科医生的 技能 是 o - 小的 可用 什么时候 这 疾病 是 未知 .

如果疾病不明，外科医生的技术也无济于事。

" [ðɪs] [spi:tʃ] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈsi:krət] , [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
" **This speech , containing apparently the fatal secret , produced a great effect upon**
" 这 演讲 , 包含 显然 这 致命的 秘密 , 生产 一个 伟大的 影响 之上
[ðə; ði] [ˈbedrɪdn] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
the bedridden patient ,
这 卧床不起 病人 ,

“这段话，显然包含了致命的秘密，对卧床不起的病人产生了巨大的影响。”

[hu:] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:i] [hændz] ,
who rolled from side to side , and sawed the air with his sinewy hands ,
WHO 滚动 从 边 到 边 , 和 锯 这 空气 和 他的 筋骨 双手 ,
他左右翻滚，用他那双筋筋暴起的手在空中挥舞着手臂。

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
like one in a state of madness .
喜欢 一 在 一个 状态 的 疯狂 .

就像疯了一样。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪn] [oʊ] - [ˈɡɑ:diənz] [fɔ:r; fər][maɪ] - , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][læst] ,
" **We were speakin o ' guardians for my dochters , " said he , at last ,**
" 我们 是 说话 o - 守护者 为了 我的 - , " 说 他 , 在 最后的 ,
“我们刚才在谈论我女儿们的监护人，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪðər] [weɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['krɪsti] .
" and I said I had a brither whase surname is Christie .
" 和 我 说 我 有 一个 兄弟 等等 姓 是 克里斯蒂 .
"我说我有个兄弟，姓克里斯蒂。"

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː][kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
You promised me consolation .
你 承诺 我 安慰 .
你答应过要安慰我。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæn] ?
Is this your comfort to a deen man ?
是 这 你的 舒适 到 一个 迪因 男人 ?
这就是你对一个虔诚男人的安慰吗？

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [oʊ] - [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
For twenty years I have hated the mention o ' that dreadfu name ; and now ,
为了 二十 年 我 有 憎恨 这 提到 o - 那 - 姓名 ; 和 现在 ,
二十年来，我一直憎恨听到那个可怕的名字；而现在，

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] , ['spiːkɪn] [oʊ] - [kɪʊ'reɪtəz] [fɔːr; fər][maɪ] [beənz] ,
when I am on my death - bed , speakin o ' curators for my bairns ,
什么时候 我 是 在 我的 死亡 - 床 , 说话 o - 策展人 为了 我的 孩子们 ,
当我临终之际，谈到我孩子们的监护人时，

[jiː; ji] [ræk] [maɪ] [ɪrɪz] [baɪ] ['telɪn] [em 'iː]
ye rack my ears by tellin me
是的 架子 我的 耳朵 经过 告诉 我
你跟我说这些话，真是让我耳朵都疼了。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['brɪðər] [oʊ] - - !
I am the brither o ' Christiecleek !
我 是 这 兄弟 o - - !
我是 Christiecleek 的兄弟！

[wʊd] - [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][maɪ] - ?
Would Christiecleek be a suitable guardian for my doughters ?
会 - 是 一个 合适的 监护人 为了 我的 - ?
Christiecleek 适合做我女儿们的监护人吗？

[spiːk] ,
Speak ,
说话 ,
说话，

['ægnəs] — [seɪ] [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] - [wʊd] ['tæk] [ker] [oʊ] - [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Agnes — say if ye think Christiecleek would tak care o ' their bodies and their
艾格尼丝 — 说 如果 是的 思考 - 会 tak 关心 o - 他们的 身体 和 他们的
[gaʊd] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tendɪd] [ðə; ði]['vɪktəms][oʊ] - [ðə; ði] ['haɪlənd] [keɪv] ?
gowd as weel as he tended the victims o ' the Highland cave ?
黄金 作为 威尔 作为 他 倾向于 这 受害者 o - 这 高地 洞穴 ?

阿格尼斯——你说说看，你认为克里斯蒂克里克会像照顾高地洞穴的受害者那样照顾他们的身体和财产吗？

" [ðə; ði] [waɪf] [sɔː] [jiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
" The wife saw she had gone too far , and begged his pardon for having
" 这 妻子 锯 她 有 已消失 也 远的 , 和 乞求 他的 赦免 为了 拥有
[meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
made the suggestion .
制成 这 建议 .
妻子意识到自己做得太过分了，便向他道歉，为自己提出的建议感到愧疚。

" [jiː; ji] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em 'iː] , ['deɪvɪd] , " [sed] [jiː; ji] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [aɪ] [hæ] [duːn] [jiː; ji] [ɡreɪt]
" **Ye will forgive me , David , " said she , " for the remark I hae dune ye great**
" 叶 将要 原谅 我 , 大卫 , " 说 她 , " 为了 这 评论 我 哈 沙丘 是的 伟大的
[ɪn'dʒʌstɪs] ;
injustice ;
不公正 ;

“大卫，你会原谅我的，”她说，“我曾对你说过一句很不公平的话；

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz] [aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [es eɪ 'iː] [ɡaɪd] [ə; eɪ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][es eɪ 'iː]
for how is it possible to conceive that sae guid a man could be sae
为了 如何 是 它 可能的 到 构想 那 sae 指南 一个 男人 可以 是 sae
[ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] ?
nearly related to a monster ?
几乎 有关的 到 一个 怪物 ?

怎么可能想象一个如此善良的人会与一个怪物如此亲近呢？

[bʌt; bət][jiː; ji] [hæ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [oʊ] - [neɪm] .
But ye hae to explain to me the change o ' name .
但 是的 哈 到 解释 到 我 这 改变 o - 姓名 .

但你们得向我解释一下改名的原因。

[haʊ] [hæ] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ˈbrɪðər] [ˈdɪfrənt] [ˈsəːneɪmz] ? "
How hae you and your brither different surnames ? "
如何 哈 你 和 你的 兄弟 不同的 姓氏 ? "

为什么你和你兄弟的姓氏不同？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
" **Because , " said the dying man , turning round ,**
" 因为 , " 说 这 垂死 男人 , 转弯 圆形的 ,

“因为，”垂死之人转过身说道，

[ænd; ʌnd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlækkləstər] [aɪz] [ˈbrɔːdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
and staring with lacklustre eyes broadly in the face of his wife — " because
和 凝视 和 黯然失色 眼睛 总体而言 在 这 脸 的 他的 妻子 — " 因为

[aɪ][eɪ 'em] - !
I am Christiecleek !
我 是 - !

他目光呆滞地盯着妻子的脸——“因为我是克里斯蒂克里克！

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's Notes** :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ʌnd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

听书破万卷

开口如有神

